

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量贴近生活的对话与短文，帮助学习者在真实的情境中运用所学知识。这种“沉浸式”的学习方式能够有效提高学习者的语言理解能力与交际技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力与理解水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量贴近生活的对话与短文，帮助学习者在真实的情境中运用所学知识。这种“沉浸式”的学习方式能够有效提高学习者的语言理解能力与交际技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000001
.....
2. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000002
.....
3. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000003
.....
4. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000004
.....
5. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000005
.....
6. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000006
.....
7. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000007
.....
8. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000008
.....
9. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000009
.....
10. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000010
.....
11. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000011
.....
12. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000012
.....
13. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000013
.....
14. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000014
.....

15. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000015	
16. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000016	
17. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000017	
18. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000018	
19. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000019	
20. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000020	
21. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000021	
22. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000022	
23. 天真：她的幻想和他的事实(innocent Her Fancy And His Fact) 000023	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第1/23页

[prə'dju:st] [baɪ] [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Produced by Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队
由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作

[ˈɪnəs(ə)nt]
INNOCENT
清白的
清白的

[hɜ:(r); hə(r)] ['fænsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fækt]
Her Fancy and His Fact
她 想要 和 他的 事实
她的幻想和他的事实

[baɪ] [mə'ri:] [kɔ:'reɪli]
By MARIE CORELLI
经过 玛丽 科雷利
作者：玛丽·科雷利

[ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] " [gɑ:dz] [gʊd] [mæn] , "
Author of " God's Good Man , "
作者 的 " 神的 好的 男人 , "
《上帝的好人》的作者

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Treasure of Heaven , " Etc
" 这 宝藏 的 天堂 , " ETC .
《天国宝藏》等。

[bʊk] [wʌn] : [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsɪ]
BOOK ONE : HER FANCY
书 一 : 她 想要
第一部：她的幻想

[ˈɪnəs(ə)nt]
INNOCENT
清白的
清白的

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一
第一册

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði][əʊld][baɪ] - [rəʊd] [went] ['ræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [del] [pʊ; əv] [di:p] [ɡri:n] ['ʃædəʊ] .
The old by - road went rambling down into a dell of deep green shadow .
这 老的 经过 - 路 去 漫无边际 向下 进入 一个 戴尔 的 深的 绿色的 阴影 .
古老的乡间小路蜿蜒而下，通往一片绿荫蔽日的山谷。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈreprəbət] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] , — [ə; eɪ][ˈveɪgrənt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
It was a reprobate of a road , — a vagrant of the land ,
它 曾是 一个 恶棍 的 一个 路 , — 一个 流浪汉 的 这 土地 ,
这是一条破败不堪的道路, ——一个流浪者,

— [ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈwɒndə] [aʊt][ɒv; əv] [streɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə]
— having long ago wandered out of straight and even courses and taken to
— 拥有 长的 前 漫步 出去 的 直的 和 甚至 课程 和 已采取 到
[miːəndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [rʌt][ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] [ˈʌndə(r)] [ˈɑːtɪŋ] [ˈtriːz] ,
meandering aimlessly into many ruts and furrows under arching trees ,
弯曲 漫无目的地 进入 许多 车辙 和 沟壑 在下面 拱形 树木 ,
——很久以前就偏离了笔直平坦的路线, 开始漫无目的地在拱形树木下蜿蜒曲折地走入许多车辙和沟壑中,

[wɪtʃ] [ɪn][wet] [ˈweðə(r)] [pɔː] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [reɪn][əˈpɒn][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [,aɪˈtiː]
which in wet weather poured their weight of dripping rain upon it and made it
哪个 在 湿的 天气 倾倒 他们的 重量 的 滴落 雨 之上 它 和 制成 它
[ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] [puːl] .
little more than a mud pool .
小的 更多的 比 一个 泥 水池 .
雨天时, 它们会倾泻而下的雨水, 使之变成一个泥潭。

[brɪˈtwiːn] [ˈstræɡlɪŋ] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ˈeldə(r)][ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] , [ˈblækbəri] [ænd; ənd] [θɔːn] , [,aɪˈtiː]
Between straggling bushes of elder and hazel , blackberry and thorn , it
之间 零散的 灌木丛 的 长老 和 榛 , 黑莓 和 刺 , 它
[meɪd] [ɪts] [ˈsɒlətri] [ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmbəlɪŋ] [weɪ] ,
made its solitary shambling way ,
制成 它是 孤 蹒跚 方式 ,
它独自蹒跚地穿过稀疏的接骨木、榛树、黑莓和荆棘丛。

[səʊ] [ˈsʌŋkən] [ˈɪntuː] [ɪtˈself] [wɪð] [lɒŋ] [dɪsˈjuːs] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left]
so sunken into itself with long disuse that neither to the right nor to the left
所以 凹陷 进入 本身 和 长的 废弃 那 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边
[ɒv; əv][,aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
of it could anything be seen of the surrounding country .
的 它 可以 任何事物 是 已见 的 这 周围 国家 .

由于长期无人居住, 它已经完全隐没在地表, 从它的左右两侧都看不到周围的乡村景色。
[ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd]
Hidden behind the intervening foliage on either hand were rich pastures and
隐 在后面 这 介入 叶子 在 任何一个 手 是 富有的 牧场 和
[plau] [ˈfiːldz] ,
ploughed fields ,
耕作 字段 ,
两侧茂密的树荫后隐藏着肥沃的牧场和耕地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði][əʊld][rəʊd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] .
but with these the old road had nothing in common .
但 和 这些 这 老的 路 有 没有什么 在 常见的 .
但这条老路与这些都毫无共同之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ɪts][ˈneɪtə(r)] ,
There were many things better suited to its nature ,
那里 是 许多 事物 更好的 适合 到 它是 自然 ,
有很多东西更适合它的性质,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [məˈləʊdɪəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈhəʊmz] [ˌjɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌjɪə(r)]
such as the melodious notes of the birds which made their homes year after year
这样的 作为 这 悦耳动听 笔记 的 这 鸟类 哪个 制成 他们的 房屋 年 后 年
[əˈmɪd][ɪts] [ˈbɔːdəɪŋ] [ˈθɪkɪt] ,
amid its bordering thickets ,
之中 它是 毗邻 灌木丛 ,
例如, 年复一年在它周围灌木丛中筑巢的鸟儿们发出的悦耳鸣叫声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , [hu:z] [peɪl] ,
or the gathering together in springtime of thousands of primroses , whose pale ,
或者 这 采集 一起 在 春天 的 数千 的 报春花 , 谁 苍白 ,
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

或者春天里成千上万朵报春花聚集在一起，它们淡黄色、小巧玲珑的花朵，

['elfɪn] ['feɪsɪz] [pi:p] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri] ['mɒsi] ['kɔ:nə(r)] , — [ɔ:(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['si:krət] ['vaɪəlɪts]
elfin faces peeped out from every mossy corner , — or the scent of secret violets
精灵 面孔 偷窥 出去 从 每一个 苔藓 角落 , — 或者 这 香味 的 秘密 紫罗兰
[ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
in the grass ,
在 这 草 ,

精灵般的脸庞从每个长满青苔的角落里探出头来，——或者草丛中弥漫着秘密紫罗兰的香气，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [meɪd] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði]['eɪprəl]
filling the air with the delicate sweetness of a breathing made warm by the April
填充 这 空气 和 这 精美的 甜味 的 一个 呼吸 制成 温暖的 经过 这 四月
[sʌn] .
sun .
太阳 :

空气中弥漫着四月阳光温暖下呼吸的轻柔甜香。

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dru:] [ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Or when the thrill of summer drew the wild roses running quickly from the
或者 什么时候 这 刺激 的 夏天 画 这 荒野 玫瑰 跑步 迅速地 从 这
[ɜ:θ] ['skaɪwədz] ,
earth skyward ,
地球 向天空 ,

或者当夏日的激情驱使着野玫瑰从地面迅速奔向天空时，

['twainɪŋ] [ðeə(r)] [stemz] [tə'geðə(r)] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [di:p] [pɪŋk] [ænd; ənd] [flʌʃ]
twining their stems together in fantastic arches and tufts of deep pink and flush
缠绕 他们的 茎 一起 在 极好的 拱门 和 簇绒 的 深的 粉色的 和 冲洗
- [waɪt] ['blɒsəm] ,
- white blossom ,
- 白色的 开花 ,

它们的茎秆缠绕在一起，形成奇妙的拱形和簇簇深粉色和淡白色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪəni][ri:ðz; ri:θs] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔ:l] [braɪt] [gri:n] [stɑ:z] [swʌŋ] ['pendənt] [frɒm; frəm]
and the briony wreaths with their small bright green stars swung pendent from
和 这 布里奥尼 花圈 和 他们的 小的 明亮的 绿色的 明星 摇摆 吊坠 从
['əʊvə(r)] - ['fædəʊɪŋ] [bau] [laɪk] ['gɑ:ləndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['festɪvl; 'festəvəl] .
over - shadowing boughs like garlands for a sylvan festival :
超过 - 阴影 树枝 喜欢 花环 为了 一个 森林 节日 :

缀满翠绿色小星星的紫菀花环，像森林节庆的花环一样，悬挂在枝繁叶茂的大树枝上摇曳生姿。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['taɪni] [ʌnə'sju:mɪŋ] [hɜ:bs] [wɪtʃ] [gru:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
Or the thousands of tiny unassuming herbs which grew up with the growing
或者 这 数千 的 微小的 谦逊 草药 哪个 生长 向上 和 这 生长
,
speargrass ,
茅草 ,

或者，还有伴随野豌豆生长而来的成千上万不起眼的小草本植物。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈpʌndʒənt] [ˈəʊdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [di:p] - [leɪd]
bringing with them pungent odours from the soil as from some deep - laid
带来 和 他们 泼辣 气味 从 这 土壤 作为 从 一些 深的 - 铺设
[ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [sˈpaɪsɪz] .
storehouse of precious spices .
库 的 宝贵的 香料 .

它们从土壤中带来浓郁的气味，仿佛来自某个深埋地下的珍贵香料库。

[ðɪ:z] [tʃɔɪs] [dɪˈlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][baɪ] - [roʊdʒ] [pɪˈkjuːliə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
These choice delights were the old by - road's peculiar possession ,
这些 选择 美味 是 这 老的 经过 - 道路的 奇特 拥有 ,
[ˈstɪk] [ˈtʃɔɪs] [dɪˈlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][baɪ] - [roʊdʒ] [pɪˈkjuːliə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
这些精选的美味佳肴是这条古家乡间小路的独特之处。

[ænd; ænd] [θru:] [ə; eɪ][waɪld] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [ˈfreɪgrəns] [aɪ ˈti:] [streɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]
and through a wild maze of beauty and fragrance it strayed on with a
和 通过 一个 荒野 迷宫 的 美丽 和 香味 它 迷路了 在 和 一个
[ˈkeələs] [ˈɔːkwəd nəʊs] ,
careless awkwardness ,
粗心 尴尬 ,

它漫不经心地笨拙地穿过一片美丽芬芳的迷宫，继续前行。

[ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈtæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [ɡri:n] , — [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
getting more and more involved in tangles of green , — till at last ,
获得 更多的 和 更多的 涉及 在 缠结 的 绿色的 , — 直到 在 最后的 ,
[ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈtæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [ɡri:n] , — [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
越来越深地陷入绿色的漩涡中，——直到最后，

[rɪˈkɔɪlɪŋ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn][ɪts] [əʊn] [steps] ,
recoiling abruptly as it were upon its own steps ,
反冲 突然 作为 它 是 之上 它是自己的 步骤 ,
[rɪˈkɔɪlɪŋ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn][ɪts] [əʊn] [steps] ,
仿佛突然从自己的脚步中退了出来，

[aɪ ˈti:] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliəd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:mjɑ:d] .
it stopped short at the entrance to a cleared space in front of a farmyard .
它 停止 短的 在 这 入口 到 一个 已清除 空间 在 正面 的 一个 农场 .
[aɪ ˈti:] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliəd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:mjɑ:d] .
它在农场院子前一片空地的入口处戛然而止。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][baɪ] - [rəʊd][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɒtˈevə(r)] , [ænd; ænd]
With this the old by - road had evidently no sort of business whatever , and
和 这 这 老的 经过 - 路 有 显然 不 种类 的 商业 任何 , 和
[endɪd] [ɔːltəˈgeðə(r)] ,
ended altogether ,
结束 共 ,

至此，这条古老的小路显然已经没有任何用途，彻底消失了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃɒk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌt] [ˈəʊpən]
as it were , with a rough shock of surprise at finding itself in such open
作为 它 是 , 和 一个 粗糙的 震惊 的 惊喜 在 寻找 本身 在 这样的 打开
[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

仿佛被突然惊醒，发现自己身处如此开阔的空间。

[nəʊ] [ˈɑ:tʃɪŋ] [tri:z] [ɔ:(r)] [ˈtwainɪŋ] [bˈræəmbɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
No arching trees or twining brambles were here , — it was a wide ,
不 拱形 树木 或者 缠绕 荆棘 是 这里 , — 它 曾是 一个 宽的 ,
[nəʊ] [ˈɑ:tʃɪŋ] [tri:z] [ɔ:(r)] [ˈtwainɪŋ] [bˈræəmbɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
这里没有拱形树木，也没有缠绕的荆棘，——这是一片宽阔的，

[kli:n] [brɪk] - [peɪvd] [pleɪs] ['tʃi:flɪ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [faʊl] ,
clean brick - paved place chiefly possessed by a goodly company of promising fowls ,
干净的 砖 - 铺砌路面 地方 主要 拥有 经过 一个 很好 公司 的 有前途 家禽 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][kɑ:t] - [hɔ:s] .
and a huge cart - horse .
和 一个 巨大的 大车 - 马 .

这是一个干净的砖砌场地，主要居住着一群很有前途的家禽和一匹巨大的拉车马。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fed] ,
The horse was tied to his manger in an open shed ,
这 马 曾是 系 到 他的 马槽 在 一个 打开 棚 ,
那匹马被拴在敞开式棚子里的马槽旁。

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and munched and munched with all the steadiness and goodwill of the
和 咀嚼 和 咀嚼 和 全部 这 稳定性 和 善意 的 这
['seɪlərz] [waɪf] [hu:] [ə'fendɪd] [mæk'beθs] [fɜ:st] [wɪtʃ] .
sailor's wife who offended Macbeth's first witch .
水手的 妻子 WHO 被冒犯了 麦克白的 第一的 巫婆 .

她像冒犯了麦克白第一个女巫的水手妻子那样，一边津津有味地咀嚼着，一边流露出同样的沉稳和善意。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs]
Beyond the farmyard was the farmhouse
超过 这 农场 曾是 这 农家
穿过农场院子就是农舍。

[ɪt'self] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,
itself , — a long , low ,
本身 , — 一个 长的 , 低的 ,
本身，——一条长长的、低矮的，

[ˈtɪmbəd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [taɪld] [ru:f] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hju:dʒ]['əʊkən] ['rɑ:ftəz] [ænd; ənd]
timbered building with a broad tiled roof supported by huge oaken rafters and
木材 建筑 和 一个 广阔 瓷砖 屋顶 有 经过 巨大的 橡木 椽子 和
[kraʊnd] [wɪð] ['meni] ['geɪbl] ,
crowned with many gables ,
加冕 和 许多 山墙 ,
木结构建筑，宽阔的瓦顶由巨大的橡木椽子支撑，顶部有许多山墙。

— [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpraʊdli] [dɪkl'eəɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['jəʊmən] ,
— a building proudly declaring itself as of the days of Elizabeth's yeomen ,
— 一个 建筑 自豪地 声明 本身 作为 的 这 天 的 伊丽莎白的 自耕农 ,
——一座自豪地宣称自己建于伊丽莎白时代自耕农时期的建筑，

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [mɑ:rkz][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɒŋ] [stres] [ɒv; əv]
and bearing about it the honourable marks of age and long stress of
和 轴承 关于 它 这 光荣的 标记 的 年龄 和 长的 压力 的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

它身上带着岁月的痕迹和风雨的洗礼。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˈfɑ:mhaʊs] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ˈnaʊədəɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ju:'es] [les]
No such farmhouses are built nowadays , for life has become with us less
不 这样的 农舍 是 建造 如今 , 为了 生活 有 变得 和 我们 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [θɪŋ] ,
than a temporary thing ,
比 一个 暂时的 事物 ,
如今已不再建造这样的农舍，因为对我们来说，生命已变得不再是短暂的事物。

— [ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə][biː; bi][spɛnt][ˈræpɪdli][æz; əz][suːn][æz; əz][geɪnd] ,
— a coin to be spent rapidly as soon as gained ,
— 一个 硬币 到 是 花费 快速 作为 很快 作为 获得 ,
——一枚一旦获得就要迅速花掉的硬币，

[tuː] [ˈvæljuːləs][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ˈɪntrəst] [əˈpɒn][,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɔː(r)][dɪˈzaɪəd] .
too valueless for any interest upon it to be sought or desired .
也 无价值 为了 任何 兴趣 之上 它 到 是 寻求 或者 想要的 .
它毫无价值，不值得任何人追求或渴望获得任何利益。

[ɪn][ˈəʊldən][taɪmz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [nɒt] [kənˈsɪdəd] [sʌtʃ] [tʃiːp] [ˈklɹənsɪ] .
In olden times it was apparently not considered such cheap currency .
在 古老的 时代 它 曾是 显然 不是 经过考虑的 这样的 便宜的 货币 .
在古代，它显然不被认为是一种廉价货币。

[men] [bɪlt] [ðeə(r)][hoʊmz][tuː; tə][lɑːst][nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊn] [ˈlaɪftaɪm] ,
Men built their homes to last not only for their own lifetime ,
男人 建造 他们的 房屋 到 最后的 不是 仅有的 为了 他们的 自己的 寿命 ,
人们建造房屋不仅是为了自己有生之年，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈtʃɪldrən] ;
but for the lifetime of their children and their children's children ;
但 为了 这 寿命 的 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 ;
但是为了他们的子孙后代；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ðæt][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [feɪl][tuː; tə] [əˈpriːʃɪet] [ðə; ði]
and the idea that their children's children might possibly fail to appreciate the
和 这 主意 那 他们的 孩子们的 孩子们 可能 可能 失败 到 欣赏 这
[ˈstreɪnjuəsənəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [breɪnz] .
strenuousness and worth of their labours never entered their simple brains .
费力 和 值得 的 他们的 劳动 绝不 进入 他们的 简单的 大脑 .
他们幼稚的脑袋里从来没有想过，他们的子孙后代可能无法理解他们劳动的艰辛和价值。

[ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] [æt; ət][ɪts][ˈʌðə(r)][end][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] [ˈɑːtʃweɪ] ,
The farmyard was terminated at its other end by a broad stone archway ,
这 农场 曾是 终止 在 它是 其他 结尾 经过 一个 广阔 石头 拱道 ,
农场院子的另一端以宽阔的石拱门为尽头。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [freɪm] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [ˈskaːlət] [dʒəˈreɪniəmz][ɪn][ðə; ði]
which showed as in a semi - circular frame the glint of scarlet geraniums in the
哪个 显示 作为 在 一个 半 - 圆 框架 这 闪烁 的 猩红 天竺葵 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
照片中，远处的猩红色天竺葵闪烁着光芒，仿佛被框在半圆形的画面里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌədəʊ] [kɑːst][baɪ] [ðɪs] [ɪmˈbreɪʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv]
and in the shadow cast by this embrasure was the small unobtrusive figure of
和 在 这 阴影 投掷 经过 这 炮眼 曾是 这 小的 不引人注目 数字 的
[ə; eɪ][ɡɜːl] .
a girl .
一个 女孩 .

在这个射击孔投下的阴影里，有一个不起眼的小女孩身影。

[ʃiː; ji] [stəd] [ˈaɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhenz] [pekiŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)]
She stood idly watching the hens pecking at their food and driving away their
她 站立 闲散地 观看 这 母鸡 啄食 在 他们的 食物 和 驾驶 离开 他们的
[ˈɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈʃeəriŋ] [bɪt][ɔː(r)][sʌp] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
offspring from every chance of sharing bit or sup with them ,
后代 从 每一个 机会 的 分享 少量 或者 上 和 他们 ,
她百无聊赖地站在那里，看着母鸡们啄食食物，把幼崽们赶走，不让它们有机会和自己分享食物。

— [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['ɡriːdi] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
— **and as she noted the greedy triumph of the strong over the weak** ,
— 和 作为 她 著名的 这 贪婪的 胜利 的 这 强的 超过 这 虚弱的 ,
——正如她所注意到的, 强者贪婪地战胜了弱者,

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɒv; əv]
the great over the small , her brows drew together in a slight frown of
这 伟大的 超过 这 小的 , 她 眉毛 画 一起 在 一个 轻微 皱眉 的
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [skoːn] .
something like scorn .
某物 喜欢 轻蔑 .

她高高在上, 俯视渺小, 眉头微微皱起, 带着一丝轻蔑的神情。

[jet] [hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['næt(ə)rəli] [ɪk'sprest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'kaɪnd][ɔː(r)] [hɑːʃ]
Yet hers was not a face that naturally expressed any of the unkind or harsh
然而 她的 曾是 不是 一个 脸 那 自然 表达 任何 的 这 不友善 或者 残酷的
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

然而, 她的脸上并没有自然流露出任何不友善或尖刻的情绪。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd][ɪts] [rəʊz] - [waɪt] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
It was soft and delicately featured , and its rose - white tints were
它 曾是 柔软的 和 轻柔地 特色 , 和 它是 玫瑰 - 白色的 色调 是
[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ɡreɪv] ,
illuminated by grave ,
照明 经过 严重 ,

它质地柔软, 五官精致, 玫瑰白色的色调在庄严的映衬下更显明亮。

['diːpli] - [set] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɪstf(ə)][ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] ['peɪθɒs] .
deeply - set grey eyes that were full of wistful and questioning pathos .
深 - 放 灰色的 眼睛 那 是 满的 的 怅惘 和 提问 感伤 .

深邃的灰色眼睛里充满了惆怅和疑问的悲怆之情。

[ɪn][ˈstætʃə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] ,
In stature she was below the middle height and slight of build ,
在 身材 她 曾是 以下 这 中间 高度 和 轻微 的 建造 ,
她身材矮小, 体型偏瘦弱。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv]
so that she seemed a mere child at first sight , with nothing particularly attractive
所以 那 她 似乎 一个 仅仅 孩子 在 第一的 视线 , 和 没有什么 特别 吸引人的
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ,
about her except ,
关于 她 除了 ,

所以乍一看她只是个孩子, 除了.....之外, 她没有任何特别吸引人的地方。

[pə'hæps] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
perhaps , her hands .
也许 , 她 双手 .

或许, 是她的双手。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪntɪli] [feɪpt] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɪn'bred] [rɪ'faɪnmənt] ,
These were daintily shaped and characteristic of inbred refinement ,
这些 是 轻柔地 形状 和 特征 的 近亲繁殖 精炼 ,
这些形状精致小巧, 是近亲繁殖后精细化的特征。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] [lʊkt] ['skeəsli] [les] [waɪt] [ðæn; ðən]
and as they hung listlessly at her sides looked scarcely less white than
和 作为 他们 悬挂 百无聊赖地 在 她 侧面 看起来 几乎 较少的 白色的 比
[ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] [frɒk] [ʃiː; ʃi][wɔ:(r)] .
the white cotton frock she wore .
这 白色的 棉布 连衣裙 她 穿着 .
它们无精打采地垂在她身旁，看起来几乎和她身上穿的白色棉布连衣裙一样白。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:nd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pei(ə)ns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
She turned presently with a movement of impatience away from the sight of
她 转向 目前 和 一个 移动 的 不耐烦 离开 从 这 视线 的
[ðə; ði] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] [faʊl] ,
the fussy and quarrelsome fowls ,
这 挑剔的 和 爱争吵的 家禽 ,
她不耐烦地转过身，避开那些吵闹争吵的家禽。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
and looking up at the quaint gables of the farmhouse uttered a low ,
和 寻找 向上 在 这 古雅 山墙 的 这 农家 说出 一个 低的 ,
[kə'resɪŋ] [kɔ:l] .
caressing call .
爱抚 称呼 .
抬头望着农舍古朴的山墙，发出了一声低沉而温柔的呼唤。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet]
A white dove flew down to her instantly , followed by another and yet
一个 白色的 鸽子 飞翔 向下 到 她 即刻 , 随后 经过 其他 和 然而
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .
一只白鸽立刻飞到她身边，接着又飞来一只，再一只。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
She smiled and extended her arms ,
她 微笑 和 扩展 她 武器 ,
她微笑着伸出双臂，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv]
and a whole flock of the birds came fluttering about her in a whirl of
和 一个 所有的 群 的 这 鸟类 来了 飘动 关于 她 在 一个 旋转 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
一大群鸟儿振翅飞来，围绕着她旋转。

['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
perching on her shoulders and alighting at her feet .
栖息 在 她 肩膀 和 下车 在 她 脚 .
有的栖息在她的肩膀上，有的落在她的脚边。
[wʌŋ] [ðæt] [si:mɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] , [fluː] [streɪt] [ə'genst]
One that seemed to enjoy a position of special favouritism , flew straight against

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
其中一只似乎受到特别优待的鸟，径直撞到了她的胸口。
— [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ðeə(r)] .
— she caught it and held it there .
— 她 捕捉 它 和 握住 它 那里 .
她接住了它，并把它放在那儿。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] , [waɪl] [ʃi:; ji] [strəʊkt] [ɪts] ['velvəti] [nek] .
" **It remained with her quite contentedly , while she stroked its velvety neck .**
它 剩余 和 她 相当 心满意足地 , 尽管 她 抚摸 它是天鹅绒般的 脖子 .
它很满足地待在她身边, 她抚摸着它天鹅绒般的脖子。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkju:pɪd] !
" **Poor Cupid !**
" 贫穷的 丘比特 !
可怜的丘比特!

" [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i: , [dʊənt][ju:; jʊ] ?
" **You love me , don't you ?**
" 你 爱 我 , 不 你 ?
你爱我, 对吗?

[əʊ] [jes] , [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
Oh yes , ever so much !
哦 是的 , 曾经 所以 很多 !
哦, 是的, 非常多!

[ˈəʊnli][ju:; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] !
Only you can't tell me so !
仅有的 你 不能 告诉 我 所以 !
只有你不能告诉我!

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !
我很高兴!

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi][hɑ:f][səʊ] [swi:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] !
You wouldn't be half so sweet if you could !
你 不会 是 一半 所以 甜的 如果 你 可以 !
即使可以, 你也不会这么甜美!

" [ʃi:; ji] [kɪst] [ðə; ði][ˈbɜ:rdz] [sɒft] [hed] ,
" **She kissed the bird's soft head ,**
" 她 亲吻 这 鸟类 柔软的 头 ,
她亲吻了小鸟柔软的头,

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈstrəʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['skætəd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] ,
and still stroking it scattered all the others around her by a slight gesture ,
和 仍然 抚摸 它 疏散 全部 这 其他的 大约 她 经过 一个 轻微 手势 ,
她一边抚摸着它, 一边轻轻一挥手, 周围的其他动物也都散开了。

[ænd; ənd] [went] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊi] [klaʊd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] ['ɪntu:]
and went , followed by a snowy cloud of them , through the archway into
和 去 , 随后 经过 一个 下雪的 云 的 他们 , 通过 这 拱道 进入
[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [bɪ'jɒnd] .
the garden beyond .
这 花园 超过 .
然后, 他们像雪云般涌来, 穿过拱门, 进入了后面的花园。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈflaʊə(r)] - [bedʒ] [ˈfɔːməli] [kʌt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
Here there were flower - beds formally cut and arranged in the old - fashioned
这里 那里 是 花 - 床 正式地 切 和 安排 在 这 老的 - 造型
[dʌtʃ] [ˈmænə(r)] ,
Dutch manner ,
荷兰语 方式 ,

这里有按照古老的荷兰风格正式修剪和布置的花坛。

[fʊl] [ʊv; əv] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stɒks] [ænd; ənd][ˈluːpɪnz] ,
full of sweet - smelling old - fashioned things , such as stocks and lupins ,
满的 的 甜的 - 闻起来 老的 - 造型 事物 , 这样的 作为 股票 和 羽扇豆 ,
[vɜːˈbiːnə] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] ,
verbena and mignonette ,
马鞭草 和 小醋汁 ,
充满了芬芳的老式香料, 例如紫罗兰、羽扇豆、马鞭草和木犀草。

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɒks] - [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʊv; əv][ˈsæksɪfreɪdʒ] , [ˈfjuːʃə] , [ænd; ənd]
— **there were box - borders and clumps of saxifrage , fuchsias , and**
— 那里 是 盒子 - 边界 和 团块 的 虎耳草 , 倒挂金钟 , 和
[dʒəˈreɪniəmz] ,
geraniums ,
天竺葵 ,
——那里有黄杨花坛边缘和成簇的虎耳草、倒挂金钟和天竺葵,

— [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [wei] [ðæt] [ˈrəʊzɪz][hæv; həv][ˈevə(r)] [grəʊn] , [ɔː(r)]
— **and roses that grew in every possible way that roses have ever grown , or**
— 和 玫瑰 那 生长 在 每一个 可能的 方式 那 玫瑰 有 曾经 生长 , 或者
[kæn; kən][ˈevə(r)] [grəʊ] .
can ever grow .
能 曾经 生长 .
——以及以玫瑰曾经生长过或将来能够生长的所有方式生长的玫瑰。

[ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [ˈfrʌntɪd] [ˈfʊli] [ʊn] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] ,
The farmhouse fronted fully on this garden ,
这 农家 正面 完全 在 这 花园 ,
农舍正对着花园,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] " [ˈɡlɔːri] " [rəʊz] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [diːp] [blæk] [ˈəʊkən] [pɔːtʃ]
and a magnificent " Glory " rose covered it from its deep black oaken porch
和 一个 壮丽 " 荣耀 " 玫瑰 涵盖 它 从 它是 深的 黑色的 橡木 门廊
[tuː; tə][ɪts] [haɪst] [ˈgeɪbl] ,
to its highest gable ,
到 它是 最高 山墙 ,
一株壮丽的“荣耀”玫瑰从它深黑色的橡木门廊一直覆盖到最高的山墙。

[ˈriːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈhʌndrədʒ] [ʊv; əv] [peɪl] [ˈgəʊldən] [bɔːlz] [ʊv; əv] [ˈpɜːfjuːm] .
wreathing it with hundreds of pale golden balls of perfume .
花环 它 和 数百 的 苍白 金的 球 的 香水 .
用数百颗淡金色的香水球将其环绕。

[ə; eɪ][ˈriːəl] " [əʊld] " [rəʊz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [ʊv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] [ænd; ənd]
A real " old " rose it was , without any doubt of its own intrinsic worth and
一个 真实的 " 老的 " 玫瑰 它 曾是 , 没有 任何 怀疑 的 它是自己的 固有的 值得 和
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,
这是一朵真正的“老”玫瑰, 其内在的价值和芬芳毋庸置疑。

— [ə; eɪ][rəʊz] [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈhaɪlɪ] [treɪnd] [ˈhaɪbrɪd] [maɪt] [hæŋ] [ðeə(r)][hedz] [fɔ:(r); fə(r)]
— a rose before which the most highly trained hybrids might hang their heads for
— 一个 玫瑰 前 哪个 这 最多 高度 受过训练 杂交种 可能 悬挂 他们的 头部 为了
[ˈeɪm] [ɔ:(r)][ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈenvi] ,
shame or wither away with envy ,
耻辱 或者 枯萎 离开 和 嫉妒 ;
——一朵玫瑰，即使是训练有素的杂交品种也会在它面前黯然失色，或因嫉妒而凋零。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˈpɜ:fju:md] [wɪð] [ɪts] [ˈhʌni] - [ˈsentɪd] [ˈnektə(r)] ,
for the air around it was wholly perfumed with its honey - scented nectar ,
为了 这 空气 大约 它 曾是 完全 香 和 它是 蜂蜜 - 香味 花蜜 ;
因为它周围的空气都弥漫着它蜂蜜般芬芳的花蜜香气。
[dɪˈstɪld] [frɒm; frəm] [ˈpi:sf(ə)] [jɪˈəz] [əˈpɒn] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈsʌnbɪ:m] [ænd; ənd] [ˈsteɪnləs] [dju:] .
distilled from peaceful years upon years of sunbeams and stainless dew .
蒸馏 从 和平 年 之上 年 的 阳光 和 防锈的 露 .
源自多年宁静祥和的阳光和纯净无瑕的露水。

[ðə; ði][gɜ:lɪ] , [stɪl] [ˈkæərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pet] [dʌv] ,
The girl , still carrying her pet dove ,
这 女孩 , 仍然 携带 她 宠物 鸽子 ;
女孩仍然抱着她的宠物鸽子，

[wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈgrævlɪd] [pɑ:ðz] [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkld] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd]
walked slowly along the narrow gravelled paths that encircled the flower - beds and
步行 缓慢地 沿着 这 狭窄的 砾石 路径 那 包围 这 花 - 床 和
[bɒks] - [ˈbɔ:dəz] ,
box - borders ,
盒子 - 边界 ;
沿着环绕花坛和黄杨木篱笆的狭窄碎石小路缓缓走着，

[tɪl] , [ˈri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [gri:n] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
till , reaching a low green door at the further end of the garden ,
直到 , 到达 一个 低的 绿色的 门 在 这 更远 结尾 的 这 花园 ;
直到走到花园尽头的一扇低矮的绿色门前，

[fi; jɪ] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnju:li] [məʊn] [fi:ld] ,
she opened it and passed through into a newly mown field ,
她 打开 它 和 通过了 通过 进入 一个 新 修剪过的 场地 ;
她打开门，走进了一片新割过的田地。

[weə(r)] [ˈsevrəl] [lædz] [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði]
where several lads and men were about busily employed in raking together the
在哪里 一些 小伙子们 和 男人 是 关于 忙碌地 受雇 在 耙草 一起 这
[lɑ:st] [swɔθ, swɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [krɒp] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
last swaths of a full crop of hay and adding them to the last
最后的 大片 的 一个 满的 庄稼 的 干草 和 添加 他们 到 这 最后的
[ˈwægən] [wɪtʃ] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
waggon which stood in the centre of the ground ,
车皮 哪个 站立 在 这 中心 的 这 地面 ;
几个小伙子和几个男人正忙着把最后几捆干草耙到一起，然后装到停在场地中央的最后一辆马车上。

[ˈhɔ:sləs] , [ænd; ənd] [paɪld] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈtɒplɪŋ] [haɪt] .
horseless , and piled to an almost toppling height .
无马 , 和 堆积 到 一个 几乎 倾倒 高度 .
没有马匹，而且堆积如山，几乎要倾倒了。

[wʌŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [taɪ] [ˈnɒtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [ʒɜ:t] - [ˈkɒlə(r)] ,
One young fellow , with a crimson silk tie knotted about his open shirt - collar ,
一 年轻的 同伴 , 和 一个 赤红 丝绸 领带 打结的 关于 他的 打开 衬衫 - 衣领 ;
一位年轻小伙子，衬衫敞开的领口上系着一条深红色的丝绸领带，

[stʊd] [bʌn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['freɪgrənt] [ləʊd] , [fɔ:k] [ɪn][hænd] ,
stood on top of the lofty fragrant load , fork in hand ,
站立 在 顶部 的 这 高远 香 加载 , 叉 在 手 ,

他站在高高飘香的货物上, 手里拿着叉子。

[ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [hi:ps] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
tossing the additional heaps together as they were thrown up to him .
抛掷 这 额外的 堆积如山 一起 作为 他们 是 抛掷 向上 到 他 .

他将抛向他的其他几堆垃圾堆放在一起。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [sʌn] [bleiz] ['bɜ:rnɪŋli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd] [hed] [ænd; ənd][beə(r)] [braʊn]
The afternoon sun blazed burningly down on his uncovered head and bare brown
这 下午 太阳 燃烧的 燃烧 向下 在 他的 裸露 头 和 裸 棕色的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

午后的阳光灼热地照在他未戴帽子的头上和裸露的棕色手臂上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ʊk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [ʌnˈtaɪərɪŋ] ['enədʒi] ,
and as he shook and turned the hay with untiring energy ,
和 作为 他 摇晃 和 转向 这 干草 和 不懈 活力 ,

他不知疲倦地抖动和翻动干草,

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
his movements were full of the easy grace and picturesqueness which are
他的 移动 是 满的 的 这 简单的 优雅 和 风景如画 哪个 是
[ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [ɪnˈdaʊmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] ['leɪbə(r)] [ki:ps] [ðem; ðəm] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]
often the unconscious endowment of those whose labour keeps them daily in the
经常 这 无意识 捐赠基金 的 那些 谁 劳动 保持 他们 日常的 在 这
[freʃ] [eə(r)] .
fresh air :
新鲜的 空气 :

他的动作充满了轻松优雅和优美的姿态, 这往往是那些每天在新鲜空气中劳作的人的无意识天赋。

[əˈkeɪzən(ə)l] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [rʌf] [sɒŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
Occasional bursts of laughter and scraps of rough song came from the others
偶然 爆发 的 笑声 和 碎屑 的 粗糙的 歌曲 来了 从 这 其他的
[æt; ət] [wɜ:k] ,
at work ,
在 工作 ,

其他工作人员偶尔会发出笑声和断断续续的歌声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['æbsəlu:tli] ['kwaɪət] ['fɪgə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and there was only one absolutely quiet figure among them ,
和 那里 曾是 仅有的 一 绝对地 安静的 数字 之中 他们 ,

人群中只有一个人始终保持沉默。

[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ʌpˈtɜ:nd] ['bærəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət]
that of an old man sitting on an upturned barrel which had been but
那 的 一个 老的 男人 坐着 在 一个 翻转 桶 哪个 有 到过 但
[ˈri:s(ə)ntli] ['emptɪd] [ɒv; əv][ɪts] [həʊm] - [bru:] [biə(r)] ,
recently emptied of its home - brewed beer ,
最近 清空 的 它是 家 - 酿造 啤酒 ,

画面上是一位老人坐在一个倒扣的木桶上, 桶里装的自酿啤酒刚刚被倒空。

[ˈmedəˌtetɪvli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] .
meditatively smoking a long clay pipe :
冥想地 吸烟 一个 长的 黏土 管道 :

沉思着, 抽着长长的陶土烟斗。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [smɒk] [frɒk] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔ:]
He wore a smock frock and straw hat , and under the brim of the straw
他 穿着 一个 罩衫 连衣裙 和 稻草 帽子 , 和 在下面 这 帽檐 的 这 稻草

[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他穿着罩衫和草帽，草帽的帽檐下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ˈpʊld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪlmi] [aɪz] [gli:m] [wɪð]
which was well pulled down over his forehead , his filmy eyes gleamed with
哪个 曾是 出色地 拉 向下 超过 他的 前额 , 他的 电影 眼睛 闪闪发光 和

[æn; ən] [əˈlɜ:t] [ˈwɒtʃflnəs] .
an alert watchfulness .
一个 警报 警惕 .

他的头巾紧紧地拉到额头上，他那双朦胧的眼睛闪烁着警觉的光芒。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔ:s(ə)][ɒv; əv] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə]
He seemed to be counting every morsel of hay that was being added to
他 似乎 到 是 计数 每一个 小块 的 干草 那 曾是 存在 额外 到

[ðə; ði][ləʊd][ænd; ənd] [ˈpraɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the load and pricing it in his mind ,
这 加载 和 定价 它 在 他的 头脑 ,

他似乎在数着添加到车厢里的每一粒干草，并在心里给它们定价。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz]
but there was no actual expression of either pleasure or interest on his
但 那里 曾是 不 实际的 表达 的 任何一个 乐趣 或者 兴趣 在 他的

[ˈfi:tʃəz] .
features .
特征 .

但他的脸上却丝毫没有流露出喜悦或兴趣的表情。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [ˈentəd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn]
As the girl entered the field , and her gown made a gleam of white on
作为 这 女孩 进入 这 场地 , 和 她 袍 制成 一个 闪耀 的 白色的 在

[ðə; ði] [grɑ:s] ,
the grass ,
这 草 ,

女孩走进田野，她的长裙在草地上闪耀着白色的光芒。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
he turned his head and looked at her ,
他 转向 他的 头 和 看起来 在 她 ,

他转过头去看她，

[ˈpʌfɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
puffing hard at his pipe and watching her approach only a little less
抽气 难的 在 他的 管道 和 观看 她 方法 仅有的 一个 小的 较少的

[ˈnærəʊli] [ðæn; ðæn][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
narrowly than he watched the piling up of the hay .
勉强 比 他 观看 这 桩 向上 的 这 干草 .

他猛吸一口烟斗，看着她走近，目光比他看着干草堆的视线略微宽阔一些。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)][hɪm][hi:; hi] [spəʊk] .
When she drew sufficiently near him he spoke .
什么时候 她 画 足够 靠近 他 他 辐 .

当她走近他时，他开口说话了。

" [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [həʊm] [ɒn][la:st] [ləʊd] ?
" Coming to ride home on last load ?
" 未来 到 骑 家 在 最后的 加载 ?

“来搭最后一趟车回家吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **She hesitated** .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][nɒt][ʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
I'm not sure , " she answered .
我是 不是 当然 , " 她 回答 .

“我不确定,”她回答道。

" [ɪtl] [pliːz] [ˈrɒbɪn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It'll please Robin if you do , " he said** .
" 它将 请 罗宾 如果 你 做 , " 他 说 .

“如果你这样做, 罗宾会很高兴的,”他说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈtreɪmblɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
A little smile trembled on her lips .
一个 小的 微笑 颤抖 在 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝颤抖的微笑。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dʌv] [ʃiː; ʃi] [held] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
She bent her head over the dove she held against her bosom .
她 弯曲 她 头 超过 这 鸽子 她 握住 反对 她 怀 .

她低下头, 俯身看着抱在胸前的鸽子。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [pliːz] [ˈrɒbɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why should I please Robin ? " she asked** .
" 为什么 应该 我 请 罗宾 ? " 她 问 .

她问: “我为什么要讨好罗宾? ”

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
His dull eyes sparkled with a gleam of anger .
他的 乏味的 眼睛 闪闪发光 和 一个 闪耀 的 愤怒 .

他黯淡的眼神中闪过一丝怒火。

" [pliːz] [ˈrɒbɪn] , [pliːz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːpli — " [pliːz] [ɔːˈself] , [pliːz] [ˈnəʊbədi] . "
" **Please Robin , please ME , " he said , sharply — " Please yourself , please nobody** . "
" 请 罗宾 , 请 我 , " 他 说 , 尖锐地 — " 请 你自己 , 请 无人 . "
“罗宾, 求你了, 求你了,”他厉声说道, “取悦你自己吧, 别取悦任何人。”

" [aɪ][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [dæd] !
" **I do my best to please YOU , Dad !**
" 我 做 我的 最好的 到 请 你 , 爸爸 !
“爸爸, 我尽我所能让您满意! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , [jet] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .
" **she said , gently , yet with emphasis** .
" 她 说 , 轻轻地 , 然而 和 强调 .

她语气温柔但又带着强调说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsʌkɪŋ] [æ; ət][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .
He was silent , sucking at his pipe - stem .
他 曾是 沉默的 , 吸吮 在 他的 管道 - 干 .

他沉默不语, 只是吸着烟斗的烟嘴。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði][nɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] .
Just then a whistle struck the air like the near note of a thrush .
只是 然后 一个 哨 击 这 空气 喜欢 这 靠近 笔记 的 一个 画眉 .

就在这时, 一声哨响划破空气, 如同画眉鸟的鸣叫。

[,aɪˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
It came from the man on top of the haywaggon .
它 来了 从 这 男人 在 顶部 的 这 -

声音是从站在干草车顶上的那个人那里传来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] ,
He had paused in his labour ,
他 有 暂停 在 他的 劳动 ,

他停止了分娩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .
and his face was turned towards the old man and the girl .
和 他的 脸 曾是 转向 向 这 老的 男人 和 这 女孩 .

他的脸转向了老人和女孩。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
It was a handsome face ,
它 曾是 一个 英俊的 脸 ,

那是一张英俊的脸。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈriːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
lighted by a smile which seemed to have caught a reflex of the sun .
照明 经过 一个 微笑 哪个 似乎 到 有 捕捉 一个 反射 的 这 太阳 .

笑容灿烂，仿佛捕捉到了阳光的反射。

" [ɔːl] [ˈredi] , [ˈʌŋk(ə)] !
" All ready , Uncle !
" 全部 准备好 , 叔叔 !

“叔叔，一切都准备好了！ ”

" [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] — " [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] !
" he shouted — " Ready and waiting !
" 他 喊叫 — " 准备好 和 等待 !

他喊道：“准备就绪，等待！ ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The old man drew his pipe from his mouth .
" 这 老的 男人 画 他的 管道 从 他的 嘴 .

老人从嘴里拿出烟斗。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [sɒfteɪ] [təʊn] , — " [hiːz] [ˈwɒntɪŋ] [juː; jʊ] .
" he said , addressing the girl in a softer tone , — " He's wanting you .
" 他 说 , 解决 这 女孩 在 一个 更柔和 语气 , — " 他是 想要 你 .

“他用更柔和的语气对女孩说，‘他想要你。’”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [æɪt; ət][wʌns] .
" She moved away at once .
" 她 已搬 离开 在 一次 .

她立刻搬走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
As she went ,
作为 她 去 ,

她走的时候，

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['swi:pɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [stəd] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)]
the men who were raking in the last sweepings of the hay stood aside for
这 男人 WHO 是 耙草 在 这 最后的 清扫 的 这 干草 站立 旁边 为了
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] .
her to pass .
她 到 经过 .

正在耙收最后几缕干草的男人们都让开路，让她先行通过。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] .
One of them put a ladder against the wheel of the waggon .
一 的 他们 放 一个 梯子 反对 这 车轮 的 这 车皮 .

其中一人将梯子抵在马车轮上。

" [gəʊɪŋ] [ʌp] , [mɪs] ?
" Going up , miss ?
" 去 向上 , 错过 ?

“上去吧，小姐？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
" he asked , with a cheerful grin .
" 他 问 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

他笑着问道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She smiled a response , but said nothing .
她 微笑 一个 回复 , 但 说 没有什么 .

她微微一笑，但什么也没说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] [lʊkt] [daʊn] .
The young fellow on top of the load looked down .
这 年轻的 同伴 在 顶部 的 这 加载 看起来 向下 .

压在货物上的年轻人向下望去。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kl] ['merəli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
His blue eyes sparkled merrily as he saw her .
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 兴高采烈地 作为 他 锯 她 .

他看到她时，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" Are you coming ?
" 是 你 未来 ?

你来吗？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] .
She glanced up .
她 瞥了一眼 向上 .

她抬起头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" If you like , " she answered .
" 如果 你 喜欢 , " 她 回答 .

“如果你愿意的话，”她回答道。

" [ɪf] [ai] [laɪk] !
" If I like !
" 如果 我 喜欢 !

“如果我喜欢的話！ ”

" [hi:; hi] ['ekəʊd] , [hɑ:f] - ['mɒkɪŋli] , [hɑ:f] - ['tendəli] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [laɪk] !
" he echoed , half - mockingly , half - tenderly ; " You know I like !
" 他 回声 , 一半 - 嘲讽地 , 一半 - 温柔地 ; " 你 知道 我 喜欢 !
他半嘲讽半温柔地重复道：“你知道我喜欢！”

[waɪ] , [ju:v] [gɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [bɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "
Why , you've got that wretched bird with you ! "
为什么 , 你已经 得到 那 可怜 鸟 和 你 ! "
“哎呀，你还带着那只讨厌的鸟呢！”
" [hi:z] [nɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɜ:d] , " [fi:; fi] [sed] , — " [hi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! "
" He's not a wretched bird , " she said , — " He's a darling ! "
" 他是 不是 一个 可怜 鸟 , " 她 说 , — " 他是 一个 亲爱的 ! "
“他可不是什么可怜的家伙,”她说,“他是个可爱的人！”

" [wel] , [ju:; jʊ] [kænt] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ['hʌɡɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ðæt] !
" Well , you can't climb up here hugging him like that !
" 出色地 , 你 不能 爬 向上 这里 拥抱 他 喜欢 那 !
“你不能那样抱着他爬上来！”

[let] [hɪm] [gəʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
Let him go , — and then I'll help you .
让 他 去 , — 和 然后 患病的 帮助 你 .
放了他，——然后我会帮你。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)] [fi:; fi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['laɪtli] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [sti:l] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
" For all answer she ascended the ladder lightly without assistance , still holding the
" 为了 全部 回答 她 上升 这 梯子 轻轻 没有 协助 , 仍然 保持 这
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,
“她轻盈地爬上梯子，无需他人帮助，手中仍然抱着那只鸽子，以此来回答所有人的问题。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [br'saɪd] [hɪm] .
and in another minute was seated beside him .
和 在 其他 分钟 曾是 坐着 旁 他 .
又过了一会儿，她就坐在了他旁边。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !
“那里！”
" [fi:; fi] [sed] , [æz; əz] [fi:; fi] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [swi:t] - ['smelɪŋ]
" she said , as she settled herself comfortably down in the soft , sweet - smelling
" 她 说 , 作为 她 定居 她自己 舒适地 向下 在 这 柔软的 , 甜的 - 闻起来
[heɪ] .
hay .
干草 .
“她说着，舒服地躺在柔软、散发着甜香的干草堆里。”

" [naʊ] [ju:v] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [dæd] [ɪz] ['hæpi] . "
" Now you've got your wish , and I hope Dad is happy . " "
" 现在 你已经 得到 你的 希望 , 和 我 希望 爸爸 是 快乐的 . "
“现在你的愿望实现了，我希望爸爸也高兴。”

" [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ?
" Did he tell you to come , or did you come of your own accord ?
" 做过 他 告诉 你 到 来 , 或者 做过 你 来 的 你的 自己的 符合 ?
“是他叫你来的，还是你自己来的？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wið] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv][kjʊəri'ɒsəti] .

" **asked the young man , with a touch of curiosity .**
" 问 这 年轻的 男人 , 和 一个 触碰 的 好奇心 .

“年轻人带着一丝好奇问道。”

" [hi:; hi][təʊld][em 'i: , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ; " [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ
" **He told me , of course , " she answered ; " I should never have come of my**
" 他 讲述 我 , 的 课程 , " 她 回答 ; " 我 应该 绝不 有 来 的 我的

[əʊn] [ə'kɔ:d] .
own accord .
自己的 符合 .

“他当然告诉过我,”她回答说; “我根本不应该自愿来。”

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈveksɪdli] .

" **He bit his lip vexedly .**
" 他 少量 他的 唇 恼怒地 .

他恼怒地咬着嘴唇。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈheɪmeɪkə(r)] :
Turning away from her he called to the haymakers :
转弯 离开 从 她 他 称为 到 这 干草人 :

他转身背对着她, 向那些挥舞干草的人们喊道:

" [ˈðæt] [du:; də] , [bɔɪz] !

" **That'll do , boys !**
" 那将 做 , 男孩们 !

“好了, 伙计们! ”

[fet] [ˈrɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn] !
Fetch Roger , and haul in !
拿来 罗杰 , 和 运输 在 !

把罗杰叫来, 拖上来!

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɪ'əʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈeɪprɪkɒt] [gləʊ] [wɔ:m]]
" **The sun was nearing the western horizon and a deep apricot glow warmed**
" 这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 和 一个 深的 杏 辉光 温暖

[ðə; ði] [məʊn] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈdɪstəns] .
the mown field and the undulating foliage in the far distance .
这 修剪过的 场地 和 这 起伏的 叶子 在 这 远的 距离 .

“太阳接近西方的地平线, 深杏色的光芒温暖着割过的田野和远处起伏的树叶。

[ðə; ði] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈskætə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈwɒdn] [reɪks] ,
The men began to scatter here and there , putting aside their long wooden rakes ,
这 男人 开始 到 分散 这里 和 那里 , 推杆 旁边 他们的 长的 木制的 耙子 ,
男人们开始四散奔逃, 放下手中的长木耙。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈrɒdʒə(r)] , [ðə; ði] [kɑ:t] - [hɔ:s] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and two of them went off to bring Roger , the cart - horse , from his
和 二 的 他们 去 离开 到 带来 罗杰 , 这 大车 - 马 , 从 他的
[fed] .
shed .
棚 .

他们中的两人去把拉车的马罗杰从棚子里牵出来。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈhju:gəʊ] !

" **Uncle Hugo !**
" 叔叔 雨果 !

“雨果叔叔! ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hu:] [stɪl] [sæt] [ɪm'pæsiʋli] [ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] - [ˈbæɪə] , [lʊkt] [ʌp] .
" **The old man , who still sat impassively on the beer - barrel , looked up .**
" 这 老的 男人 , who 仍然 卫星 面无表情地 在 这 啤酒 - 桶 , 看起来 向上 .

“老人仍然面无表情地坐在啤酒桶上, 抬起头来。

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju: 'es] ?
" **Are you coming along with us ?**
" 是 你 未来 沿着 和 我们 ?

“你和我们一起去吗？ ”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈhju:gəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɒndəntli] .
" **Uncle Hugo shook his head despondently** .
" 叔叔 雨果 摇晃 他的 头 沮丧地 .

雨果叔叔沮丧地摇了摇头。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪts] [ðə; ði][la:st] [ləʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] ! " **It's the last load this year !** "
它是 这 最后的 加载 这 年 ! "

这是今年最后一批货了！

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:z] [hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˌfeə'wel] [sə'lu:t] [tə'wɔ:dz]
" **He lifted his straw hat and waved it in a kind of farewell salute towards**
" 他 抬起 他的 稻草 帽子 和 挥手 它 在 一个 种类 的 告别 礼炮 向

[ðə; ði] ['wæɡən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,

他抬起草帽，朝马车挥了挥，像是在行告别礼。

[rɪ'pi:tɪŋ] [mə'kænɪkli] : " [ðə; ði][la:st] [ləʊd] !
repeating mechanically : " **The last load !**
重复 机械地 : " 这 最后的 加载 !

机械地重复道：“最后一趟！ ”

[ðə; ði] ['veri] [la:st] !
The very last !
这 非常 最后的 !

最后一个！

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [se'seɪŋ] [pʊ; əv] ['mu:vmənt] [ˈevrɪweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" **Then there came a cessation of movement everywhere for the moment** .
" 然后 那里 来了 一个 停止 的 移动 到处 为了 这 片刻 .

“然后，各地的一切都暂时停止了运转。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [pɔːz] [ɪn][ˈheɪtʃəz] [evəˈlɑːstɪŋ] [ˈkɔːrəs] , — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

It was a kind of breathing pause in Nature's everlasting chorus , — a sudden
它 曾是 一个 种类 的 呼吸 暂停 在 自然的 永恒 合唱 , — 一个 突然

[rest] ,

rest ,
休息 ,

这是大自然永恒合唱中的一次短暂喘息——一次突如其来 的休息。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

as it seemed , in the very spaces of the air .
作为 它 似乎 , 在 这 非常 空间 的 这 空气 .

仿佛就在空气的缝隙里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [ləʊd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][gɜːl] ,

The young man threw himself down on the hay - load so that he faced the girl ,
这 年轻的 男人 扔 他自己 向下 在 这 干草 - 加载 所以 那 他 面对 这 女孩 ,

年轻人扑倒在干草堆上, 面向女孩。

[huː] [sæt][ˈkwaɪət] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [fɪː; fɪ] [held] .

who sat quiet , caressing the dove she held .
WHO 卫星 安静的 , 爱抚 这 鸽子 她 握住 .

她静静地坐着, 抚摸着手中的鸽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

He was undeniably good - looking ,
他 曾是 无可否认 好的 - 寻找 ,

他长相英俊, 这一点毋庸置疑。

[wɪð] [æŋ; ən][ˈəʊpən][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈfiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [wel] - [bɔːn]

with an open nobility of feature which is uncommon enough among well - born
和 一个 打开 贵族 的 特征 哪个 是 罕见 足够的 之中 出色地 - 出生

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] - [ˈnɜːtʃəd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,

and carefully - nurtured specimens of the human race ,
和 小心 - 培育 标本 的 这 人类 种族 ,

他拥有一种在出身良好、精心培养的人类个体中极为罕见的、显而易见的贵族气质。

[ænd; ənd][ɪz] [pəˈhæps] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈreəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [lɒt][ɪn][laɪf][ɪz][wʌn]

and is perhaps still more rarely to be found among those whose lot in life is one
和 是 也许 仍然 更多的 很少 到 是 成立 之中 那些 谁 很多 在 生活 是 一

[ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [hɑːd][ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] .

of continuous hard manual labour .
的 连续的 难的 手动的 劳动 .

而且, 在那些一生都在从事艰苦体力劳动的人当中, 这种现象可能就更加罕见了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələli] [əˈtræktɪv] , [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [pəˈhæps] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

Just now he looked singularly attractive , the more so , perhaps , because he
只是 现在 他 看起来 单独地 吸引人的 , 这 更多的 所以 , 也许 , 因为 他

[wɒz; wəz] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .

was unconscious of it .
曾是 无意识 的 它 .

刚才他看起来格外迷人, 或许正因为他自己没有意识到这一点, 才更显得迷人。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]

He stretched out one hand towards the girl and touched the hem of her
他 拉伸 出去 一 手 向 这 女孩 和 感动 这 她们 的 她

[waɪt] [frɒk] .

white frock .
白色的 连衣裙 .

他伸出一只手, 摸了摸女孩白色连衣裙的下摆。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [kaɪnd] ?
" Are you feeling kind ?
" 是 你 感觉 种类 ?
你心情好吗？

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ʊv; əv] ['merɪmənt] .
" Her eyes lightened with a gleam of merriment .
" 她 眼睛 轻度 和 一个 闪耀 的 欢乐 .
“她的眼中闪过一丝喜悦的光芒。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] . "
" I am always kind . "
" 我 是 总是 种类 . "
“我一直都很友善。”

" [nɒt] [tu:; tə][,em 'i:] !
" Not to me !
" 不是 到 我 !
“对我来说可不是！ ”

[nɒt] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ðæt] [bɜ:d] . "
Not as kind as you are to that bird . "
不是 作为 种类 作为 你 是 到 那 鸟 . "
没有你对那只鸟那么好。”

" [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['kju:pɪd] !
" Oh , poor Cupid !
" 哦 , 贫穷的 丘比特 !
“哦，可怜的丘比特！ ”

[jʊr; jər] ['dʒeləs] [ʊv; əv][hɪm] !
You're jealous of him !
你是 嫉妒的 的 他 !
你嫉妒他！

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" He moved a little nearer to her .
" 他 已搬 一个 小的 更近 到 她 .
他向她靠近了一些。

" [pə'hæps] [aɪ][eɪ 'em] !
" Perhaps I am !
" 也许 我 是 !
“或许我是！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .
" And he spoke in a lower tone .
" 和 他 辐 在 一个 降低 语气 .
“他压低了声音说道。”

" [pə'hæps] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪnəs(ə)nt] !
" Perhaps I am , Innocent !
" 也许 我 是 , 清白的 !
“或许我是无辜的！ ”

[aɪ] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʊv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʊn][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][lɪt(ə)] [waɪt] [breɪst] !
I grudge him the privilege of lying there on your dear little white breast !
我 怨恨 他 这 特权 的 说谎 那里 在 你的 亲爱的 小的 白色的 胸部 !
我嫉妒他能有幸躺在你那可爱的小白胸脯上！

[aɪ][eɪ 'em] ['enviəs] [wen] [ju:; jʊ] [kɪs] [hɪm] !
I am envious when you kiss him !
我 是 羡慕 什么时候 你 吻 他 !
你亲吻他的时候我好羡慕！

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] !
" **I want you to kiss ME !**
" 我 想 你 到 吻 我 ！

我想让你吻我！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tremjələs] , — [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː'deɪfəsli] .
" **His voice was tremulous , — he turned up his face audaciously .**
" 他的 嗓音 曾是 颤抖的 , — 他 转向 向上 他的 脸 大胆地 .
“他的声音颤抖着，——他大胆地抬起头来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **She looked at him with a smile .**
" 她 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

她笑着看着他。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
" **I will if you like !**
" 我 将要 如果 你 喜欢 ！

“如果你愿意，我可以！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['kjuːpɪd] !
" **I should think no more of kissing you than of kissing Cupid !**
" 我 应该 思考 不 更多的 的 接吻 你 比 的 接吻 丘比特 ！
“我觉得亲吻你就像亲吻丘比特一样！ ”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'hɔɪəns] .
" **He drew back with a gesture of annoyance .**
" 他 画 后退 和 一个 手势 的 烦恼 .

他恼怒地向后退了一步。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɪst] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɒtli] .
" **I wouldn't be kissed at all that way , " he said , hotly .**
" 我 不会 是 亲吻 在 全部 那 方式 , " 他 说 , 热 .

“我绝对不会接受那种吻，”他激动地说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [br'kæz; br'kɒz] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" **Because it's not the right way .**
" 因为 它是 不是 这 正确的 方式 .

因为这不是正确的方法。

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] !
" **A bird is not a man !**
" 一个 鸟 是 不是 一个 男人 ！

鸟不是人！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] .
" **She laughed merrily .**
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [nɔː(r)][ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [neɪm] !
" **Nor a man a bird , though he may have a bird's name !**
" 也不 一个 男人 一个 鸟 , 尽管 他 可能 有 一个 鸟类 姓名 ！

“人不是鸟，即使他的名字像鸟！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈrɒbɪn] , [haʊ] [ˈkleɪvə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Robin , how clever you are !
罗宾 , 如何 聪明的 你 是 ！

罗宾，你真聪明！

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈkləʊzə(r)] .
" **He leaned closer** .
" 他 倾斜 更近 .

他凑近了些。

" [let] [ˈkjuːpɪd][gəʊ] !
" **Let Cupid go !**
" 让 丘比特 去 ！

“放开丘比特吧！ ”

" [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , — " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][raɪd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ləʊd] [wɪð] [juː; jʊ][əˈləʊn] .
" **he pleaded , — " I want to ride home on the last load with you alone .**
" 他 恳求 , — " 我 想 到 骑 家 在 这 最后的 加载 和 你 独自的 .

他恳求道：“我想和你单独一起搭最后一趟车回家。”

" [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Another little peal of laughter escaped her** .
" 其他 小的 皮尔 的 笑声 逃脱 她 .

她又发出了一声轻笑。

" [ai][dɪˈkleə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkjuːpɪd][æŋ; ən][ˈæktʃuəl][ˈpɜːs(ə)n] !
" **I declare you think Cupid an actual person !**
" 我 宣布 你 思考 丘比特 一个 实际的 人 ！

“我敢肯定你认为丘比特是真实存在的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [hiːl] [gəʊ] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] .
" **If he'll go , he shall** .
" 如果 地狱 去 , 他 将 .

“如果他愿意去，他就会去。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːl] [steɪ] .
But I think he'll stay .
但 我 思考 地狱 停留 .

但我认为他会留下。

" [ʃiː; ʃi] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] , [rɪˈliːst] ,
" **She loosened her hold of the dove , which , released ,**
" 她 松动 她 抓住 的 这 鸽子 , 哪个 , 发布 ,

她松开了鸽子，鸽子也随之飞了出来。

[ˈɡreɪvli] [[hɒpt]] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ˈpruːnɪŋ] [ɪts] [wɪŋ] .
gravely hopped up to her shoulder and sat there pruning its wing .
严重地 跳跃 向上 到 她 肩膀 和 卫星 那里 修剪 它是 翼 .

它踉踉跄跄地跳到她的肩膀上，坐在那里修剪翅膀。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
She glanced round at it .
她瞥了一眼圆形的在它：

她环顾四周。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
" I told you so !
" 我讲述你所以！

我早就告诉过你了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [hiːz] [ə; eɪ][ˈfɪkstʃə(r)] . "
" she said , — " He's a fixture . "
" 她说 , — " 他是个固定装置 。

她说：“他是个固定人物。”

" [ai][doʊnt][maɪnd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈrɒbɪn] ,
" I don't mind him so much up there , " said Robin ,
" 我不头脑他所以很多向上那里 , " 说 罗宾 ,

“我倒不是很介意他在上面,”罗宾说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and he ventured to take one of her hands in his own ,
和 他 冒险 到 拿 一 的 她 双手 在 他的 自己的 ,

他鼓起勇气, 握住了她的一只手。

— " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; hæz][səʊ] [mʌtʃ] [pʊ; əv][juː; jʊ] ;
— " but he always has so much of you ;
— " 但 他 总是 有 所以 很多 的 你 ;

——但他身上总是带着你的很多印记；

[hiː; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd][ɪz] [kə'res] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lɪps] , —
he nestles under your chin and is caressed by your sweet lips , —
他 雀巢 在下面 你的 下巴 和 是 被爱抚 经过 你的 甜的 嘴唇 , —

[hiː; hi][hæz; hæz][ɔːl] ,
he has all ,
他 有 全部 ,

他依偎在你的下巴下, 被你甜美的嘴唇轻柔地抚摸着——他拥有了一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , — ['nʌθɪŋ] ! "
and I have , — nothing ! "
和 我 有 , — 没有什么 ! "

而我, ——什么都没有！

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][hænd] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wɪð] [dɪ'mjʊə(r)][ˈgrævəti] .
" You have one hand , " said Innocent , with demure gravity .
" 你 有 一 手 , " 说 清白的 , 和 端庄 重力 。

“你只有一只手,”伊诺森特一本正经地说。

" [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːt] [wɪð] [aɪ 'tiː] !
" But no heart with it !
" 但 不 心 和 它 !

但它没有心！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈwɪstfəli] .
" he said , wistfully .
" 他说 , 怅然地 。

他怅然地说道。

" [ˈɪnəs(ə)nt] , [kæn; kən][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lʌv] [em 'iː] ?
" Innocent , can you never love me ?
" 清白的 , 能 你 绝不 爱 我 ?

“纯真, 你永远都爱不了我吗? ”

" [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈkrɪtɪkli] , — [ðen] [ʃiː; ji][geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" **She was silent , looking at him critically , — then she gave a little sigh .**
" 她 曾是 沉默的 , 寻找 在 他 关键 , — 然后 她 给予 一个 小的 叹 .
她沉默不语, 审视地看着他, 然后轻轻叹了口气。

" [aɪm][əˈfreɪd] [nɒt] !
" **I'm afraid not !**
" 我是 害怕的 不是 !
“恐怕不是!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] . "
But I have often thought about it . "
但 我 有 经常 想法 关于 它 . "
但我经常思考这个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈveri] [ˈtendə(r)] .
" **You have ? " — and his eyes grew very tender .**
" 你 有 ? " — 和 他的 眼睛 生长 非常 投标 .
“你有? ”——他的眼神变得非常温柔。

" [əʊ] [jes] , [ˈɒf(ə)n] !
" **Oh yes , often !**
" 哦 是的 , 经常 !
“哦, 是的, 经常! ”

[juː; jʊ] [siː] , [,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
You see , it isn't your fault at all .
你 看 , 它 不是 你的 过错 在 全部 .
你看, 这根本不是你的错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wel] ! " — [hɪə(r)][ʃiː; ji] [ˈsɜːveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [eə(r)][ɒv; əv][,ædməˈreɪʃ(ə)n]
You are — well ! " — here she surveyed him with a whimsical air of admiration
你 是 — 出色地 ! " — 这里 她 调查 他 和 一个 异想天开 空气 的 钦佩
,
,
,
你真是——嗯! ——她说着, 带着一种异想天开的欣赏目光打量着他。

— " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [mæn] !
— " **you are quite a beautiful man !**
— " 你 是 相当 一个 美丽的 男人 !
“你真是个英俊的男人! ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [wel] -
You have a splendid figure and a good face , and kind eyes and well -
你 有 一个 灿烂 数字 和 一个 好的 脸 , 和 种类 眼睛 和 出色地 -
[jeɪpt] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
shaped feet and hands ,
形状 脚 和 双手 ,
你身材曼妙, 容貌姣好, 眼神温柔, 手脚形状优美。

— [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [ˈəʊpən][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [gliːm]
— **and I like the look of you just now with that open collar and that gleam**
— 和 我 喜欢 这 看 的 你 只是 现在 和 那 打开 衣领 和 那 闪耀
[ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːli] [heə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [waɪt] ,
of sunlight in your curly hair — and your throat is almost white ,
的 阳光 在 你的 卷曲 头发 — 和 你的 喉 是 几乎 白色的 ,
——我喜欢你现在的样子, 敞开的领口, 阳光洒在你卷曲的头发上, 闪闪发光——你的喉咙几乎是白色的。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʌv; əv] ['sʌnbɜ:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ! — [ɪ'speʃəli] [wɪð]
except for a touch of sunburn , which is RATHER becoming ! — especially with
除了 为了 一个 触碰 的 晒斑 , 哪个 是 相当 成为 ! — 尤其 和
[ðæt] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [taɪ] !
that crimson silk tie !
那 赤红 丝绸 领带 !

除了有点晒伤之外，这反而更衬托出她的美貌！——尤其是配上那条深红色的丝绸领带！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt] [ðæt] [taɪ][pʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
I suppose you put that tie on for effect , didn't you ?
我 认为 你 放 那 领带 在 为了 影响 , 没有 你 ?

我想你戴那条领带是为了营造效果，对吧？

" [hi:; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['lɑ:tlɪ] .
" **He flushed , and laughed lightly .**
" 他 酡 , 和 笑了 轻轻 .

他脸红了，轻笑了一声。

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally !**
" 自然 !

“自然！

[tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ! "
To please YOU ! "
到 请 你 ! "

为了取悦您！

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？

[haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [pʌv; əv][ju:; jʊ] !
How thoughtful of you !
如何 周到 的 你 !

你真体贴！

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] , — [ænd; ənd]
Well , you are charming , — and
出色地 , 你 是 迷人 , — 和

嗯，你很有魅力，——

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] [maɪnd] ['kɪsɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
I shouldn't mind kissing you at all .
我 不应该 头脑 接吻 你 在 全部 .

我一点也不介意吻你。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˌwʊdn̩t] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] . "
But it wouldn't be for love . "
但 它 不会 是 为了 爱 . "

但那并非出于爱情。

" [ˌwʊdn̩t] [,aɪ 'ti:] ?
" **Wouldn't it ?**
" 不会 它 ?

难道不是吗？

[wɒt] [wʊd] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] , [ðen] ?
What would it be for , then ?
什么 会 它 是 为了 , 然后 ?

那它究竟是做什么用的呢？

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'heɪʃn] [ɒv; əv][æən; ən] ['ɪnwəd] [mɜ:(θ) [ænd; ənd]
" **Her face lightened up with the illumination of an inward mirth and** .
" 她 脸 轻度 向上 和 这 照明 的 一个 向内 欢笑 和
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“她脸上绽放出笑容，流露出内心的喜悦和顽皮。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ！ " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Only because you look pretty ! " she answered** .
" 仅有的 因为 你 看 漂亮的 ！ " 她 回答 .

“只是因为你长得漂亮！”她回答道。

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [æən; ən] ['æŋɡrɪ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He threw aside her hand with an angry gesture of impatience .
他 扔 旁边 她 手 和 一个 生气的 手势 的 不耐烦 .

他恼怒地甩开她的手，一副不耐烦的样子。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][em 'iː] ！
" **You want to make a fool of me !**
" 你 想 到 制作 一个 傻子 的 我 ！

“你想戏弄我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['petʃuləntli] .
" **he said , petulantly** .
" 他 说 , 任性地 .

他愠怒地说。

" [aɪm][fʊə(r)][aɪ][dəʊnt] ！
" **I'm sure I don't !**
" 我是 当然 我 不 ！

“我肯定没有！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
You are just lovely , and I tell you so .
你 是 只是 迷人的 , 和 我 告诉 你 所以 .

你真是太可爱了，我一定要告诉你。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ！ "
That is not making a fool of you ! "
那 是 不是 制作 一个 傻子 的 你 ！ "

那不是在愚弄你！

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ！
" **Yes , it is !**
" 是的 , 它 是 ！

“是的！”

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)] ['lʌvli] .
A man is never lovely .
一个 男人 是 绝不 迷人的 .

男人永远不会可爱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] . "
A woman may be . "
一个 女士 可能 是 . "

“女人也可能是。”

" [wel] , [aɪm][nɒt] , " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] , ['plæsɪdli] .
" **Well , I'm not , " said Innocent , placidly** .
" 出色地 , 我是 不是 , " 说 清白的 , 平静地 .

“嗯，我不是，”伊诺森特平静地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ʌðə(r)z] . "

" **That's why I admire the loveliness of others** . "

" 那就是 为什么 我 钦佩 这 可爱 的 其他的 . "

“这就是我欣赏他人可爱之处的原因。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['pæʃənətli] .

" **You are lovely to me** , " **he declared , passionately** .

" 你 是 迷人的 到 我 , " 他 声明 , 热情地 .

“你对我来说很可爱，”他热情洋溢地说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She smiled .

她 微笑 .

她笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .

There was a touch of compassion in the smile .

那里 曾是 一个 触碰 的 同情 在 这 微笑 .

笑容中带着一丝怜悯。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !

" **Poor Robin** !

" 贫穷的 罗宾 !

可怜的罗宾！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

[æɪ; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd]

At that moment the hidden goddess in her soul arose and asserted

在 那 片刻 这 隐 女神 在 她 灵魂 出现 和 断言

[hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] .

her claim to beauty .

她 宣称 到 美丽 .

那一刻，她灵魂深处隐藏的女神觉醒了，宣告了她对美的追求。

[ə; eɪ][reə(r)] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [ænd; ənd][fæsi'neiʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

A rare indefinable charm of exquisite tenderness and fascination seemed to

一个 稀有的 无法定义的 魅力 的 精美的 压痛 和 魅力 似乎 到

[ɪn'vaɪərən][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɜːsə'næləti] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstlɪs]

environ her small and delicate personality with an atmosphere of resistless

环境 她 小的 和 精美的 性格 和 一个 气氛 的 无力抵抗

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction .

景点 .

她娇小柔弱的个性似乎被一种罕见的、难以言喻的魅力所笼罩，散发出一种令人无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

The man beside her felt it , and his heart beat quickly with a thrilling

这 男人 旁 她 毛毡 它 , 和 他的 心 打 迅速地 和 一个 惊险

[həʊp] [ɒv; əv] ['kɒŋkwɛst] .

hope of conquest .

希望 的 征服 .

她身旁的男人感受到了这一点，他的心跳加速，心中涌起一股征服的激动希望。

" [səʊ][juː; jʊ] ['pɪti] [em 'iː] !

" **So you pity me** !

" 所以 你 遗憾 我 !

所以你可怜我！

" [hi:; hi] [sed] , — " ['pɪti] [ɪz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [lʌv] . "

" he said , — " Pity is akin to love . "

" 他 说 , — " 遗憾 是 类似的 到 爱 . "

他说：“怜悯与爱相似。”

" [bʌt; bət] ['kɪnzfəʊk] ['seldəm] [ə'gri:] , " [i:; ji] [rɪ'plaid] .

" But kinsfolk seldom agree , " she replied .

" 但 亲属 很少 同意 , " 她 回复 .

“但亲戚之间很少能达成一致,”她回答说。

" [ai] ['əʊnli] ['pɪti] [ju:; jʊ] [brɪkəz; brɪkəz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪ] .

" I only pity you because you are foolish .

" 我 仅有的 遗憾 你 因为 你 是 愚蠢 .

我只可怜你，因为你太愚蠢了。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] ['feləʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] ['lʌvli] .

No one but a very foolish fellow would think ME lovely .

不 一 但 一个 非常 愚蠢 同伴 会 思考 我 迷人的 .

除了傻瓜之外，没人会觉得我可爱。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [ləʊd] [tu:; tə]

" He raised himself a little and peered over the edge of the hay - load to

" 他 提高 他自己 一个 小的 和 窥视 超过 这 边缘 的 这 干草 - 加载 到

[si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊz; wəz] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ,

see if there was any sign of the men returning with Roger ,

看 如果 那里 曾是 任何 符号 的 这 男人 返回 和 罗杰 ,

他微微抬起身子，从干草堆边缘探出头，看看有没有罗杰和那些人回来的迹象。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [hi:; hi] [kɔ:ld]

but there was no one in the field now except the venerable personage he called

但 那里 曾是 不 一 在 这 场地 现在 除了 这 可敬 人士 他 称为

['ʌŋk(ə)l] ['hju:gəʊ] ,

Uncle Hugo ,

叔叔 雨果 ,

但此时田野里除了他称之为“雨果叔叔”的那位德高望重的长者之外，空无一人。

[hu:] [wʊz; wəz] [sti:l] ['sməʊkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θʊ:ts] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv]

who was still smoking away his thoughts , as it were , in a dream of

WHO 曾是 仍然 吸烟 离开 他的 想法 , 作为 它 是 , 在 一个 梦 的

[tə'bækəʊ] .

tobacco .

烟草 .

他仿佛还在吞云吐雾，沉浸在烟草的梦境中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌnz] [mɔ:(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:]

And he once more caught the hand he had just let go and covered it

和 他 一次 更多的 捕捉 这 手 他 有 只是 让 去 和 涵盖 它

[wɪð] ['kɪsɪz] .

with kisses .

和 吻 .

他又一次抓住了刚才松开的那只手，并在上面落下无数个吻。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [æŋ; ən] ['i:gə(r)] [feɪs] [lɪt] [baɪ] ['æməərəs] [aɪz] .

" he said , lifting his head and showing an eager face lit by amorous eyes .

" 他 说 , 举重 他的 头 和 显示 一个 渴望的 脸 点燃经过 多情 眼睛 .

“他抬起头，露出一张渴望的脸，眼中闪烁着爱慕的光芒，说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] !
" **Now you know how lovely you are to me !**
" 现在 你 知道 如何 迷人的 你 是 到 我 ！

现在你知道你对我有多好了吧！

[ai] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] , — [fɔː(r); fə(r)]
I should like to kiss your mouth like that , — for
我 应该 喜欢 到 吻 你的 嘴 喜欢 那 , — 为了
我想那样亲吻你的嘴唇, ——因为

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
you have the sweetest mouth in the world !
你 有 这 最甜美的 嘴 在 这 世界 ！
你的嘴巴是世界上最甜的！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [heə(r)] , — [nɒt] [rɔː] [gəʊld] [wɪtʃ] [ai] [heɪt] , — [bʌt; bət] [sɒft]
And you have the prettiest hair , — not raw gold which I hate , — but soft
和 你 有 这 最漂亮的 头发 , — 不是 生的 金子 哪个 我 恨 , — 但 柔软的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
你的头发真漂亮, 不是那种我讨厌的亮金色, 而是柔和的棕色。

[wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbɪːm] [lɒst] [ɪn][aɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
with delicious little sunbeams lost in it , — and such a lot of it !
和 可口的 小的 阳光 丢失的 在 它 , — 和 这样的 一个 很多 的 它 ！
阳光透过云层洒下斑驳的光影, ——而且阳光如此灿烂！

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] , [rɪˈmembə(r)] !
I've seen it all down , remember !
我已经 已见 它 全部 向下 , 记住 ！
我什么都见过了, 记住！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ænd; ənd] [send] [hɪm] [ˈeniweə(r)]
And your eyes would draw the heart out of any man and send him anywhere
和 你的 眼睛 会 画 这 心 出去 的 任何 男人 和 发送 他 任何地方
,
!
,
你的眼神足以夺走任何男人的心, 让他魂牵梦萦。

— [jes] , [ˈɪnəs(ə)nt] ! — [ˈeniweə(r)] , — [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [hel] !
— **yes , Innocent ! — anywhere , — to Heaven or to Hell !**
— 是的 , 清白的 ！ — 任何地方 , — 到 天堂 或者 到 地狱 ！
—是的, 无辜者！ —任何地方, —上天堂或下地狱！

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **She coloured a little .**
" 她 有色 一个 小的 .
她脸色稍微红了一些。

" [ðæts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tɔːk] !
" **That's beautiful talk !**
" 那就是 美丽的 讲话 ！
“这番话真精彩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ɪts] [laɪk] [ˈpəʊətri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] ! "
" **she said , — " It's like poetry , but it isn't true ! "**
" 她 说 , — " 它是 喜欢 诗 , 但 它 不是 真的 ！ "
她说：“这就像诗一样, 但它不是真的！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] !
" **It is true !**
" 它 是 真的 !

“是真的！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [fɒnd] [ɪn'sɪstəns] .
" **he said , with fond insistence .**
" 他 说 , 和 喜爱 坚持 .

“他带着喜爱的语气坚持说道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ! "
" **And I'll MAKE you love me !** "
" 和 患病的 制作 你 爱 我 ! "

我会让你爱上我！

" [ɑ:] , [nəʊ] !
" **Ah , no !**
" 啊 , 不 !

“啊，不！ ”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [skɔ:n] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] — " [ðæts] [nɒt]
" **A look of the coldest scorn suddenly passed over her features — " that's not**
" 一个 看 的 这 最冷 轻蔑 突然 通过了 超过 她 特征 — " 那就是 不是
[pɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

“她脸上突然闪过一丝冰冷的轻蔑——“这不可能。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [em 'i:] [du:; də] ['eniθɪŋ] !
You could never MAKE me do anything !
你 可以 绝不 制作 我 做 任何事物 !

你永远不可能强迫我做任何事！

[ænd; ənd] — [ɪts] [ru:d] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
And — it's rude of you to speak in such a way .
和 — 它是 粗鲁的 的 你 到 说话 在 这样的 一个 方式 .

而且——你这样说话很没礼貌。

[pli:z] [let] [gəʊ] [maɪ] [hænd] !
Please let go my hand !
请 让 去 我的 手 !

请放开我的手！

" [hi:; hi] [dropt] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪ'rekt] .
" **He dropped it instantly , and sprang erect .**
" 他 掉落 它 即刻 , 和 弹簧 直立 .

他立刻扔掉了它，然后猛地站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！”

[aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɔ: 'self] , — [ænd; ənd] ['kju:pɪd] !
I'll leave you to yourself , — and Cupid !
患病的 离开 你 到 你自己 , — 和 丘比特 !

我就不打扰你了，——还有丘比特！

" [hɪə(r)] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['rɑ:ðə(r)] ['bɪtəli] .
" **Here he laughed rather bitterly .**
" 这里 他 笑了 相当 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [bɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
" **What made you give that bird such a name ?** "
" 什么 制成 你 给 那 鸟 这样的 一个 姓名 ? "

你为什么给那只鸟取这样的名字？

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **I found it in a book ,** " **she answered ,**
" 我 成立 它 在 一个 书 , " 她 回答 ,

“我是在一本书里找到的，”她回答说。

— " [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
— "**It's a name that was given to the god of Love when he was a**
— " 它是 一个 姓名 那 曾是 给定 到 这 上帝 的 爱 什么时候 他 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
little boy . "
小的 男生 . "

“这是爱神小时候被赋予的名字。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] !
" **I know that !**
" 我 知道 那 !

“我知道！

[pliːz] [dʊʊnt] [tiːtʃ] [em 'iː] [maɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , " [sed] ['rɒbɪn] , [hɑːf] - ['sʌlkɪli] .
Please don't teach me my A . B . C . , " **said Robin , half - sulkily .**
请 不 教 我 我的 一个 . B . C . , " 说 罗宾 , 一半 - 闷闷不乐 .

“请不要教我字母表，”罗宾半闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] :
She leaned back laughing , and singing softly :
她 倾斜 后退 笑 , 和 歌唱 轻轻 :

她向后靠去，笑着轻声哼唱：

" [lʌv] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Love was once a little boy ,**
" 爱 曾是 一次 一个 小的 男生 ,

“爱曾经是一个小男孩，

[heɪ] - [həʊ] , [heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho , Heigh - ho !
身高 - 何 , 身高 - 何 !

嘿哟，嘿哟！

[ðen] - [twɒz] [swiːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [tɔɪ] ,
Then ' twas sweet with him to toy ,
然后 - 那是 甜的 和 他 到 玩具 ,

然后和他一起玩耍就变得很甜蜜了，

[heɪ] - [həʊ] , [heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho , Heigh - ho !
身高 - 何 , 身高 - 何 !

嘿哟，嘿哟！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , — [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ˈrʌfld] [baɪ] [ðə; ðɪ]
" **Her eyes sparkled in the sun , — a tress of her hair , ruffled by the**
" 她 眼睛 闪闪发光 在 这 太阳 , — 一个 树 的 她 头发 , 褶皱的 经过 这

[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

“她的眼睛在阳光下闪闪发光，一缕头发被干草弄得凌乱不堪，

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [web] [ɒv; əv] [ˈsʌnbɪ:m] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
escaped and flew like a little web of sunbeams against her cheek .
逃脱 和 飞翔 喜欢 一个 小的 网站 的 阳光 反对 她 脸颊 .

挣脱束缚，像一小团阳光般轻柔地拂过她的脸颊。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:dlɪ] .
He looked at her moodily .
他 看起来 在 她 情绪低落地 .

他阴沉地看了她一眼。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] , — " - [lʌv] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] — - " "
" You might go on with the song , " he said , — " ' Love is now a little man — ' "
" 你 可能 去 在 和 这 歌曲 , " 他 说 , — " - 爱 是 现在 一个 小的 男人 — - " "
“你可以继续唱这首歌,”他说, “爱现在是一个小人——”

" - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [wʌŋ] ! -
" ' And a very naughty one ! ' "
" - 和 一个 非常 淘气 — ! -

“而且还是一只非常淘气的！ ”

" [ʃi:; ʃi] [hʌmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈʌpwəd] [glɑ:ns] .
" she hummed , with a mischievous upward glance .
" 她 哼唱 , 和 一个 恶作剧 向上 瞥一眼 .

她哼了一声，调皮地向上瞥了一眼。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [vek'seɪ](ə)n] , [hi:; hi] [smaɪld] .
Despite his inward vexation , he smiled .
尽管 他的 向内 烦恼 , 他 微笑 .

尽管内心恼怒，他还是笑了。

" [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] , [ˈkju:pɪd][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌv] , " [hi:; hi] [sed] .
" Say what you like , Cupid is a ridiculous name for a dove , " he said .
" 说 什么 你 喜欢 , 丘比特 是 一个 荒谬的 姓名 为了 一个 鸽子 , " 他 说 .

“随便你怎么说，丘比特这个名字用来形容鸽子真是太荒谬了,”他说。

" [aɪ ˈti:] [raɪmz] [tu:; tə][ˈstju:pɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈmjʊəli] ,
" It rhymes to stupid , " she replied , demurely ,
" 它 韵律 到 愚蠢的 , " 她 回复 , 端庄地 ,

“它和‘愚蠢’押韵,”她羞涩地回答道。

— " [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][ˈneɪt(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] — [ðə; ði][gɒd] ! " "
— " And the rhyme expresses the nature of the bird and — the god ! " "
— " 和 这 韵 表达 这 自然 的 这 鸟 和 — 这 上帝 ! " "

“这首韵律诗表达了鸟的本性，以及——神的本性！ ”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈklevə(r)] ! " "
You think that clever ! " "
你 思考 那 聪明的 ! " "

你觉得这很聪明吗？

" [aɪ][dəʊnt] !
" I don't !
" 我 不 !

我不！

[aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never said a clever thing in my life .
我 绝不 说 一个 聪明的 事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没说过一句聪明话。

[ai] [ˈʃʊdn̩t] [nəʊ] [haʊ] .
" **I shouldn't know how** .
" 我 不应该 知道 如何 .

我不该知道该怎么做。

[ˈevriθɪŋ] [ˈklevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnə(r)] [əˈgen] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] . " **Everything clever has been written over and over again by people in books** . "
一切 聪明的 有 到过 书面 超过 和 超过 再次 经过 人们 在 图书 . "

所有巧妙的表达，人们都已经在书里一遍又一遍地写过了。

" [hæŋ] [bʊks] ！
" **Hang books** ！
" 悬挂 图书 ！

“挂书！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ] ！
" **It's always books with you** ！
" 它是 总是 图书 和 你 ！

你身边总是离不开书！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] [tʃest] [ɒv; əv] [ˈmʌsti] [ˈvɒljʊːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæn(ə)ld]
I wish we had never found that old chest of musty volumes in the panelled
我 希望 我们 有 绝不 成立 那 老的 胸部 的 发霉的 卷 在 这 镶板
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

我真希望我们当初没在镶板房间里发现那个装满发霉书籍的旧箱子。

" [duː; də][juː; jʊ] ？
" **Do you** ？
" 做 你 ？

“你？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪlɪe] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
Then you are sillier than I thought you were .
然后 你 是 更愚蠢 比 我 想法 你 是 .

那你比我想象的还要傻。

[ðə; ði] [bʊks] [tɔːt] [em ˈiː][ɔːl][ai] [nəʊ] , — [əˈbaʊt] [lʌv] ！ "
The books taught me all I know , — about love ！ "
这 图书 教授 我 全部 我 知道 , — 关于 爱 ！ "

书教会了我关于爱的一切！

" [əˈbaʊt] [lʌv] ！
" **About love** ！
" 关于 爱 ！

“关于爱情！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [miːnz] ！
You don't know what love means ！
你 不 知道 什么 爱 方法 ！

你根本不懂爱的真谛！

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ˈtræmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **he declared , trampling the hay he stood upon with impatience** .
" 他 声明 , 践踏 这 干草 他 站立 之上 和 不耐烦 .

“他一边不耐烦地踩着脚下的干草，一边大声说道。”

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [aɪ'diəz][ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
" You read and read , and you get the queerest ideas into your head ,
" 你 读 和 读 , 和 你 得到 这 最酷儿的 想法 进入 你的 头 ,
" 你不停地读书, 脑子里就会冒出各种各样稀奇古怪的想法。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
and all the time the world goes on in ways that are quite different from
和 全部 这 时间 这 世界 去 在 在 方式 那 是 相当 不同的 从
[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
what YOU are thinking about ,
什么 你 是 思维 关于 ,
然而, 世界一直在以与你所想截然不同的方式运转。

— [ænd; ənd] ['lʌvəz] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ['evriweə(r)] [nɪə(r)][ju: 'es] ['evri] [jɪə(r)] ,
— and lovers walk through the fields and lanes everywhere near us every year ,
— 和 恋人 走 通过 这 字段 和 车道 到处 靠近 我们 每一个 年 ,
——每年, 我们附近的田野和小路上都会有情侣漫步。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][tu:; tə] ['envi] [ðem; ðəm] — "
and you never appear to see them or to envy them —"
和 你 绝不 出现 到 看 他们 或者 到 嫉妒 他们 — "
你似乎从不关注他们, 也不羡慕他们——

" ['envi] [ðem; ðəm] !
" Envy them !
" 嫉妒 他们 !
羡慕他们吧!

" [ðə; ði][gɜ:l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
" The girl opened her eyes wide .
" 这 女孩 打开 她 眼睛 宽的 .
女孩睁大了眼睛。

" ['envi] [ðem; ðəm] !
" Envy them !
" 嫉妒 他们 !
羡慕他们吧!

[əʊ] , ['kju:pɪd] , [hɪə(r)] !
Oh , Cupid , hear !
哦 , 丘比特 , 听到 !
哦, 丘比特, 请听!

['envi] [ðem; ðəm] !
Envy them !
嫉妒 他们 !
羡慕他们!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] ?
Why should I envy them ?
为什么 应该 我 嫉妒 他们 ?
我为什么要羡慕他们?

[hu:] [kʊd; kəd] ['envi] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] ? "
Who could envy Mr . and Mrs . Pettigrew ?"
WHO 可以 嫉妒 先生 . 和 太太 . 佩蒂格鲁 ? "
谁会羡慕佩蒂格鲁夫妇呢?

" [wɒt] ['nʌns(ə)ns] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
" What nonsense you talk !
" 什么 废话 你 讲话 !
你在胡说八道些什么!

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" **Oh dear , no !**
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

" [ænd; ʌnd][iː; ji] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [h'ɑːtiəst] ['merimənt] .
" **And she laughed with the heartiest merriment .**
" 和 她 笑了 和 这 最真挚的 欢乐 .

她开怀大笑，笑声爽朗无比。

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['petɪgruː] !
" **You never could , you never would be a Pettigrew !**
" 你 绝不 可以 , 你 绝不 会 是 一个 佩蒂格鲁 !

你永远不可能，也永远不会成为佩蒂格鲁家族的一员！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [lʌv] [endz][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ? "
But it all comes to the same thing — love ends in marriage , doesn't it ? "
但 它 全部 来 到 这 相同的 事物 — 爱 结束 在 婚姻 , 不 它 ? "

但归根结底，爱情最终都会走向婚姻，不是吗？

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['rɒbɪn] , [sen'tenʃəsli] .
" **It ought to , " said Robin , sententiously .**
" 它 应该 到 , " 说 罗宾 , 义正辞严地 .

“理应如此，”罗宾一本正经地说。

" [ænd; ʌnd] ['mæɪrɪdʒ] [endz] — [ɪn] [petɪgruːz] ! "
" **And marriage ends — in Pettigrews ! "**
" 和 婚姻 结束 — 在 小矮星 ! "

“婚姻的结局——竟然是佩蒂格鲁一家！ ”

" ['ɪnəs(ə)nt] ! "
" **Innocent ! "**
" 清白的 ! "

“清白的！ ”

" [daʊnt] [seɪ] - ['ɪnəs(ə)nt] - [ɪn] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃfl] [wei] !
" **Don't say ' Innocent ' in that reproachful way !**
" 不 说 - 清白的 - 在 那 责备的 方式 !

“别用那种责备的语气说‘无辜’！ ”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [kwɔːt] ['gɪlti] !
It makes me feel quite guilty !
它 制作 我 感觉 相当 有罪的 !

这让我感到非常内疚！

[naʊ] , — [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; ʌv] [neɪms] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , —
Now , — if you talk of names , — THERE'S a name to give a poor girl , —
现在 , — 如果 你 讲话 的 姓名 , — 有 一个 姓名 到 给 一个 贫穷的 女孩 , —
[ˈɪnəs(ə)nt] !
Innocent !
清白的 !

现在，——如果你要说名字的话，——有一个名字可以给一个可怜的女孩，——纯真！

[ˈnəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; ʌv] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] — "
Nobody ever heard of such a name — "
无人 曾经 听到 的 这样的 一个 姓名 — "

谁也没听说过这样的名字——

" [jʊə; jər] [rɒŋ] .
" **You're wrong .**
" 你是 错误的 .

你错了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɜː'ti:n] [pəʊps] [nemd] ['Inəs(ə)nt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'ɪəz] - [ænd; ənd] - , "
There were thirteen Popes named Innocent between the years 402 and 1724 , "
那里 是 十三 教皇 命名 清白的 之间 这 年 - 和 - , "
[sed] ['rɒbɪn] ,
said Robin ,
说 罗宾 ,

罗宾说：“从公元402年到1724年，共有十三位教皇名叫英诺森。”

[ˈprɒmptli] , — " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['Inəs(ə)nt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn]
promptly , — " **and one of them** , **Innocent the Eleventh** , **is a character in**
及时 , — " 和 一 的 他们 , 清白的 这 第十一 , 是 一个 特点 在
[ˈbraʊnɪŋz] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] . - "
Browning's ' Ring and the Book . ' "
勃朗宁 - 戒指 和 这 书 . - "

随即——“其中一位，十一世英诺森，是勃朗宁的《指环与书》中的一个人物。”

" [dɪə(r)][,em 'iː] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [prə'vɒkətɪvli] .
" **And her eyes flashed provocatively** .
" 和 她 眼睛 闪光灯 挑衅地 .

“她的眼神闪烁着挑衅的光芒。”

" [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [,em 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , ['rɒbɪn] !
" **You astound me with your wisdom** , **Robin** !
" 你 震惊 我 和 你的 智慧 , 罗宾 !

罗宾，你的智慧令我惊叹！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [gɜːl][ɪ'evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['Inəs(ə)nt]
But all the same , **I don't believe any girl ever had such a name as Innocent**
但 全部 这 相同的 , 我 不 相信 任何 女孩 曾经 有 这样的 一个 姓名 作为 清白的
 ,
 ,
 ,

但即便如此，我也不相信会有哪个女孩叫“纯真”这样的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɜː'ti:n] [pəʊps] .
in spite of thirteen Popes .
在 尽管如此 的 十三 教皇 .

尽管经历了十三位教皇。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɜː'ti:n] [hæd; həd] [ʌðə(r)] [nems] ? "
And perhaps the Thirteen had other names ? "
和 也许 这 十三 有 其他 姓名 ? "

或许这十三位先知还有其他名字？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌðə(r)] [bæp'tɪzməl] [nems] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːnɪd] [eə(r)] .
" **They had other baptismal names** , " **he explained** , **with a learned air** .
" 他们 有 其他 洗礼 姓名 , " 他 解释 , 和 一个 学习 空气 .

“他们还有其他的洗礼名，”他一本正经地解释道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪnstəns] , [pəʊp] ['Inəs(ə)nt] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ˈkɑːdɪn(ə)][lə'θɑːrɪəʊ; lə'θeəriəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" **For instance** , **Pope Innocent the Third was Cardinal Lothario before he**
" 为了 实例 , 教皇 清白的 这 第三 曾是 红衣主教 洛萨里奥 前 他

例如，教皇英诺森三世在成为教皇之前是洛塔里奥枢机主教。

[bɪ'keɪm] [pəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [diː] [kəntemptuː] ['mʌndɪ] [sɪv] [diː]
became Pope , **and he wrote a book called ' De Contemptu Mundi sive de**
成为 教皇 , 和 他 写道 一个 书 称为 - 德 蔑视 蒙迪 sive 德

他成为了教皇，并写了一本书，名为《论蔑视世界》。

[mɪˈzɪrɪə] [hjuːˈmeɪni:] - ! -
Miseria Humanae Conditionis !
悲惨 人类 - ! -

人道苦难！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈlætɪn] ,
" **She looked at him as he uttered the sonorous sounding Latin** ,
" 她 看起来 在 他 作为 他 说出 这 响亮的 听起来 拉丁 ,
她看着他，听他用洪亮的拉丁语说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪkli] [rɪˈspektfəl] [eə(r)][pʊ; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
with a comically respectful air of attention , and then laughed like a child ,
和 一个 滑稽地 尊重 空气 的 注意力 , 和 然后 笑了 喜欢 一个 孩子 ,
他带着一种滑稽的恭敬神情，然后像个孩子一样大笑起来。

— [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
— **laughed till the tears came into her eyes** .
— 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
她笑到眼泪都出来了。

" [əʊ] [ˈrɒbɪn] , [ˈrɒbɪn] !
" **Oh Robin , Robin !**
" 哦 罗宾 , 罗宾 !

“哦，罗宾，罗宾！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈlɪʃəs] !
" **she cried — " You are simply delicious !**
" 她 哭 — " 你 是 简单地 可口的 !

她喊道：“你真是太美味了！”

[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [bɔɪ] !
The most enchanting boy !
这 最多 妖娆 男生 !

最迷人的男孩！

[ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n][taɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈlætɪn] !
That crimson tie and that Latin !
那 赤红 领带 和 那 拉丁 !

那条深红色的领带和那句拉丁文！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [gʻɜːlz][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] !
No wonder the village girls adore you !
不 想知道 这 村庄 女孩们 崇拜 你 !

难怪村里的姑娘们都喜欢你！

- [diː] , - — [wʊt] [ɪz][aɪˈtiː] ? - [kəntemptuː] [ˈmʌndɪ] , - [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈhjuːmən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] !
' **De , ' — what is it ? ' Contemptu Mundi , ' and Misery Human Conditions !**
- 德 , - — 什么 是 它 ? - 蔑视 蒙迪 , - 和 苦难 人类 状况 !

“De, ”——那是什么？“Contemptu Mundi”和“Misery Human Conditions！”

[pɔː(r); pʊə(r)][pəʊp] !
Poor Pope !
贫穷的 教皇 !

可怜的教皇！

[hiː; hi][ˈnevə(r)][sæt][pɒn] [tɒp] [pʊ; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [ləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [aɪm][ʃʊə(r)] !
He never sat on top of a hay - load in his life I'm sure !
他 绝不 卫星 在 顶部 的 一个 干草 - 加载 在 他的 生活 我是 当然 !

我敢肯定，他这辈子都没坐过一堆干草！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ləˈθɑːrɪəʊ; ləˈθeəriəʊ] , — [nɒt] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
But you see his name was Lothario , — not Innocent . "
但 你 看 他的 姓名 曾是 洛萨里奥 , — 不是 清白的 . "

但你看，他的名字是洛萨里奥，而不是伊诺森特。

" [hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [wɒz; wəz][lə'θɑ:riəs; lə'θeəriəs] , " [sed] ['rɒbɪn] , [sɪ'viəli] .
" His baptismal name was Lothario , " said Robin , severely .
" 他的 洗礼 姓名 曾是 洛萨里奥 , " 说 罗宾 , 严重 .
"他的洗礼名是洛萨里奥,"罗宾严厉地说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
She was suddenly silent .
她 曾是 突然 沉默的 .
她突然沉默了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
"出色地!

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][b'æptəɪzd] ?
I suppose I was baptised ?
我 认为 我 曾是 受洗 ?
我大概受过洗礼吧?

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪrɪɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" she queried , after a pause .
" 她 查询 , 后 一个 暂停 .
她停顿了一下, 问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 : "
"我想也是。"

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ?
" I wonder if I have any other name ?
" 我 想知道 如果 我 有 任何 其他 姓名 ?
我想知道我是否还有其他名字?

[aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][dæd] .
I must ask Dad .
我 必须 问 爸爸 .
我得问问爸爸。

" ['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ;
" Robin looked at her curiously ;
" 罗宾 看起来 在 她 奇怪的是 ;
罗宾好奇地看着她;

— [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:tid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒt] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn]
— then his thoughts were diverted by the sight of a squat stout woman in
— 然后 他的 想法 是 改道 经过 这 视线 的 一个 蹲 肥硕 女士 在
[ə; eɪ] [braʊn] ['spɒtɪd] [prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] ,
a brown spotted print gown and white sunbonnet ,
一个 棕色的 斑 打印 袍 和 白色的 遮阳帽 ,
——然后, 他的思绪被一个身材矮胖的女人吸引住了, 她穿着棕色波点印花长裙, 戴着白色遮阳帽。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [trɒt] ['brɪskli] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] , ['kɔ:liŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who just then trotted briskly into the hay - field , calling at the top of her
WHO 只是 然后 小跑 轻快地 进入 这 干草 - 场地 , 呼叫 在 这 顶部 的 她
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

这时, 她轻快地小跑进干草地, 扯着嗓子喊道:

" ['mɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] !
" **Mister Jocelyn !**
" 先生 乔斯林 ！

“乔斯林先生！ ”

['mɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] !
Mister Jocelyn !
先生 乔斯林 ！

乔斯林先生！

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] ！ "
You're wanted ! "
你是 通缉 ！ "

通缉你！

" [ðeəz; ðəz] [prɪˈsɪlə] ['kɔːlɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **There's Priscilla calling Uncle in , " he said , and making a hollow of his**
" 有 普里西拉 呼叫 叔叔 在 , " 他 说 , 和 制作 一个 空洞的 的 他的
[hændz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
hands he shouted :
双手 他 喊叫 :

“是普莉希拉在叫叔叔过来，”他说着，双手抱成一团，大声喊道：

" [həˈləʊ] , [prɪˈsɪlə] ！
" **Hullo , Priscilla !**
" 你好 , 普里西拉 ！

你好，普里西拉！

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [ˈsʌnbɒnɪt] [geɪv] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [dʒɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrek](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweərə(r)] [ʃrɪl]
" **The sunbonnet gave an upward jerk in his direction and the wearer shrilled**
" 这 遮阳帽 给予 一个 向上 混蛋 在 他的 方向 和 这 佩戴者 尖锐的
[aʊt] :
out :
出去 :

“遮阳帽猛地朝他抬起，戴帽子的人尖叫起来：

" ['dɒktəz] [kʌm] ！
" **Doctor's come !**
" 医生的 来 ！

医生来了！

['wɑːntɪn] - [jə(r)][ˈʌŋk(ə)] !
Wantin ' yer Uncle !
想要 - 你的 叔叔 ！

想念你叔叔！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['kwaiətli] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpˈtɜːnd] ['bærəl] ,
" **The old man , who had been so long quietly seated on the upturned barrel ,**
" 这 老的 男人 , who 有 到过 所以 长的 悄悄 坐着 在 这 翻转 桶 ,
“那位一直静静地坐在翻过来的木桶上的老人，

[naʊ] [rəʊz] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
now rose stiffly , and knocking out the ashes of his pipe turned towards the
现在 玫瑰 僵硬地 , 和 敲门 出去 这 灰烬 的 他的 管道 转向 向 这
[ˈfɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 :

他僵硬地站起身，打掉烟斗里的灰烬，转身朝农舍走去。

[bʌt; bət] [brʴfʊ:(r)] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
But before he went he raised his straw hat again and stood for a
但 前 他 去 他 提高 他的 稻草 帽子 再次 和 站立 为了 一个
[ˈməʊmənt] [beə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊziət] [ˈglɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
moment bareheaded in the roseate glory of the sinking sun .
片刻 免冠 在 这 玫瑰 荣耀 的 这 下沉 太阳 .
但在离开之前，他又一次举起草帽，在落日玫瑰色的光辉中，赤裸着头站了一会儿。

[ˈɪnəs(ə)nt] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] [ʊn][ðə; ði][ləʊd] [ʊv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
Innocent sprang upright on the load of hay , and standing almost at the very
清白的 弹簧 直立 在 这 加载 的 干草 , 和 常设 几乎 在 这 非常
[edʒ] [ʊv; əv][,aɪ ˈti:] ,
edge of it ,
边缘 的 它 ,
伊诺森特猛地从干草堆上跳了起来，几乎站在了干草堆的边缘。

[ˈfeɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
shaded her eyes with one hand from the strong light , and looked at him
阴影 她 眼睛 和 一 手 从 这 强的 光 , 和 看起来 在 他
.
:
.
她用一只手遮住刺眼的阳光，看着他。

" [dæd] !
" **Dad !**
" 爸爸 !
“爸爸！

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] — " [dæd] , [ʌel; ʃəl][ai] [kʌm] ?
" **she called — " Dad , shall I come ?**
" 她 称为 — " 爸爸 , 将 我 来 ?
她喊道：“爸爸，我可以去吗？ ”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He turned his head towards her .**
" 他 转向 他的 头 向 她 .
他转头看向她。

" [nəʊ] , [læs] , [nəʊ] !
" **No , lass , no !**
" 不 , 小姐 , 不 !
“不，姑娘，不！ ”

[steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] [ˈrɒbɪn] .
Stay where you are , with Robin .
停留 在哪里 你 是 , 和 罗宾 .
和罗宾一起待在原地吧。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˈfi:blnəs] ,
" **He walked slowly , and with evident feebleness ,**
" 他 步行 缓慢地 , 和 和 明显 虚弱 ,
他走得很慢，而且明显很虚弱。

[ə'krɒs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʊv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:mhaʊs] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
across the length of the field which divided him from the farmhouse garden ,
穿过 这 长度 的 这 场地 哪个 分割 他 从 这 农家 花园 ,
穿过将他与农舍花园隔开的那片田野，
[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [geɪt] [ˈli:dɪŋ] [ˌðeəˈtu:] , [dɪsəˈprɪəd] .
and opening the green gate leading thereto , disappeared .
和 开幕 这 绿色的 门 领导 到 , 消失 .
打开通往那里的绿色大门，然后消失了。

[ðə; ði] [sʌŋ] - ['bɒnɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kɔːld] [prɪˈsɪlə] [wɔːkt] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈwɒdəl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [heɪ] -
The sun - bonneted individual called Priscilla walked or rather waddled towards the hay -
这 太阳 - 带帽的 个人 称为 普里西拉 步行 或者 相当 摇摇摆摆 向 这 干草 -
[ˈwæɡən] ,
waggon ,
车皮 ,

戴着遮阳帽的普里西拉摇摇摆摆地走向干草车。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hɪps] ,
and setting her arms akimbo on her broad hips ,
和 环境 她 武器 叉腰 在 她 广阔 臀部 ,
她双手叉腰，又在宽阔的臀部上，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][tɒp] .
looked up with a grin at the young people on top .
看起来 向上 和 一个 咧嘴笑 在 这 年轻的 人们 在 顶部 .
他抬头咧嘴一笑，看向山顶上的年轻人。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

[jɜːr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌp(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] !
Ye're a fine couple up there !
是的 一个 美好的 夫妻 向上 那里 !

你们俩真是天造地设的一对！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ][ə; eɪ] - [ˈdɔɪɪŋ] - [ɒv; əv] ? "
What are ye a - doin ' of ? "
什么 是 是的 一个 - 做 - 的 ？ "

你们在干什么？

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [waɪr] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Never mind what we're doing** , " **said Robin** , **impatiently** .
" 绝不 头脑 什么 是 正在做 , " 说 罗宾 , 不耐烦地 .
“别管我们正在做什么了，”罗宾不耐烦地说。

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[prɪˈsɪlə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ][ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] ?
Priscilla , **do you think Uncle Hugo is really ill** ?
普里西拉 , 做 你 思考 叔叔 雨果 是 真的 患病的 ?

普里西拉，你觉得雨果叔叔真的病了吗？

" [prɪˈsɪləz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈhʌtmeg] ,
" **Priscilla's face** , **which was the colour of an ancient nutmeg** ,
" 普莉希拉的 脸 , 哪个 曾是 这 颜色 的 一个 古老的 肉豆蔻 ,
“普里西拉的脸色像一颗古老的肉豆蔻，

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈdiːpli] [mɑːkt] [wɪð] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ˈlaɪnz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and almost as deeply marked with contrasting lines of brown and yellow ,
和 几乎 作为 深 标记 和 对比 线条 的 棕色的 和 黄色的 ,
[ʃəʊd] [nəʊ][ɪˈməʊ](ə)n] .
showed no emotion .
显示 不 情感 .
身上有着棕色和黄色对比鲜明的线条，几乎同样深深地刻画着，却没有表现出任何情绪。

" [hi:; hi] [eɪnt] ['hɪzself] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['blʌntli] .
" He ain't hisself , " she said , bluntly .
" 他 不是 他自己 , " 她 说 , 直截了当地 .

“他状态不太对劲,”她直截了当地说。

" [nəʊ] , " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪəriəsli] , — " [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['ɪz(ə)nt] .
" No , " said Innocent , seriously , — " I'm sure he isn't .
" 不 , " 说 清白的 , 严重地 , — " 我是 当然 他 不是 .

“不,”伊诺森特认真地说,“我确信他不是。”

" [prɪ'sɪlə] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌnbənɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][tægz][bʊ; əv]
" Priscilla jerked her sunbonnet a little further back , showing some tags of
" 普里西拉 猛地一抖 她 遮阳帽 一个 小的 更远 后退 , 显示 一些 标签 的
[ˈdʌsti] [greɪ] [heə(r)] .
dusty grey hair .
尘土飞扬灰色的 头发 .

普里西拉把遮阳帽往后拉了拉, 露出几缕沾满灰尘的灰发。

" [hi:; hi] [eɪnt] [bi:n] ['hɪzself] [fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:st][jɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [bʌn] — " ['mɪstə(r)] .
" He ain't been hisself for this past year , " she went on — " Mr .
" 他 不是 到过 他自己 为了 这 过去的 年 , " 她 去 在 — " 先生 .

“过去一年他一直不太对劲,”她继续说道——“先生

- , [bi:n] - ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv] ['vɪlɪdʒ] ['fɪzɪk] - ['bɒt(ə)l] , [doʊnt] [nəʊ] [mʌt] , [æn; ən] - [jə(r)]
Slowton , bein ' only a kind of village physic - bottle , don't know much , an ' yer
- , 是 - 仅有的 一个 种类 的 村庄 物理学 - 瓶子 , 不 知道 很多 , 一个 - 你的
[ˈʌŋk(ə)l] [eɪnt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .
uncle ain't bin satisfied .
叔叔 不是 垃圾桶 使满意 .

斯洛顿, 只不过是 一个 乡村药瓶, 懂得不多, 你叔叔也不满意。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'ɪlðə(r)] ['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['steɪ,ɪŋ] [ʌp] - [eə(r)][fɜ:(r); fə(r)] - [ɪz] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Now there's another doctor from London staying up ' ere for ' is own poor
现在 有 其他 医生 从 伦敦 入住 向上 - 埃雷 为了 - 是 自己的 贫穷的
- ,
' elth ,
- - ,

现在又有一位来自伦敦的医生因为自己可怜的健康状况留在这里过夜。

[ænd; ənd][jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ɪd] [laɪk] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [ɪz] [ə'pɪnjən] , — [səʊ]['mɪstə(r)] . - ,
and yer Uncle said he'd like to ' ave ' is opinion , — so Mr . Slowton ,
和 你的 叔叔 说 他会 喜欢 到 - 大道 - 是 观点 , — 所以 先生 . - ,

你叔叔说他想听听他的意见, ——所以, 斯洛顿先生,

[bi:n] - - - [ðəʊ] ['ɪgnərənt] , - [æz; əz][gɒt] - [ɪm][ɪn][tu:; tə] [si:] [jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
bein ' obligin ' though ignorant , ' as got ' im in to see yer Uncle , and there
是 - - - 尽管 无知 , - 作为 得到 - 我是在 到 看 你的 叔叔 , 和 那里
[ðeɪ] [bəʊθ][ɪz] ,
they both is ,
他们 两个都 是 ,

虽然无知, 但出于好心, 我带他去见了你叔叔, 他们俩都在那里。

[ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:lə(r)] , [wɪð] ['speɪ(ə)l] [waɪn] [æn; ən] - [bʌn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
in the best parlour , with special wine an ' seedies on the table . "
在 这 最好的 客厅 , 和 特别的 葡萄酒 一个 - 种子 在 这 桌子 . "
"

在最好的客厅里, 桌上摆着特酿葡萄酒和什锦蔬菜。

" [əʊ] , ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
" Oh , it'll be all right !
" 哦 , 它将 是 全部 正确的 !

“哦, 没事的! ”

" [sed] ['rɒbɪn] , [tʃɪəfəli] , — " ['ʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]
" **said Robin , cheerfully , — " Uncle Hugo is getting old , of course , and he's a**
" 说 罗宾 , 愉快地 , — " 叔叔 雨果 是 获得 老的 , 的 课程 , 和 他是 一个
[bɪt][ˈfænsɪf(ə)] .
bit fanciful .
少量 奇幻的 .

“罗宾兴高采烈地说，——”雨果叔叔年纪大了，当然，他有点异想天开。

" [prɪˈsɪlə] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
" **Priscilla sniffed the air .**
" 普里西拉 嗅了嗅 这 空气 .

普里西拉嗅了嗅空气。

" [mɛˈbi] — [ænd; ənd] [mɛˈbi] [nɒt] !
" **Mebbe — and mebbe not !**
" 也许 — 和 也许 不是 !

“也许——也许不是！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? "
What are you two waitin ' for now ? "
什么 是 你 二 等待 - 为了 现在 ? "

你们两个现在还在等什么？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˈrɒdʒə(r)] .
" **For the men to come back with Roger .**
" 为了 这 男人 到 来 后退 和 罗杰 .

“让男人们和罗杰一起回来。”

[ðen] [wiːl; wil] [hɔːl] [həʊm] . "
Then we'll haul home . "
然后 出色地 运输 家 . "

然后我们就把它运回家。

" [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
" **You'll ' ave to wait a bit longer , I'm thinkin ' ,**
" 你会 - 大道 到 等待 一个 少量 更长 , 我是 思考 - ,

我想，你可能还得再等一段时间。

" [sed] [prɪˈsɪlə] — " [ðeɪz] [ɔːl] ['drɪŋkɪn] - [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] [æn; ən] - ['tæpɪn] - [əˈnʌðə(r)] ['bærəl]
" **said Priscilla — " They's all drinkin ' beer in the yard now an ' tappin ' another barrel**
" 说 普里西拉 — " 他们是 全部 喝酒 - 啤酒 在 这 院子 现在 一个 - 轻拍 - 其他 桶

[tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [wen] [ðə; ði] ['wægən] ['kɒmz] [ɪn] .
to drink at when the waggon comes in .
到 喝 在 什么时候 这 车皮 来 在 .

“普里西拉说——‘他们现在都在院子里喝啤酒，等马车回来的时候，他们还要再打开一个酒桶喝。’

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['æniɪmlz] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz]['evə(r)] ['θɜːsti] [æz; əz][men] !
There's no animals on earth as ever thirsty as men !
有 不 动物 在 地球 作为 曾经 渴 作为 男人 !

世界上没有哪种动物比男人更渴！

[wel] , [gʊd] [lʌk] !
Well , good luck t'ye !
出色地 , 好的 运气 t'ye !

祝你好运！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)] [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['bɜːrɪnɪn] - ['sʌpə(r)] - [keɪks] .
I must go , or there'll be a smell of burnin ' supper - cakes .
我 必须 去 , 或者 将会 是 一个 闻 的 燃烧 - 晚餐 - 蛋糕 .

我得走了，不然家里就会弥漫着烤焦的蛋糕的味道。

" [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ə'hjuː] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'weɪ] ,
" **She settled her sunbonnet anew and trotted away** ,
" 她 定居 她 遮阳帽 重新 和 小跑 离开 ,
她重新戴好遮阳帽，小跑着离开了。

— [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spɒtɪd] ['mʌʃrəm] [mɪ'stɪəriəsli] [set][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd]
— **looking rather like a large spotted mushroom mysteriously set in motion and**
— 寻找 相当 喜欢 一个 大的 斑 蘑菇 神秘地 放 在 运动 和
[ˈrəʊlɪŋ] ,
rolling ,
滚动 ,
——看起来很像一朵巨大的斑点蘑菇，不知何故被启动并滚动起来，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] , [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
rather than walking , off the field .
相当 比 步行 , 离开 这 场地 .
而不是走下球场。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ˈɪnəs(ə)nt] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪ] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'daʊt] ['kjuːpɪd]
When she was gone , Innocent sat down again upon the hay , this time without Cupid
什么时候 她 曾是 已消失 , 清白的 卫星 向下 再次 之上 这 干草 , 这 时间 没有 丘比特
.
:
.

她走后，伊诺森特又坐到了干草堆上，这次丘比特不在身边了。
[hiː; hi][hæd; həd] [flaʊn] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['geɪbl] .
He had flown off to join his mates on the farmhouse gables .
他 有 飞行 离开 到 加入 他的 伙伴们 在 这 农家 山墙 .
他飞去和他在农舍山墙上的伙伴们会合了。

" [dæd][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] ; " [aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Dad is really not well , " she said , thoughtfully ; " I feel anxious about him** .
" 爸爸 是 真的 不是 出色地 , " 她 说 , 深思熟虑 ; " 我 感觉 焦虑的 关于 他 .
“爸爸身体很不好，”她若有所思地说，“我很担心他。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , — " [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] .
If he were to die , — " At the mere thought her eyes filled with tears .
如果 他 是 到 死 , — " 在 这 仅仅 想法 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
如果他死了——“仅仅是想到这一点，她的眼里就充满了泪水。

" [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , [ˈdʒentli] , — " [ænd; ənd] [hiːz] [əʊld] , —
" **He must die some day , " answered Robin , gently , — " and he's old , —**
" 他 必须 死 一些 天 , " 回答 罗宾 , 轻轻地 , — " 和 他是 老的 , —
[naɪ] [ɒn] ['eɪti] . " **nigh on eighty** . "
夜 在 八十 . "
“他总有一天会死的，”罗宾温和地回答道，“而且他年纪大了，快八十岁了。”

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [mɪːməd] .
" **Oh , I don't want to remember that , " she murmured** .
" 哦 , 我 不 想 到 记住 那 , " 她 低声说道 .
“哦，我不想回忆那件事，”她喃喃自语道。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɪ'uːələst] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld] , [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd]
" **It's the cruellest part of life — that people should grow old , and die , and**
" 它是 这 最残酷的 部分 的 生活 — 那 人们 应该 生长 老的 , 和 死 , 和
[pɑːs] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [juː 'es] .
pass away from us .
经过 离开 从 我们 .
“人生最残酷的地方就在于此——人们会变老、会死亡、会离开我们。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [wɪˈðəʊt] [dæd] ?
What should I do without Dad ?
什么 应该 我 做 没有 爸爸 ?

没有爸爸我该怎么办？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][em ˈiː] .
I should be all alone , with no one in the world to care what becomes of me .
我 应该 是 全部 独自的 , 和 不 一 在 这 世界 到 关心 什么 变成 的 我 .
"
"

我应该孤身一人，世界上没有人会关心我的命运。

" [aɪ][keə(r)] !
" **I care !**
" 我 关心 ！

“我在乎！

" [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" **he said , softly .**
" 他 说 , 轻轻 .

他轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第2/23页

" [jes] , [juː; jʊ][keə(r)] — [dʒʌst] [naʊ] " — [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd]
" **Yes , you care — just now** " — **she answered , with a sigh ;** " **and it's very kind**
" 是的 , 你 关心 — 只是 现在 " — 她 回答 , 和 一个 叹 ; " 和 它是 非常 种类

[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“是的，你现在很关心我，”她叹了口气回答道，“你真是太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][keə(r)] — [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] — [bʌt; bət] — "
I wish I could care — in the way you want me to — but — "
我 希望 我 可以 关心 — 在 这 方式 你 想 我 到 — 但 — "

我希望我能像你希望的那样关心你，但是——”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?
" **Will you try ?**
" 将要 你 尝试 ?

你会尝试吗？

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" **he pleaded .**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪ][duː; də][traɪ] — ['riːəli] [aɪ][duː; də][traɪ] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['piːiəs] ['ɜːnɪstnəs] ,
" **I do try — really I do try hard ,** " **she said , with quite a piteous earnestness ,**
" 我 做 尝试 — 真的 我 做 尝试 难的 , " 她 说 , 和 相当 一个 可怜的 认真 ,
“我确实在努力——真的，我非常努力，”她带着一种可怜兮兮的认真说道。

— " [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [fiːl] [wɒt] ['ɪz(ə)nt]
— " **but I can't feel what isn't**
— " 但 我 不能 感觉 什么 不是

——但我感觉不到不存在的东西

[hɪə(r)] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prest] [bəʊθ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] — " [aɪ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
HERE , " — **and she pressed both hands on her breast — I care more for**
这里 , " — 和 她 按下 两个都 双手 在 她 胸部 — " 我 关心 更多的 为了

[ˈrɒdʒə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,
Roger the horse ,
罗杰 这 马 ,

“在这里，”——她双手按在胸前——“我更在乎马罗杰，

[ænd; ənd][ˈkjuːpɪd][ðə; ðɪ] [dʌv] , [ðæn; ðən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
and Cupid the dove , than I do for you !
和 丘比特 这 鸽子 , 比 我 做 为了 你 !

丘比特鸽子，比我为你做的还要多！

[ɪts] [kwɔɪt] [ˈɔːf(ə)] [ɒv; əv][em 'iː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] !
It's quite awful of me — but there it is !
它是 相当 可怕 的 我 — 但 那里 它 是 !

我这样做很不好——但事实就是如此！

[aɪ] [lʌv] — [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [əˈdɔː(r)] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
I love — I simply adore " — and she threw out her arms with an embracing
我 爱 — 我 简单地 崇拜 " — 和 她 扔 出去 她 武器 和 一个 拥抱
[ˈdʒestʃə(r)] — " [ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd][bɜːdz] !
gesture — " all the trees and plants and birds !
手势 — " 全部 这 树木 和 植物 和 鸟类 !
“我爱——我简直太喜欢了”——她张开双臂，做出拥抱的姿势——“所有的树木、植物和鸟类！

— [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [faːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfaːmhaʊs] [ɪtˈself] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ]
— and everything about the farm and the farmhouse itself — it's just the
— 和 一切 关于 这 农场 和 这 农家 本身 — 它是 只是 这
[ˈswiːtɪst] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !
sweetest home in the world !
最甜美的 家 在 这 世界 !
——还有农场和农舍本身的一切——简直是世界上最温馨的家！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [brɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
There's not a brick or a stone in it that I would not want to kiss if I had
有 不是 一个 砖 或者 一个 石头 在 它 那 我 会 不是 想 到 吻 如果我 有
[tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [felt] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
to leave it — but I never felt that way for you !
到 离开 它 — 但 我 绝不 毛毡 那 方式 为了 你 !
如果我不得不离开这里，我连里面的每一块砖、每一块石头都想亲吻——但我对你从来没有过这种感觉！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈrɒbɪn] !
And yet I like you very , very much , Robin !
和 然而 我 喜欢 你 非常 , 非常 很多 , 罗宾 !
但我非常非常喜欢你，罗宾！

— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [naɪs] [gɜːl] ,
— I wish I could see you married to some nice girl ,
— 我 希望 我 可以 看 你 已婚 到 一些 好的 女孩 ,
我真希望你能够娶个好姑娘。

[ˈəʊnli][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wʌn] [ˈriːəli] [naɪs] [ɪˈnʌf] . "
only I don't know one really nice enough . "
仅有的 我 不 知道 一 真的 好的 足够的 . "
只是我认识的人里没有一个真正足够好的。

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] !
" Nor do I !
" 也不 做 我 !
我也没有！

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ɪkˈsept] [jɔːˈself] !
" he answered , with a laugh , " except yourself !
" 他 回答 , 和 一个 笑 , " 除了 你自己 !
他笑着回答说：“除了你！ ”

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] , [diə(r)] ! — [wiː; wi][wɒʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] , [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni]
But never mind , dear ! — we won't talk of it any more , just now at any
但 绝不 头脑 , 亲爱的 ! — 我们 惯于 讲话 的 它 任何 更多的 , 只是 现在 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .
不过没关系，亲爱的！——至少现在我们不要再谈这件事了。

[aɪm][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
I'm a patient sort of chap .
我是 一个 病人 种类 的 小伙子 .
我是一个很有耐心的人。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] ！ "
 I can wait ！ "
 我 能 等待 ！ "

我可以等！

" [haʊ] [lɒŋ] ？ " [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪrɪd] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] ．
 " How long ？ " she queried ， with a wondering glance ．
 " 如何 长的 ？ " 她 查询 ， 和 一个 好奇 瞥一眼 ．

“还要多久？”她带着疑惑的眼神问道。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ！
 " All my life ！
 " 全部 我的 生活 ！

“我的一生！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， ['sɪmplɪ] ．
 " he answered ， simply ．
 " 他 回答 ， 简单地 ．

他简单地回答道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ．
 A silence fell between them ．
 一个 沉默 跌倒 之间 他们 ．

两人之间陷入了沉默。

[sʌm; səm] ['ɪnwəd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['trʌblɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ，
 Some inward touch of embarrassment troubled the girl ，
 一些 向内 触碰 的 尴尬 麻烦 这 女孩 ，

女孩心中涌起一丝羞涩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['flætərɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːks] [ænd; ənd]
 for the colour came and went flatteringly in her soft cheeks and
 为了 这 颜色 来了 和 去 奉承地 在 她 柔软的 脸颊 和
 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [geɪz] ．
 her eyes drooped under his fervent gaze ．
 她 眼睛 下垂 在下面 他的 热切 目光 ．

因为他炽热的目光在她柔软的脸颊上时隐时现，衬得她格外动人，而她的双眼也渐渐耷拉下来。

[ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ['diːpənd] ，
 The glowing light of the sky deepened ，
 这 发光 光 的 这 天空 加深 ，

天空的光芒愈发浓重，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'gæən][tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [braɪt] ['brɪndʒ] ，
 and the sun began to sink in a mist of bright orange ，
 和 这 太阳 开始 到 下沉 在 一个 薄雾 的 明亮的 橙子 ，

太阳开始在明亮的橙色薄雾中沉入海底。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['ɡlɔːrɪ]
 which was reflected over all the visible landscape with a warm and vivid glory
 哪个 曾是 反映 超过 全部 这 可见的 景观 和 一个 温暖的 和 生动 荣耀
 ．
 ．
 ．

这种景象以温暖而鲜艳的光辉映照在所有可见的地貌上。

[ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [θrɪl] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ]
 That strange sense of beauty and mystery which thrills the air with the approach
 那 奇怪的 感觉 的 美丽 和 神秘 哪个 刺激 这 空气 和 这 方法
 [ɒv; əv] ['iːvɪŋ] ，
 of evening ，
 的 晚上 ，

傍晚时分，空气中弥漫着一一种奇特的、令人心醉的美感和神秘感。

[meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɑ:stərəl] [si:n] [ə; eɪ] [dri:m][ɒv; əv] [ˌɪnkəˈmju:nɪkəb(ə)] [ˈlʌvlinəs] , — [ænd; ənd]
made all the simple pastoral scene a dream of incommunicable loveliness , — and
制成 全部 这 简单的 牧灵 场景 一个 梦 的 无法沟通 可爱 , — 和
[ðə; ði] [tu:] [ˈju:θfl] [ˈfɪgəz] ,
the two youthful figures ,
这 二 青春 数据 ,
将所有简单的田园风光都变成了一场难以言喻的美丽梦境, ——还有那两个年轻的身影,

[θrəʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [haɪ] [ˈdeɪs][ɒv; əv][ˈgəʊldən] - [ɡri:n] [heɪ] ,
throned on their high dais of golden - green hay ,
登基 在 他们的 高的 台 的 金的 - 绿色的 干草 ,
他们端坐在铺满金绿色干草的高台上,

[maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈnju:li] [kriˈeɪtɪd]
might have passed for the rustic Adam and Eve of some newly created
可能 有 通过了 为了 这 乡村 亚当 和 前夕 的 一些 新 创建
[ˈi:dn] .
Eden .
伊甸园 .

他们或许会被误认为是某个新创建的伊甸园里质朴的亚当和夏娃。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , — [wɪð] [ðə; ði] [tens] [ˈkwaɪətənəs] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
They were both very quiet , — with the tense quietness of hearts that are too
他们 是 两个都 非常 安静的 , — 和 这 紧张 寂静 的 心 那 是 也
[fɒl] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:t] .
full for speech .
满的 为了 演讲 .

他们俩都很安静, ——那种安静是内心充满激动而无法言语的紧张安静。
[ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz] [ˈʃædəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:t(ə)r]
A joy in the present was shadowed with a dim unconscious fear of the future
一个 喜悦 在 这 展示 曾是 阴影 和 一个 暗淡 无意识 害怕 的 这 未来
[ɪn][bəʊθ][ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
in both their thoughts ,
在 两个都 他们的 想法 ,

他们两人心中都笼罩着对未来的淡淡恐惧, 这种恐惧既是对当下的喜悦, 也是对未来无意识的恐惧。
— [ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑ:d] [wʌn]
— though neither of them would have expressed their feelings in this regard one
— 尽管 两者都不 的 他们 会 有 表达 他们的 情怀 在 这 看待 一
[tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 .

——尽管他们两人都不会向对方表达这方面的感受。
[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ˈwɔ:b(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [kləʊz] [baɪ] ,
A thrush warbled in a hedge close by ,
一个 画眉 鸣啭 在 一个 对冲 关闭 经过 ,
附近树篱里传来一只画眉的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒn][ðə; ði] [ˈfɑ:mhaʊs] [ˈgeɪbl] [sprɛd] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt]
and the doves on the farmhouse gables spread their white wings to the late
和 这 鸽子 在 这 农家 山墙 传播 他们的 白色的 翅膀 到 这 晚的
[ˈsʌnlɑɪt] , [ˈku:ɪŋ] [ˈæməərəsli] .
sunlight , cooing amorously .
阳光 , 咕咕 深情地 .

农舍山墙上的鸽子向着夕阳展开白色的翅膀, 发出爱意的咕咕声。
[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmæn] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈfɜ:mnəs] :
And again the man spoke , with a gentle firmness :
和 再次 这 男人 辐 , 和 一个 温和的 硬度 :
那人再次开口, 语气温和而坚定:

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈɪnəs(ə)nt] ！
" **All my life I shall love you , Innocent !**
" 全部 我的 生活 我 将 爱 你 , 清白的 ！

“我将终生爱你，纯真！ ”

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ！
Whatever happens , remember that !
任何 发生 , 记住 那 ！

无论发生什么，记住这一点！

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ！
All my life !
全部 我的 生活 ！

我的一生！

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊpən][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:l d] [dɪˈstɜ:bd]
The swinging open of a great gate at the further end of the field disturbed
这 摇摆 打开 的 一个 伟大的 门 在 这 更远 结尾 的 这 场地 不安
[ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
the momentary silence which followed his words .
这 瞬间 沉默 哪个 随后 他的 字 .

田野尽头一扇大门缓缓打开，打破了他话语后短暂的寂静。

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈheɪ,meɪkə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , [ˈli:dɪŋ] [ˈrɒdʒə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
The returning haymakers appeared on the scene , leading Roger at their head ,
这 返回 干草人 出现 在 这 场景 , 领导 罗杰 在 他们的 头 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈi:gəli] ,
and Innocent jumped up eagerly ,
和 清白的 跳了起来 向上 急切地 ,

返回的重拳手们出现在现场，罗杰走在最前面，伊诺森特兴奋地跳了起来。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
glad of the interruption .
高兴的 的 这 中断 .

很高兴被打断。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [əʊld][ˈrɒdʒə(r)] ！
" **Here comes old Roger !**
" 这里 来 老的 罗杰 ！

老罗杰来了！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , — " [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ！
" **she cried , — " bless his heart !**
" 她 哭 , — " 保佑 他的 心 ！

她哭着说：“——”真是个好人！

[naʊ] , [ˈrɒbɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈstertli] ！
Now , Robin , you must try to look very stately !
现在 , 罗宾 , 你 必须 尝试 到 看 非常 庄严 ！

罗宾，你一定要仪态端庄！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [həʊm] [ˈstændɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsɪtɪŋ] ？
Are you going to ride home standing or sitting ?
是 你 去 到 骑 家 常设 或者 坐着 ？

你是打算站着骑车回家还是坐着骑车回家？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
" He was visibly annoyed at her light indifference .
" 他 曾是 明显地 恼怒 在 她 光 漠不关心 .
“他对她淡淡的冷漠明显感到恼火。”

" [ənˈles] [ai] [meɪ] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ɑ:m] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpetɪɡru:]
" Unless I may sit beside you with my arm round your waist , in the Pettigrew
" 除非 我 可能 坐 旁 你 和 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 , 在 这 佩蒂格鲁
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
“除非我能像佩蒂格鲁那样，搂着你的腰坐在你旁边，

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][stænd] !
" I'd rather stand !
ID 相当 站立 !
我宁愿站着！

" [hi:; hi] [rɪˈtɔ:t] .
" he retorted .
" 他 反驳 .
他反驳道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˈpetɪɡru:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɜ:ti] — [səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] .
" You said Pettigrew's hands were always dirty — so are mine .
" 你 说 佩蒂格鲁的 双手 是 总是 肮脏的 — 所以 是 矿 .
“你说佩蒂格鲁的手总是脏兮兮的——我的手也是。”

[aɪˈd][ˈbetə(r)] [ki:p] [maɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
" I'd better keep my distance from you .
ID 更好的 保持 我的 距离 从 你 .
我最好还是和你保持距离。

[wʌn] [kænt] [meɪk] [heɪ] [ænd; ænd] [rɪˈmeɪn] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [pɪn] !
One can't make hay and remain altogether as clean as a new pin !
— 不能 制作 干草 和 保持 共 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 !
一个人不可能既赚到干草，又保持一尘不染！

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .
" She gave an impatient gesture .
" 她 给予 一个 不耐烦 手势 .
她不耐烦地做了个手势。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [wei] ,
" You always take things up in the wrong way ,
" 你 总是 拿 事物 向上 在 这 错误的 方式 ,
你总是用错误的方式处理事情，

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈpetɪɡru:] !
" she said — " I never thought you a bit like Pettigrew !
" 她 说 — " 我 绝不 想法 你 一个 少量 喜欢 佩蒂格鲁 !
她说：“我从没想过你和佩迪鲁有任何相似之处！”

[jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈri:əli] [ˈdɜ:ti] ! "
Your hands are not really dirty ! "
你的 双手 是 不是 真的 肮脏的 ! "
你的手其实并不脏！

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" They are !
" 他们 是 !
“他们就是！”

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈɒbstɪnətli] .
" **he answered , obstinately .**
" 他 回答 , 顽固地 .

他固执地回答道。

" [br'saɪdz] , [ju:; jə][dooŋt] [wɒnt] [maɪ][ɑ:m] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] , [du:; də][ju:; jə] ? "
" **Besides , you don't want my arm round your waist , do you ?** "
" 除了 , 你 不 想 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 , 做 你 ? "

“再说，你也不想让我搂着你的腰，对吧？”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈkwɪkli] .
" **she replied , quickly .**
" 她 回复 , 迅速地 .

她迅速回答道。

" [ðen] [aɪ] [stænd] , " [hi:; hi] [sed] ; — " [ju:; jə][jæl; jəl][bi:; bi] [enθ'rəʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd]
" **Then I'll stand , " he said ; — " You shall be enthroned like a queen and**
" 然后 患病的 站立 , " 他 说 ; — " 你 将 是 登基 喜欢 一个 女王 和

“那么我就站起来，”他说；“你将像女王一样登上宝座，

[aɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdɪgɑ:d] .
I'll be your bodyguard .
患病的 是 你的 保镖 .

我愿意做你的保镖。

[hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Here , wait a minute !
这里 , 等待 一个 分钟 !

等一下！

" [hi:; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʊʃ(ə)n]
" **He piled up the hay in the middle of the load till it made a high cushion**
" 他 堆积 向上 这 干草 在 这 中间 的 这 加载 直到 它 制成 一个 高的 软垫
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

“他把干草堆在货物中间，直到形成一个高高的垫子，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] .
in obedience to his gesture , Innocent seated herself .
在 服从 到 他的 手势 , 清白的 坐着 她自己 .

依从他的示意，伊诺森特坐了下来。

[ðə; ði] [men] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
The men leading the horse were now close about the waggon , and one of
这 男人 领导 这 马 是 现在 关闭 关于 这 车皮 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

牵马的几个人现在都围在马车旁，其中一人.....

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] - [meɪd] [ri:θ] [ɒv; əv][waɪld]
grinning sheepishly at the girl , offered her a daintily - made wreath of wild
咧嘴笑 羞怯地 在 这 女孩 , 提供 她 一个 轻柔地 - 制成 花圈 的 荒野
[ˈrəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

他腼腆地笑着，把一束精心制作的野玫瑰花环献给了女孩。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:nz] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪd] .
" **from which all the thorns had been carefully removed** .

" 从 哪个 全部 这 荆棘 有 到过 小心 已移除 .

所有的刺都已被仔细地拔除。

" [lʊks] - , [doʊnt][,aɪ 'ti:] ?
" **Looks prutty , don't it ?**
" 看起来 - , 不 它 ?

看起来很漂亮，不是吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She accepted it with a smile .
她 公认 它 和 一个 微笑 .

她笑着接受了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ?
" **Is it for me ?**
" 是 它 为了 我 ?

“是给我的吗？ ”

[əʊ] , [læɪ] , [haʊ] [naɪs][pʊ; əv][ju:; jʊ] !
Oh , Larry , how nice of you !
哦 , 拉里 , 如何 好的 的 你 !

哦，拉里，你真好！

[,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][weə(r)][,aɪ 'ti:] ? "
Am I to wear it ? "
是 我 到 穿 它 ? "

我该穿吗？

" [ɪf] [ji:; ji] [loʊɪk] !
" **If ye loike !**
" 如果 是的 类似 !

“如果你喜欢！

" [ðɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .
" **This with another grin** .
" 这 和 其他 咧嘴笑 .

“他又咧嘴一笑。”

[ʃi:; ʃi] [set][,aɪ 'ti:][pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
She set it on her uncovered head and became at once a model for

她 放 它 在 她 裸露 头 和 成为 在 一次 一个 模型 为了

[ə; eɪ] ['rɒmni] ;
a Romney ;
一个 罗姆尼 ;

她把它戴在没戴帽子的头上，立刻成了罗姆尼的模特；

[ðə; ði][waɪld][r'əʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)]
the wild roses with their delicate pink and white against her brown hair

这 荒野 玫瑰 和 他们的 精美的 粉色的 和 白色的 反对 她 棕色的 头发

['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [hʃʊ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][tendə(r)] [greɪ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
suited the hues of her complexion and the tender grey of her

适合 这 色调 的 她 肤色 和 这 投标 灰色的 的 她

[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

野玫瑰娇嫩的粉色和白色与她棕色的头发相映成趣，衬托出她肤色的柔和色调和她温柔的灰色眼睛；

— [ænd; ənd] [wen] , [ðʌs] [ed'ɔ:nd] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
— **and when , thus adorned , she looked up at her companion ,**
— 和 什么时候 , 因此 装饰 , 她 看起来 向上 在 她 伴侣 ,
——当她如此装扮后, 抬头看向她的同伴时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'wei] ['kwɪkli] [lest][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['pleɪnli]
he was fain to turn away quickly lest his admiration should be too plainly
他 曾是 欣然 到 转动 离开 迅速地 免得 他的 钦佩 应该 是 也 显然
[meɪd] ['mæɪnfest] [bɪ'fʊ:(r)] [prə'feɪn] ['wɪtnəsɪz] .
made manifest before profane witnesses .
制成 显现 前 亵渎 证人 .

他急忙转身离开, 以免在不识趣的目击者面前过于明显地表达自己的钦佩之情。
[ˈrɒdʒə(r)] , [ˈmi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wæɡən] .
Roger , meanwhile , was being harnessed to the waggon .
罗杰 , 同时 , 曾是 存在 已掌握 到 这 车皮 .

与此同时, 罗杰正被套上马车。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] .
He was a handsome creature of his kind , and he knew it .
他 曾是 一个 英俊的 生物 的 他的 种类 , 和 他 知道 它 .
他是同类中外形俊美的一个, 而且他自己也知道这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [sɒft] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [waɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [praɪd]
As he turned his bright soft glance from side to side with a conscious pride
作为 他 转向 他的 明亮的 柔软的 瞥一眼 从 边 到 边 和 一个 有意识的 自豪
[ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
in himself and his surroundings ,
在 他自己 和 他的 周围环境 ,
他目光明亮柔和地左右扫视, 眼中流露出对自己和周围环境的自豪感。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:frɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [braɪt] [red] ['rɪbən] [taɪd][ɪn]
he seemed to be perfectly aware that the knots of bright red ribbon tied in
他 似乎 到 是 完美 意识到的 那 这 绳结 的 明亮的 红色的 丝带 系 在
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [meɪn] [ment] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .
his long and heavy mane meant some sort of festival .
他的 长的 和 重的 鬃毛 意思是 一些 种类 的 节日 .
他似乎完全明白, 系在他又长又重的鬃毛上的鲜红色丝带结意味着某种节日即将到来。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['heɪ,meɪkə(r)] ['ɡæðəd] [raʊnd] .
When all was done the haymakers gathered round .
什么时候全部 曾是 完毕 这 干草人 聚集 圆形的 .
一切结束后, 干草人们聚集在了周围。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ləʊd] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] !
" **Good luck to the last load , Mr . Clifford !**
" 好的 运气 到 这 最后的 加载 , 先生 . 克利福德 !
“祝克利福德先生最后一趟运输顺利! ”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **they shouted .**
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɒbɪn] , ['tʃɪərəli] .
" **Good luck to you all !** " **answered Robin , cheerily .**
" 好的 运气 到 你 全部 ! " 回答 罗宾 , 兴高采烈地 .
“祝你们好运! ”罗宾愉快地回答道。

" [gʊd] [lʌk] , [mɪs] !
" **Good luck t'ye , Miss !**
" 好的 运气 t'ye , 错过 !
祝你好运, 小姐!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [sʌn] - [braʊn] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn]
" **and they raised their sun - browned faces to the girl as she looked down upon**
" 和 他们 提高 他们的 太阳 - 棕色 面孔 到 这 女孩 作为 她 看起来 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“他们抬起晒成棕色的脸，看着那个俯视着他们的女孩。”

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][krɒp] [ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [nekst] [ʃiə(r)] ! "
" **As fine a crop and as fair a load next year !** "
" 作为 美好的 一个 庄稼 和 作为 公平的 一个 加载 下一个 年 ! "

“明年庄稼依然丰收，货物依然充足！ ”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Good luck to you !**
" 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləsli] :
" **she responded — then suddenly bending a little forward she said almost breathlessly** :
" 她 回应 — 然后 突然 弯曲 一个 小的 向前 她 说 几乎 气喘吁吁 :
" [pliːz] [wɪ] [lʌk] [tuː; tə][dæd] !
" **Please wish luck to Dad !**
" 请 希望 运气 到 爸爸 !

她回答道——然后突然微微向前倾身，几乎喘不过气来地说：“请祝爸爸好运！ ”

[hiːz] [nɒt] [wel] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
He's not well — and he isn't here !
他是 不是 出色地 — 和 他 不是 这里 !

他身体不好——他不在这里！

[əʊ] , [pliːz] [dɒʊnt] [fəˈget] [hɪm] !
Oh , please don't forget him !
哦 , 请 不 忘记 他 !

哦，请不要忘记他！

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːtlɪd] [ɔː(r)] [səˈpraɪzd] ,
" **They all stared at her for a moment , as if startled or surprised ,**
" 他们 全部 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 作为 如果 惊慌 或者 惊讶 ,
他们都盯着她看了一会儿，似乎受到了惊吓或惊讶。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [ʃaʊt] .
then they all joined in a stentorian shout .
然后 他们 全部 加入 在 一个 洪亮的 喊 .

然后他们齐声发出了一声响亮的呐喊。

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] !
" **That's right , Miss !**
" 那就是 正确的 , 错过 !

“没错，小姐！ ”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] !
Good luck to the master !
好的 运气 到 这 掌握 !

祝大师好运！

[ˈmeni] [gʊd] [jɪəz] [ɒv; əv][laɪf] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [krɒps] [ˈevri] [ʃiə(r)] !
Many good years of life to him , and better crops every year !
许多 好的 年 的 生活 到 他 , 和 更好的 农作物 每一个 年 !

祝他长寿安康，年年丰收！

" [ʃiː; ji] [druː] [bæk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She drew back , smiling her thanks , but there were tears in her eyes .
" 她 画 后退 , 微笑 她 谢谢 , 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
她后退一步, 微笑着表示感谢, 但她的眼中却噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ə; ei] [ˈprɪti] [prəˈseʃ(ə)n] — [ðə; ði] [men] [ˈliːdɪŋ] [ˈrɒdʒə(r)] ,
And then they all started in a pretty procession — the men leading Roger ,
和 然后 他们 全部 开始 在 一个 漂亮的 游行 — 这 男人 领导 罗杰 ,
然后他们开始列队行进——男人们走在罗杰前面,

[huː] [peɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wɪð] [ˈekwaɪn] [ˈdɪɡnəti] ,
who paced along the meadow with equine dignity ,
WHO 踱步 沿着 这 草地 和 马科动物 尊严 ,
它们像马一样, 姿态优雅地在草地上踱步。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪbənz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv]
shaking his ribbons now and again as if he were fully conscious of
摇晃 他的 丝带 现在 和 再次 作为 如果 他 是 完全 有意识的 的
[ˈkæərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [heɪ] ,
carrying something more valuable than mere hay ,
携带 某物 更多的 有价值的 比 仅仅 干草 ,
他时不时地抖动着身上的丝带, 仿佛他完全意识到自己携带的不仅仅是干草, 而是更珍贵的东西。

— [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [smaɪld] [ðə; ði] [gɜːrlz] [jʌŋ] [feɪs] ,
— and above them all smiled the girl's young face ,
— 和 多于 他们 全部 微笑 这 女孩们 年轻的 脸 ,
——而就在他们上方, 女孩稚嫩的脸上带着微笑。

[freɪmd] [ɪn] [ɪts] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [ˈrəʊzɪz] ,
framed in its soft brown hair and crowned with the wild roses ,
框 在 它是柔软的 棕色的 头发 和 加冕 和 这 荒野 玫瑰 ,
被柔软的棕色毛发环绕, 头戴野玫瑰花冠,

[waɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; ei] [ˈmɒd(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
while at her side stood the very type of a model Englishman ,
尽管 在 她 边 站立 这 非常 类型 的 一个 模型 英国人 ,
而站在她身边的, 是一位典型的英国绅士典范。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,
with all the promise of splendid life and vigour in the build of his form ,
和 全部 这 承诺 的 灿烂 生活 和 活力 在 这 建造 的 他的 形式 ,
他体格健壮, 充满活力, 预示着他将拥有灿烂的人生。

[ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] .
the set of his shoulders and the poise of his handsome head .
这 放 的 他的 肩膀 和 这 沉着 的 他的 英俊的 头 .
他挺直的肩膀和英俊的头颅的姿态。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; ei] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈneɪtʃə(r)] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It was a picture of youth and beauty and lovely nature set against the
它 曾是 一个 图片 的 青年 和 美丽 和 迷人的 自然 放 反对 这
[wɔːm] [ˈiːvənɪŋ] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
warm evening tint of the sky ,
温暖的 晚上 着色 的 这 天空 ,
这是一幅青春靓丽、自然风光秀丽的画面, 背景是温暖的傍晚天空。

— [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] ,
— one of those pictures which ,
— 一 的 那些 图片 哪个 ,
——其中一张照片,

[ðəʊ] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [si:] [aɪ 'ti:] ,
though drawn for the moment only on the minds of those who see it ,
尽管 绘制 为了 这 片刻 仅有的 在 这 思想 的 那些 WHO 看 它 ,
虽然目前只存在于看到它的人的脑海中,

[ɪz] [jet] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
is yet never forgotten .
是 然而 绝不 被遗忘的 .

然而，它从未被遗忘。

[ə'raɪvɪŋ] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [tu:] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [heɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Arriving presently at a vast enclosure , in which already two loads of hay were
抵达 目前 在 一个 广阔的 外壳 , 在 哪个 已经 二 负载 的 干草 是
['bi:ɪŋ] [stækt] ,
being stacked ,
存在 堆叠 ,

他们很快来到一个巨大的围栏前，里面已经堆放了两车干草。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [heɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] ,
they were hailed with a cheery shout by several other labourers at work ,
他们 是 赞誉 和 一个 欢快的 喊 经过 一些 其他 劳工 在 工作 ,
他们受到了其他几位正在工作的工人的热烈欢呼。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][brə(r)][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]
and very soon a strong smell of beer began to mingle with the odour of
和 非常 很快 一个 强的 闻 的 啤酒 开始 到 交融 和 这 气味 的
[ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:ɪ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swi:t] ['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
the hay and the dewy scent of the elder flowers and sweet briar in the
这 干草 和 这 露水 香味 的 这 长老 花朵 和 甜的 荆棘 在 这
['hedʒɪz] [kləʊz] [baɪ] .
hedges close by .
对冲 关闭 经过 .

很快，浓烈的啤酒味开始与干草的气味以及附近树篱中接骨木花和野蔷薇的露水香味混合在一起。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ！ " [sed] [wʌŋ] [tɔ:l] ,
" **Have a drop , Mr . Clifford !** " **said one tall** ,
" 有 一个 降低 , 先生 : 克利福德 ! " 说 一 高的 ,
“喝一口吧，克利福德先生！ ”一个高个子说道。

['paʊəf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
powerful - looking man who seemed to be a leader among the others ,
强大的 - 寻找 男人 WHO 似乎 到 是 一个 领导者 之中 这 其他的 ,
他看起来很强壮，似乎是其他人中的领导者。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pju:tə(r)] ['tæŋkəd] [fʊl] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] ['əʊvə(r)] .
holding out a pewter tankard full and frothing over .
保持 出去 一个 锡 酒杯 满的 和 起泡 超过 .
手里拿着一个盛满泡沫的锡制酒杯。

['rɒbɪn] ['klɪfəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Robin Clifford smiled and put his lips to it .
罗宾 克利福德 微笑 和 放 他的 嘴唇 到 它 .
罗宾·克利福德笑了笑，然后吻了上去。

" [dʒʌst][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [helθ] , ['lændən] ！
" **Just to your health , Landon !**
" 只是 到 你的 健康 , 兰登 ！
祝你身体健康，兰登！

" [hi:; hi] [sed] — " [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] . "
" **he said — " I'm not a drinking man .** "
" 他 说 — " 我是 不是 一个 喝 男人 : "
他说：“我不是个喝酒的人。”

" - ['θɜ:sti] [wɜ:k] , " [k'ɒmentɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Haymaking's thirsty work , " commented the other .
" - 渴 工作 , " 评论 这 其他 :
" "割草真是个费水的活儿,"另一个人评论道。

" [wɪl] [mɪs] ['dʒɔsəlɪn][du:; də][ju: 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ?
" Will Miss Jocelyn do us the honour?
" 将要 错过 乔斯林 做 我们 这 荣誉 ?
" 乔斯林小姐能否给我们这个荣幸?

" [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" The girl made a wry little face .
" 这 女孩 制成 一个 讽刺 小的 脸 :
" 女孩做了个略带嘲讽的表情。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [biə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lændən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ɪts] ['hɒrɪd] [stʌf] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɪts]
" I don't like beer , Mr Landon , " she said — " It's horrid stuff , even when it's
" 我 不 喜欢 啤酒 , 先生 : 兰登 , " 她 说 — " 它是 可怕的 东西 , 甚至 什么时候 它是
[həʊm] - [bru:] !
home - brewed !
" 家 - 酿造 !
" "兰登先生, 我不喜欢啤酒,"她说, "那东西太难喝了, 即使是自酿的也一样! "

[aɪ][help] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] !
I help to make it , you see !
" 我 帮助 到 制作 它 , 你 看 !
" 你看, 我参与了制作!

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['geɪli] — [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" She laughed gaily — they all laughed with her ,
" 她 笑了 兴高采烈地 — 他们 全部 笑了 和 她 ,
" 她开怀大笑——大家都跟着她一起笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [wɪt] [endɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and then there was a little altercation which ended in her putting her
" 和 然后 那里 曾是 一个 小的 争吵 哪个 结束 在 她 推杆 她
[lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['tæŋkəd] [dʒʌst] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['rɒbɪn][ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði][m'ɪəʊəst] [flek] [ɒv; əv][ɪts]
lips to the tankard just offered to Robin and sipping the merest fleck of its
" 嘴唇 到 这 酒杯 只是 提供 到 罗宾 和 啜饮 这 最 斑点 的 它是
[fəʊm] .
foam .
" 泡沫 :
" 然后两人发生了一点小争执, 最后她把嘴唇凑到刚刚递给罗宾的酒杯上, 抿了一小口泡沫。

['lændən] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kʌp] ,
Landon watched her , — and as she returned the cup ,
" 兰登 观看 她 , — 和 作为 她 返回 这 杯子 ,
" 兰登看着她, ——当她把杯子还回来时,

[pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɜ:z] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [həʊl]
put his own mouth to the place hers had touched and drank the whole
" 放 他的 自己的 嘴 到 这 地方 她的 有 感动 和 喝 这 所有的
[dra:ft] [ɒf] ['gri:dɪli] .
draught off greedily .
" 草稿 离开 贪婪地 :
" 他将自己的嘴唇贴在她嘴唇碰过的地方, 贪婪地喝光了那一整杯饮料。

['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][dɪd] ,
Robin did not see his action , but the girl did ,
" 罗宾 做过 不是 看 他的 行动 , 但 这 女孩 做过 ,
" 罗宾没有看到他的举动, 但女孩看到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ə'fens] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and a deep blush of offence suffused her cheeks .
和 一个 深的 脸红 的 罪行 弥漫 她 脸颊 .

她双颊泛起深深的羞愧红晕。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] ['nɜ:vəsli] .
She rose , a little nervously .
她 玫瑰 , 一个 小的 紧张地 .

她有些紧张地站了起来。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [dæd][mʌst; məst][bi:; bi][ə'ləʊn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" I'll go in now , " she said — " Dad must be alone by this time . "
" 患病的 去 在 现在 , " 她 说 — " 爸爸 必须 是 独自的 经过 这 时间 . "

“我现在就进去,”她说,“爸爸这个时候应该一个人在家了。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" And Robin jumped lightly from the top of the load to the ground and
" 和 罗宾 跳了起来 轻轻 从 这 顶部 的 这 加载 到 这 地面 和

[pʊt][ðə; ði][l'ædə(r)][ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'send] .
put the ladder up for her to descend .
放 这 梯子 向上 为了 她 到 下降 .

“罗宾轻盈地从货物顶部跳到地面, 然后架起梯子让她下来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['deɪntɪli] ,
She came down daintily ,
她 来了 向下 轻柔地 ,

她轻盈地走下来,

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] [waɪt] [skɜ:t] [fel] [laɪk]
turning her back to him so that the hem of her neat white skirt fell like
转弯 她 后退 到 他 所以 那 这 她们 的 她 整洁的 白色的 裙子 跌倒 喜欢

[ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][l'ædə(r)] ,
a little snowflake over each rung of the ladder ,
一个 小的 雪花 超过 每个 梯子 的 这 梯子 ,

她背对着他, 洁白的裙摆像小雪花一样飘落在梯子的每一级台阶上。

['veɪlɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] ['æŋklz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [hi:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] .
veiling not only her slim ankles but the very heels of her shoes .
面纱 不是 仅有的 她 苗条的 脚踝 但 这 非常 高跟鞋 的 她 鞋 .

不仅遮住了她纤细的脚踝, 还遮住了鞋跟。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
When she was nearly at the bottom ,
什么时候 她 曾是 几乎 在 这 底部 ,

当她几乎跌到谷底时,

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
he caught her up and set her lightly on the ground .
他 捕捉 她 向上 和 放 她 轻轻 在 这 地面 .

他扶起她, 轻轻地把她放在地上。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊! ”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

[wɪð] [ə; ei] [lɑ:f] — " [wen] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ]
with a laugh — " When you get into the house you can tell Uncle that you
和 一个 笑 — " 什么时候 你 得到 进入 这 房子 你 能 告诉 叔叔 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] [ə; ei] [rəʊz] [kwi:n] ,
are a Rose Queen ,
是 一个 玫瑰 女王 ,

他笑着说：“等你进了屋，就可以告诉叔叔你是玫瑰皇后了。”

[ə; ei] [heɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒn] ['braɪə(r)] [fɑ:m] ,
a Hay Queen , and Queen of everything and everyone on Briar Farm ,
一个 干草 女王 , 和 女王 的 一切 和 每个人 在 荆棘 农场 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
including your very humble servant ,
包括 你的 非常 谦逊的 仆人 ,

她是干草女王，也是布莱尔农场一切事物和所有人的女王，包括你卑微的仆人。

[ˈrɒbɪn] ['klɪfəd] ！ " Robin Clifford ！ "
罗宾 克利福德 ！ "

罗宾·克利福德！

" [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌmbəl] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ned] ['lændən] ！ " ['ædɪd] ['lændən] , [wɪð] [ə; ei] [kwɪk]
" And your humblest of slaves , Ned Landon ！ " added Landon , with a quick
" 和 你的 最谦逊的 的 奴隶 , 内德 兰登 ！ " 额外 兰登 , 和 一个 快的
[glɑ:ns] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .
glance , doffing his cap .
瞥一眼 , 脱下 他的 帽 .

“还有你们最卑微的奴隶，内德·兰登！”兰登说着，迅速瞥了一眼，脱帽致意。

" ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ['mɪsnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ！ "
" Mr Clifford mustn't expect to have it all his own way ！ "
" 先生 . 克利福德 不得 预计 到 有 它 全部 他的 自己的 方式 ！ "

“克利福德先生不能指望事事如意！”

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ？ " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['rɒbɪn] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
" What the devil are you talking about ？ " demanded Robin , turning upon him
" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ？ " 要求 罗宾 , 转弯 之上 他
[wɪð] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsənəs] .
with a sudden fierceness .
和 一个 突然 凶猛 .

“你到底在胡说什么？”罗宾猛地转过身，凶狠地质问他。

['ɪnəs(ə)nt] [geɪv] [hɪm] [æŋ; ən] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] .
Innocent gave him an appealing look .
清白的 给予 他 一个 上诉 看 .

伊诺森给了他一个迷人的眼神。

" [doʊnt] ！ — [əʊ] , [doʊnt] ['kwɒrəl] ！ "
" Don't ！ — Oh , don't quarrel ！ "
" 不 ！ — 哦 , 不 争吵 ！ "

“别吵！——哦，别吵架！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [nɒd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [pɒ; əv] [ˈwɜːkəz] [ʃiː; ʃi]
" **she whispered** , **— and with a parting nod to the whole party of workers she**
" 她 低声说道 , — 和 和 一个 离别 点头 到 这 所有的 派对 的 工人 她
[ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

她低声说道, 然后向所有工人告别点头, 匆匆离开了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpiərəns] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
With her disappearance came a brief pause among the men .
和 她 消失 来了 一个 简短的 暂停 之中 这 男人 .

她的失踪让男人们短暂地安静了下来。

[ðen] [ˈrɒbɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlændən] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈveəriəs] [ˈɔːdəs] .
Then Robin , turning away from Landon , proceeded to give various orders .
然后 罗宾 , 转弯 离开 从 兰登 , 继续 到 给 各种各样的 订单 .

然后, 罗宾转身背对着兰登, 开始下达各种命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ɔːθɒrəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriwʌn] [njuː] ,
He was a person in authority , and as everyone knew ,
他 曾是 一个 人 在 权威 , 和 作为 每个人 知道 ,

他是一位身居要职的人, 而且众所周知,

[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [faːm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ded] .
was likely to be the owner of the farm when his uncle was dead .
曾是 可能 到 是 这 所有者 的 这 农场 什么时候 他的 叔叔 曾是 死的 .

他叔叔去世时, 他很可能就是农场的主人。

[ˈlændən] [went] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Landon went close up to him .
兰登 去 关闭 向上 到 他 .

兰登走近了他。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwɒt] [ˈθɪkli] , " [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **Mr . Clifford , " he said , somewhat thickly , " you heard what I said just now ?**
" 先生 . 克利福德 , " 他 说 , 有些 浓密 , " 你 听到 什么 我 说 只是 现在 ?

“克利福德先生,”他声音有些含糊不清地说, “你刚才听到我说什么了吗? ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] !
You mustn't expect to have it all your own way !
你 不得 预计 到 有 它 全部 你的 自己的 方式 !

你不能指望事事都如你所愿!

[ðeəz; ðəz][ˈʌðə(r)] [men] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !
There's other men after the girl as well as you !
有 其他 男人 后 这 女孩 作为 出色地 作为 你 !

除了你之外, 还有其他男人也喜欢那个女孩!

" [ˈklɪfəd] [glɑːns, glæns] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Clifford glanced him up and down** .
" 克利福德 瞥了一眼 他 向上 和 向下 .

克利福德上下打量了他一番。

" [jɔːˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [hiː; hi] [rɪˈtɔːt] .
" **Yourself , I suppose ? " he retorted** .
" 你自己 , 我 认为 ? " 他 反驳 .

“我想, 应该是你自己吧?”他反驳道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sniə] [ˈlændən] .
" **And why not ? " sneered Landon** .
" 和 为什么 不是 ? " 冷笑 兰登 .

“为什么不行?”兰登冷笑道。

" ['əʊnli][br'kəz; br'kɒz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [saɪdʒ][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] , " [sed] ['klɪfəd] , ['keələsli] ,
" **Only because there are two sides to every question , " said Clifford , carelessly ,**
" 仅有的 因为 那里 是 二 侧面 到 每一个 问题 , " 说 克利福德 , 粗心大意 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“只是因为任何问题都有两面性，”克利福德漫不经心地笑着说。

" [ænd; ənd][nəʊ] [dr'sɪʒ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tɪl] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] !
" **And no decision can be arrived at till both are heard !**
" 和 不 决定 能 是 到达的 在 直到 两个都 是 听到 !
" 只有双方都陈述意见，才能做出决定！ "

" [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men][ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] , ['stækɪŋ] ['stedəli] ,
" **He climbed up among the other men and set to work , stacking steadily ,**
" 他 攀登 向上 之中 这 其他 男人 和 放 到 工作 , 堆叠 稳步 ,
他爬到其他人中间，开始干活，稳稳地堆放着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [sɒft] ['bæɪrɪtəʊn][ðə; ði][əʊld] [fɪfti:nθ] - ['sentʃəri] [sɒŋ] :
and singing in a fine soft baritone the old fifteenth - century song :
和 歌唱 在 一个 美好的柔软的 男中音 这 老的 第十五 - 世纪 歌曲 :
用优美柔和的男中音唱着这首十五世纪的古老歌曲：

" ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [naɪt] ,
" **Yonder comes a courteous knight ,**
" 远处 来 一个 有礼貌 骑士 ,
“那边来了一位彬彬有礼的骑士，

['lʌstɪli] ['reɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] ,
Lustily raking over the hay ,
热情地 耙草 超过 这 干草 ,
用力地耙过干草，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒni] [læs] ,
He was well aware of a bonny lass ,
他 曾是 出色地 意识到的 的 一个 邦妮 小姐 ,
他很清楚有一位漂亮姑娘，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] .
As she came wandering over the way .
作为 她 来了 漫游 超过 这 方式 .
她漫步走过来。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [sæŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn] ['derɪ] !
Then she sang Downe a downe , hey downe derry !
然后 她 唱 唐恩 一个 唐恩 , 嘿 唐恩 德里 !
然后她唱道：Downe a downe, hey downe derry!

" [dʒəʊn][ju:; jʊ] [spi:d] , [feə(r)] ['leɪ.dɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
" **Jove you speed , fair ladye , he said ,**
" 朱庇特 你 速度 , 公平的 女士 , 他 说 ,
“祝你一路顺风，美丽的女士，”他说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [bi:; bi][səʊ] [gri:n] ,
Among the leaves that be so greene ,
之中 这 树叶 那 是 所以 格林 ,
在翠绿的树叶间，

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ,
If I were a king and wore a crown ,
如果 我 是 一个 国王 和 穿着 一个 王冠 ,
如果我是国王，头戴王冠，

[fʊl] [su:n] [feə] [ˈleɪ.dɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [biː; bi] [kwi:n] .
Full soon faire Ladye shouldst thou be queene .
满的 很快 公平 女士 应该 你 是 女王 .

美丽的女士，你很快就会成为女王。

[ðen] [ʃiː; ji] [sæŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn] [ˈderɪ] !
Then she sang Downe a downe , hey downe derry !
然后 她 唱 唐恩 一个 唐恩 , 嘿 唐恩 德里 !

然后她唱道：Downe a downe, hey downe derry!

" [ˈləndən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [smaɪl] .
" **Landon looked up at him with a dark smile** .
" 兰登 看起来 向上 在 他 和 一个 黑暗的 微笑 .

兰登抬起头，带着一丝阴冷的笑容看着他。

" [ðəʊz] [lɑːf] [best] [huː] [lɑːf] [lɑːst] !
" **Those laugh best who laugh last !**
" 那些 笑 最好的 WHO 笑 最后的 !

“笑到最后的人才笑得最好！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈθrɒsəl] [hæz; hæz] [hæd; həd] [ɪts] [nek] [rʌŋ] [bɪˈfɔː(r)]
" **he muttered , " And a whistling throstle has had its neck wrung before**
" 他 低声说道 , " 和 一个 吹口哨 画眉鸟 有 有 它是 脖子 拧干 前
[naʊ] !
now !
现在 !

他喃喃自语道：“以前也有过画眉鸟被扭断脖子的！ ”

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] .
" **Meanwhile Innocent had entered the farmhouse** .
" 同时 清白的 有 进入 这 农家 .

“与此同时，伊诺森特走进了农舍。”

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪt] , — [ʌnˈɔːltəd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
Passing through the hall , which , — unaltered since the days of its original building ,
通过 通过 这 大厅 , 哪个 , — 未改变的 自从 这 天 的 它是 原来的 建筑 ,
穿过大厅，这座大厅自建成以来就未曾改变过，

— [wɒz; wəz] [ˈvɔːltɪd] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈhevɪli] [ˈtɪmbəd] , [ʃiː; ji] [went] [fɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə]
— **was vaulted high and heavily timbered , she went first into the kitchen to**
— 曾是 拱形 高的 和 重度 木材 , 她 去 第一的 进入 这 厨房 到
[siː] [prɪˈsɪlə] ,
see Priscilla ,
看 普里西拉 ,

——拱形屋顶很高，木结构很重，她先去了厨房见普里西拉，

[huː] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [strɒŋ] [ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːlz] ,
who , assisted by a couple of strong rosy - cheeked girls ,
WHO , 协助 经过 一个 夫妻 的 强的 红润 - 脸颊 女孩们 ,

在几位身强力壮、面色红润的女孩的协助下，

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] [ænd; ænd] [ˈkʊkɪŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .
did all the housework and cooking of the farm .
做过 全部 这 家务 和 烹饪 的 这 农场 .

农场里所有的家务和烹饪工作都由他一人完成。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] [ˈpeɪstri] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈvɒljəbli] [æz; əz] [ʃiː; ji] [rəʊld] :
She found that personage rolling out pastry and talking volubly as she rolled :
她 成立 那 人士 滚动 出去 糕点 和 说 滔滔不绝 作为 她 滚动 :

她发现那个人正在擀面皮，一边擀一边滔滔不绝地说话：

" [ɑ:] ! [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [gʊd] , ['dʒeni] ['spɪnə(r)] , " [fi:; ji] [kraɪd] .
" **Ah ! YOU'LL never come to much good , Jenny Spinner , " she cried .**
" 啊 ! 你会 绝不 来 到 很多 好的 , 珍妮 旋转器 , " 她 哭 .

“啊！珍妮·斯宾纳，你永远不会有什么好下场！”她喊道。

" [wɒt] [wɪð] [ə; ei] [mʌk] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['di:ɪz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][ə; ei] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['ræɡɪd]
" **What with a muck of dirty dishes in one corner and a muddle of ragged**
" 什么 和 一个 泥浆 的 肮脏的 菜肴 在 一 角落 和 一个 混乱 的 破烂不堪
[klaut] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
clouds in another ,
影响力 在 其他 ,

“一边是堆积如山的脏盘子，另一边是乱糟糟的破布条，

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; ei] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fɑ:m] [hænd] !
you're the very model of a wife for a farm hand !
你是 这 非常 模型 的 一个 妻子 为了 一个 农场 手 !

你简直就是农场工人的完美妻子！

[kænt] [səʊ] [ə; ei] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɜ:r'self] ['naɪðə(r)] ,
Can't sew a gown for yerself neither ,
不能 缝 一个 袍 为了 你自己 两者都不 ,

你连自己缝制一件礼服都不会。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ,
but bound to send it into town to be made for ye ,
但 边界 到 发送 它 进入 镇 到 是 制成 为了 是的 ,

但一定会把它送到城里为你做。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ə; ei] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - - - [jə(r)]
and couldn't put a button on a pair of breeches for fear of ' urtin ' yer
和 不能 放 一个 按钮 在 一个 一对 的 马裤 为了 害怕 的 - - - 你的
['delɪkət] ['fɪŋgəz] !
delicate fingers !
精美的 手指 !

甚至连裤子上的纽扣都不敢扣，生怕伤到自己娇嫩的手指！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[gɒd] - ['i:ɛl'pi:] [ji:; ji] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['kɒmz] [æz; əz] [jɜ:r] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] !
God ' elp ye when the man comes as ye're lookin ' for !
上帝 - 帮助 是的 什么时候 这 男人 来 作为 是的 在看 - 为了 !

上帝保佑你，当你苦苦寻觅的人出现时！

[hi:l] [bi:; bi] [ə; ei] [fu:l] ['enihaʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ,
He'll be a fool anyhow , for all men are that ,
地狱 是 一个 傻子 无论如何 , 为了 全部 男人 是 那 ,

反正他终究是个傻瓜，因为男人都是傻瓜。

— [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] [twais] [ə; ei] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [laɪf] - ['sætʃəl] [ɒn] [hɪz; ɪz]
— but he'll be twice a fool if he takes you for a life - satchel on his
— 但 地狱 是 两次 一个 傻子 如果 他 需要 你 为了 一个 生活 - 书包 在 他的
['ʃəʊldəz] !
shoulders !
肩膀 !

——但如果他把你当成他肩上的救生包，那他可就傻到家了！

" [wɒz; wəz][ai 'ti:] — [wɒz; wəz][ai 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , ['hezɪteɪŋli] .
" Was it — was it all right , do you think ? " asked the girl , hesitatingly .
" 曾是 它 — 曾是 它 全部 正确的 , 做 你 思考 ? " 问 这 女孩 , 犹豫地 .

“这样.....这样可以吗，你觉得呢？”女孩犹豫地问道。

" [naʊ] , ['lʌvi] , [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [ə'baʊt] ['dɑ:ktərz] , - [kəz; kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd]
" Now , lovey , don't ask me about doctors , ' cos I don't know nothin ' and
" 现在 , 亲爱的 , 不 问 我 关于 医生 , - 化学 我 不 知道 什么也没有 - 和
[ˈwɒnts][tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ,
wants to know nothin ' ,
想要 到 知道 什么也没有 - ,

“亲爱的，别问我关于医生的事，因为我什么都不懂，也不想知道。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [kləʊz] - [tʌŋd] [fəʊk] [hu:] ['nevə(r)][sez] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋks] [lest] [ðeɪ] [get][ðeə(r)]
for they be close - tongued folk who never sez what they thinks lest they get their
为了 他们 是 关闭 - 舌头 民间 WHO 绝不 sez 什么 他们 思考 免得 他们 得到 他们的
[ˈblesɪd; blest] [selvz] ['ɪntu:] [hɒt] [ˈwɔ:tə(r)] .
blessed selves into hot water .
蒙福 自我 进入 热的 水 .

因为他们是些沉默寡言的人，从不说出自己的想法，以免给自己惹上麻烦。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɔ:(r)][ɔ:l] [rɒŋ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ji:; ji] ,
And whether it's all right or all wrong , I couldn't tell ye ,
和 无论 它是 全部 正确的 或者 全部 错误的 , 我 不能 告诉 是的 ,

至于这样做是对是错，我无法告诉你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [əʊ] - [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sez] - [gʊd] -
for the two o ' them went out together , and Mr . Slowton sez ' Good -
为了 这 二 o - 他们 去 出去 一起 , 和 先生 : - sez - 好的 -
[mɪs] ['fraɪdeɪ] ! -
arternoon , Miss Friday ! '
主干 , 错过 星期五 ! -

他们俩一起出去了，斯洛顿先生说：“下午好，弗莱迪小姐！”

[kwaɪt] ['pɜ:lait] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hi:; hi] [lɪfts] - [ɪz] - [æt; ət] [kwaɪt] ['sɪv(ə)] ,
quite perlite like , and the other gentleman he lifts ' is ' at quite civil ,
相当 珍珠岩 喜欢 , 和 这 其他 绅士 他 电梯 - 是 - 在 相当 民用 ,
很像珍珠岩，他扶起的另一位先生也很有礼貌。

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [twɒz] [ɔ:l] [rɒŋ] .
so I should say ' twas all wrong .
所以 我 应该 说 - 那是 全部 错误的 .

所以应该说，一切都错了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [em 'i:] , ['lʌvi] ,
For if you mark me , lovey ,
为了 如果 你 标记 我 , 亲爱的 ,

如果你注意到我，亲爱的，

[menz] ['æləs]['ekstrə] ['pɜ:lait] [wen] [ðeɪ] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] ,
men's allus extra perlite when they thinks there's goin ' to be trouble ,
男士 艾洛斯 额外的 珍珠岩 什么时候 他们 思考 有 去 - 到 是 麻烦 ,
男人们在觉得会有麻烦的时候会特别注意珍珠岩。

[ˈhoʊpɪn] - [ðel] [get] ['sʌmθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ai 'ti:] .
hopin ' they'll get somethin ' for themselves out of it .
霍平 - 他们会 得到 某物 - 为了 他们自己 出去 的 它 .

希望他们能从中得到一些好处。

" ['ɪnəs(ə)nt] ['hɑ:dli] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][la:st] [wɜ:dz] .
" Innocent hardly waited to hear her last words .
" 清白的 几乎 等待 到 听到 她 最后的 字 .

“无辜者几乎没等听到她的遗言就离开了。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dæd] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] .

" **I'm going to Dad , " she said , quickly , and disappeared .**
" 我是 去 到 爸爸 , " 她 说 , 迅速地 , 和 消失 .

“我要去找爸爸了,”她匆匆说道, 然后消失了。

[prɪˈsɪlə] [ˈfraɪdeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] - [kʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪstri] .

Priscilla Friday stopped for a minute in the rolling - cut of her pastry .
普里西拉 星期五 停止 为了 一个 分钟 在 这 滚动 - 切 的 她 糕点 .

普里西拉·弗莱迪在擀面杖切糕点时停顿了一会儿。

[sʌm; səm] [greɪt] [stres] [ɒv; əv] [θɔːt] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld]

Some great stress of thought appeared to be working behind her wrinkled

一些 伟大的 压力 的 想法 出现 到 是 在 职的 在后面 她 皱

[braʊ] ,

brow ,

眉头 ,

她紧锁的眉头似乎在承受着巨大的压力。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

for she shook her head , pursed her lips and rolled up her eyes

为了 她 摇晃 她 头 , 攥紧 她 嘴唇 和 滚动 向上 她 眼睛

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .

a great many times .

一个 伟大的 许多 时代 .

因为她多次摇头、抿嘴、翻白眼。

[ðen] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Then she gave a short sigh and went on with her work .

然后 她 给予 一个 短的 叹 和 去 在 和 她 工作 .

然后她轻轻叹了口气, 继续工作。

[ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [əʊld] [plers] , [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ˈkɔːnəs] ,

The farmhouse was a rambling old place , full of quaint corners ,

这 农家 曾是 一个 漫无边际 老的 地方 , 满的 的 古雅 角落 ,

那座农舍是一座老旧而错综复杂的建筑, 到处都是古色古香的角落。

[ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɒd] [ˈlɪt(ə)] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌbədz] ,

arches and odd little steps up and down leading to cupboards ,

拱门 和 奇怪的 小的 步骤 向上 和 向下 领导 到 橱柜 ,

拱形结构和通往橱柜的奇特小台阶,

[mɪˈstɪəriəs] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [dɑːk] [ˈnærəʊ] [pˈæsɪdʒɪz]

mysterious recesses and devious winding ways which turned into dark narrow passages

神秘 凹陷处 和 狡猾的 绕线 方式 哪个 转向 进入 黑暗的 狭窄的 段落

,

,

,

神秘的隐蔽处和曲折蜿蜒的小路, 最终变成了黑暗狭窄的通道。

[ˈbrɑːntʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

branching right and left through the whole breadth of the house .

分枝 正确的 和 左边 通过 这 所有的 宽度 的 这 房子 .

纵横交错, 贯穿整栋房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ræŋ] [ˈswɪftli] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

It was along one of these that Innocent ran swiftly on leaving the kitchen ,

它 曾是 沿着 一 的 这些 那 清白的 跑 迅速地 在 离开 这 厨房 ,

离开厨房后, 伊诺森特就是沿着其中一条路迅速跑去的。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] - [ðen] , [ˈhɪərɪŋ]
till she reached a closed door , where pausing , she listened a moment - then , hearing
直到 她 达到 一个 关闭 的门 , 在哪里 暂停 , 她 听着 一个 片刻 - 然后 , 听力
[nəʊ] [saʊnd] ,
no sound ,
不 声音 ,

直到她走到一扇紧闭的门前，她停下脚步，侧耳倾听了一会儿——然后，什么声音也没有了。

[ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ˈsɒftli] [ɪn] .
opened it and went softly in .
打开 它 和 去 轻轻 在 .

打开它，轻轻地走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɔːlɪŋ] [dʌsk] ,
The room she entered was filled with soft shadows of the gradually falling dusk ,
这 房间 她 进入 曾是 已填 和 柔软的 阴影 的 这 逐步地 坠落 黄昏 ,
她走进的房间里，笼罩着暮色渐沉时投下的柔和光影。

[jet] [ˈpɑːʃəli] [lɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [gləʊ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]
yet partially lit by a golden flame of the after - glow which shone through the
然而 部分 点燃 经过 一个 金的 火焰 的 这 后 - 辉光 哪个 闪耀 通过 这
[ˈəʊpən] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] .
open latticed window from the western sky .
打开 晶格状 窗户 从 这 西 天空 .

然而，从西方的天空透过敞开的格子窗，映照出金色的余晖，照亮了部分屋子。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [laɪt] [sæt][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [stɪl] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [smɒk]
Close to the waning light sat the master of the farm , still clad in his smock
关闭 到 这 减弱 光 卫星 这 掌握 的 这 农场 , 仍然 覆膜 在 他的 罩衫
[frɒk] ,
frock ,
连衣裙 ,

在昏暗的光线下，农场主坐在那里，仍然穿着他的罩衫。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɑːm]
with his straw hat on the table beside him and his stick leaning against the arm
和 他的 稻草 帽子 在 这 桌子 旁 他 和 他的 戳 倾斜 反对 这 手臂
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
of his chair .
的 他的 椅子 .

他的草帽放在旁边的桌子上，手杖靠在椅子的扶手上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , — [səʊ][ˈkwaɪət] , [ðæt] [ə; eɪ] [leɪt] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He was very quiet , — so quiet , that a late beam of the sun ,
他 曾是 非常 安静的 , — 所以 安静的 , 那 一个 晚的 光束 的 这 太阳 ,
他非常安静，——安静到一缕夕阳，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈsɪlvə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [əbˈtruːsɪv] ,
touching the rough silver white of his hair , seemed almost obtrusive ,
接触 这 粗糙的 银 白色的 的 他的 头发 , 似乎 几乎 碍眼的 ,
触摸他粗糙的银白色头发，似乎有点不合时宜。

[æz; əz] [səˈdʒestɪŋ] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪs] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] .
as suggesting an interruption to the moveless peace of his attitude .
作为 建议 一个 中断 到 这 不动 和平 的 他的 态度 .
这暗示着他平静如水的态度受到了干扰。

[ˈɪnəs(ə)nt] [stɒpt] [ɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [fɪə(r)] .
Innocent stopped short , with a tremor of nervous fear .
清白的 停止 短的 , 和 一个 震颤 的 紧张的 害怕 .
伊诺森特猛地停住脚步，带着一丝紧张的恐惧颤抖。

" [dæd] ! " Dad ! " 爸爸 !	“爸爸！
" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] . " she said , softly . " 她 说 , 轻轻 .	她轻声说道。
[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . He turned towards her . 他 转向 向 她 .	他转过身去看她。
" [eɪ] , [læs] ! " Ay , lass ! " 哎 , 小姐 !	“哎呀，姑娘！ ”
[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? What is it ? 什么 是 它 ?	那是什么？
" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] , " She did not answer , but came up and knelt down beside him , " 她 做过 不是 回答 , 但 来了 向上 和 跪下 向下 旁 他 , 她没有回答，而是走上前去，跪在他身边。	
[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈrɪŋkld] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪ 'tiː] . taking one of his brown wrinkled hands in her own and caressing it . 采取 一 的 他的 棕色的 皱 双手 在 她 自己的 和 爱抚 它 . 她握住他一只布满皱纹的棕色手，轻轻抚摸着。	
[ðə; ði] ['saɪləns] [br'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ; [ðen] The silence between them was unbroken for quite two or three minutes ; then 这 沉默 之间 他们 曾是 未破 为了 相当 二 或者 三 分钟 ; 然后	
[hiː; hi] [sed] : he said : 他 说 :	他们之间沉默了足足两三分钟；然后他开口说道：
" [lɑːst] [ləʊd] [ɪn] [ɔːl] [seɪf] ? " " Last load in all safe ? " " 最后的 加载 在 全部安全的 ? "	“最后一批货物都安全了吗？ ”
" [jes] , [dæd] ! " " Yes , Dad ! " " 是的 , 爸爸 ! "	“是的，爸爸！ ”
" [nɒt] [ə; eɪ][drɒp] [ʊv; əv][reɪn] [tuː; tə] [wet] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈtʌfn] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ? " Not a drop of rain to wet it , and no hard words to toughen it , eh ? " 不是 一个 降低 的 雨 到 湿的 它 , 和 不 难的 字 到 增强 它 , 嗯 ? " " "	“没有一滴雨水浸湿它，也没有一句狠话来磨砺它，是吗？ ”

" [nəʊ] , [dæd] .
" **No , Dad .**
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hezɪteɪɪŋli] .
" **She gave the answer a little hesitatingly .**
" 她 给予 这 回答 一个 小的 犹豫地 .

她有些犹豫地回答了这个问题。

[ʃiː; ʃi][wəʊz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ned] ['lændən] .
She was thinking of Ned Landon .
她 曾是 思维 的 内德 兰登 .

她当时想到了内德·兰登。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɔːltə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli]
He caught the slight falter in her voice and looked at her suspiciously
他 捕捉 这 轻微 犹豫不决 在 她 嗓音 和 看起来 在 她 可疑地
.
:
.

他察觉到她声音中一丝颤抖，狐疑地看着她。

" [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['rɒbɪn] ? "
" **Been quarrelling with Robin ?** "
" 到过 争吵 和 罗宾 ? "

“你和罗宾吵架了吗？ ”

" [dɪə(r)][dæd] , [nəʊ] !
" **Dear Dad , no !**
" 亲爱的 爸爸 , 不 !

“亲爱的爸爸，不！ ”

[wɪr] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
We're the best of friends .
是 这 最好的 的 朋友们 .

我们是最好的朋友。

" [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][klaːsp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
" **He loosened his hand from her clasp and patted her head with**
" 他 松动 他的 手 从 她 搭扣 和 轻拍 她 头 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他松开抓着她胳膊的手，用手轻轻拍了拍她的头。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ðæts] [æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
That's as it should be !
那就是 作为 它 应该 是 !

这才是正确的做法！

[biː; bi] [frendz] [wɪð] ['rɒbɪn] , [tʃaɪld] !
Be friends with Robin , child !
是 朋友们 和 罗宾 , 孩子 !

孩子，和罗宾交朋友吧！

[bi:; bi] [frendz] ！ — [bi:; bi] [ˈlʌvəz] ！
Be friends ！ — be lovers ！
是 朋友们 ！ — 是 恋人 ！

做朋友！ ——做恋人！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 。

她沉默不语。

[ðə; ði] [ˈɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [wɔ:m] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [tu:; tə] [ˈrʌsɪt] - [gəʊld] [ænd; ənd]
The after - glow warmed the tints of her hair to russet - gold and
这 后 - 辉光 温暖 这 色调 的 她 头发 到 赤褐色 - 金子 和
[tɜ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [pɪŋk] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ri:θ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] .
turned to a deeper pink the petals of the roses in the wreath she wore .
转向 到 一个 更深 粉色的 这 花瓣 的 这 玫瑰 在 这 花圈 她 穿着 。

余晖将她的头发染成了赤褐色，并将她头上戴着的花环中的玫瑰花瓣染成了更深的粉红色。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
He touched the blossoms and spoke with great gentleness .
他 感动 这 花朵 和 辐 和 伟大的 温柔 。

他抚摸着花朵，语气十分温柔。

" [dɪd] [ˈrɒbɪn] [kraʊn] [ðɪ:] ?
" Did Robin crown thee ?
" 做过 罗宾 王冠 你 ？

罗宾给你加冕了吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" She looked up , smiling .
" 她 看起来 向上 , 微笑 。

她抬起头，笑了。

" [nəʊ] , [ɪts] [ˈlæri:z] [ri:θ] . "
" No , it's Larry's wreath . "
" 不 , 它是 拉里的 花圈 。

“不，那是拉里的花圈。”

" [ˈlæri] ！
" Larry ！
" 拉里 ！

“拉里！ ”

[eɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlæri] ！
Ay , poor Larry ！
哎 , 贫穷的 拉里 ！

哎，可怜的拉里！

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] — [bʌt; bæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] . -
A good lad — but he can eat for two and only work for one . ' -
一个 好的 小伙子 — 但 他 能 吃 为了 二 和 仅有的 工作 为了 一 。

他是个好小伙子，但他能吃两个人的饭，却只干一个人的活。

[tɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [men] [ˈnaʊədeɪz] ！
Tis the way of men nowadays ！
的 这 方式 的 男人 如今 ！

这就是现在男人的行事方式！

" [ə'ʌðə(r)] [pɔːz] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː]
" **Another pause ensued , and the western gold of the sky began to fade into**
" 其他 暂停 随后 , 和 这 西 金子 的 这 天空 开始 到 褪色 进入
['mɪstɪ] [greɪ] .
misty grey .
蒙蒙 灰色的 .

又是一阵沉默，西方的金色天空开始褪去，变成朦胧的灰色。

" [dæd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] — " [duː; də] [tel] [em 'iː] — [wɒt] [dɪd][ðə; ði]
" **Dad , " said the girl then , in a low tone — " Do tell me — what did the**
" 爸爸 , " 说 这 女孩 然后 , 在 一个 低的 语气 — " 做 告诉 我 — 什么 做过 这
"爸爸,"女孩低声说道,“告诉我——到底发生了什么事?”

['lʌndən] ['dɒktə(r)] [seɪ] ?
London doctor say ?
伦敦 医生 说 ?

伦敦医生怎么说?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] ,
" **He lifted his head quickly ,**
" 他 抬起 他的 头 迅速地 ,

他猛地抬起头,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] [flæʃt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]
and his old eyes for a moment flashed as though suddenly illumined by
和 他的 老的 眼睛 为了 一个 片刻 闪光灯 作为 尽管 突然 照明 经过
[ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
a flame from within .
一个 火焰 从 之内 .

他苍老的眼睛瞬间闪过一丝光芒，仿佛被内心深处的火焰照亮。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] , [læs] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ] ?
What should he say , lass , but that I am old and must expect to die ?
什么 应该 他 说 , 小姐 , 但 那 我 是 老的 和 必须 预计 到 死 ?

姑娘,他还能说什么呢?除了说我老了,难逃一死之外,还能说什么呢?

[ɪts] ['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] — [əʊnli][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It's natural enough — only I haven't thought about it .
它是 自然的 足够的 — 仅有的 我 还没有 想法 关于 它 .

这很自然——只是我之前没想过而已。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ! "
It's just that — I haven't thought about it ! "
它是 只是 那 — 我 还没有 想法 关于 它 ! "

只是——我还没想过这个问题!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **Why should you think about it ?**
" 为什么 应该 你 思考 关于 它 ?

你为什么要考虑这个问题?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [kwɪk] ['tendənəs] — " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [jet] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
" **she asked , with quick tenderness — " You will not die yet — not for many years .**
" 她 问 , 和 快的 压痛 — " 你 将要 不是 死 然而 — 不是 为了 许多 年 .

她温柔地问道:“你还不会死——很多年内都不会死。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˈveri][əʊld] .
You are not so very old .
你 是 不是 所以 非常 老的 .

你年纪并不大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋ] .
And you are strong .
和 你 是 强的 .

你很坚强。

" [hiː; hi][ˈpætɪd][hɜː(r); hə(r)][hed][əˈgen] .
" He patted her head again .
" 他 轻拍 她 头 再次 .

他又拍了拍她的头。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪldɪŋ] !
" Poor little wilding !
" 贫穷的 小的 野性 !

“可怜的小野人！ ”

" [hiː; hi][sed] — " [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][wei][ai][ʃʊd; jəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][nəʊ][daʊt] !
" he said — " If you had your way I should live for ever , no doubt !
" 他 说 — " 如果 你 有 你的 方式 我 应该 居住 为了 曾经 , 不 怀疑 !

他说——“如果由你来决定，我肯定会永远活着！ ”

[bʌt; bət][æn; ən] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz][wɪð][ˈmɒd(ə)n][ˈwɪzdəm] , [juː; jʊ][wʊd][seɪ][ai][hæd; həd]
But an ' you were wise with modern wisdom , you would say I had
但 一个 - 你 是 明智的 和 现代的 智慧 , 你 会 说 我 有
[ɔːl'reɪdɪ][lɪvd; 'laɪvd][tuː][lɒŋ] !
already lived too long !
已经 居住地 也 长的 !

但是，如果你拥有现代的智慧，你会说我已经活得太久了！

" [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][druː][daʊn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kɪst][aɪˈtiː] .
" For answer , she drew down his hand and kissed it .
" 为了 回答 , 她 画 向下 他的 手 和 亲吻 它 .

“她拉下他的手，吻了一下，以此作为回应。”

" [ai][duː; də][nɒt][wɒnt][ˈeni][ˈmɒd(ə)n][ˈwɪzdəm] , " [ʃiː; ʃi][sed] — " [ai][eɪˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ænd; ənd]
" I do not want any modern wisdom , " she said — " I am your little girl and
" 我 做 不是 想 任何 现代的 智慧 , " 她 说 — " 我 是 你的 小的 女孩 和
"我不需要任何现代智慧,”她说，“我是你的小女孩，

[ai][lʌv][juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" [ə; eɪ][ˈʃædəʊ][flɪt][əˈkrɒs][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hiː; hi][muːvd][ʌnˈiːzɪli] .
" A shadow flitted across his face and he moved uneasily .
" 一个 阴影 飞掠 穿过 他的 脸 和 他 已搬 不安地 .

“一道阴影掠过他的脸庞，他不安地动了动。”

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [juː; jʊ][wɪl][nɒt][tel][emˈiː] ? "
" You will not tell me ? "
" 你 将要 不是 告诉 我 ? "

你不肯告诉我吗？

" [tɛl] [juː; jʊ] [wɒt] ? "
" **Tell you what ?** "
" 告诉 你 什么 ? "

“告诉你什么？”

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɒktə(r)] [sed] .
" **All that the London doctor said** .
" 全部 那 这 伦敦 医生 说 .

“伦敦医生说的那些话。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [speɪs] — [ðen] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **He was silent for a minute's space — then he answered** .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 空间 — 然后 他 回答 .

他沉默了一会儿，然后回答了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
" **Yes , I will tell you , but not now** .
" 是的 , 我 将要 告诉 你 , 但 不是 现在 .

“是的，我会告诉你，但不是现在。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
To - night after supper will be time enough .
到 - 夜晚 后 晚餐 将要 是 时间 足够的 .

今晚晚饭后时间就足够了。

[ænd; ʌnd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而—

" [jes] — [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Yes — then ?** " **she repeated , anxiously** .
" 是的 — 然后 ? " 她 重复 , 焦虑地 .

“是的——然后呢？”她焦急地重复道。

" [ðen] [juː; jʊ][fæl; ʃəl] [nəʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] .
" **Then you shall know — you will have to know —** " **Here he broke off abruptly** .
" 然后 你 将 知道 — 你 将要 有 到 知道 — " 这里 他 打破 离开 突然 .

“那么你就会知道——你必须知道——”说到这里，他突然停了下来。

" [ˈɪnəs(ə)nt] ! "
" **Innocent !** "
" 清白的 ! "

“清白的！”

" [jes] , [dæd] ? "
" **Yes , Dad ?** "
" 是的 , 爸爸 ? "

“是的，爸爸？”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" **How old are you now ?** "
" 如何 老的 是 你 现在 ? "

你现在多大了？

" [eɪˈtiːn] . "
" **Eighteen** . "
" 十八 . "

“十八。”

" [eɪ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **Ay , so you are !** "
" 哎 , 所以 你 是 ! "

“哎呀，原来如此！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:tʃɪŋli] .
" And he looked at her searchingly .
" 和 他 看起来 在 她 仔细地 .
他凝视着她。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Quite a woman !
" 相当 一个 女士 !
“真是个了不起的女人！”

[taɪm] [flaɪz] !
Time flies !
时间 苍蝇 !
时光飞逝！

[jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] — "
You're old enough to learn — "
你是 老的 足够的 到 学习 — "
你已经到了该学习的年纪了——

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] [aʊt]
" I have always tried to learn , " she said — " and I like studying things out
" 我 有 总是 尝试 到 学习 , " 她 说 — " 和 我 喜欢 学习 事物 出去
[ɒv; əv] [bʊks] — "
of books — "
的 图书 — "
“我一直努力学习,”她说,“我喜欢从书本上学习——”

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !
“哎！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæŋ; ðən]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] ,
But there are worse things in life than ever were written in books ,
但 那里 是 更糟 事物 在 生活 比 曾经 是 书面 在 图书 ,
但生活中还有比书里描述的更糟糕的事情。

" [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , [ˈwiərəli] — " [θɪŋz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
" he answered , wearily — " things that people hide away and are ashamed to
" 他 回答 , 疲劳 — " 事物 那 人们 隐藏 离开 和 是 羞愧 到
[spi:k] [ɒv; əv] !
speak of !
说话 的 !
“他疲惫地回答道——“人们隐藏起来, 羞于启齿的事情！”

[eɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['waɪldɪŋ] !
Ay , poor wilding !
哎 , 贫穷的 野性 !

哎, 可怜野人!

[θɪŋz] [ðæt] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət] — [taɪm]
Things that I've tried to keep from you as long as possible — but — time
事物 那 我已经 尝试 到 保持 从 你 作为 长的 作为 可能的 — 但 — 时间
['presɪz] ,
presses ,
出版社 ,
我一直尽量瞒着你一些事——但是——时间紧迫,

[ænd; ənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] —
and , I shall have to speak —
和 , 我 将 有 到 说话 —
我必须发言——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him] [ˈɜːnistli] .
" **She looked at him earnestly** .
" 她 看起来 在 他 切实 :

她认真地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
Her face paled and her eyes grew dark and wondering .
她 脸 苍白 和 她 眼睛 生长 黑暗的 和 好奇 :

她脸色苍白，眼神变得阴沉而疑惑。

" [hæv; həv][ai] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" **Have I done anything wrong ?**
" 有 我 完毕 任何事物 错误的 ?

我做错什么了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [tʃaɪld] !
You are not to blame , child !
你 是 不是 到 责备 , 孩子 !

孩子，这不是你的错！

[bʌt; bət] [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [lɔː] [set] [aʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˈsʌndez] [ðæt] - [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
But you've heard the law set out in church on Sundays that ' The sins of the
但 你已经 听到 这 法律 放 出去 在 教会 在 星期日 那 - 这 罪孽 的 这
[ˈfɑːðəz] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ]
fathers shall be visited on the children even unto the third and fourth
父亲们 将 是 到访 在 这 孩子们 甚至 到 这 第三 和 第四
[dʒenə'reɪ(ə)n] . -
generation . ' -
一代 . -

但你们在星期天的教堂里都听过这样的律法：“父辈的罪孽要报应到子孙后代，直到第三代、第四代。”

[juːv] [hɜːd] [ðæt] ? "
You've heard that ? "
你已经 听到 那 ? "

你听说了吗？

" [jes] , [dæd] ! "
" **Yes , Dad !** "
" 是的 , 爸爸 ! "

“是的，爸爸！ ”

" [eɪ] ！ — [ænd; ənd] [hu:] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:θ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] ！
" **Ay ！ — and who dare say the fourth generation are to blame ！**
" 哎 ！ — 和 WHO 敢 说 这 第四 一代 是 到 责备 ！
“哎！——谁敢说第四代要为此负责！”

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɡɪltləs] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)][məʊst] ！
Yet , though they are guiltless , they suffer most ！
然而 , 尽管 他们 是 无罪 , 他们 遭受 最多 ！
然而, 尽管他们无辜, 却遭受了最大的痛苦！

[nəʊ][dʒʌst][ɡɒd][ˈevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] , [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] - [tɪz] [ɡɒd] ['spi:kɪŋ] .
No just God ever made such a law , though they say ' tis God speaking .
不 只是 上帝 曾经 制成 这样的 一个 法律 , 尽管 他们 说 - 的 上帝 请讲 .
没有哪个公正的神会制定这样的法律, 尽管他们说那是神在说话。

[aɪ] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ！
I say ' tis the devil ！
我 说 - 的 这 魔鬼 ！
我说, 那是魔鬼！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡru:] [hɑ:f] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" **His voice grew harsh and loud , and finding his stick near his chair ,**
" 他的 嗓音 生长 残酷的 和 大声 , 和 寻找 他的 戳 靠近 他的 椅子 ,
他的声音变得沙哑而响亮, 他在椅子附近找到了自己的拐杖。

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
he took hold of it and struck it against the ground to emphasise his
他 采取 抓住 的 它 和 击 它 反对 这 地面 到 强调 他的
[wɜ:dz] .
words .
字 .
他抓住它, 用力敲击地面, 以强调自己的话语。

" [aɪ] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ！
" **I say ' tis the devil ！**
" 我 说 - 的 这 魔鬼 ！
我说, 那是魔鬼！

" [ðə; ði] [ɡɜ:l] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['dʒentli]
" **The girl rose from her kneeling attitude and put her arms gently**
" 这 女孩 玫瑰 从 她 跪着 态度 和 放 她 武器 轻轻地
[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
round his shoulders .
圆形的 他的 肩膀 .
女孩从跪姿站起身, 轻轻地将双臂环住他的肩膀。

" [ðeə(r)] , [dæd] ！
" **There , Dad ！**
" 那里 , 爸爸 ！
“好了, 爸爸！”

" [fi:; ji] [sed] ['su:ðɪŋli] , — " [doʊnt] ['wʌri] ！
" **she said soothingly , — " Don't worry ！**
" 她 说 舒缓地 , — " 不 担心 ！
她轻声安慰道：“别担心！”

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [rʌb] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ！
Church and church things seem to rub you up all the wrong way ！
教会 和 教会 事物 似乎 到 擦 你 向上全部 这 错误的 方式 ！
教会和教会相关的一切都让你感到非常不舒服！

[dʊvənt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] !
Don't think about them !
不 思考 关于 他们 ！

别去想他们！

[ˈsʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; ei] [lɒŋ] [tɔːk]
Supper will be ready in a little while and after supper we'll have a long talk
晚餐 将要 是 准备好 在 一个 小的 尽管 和 后 晚餐 出色地 有 一个 长的 讲话
.
.
.

晚餐马上就好，饭后我们好好聊聊。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [tel] [em 'iː] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
And then you'll tell me what the doctor said .
和 然后 你会 告诉 我 什么 这 医生 说 。

然后你告诉我医生说了什么。

" [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][vɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **His angry excitement subsided suddenly and his head sank on his breast .**
" 他的 生气的 激动 平静下来 突然 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 。

“他愤怒的情绪突然平息下来，头垂在了胸前。”

" [ei] !
" **Ay !**
" 哎 ！

“哎！ ”

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
After supper .
后 晚餐 。

晚饭后。

[ðen] — [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
Then — then I'll tell you what the doctor said .
然后 — 然后 患病的 告诉 你 什么 这 医生 说 。

然后——然后我再告诉你医生怎么说。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈfɔːltəd] .
" **His speech faltered .**
" 他的 演讲 犹豫不决 。

他的讲话断断续续。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [vɒn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [fʊl] [vɒ; əv][ˈlʌɡʒʊəriənt] [ˈblɒsəm] ,
He turned and looked out on the garden , full of luxuriant blossom ,
他 转向 和 看起来 出去 在 这 花园 ， 满的 的 茂盛的 开花 ，

他转过身，望向花园，花园里繁花似锦。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [vɒ; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡrædʒuəli] [ˈmɜːdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [ˈmæsɪz] [ˈʌndə(r)]
the colours of which were gradually merging into indistinguishable masses under
这 颜色 的 哪个 是 逐步地 合并 进入 无法区分的 群众 在下面

[ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [greɪ] [vɒ; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
the darkening grey of the dusk .
这 变暗 灰色的 的 这 黄昏 。

在暮色渐浓的灰色笼罩下，它们的颜色逐渐融合在一起，变成难以分辨的色块。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsɒftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ,
She moved softly about the room , setting things straight ,
她 已搬 轻轻 关于 这 房间 ， 环境 事物 直的 ，

她轻手轻脚地在房间里走动，整理着东西。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [tu:] ['kænd(ə)ls][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɔ:l] [brɑ:s] ['kændl'stɪks] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn][ɒn]
and lighting two candles in a pair of tall brass candlesticks which stood one on
和 灯光 二 蜡烛 在 一个 一对 的 高的 黄铜 烛台 哪个 站立 一 在
[ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:rvd] [əʊk] [pres] .
either side of a carved oak press .
任何一个 边 的 一个 雕刻 橡木 按 .

然后点燃一对高高的黄铜烛台上的两根蜡烛，烛台分别放在雕刻精美的橡木压榨机的两侧。

[ðə; ði] [ru:m] [ðʌs] [ɪ'lu:mɪnd] [ʃəʊd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌfli] - ['tɪmbəd] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði]
The room thus illumined showed itself to be a roughly - timbered apartment in the
这 房间 因此 照明 显示 本身 到 是 一个 大致 - 木材 公寓 在 这
[stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['tju:də(r)][taɪmz] ,
style of the earliest Tudor times ,
风格 的 这 最早 都铎王朝 时代 ,

灯光照亮后的房间显露出来，这是一间早期都铎王朝时期风格的简陋木结构公寓。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piəriəd] .
and all the furniture in it was of the same period .
和 全部 这 家具 在 它 曾是 的 这 相同的 时期 .

屋内的所有家具都是同一时期的。

[ðə; ði] [θɪk] [gert] - [legd] ['teɪb(ə)] — [ðə; ði] ['kjuəriəs] [tʃeəz] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
The thick gate - legged table — the curious chairs , picturesque ,
这 厚的 门 - 腿 桌子 — 这 好奇的 椅子 , 如画 ,

那张厚重的折叠桌——那些造型奇特的椅子，颇具特色，

[bʌt; bət] [ʌn'kʌmftəb(ə)] — [ðə; ði] [tu:] [əʊld][ˈdaʊə(r)] [tʃests] — [ðə; ði] [kweɪnt] [θri:] - [legd] [st'u:lz]
but uncomfortable — the two old dower chests — the quaint three - legged stools
但 不舒服 — 这 二 老的 嫁妆 箱子 — 这 古雅 三 - 腿 凳子

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['set(ə)lz] ,
and upright settles ,
和 直立 定居点 ,

但有些东西不太舒服——那两个旧嫁妆箱——古朴的三脚凳和直立长椅，

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] ['di:lə(r)][ænd; ənd]
were a collection that would have been precious to the art dealer and
是 一个 收藏 那 会 有 到过 宝贵的 到 这 艺术 经销商 和

['kjuəriəʊ][ˈhʌntə(r)] ,
curio hunter ,
古玩 猎人 ,

这批藏品对于艺术品经销商和古董收藏家来说弥足珍贵。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [wɪð] [ɪts] [grəʊ'teskli] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
as would the massive eight - day clock with its grotesquely painted face ,
作为 会 这 大量的 八 - 天 钟 和 它是 怪诞地 绘 脸 ,

就像那座巨大的八日钟，它有着怪诞的彩绘钟面一样。

[dɪ'lni:etɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [mʌnθs] ,
delineating not only the hours and days but the lunar months ,
界定 不是 仅有的 这 小时 和 天 但 这 月球 几个月 ,

不仅标明了小时和日期，还标明了农历月份。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [tʃaɪm] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [strʌk] [eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bu:m] [æz; əz]
and possessing a sonorous chime which just now struck eight with a boom as
和 拥有 一个 响亮的 钟声 哪个 只是 现在 击 八 和 一个 繁荣 作为

[di:p] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [bel] .
deep as that of a cathedral bell .
深的 作为 那 的 一个 大教堂 钟 .

它拥有浑厚的钟声，刚才敲了八下，发出如同大教堂钟声般深沉的轰鸣。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'priəd] [tu;; tə] ['sta:t(ə)] [ðə; ði] [əʊld] ['fa:mə(r)] [wið] [ə; ei] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɒk] ,
The sound appeared to startle the old farmer with a kind of shock ,
这 声音 出现 到 惊吓 这 老的 农民 和 一个 种类 的 震惊 ,
这声音似乎让老农夫吓了一跳。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [gra:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
for he rose from his chair and grasped his stick ,
为了 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 抓住 他的 戳 ,
他从椅子上站起来，拿起拐杖。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
looking about him as though for the moment uncertain of his bearings .
寻找 关于 他 作为 尽管 为了 这 片刻 不确定 的 他的 轴承 .
他环顾四周，似乎一时不知所措。

" [haʊ] [fa:st] [ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ] [baɪ] !
" How fast the hours go by !
" 如何 快速地 这 小时 去 经过 !
时间过得真快！

" [hi;; hi] ['mʌtə] , ['dri:mɪli] .
" he muttered , dreamily .
" 他 低声说道 , 梦幻般地 .
他喃喃自语，神情恍惚。

" [wen] [wɪr] [jʌŋ] [ðeɪ] [daʊnt] [kaʊnt] — [bʌt; bət] [wen] [wɪr] [əʊld] [wi;; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)]
" When we're young they don't count — but when we're old we know that every hour
" 什么时候 是 年轻的 他们 不 数数 — 但 什么时候 是 老的 我们 知道 那 每一个 小时
[brɪŋz] [ju: 'es] ['hɪərə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] - [ðə; ði] [end] ,
brings us nearer to the end - the end ,
带来 我们 更近 到 这 结尾 - 这 结尾 ,
“年轻的时候，这些都不重要——但年老的时候，我们就知道每一小时都让我们离终点更近一步——终点，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] !
the end of all !
这 结尾 的 全部 !
一切的终结！

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ləʊd] [kliəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] — ['ɪnəs(ə)nt] !
Another night closing in — and the last load cleared from the field — Innocent !
其他 夜晚 结束 在 — 和 这 最后的 加载 已清除 从 这 场地 — 清白的 !
又一个夜晚降临——田里的最后一批货物也已运走——无辜！

" [ðə; ði] [neɪm] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ə; ei] [kraɪ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [ræn] [tu;; tə]
" The name broke from his lips like a cry of suffering , and she ran to
" 这 姓名 打破 从 他的 嘴唇 喜欢 一个 哭 的 痛苦 , 和 她 跑 到
[hɪm] [tremblɪŋ] .
him trembling .
他 发抖 .

“那个名字从他嘴里像痛苦的呼喊般脱口而出，她颤抖着跑向他。”

" [dæd] , [diə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ai 'ti:] ?
" Dad , dear , what is it ?
" 爸爸 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?
“爸爸，亲爱的，怎么了？ ”

" [hi;; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'stretʃt] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm] [kləʊz] .
" He caught her outstretched hands and held them close .
" 他 捕捉 她 伸展 双手 和 握住 他们 关闭 .
他抓住她伸出的双手，紧紧地握在手中。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ！
" **Nothing — nothing ！**
" 没有什么 — 没有什么 ！

“什么都没有——什么都没有！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] — " ['nʌθɪŋ] , [læs] ！
" **he answered , drawing his breath quick and hard — " Nothing , lass ！**
" 他 回答 , 绘画 他的 气息 快的 和 难的 — " 没有什么 , 小姐 ！

他回答道，急促而沉重地吸了一口气——“没什么，姑娘！”

[nəʊ][peɪn] — [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] ！
No pain — no — not that ！
不 疼痛 — 不 — 不是 那 ！

没有疼痛——不——不是那种疼痛！

[aɪm]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ！
I'm only frightened ！
我是 仅有的 害怕 ！

我只是害怕！

['fraɪt(ə)nd] ！ — [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ！ — [em 'iː] ['fraɪt(ə)nd] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [fɪə(r)] ！
Frightened ！ — think of it ！ — me frightened who never knew fear ！
害怕 ！ — 思考 的 它 ！ — 我 害怕 WHO 绝不 知道 害怕 ！

害怕！——想想看！——我这个从未感受过恐惧的人竟然害怕了！

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wʊdnt] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wʌts]
And I — I wouldn't tell it to anyone but you — I'm afraid of what's
和 我 — 我 不会 告诉 它 到 任何人 但 你 — 我是 害怕的 的 是什么
['kʌmɪŋ] — [ɒv; əv] [wʌts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ！ -
coming — of what's bound to come ！ ' -
未来 — 的 是什么 边界 到 来 ！ -

而我——除了你，我不会告诉任何人——我害怕即将发生的事——害怕必然会发生的事！

[twʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː]['nevə(r)]
Twould always have come , I know — but I never thought about it — it never
特沃德 总是 有 来 , 我 知道 — 但 我 绝不 想法 关于 它 — 它 绝不
[siːmd] ['riːəl] ！
seemed real ！
似乎 真实的 ！

我知道它总会到来——但我从未想过——它似乎从未真实发生过！

[aɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] ['riːəl] —
It never seemed real —
它 绝不 似乎 真实的 —

这一切都感觉不真实——

" [hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
" **Here the door opened , admitting a flood of cheerful light from the outside**
" 这里 这 门 打开 , 承认 一个 洪水 的 快乐 光 从 这 外部
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“这时，门开了，一股明媚的阳光从外面的通道涌入，照进屋内。”

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] ['entəd] .
and Robin Clifford entered .
和 罗宾 克利福德 进入 .

罗宾·克利福德也加入了进来。

" [hə'ləʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ！ ['sʌpərz] ['redi] ！
" **Hullo , Uncle ！ Supper's ready ！**
" 你好 , 叔叔 ！ 晚餐 准备好 ！

“你好，叔叔！晚饭好了！”

" [ðə; ði][əʊld][mænz][feɪs][tʃeɪndʒd][ˈɪnstəntli] .
" **The old man's face changed instantly** .
" 这 老的 男人的 脸 已更改 即刻 ；

老人的脸色瞬间变了。

[ɪts][wɔːn][ænd; ənd][skeəd][ɪkspreʃ(ə)n][smuːðd][ˈɪntuː][ə; eɪ][smaɪl][,ænd; ənd][,ˈluːsnɪŋ][hɪz; ɪz]
Its worn and scared expression smoothed into a smile , and , loosening his
它是 磨损 和 害怕的 表达 平滑 进入 一个 微笑 , 和 , 松动 他的
[həʊld][ɒv; əv][ˈɪnəs(ə)nt] ,
hold of innocent ,
抓住 的 清白的 ,

它疲惫而恐惧的表情渐渐舒展开来，露出了一个微笑，然后松开了对伊诺森特的抓握。

[hiː; hi][ˈstreɪt(ə)nd][hɪm'self][ænd; ənd][stəd][rɪˈrekt] .
he straightened himself and stood erect .
他 拉直 他自己 和 站立 直立 ；

他挺直身子，站得笔直。

" [ɔːl][raɪt][,maɪ][læd] !
" **All right , my lad !**
" 全部 正确的 , 我的 小伙子 !

“好的，我的孩子！”

[juːv][wɜːkt][ˈprɪti][leɪt] ! "
You've worked pretty late ! "
你已经 工作 漂亮的 晚的 ! "

你工作到很晚了！

" [jes][,ænd; ənd][wɪv][nɒt][dʌn][jet] .
" **Yes , and we've not done yet** .
" 是的 , 和 我们已经 不是 完毕 然而 ；

“是的，我们还没有完成。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈfɪnɪʃ][ˈstækɪŋ][təˈmɒrəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d][ˈklɪfəd] — "[dʒʌst][naʊ][wɪr][ɔːl]
But we shall finish stacking tomorrow , " answered Clifford — " Just now we're all
但 我们 将 结束 堆叠 明天 , " 回答 克利福德 — " 只是 现在 是 全部
[ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri] . "
tired and hungry . "
疲劳的 和 饥饿的 . "

“但我们明天就能把堆垛工作完成，”克利福德回答说，“现在我们都又累又饿了。”

" [daʊnt][seɪ][jɜː; jər][ˈθɜːsti] ! " [sed][ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)][,hɪz; ɪz][smaɪl][ˈbrɔːdnɪŋ] .
" **Don't say you're thirsty !** " **said the old farmer , his smile broadening** .
" 不 说 你是 渴 ! " 说 这 老的 农民 , 他的 微笑 扩大 ；

“别说你渴了！”老农夫说着，笑容更灿烂了。

" [haʊ][ˈmeni][ˈbærəlz][hæv; həv][biːn][tæpt][tuː; tə]-[deɪ] ? "
" **How many barrels have been tapped to - day ?** "
" 如何 许多 桶 有 到过 轻敲 到 - 天 ? "

今天开了多少桶油？

" [əʊ][,wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！”

[jʊd][ˈbetə(r)][ɑːsk][ˈlændən] , " — [ænd; ənd][ˈklɪfərdz][laɪt][lɑːf][hæd; həd][ə; eɪ][tʌtʃ][ɒv; əv][skoːn]
You'd better ask Landon , " — and Clifford's light laugh had a touch of scorn
你会 更好的 问 兰登 , " — 和 克利福德的 光 笑 有 一个 触碰 的 轻蔑
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

你最好去问问兰登，”——克利福德轻笑一声，语气中带着一丝轻蔑。

— " [hi:z] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][biə(r)] !
— "**he's the man for the beer !**"
— " 他是 这 男人 为了 这 啤酒 ！

“他就是喝啤酒的人！ ”

[ai] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [tʌt] [,ai 'ti:] — ['Inəs(ə)nt] [nəʊz] [ðæt] . " **I hardly ever touch it — Innocent knows that .**"
我 几乎 曾经 触碰 它 — 清白的 知道 那 . "

我几乎从不碰它——伊诺森特知道这一点。

" [mɔ:(r)] [wɜ:rkz] [dʌŋ] [ɒn]['wɔ:tə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] ['dʒɔsəlin] .
" **More work's done on water after all , " said Jocelyn .**"
" 更多的 作品 完毕 在 水 后 全部 , " 说 乔斯林 .

“毕竟，水利工程才是重点，”乔斯林说道。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ʌnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [meɪk] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
" **The horses that draw for us and the cattle that make food for us**"
" 这 马匹 那 画 为了 我们 和 这 牛 那 制作 食物 为了 我们
[pru:v] [ðæt] .
prove that ."
证明 那 .

“为我们拉车的马匹和为我们提供食物的牛群证明了这一点。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:sts] ,
But we think we're a bit higher than the beasts ,
但 我们 思考 是 一个 少量 更高 比 这 野兽 ,

但我们认为我们比野兽高贵一些。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][get] [drʌŋk] [tu:; tə] [pru:v] [,ai 'ti:] !
and some of us get drunk to prove it !"
和 一些 的 我们 得到 醉 到 证明 它 ！

我们当中有些人甚至会喝醉来证明这一点！

[ðæts] [wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streɪndʒ] [weɪz] [æz; əz][men] !
That's one of our strange ways as men !"
那就是 一 的 我们的 奇怪的 方式 作为 男人 ！

这是我们男人身上一种奇怪的特质！

[kʌm] [ə'ləŋ] , [læd] !
Come along , lad !"
来 沿着 , 小伙子 ！

跟我来，小伙子！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , " — [hɪə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['Inəs(ə)nt] — " [rʌŋ] [ænd; ʌnd] [tel] [pri'sɪlə]
And you , child , " — here he turned to Innocent — " run and tell Priscilla
和 你 , 孩子 , " — 这里 他 转向 到 清白的 — " 跑步 和 告诉 普里西拉
[wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
we're waiting in the Great Hall ."
是 等待 在 这 伟大的 大厅 .

“孩子，你——”他转向伊诺森特——“快去告诉普里西拉，我们在大厅等你。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔ:l] ['fi:blnəs] ,
" **He seemed to have suddenly lost all feebleness ,**"
" 他 似乎 到 有 突然 丢失的全部 虚弱 ,

“他似乎突然间所有的虚弱感都消失了。”

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [step][ɪntu:] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
and walked with a firm step into what he called the Great Hall ,"
和 步行 和 一个 公司 步 进入 什么 他 称为 这 伟大的 大厅 ,

他迈着坚定的步伐走进了他称之为“大厅”的地方。

['eskɔːtɪd] [baɪ] [nɛd] ['lændən] ,
escorted by Ned London ,
 护送 经过 内德 兰登 ,
 由内德·兰登陪同

their only attempt at a toilet having been a wash and brush up in the
他们的 仅有的 试图 在 一个 洗手间 拥有 到过 一个 洗 和 刷子 向上 在 这
[ðəə(r)][ˈəʊnli] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
[haʊzɪz] ；
outhouses ；
户外厕所 ；

他们唯一一次如厕尝试就是在室外厕所里洗漱；

and soon the hall presented a scene of lively bustle and activity .
和 很快 这 大厅 呈现 一个 场景 的 热闹 忙碌 和 活动 .

很快，大厅里就呈现出一派热闹喧嚣的景象。

Priscilla, entering it from the kitchen with her two assistants ,
普里西拉 ， 进入 它 从 这 厨房 和 她 二 助理 ，

普莉希拉带着她的两个助手从厨房走了进来，

brought in three huge smoking joints on enormous pewter dishes ,
带来 在 三 巨大的 吸烟 关节 在 巨大的 锡 菜肴 ，

端进来三根巨大的冒着烟的大麻烟卷，盛放在巨大的锡盘里。

— then followed other good things of all sorts, — vegetables, puddings, pasties, cakes
— 然后 随后 其他 好的 事物 的 全部 排序 ， — 蔬菜 ， 布丁 ， 馅饼 ， 蛋糕

and fruit ,
和 水果 ；

随后是各种各样的美食，包括蔬菜、布丁、馅饼、蛋糕和水果。

which Innocent helped to set out all along the boards in tempting array .
哪个 清白的 帮助 到 放 出去 全部 沿着 这 板 在 诱人的 大批 .

伊诺森特帮忙把它们摆放在木板上，摆放得琳琅满目，令人垂涎。

It was a generous supper fit for a " Harvest Home " — yet it was
它 曾是 一个 慷慨的 晚餐 合身 为了 一个 " 收成 家 " — 然而 它 曾是

only Farmer Jocelyn's ordinary way of celebrating the end of the haymaking ,
仅有的 农民 乔斯林的 普通的 方式 的 庆祝 这 结尾 的 这 干草收割 ，

这是一顿丰盛的晚餐，堪称“丰收之家”的盛宴——然而，这只是农夫乔斯林庆祝干草收割结束的寻常方式而已。

— the real harvest home was another and bigger festival yet to come .
— 这 真实的 收成 家 曾是 其他 和 大 节日 然而 到 来 .

真正的丰收盛宴还在后头，那是另一个更大的节日。

Robin Clifford began to carve a sirloin of beef, — Ned Landon, who was nearly
罗宾 克利福德 开始 到 雕刻 一个 西冷牛排 的 牛肉 ， — 内德 兰登 ， who 曾是 几乎

opposite him ,
对面的 他 ，

罗宾·克利福德开始切牛里脊肉，——内德·兰登，他几乎就在他对面。

[ˈæktivli] [əˈpɔːʃən] [ˈslaɪsɪz][pɒv; əv] [rəʊst] [pɔːk] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [məʊst] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɒrəti]
actively apportioned slices of roast pork , the delicacy most favoured by the majority
积极 按比例分配 切片 的 烤 猪肉 , 这 美味 最多 受青睐 经过 这 多数
,
.
.

积极分配烤猪肉片，这是大多数人最喜欢的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə]
and when all the knives and forks were going and voices began to
和 什么时候全部 这 刀具 和 叉子 是 去 和 声音 开始 到
[biː; bi][laʊd] [ænd; ənd] [tʌŋz] [dɪˈskɜːsɪv] ,
be loud and tongues discursive ,
是 大声 和 舌头 论述性的 ,

当刀叉碰撞声此起彼伏，说话声变得嘈杂嘈杂时，

[ˈɪnəs(ə)nt] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ˈfɑːmə(r)][ˈdʒɔːsəlɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd]
Innocent slipped into a chair by Farmer Jocelyn and sat between him and
清白的 滑倒了 进入 一个 椅子 经过 农民 乔斯林 和 卫星 之间 他 和
[prɪˈsɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

伊诺森特溜进农夫乔斯林旁边的一把椅子上，坐在他和普里西拉中间。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [fɑːm] [hændz][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
For not only the farm hands but all the servants on the place were at
为了 不是 仅有的 这 农场 双手 但 全部 这 仆人们 在 这 地方 是 在
[ˈteɪb(ə)l] ,
table .
桌子 ,

不仅农场工人，就连庄园里的所有仆人们也都围坐在餐桌旁。

[ðɪs] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɔːdə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
this haymaking supper being the annual order of the household .
这 干草收割 晚餐 存在 这 年度的 命令 的 这 家庭 .
这是每年一度的家庭聚餐。

[ðə; ði][gɜːrlz] [smɔːl] [ˈdelɪkət] [hed] , [wɪð] [ɪts] [ˈkɒrənəl] [pɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] ,
The girl's small delicate head , with its coronal of wild roses ,
这 女孩们 小的 精美的 头 , 和 它是 冠 的 荒野 玫瑰 ,
女孩娇小的头颅，头上戴着一顶野玫瑰花冠，

[lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒŋgruəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈspesəmən] [pɒv; əv] [ˈmænhʊd] [əˈbaʊt]
looked strange and incongruous among the rough specimens of manhood about
看起来 奇怪的 和 不协调 之中 这 粗糙的 标本 的 男子气概 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her .
她 ,
在周围这些粗犷的男人们中间，她显得格格不入，十分怪异。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈbɔɪstərəs] , [ɔː(r)][sʌm; səm][bjuːˈkɒlɪk] [ˈwɪtɪsɪzəm]
and sometimes as the laughter became boisterous , or some bucolic witticism
和 有时 作为 这 笑声 成为 喧闹的 , 或者 一些 田园诗般的 妙语
[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
caught her ear ,
捕捉 她 耳朵 ,
有时，当笑声变得喧闹起来，或者某些田园风情的俏皮话引起她的注意时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ˈkʌləd] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:vəs]
a faint flush coloured the paleness of her cheeks and a little nervous
一个 头晕的 冲洗 有色 这 苍白 的 她 脸颊 和 一个 小的 紧张的
[ˈtremə(r)][ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .
tremor ran through her frame .
震颤 跑 通过 她 框架 .
她苍白的双颊泛起淡淡的红晕，身体微微颤抖了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)] , [hu:] [sæt][ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌpraɪt]
She drew as closely as she could to the old farmer , who sat rigidly upright
她 画 作为 密切 作为 她 可以 到 这 老的 农民 , WHO 卫星 严格地 直立
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,
她尽可能地靠近那位老农夫，他笔直地坐着，一动不动。

[ˈi:tnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈsɔ:ltɪd] [mɪlk] [prɪˈsɪlə]
eating nothing but a morsel of bread with a bowl of hot salted milk Priscilla
吃 没有什么 但 一个 小块 的 面包 和 一个 碗 的 热的 咸的 牛奶 普里西拉
[hæd; həd][pʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
had put before him .
有 放 前 他 .
他只吃了一小块面包，喝了一碗普里西拉放在他面前的热咸牛奶。

[bɪə(r)][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ˈfri:li] ,
Beer was served freely ,
啤酒 曾是 服务 自由 ,
啤酒免费供应。
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn][ɪn] [ˈleðə(r)] " [ˈblækdʒæk] " [sʌtʃ] [æz; əz]
and was passed from man to man in leather " blackjacks " such as
和 曾是 通过了 从 男人 到 男人 在 皮革 " 二十一点 " 这样的 作为

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒmənli] [ju:st] [ɪn][ˈəʊldən] [taɪmz] ,
were commonly used in olden times ,
是 通常 用过的 在 古老的 时代 ,
并通过皮革制成的“短棍”(类似于古代常用的那种) 在人与人之间传递。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [mɪə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
but which are now considered mere curiosities .
但 哪个 是 现在 经过考虑的 仅仅 奇闻异事 .
但现在它们仅仅被视为一些奇珍异宝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][weə(r)][æt; ət][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
They were , however , ordinary wear at Briar Farm , and had been so
他们 是 , 然而 , 普通的 穿 在 荆棘 农场 , 和 有 到过 所以
[sɪns] [ˈveri] [ˈɜ:li] [deɪz] .
since very early days .
自从 非常 早期的 天 .
然而，这些在布里尔农场却是司空见惯的磨损，而且从农场成立之初就是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][tɔ:l] [ˈwɪndəʊz] [ˈrɪ:tʃɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]
The Great Hall was lighted by tall windows reaching almost to the roof and
这 伟大的 大厅 曾是 照明 经过 高的 视窗 到达 几乎 到 这 屋顶 和
[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [wɪð] [[ɑ:fts] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [ˈstəʊnwɜ:k] ;
traversed with shafts of solid stonework ;
穿越 和 轴 的 坚硬的 石方 ;
大厅里有高耸的窗户，几乎直达屋顶，窗户之间以坚固的石柱纵横交错；

[ðə; ði][wʌŋ] [ɪ'mi:diətli] [ˈbɒpəzɪt] [ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɑ:slɪnz] [tʃeə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:st] [ˈpɑ:tɪŋ] [gləʊ]
the one immediately opposite Farmer Jocelyn's chair showed the very last parting glow
这 一 立即地 对面的 农民 乔斯林的 椅子 显示 这 非常 最后的 离别 辉光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gli:m] [ɒn][ə; eɪ] [da:k] [si:] .
of the sunset like a dull red gleam on a dark sea .
的 这 日落 喜欢 一个 乏味的红色的 闪耀 在 一个 黑暗的 海 。

农夫乔斯林椅子正对面的那片天空，映照出落日最后的余晖，如同暗海上泛起的暗红色光晕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[θɪk] [həʊm] - [meɪd] [ˈkænd(ə)ls][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ʃeɪp] [fɪkst] [ˈɪntu:][ˈaɪən] [ˈskɒnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
thick home - made candles of a torch shape fixed into iron sconces round the walls
厚的 家 - 制成 蜡烛 的 一个 火炬 形状 固定的 进入 铁 壁灯 圆形的 这 墙壁
[ɪˈlu:mɪnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
illuminated the room ,
照明 这 房间 ,

房间里摆放着几根粗大的自制火炬形蜡烛，它们固定在墙壁周围的铁壁灯里，照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [bɜ:nd] [wɪð] [ʌnˈstedi] [fleə(r)] ,
and burned with unsteady flare ,
和 烧伤 和 不稳定 耀斑 ,

燃烧时火焰忽明忽暗，

[ˈgɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [ˈkjʊəriəs] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈgəʊstli] [ˈfɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)]
giving rise to curious lights and shadows as though ghostly figures were
给予 上升 到 好奇的 灯 和 阴影 作为 尽管 幽灵般的 数据 是
[ˈpɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
passing to and fro ,
通过 到 和 弗 ,

从而产生奇特的光影效果，仿佛有幽灵般的身影来回穿梭。

[ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌnˈsi:n] [ˈprezənsɪz] .
ruffling the air with their unseen presences .
褶皱 这 空气 和 他们的 看不见 存在 .

他们无形的存在搅动着空气。

[prɪˈsɪlə] [ˈpraɪdeɪ] ,
Priscilla Priday ,
普里西拉 骄傲日 ,

普里西拉·普里戴

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪz(ə)nd] [ˈjeləʊ] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ˈredən] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][ˈæp(ə)][baɪ]
her wizened yellow face just now reddened to the tint of a winter apple by
她 干瘪 黄色的 脸 只是 现在 发红 到 这 着色 的 一个 冬天 苹果 经过
[hɜ:(r); hə(r)][ˈri:s(ə)nt] [ɪgˈzə:jən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
her recent exertions in the kitchen ,
她 最近的 努力 在 这 厨房 ,

她那张干瘪发黄的脸，因为刚才在厨房里的辛勤劳作，此刻泛起了一抹冬苹果般的红润。

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪˈtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [æz; əz][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
was not so much engaged in eating her supper as in watching her
曾是 不是 所以 很多 已订婚的 在 吃 她 晚餐 作为 在 观看 她
[ˈma:stə(r)] .
master .
掌握 .

她与其说是专心吃晚饭，不如说是专心观察她的主人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bi:di] [braʊn] [aɪz] [rəʊv] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['delɪkət] [gɜ:l] [br'saɪd] [hɪm]
Her beady brown eyes roved from him to the slight delicate girl beside him
她 珠子 棕色的 眼睛 漫游 从 他 到 这 轻微 精美的 女孩 旁 他
[wɪð] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'lɜ:tnəs] .
with inquisitive alertness .
和 好奇 警觉 .

她那双棕色的小眼睛带着好奇和警觉，在他和他身边娇小柔弱的女孩之间来回扫视。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ænd; ənd] [sɔ:;] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
She felt and saw that the old man's thoughts were far away ,
她 毛毡 和 锯 那 这 老的 男人的 想法 是 远的 离开 ,
她感觉到，也看到，老人的心思早已飘向远方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æ; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that something of an unusual nature was troubling his mind .
和 那 某物 的 一个 异常 自然 曾是 令人不安的 他的 头脑 .
他感到有些不寻常的事情困扰着他。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][æ; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] ; — [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənts]
Priscilla was an odd - looking creature but faithful ; — her attachments
普里西拉 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 生物 但 忠实 ; — 她 附件
[wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
were strong ,
是 强的 ,
普莉希拉长相奇特，但忠贞不渝；——她对人感情很深。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'lʌks] [əʊnli][ə; eɪ] [jeɪd] [mɔ:(r)][vaɪələnt] ,
and her dislikes only a shade more violent ,
和 她 不喜欢 仅有的 一个 阴影 更多的 暴力 ,
而她所厌恶的事物也只是略微激烈一些而已。

— [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [entə'teɪnd] ['veri] [ʌn,kɒmplɪ'mentri] ['sentɪmənts] [tə'wɔ:dz] " [ðem; ðəm]
— and just now she entertained very uncomplimentary sentiments towards " them
— 和 只是 现在 她 娱乐 非常 不恭维的 情感 向 " 他们
['dɑ:ktərz] " [hu:] [hæd; həd] ,
doctors " who had ,
医生 " WHO 有 ,
——就在刚才，她对那些医生们表达了非常不友好的情绪，他们.....

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sə'maɪzd] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] [wɪð] [hɪm'self] ,
as she surmised , put her master out of sorts with himself ,
作为 她 推测 , 放 她 掌握 出去 的 排序 和 他自己 ,
正如她所料，这让她的主人对自己感到不满。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði] " ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ,
and caused anxiety to the " darling child ,
和 导致 焦虑 到 这 " 亲爱的 孩子 ,
并给“亲爱的孩子”带来了焦虑，

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'veəriəbli] [kɔ:ld] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [rekə'mendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
" as she invariably called Innocent when recommending her to the guidance
" 作为 她 总是 称为 清白的 什么时候 推荐 她 到 这 指导
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['derli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [preə(r)z] .
of the Almighty in her daily and nightly prayers .
的 这 全能者 在 她 日常的 和 每晚 祈祷 .
“正如她在每日的祈祷中向全能的上帝祈求指引时，总是称呼她为‘纯洁无辜’一样。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ,
Meanwhile the noise at the supper table grew louder and more incessant ,
同时 这 噪音 在 这 晚餐 桌子 生长 更大声 和 更多的 不停歇 ,
与此同时，餐桌上的喧闹声越来越大，越来越频繁。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [di:p] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] [həʊm] - [bru:] [eɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] .
and sundry deep potations of home - brewed ale began to do their work .
和 杂项 深的 饮料 的 家 - 酿造 麦芽酒 开始 到 做 他们的 工作 .
于是，各种各样浓郁的自酿啤酒开始发挥作用了。

[wʌn][mæn] , ['si:tɪd] [nɪə(r)] [ned] ['lændən] ,
One man , seated near Ned Landon ,
一 男人 , 坐着 靠近 内德 兰登 ,
一名男子，坐在内德·兰登附近，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn] ['veri] [sləʊ] [θɪk] ['æksents; æk'sents][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] :
was holding forth in very slow thick accents on the subject of education :
曾是 保持 前进 在 非常 慢的 厚的 口音 在 这 主题 的 教育 :
他用非常缓慢而浓重的口音滔滔不绝地谈论着教育问题:

" [bi:; bi] - !
" Be eddicated !
" 是 - !
接受教育吧!

" [hi:; hi] [sed] , [ɑ:'tɪkjəleɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] , — " [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sez] , [bɔɪz] !
" he said , articulating his words with difficulty , — " That's what I says , boys !
" 他 说 , 清晰表达 他的 字 和 困难 , — " 那就是 什么 我 说道 , 男孩们 !
“他说话有些吃力，但表达得十分清晰,”他说道，““孩子们，我就是这么说的！”

[bi:; bi] - !
Be eddicated !
是 - !
接受教育吧!

[ðen] ['evriθɪŋz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
Then everything's right for us !
然后 一切都是 正确的 为了 我们 !
那对我们来说一切都很合适!

[wi:; wi][kæn; kən] [kɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
We can kick all the rich out into the mud and take their goods and enjoy
我们 能 踢 全部 这 富有的 出去 进入 这 泥 和 拿 他们的 商品 和 享受
- [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
' em for ourselves .
- 呃 为了 我们自己 .
我们可以把所有富人都赶到泥潭里，夺走他们的财产，自己享用。

[dʌz] [aɪ 'ti:] !
Eddication does it !
宣教 做 它 !
专注就能做到!

[meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][wi:; wi]['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] , — ['membəz] [əʊ] - [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
Makes us all we wants to be , — members o ' Parli'ment and what not !
制作 我们 全部 我们 想要 到 是 , — 成员 o - 和 什么 不是 !
让我们成为我们想成为的一切——议员等等!

[aɪv] ['əʊnli][wʌn]
I've only one
我已经 仅有的 一
我只有一个

[bɔɪ] , — [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] — "
boy , — but he'll be eddicated as his father never was — "
男生 , — 但 地狱 是 - 作为 他的 父亲 绝不 曾是 — "
孩子，——但他将会接受他父亲从未接受过的教育——”

" [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ! " [sed] ['rɒbɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **And learn to despise his father !** " **said Robin , suddenly ,**
" 和 学习 到 鄙视 他的 父亲 ! " 说 罗宾 , 突然 ,
“还要学会鄙视他的父亲！”罗宾突然说道。

[hɪz; ɪz][kliə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'baʊ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ['hʌski] [lə'kwæsəti] .
his clear voice ringing out above the other's husky loquacity .
他的 清除 嗓音 铃声 出去 多于 这 其他的 沙哑 健谈 .
他清澈的声音盖过了对方沙哑的滔滔不绝。

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" **You're right !**
" 你是 正确的 !

“你说得对！”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] !
That's the best way to train a boy in the way he should go !
那就是 这 最好的 方式 到 火车 一个 男生 在 这 方式 他 应该 去 !
这是教养男孩走正路的最佳方法！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .
" **There was a brief silence .**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ned]
Then came a fresh murmur of voices and Ned
然后 来了 一个 新鲜的 低语 的 声音 和 内德
随后又传来一阵低语声，内德也在其中。

['læn.dənz] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'baʊ] [ðem; ðəm] .
Landon's voice rose above them .
兰登的 嗓音 玫瑰 多于 他们 .
兰登的声音盖过了他们。

" [aɪ][daʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ,
" **I don't agree with you , Mr . Clifford ,**
" 我 不 同意 和 你 , 先生 . 克利福德 ,
“我不同意你的看法，克利福德先生。”

" [hi:; hi] [sed] — " [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒuketɪd] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]
" **he said — " There's no reason why a well - educated lad should despise his**
" 他 说 — " 有 不 原因 为什么 一个 出色地 - 受过教育 小伙子 应该 鄙视 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] . " **father .** " **father .** " **father .** "
父亲 . 父亲 . 父亲 .

他说：“一个受过良好教育的年轻人没有理由鄙视自己的父亲。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [dʌz] , " [sed] ['rɒbɪn] — " ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] . "
" **But he often does ,** " **said Robin — " reason or no reason .** "
" 但 他 经常 做 , " 说 罗宾 — " 原因 或者 不 原因 . "
“但他经常这样做，”罗宾说，“不管有没有理由。”

" [wel] , [jʊr; jər] ['edʒuketɪd] [jɔ:'self] , " [ri'tɔ:t] ['lændən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] ['envi] ,
" **Well , you're educated yourself ,** " **retorted Landon , with a touch of envy ,**
" 出色地 , 你是 受过教育 你自己 , " 反驳 兰登 , 和 一个 触碰 的 嫉妒 ,
“嗯，你自己也受过良好的教育，”兰登带着一丝羡慕反驳道。

— " [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] [sku:l] , [ænd; ænd] [juːv] [biːn] [tuː; tə]
— " **You won a scholarship at your grammar school , and you've been to**
— " 你 韩元 一个 奖学金 在 你的 语法 学校 , 和 你已经 到过 到
[ə; eɪ] [juːnɪvɜːsəti] . "
a University . "
一个 大学 : "

“你在小学时获得了奖学金，而且你上过大学。”

" [wʌts] [ðæt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒbɪn] , ['keələsli] , — " [weə(r)] [hæz; həz]
" **What's that done for me ?** " **demanded Robin , carelessly , — " Where has**
" 是什么 那 完毕 为了 我 ? " 要求 罗宾 , 粗心大意 , — " 在哪里 有
[aɪ 'tiː] [pʊt] [em 'iː] ?
it put me ?
它 放 我 ?

“那对我有什么好处？”罗宾漫不经心地问道，“那把我带到哪里去了？”

[dʒʌst] ['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Just nowhere , but exactly where I might have stood all the time .
只是 无处 , 但 确切地 在哪里 我 可能 有 站立 全部 这 时间 :
就是哪里都不是，但可能正是我一直站着的地方。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] ['fɑːmɪŋ] [æt; ət] ['bɒksfəd] ! "
I didn't learn farming at Oxford ! "
我 没有 学习 农业 在 牛津 ! "
我可没在牛津学过农艺！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə] [di'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['aɪðə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" **But you didn't learn to despise your father either , did you , sir ?**
" 但 你 没有 学习 到 鄙视 你的 父亲 任何一个 , 做过 你 , 先生 ?
“但是，先生，您也没有学会憎恨您的父亲，对吧？”

" ['kwɪrɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [hændz] , [rɪ'spektfəli] .
" **queried one of the farm hands , respectfully .**
" 查询 一 的 这 农场 双手 , 尊敬 :
“一位农场工人恭敬地问道。”

" [maɪ] ['fɑːðərz] [ded] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , ['kɜːtli] , — " [ænd; ænd] [aɪ] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "
" **My father's dead , " answered Robin , curtly , — " and I honour his memory .** "
" 我的 父亲的 死的 , " 回答 罗宾 , 简短地 , — " 和 我 荣誉 他的 记忆 . "
“我父亲去世了，”罗宾简短地回答道，“我缅怀他。”

" [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːgjumənt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ! " [sed] ['lændən] .
" **So your own argument goes to the wall !** " **said Landon .**
" 所以 你的 自己的 争论 去 到 这 墙 ! " 说 兰登 :
“所以你的论点完全站不住脚！”兰登说道。

" [edʒu'keɪ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" **Education has not made you think less of him .** "
" 教育 有 不是 制成 你 思考 较少的 的 他 : "
“教育并没有让你看轻他。”

" [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [nəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , — " [bʌt; bət] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [aɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt]
" **In my case , no , " said Robin , — " but in dozens of other cases it works out**
" 在 我的 案件 , 不 , " 说 罗宾 , — " 但 在 几十个 的 其他 案例 它 作品 出去
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 :

“就我而言，不是，”罗宾说，“但在其他几十个案例中，结果却截然不同。”

[br'saɪdz] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪz] .
Besides , you've got to decide what education IS .
除了 , 你已经 得到 到 决定 什么 教育 是 :
此外，你还得先决定教育的本质是什么。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pləʊ] [ə; eɪ] [fi:ld] ['raɪtli] [ɪz][æz; əz] ['ju:sfəli] ['edʒuketɪd][æz; əz]
The man who knows how to plough a field rightly is as usefully educated as
这 男人 WHO 知道 如何 到 犁 一个 场地 没错 是 作为 有用 受过教育 作为
[ðə; ði][mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,
the man who knows how to read a book ,
这 男人 WHO 知道 如何 到 读 一个 书 ,
懂得正确耕作的人与懂得读书的人一样，都受过良好的教育。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
in my opinion . "
在 我的 观点 . "

在我看来。”

" [edʒu'keɪ](ə)n] , " [ɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] ,
" **Education** , " **interposed a strong voice** ,
" 教育 , " 插入 一个 强的 嗓音 ,
“教育,”一个声音坚定地插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第3/23页

" [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] !
" **is first to learn one's place in the world and then know how to keep it !**
" 是 第一的 到 学习 一个人的 地方 在 这 世界 和 然后 知道 如何 到 保持 它 !

“首先要了解自己在世界上的位置，然后才能知道如何保住它！”

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .

" **All eyes turned towards the head of the table .**
" 全部 眼睛 转向 向 这 头 的 这 桌子 .

所有人的目光都转向了桌子的首位。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːmə(r)] ['dʒɔːsəlɪn] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] :

It was Farmer Jocelyn who spoke , and he went on speaking :
它 曾是 农民 乔斯林 WHO 辐 , 和 他 去 在 请讲 :

是农夫乔斯林开口说话了，他一直说个不停：

" [wʌts] [kɔːld] [edʒu'keɪ](ə)n] ['nʌʊədeɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['smætərɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz]
" **What's called education nowadays , " he said , " is a mere smattering and does**
" 是什么 称为 教育 如今 , " 他 说 , " 是 一个 仅仅 零星 和 做

[nəʊ] [gʊd] .

no good .
不 好的 .

他说：“如今所谓的教育，不过是浅尝辄止，毫无益处。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] ['aʊəz] ,

The children are taught , especially in small villages like ours ,
这 孩子们 是 教授 , 尤其 在 小的 村庄 喜欢 我们的 ,

孩子们接受教育，尤其是在像我们这样的小村庄里，

[baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bʊf(ə)n] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

by men and women who often know less than the children themselves .
经过 男人 和 女性 WHO 经常 知道 较少的 比 这 孩子们 他们自己 .

而这些男人和女人往往比孩子们自己懂得还少。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] ['dænvɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɔɪz] ?

What do you make of Danvers , for example , boys ?
什么 做 你 制作 的 丹弗斯 , 为了 例子 , 男孩们 ?

你们觉得丹弗斯怎么样，伙计们？

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .

" **A roar of laughter went round the table .**
" 一个 吼 的 笑声 去 圆形的 这 桌子 .

餐桌周围爆发出一阵哄堂大笑。

" ['dænvɜːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] - [feɪst] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd]

" Danvers ! " exclaimed a huge red - faced fellow at the other end of the board
" 丹弗斯 ! " 惊呼 一个 巨大的 红色的 - 面对 同伴 在 这 其他 结尾 的 这 木板

,

!

,

“丹弗斯！”棋盘另一端一个脸涨得通红的壮汉喊道。

— " [waɪ] [hiː; hi] [tɔːks] [jə(r)] - [iːd] [bʊf] [ə'baʊt] [wɒt] [hiːz] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] ,

— **" Why he talks yer ' ead off about what he's picked up here and there like ,**
— " 为什么 他 会谈 你的 - 头 离开 关于 什么 他是 挑选 向上 这里 和 那里 喜欢 ,

——“他为什么会滔滔不绝地跟你讲他从各处收集到的东西，比如，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] [went] [tu:; tə] ['meksɪkəs] ,
and when I asked him to tell me where my son is as went to Mexico ,
和 什么时候 我 问 他 到 告诉 我 在哪里 我的 儿子 是 作为 去 到 墨西哥 ,
当我问他我儿子去了墨西哥后他在哪里时,

[bləʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [sei] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] ['sʌmhweəz] [nɪə(r)] [nju:] [jɔ:k] !
blowed if he didn't say it was a town somewhere's near New York !
吹 如果 他 没有 说 它 曾是 一个 镇 某个地方 靠近 新的 约克 !
如果他说那是纽约附近的某个小镇，那我就彻底懵了！

" [ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" **Another roar went round the table** .
" 其他 吼 去 圆形的 这 桌子 .
桌子周围又响起了一阵欢呼声。

[fɑ:mə(r)] ['dʒɔsəlɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .
Farmer Jocelyn smiled and held up his hand to enjoin silence .
农民 乔斯林 微笑 和 握住 向上 他的 手 到 责成 沉默 .
农夫乔斯林微笑着举起手示意大家安静。

" [nɪstə(r)] . [dænvɜ:z] [ɪz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [hi:; hi] [ðen] [əb'zɜ:vɪd] ,
" **Mr . Danvers is a teacher selected by the Government** , " **he then observed** ,
" 先生 . 丹弗斯 是 一个 老师 已选 经过 这 政府 , " 他 然后 观察到 ,
[wɪð] [mɒk] ['grævəti] .
with mock gravity .
和 嘲笑 重力 .
“丹弗斯先生是政府选拔的教师，”他故作严肃地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] ['meksɪkəs] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] [nju:] [jɔ:k] ,
" **And if he teaches us that Mexico is a town near New York** ,
" 和 如果 他 教导 我们 那 墨西哥 是 一个 镇 靠近 新的 约克 ,
“如果他告诉我们墨西哥是纽约附近的一个小镇，

[wi:; wi] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [fɑ:m] - [fəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪm] !
we poor ignorant farm - folk are bound to believe him !
我们 贫穷的 无知 农场 - 民间 是 边界 到 相信 他 !
我们这些无知的农民肯定会相信他！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **They all laughed again , and he continued** :
" 他们 全部 笑了 再次 , 和 他 持续 :
他们又都笑了，他继续说道：

" [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [bɔɪz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I'm old enough , boys , to have seen many changes , and I tell you** ,
" 我是 老的 足够的 , 男孩们 , 到 有 已见 许多 变化 , 和 我 告诉 你 ,
“孩子们，我年纪够大了，见证过很多变化，我告诉你们，

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [edʒu'keɪ(ə)n] ['bɪznəs] ,
all things considered , that the worst change is the education business ,
全部 事物 经过考虑的 , 那 这 最差 改变 是 这 教育 商业 ,
总而言之，最糟糕的变化莫过于教育行业的变化。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [bʊ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊz] .
so far as the strength and the health of the country goes .
所以 远的 作为 这 力量 和 这 健康 的 这 国家 去 .
就国家实力和健康状况而言。

[ðæt] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [wɜ:k] .
That , and machine work .
那 , 和 机器 工作 .
还有，机械加工。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] , [ˈniəli] [ˈevri] [fi:ld] - [hænd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [məʊ] ,
When I was a youngster , nearly every field - hand knew how to mow ,
什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 几乎 每一个 场地 - 手 知道 如何 到 刈 ,
我小时候, 几乎每个田间工人都会割草。

— [naʊ] [wɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ˈekstrə][mæn] [hu:] [kæn; kən][ju:z][ə; eɪ] [saɪð] .
— **now we've trouble enough to find an extra man who can use a scythe .**
— 现在 我们已经 麻烦 足够的 到 寻找 一个 额外的 男人 WHO 能 使用 一个 镰 .
—现在我们连找个会用镰刀的人都困难。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] [məˈfi:n] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
And you may put a machine on the grass as much as you like ,
和 你 可能 放 一个 机器 在 这 草 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
你可以随意在草坪上放置机器,

[jʊl] [ˈnevə(r)][get][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ðæt] [jʊl] [get] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kɜ:vd] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz]
you'll never get the quality that you'll get with a well - curved blade and a man's
你会 绝不 得到 这 质量 那 你会 得到 和 一个 出色地 - 弯曲 刀刃 和 一个 男人的
[ɑ:m][ænd; ənd][hænd] [ˈwi:ldɪŋ] [aɪˈti:] .
arm and hand wielding it .
手臂 和 手 挥舞 它 .
你永远无法获得用弯曲良好的刀刃和男人的手臂和手挥舞它所能获得的品质。

[lɒŋgə(r)] [wɜ:k] [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][rɪsk] [ɒv; əv] [reɪn] — [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [fɜ:(r); fə(r)][ænd; ənd]
Longer work maybe , and risk of rain — but , taking the odds for and
更长 工作 或许 , 和 风险 的 雨 — 但 , 采取 这 赔率 为了 和
[əˈgenst] ,
against ,
反对 ,
工期可能更长, 而且有下雨的风险——但是, 权衡利弊之后,

[men] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [məˈfi:nz] .
men are better than machines .
男人 是 更好的 比 机器 .
人比机器强。

[ˈfɔ:ti] [jˈiəz] [wɪv] [saɪðd] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ,
Forty years we've scythed the grass on Briar Farm ,
四十 年 我们已经 镰刀 这 草 在 荆棘 农场 ,
四十年来, 我们一直在布里尔农场收割草坪。

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [krɒps] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ?
and haven't we had the finest crops of hay in the county ?
和 还没有 我们 有 这 最好的 农作物 的 干草 在 这 县 ?
我们今年的干草收成难道不是全县最好的吗?

" [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾəs] [ɒv; əv] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] :
" **A chorus of gruff voices answered him :**
" 一个 合唱 的 粗暴 声音 回答 他 :
一群粗犷的声音回答了他:

" [eɪ] , [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] ! "
" **Ay , Mister Jocelyn !** "
" 哎 , 先生 乔斯林 ! "
“哎呀, 乔斯林先生! ”

" [ðæts] [raɪt] ! "
" **That's right !** "
" 那就是 正确的 ! "
“这是正确的! ”

" [ai][ˈnevə(r)] - [ˈmembə(r)] [məˈrɛn] [tu:] [wet] [ˈsi:z(ə)nz]
" **I never ' member more'n two wet seasons**
" 我 绝不 - 成员 更多 二 湿的 季节

“我记忆中从未超过两个雨季。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][gɒt] [lɑ:st] [ləʊd] [ɪn] - [twi:n] [ˈʃaʊəz] , " [əbˈzɜ:vɪd] [wʌn][mæn] , [ˈθɔ:tfəli] .
and then we got last load in ' tween showers , " observed one man , thoughtfully .
和 然后 我们 得到 最后的 加载 在 - 青少年 淋浴 , " 观察到 一 男人 , 深思熟虑 .
“然后我们在两次淋浴的间隙又弄到了最后一批货,”一位男士若有所思地说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈnʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [heɪ] [krɒps] [ˈeniweɪ] — [ɔ:l][ðə; ði]
" **There ain't never been nothin ' wrong with Briar Farm hay crops anyway — all the**
" 那里 不是 绝不 到过 什么也没有 - 错误的 和 荆棘 农场 干草 农作物 反正 — 全部 这
[ˈbaɪəz] [nəʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [maɪl] [raʊnd] ,
buyers knows that for thirty mile round ,
买家 知道 那 为了 三十 英里 圆形的 ,
“布里尔农场的干草作物从来就没出过问题——方圆三十英里内的所有买家都知道这一点，

" [sed] [əˈhʌðə(r)] .
" **said another .**
" 说 其他 .

另一个人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊts] [ðə; ði] [seɪm]
" **And the wheat and the corn and the barley and the oats the same**
" 和 这 小麦 和 这 玉米 和 这 大麦 和 这 燕麦 这 相同的
,
.
,

“小麦、玉米、大麦和燕麦也一样，

" [strʌk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)] [əˈgen] — " [ɔ:l][ðə; ði] [si:d] [səʊn] [baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst]
" **struck in the old farmer again — " all the seed sown by hand and the harvest**
" 击 在 这 老的 农民 再次 — " 全部 这 种子 播种 经过 手 和 这 收成
[ri:p] [baɪ][hænd] ,
reaped by hand ,
收获 经过 手 ,

老农夫再次想起——“所有的种子都是手工播种的，所有的庄稼都是手工收割的，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:(r)][nɪə(r)][aɪˈti:] [hæz; həz] [faʊnd] [wɜ:k] [ɪˈnʌf]
and every man and boy in the village or near it has found work enough
和 每一个 男人 和 男生 在 这 村庄 或者 靠近 它 有 成立 工作 足够的
[tu:: tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ,
to keep him in his native place ,
到 保持 他 在 他的 本国的 地方 ,

村里或附近所有男人和男孩都找到了足够的工作，足以让他们留在故乡。

[sprɪŋ] , [ˈsʌmə(r)] , [ˈɔ:təm] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
spring , summer , autumn and winter , isn't that so ? "
春天 , 夏天 , 秋天 和 冬天 , 不是 那 所以 ? "

春、夏、秋、冬，不是吗？

" [eɪ] , [eɪ] ! "
" **Ay , ay ! "**
" 哎 , 哎 ! "

“哎呀，哎呀！ ”

" [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [əʊ] - [wɜ:k] ! "
" **Never a day out o ' work ! "**
" 绝不 一个 天 出去 o - 工作 ! "

“从不休假！ ”

" [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ˈtrʌb(ə)l] , " [went] [ɒn][ˈdʒɔsəlɪn] ,
" **Talk of unemployed trouble** , " **went on Jocelyn** ,
" 讲话 的 失业 麻烦 , " 去 在 乔斯林 ,
" 说到失业问题,"乔斯林继续说道。

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **if the old ways were kept up and work done in the old fashion** ,
" 如果 这 老的 方式 是 保留 向上 和 工作 完毕 在 这 老的 时尚 ,
"如果旧方法得以保留, 工作方式也沿用旧方法,

[ðeəd] [bi;; bi] [ˈplenti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈɪŋɡləndz] [men][tu;; tə][du;; də] , [ænd; ənd][tu;; tə] [fi:d] [feə(r)][ænd; ənd]
there'd be plenty for all England's men to do , **and to feed fair and**
那里 是 很多 为了 全部 英格兰的 男人 到 做 , 和 到 喂养 公平的 和
[ˈhɑ:ti] !
hearty !
爽朗 !

英格兰的男人们将有很多事可做, 而且可以吃得又香又饱!

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diə] [ˈnaʊədeɪz] [ɪz][tu;; tə] [rʌʃ] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][tu;; tə][get] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [aɪ'ti:] ,
But the idea nowadays is to rush everything just to get finished with it ,
但 这 主意 如今 是 到 匆忙 一切 只是 到 得到 完成的 和 它 ,
但现在的理念是赶工, 只求尽快完成。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [pleɪ] [kɑ:dz][ɔ:(r)] [ˈfʊtbɔ:l] ,
and then to play cards or football ,
和 然后 到 玩 牌 或者 足球 ,
然后去玩牌或踢足球,

[ænd; ənd][get] [drʌŋk] [tɪl] [ðə; ði][ˌlegz][dəʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɪts] [lænd][ɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)] [ˈðer] [ˈstændɪŋ] [ɒn]
and get drunk till the legs don't know whether it's land or water they're standing on
和 得到 醉 直到 这 腿 不 知道 无论 它是 土地 或者 水 它们是 常设 在
!
!
!

喝得酩酊大醉, 直到双腿分不清自己站在陆地还是水面上!

[ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ə'baʊt] , [bɔɪz] !
It's the wrong way about , **boys** !
它是 这 错误的 方式 关于 , 男孩们 !

孩子们, 方向错了!

[ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ə'baʊt] !
It's the wrong way about !
它是 这 错误的 方式 关于 !

顺序错了!

[ju;; jʊ] [meɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [ˈskʌri] [ə'ɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] ,
You may hurry and scurry along as fast as you please ,
你 可能 匆忙 和 疾走 沿着 作为 快速地 作为 你 请 ,
你可以随心所欲地快步走,

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [mɪs] [məʊst] [ɡʊd] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
but you miss most good things by the way ;
但 你 错过 最多 好的 事物 经过 这 方式 ;
但顺便说一句, 你错过了大多数美好的事物;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [end][tu;; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈreɪsɪŋ] — [ðə; ði] [ɡreɪv] !
and there's only one end to your racing — the grave !
和 有 仅有的 一 结尾 到 你的 赛车 — 这 严重 !
而你的赛车生涯只有一个终点——坟墓!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː] [ðæt] , [bɔɪz] !
There's no such haste to drop into THAT , boys !
有 不 这样的 匆忙 到 降低 进入 那 ; 男孩们 !
伙计们，没必要急着跳进那个地方！

[ˈɪtl] [weɪt] !
It'll wait !
它将 等待 !
它会等的！

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] !
It's always waiting !
它是 总是 等待 !
它一直在等待！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [jʊl] [get][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
And the quicker you go the quicker you'll get to it !
和 这 更快 你 去 这 更快 你会 得到 到 它 !
你走得越快，就能越早到达目的地！

[teɪk] [taɪm] [waɪl] [jʊr; jər] [jʌŋ] !
Take time while you're young !
拿 时间 尽管 你是 年轻的 !
趁年轻，好好享受生活！

[ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪz][pɑːst] !
That time for me is past !
那 时间 为了 我 是 过去的 !
对我来说，那段时光已经过去了！

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][ɔːl] .
" **He lifted his head and looked round upon them all .**
" 他 抬起 他的 头 和 看起来 圆形的 之上 他们 全部 .
他抬起头，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] ,
There was a strange wild look in his old eyes ,
那里 曾是 一个 奇怪的 荒野 看 在 他的 老的 眼睛 ,
他苍老的眼睛里闪过一丝奇异的狂野光芒。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
— **and a sudden sense of awe fell on the rest of the company .**
— 和 一个 突然 感觉 的 敬畏 跌倒 在 这 休息 的 这 公司 .
——公司其他员工顿时感到无比敬畏。

[ˈfɑːmə(r)][ˈdʒɔsəlin] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]
Farmer Jocelyn seemed all at once removed from them to a height of
农民 乔斯林 似乎 全部 在 一次 已移除 从 他们 到 一个 高度 的

[ˈdɪɡnəti] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbeərɪŋ] .
dignity above his ordinary bearing .
尊严 多于 他的 普通的 轴承 .
农夫乔斯林似乎突然间与他们拉开了距离，展现出一种远超他平日举止的尊严。

[ˈɪnəsənts] [rəʊz] - [kraʊnd] [hed] [druːp] , [ænd; ənd] [tɪəz] [spræŋ] [ɪnˈvɒləntreli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Innocent's rose - crowned head drooped , and tears sprang involuntarily to her
无辜者的 玫瑰 - 加冕 头 下垂 , 和 眼泪 弹簧 不由自主 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
纯洁的伊诺森特头戴玫瑰花冠，垂下头颅，泪水不由自主地涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm; ðəm] , [nɒt] [səʊ] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [pri'sɪlə] ['praɪdeɪ] [sɔː]
She tried to hide them , not so well , however , but that Priscilla Priday saw
她 尝试 到 隐藏 他们 , 不是 所以 出色地 , 然而 , 但 那 普里西拉 骄傲日 锯
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她试图隐藏它们，但藏得不太好，还是被普里西拉·普里戴看到了。

" [naʊ] , ['lʌvi] [tʃaɪld] !
" **Now , lovey child !**
" 现在 , 亲爱的 孩子 !

“好了，可爱的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , — " [dɒʊnt] [teɪk] [ɒn] !
" **she whispered , — " Don't take on !**
" 她 低声说道 , — " 不 拿 在 !

她低声说：“不要接手！ ”

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['dɑːktərz] [ðæts] [meɪd] [hɪm] [ləʊ] [laɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [bluː] ,
It's only the doctors that's made him low like and feelin ' blue ,
它是 仅有的 这 医生 那就是 制成 他 低的 喜欢 和 感觉 - 蓝色的 ,

只有医生才让他情绪低落，感觉忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [sʌp] [ɔː(r)]['mɔːs(ə)] ,
and he ain't takin ' sup or morsel ,
和 他 不是 拿 - 上 或者 小块 ,

他一口也不吃。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftəwədʒ] .
but we'll make him have a bite in his own room afterwards .
但 出色地 制作 他 有 一个 咬 在 他的 自己的 房间 然后 .

但之后我们会让他回自己房间吃点东西。

[dɒʊnt][juː; jʊ] [swel] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [red] ,
Don't you swell your pretty eyes and make ' em red ,
不 你 膨胀 你的 漂亮的 眼睛 和 制作 - 呃 红色的 ,

不要弄肿你漂亮的眼睛，让它们变得通红。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒʊnt] [suːt] [em 'iː][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn]
for that won't suit me nor Mr . Robin
为了 那 惯于 套装 我 也不 先生 . 罗宾

那既不适合我，也不适合罗宾先生。

['naɪðə(r)] , [kʌm] , [kʌm] ! — [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒʊnt] !
neither , come , come ! — that it won't !
两者都不 , 来 , 来 ! — 那 它 惯于 !

都不是，来吧，来吧！ ——不会的！

" ['ɪnəs(ə)nt] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [hændz] ['fɜːtɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [prest]
" **Innocent put one of her little hands furtively under the board and pressed**
" 清白的 放 一 的 她 小的 双手 偷偷摸摸 在下面 这 木板 和 按下
[pri'sɪləz] [rʌf] ['nʌk(ə)lɪz] ['tendəli] ,
Priscilla's rough knuckles tenderly ,
普莉希拉的 粗糙的 指关节 温柔地 ,

“天真无邪的小姑娘偷偷地把一只小手伸到木板下面，温柔地按了按普里西拉粗糙的指关节，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [men] [ˈprez(ə)nt] , [hu:] [rəʊz] , [ˈtæŋkəd] [ɪn]
The silence was broken by one of the oldest men present , who rose , tankard in
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一 的 这 最老 男人 展示 , WHO 玫瑰 , 酒杯 在
[hænd] .
hand .
手 :

寂静被在场一位年纪最大的男人打破，他站起身来，手里拿着一个酒杯。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfa:mɪŋ] [ɪz] [ˈnevə(r)] [pɑ:st] !
" **The time for good farming is never past !**
" 这 时间 为了 好的 农业 是 绝不 过去的 !

“做好农业的时机永远不会过去！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [vɔɪs] — " [ænd; ɐnd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [bi:t] [ˈfa:mə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] [æt; ət]
" **he said , in a hearty voice — " And no one will ever beat Farmer Jocelyn at**
" 他 说 , 在 一个 爽朗 嗓音 — " 和 不 一 将要 曾经 打 农民 乔斯林 在
[ðæt] !
that !
那 !

“他用洪亮的声音说道——‘在这方面，没有人能胜过乔斯林农夫！ ”

[fʊl] [kʌps] , [bɔɪz] !
Full cups , boys !
满的 杯子 , 男孩们 !

杯子满了，伙计们！

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈma:stəz] [helθ] !
And the master's health !
和 这 硕士学位 健康 !

祝主人身体健康！

[lɒŋ] [laɪf] [tu:; tə] [hɪm] !
Long life to him !
长的 生活 到 他 !

祝他长寿！

" [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diət] , [ˈevri] [mæn] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The response was immediate , every man rising to his feet .**
" 这 回复 曾是 即时 , 每一个 男人 上升 到 他的 脚 .

“反应立竿见影，所有人都站了起来。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ʌnˈstedi] [ɪkˈsept] [ned] [ˈlændən] ,
None of them were particularly unsteady except Ned Landon ,
没有任何 的 他们 是 特别 不稳定 除了 内德 兰登 ,

除了内德·兰登之外，他们当中没有一个人特别不稳定。

[hu:] [ˈni:əli] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] ,
who nearly fell over the table as he got up ,
WHO 几乎 跌倒 超过 这 桌子 作为 他 得到 向上 ,

他起身时差点从桌子上摔下来。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] .
though he managed to straighten himself in time .
尽管 他 管理 到 拉直 他自己 在 时间 .

不过他及时调整好了姿势。

" [ˈfa:mə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] ! " " **Farmer Jocelyn !** " "
" 农民 乔斯林 ! " "

“乔斯林农夫！ ”

" [tu:; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈma:stə(r)] ! "
" To Briar Farm and the master ! "
" 到 荆棘 农场 和 这 掌握 ！ "
"敬布莱尔农场和主人！ "

" [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" Health and good luck !
" 健康 和 好的 运气 ！
"祝您健康好运！ "

" [ði:z] [ˌsæljəˈteɪjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:d] [ˈlaʊdli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
" These salutations were roared loudly round the table ,
" 这些 问候 是 咆哮 高声 圆形的 这 桌子 ,
"这些问候声在餐桌周围响起，响亮而响亮。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] - [hɪp] - [hɪp] - [həˈra:] ! -
and then the whole company gave vent to a hearty ' Hip - hip - hurrah ! '
和 然后 这 所有的 公司 给予 发泄 到 一个 爽朗 - 时髦的 - 时髦的 - 欢呼 ！ -
然后，全公司上下齐声高呼“万岁！ "

[ðæt] [raʊzd] [ˈekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ˈfleərɪŋ] [laɪts] [ˈtremb(ə)] .
that roused echoes from the vaulted roof and made its flaring lights tremble .
那 唤醒 回声 从 这 拱形 屋顶 和 制成 它是 燃烧 灯 颤抖 .
那声音在拱形屋顶上引起了回响，也让闪烁的灯光颤抖起来。

" [wʌn] [mɔ:(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlændən] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" One more ! " shouted Landon , suddenly ,
" 一 更多的 ！ " 喊叫 兰登 , 突然 ,
"再来一个！ "兰登突然喊道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɪˈmi:diətli] [nɪə(r)][hɪm] — "
turning his flushed face from side to side upon those immediately near him — "
转弯 他的 酡 脸 从 边 到 边 之上 那些 立即地 靠近 他 — "
[mɪs] [ˈdʒɒsəlɪn] !
Miss Jocelyn !
错过 乔斯林 ！
他涨红的脸左右转动，打量着身边的人——“乔斯林小姐！

" [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] ,
" There followed a deafening volley of cheering ,
" 那里 随后 一个 震耳欲聋 截击 的 欢呼 ,
随后是一阵震耳欲聋的欢呼声，

— [ˈtæŋkəd] [klɪŋk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [lʊkt]
— tankards clinked together and shone in the flickering light and every eye looked
— 酒杯 叮当 一起 和 闪耀 在 这 闪烁 光 和 每一个 眼睛 看起来
[təˈwɔ:dz] [ðə; ði][gɜ:l] ,
towards the girl ,
向 这 女孩 ,

酒杯碰撞发出清脆的响声，在摇曳的灯光下闪闪发光，所有人的目光都转向了那个女孩。

[hu:] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈfræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtju:mʌlt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f]
who , colouring deeply , shrank from the tumult around her like a leaf
WHO , 染色 深 , 缩小 从 这 骚乱 大约 她 喜欢 一个 叶子
[ˈɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] - [wɪnd] .
shivering in a storm - wind .
瑟瑟发抖 在 一个 风暴 - 风 .
她面色红润，像暴风雨中瑟瑟发抖的树叶一样，畏惧着周围的喧嚣。

[ˈrɒbɪn] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haːf] - [ˈdʒeləs] , [haːf] - [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [bʌt; bət]
Robin glanced at her with a half - jealous , half - anxious look , but
罗宾 瞥了一眼 在 她 和 一个 一半 - 嫉妒的 , 一半 - 焦虑的 看 , 但
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [hɪm] .
her face was turned away from him .
她 脸 曾是 转向 离开 从 他 .

罗宾带着半嫉妒半焦虑的神情瞥了她一眼，但她的脸却转向了别处。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkəd] [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [draɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .
He lifted his tankard and , bowing towards her , drank the contents .
他 抬起 他的 酒杯 和 , 鞠躬 向 她 , 喝 这 内容 .
他举起酒杯，向她鞠躬，然后喝光了杯中的酒。

[wen] [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [ˈfəʊli] [pledʒd] , [ˈfɑːmə(r)][ˈdʒɔːsəlɪn] [ɡɒt] [ʌp] , [əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv]
When the toast was fully pledged , Farmer Jocelyn got up , amid much clapping of
什么时候 这 吐司 曾是 完全 承诺 , 农民 乔斯林 得到 向上 , 之中 很多 鼓掌 的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

祝酒词全部念完后，在热烈的掌声中，乔斯林农夫站了起来。

[ˈstæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .
stamping of feet and thumping on the boards .
冲压 的 脚 和 怦 在 这 板 .
跺脚和敲击木板。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈkwaɪət] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] [ˈrezənənt]
He waited till quiet was restored , and then , speaking in strong resonant
他 等待 直到 安静的 曾是 恢复 , 和 然后 , 请讲 在 强的 共振
[ˈæksents; ækˈsents] , [sed] :
accents , said :
口音 , 说 :

他等到周围恢复平静后，用洪亮而富有磁性的嗓音说道：

" [bɔɪz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Boys , I thank you !**
" 男孩们 , 我 感谢 你 !

“孩子们，谢谢你们！ ”

[jʊr; jər] [ɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
You're all boys to me , young and old ,
你是 全部 男孩们 到 我 , 年轻的 和 老的 ,
在我眼里，你们都是男孩，无论老少。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [faːm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz]
for you've worked on the farm so long that I seem to know your faces as
为了 你已经 工作 在 这 农场 所以 长的 那 我 似乎 到 知道 你的 面孔 作为
[wel] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
well as I know the shape of the land and the trees on the ridges .
出色地 作为 我 知道 这 形状 的 这 土地 和 这 树木 在 这 山脊 .

因为你们在农场工作了这么久，我好像对你们的脸庞就像对这片土地的形状和山脊上的树木一样熟悉。

[juːv] [wɪʃt] [em ˈiː] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] — [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz]
You've wished me health and long life — and I take it that your wishes
你已经 希望 我 健康 和 长的 生活 — 和 我 拿 它 那 你的 愿望
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] — [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɔːˈlredi] [ænd; ənd] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ]
are honest — but I've had a long life already and mustn't expect much
是 诚实的 — 但 我已经 有 一个 长的 生活 已经 和 不得 预计 很多
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
more of it .
更多的 的 它 .

你祝我健康长寿——我相信你的祝愿是真诚的——但我已经活了很久了，不应该再奢望更长的寿命了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɑ:m] [wɪl] [gəʊ][pɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [aɪm][hiə(r)][ɔ:(r)] [els'weə(r)] ,
However , the farm will go on just the same whether I'm here or elsewhere ,
然而 , 这 农场 将要 去 在 只是 这 相同的 无论 我是 这里 或者 别处 ,
然而, 无论我身在何处, 农场都会照常运转。

— [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ðæt] [wɜ:ks] [wel] [pɒn][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
— **and no man that works well on it will be turned away from it ,**
— 和 不 男人 那 作品 出色地 在 它 将要 是 转向 离开 从 它 ,
——而且, 任何在这方面做得好的人都不会被拒之门外。

— [ðæt] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] !
— **that I can promise you !**
— 那 我 能 承诺 你 !
——我可以向你保证!

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ai] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
And the advice I've always given to you I give to you again ,
和 这 建议 我已经 总是 给定 到 你 我 给 到 你 再次 ,
我一直以来给你的建议, 现在再给你一次。

— [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [pɒv; əv][ðə; ði][lənd] !
— **stick to the land and the work of the land !**
— 戳 到 这 土地 和 这 工作 的 这 土地 !
——坚持耕作土地, 从事土地上的工作!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [pɒv; əv][ðə; ði]
There's nothing finer in the world than the fresh air and the scent of the
有 没有什么 更精细 在 这 世界 比 这 新鲜的 空气 和 这 香味 的 这
[gʊd] [braʊn] [ɜ:θ] [ðæt] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [pɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][l'eɪbə(r)] ,
good brown earth that gives you the reward of your labour ,
好的 棕色的 地球 那 给予 你 这 报酬 的 你的 劳动 ,
世界上没有什么比得上新鲜空气和肥沃泥土的芬芳, 那是你辛勤劳动的回报。

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz]['l'eɪbə(r)][ænd; ənd][nɒt] - [skæmp] - ['sɜ:vɪs] .
always providing it is labour and not ' scamp ' service .
总是 提供 它 是 劳动 和 不是 - 恶棍 - 服务 .
始终提供的是劳动, 而不是“偷工减料”的服务。

[wen] [aɪm] [gɒn] [jʊl] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][seɪ] , — [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɒt][səʊ]['bædli]
When I'm gone you'll perhaps remember what I say , — and think it not so badly
什么时候 我是 已消失 你会 也许 记住 什么 我 说 , — 和 思考 它 不是 所以 糟糕
[sed] ['aɪðə(r)] .
said either .
说 任何一个 .

当我离开之后, 你或许会记得我说过话, ——而且也会觉得我说得还不错。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] " — [hiə(r)][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] — " [maɪ]['lɪt(ə)]
I thank you for your good wishes and " — here he hesitated — " my little
我 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 和 " — 这里 他 犹豫了一下 — " 我的 小的
[gɜ:l][hiə(r)] [θæŋks] [ju:; jʊ] [tu:] .
girl here thanks you too .
女孩 这里 谢谢 你 也 .

感谢你们的美好祝愿, “——他犹豫了一下——“我的小女儿也感谢你们。”

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] — [ɪf] [aɪm][nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
Next time you make the hay — if I'm not with you — I ask you to be as
下一个 时间 你 制作 这 干草 — 如果 我是 不是 和 你 — 我 问 你 到 是 作为
['merɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] !
merry as you are to - night and to drink to my memory !
欢乐 作为 你 是 到 - 夜晚 和 到 喝 到 我的 记忆 !

下次你外出干草的时候——如果我不在你身边——我希望你像今晚一样开心, 并为我干杯!

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [wʌn][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [hæz; həz] [ɡɒn] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'hʌðə(r)]
For whenever one master of Briar Farm has gone there's always been another
为了 每当 一 掌握 的 荆棘 农场 有 已消失 有 总是 到过 其他
[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ！
in his place ！
在 他的 地方 ！

每当布莱尔农场的主人离去，总会有另一位主人接替他的位置！

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ！
— and there always will be ！
— 和 那里 总是 将要 是 ！

——而且永远都会有！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ， — [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtæŋkəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [br'saɪd] [hɪm] ，
" He paused ， — then lifting a full tankard which had been put beside him ，
" 他 暂停 ， — 然后 举重 一个 满的 酒杯 哪个 有 到过 放 旁 他 ，
他顿了顿，然后拿起放在身旁的满满一杯酒。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] — " [ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ！
he drank a few drops of its contents — " God bless you all ！
他 喝 一个 很少 滴 的 它是 内容 — " 上帝 保佑 你 全部 ！
他喝了几滴里面的东西——“愿上帝保佑你们所有人！ ”

[meɪ] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts]
May you long have the will to work and the health to enjoy the fruits
可能 你 长的 有 这 将要 到 工作 和 这 健康 到 享受 这 水果
[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈleɪbə(r)] ！
of honest labour ！
的 诚实的 劳动 ！

愿您长久保持工作的热情和健康的身体，享受辛勤劳动的成果！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [ˈtʃɪəriŋ] ， [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]
" There was another outburst of noisy cheering ， followed by a new kind of
" 那里 曾是 其他 爆发 的 嘈杂 欢呼 ， 随后 经过 一个 新的 种类 的
[ˈklæmə(r)] ，
clamour ，
叫器 ，
“又是一阵喧闹的欢呼声，随后是另一种嘈杂声，

" [ə; eɪ] [sɒŋ] ！ "
" A song ！ "
" 一个 歌曲 ！ "

“一首歌！ ”

" [ə; eɪ] [sɒŋ] ！ "
" A song ！ "
" 一个 歌曲 ！ "

“一首歌！ ”

" [hu:l] [br'ɡɪn] ？ "
" Who'll begin ？ "
" 谁会 开始 ？ "

谁先来？

" [werz] - ？ "
" Where's Steevy ？ "
" 在哪里？ - ？ "

史蒂维在哪儿？

" [ˈlɪt(ə)l] - ！ "
" Little Steevy ！ "
" 小的 - ！ "

“小史蒂维！ ”

" - !
" **Steevy** !
" - !

“史蒂维！”

[wɪr] [biː; bi][jiː; ji][ɡɒt][tuː; tə] ?
Wheer be ye got to ?
哪里 是 是的 得到 到 ？

你们要去哪儿？

" [rɔːd] [wʌn][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈveri] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] — " [jɜːr] [nɒt][səʊ]
" **roared one old fellow with very white hair and a very red face — " ye're not so**
" 咆哮 — 老的 同伴 和 非常 白色的 头发 和 一个 非常 红色的 脸 — " 是的 不是 所以
[smɔːl] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən][haɪd][ɪn][jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈθɪmbl] !
small as ye can hide in yer mother's thimble !
小的 作为 是的 能 隐藏 在 你的 母亲的 顶针 ！

“一个头发花白、脸涨得通红的老头咆哮道——“你们没那么小，连藏在妈妈的顶针里都做不到！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ædʒʊˈreɪ(ə)n] , [ˈblʌʃɪŋ]
" **A young giant of a man stood up in response to this adjuration , blushing**
" 一个 年轻的 巨大的 的 一个 男人 站立 向上 在 回复 到 这 誓言 , 脸红
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbæʃfəli] .
and smiling bashfully .
和 微笑 害羞地 .

“听到这番劝告，一个年轻魁梧的男子站了起来，脸红了，腼腆地笑着。

" [hɪə(r)][aɪ][biː; bi] ! "
" **Here I be !** "
" 这里 我 是 ！ "

我在这里！

" [sɪŋ] [əˈweɪ] , [læd] , [sɪŋ] [əˈweɪ] ! "
" **Sing away , lad , sing away !** "
" 唱歌 离开 , 小伙子 , 唱歌 离开 ！ "

“唱吧，孩子，唱吧！”

" [wet] [jə(r)][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] ! "
" **Wet yer pipe , and whistle !** "
" 湿的 你的 管道 , 和 哨 ！ "

“弄湿你的烟斗，吹口哨吧！”

" [tjuːn] [ʌp] , [maɪ] [ˈblækbɜːd] !
" **Tune up , my blackbird !**
" 调 向上 , 我的 黑鸟 ！

“调好音，我的黑鸟！”

" - , [ðʌs] [əˈdʒʊəd] ,
" **Steevy , thus adjured ,**
" - , 因此 受伤 ,

“史蒂维，就这样恳求道，

[ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈstætʃə(r)][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɒf] [ə; eɪ]
straightened himself to his full stature of over six feet and drank off a
拉直 他自己 到 他的 满的 身材 的 超过 六 脚 和 喝 离开 一个
[ˈkʌpfʊl] [ɒv; əv] [eɪl] .
cupful of ale .
一杯 的 麦芽酒 .

他挺直了身子，露出超过六英尺的身高，然后喝了一大杯麦芽酒。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [ˈtenə(r)] :
Then he began in a remarkably fine and mellow tenor :
然后 他 开始 在 一个 非常 美好的 和 醇厚 男高音 :

然后他用极其优美醇厚的男高音开始演唱：

" [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf]
" **Would you choose a wife**
" 会 你 选择 一个 妻子

你会选择妻子吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
For a happy life ,
为了 一个 快乐的 生活 ,

为了幸福的生活，

[liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [teɪk] ;
Leave the town and the country take ;
离开 这 镇 和 这 国家 拿 ;

离开城镇和乡村；

[weə(r)] ['suːzn] [ænd; ənd] [dɒl] ,
Where Susan and Doll ,
在哪里 苏珊 和 玩具娃娃 ,

苏珊和多尔在哪里？

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd] [mɒl] ,
And Jenny and Moll ,
和 珍妮 和 莫尔 ,

还有珍妮和莫尔，

['fɒləʊ] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
Follow Harry and John ,
跟随 哈里 和 约翰 ,

关注哈里和约翰，

[waɪl] ['hɑːvɪst] [gəʊz] [ɒn] ,
While harvest goes on ,
尽管 收成 去 在 ,

收割工作仍在进行中，

[ænd; ənd] ['merəli] , ['merəli] [reɪk] ! "
And merrily , merrily rake ! "
和 兴高采烈地 , 兴高采烈地 耙 ！ "

尽情地，尽情地耙草吧！

" [ðə; ði] [læs] [gɪv] [em 'iː] [hɪə(r)] ,
" **The lass give me here** ,
" 这 小姐 给 我 这里 ,

“这姑娘给我……”

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [maɪ] [biə(r)] ,
As brown as my beer ,
作为 棕色的 作为 我的 啤酒 ,

像我的啤酒一样棕褐色

[ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] [fɑːm] ;
That knows how to govern a farm ;
那 知道 如何 到 治理 一个 农场 ;

懂得如何管理农场的人；

[ðæt] [kæn; kən] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
That can milk a cow ,
那 能 牛奶 一个 奶牛 ,

那可以挤牛奶，

[ɔː(r)] ['færəʊ] [ə; eɪ] [səʊ] ,
Or farrow a sow ,
或者 法罗 一个 母猪 ,

或者让母猪产仔，

[meɪk] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
Make butter and cheese ,
制作 黄油 和 奶酪 ,

制作黄油和奶酪，

[ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [ɡri:n] [ˈpi:z] ,
And gather green peas ,
和 收集 绿色的 豌豆 ,

采摘青豌豆，

[ænd; ənd] [ɡɑ:d] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [frɒm; frəm] [hɑ:m] . "
And guard the poultry from harm . "
和 警卫 这 家禽 从 伤害 . "

并保护家禽免受伤害。

" [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɡɜ:l] ,
" **This , this is the girl** ,
" 这 , 这 是 这 女孩 ,

“这就是那个女孩，

[wɜ:θ] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [pɜ:l] ,
Worth rubies and pearl ,
值得 红宝石 和 珍珠 ,

价值连城的红宝石和珍珠

[ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪl] [meɪk] !
The wife that a home will make !
这 妻子 那 一个 家 将要 制作 !

一个好妻子就能成就一个好家！

[wi:; wi][ˈfɑ:rmərz] [ni:d]
We farmers need
我们 农民 需要

我们农民需要

[nəʊ] [ˈkwɒləti] [bri:d] ,
No quality breed ,
不 质量 品种 ,

没有优质品种，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæts] [wʌn]
But a woman that's won
但 一个 女士 那就是 韩元

但一位女性赢得了胜利

[waɪl] [ˈhɑ:vɪst] [gəʊz] [ɒn] ,
While harvest goes on ,
尽管 收成 去 在 ,

收割工作仍在进行中，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈmerəli] , [ˈmerəli] [reɪk] !
And we merrily , merrily rake !
和 我们 兴高采烈地 , 兴高采烈地 耙 !

我们兴高采烈地耙草！

" [ˈfʊtnəʊt] : [əʊld] [sɒŋ] - .]
" [**Footnote : Old Song 1740** .]
" [脚注 : 老的 歌曲 - .]

【脚注：古歌，1740年。】

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [stenˈtɔ:riən] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
A dozen or more stentorian voices joined in the refrain :
一个 打 或者 更多的 洪亮的 声音 加入 在 这 避免 :

十几个洪亮的声音加入进来，齐声高唱：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðætʃ] [wʌn]
" **A woman that's won**
" 一个 女士 那就是 韩元

一位获胜的女性

[waɪl] ['hɑ:vɪst] [gəʊz] [ɒn] ,
While harvest goes on ,
尽管 收成 去 在 ,

收割工作仍在进行中，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['merəli] , ['merəli] [reɪk] . "
And we merrily , merrily rake . "
和 我们 兴高采烈地 , 兴高采烈地 耙 . "

我们兴高采烈地耙地。

" ['brɑ:vəʊ] ! "
" **Bravo !** "
" Bravo ! "

“太棒了！ ”

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - ! "
" **Good for you , Steevy !** "
" 好的 为了 你 , - ! "

“干得好，史蒂维！ ”

" [fɜ:st] - [klɑ:s] ! "
" **First - class !** "
" 第一的 - 班级 ! "

“一流！ ”

" [hɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] !
" **Here's to you , my lad !**
" 这里是 到 你 , 我的 小伙子！

“敬你一杯，我的孩子！ ”

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,
" **The shouting , laughter and applause continued for many minutes** ,
" 这 喊叫 , 笑声 和 掌声 持续 为了 许多 分钟 ,

“喊叫声、笑声和掌声持续了好几分钟，

[ðən] [keɪm] [mɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['raɪvlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tju:nfl] - .
then came more singing of songs from various rivals to the tuneful Steevy .
然后 来了 更多的 歌唱 的 歌曲 从 各种各样的竞争对手 到 这 悦耳动听 - .

然后，各种竞争对手又唱起了歌，衬托着嗓音甜美的史蒂维。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['kɔ:rəs] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :
And presently all joined together in a boisterous chorus which ran thus :
和 目前 全部 加入 一起 在 一个 喧闹的 合唱 哪个 跑 因此 :

随即，众人齐声高唱，歌声如下：

" [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læs] [ɪz] [gʊd] ,
" **A glass is good and a lass is good** ,
" 一个 玻璃 是 好的 和 一个 小姐 是 好的 ,

“一杯好酒，一个姑娘也好酒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪz] [gʊd] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,
And a pipe is good in cold weather ,
和 一个 管道 是 好的 在 寒冷的 天气 ,

而且在寒冷天气里，水管是很好的选择。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ,
The world is good and the people are good ,
这 世界 是 好的 和 这 人们 是 好的 ,

世界是美好的，人们也是美好的。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [gʊd] [ˈfeləʊz] [təˈgeðə(r)] !
And we're all good fellows together !
和 是 全部 好的 伙伴们 一起 !

我们都是好伙伴！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɒv; əv] [ðɪs] [pəˈfɔːməns] [ˈfɑːmə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
" In the middle of this performance Farmer Jocelyn rose from his place and
" 在 这 中间 的 这 表现 农民 乔斯林 玫瑰 从 他的 地方 和
[left] [ðə; ði] [hɔːl] ,
left the hall ,
左边 这 大厅 ,

“演出进行到一半时，农夫乔斯林起身离开了大厅。”

[ˈɪnəs(ə)nt] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
Innocent accompanying him .
清白的 随同 他 .

诺森特陪同他。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [ˈsʌpə(r)] -
Once he looked back on the gay scene presented to him — the disordered supper -
一次 他 看起来 后退 在 这 同性恋 场景 呈现 到 他 — 这 混乱 晚餐 -
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

当他回想起自己所看到的同性恋场景——凌乱的餐桌——

[ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈætətʃəd] [pɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] [men] ,
the easy lounging attitudes of the well - fed men ,
这 简单的 休闲 态度 的 这 出色地 - 美联储 男人 ,

那些吃得饱饱的男人们轻松慵懒的姿态，

[ðə; ði][fleə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɪt] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] [ɒn][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
the flare of the lights which cast a ruddy glow on old and young faces and
这 耀斑 的 这 灯 哪个 投掷 一个 红润 辉光 在 老的 和 年轻的 面孔 和
[ˈspaːkl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪʃt] [ˈpjuːtə(r)] ,
sparkled over the burnished pewter ,
闪闪发光 超过 这 抛光 锡 ,

灯光闪烁，给老人和年轻人的脸庞镀上一层红晕，也照亮了光亮的锡器。

— [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈjɜːnɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
— then with a strange yearning pain in his eyes he turned slowly away ,
— 然后 和 一个 奇怪的 渴望 疼痛 在 他的 眼睛 他 转向 缓慢地 离开 ,

然后，他眼中闪过一丝奇异的渴望和痛苦，缓缓转过身去。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][pɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] , — [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] -
leaning on the arm of the girl beside him , and went , — leaving the merry -
倾斜 在 这 手臂 的 这 女孩 旁 他 , 和 去 , — 离开 这 欢乐 -
[mˈeɪkəz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
makers to themselves .
制造商 到 他们自己 .

他扶着身旁女孩的胳膊走了，留下欢庆的人们独自玩耍。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][əˈləʊn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
Returning to the room where he had sat alone before supper ,
返回 到 这 房间 在哪里 他 有 卫星 独自的 前 晚餐 ,

他回到晚饭前独自坐着的房间，

[hiː; hi][sæŋk] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːmtʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɒkjʊpaɪd] .
he sank heavily into the armchair he had previously occupied .

他 沉没 重度 进入 这 扶手椅 他 有 之前 占领 .

他沉重地瘫倒在之前坐过的扶手椅里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [stiːl] [əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [stəʊl] [ɪn] [wið] [ˈevri] [breθ]
The window was still open , and the scent of roses stole in with every breath
这 窗户 曾是 仍然 打开 , 和 这 香味 的 玫瑰 偷窃 在 和 每一个 气息
[ɒv; əv][eə(r)] ,
of air ,
的 空气 ,

窗户还开着，玫瑰的香气随着每一次呼吸飘进来。

— [ə; eɪ] [fjuː] [staːz] [ˈspaːkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
— a few stars sparkled in the sky ,
— 一个 很少 明星 闪闪发光 在 这 天空 ,

——几颗星星在夜空中闪烁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [[əʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ˈʃɔːtli] [raɪz]
and a faint line of silver in the east showed where the moon would shortly rise
和 一个 头晕的 线 的 银 在 这 东方 显示 在哪里 这 月亮 会 不久 上升
.
:
.

东方一道淡淡的银线预示着月亮即将升起。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ˈdriːmi] [ˈsaɪləns] ,
He looked out in dreamy silence ,
他 看起来 出去 在 梦幻般的 沉默 ,

他陷入梦幻般的沉默中向外望去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðə; ði]
and for some minutes seemed too much absorbed in thought to notice the
和 为了 一些 分钟 似乎 也 很多 吸收 在 想法 到 注意 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
presence of innocent ,
在场 的 清白的 ,

他似乎有好几分钟都沉浸在自己的思绪中，没有注意到伊诺森特的存在。

[huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)] [niə(r)] [hɪm] ,
who had seated herself at a small table near him ,
WHO 有 坐着 她自己 在 一个 小的 桌子 靠近 他 ,

她坐在他附近的一张小桌子旁，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [lɪt] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkwaiətli] [ˈseʊɪŋ] .
on which she had set a lit candle , and was quietly sewing .
在 哪个 她 有 放 一个 点燃 蜡烛 , 和 曾是 悄悄 缝纫 .

她在上面放了一支点燃的蜡烛，正安静地缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɔː(r)][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] ,
She had forgotten that she still wore the wreath of wild roses ,
她 有 被遗忘的 那 她 仍然 穿着 这 花圈 的 荒野 玫瑰 ,

她忘记了自己还戴着那束野玫瑰花环。

— [ðə; ði][ˈfrædʒaɪl] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
— the fragile flowers were drooping and dying in her hair ,
— 这 脆弱的 花朵 是 下垂 和 垂死 在 她 头发 ,
——她头发上那些娇嫩的花朵耷拉着，渐渐凋零。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkændlɪt][ˈlʌːmind][hɜː(r); hə(r)]
and as she bent over her work and the candlelight illumined her
和 作为 她 弯曲 超过 她 工作 和 这 烛光 照明 她
[ˈdelɪkət][ˈprəʊfaɪl] ,
delicate profile ,
精美的 轮廓 ,

当她俯身工作时，烛光照亮了她精致的侧脸，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˈɔːlməʊst][ˈskʌlptʃərəl][ɪn][ðə; ði][ˈeɪp][əv; əv][ðə; ði][liːvz][æz; əz][ðeɪ]
there was something almost sculptural in the shape of the leaves as they
那里 曾是 某物 几乎 雕塑般的 在 这 形状 的 这 树叶 作为 他们
[ɪnˈsɜːrklɪd][hɜː(r); hə(r)][braʊ] ,
encircled her brow ,
包围 她 眉头 ,

环绕在她额头上的树叶形状近乎雕塑般优美。

[ˈmeɪkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lʊk][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][ˈɡriːk][ˈnɪmf][ɔː(r)][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][brɔːt][tuː; tə][laɪf][aʊt]
making her look like a young Greek nymph or goddess brought to life out
制作 她 看 喜欢 一个 年轻的 希腊语 仙女 或者 女神 带来 到 生活 出去
[əv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪk][ˈdriːmz][əv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][wɜːld] .
of the poetic dreams of the elder world .
的 这 诗意的 梦境 的 这 长老 世界 .

使她看起来像是一位年轻的希腊仙女或女神，从古代世界的诗意梦境中被带到了现实世界。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtrʌblɪd][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][nɒt][tuː; tə][let][ðɪs][siːm][əˈpærənt] .
She was troubled and anxious , but she tried not to let this seem apparent .
她 曾是 麻烦 和 焦虑的 , 但 她 尝试 不是 到 让 这 似乎 明显 .

她内心忧虑焦虑，但她努力不让别人看出这一点。

[ʃiː; ʃi][njuː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪfs][ɪkˈspɪəriəns][əv; əv][hɪz; ɪz][weɪz][ænd; ənd][wɪmz][ðæt][aɪˈtiː]
She knew from her life's experience of his ways and whims that it
她 知道 从 她 生活的 经验 的 他的 方式 和 心血来潮 那 它
[wɒz; wəz][best][tuː; tə][weɪt][tɪl][ðə; ði][əʊld][mæn][tʃəʊz][tuː; tə][spiːk] ,
was best to wait till the old man chose to speak ,
曾是 最好的 到 等待 直到 这 老的 男人 选择 到 说话 ,

她凭借一生对他的行事方式和喜怒无常的了解，知道最好等到老人自己愿意开口时再说。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɜːdʒ][hɪm][ˈɪntuː][tɔːk][brɪfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈredi][ɔː(r)][ˈwɪlɪŋ] .
rather than urge him into talk before he was ready or willing .
相当 比 敦促 他 进入 讲话 前 他 曾是 准备好 或者 愿意的 .

而不是在他还没准备好或不愿意之前就催促他说话。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊɪŋ][naʊ][ænd; ənd][əˈgen][ænd; ənd][sɔː][ðæt][hiː; hi]
She glanced up from her sewing now and again and saw that he
她 瞥了一眼 向上 从 她 缝纫 现在 和 再次 和 锯 那 他
[lʊkt][ˈveri][peɪl][ænd; ənd][wɔːn] ,
looked very pale and worn ,
看起来 非常 苍白 和 磨损 ,

她时不时地从缝纫中抬起头，看到他脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ðæt][hiː; hi][ˈsʌfəd] .
and she felt that he suffered .
和 她 毛毡 那 他 遭受 .

她觉得他很痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)][jʌŋ][hɑːt][eɪkt][wɪð][ˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][ˈkʌmfət][hɪm] ,
Her tender young heart ached with longing to comfort him ,
她 投标 年轻的 心 疼痛 和 渴望 到 舒适 他 ,
她那颗稚嫩的心因渴望安慰他而隐隐作痛。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [seɪ] .
yet she knew not what she should say .
然而 她 知道 不是 什么 她 应该 说 .

但她不知道自己应该说什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪət] ,
So she sat quiet ,
所以 她 卫星 安静的 ,

于是她静静地坐着。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [mæˈdɒnə] [ˈlɪli] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv]
as full of loving thoughts as a Madonna lily may be full of the dew of
作为 满的 的 爱 想法 作为 一个 麦当娜 百合 可能 是 满的 的 这 露 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

如同圣母百合花饱含天堂的露珠一般，充满了爱意。

[jet] [mjuːt] [æz; əz][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈblɒsəm] [ɪtˈself] .
yet mute as the angelic blossom itself .
然而 沉默的 作为 这 天使般的 开花 本身 .

然而，它却像天使般的花朵一样沉默无声。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] [ˈrestləsli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
Presently he moved restlessly , and turning in his chair looked at her
目前 他 已搬 躁动不安 , 和 转弯 在 他的 椅子 看起来 在 她
[ɪnˈtentli] .
intently .
专注地 .

他顿时坐立不安，转过身，目不转睛地看着她。

[ðə; ði][ˈfɪksəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [druː] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]
The fixity of his gaze drew her like a magnet from her work and
这 固定性 的 他的 目光 画 她 喜欢 一个 磁铁 从 她 工作 和
[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈseʊɪŋ] .
she put down her sewing .
她 放 向下 她 缝纫 .

他专注的目光像磁铁一样吸引着她，让她放下手中的针线活。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] , [dæd] ?
" **Do you want anything , Dad ?**
" 做 你 想 任何事物 , 爸爸 ?

“爸爸，您想要什么吗？”

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɒk] .
" **He rose , and began to fumble with the buttons of his smock** .
" 他 玫瑰 , 和 开始 到 摸索 和 这 按钮 的 他的 罩衫 .

他站起身，开始笨拙地解开罩衫上的纽扣。

" [eɪ] — [dʒʌst] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [get] [ðɪs] [ɒf] .
" **Ay — just help me to get this off** .
" 哎 — 只是 帮助 我 到 得到 这 离开 .

“哎——帮我把它弄下来吧。”

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , — [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [kləʊðz] [kæən; kən][gəʊ] !
The working day is over , — the working clothes can go !
这 在职的 天 是 超过 , — 这 在职的 衣服 能 去 !

一天的工作结束了，工作服可以脱掉了！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [deft] [ˈfɪŋɡəz] [suːn]
" She was at his side instantly and with her light deft fingers soon
" 她 曾是 在 他的 边 即刻 和 和 她 光 麻利 手指 很快
[ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈɡɑːmənt] .
disembarrassed him of the homely garment .
尴尬 他 的 这 家 常 的 服 装 .
她立刻来到他身边，用她灵巧的手指很快脱掉了他身上那件朴素的衣服。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
When it was taken off a noticeable transformation was effected in his
什么时候 它 曾是 已采取 离开 一个 显 转型 曾是 受影响 在 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
当它被摘下后，他的外貌发生了明显的变化。

[klæd][ɪn] [pleɪn] [dɑːk] [ˈhəʊmspʌn] ,
Clad in plain dark homespun ,
覆膜 在 清楚的 黑暗的 质朴的 ,
身着朴素的深色粗布衣衫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][suːt] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [həʊz]
which was fashioned into a suit somewhat resembling the doublet and hose
哪个 曾是 造型 进入 一个 套装 有些 类似 这 双联体 和 软管
[ɒv; əv][ˈəʊldən] [taɪmz] ,
of olden times ,
的 古老的 时代 ,
它被做成了一套类似于旧时紧身衣和长袜的服装。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [θɪn] [ˈfɪɡə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌæɪrɪstəˈkræɪtɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
his tall thin figure had a distinctly aristocratic look and bearing which was
他的 高的 薄的 数字 有 一个 明显地 贵族 看 和 轴承 哪个 曾是
[ˈlækɪŋ] [wen] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ɡɑːb] .
lacking when clothed in the labourer's garb .
缺乏 什么时候 穿着衣服 在 这 劳动者的 外衣 .
他身材高挑纤瘦，一副贵族模样，而穿上劳动者的服装后，这种气质就荡然无存了。

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈbjʊːti] [ɪn][hɪz; ɪz]
Old as he was , there were traces of intellect and even beauty in his
老的 作为 他 曾是 , 那里 是 痕迹 的 智力 和 甚至 美丽 在 他的
[ˈfiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,
尽管他年纪很大，但面容中仍能看出智慧的痕迹，甚至还有几分俊美。

— [hɪz; ɪz] [hed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [heə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [spʌn] [ˈsɪlvə(r)] ,
— his head , on which the thin white hair shone like spun silver ,
— 他的 头 , 在 哪个 这 薄的 白色的 头发 闪耀 喜欢 旋转 银 ,
他的头上，稀疏的白发闪闪发光，如同纺成的银线。

[wɒz; wəz] [ˈpraʊdli] [set][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʔəʊldəz] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
was proudly set on his shoulders in that unmistakable line which indicates the power
曾是 自豪地 放 在 他的 肩膀 在 那 毋庸置疑 线 哪个 表示 这 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ;
and the will to command ;
和 这 将要 到 命令 ;
他肩上骄傲地扛着重物，那条清晰的线条表明了他拥有的权力和指挥意志；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈkɒŋəsli] [druː] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld]
and as he unconsciously drew himself upright he looked more like some old
和 作为 他 不知不觉 画 他自己 直立 他 看起来 更多的 喜欢 一些 老的
[ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbæt(ə)lɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [huːz] [tʃiːf] [praɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
hero of a hundred battles than a farmer whose chief pride was the
英雄 的 一个 百 战斗 比 一个 农民 谁 首席 自豪 曾是 这
[ˈeksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒps][ænd; ənd][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][hænd]
excellence of his crops and the prosperity of his farm managed by hand
卓越 的 他的 农作物 和 这 繁荣 的 他的 农场 管理 经过 手
[wɜːk] [ˈəʊnli] .
work only .
工作 仅有的 .

当他无意识地挺直身子时，他看起来更像一位经历过百场战役的老英雄，而不是一位以庄稼的优良品质和完全依靠手工耕作而自豪的农民。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspart] [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
For despite the jeers of his neighbours ,
为了 尽管 这 嘲笑 的 他的 邻居 ,
 , 尽管邻居们嘲笑他，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] " [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
who were never tired of remonstrating with him for not " going with the
WHO 是 绝不 疲劳的 的 抗议 和 他 为了 不是 " 去 和 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
 , 他们总是不厌其烦地劝诫他不要“与时俱进”，

" [ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd][wʌŋ] [fɪkst] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈfɑːmɪŋ] ,
" **Jocelyn had one fixed rule of farming** ,
" 乔斯林 有 一 固定的 规则 的 农业 ,
 , 乔斯林有一条固定的务农原则，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][ˈmɒd(ə)n] [məˈʃiːnəri] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [juːst] [ɒn][hɪz; ɪz][ləndz] .
and this was that no modern machinery should be used on his lands .
和 这 曾是 那 不 现代的 机械 应该 是 用过的 在 他的 土地 .
 , 这条规定是，他的土地上不得使用任何现代机械。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] ,
He was the best employer of labour for many and many a mile round ,
他 曾是 这 最好的 雇主 的 劳动 为了 许多 和 许多 一个 英里 圆形的 ,
 , 在方圆几里之内，他是许多人最好的雇主。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪgˈzækt][ˈpeɪməːstə(r)] ,
and the most generous as well as the most exact paymaster ,
和 这 最多 慷慨的 作为 出色地 作为 这 最多 精确的 出纳员 ,
 , 也是最慷慨、最精准的付款人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːznəbl] [ekspləˈneɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]
and though people asserted that there was no reasonable explanation for it
和 尽管 人们 断言 那 那里 曾是 不 合理的 解释 为了 它
,
.
,
 , 尽管人们声称对此没有任何合理的解释，

[ˈnevəðəˈles] [aɪ ˈtiː] [ˈænjuəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - [səʊn] ,
nevertheless it annually happened that the hand - sown ,
尽管如此 它 每年 发生 那 这 手 - 播种 ,
 , 然而，每年都会发生手工缝制的.....

[hænd] - [ri:p] [krɒps] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfɑ:nə][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn][greɪn][ænd; ənd]
hand - reaped crops of Briar Farm were finer and richer in grain and
手 - 收获 农作物 的 荆棘 农场 是 更精细 和 更富有 在 粮食 和
[ˈkwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

布里尔农场手工收割的作物颗粒更细密、籽粒更饱满、品质更好。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mætʃ] [ˈbetə(r)][ˈvælju:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [səʊn] ,
and of much better value than the machine - sown ,
和 的 很多 更好的 价值 比 这 机器 - 播种 ,
而且比机器播种的更有价值,

[məˈʃi:n] - [ri:p] [krɒps] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)][ɪn]
machine - reaped crops of any other farm in the county or for that matter in
机器 - 收获 农作物 的 任何 其他 农场 在 这 县 或者 为了 那 事情 在
[ðə; ði] [θri:] [ˈkaunti] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
the three counties adjoining .
这 三 县 相邻的 .

本县其他农场，甚至邻近三个县的其他农场，用机器收割的作物。

[hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [ˈkeəfəli]
He stood now for a minute or two watching Innocent as she looked carefully
他 站立 现在 为了 一个 分钟 或者 二 观看 清白的 作为 她 看起来 小心
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smɒk] [frɒk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [ˈbʌtnz] [ˈmɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ]
over his smock frock to see if there were any buttons missing or anything
超过 他的 罩衫 连衣裙 到 看 如果 那里 是 任何 按钮 丢失的 或者 任何事物
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [riˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ˈni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] ,
to be done requiring the services of her quick needle and thread ,
到 是 完毕 需要 这 服务 的 她 快的 针 和 线 ,

他站在那里看了伊诺森特一两分钟，她仔细地检查着他的罩衫，看看有没有少了纽扣，或者有什么地方需要她用针线缝补。

— [ðen] [æz; əz][fi:; fi][ˈfəʊldɪd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]
— **then as she folded it and put it aside on a chair he said with a thrill**
— 然后 作为 她 折叠 它 和 放 它 旁边 在 一个 椅子 他 说 和 一个 刺激
[ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] :
of compassion in his voice :
的 同情 在 他的 嗓音 :

——然后，当她把纸折好放在椅子上时，他语气中带着一丝怜悯说道：

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [hæst] [ˈi:t(ə)n] [nəʊ] [ˈsʌpə(r)] !
" **Poor little child , thou hast eaten no supper !**
" 贫穷的 小的 孩子 , 你 哈斯特 吃 不 晚餐 !
“可怜的小孩，你还没吃晚饭呢！ ”

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [nəʊ][ˈmɔ:s(ə)] .
I saw thee playing with the bread and touching no morsel .
我 锯 你 玩耍 和 这 面包 和 接触 不 小块 .
我看见你玩弄面包，却一口也没碰。

[ɑ:t] [nɒt] [wel] ?
Art not well ?
艺术 不是 出色地 ?
艺术方面不太擅长？

" [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ,
" **She looked up at him and tried to smile** ,
" 她 看起来 向上 在 他 和 尝试 到 微笑 ,
她抬头看着他，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪˈspɑɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
but tears came into her eyes despite her efforts to keep them back .
但 眼泪 来了 进入 她 眼睛 尽管 她 努力 到 保持 他们 后退 .

尽管她努力克制，但泪水还是涌上了她的眼眶。

" [dɪə(r)][dæd] , [aɪ][eɪˈem][ˈæʊnli] [ˈæŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] , [ˈtremjələsli] .
" Dear Dad , I am only anxious , " she murmured , tremulously .
" 亲爱的 爸爸 , 我 是 仅有的 焦虑的 , " 她 低声说道 , 颤抖地 .

“亲爱的爸爸，我只是有点焦虑，”她颤抖着低声说道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
" You , too , have had nothing .
" 你 , 也 , 有 有 没有什么 .

“你也一无所有。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [waɪn] ?
Shall I fetch you a glass of the old wine ?
将 我 拿来 你 一个 玻璃 的 这 老的 葡萄酒 ?

要我给你倒杯陈年葡萄酒吗？

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

" [hiː; hi] [stɪl] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" He still bent his brows thoughtfully upon her .
" 他 仍然 弯曲 他的 眉毛 深思熟虑 之上 她 .

他仍然若有所思地微微皱眉看着她。

" [ˈprez(ə)ntli] — [ˈprez(ə)ntli] — [nɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Presently — presently — not now , " he answered .
" 目前 — 目前 — 不是 现在 , " 他 回答 .

“现在——现在——不是现在，”他回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][emˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
" Come and sit by me at the window and I'll tell you — I'll tell you what
" 来 和 坐 经过 我 在 这 窗户 和 患病的 告诉 你 — 患病的 告诉 你 什么

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
you must know .
你 必须 知道 .

“来，坐在我窗边，我会告诉你——我会告诉你你必须知道的事情。”

[bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)] [fret] ,
But see you , child , if you are going to cry or fret ,
但 看 你 , 孩子 , 如果 你 是 去 到 哭 或者 烦恼 ,

孩子，如果你要哭闹或烦躁，那就再见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][help] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][həʊld][maɪ] [piːs] !
you will be no help to me and I'll just hold my peace !
你 将要 是 不 帮助 到 我 和 患病的 只是 抓住 我的 和平 !

你帮不了我什么忙，我还是保持沉默吧！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] .
" She drew a quick breath , and her face paled .
" 她 画 一个 快的 气息 , 和 她 脸 苍白 .

她倒吸了一口气，脸色变得苍白。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , — " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fret] .
" I will not cry , " she said , — " I will not fret .
" 我 将要 不是 哭 , " 她 说 , — " 我 将要 不是 烦恼 .

“我不会哭，”她说，“我不会烦恼。”

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ˌjuː; jə] , [dæd] !
" **I promise you , Dad !**
我 承诺 你 , 爸爸 !

我向你保证，爸爸！

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" **She came close up to him as she spoke .**
" 她 来了 关闭 向上 到 他 作为 她 辐 .

她一边说话一边靠近他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He took her gently in his arms and kissed her .
他 采取 她 轻轻地 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他轻轻地将她抱在怀里，吻了她。

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] !
" **That's a brave girl !**
" 那就是 一个 勇敢的 女孩 !

“真是勇敢的女孩！”

" [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ]
" **And holding her by the hand he drew her towards the open window**
" 和 保持 她 经过 这 手 他 画 她 向 这 打开 窗户
— " [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
— " **Look out there !**
— " 看 出去 那里 !

“他拉着她的手，把她拉向敞开的窗户——“看外面！”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [staːz] [ʃaɪn] !
See how the stars shine !
看 如何 这 明星 闪耀 !

看星星闪闪发光！

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Always the same , no matter what happens to us poor folk down here ,
总是 这 相同的 , 不 事情 什么 发生 到 我们 贫穷的 民间 向下 这里 ,

无论我们这些穷人在这里遭遇什么，情况总是一样。

— [ðeɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l][æz; əz] [ˈmerəli] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [greɪvz] [æz; əz][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈgaːdnz] ,
— **they twinkle as merrily over our graves as over our gardens ,**
— 他们 闪烁 作为 兴高采烈地 超过 我们的 坟墓 作为 超过 我们的 花园 ,

——它们在我们的坟墓上闪烁，就像在我们的花园里闪烁一样，欢快明媚。

— [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wɒt] [wɪr] [tɔːt] [ˈnaʊədeɪz] ,
— **and yet if we're to believe what we're taught nowadays ,**
— 和 然而 如果 是 到 相信 什么 是 教授 如今 ,

——然而，如果我们相信我们现在所学到的东西，

[ˈðer] [ɔːl] [wɜːld] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
they're all worlds more or less like our own ,
它们是 全部 世界 更多的 或者 较少的 喜欢 我们的 自己的 ,

它们都是与我们自己的世界大同小异的世界。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ˈsʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ɑːˈselvz] .
full of living creatures that suffer and die like ourselves .
满的 的 活的 生物 那 遭受 和 死 喜欢 我们自己 .

里面充满了像我们一样会受苦和死亡的生物。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
It's a queer plan of the Almighty ,
它是 一个 酷儿 计划 的 这 全能者 ,

这是全能者的奇特计划。

[tuː; tə] [ki:p] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] !
to keep on making wonderful and beautiful things just to destroy them !
到 保持 在 制作 精彩的 和 美丽的 事物 只是 到 破坏 他们 !
不断创造美好事物，却又将它们摧毁！

[ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:] !
There seems no sense in it !
那里 似乎 不 感觉 在 它 ！
这似乎毫无道理！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][fiː; fi] , [əuˈbei] [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)] ,
" He sat down again in his chair , and she , obeying his gesture ,
" 他 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 , 和 她 , 服从 他的 手势 ,
他重新坐回椅子上，她也顺从地坐了下来。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst]
brought a low stool to his feet and settled herself upon it , leaning against
带来 一个 低的 凳子 到 他的 脚 和 定居 她自己 之上 它 , 倾斜 反对
[hɪz; ɪz] [ni:] .
his knee .
他的 膝盖 .
她搬来一张矮凳放在他脚边，然后坐了下来，靠在他的膝盖上。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌpˈtɜ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l]
Her face was upturned to his and the flickering light of the tall
她 脸 曾是 翻转 到 他的 和 这 闪烁 光 的 这 高的
[kænd(ə)ls] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈtendə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
candles quivering over it showed the wistful tender watchfulness of its expression
蜡烛 颤抖 超过 它 显示 这 怅惘 投标 警惕 的 它是 表达
— [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] ,
— a look which seemed to trouble him ,
— 一个 看 哪个 似乎 到 麻烦 他 ,
她仰着脸看着他，头顶上高高的蜡烛摇曳的烛光映照出她脸上那充满渴望、温柔而又警觉的神情——这神情似乎让他感到不安。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
for he avoided her eyes .
为了 他 避免 她 眼睛 .
因为他避开了她的目光。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɒktə(r)] [sed] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] .
" You want to know what the London doctor said , " he began .
" 你 想 到 知道 什么 这 伦敦 医生 说 , " 他 开始 .
“你想知道伦敦医生说了什么吗？”他开口说道。

" [wel] , [tʃaɪld] , [jʊl] [nɒt][biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz][aɪ]
" Well , child , you'll not be any the better for knowing , but it's as I
" 出色地 , 孩子 , 你会 不是 是 任何 这 更好的 为了 会心 , 但 它是 作为 我
[θɔ:t]
thought .
想法 .
“孩子，知道这件事对你并没有什么好处，但正如我所料。”

[aɪv] [ɡɒt][maɪ] [deθ] - [ˈwɒrənt] .
I've got my death - warrant .
我已经 得到 我的 死亡 - 保证 .
我已被判处死刑。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪz] [hɪmˈself] ,
Slowton was not sure about me , — but this man , ill as he is himself ,
- 曾是 不是 当然 关于 我 , — 但 这 男人 , 患病的 作为 他 是 他自己 ,
斯洛顿对我并不确定，——但这个人，尽管他自己也病得很重，

[hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spəriəns] [tu;; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
has had too much experience to make mistakes .
有 有 也 很多 经验 到 制作 错误 .

他经验丰富，不会犯错。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][kɪjə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
There's no cure for me .
有 不 治愈 为了 我 .

我没有治愈方法。

[aɪ] [meɪ] [lɑ:st] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [twelv] [mʌnθs] — [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][lɒŋgə(r)] .
I may last out another twelve months — perhaps not so long — certainly not longer .
我 可能 最后的 出去 其他 十二 几个月 — 也许 不是 所以 长的 — 当然 不是 更长 .

我或许还能撑十二个月——也许不会那么久——肯定不会更久。

" [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [grəʊ] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .
" He saw her cheeks grow white with the ashy whiteness of a sudden shock .
" 他 锯 她 脸颊 生长 白色的 和 这 灰烬 白人 的 一个 突然 震惊 .

他看到她双颊因突如其来的惊吓而变得惨白。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:'leɪtɪd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her eyes dilated with pain and fear , and a quick sigh escaped her ,
她 眼睛 扩张 和 疼痛 和 害怕 , 和 一个 快的 叹 逃脱 她 ,

她因痛苦和恐惧而瞳孔放大，并轻轻叹了口气。

[ðen] [ʃi;; ʃɪ][set][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [hɑ:d] .
then she set her lips hard .
然后 她 放 她 嘴唇 难的 .

然后她紧紧抿住了嘴唇。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['emfə'sɪs] — " [aɪ] [wɒʊnt] [bɪ'li:v]
" I don't believe it , " she said , adding with stronger emphasis — " I WON'T believe
" 我 不 相信 它 , " 她 说 , 添加 和 更强 强调 — " 我 惯于 相信
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“我不相信，”她说，然后更加强调地补充道——“我绝不相信！ ”

" [hi;; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
" He patted the small hand that rested on his knee .
" 他 轻拍 这 小的 手 那 休息 在 他的 膝盖 .

他轻轻拍了拍放在膝盖上的那只小手。

" [ju;; jʊ][wɒʊnt] ?
" You won't ?
" 你 惯于 ?

你不会吗？

[pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [gɜ:l] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! — [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ju;; jʊ]
Poor little girl , you must believe it ! — and more than that , you
贫穷的 小的 女孩 , 你 必须 相信 它 ! — 和 更多的 比 那 , 你

[mʌst; məst][bi;; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
must be prepared for it .
必须 是 准备 为了 它 .

可怜的小女孩，你必须相信！ ——而且，你还要做好准备。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [jɪrz] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
Even a year's none too much for all that has to be done ,
甚至 一个 年 没有任何 也 很多 为了 全部 那 有 到 是 完毕 ,

即使一年时间对于所有需要做的事情来说也不算长。

— - [twɪl] [ˈɔːlməʊst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈskweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
— ' **twill almost take me that time to look the thing square in the face and**
— - 斜纹布 几乎 拿 我 那 时间 到 看 这 事物 正方形 在 这 脸 和
[ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] . " — [hɪə(r)]
give up the farm for good . " — Here
给 向上 这 农场 为了 好的 . " — 这里
“我几乎需要那么长时间才能正视这个问题，彻底放弃农场。”——此处

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bʌ; əv] [ˈhɒrə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] — " [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm] ! —
he paused with a kind of horror at his own words — " Give up the farm ! —
他 暂停 和 一个 种类 的 恐怖 在 他的 自己的 字 — " 给 向上 这 农场 ! —
[maɪ] [ɡʊd] !
My God !
我的 上帝 !
他停顿了一下，对自己说的话感到一阵恐惧——“放弃农场！ ——我的天哪！ ”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] !
And for ever !
和 为了 曾经 !
永远如此！

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [siːm] !
How strange it seems !
如何 奇怪的 它 似乎 !
真是太奇怪了！

" [ðə; ði] [ˈtjuːməlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [faʊnd] [ˈsʌd(ə)n] [spiːtʃ] .
" **The tumult in her mind found sudden speech .**
" 这 骚乱 在 她 头脑 成立 突然 演讲 .
她内心的翻腾突然化作言语。

" [dæd] , [dɪə(r)] !
" **Dad , dear !**
" 爸爸 , 亲爱的 !
“爸爸，亲爱的！ ”

[dæd] !
Dad !
爸爸 !
爸爸！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [truː] !
It isn't true !
它 不是 真的 !
这不是真的！

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
Don't think it !
不 思考 它 !
别这么想！

[doʊnt] [maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sez] .
Don't mind what the doctor says .
不 头脑 什么 这 医生 说道 .
别理会医生的话。

[hiːz] [rɒŋ] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] [rɒŋ] !
He's wrong — I'm sure he's wrong !
他是 错误的 — 我是 当然 他是 错误的 !
他错了——我肯定他错了！

[jʊl] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] [jet] —
You'll live for many and many a happy year yet —
你会 居住 为了 许多 和 许多 一个 快乐的 年 然而 —
你还会活很多很多很多年，一直都很幸福——

[əʊ] [jes] , [dæd] , [ju:; jʊ] [wɪl] !
oh yes , Dad , you will !
哦 是的 , 爸爸 , 你 将要 !
哦，爸爸，你一定会的！

[aɪm][ʃʊə(r)][pʊ; əv][,aɪ 'ti:] !
I'm sure of it !
我是 当然 的 它 !
我对此深信不疑！

[ju:; jʊ][wʊənt][daɪ] , ['dɑ:lɪŋ] [dæd] !
You won't die , darling Dad !
你 惯于 死 , 亲爱的 爸爸 !
亲爱的爸爸，你不会死的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?
为什么要这样做？

" [ʃi:; ji] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['smʌðə] [es əʊ 'bi:] .
" **She broke off with a half - smothered sob .**
" 她 打破 离开 和 一个 一半 - 窒息 哭泣 .
她哽咽着，声音越来越小，最后戛然而止。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [fraʊn] ; " [ɑ:] !
" **Why should I ? " he said , with a perplexed frown ; " Ah !**
" 为什么 应该 我 ? " 他 说 , 和 一个 困惑 皱眉 ; " 啊 !
“我为什么要这么做？”他困惑地皱着眉头说；“啊！”

— [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
— **that's more than I can tell you !**
— 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 !
——我能告诉你的就只有这么多了！

[ðeəz; ðəz][ˈnaɪðə(r)] [raɪm] [nɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
There's neither rhyme nor reason in it that I can see .
有 两者都不 韵 也不 原因 在 它 那 我 能 看 .
在我看来，这其中既没有韵律也没有道理。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ru:l] [pʊ; əv][,laɪf] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn] [deθ] .
But it's the rule of life that it should end in death .
但 它是 这 规则 的 生活 那 它 应该 结尾 在 死亡 .
但生命的法则就是生命最终以死亡告终。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ðə; ði] [end][ɪz] [swɪft] — [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪts] [sləʊ] — [sʌm; səm] [nəʊ] [wen] [ɪts]
For some the end is swift — for some it's slow — some know when it's
为了 一些 这 结尾 是 迅速 — 为了 一些 它是 慢的 — 一些 知道 什么时候 它是
['kʌmɪŋ] — [sʌm; səm][dʊənt] ,
coming — some don't ,
未来 — 一些 不 ,

对一些人来说，死亡来得很快；对一些人来说，死亡来得缓慢；有些人知道死亡何时到来；有些人则不知道。
— [ðə; ði][lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] .
— **the last are the happiest .**
— 这 最后的 是 这 最快乐 .
——最后剩下的人最幸福。

[aɪv] [bi:n] [təʊld] , [ju:; jʊ] [si:] , — [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][ju:z][maɪ] ['faɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] ,
I've been told , you see , — and it's no use my fighting against the fact ,
我已经 到过 讲述 , 你 看 , — 和 它是 不 使用 我的 斗争 反对 这 事实 ,
有人告诉我——而且我反驳这个事实也没用——

— [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [pə'hæps] [les] , [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [tɜ:m] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][l'braɪə(r)]
— a year at the most , perhaps less , is the longest term I have of Briar
— 一个 年 在 这 最多 , 也许 较少的 , 是 这 最长 学期 我 有 的 荆棘
[fa:m] .
Farm .
农场 .

——我在布里尔农场的最长任期最多一年，甚至可能更短。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][wet] — [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [kraɪ] .
Your eyes are wet — you promised you wouldn't cry .
你的 眼睛 是 湿的 — 你 承诺 你 不会 哭 .

你眼眶湿润了——你答应过自己不会哭的。

" [ʃi:; ʃi] ['fɜ:tvli] [dæft] [ə'weɪ] [ðə; ði][drɒps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [l'æfɪz] .
" She furtively dashed away the drops that were shining on her lashes .
" 她 偷偷摸摸 虚线 离开 这 滴 那 是 灼灼 在 她 睫毛 .

她偷偷地拂去睫毛上闪闪发光的水珠。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [ə; eɪ][feɪnt] ['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] .
Then she forced a faint quivering smile .
然后 她 强制 一个 头晕的 颤抖 微笑 .

然后她勉强挤出一个微弱而颤抖的笑容。

" [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] , [dæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm not crying , Dad , " she said .
" 我是 不是 哭泣 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，我没哭。”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒndld] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] —
" There's nothing to cry for , " and she fondled his hand in her own —
" 有 没有什么 到 哭 为了 , " 和 她 抚摸 他的 手 在 她 自己的 —

" [ðə; ði]['da:ktərz][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" The doctors are wrong .
" 这 医生 是 错误的 .

“没什么好哭的，”她用自己的手抚摸着他的手——“医生们都错了。”

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] — [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [rest][ænd; ənd][keə(r)]
You're only a little weak and run down — you'll be all right with rest and care
你是 仅有的 一个 小的 虚弱的 和 跑步 向下 — 你会 是 全部 正确的 和 休息 和 关心
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃænt] [daɪ] !
— and — and you shan't die !
— 和 — 和 你 不会 死 !

你只是有点虚弱和疲惫——只要休息和照顾，你就会没事的——而且——而且你不会死的！

[ju:; jʊ] [ʃænt] [daɪ] !
You shan't die !
你 不会 死 !

你不会死的！

[aɪ][woʊnt] [let] [ju:; jʊ] .
I won't let you .
我 惯于 让 你 .

我不会让你得逞的。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd][æz; əz]
" He drew a long breath and passed his hand across his forehead as
" 他 画 一个 长的 气息 和 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 作为
[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:(r)][ɪn] [peɪn] .
though he were puzzled or in pain .
尽管 他 是 困惑 或者 在 疼痛 .
他长长地吸了一口气，用手揉了揉额头，好像很困惑或者很痛苦。

" [ðæts] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['hɑ:fnəs] ; " [ju:v] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t]
" That's foolish talk , " he said , with some harshness ; " You've got trouble to meet
" 那就是 愚蠢 讲话 , " 他 说 , 和 一些 严厉 ; " 你已经 得到 麻烦 到 见面
,
,
,
“那是愚蠢的言论，”他语气严厉地说，“你将面临很多麻烦。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
and you must meet it .
和 你 必须 见面 它 .
你必须满足这个要求。

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
I'm bound to show you trouble — but I can show you a way out of it
我是 边界 到 展示 你 麻烦 — 但 我 能 展示 你 一个 方式 出去 的 它
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
我肯定会给你带来麻烦——但我也可以告诉你摆脱困境的方法。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He paused a moment ,
" 他 暂停 一个 片刻 ,
他停顿了一下，
— [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lætɪs] [sweɪd] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
— a light wind outside the lattice swayed a branch of roses to and fro ,
— 一个 光 风 外部 这 格子 摇摆 一个 分支 的 玫瑰 到 和 弗 ,
——窗外微风拂过，一枝玫瑰随风摇曳。

['feɪkɪŋ] [aʊt] [ðəə(r)] ['pɜ:fju:m] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [swʌŋ] ['sensə(r)] .
shaking out their perfume as from a swung censer .
摇晃 出去 他们的 香水 作为 从 一个 摇摆 香炉 .
她们抖落身上的香水，如同从摇晃的香炉中倒出一般。

" [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz] [ə'baʊt] [jɔ: 'self] .
" The first thing I must tell you , " he went on , " is about yourself .
" 这 第一的 事物 我 必须 告诉 你 , " 他 去 在 , " 是 关于 你自己 .
“我必须告诉你的第一件事，”他继续说道，“是关于你自己的事。”

[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
It's time you should know who you are .
它是 时间 你 应该 知道 WHO 你 是 .
是时候让你了解自己是谁了。

" [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['stɑ:tld] .
" She looked up at him startled .
" 她 看起来 向上 在 他 惊慌 .
她惊愕地抬头看着他。

" [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
" Who I am ?
" WHO 我 是 ?
我是谁？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **she repeated** ,
" 她 重复 ,

她重复道：

— [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [bʌ; əv][fɪə(r)][ræn]
— **then as she saw the stern expression on his face a sudden sense of fear ran**
— 然后 作为 她 锯 这 船尾 表达 在 他的 脸 一个 突然 感觉 的 害怕 跑
[θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [nɜːvz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] [bʌ; əv][æn; ən] ['aɪsɪ] [wɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['dʌmli]
through her nerves like the chill of an icy wind and she waited dumbly
通过 她 神经 喜欢 这 寒意 的 一个 冰冷的 风 和 她 等待 默默地
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːd] .
for his next word .
为了 他的 下一个 单词 .

——然后，当她看到他脸上严肃的表情时，一股恐惧感像冰冷的寒风一样席卷了她的神经，她呆呆地等待着他的下一个字。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He gripped her hand hard in his own .
他 紧握 她 手 难的 在 他的 自己的 .
他紧紧地握住她的手。

" [naʊ] [hɪə(r)][,em 'iː][aʊt] , [tʃaɪld] !
" **Now hear me out , child !**
" 现在 听到 我 出去 , 孩子 !

“孩子，听我说完！ ”

" [hiː; hi] [sed] — " [let] [,em 'iː] [spiːk] [bɒn] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔː(r)][aɪ][jæl; jəl]['nevə(r)][get] [θruː]
" **he said — " Let me speak on without interruption , or I shall never get through**
" 他 说 — " 让 我 说话 在 没有 中断 , 或者 我 将 绝不 得到 通过
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .

他说：“让我不要打断我，否则我永远也讲不完这个故事。”

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][,aɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ 'tiː]
Perhaps I ought to have told you before , but I've put it off and put it
也许 我 应该 到 有 讲述 你 前 , 但 我已经 放 它 离开 和 放 它
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

或许我早该告诉你，但我一直拖延着。

[ˈθɪŋkɪŋ] - [twʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wed] . [juː; jʊ][ænd; ənd]
thinking ' twould be time enough when you and Robin were wed . You and
思维 - 特沃德 是 时间 足够的 什么时候 你 和 罗宾 是 结婚 . 你 和
[ˈrɒbɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] !
Robin — you and Robin !
罗宾 — 你 和 罗宾 !

想着等你和罗宾结婚后，时间就足够了。你和罗宾——你和罗宾！

— [jɔː(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [belz] [hæv; həv] [rʌŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt]
— **your marriage bells have rung through my brain many and many a night**
— 你的 婚姻 铃铛 有 梯子 通过 我的 脑 许多 和 许多 一个 夜晚
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paːst] [tuː] [jɪəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]
for the past two years and never a bit nearer are you to the end
为了 这 过去的 二 年 和 绝不 一个 少量 更近 是 你 到 这 结尾
[bʌ; əv][jɔː(r); jə(r)] [wuː] ,
of your wooing ,
的 你的 求爱 ,

——过去两年里，你的结婚钟声无数个夜晚在我脑海中回响，而你的求婚之路却始终遥遥无期。

[sʌtʃ] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] !

such fanciful children as you both are !
这样的 奇幻的 孩子们 作为 你 两个都 是 !

你们俩真是两个爱幻想的孩子！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]

And you're so long about it
和 你是 所以 长的 关于 它

你在这上面花了太长时间。

[ænd; ənd] [aɪv] [səʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [let]

and I've so short a time before me that I've made up my mind it's best to let
和 我已经 所以 短的 一个 时间 前 我 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 它是 最好的 到 让

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ɔːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][em ˈiː] .

you have all the truth about yourself before anything happens to me .
你 有 全部 这 真相 关于 你自己 前 任何事物 发生 到 我 .

我的时间如此短暂，所以我决定，在我发生任何事之前，最好让你了解关于你自己的一切真相。

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ɔːˈself] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

All the truth about yourself — as far as I know it .
全部 这 真相 关于 你自己 — 作为 远的 作为 我 知道 它 .

关于你自己的所有真相——就我所知。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] .

" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] .

She was perfectly silent .
她 曾是 完美 沉默的 .

她一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

She trembled a little — wondering what she was going to hear .
她 颤抖 一个 小的 — 好奇 什么 她 曾是 去 到 听到 .

她微微颤抖了一下——不知道自己会听到什么。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , — [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi]

It must be something dreadful , she thought , — something for which she
它 必须 是 某物 可怕 , 她 想法 , — 某物 为了 哪个 她

[wɒz; wəz] [ˌʌnpriˈpeəd] ,

was unprepared ,
曾是 毫无准备 ,

她心想，那一定是件可怕的事情——一件她毫无准备的事情。

— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] , [pəˈhæps] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

— something that might , perhaps , like a sudden change in the currents of the air
— 某物 那 可能 , 也许 , 喜欢 一个 突然 改变 在 这 电流 的 这 空气

,
:
,

——或许是像气流突然变化那样的事情，

[kriˈeɪt] [ˈdɑːknəs] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌnʃaɪn] , [stɔːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][kɑːm] .

create darkness where there had been sunshine , storm instead of calm .
创造 黑暗 在哪里 那里 有 到过 阳光 , 风暴 反而 的 冷静的 .

原本阳光灿烂的地方变成了黑暗，平静的地方变成了暴风雨。

[hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

His grip on her hand was strong enough to hurt her ,
他的 紧握 在 她 手 曾是 强的 足够的 到 伤害 她 ,

他握着她的手力道很大，几乎要弄疼她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .

but she was not conscious of it .
但 她 曾是 不是 有意识的 的 它 ；

但她对此毫无察觉。

[ʃiː; ʃɪ]['æʊnli] [wɪft] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kwɪkli] .

She only wished he would tell her the worst at once and quickly .
她 仅有的 希望 他 会 告诉 她 这 最差 在 一次 和 迅速地 ；

她只希望他能立刻、尽快地告诉她最糟糕的情况。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] , — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [best] .

The worst , — for she instinctively felt there was no best .
这 最差 , — 为了 她 本能地 毛毡 那里 曾是 不 最好的 ；

最糟糕的是——因为她本能地觉得没有最好的。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

" It was eighteen years ago this very haymaking time , " he went on ,
" 它 曾是 十八 年 前 这 非常 干草收割 时间 , " 他 去 在 ,

“正是十八年前的这个时候，正是收割干草的季节，”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [retrə'spektɪv] [eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

with a dreamy retrospective air as though he were talking to himself ,
和 一个 梦幻般的 回顾性 空气 作为 尽管 他 是 说 到 他自己 ,

他带着一种梦幻般的回忆神情，仿佛在自言自语。

— " [ðə; ðɪ][lɑːst] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] .

— " The last load had been taken in .
— " 这 最后的 加载 有 到过 已采取 在 ；

“最后一批货物已经运进来了。”

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['æʊvə(r)] .

Supper was over .
晚餐 曾是 超过 ；

晚餐结束了。

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , — [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['kliəɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

The men had gone home , — Priscilla was clearing the great hall ,
这 男人 有 已消失 家 , — 普里西拉 曾是 清理 这 伟大的 大厅 ,

男人们都回家了，——普莉希拉正在收拾大厅。

[wen] [ðəə(r)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] — [dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [siː]

when there came on a sudden storm — just a flash of lightning — I can see
什么时候 那里 来了 在 一个 突然 风暴 — 只是 一个 闪光 的 闪电 — 我 能 看

[,aɪ 'tiː] [naʊ] ,

it now ,
它 现在 ,

当时突然下起了暴风雨——只是一道闪电——我现在还能想起那情景。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [fɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] — [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

striking a blue fork across the windows — a clap of thunder — and then a
引人注目 一个 蓝色的 叉 穿过 这 视窗 — 一个 拍 的 雷 — 和 然后 一个

['regjələ(r)] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn] .

regular downpour of rain .
常规的 倾盆大雨 的 雨 ；

一道蓝色的闪电划破窗户——一声雷鸣——然后是倾盆大雨。

['hevi] [reɪn] , [tuː] , — ['bʌkɪt] - [fʊl] — [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [wɒft] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]

Heavy rain , too , — buckets - full — for it washed the yard out and almost
重的 雨 , 也 , — 水桶 - 满的 — 为了 它 洗过 这 院子 出去 和 几乎

[swɒmpt] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

swamped the garden .
淹没 这 花园 ；

还下了瓢泼大雨——水桶都装满了——雨水冲毁了院子，几乎淹没了花园。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , — [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [hɔ:l] [ɪn][draɪ] ,
I didn't think much about it , — the hay was hauled in dry ,
我 没有 思考 很多 关于 它 , — 这 干草 曾是 拖拽 在 干燥 ,
我当时没想太多——干草是干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] [kən'sɜ:n] .
and that was all my concern .
和 那 曾是 全部 我的 忧虑 .
这就是我全部的顾虑。

[aɪ] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [streɪt] [ʃi:ts]
I stood under a shed in the yard and watched the rain falling in straight sheets
我 站立 在下面 一个 棚 在 这 院子 和 观看 这 雨 坠落 在 直的 纸张
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] — [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [si:] [maɪ] [əʊn] [hænd] [ɪf] [aɪ] [stretʃt]
out of a sky black as pitch — I could scarcely see my own hand if I stretched
出去 的 一个 天空 黑色的 作为 沥青 — 我 可以 几乎 看 我的 自己的 手 如果 我 拉伸
[aɪˈti:] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [emˈi:] ,
it out before me ,
它 出去 前 我 ,
我站在院子里的棚子下, 看着雨水像帘子一样从漆黑的天空倾泻而下——如果我把手伸到面前, 几乎都看不见。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [da:k] .
the night was so dark .
这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 .
夜色漆黑。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈgæləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
All at once I heard the quick gallop of a horse's hoofs some way off ,
全部 在 一次 我 听到 这 快的 驰骋 的 一个 马匹 蹄子 一些 方式 离开 ,
突然间, 我听到远处传来急促的马蹄声。

— [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] ,
— then the sound seemed to die away ,
— 然后 这 声音 似乎 到 死 离开 ,
——然后声音似乎消失了。

— [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [hu:f] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈstedi] [peɪs] [daʊn] [ˈaʊə(r)]
— but presently I heard the hoofs coming at a slow steady pace down our
— 但 目前 我 听到 这 蹄子 未来 在 一个 慢的 稳定的 步伐 向下 我们的
[ˈmʌdi] [əʊld][baɪ - [rəʊd] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈgæləp] [ðæt] ,
muddy old by - road — no one can gallop THAT ,
浑 老的 经过 - 路 — 不 — 能 驰骋 那 ,
——但很快我就听到马蹄声沿着我们那条泥泞的老路缓慢而稳定地传来——没人能跑得那么快,

[ɪn] [ˈeni] [ˈweðə(r)] .
in any weather .
在 任何 天气 .
任何天气下。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
And almost before I knew how it came there , the horse was standing at
和 几乎 前 我 知道 如何 它 来了 那里 , 这 马 曾是 常设 在
[ðə; ði] [ˈfa:mjɑ:d] [geɪt] ,
the farmyard gate ,
这 农场 门 ,
几乎在我还没反应过来之前, 那匹马就已经站在农场大门前了。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
with a man in the saddle carrying a bundle in front of him .
和 一个 男人 在 这 鞍 携带 一个 捆 在 正面 的 他 .
一个男人骑在马鞍上, 前面扛着一个包裹。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['feləʊ] [ai]['evə(r)] [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd]
He was the handsomest fellow I ever saw , and when he dismounted and
他 曾是 这 最英俊的 同伴 我 曾经 锯 , 和 什么时候 他 下马 和
[keɪm] [tə'wɔ:dz] [em 'i:ɪ] ,
came towards me ,
来了 向 我 ,

他是我见过的最英俊的男子，当他下马朝我走来时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hi:z; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:ɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:ɪ] ,
and took off his cap in the pouring rain and smiled at me ,
和 采取 离开 他的 帽 在 这 浇注 雨 和 微笑 在 我 ,
他冒着倾盆大雨摘下帽子，对我笑了笑。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['teɪkən] [wɪð] [hi:z; ɪz] [lʊks] .
I was fairly taken with his looks .
我 曾是 相当 已采取 和 他的 看起来 .

我挺喜欢他的外表。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] [baɪ]
I thought he must be something of a king or other great personage by
我 想法 他 必须 是 某物 的 一个 国王 或者 其他 伟大的 人士 经过
[hi:z; ɪz] ['veri] ['mænə(r)] .
his very manner .
他的 非常 方式 .

他的举止让我觉得他一定是位国王或其他显赫人物。

- [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:ɪ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ? -
' Will you do me a kindness ? '
- 将要 你 做 我 一个 仁慈 ? -

你能帮我个忙吗？

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -
he said , as gently as you please . '
他 说 , 作为 轻轻地 作为 你 请 . -

他说：“请你尽量轻声细语。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɑ:m] , [ai] [bɪ'li:v] .
This is a farm , I believe .
这 是 一个 农场 , 我 相信 .

我想，这里应该是一个农场。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][hɪə(r)][ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
I want to leave my little child here in safe keeping for a night .
我 想 到 离开 我的 小的 孩子 这里 在 安全的 保持 为了 一个 夜晚 .

我想把我的孩子留在这里过夜，确保安全。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] , — [ai] ['kænɒt] ['kæɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [θru:] [ðɪs] [stɔ:m] . -
She is such a baby , — I cannot carry her any further through this storm . '
她 是 这样的 一个 婴儿 , — 我 不能 携带 她 任何 更远 通过 这 风暴 . -

她真是小孩子，——我不能再带着她一起度过这场风暴了。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [em 'i:ɪ]
And he put aside the wrappings of the bundle he carried and showed me
和 他 放 旁边 这 包装 的 这 捆 他 携带 和 显示 我
[ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl] ['ɪnfənt] [ə'sli:p] .
a small pale infant asleep .
一个 小的 苍白 婴儿 睡着了 .

他放下手中包裹的包装，给我看里面熟睡的、脸色苍白的小婴儿。

- [ʃi:z] ['mʌðələs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] ['relatɪvz] .
' She's motherless , ' he added , ' and I'm taking her to my relatives .
- 她是 无母 , - 他 额外 , - 和 我是 采取 她 到 我的 亲属 .

“她没有母亲，”他补充道，“我要把她送到我的亲戚家。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ,
But I have to ride some distance from here on very urgent business ,
但 我 有 到 骑 一些 距离 从 这里 在 非常 紧迫的 商业 ,
但我有急事要赶路，必须离开这里一段距离。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and if you will look after her for to - night I'll call for her
和 如果 你 将要 看 后 她 为了 到 - 夜晚 患病的 称呼 为了 她
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
如果你今晚能照顾她，我明天会叫她过来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] !
Poor little innocent !
贫穷的 小的 清白的 !
可怜的小无辜者！

[ʃiːz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] .
She's hungry and fretful .
她是 饥饿的 和 烦躁 .
她又饿又烦躁。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [lʊks] [laɪk] [kən'tɪnjuɪŋ] .
I haven't anything to give her and the storm looks like continuing .
我 还没有 任何事物 到 给 她 和 这 风暴 看起来 喜欢 继续 .
我没有什么可以给她的，而且暴风雨看起来还会继续。

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? - - ['sɜːt(ə)nli] ! - [sed] [aɪ] ,
Will you let her stay with you ? ' ' Certainly ! ' said I ,
将要 你 让 她 停留 和 你 ? - - 当然 ! - 说 我 ,
你愿意让她和你一起住吗？“当然愿意！”我说。

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
without thinking a bit further about it .
没有 思维 一个 少量 更远 关于 它 .
没再仔细考虑一下。

- [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' Leave her here by all means .
- 离开 她 这里 经过全部 方法 .
无论如何，都请把她留在这里。

[wiːl; wil] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . -
We'll see she gets all she wants . ' .
出色地 看 她 获得 全部 她 想要 . -
我们走着瞧，看她能不能如愿以偿。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [vɔɪs] :
He gave me the child at once and said in a very soft voice :
他 给予 我 这 孩子 在 一次 和 说 在 一个 非常 柔软的 嗓音 :
他立刻把孩子递给我，轻声说道：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæʊst] ['dʒenərəs] ! — " ['veri] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [feɪθ] ,
' You are most generous ! — " verily I have not found so great a faith ,
- 你 是 最多 慷慨的 ! — " 确实 我 有 不是 成立 所以 伟大的 一个 信仰 ,
“你真是太慷慨了！——我从未见过如此伟大的信仰，

[nəʊ][nɒt][ɪn] ['ɪzreɪl] !
no not in Israel !
不 不是 在 以色列 !
不，以色列没有！

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ? - - [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! -
" **You're sure you don't mind ? ' ' Not at all ! ' '**
" 你是 当然 你 不 头脑 ? - - 不是 在 全部 ! -

“你确定你不介意吗？ ” “一点也不介意！ ”

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , — - [jʊl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
I answered him , — ' You'll come back for her to - morrow , of course . ' '
我 回答 他 , — - 你会 来 后退 为了 她 到 - 明天 , 的 课程 . -

我回答他：“你明天当然会回来接她。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [sed] — - [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
He smiled and said — ' Oh yes , of course ! '
他 微笑 和 说 — - 哦 是的 , 的 课程 !

他笑着说——“哦，是的，当然！ ”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! -
I'm really very much obliged to you ! ' '
我是 真的 非常 很多 有义务 到 你 ! -

我真的非常感谢你！

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ɐnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
Then he seemed to think for a moment and put his hand in his pocket
然后 他 似乎 到 思考 为了 一个 片刻 和 放 他的 手 在 他的 口袋
,
!
,

然后他似乎思考了一会儿，把手插进口袋里。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɒpt] [hɪm] — - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [aɪ] [sed] , - [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] ,
but I stopped him — ' No , sir , ' I said , ' excuse me ,
但 我 停止 他 — - 不 , 先生 , - 我 说 , - 原谅 我 ,

但我阻止了他——“不，先生，”我说，“对不起，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [naɪts] [ˈfeltə(r)] . -
but I don't want any pay for giving a babe a night's shelter . ' '
但 我 不 想 任何 支付 为了 给予 一个 宝贝 一个 夜晚 庇护所 . -

但我不想因为给一个婴儿提供一晚的栖身之所而获得任何报酬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈveri] [streɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [klɪə(r)] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
He looked at me very straight with his big clear hazel eyes ,
他 看起来 在 我 非常 直的 和 他的 大的 清除 榛 眼睛 ,

他用他那双清澈明亮的大褐色眼睛直直地看着我。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em ˈiː] .
and then shook hands with me .
和 然后 摇晃 双手 和 我 .

然后他和我握了手。

- [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You're an honest fellow , ' he said ,
- 你是 一个 诚实的 同伴 , - 他 说 ,

“你是个诚实的人，”他说。

— [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ɐnd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] .
— **and he stooped and kissed the child he had put into my arms .**
— 和 他 弯腰 和 亲吻 这 孩子 他 有 放 进入 我的 武器 .

——然后他弯下腰，亲吻了他放在我怀里的孩子。

- [aɪm] [ɪk'stri:mli] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
' **I'm extremely sorry to trouble you , but the storm is too much for this**
- 我是 极其 对不起 到 麻烦 你 , 但 这 风暴 是 也 很多 为了 这
[ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] . -
helpless little creature . '
- 无助 小的 生物 : -

“非常抱歉打扰您，但这场风暴对这只无助的小家伙来说太猛烈了。”

- [juː; jʊ] [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [θru:] , - [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **You yourself are wet through , ' I interrupted .**
- 你 你自己 是 湿的 通过 , - 我 中断 .

“你自己都湿透了，”我打断道。

- [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , - [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , — - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəz] .
' **That doesn't matter , ' he answered , — ' for me nothing matters .**
- 那 不 事情 , - 他 回答 , — - 为了 我 没有什么 事情 .

“那没关系，”他回答说，“对我来说，什么都不重要。”

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
Thank you a thousand times !
- 感谢 你 一个 千 时代 !

万分感谢！

[gʊd] - [naɪt] ! -
Good - night ! '
- 好的 - 夜晚 ! -

晚安！ '

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ænd; ənd][aɪ] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The rain was coming down faster than ever and I stepped back into the
- 这 雨 曾是 未来 向下 快点 比 曾经 和 我 步 后退 进入 这
[ʃed] ,
shed ,
- 棚 ,

雨越下越大，我退回了棚子里。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [wet] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:t] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
covering the child up so that the drifting wet should not beat upon it .
- 覆盖 这 孩子 向上 所以 那 这 漂流 湿的 应该 不是 打 之上 它 .

盖好孩子，以免飘落的雨水打到他。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ˈseɪɪŋ] - [gʊd] - [naɪt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
He came after me and kissed it again , saying ' Good - night , poor little
- 他 来了 后 我 和 亲吻 它 再次 , 说 - 好的 - 夜晚 , 贫穷的 小的
[ˈɪnəs(ə)nt] , [gʊd] - [naɪt] ! -
innocent , good - night ! '
- 清白的 , 好的 - 夜晚 ! -

他跟在我身后，又亲了亲它，说：“晚安，可怜的小无辜者，晚安！ ”

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] .
three or four times .
- 三 或者 四 时代 .

三四次。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blɜ:(r)][ɒv; əv]
Then he went off quickly and sprang into his saddle and in the blur of
- 然后 他 去 离开 迅速地 和 弹簧 进入 他的 鞍 和 在 这 模糊 的
[reɪn][aɪ] [sɔ:] [hɔ:s] [ænd; ənd][mæn] [tɜ:n] [ə'weɪ] .
rain I saw horse and man turn away .
- 雨 我 锯 马 和 男人 转动 离开 .

然后他迅速起身，跳上马鞍，在雨雾中，我看到人和马转身离去。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [peɪl] [feɪs] [gli:m] [ə'pɒn][,em 'i:] [laɪk] [ðæt]
He waved his hand once and his handsome pale face gleamed upon me like that
他 挥手 他的 手 一次 和 他的 英俊的 苍白 脸 闪闪发光 之上 我 喜欢 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] . -
of a ghost in the storm . ' -
的 一个 鬼 在 这 风暴 . -
他挥了挥手，他那英俊苍白的脸庞像暴风雨中的幽灵般照耀着我。

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! -
Till to - morrow ! ' -
直到 到 - 明天 ! -
明天见！

[hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
he called , and was gone .
他 称为 , 和 曾是 已消失 .
他打了个电话，然后就走了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [prɪˈsɪlə] .
I took the child into the house and called Priscilla .
我 采取 这 孩子 进入 这 房子 和 称为 普里西拉 .
我把孩子抱进屋里，然后给普里西拉打了电话。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌŋ][æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
She was always a rough one as you know , even in her younger days ,
她 曾是 总是 一个 粗糙的 一 作为 你 知道 , 甚至 在 她 年轻 天 ,
你知道，她从小就是个脾气暴躁的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][æt; ət][wʌns] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
and she at once laid her tongue to with a will and as far as
和 她 在 一次 铺设 她 舌头 到 和 一个 将要 和 作为 远的 作为
[ʃi:; ji] [deəd] [kɔ:ld] [,em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] .
she dared called me a fool for my pains .
她 敢于 称为 我 一个 傻子 为了 我的 疼痛 .
她立刻开口，毫不客气地骂我傻，说我费尽心思是愚蠢的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] ,
And so I was ,
和 所以 我 曾是 ,
于是，我就是这样了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][,em 'i:] ,
for when I came to think of it the man was a stranger to me ,
为了 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 这 男人 曾是 一个 陌生人 到 我 ,
仔细想想，这个人对我来说是个陌生人。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and I had never asked him his name .
和 我 有 绝不 问 他 他的 姓名 .
我从未问过他的名字。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðæt]
It was just his handsome face and the way he had with him that
它 曾是 只是 他的 英俊的 脸 和 这 方式 他 有 和 他 那
[hæd; həd] [θrəʊn] [,em 'i:] [ɒf] [maɪ] [gɑ:d] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ;
had thrown me off my guard as it were ;
有 抛掷 我 离开 我的 警卫 作为 它 是 ;
只是他英俊的脸庞和他待人接物的方式，让我放松了警惕；

[səʊ][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪli] [ɪ'hʌf] , [ai] [sə'pəʊz] , [waɪl] [prɪ'sɪlə] [fʌst] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]
so I stood and looked silly enough , I suppose , while Priscilla fussed about with the
所以 我 站立 和 看起来 愚蠢的 足够的 , 我 认为 , 尽管 普里西拉 烦躁不安 关于 和 这
['berbi] ,
baby ,
婴儿 ,

于是我站在那里，看起来傻乎乎的，我想，当时普里西拉正在忙着照顾婴儿。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['weɪkən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
for it had wakened and was crying .
为了 它 有 醒来 和 曾是 哭泣 .

因为它醒了，正在哭泣。

[wel] ！ " — [ænd; ənd]['dʒɔsəlɪn] [hi:v] [ə; eɪ] [ɔ:t] [saɪ] — " [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] ！
Well ！ " — and Jocelyn heaved a short sigh — " That's about all ！
出色地 ！ " — 和 乔斯林 喘息 一个 短的 叹 — " 那就是 关于 全部 ！

好吧！——乔斯林轻轻叹了口气——“差不多就这些了！ ”

[wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kleɪmd] ;
We never saw the man again , and the child was never claimed ;
我们 绝不 锯 这 男人 再次 , 和 这 孩子 曾是 绝不 声称 ;

我们再也没有见过那个人，孩子也一直无人认领；

[bʌt; bət] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ɪn][æŋ; ən] ['envələʊp]
but every six months I received a couple of bank - notes in an envelope
但 每一个 六 几个月 我 已收到 一个 夫妻 的 银行 - 笔记 在 一个 信封
['beəriŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pəʊstmɑ:k] [i:t] [taɪm] ,
bearing a different postmark each time ,
轴承 一个 不同的 邮戳 每个 时间 ,

但每隔六个月，我都会收到一个信封，里面装着几张钞票，每次的邮戳都不一样。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] : - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - ['rɪt(ə)n] [ɪn'saɪd] —
with the words : ' For Innocent ' written inside —
和 这 字 : - 为了 清白的 - 书面 里面 —
里面写着：“为了无辜者”——

" [fi:; ji] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɔ:l'mæʊst] ['terɪfaɪd] [eks'klə'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ]
" She uttered a quick , almost terrified exclamation , and drew her hand away
" 她 说出 一个 快的 , 几乎 恐惧 感叹 , 和 画 她 手 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
from his .
从 他的 .

她惊呼一声，几乎是出于恐惧，然后把手从他手中抽了回来。

" ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedɪ] [twelv] [j'iəz] [ɒn][end] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" Every six months for a steady twelve years on end , " he went on ,
" 每一个 六 几个月 为了 一个 稳定的 十二 年 在 结尾 , " 他 去 在 ,
“每六个月一次，持续了十二年，”他继续说道。

— " [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
— **" then the money suddenly stopped .**
— " 然后 这 钱 突然 停止 .

“然后，钱突然就没了。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
Now you understand , don't you ?
现在 你 理解 , 不 你 ?

现在你明白了吧？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] ['stɔ:mi] [naɪt] ;
YOU were the babe that was left with me that stormy night ;
你 是 这 宝贝 那 曾是 左边 和 我 那 暴风雨 夜晚 ;

那场暴风雨之夜，留下来陪我的就是你；

[ænd; ənd] [ju:v] [bi:n] [wið] [em 'i:]['evə(r)] [sɪns] .
and you've been with me ever since .
和 你已经 到过 和 我 曾经 自从 :

从那以后，你就一直陪在我身边。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [maɪ] [tʃaɪld] .
But you're not MY child .
但 你是 不是 我的 孩子 :

但你不是我的孩子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:z] [tʃaɪld] [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
I don't know whose child you are !
我 不 知道 谁 孩子 你 是 !

我不知道你是谁的孩子！

" [hi:, hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" He stopped , looking at her .
" 他 停止 , 寻找 在 她 :

他停了下来，看着她。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
She had risen from her seat beside him and was standing up .
她 有 升起 从 她 座位 旁 他 和 曾是 常设 向上 :

她从他身旁的座位上站了起来。

[ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
She was trembling violently ,
她 曾是 发抖 暴力 ,

她浑身剧烈颤抖，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [si:md] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈməʊbaɪl] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]
and her face seemed changed from the round and mobile softness of
和 她 脸 似乎 已更改 从 这 圆形的 和 移动的 柔软 的
[ju:θ] [tu:, tə][ðə; ði] [wɔ:n] ['pælə(r)][ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
youth to the worn pallor and thinness of age .
青年 到 这 磨损 苍白 和 薄 的 年龄 :

她的脸似乎从年轻时圆润灵动的柔美，变成了年老时苍白憔悴的模样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:mɪnəs] [wið] [ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ['brɪljənsɪ] .
Her eyes were luminous with a hard and feverish brilliancy .
她 眼睛 是 发光的 和 一个 难的 和 发烧 才华横溢 :

她的双眼闪烁着炽热而炽烈的光芒。

" [ju:, jʊ] — [ju:, jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hu:z] [tʃaɪld] [aɪ][eɪ 'em] !
" You — you don't know whose child I am !
" 你 — 你 不 知道 谁 孩子 我 是 !

“你——你根本不知道我是谁的孩子！ ”

" [ʃi:, ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , — " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [jɔ:z] — [ænd; ənd][ju:, jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [ju:, jʊ][doʊnt] [nəʊ]
" she repeated , — " I am not yours — and you don't know — you don't know
" 她 重复 , — " 我 是 不是 你的 — 和 你 不 知道 — 你 不 知道
[hu:] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:, tə] !
who I belong to !
WHO 我 属于 到 !

她重复道：“我不是你的——你也不知道——你不知道我属于谁！ ”

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [hə:ts] [em 'i:] ! — [aɪ 'ti:] [hə:ts] [em 'i:] , [dæd] !
Oh , it hurts me ! — it hurts me , Dad !
哦 , 它 疼痛 我 ! — 它 疼痛 我 , 爸爸 !

哦，好痛！——爸爸，好痛！

[ai][kænt][ˈriːəlaɪz][ˌaɪˈtiː]!
I can't realise it !
我 不能 意识到 它 ！

我无法接受！

[ai][θɔːt][juː;jʊ][wɜː(r);wə(r)][maɪ][əʊn][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)]!—[ænd;ənd][ai][lʌvd][juː;jʊ]!—[əʊ],[haʊ]
I thought you were my own dear father !—and I loved you !—oh , how
我 想法 你 是 我的 自己的 亲爱的 父亲 ！— 和 我 喜爱 你 ！— 哦 , 如何
[mʌt][ai][lʌvd]
much I loved
很多 我 喜爱

我曾以为你就是我亲爱的父亲！——我爱你！——哦，我多么爱你！

[juː;jʊ]!—[jet]
you !—yet
你 ！— 然而

你！——然而

[juː;jʊ][hæv;həv][dɪˈsiːvd][emˈiː][ɔːl][əˈlɒŋ]!“
you have deceived me all along !”
你 有 受骗 我 全部 沿着 ！”

你一直都在欺骗我！

“ [ai][ˈhævnt][dɪˈsiːvd][juː;jʊ], “[hiː;hi][ˈɑːnsə(r)d], [ɪmˈpeɪntli] .
” I haven't deceived you , ” he answered , impatiently .
” 我 还没有 受骗 你 , ” 他 回答 , 不耐烦地 .

“我没有骗你,”他不耐烦地回答道。

“ [aɪv][dʌn][ɔːl][fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][best]—[ai][ment][tuː;tə][tel][juː;jʊ][wen][juː;jʊ][ˈmærid][ˈrɒbɪn]—
” I've done all for the best — I meant to tell you when you married Robin —
” 我已经 完毕 全部 为了 这 最好的 — 我 意思是 到 告诉 你 什么时候 你 已婚 罗宾 —

“我所做的一切都是为了你好——我本想在你和罗宾结婚的时候告诉你——”

“ [ə;eɪ][flʌʃ][ɒv;əv][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][fluː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r);hə(r)] [tʃiːks] .
” A flush of indignation flew over her cheeks .
” 一个 冲洗 的 愤慨 飞翔 超过 她 脸颊 .

她双颊泛起一抹愤慨的红晕。

“ [ˈmæri][ˈrɒbɪn] !
” Marry Robin !
” 结婚 罗宾 ！

“嫁给罗宾！ ”

“ [ʃiː;ʃi][ɪkˈskleɪmd]— “[haʊ][kʊd;kəd][ai][ˈmæri][ˈrɒbɪn] ?
” she exclaimed — ” How could I marry Robin ?
” 她 惊呼 — ” 如何 可以 我 结婚 罗宾 ？

她惊呼道：“我怎么能嫁给罗宾呢？ ”

[aɪm][ˈnʌθɪŋ] !
I'm nothing !
我是 没有什么 ！

我什么都不是！

[aɪm][ˈnəʊbədi] !
I'm nobody !
我是 无人 ！

我只是个无名小卒！

[ai][hæv;həv][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə;eɪ][neɪm] !
I have not even a name !
我 有 不是 甚至 一个 姓名 ！

我连名字都没有！

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wið] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][æən; ən] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [es əʊ ˈbiː]
" She covered her face with her hands and an uncontrollable sob
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 一个 不可控的 哭泣
[brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
broke from her .
打破 从 她 .
她用双手捂住脸，止不住地抽泣起来。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] !
" Not even a name !
" 不是 甚至 一个 姓名 !
连个名字都没有！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] — " [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] !
" she murmured — " Not even a name !
" 她 低声说道 — " 不是 甚至 一个 姓名 !
她喃喃自语道：“连个名字都没有！”

" [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
" With a sudden impulsive movement she knelt down in front of him like a child
" 和 一个 突然 冲动 移动 她 跪下 向下 在 正面 的 他 喜欢 一个 孩子
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [preə(r)z] .
about to say its prayers .
关于 到 说 它是 祈祷 .
她突然下意识地跪在他面前，像个要祷告的孩子一样。

" [əʊ] , [help] [em ˈiː] , [dæd] !
" Oh , help me , Dad !
" 哦 , 帮助 我 , 爸爸 !
“哦，爸爸，救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪtiəsli] — " [ˈkʌmfət] [em ˈiː] !
" she said , piteously — " Comfort me !
" 她 说 , 可怜地 — " 舒适 我 !
她可怜兮兮地说：“安慰我吧！”

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] !
Say something — anything !
说 某物 — 任何事物 !
说点什么——什么都行！

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [lɒst] — [səʊ] [əˈstreɪ] !
I feel so lost — so astray !
我 感觉 所以 丢失的 — 所以 误入歧途 !
我感觉好迷茫——好误入歧途！

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [siːm] [ɡɒn] ! — [aɪ] [kænt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] !
All my life seems gone ! — I can't realise it !
全部 我的 生活 似乎 已消失 ! — 我 不能 意识到 它 !
我感觉我的一生都过去了！ ——我无法接受！

[jes] , [aɪ] [nəʊ] !
Yes , I know !
是的 , 我 知道 !
是的，我知道！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd] , — [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
You have been very kind , — all kindness , just as if I had been your own
你 有 到过 非常 种类 , — 全部 仁慈 , 只是 作为 如果 我 有 到过 你的 自己的
[ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .
你对我非常友善，充满了善意，就像对待自己的亲生女儿一样。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?
Oh , why did you tell me I was your own ?
哦 , 为什么 做过 你 告诉 我 我 曾是 你的 自己的 ?
哦, 你为什么告诉我我是你的女儿?

— [ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ɪts] [səʊ] [hɑ:d] — [səʊ]
— **I was so proud to be your daughter — and now — it's so hard — so**
— 我 曾是 所以 自豪的 到 是 你的 女儿 — 和 现在 — 它是 所以 难的 — 所以
[hɑ:d] !
hard !
难的 !
——我曾经为能做你的女儿而感到无比自豪——而现在——这太难了——太难了!

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][æz; əz][ai]
Only a few moments ago I was a happy girl with a loving father as I
仅有的 一个 很少 时刻 前 我 曾是 一个 快乐的 女孩 和 一个 爱 父亲 作为 我
[θɔ:t] — [naʊ] [ai] [nəʊ] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪmləs] ['kri:tʃə(r)] ,
thought — now I know I'm only a poor nameless creature ,
想法 — 现在 我 知道 我是 仅有的 一个 贫穷的 无名 生物 ,
就在几分钟前, 我还是一个快乐的女孩, 拥有一个慈爱的父亲——正如我所认为的那样——而现在我知道, 我只是一个
可怜的、没有名字的生物。

— [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] [left] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
— **deserted by my parents and left on your hands .**
— 荒凉的 经过 我的 父母 和 左边 在 你的 双手 .
——被父母抛弃, 托付给你了。

[əʊ] , [dæd][diə(r)] !
Oh , Dad dear !
哦 , 爸爸 亲爱的 !
哦, 亲爱的爸爸!

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] ! — [ai] [həʊp]
I've given you years of trouble ! — I hope
我已经 给定 你 年 的 麻烦 ! — 我 希望
我给你添了好几年麻烦! ——我希望

[aɪv] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I've been good to you !
我已经 到过 好的 到 你 !
我一直对你很好!

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [wɒt] [ai][,eɪ 'em] !
It's not my fault that I am what I am !
它是 不是 我的 过错 那 我 是 什么 我 是 !
我不是故意变成现在的!

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [baʊd] [hed] .
" **He laid his wrinkled hand on her bowed head .**
" 他 铺设 他的 皱 手 在 她 鞠躬 头 .
他将布满皱纹的手放在她低垂的头上。

" [diə(r)] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] !
" **Dear child , of course it's not your fault !**
" 亲爱的 孩子 , 的 课程 它是 不是 你的 过错 !
“亲爱的孩子, 这当然不是你的错! ”

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [sed] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
That's what I've said all along .
那就是 什么 我已经 说 全部 沿着 .
我一直都是这么说的。

[jɔː; jəɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , — [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl]
You're innocent , like your name , — and you've been a blessing to me all
你是 清白的 , 喜欢 你的 姓名 , — 和 你已经 到过 一个 祝福 到 我 全部
[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
your days ,
你的 天 ,

你纯洁无瑕, 就像你的名字一样——你一直以来都是我的福星。

— [ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [biːn] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
— the farm has been brighter for your living on it ,
— 这 农场 有 到过 更亮 为了 你的 活的 在 它 ,
因为你的居住, 农场变得更加美好了。

— [səʊ] [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈwʌri] [em ˈiː][ɔː(r)] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [wʌts] [pɑːst] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ænd; ənd]
— so you've no cause to worry me or yourself about what's past long ago and
— 所以 你已经 不 原因 到 担心 我 或者 你自己 关于 是什么 过去的 长的 前 和
[kænt][biː; bi] [helpt] .
can't be helped .
不能 是 帮助 .

所以, 你无需为很久以前发生且无法挽回的事情而担心, 也无需为你自己担心。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [bʌt; bət] [prɪˈsɪlə] , — [nəʊ][wʌn] [niːd] [ˈevə(r)] [nəʊ] .
No one knows your story but Priscilla , — no one need ever know .
不 — 知道 你的 故事 但 普里西拉 , — 不 — 需要 曾经 知道 .
除了普里西拉, 没有人知道你的故事——而且永远也不需要有人知道。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːlɪŋ] [ˈætɪtjuːd] .
" **She sprang up from her kneeling attitude .**
" 她 弹簧 向上 从 她 跪着 态度 .
她猛地从跪姿站了起来。

" [prɪˈsɪlə] !
" **Priscilla !**
" 普里西拉 !
“普里西拉!

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] — " [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ! "
" **she echoed — " She knew , and she never said a word ! "**
" 她 回声 — " 她 知道 , 和 她 绝不 说 一个 单词 ! "
她重复道: “她知道, 但她一句话也没说! ”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃɪd] [hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [sæk] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ˈblʌntli] .
" **If she had , she'd have got the sack , " answered Jocelyn , bluntly .**
" 如果 她 有 , 棚 有 得到 这 解雇 , " 回答 乔斯林 , 直截了当地 .
“如果她真那样做了, 她早就被解雇了。”乔斯林直截了当地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] .
" **You were brought up always as MY child .**
" 你 是 带来 向上 总是 作为 我的 孩子 .
“你一直都是我的孩子。”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
" **He broke off , startled by the tragic intensity of her look .**
" 他 打破 离开 , 惊慌 经过 这 悲惨 强度 的 她 看 .
“他停了下来, 被她眼神中悲怆而强烈的神情吓了一跳。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" **I want to know how that was , " she said , slowly .**
" 我 想 到 知道 如何 那 曾是 , " 她 说 , 缓慢地 .
“我想知道那是什么感觉,”她缓缓说道。

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

" You told me my mother died when I was born .

" 你 讲述 我 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

“你告诉我，我出生时母亲就去世了。”

" [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

" He avoided her eyes .

" 他 避免 她 眼睛 .

他避开了她的目光。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] , [ɔ:(r)][səʊ][ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

" Well, that was true, or so I suppose, he said .

" 出色地 , 那 曾是 真的 , 或者 所以 我 认为 , " 他 说 .

“嗯，那倒是真的，至少我是这么认为的，”他说。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌðələs] .

" The man who brought you said you were motherless .

" 这 男人 WHO 带来 你 说 你 是 无母 .

“把你带来的人说你是孤儿。”

[bʌt; bət][ai] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærid] . "

But I — I have never married . "

但 我 — 我 有 绝不 已婚 . "

但我——我从未结过婚。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] ['rɒbɪn] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

" Then how could you tell Robin — and everyone else about here that I was

" 然后 如何 可以 你 告诉 罗宾 — 和 每个人 别的 关于 这里 那 我 曾是

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?

your daughter ?

你的 女儿 ?

“那你怎么能告诉罗宾——以及在场的其他人——我是你的女儿呢？ ”

" [hi:; hi] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['æŋɡri] .

" He grew suddenly angry .

" 他 生长 突然 生气的 .

他突然勃然大怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第4/23页

" [tʃaɪld] , [dʊənt][steə(r)][æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !

" **Child , don't stare at me like that !**

" 孩子 , 不 盯 在 我 喜欢 那 !

“孩子，别那样盯着我看！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɔ:l][æən; ən][əʊld][mænz] ['petjuləns] .

" **he exclaimed , with all an old man's petulance .**

" 他 惊呼 , 和 全部 一个 老的 男人的 性急 .

“他用老人特有的任性语气喊道。”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

" **It doesn't matter what I said — I had to let the neighbours think you**

" 它 不 事情 什么 我 说 — 我 有 到 让 这 邻居 思考 你

[wɜ:z(r); wə(r)][main] —

were mine —

是 矿 —

“我说什么都不重要——我必须让邻居们以为你是我的——”

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ə'pɒn][hɜ:z(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃʌdəɪŋ] [kraɪ] .

" **A light flashed in upon her , and she gave vent to a shuddering cry .**

" 一个 光 闪光灯 在 之上 她 , 和 她 给予 发泄 到 一个 颤抖 哭 .

“一道光芒闪过，她发出了一声颤抖的尖叫。”

" [dæd] !

" **Dad !**

" 爸爸 !

“爸爸！”

[əʊ] , [dæd] !

Oh , Dad !

哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

" ['grɪpɪŋ] [bəʊθ] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][æən; ən] [ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] .

" **Gripping both arms of his chair he raised himself into an upright posture .**

" 扣人心弦 两个都 武器 的 他的 椅子 他 提高 他自己 进入 一个 直立 姿势 .

他双手抓住椅子的扶手，挺直了身子。

" [wɒt] [naʊ] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɔ:l'məʊst] ['fɪəsli] — " [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ]

" **What now ? " he demanded , almost fiercely — " What trouble are you going**

" 什么 现在 ? " 他 要求 , 几乎 激烈地 — " 什么 麻烦 是 你 去

[tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? " **to make of it ? "**

到 制作 的 它 ? "

“现在怎么办？”他几乎是厉声问道，“你们想给这件事添什么麻烦？”

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'lɔ:nli] .

" **Oh , if it were only trouble , " she exclaimed , forlornly .**

" 哦 , 如果 它 是 仅有的 麻烦 , " 她 惊呼 , 凄凉地 .

“唉，要是只是麻烦就好了，”她沮丧地叹息道。

" [ɪts] [fɑ:(r)] [wɜ:s] !

" **It's far worse !**

" 它是 远的 更糟 !

情况更糟！

[ju:v] [ˈbrændɪd] [ˌem ˈi:] [wið] [jeɪm] !
You've branded me with shame !
你已经 品牌 我 和 耻辱 ！

你让我蒙羞！

[əʊ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] [naʊ] !
Oh , I understand now !
哦 , 我 理解 现在 ！

哦，我现在明白了！

[aɪ] [ʌndə'stænd] [æt; ət] [lɑ:st] [waɪ] [ðə; ði] [gɜ:lz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['nevə(r)] [meɪk] [frendz] [wið] [ˌem ˈi:] !
I understand at last why the girls about here never make friends with me !
我 理解 在 最后的 为什么 这 女孩子们 关于 这里 绝不 制作 朋友们 和 我 ！

我终于明白为什么这附近的女孩子从来不跟我做朋友了！

[aɪ] [ʌndə'stænd] [waɪ] ['rɒbɪn] [si:m] [tu:; tə] ['pɪtɪ] [ˌem ˈi:] [səʊ] [mʌt] !
I understand why Robin seems to pity me so much !
我 理解 为什么 罗宾 似乎 到 遗憾 我 所以 很多 ！

我明白为什么罗宾那么同情我了！

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evə(r)] [lʊk] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] !
Oh , how shall I ever look people in the face again !
哦 , 如何 将 我 曾经 看 人们 在 这 脸 再次 ！

哦，我以后该怎么面对别人呢！

" [hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [braʊz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfraʊn] .
" His fuzzy brows met in a heavy frown .
" 他的 模糊 眉毛 遇见 在 一个 重的 皱眉 。

他浓密的眉毛紧紧地皱在一起，眉头紧锁。

" ['lɪt(ə)l] [fu:l] !
" Little fool !
" 小的 傻子 ！

“小傻瓜！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈrʌfli] , — " [wɒt] [jeɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ?
" he said , roughly , — " What shame are you talking of ?
" 他 说 , 大致 , — " 什么 耻辱 是 你 说 的 ?

他粗声粗气地说：“你在说什么耻辱？”

[aɪ] [si:] [nəʊ] [jeɪm] [ɪn] ['leɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
I see no shame in laying claim to a child of my own ,
我 看 不 耻辱 在 躺下 宣称 到 一个 孩子 的 我的 自己的 ,

我觉得认领自己的孩子没什么可耻的。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'æləti] .
even though the claim has no reality .
甚至 尽管 这 宣称 有 不 现实 。

尽管这种说法毫无根据。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈskweəli] !
Look at the thing squarely !
看 在 这 事物 完全 ！

正视它！

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wið] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ ˈti:] [ɒn] [maɪ] [hændz] .
Here comes a strange man with a baby and leaves it on my hands .
这里 来 一个 奇怪的 男人 和 一个 婴儿 和 树叶 它 在 我的 双手 。

一个陌生男人抱着个婴儿过来，把孩子丢给我照顾。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈskændələs] , [ˈgɔ:sɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ,
You know what a scandalous , gossiping little place this is ,
你 知道 什么 一个 丑闻 , 八卦 小的 地方 这 是 ,

你知道这是个多么爱嚼舌根、爱嚼舌根的小地方。

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][seɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][maɪn][ðæn; ðən][liːv]
— **and it was better to say at once the baby was mine than leave**
— 和 它 曾是 更好的 到 说 在 一次 这 婴儿 曾是 矿 比 离开
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪbɜːrɪz][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][ænd; ənd][ðæt][aɪ][ˌwʊdnt][əkˈnɒlɪdʒ]
it to the neighbours to say the same thing and that I wouldn't acknowledge
它 到 这 邻居 到 说 这 相同的 事物 和 那 我 不会 承认
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

——与其让邻居们说孩子是我的，而我却不承认，不如直接说孩子是我的。

[nɒt][ə; eɪ][səʊl][əˈbaʊt][hɪə(r)][wʊd][hæv; həv][bɪˈliːvd][ðə; ði][truː][ˈstoːri][ɪf][aɪ][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː]
Not a soul about here would have believed the true story if I had told it
不是 一个 灵魂 关于 这里 会 有 相信 这 真的 故事 如果 我 有 讲述 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

如果我把真实的故事告诉这里的人，他们肯定不会相信。

[aɪv][dʌŋ][ˈevriθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] — [aɪ][nəʊ][aɪ][hæv; həv] .
I've done everything for the best — I know I have .
我已经 完毕 一切 为了 这 最好的 — 我 知道 我 有 :

我所做的一切都是为了最好的结果——我知道我做到了。

[ænd; ənd][ðeəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][wɜːd][sed][ɪf][juː; jʊ][ˈmæri][ˈrɒbɪn] .
And there'll never be a word said if you marry Robin .
和 将会 绝不 是 一个 单词 说 如果 你 结婚 罗宾 :

如果你娶了罗宾，就永远不会有人说三道四了。

" [hɜː(r); hə(r)][feɪs][hæd; həd][grəʊn][ˈveri][waɪt] .
" **Her face had grown very white** .
" 她 脸 有 生长 非常 白色的 :

她的脸变得非常苍白。

[fiː; ji][pʊt][ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hed][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgəz][tʌtʃt][ðə; ði]
She put up her hand to her head and her fingers touched the
她 放 向上 她 手 到 她 头 和 她 手指 感动 这
[ˈfeɪdɪd][riːθ][ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] .
faded wreath of wild roses .
褪色 花圈 的 荒野 玫瑰 :

她抬手摸了摸头，手指触碰到了那束褪色的野玫瑰花环。

[fiː; ji][druːː][ˌaɪ ˈtiː][ɒf][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][drɒp][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
She drew it off and let it drop to the ground .
她 画 它 离开 和 让 它 降低 到 这 地面 :

她把它拔下来，任其掉落在地上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][ˈmæri][ˈrɒbɪn] !
" **I shall never marry Robin** !
" 我 将 绝不 结婚 罗宾 !

我永远不会嫁给罗宾！

" [fiː; ji][sed] , [wɪð][ˈkwaɪət][ˈfɜːmnəs] — " [ænd; ənd]
" **she said , with quiet firmness — " And**
" 她 说 , 和 安静的 硬度 — " 和

她语气平静而坚定地说：“而且

[aɪ][wɪl][nɒt][biː; bi][kənˈsɪdəd][jɔː(r); jə(r)][ɪləˈdʒɪtəmət][tʃaɪld][ˈeni][lɒŋgə(r)] .
I will not be considered your illegitimate child any longer .
我 将要 不是 是 经过考虑的 你的 私生子 孩子 任何 更长 :

我不再被视为你的私生子。

[ɪts] ['kru:əl][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][laɪ] ！ — [jes] ,
It's cruel of you to have made me live on a lie ! — yes ,
它是 残忍的 的 你 到 有 制成 我 居住 在 一个 说谎 ！ — 是的 ,
你太残忍了, 竟然让我活在谎言中! ——是的,

['kru:əl] ！ — [ðəʊ] [ju:v] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][ɪn][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
cruel ! — though you've been so kind in other things .
残忍的 ！ — 尽管 你已经 到过 所以 种类 在 其他 事物 .
真残忍! ——尽管你在其他方面对我一直很友善。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [hu:] [maɪ][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)] — [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
You don't know who my parents were — you've no right to think they were
你 不 知道 WHO 我的 父母 是 — 你已经 不 正确的 到 思考 他们 是
[nɒt] ['ɒnɪst] ！
not honest !
不是 诚实的 ！

你不知道我的父母是谁——你没有权利认为他们不诚实！

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzd] .
" **He stared at her amazed .**
" 他 凝视 在 她 惊叹 .
他惊奇地盯着她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ˌer'ti:n] [j'iəz] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]
For the first time in eighteen years he began to see the folly of what he
为了 这 第一的 时间 在 十八 年 他 开始 到 看 这 蠢事 的 什么 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)] [ˈwɪzdəm] .
had thought his own special wisdom .
有 想法 他的 自己的 特别的 智慧 .
十八年来, 他第一次开始意识到自己一直来自以为是的智慧是多么愚蠢。

[ðɪs] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [sæd] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈstedfɑ:st] [aɪz] ,
This girl , with her pale sad face and steadfast eyes ,
这 女孩 , 和 她 苍白 伤心 脸 和 坚定不移 眼睛 ,
这个女孩, 脸色苍白忧伤, 眼神坚定,

[kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'prəʊtʃfl] [eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
confronted him with the calm reproachful air of an accusing angel .
面对 他 和 这 冷静的 责备的 空气 的 一个 指控 天使 .
她以冷静而责备的语气, 如同控诉天使一般与他对峙。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **What right have you ?**
" 什么 正确的 有 你 ?
你有什么权利?

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .
她继续说道。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , — [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈretʃɪd] [ˌem 'i:] ！ — [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" **The man who brought me to you , — poor wretched me ! — if he was**
" 这 男人 WHO 带来 我 到 你 , — 贫穷的 可怜 我 ！ — 如果 他 曾是
[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
my father ,
我的 父亲 ,
“把我帶到你面前的那个人——可怜的我! ——如果他真是我的父亲,

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ænd; ænd] [tru:] .
may have been good and true .
可能 有 到过 好的 和 真的 .
或许是真事, 也可能是好事。

[hi:; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈmʌðələs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ; [ɔ:(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
He said I was motherless ; and he , or someone else ,
他 说 我 曾是 无母 ； 和 他 ； 或者 某人 别的 ；
他说我是个孤儿；而且他，或者其他人，

[sent][ju:; jʊ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [twelv] .
sent you money for me till I was twelve .
发送 你 钱 为了 我 直到 我 曾是 十二 .
我一直到十二岁都给你寄钱。

[ðæt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] .
That did not look as if I was forgotten .
那 做过 不是 看 作为 如果 我 曾是 被遗忘的 .
那看起来不像是我被遗忘了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [stɒpt] — [wel] ! — [maɪ][ˈfa:ðə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ded] .
Now you say the money has stopped — well ! — my father may be dead .
现在 你 说 这 钱 有 停止 — 出色地 ! — 我的 父亲 可能 是 死的 .
现在你说钱已经断了——天哪！——我父亲可能已经去世了。

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
" **Her lips quivered and a few tears rolled down her cheeks .**
" 她 嘴唇 颤抖 和 一个 很少 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .
她的嘴唇颤抖着，几滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈbeɪsli] [bɔ:n] ,
" **But there is nothing in all this that should make you think me basely born ,**
" 但 那里 是 没有什么 在 全部 这 那 应该 制作 你 思考 我 卑鄙地 出生 ,
但是，这一切并没有任何迹象表明我出身卑微。

— [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [eɪm] [ə'pɒn][em 'i:] !
— **nothing that should have persuaded you to put shame upon me !**
— 没有什么 那 应该 有 被说服 你 到 放 耻辱 之上 我 !
——没有任何事能让你羞辱我！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈætɪtju:d] —
" **He was taken aback for a minute by her words and attitude —**
" 他 曾是 已采取 背 为了 一个 分钟 经过 她 字 和 态度 —
[ðen] [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] :
then he burst out angrily :
然后 他 爆裂 出去 愤怒地 :
“她的话和态度让他愣了一下——然后他勃然大怒：

" [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [ˈstɔ:ri] , [ai] [si:] !
" **It's the old story , I see !**
" 它是 这 老的 故事 , 我 看 !
“看来这是老生常谈了！ ”

[du:; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk](ə)n][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜ:s] !
Do a good action and it turns out a curse !
做 一个 好的 行动 和 它 转弯 出去 一个 诅咒 !
做好事反而成了诅咒！

[ˈbeɪsli] [bɔ:n] !
Basely born !
卑鄙地 出生 !
卑贱出身！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbeɪsli] [bɔ:n] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] !
Of course you are basely born , if that's the way you put it !
的 课程 你 是 卑鄙地 出生 , 如果 那就是 这 方式 你 放 它 !
如果你非要这么说的话，那你当然是生来卑贱的！

[wɒt] [mæn][ə'laɪv] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔ:fl] [tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑ:m] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] -
What man alive would leave his own lawful child at a strange farm off the high -
什么 男人 活 会 离开 他的 自己的 合法的 孩子 在 一个 奇怪的 农场 离开 这 高的 -
[rəʊd][ænd; ənd]['nevə(r)] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
road and never claim it again ?
路 和 绝不 宣称 它 再次 ?

世上哪有男人会把自己合法拥有的孩子遗弃在偏僻的农场，然后永远不再认领？
[jɔː; jər] [ə; eɪ] [fu:l] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
You're a fool , I tell you !
你是 一个 傻子 , 我 告诉 你 !

我告诉你，你真是个傻瓜！
[ðɪs] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn]
This man who brought you to me was by his look and bearing some fine
这 男人 WHO 带来 你 到 我 曾是 经过 他的 看 和 轴承 一些 美好的
[dʒentlmən] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]
gentleman or other who had just the one idea in his head — to get rid of
绅士 或者 其他 WHO 有 只是 这 一 主意 在 他的 头 — 到 得到 摆脱 的
[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
an encumbrance .
一个 累赘 .

带你来见我的这个人，从他的外表和举止来看，是一位风度翩翩的绅士，但他脑子里只有一个念头——摆脱一个负担。
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] — "
And so he got rid of you — "
和 所以 他 得到 摆脱 的 你 — "
所以他就除掉了你——

" [daʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊ] [θɪŋ] [ə'gen] !
" **Don't go over the whole thing again !**
" 不 去 超过 这 所有的 事物 再次 !
“别再把整件事再说一遍了！”
" [fi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] ['wɪəri] ['peɪ(ə)ns] - " - [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tu:; tə][hɪm] — [aɪv]
" **she interrupted , with weary patience -** " - **I was an encumbrance to him — I've**
" 她 中断 , 和 厌倦 耐心 - " - 我 曾是 一个 累赘 到 他 — 我已经
[bi:n] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
been an encumbrance to you .
到过 一个 累赘 到 你 .
“她带着疲惫的耐心打断道——”“我曾是他的累赘——我也曾是你的累赘。”

[aɪm] ['sɒri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !
对不起！

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][set][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɒn][em 'i:] [wɪtʃ] [pə'hæps]
But in no case had you the right to set a stigma on me which perhaps
但 在 不 案件 有 你 这 正确的 到 放 一个 柱头 在 我 哪个 也许
[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
does not exist .
做 不是 存在 .
但无论如何，你都没有权利给我贴上可能并不存在的标签。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
That was wrong !
那 曾是 错误的 !
那错了！

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] [ˈsləʊli] :
" **She paused a moment , then went on slowly :**
" 她 暂停 一个 片刻 , 然后 去 在 缓慢地 :

她停顿了一下, 然后缓缓继续说道:

" [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈjiəz] [naʊ] , — [ɪts] [sɪks] [ˈjiəz] ,
" **I've been a burden on you for six years now , — it's six years ,**
" 我已经 到过 一个 负担 在 你 为了 六 年 现在 , — 它是 六 年 ,
“六年来我一直是你的负担——整整六年了,

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmʌni] [stɒpt] .
you say , since the money stopped .
你 说 , 自从 这 钱 停止 :

你说, 自从资金停止流入之后。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [kɒst][juː; jʊ][ɔːl] [ðəʊz] [sɪks]
I wish I could do something in return for what I've cost you all those six
我 希望 我 可以 做 某物 在 返回 为了 什么 我已经 成本 你 全部 那些 六
[ˈjiəz] ,
years ,
年 ,

我真希望我能做些什么来回报这六年来我给你们带来的损失。

— [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
— **I've tried to be useful .**
— 我已经 尝试 到 是 有用 :

—我努力想做点有用的事。

" [ðə; ði] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" **The pathos in her voice touched him to the quick .**
" 这 感伤 在 她 嗓音 感动 他 到 这 快的 :

她声音中的悲怆深深触动了她。

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent !**
" 清白的 !

“清白的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **he exclaimed , and held out his arms .**
" 他 惊呼 , 和 握住 出去 他的 武器 :

他惊呼一声, 张开双臂。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She looked at him with a very pitiful smile and shook her head .
她 看起来 在 他 和 一个 非常 可怜 微笑 和 摇晃 她 头 :

她带着一丝怜悯的微笑看着他, 摇了摇头。

" [nəʊ] ! [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !
" **No ! I can't do that !**
" 不 ! 我 不能 做 那 !

“不! 我不能那样做! ”

[nɒt] [dʒʌst] [jet] !
Not just yet !
不是 只是 然而 !

还没到时候!

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɔːl][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] — [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːltəˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
You see , it's all so unexpected — things have changed altogether in a moment .
你 看 , 它是全部 所以 意外 — 事物 有 已更改 共 在 一个 片刻 :

你看, 这一切都太出乎意料了——事情在一瞬间就彻底改变了。

[aɪ][kænt] [fi:l] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] — [maɪ] [hɑ:t] [si:m] [səʊ][sɔ:(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
" **I can't feel quite the same — my heart seems so sore and cold .**
我 不能 感觉 相当 这 相同的 — 我的 心 似乎 所以 疼 和 寒冷的 .
我感觉不太一样了——我的心似乎又痛又冷。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .
" **He leaned back in his chair again .**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 再次 .
他再次向后靠在椅子上。

" [ɑ:t] , [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
" **Ah , well , it is as I thought !**
" 啊 , 出色地 , 它 是 作为 我 想法 !
“啊，果然不出我所料！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪrɪtəbli] .
" **he said , irritably .**
" 他 说 , 易怒地 .
他烦躁地说。

" [jʊr; jər] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **You're more concerned about yourself than about me .**
" 你是 更多的 担心的 关于 你自己 比 关于 我 .
你更关心你自己，而不是我。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [ə'sʌnli] [kæəd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]
A few minutes ago you only cared to know what the doctors thought of my
一个 很少 分钟 前 你 仅有的 关心 到 知道 什么 这 医生 想法 的 我的
[ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
几分钟前，你只关心医生对我病情的看法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
but now it's nothing to you that I shall be dead in a year .
但 现在 它是 没有什么 到 你 那 我 将 是 死的 在 一个 年 .
但现在，我一年后就会死去，这跟你来说已经无关紧要了。

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [set] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sʌn] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]
Your mind is set on your own trouble , or what you choose to consider a
你的 头脑 是 放 在 你的 自己的 麻烦 , 或者 什么 你 选择 到 考虑 一个
[trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
你满脑子想的都是你自己的麻烦，或者你认为的麻烦。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **She heard him like one in a dream .**
" 她 听到 他 喜欢 — 在 一个 梦 .
她听他说话就像在梦里一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [delt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ]
It seemed very strange to her that he should have dealt her a blow
它 似乎 非常 奇怪的 到 她 那 他 应该 有 已处理 她 一个 吹
[ænd; ənd] [jet] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and yet reproach her for feeling the force of it .
和 然而 责备 她 为了 感觉 这 力量 的 它 .
她觉得很奇怪，他明明打了她，却又责备她感受到了拳头的力道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] !
" **I am sorry !**
" 我 是 对不起 !
“对不起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpeɪjntli] .
" **she said , patiently** .
" 她 说 , 耐心 .

她耐心地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] — [juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] !
" **But this is the first time I have known real trouble — you forget that !**
" 但 这 是 这 第一的 时间 我 有 已知 真实的 麻烦 — 你 忘记 那 !
“但这是我第一次遇到真正的麻烦——你忘了这一点吗！ ”

— [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈstjuːpɪd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
— **and you must forgive me if I am stupid about it** .
— 和 你 必须 原谅 我 如果 我 是 愚蠢的 关于 它 .
——如果我在这件事上犯了愚蠢的错误，请您原谅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd]
And if the doctors really believe you are to die in a year I wish I could
和 如果 这 医生 真的 相信 你 是 到 死 在 一个 年 我 希望 我 可以
[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
take your place ,
拿 你的 地方 ,
如果医生真的认为你只能活一年，我真希望我能代替你。

[dæd] ! — [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ˈjeɪmd] .
Dad ! — I would rather be dead than live shamed .
爸爸 ! — 我 会 相当 是 死的 比 居住 羞愧 .
爸！——我宁愿死也不愿苟活于世，蒙受耻辱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [naʊ] , — [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] —
And there's nothing left for me now , — not even a name —
和 有 没有什么 左边 为了 我 现在 , — 不是 甚至 一个 姓名 —
而我现在什么都没剩下，——甚至连名字都没有了——

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
" **Here she paused and seemed to reflect** .
" 这里 她 暂停 和 似乎 到 反映 .
“说到这里，她停顿了一下，似乎在思考。

" [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [kɔːld] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
" **Why am I called Innocent ?** "
" 为什么 是 我 称为 清白的 ? "
“为什么我被称为无辜者？ ”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈevri] [slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪð]
Because that's the name that was written on every slip of paper that came with
因为 那就是 这 姓名 那 曾是 书面 在 每一个 滑 的 纸 那 来了 和
[iːtʃ] [sɪks] [mʌnθs] - [ˈmʌni] ,
each six months ' money ,
每个 六 几个月 - 钱 ,
因为每张随半年工资一起寄来的纸条上都写着这个名字。

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtestɪli] .
" **he answered , testily** .
" 他 回答 , 暴躁地 .

他不耐烦地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [nəʊ] . "

" **That's the only reason I know .** "

" 那就是 这 仅有的 原因 我 知道 . "

“这是我唯一知道的原因。”

" [wɒz; wəz][aɪ][bˈæptəɪzd][baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

" **Was I baptised by that name ?**

" 曾是 我 受洗 经过 那 姓名 ?

我受洗时用的就是这个名字吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" **she asked .**

" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .

He moved uneasily .

他 已搬 不安地 .

他不安地挪动着身子。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][bˈæptəɪzd] . "

" **You were never baptised .** "

" 你 是 绝不 受洗 . "

“你从未受过洗礼。”

" [ˈnevə(r)][bˈæptəɪzd] !

" **Never baptised !**

" 绝不 受洗 !

“从未受洗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪˈspeərɪŋli] , — [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts]

" **She echoed the words despairingly , — and then was silent for a minute's**

" 她 回声 这 字 绝望地 , — 和 然后 曾是 沉默的 为了 一个 分钟

[speɪs] .

space .

空间 .

她绝望地重复着这些话，然后沉默了一分钟。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈpleɪntɪvli] ,

" **Could you not have done that much for me ?** " **she asked , plaintively ,**

" 可以 你 不是 有 完毕 那 很多 为了 我 ? " 她 问 , 哀怨地 ,

“你就不能为我做这些吗？”她哀怨地问道。

[æt; ət][lɑːst] — " [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?

at last — " Would it have been impossible ?

在 最后的 — " 会 它 有 到过 不可能的 ?

最后——“难道不可能吗？ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈfeɪmd] .

" **He was vaguely ashamed .**

" 他 曾是 依稀 羞愧 .

他隐隐感到羞愧。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [pʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn] [əˈpiːlɪŋ]

Her eyes , pure as a young child's , were fixed upon him in appealing

她 眼睛 , 纯的 作为 一个 年轻的 孩子的 , 是 固定的 之上 他 在 上诉

[ˈsɒrəʊ] .

sorrow .

悲哀 .

她那双像孩童般纯洁的眼睛，带着动人的悲伤凝视着他。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gri:vəs] [rɒŋ] ,
He began to feel that he had done her a grievous wrong ,
他 开始 到 感觉 那 他 有 完毕 她 一个 严重的 错误的 ,
他开始觉得自己对她犯下了严重的错误,

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ri:əlaɪz] [aɪ'ti:] [tɪl] [naʊ] .
though he had never entirely realised it till now .
尽管 他 有 绝不 完全 意识到 它 直到 现在 .
虽然直到现在他才完全意识到这一点。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [hezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [æt; ət][ɪk'skju:s] .
He answered her with some hesitation and an effort at excuse .
他 回答 她 和 一些 犹豫 和 一个 努力 在 原谅 .
他犹豫了一下，试图找个借口回答了她。

" [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [nəʊ] , — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][b'æptaɪzd][ju:; jʊ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" **Not impossible — no** , **— maybe I could have baptised you myself if I had**
" 不是 不可能的 — 不 , — 或许 我 可以 有 受洗 你 我 如果我 有
[θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . -
thought about it . '
想法 关于 它 . -
“并非不可能——不，——如果我当时想到的话，也许我可以亲自为你施洗。”

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [sʌn] ,
Tis but a sprinkle of water and ' In the Name of the Father , Son ,
的 但 一个 撒 的 水 和 - 在 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 ,
[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] . -
and Holy Ghost . '
和 圣 鬼 . -
只不过洒了一点水，然后念了一句“奉圣父、圣子、圣灵的名”。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ]['nevə(r)] ['wʌrɪd] [maɪ] [hed] — [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
But somehow I never worried my head — for as long as you were a
但 不知何故 我 绝不 担心 我的 头 — 为了 作为 长的 作为 你 是 一个
['berbi][aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
baby I looked for the man who brought you day after day ,
婴儿 我 看起来 为了 这 男人 WHO 带来 你 天 后 天 ,
但不知为何我从未为此担忧——在你还是婴儿的那段时间里，我一直在寻找那个日复一日把你带来的人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [left] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] —
and in my own mind left all that sort of business for him to attend to —
和 在 我的 自己的 头脑 左边 全部 那 种类 的 商业 为了 他 到 出席 到 —
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gru:] ['əʊldə] ,
and when he didn't come and you grew older ,
和 什么时候 他 没有 来 和 你 生长 老 ,
在我看来，所有这类事情都留给他去处理——而当他没有来，而你渐渐长大后，

[aɪ'ti:] ['feəli] [slɪpt] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
it fairly slipped my remembrance altogether .
它 相当 滑倒了 我的 纪念 共 .
我几乎完全忘记了这件事。

[aɪm][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ɪts] [weɪz] ,
I'm not fond of the Church or its ways ,
我是 不是 喜爱 的 这 教会 或者 它是 方式 ,
我并不喜欢教会及其行事方式。
— [ænd; ənd] [ju:v] [dʌn] [æz; əz] [wel] [wɪ'dəʊt] [b'æptɪzəm][æz; əz] [wɪð] [aɪ'ti:] , ['fəʊli; 'ɔ:li] .
— **and you've done as well without baptism as with it** , **surely** .
— 和 你已经 完毕 作为 出色地 没有 洗礼 作为 和 它 , 一定 .
——而且，无论有没有受洗，你肯定也过得很好。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɪts][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .

Innocent is a good name for you , and fits your case .
清白的 是 一个 好的 姓名 为了 你 , 和 适合 你的 案件 .

“无辜”这个名字很适合你，也符合你的情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
For you're innocent of the faults of your parents whatever they were ,

为了 你是 清白的 的 这 故障 的 你的 父母 任何 他们 是 ,

因为无论你父母有什么过错，你都与他们无关。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] ['blʌndəz] .

and you're innocent of my blunders .
和 你是 清白的 的 我的 失误 .

你与我的错误无关。

[jʊr; jər] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [jʊ] [ˈəʊnli][pʊt][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ɒn][aɪ 'ti:]
You're free to make your own life pleasant if you'll only put a bright face on it

你是 自由的 到 制作 你的 自己的生活 令人愉快的 如果 你会 仅有的 放 一个 明亮的 脸 在 它

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['bɪznəs] .

and make the best of an awkward business .
和 制作 这 最好的 的 一个 尴尬的 商业 .

只要你保持乐观，尽力应对棘手的情况，你就能让自己的生活变得愉快。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌstætʃu'esk] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

" She was silent , standing before him like a little statuesque figure of desolation .
" 她 曾是 沉默的 , 常设 前 他 喜欢 一个 小的 雕像般的 数字 的 荒凉 .

她沉默不语，像一尊孤寂的小雕像般站在他面前。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,

" As for the tale I told the neighbours ,
" 作为 为了 这 故事 我 讲述 这 邻居 ,

至于我跟邻居们讲的那个故事，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] — " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

" he went on — " it was the best thing I could think of .
" 他 去 在 — " 它 曾是 这 最好的 事物 我 可以 思考 的 .

他接着说：“这是我能想到的最好的办法。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][tu:; tə][ə'dɒpt] ,

If I had said you were a child I had taken in to adopt ,
如果 我 有 说 你 是 一个 孩子 我 有 已采取 在 到 采纳 ,

如果我说你是我收养的孩子，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [em 'i:] ; - [twɒz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [wʌn][laɪ]

not one of them would have believed me ; ' twas a case of telling one lie
不是 一 的 他们 会 有 相信 我 ; - 那是 一个 案件 的 讲述 一 说谎

[ɔ:(r)] [ˈtʌðər] ,

or t'other ,
或者 另一个 ,

他们中没有一个人会相信我；这完全是谎言轮流说而已。

[ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [səʊ][aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈi:zɪɪst] .

the real truth being so queer and out of the common , so I chose the easiest .
这 真实的 真相 存在 所以 酷儿 和 出去 的 这 常见的 , 所以 我 选择 这 最容易 .

真相如此怪异，如此不寻常，所以我选择了最简单的方式。

[ænd; ənd] [ɪts] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:l] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] .

And it's been all right with you , my girl , whichever way you put it .
和 它是 到过 全部 正确的 和 你 , 我的 女孩 , 任何 方式 你 放 它 .

无论你怎么说，我的女孩，你都欣然接受了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [stʌk] - [ʌp] [jʌŋ] ['hʌzi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɑːrnt] ['frendli] [tuː; tə]
There may be a few stuck - up young huzzies in the village that aren't friendly to
那里 可能 是 一个 很少 卡住 - 向上 年轻的 哈兹 在 这 村庄 那 不是 友好的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

村里可能有一些傲慢的年轻白人女性，她们对你不太友好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] [mɔː(r)] [aʊt] [pʊ; əv] ['dʒeləsi] [pʊ; əv] ['rɑːbɪnz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but you may take it that it's more out of jealousy of Robin's liking for
但 你 可能 拿 它 那 它是 更多的 出去 的 妒忌 的 罗宾的 喜欢 为了
[juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
you than anything else .
你 比 任何事物 别的 .

但你也可以认为，这更多是出于对罗宾喜欢你的嫉妒，而不是其他原因。

[ˈrɒbɪn] [lʌvz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk]
Robin loves you — you know he does ; and all you've got to do is to make
罗宾 爱 你 — 你 知道 他 做 ; 和 全部 你已经 得到 到 做 是 到 制作
[hɪm] ['hæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

罗宾爱你——你知道他爱你；你只需要让他开心就好。

[ˈmæri] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [aɪm] [ded] ,
Marry him , for the farm will be his when I'm dead ,
结婚 他 , 为了 这 农场 将要 是 他的 什么时候 我是 死的 ,
嫁给他吧，等我死了，农场就归他了。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn]
and it'll give me a bit of comfort to feel that you're settled down with him in
和 它将 给 我 一个 少量 的 舒适 到 感觉 那 你是 定居 向下 和 他 在
[ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
the old home .
这 老的 家 .

知道你和他一起在老房子里安顿下来，我会感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [nəʊ] ['ɪtl] [ɡəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
For then I know it'll go on just the same — just the same —
为了 然后 我 知道 它将 去 在 只是 这 相同的 — 只是 这 相同的 —
因为我知道，一切还会照旧——照旧——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] ['brəʊkənli] .
" **His words trailed off brokenly** .
" 他的 字 拖着 离开 破碎地 .
他的话语断断续续地消失了。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
His head sank on his chest ,
他的 头 沉没 在 他的 胸部 ,
他的头垂在胸前，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sləʊ] [tɪəz] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] [wei] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɒpt]
and some slow tears made their difficult way out of his eyes and dropped
和 一些 慢的 眼泪 制成 他们的 难的 方式 出去 的 他的 眼睛 和 掉落
[ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [brəd] .
on his silver beard .
在 他的 银 胡须 .
几滴泪水缓缓地从他的眼中流出，滴落在他的银色胡须上。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɡreɪv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][gəʊ] ,
She watched him with a certain grave compassion , but she did not at once go ,
她 观看 他 和 一个 肯定 严重 同情 , 但 她 做过 不是 在 一次 去 ,
她带着某种沉重的怜悯之情看着他，但她没有立刻走开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
as she would usually have done , to put her arms round his neck
作为 她 会 通常 有 完毕 , 到 放 她 武器 圆形的 他的 脖子
[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm] .
and console him .
和 安慰 他 .

她像往常一样，搂住他的脖子安慰他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [rɪˈmuːvd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
She seemed to herself removed miles away from him and from everything
她 似乎 到 她自己 已移除 英里 离开 从 他 和 从 一切
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
she had ever known .
她 有 曾经 已知 .

她仿佛与他以及她所熟悉的一切都隔着千山万水。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [raʃ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪəri] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ɡʊd]
Just then there was a noise of rough but cheery voices outside shouting " good
只是 然后 那里 曾是 一个 噪音 的 粗糙的 但 欢快的 声音 外部 喊叫 " 好的
- [naɪt] " [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
- night " to each other ,
- 夜晚 " 到 每个 其他 ,
就在这时，外面传来一阵粗犷但欢快的噪音，互相喊着“晚安”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [təʊn] :
and she said in a quiet tone :
和 她 说 在 一个 安静的 语气 :
她平静地说道：

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [naʊ] .
" The men are away now .
" 这 男人 是 离开 现在 :
“男人们都走了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
Is there anything you want before I go to bed ?
是 那里 任何事物 你 想 前 我 去 到 床 ?
睡前你还有什么想要的吗？

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)]
" With a sudden access of energy , which contrasted strangely with his former
" 和 一个 突然 使用权 的 活力 , 哪个 对比 奇怪的 和 他的 以前的
[ˈfiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,
“他突然精力充沛，这与他之前的虚弱状态形成了鲜明的对比，

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he rose and confronted her .
他 玫瑰 和 面对 她 :
他起身与她对峙。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] !
" No , there's nothing I want !
" 不 , 有 没有什么 我 想 !
“不，我什么都不想要！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['viːəmənt] [təʊnz] — " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət nəʃ] !
" **he said , in vehement tones — " Nothing but peace and quietness !**
" 他 说 , 在 慷慨 音调 — " 没有什么 但 和平 和 寂静 ！
“他激动地说——‘只有和平与安宁！’

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪl] .
I've told you your story , and you take it ill .
我已经 讲述 你 你的 故事 , 和 你 拿 它 患病的 .
我已经把你的故事告诉你, 你却因此感到不舒服。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] , [gɜːl] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] ['eni] [ˌfeɪm] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒn][juː; jʊ] ,
But recollect , girl , that if you consider any shame has been put on you ,
但 追忆 , 女孩 , 那 如果 你 考虑 任何 耻辱 有 到过 放 在 你 ,
但是记住, 姑娘, 如果你觉得你受到了任何羞辱,

[aɪv] [pʊt] ['iːkwəl] [ˌfeɪm] [ɒn][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [aɪ] , [ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔːsəlɪn] ,
I've put equal shame on myself for your sake — I , Hugo Jocelyn ,
我已经 放 平等的 耻辱 在 我 为了 你的 清酒 — 我 , 雨果 乔斯林 ,
为了你, 我也同样感到羞愧——我, 雨果·乔斯林,

— [əˈgenst] [huːm] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bʌt; bət] [ðɪs] , — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] — [ðæt]
— against whom never a word has been said but this , — which is a lie — that
— 反对 谁 绝不 一个 单词 有 到过 说 但 这 , — 哪个 是 一个 说谎 — 那
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,
——从未有人对他说过一句话, 除了这句——谎言——我的孩子,

[maɪn] ! — [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] !
mine ! — was born out of wedlock !
矿 ! — 曾是 出生 出去 的 婚姻 !
我的! ——是私生子!

[aɪ] [ˈsʌfəd] [ðɪs] [əˈgenst] [maɪˈself] [ˈsəʊlɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [aɪ] , [huː] [ˈnevə(r)] [rɒŋd] [ə; eɪ]
I suffered this against myself solely for your sake — I , who never wronged a
我 遭受 这 反对 我 仅 为了 你的 清酒 — 我 , WHO 绝不 冤枉 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
woman in my life !
女士 在 我的 生活 !
我这样做完全是为了你——我, 一个一生从未亏待过女人的人!

— [aɪ] , [huː] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] , [huː] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
— I , who never loved but one woman , who died before I had the chance to
— 我 , WHO 绝不 喜爱 但 — 女士 , WHO 死亡 前 我 有 这 机会 到
[ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] !
marry her !
结婚 她 !
——我, 一生只爱过一个女人, 却在有机会娶她之前就去世了!

— [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][sweə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
— and I say and I swear I have sacrificed something of my name and
— 和 我 说 和 我 发誓 我 有 牺牲 某物 的 我的 姓名 和
[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
reputation to you !
名声 到 你 !
——我发誓, 我为了你牺牲了我的名誉和声誉!

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˌʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
So that you need not make trouble because you also share in the sacrifice .
所以 那 你 需要 不是 制作 麻烦 因为 你 还 分享 在 这 牺牲 .
这样, 你们就不必为此烦恼了, 因为你们也参与了牺牲。

[ˈrɒbɪn] [θɪŋks] [jʊr; jər] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [kaʊnts]
Robin thinks you're my child , and therefore his cousin , — and he counts
罗宾 思考 你是 我的 孩子 , 和 所以 他的 表哥 , — 和 他 计数
[ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
nothing against you ,
没有什么 反对 你 ,

罗宾认为你是我的孩子，因此也是他的表弟——他不会因此对你有任何偏见。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]
for he knows that what the world would count against you must be my
为了 他 知道 那 什么 这 世界 会 数数 反对 你 必须 是 我的
[fɔ:lt] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] ,
fault and would be my fault ,
过错 和 会 是 我的 过错 ,
[ə'genst] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ]
因为 他 知道 , 世人 对你 不利 的 一切 都 一定 是 我的 错 , 也 必定 是 我的 错 .

[ɪf] [ðə; ði][laɪ][ai] ['stɑ:tɪd] [ə'genst] [maɪ'self][wɒz; wəz] [tru:] .
if the lie I started against myself was true .
如果 这 说谎 我 开始 反对 我 曾是 真的 .

如果我对自已撒的谎是真的。

[ˈmæri] [ˈrɒbɪn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ˈhæpi] ,
Marry Robin , I tell you ! — and if you care to make me happy ,
结婚 罗宾 , 我 告诉 你 ! — 和 如果 你 关心 到 制作 我 快乐 的 ,
[ˈmæri] [ˈrɒbɪn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ˈhæpi] ,
我 劝 你 娶 罗宾 ! — 如果 你 真 心 想 让 我 开 心 ,

[ˈmæri] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][daɪ] .
marry him before I die .
结婚 他 前 我 死 .

在我死之前嫁给他。

[ðen] [jʊr; jər] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hɑ:rmz] [wei] .
Then you're safe out of all harm's way .
然后 你是 安全 的 出去 的 全部 伤害 方式 .

这样你就安全了，不会受到任何伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ˈmæri] [hɪm] —
If you DON'T marry him —
如果 你 不 结婚 他 —

如果你不嫁给他——

" [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] — [ʃi:; ʃɪ][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Her breath came and went quickly — she folded her hands across her**
" 她 气息 来了 和 去 迅速地 — 她 折叠 她 双手 穿过 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她呼吸急促而短暂——她双手抱胸，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
trying to still the loud and rapid beating of her heart ,
尝试 到 仍然 这 大声 和 迅速的 殴打 的 她 心 ,

她努力平复自己急促而响亮的心跳。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] .
but her eyes were very bright and steadfast .
但 她 眼睛 是 非常 明亮 的 和 坚定不移 .

但她的眼神非常明亮坚定。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？”

[wɒt] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kɑːmli] .

What then ? " she asked , calmly .
什么 然后 ? " 她 问 , 平静地 .

“那怎么办？”她平静地问道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Then you must take the consequences , " he said .
" 然后 你 必须 拿 这 结果 , " 他 说 .

“那么你必须承担后果，”他说。

" [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪz] [left] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ,

" The farm and all I have is left to Robin ,
" 这 农场 和 全部 我 有 是 左边 到 罗宾 ,

“农场和我的所有财产都留给了罗宾。”

— [hiːz] [maɪ] [ded] ['sɪstərz] [sʌn][ænd; ənd][maɪ] ['niərəst] ['lɪvɪŋ] [kɪn] — "

— he's my dead sister's son and my nearest living kin — "
— 他是 我的 死的 姐妹 儿子 和 我的 最近的 活的 亲属 — "

“他是我已故姐姐的儿子，也是我最近的在世亲人。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] .

" I know that , " she said , simply , " and I'm glad he has everything .
" 我 知道 那 , " 她 说 , 简单地 , " 和 我是 高兴的 他 有 一切 .

“我知道，”她简单地说，“我很高兴他拥有一切。”

[ɪts] [raɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

It's right that it should be so .
它是 正确的 那 它 应该 是 所以 .

理应如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

I shall not be in his way .
我 将 不是 是 在 他的 方式 .

我不会阻碍他。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [[ʊə(r)][ʊv; əv] [ðæt] .

You may be quite sure of that .
你 可能 是 相当 当然 的 那 .

你对此或许相当肯定。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [hɪm] . "

But I shall not marry him . "
但 我 将 不是 结婚 他 . "

但我不会嫁给他。

" [jʊl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] ?

" You'll not marry him ?
" 你会 不是 结婚 他 ?

你不会嫁给他吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

" he repeated ,
" 他 重复 ,

他重复道：

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ʊv; əv] [ɪn'vektɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd]

and seemed about to give vent to a torrent of invective when she extended
和 似乎 关于 到 给 发泄 到 一个 激流 的 谩骂 什么时候 她 扩展

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] [ə'piːlɪŋli] .

her hands clasped together appealingly .
她 双手 紧握 一起 吸引人的 .

她似乎要破口大骂，这时她伸出双手，双手合十，做出恳求的姿态。

" [dæd] , [doʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] ！ — [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [həːts] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] [ɡʊd] ！
" **Dad , don't be angry ！ — it only hurts you and it does no good ！**
" 爸爸 ， 不 是 生气的 ！ — 它 仅有的 疼痛 你 和 它 做 不 好的 ！
“爸爸，别生气！ ——生气只会伤害自己，没有任何好处！”

[dʒʌst][bɪˈfʊː(r)] [ˈsʌpə(r)] [juː; jʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] - [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
Just before supper you reminded me of what they say in Church that ' the sins of
只是 前 晚餐 你 提醒 我 的 什么 他们 说 在 教会 那 - 这 罪孽 的
[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʃʊd; jəd][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the fathers should be visited on the children ,
这 父亲们 应该 是 到访 在 这 孩子们 ；
晚饭前你提醒我教堂里说的那句话：“父辈的罪孽要报应在子孙身上。”

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] . -
even unto the third and fourth generation . ' -
甚至 到 这 第三 和 第四 一代 ； -
甚至延续到第三代、第四代。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒn] [ˈeniwʌn] .
I will not visit the sin of my father and mother on anyone .
我 将要 不是 访问 这 罪 的 我的 父亲 和 母亲 在 任何人 ；
我不会将父母的罪孽转嫁给任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [mɔː(r)]
If you will give me a little time I shall be able to understand everything more
如果 你 将要 给 我 一个 小的 时间 我 将 是 有能力的 到 理解 一切 更多的
[ˈkliːəli] ,
clearly ,
清楚地 ；
如果您能给我一点时间，我就能更清楚地理解一切。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [beə(r)][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] .
and perhaps bear it better .
和 也许 熊 它 更好的 ；
或许更能承受得住。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [baɪ][maɪˈself] .
I want to be quite by myself .
我 想 到 是 相当 经过 我 ；
我想一个人安静一会儿。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , — [ˌʌnbəˈptɑɪzd] , [ˈneɪmləs] , [fəˈseɪkən] ！
I must try to see myself as I am , — unbaptised , nameless , forsaken ！
我 必须 尝试 到 看 我 作为 我 是 ； — 未受洗者 ； 无名 ； 被遗弃的 ！
我必须试着看清自己的本来面目——未受洗礼、无名无姓、被遗弃！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l][self][ɒv; əv] [maɪn] ,
And if there is anything to be done with this wretched little self of mine ,
和 如果 那里 是 任何事物 到 是 完毕 和 这 可怜 小的 自己 的 矿 ；
而如果我这可怜的身躯还有什么用处的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst][duː; də][aɪ ˈtiː] .
it is I that must do it .
它 是 我 那 必须 做 它 ；
必须由我来做这件事。

[wɪð] [ɡɑːdz] [help] ！
With God's help ！
和 神的 帮助 ！
感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['sɒftli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , " [wɪð] [gɑːdz]
" **She sighed , and her lips moved softly again in the last words , " With God's**
" 她 叹了口气 , 和 她 嘴唇 已搬 轻轻 再次 在 这 最后的 字 , " 和 神的
[help] !
help !
帮助 !

她叹了口气，最后几个字，嘴唇又轻轻地动了动：“在上帝的帮助下！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" **He said nothing , and she waited a moment as if expecting him to speak .**
" 他 说 没有什么 , 和 她 等待 一个 片刻 作为 如果 期待 他 到 说话 .
他什么也没说，她等了一会儿，好像在等他开口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp]
Then she moved to the table where she had been sitting and folded up
然后 她 已搬 到 这 桌子 在哪里 她 有 到过 坐着 和 折叠 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] .
her needlework .
她 针线活 .

然后她走到她刚才坐的桌子旁，把她的针线活叠好。

" [æɪ; jəl][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] , [dæd] ?
" **Shall I get you some wine , Dad ?**
" 将 我 得到 你 一些 葡萄酒 , 爸爸 ?
“爸爸，要不要我给您拿点酒？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" **she asked presently in a quiet voice .**
" 她 问 目前 在 一个 安静的 嗓音 .
她随即用平静的声音问道。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtli] — " [prɪ'sɪlə] [kæn; kən][get][aɪ 'tiː] . "
" **he replied , curtly — " Priscilla can get it . "**
" 他 回复 , 简短地 — " 普里西拉 能 得到 它 . "
他简短地回答说：“普里西拉可以得到它。”

" [ðen] [gʊd] - [naɪt] !
" **Then good - night !**
" 然后 好的 - 夜晚 !
“那么，晚安！ ”

" [stiːl] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Still standing erect he turned his head and looked at her .**
" 仍然 常设 直立 他 转向 他的 头 和 看起来 在 她 .
他仍然直立着，转过头看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Are you going ?**
" 是 你 去 ?
“你要去吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːzuəl] [kɪs] ? — [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːzuəl] [ˈtendənəs] ?
" **Without your usual kiss ? — your usual tenderness ?**
" 没有 你的 通常 吻 ? — 你的 通常 压痛 ?

没有你平常的吻？——没有你平常的温柔？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Why should you change to me ?
为什么 应该 你 改变 到 我 ?

你为什么要转而选择我？

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [dɪˈzɜːtɪd] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd][aɪ]
Your own father — if he was your father — deserted you , — and I
你的 自己的 父亲 — 如果 他 曾是 你的 父亲 — 荒凉的 你 , — 和 我
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

你的亲生父亲——如果他真是你的父亲——抛弃了你，——而我一直都是，

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɾŋ, ɾːŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈɒnərəb(ə)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
a father to you in his place , wronging my own honourable name for your
一个 父亲 到 你 在 他的 地方 , 错误 我的 自己的 光荣的 姓名 为了 你的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

我甘愿做你的父亲，为了你，我甘愿冒着失去自己名誉的风险；

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
am I to blame for this ?
是 我 到 责备 为了 这 ?

这件事要怪我吗？

[biː; bi] [ˈriːznəbl] !
Be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理！

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
The laws of man are one thing and the laws of God are another ,
这 法律 的 男人 是 一 事物 和 这 法律 的 上帝 是 其他 ,
人制定的法律是一回事，神的律法又是另一回事。

— [ænd; ənd][wɪz; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][wɪz; wi][kæn; kən][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
— **and we have to make the best we can of ourselves between the**
— 和 我们 有 到 制作 这 最好的 我们 能 的 我们自己 之间 这
[tuː] .
two .
二 .

——我们必须在这两者之间做到最好。

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There's many a piece of wicked injustice in the world ,
有 许多 一个 片 的 邪恶 不公正 在 这 世界 ,

世界上存在着许多邪恶的不公正现象。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][set] [feɪm] [ɔː(r)] [bleɪm] [ɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæts] [bɔːn]
but nothing more wicked than to set shame or blame on a child that's born
但 没有什么 更多的 邪恶 比 到 放 耻辱 或者 责备 在 一个 孩子 那就是 出生
[wɪˈðəʊt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [priːst] .
without permit of law or blessing of priest .
没有 允许 的 法律 或者 祝福 的 牧师 .

但没有什么比让一个未经法律许可或牧师祝福而出生的孩子蒙羞或受到责备更邪恶的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔ:lt] , — [ɪts] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əʊn] [kən'sent] ,
For it's not the child's fault , — it's brought into the world without its own consent ,
为了 它是 不是 这 孩子的 过错 , — 它是 带来 进入 这 世界 没有 它是自己的 同意 ,

这不是孩子的错——他是未经自己同意就被带到这个世界上的。

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['fɑ:sən, 'fæ-][ə; eɪ][slɜ:(r)][ə'pɒn][aɪ 'ti:] !
— and yet the world fastens a slur upon it !
— 和 然而 这 世界 扣 一个 污点 之上 它 ！

然而，全世界却对它嗤之以鼻！

[ðæts] ['daʊnraɪt] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['sensləs] !
That's downright brutal and senseless !
那就是 彻头彻尾 野蛮 和 无意义的 ！

这简直太残忍、太没道理了！

— [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][aɪ 'ti:] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɒn]
— for if there is any blame attached to the matter it should be fastened on
— 为了 如果 那里 是 任何 责备 随附的 到 这 事情 它 应该 是 系紧 在
[ðə; ði]['peərənts] ,
the parents ,
这 父母 ,

——因为如果这件事有任何过错，那也应该归咎于父母。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and not on the child .
和 不是 在 这 孩子 .

而不是对孩子。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn][maɪ][hændz] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
And that's what I thought when you were left on my hands — I took the
和 那就是 什么 我 想法 什么时候 你 是 左边 在 我的 双手 — 我 采取 这
[bleɪm] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɒn][maɪ'self] ,
blame of you on myself ,
责备 的 你 在 我 ,

当时把你留给我照顾的时候，我就是这么想的——我把你的罪责都揽到了自己身上。

[ænd; ənd] [aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and I was careful that you should be treated with every kindness and
和 我 曾是 小心 那 你 应该 是 治疗 和 每一个 仁慈 和
[rɪ'spekt] — [maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] !
respect — mind you that !
尊重 — 头脑 你 那 ！

我一直很注意，要让你受到所有的善意和尊重——请记住这一点！

[rɪ'spekt] !
Respect !
尊重 ！

尊重！

[ðeəz; ðəz] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
There's not a man on the place that doesn't doff his cap to you ;
有 不是 一个 男人 在 这 地方 那 不 脱 他的 帽 到 你 ；

这里没有一个人不向你脱帽致敬；

[ænd; ənd] [ju:v] [bi:n] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ['ɔ:lweɪz] .
and you've been as my own daughter always .
和 你已经 到过 作为 我的 自己的 女儿 总是 .

你一直都像我的亲生女儿一样。

[ju:; jʊ] [kænt] [dɪ'nai][aɪ 'ti:] !
You can't deny it !
你 不能 否定 它 ！

你无法否认！

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] " — [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] — " [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ! —
And more than that " — here his strong voice faltered — " I've loved you ! —
和 更多的 比 那 " — 这里 他的 强的 嗓音 犹豫不决 — " 我已经 喜爱 你 ! —
[jes] - [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] —
yes - I've loved you , little Innocent —
是的 - 我已经 喜爱 你 , 小的 清白的 —

“而且，不仅如此，”他洪亮的声音颤抖着，“我爱你！——是的，我爱你，天真无邪的小家伙——”

" [i:; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" She looked up in his face and saw it quivering with suppressed emotion ,
" 她 看起来 向上 在 他的 脸 和 锯 它 颤抖 和 被抑制 情感 ,
她抬头望着他的脸，看到他的脸上因压抑的情绪而微微颤抖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊld] [sens] [ɒv; əv] [ə'lu:fnəs] [ðæt] [hæd; həd] [nʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz]
and the strange cold sense of aloofness that had numbed her senses
和 这 奇怪的 寒冷的 感觉 的 冷漠 那 有 麻木 她 感官
[ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [laɪk] [snəʊ] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
suddenly gave way like snow melting in the spring .
突然 给予 方式 喜欢 雪 融化 在 这 春天 .

那种麻木了她感官的奇怪的、冰冷的疏离感突然像春天里的雪融化一样消散了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][i:; ji][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ˈwi:pɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz]
In a moment she was in his arms , weeping out her pent - up tears on his
在 一个 片刻 她 曾是 在 他的 武器 , 哭泣 出去 她 五角星 - 向上 眼泪 在 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

转眼间，她已投入他的怀抱，在他胸前痛哭流涕，将积压已久的泪水全部释放出来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] ,
and he , stroking her soft hair ,
和 他 , 抚摸 她 柔软的 头发 ,
他一边抚摸着她柔软的头发的，

[su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈtendə(r)][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] [wɜ:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
soothed her with every tender and gentle word he could think of .
舒缓 她 和 每一个 投标 和 温和的 单词 他 可以 思考 的 .
他用尽一切温柔的话语安抚她。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !
“好了好了！ ”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ˈfɒndli] .
" he murmured , fondly .
" 他 低声说道 , 深情地 .
他温柔地低语道。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" Thou must look at it in this way , dear child !
" 你 必须 看 在 它 在 这 方式 , 亲爱的 孩子 !
“亲爱的孩子，你必须这样看待它！ ”

[ðæt] [ɪf] [ɡɒd] [dɪ'praɪvd] [ði:] [ɒv; əv][wʌn][ˈfɑ:ðə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ði:] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
That if God deprived thee of one father he gave thee another in his place !
那 如果 上帝 被剥夺的 你 的 一 父亲 他 给予 你 其他 在 他的 地方 !
如果上帝剥夺了你一个父亲，他就给了你另一个父亲来代替他！

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɪft] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ði:] !
Make the best of that gift before it be taken from thee !
制作 这 最好的 的 那 礼物 前 它 是 已采取 从 你 !
趁着这份天赋还没被夺走，好好珍惜它吧！

第四章

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ə; ei] [fju:] [əʊld] ['haʊzɪz] [left] [ɪn][ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['hæpɪli]
There are still a few old houses left in rural England which are as yet happily
那里 是 仍然 一个 很少 老的 房屋 左边 在 乡村的 英格兰 哪个 是 作为 然而 快乐地
[ʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪ] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈpru:vmənt] ,
unmolested by the destroying ravages of modern improvement ,
未受干扰 经过 这 摧毁 蹂躏 的 现代的 改进 ,

在英国乡村，仍然保留着一些老房子，它们幸运地没有受到现代文明发展带来的破坏性破坏。

[ænd; ʌnd][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
and Briar Farm was one of these .
和 荆棘 农场 曾是 一 的 这些 .

布里尔农场就是其中之一。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ʌnd][rəʊˈmæns] [əˈlaɪk] [hæd; həd][ðeə(r)] [jeə(r)] [ɪn][ɪts][ˈæn(ə)lɪz] ,
History and romance alike had their share in its annals ,
历史 和 浪漫 同样 有 他们的 分享 在 它是 志 ,
历史和爱情都在它的史册中留下了印记。

[ænd; ʌnd][ɪts][ˈtaɪt(ə)] - [di:dz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [deɪz] [ɒv; əv] - ,
and its title - deeds went back to the autumnal days of 1581 ,
和 它是 标题 - 契约 去 后退 到 这 秋季 天 的 - ,
它的地契可以追溯到1581年秋季。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ændʒu:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [fra:ns] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [ə; ei] ['rɔɪəl]
when the Duke of Anjou came over from France to England with a royal
什么时候 这 公爵 的 安茹 来了 超过 从 法国 到 英格兰 和 一个 皇家
[treɪn][ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ænd; ʌnd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [tu:; tə] [ɪˈspauz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək]
train of noblemen and gentlemen in the hope to espouse the greatest monarch
火车 的 贵族 和 先生们 在 这 希望 到 支持 这 最 君主
[ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] ,
of all time ,
的 全部 时间 ,

当安茹公爵带着一众贵族绅士从法国来到英国，希望迎娶有史以来最伟大的君主时，

" [ðə; ði][məʊst] [rɪˈnaʊnd] [ænd; ʌnd] [vɪkˈtɔ:riəs] " [kwi:n] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" **the most renowned and victorious** " **Queen Elizabeth** ,
" 这 最多 著名 和 胜利者 " 女王 伊丽莎白 ,
“最著名、最辉煌的”伊丽莎白女王

[hu:z] [reɪn] [hæz; həz] ['kli:əli] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˈeɪbli][ə; ei]['klevə(r)]
whose reign has clearly demonstrated to the world how much more ably a clever
谁 在位 有 清楚地 已证明 到 这 世界 如何 很多 更多的 能够 一个 聪明的
[ˈwʊmən] [kæn; kən] [ru:l] [ə; ei] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ə; ei]['klevə(r)][mæn] ,
woman can rule a country than a clever man ,
女士 能 规则 一个 国家 比 一个 聪明的 男人 ,

她的统治向世界清楚地表明，一位聪明的女性比一位聪明的男性更能有效地治理国家。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['wɪzdəm] [ænd; ʌnd] ['presɪəns] .
if she is left to her own instinctive wisdom and prescience .
如果 她 是 左边 到 她 自己的 本能 智慧 和 预知 .
如果让她凭借自己的直觉和预知能力行事。

[nəʊ] [kɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['waɪzə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ˌdɪpləˈmætɪk][ðæn; ðən] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
No king has ever been wiser or more diplomatic than Elizabeth ,
不 国王 有 曾经 到过 更明智 或者 更多的 外交 比 伊丽莎白 ,
没有哪位国王比伊丽莎白更睿智、更有外交手腕。

[ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['briliənt] [rɪ'naʊn] .
and no king has left a more brilliant renown .
和 不 国王 有 左边 一个 更多的 杰出的 名声 .

没有哪位君王能留下比他更辉煌的名声。

[æz; əz][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [meɪl] [hɪ'stɔ:riənz] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][əd'mɪt] ,
As the coldest of male historians is bound to admit ,
作为 这 最冷 的 男性 历史学家 是 边界 到 承认 ,

即使是最冷漠的男性历史学家也必然会承认这一点：

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [p'auəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ['i:kwəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" her singular powers of government were founded equally on her

temper and on her capacity .
脾气 和 在 她 容量 .

“她独特的统治权力既源于她的性情，也源于她的能力。”

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌŋkən'trəʊld]
Endowed with a great command over herself , she soon obtained an uncontrolled

ascendant over her people .
上升 超过 她 人们 .

她天生具有极强的自控力，很快就对她的人民取得了不可撼动的统治地位。

[fju:] ['sɔvrɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [sək'si:ɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ˈʌndə(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt]
Few sovereigns of England succeeded to the throne under more difficult

circumstances ,
情况 ,

很少有英国君主是在比这更艰难的情况下继承王位的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [sʌtʃ] ['ju:nɪfɔ:m] [sək'ses] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
and none ever conducted the government with such uniform success and felicity .
和 没有任何 曾经 实施 这 政府 和 这样的 制服 成功 和 费利西蒂 .

而且，没有任何一位领导人能够像他那样，在治理国家方面取得如此一致的成功和圆满。

" [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bi:n] [wi:k] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ændʒu:] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz]
" Had Elizabeth been weak , the Duke of Anjou might have realised his

ambitious dream ,
雄心勃勃 梦 ,

“如果伊丽莎白软弱一些，安茹公爵或许就能实现他雄心勃勃的梦想了。”

[wɪð] [ðə; ði] [ʌnh'æpiəst] [rɪ'zʌlts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ;
with the unhappiest results for England ;
和 这 最不快乐 结果 为了 英格兰 ;

给英格兰带来了极其不幸的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:tʃənətli] [feɪld] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd]
and that he fortunately failed was entirely due to her sagacity and

her quick perception of his irresolute and feeble character .
她 快的 洞察力 的 他的 徊 和 微弱 特点 .

而他最终失败，完全是因为她的睿智和她迅速洞察到他优柔寡断、软弱无能的性格。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [treɪn] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðɪs] " ['peti] [grə'hu:ɪ] ,
In the sumptuous train attendant upon this " Petit Grenouille ,
在这 豪华 火车 服务员 之上 这 " 小 格雷诺伊 ,
在这列豪华列车上,侍者是“小青蛙”

" [æz; əz][hi; hi] [staɪld] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbiʃ] [ɪ'pɪslz] [tu; tə] ['ɪŋɡləndz] ['sɒvrɪn]
" as he styled himself in one of his babyish epistles to England's sovereign
" 作为 他 风格 他自己 在 一 的 他的 幼稚 书信 到 英格兰的 主权
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

正如他在写给英格兰君主的一封稚嫩信件中自称的那样,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [naɪt] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['letəz] [ðæn; ðən][tu; tə]
there was a certain knight more inclined to the study of letters than to
那里 曾是 一个 肯定 骑士 更多的 倾斜 到 这 学习 的 信件 比 到
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:ns] ,
the breaking of lances ,
这 打破 的 长矛 ,
有一位骑士,他更喜欢研读文学作品,而不是投掷长矛。

— [ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis][di:]['dʒɑ:səlɪn] ,
— the Sieur Amadis de Jocelin ,
— 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 ,
——阿马迪斯·德·乔斯林先生,

[hu:] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd]
who being much about the court in the wake of his somewhat capricious and
WHO 存在 很多 关于 这 法庭 在 这 唤醒 的 他的 有些 任性 和
[hɒt] - ['tempəd] ['mɑ:stə(r)] ,
hot - tempered master ,
热的 - 淬火 掌握 ,
由于他的主人有些反复无常、脾气暴躁,他经常出入宫廷。

[keɪm] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,
came , unfortunately for his own peace of mind ,
来了 , 很遗憾 为了 他的 自己的 和平 的 头脑 ,
不幸的是,这让他自己心神不宁。

['ɪntu:] [ə'keɪzən(ə)] ['pɜ:sən(ə)]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [br'wɪtʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
into occasional personal contact with one of the most bewitching young women of
进入 偶然 个人的 接触 和 一 的 这 最多 迷人的 年轻的 女性 的
[hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ,
her time ,
她 时间 ,
与当时最迷人的年轻女子之一偶尔进行私人接触,

[ðə; ði] ['leɪdi] [pə'neləpi] ['devəru:] , [ɑ:ftəwədz] ['leɪdi] [rɪtʃ] , [ʃi; ji][ɪn] [hu:m] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ]
the Lady Penelope Devereux , afterwards Lady Rich , she in whom , according to a
这 女士 佩内洛普 德弗罗 , 然后 女士 富有的 , 她 在 谁 , 根据 到 一个
[kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ,
contemporary writer ,
当代的 作家 ,
佩内洛普·德弗罗夫人,后来的里奇夫人,据一位同时代的作家所说,她.....

" [lɒdʒd] [ɔ:l] [ə'træktɪv] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
" lodged all attractive graces and beauty ,
" 已提交 全部 吸引人的 恩典 和 美丽 ,
“蕴藏着所有迷人的优雅和美丽,

[wɪt][ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv] [bɪˈheɪvjə(r)] [wɪt] [maɪt] [ˈrendə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ɔ:l]
wit and sweetness of behaviour which might render her the mistress of all
有 和 甜味 的 行为 哪个 可能 使成为 她 这 情妇 的 全部
[aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] .
eyes and hearts .
眼睛 和 心 .

她机智风趣，举止甜美，可能会成为所有人的梦中情人。

" [səˈraʊndɪd] [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz][baɪ] [ˈmeni] [ˈsju:tə] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [frɒm; frəm]
" **Surrounded as she was by many suitors , his passion was hopeless from**
" 包围 作为 她 曾是 经过 许多 求婚者 , 他的 热情 曾是 绝望 从
[ðə; ði][fɜ:st] ,
the first ,
这 第一的 ,

“尽管她身边有很多追求者，但他从一开始就知道，这份爱是徒劳的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][səʊ][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
and that he found it so was evident from the fact that he suddenly
和 那 他 成立 它 所以 曾是 明显 从 这 事实 那 他 突然
[dɪsəˈprɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈretɪnju:] ,
disappeared from the court and from his master's retinue ,
消失 从 这 法庭 和 从 他的 硕士学位 随从 ,

而他突然从宫廷和主人的随从 中消失，也清楚地表明了他的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] [əˈɡen] .
and was never heard of by the great world again .
和 曾是 绝不 听到 的 经过 这 伟大的 世界 再次 .

从此，世人再也没有听说过他的消息。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
Yet he was not far away .
然而 他 曾是 不是 远的 离开 .

但他离得并不远。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][lənd] [wɪt] [ɪnˈfraɪnd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
He had not the resolution to leave England , the land which enshrined the lady
他 有 不是 这 解决 到 离开 英格兰 , 这 土地 哪个 奉为圭臬 这 女士
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of his love ,
的 他的 爱 ,

他没有决心离开英格兰，离开这片孕育了他心爱之人的土地。

— [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
— **and he had lost all inclination to return to France .**
— 和 他 有 丢失的全部 倾角 到 返回 到 法国 .

——他完全失去了返回法国的意愿。

[hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] ,
He therefore retired into the depths of the sweet English country ,
他 所以 退休 进入 这 深度 的 这 甜的 英语 国家 ,

因此，他隐居到了风景秀丽的英国乡村深处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ðen] [ˌʌnˈspɔɪlt] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] ,
among the then unspoilt forests and woodlands ,
之中 这 然后 未受破坏的 森林 和 林地 ,

在当时未受破坏的森林和林地中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmænə(r)] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmi:diət] [seɪl] ,
and there happening to find a small manor - house for immediate sale ,
和 那里 发生 到 寻找 一个 小的 庄园 - 房子 为了 即时 销售 ,

碰巧在那里找到一栋待售的小庄园，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lənd] ,
surrounded by a considerable quantity of land ,
包围 经过 一个 大量 数量 的 土地 ;
周围环绕着大片土地，

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn]
he purchased it for the ready cash he had about him and settled down
他 购买 它 为了 这 准备好 现金 他 有 关于 他 和 定居 向下
[ɪn][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in it for the remainder of his life .
在 它 为了 这 余 的 他的 生活 .

他用身上仅有的现金买下了这栋房子，并在那里度过了余生。
[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [pə'zest] [left] [hɪm] ,
Little by little , such social ambitions as he had ever possessed left him ,
小的 经过 小的 , 这样的 社会的 抱负 作为 他 有 曾经 拥有 左边 他 ;
他曾经拥有的那些社会抱负，渐渐地，都离他而去了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and with every passing year he grew more and more attached to the
和 和 每一个 通过 年 他 生长 更多的 和 更多的 随附的 到 这
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
simplicity and seclusion of his surroundings .
简单 和 隔离 的 他的 周围环境 .

随着岁月流逝，他越来越依恋周围环境的简朴和宁静。
[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bʊks] ,
He had leisure for the indulgence of his delight in books ,
他 有 闲暇 为了 这 放纵 的 他的 喜 在 图书 ;
他有闲暇时间沉浸在读书的乐趣中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊətri] ,
and he was able to give the rein to his passion for poetry ,
和 他 曾是 有能力的 到 给 这 缰绳 到 他的 热情 为了 诗 ;
他得以尽情发挥自己对诗歌的热情。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈnəʊweə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈrʌblɪft] [ðə; ði] [ˈnjuːməɪəs] [ˈeseɪz; e'seɪz] ,
though it is nowhere recorded that he ever published the numerous essays ,
尽管 它 是 无处 记录 那 他 曾经 已发布 这 很多的 散文 ;
[ˈsɒnɪts] [ænd; ənd] [raɪmd] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] ,
sonnets and rhymed pieces which ,
十四行诗 和 押韵 件 哪个 ;
虽然没有任何记录表明他曾发表过那些大量的散文、十四行诗和韵文作品，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kə'lɪgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [baʊnd] [baɪ] [hɪm'self]
written in the picturesque caligraphy of the period , and roughly bound by himself
书面 在 这 如画 书法 的 这 时期 , 和 大致 边界 经过 他自己
[ɪn] [ˈʃiːpskɪn] ,
in sheepskin ,
在 羊皮 ;
以当时优美的书法写成，并由作者本人粗略地用羊皮装订。

[ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfelvz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
occupied a couple of shelves in his library .
占领 一个 夫妻 的 货架 在 他的 图书馆 .
占据了他图书馆里几个书架的位置。

[hi:; hi] ['entəd] [wið] [æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['intrəst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]
He entered with animation and interest into the pleasures of farming and
他 进入 和 动画片 和 兴趣 进入 这 快乐 的 农业 和
[ʌðə(r)] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ,
other agricultural pursuits ,
其他 农业 追求 ,
他兴致勃勃地投入到耕作和其他农业活动中, 享受其中的乐趣。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz]
and by - and - bye as time went on and the former idol of his dreams
和 经过 - 和 - 再见 作为 时间 去 在 和 这 以前的 偶像 的 他的 梦境
[di'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][sk'ændəl,aɪzd][ðə; ði] [wɜ:l'd] [baɪ]
descended from her fair estate of virtue and scandalised the world by
下降 从 她 公平的 财产 的 美德 和 丑闻 这 世界 经过
[hɜ:(r); hə(r)][li'eɪz(ə)n] [wið] [bɔ:d] ['maʊnt,dʒɔɪ] ,
her liaison with Lord Mountjoy ,
她 联络 和 主 芒特乔伊 ,
随着时间的推移, 他梦寐以求的昔日偶像逐渐从她那充满美德的庄园中走出, 并因与蒙特乔伊勋爵的私情而震惊了世界。

[hi:; hi] [ə'piəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['grædʒuəli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lʌv] ,
he appears to have gradually resigned the illusions of his first love ,
他 出现 到 有 逐步地 辞职 这 幻觉 的 他的 第一的 爱 ,
他似乎逐渐放弃了对初恋的幻想。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:l] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)] , [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)]
for he married a simple village girl , remarkable , so it was said , for
为了 他 已婚 一个 简单的 村庄 女孩 , 卓越 , 所以 它 曾是 说 , 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,
因为他娶了一个朴素的村姑, 据说她容貌出众。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃi:z] .
but more so for her skill in making butter and cheese .
但 更多的 所以 为了 她 技能 在 制作 黄油 和 奶酪 .
但更令人称道的是她制作黄油和奶酪的精湛技艺。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
She could neither read nor write , however ,
她 可以 两者都不 读 也不 写 , 然而 ,
然而, 她既不识字也不会写字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sɪɜ:] ['æmədɪs] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)]
and the traditions concerning the Sieur Amadis relate that he took a singular
和 这 传统 有关 这 先生 阿马迪斯 涉及 那 他 采取 一个 单数
['pleɪzə(r)] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪ:z] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
pleasure in teaching her these accomplishments ,
乐趣 在 教学 她 这些 成就 ,
据有关阿马迪斯先生的传说记载, 他非常乐意教她这些技艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði]
as well as in training her to sing and to accompany herself upon the
作为 出色地 作为 在 训练 她 到 唱歌 和 到 陪伴 她自己 之上 这
[lu:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mæənə(r)] .
lute in a very pretty manner .
琵琶 在 一个 非常 漂亮的 方式 .
还训练她唱歌, 并以非常优美的方式用鲁特琴为自己伴奏。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm][æən; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈtʃɪldrən] ,
She made him an excellent wife , and gave him no less than six children ,
她 制成 他 一个 出色的 妻子 , 和 给予 他 不 较少的 比 六 孩子们 ,
她是一位贤惠的妻子, 为他生了六个孩子。

[θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gɜːlz] ,
three boys and three girls ,
三 男孩们 和 三 女孩们 ,
三个男孩和三个女孩,

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [suːpəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)]
all of whom were brought up at home under the supervision of their father
全部 的 谁 是 带来 向上 在 家 在下面 这 监督 的 他们的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,
他们都是在家中由父母抚养长大的。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈkʌntri] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ][ɑːt] [ɒv; əv]
and encouraged to excel in country pursuits and to understand the art of
和 鼓励 到 Excel 在 国家 追求 和 到 理解 这 艺术 的
[ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈfɑːmɪŋ] .
profitable farming .
有利可图 农业 .
并鼓励他们在乡村活动中取得优异成绩, 了解盈利性农业的艺术。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðəə(r)] [deɪz] [ðæt] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ˈentəd] [əˈpɒn] [ɪts] [lɒŋ] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [prɒˈsperəti] ,
It was in their days that Briar Farm entered upon its long career of prosperity ,
它 曾是 在 他们的 天 那 荆棘 农场 进入 之上 它是 长的 职业 的 繁荣 ,
正是在他们那个时代, 布里尔农场开始了其漫长的繁荣时期。

[wɪtʃ] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] .
which still continued .
哪个 仍然 持续 .
这种情况仍在继续。

[ðə; ðɪ] [sɪːz] [ˈæmədis] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsevn tiəθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] ,
The Sieur Amadis died in his seventieth year , and by his own wish ,
这 先生 阿马迪斯 死亡 在 他的 第七十 年 , 和 经过 他的 自己的 希望 ,
阿马迪斯先生享年七十岁, 并遵照其遗愿去世。

[ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
expressed in his " Last Will and Testament ,
表达 在 他的 " 最后的 将要 和 遗嘱 ,
在他的“遗嘱”中表达了出来,

" [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [srˈkwestəd] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] ,
" **was buried in a sequestered spot on his own lands ,**
" 曾是 埋葬 在 一个 隔离 点 在 他的 自己的 土地 ,
他被埋葬在他自己土地上一个僻静的地方。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [slæb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈfæɪ(ə)nd] ,
under a stone slab which he had himself fashioned ,
在下面 一个 石头 板 哪个 他 有 他自己 造型 ,
在一块他自己打造的石板下,

[ˈkɑːvɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
carving upon it his recumbent figure in the costume of a knight ,
雕刻 之上 它 他的 卧式 数字 在 这 戏服 的 一个 骑士 ,
上面雕刻着他身着骑士服饰的卧像,

[ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [sɒ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
a cross upon his breast and a broken sword at his side .
一个 叉 之上 他的 胸部 和 一个 破碎的 剑 在 他的 边 .

他胸前佩戴着十字架，腰间佩戴着一把断剑。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðəʊ] ['sevrəl] [j'ɪəz] [jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
His wife , though several years younger than himself ,
他的 妻子 , 尽管 一些 年 年轻 比 他自己 ,
他的妻子虽然比他小几岁，

[əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
only lived a twelve - month after him and was interred by his side .
仅有的 居住地 一个 十二 - 月 后 他 和 曾是 埋葬 经过 他的 边 .

她只比他晚活了十二个月，并被葬在他身边。

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɔ:ld] [ɒf] , [plɑ:ntɪd] ['θɪkli] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Their resting - place was now walled off , planted thickly with flowers ,
他们的 休息 - 地方 曾是 现在 有围墙的 离开 , 已种植 浓密 和 花朵 ,
它们的安息之地如今已被围墙环绕，并种满了鲜花。

[ænd; ənd][held] ['seɪkrɪd][baɪ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [æz; əz][ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [ɒv; əv]
and held sacred by every succeeding heir to the farm as the burial - place of
和 握住 神圣 经过 每一个 成功 继承人 到 这 农场 作为 这 葬礼 - 地方 的

[ðə; ði] [fɜ:st] .
the first Jocelyns .
这 第一的 乔斯林 .

农场的每一位继承人都将其视为圣地，因为那是第一代乔斯林家族成员的墓地。

['stedəli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] ,
Steadily and in order ,
稳步 和 在 命令 ,

稳步有序地，

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [naɪt] ['æmədɪs][hæd; həd]
the families springing from the parent tree of the French knight Amadis had
这 家庭 弹簧 从 这 父母 树 的 这 法语 骑士 阿马迪斯 有

['ɒkjupaɪd] ['braɪə(r)] [fɑ:m] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [sək'seɪ(ə)n] ,
occupied Briar Farm in unbroken succession ,
占领 荆棘 农场 在 未破 演替 ,

源自法国骑士阿马迪斯父系家族的各家族世代居住于布里尔农场，从未间断。

[ænd; ənd] [θru:] [θri:] ['sentʃəɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn'tækt] ,
and through three centuries the property had been kept intact ,
和 通过 三 几个世纪 这 财产 有 到过 保留 完好无损的 ,

三个世纪以来，这座建筑一直完好无损地保存了下来。

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zeɪənz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spɜ:st] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][lənd] ['bi:ɪŋ] [səʊld] .
none of its possessions being dispersed and none of its land being sold .
没有任何 的 它是 财产 存在 分散的 和 没有任何 的 它是 土地 存在 卖 .

其所有财产均未被分散，其土地也未被出售。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sɪɜ:] ['æmədɪs]
The house was practically in the same sound condition as when the Sieur Amadis
这 房子 曾是 几乎 在 这 相同的 声音 状况 作为 什么时候 这 先生 阿马迪斯

['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪft] [aɪ 'ti:][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒkju'peɪ(ə)n] ,
fitted and furnished it for his own occupation ,
适配 和 提供 它 为了 他的 自己的 职业 ,

这栋房子几乎和阿马迪斯先生当初装修布置自住时一样完好无损。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pju:tə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɒlɪd] ['fɜ:nɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['tæpəstri] ,
— there was the same pewter , the same solid furniture , the same fine tapestry ,
— 那里 曾是 这 相同的 锡 , 这 相同的 坚硬的 家具 , 这 相同的 美好的 挂毯 ,

——那里有同样的锡器，同样的结实家具，同样的精美挂毯。

[prɪˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkeəf(ə)l] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ˈmeni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˈniːd(ə)lz] [wɜːkt] [baɪ][hændz]
preserved by the careful mending of many hundreds of needles worked by hands
保存完好 经过 这 小心 修补 的 许多 数百 的 针 工作 经过 双手
[lɒŋ] [əˈgəʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
long ago mingled with the dust of the grave ,
长的 前 混合 和 这 灰尘 的 这 严重 ,
由数百根早已与坟墓尘土混杂在一起的针线精心修补而成, 得以保存至今。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪmzi]
strange as it may seem to those who are only acquainted with the flimsy
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 那些 WHO 是 仅有的 熟人 和 这 脆弱的
[ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
manufactures of to - day ,
制成品 的 到 - 天 ,
对于那些只了解当今劣质制造业的人来说, 这或许显得很奇怪,

[ðə; ði] [seɪm] [staʊt] [hænd] - [rɔːt] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] , ['mended] [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃt] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
the same stout hand - wrought linen , which , mended and replenished each year ,
这 相同的 肥硕 手 - 锻 亚麻布 , 哪个 , 已修复 和 补充 每个 年 ,
同样是结实的手工亚麻布, 每年都要修补和补充。

[ˈlɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnevə(r)] [wɒʃt] [baɪ][ˈmɒd(ə)n] ['meθədz] ,
lasted so long because never washed by modern methods ,
持续 所以 长的 因为 绝不 洗过 经过 现代的 方法 ,
之所以保存这么久, 是因为它从未用现代方法清洗过。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hænd][ɪn][klɪə(r)][kəʊld] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
but always by hand in clear cold running water .
但 总是 经过 手 在 清除 寒冷的 跑步 水 .
但一定要用清澈的冷流水手洗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] , [dɪˈlɪəriəsli; dɪˈlæriəsli] ['sentɪd] [wɪð] ['lævəndə(r)] ,
There were presses full of this linen , deliriously scented with lavender ,
那里 是 出版社 满的 的 这 亚麻布 , 神志不清地 香味 和 薰衣草 ,
橱柜里堆满了这种亚麻布, 散发着令人陶醉的薰衣草香气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd]
and there were also the spinning - wheels that had spun the flax and
和 那里 是 还 这 旋转 - 车轮 那 有 旋转 这 亚麻 和
[ðə; ði][hænd] - [luːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] .
the hand - looms on which the threads had been woven .
这 手 - 织布机 在 哪个 这 线程 有 到过 编织 .
还有纺亚麻的纺车和织布机, 用来织布。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['gædɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
These were witnesses to the days when women , instead of gadding abroad ,
这些 是 证人 到 这 天 什么时候 女性 , 反而 的 加丁 国外 ,
这些人见证了过去女性不再四处游荡的时代,

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] — [wen][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvniŋz] [siːmd] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
were happy to be at home — when the winter evenings seemed short and
是 快乐的 到 是 在 家 — 什么时候 这 冬天 晚上 似乎 短的 和
[braɪt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['spɪniŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪziŋ] [lɒg]['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
bright because as they sat spinning by the blazing log fire they were cheerful
明亮的 因为 作为 他们 卫星 旋转 经过 这 炽烈 日志 火 他们 是 快乐

[ɪn][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪ](ə)n] ,
in their occupation ,
在 他们的 职业 ,
他们很高兴待在家里——冬日的夜晚似乎短暂而明亮，因为他们坐在熊熊燃烧的壁炉旁纺纱，做着自己喜欢的事情，心情愉悦。

['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeə(r)]
singing songs and telling stories and having so much to do that there
歌唱 歌曲 和 讲述 故事 和 拥有 所以 很多 到 做 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːbrɪd] [ə'hæləsɪs][pɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [pɒv; əv]
was no time to indulge in the morbid analysis of life and the things of
曾是 不 时间 到 放纵 在这 病态的 分析 的 生活 和 这 事物 的
[laɪf] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈɪftləs] [deɪ] [pə'pleks][ænd; ənd] [kən'fjuːz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'helθi]
life which in our present shiftless day perplex and confuse idle and unhealthy
生活 哪个 在 我们的 展示 无所事事 天 困扰 和 迷惑 闲置的 和 不良
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

唱歌、讲故事，忙得不可开交，根本没有时间去沉溺于对生活和人生事物的病态分析，而这些分析在我们如今游手好闲的时代却让闲散和不健康的头脑感到困惑和迷茫。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəɪz] ,
And now after more than three centuries ,
和 现在 后 更多的 比 三 几个世纪 ,
如今，三个多世纪过去了，

[ðə; ði][də'rekt] [meɪl] [laɪn][pɒv; əv]['æmədɪs][diː]['dʒɑːsəlɪn][hæd; həd] ['kʌlmineɪt] [ɪn]['hjuːgəʊ] , ['kɒmənli]
the direct male line of Amadis de Jocelin had culminated in Hugo , commonly
这 直接的 男性 线 的 阿马迪斯 德 乔斯林 有 达到顶峰 在 雨果 , 通常
[kɔːld] ['fɑːmə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] ,
called Farmer Jocelyn ,
称为 农民 乔斯林 ,

阿马迪斯·德·乔斯林的直系男性后裔最终繁衍至雨果，他通常被称为农夫乔斯林。

[huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [pɒv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [lʌv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
who , on account of some secret love disappointment ,
WHO , 在 帐户 的 一些 秘密 爱 失望 ,
他因为某些秘密的爱情挫败而.....

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][tuː; tə] ['eniwʌn] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
the details of which he had never told to anyone , had remained
这 细节 的 哪个 他 有 绝不 讲述 到 任何人 , 有 剩余
[ʌn'mæɪd] .
unmarried .
未婚 .

他从未向任何人透露过这些细节，而且一直未婚。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [pɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
Till the appearance on the scene of the child , Innocent ,
直到 这 外貌 在 这 场景 的 这 孩子 , 清白的 ,
直到那个天真无邪的孩子出现在现场，

[hu:] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [brɪ'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət]
who was by the village folk accepted and believed to be the illegitimate
WHO 曾是 经过 这 村庄 民间 公认 和 相信 到 是 这 私生子
[ˈbʊfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [stɑ:d] [lʌv] ,
offspring of this ill - starred love ,
后代 的 这 患病的 - 星形 爱 ,
被村民们接受并认为是这段不幸爱情的私生子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊnli] [sʌn]
it was tacitly understood that Robin Clifford , his nephew , and the only son
它 曾是 默许地 理解 那 罗宾 克利福德 , 他的 侄子 , 和 这 仅有的 儿子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twin] ['sɪstə(r)] ,
of his twin sister ,
的 他的 双 姐姐 ,
人们心照不宣地知道, 罗宾·克利福德, 他的侄子, 也是他孪生妹妹的独子,

[wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][eə(r)][tu;; tə]['braɪə(r)] [fɑ:m] ;
would be the heir to Briar Farm ;
会 是 这 继承人 到 荆棘 农场 ;
将成为布里尔农场的继承人;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [si:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] [tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə] ['ɪnəs(ə)nt]
but when it was seen how much the old man seemed to cling to Innocent
但 什么时候 它 曾是 已见 如何 很多 这 老的 男人 似乎 到 黏着 到 清白的
,
:
,
但当人们看到老人对伊诺森特的依恋之情时,

[ænd; ənd][tu;; tə][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)][tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
and to rely upon her ever tender care of him ,
和 到 依靠 之上 她 曾经 投标 关心 的 他 ,
并依靠她一如既往的温柔呵护,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][bi;; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
the question arose as to whether there might not be an heiress after all ,
这 问题 出现 作为 到 无论 那里 可能 不是 是 一个 女继承人 后 全部 ,
于是人们开始质疑, 会不会根本没有继承人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] .
instead of an heir .
反而 的 一个 继承人 :
而不是继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['waɪz,eɪkə] ['ɡɒsɪp] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)][wəʊnt] ,
And the rustic wiseacres gossiped , as is their wont ,
和 这 乡村 智者 闲聊 , 作为 是 他们的 惯于 ,
而那些乡野小子们则像往常一样, 开始闲聊八卦。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['li:tli]
watching with no small degree of interest the turn of events which had lately
观看 和 不 小的 程度 的 兴趣 这 转动 的 活动 哪个 有 最近
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['rɒbɪn]
taken place in the frank and open admiration and affection displayed by Robin
已采取 地方 在 这 坦率 和 打开 钦佩 和 感情 显示 经过 罗宾
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['kʌz(ə)n] ,
for his illegitimate cousin ,
为了 他的 私生子 表哥 ,
罗宾对他的私生表妹表现出的坦率而公开的钦佩和爱慕之情, 最近发生了变化, 他对此非常感兴趣。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd] [ˈtæsɪtli]
as it was thought she was , and as Farmer Jocelyn had tacitly
作为 它 曾是 想法 她 曾是 , 和 作为 农民 乔斯林 有 默许地
[əˈlaʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndəˈstɒd] .
allowed it to be understood .
允许 它 到 是 理解 .

正如人们所认为的那样，正如农夫乔斯林默许的那样。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmæriɪd] , [ˈevrɪbɒdi] [əˈgri:d] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
If the two young people married , everybody agreed it would be the right thing ,
如果 这 二 年轻的 人们 已婚 , 大家 同意 它 会 是 这 正确的 事物 ,
如果这两个年轻人结婚，大家都认为这是正确的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] .
and the best possible outlook for the continued prosperity of Briar Farm .
和 这 最好的 可能的 前景 为了 这 持续 繁荣 的 荆棘 农场 .

以及布里尔农场持续繁荣的最佳前景。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑ:m] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:fli] [kənˈsɪdəd] , [səʊ]
For after all , it was the farm that had to be chiefly considered , so
为了 后 全部 , 它 曾是 这 农场 那 有 到 是 主要 经过考虑的 , 所以
[ðeɪ] [əuˈpain] ,
they opined ,
他们 发表意见 ,

毕竟，他们认为，最需要考虑的是农场。

— [ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz][æn; ən] [hɪˈstɒrɪk] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɒpəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]
— **the farm was an historic and valuable property as well as an**
— 这 农场 曾是 一个 历史性 和 有价值的 财产 作为 出色地 作为 一个
[ˈeksələnt] [ˈpeɪɪŋ] [kənˈsɜ:n] .
excellent paying concern .
出色的 付费 忧虑 .

——该农场是一处具有历史意义和价值的房产，同时也是一项收益丰厚的产业。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈteɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
The great point to be attained was that it should go on as it had
这 伟大的 观点 到 是 已达到 曾是 那 它 应该 去 在 作为 它 有
[ɔ:lweɪz] [gɒn] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜ:] [ˈæmədɪs] ,
always gone on from the days of the Sieur Amadis ,
总是 已消失 在 从 这 天 的 这 先生 阿马迪斯 ,

最重要的目标是让它像自阿马迪斯先生时代以来一直那样继续下去。

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [keɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
— **and that it should be kept in the possession of the same family .**
— 和 那 它 应该 是 保留 在 这 拥有 的 这 相同的 家庭 .

——并且应该由同一家族保管。

[ðɪs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [wɪʃ] [ɒv; əv][əʊld][ˈhju:gəʊ][ˈdʒɔsəlɪn] ,
This at any rate was known to be the cherished wish of old Hugo Jocelyn ,
这 在 任何 速度 曾是 已知 到 是 这 珍爱 希望 的 老的 雨果 乔斯林 ,
至少众所周知，这是老雨果·乔斯林一直以来的愿望。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˈveri] [fri:] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
though he was not given to any very free expression of his feelings .
尽管 他 曾是 不是 给定 到 任何 非常 自由的 表达 的 他的 情怀 .

虽然他并不善于自由表达自己的情感。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ['envid] [hɪm] , [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [k'ɒmentɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
He knew that his neighbours envied him , watched him and commented on his
他 知道 那 他的 邻居 令人羡慕 他 , 观看 他 和 评论 在 他的
[ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

他知道邻居们嫉妒他，注视着他，并对他的一举一动评头论足。

— [hi:; hi] [nju:] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd]
— he knew also that the tale he had told them concerning Innocent had
— 他 知道 还 那 这 故事 他 有 讲述 他们 有关 清白的 有
[tu:; tə][ə; eɪ] [gret] [ɪk'stent] ['wɪspəd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][səʊʃ(ə)l]
to a great extent whispered away his own good name and fastened a social
到 一个 伟大的 程度 低声说道 离开 他的 自己的 好的 姓名 和 系紧 一个 社会的
[slɜ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:l] ,
slur upon the girl ,
污点 之上 这 女孩 ,

他也知道，他们讲的关于伊诺森特的故事，在很大程度上损害了自己的名誉，也给那个女孩贴上了社会污名的标签。

— [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z] ,
— yet he could not , according to his own views ,
— 然而 他 可以 不是 , 根据 到 他的 自己的 浏览 ,
——然而，根据他自己的看法，他却做不到。

[hæv; həv] [si:n] ['eni] [ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .
have seen any other way out of the difficulty .
有 已见 任何 其他 方式 出去 的 这 困难 .
还没有找到其他摆脱困境的方法。

[ðə; ði]['hju:mən] [wɜ:ld] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['wɪkɪd] - [tʌŋd] ;
The human world is always wicked - tongued ;
这 人类 世界 是 总是 邪恶 - 舌头 ;
人世间总是充满恶言恶语；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [æn; ən] " [ə'dɒptɪd] "
and it is common knowledge that any man or woman introducing an " adopted "
和 它 是 常见的 知识 那 任何 男人 或者 女士 介绍 一个 " 已采用 "
[tʃaɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'kju:zd] ,
child into a family is at once accused ,
孩子 进入 一个 家庭 是 在 一次 被告 ,

众所周知，任何将“收养”儿童引入家庭的男性或女性都会立即受到指责。

['weðə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][nɒt] ,
whether he or she be conscious of the accusation or not ,
无论 他 或者 她 是 有意识的 的 这 指控 或者 不是 ,
无论他或她是否意识到指控，

[ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑ:stəd; 'bæstəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] " [ə'dɒpʃn] " ['pri:tekst] .
of passing off his own bastard under the " adoption " pretext .
的 通过 离开 他的 自己的 混蛋 在下面 这 " 采用 " 借口 .
他以“收养”为幌子，将自己的私生子嫁出去。

[ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] [wʊd] [ˈkredit][ðə; ði]
Hugo Jocelyn was fairly certain that none of his neighbours would credit the
雨果 乔斯林 曾是 相当 肯定 那 没有任何 的 他的 邻居 会 信用 这
[rəʊˈmæntɪk][ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ]
romantic episode of the man on horseback arriving in a storm and leaving a
浪漫的 插曲 的 这 男人 在 马背 抵达 在 一个 风暴 和 离开 一个
[ˈneɪmləs] [tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
nameless child on his hands .
无名 孩子 在 他的 双手 .

雨果·乔斯林相当肯定，他的邻居们都不会相信那个骑马的男人在暴风雨中到来，留下一个无名婴儿的浪漫故事。
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , — [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
The story was quite true , — but truth is always precisely what people refuse to
这 故事 曾是 相当 真的 , — 但 真相 是 总是 恰恰 什么 人们 拒绝 到
[brˈliːv] .
believe .
相信 .

这个故事完全属实，——但真相总是人们不愿相信的。
[ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
The night on which Innocent had learned her own history for the first
这 夜晚 在 哪个 清白的 有 学习 她 自己的 历史 为了 这 第一的
[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [kənˈsʌmət] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɜːld] .
time was a night of consummate beauty in the natural world .
时间 曾是 一个 夜晚 的 完善 美丽 在 这 自然的 世界 .

伊诺森第一次了解自己身世的那晚，是大自然最美的夜晚。
[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈaʊtˌbɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
When all the gates and doors of the farm and its outbuildings had been
什么时候全部 这 大门 和 门 的 这 农场 和 它是 附属建筑 有 到过
[ˈbəʊlɪdɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
bolted and barred for the night ,
螺栓连接 和 禁止 为了 这 夜晚 ,

当农场及其附属建筑的所有大门都已上闩上门窗准备入夜时，
[ðə; ði] [muːn] , [ˈɔːlməʊst] [fʊl] ,
the moon , almost full ,
这 月亮 , 几乎 满的 ,
月亮，接近满月。

[rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ʃed] [pɜːl] - [waɪt] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [ɔːl][ˈəʊvə(r)]
rose in a cloudless heaven and shed pearl - white showers of radiance all over
玫瑰 在 一个 无云 天堂 和 棚 珍珠 - 白色的 淋浴 的 辐射 全部 超过
[ðə; ði] [ˈnjuːli] - [məʊn] [ænd; ənd] [kliːn] - [swept] [ˈfiːldz] ,
the newly - mown and clean - swept fields ,
这 新 - 修剪过的 和 干净的 - 扫荡 字段 ,
天晴空万里，珠光灿烂，洒落在新割过、清扫干净的田野上。

[ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð] [ˈluːmɪnəs] [ˈsɪlvə(r)]
outlining the points of the old house gables and touching with luminous silver
概述 这 积分 的 这 老的 房子 山墙 和 接触 和 发光的 银
[ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] .
the roses that clambered up the walls .
这 玫瑰 那 攀爬 向上 这 墙壁 .
勾勒出老房子山墙的轮廓，并用闪亮的银色点缀攀爬在墙上的玫瑰。

[wʌn] [waɪd] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈɪnˌfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪd] [eə(r)] ,
One wide latticed window was open to the full inflowing of the scented air ,
— 宽的 晶格状 窗户 曾是 打开 到 这 满的 流入 的 这 香味 空气 ,
一扇宽大的格子窗敞开着，让芬芳的空气充分涌入。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ɪts] [ɪm'breɪʒə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [waɪt] ['gɑ:mənt] [wɪð]
and within its embrasure sat a lonely little figure in a loose white garment with
和 之内 它是 炮眼 卫星 一个 孤独 小的 数字 在 一个 松动的 白色的 服装 和
[heə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ɪts] ['fəuldəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð] [triəz] .
hair tumbling carelessly over its shoulders and eyes that were wet with tears .
头发 翻滚 粗心大意 超过 它是 肩膀 和 眼睛 那 是 湿的 和 眼泪 .

在它的巢穴里，坐着一个孤独的小身影，穿着宽松的白色衣服，头发随意地披散在肩上，眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [bɪ'ləʊ] [steəz] [hæd; həd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][sʌm; səm][ten]
The clanging chime of the old clock below stairs had struck eleven some ten
这 叮当声 钟声 的 这 老的 钟 以下 楼梯 有 击 十一 一些 十
[ˈmɪnɪts] [sɪnz] ,
minutes since ,
分钟 自从 ,

楼下老钟的叮当声已经响了十一下，大约十分钟前就响了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts] [bel] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['hevi]
and after the echo of its bell had died away there had followed a heavy
和 后 这 回声 的 它是 钟 有 死亡 离开 那里 有 随后 一个 重的
[ænd; ənd] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
and intense silence .
和 激烈的 沉默 .

钟声的回响渐渐消失后，随之而来的是一片沉重而压抑的寂静。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
The window looked not upon the garden ,
这 窗户 看起来 不是 之上 这 花园 ,
窗户看不到花园。

[bʌt; bət] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [laɪn][ɒv; əv] [dɑ:k] ['fəʊliɪdʒ] ['edʒɪŋ] [ðem; ðəm]
but out upon the fields and a suggestive line of dark foliage edging them
但 出去 之上 这 字段 和 一个 暗示性的 线 的 黑暗的 叶子 边缘 他们
[ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
softly in the distance ,
轻轻 在 这 距离 ,

但放眼望去，田野上，远处一排深色树叶勾勒出柔和的轮廓，颇具意味。

— [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] ['mɪriəd] - [brɑ:ntft] [əʊk] ,
— away down there , under a huge myriad - branched oak ,
— 离开 向下 那里 , 在下面 一个 巨大的 无数 - 分支 橡木 ,
——就在远处，在一棵枝繁叶茂的巨大橡树下，

[slept] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] [sɪɜ:] ['æmədis][di:]['dʒɑ:səliŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʌstɪk] [waɪf] ,
slept the old knight Sieur Amadis de Jocelin and his English rustic wife ,
睡着了 这 老的 骑士 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 和 他的 英语 乡村 妻子 ,
老骑士阿马迪斯·德·乔斯林和他的英国乡村妻子睡着了。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)] [fɑ:m] ['fæməli] .
the founders of the Briar Farm family .
这 创始人 的 这 荆棘 农场 家庭 .
布里尔农场家族的创始人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [klɑ:sp, klæsp] [ɪts] [waɪt] [hændz]
The little figure in the dark embrasure of the window clasped its white hands
这 小的 数字 在 这 黑暗的 炮眼 的 这 窗户 紧握 它是 白色的 双手
[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪts] ['wi:pɪŋ] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðæt] ['eɪnfənt] ['berɪəl] - [pleɪs] ,
and turned its weeping eyes towards that ancient burial - place ,
和 转向 它是 哭泣 眼睛 向 那 古老的 葬礼 - 地方 ,

窗台昏暗角落里的小身影紧紧握着白皙的小手，泪眼婆娑地望着那古老的墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] - [reɪz] [ʃɒn] [ə'pɒn][ɪts][feə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['glɪmə(r)] ,
and the moon - rays shone upon its fair face with a silvery glimmer ,
和 这 月亮 - 射线 闪耀 之上 它是公平的 脸 和 一个 银色 微光 ,
月光洒在它美丽的脸上, 泛着银色的光芒。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈspektrəl] [ˈpælə(r)] .
giving it an almost spectral pallor .
给予 它 一个 几乎 光谱 苍白 .
使它呈现出一种近乎幽灵般的苍白。

" [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ][ˈevə(r)] [bɔ:n] ? " [saɪd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] — " [əʊ] , [dɪə(r)] [ɡɒd] !
" **Why was I ever born ?** " **sighed a trembling voice — " Oh , dear God !**
" 为什么 曾是 我 曾经 出生 ? " 叹了口气 一个 发抖 嗓音 — " 哦 , 亲爱的 上帝 !
“我为什么会出生呢? ”一个颤抖的声音叹息道, “哦, 我的天哪! ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Why did you let it be ?
为什么 做过 你 让 它 是 ?
你为什么任由它发生?

" [ðə; ði][ˈveɪkənt][eə(r)] , [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈfi:ldz] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] .
" **The vacant air , the vacant fields looked blankly irresponsible .**
" 这 空缺 空气 , 这 空缺 字段 看起来 茫然地 无反应 .
“空旷的空气, 空旷的田野, 一片茫然, 毫无反应。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [ɡɪv] , — [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] .
They had no sympathy to give , — they never have .
他们 有 不 同情 到 给 , — 他们 绝不 有 .
他们没有丝毫同情心, ——他们从来没有过。

[tu:; tə] [ɡreɪt] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ:n] ,
To great Mother Nature it is not important how or why a child is born ,
到 伟大的 母亲 自然 它 是 不是 重要的 如何 或者 为什么 一个 孩子 是 出生 ,
对伟大的大自然母亲来说, 孩子如何出生或为何出生并不重要。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [əˈkeɪznəli] [dɪ'saɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [haʊ]
though she occasionally decides that it shall be of the greatest importance how
尽管 她 偶尔 决定 那 它 将 是 的 这 最 重要性 如何
[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æɪ; əɪ][lɪv; laɪv] .
and why the child shall live .
和 为什么 这 孩子 将 居住 .
虽然她偶尔也会认为孩子如何以及为何而活才是最重要的。

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ˈmætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [laɪf] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
What does it matter to the forces of creative life whether it is brought into
什么 做 它 事情 到 这 力量 的 有创造力的 生活 无论 它是 带来 进入
[ðə; ði] [wɜ:ld] " [ˈbeɪsli] ,
the world " basely ,
这 世界 " 卑鄙地 ,
对于创造性生命的力量而言, 生命是以“卑微的方式”被带到这个世界上, 这又有什么关系呢?

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡəʊz] , [ɔ:(r)] [ˈɒnərəbli] ?
" **as the phrase goes , or honourably ?**
" 作为 这 短语 去 , 或者 光荣地 ?
正如俗语所说, 或者说, 光荣地?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪɡ'zɪsts] , — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈentəti] — [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [ɡʊd] [ɔ:(r)]
The child exists , — it is a human entity — a being full of potential good or
这 孩子 存在 , — 它是 一个 人类 实体 — 一个 存在 满的 的 潜在的 好的 或者
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
孩子是存在的——他是一个人——一个充满善恶潜能的生命。

— [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [grəʊθ] [aɪ ˈti:][stændz] [əˈləʊn] ,
— **and after a certain period of growth it stands alone** ,
— 和 后 一个 肯定 时期 的 生长 它 站立 独自的 ,
——经过一段时间的发展后，它就独立出来了，

[ænd; ənd][ɪts][ˈpeərənts][hæv; həv] [les] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
and its parents have less to do with it than they imagine .
和 它是 父母 有 较少的 到 做 和 它 比 他们 想象 .
而它的父母与此事的关系远没有他们想象的那么密切。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈjeɪps] [ɪts] [əʊn] [kəˈrɪə(r)] ,
It makes its own circumstances and shapes its own career ,
它 制作 它是自己的 情况 和 形状 它是自己的 职业 ,
它创造自己的环境，塑造自己的职业生涯。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz][ðə; ði] [les] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
and in many cases the less it is interfered with the better .
和 在 许多 案例 这 较少的 它 是 干扰 和 这 更好的 .
而且在很多情况下，干预越少越好。

[bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈri:z(ə)n] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ɔ:(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)]
But Innocent could not reason out her position in any cold - blooded or logical
但 清白的 可以 不是 原因 出去 她 位置 在 任何 寒冷的 - 血腥 或者 逻辑
[wei] .
way .
方式 .
但伊诺森特无法冷静或合乎逻辑地分析自己的立场。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ʌnˈhæpi] .
She was too young and too unhappy .
她 曾是 也 年轻的 和 也 不开心 .
她太年轻，也太不快乐。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [praɪd] [ɪn][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Everything that she had taken pride in was swept from her at once .
一切 那 她 有 已采取 自豪 在 曾是 扫荡 从 她 在 一次 .
她引以为傲的一切都瞬间被夺走了。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:niŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈpɪlgrəmiɪdʒz] [daʊn] [tu:; tə]
Only that very morning she had made one of her many pilgrimages down to
仅有的 那 非常 早晨 她 有 制成 一 的 她 许多 朝圣 向下 到
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [əʊk] [bɪˈni:θ] [hu:z] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [sɪɜ:z] [ˈæmədis][di:][ˈdʒɑ:səliŋ] [leɪ] ,
the venerable oak beneath whose trailing branches the Sieur Amadis de Jocelin lay ,
这 可敬 橡木 下面 谁 尾随 分支 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 躺 ,
就在那天早上，她像往常一样来到那棵古老的橡树下，阿马迪斯·德·乔斯林先生就躺在那棵橡树下枝繁叶茂的树荫中。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [stəʊn] [slæb][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪknəs] ,
covered by the broad stone slab on which he had carved his own likeness ,
涵盖 经过 这 广阔 石头 板 在 哪个 他 有 雕刻 他的 自己的 相似 ,
被一块宽大的石板覆盖着，石板上刻着他自己的肖像。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈɡlɔ:ri] " [ˈrəʊzɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [meɪld]
and she had put a little knot of the " Glory " roses between his mailed
和 她 有 放 一个 小的 结 的 这 " 荣耀 " 玫瑰 之间 他的 邮寄
[hændz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
hands which were folded over the cross on his breast ,
双手 哪个 是 折叠 超过 这 又 在 他的 胸部 ,
她将一小束“荣耀”玫瑰放在他戴着铁甲的双手之间，他的双手交叠放在胸前的十字架上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈefɪdʒɪ] :
and she had said to the silent effigy :
和 她 有 说 到 这 沉默的 人偶 :
她对着沉默的雕像说道：

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪmeɪkɪŋ] , [sɪɜː][ˈæmədɪs] !
" **It is the last day of the haymaking , Sieur Amadis !**
" 它 是 这 最后 的 天 的 这 干草收割 , 先生 阿马迪斯 !
" 今天是收割干草的最后一天, 阿马迪斯先生! "

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][ðə; ði][bɪɡ][krɒp][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ɪf][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
You would be glad to see the big crop going in if you were here !
你 会 是 高兴 的 到 看 这 大 的 庄稼 去 在 如果 你 是 这里 !
如果你在这里, 你一定会很高兴看到大批庄稼收割!

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][stəʊn] [naɪt] [ɪn][ðɪs][ˈfænsɪf(ə)] [wei] ,
" **She was accustomed to talk to the old stone knight in this fanciful way ,**
" 她 曾是 习惯 到 讲话 到 这 老 的 石头 骑士 在 这 奇幻 的 方式 ,
她习惯用这种奇幻的方式和老石骑士说话。

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] .
— **she had done so all her life ever since she could remember .**
— 她 有 完毕 所以 全部 她 生活 曾经 自从 她 可以 记住 .
——她从记事起就一直这样做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪnˈtens] [praɪd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈænsesetə(r)] ;
She had taken an intense pride in thinking of him as her ancestor ;
她 有 已采取 一个 激烈的 自豪 在 思维 的 他 作为 她 祖先 ;
她一直以视他为祖先而感到无比自豪;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪnɪdʒ] [bæk][ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
she had been glad to trace her lineage back over three centuries to the
她 有 到过 高兴 的 到 痕迹 她 血统 后退 超过 三 几个世纪 到 这
[lʌv] - [lɔːn] [ˈfrentʃ] [ˈnəʊb(ə)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði][djuː]
love - lorn French noble who had come to England in the train of the Due
爱 - 孤独 法语 高贵 WHO 有 来 到 英格兰 在 这 火车 的 这 到期的
[dænzʊː] — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [kəˈnekʃn] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [hɪm] ,
d'Anjou — and now — now she knew she had no connection at all with him ,
安茹 — 和 现在 — 现在 她 知道 她 有 不 联系 在 全部 和 他 ,
她曾很高兴能追溯自己的血统到三个多世纪前, 找到那位因爱生恨的法国贵族, 他跟随安茹公爵的队伍来到英国——而
现在——现在她知道她和他根本没有任何关系。

— [ðæt]
— **that**
— 那
——那

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈneɪmd] , [ʌnbˈæptʌɪzd] [ˈnəʊbədi] — [æn; ən] [ʌnˈkleɪmd] [weɪf][ɒv; əv][hjuːˈmænəti]
she was an unnamed , unbaptised nobody — an unclaimed waif of humanity
她 曾是 一个 无名氏 , 未受洗者 无人 — 一个 无人认领 孤儿 的 人类
[huːm] [nəʊ][wʌn] [ˈwɒntɪd] !
whom no one wanted !
谁 不 — 通缉 !
她是一个无名无姓、未受洗的无名小卒——一个无人认领的孤儿, 没有人想要她!

[nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪkˈsept] [ˈrɒbɪn] !
No one in all the world — except Robin !
不 — 在 全部 这 世界 — 除了 罗宾 !
全世界没有人——除了罗宾!

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; — [bʌt; bət] [pəˈhæps] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hɪz; ɪz]
He wanted her ; — but perhaps when he knew her true history his
他 通缉 她 ; — 但 也许 什么时候 他 知道 她 真的 历史 他的
[lʌv] [wʊd] [grəʊ] [kəʊld] .
love would grow cold .
爱 会 生长 寒冷的 .
他想要她; ——但或许当他了解她的真实经历后, 他的爱就会冷却。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .

She wondered whether it would be so .
她 想知道 无论 它 会 是 所以 :

她想知道是否真是如此。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

If it were she would not mind very much .
如果 它 是 她 会 不是 头脑 非常 很多 :

如果真是那样，她倒也不会太介意。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [hɪm] .

Indeed it would be best , for she felt she could never marry him .
的确 它 会 是 最好的 , 为了 她 毛毡 她 可以 绝不 结婚 他 :

的确，这样做是最好的，因为她觉得自己永远不可能嫁给他。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wið] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

" No , not if I loved him with all my heart !
" 不 , 不是 如果 我 喜爱 他 和 全部 我的 心 !

“不，如果我全心全意地爱他，就不会这样！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæʃənətli] — " [nɒt] [wiðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ! — [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm]

" she said , passionately — " Not without a name ! — not till I have made a name
" 她 说 , 热情地 — " 不是 没有 一个 姓名 ! — 不是 直到 我 有 制成 一个 姓名

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for myself ,
为了 我 ,

她激动地说：“绝不没有名声！ ——除非我先功成名就！ ”

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)] !

if only that were possible !
如果 仅有的 那 是 可能的 !

如果真能那样就好了！

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

" She left the window and walked restlessly about her room ,
" 她 左边 这 窗户 和 步行 躁动不安 关于 她 房间 ,

她离开窗边，焦躁地在房间里踱来踱去。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

a room that she loved very greatly because it had been the study of the
一个 房间 那 她 喜爱 非常 非常 因为 它 有 到过 这 学习 的 这

[sɪː] [ˈæmədis] .

Sieur Amadis .
先生 阿马迪斯 .

她非常喜欢这间房间，因为它曾是阿马迪斯先生的书房。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ruːm] , [əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] ,

It was a wonderful room , oak - panelled from floor to ceiling ,
它 曾是 一个 精彩的 房间 , 橡木 - 镶板 从 地面 到 天花板 ,

那是一个很棒 的房间，从地板到天花板都铺着橡木镶板。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , — [ðə; ði] [sɪː] [ˈæmədis] [hɪm'self]

and there was no doubt about its history , — the Sieur Amadis himself
和 那里 曾是 不 怀疑 关于 它是 历史 , — 这 先生 阿马迪斯 他自己

[hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

had taken care of that .
有 已采取 关心 的 那 .

至于它的历史，毫无疑问——阿马迪斯先生本人已经处理过了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈevri] [ˈpæn(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ə; eɪ] [vɜːs] ,

For on every panel he had carved with his own hand a verse ,
为了 在 每一个 控制板 他 有 雕刻 和 他的 自己的 手 一个 诗 ,

因为在每一块木板上，他都亲手刻了一首诗，

[ə; ei] [prəə(r)] , [ɔ:(r)][æɪn; əɪ] [ˈæfəɪzəm] ,
a prayer , or an aphorism ,
一个 祷告 , 或者 一个 格言 ,

一段祷文，或一句格言

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈnəʊtbʊk] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
so that the walls were a kind of open notebook inscribed with his own
所以 那 这 墙壁 是 一个 种类 的 打开 笔记本 铭文 和 他的 自己的
[ˈpɜ:sən(ə)] [ˌmeməˈrændə] .
personal memoranda .
个人的 备忘录 .

因此，墙壁就像一本打开的笔记本，上面记录着他自己的个人备忘录。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃɪmni] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] ,
Over the wide chimney his coat - of - arms was painted ,
超过 这 宽的 烟囱 他的 外套 - 的 - 武器 曾是 绘 ,

宽大的烟囱上方绘着他的纹章。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ˈtendə(r)] [hɪʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɔ:təm] [li:vz] ,
the colours having faded into tender hues like those of autumn leaves ,
这 颜色 拥有 褪色 进入 投标 色调 喜欢 那些 的 秋天 树叶 ,

颜色褪成了像秋叶一样柔和的色调，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [ˌʌndəˈni:θ] [wɒz; wəz] " [məʊn] [kɜ:r] [ˌem ˈi:] [su:ˈtʃjən] .
and the motto underneath was " Mon coeur me soutien .
和 这 座右铭 下 曾是 " 星期一 心脏 我 支援 .

下面的格言是“Mon coeur me soutien.

" [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] :
" Then followed the inscription :
" 然后 随后 这 题词 :

随后是铭文：

" [ˈæmədis] [di:] [ˈdʒɑ:səlɪn] ,
" Amadis de Jocelin ,
" 阿马迪斯 德 乔斯林 ,

“阿马迪斯·德·乔斯林，

[naɪt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Knight of France ,
骑士 的 法国 ,

法国骑士

[hu:] [hɪə(r)] - [fəˈgetflnəs] [dɪd][hɪə(r)] [fɪnd] [pi:s] .
Who here seekynge Forgetfulness did here fynde Peace .
WHO 这里 - 健忘 做过 这里 芬德 和平 .

这里寻求遗忘的人，在这里找到了和平。

" [ˈevri] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
" Every night of her life since she could read Innocent had stood in front
" 每一个 夜晚 的 她 生活 自从 她 可以 读 清白的 有 站立 在 正面
[ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:ˈmɔ:riəl] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɒn]
of these armorial bearings in her little white night - gown and had conned
的 这些 纹章 轴承 在 她 小的 白色的 夜晚 - 袍 和 有 被骗
[ˈəʊvə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] .
over these words .
超过 这些 字 .

“自从她识字以来，伊诺森特每晚都穿着她的小白睡衣，站在这些纹章前，反复念诵这些文字。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæmədɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She had taken the memory and tradition of Amadis to her heart
她有已采取这记忆和传统 的阿马迪斯到 她心
[ænd; ənd][səʊl] .
and soul .
和灵魂 .

她将阿玛迪斯的记忆和传统铭记于心。

[hiː, hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈænsɛstə(r)] , — [hɜːz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] ;
He was HER ancestor , — hers , she had always said ;
他曾是 她祖先 , — 她的 , 她有 总是 说 ;

他是她的祖先, ——她一直说, 是她自己的祖先;

— [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈlɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃnz] [hiː, hi][hæd; həd]
— she had almost learned her letters from the inscriptions he had
— 她有 几乎 学习 她 信件 从 这 铭文 他 有
[kɑːrvd] ,
carved ,
雕刻 ,

她几乎是从他雕刻的铭文中学会了所有的字母。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
and through these she could read old English and a considerable amount of
和 通过 这些 她 可以 读 老的 英语 和 一个 大量 数量 的
[əʊld] [ˈfrentʃ] [brˈsaɪdɪz] .
old French besides .
老的 法语 除了 .

通过这些书籍, 她可以阅读古英语, 以及相当数量的古法语。

[wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪəz] [əʊld][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt]
When she was about twelve years old she and Robin Clifford , playing about
什么时候 她 曾是 关于 十二 年 老的 她 和 罗宾 克利福德 , 玩耍 关于
[təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
together in this room ,
一起 在 这 房间 ,

她大约十二岁的时候, 和罗宾·克利福德在这个房间里一起玩耍。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [nɒk] [əˈɡɛnst] [wʌn][ˈpæn(ə)l] [ðæt] [ɡeɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [rɪˈvɜːbəərənt] [saʊnd] ,
happened to knock against one panel that gave forth a hollow reverberant sound ,
发生 到 敲 反对 一 控制板 那 给予 前进 一个 空洞的 回响 声音 ,
[əˈkʌsɪd] [ɪn] [wɪθ] [ɪt] [təˈkeɪt] [ɪn] [ˈhæpənd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
[ˈhæpənd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
不小心碰到了其中一块面板, 发出了一声空洞的回响。

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][kʲʊəɪˈbʊsəti] [ðeɪ] [traɪd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊpən][aɪˈtiː] .
and moved by curiosity they tried whether they could open it .
和 已搬 经过 好奇心 他们 尝试 无论 他们 可以 打开 它 .

出于好奇, 他们试着看能不能打开它。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [əˈbɔːtɪv] [ˈefəts] [ˈrɑːbɪnz] [ˈfɪŋɡəz] [kləʊzd] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
After some abortive efforts Robin's fingers closed by chance on a hidden spring ,
后 一些 未遂 努力 罗宾的 手指 关闭 经过 机会 在 一个 隐 春天 ,
[ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
经过几次徒劳的尝试后, 罗宾的手指偶然间碰到了一个隐藏的弹簧。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [prest] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ˈəʊpən] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsiːkrət]
which being thus pressed caused the panel to fly open , disclosing a narrow secret
哪个 存在 因此 按下 导致 这 控制板 到 飞 打开 , 披露 一个 狭窄的 秘密
[steə(r)] .
stair .
楼梯 .

如此按压, 面板便弹开, 露出一条狭窄的秘密楼梯。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp][aɪ 'ti:] ,
Full of burning excitement the two children ran up it ,
满的 的 燃烧 激动 这 二 孩子们 跑 向上 它 ;
两个孩子兴奋极了，跑了上去。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðeə(r)] [dɪ'ləɪt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] ['mʌsti] [t'eɪmbə(r)][ɪn] [wɪt]
and to their delight found themselves in a small square musty chamber in which
和 到 他们的 喜 成立 他们自己 在 一个 小的 正方形 发霉的 房间 在 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪ'noʊməs] [əʊld][ɪ'daʊə(r)] - [tʃests] ,
were two enormous old dower - chests ,
是 二 巨大的 老的 嫁妆 - 箱子 ;
令他们欣喜的是，他们发现自己身处一间狭小、潮湿的方形房间里，房间里有两个巨大的旧嫁妆箱。

[lɒkt] .
locked .
已锁定 .
已锁定。

[ðeə(r)] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bə:(r)][tu;; tə][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv] ['rɒbɪn] , [hu:] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
Their locks were no bar to the agility of Robin , who , fetching a hammer ,
他们的 锁 是 不 酒吧 到 这 敏捷 的 罗宾 , WHO , 获取 一个 锤 ,
他们的长发丝丝也阻挡不了罗宾的敏捷身手，他取来一把锤子，

[fɔ:st] [ðə; ði][əʊld] [hɑ:sp] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði][ɪdz] .
forced the old hasps asunder and threw back the lids .
强制 这 老的 搭扣 分离 和 扔 后退 这 盖子 .
强行掰开旧搭扣，把盖子扔了回去。

[ðə; ði] ['kɒfəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mænʃʊskɹɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] , [ə; eɪ]
The coffers were full of books and manuscripts written on vellum , a
这 金库 是 满的 的 图书 和 手稿 书面 在 羊皮纸 , 一个
['verɪtəb(ə)l] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
veritable sixteenth - century treasure - trove .
真正的 第十六 - 世纪 宝藏 - 宝库 .
库房里装满了用羊皮纸书写的书籍和手稿，简直就是十六世纪的宝库。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði][faɪnd][tu;; tə]['fɑ:mə(r)]['dʒɔsəlɪn] , [hu:] ,
They hastened to report the find to Farmer Jocelyn , who ,
他们 加快 到 报告 这 寻找 到 农民 乔斯林 , WHO ,
他们赶紧将这一发现报告给了乔斯林农夫，乔斯林农夫

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [bʊks] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ,
though never greatly taken with books or anything concerning them ,
尽管 绝不 非常 已采取 和 图书 或者 任何事物 有关 他们 ,
虽然我从未对书籍或任何与书籍相关的事物特别感兴趣，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ:ɡə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
was sufficiently interested to go with the eager children and look at the
曾是 足够 感兴趣的 到 去 和 这 渴望的 孩子们 和 看 在 这
[dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
discovery they had made .
发现 他们 有 制成 .
他兴致勃勃地和孩子们一起去看他们的发现。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [bʊks] [ɔ:(r)] ['mænʃʊskɹɪpts] [hɪm'self] ,
But as he could make nothing of either books or manuscripts himself ,
但 作为 他 可以 制作 没有什么 的 任何一个 图书 或者 手稿 他自己 ,
但他自己既无法解读书籍，也无法解读书稿，

[hi;; hi] [geɪv] [əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [tu;; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ,
he gave over the whole collection to Innocent ,
他 给予 超过 这 所有的 收藏 到 清白的 ,
他把所有藏品都送给了伊诺森特。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pa:t] [bʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ki:p]
saying that as they were found in her part of the house she might keep
说 那 作为 他们 是 成立 在 她 部分 的 这 房子 她 可能 保持
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她说，既然这些东西是在她家那部分房子里发现的，她可能会把它们留下来。

[nəʊ] [wʌn] — [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈrɒbɪn] — [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðɪːz] [əʊld]
No one — not even Robin — knew how much she had loved and studied these old
不 — — 不是 甚至 罗宾 — 知道 如何 很多 她 有 喜爱 和 研究 这些 老的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

谁也不知道——甚至连罗宾也不知道——她有多么喜爱和研究这些古籍。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˈpeɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɪpts] ;
or how patiently she had spelt out the manuscripts ;
或者 如何 耐心 她 有 拼写 出去 这 手稿 ;

或者说，她是如何耐心细致地把手稿逐字逐句地写出来的；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [bʌv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ʃiː; ʃi]
and no one could have guessed what a wide knowledge of literature she
和 不 一 可以 有 猜对了 什么 一个 宽的 知识 的 文学 她
[hæd; həd] [geɪnd] [ɔː(r)] [wɒt] [faɪn] [teɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪlənt]
had gained or what fine taste she had developed from her silent
有 获得 或者 什么 美好的 品尝 她 有 发达 从 她 沉默的
[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpa:tɪd] [ˈspɪrɪt] [bʌv; əv] [ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl]
communications with the parted spirit of the Sieur Amadis and his poetical
通讯 和 这 分手了 精神 的 这 先生 阿马迪斯 和 他的 诗意的

[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

谁也想不到，她通过与阿马迪斯先生逝去的灵魂及其诗歌遗迹的无声交流，获得了多么广博的文学知识，或者培养了多么高雅的品味。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː]
She had even arranged her room as she thought he might have liked it
她 有 甚至 安排 她 房间 作为 她 想法 他 可能 有 喜欢 它
,
.
,

她甚至按照他可能会喜欢的方式布置了自己的房间。

[ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [jet] [ˈpɜːfɪkt] [teɪst] .
in severe yet perfect taste .
在 严重 然而 完美的 品尝 .

味道浓烈却又完美。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ,
It was now her study as it had been his ,
它 曾是 现在 她 学习 作为 它 有 到过 他的 ,

现在，这间书房就像曾经是他的一样，成了她的书房。

— [ðə; ði] [ˈhevi] [əʊk] [ˈteɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpjuːtə(r)] [ˈɪŋkstænd] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]
— the heavy oak table had a great pewter inkstand upon it and a few
— 这 重的 橡木 桌子 有 一个 伟大的 锡 墨水台 之上 它 和 一个 很少
[luːs] [ʃiːts] [bʌv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɪl] [penz] [ˈredi] [tuː; tə] [hænd] ,
loose sheets of paper with two or three quill pens ready to hand ,
松动的 纸张 的 纸 和 二 或者 三 鹅毛笔 钢笔 准备好 到 手 ,

那张厚重的橡木桌上放着一个巨大的锡制墨水台，还有几张散落的纸张和两支羽毛笔，方便取用。

— [sʌm; səm] [kweɪnt] [əʊld] [ˈveləm] - [baʊnd] [ˈvɒljʊ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈz:θnweə(r)] [bəʊl] [fʊl]
— some quaint old vellum - bound volumes and a brown earthenware bowl full
— 一些 古雅 老的 羊皮纸 - 边界 卷 和 一个 棕色的 陶器 碗 满的
[ɒv; əv] " [ˈɡlɔ:ri] " [ˈrəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)][set] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [ˈsʌnʃaɪn]
of " Glory " roses were set just where they could catch the morning sunshine
的 " 荣耀 " 玫瑰 是 放 只是 在哪里 他们 可以 抓住 这 早晨 阳光
[θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] .
through the lattice window .
通过 这 格子 窗户 .
——一些古朴的旧羊皮纸装订书籍和一个装满“荣耀”玫瑰的棕色陶碗被摆放在可以透过格子窗沐浴晨光的地方。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ˈləʊdɪd] [ˈbʊkʃelvz] ,
One side of the room was lined with loaded bookshelves ,
— 边 的 这 房间 曾是 衬里 和 已加载 书架 ,
房间一侧摆满了书架，书架上堆满了书。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈfɜ:ðɪst] [end][ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌfli] [hju:n] [əʊk] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)]
and at its furthest end a wide arch of roughly hewn oak disclosed a smaller
和 在 它是 最远 结尾 一个 宽的 拱 的 大致 凿 橡木 披露 一个 较小的
[əˈpɑ:tmənt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [slept] .
apartment where she slept .
公寓 在哪里 她 睡着了 .
在它的尽头，一道宽阔的、粗糙的橡木拱门展现出一间较小的公寓，她就睡在那里。

[hɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)][fɔ:(r)] - [ˈpəʊstə(r)] [ˈbedsted] , [hʌŋ] [wɪð] [kwɔɪt] [ˈpraɪsləs]
Here there was a quaint little four - poster bedstead , hung with quite priceless
这里 那里 曾是 一个 古雅 小的 四 - 海报 床架 , 悬挂 和 相当 无价
[dʒækəˈbi:ən] [ˈtæpəstri] ,
Jacobean tapestry ,
詹姆斯一世时期 挂毯 ,
这里摆放着一张古朴的四柱床，上面挂着价值连城的詹姆斯一世时期挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)][reə(r)][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] — [æn; ən] [ˈɜ:li] [ɪˈtæliən] [ˈmɪrə(r)] ,
and a still more rare and beautiful work of art — an early Italian mirror ,
和 一个 仍然 更多的 稀有的 和 美丽的 工作 的 艺术 — 一个 早期的 意大利语 镜子 ,
还有一件更为罕见和精美的艺术品——一面早期的意大利镜子，

[fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] , [ə; eɪ][ˈkjʊəriəʊs] [wɜ:θ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .
full length and framed in silver , a curio worth many hundreds of pounds .
满的 长度 和 框 在 银 , 一个 古玩 值得 许多 数百 的 磅 .
全身像，装裱在银框中，是一件价值数百英镑的珍品。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɪrə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪsˈfeɪvə(r)] [sɪns]
In this mirror Innocent had surveyed herself with more or less disfavour since
在 这 镜子 清白的 有 调查 她自己 和 更多的 或者 较少的 不受欢迎 自从
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfənsɪ] .
her infancy .
她 婴儿期 .
自幼年起，伊诺森特就经常对着这面镜子审视自己，或多或少都对自己的外貌感到不满。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf]
It was a mirror that had always been there — a mirror in which the wife
它 曾是 一个 镜子 那 有 总是 到过 那里 — 一个 镜子 在 哪个 这 妻子
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜ:ɪ] [ˈæmədɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [geɪzd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflek(ə)n] ,
of the Sieur Amadis must have often gazed upon her own reflection ,
的 这 先生 阿马迪斯 必须 有 经常 凝视 之上 她 自己的 反射 ,
那是一面一直都在那里的镜子——阿马迪斯先生的妻子一定经常对着镜子凝视自己的倒影。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and in which , after her ,
和 在 哪个 , 后 她 ,
在她之后，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [tʃɑːms]
all the wives and daughters of the succeeding Jocelyns had seen their charms
全部 这 妻子们 和 女儿们 的 这 成功 乔斯林 有 已见 他们的 魅力
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ædməˈreɪ(ə)n] .
presented to their own admiration .
呈现 到 他们的 自己的 钦佩 .

历代乔斯林的妻子和女儿们都亲眼目睹了她们的魅力，并为此赞叹不已。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld][ˈdaʊə(r)] - [tʃests] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The two old dower - chests which had been found in the upper chamber were
这 二 老的 嫁妆 - 箱子 哪个 有 到过 成立 在 这 上 房间 是
[pleɪst] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
placed on either side of the mirror ,
放置 在 任何一个 边 的 这 镜子 ,
在楼上房间里发现的两个旧嫁妆箱被放置在镜子的两侧。

[ænd; ənd] [held] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [həʊm] - [meɪd] [ˈgɑːmənts] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnəsənts] [ˈəʊnli][weə(r)] .
and held all the simple home - made garments which were Innocent's only wear .
和 握住 全部 这 简单的 家 - 制成 服装 哪个 是 无辜者的 仅有的 穿 .
里面装着伊诺森特唯一的衣服——所有简陋的自制衣物。

[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɜːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A special joy of hers lay in the fact that she knew the management of the
一个 特别的 喜悦 的 她的 躺在 这 事实 那 她 知道 这 管理 的 这
[ˈsiːkrət] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)] ,
secret sliding panel ,
秘密 滑动 控制板 ,
她特别高兴的事情之一就是她知道如何操作那个秘密滑动面板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈplezə(r)] [slɪp] [ʌp][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsteəweɪ] [wɪð]
and that she could at her own pleasure slip up the mysterious stairway with
和 那 她 可以 在 她 自己的 乐趣 滑 向上 这 神秘 楼梯 和
[ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒlətjuːd] [wɪt]
a book and be thus removed from all the household in a solitude which
一个 书 和 是 因此 已移除 从 全部 这 家庭 在 一个 孤独 哪个
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][aɪˈdiːəl] .
to her was ideal .
到 她 曾是 理想的 .

她可以随心所欲地带着一本书溜上神秘的楼梯，从而远离家中所有人，享受她认为理想的独处时光。

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈstrɔːt]
To - night as she wandered up and down her room like a little distraught
到 - 夜晚 作为 她 漫步 向上 和 向下 她 房间 喜欢 一个 小的 心烦意乱
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

今晚，她像个心烦意乱的小幽灵一样在房间里来回踱步。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]
all the happy and romantic associations of the home she had loved and
全部 这 快乐的 和 浪漫的 协会 的 这 家 她 有 喜爱 和
[ˈtʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [siːmd] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈblɒsəmz] [baɪ]
cherished for so many years seemed cut down like a sheaf of fair blossoms by
珍爱 为了 所以 许多 年 似乎 切 向下 喜欢 一个 捆 的 公平的 花朵 经过
[ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈriːpə(r)] ,
a careless reaper ,
一个 粗心 死神 ,
她多年来深爱并珍视的家的所有幸福和浪漫的回忆，似乎都像一束美丽的鲜花被粗心的收割者割掉了一样。

— [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [teɪnt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
— a sordid and miserable taint was on her life ,
— 一个 肮脏的 和 悲惨的 污点 曾是 在 她 生活 ,
——她的人生蒙上了一层肮脏而悲惨的污点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdə] [wɪð] ['mɪŋɡld] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɡriːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
and she shuddered with mingled fear and grief as she realised that she had
和 她 颤抖 和 混合 害怕 和 悲伤 作为 她 意识到 那 她 有
[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['bæptɪzəm] .
not even the simple privilege of ordinary baptism .
不是 甚至 这 简单的 特权 的 普通的 洗礼 .
她意识到自己甚至没有接受普通洗礼的这项基本权利，不禁因恐惧和悲伤交织而颤抖起来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf] , [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃærəti] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] ['dʒɔːsəlɪn] .
She was a nameless waif , dependent on the charity of Farmer Jocelyn .
她 曾是 一个 无名 孤儿 , 依赖 在 这 慈善机构 的 农民 乔斯林 .
她是一个无名孤儿，依靠农夫乔斯林的施舍度日。

[truː] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] —
True , the old man had grown to love her and she had loved him —
真的 , 这 老的 男人 有 生长 到 爱 她 和 她 有 喜爱 他 —
[ɑː] !
ah !
啊 !
确实，老人爱上了她，她也爱上了他——啊！

— [let] [ðə; ðɪ] ['meni] ['tendə(r)] [preə(r)z] [ˈɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [beə(r)] ['wɪtnəs]
— let the many tender prayers offered up for him in this very room bear witness
— 让 这 许多 投标 祈祷 提供 向上 为了 他 在 这 非常 房间 熊 证人
[brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " ['fɑːðə(r)] " [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
before the throne of God to her devotion to her " father " as she
前 这 王座 的 上帝 到 她 虔诚 到 她 " 父亲 " 作为 她
[hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] !
had thought him !
有 想法 他 !
——愿这间屋子里为他献上的众多温柔祈祷，在上帝的宝座前见证她对她所视为父亲的虔诚！

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktərz] [sed] [wɒz; wəz] [truː] — [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] —
And now — if what the doctors said was true — if he was soon to die —
和 现在 — 如果 什么 这 医生 说 曾是 真的 — 如果 他 曾是 很快 到 死 —
[wɒt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
what would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ?
而现在——如果医生们说的是真的——如果他即将离世——她该怎么办？

[ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [hændz] [ɪn] [ʌn'kɒŋəs] ['æɡəni] .
She wrung her little hands in unconscious agony .
她 拧干 她 小的 双手 在 无意识 痛苦 .
她无意识地痛苦地绞着小手。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

" [ʃiː; ʃɪ] [mɜːməd] , [ˈsɒbrɪŋli] — " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɒn] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld]
" she murmured , sobbingly — " I have no claim on him , or on anyone in the world
" 她 低声说道 , 啜泣着 — " 我 有 不 宣称 在 他 , 或者 在 任何人 在 这 世界
!
!
!
她抽泣着低声说道：“我对他没有任何所有权，对世界上任何人都没有所有权！”

[dɪə(r)] [gɒd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
Dear God , what shall I do ?
亲爱的 上帝 , 什么 将 我 做 ?

上帝啊，我该怎么办？

" [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɒk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
" **Her restless walk up and down took her into her sleeping - chamber ,**
" 她 不安 走 向上 和 向下 采取 她 进入 她 睡眠 - 房间 ,
她焦躁不安地来回踱步，最后回到了自己的寝室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪ'tæliən] ['mɪrə(r)] .
and there she lit a candle and looked at herself in the old Italian mirror .
和 那里 她 点燃 一个 蜡烛 和 看起来 在 她自己 在 这 老的 意大利语 镜子 .
于是，她点燃了一支蜡烛，对着那面古老的意大利镜子看了看自己。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wəʊ] - [brɪ'ɡɒn] ['kriːtʃə(r)] [geɪzd] ['sɒrəʊfəli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]
A little woe - begone creature gazed sorrowfully back at her from its shining
一个 小的 悲哀 - 走开 生物 凝视 悲伤地 后退 在 她 从 它是 灼灼
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,
一只可怜的小生物从它闪亮的表面上悲伤地凝视着她。

[wɪð] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
with brimming eyes and quivering lips ,
和 充满 眼睛 和 颤抖 嘴唇 ,
她双眼噙满泪水，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][heə(r)][ɔːl] [tɒst] ['luːsli] [ə'wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [sæd] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
and hair all tossed loosely away from a small sad face as pale as a
和 头发 全部 抛掷 松散地 离开 从 一个 小的 伤心 脸 作为 苍白 作为 一个
['wɔːtəri] [muːn] ,
watery moon ,
水状的 月亮 ,
头发随意地散落在脸庞两侧，露出一张苍白如水月般黯淡的小脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flek(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns]
and she drew back from her own reflection with a gesture of repugnance
和 她 画 后退 从 她 自己的 反射 和 一个 手势 的 厌恶
.
:
.

她厌恶地向镜子里的自己缩回了手。

" [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['enɪbɒdi] [ɪn] ['eni] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'speərɪŋli] — " [aɪ][eɪ 'em][nɒt]
" **I am no use to anybody in any way , she said , despairingly — I am not**
" 我 是 不 使用 到 任何人 在 任何 方式 , " 她 说 , 绝望地 — " 我 是 不是
['iːv(ə)n] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
even good - looking .
甚至 好的 - 寻找 .
“我一点用处都没有，”她绝望地说，“我甚至长得也不好看。”

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['rɒbɪn] ! — [kɔːld] [em 'iː] - ['lʌvli] - [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] !
And Robin — poor foolish Robin ! — called me ' lovely ' this afternoon !
和 罗宾 — 贫穷的 愚蠢 罗宾 ! — 称为 我 - 迷人的 - 这 下午 !
可怜的傻罗宾！今天下午居然叫我“可爱”！

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [aɪz] !
He has no eyes !
他 有 不 眼睛 !
他没有眼睛！

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [flu:] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ɒv; əv] [ned] ['lændən] .
" **Then a sudden thought flew across her brain of Ned Landon** .
" 然后 一个 突然 想法 飞翔 穿过 她 脑 的 内德 兰登 :
“然后，她脑海中突然闪过内德·兰登的身影。”

[ðə; ði] [tɔ:l] ['paʊəf(ə)] - ['lɒkɪŋ] [bru:t] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ji] [nju:] .
The tall powerful - looking brute loved her , she knew .
这 高的 强大的 - 寻找 蛮力 喜爱 她 , 她 知道 .
她知道，那个身材高大、外表强壮的壮汉爱着她。

[ˈevri] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Every look of his told her that his very soul pursued her with a
每一个 看 的 他的 讲述 她 那 他的 非常 灵魂 追击 她 和 一个
[ˈrekləs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['pæʃ(ə)n] .
reckless and relentless passion .
鲁莽 和 狠 热情 .
他的每一个眼神都告诉她，他的灵魂深处正以一种不顾一切、永不放弃的热情追逐着她。

[ʃi:; ji] [heit] [hɪm] , — [ʃi:; ji] ['treɪblɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ji] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [da:k] [feɪs] [ænd; ənd]
She hated him , — she trembled even now as she pictured his dark face and
她 憎恨 他 , — 她 颤抖 甚至 现在 作为 她 如图所示 他的 黑暗的 脸 和
['bɜ:nɪŋ] [aɪz] ;
burning eyes ;
燃烧 眼睛 ;
她恨他，——即使现在，每当她想起他黝黑的脸庞和燃烧的眼睛，她仍然会颤抖；

— [hi:; hi][hæd; həd] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [wʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] — [weɪz] [ðæt]
— he had annoyed and worried her in a thousand ways — ways that
— 他 有 恼怒 和 担心 她 在 一个 千 方式 — 方式 那
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['əʊpən][ɪn][ðeə(r)] [ə'fens] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
were not sufficiently open in their offence to be openly complained of ,
是 不是 足够 打开 在 他们的 罪行 到 是 公然 抱怨 的 ,
——他以千百种方式惹恼了她，让她忧心忡忡——但这些方式的冒犯之处并不明显，不足以让她公开抱怨。

[ðəʊ] [hæd; həd][ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɑ:slɪnz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [les] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]
though had Farmer Jocelyn's state of health given her less cause for
尽管 有 农民 乔斯林的 状态 的 健康 给定 她 较少的 原因 为了
[æŋ'zaɪəti][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['əʊpənd]
anxiety she might have said something to him which would perhaps have opened
焦虑 她 可能 有 说 某物 到 他 哪个 会 也许 有 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
his eyes to the situation .
他的 眼睛 到 这 情况 .
如果农夫乔斯林的健康状况没有让她那么焦虑，她或许会跟他说些什么，让他明白事情的真相。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , — [nɒt] [naʊ] [kɒd; kəd][ʃi:; ji] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eniwʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
But not now , — not now could she appeal to anyone for protection from
但 不是 现在 , — 不是 现在 可以 她 上诉 到 任何人 为了 保护 从
[ˈæməərəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
amorous insult .
多情 侮辱 .
但现在不行——现在她无法向任何人求助，以求免受情话侮辱。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ji] — [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ji] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] ?
For who was she — what was she that she should resent it ?
为了 WHO 曾是 她 — 什么 曾是 她 那 她 应该 怨恨 它 ?
她是谁？她究竟是怎样的人，才会对此感到怨恨？

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ! — [ə; eɪ][mɪə(r)] [streɪ] [tʃaɪld] [hu:z] ['peərənts]['nəʊbədi] [nju:] ,
She was nothing ! — a mere stray child whose parents nobody knew ,
她 曾是 没有什么 ! — 一个 仅仅 流浪 孩子 谁 父母 无人 知道 ,
她什么都不是！——只是一个无人知晓父母的流浪儿。

— [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlɔːfl] [ˈɡɑːdiən] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɔː(r)] [əˈsɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
— **without any lawful guardian to uphold her rights or assert her position** .
— 没有 任何 合法的 监护人 到 坚持 她 权利 或者 断言 她 位置 .
— 没有任何合法监护人来维护她的权利或主张她的立场。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][əʊld][ˈdʒɔːsəlɪn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['waɪldɪŋ] " — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] "
No wonder old Jocelyn had called her " wilding " — she was indeed a "
不 想知道 老的 乔斯林 有 称为 她 " 野性 " — 她 曾是 的确 一个 "
[ˈwaɪldɪŋ] " [ɔː(r)] [wiːd] ,
wilding " or weed ,
野性 " 或者 杂草 ,

难怪老乔斯林称她为“野草”——她确实是一株“野草”或杂草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第5/23页

— ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
— growing up unwanted in the garden of the world ,
— 生长 向上 不需要 在 这 花园 的 这 世界 ,
——在世界的花园里不被需要地长大，

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [θrəʊn]
destined to be pulled out of the soil where she had nourished and thrown
注定 到 是 拉 出去 的 这 土壤 在哪里 她 有 营养 和 抛掷
[kən'temptʃuəsli] [ə'saɪd] .
contemptuously aside .
轻蔑地 旁边 .

注定要被从她曾滋养的土壤中拔出，然后被轻蔑地抛弃。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['helpləsənəs] [stəʊl] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , — [ɒv; əv][ɪnkə'pæsəti] ,
A wretched sense of utter helplessness stole over her , — of incapacity ,
一个 可怜 感觉 的 说出 无助 偷窃 超过 她 , — 的 无能力 ,
['wi:kənəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
weakness and loneliness .
弱点 和 孤独 .

一种彻底的无助感袭来，让她感到无能为力、软弱无力和孤独寂寞。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
She tried to think ,
她 尝试 到 思考 ,

她努力思考，

— [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] [fɒg] [ɒv; əv] [ʌntə'wɔ:d] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt]
— to see her way through the strange fog of untoward circumstance that
— 到 看 她 方式 通过 这 奇怪的 多雾路段 的 不愉快的 环境 那
[hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fraʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had so suddenly enshrouded her .
有 所以 突然 笼罩 她 .

——看清自己如何走出突然笼罩在她身上的那层奇怪的、不幸的迷雾。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['fɑ:mə(r)][dʒɔsəlɪn][daɪd] ?
What would happen when Farmer Jocelyn died ?
什么 会 发生 什么时候 农民 乔斯林 死亡 ?

如果农夫乔斯林去世了会发生什么？

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kwɪt]['braɪə(r)] [fɑ:m] .
For one thing she would have to quit Briar Farm .
为了 一 事物 她 会 有 到 辞职 荆棘 农场 .

首先，她必须离开布莱尔农场。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [wen] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] [wɒz; wəz][ɪts]['mɑ:stə(r)] .
She could not stay in it when Robin Clifford was its master .
她 可以 不是 停留 在 它 什么时候 罗宾 克利福德 曾是 它是 掌握 .

当罗宾·克利福德是那栋房子的主人时，她无法待在里面。

[hi:; hi] [wʊd] ['mæri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] ['mæri] ;
He would marry , of course ; he would be sure to marry ;
他 会 结婚 , 的 课程 ; 他 会 是 当然 到 结婚 ;

他当然会结婚；他肯定会结婚的；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
and there would be no place for her in his home .
和 那里 会 是 不 地方 为了 她 在 他的 家 .

他家里不会有她的容身之地。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ;
She would have to earn her bread ;
她 会 有 到 赚 她 面包 ;

她必须自己挣钱养家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] .
and the only way to do that would be to go out to service .
和 这 仅有的 方式 到 做 那 会 是 到 去 出去 到 服务 .

而做到这唯一的办法就是出去服役。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)] [dəˈmestɪk] [ˈnɒlɪdʒ] , — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] [ænd; ənd]
She had a good store of useful domestic knowledge , — she could bake and
她 有 一个 好的 店铺 的 有用 国内的 知识 , — 她 可以 烤 和
[bruː] ,
brew ,
酿造 ,

她掌握了很多实用的家务知识——她会烘焙和酿酒。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd][ˈskaʊə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][riə(r)] [ˈpəʊltrɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈbiːz] ;
and wash and scour ; she knew how to rear poultry and keep bees ;
和 洗 和 冲刷 ; 她 知道 如何 到 后部 家禽 和 保持 蜜蜂 ;

她会洗漱，会养家禽，会养蜂；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] ;
she could spin and knit and embroider ;
她 可以 旋转 和 针织 和 绣 ;

她会纺纱、织毛衣和刺绣；

[ɪnˈdiːd] [hɜː(r); hə(r)][lɪst] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [əˈkɑːmplɪfmənts; əˈkʌmplɪfmənts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtld] [ˈeni]
indeed her list of household accomplishments would have startled any
的确 她 列表 的 家庭 成就 会 有 惊慌 任何
[gɜːl] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈmɒd(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [skuːl] ,
girl fresh out of a modern Government school ,
女孩 新鲜的 出去 的 一个 现代的 政府 学校 ,

事实上，她所取得的家务成就足以让任何一个刚从现代公立学校毕业的女孩感到惊讶。

[weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)][ɪn][laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [fəˈɡɒtn] ,
where things that are useful in life are frequently forgotten ,
在哪里 事物 那 是 有用 在 生活 是 频繁地 被遗忘的 ,

生活中那些有用的东西常常被遗忘，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈnesəsəri] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and things that are not by any means necessary are taught as though they
和 事物 那 是 不是 经过 任何 方法 必要的 是 教授 作为 尽管 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈperətɪv] .
were imperative .
是 至关重要的 .

而一些并非绝对必要的事情，却被当作必不可少的事情来教授。

[wʌn] [ˈʌðə(r)] [əˈkʌmplɪfmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , — [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] —
One other accomplishment she had , — one that she hardly whispered to herself —
— 其他 成就 她 有 , — — 那 她 几乎 低声说道 到 她自己 —
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ,
she could write ,
她 可以 写 ,

她还有一项成就——一项她几乎从未向自己透露过的成就——她会写作。

— [raɪt] [wɒt] [ʃiː, ʃɪ] [hɜː'self] [kɔːld] " ['nɒns(ə)ns] .
— write what she herself called " nonsense " .
— 写 什么 她 她自己 称为 " 废话 " .

——写下她自己称之为“胡说八道”的东西。

" [skɔːz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈeseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]
" Scores of little poems and essays and stories were locked away in a
" 得分 的 小的 诗歌 和 散文 和 故事 是 已锁定 离开 在 一个
[smɔːl] [əʊld][ˈbɪʊərəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
small old bureau in a corner of the room ,
小的 老的 局 在 一个 角落 的 这 房间 ,

“几十首小诗、散文和故事被锁在房间角落里一个旧小书桌里，

— [kən'feɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [pent] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊtlet]
— confessions and expressions of pent - up feeling which , but for this outlet
— 忏悔 和 表达式 的 五角星 - 向上 感觉 哪个 , 但 为了 这 出路
,
.
.

——倾诉和表达压抑已久的情感，若非有此宣泄渠道，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [hɜː(r); hə(r)][rest] .
would have troubled her brain and hindered her rest .
会 有 麻烦 她 脑 和 受阻 她 休息 .

这会扰乱她的大脑，影响她的休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈfræŋkli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] ,
They were mostly , as she frankly admitted to her own conscience ,
他们 是 大多 , 作为 她 坦率地说 承认 到 她 自己的 良心 ,

正如她坦诚地向自己良心承认的那样，他们大多是

[ɪn][ðə; ðɪ] " [staɪl] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪː] [ˈæmədɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]
in the " style " of the Sieur Amadis , and were inspired by his poetic
在 这 " 风格 " 的 这 先生 阿马迪斯 , 和 是 灵感 经过 他的 诗意的
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

以阿马迪斯先生的“风格”创作，并受到他的诗歌建议的启发。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [fɒnd] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪt] ,
She had no fond or exaggerated idea of their merit ,
她 有 不 喜爱 或者 夸张的 主意 的 他们的 优点 ,

她对他们的优点没有任何偏爱或夸大的看法。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
— they were the result of solitary hours and long silences in which she had
— 他们 是 这 结果 的 孤 小时 和 长的 沉默 在 哪个 她 有
[felt] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ,
felt she must speak to someone ,
毛毡 她 必须 说话 到 某人 ,

——这些都是她在独处时光和漫长沉默中感到必须找人倾诉的结果。

— [ɪks'tʃeɪndʒ] [θɔːts] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] , — [ɔː(r)] [ˈsʌfə(r)][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
— exchange thoughts with someone , — or suffer an almost intolerable restraint .
— 交换 想法 和 某人 , — 或者 遭受 一个 几乎 无法容忍 克制 .

——与人交流思想，——否则将遭受几乎难以忍受的束缚。

[ðæt] " [ˈsʌmwʌn] " [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [nart] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
That " someone " was for her the long dead knight who had come to
那 " 某人 " 曾是 为了 她 这 长的 死的 骑士 who 有 来 到
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [dænzʊ:] .
England in the train of the Duc d'Anjou .
英格兰 在 这 火车 的 这 杜克 安茹 .

对她而言，那个“某人”指的是那位早已去世的骑士，他曾跟随安茹公爵的队伍来到英格兰。

[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
To him she spoke ,
到 他 她 辐 ,
[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [təʊld][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] — [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)]
— to him she told all her troubles — but to no one else did she ever
— 到 他 她 讲述 全部 她 麻烦 — 但 到 不 一 别的 做过 她 曾经
[bri:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
breathe her thoughts ,
呼吸 她 想法 ,
[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [ˈspəʊk] [təʊld][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)]
她对他说了：
[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [təʊld][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] — [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)]
— 到 他 她 讲述 全部 她 麻烦 — 但 到 不 一 别的 做过 她 曾经
[bri:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
breathe her thoughts ,
呼吸 她 想法 ,
[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [ˈspəʊk] [təʊld][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)]
她向他倾诉了所有的烦恼，但她从未向其他人吐露过心声。

[ɔ:(r)] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
or disclose a line of what she had written .
或者 透露 一个 线 的 什么 她 有 书面 .
[ɔ:(r)] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
或者透露她写的内容中的一行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sent] [ði:z] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈefəts] [tu:; tə]
She had often wondered whether , if she sent these struggling literary efforts to
她 有 经常 想知道 无论 , 如果 她 发送 这些 挣扎 文学 努力 到
[ə; eɪ] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɔ:(r)] [ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
a magazine or newspaper ,
一个 杂志 或者 报纸 ,
[ə; eɪ] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɔ:(r)] [ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
她常常想，如果把这些不太成功的文学作品投稿给杂志或报纸，会怎么样呢？

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] .
they would be accepted and printed .
他们 会 是 公认 和 打印 .
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] .
它们会被接受并印刷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
But she never made the trial ,
但 她 绝不 制成 这 审判 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
但她最终没有出庭受审。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ˈbraɪə(r)]
for the reason that such newspaper literature as found its way into Briar
为了 这 原因 那 这样的 报纸 文学 作为 成立 它是 方式 进入 荆棘
[fɑ:m] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ,
Farm filled her with amazement ,
农场 已填 她 和 惊愕 ,
[fɑ:m] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ,
因为那些流传到布里尔农场的报纸文章让她感到惊奇不已。

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
repulsion and disgust .
排斥 和 厌恶 .
[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
厌恶和反感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɒd(ə)n] [ˌmæɡəˈzi:n] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,
There was nothing in any modern magazine that at all resembled the delicate ,
那里 曾是 没有什么 在 任何 现代的 杂志 那 在 全部 类似 这 精美的 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɒd(ə)n] [ˌmæɡəˈzi:n] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,
任何现代杂志上都没有类似这种精致风格的内容。

[ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌfreɪzɪˈblədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜː] [ˈæmədɪs] !
pointed and picturesque phraseology of the Sieur Amadis !
尖 和 如画 用语 的 这 先生 阿马迪斯 !
阿马迪斯先生的措辞尖锐而生动!

[streɪndʒ] , [kɔːs] [slæŋ] - [wɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
Strange , coarse slang - words were used ,
奇怪的 , 粗 俚语 - 字 是 用过的 ,
他们使用了奇怪、粗俗的俚语。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [luːs] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl]
— and the news of the day was slung together in loose ungrammatical
— 和 这 消息 的 这 天 曾是 吊着 一起 在 松动的 语法错误
[ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [tʃɒpt] - [ʌp] [ˈpærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ˈklʌmzi] [kənˈstrʌkʃn] ,
sentences and chopped - up paragraphs of clumsy construction ,
句子 和 切碎 - 向上 段落 的 笨拙 建造 ,
——而当天的新闻则被拼凑成语法混乱、结构笨拙的零散段落。

[ˈlækɪŋ] [ɔːl] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .
lacking all pith and eloquence .
缺乏 全部 髓 和 口才 .
缺乏精辟和雄辩。

[səʊ] , [rɪˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] " [stɑɪl] ,
So , repelled by the horror of twentieth - century " style ,
所以 , 排斥 经过 这 恐怖 的 第二十 - 世纪 " 风格 ,
因此，他对二十世纪“风格”的恐怖感到厌恶，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænjʊskɪpts] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈbjʊərəʊ] ,
" she had hidden her manuscripts deeper than ever in the old bureau ,
" 她 有 隐 她 手稿 更深 比 曾经 在 这 老的 局 ,
她把手稿藏得比以往任何时候都更深，藏在了旧书桌里。

[ˈʌndə(r)][ˈlɪt(ə)l] [saɪk] [sæˈfeɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][ˈlævəndə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
under little silk sachets of dried rose - leaves and lavender , as though they
在下面 小的 丝绸 小袋 的 干燥 玫瑰 - 树叶 和 薰衣草 , 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [lʌv] - [ˈletəz] [ɔː(r)][əʊld] [leɪs] .
were love - letters or old lace .
是 爱 - 信件 或者 老的 蕾丝 .
用小小的丝绸香囊包裹着干玫瑰叶和薰衣草，仿佛是情书或旧蕾丝。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn]
And when sometimes she shut herself up and read them over she felt like one
[ɒv; əv] [ˈhæmɪlts] " [ˈɡɪltɪ] [ˈkriːtʃəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .
of Hamlet's " guilty creatures sitting at a play .
的 哈姆雷特的 " 有罪的 生物 坐着 在 一个 玩 .

有时她把自己关起来，一遍遍地阅读这些文字，感觉自己就像哈姆雷特笔下“坐在戏台上的有罪之人”。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [əˈtemptz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈædɪkwəsi] ,
" Her literary attempts seemed to reproach her for their inadequacy ,
" 她 文学 尝试 似乎 到 责备 她 为了 他们的 不足 ,
“她的文学尝试似乎在责备自己作品的不足，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [θɔːts]
and when she made some fresh addition to her store of written thoughts
和 什么时候 她 制成 一些 新鲜的 添加 到 她 店铺 的 书面 想法
,
.
,
当她将一些新的想法添加到她的书面思想库中时，

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
her crimes seemed to herself doubled and weighted .
她 犯罪 似乎 到 她自己 双倍 和 加权 .

她的罪行似乎加倍加重了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][saɪt] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] ['pʌkərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
She would often sit musing , with a little frown puckering her brow ,
她 会 经常 坐 沉思 , 和 一个 小的 皱眉 皱眉 她 眉头 ,
她常常独自坐着沉思, 眉头微微皱起。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [jet] ['həʊlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
wondering why she should be moved to write at all , yet wholly unable to resist
好奇 为什么 她 应该 是 已搬 到 写 在 全部 , 然而 完全 无法 到 抵抗
[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] .
the impulse .
这 冲动 .

她不明白自己为什么会想要写作, 但却完全无法抗拒这种冲动。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [ðɪːz] ['autbreɪk ,aut'breɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
To - night , however , she scarcely remembered these outbreaks of her
到 - 夜晚 , 然而 , 她 几乎 记得 这些 疫情爆发 的 她
['driːmɪŋ] ['fænsɪ] , — [ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] ,
dreaming fancy , — the sordid ,
做梦 想要 , — 这 肮脏的 ,
然而今晚, 她几乎不记得自己那些不堪回首的幻想——那些肮脏的、

[hɑːd] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][saɪd][ɒv; əv][laɪf] [ə'ləʊn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prest]
hard , matter - of - fact side of life alone presented itself to her depressed
难的 , 事情 - 的 - 事实 边 的 生活 独自の 呈现 本身 到 她 郁闷
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

生活残酷、冷漠的一面, 只剩下她抑郁的想象力。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɪktʃəd] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː] ['sɜːvɪs] — [æz; əz] [wɒt] ?
She pictured herself going into service — as what ?
她 如图所示 她自己 去 进入 服务 — 作为 什么 ?
她想象自己去当服务员——做什么服务员呢?

['kɪtʃɪn] - [meɪd] , ['prɒbəbli] , — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːləmeɪd]
Kitchen - maid , probably , — she was not tall enough for a house - parlourmaid
厨房 - 女佣 , 大概 , — 她 曾是 不是 高的 足够的 为了 一个 房子 - 女仆
.
:
.

她可能是厨房女佣——她的个子不够高, 做不了女佣。

[haʊs] - [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] , — ['iːv(ə)n] [ˈdɪgnɪfaɪd] , — [ɪn] [haɪt]
House - parlourmaids were bound to be effective , — even dignified , — in height
房子 - 女佣 是 边界 到 是 有效的 , — 甚至 凝重 , — 在 高度
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
and appearance .
和 外貌 .

女佣在身高和外貌上必然要表现出色, 甚至要端庄得体。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪz] — [ə; eɪ][slɪm] ,
She had seen one of these superior beings in church on Sundays — a slim ,
她 有 已见 — 的 这些 优越的 生物 在 教会 在 星期日 — 一个 苗条的 ,
她曾在星期天的教堂里见过这样一位超凡脱俗的人物——一位身材苗条的.....

[ˈstɛrtli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wið] [weɪvd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wɔ:n]
stately young woman with waved hair and a hat as fashionable as that worn
庄严 年轻的 女士 和 挥手 头发 和 一个 帽子 作为 时髦 作为 那 磨损
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
by her mistress ,
经过 她 情妇 ,
一位仪态端庄的年轻女子，一头波浪卷发，戴着一顶和她女主人一样时髦的帽子。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈleɪdi] .
the Squire's lady .
这 乡绅的 女士 .
乡绅的夫人。

[wið] [ə; eɪ] [ˈdi:pənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [ˈɪnəs(ə)nt] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
With a deepening sense of humiliation , Innocent felt that her very limitation
和 一个 加深 感觉 的 屈辱 , 清白的 毛毡 那 她 非常 局限性
[ɒv; əv] [ˈɪntʃɪz] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
of inches was against her .
的 英寸 曾是 反对 她 .
羞辱感愈发强烈，伊诺森特觉得她身高只有几英寸的限制对她不利。

[kʊd; kəd][ʃi:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnɜ:səri] - [ˈɡʌvənəs] ?
Could she be a nursery - governess ?
可以 她 是 一个 苗圃 - 家庭教师 ?
她会不会是家庭教师？

[ˈhɑ:dli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [laɪkt] [ɡʊd] - [ˈtempəd] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˈtʃɪldrən] ,
Hardly ; for though she liked good - tempered , well - behaved children ,
几乎 ; 为了 尽管 她 喜欢 好的 - 淬火 , 出色地 - 表现 孩子们 ,
未必；因为虽然她喜欢性情温和、举止得体的孩子，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
she could not even pretend to endure them when they were otherwise .
她 可以 不是 甚至 假装 到 忍受 他们 什么时候 他们 是 否则 .
当他们并非如此时，她甚至无法假装忍受。

[ˈskri:mɪŋ] , [ˈspɪɪtʃ(ə)] , [ˈkwɒrəlsəm] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
Screaming , spiteful , quarrelsome children were to her less interesting than
尖叫 , 恶毒的 , 爱争吵的 孩子们 是 到 她 较少的 有趣的 比
[ˈbɑ:kɪŋ] [ˈpʌpɪz] [ɔ:(r)] [ˈskwi:lɪŋ] [pɪgz] ;
barking puppies or squealing pigs ;
叫声 小狗 或者 尖叫 猪 ;
在她看来，尖叫、恶毒、好争吵的孩子远不如吠叫的小狗或尖叫的猪有趣；

— [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ji] [ŋju:] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
— **besides , she knew she could not be an efficient teacher of so much as one**
— 除了 , 她 知道 她 可以 不是 是 一个 高效的 老师 的 所以 很多 作为 一
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .
此外，她也知道自己连一项成就都无法成为一名高效的老师。

[ˈmju:zɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ; [wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ji] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ?
Music , for instance ; what had she learned of music ?
音乐 , 为了 实例 ; 什么 有 她 学习 的 音乐 ?
例如音乐；她对音乐了解多少？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒŋ][æŋ, əŋ] [ˈeɪnfənt] [sprɪnet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtreʒəz]
She could play on an ancient spinet which was one of the chief treasures
她 可以 玩 在 一个 古老的 小型立式钢琴 哪个 曾是 一 的 这 首席 宝藏
[ɒv; əv][ðə; ði] " [best] [ˈpɑːlə(r)] " [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ,
of the " best parlour " of Briar Farm ,
的 这 " 最好的 客厅 " 的 荆棘 农场 ,
她会弹奏一架古老的小型立式钢琴，那是布里尔农场“最好的客厅”里最珍贵的宝物之一。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [əʊld] [ˈbælədz] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] ,
and she could sing old ballads very sweetly and plaintively ,
和 她 可以 唱歌 老的 民谣 非常 甜蜜地 和 哀怨地 ,
她能用甜美而哀婉的嗓音演唱古老的民谣。

— [bʌt; bət][ɒv; əv] " [tekˈniːk] " [ænd; ənd] " [staɪl] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlætə(r)] - [deɪ] [ˈmeθədz] [ɒv; əv]
— but of " technique " and " style " and all the latter - day methods of
— 但 的 " 技术 " 和 " 风格 " 和 全部 这 后者 - 天 方法 的
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkwɑɪəmənt] [ænd; ənd] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈɪgnərənt] .
musical acquirement and proficiency she was absolutely ignorant .
音乐 取得 和 熟练程度 她 曾是 绝对地 无知 .
但她对“技巧”、“风格”以及所有现代音乐学习和熟练方法却一无所知。

[ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪkˈsept] [əʊld] [ˈfrentʃ] .
Foreign languages were a dead letter to her — except old French .
外国的 语言 是 一个 死的 信 到 她 — 除了 老的 法语 .
外语对她来说就像死信一样——除了古法语。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [ðæt] ; [ænd; ənd] - [ˈfeɪməs] [ˈvɜːrsəz] , " [əʊ] [sɒnt] [leɪ] [neɪʒɪz] [dæntən] ?
She could understand that ; and Villon's famous verses , " Ou sont les neiges d'antan ?
她 可以 理解 那 ; 和 - 著名的 诗句 , " 你的 儿子 莱斯 雪 丹坦 ?
她能理解这一点；以及维庸的著名诗句：“Ou sont les neiges d'antan?

" [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈhɛrɪks] " [kʌm] , [maɪ] [kəʊˈrɪnə] , [let] [juːˈes][gəʊ]
" were as familiar to her as Herrick's " Come , my Corinna , let us go
" 是 作为 熟悉的 到 她 作为 赫里克的 " 来 , 我的 科琳娜 , 让 我们 去
[ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] .
a - maying .
一个 - 五月 .
对她来说，这些话就像赫里克的《来吧，我的科琳娜，让我们去五月吧》一样熟悉。

" [bʌt; bət] , [ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈrkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" But , on the whole , she was strangely and poorly equipped for the
" 但 , 在 这 所有的 , 她 曾是 奇怪的 和 差 配备 为了 这
[ˈbæt(ə)][ɒv; əv][laɪf] .
battle of life .
战斗 的 生活 .
但总的来说，她对人生这场战斗的准备却异常不足。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] , [ˈbruːɪŋ] ,
Her knowledge of baking , brewing ,
她 知识 的 烘烤 , 酿造 ,
她对烘焙、酿造等方面的知识

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊswɪfəri] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] [ɒŋ][sʌm; səm]
and general housewifery would have stood her in good stead on some
和 一般的 家庭主妇 会 有 站立 她 在 好的 坚定 在 一些
[kəˈləʊniəl] [ˈset(ə)lmənt] , — [bʌt; bət]
Colonial settlement , — but
殖民 沉降 , — 但
而一般的家务技能对她在殖民地定居点的工作会大有裨益——但是

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪːz] [faː(r)] - [əˈweɪ] [ˈrefjuːdʒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdestɪtjuːt] ,
she had scarcely heard of these far - away refuges for the destitute ,
她 有 几乎 听到 的 这些 远的 - 离开 避难所 为了 这 贫困 ,
她几乎从未听说过这些遥远的救济穷人的避难所。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][səʊ] [ˈseldəm] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
as she so seldom read the newspapers .
作为 她 所以 很少 读 这 报纸 .
因为她很少看报纸。

[əʊld][ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔːsəlɪn] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈderli] [pres] [æz; əz] " [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Old Hugo Jocelyn looked upon the cheap daily press as " the curse of the
老的 雨果 乔斯林 看起来 之上 这 便宜的 日常的 按 作为 " 这 诅咒 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
老雨果·乔斯林把廉价日报视为“国家的祸害”，

" [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
" **and never willingly allowed a newspaper to come into the living - rooms**
" 和 绝不 心甘情愿 允许 一个 报纸 到 来 进入 这 活的 - 房间
[ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [faːm] .
of Briar Farm .
的 荆棘 农场 .
“并且从来不会主动允许报纸进入布里尔农场的客厅。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrelɪgeɪt] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
They were relegated entirely to the kitchen and outhouses ,
他们 是 降级 完全 到 这 厨房 和 户外厕所 ,
他们完全被限制在厨房和室外厕所里活动。

[weə(r)] [ðə; ði] [faːm] [ˈleɪbə(r)] [sməʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
where the farm labourers smoked over them and discussed them to their
在哪里 这 农场 劳工 熏制 超过 他们 和 讨论 他们 到 他们的
[hɑːts] - [ˈkɒntent] ,
hearts ' content ,
心 - 内容 ,
农场工人们对着它们抽烟，尽情地讨论着它们。

[ˈseldəm] [ˈventʃərɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " [njuːz] " [tuː; tə][ðeə(r)]
seldom venturing , however , to bring any item of so - called " news " to their
很少 冒险 , 然而 , 到 带来 任何 物品 的 所以 - 称为 " 消息 " 到 他们的
[ˈmaːstəz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
master's consideration .
硕士学位 考虑 .
然而，他们很少会冒险将任何所谓的“消息”告知他们的主人。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
If they ever chanced to do so ,
如果 他们 曾经 偶然 到 做 所以 ,
如果他们真的有机会这样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːn] [raʊnd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌtɪŋ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [sʌtʃ]
he would generally turn round upon them with a few cutting observations , such
他 会 一般来说 转动 圆形的 之上 他们 和 一个 很少 切割 观察 , 这样的
[æz; əz] , —
as , —
作为 , —
他通常会反过来对他们说几句尖刻的话，例如：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [truː] ?
" **How do you know it's true ?**
" 如何 做 你 知道 它是 真的 ?

你怎么知道这是真的？

[huː] [gɪvz] [ðə; ði] [njuːz] ?
Who gives the news ?
WHO 给予 这 消息 ?

谁发布新闻？

[wɜːz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ?
Where's the authority ?
在哪里? 这 权威 ?

权威何在？

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ˈhjuːmən] [bruːt] [hæz; həz] [ˈmæːdə] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
And what do I care if some human brute has murdered his wife and
和 什么 做 我 关心 如果 一些 人类 蛮力 有 被谋杀 他的 妻子 和
[bləʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] ?
blown out his own brains ?
吹 出去 他的 自己的 大脑 ?

我为什么要关心某个残暴的人类杀害了他的妻子然后自杀？

[eɪ 'em][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪl] ?
Am I going to be any the better for reading such a tale ?
是 我 去 到 是 任何 这 更好的 为了 阅读 这样的 一个 故事 ?

读了这样的故事，我会从中受益吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][ɪn][ɔː(r)] [ˈtʌðər] [aʊt] , [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
And if one Government is in or t'other out , what does it matter to me ,
和 如果 一 政府 是 在 或者 另一个 出去 , 什么 做 它 事情 到 我 ,
一个政府执政还是另一个政府下台，对我来说又有什么关系呢？

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
or to any of you , so long as you can work and pay your way ?
或者 到 任何 的 你 , 所以 长的 作为 你 能 工作 和 支付 你的 方式 ?

或者对你们中的任何人来说，只要你们能工作自食其力？

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'lweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː 'es][tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn][ˈʌðə(r)] -
The newspapers are always trying to persuade us to meddle in other folks's
这 报纸 是 总是 尝试 到 说服 我们 到 插手 在 其他 -
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

报纸总是试图说服我们去干涉别人的事；

— [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ! — [sɜːv] [ɡɒd][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
— **I say , take care of your own affairs ! — serve God and obey the laws of**
— 我 说 , 拿 关心 的 你的 自己的 事务 ! — 服务 上帝 和 服从 这 法律 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

我说，管好你自己的事！侍奉上帝，遵守国家的法律。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wəʊnt][biː; bi] [mʌt] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
and there won't be much going wrong with you !
和 那里 惯于 是 很多 去 错误的 和 你 !

你不会出什么大问题！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] ,
If you must read ,
如果 你 必须 读 ,

如果你非要读的话，

[ri:d] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [bʊk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ʃi:t] [fʊl] [ɒv; əv]
read a decent book — something that will last — not a printed sheet full of
读 一个 体面的 书 — 某物 那 将要 最后的 — 不是 一个 打印 床单 满的 的
[ædvərˈtaɪzmənt] [ðæts] [freɪ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊ:n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)][ðə; ði][ˈnekst] !
advertisements that's fresh one day and torn up for waste paper the next !
广告 那就是 新鲜的 一 天 和 撕裂 向上 为了 浪费 纸 这 下一个 !
读一本好书——一本可以珍藏的书——而不是一张印满广告的印刷品，它今天还很新鲜，明天就被撕成废纸了！

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [swɛɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [ˈɑ:bitrəri] [əˈpɪnjənz] ,
" **Under the sway of these prejudiced and arbitrary opinions** ,
" 在下面 这 摇摆 的 这些 有偏见的 和 随意的 意见 ,
“在这些带有偏见和武断的观点的影响下，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
it was not possible for Innocent to have much knowledge of the world
它 曾是 不是 可能的 为了 清白的 到 有 很多 知识 的 这 世界
[ðæt] [leɪ] [aʊtˈsaɪd] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] .
that lay outside Briar Farm .
那 躺 外部 荆棘 农场 .

对于伊诺森特来说，他不可能对布莱尔农场以外的世界有太多了解。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈprɪˈsɪlə] [ˈri:dɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˌmægəˈzi:n] [ɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] -
Sometimes she found Priscilla reading an old magazine or looking at a picture -
有时 她 成立 普里西拉 阅读 一个 老的 杂志 或者 寻找 在 一个 图片 -
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

有时她会发现普里西拉在看旧杂志或图画报纸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈbɒrəʊ] [ði:z] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m]
and she would borrow these and take them up to her own room
和 她 会 借 这些 和 拿 他们 向上 到 她 自己的 房间
[ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
surreptitiously for an hour or so ,
偷偷摸摸 为了 一个 小时 或者 所以 ,

她会借走这些东西，偷偷带回自己的房间，玩上一个小时左右。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒntents] .
but she was always more or less pained and puzzled by their contents .
但 她 曾是 总是 更多的 或者 较少的 痛苦 和 困惑 经过 他们的 内容 .
但她总是或多或少地对其中的内容感到痛苦和困惑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz]
It seemed to her that there were an extraordinary number of pictures
它 似乎 到 她 那 那里 是 一个 非凡的 数字 的 图片
[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˈskeəsli] [ˈeni] [kləʊðz] [ɒn] ,
of women with scarcely any clothes on ,
的 女性 和 几乎 任何 衣服 在 ,

她觉得有很多照片里的女人们衣着暴露，数量异常之多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈʌndəˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɪktʃəd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [sʌtʃ]
and she could not understand how they managed to be pictured at all in such
和 她 可以 不是 理解 如何 他们 管理 到 是 如图所示 在 全部 在 这样的
[ˈskænti] [əˈtaɪə(r)] .
scanty attire .
稀少 服装 .

她无法理解他们是如何穿着如此暴露的衣服拍下照片的。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [prɪˈsɪlə] [ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] — " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **she asked of Priscilla on one occasion — " And how is it that they are**
" 她 问 的 普里西拉 在 一 场合 — " 和 如何 是 它 那 他们 是
[fəʊtəgʌ,æfd] [laɪk] [ðɪs] ?
photographed like this ?
拍摄 喜欢 这 ?

她有一次问普里西拉：“为什么她们会被拍成这样的照片？”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ˈfeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
It must be so shameful for them !
它 必须 是 所以 可耻 为了 他们 !
他们一定感到非常羞愧！

" [prɪˈsɪlə] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
" **Priscilla explained as best she could that they were " dancers and the like .**
" 普里西拉 解释 作为 最好的 她 可以 那 他们 是 " 舞者 和 这 喜欢 .
"
"
"

“普里西拉尽力解释说，他们是‘舞蹈演员之类的’。”

" [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðeə(r)][legz] , [ˈlʌvi] !
" **They lives by their legs , lovey !**
" 他们 生活 经过 他们的 腿 , 亲爱的 !
“他们靠腿活着，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] — " [ɪts] [ˈəʊnli][ðeə(r)][legz] [ðæt] [ɡɪts][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
" **she said soothingly — " It's only their legs that gits them their bread and butter ,**
" 她 说 舒缓地 — " 它是 仅有的 他们的 腿 那 git 他们 他们的 面包 和 黄油 ,
她轻声安慰道：“他们赖以谋生的只有他们的腿。”

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [jəʊ] - [ɪm] [ɒf] .
and I s'pose they're bound to show 'em off .
和 我 假设 它们是 边界 到 展示 - 呃 离开 .
我想他们肯定会炫耀一番的。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] - [əʊ] [ðeɪ] [ɡɪts] [dʌn] !
Don't you worry 'ow they gits done !
不 你 担心 - 现在 他们 git 完毕 !
别担心，他们是怎么完成的！

[jʊ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] !
You'll never come across any of 'em !
你会 绝不 来 穿过 任何 的 - 呃 !
你永远不会遇到他们！

" [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensətɪv] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [praʊd] [laɪn] .
" **Innocent shut her sensitive mouth in a firm , proud line .**
" 清白的 关闭 她 敏感的 嘴 在 一个 公司 , 自豪的 线 .
“天真无邪的她紧闭着敏感的嘴唇，摆出一副坚定而骄傲的姿态。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] !
" **I hope not !**
" 我 希望 不是 !
我希望不是！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][rɒŋd][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi]
And she felt as if she had almost wronged the sanctity of the little study
和 她 毛毡 作为 如果 她 有 几乎 冤枉 这 圣洁 的 这 小的 学习
[wɪtʃ][hæd; həd][ˈfɔːməli][bɪˈlɒŋd][tuː; tə][ðə; ði][sɪɜː][ˈæmədis][baɪ][əˈlaʊɪŋ][sʌtʃ][ˈpɪktʃəz][tuː; tə]
which had formerly belonged to the Sieur Amadis by allowing such pictures to
哪个 有 以前 属于 到 这 先生 阿马迪斯 经过 允许 这样的 图片 到
[ˈentə(r)][aɪˈtiː].
enter it .
进入 它 .

她觉得自己几乎玷污了这间曾经属于阿马迪斯先生的小书房的神圣性，竟然允许这样的画作进入其中。

[ɒv; əv][kɔːs][ʃiː; ʃi][njuː][ðæt][ˈdɑːnsəz][ænd; ənd][ˈæktəz] , [bəʊθ][meɪl][ænd; ənd][ˈfiːmeɪl] , [ɪgˈzɪstɪd] ,
Of course she knew that dancers and actors , both male and female , existed ,
的 课程 她 知道 那 舞者 和 演员 , 两个都 男性 和 女性 , 存在 ,
[ˈɒv; əv][kɔːs][ʃiː; ʃi][njuː][ðæt][ˈdɑːnsəz][ænd; ənd][ˈæktəz] , [bəʊθ][meɪl][ænd; ənd][ˈfiːmeɪl] , [ɪgˈzɪstɪd] ,
她当然知道有舞蹈演员和演员，无论男女。

— [ə; eɪ][həʊl][truːp][ɒv; əv][ðəm; ðəm][keɪm][ˈevri][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][ˈθɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— a whole troupe of them came every year to the small theatre of the
— 一个 所有的 剧团 的 他们 来了 每一个 年 到 这 小的 剧院 的 这
[ˈkʌntri][taʊn][wɪtʃ] ,
country town which ,
国家 镇 哪个 ,

每年都有一大群人来到这个乡下小镇的小剧院演出，

[baɪ][ˈbreɪkɪŋ][aʊt][ɪntuː][æn; ən][ɪˈrʌp](ə)n[ɒv; əv][njuː][sleɪt] - [ruːft][ˈhaʊzɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][fjuː]
by breaking out into an eruption of new slate - roofed houses among the few
经过 打破 出去 进入 一个 火山爆发 的 新的 石板 - 有顶棚 房屋 之中 这 很少
[rɪˈmeɪnɪŋ][ˌpɪktʃəˈresk][ˈgeɪbl][ænd; ənd][taɪlz][ɒv; əv][æn; ən][ˈɜːliə(r)][ˈpiəriəd] ,
remaining picturesque gables and tiles of an earlier period ,
其余的 如画 山墙 和 瓷砖 的 一个 早些时候 时期 ,

在早期仅存的几座风景如画的山墙和瓦片房屋之间，突然涌现出一大批新的石板屋顶房屋。

[ˈbəʊstɪd][ɒv; əv][ɪts]"[ədˈvɑːnsmənt]"[sʌm; səm][eɪt][ɔː(r)][ten][maɪlz][əˈwei] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]"
boasted of its " advancement " some eight or ten miles away ; but her "
吹嘘 的 它是 " 进步 " 一些 八 或者 十 英里 离开 ; 但 她 "
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

吹嘘说它“推进”了大约八到十英里；但她的“父亲，

"[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][θɔːt][hɪm] , [hæd; həd][æn; ən][ɪnsəˈmaʊntəb(ə)] [əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][wɒt][hiː; hi]
" as she had thought him , had an insurmountable objection to what he
" 作为 她 有 想法 他 , 有 一个 不可逾越 异议 到 什么 他
[tɜːrmd]"[ˈgædɪŋ][əˈbrɔːd] ,
termed " gadding abroad ,
称为 " 加丁 国外 ,

正如她所认为的那样，他对所谓的“四处闲逛”有着无法克服的反对意见。

"[ænd; ənd][wɒd][nɒt][əˈlaʊ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][siːn][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈænjuəl][feə(r)][ɪn][ðə; ði]
" and would not allow her to be seen even at the annual fair in the
" 和 会 不是 允许 她 到 是 已见 甚至 在 这 年度的 公平的 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“甚至不允许她在镇上的年度集市上露面。”

[mʌtʃ][les][æt; ət][ðə; ði][ˈθɪətə(r)] .
much less at the theatre .
很多 较少的 在 这 剧院 .

在剧院里就少得多了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [wið] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)]
it happened once that a girl in the village had run away with a strolling player
它 发生 一次 那 一个 女孩 在 这 村庄 有 跑步 离开 和 一个 漫步 玩家
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and had gone on the stage ,
和 有 已消失 在 这 阶段 ,
从前, 村里有个姑娘跟一个流浪艺人私奔, 上了舞台。

— [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [wʊd] - [ɪn'sɜːrklɪd]
— an incident which had caused a great sensation in the tiny wood - encircled
— 一个 事件 哪个 有 导致 一个 伟大的 感觉 在 这 微小的 木头 - 包围
['hæmlət] ,
hamlet ,
村庄 ,
——这起事件在被树林环绕的小村庄里引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðəə(r)] ['dɔːstep]
and had brought all the old women of the place out to their doorsteps
和 有 带来 全部 这 老的 女性 的 这 地方 出去 到 他们的 家门口
[tuː; tə] [krəʊk] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,
to croak and chatter ,
到 发牢骚 和 喋喋不休 ,
她把当地所有的老妇人都叫到家门口, 让她们呱呱叫、喋喋不休。

[ænd; ənd] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪt] ['terəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] ['dæmzl] .
and prognosticate terrible things in the future for the eloping damsel .
和 预言 糟糕的 事物 在 这 未来 为了 这 私奔 闺女 .
并预言私奔的少女未来将遭遇可怕的事情。

['ɪnəs(ə)nt] [ə'ləʊn][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
Innocent alone had ventured to defend her .
清白的 独自的 有 冒险 到 保卫 她 .
只有伊诺森特一个人挺身而出保护她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [wið] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If she loved the man she was right to go with him , " she said .
" 如果 她 喜爱 这 男人 她 曾是 正确的 到 去 和 他 , " 她 说 .
“如果她爱那个男人, 那么她和他在一起就是对的,”她说。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] ! " [rɪ'tɔːt] [prɪ'sɪlə] , ['feɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — "
" Oh , don't talk to me about love ! " retorted Priscilla , shaking her head — " " " " " " " " " " " "
" 哦 , 不 讲话 到 我 关于 爱 ! " 反驳 普里西拉 , 摇晃 她 头 — " "
[ðæts] ['fænsi] ['rʌbɪʃ] !
That's fancy rubbish !
那就是 想要 垃圾 !
“哦, 别跟我谈爱情!”普里西拉摇着头反驳道, “那都是些花里胡哨的废话!”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['dɪəri] !
You know naught about it , dearie !
你 知道 零 关于 它 , 亲爱的 !
亲爱的, 你对此一无所知!

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'diːd] !
On the stage indeed !
在 这 阶段 的确 !
确实在舞台上!

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsɪ] ！
Poor little hussy ！
贫穷的 小的 荡妇 ！

可怜的小荡妇！

[ʃɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [gʊd] [help][hɜ:(r); hə(r)] ！ " **She'll be on the street in a year or two , God help her ！** "
壳 是 在 这 街道 在 一个 年 或者 二 ， 上帝 帮助 她 ！ "

一两年后她就会流落街头，上帝保佑她！

" [wʊt] [ɪz][ðæt] ？ " [ɑ:skt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" What is that ? " asked Innocent .
" 什么 是 那 ？ " 问 清白的 .

“那是什么？”伊诺森特问道。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ？
" Is it to be a beggar ?
" 是 它 到 是 一个 乞丐 ？

难道要当乞丐吗？

" [prɪˈsɪlə] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] [bɪˈjɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl] [snɪf] , [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˈvɒlju:mz] .
" Priscilla made no reply beyond her usual sniff , which expressed volumes .
" 普里西拉 制成 不 回复 超过 她 通常 嗅 ， 哪个 表达 卷 .

“普里西拉除了像往常一样抽泣一声之外，没有做出任何回应，但这一声却表达了千言万语。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [hu:z] [ˈri:əli] [kˈeəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɒnt] ,
" If she has found someone who really cares for her , she will never want ,
" 如果 她 有 成立 某人 WHO 真的 关心 为了 她 ， 她 将要 绝不 想 ，

“如果她找到了真正关心她的人，她就永远不会想要.....”

" [ˈɪnəs(ə)nt] [went] [ɒn] , [ˈdʒentli] .
" Innocent went on , gently .
" 清白的 去 在 ， 轻轻地 .

“伊诺森特轻声说道。”

" [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][gɜ:l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm]
" No man could be so cruel as to take away a girl from her home
" 不 男人 可以 是 所以 残忍的 作为 到 拿 离开 一个 女孩 从 她 家
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
for his own pleasure and then leave her alone in the world .
为了 他的 自己的 乐趣 和 然后 离开 她 独自的 在 这 世界 .

“没有人会如此残忍，为了自己的享乐而把一个女孩从家中带走，然后把她孤零零地留在世上。”

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] ！
It would be impossible ！
它 会 是 不可能的 ！

这不可能！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [hɑ:d] [θɪŋz] , [prɪˈsɪlə] ！
You must not think such hard things , Priscilla ！
你 必须 不是 思考 这样的 难的 事物 ， 普里西拉 ！

普里西拉，你不该想这么难的事情！

" [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] , — [waɪl] [prɪˈsɪlə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" And , smiling , she had gone her way , — while Priscilla , shaking her
" 和 ， 微笑 ， 她 有 已消失 她 方式 ， — 尽管 普里西拉 ， 摇晃 她
[hed] [əˈgen] ,
head again ,
头 再次 ，

“然后，她笑着离开了，——而普里西拉又摇了摇头，

[hæd; həd] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈdɪmli] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ]
had looked after her , dimly wondering how long she would keep her faith
有 看起来 后 她 , 依稀 好奇 如何 长的 她 会 保持 她 信仰

[ɪn][men] .
in men .
在 男人 :

我一直照顾着她，隐约想知道她还能对男人抱有多久的信任。

[ɒn] [ðɪs] [stɪl] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [si:md] [ˈheviə]
On this still moonlight night , when the sadness of her soul seemed heavier
在 这 仍然 月光 夜晚 , 什么时候 这 悲伤 的 她 灵魂 似乎 较重

[ðæn; ðən][ʃi:; ji][kʊd; kəd][beə(r)] ,
than she could bear ,
比 她 可以 熊 ,

在这个静谧的月夜，当她心中的悲伤似乎沉重得难以承受时，

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] .
her mind suddenly reverted to this episode .
她 头脑 突然 恢复 到 这 插曲 .

她的思绪突然回到了那件事上。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ;
She thought of the girl who had run away ;
她 想法 的 这 女孩 WHO 有 跑步 离开 ;

她想起了那个离家出走的女孩；

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]
and remembered that no one in the village had ever seen or heard of
和 记得 那 不 一 在 这 村庄 有 曾经 已见 或者 听到 的

[hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡen] ,
her again ,
她 再次 ,

他想起村里再也没有人见过她，也没有人听说过她的消息。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][hɑ:d] - [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈpeərənts][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [praɪd]
not even her patient hard - working parents to whom she had been a pride
不是 甚至 她 病人 难的 - 在职的 父母 到 谁 她 有 到过 一个 自豪

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 :

就连她那耐心勤劳、视她为骄傲和快乐的父母也无动于衷。

" [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] !
" **Now she had a real father and mother !**
" 现在 她 有 一个 真实的 父亲 和 母亲 !

“现在她终于有了真正的爸爸妈妈！ ”

" [ʃi:; ji] [mju:zd] ,
" **she mused** ,
" 她 沉思 ,

她沉思道：

[ˈwɪstfəli] — " [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
wistfully — " They loved her and would have done anything for her
— [jet] [ʃi:; ji] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] !
— **yet she ran away from them with a stranger !**
— 然而 她 跑 离开 从 他们 和 一个 陌生人 !

怅然若失——“他们爱她，愿意为她做任何事——可她却跟一个陌生人逃走了！ ”

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ！
I could never have done that ！
我 可以 绝不 有 完毕 那 ！

我绝对做不到！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] — [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dæd] ！ — [ɑː] ！ — [haʊ] [ai]
But I have no father and no mother — no one but Dad ！ — ah ！ — how I
但 我 有 不 父亲 和 不 母亲 — 不 — 但 爸爸 ！ — 啊 ！ — 如何 我
[hæv; həv] [lʌvd] [dæd] ！
have loved Dad ！
有 喜爱 爸爸 ！

但我没有父亲，也没有母亲——除了爸爸，我什么也没有！——啊！——我多么爱爸爸啊！

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[jet] [ai][daʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] —
yet I don't belong to him — and when he is dead —
然而 我 不 属于 到 他 — 和 什么时候 他 是 死的 —

但我并不属于他——当他死后——

" [hɪə(r)][æŋ; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [sens] [bʌ; əv][kəˈlæməti] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Here an overpowering sense of calamity swept over her ,
" 这里 一个 压倒性的 感觉 的 灾害 扫荡 超过 她 ,

“此时，一股强烈的灾难感席卷了她。”

[ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [pɒn]
and dropping on her knees by the open window she laid her head on
和 下降 在 她 膝盖 经过 这 打开 窗户 她 铺设 她 头 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .
her folded arms and wept bitterly .
她 折叠 武器 和 哭泣 苦涩地 .

她跪倒在敞开的窗边，将头埋在交叉的双臂中，痛哭流涕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səbˈdjuːd] [ˈæksents; ækˈsents][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] , " [ˈɪnəs(ə)nt] ！
A voice called her in subdued accents once or twice , " Innocent ！
一个 嗓音 称为 她 在 低沉的 口音 一次 或者 两次 , " 清白的 ！

一个声音用低沉的口音叫了她一两次：“无辜的！ ”

[ˈɪnəs(ə)nt] ！ " — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
Innocent ！ " — but she did not hear .
清白的 ！ " — 但 她 做过 不是 听到 .

“无辜的！ ”——但她没有听到。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][rəʊz] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fel] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] .
Presently a rose flung through the window fell on her bent head .
目前 一个 玫瑰 扔 通过 这 窗户 跌倒 在 她 弯曲 头 .

这时，一朵从窗户扔进来的玫瑰落在了她低垂的头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstaːtɪd] [ʌp] , [əˈlɑːmd] .
She started up , alarmed .
她 开始 向上 , 惊慌 .

她惊恐地猛地站了起来。

" [ˈɪnəs(ə)nt] ！
" Innocent ！
" 清白的 ！

“清白的！

" ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['əʊnə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['dʌski] [ɡriːn]
" **Timidly she leaned out over the window - sill , looking down into the dusky green**
" 胆怯地 她 倾斜 出去 超过 这 窗户 - 窗台 , 寻找 向下 进入 这 昏暗 绿色的
[ɒv; əv] ['klæmbəriŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,
of clambering foliage ,
的 攀爬 叶子 ,

她怯生生地探出身子, 倚在窗台上, 向下望去, 只见攀援植物的枝叶呈现出暗绿色。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and saw a familiar face smiling up at her .
和 锯 一个 熟悉的 脸 微笑 向上 在 她 .

她看到一张熟悉的面孔正对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɒft] [kraɪ] .
She uttered a soft cry .
她 说出 一个 柔软的 哭 .

她发出了一声轻柔的哭泣。

" ['rɒbɪn] ! "
" **Robin !** "
" 罗宾 ! "

“罗宾! ”

" [jes] — [ɪts] ['rɒbɪn] !
" **Yes — it's Robin !**
" 是的 — 它是 罗宾 !

“是的——是罗宾! ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **Innocent , what's the matter ?**
" 清白的 , 是什么 这 事情 ?

“无辜者, 怎么了? ”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ! "
I heard you crying ! "
我 听到 你 哭泣 ! "

我听到你哭了!

" [nəʊ] — [nəʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !

不——不!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɪspəriŋli] — " [ɪts] ['hʌθɪŋ] !
" **she answered , whisperingly — " It's nothing !**
" 她 回答 , 低声说道 — " 它是 没有什么 !

她低声回答说: “没什么! ”

[əʊ] , ['rɒbɪn] ! — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Oh , Robin ! — why are you here at this time of night ?
哦 , 罗宾 ! — 为什么 是 你 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

哦, 罗宾! ——你为什么这么晚还在这里?

[duː; də][ɡəʊ] [ə'weɪ] ! "
Do go away ! "
做 去 离开 ! "

快走开!

" [nɒt] [aɪ] !
" **Not I** !
" 不是 我 !

“不是我！ ”

" [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] ['fɜ:mli] [ɒn][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] [nɑ:ld] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **and Robin placed one foot firmly on the tough and gnarled branch of a**
" 和 罗宾 放置 一 脚 牢牢 在 这 艰难的 和 盘根错节的 分支 的 一个
[ˈdʒaɪənt][wɪs'teəriə] [ðæt] [wɒz; wəz] [treɪnd] ['θɪkli] [ɔ:l][əʊvə(r)] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — " [aɪm]
giant wistaria that was trained thickly all over that side of the house — " I'm
巨大的 紫藤 那 曾是 受过训练 浓密 全部 超过 那 边 的 这 房子 — " 我是
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ! "
coming up ! "
未来 向上 ! "

“罗宾把一只脚稳稳地踩在房子那边密密麻麻地缠绕着的一棵巨大的紫藤的粗壮而扭曲的树枝上——“我上来了！ ”

" [əʊ] , ['rɒbɪn] !
" **Oh , Robin** !
" 哦 , 罗宾 !

“哦，罗宾！ ”

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
" **And straightway Innocent ran back into her room** ,
" 和 立刻 清白的 跑 后退 进入 她 房间 ,
“然后，伊诺森特立刻跑回到了自己的房间。”

[ðeə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [kləʊk] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['əʊnli]
there to throw on a dark cloak which enveloped her so completely that only
那里 到 扔 在 一个 黑暗的 披风 哪个 被包裹 她 所以 完全地 那 仅有的
[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feə(r)] [hed] [əʊd] [ə'bʌv] [ɪts] [ɪn'fraʊd] [fəʊldz] ,
her small fair head showed above its enshrouding folds ,
她 小的 公平的 头 显示 多于 它是 包围 折叠 ,
她披上一件黑色斗篷，将自己完全包裹起来，只露出她白皙的小脑袋。

— [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][treɪpɪˈdeɪ](ə)n][ðə; ði]
— **then returning slowly she watched with mingled interest and trepidation the**
— 然后 返回 缓慢地 她 观看 和 混合 兴趣 和 忐忑不安 这
[ˈɡrædʒuəl] [ə'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
gradual ascent of her lover ,
逐渐地 上升 的 她 情人 ,
然后她缓缓返回，怀着既好奇又忐忑的心情，注视着她的爱人缓缓升起。

[æz; əz] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊmiəʊ] ,
as , like another Romeo ,
作为 , 喜欢 其他 罗密欧 ,

就像另一个罗密欧一样

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈlædə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [rəʊp] - [laɪk] [ˈtwɪstɪd] [stemz] [ɒv; əv]
he ascended the natural ladder formed by the thick rope - like twisted stems of
他 上升 这 自然的 梯子 形成 经过 这 厚的 绳索 - 喜欢 扭曲 茎 的
[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kri:pə(r)] ,
the ancient creeper ,
这 古老的 苦力怕 ,
他沿着古老藤蔓粗壮扭曲的茎干形成的天然梯子向上攀爬。

[grəʊn] [ˈstɜ:di] [wɪð] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən]
grown sturdy with years and capable of bearing a much greater weight than
生长 结实的 和 年 和 有能力的 的 轴承 一个 很多 更大的 重量 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈædʒaɪl] [jʌŋ] [mæn] ,
that of the light and agile young man ,
那 的 这 光 和 敏捷 年轻的 男人 ,
岁月使他变得强壮，能够承受比轻盈敏捷的年轻人大的重量。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] ['traɪʌmf] ,
who , with a smile of amused triumph ,
WHO , 和 一个 微笑 的 觉得好笑 胜利 ,
他脸上带着一丝得意的微笑，

[æt; ət][lɑ:st] [brɔ:t] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn]
at last brought himself on a level with the window - sill and seated himself on
在 最后的 带来 他自己 在 一个 等级 和 这 窗户 - 窗台 和 坐着 他自己 在
[ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] .
its projecting ledge .
它是 投影 壁架 .

他终于将自己抬到与窗台齐平的位置，然后坐在了突出的窗台上。
" [aɪ][wʊənt] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['mɪstɪvəsli] — " [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] ! — [ɪf] [aɪ] [deəd] !
" I won't come in , " he said , mischievously — " though I might ! — if I dared !
" 我 惯于 来 在 , " 他 说 , 顽皮地 — " 尽管 我 可能 ! — 如果 我 敢于 !
“我不会进去，”他狡黠地说，“虽然如果我敢的话，我可能会进去！”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [breɪk] ['ɪntu:][maɪ] ['leɪdɪz] ['baʊə(r)] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] !
But I mustn't break into my lady's bower without her sovereign permission !
但 我 不得 休息 进入 我的 女士的 凉亭 没有 她 主权 允许 !
但我绝不能未经女王陛下的许可擅自闯入她的闺房！

[aɪ] [seɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ] [lʊk] !
I say , Innocent , how pretty you look !
我 说 , 清白的 , 如何 漂亮的 你 看 !
我说，诺森特，你看起来真漂亮！

[daʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! — [diə(r)] , [diə(r)]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
Don't be frightened ! — dear , dear little girl ,
不 是 害怕 ! — 亲爱的 , 亲爱的 小的 女孩 ,
别害怕！——亲爱的小女孩
— [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊdnt] [tʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)] [hed] !
— you know I wouldn't touch so much as a hair of your sweet little head !
— 你 知道 我 不会 触碰 所以 很多 作为 一个 头发 的 你的 甜的 小的 头 !
—你知道我连你那可爱的小脑袋上的一根头发都不会碰！

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [bru:t] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ][aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ][wʊənt]['i:v(ə)n]
I'm not a brute — and though I'm longing to kiss you I promise I won't even
我是 不是 一个 蛮力 — 和 尽管 我是 渴望 到 吻 你 我 承诺 我 惯于 甚至
[traɪ] !
try !
尝试 !
我不是个粗鲁的人——虽然我很想吻你，但我保证我绝对不会尝试！

" [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [di:pə(r)] ['jædəʊ] ,
" She moved away from him into the deeper shadow ,
" 她 已搬 离开 从 他 进入 这 更深 阴影 ,
她转身离开他，走进了更深的阴影里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʃəʊd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['veri] [peɪl] ,
but a ray of the moon showed him her face , very pale ,
但 一个 射线 的 这 月亮 显示 他 她 脸 , 非常 苍白 ,
但一缕月光让他看到了她的脸，非常苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə][hɪm] .
with a deep sadness upon it which was strange and new to him .
和 一个 深的 悲伤 之上 它 哪个 曾是 奇怪的 和 新的 到 他 .
其中还夹杂着一一种深深的悲伤，这种悲伤对他来说既陌生又陌生。

" [tel] [em 'i:] [wɒts] [rɒŋ] ?
" **Tell me what's wrong ?**
" 告诉 我 是什么 错误的 ?

告诉我出了什么事？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] [bi:n] [tu:] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['restləs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , — [səʊ]
" **I've been too wide - awake and restless to go to bed , — so**

" 我已经 到过 也 宽的 - 醒 和 不安 到 去 到 床 , — 所以

“我一直睡不着，辗转反侧，根本没法睡觉。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n][dʒʌst][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔ:(r); jə(r)]
I came out in the garden just to breathe the air and look up at your
我 来了 出去 在 这 花园 只是 到 呼吸 这 空气 和 看 向上 在 你的
[ˈwɪndəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hu:]
window — and I heard a sound of sobbing like that of a little child who
窗户 — 和 我 听到 一个 声音 的 啜泣 喜欢 那 的 一个 小的 孩子 WHO
[wɒz; wəz][ˈbædli] [hɜ:t] — [ˈɪnəs(ə)nt] !
was badly hurt — Innocent !
曾是 糟糕 伤害 — 清白的 !

我走到花园里，只是想呼吸一下空气，抬头看看你的窗户——我听到一阵啜泣声，就像一个受了重伤的小孩子的啜泣声——天真无邪！

" [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɪm] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'pi:l]
" **For she had suddenly stretched out her hands to him in impulsive appeal**
" 为了 她 有 突然 拉伸 出去 她 双手 到 他 在 冲动 上诉
.
:
.

“因为她突然情不自禁地向他伸出了双手，恳求他帮忙。”

" [əʊ] [jes] — [ðæts] [tru:] ! — [aɪ][eɪ 'em][ˈbædli] [hɜ:t] , [ˈrɒbɪn] !
" **Oh yes — that's true ! — I am badly hurt , Robin !**
" 哦 是的 — 那就是 真的 ! — 我 是 糟糕 伤害 , 罗宾 !

“哦，是的——没错！——我伤得很重，罗宾！ ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [ˈtremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] — " [səʊ][ˈbædli] [hɜ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)]
" **she said , in low trembling accents — " So badly hurt that I think I shall never**
" 她 说 , 在 低的 发抖 口音 — " 所以 糟糕 伤害 那 我 思考 我 将 绝不
[get][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] !
get over it !
得到 超过 它 !

她用低沉颤抖的声音说道：“我伤得太重了，我想我永远也无法释怀了！ ”

" [sə'praɪzd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['revərəns] ,
" **Surprised , he took her hands in his own with a gentle reverence ,**
" 惊讶 , 他 采取 她 双手 在 他的 自己的 和 一个 温和的 尊敬 ,

他有些惊讶，温柔而恭敬地握住了她的手。

[ðəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈniərə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðʌs] , [set][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
though to be able to draw her nearer to him thus , set his heart
尽管 到 是 有能力的 到 画 她 更近 到 他 因此 , 放 他的 心
[ˈbi:tɪŋ] ['kwɪkli] .
beating quickly .
殴打 迅速地 .

虽然这样做可以让她更靠近自己，但这却让他的心跳加速。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈæŋkʃəsli] ,
" **he questioned her , anxiously ,**
" 他 被质问 她 , 焦虑地 ,

他焦急地质问她，

[æz; əz][ɔ:l] [ʌn'kɒŋəsli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['kləʊzə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft]
as all unconsciously she leaned closer towards him and he saw her soft
作为 全部 不知不觉 她 倾斜 更近 向 他 和 他 锯 她 柔软的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她不自觉地向他靠近，他看到了她温柔的眼神。

[wet] [wɪð] [tiəz] , [ˈfaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
wet with tears , shining upon him like stars in the gloom .
湿的 和 眼泪 , 灼灼 之上 他 喜欢 明星 在 这 愁云 .

泪水浸湿了脸颊，像黑暗中的繁星一样在他身上闪耀。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][bəəd] [nju:z] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈhju:gəʊ] ? "
" **Is it bad news of Uncle Hugo ?** "
" 是 它 坏的 消息 的 叔叔 雨果 ？ "

“是关于雨果叔叔的坏消息吗？ ”

" [bəəd] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [wɜ:s] [ɒv; əv][,em 'i:] !
" **Bad news of him , but worse of me !**
" 坏的 消息 的 他 , 但 更糟 的 我 !

“他的消息很糟糕，但我的情况更糟！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsaɪŋli] .
" **she answered , sighingly :**
" 她 回答 , 叹了口气 .

她叹了口气回答道。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ˈrɒbɪn] , [,æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Robin , shall I tell you ?
罗宾 , 将 我 告诉 你 ？

罗宾，要我告诉你吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .
" **He looked at her tenderly .**
" 他 看起来 在 她 温柔地 .

他温柔地看着她。

[ðə; ði] [dɑ:k] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'saɪd] ,
The dark cloak about her had fallen a little aside ,
这 黑暗的 披风 关于 她 有 倒下 一个 小的 旁边 ,

她身上的黑色斗篷滑落到一边，

[ænd; ənd] [ʼəʊd] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [waɪt] [nek] [i'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['snəʊɪ] ['dreɪpəri] [ʼʌndə'ni:θ]

and showed a gleam of white neck emerging from snowy drapery underneath
和 显示 一个 闪耀 的 白色的 脖子 新兴 从 下雪的 布料 下

— [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

— it was ,
— 它 曾是 ,

从雪白的帷幔下露出一抹洁白的脖颈——原来如此。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] - ['pet(ə)] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

to his fancy , as though a white rose - petal had been suddenly and
到 他的 想要 , 作为 尽管 一个 白色的 玫瑰 - 花瓣 有 到过 突然 和

[ˈdelɪkətli] [ˌʌn'fə:l] .

delicately unfurled .
轻柔地 展开 .

在他看来, 就像一片白色的玫瑰花瓣突然而轻柔地展开了一样。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [kɪs] [ðæt] ['vɜ:dʒɪnl] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] ['treɪblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv]

He longed to kiss that virginal whiteness , and trembled at the audacity of
他 渴望 到 吻 那 处女 白人 , 和 颤抖 在 这 大胆 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .

his own desire .
他的 自己的 欲望 .

他渴望亲吻那纯洁无瑕的肌肤, 却又因自己欲望的大胆而颤抖。

" [jes] , [dɪə(r)] , [tel] [em 'i:] !

" Yes , dear , tell me !
" 是的 , 亲爱的 , 告诉 我 !

“好的, 亲爱的, 告诉我! ”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [æb'stræktɪdli] , ['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

" he murmured , abstractedly , scarcely thinking of what he was saying ,
" 他 低声说道 , 抽象地 , 几乎 思维 的 什么 他 曾是 说 ,

他喃喃自语, 心不在焉, 几乎没思考自己在说什么。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['kɒnfəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪrɪ] [ænd; ənd] ['ektəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm]

and only conscious of the thrill and ecstasy of love which seemed to him
和 仅有的 有意识的 的 这 刺激 和 狂喜 的 爱 哪个 似乎 到 他

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['hesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] .

the one thing necessary for existence in earth or heaven .
这 一 事物 必要的 为了 存在 在 地球 或者 天堂 .

他只感受到爱情带来的刺激和狂喜, 在他看来, 这是在人间或天堂生存所必需的。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [stɪl] ['wɔ:mli] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] .

And so , with her hands still warmly held in his , she told him all .
和 所以 , 和 她 双手 仍然 热情地 握住 在 他的 , 她 讲述 他 全部 .

于是, 她双手仍被他温暖地握着, 把一切都告诉了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] , [wɪð] ['lʊəəd; 'laʊəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvəriŋ] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

In a sad voice , with lowered eyes and quivering lips , she related her
在 一个 伤心 嗓音 , 和 降低 眼睛 和 颤抖 嘴唇 , 她 有关的 她

[ˈpleɪntɪv] ['lɪt(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

plaintive little history ,
哀怨 小的 历史 ,

她低着头, 嘴唇颤抖, 用悲伤的声音讲述了她那段凄美的小故事。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼʌnb'æptəɪzd] [ˈfeɪm] , — [hɜ:(r); hə(r)] ['ʼʌn'əʊnd] ['peərəntɪdʒ] , — [hɜ:(r); hə(r)]

disclosing her unbaptised shame , — her unowned parentage , — her
披露 她 未受洗者 耻辱 , — 她 无人认领 亲子关系 , — 她

[ˈdespərətli] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kən'dɪʃn] .

desperately forlorn and lonely condition .
绝望地 绝望 和 孤独 状况 .

揭露了她未受洗礼的羞耻, ——她无亲无故的身世, ——她绝望的孤独和凄凉处境。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [ˈlɪsnd] — [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .
And Robin listened — amazed and perplexed .
和 罗宾 听着 — 惊叹 和 困惑 .

罗宾听着，既惊讶又困惑。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈsɒrəʊfəli] — " [ænd; ənd] [jet]
" It seems to be all my fault , " concluded Innocent , sorrowfully — " and yet
" 它 似乎 到 是 全部 我的 过错 , " 结束 清白的 , 悲伤地 — " 和 然而
[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈriːəli] [səʊ] !
it is not really so !
它 是 不是 真的 所以 !

“这似乎都是我的错，”伊诺森特悲伤地总结道，“然而，事实并非如此！ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] — [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd]
Of course I ought never to have been born — but I couldn't help it , could
的 课程 我 应该 绝不 到 有 到过 出生 — 但 我 不能 帮助 它 , 可以
[ai] ?
I ?
我 ?

我当然不应该出生——但我无能为力，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:m] [kwɔːt] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][lɪv; laɪv] !
And now it seems quite wrong for me to even live !
和 现在 它 似乎 相当 错误的 为了 我 到 甚至 居住 !

现在我感觉自己活着都成了一件非常错误的事情！

— [ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈwɒntɪd] — [ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [ˈjɪəz] [əʊld][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l]
— I am not wanted — and ever since I was twelve years old your Uncle
— 我 是 不是 通缉 — 和 曾经 自从 我 曾是 十二 年 老的 你的 叔叔
[hæz; həz][ˈəʊnli] [kept] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] —
has only kept me out of charity —
有 仅有的 保留 我 出去 的 慈善机构 —

——我不受欢迎——自从我十二岁起，你叔叔就一直不让我接受慈善救济——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈrɒbɪn] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
" But at this Robin started as though some one had struck him .
" 但 在 这 罗宾 开始 作为 尽管 一些 — 有 击 他 .
“但罗宾突然像被人打了一拳似的猛地一惊。”

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" Innocent !
" 清白的 !

“清白的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] — " [duː; də][nɒt] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! — [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] !
" he exclaimed — " Do not say such a thing ! — do not think it !
" 他 惊呼 — " 做 不是 说 这样的 一个 事物 ! — 做 不是 思考 它 !
他惊喊道：“不要说这种话！ ——不要这么想！ ”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] !
Uncle Hugo has LOVED you ! — and you — you have loved him !
叔叔 雨果 有 喜爱 你 ! — 和 你 — 你 有 喜爱 他 !
雨果叔叔非常爱你！ ——而你——你也非常爱他！

" [fiː; fi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" She drew her hands away from his and covered her face .
" 她 画 她 双手 离开 从 他的 和 涵盖 她 脸 .
她抽回了握着他的手，捂住了脸。

" [ai] [nəʊ] ! — [ai] [nəʊ] !
" I know ! — I know !
" 我 知道 ! — 我 知道 !

我知道！ ——我知道！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [fel] [fɑ:st] [ə'gen] — " [bʌt; bət][ai][ei 'em][nɒt][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][nɒt]
" **and** **her** **tears** **fell** **fast** **again** — " **But** **I** **am** **not** **his** , **and** **he** **is** **not**
" 和 她 眼泪 跌倒 快速地 再次 — " 但 我 是 不是 他的 , 和 他 是 不是
[main] !
mine !
矿 ！

“她的眼泪又止不住地流了下来——“但我不是他的，他也不是我的！”

" [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Robin** **was** **silent** .
" 罗宾 曾是 沉默的 。

罗宾沉默不语。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt][hi;; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu;; tə]
The **position** **was** **so** **unexpected** **and** **bewildering** **that** **he** **hardly** **knew** **what** **to**
这 位置 曾是 所以 意外 和 扑朔迷离 那 他 几乎 知道 什么 到
[seɪ] .
say :
说 。

这个职位如此出乎意料，让他感到困惑不已，以至于他几乎不知道该说什么。

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [hi;; hi] [felt] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['wi:pɪŋ] ['eɪndʒl] ,
But **chiefly** **he** **felt** **that** **he** **must** **try** **and** **comfort** **this** **little** **weeping** **angel** ,
但 主要 他 毛毡 那 他 必须 尝试 和 舒适 这 小的 哭泣 天使 ,
但他最主要的感受是，他必须尽力安慰这个哭泣的小天使。

[hu:] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [held] [hɪz; ɪz][laɪf] [səb'sɜ:viənt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
who , **so** **far** **as** **he** **was** **concerned** , **held** **his** **life** **subservient** **to** **her**
WHO , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 握住 他的 生活 顺从的 到 她
[tʃɑ:m] .
charm .
魅力 。

在他看来，他的人生完全臣服于她的魅力之下。

[hi;; hi][brɪ'gæən] ['tɔ:kɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərəli] :
He **began** **talking** **softly** **and** **cheerily** :
他 开始 说 轻轻 和 兴高采烈地 :

他开始轻声细语，语气欢快：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌt] ?
" **Why** **should** **it** **matter** **so** **much** ?
" 为什么 应该 它 事情 所以 很多 ?

“为什么这件事如此重要？”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 。

他说。

" [ɪf] [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi]
" **If** **you** **do** **not** **know** **who** **you** **are** — **if** **none** **of** **us** **know** — **it** **may** **be**
" 如果 你 做 不是 知道 WHO 你 是 — 如果没有任何 的 我们 知道 — 它 可能 是
[mɔ:(r)] [ˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ðæn; ðən][ju;; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !
more **fortunate** **for** **you** **than** **you** **can** **imagine** !
更多的 幸运 为了 你 比 你 能 想象 ！

“如果你不知道你是谁——如果我们谁都不知道——这对你来说或许比你想象的更幸运！”

[wi;; wi] ['kænɒt] [tel] !
We **cannot** **tell** !
我们 不能 告诉 ！

我们无法得知！

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ] — [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪt]
 Your own father may claim you — your own mother — such things are quite
 你的 自己的 父亲 可能 宣称 你 — 你的 自己的 母亲 — 这样的 事物 是 相当
 [ˈpɒsəb(ə)] !
 possible !
 可能的 !

你亲生父亲可能会认你——你亲生母亲也可能认你——这种事完全有可能发生！

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] — [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd]
 You may be like the princess of a fairy - tale — rich people may come and
 你 可能 是 喜欢 这 公主 的 一个 仙女 - 故事 — 富有的 人们 可能 来 和
 [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['braɪə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd][frɒm; frəm][,em 'i:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:]
 take you away from Briar Farm and from me — and you will be too
 拿 你 离开 从 荆棘 农场 和 从 我 — 和 你 将要 是 也
 [grænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)] ,
 grand to think of us any more ,
 盛大 到 思考 的 我们 任何 更多的 ,

你或许会像童话故事里的公主一样——有钱人可能会来把你从布莱尔农场带走，从我身边带走——你会变得如此高贵，以至于不再想起我们。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ] [ʃəl] ['əʊnli][bi:; bi][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:mə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ]
 and I shall only be the poor farmer in your eyes — you will wonder how
 和 我 将 仅有的 是 这 贫穷的 农民 在 你的 眼睛 — 你 将要 想知道 如何
 [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['spəʊkən][tu:; tə][,em 'i:] — "
 you could ever have spoken to me — "
 你 可以 曾经 有 说 到 我 — "

而我，在你眼里，只不过是穷农夫——你会纳闷，当初怎么会跟我说话——”

" ['rɒbɪn] !
 " Robin !
 " 罗宾 !

“罗宾！ ”

" [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn]
 " Her hands dropped from her face and she looked at him in
 " 她 双手 掉落 从 她 脸 和 她 看起来 在 他 在
 [rɪ'prəʊtʃfl] ['sædnəs] .
 reproachful sadness .
 责备的 悲伤 .

“她的手从脸上滑落，带着责备和悲伤的神情看着他。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
 " Why do you say this ?
 " 为什么 做 你 说 这 ?

你为什么这么说？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [tru:] ! — ['nevə(r)] !
 You know it could never be true ! — never !
 你 知道 它 可以 绝不 是 真的 ! — 绝不 !

你知道这绝不可能是真的！ ——绝不可能！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] —
 If I had a father who cared for me , he would not have forgotten —
 如果 我 有 一个 父亲 WHO 关心 为了 我 , 他 会 不是 有 被遗忘的 —
 [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
 and my mother ,
 和 我的 母亲 ,

如果我有一个关心我的父亲，他就不会忘记——还有我的母亲，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][faɪnd][,em 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
if she were a true mother , would have tried to find me long ago !
如果 她 是 一个 真的 母亲 , 会 有 尝试 到 寻找 我 长的 前 !
如果她真是个母亲, 早就该找到我了!

[nəʊ] , [ˈrɒbɪn] ! — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
No , Robin ! — I ought to have died when I was a baby .
不 , 罗宾 ! — 我 应该 到 有 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .
不, 罗宾! ——我本该在婴儿时期就死了。

[nəʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [,em 'iː] — [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃaɪld] — - [beɪs] - [bɔːn] , - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l]
No one wants me — I am a deserted child — ' base - born , ' as your Uncle
不 — 想要 我 — 我 是 一个 荒凉的 孩子 — - 根据 - 出生 , - 作为 你的 叔叔
[ˈhjuːgəʊ]
Hugo
雨果

没人要我——我是个被遗弃的孩子——“私生子”, 就像你叔叔雨果一样。
[sez] , — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪn] !
says , — and of course he is right — but the sin of it is not mine !
说道 , — 和 的 课程 他 是 正确的 — 但 这 罪 的 它 是 不是 矿 !
他说——当然他是对的——但这罪过与我无关!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] , [ˈfrædʒaɪl][ænd; ənd][ˈfeə(r)] [ə'piərəns] ,
" **She had such a pitiful , fragile and fair appearance ,**
" 她 有 这样的 一个 可怜 , 脆弱的 和 公平的 外貌 ,
她看起来那么可怜, 那么脆弱, 那么白皙。

[ˈstændɪŋ] [hɑːf][ɪn] [ˈædəʊ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
standing half in shadow and half in the mystic radiance of the moon ,
常设 一半 在 阴影 和 一半 在 这 神秘 辐射 的 这 月亮 ,
一半身处阴影中, 一半身处神秘的月光下,

[ðæt] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfərdz] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that Robin Clifford's heart ached with love and longing for her .
那 罗宾 克利福德的 心 疼痛 和 爱 和 渴望 为了 她 .
罗宾·克利福德心中充满了对她的爱慕和思念。

" [sɪn] !
" **Sin !**
" 罪 !
“罪!

" [hiː; hi] [ˈekəʊd] — " [sɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
" **he echoed — " Sin and you have never met each other !**
" 他 回声 — " 罪 和 你 有 绝不 遇见 每个 其他 !
他重复道——“你和罪恶从未相遇! ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] !
You are like your name , innocent of all evil !
你 是 喜欢 你的 姓名 , 清白的 的 全部 邪恶的 !
你就像你的名字一样, 纯洁无瑕, 毫无邪恶!

[əʊ] , [ˈɪnəs(ə)nt] !
Oh , Innocent !
哦 , 清白的 !
哦, 无辜者!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][æz; əz][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
If you could only care for me as I care for you !
如果 你 可以 仅有的 关心 为了 我 作为 我 关心 为了 你 !
如果你也能像我关心你一样关心我该多好啊!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
" **She gave a shivering sigh** .
" 她 给予 一个 瑟瑟发抖 叹 :

她颤抖着叹了口气。

" [duː; də][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][keə(r)] ? — [naʊ] ?
" **Do you — can you care ? — NOW ?**
" 做 你 — 能 你 关心 ? — 现在 ?

你——你现在能关心吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈstoːri] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What is there in all this story that can change my love for you ?
什么 是 那里 在 全部 这 故事 那 能 改变 我的 爱 为了 你 ?

这一切故事里，究竟有什么能改变我对你的爱？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ? — [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ?
That you are not my cousin ? — that my uncle is not your own father ?
那 你 是 不是 我的 表哥 ? — 那 我的 叔叔 是 不是 你的 自己的 父亲 ?

你不是我的表兄？ ——我的叔叔不是你的亲生父亲？

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][em ˈiː] ?
What does that matter to me ?
什么 做 那 事情 到 我 ?

那跟我有什么关系？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] ,
You are someone else's child , and if we never know who that someone is ,
你 是 某人 其他人的 孩子 , 和 如果 我们 绝不 知道 WHO 那 某人 是 ,

你是别人的孩子，如果我们永远不知道那个人是谁，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][veks] [ɑːˈselvz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
why should we vex ourselves about it ?
为什么 应该 我们 烦恼 我们自己 关于 它 ?

我们为什么要为此烦恼呢？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] ! — [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [ˈdiərəɪst] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ðæt]
You are you ! — you are Innocent ! — the sweetest , dearest little girl that
你 是 你 ! — 你 是 清白的 ! — 这 最甜美的 , 亲爱的 小的 女孩 那

[ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ,

你就是你！ ——你是纯真无邪的！ ——你是世上最甜美、最可爱的小女孩！

[ænd; ənd][aɪ][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] !
and I adore you !
和 我 崇拜 你 !

我爱你！

[wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhjuːgoʊz] [ˈdɔːtə(r)] ? "
What difference does it make that you are not Uncle Hugo's daughter ? "
什么 不同之处 做 它 制作 那 你 是 不是 叔叔 雨果的 女儿 ? "

你不是雨果叔叔的女儿又有什么区别呢？

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] , " [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" It makes a great difference to me , " she answered ,
" 它 制作 一个 伟大的 不同之处 到 我 , " 她 回答 ,
" 这对我来说意义重大,"她回答说。

['sædli] — " [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'ləŋ] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis][di:]['dʒɑ:səliŋ] !
sadly — " I do not belong any more to the Sieur Amadis de Jocelin !
令人遗憾的是 — " 我 做 不是 属于 任何 更多的 到 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 !
可悲的是——“我不再属于阿马迪斯·德·乔斯林先生了! ”

" [ˈrɒbɪn] [steərd] , [əˈmeɪzd] — [ðen] [smaɪld] .
" Robin stared , amazed — then smiled .
" 罗宾 凝视 , 惊叹 — 然后 微笑 .
" 罗宾目瞪口呆, 惊讶不已——然后笑了。

" [waɪ] , [ˈɪnəs(ə)nt] !
" Why , Innocent !
" 为什么 , 清白的 !
" 为什么, 无辜的!

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] — " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [jʊr; jər] [nɒt] ['wʌriɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [naɪt] ,
" he exclaimed — " Surely you're not worrying your mind over that old knight ,
" 他 惊呼 — " 一定 你是 不是 令人担忧 你的 头脑 超过 那 老的 骑士 ,
他惊喊道：“你肯定不会还在为那位老骑士操心吧? ”

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θɪrɪ:] ['hʌndrəd] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] !
dead and gone more than three hundred years ago !
死的 和 已消失 更多的 比 三 百 年 前 !
三百多年前就死了!

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gu:s] !
Dear little goose !
亲爱的 小的 鹅 !
亲爱的小鹅!

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? "
How on earth does he come into this trouble of yours ? "
如何 在 地球 做 他 来 进入 这 麻烦 的 你的 ? "
他怎么会卷入你这件麻烦事里呢?

" [hi:; hi] [ˈkɒmz] [ɪn] ['evriweə(r)] !
" He comes in everywhere !
" 他 来 在 到处 !
他无处不在!

" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['nɜ:vəsli] [æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] .
" she replied , clasping and unclasping her hands nervously as she spoke .
" 她 回复 , 紧握 和 解开扣子 她 双手 紧张地 作为 她 辐 .
“她一边回答, 一边紧张地握紧又松开双手。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , [ˈrɒbɪn] ! — [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] !
" You don't know , Robin ! — you would never understand !
" 你 不 知道 , 罗宾 ! — 你 会 绝不 理解 !
“你不懂, 罗宾! ——你永远不会明白! ”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ;
But I have loved the Sieur Amadis ever since I can remember ;
但 我 有 喜爱 这 先生 阿马迪斯 曾经 自从 我 能 记住 ;
但我从记事起就一直很喜欢阿马迪斯先生;

— [ai][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][him][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [him] ! — [ai][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊks]
— **I have talked to him and studied with him ! — I have read his old books**
— 我 有 谈话 到 他 和 研究 和 他 ! — 我 有 读 他的 老的 图书
,
!
,

我曾与他交谈，也曾跟随他学习！我读过他早期的著作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊəmz][hi:; hi] [rəʊt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] !
and all the poems he wrote — and he seemed to be my friend !
和 全部 这 诗歌 他 写道 — 和 他 似乎 到 是 我的 朋友 !

还有他写的所有诗歌——而且他似乎是我的朋友！

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [pɒ; əv][aɪ 'ti:] —
I thought I was born of his kindred — and I was proud of it —
我 想法 我 曾是 出生 的 他的 亲属 — 和 我 曾是 自豪的 的 它 —
[ænd; ənd][ai] [felt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['braɪə(r)] [fɑ:m] [ɔ:lweɪz] [br'kæz; br'kɒz]
and I felt it would be my duty to live at Briar Farm always because
和 我 毛毡 它 会 是 我的 责任 到 居住 在 荆棘 农场 总是 因为
[hi:; hi] [wɒd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪn] [kwɪt] [ʌn'brəʊkən] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] — [pə'hæps] — [jes] ,
he would wish his line quite unbroken — and I think — perhaps — yes ,
他 会 希望 他的 线 相当 未破 — 和 我 思考 — 也许 — 是的 ,
我以为我是他的后裔——我为此感到自豪——我觉得我有责任永远住在布莱尔农场，因为他希望他的血脉永不断绝——
而且我想——也许——是的，

[ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
I think I might have married you and been a good wife to you just for
我 思考 我 可能 有 已婚 你 和 到过 一个 好的 妻子 到 你 只是 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] !
his sake !
他的 清酒 !

我想我嫁给你，做你的好妻子，可能只是为了他！

— [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [spɔɪld] ! — [br'kæz; br'kɒz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][pɒ; əv]
— **and now it is all spoiled ! — because though you will be the master of**
— 和 现在 它 是 全部 被宠坏了 ! — 因为 尽管 你 将要 是 这 掌握 的
['braɪə(r)] [fɑ:m] ,
Briar Farm ,
荆棘 农场 ,

——现在一切都毁了！——因为虽然你将成为荆棘农场的主人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [pɒ; əv][ðə; ði] [sɪɜ:z] ['æmədis] !
you will not be the lineal descendant of the Sieur Amadis !
你 将要 不是 是 这 线性 后裔 的 这 先生 阿马迪斯 !

你不是阿马迪斯先生的直系后裔！

[nəʊ] , — [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] ! — [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ʌŋk(ə)]['hju:gəʊ] ! — [ænd; ənd]
No , — it is finished ! — all finished with your Uncle Hugo ! — and
不 , — 它 是 完成的 ! — 全部 完成的 和 你的 叔叔 雨果 ! — 和

不，——一切都结束了！——你叔叔雨果的事都结束了！——而且

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)] !
the doctors say he can only live a year !
这 医生 说 他 能 仅有的 居住 一个 年 !
医生说他能只能活一年了！

" [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ðæt] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][,aɪ'ti:] [ɪn]
" Her grief was so touching and pathetic that Robin could not find it in
她 悲伤 曾是 所以 接触 和 可怜的 那 罗宾 可以 不是 寻找 它 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʊv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][,fi:; ,ji][hæd; həd][wəʊv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]
his heart to make a jest of the romance she had woven round the old
他的 心 到 制作 一个 笑话 的 这 浪漫 她 有 编织 圆形的 这 老的
[frentʃ] [naɪt] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈledʒənd] .
French knight whose history had almost passed into a legend .
法语 骑士 谁 历史 有 几乎 通过了 进入 一个 传奇 .

“她的悲伤如此感人，如此令人心酸，以至于罗宾不忍心拿她围绕着那位几乎已成为传奇的法国老骑士编织的浪漫故事开玩笑。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
 后 全部 ,

毕竟 ,

[wɒt] [fi:; ji] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] — [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔsəlɪn]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn'tækt]
what she said was true — the line of the Jocelyn family had been kept intact
 什么 她 说 曾是 真的 — 这 线 的 这 乔斯林 家庭 有 到过 保留 完好无损的

[θru:] [θri:] ['sentʃəriz] [tɪl] [naʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt][eə(r)][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['braɪə(r)]
through three centuries till now — and a direct heir had always inherited Briar
 通过 三 几个世纪 直到 现在 — 和 一个 直接的 继承人 有 总是 遗传 荆棘

[fɑ:m] .
Farm .
 农场 .

她说的没错——乔斯林家族的血脉已经延续了三个世纪，直到现在——而且布里尔农场一直都是由直系继承人继承的。

[hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [praɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] ['hju:goʊz] " [lʌv] - [tʃaɪld] ,

He himself had taken a certain pride in thinking that Uncle Hugo's " love - child ,
他 他自己 有 已采取 一个 肯定 自豪 在 思维 那 叔叔 雨果的 " 爱 - 孩子 ,

他本人曾颇为自豪地认为，雨果叔叔的“私生子”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lʌv] - [tʃaɪld] [ɔː(r)]
as he had believed her to be , was at any rate , love - child or
 " 作为 他 有 相信 她 到 是 , 曾是 在 任何 速度 , 爱 - 孩子 或者
 [nəʊ] ,
no ,
 不 ,

“正如他一直认为的那样，至少过去是这样，不管她是不是私生女。”

[bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔsəlɪn] [blʌd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
born of the Jocelyn blood — and that when he married her ,
 出生 的 这 乔斯林 血 — 和 那 什么时候 他 已婚 她 ,
 他生于乔斯林血脉——而且当他娶她时,

[æz; əz][hi; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [pɜːpəsd] [tuː; tə][duː; də] ,
as he hoped and fully purposed to do ,
 作为 他 希望 和 完全 目的 到 做 ,
 正如他所希望和完全打算做的那样,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [pɒ; əv] ['klɪfəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [pɒ; əv] ['dʒɒsəlɪn] ,
he would discard his own name of Clifford and take that of Jocelyn ,
 他 会 丢弃 他的 自己的 姓名 的 克利福德 和 拿 那 的 乔斯林 ,
 他将舍弃自己原名克利福德，改名为乔斯林。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði:] [kɒntɪˈnjuːəti][v; əv] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ʌnˈbrəʊkən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
in order to keep the continuity of associations unbroken as far as possible .
 在 命令 到 保持 这 连续性 的 协会 未破 作为 远的 作为 可能的 .
 为了尽可能保持合作关系的连续性。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ] ['ɪnəsənts] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ,
All these ideas were put to flight by Innocent's story , and ,
全部 这些 想法 是 放 到 航班 经过 无辜者的 故事 , 和 ,
伊诺森特的故事驳斥了所有这些想法, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['evidənt] [tu:; tə][him] ,
as the position became more evident to him ,
作为 这 位置 成为 更多的 明显 到 他 ,
随着他对自己处境的理解越来越清晰,

[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['grævəti] .
the smiling expression on his face changed to one of gravity .
这 微笑 表达 在 他的 脸 已更改 到 一 的 重力 .
他脸上的笑容渐渐消失, 取而代之的是严肃的神情。

" [dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] — " [doʊnt][kraɪ] !
" Dear Innocent , " he said , at last — " Don't cry !
" 亲爱的 清白的 , " 他 说 , 在 最后的 — " 不 哭 !
"亲爱的伊诺森特,"他最后说道, "别哭! "

[aɪ 'ti:] [kʌts] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] !
It cuts me to the heart !
它 削减 我 到 这 心 !
这让我心如刀绞!

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] !
I would give my very life to save you from a sorrow — you know I would !
我 会 给 我的 非常 生活 到 节省 你 从 一个 悲哀 — 你 知道 我 会 !
我愿付出生命来让你免受悲伤——你知道我会的!

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
If you ever thought , as you say ,
如果 你 曾经 想法 , 作为 你 说 ,
如果你曾经想过, 就像你所说的那样,

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] ['mæri] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis] ,
that you could or would marry me for the sake of the Sieur Amadis ,
那 你 可以 或者 会 结婚 我 为了 这 清酒 的 这 先生 阿马迪斯 ,
为了阿马迪斯先生, 你或许可以或愿意娶我。

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['mæri] [em 'i:] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
you might just as well marry me now , even though the Sieur Amadis is out of
你 可能 只是 作为 出色地 结婚 我 现在 , 甚至 尽管 这 先生 阿马迪斯 是 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

即使阿马迪斯先生已经不在了, 你现在也可以嫁给我了。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][səʊ] ['hæpi] !
I would make you so happy !
我 会 制作 你 所以 快乐的 !
我会让你非常开心!

[aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] !
I would indeed !
我 会 的确 !
我当然愿意!

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ni:d] [evə(r)] [nəʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈli:niəl] [diˈsendənt] [ɒv; əv]
And no one need ever know that you are not really the lineal descendant of
和 不 一 需要 曾经 知道 那 你 是 不是 真的 这 线性 后裔 的
[ðə; ði] [naɪt] —
the Knight —
这 骑士 一

而且，没有人需要知道你并非骑士的真正直系后裔——

" [ʃi:; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
" **She interrupted him** .
" 她 中断 他 。

她打断了他。

" [priˈsɪlə] [nəʊz] , " [ʃi:; ji] [sed] — " [ænd; ənd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] , [ai][eɪˈem] -
" **Priscilla knows** , " **she said** — " **and** , **no matter how you look at it** , **I am** ' -
" 普里西拉 知道 , " 她 说 — " 和 , 不 事情 如何 你 看 在 它 , 我 是 -
[beɪs] - [bɔ:n] . -
base - born . ' -
根据 - 出生 - 。

“普里西拉知道,”她说,“而且,无论你怎么看,我都是‘出身卑微’的。”

[ɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈhju:ɡəʊ][hæz; həz][let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fəʊk] [θɪŋk] [ai][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] —
Your Uncle Hugo has let all the village folk think I am his illegitimate child —
你的 叔叔 雨果 有 让 全部 这 村庄 民间 思考 我 是 他的 私生子 孩子 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [beɪs] - [bɔ:n] - [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
and that is ' base - born ' of itself .
和 那 是 - 根据 - 出生 - 的 本身 。

你叔叔雨果让全村人都以为我是他的私生子——这本身就是“卑鄙的出身”。

[əʊ] , [aɪˈti:][ɪz][ˈkru:əl] !
Oh , it is cruel !
哦 , 它 是 残忍的 !

哦, 这太残忍了!

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [θɔ:t] [səʊ] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
Even you thought so , didn't you ?
甚至 你 想法 所以 , 没有 你 ?

连你都这么想了, 对吧?

" [ˈrɒbɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Robin hesitated** .
" 罗宾 犹豫了一下 。

罗宾犹豫了一下。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [diə(r)] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈdʒentli] — " [ai] [ˈfænsɪd] — "
" **I did not know , dear , he answered , gently** — " **I fancied** — "
" 我 做过 不是 知道 , 亲爱的 , " 他 回答 , 轻轻地 — " 我 幻想 — "

“我不知道, 亲爱的,”他温柔地回答, “我以为——”

" [du:; də][nɒt][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] , [ˈrɒbɪn] !
" **Do not deny it , Robin !**
" 做 不是 否定 它 , 罗宾 !

“别否认, 罗宾! ”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ˈmɔ:nfəli] .
" **she said , mournfully** .
" 她 说 , 悲伤地 。

她悲伤地说。

" [ju:; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] !
" **You did think so !**
" 你 做过 思考 所以 !

你确实这么想的!

[wel] , [ɪts] [tru:] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! — [aɪ][eɪ'em] - [beɪs] - [bɔ:n] - — [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] [ɪz]
Well , it's true enough , I suppose ! — I am ' base - born ' — but your uncle is
出色地 , 它是 真的 足够的 , 我 认为 ! — 我 是 - 根据 - 出生 - — 但 你的 叔叔 是
[nɒt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
not my father .
不是 我的 父亲 .

嗯, 我想这倒也算事实! ——我是“私生子”——但你叔叔不是我父亲。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈʌpraɪt] [mæn] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [praʊd] [pʊv; əv][hɪm] !
He is a good , upright man — you can always be proud of him !
他 是 一个 好的 , 直立 男人 — 你 能 总是 是 自豪的 的 他 !
他是一个正直善良的人——你永远可以为他感到骄傲!

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [sin] , — [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['bə:dnd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [pʊv; əv][sɪn]
He has not sinned , — though he has burdened me with the shame of sin
他 有 不是 罪过 , — 尽管 他 有 负担 我 和 这 耻辱 的 罪
!
!
!

他没有犯罪, ——尽管他让我背负了罪的羞耻!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈʌn'feə(r)] , — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beə(r)][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] ,
I think that is unfair , — but I must bear it somehow ,
我 思考 那 是 不公平 , — 但 我 必须 熊 它 不知何故 ,
我觉得这很不公平, 但我必须忍耐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
and I will try to be brave .
和 我 将要 尝试 到 是 勇敢的 .
我会努力变得勇敢。

[aɪm][glæd] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I'm glad I've told you all about it ,
我是 高兴的 我已经 讲述 你 全部 关于 它 ,
很高兴我把这一切都告诉了你们。

— [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][səʊ] [wel] — [ænd; ənd][tu:; tə][keə(r)]
— and you are very kind to have taken it so well — and to care
— 和 你 是 非常 种类 到 有 已采取 它 所以 出色地 — 和 到 关心
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [sti:l] — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
for me still — but I shall never marry you ,
为了 我 仍然 — 但 我 将 绝不 结婚 你 ,
——你如此宽容地接受这一切, 并且仍然关心我, 真是太好了——但我永远不会嫁给你。

[ˈrɒbɪn] ! — ['nevə(r)] !
Robin ! — never !
罗宾 ! — 绝不 !
罗宾! ——绝不!

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ] - [beɪs] - [bɔ:n] - [blʌd] [ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][pʊv; əv]['dʒɔ:səlin] !
I shall never bring my ' base - born ' blood into the family of Jocelyn !
我 将 绝不 带来 我的 - 根据 - 出生 - 血 进入 这 家庭 的 乔斯林 !
我绝不会让我的“私生子”血统玷污乔斯林家族!

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntreɪli] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt]
" His heart sank as he heard her — and involuntarily he stretched out
" 他的 心 沉没 作为 他 听到 她 — 和 不由自主 他 拉伸 出去
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [ə'pi:l] .
his arms in appeal .
他的 武器 在 上诉 .
听到她的话, 他的心沉了下去——他不由自主地伸出双臂表示恳求。

" ['ɪnəs(ə)nt] ！
" **Innocent** ！
" 清白的 ！

“清白的！

" [hiː; hi] [m'ɜ:məd] — " [doʊnt][biː; bi][hɑ:d] [ə'pɒn][em 'iː] ！
" **he murmured** — " **Don't be hard upon me** ！
" 他 低声说道 — " 不 是 难的 之上 我 ！

他低声说道：“别对我太苛刻了！ ”

[θɪŋk] [ə; ei]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [br'fɔ:(r)] [juː; jʊ] [li:v] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] ['eni] [həʊp] ！
Think a little longer before you leave me without any hope ！
思考 一个 小的 更长 前 你 离开 我 没有 任何 希望 ！

在你让我彻底绝望之前，再多想一想吧！

[aɪ 'tiː] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ！
It means so much to my life ！
它 方法 所以 很多 到 我的 生活 ！

这对我的人生意义重大！

[ʃʊəli; 'ɔ:lɪ][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['kru:əl] ？
Surely you cannot be cruel ？
一定 你 不能 是 残忍的 ？

你一定不会这么残忍吧？

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'iː] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [naɪt] ['berɪd]
Do you care for me less than you care for that old knight buried
做 你 关心 为了 我 较少的 比 你 关心 为了 那 老的 骑士 埋葬

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efɪdʒɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ？
under his own effigy in the garden ？
在下面 他的 自己的 人偶 在 这 花园 ？

你对我的关心，难道还不如对那位被埋在花园里自己雕像下的老骑士的关心吗？

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][ə; ei] ['lɪvɪŋ] [mæn] ？ — [ə; ei][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [br'jɒnd] [ɔ:l]
Will you not think kindly of a living man ？ — **a man who loves you beyond all**
将要 你 不是 思考 亲切地 的 一个 活的 男人 ？ — 一个 男人 WHO 爱 你 超过 全部
[θɪŋz] ？
things ？
事物 ？

你难道不会对一个活生生的人心存善意吗？——一个爱你胜过一切的人？

[əʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] ！ — [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [biː; bi]['mɜ:sɪf(ə)l] ！
Oh , Innocent ! — be gentle , be merciful !
哦 , 清白的 ！ — 是 温和的 , 是 仁慈 ！

哦，无辜者！——请温柔一些，请仁慈一些！

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
" **She came to him and took his hands in her own** .
" 她 来了 到 他 和 采取 他的 双手 在 她 自己的 .

她走到他面前，握住了他的手。

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][aɪ][ei 'em][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It is just because I am kind and gentle and merciful** , " **she said** ,
" 它 是 只是 因为 我 是 种类 和 温和的 和 仁慈 , " 她 说 ,

“那是因为我善良、温柔、仁慈，”她说。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [greɪv] ['æksents; æk'sents] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ！
in her sweet , grave accents , " **that I will not marry you , dear** ！
在 她 甜的 , 严重 口音 , " 那 我 将要 不是 结婚 你 , 亲爱的 ！

她用甜美而严肃的口音说：“我不会嫁给你，亲爱的！ ”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [ɪn] [taɪm] .
I know I am right , — and you will think so too , in time .
我 知道 我 是 正确的 , — 和 你 将要 思考 所以 也 ; 在 时间 :
我知道我是对的, ——随着时间的推移, 你也会这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] ['betə(r)][ænd; ənd] [pɪˈtiː] [ðæn; ðən]
For the moment you imagine me to be much better and prettier than
为了 这 片刻 你 想象 我 到 是 很多 更好的 和 更漂亮 比

[aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [em 'iː] !
I am — and that there is no one like me !
我 是 — 和 那 那里 是 不 — 喜欢 我 !
此刻, 你想象中的我比实际更优秀、更漂亮——而且世上再也没有像我这样的人了!

— [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ! — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli]
— poor Robin ! — you are blind ! — there are so many sweet and lovely
— 贫穷的 罗宾 ! — 你 是 瞎的 ! — 那里 是 所以 许多 甜的 和 迷人的

[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,
可怜 的 罗宾 ! 你瞎了 ! 这里有那么多可爱甜美的女孩 ,

[wel] [bɔːn] , [wɪð] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
well born , with fathers and mothers to care for them — and you ,
出色地 出生 , 和 父亲们 和 母亲们 到 关心 为了 他们 — 和 你 ,
出身良好, 有父母照顾——还有你,

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][kaɪnd] [weɪz] , [kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] —
with your good looks and kind ways , could marry any one of them —
和 你的 好的 看起来 和 种类 方式 , 可以 结婚 任何 — 的 他们 —

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] !
and you will , some day !
和 你 将要 , 一些 天 !
你长相英俊, 性情善良, 可以娶她们中的任何一个——而且总有一天你会娶到她们!

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] !
Good - night , dear !
好的 - 夜晚 , 亲爱的 !
晚安, 亲爱的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] !
You have stayed here a long time talking to me !
你 有 入住 这里 一个 长的 时间 说 到 我 !
你在这里和我聊了很久了!

— [dʒʌst] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ʊn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [səʊ] [leɪt] ! — [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːst]
— just suppose you were seen sitting on this window - ledge so late ! — it is past
— 只是 认为 你 是 已见 坐着 在 这 窗户 - 壁架 所以 晚的 ! — 它 是 过去的
[ˈmɪdnɑɪt] !
midnight !
午夜 !

——想象一下, 你这么晚还坐在窗台上! ——现在已经过午夜了!
— [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ʊv; əv][em 'iː] ! "
— what would be said of me ! "
— 什么 会 是 说 的 我 ! "

——他们会怎么评价我呢!
" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ? " [dɪˈmɑːnd, -'mænd] ['rɒbɪn] , [dɪˈfərəntli] .
" What could be said ? " demanded Robin , defiantly .
" 什么 可以 是 说 ? " 要求 罗宾 , 公然挑衅 .
“还能说什么呢?”罗宾挑衅地问道。

" [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ʊv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔ:d] , — [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] !
" **I came up here of my own accord , — the blame would be mine !**
" 我 来了 向上 这里 的 我的 自己的 符合 , — 这 责备 会 是 矿 !
" "我是自愿来到这里来的, ——责任在我! "

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **She shook her head sadly , smiling a little .**
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是, 微笑 一个 小的 .
" 她悲伤地摇了摇头, 嘴角露出一丝微笑。

" [ɑ:] , ['rɒbɪn] !
" **Ah , Robin !**
" 啊 , 罗宾 !
" "啊, 罗宾! "

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['nevə(r)] [bleɪmd] !
The man is never blamed !
" 这 男人 是 绝不 被指责 !
" 这个人从未受到责备!

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔ:lt] ! "
It's always the woman's fault ! "
它是 总是 这 女性的 过错 ! "
" 永远都是女人的错!

" [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Where's your fault to - night ?** " **he asked .**
" 在哪里? 你的 过错 到 - 夜晚 ? " 他 问 .
" "你今晚的错在哪里? "他问道。

" [əʊ] , [məʊst] [pleɪn] !
" **Oh , most plain !**
" 哦 , 最多 清楚的 !
" "哦, 最朴素的! "

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **she answered .**
" 她 回答 .
" 她回答道。

" [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['klʌmɪŋ] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
" **When I saw you coming , I ought to have shut the window , drawn the curtains**
" 什么时候 我 锯 你 未来 , 我 应该 到 有 关闭 这 窗户 , 绘制 这 窗帘
,
!
,
" "我看到你过来的时候, 就应该关上窗户, 拉上窗帘。"

[ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['klæmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'gen] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['klæmbə] [ʌp] !
and left you to clamber down the wall again as fast as you clambered up !
和 左边 你 到 攀 向下 这 墙 再次 作为 快速地 作为 你 攀爬 向上 !
" 然后让你像爬上来一样迅速地 从墙上爬下来!

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]
But I wanted to tell you what had happened — and how everything had
但 我 通缉 到 告诉 你 什么 有 发生 — 和 如何 一切 有
[tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] — [gʊd] - [naɪt] !
changed for me — and now — now that you know all — good - night !
已更改 为了 我 — 和 现在 — 现在 那 你 知道 全部 — 好的 - 夜晚 !
" 但我想告诉你发生了什么事——以及我的一切是如何改变的——现在——既然你都知道了——晚安!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋli] .
" He looked at her longingly .
" 他 看起来 在 她 渴望地 .

他深情地望着她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][saɪn][pʊ; əv] ['tendənəs] ！ — [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst] [kɪs]
If she would only show some little sign of tenderness ! — if he might just kiss
如果 她 会 仅有的 展示 一些 小的 符号 的 压痛 ！ — 如果 他 可能 只是 吻
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

如果她能流露出一点点温柔就好了！ ——如果他能吻吻她的手就好了！

[hi:; hi] [θɔ:t] ！
" he thought ！
" 他 想法 ！

他心想！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fædəʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ]
But she withdrew into the shadow , and he had no excuse for lingering
但 她 退出 进入 这 阴影 , 和 他 有 不 原谅 为了 挥之不去的
.
:
.

但她退到了阴影里，他再也没有理由逗留了。

" [gʊd] - [naɪt] ！
" Good - night ！
" 好的 - 夜晚 ！

“晚安！

" [hi:; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" he said , softly .
" 他 说 , 轻轻 .

他轻声说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['eɪndʒl] ['ɪnəs(ə)nt] ！
" Good - night , my angel Innocent ！
" 好的 - 夜晚 , 我的 天使 清白的 ！

“晚安，我的天使伊诺森特！ ”

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ！
Good - night , my little love ！
好的 - 夜晚 , 我的 小的 爱 ！

晚安，我的小宝贝！

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ænd; ænd] [mu:vd] ['sləʊli] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" She made no response and moved slowly backward into the room .
" 她 制成 不 回复 和 已搬 缓慢地 落后 进入 这 房间 .

她没有回应，慢慢地向后退进了房间。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [left] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [pʊ; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ænd][br'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] ,
But as he reluctantly left his point of vantage and began to descend ,
但 作为 他 勉强 左边 他的 观点 的 优势 和 开始 到 下降 ,

但他不情愿地离开有利位置，开始向下走去时，

['stepɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [bra:ntʃ] [tu:; tə] [bra:ntʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [wɪs'teəriə] ,
stepping lightly from branch to branch of the accommodating wistaria ,
步进 轻轻 从 分支 到 分支 的 这 适应性强 紫藤 ,
轻盈地从一丛柔韧的紫藤枝条走到另一丛枝条，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfigə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][æz; əz][fi:; ji] [ˈstretʃt] [aʊt]
he saw the shadowy outline of her figure once more as she stretched out
他 锯 这 阴暗的 大纲 的 她 数字 一次 更多的 作为 她 拉伸 出去
[ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
a hand and closed the lattice window ,
一个 手 和 关闭 这 格子 窗户 ;
当她伸出手关上格子窗时，他再次看到了她模糊的身影轮廓。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [əˈkrɒs] [aɪ ˈti:] .
drawing a curtain across it .
绘画 一个 窗帘 穿过 它 .

拉上窗帘遮住它。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɜ:t(ə)n] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
With the drawing of that curtain the beauty of the summer night was over
和 这 绘画 的 那 窗帘 这 美丽 的 这 夏天 夜晚 曾是 超过
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ;

随着帷幕拉开，夏夜的美好对他而言也随之结束了。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [hɪmˈself] [ˈlaɪtli] [ɒn][ə; eɪ] [tʌf] [stem] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈstrɒŋli] [ˈnʌf]
and poising himself lightly on a tough stem which was twisted strongly enough
和 平衡 他自己 轻轻 在 一个 艰难的 干 哪个 曾是 扭曲 强烈 足够的
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈædɪkwət] [səˈpɔ:t] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prədʒektɪd][sʌm; səm][fɔ:(r)] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði]
to give him adequate support and which projected some four feet above the
到 给 他 足够的 支持 和 哪个 预计 一些 四 脚 多于 这
[smu:ð] [grɑ:s] [bɪˈləʊ] ,
smooth grass below ,
光滑的 草 以下 ;

他轻盈地站在一根坚韧的茎秆上，这根茎秆扭曲得足以支撑他的身体，并且高出下方光滑草地约四英尺。

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] .
he sprang down .
他 弹簧 向下 .

他纵身跃下。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ,
Scarcely had he touched the ground when a man ,
几乎 有 他 感动 这 地面 什么时候 一个 男人 ;

他刚一落地，就看到一个男人

[ˈli:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [niə(r)] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
leaping suddenly out of a thick clump of bushes near that side of the house ,
跳跃 突然 出去 的 一个 厚的 丛 的 灌木丛 靠近 那 边 的 这 房子 ;
他突然从房子那边附近的一丛茂密的灌木丛中跳了出来。

[kɔ:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [grɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd]
caught him in a savage grip and shook him with all the fury of an enraged
捕捉 他 在 一个 野蛮的 紧握 和 摇晃 他 和 全部 这 愤怒 的 一个 愤怒
[ˈmæstɪf] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræt] .
mastiff shaking a rat .
獒 摇晃 一个 鼠 .

他一把抓住他，像一只愤怒的獒犬甩老鼠一样，疯狂地摇晃着他。

[ˈteɪkən] [ðʌs] [ʌnəˈweəz] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbreθləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Taken thus unawares , and rendered almost breathless by the swiftness of the
已采取 因此 不知情 , 和 渲染 几乎 喘不过气 经过 这 速度 的 这
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

猝不及防之下，被这迅猛的攻击弄得几乎喘不过气来，

[ˈklɪfəd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [hɪm] [ˈdespərətli]
Clifford struggled in the grasp of his assailant and fought with him desperately
克利福德 挣扎 在 这 抓牢 的 他的 袭击者 和 战斗 和 他 绝望地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
for a moment without any idea of his identity ,
为了 一个 片刻 没有 任何 主意 的 他的 身份 ,
克利福德在袭击者的控制下挣扎, 拼命反抗了一会儿, 却完全不知道袭击者的身份。

— [ðen] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpɑːʃəli] [ˈekstrɪkeɪt]
— **then as by a dexterous twist of body he managed to partially extricate**
— 然后 作为 经过 一个 轻巧 捻 的 身体 他 管理 到 部分 解脱
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
然后, 他灵巧地扭动身体, 设法部分脱身。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ned] [ˈlændən] , [ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [kənˈvʌls] [wɪð]
he looked up and saw the face of Ned Landon , livid and convulsed with
他 看起来 向上 和 锯 这 脸 的 内德 兰登 , 铁青 和 抽搐 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
他抬起头, 看到了内德·兰登的脸, 脸色铁青, 激动得浑身抽搐。

" [ˈlændən] !
" **Landon !**
" 兰登 !
“兰登!

" [hiː; hi] [gɑːspt] — " [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **he gasped — " What's the matter with you ?**
" 他 倒吸一口气 — " 是什么 这 事情 和 你 ?
他喘着气说: “你怎么了? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? "
Are you mad ? "
是 你 疯狂的 ? "
你疯了? ”

" [jes] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlændən] , [ˈhɔːsli] — " [ænd; ənd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][səʊ] !
" **Yes ! " answered Landon , hoarsely — " And enough to make me so !**
" 是的 ! " 回答 兰登 , 沙哑地 — " 和 足够的 到 制作 我 所以 !
“是的! ”兰登沙哑地回答道, “而且足以让我如此! ”

[juː; jʊ][ˈdev(ə)] !
You devil !
你 魔鬼 !
你这个恶魔!

[juːv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][gɜːl] !
You've ruined the girl !
你已经 毁坏 这 女孩 !
你毁了那个女孩!

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [ˈklɪfəd] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɪmˈself]
" **With a rapid movement , unexpected by his antagonist , Clifford disengaged himself**
" 和 一个 迅速的 移动 , 意外 经过 他的 反派 , 克利福德 脱离 他自己
[ænd; ənd] [stʊd] [friː] .
and stood free .
和 站立 自由的 .
“克利福德迅速做出一个出乎对手意料的动作, 挣脱了束缚, 站了起来。”

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [hi:; hi][sed] — " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] !
" **he said — " And you shall pay for it !**
" 他 说 — " 和 你 将 支付 为了 它 ！

他说——“你必将为此付出代价！”

[kʌm] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
Come away from the house and fight like a man !
来 离开 从 这 房子 和 斗争 喜欢 一个 男人 ！

离开家，像个男人一样战斗！

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][grɑ:s] ['medəʊ] ['jɒndə(r)] , [weə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][ju: 'es] .
Come into the grass meadow yonder , where no one can see or hear us .
来 进入 这 草 草地 远处 , 在哪里 不 一 能 看 或者 听到 我们 .

到那边的草地上来吧，那里没有人能看到我们，也没有人能听到我们。

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

" ['ləndən] [pɔ:zd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sna:rlɪŋ] [bi:st]
" **Landon paused , drawing his breath thickly , and looking like a snarling beast**
" 兰登 暂停 , 绘画 他的 气息 浓密 , 和 寻找 喜欢 一个 咆哮 兽

[bɔ:k] [pʊ; əv][ɪts] [preɪ] .
baulked of its prey .
犹豫不决 的 它是 猎物 .

兰登停顿了一下，大口喘着气，看起来像一头被猎物阻挡的咆哮野兽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] !
" **That's a trick !**
" 那就是 一个 诡计 ！

“那是个诡计！”

" [hi:; hi][sed] , ['skɔ:nfəli] — " [jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
" **he said , scornfully — " You'll run away ! "**
" 他 说 , 轻蔑地 — " 你会 跑步 离开 ！ "

他轻蔑地说：“你会逃跑的！”

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 ！

“来！

" [rɪ'pi:tɪd] ['klɪfəd] , ['vi:əməntli] — " [jʊr; jər][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] !
" **repeated Clifford , vehemently — " You're more likely to run away than I am !**
" 重复 克利福德 , 强烈地 — " 你是 更多的 可能 到 跑步 离开 比 我 是 ！

“你比我更有可能逃跑！”克利福德激动地重复道。

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

" [ˈlændən] [glɑːns, glæns] [him] [ˈəʊvə(r)] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fət] — [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [fel] [ˈbraɪtli]
" **Landon glanced him over from head to foot — the moonbeams fell brightly**
" 兰登 瞥了一眼 他 超过 从 头 到 脚 — 这 月光 跌倒 明亮地
[ɒn] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] — [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
on his athletic figure and handsome face — then turned on his heel .
在 他的 运动 数字 和 英俊的 脸 — 然后 转向 在 他的 脚跟 .
兰登上下打量了他一番——月光洒在他健壮的身躯和英俊的脸上——然后转身就走。

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] !
" **No , I won't !**
" 不 , 我 惯于 !
“不，我不会！”
" [hiː; hi] [sed] , [ˈkɜːtli] — " [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **he said , curtly — " I've done all I want to do for to - night .**
" 他 说 , 简短地 — " 我已经 完毕 全部 我 想 到 做 为了 到 - 夜晚 .
他简短地说：“我今晚想做的事情都做完了。”

[aɪv] [ˈfeɪkən] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
I've shaken you like the puppy you are !
我已经 摇晃 你 喜欢 这 小狗 你 是 !
我像摇小狗一样摇晃你!
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [ˈset(ə)l] [ˈʌʊə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] .
To - morrow we'll settle our differences .
到 - 明天 出色地 定居 我们的 差异 .
明天我们将解决分歧。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)] [ˈklɪfəd] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ˈsmɑːtli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
" **For all answer Clifford sprang at him and struck him smartly across the face .**
" 为了 全部 回答 克利福德 弹簧 在 他 和 击 他 聪明地 穿过 这 脸 .
“克利福德不等他回答，就猛地扑向他，狠狠地打了他一巴掌。”
[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [bəʊθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈtʌs(ə)l] ,
In another moment both men were engaged in a fierce tussle ,
在 其他 片刻 两个都 男人 是 已订婚的 在 一个 凶猛的 争执 ,
片刻之后，两人便扭打在一起。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈdedli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [səʊ] [ˈsaɪlənt] .
none the less deadly because so silent .
没有任何 这 较少的 致命 因为 所以 沉默的 .
尽管悄无声息，却依然致命。
[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈbɒksə(r)] [ænd; ənd] [ˈreslə(r)] , [ˈklɪfəd] [ˈgræpl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [wɪð]
A practised boxer and wrestler , Clifford grappled more and more closely with
一个 已实践 拳击手 和 摔跤手 , 克利福德 缠斗 更多的 和 更多的 密切 和
[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bʌt; bət] [ˈklʌmziə] [mæn] ,
the bigger but clumsier man ,
这 大 但 笨拙 男人 ,

克利福德是一名经验丰富的拳击手和摔跤手，他与这个身材更高大但动作更笨拙的男人展开了越来越激烈的搏斗。
[ˈdræɡɪŋ] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .
dragging him steadily inch by inch further away from the house as they fought .
拖拽 他 稳步 英寸 经过 英寸 更远 离开 从 这 房子 作为 他们 战斗 .
在搏斗中，他一寸一寸地把他拖离房子。
[mɔː(r)] [ˈdespəɾət] , [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,
More desperate , more determined became the struggle ,
更多的 绝望的 , 更多的 决定 成为 这 斗争 ,
这场斗争变得更加绝望，也更加坚定。

[tɪl] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'drɔɪt] [mə'nu:və(r)] ['klɪfəd] [gɒt][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)]
till by two or three adroit manoeuvres Clifford got his opponent under him and bore
直到 经过 二 或者 三 灵巧 机动 克利福德 得到 他的 对手 在下面 他 和 钻孔
[hɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
him gradually to the ground ,
他 逐步地 到 这 地面 ,
克利福德用两三个巧妙的动作将对手压制在身下，并逐渐将他摔倒在地。

[weə(r)] , [ˈniːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] .
where , kneeling on his chest , he pinned him down .
在哪里 , 跪着 在 他的 胸部 , 他 已置顶 他 向下 .
他跪在他胸口，把他压在身下。

" [let] [em 'iː][gəʊ] !
" **Let me go !**
" 让 我 去 !
“放开我！ ”
" [ˈmʌtə] [ˈlændən] — " [jɜː; jər] [ˈkɪlɪŋ] [em 'iː] ! "
" **muttered Landon — " You're killing me !** "
" 低声说道 兰登 — " 你是 杀 我 ! "
兰登低声说道：“你这是要我的命啊！ ”

" [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] !
" **Serve you right !**
" 服务 你 正确的 !
“活该！ ”

" [ˈɑːnsə(r)d] ['klɪfəd] — " [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
" **answered Clifford — " You scoundrel !**
" 回答 克利福德 — " 你 恶棍 !
克利福德回答道：“你这个无赖！ ”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][jæl; jəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "
My uncle shall know of this ! "
我的 叔叔 将 知道 的 这 ! "
我叔叔会知道这件事的！

" [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [rɪ'tɔːt] [ˈlændən] , [ˈfeɪntli] — " [aɪ][dɒʊnt][keə(r)] !
" **Tell him what you like !** " **retorted Landon , faintly — " I don't care !**
" 告诉 他 什么 你 喜欢 ! " 反驳 兰登 , 淡淡的 — " 我 不 关心 !
“告诉他你喜欢什么！ ”兰登轻声反驳道——“我不在乎！ ”

[get] [ɒf] [maɪ] [tʃest] ! — [jɜː; jər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [em 'iː] !
Get off my chest ! — you're suffocating me !
得到 离开 我的 胸部 ! — 你是 令人窒息的 我 !
别压在我身上了！ ——你快把我压死了！

" ['klɪfəd] [ˈslaɪtli] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
" **Clifford slightly relaxed the pressure of his hands and knees .**
" 克利福德 轻微地 轻松 这 压力 的 他的 双手 和 膝盖 .
克利福德稍微放松了手和膝盖的压力。

" [wɪl] [juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz] ?
" **Will you apologise ?**
" 将要 你 道歉 ?
你会道歉吗？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

" [ə'pɒlədʒaɪz] ？ — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ？ "

" **Apologise ？ — for what ？** "

" 道歉 ？ — 为了 什么 ？ "

“道歉？——为了什么道歉？”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

" **For your insolence to me and my cousin .** "

" 为了 你的 傲慢 到 我 和 我的 表哥 . "

“你对我及我表弟的无礼行为。”

" ['kʌz(ə)n] [biː; bi] [hænd] ！

" **Cousin be hanged ！**

" 表哥 是 绞刑 ！

“表哥该被绞死！”

" [snɑːrld] ['lændən] — " [ʃiːz] [nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]

" **snarled Landon — " She's no more your cousin than I am — she's only a**

" 纠缠 兰登 — " 她是 不 更多的 你的 表哥 比 我 是 — 她是 仅有的 一个

['neɪmləs] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ！

nameless bastard ！

无名 混蛋 ！

兰登咆哮道：“她跟你一点关系都没有，就像我跟你一点关系都没有一样——她只是个无名小贱人！”

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ！

I heard her tell you so ！

我 听到 她 告诉 你 所以 ！

我亲耳听到她这么说的！

[ænd; ənd] [faɪn] [eəz] [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [hɜː'self] [ɒn] ['nʌθɪŋ] ！ "

And fine airs she gives herself on nothing ！ "

和 美好的 播出 她 给予 她自己 在 没有什么 ！ "

她无事生非，却摆出一副高高在上的样子！

" [juː; jʊ] ['mɪzərəbl] [spaɪ] ！

" **You miserable spy ！**

" 你 悲惨的 间谍 ！

你这个卑鄙的间谍！

" [ænd; ənd] ['klɪfəd] [ə'gen] [held] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] — " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɪz] [nʌn]

" **and Clifford again held him down as in a vise — " Whatever you heard is none**

" 和 克利福德 再次 握住 他 向下 作为 在 一个 钳住 — " 任何 你 听到 是 没有任何

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ！

of your business ！

的 你的 商业 ！

“克利福德又像钳子一样把他按住——“你听到的那些事与你无关！”

[wɪl] [juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz] ？ "

Will you apologise ？ "

将要 你 道歉 ？ "

你会道歉吗？

" [əʊ] , [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ！ — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒf] [em 'iː] ！

" **Oh , I'll apologise , if you like ！ — anything to get your weight off me ！**

" 哦 , 患病的 道歉 , 如果 你 喜欢 ！ — 任何事物 到 得到 你的 重量 离开 我 ！

“哦，如果你愿意，我会道歉的！——只要能摆脱你的体重就行！”

" — [ænd; ənd] ['lændən] [meɪd] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['efət] [tuː; tə][raɪz] .

" **— and Landon made an abortive effort to rise .**

" — 和 兰登 制成 一个 未遂 努力 到 上升 .

——兰登试图起身，但失败了。

" [bʌt; bət][ai] [ki:p] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **But I keep my own opinion all the same!**
" 但 我 保持 我的 自己的 观点 全部 这 相同的 ！

但我仍然坚持我的观点！

" [ˈsləʊli] [ˈrɒbɪn] [rɪˈli:st] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
" **Slowly Robin released him , and watched him as he picked himself up ,**
" 缓慢地 罗宾 发布 他 , 和 观看 他 作为 他 挑选 他自己 向上 ,

罗宾慢慢放开他，看着他站了起来。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [skɔ:n] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
with an air of mingled scorn and pity .
和 一个 空气 的 混合 轻蔑 和 遗憾 。

带着一丝轻蔑和怜悯的神情。

[ˈlændən] [lɑ:ft] [ˈfɔ:sɪdli] ,
Landon laughed forcibly ,
兰登 笑了 被迫 ,

兰登勉强笑了笑。

[ˈpɑ:sɪŋ] [wʌn][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
passing one hand across his forehead and staring in a dazed fashion at the
通过 一 手 穿过 他的 前额 和 凝视 在 一个 茫然 时尚 在 这

[ˈʃædəʊz] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
shadows cast on the ground by the moon .
阴影 投掷 在 这 地面 经过 这 月亮 。

他用一只手揉了揉额头，茫然地盯着月亮在地面上投下的阴影。

" [jes] — [ai] [ki:p] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] !
" **Yes — I keep my own opinion !**
" 是的 — 我 保持 我的 自己的 观点 ！

“是的——我坚持自己的观点！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈstju:pɪdli] .
" **he repeated , stupidly .**
" 他 重复 , 愚蠢地 。

他愚蠢地重复道。

" [ju:v] [ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt] [ˈɔ:lweɪz] , [maɪ] [pɜ:t] [kɒk]
" **You've got the better of me just now — but you won't always , my pert Cock**
" 你已经 得到 这 更好的 的 我 只是 现在 — 但 你 惯于 总是 , 我的 活泼 公鸡

[ˈrɒbɪn] !
Robin !
罗宾 ！

“你刚才占了上风——但你不会总是这样，我那活泼的知更鸟！ ”

[ju:; jʊ][wɒʊnt] [ˈɔ:lweɪz] .
You won't always .
你 惯于 总是 。

你不可能总是如此。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] !
Don't you think it !
不 你 思考 它 ！

你不这么认为吗！

[ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [pɑ:t] [ˈkʌmpəni] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən]
Briar Farm and I may part company — but there's a bigger place than
荆棘 农场 和 我 可能 部分 公司 — 但 有 一个 大 地方 比

[ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Briar Farm — there's the world !
荆棘 农场 — 有 这 世界 ！

我和布里尔农场或许会分道扬镳——但还有比布里尔农场更大的地方——那就是世界！

— [ðæts] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʊv; əv] [krɒps] [ˈgrəʊɪŋ] [ʊn] [aɪˈti:] !
— **that's a wide field and plenty of crops growing on it !**
— 那就是 一个 宽的 场地 和 很多 的 农作物 生长 在 它 ！

——那是一片广阔的田野，上面长满了庄稼！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [səʊ] [ðəʊz] [kaɪnd] [ʊv; əv] [krɒps] [ænd; ənd] [ri:p] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ]
And the men that sow those kind of crops and reap them and bring
和 这 男人 那 母猪 那些 种类 的 农作物 和 收割 他们 和 带来
[ðem; ðəm] [ɪn] ,
them in ,
他们 在 ,

而那些播种、收割并运回这些作物的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ˈfɑ:rmərz] [ðæn; ðən] [jʊ] [ˈevə(r)] [bi:; bi] !
are better farmers than you'll ever be !
是 更好的 农民 比 你会 曾经 是 ！

比你强多了！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gɜ:l] !
As for your girl !
作为 为了 你的 女孩 ！

至于你女朋友！

" — [hiə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈda:kənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ]
" — **here his face darkened and he shook his fist towards the lattice window**
" — 这里 他的 脸 变暗 和 他 摇晃 他的 拳头 向 这 格子 窗户

[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [kɔ:z] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] — " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p]
behind which slept the unconscious cause of the quarrel — " You can keep
在后面 哪个 睡着了 这 无意识 原因 的 这 争吵 — " 你 能 保持

[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 ！

“——说到这里，他的脸色阴沉下来，朝着格子窗挥舞着拳头，窗后睡着了引发争吵的那个人——“你可以留下她！

[ə; eɪ] [naɪs] - [ˈɪnəs(ə)nt] - [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! — [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt]
A nice ' Innocent ' SHE is ! — talking with a man in her bedroom after midnight
一个 好的 - 清白的 - 她 是 ！ — 说 和 一个 男人 在 她 卧室 后 午夜
!
!
!

她真是个“天真无邪”的姑娘！ ——竟然在午夜之后和男人在卧室里聊天！

— [waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] — [nɒt] [naʊ] !
— **why , I wouldn't have her as a gift — not now !**
— 为什么 , 我 不会 有 她 作为 一个 礼物 — 不是 现在 ！

——为什么？ 我不会把她当作礼物送人——现在不会！

" [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ˈklɪfəd] [spræŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [əˈɡen] — [ˈlændən] [stept] [bæk] .
" **Choking with rage , Clifford sprang towards him again — Landon stepped back .**
" 窒息 和 愤怒 , 克利福德 弹簧 向 他 再次 — 兰登 步 后退 .

“克利福德怒不可遏，再次向他扑去——兰登后退了一步。

" [hændz] [ɒf] !
" **Hands off !**
" 手 离开 ！

“别碰我！ ”

" [hi:; hi] [sed] — " [dʊʊnt] [tʌtʃ] [emˈi:] !
" **he said — " Don't touch me !**
" 他 说 — " 不 触碰 我 ！

他说：“别碰我！ ”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [mu:d] !
I'm in a killing mood !
我是 在 一个 杀 情绪 ！

我今天杀人如麻！

[aɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][em 'i:] — [ju:; jə] ['hævnt] .
I've a knife on me — you haven't .
我已经 一个 刀 在 我 — 你 还没有 。

我身上有刀——你没有。

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:stə(r)] — [aɪm][ðə; ðɪ][mæn] — [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [feə(r)] !
You're the master — I'm the man — and I'll play fair !
你是 这 掌握 — 我是 这 男人 — 和 患病的 玩 公平的 ！

你是大师，我是人，我会公平竞争！

[aɪv] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)] !
I've my future to think of , and I don't want to start with a murder !
我已经 我的 未来 到 思考 的 , 和 我 不 想 到 开始 和 一个 谋杀 ！

我还要为自己的未来着想，我可不想以谋杀作为开始！

" [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ,
" **With this , he turned his back and strode off ,**
" 和 这 , 他 转向 他的 后退 和 大步走 离开 ,

说完，他转身大步离去。

[ˈwɔ:kɪŋ] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
walking somewhat unsteadily like a blind man feeling his way .
步行 有些 不稳定地 喜欢 一个 瞎的 男人 感觉 他的 方式 。

走路有些不稳，像个盲人摸索着前进。

['klɪfəd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪ'hɜ:t] .
Clifford stood for a moment , inert .
克利福德 站立 为了 一个 片刻 , 惰性 。

克利福德呆立了一会儿，一动不动。

[ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [blʌd] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvɒləntərɪli] [klentʃt] ,
The angry blood burned in his face , — his hands were involuntarily clenched ,
这 生气的 血 烧伤 在 他的 脸 , — 他的 双手 是 不由自主 紧握 ,

愤怒的血液在他脸上燃烧，他的双手不由自主地攥紧了拳头。

— [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [let] ['lændən] [ɒf]
— **he was impatient with himself for having , as he thought , let Landon off**
— 他 曾是 不耐烦 和 他自己 为了 拥有 , 作为 他 想法 , 让 兰登 离开
[tu:] [ɪˈzəli] .
too easily .
也 容易地 。

他对自己感到不耐烦，因为他认为自己太轻易地放过了兰登。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] ,
He saw at once the possibility of mischief brewing ,
他 锯 在 一次 这 可能性 的 恶作剧 酿造 ,

他立刻意识到可能有不祥之事正在酝酿。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [sɜ:kəm'ventɪd] .
and hastily considered how it could best be circumvented .
和 草草 经过考虑的 如何 它 可以 最好的 是 规避 。

于是匆忙考虑如何才能最好地规避它。

" [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
" **The simplest way out of it is to make a clean breast of everything ,**
" 这 最简单的 方式 出去 的 它 是 到 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 ,

最简单的解决办法就是坦白一切，

" [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][lɑ:st] .
" he decided , at last .
" 他 决定 , 在 最后的 .

他最终做出了决定。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [si:] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhju:ɡəʊ] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hæz; hæz]
" Tomorrow I'll see Uncle Hugo early in the morning and tell him just what has
" 明天 患病的 看 叔叔 雨果 早期的 在 这 早晨 和 告诉 他 只是 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“明天一早我就要去见雨果叔叔，告诉他到底发生了什么事。”

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
" Under the influence of this resolve , he gradually calmed down and re -
" 在下面 这 影响 的 这 解决 , 他 逐步地 平静下来 向下 和 关于 -
[ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

“在这种决心的影响下，他渐渐平静下来，重新回到了房子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd]
And the moonlight , widening and then waning over the smooth and
和 这 月光 , 扩大 和 然后 减弱 超过 这 光滑的 和
[ˈpi:sf(ə)l] [medəʊz] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ,
peaceful meadows of Briar Farm ,
和平 草地 的 荆棘 农场 ,

月光在布里尔农场平缓宁静的草地上，时而宽广，时而渐窄。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪts] [əʊn] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
had it all its own way for the rest of the night ,
有 它 全部它是自己的 方式 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,
当晚剩余时间里，它完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈfɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈli:fi] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd] [ˈbi:tʃ]
and as it filtered through the leafy branches of the elms and beeches
和 作为 它 过滤 通过 这 绿叶 分支 的 这 榆树 和 山毛榉
[wɪtʃ] [ɪm'baʊəd] [ðə; ði][əʊld] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪz:] [ˈæmədɪs][di:] [ˈdʒɑ:səliŋ][,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
which embowered the old tomb of the Sieur Amadis de Jocelin it touched with a
哪个 弓形 这 老的 墓 的 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 它 感动 和 一个
[peɪl] [ˈɡlɪtə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskʌlptʃəd] [ˈefɪdʒɪ] ,
pale glitter the stone hands of his sculptured effigy ,
苍白 闪光 这 石头 双手 的 他的 雕塑 人偶 ,

当阳光穿过环绕着阿马迪斯·德·乔斯林先生古老陵墓的榆树和山毛榉的茂密枝叶时，淡淡的阳光洒在他雕像的石手上，泛起淡淡的光芒。

— [hændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfəʊldɪd] [ˈprɜ:fəli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , — " [məʊn] [kɜ:r] [ˌem 'i:] [su:'tʃɛn]
— hands that were folded prayerfully above the motto , — " Mon coeur me soutien
— 双手 那 是 折叠 虔诚地祈祷 多于 这 座右铭 , — " 星期一 心脏 我 支援
!
!
!

——双手合十，虔诚地放在格言上方——“Mon coeur me soutien!

" [ˈtʃæptə(r)] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[æz; əz] ['ʒ:li] [æz; əz][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] ,
As early as six o'clock the next morning Innocent was up and dressed ,
作为 早期的 作为 六 点钟 这 下一个 早晨 清白的 曾是 向上 和 穿着 ,
第二天早上六点, 伊诺森特就起床穿好了衣服。

[ænd; ənd] , ['heisən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bɪzi] [hɜ:'self] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]
and , hastening down to the kitchen , busied herself , as was her usual
和 , 加速 向下 到 这 厨房 , 忙碌 她自己 , 作为 曾是 她 通常
['deɪli] ['kʌstəm] ,
daily custom ,
日常的 风俗 ,
然后, 她匆匆下楼来到厨房, 像往常一样忙碌起来。

[ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [prɪ'sɪlə] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
in assisting Priscilla with the housework and the preparation for breakfast .
在 协助 普里西拉 和 这 家务 和 这 准备 为了 早餐 .
协助普里西拉做家务和准备早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fɪ] [mu:vd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd]
There was always plenty to do , and as she moved quickly to and
那里 曾是 总是 很多 到 做 , 和 作为 她 已搬 迅速地 到 和
[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,
总是有很多事情要做, 她来回奔走, 忙碌不停。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [dju:tɪz] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][t'eɪkən][ə'pɒn] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [pə'fɔ:md]
fulfilling the various duties she had taken upon herself and which she performed
满足 这 各种各样的 职责 她 有 已采取 之上 她自己 和 哪个 她 执行
[wɪð] [ʌnəb'tru:sɪv] [keə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæktɪtju:d] ,
with unobtrusive care and exactitude ,
和 不引人注目 关心 和 精确度 ,
她尽职尽责地履行了自己承担的各项职责, 并且一丝不苟、细致入微。

[ðə; ði] ['melənkəli] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] ['pɑ:ʃəli] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
the melancholy forebodings of the past night partially cleared away from her
这 忧郁 不祥的预感 的 这 过去的 夜晚 部分 已清除 离开 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
昨晚萦绕在她脑海中的忧郁预感渐渐消散。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [wʌn][ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]
Yet there was a new expression on her face — one of sadness and
然而 那里 曾是 一个 新的 表达 在 她 脸 — 一 的 悲伤 和
['sɪəriəsənəs] [ʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɪts]['ɔ:lməʊst] [tʃaɪld] - [laɪk] ['fi:tʃəz] ,
seriousness unfamiliar to its almost child - like features ,
严肃 陌生 到 它是 几乎 孩子 - 喜欢 特征 ,
然而, 她的脸上却出现了一种新的表情——一种悲伤和严肃的表情, 这与她近乎孩童般的面容截然不同。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [braɪt]
and it was not easy for her to smile in her ordinary bright
和 它 曾是 不是 简单的 为了 她 到 微笑 在 她 普通的 明亮的
[wei] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈskəʊldɪŋ] [wɪtʃ] [prɪˈsɪlə] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
way at the round of scolding which Priscilla administered every morning to the
方式 在 这 圆形的 的 责骂 哪个 普里西拉 管理 每一个 早晨 到 这
[meɪdz] [huː] [swept] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈskavərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tɪl] [nəʊ]
maids who swept and scrubbed and dusted and scoured the kitchen till no
女佣 WHO 扫荡 和 擦洗过 和 掸去灰尘 和 彻底清洗 这 厨房 直到 不
[spek] [ɒv; əv][dɜːt][wɒz; wəz] [ˈeniweə(r)] [ˈvɪzəb(ə)] ,
speck of dirt was anywhere visible ,
斑点 的 污垢 曾是 任何地方 可见的 ,

每天早上，普里西拉都会训斥那些打扫、擦洗、除尘、彻底清洁厨房，直到一尘不染的女佣们，所以普里西拉很难像往常那样露出灿烂的笑容。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [ˈmɪrər] ,
till the copper shone like mirrors ,
直到 这 铜 闪耀 喜欢 镜子 ,
直到铜像镜子一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)][ˈaɪvəri] .
and the tables were nearly as smooth as polished silver or ivory .
和 这 表格 是 几乎 作为 光滑的 作为 抛光 银 或者 象牙 .
桌子光滑得几乎像抛光的银器或象牙一样。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeəri] [weə(r)] [pænz][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [stʊd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɪmɪŋ] ,
Going into the dairy where pans of new milk stood ready for skimming ,
去 进入 这 奶制品 在哪里 平底锅 的 新的 牛奶 站立 准备好 为了 撇脂 ,
走进挤奶室，那里摆放着一锅锅新鲜牛奶，准备进行脱脂。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
and looking out for a moment through the lattice window ,
和 寻找 出去 为了 一个 片刻 通过 这 格子 窗户 ,
透过格子窗向外望去片刻，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əʊld][ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔsəlɪn][ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
she saw old Hugo Jocelyn and Robin Clifford walking together across the garden ,
她 锯 老的 雨果 乔斯林 和 罗宾 克利福德 步行 一起 穿过 这 花园 ,
她看见老雨果·乔斯林和罗宾·克利福德一起穿过花园。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第6/23页

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] ['z:nɪst] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
engaged in close and earnest conversation .
已订婚的 在 关闭 和 认真 对话 .

进行了密切而认真的交谈。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [θɔ:t] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] !
A little sigh escaped her as she thought : " They are talking about me !
一个 小的 叹 逃脱 她 作为 她 想法 : " 他们 是 说 关于 我 !

她轻轻叹了口气，心想：“他们都在议论我！ ”

" — [ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌls] ,
" — then , on a sudden impulse ,
" — 然后 , 在 一个 突然 冲动 ,

“——然后，突然一时冲动，

[fɪː; fɪ] [went] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'ləʊn] ,
she went back into the kitchen where Priscilla was for the moment alone ,
她 去 后退 进入 这 厨房 在哪里 普里西拉 曾是 为了 这 片刻 独自的 ,

她回到厨房，普里西拉此刻独自一人待在那里。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [hævɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ɪntu:] [vɛəriəs] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the other servants having dispersed into various quarters of the house ,
这 其他 仆人 拥有 分散的 进入 各种各样的 四分之一 的 这 房子 ,

其他仆人分散到房子的各个角落后，

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sed] , [ˈsɪmpli] —
and going straight up to her said , simply —
和 去 直的 向上 到 她 说 , 简单地 —

然后径直走到她面前，简单地说——

" [prɪ'sɪlə] [diə(r)] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌznt] [dædz] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ?
" Priscilla dear , why did you never tell me that I wasn't Dad's own daughter ?
" 普里西拉 亲爱的 , 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 那 我 不是 爸爸的 自己的 女儿 ?

“亲爱的普里西拉，为什么你从来没告诉我，我不是爸爸的亲生女儿？ ”

" [prɪ'sɪlə] [ˈstɑ:tɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [red] [feɪs] [tɜ:nd] [redə(r)] , — [ðen] ,
" Priscilla started violently , and her always red face turned redder , — then ,
" 普里西拉 开始 暴力 , 和 她 总是 红色的 脸 转向 更红 , — 然后 ,

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] ,
with an effort to recover herself ,
和 一个 努力 到 恢复 她自己 ,

“普里西拉猛地一惊，她原本就红扑扑的脸更红了——然后，她努力让自己镇定下来，

[fɪː; fɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] —
she answered —
她 回答 —

她回答道——

" [bɔ:d] , [ˈlʌvi] !
" Lord , lovey !
" 主 , 亲爱的 !

“主啊，亲爱的！

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em 'i:] !
How you frightened me !
如何 你 害怕 我 !

你吓死我了！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jɒ] ?
Why didn't I tell you ?
为什么 没有 我 告诉 你 ？

我为什么没告诉你？

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , - [twaːznt] [nʌn] [bʌ; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
Well , in the first place , 'twasn't none of my business , and in the second ,
出色地 , 在 这 第一的 地方 , - 并非如此 没有任何 的 我的 商业 , 和 在 这 第二 ,
首先, 这本来就不关我的事；其次,

- [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
'twouldn't have done any good if I had .
- 有 完毕 任何 好的 如果 我 有 .

即使我那样做，也于事无补。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ɪnˈtensəti] .
" Innocent was silent , looking at her with a piteous intensity .
" 清白的 曾是 沉默的 , 寻找 在 她 和 一个 可怜的 强度 .

“天真无邪的她沉默不语，用一种可怜的眼神凝视着她。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæts] [təʊld][juː; jɒ] [naʊ] ? " [went] [ɒn] [prɪˈsɪlə] , [ˈnɜːvəsli] — " [sʌm; səm]
" And who is it that's told you now ? " went on Priscilla , nervously — " some
" 和 WHO 是 它 那就是 讲述 你 现在 ? " 去 在 普里西拉 , 紧张地 — " 一些
- [əʊld] [fuːl] —
meddlin ' old fool —
- 老的 傻子 —

“现在又是谁告诉你的？”普里西拉紧张地继续问道，“一个爱管闲事的老傻瓜——”

" [ˈɪnəs(ə)nt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈwɔːrnɪŋli] .
" Innocent raised her hand , warningly .
" 清白的 提高 她 手 , 警告 .

“伊诺森特举起手，发出警告。”

" [hʌʃ] , [prɪˈsɪlə] !
" Hush , Priscilla !
" 嘘 , 普里西拉 !

“嘘，普里西拉！”

[dæd] [hɪmˈself] [təʊld][emˈiː] — "
Dad himself told me — "
爸爸 他自己 讲述 我 — "

爸爸亲口告诉我——

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Well , he might just as well have kept a still tongue in his head ,
" 出色地 , 他 可能 只是 作为 出色地 有 保留 一个 仍然 舌头 在 他的 头 ,
“嗯，他最好还是闭嘴吧。”

" [rɪˈtɔːt] [prɪˈsɪlə] , [ˈʃɑːpli] .
" retorted Priscilla , sharply .
" 反驳 普里西拉 , 尖锐地 .

“普里西拉厉声反驳道。”

" [hiːz] [kept] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [eɪˈtiːn] [ˈjɪəz] , [æn; ən] - [waɪ] [hiː; hi] [ʃɒd; ʃəd] [let][aɪˈtiː][gəʊ] [ˈwæɡɪŋ]
" He's kept it for eighteen years , an ' why he should let it go wagging
" 他是 保留 它 为了 十八 年 , 一个 - 为什么 他 应该 让 它 去 摇尾巴
[luːs] [naʊ] ,
loose now ,
松动的 现在 ,

“他已经养了它十八年了，为什么现在要放它自由自在地游荡呢？”

[ðə; ði] [ɔːd] [ˈəʊnli] [nəʊz] ！
the Lord only knows ！
这 主 仅有的 知道 ！

只有上帝才知道！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men] ，
There's no making out the ways of men ；
有 不 制作 出去 这 方式 的 男人 ；

男人的心思真是难以捉摸。

— [ðeɪ] [fɜːst] [pleɪz] [ðə; ði] [waɪz][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ɡeɪm] [laɪk] [bɑːn] - [dɔː(r)] [aʊlz] ，
— **they first plays the wise and silent game like barn - door owls ；**
— 他们 第一的 演出 这 明智的 和 沉默的 游戏 喜欢 谷仓 - 门 猫头鹰 ；

—它们一开始像谷仓门口的猫头鹰一样，玩着既聪明又沉默的游戏，

— [ðen] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] - - [laɪk] [ðeɪ] [stɑːrts] [kɔː] [ˈɡɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðer] [wɜːθ] ， [laɪk]
— **then all on a suddint - like they starts cawing gossip for all they're worth ； like**
— 然后 全部 在 一个 - - 喜欢 他们 开始 嘎嘎叫 闲话 为了 全部 它们是 值得 ； 喜欢

[krəʊz] 。

crows 。
乌鸦 。

—然后突然间，他们就像乌鸦一样，开始大声喧哗，到处散播流言蜚语。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˈtelɪn] - [jiː; jɪ] ， [ˈeniweɪ] ？ "
And what's the good of tellin ' ye ； anyway ？ "
和 是什么 这 好的 的 告诉 - 是的 ； 反正 ？ "

告诉你又有什么用呢？

" [nəʊ] [ɡʊd] ， [pə'hæps] ， " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɪnəs(ə)nt] ， [ˈsɒrəʊfəli] — " [bʌt; bət] [ɪts] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" No good ； perhaps ； " answered Innocent ； sorrowfully — " but it's right I should
" 不 好的 ； 也许 ； " 回答 清白的 ； 悲伤地 — " 但 它是 正确的 我 应该

[nəʊ] 。

know 。
知道 。

“也许不好，”伊诺森特悲伤地回答道，“但我应该知道。”

[juː; jʊ] [siː] ，
You see ；
你 看 ；

你看，

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈeni] [mɔː(r)] — [aɪm] [eɪˈtiːn] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I'm not a child any more — I'm eighteen — that's a woman — and a woman
我是 不是 一个 孩子 任何 更多的 — 我是 十八 — 那就是 一个 女士 — 和 一个 女士

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] —
ought to know what she must expect more or less in her life —
应该 到 知道 什么 她 必须 预计 更多的 或者 较少的 在 她 生活 —

我不再是孩子了——我已经十八岁了——我是个女人了——女人应该知道自己的人生或多或少会经历什么——

" [prɪˈsɪlə] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈskrʌbɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði]
" Priscilla leaned on the newly scrubbed kitchen table and looked across at the
" 普里西拉 倾斜 在 这 新 擦洗过 厨房 桌子 和 看起来 穿过 在 这

[ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] 。

girl with a compassionate expression 。
女孩 和 一个 富有同情心 表达 。

“普里西拉倚在刚擦洗过的厨房桌子上，带着怜悯的神情看着对面的女孩。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][ɪn][laɪf][ɪz] [ɡʊd] - [ɑːrd] [nɒk] [ænd; ənd] [bləʊz] ，
" What a woman must expect in life is good ' ard knocks and blows ；
" 什么 一个 女士 必须 预计 在 生活 是 好的 - 硬 敲门声 和 打击 ；

“女人在生活中必须预料到会遭遇各种打击和挫折，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] [wʌts] [nɒt][ɒv; əv]
" **she said — " unless she can get a man to look arter her what's not of**
" 她 说 — " 除非 她 能 得到 一个 男人 到 看 动脉 她 是什么 不是 的
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['kɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
the general kicking spirit .
这 一般的 踢 精神 .

她说——“除非她能找到一个男人来欣赏她，否则就不是一般的踢腿精神。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['diəri] !
Take my advice , dearie !
拿 我的 建议 , 亲爱的 !

听我的劝告，亲爱的！

[juː; jʊ] ['mæəri] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] !
You marry Mr . Robin !
你 结婚 先生 . 罗宾 !

你嫁给了罗宾先生！

— [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)] [briːðd] — [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [fɒnd] - ['juː;ɛs'bænd][tuː; tə]
— as good a boy as ever breathed — he'll be a kind fond ' usband to
— 作为 好的 一个 男生 作为 曾经 呼吸 — 地狱 是 一个 种类 喜爱 - 耳机 到
[jiː; ʃɪ] ,
ye ,
是的 ,

他是个好孩子，世上再好不过了——他会成为你体贴温柔的丈夫。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ɔːl] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θraɪv] [best] [ɒn] — ['kaɪndnəs] —
and arter all that's what a woman thrives best on — kindness —
和 动脉 全部 那就是 什么 一个 女士 蓬勃发展 最好的 在 — 仁慈 —

而且，最重要的是，善良是女人最需要的——

[æn; ən] - [juːv] - [æd][aɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] — "
an ' you've ' ad it all your life up to now — "
一个 - 你已经 - 广告 它 全部 你的 生活 向上 到 现在 — "

你一直以来都在这样做——”

" [prɪ'sɪlə] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɪnəs(ə)nt] , [dɪ'saɪdɪdli] — " [aɪ] ['kænɒt] ['mæəri] ['rɒbɪn] !
" **Priscilla , " interrupted Innocent , decidedly — " I cannot marry Robin !**
" 普里西拉 , " 中断 清白的 , 绝对地 — " 我 不能 结婚 罗宾 !

“普里西拉,”伊诺森特断然打断道，“我不能娶罗宾！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] !
You know I cannot !
你 知道 我 不能 !

你知道我不能！

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪmləs] [gɜːl] [laɪk] [em 'iː] ! — [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
A poor nameless girl like me ! — why , it would be a shame to him in
一个 贫穷的 无名 女孩 喜欢 我 ! — 为什么 , 它 会 是 一个 耻辱 到 他 在
['ɑːftə(r)] - ['jiəz] .
after - years .
后 - 年 .

像我这样无名无姓的穷女孩！——多年以后，这对他来说岂不是一种耻辱？

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['mæəri] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] .
Besides , I don't love him — and it's wicked to marry a man you don't love .
除了 , 我 不 爱 他 — 和 它是 邪恶 到 结婚 一个 男人 你 不 爱 .

此外，我不爱他——嫁给一个你不爱的男人是很邪恶的。

" [prɪ'sɪlə] ['smʌðə] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Priscilla smothered a sound between a grunt and a sigh .**
" 普里西拉 窒息 一个 声音 之间 一个 咕哝 和 一个 叹 .

普里西拉压抑住一声介于咕哝和叹息之间的声音。

[wið] [æŋ; əŋ] [ɪm'fæti:k] [snɪf] — " [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] ['trʌblɪd] [wið] [ðə; ði] ['hwimzi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
with an emphatic sniff — " I've never been troubled with the whimsies of a man
和 一个 强调 嗅 — " 我已经 绝不 到过 麻烦 和 这 异想天开 的 一个 男人
,
.
.

她用力地轻哼了一声——“我从来不为男人的任性所烦恼，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:s] [ðæŋ; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:grim] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈeni] [deɪ] .
which is worse than all the megrims of a woman any day .
哪个 是 更糟 比 全部 这 忧郁症 的 一个 女士 任何 天 .

这比女人一天中所有的忧郁症都更糟糕。

[aɪv] [lʊkt] [ˈɑ:rtər][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔsəlɪn][ɪn][ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət] [hi:z] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
I've looked arter Mr . Jocelyn in a way — but he's no sort of a man to
我已经 看起来 动脉 先生 . 乔斯林 在 一个 方式 — 但 他是 不 种类 的 一个 男人 到
[ˈwʌri] [əˈbaʊt] — [hi:; hi][dʒʌst][gəʊz] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmɪn] - — [æŋ; əŋ] - [ðæts] [ɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈdi:snt]
worry about — he just goes reglar to the farmin ' — an ' that's all — a decent
担心 关于 — 他 只是 去 - 到 这 农场 - — 一个 - 那就是 全部 — 一个 体面的
[ˈkri:tʃə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ,
creature always ,
生物 总是 ,

我多少有点关注乔斯林先生——但他不是那种值得担心的人——他只是定期去务农——仅此而已——他一直是是个不错的人。

[æŋ; əŋ] - [ˈstedi] [æz; əz][hi:z; ɪz] [əʊŋ] [ˈbks(ə)n] [wɒt] [pul] [ðə; ði] [plʌʊ] .
an ' steady as his own oxen what pulls the plough .
一个 - 稳定的 作为 他的 自己的 牛 什么 拉 这 犁 .
稳如磐石，就像他自己的牛拉着犁一样。

[æŋ; əŋ] - [wen] [hi:z] [gɒŋ] , [ɪf] [gəʊ][hi:; hi][mʌst; məst] , [aɪl] [lʊk] [ˈɑ:rtər][ju:; jʊ][æŋ; əŋ] - [ˈmɪstə(r)] .
An ' when he's gone , if go he must , I'll look arter you an ' Mr .
一个 - 什么时候 他是 已消失 , 如果 去 他 必须 , 患病的 看 动脉 你 一个 - 先生 .
[ˈrɒbɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

当他离开之后——如果他必须离开的话——我会看着你和罗宾先生。

[æŋ; əŋ] - [pli:z] [gʊd] ,
an ' please God ,
一个 - 请 上帝 ,

愿上帝保佑，

[aɪl] [dɑ:ns] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbeɪbiz] [ɒŋ][maɪ][əʊld] [ni:z] — " [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:nd]
I'll dance your babies on my old knees — " Here she broke off and turned
患病的 舞蹈 你的 婴儿 在 我的 老的 膝盖 — " 这里 她 打破 离开 和 转向
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈwei] .
her head away .
她 头 离开 .

“我会让我的老膝盖抱着你的孩子们跳舞——”说到这里，她突然停了下来，把头扭向一边。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [səˈpraɪzd] .
Innocent ran to her , surprised .
清白的 跑 到 她 , 惊讶 .

伊诺森特惊讶地跑向她。

" [waɪ] , [priˈsɪlə] , [jʊr; jər] [ˈkraɪɪŋ] !
" Why , Priscilla , you're crying !
" 为什么 , 普里西拉 , 你是 哭泣 !

“普里西拉，你哭了！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] — " [dɒʊnt][duː; də] [ðæt] !
" **she exclaimed** — " **Don't do that** !
" 她 惊呼 — " 不 做 那 ！

她惊呼道：“别那样做！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][kraɪ] ? "
Why should you cry ? "
为什么 应该 你 哭 ？ "

你为什么哭？

" [waɪ] [ɪn'diːd] ! " [ˈblʌbə] [prɪ'sɪlə] — " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - - [fuːl] !
" **Why indeed** ! " **blubbered Priscilla** — " **Except that I'm a doiterin** ' **fool** !
" 为什么 的确 ！ " 呜咽 普里西拉 — " 除了 那 我是 一个 - - 傻子 ！

“真是的！”普里西拉呜咽道，“只不过我是一个多管闲事的傻瓜！”

[aɪ][kænt][ə'beə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ]['tɜːrniŋ] - [jə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɡʊd] [ɡɪvz] [jiː; ji]
I can't abear the thoughts of you turnin ' **yer back on the good that God gives ye**
我 不能 熊 这 想法 的 你 转弯 - 你的 后退 在 这 好的 那 上帝 给予 是的
,
,
,

我无法忍受你背弃上帝赐予你的美好事物。

[æŋ; ən] - - - ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,
an ' **floutin** ' **Mr** . **Robin** ,
一个 - - - 先生 . 罗宾 ,

藐视罗宾先生，

[huz] [ðə; ði][best] [sɔːt] [əʊ] - [mæn] [ðæt] ['evə(r)][kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)]
who's the best sort o ' **man that ever could fall to the lot of a little tender**
谁是 这 最好的 种类 o - 男人 那 曾经 可以 落下 到 这 很多 的 一个 小的 投标
[meɪd] [laɪk][juː; jʊ] — [waɪ] ,
maid like you — **why** ,
女佣 喜欢 你 — 为什么 ,

谁才是最适合像你这样温柔娇弱的姑娘的伴侣呢？——为什么？

['lʌvi] , [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [əʊ] - [ðɪs] [wɜːld] ,
lovey , **you don't know the wickedness o** ' **this world** ,
亲爱的 , 你 不 知道 这 邪恶 o - 这 世界 ,

亲爱的，你不知道这世间的邪恶。

[nɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] — [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [tɔːks] [ə'baʊt] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] -
nor the ways of it — **an** ' **you talks about love as if it was somethin** ' -
也不 这 方式 的 它 — 一个 - 你 会谈 关于 爱 作为 如果 它 曾是 某物 -
['wʌndəf(ə)l] [æŋ; ən] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
wonderful an ' **far away** ,
精彩的 一个 - 远的 离开 ,

也不了解其中的门道——你谈论爱情，就好像它是一件美好而遥远的事情一样。

[wen] [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jə(r)] ['veri] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [ʌp] !
when here it is at yer very feet for the pickin ' **up** !
什么时候 这里 它 是 在 你的 非常 脚 为了 这 皮金 - 向上 !

它就在你脚下，等着你去捡！

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [bʊks] [ji:v] [bɪn] ['ri:dɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ti:tʃ] [ji:; ji] [ðæt] [ðə; ði]
What's the good of all they books ye've bin readin ' if they don't teach ye that the
是什么 这 好的 的 全部 他们 图书 你们已经垃圾桶 阅读 - 如果 他们 不 教 是的 那 这
[əʊld] [naɪt] [jʊr; jər] [fʌnd] [ɒv; əv][gɒt] [səʊ] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['ɑ:rtər]['traɪn] - ['evri;θɪŋ] - [ɪn]
old knight you're fond of got so weary of the world that arter tryin ' everythin ' in
老的 骑士 你是 喜爱 的 得到 所以 厌倦 的 这 世界 那 动脉 尝试 - 一切 - 在
[tɜ:n] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
turn he found nothin ' better than to marry a plain ,
转动 他 成立 什么也没有 - 更好的 比 到 结婚 一个 清楚的 ,

如果你读过的那些书没有告诉你，你喜欢的那位老骑士厌倦了世事，尝试了各种方法后发现，没有什么比娶一个相貌平
平的女子更好的选择，那么你读过的那些书有什么用呢？

[streɪt] ['kʌntri] [wentʃ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]['braɪə(r)] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
straight country wench and settle down in Briar Farm for all his days ?
直的 国家 妖妇 和 定居 向下 在 荆棘 农场 为了 全部 他的 天 ?
一个地道的乡下姑娘，然后余生都待在布里尔农场？

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hi:z] [tɔ:t] [ji:; ji] ?
Ain't that the lesson he's taught ye ?
不是 那 这 课 他是 教授 是的 ?
他不就是教给你们们的这个教训吗？

" [ji:; ji] [pɔ:zd] ,
" **She paused** ,
" 她 暂停 ,
她停顿了一下，

['lʊkɪŋ] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] — [bʌt; bət] ['ɪnəsənts] [smɔ:l] [feə(r)] [feɪs]
looking hopefully at the girl through her tears — but Innocent's small fair face
寻找 希望 在 这 女孩 通过 她 眼泪 — 但 无辜者的 小的 公平的 脸
[wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
was pale and calm ,
曾是 苍白 和 冷静的 ,
她透过泪水满怀希望地望着女孩——但伊诺森特白皙的小脸上却苍白而平静。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsɪ] [æz; əz][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
though her eyes shone with a brilliancy as of suppressed excitement .
尽管 她 眼睛 闪耀 和 一个 才华横溢 作为 的 被抑制 激动 .
虽然她的双眼闪烁着压抑的兴奋光芒。

" [nəʊ] , " [ji:; ji] [sed] — " [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **No , " she said — " He has not taught me that at all** .
" 不 , " 她 说 — " 他 有 不是 教授 我 那 在 全部 .
“不,”她说,“他根本没教过我这个。”

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [si:k] [fə'getflnəs] - — [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kɑ:rvd] [ɒn]
He came here to ' seek forgetfulness ' — so it is said in the words he carved on
他 来了 这里 到 - 寻找 健忘 - — 所以 它 是 说 在 这 字 他 雕刻 在
[ðə; ði][pæn(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]
the panel in his
这 控制板 在 他的

他来到这里是为了“寻求遗忘”——这是他刻在木板上的文字所言。
[stʌdi] , — [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] ['ri:əli] [fə'gɒt] .
study , — but we do not know that he ever really forgot .
学习 , — 但 我们 做 不是 知道 那 他 曾经 真的 忘了 .
研究表明，但我们并不知道他是否真的忘记了。

[hi:; hi][ˈəʊnli] - [faʊnd] [pi:s] , - [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz][nɒt] [ˈhæpinəs] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [əʊld]
He only found peace , and peace is not happiness — except for the very old
他 仅有的 - 成立 和平 , - 和 和平 是 不是 幸福 — 除了 为了 这 非常 老的
. " " " " " "

他只是“找到了平静”，但平静并不等同于幸福——除非是垂暮之年。

" [pi:s] [ɪz][nɒt] [ˈhæpinəs] !
Peace is not happiness !
" 和平 是 不是 幸福 !

和平并不等于幸福！

" [ɑ:r 'i:] - [ˈekəʊd] [prɪ'sɪlə] , [ˈsteərɪŋ] — " [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈlʌvi] !
re - echoed Priscilla , staring — That's a queer thing to say , lovey !
" 关于 - 回声 普里西拉 , 凝视 — " 那就是 一个 酷儿 事物 到 说 , 亲爱的 !

“普里西拉盯着他，重复道——”“亲爱的，你这话真奇怪！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] ? "
What do you call being happy ? "
什么 做 你 称呼 存在 快乐的 ? "

你如何定义幸福？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [wɔ:m] [ˈkʌlə(r)] [flu:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz]
It is difficult to explain " — and a swift warm colour flew over the girl's
" 它 是 难的 到 解释 " — 和 一个 迅速 温暖的 颜色 飞翔 超过 这 女孩们
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“这很难解释。”——话音刚落，女孩的脸颊上便迅速泛起了一抹暖红。

[ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] — " [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]
expressing some wave of hidden feeling — " Your idea of happiness and
表达 一些 海浪 的 隐 感觉 — " 你的 主意 的 幸福 和
[maɪn][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] [ˈdɪfrənt] !
mine must be so different !
矿 必须 是 所以 不同的 !

流露出某种隐藏的情感——“你对幸福的看法和我对幸福的看法一定很不一样！”

" [fi:; ji] [smaɪld] — " [dɪə(r)] , [gʊd] [prɪ'sɪlə] !
She smiled — " Dear , good Priscilla !
" 她 微笑 — " 亲爱的 , 好的 普里西拉 !

她笑了——“亲爱的，善良的普里西拉！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌt] [mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] !
You are so much more easily contented than I am !
你 是 所以 很多 更多的 容易地 满足 比 我 是 !

你比我更容易满足！

" [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪm][əʊld] [greɪ] [aɪz] .
Priscilla looked at her with a great tenderness in her dim old grey eyes .
" 普里西拉 看起来 在 她 和 一个 伟大的 压痛 在 她 暗淡 老的 灰色的 眼睛 .

“普里西拉用她那双黯淡的灰褐色眼睛，满怀温柔地看着她。”

" [si:] [hɪə(r)] , [ˈlʌvi] !
See here , lovey !
" 看 这里 , 亲爱的 !

“看这里，亲爱的！”

" [fi:; ji] [sed] — " [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] [ˈredi] [tu:; tə][flaɪ] .
she said — " You're just like a young bird on the edge of a nest ready to fly .
" 她 说 — " 你是 只是 喜欢 一个 年轻的 鸟 在 这 边缘 的 一个 巢 准备好 到 飞 .

她说：“你就像一只站在巢穴边缘、准备展翅高飞的小鸟。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nɔ:(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

You don't know the world nor the ways of it .
你 不 知道 这 世界 也不 这 方式 的 它 .

你既不了解这个世界，也不了解它的运作方式。

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l][gəʊld] ['hɑ:vɪst] [ænd; ənd] ['æplz] ['raɪpənɪŋ] ['rəʊzi][ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

Oh , my dear , it ain't all gold harvests and apples ripening rosy in the sun !
哦 , 我的 亲爱的 , 它 不是 全部 金子 收获 和 苹果 成熟 红润 在 这 太阳 !

哦，亲爱的，生活并非总是金灿灿的丰收和阳光下成熟的粉红色苹果！

[ju:v] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

You've lived all your life in the open country ,
你已经 居住地 全部 你的 生活 在 这 打开 国家 ,

你一生都生活在广袤的乡村，

[ænd; ənd][səʊ] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [gʊd][nɪə(r)]

and so you've always had the good God near
和 所以 你已经 总是 有 这 好的 上帝 靠近

所以你身边一直都有仁慈的上帝陪伴。

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

你，

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][kæn; kən]

— but there's places where the houses stand so close together that the sky can
— 但 有 地方 在哪里 这 房屋 站立 所以 关闭 一起 那 这 天空 能

['ha:dli] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blu:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [tʃɪmni:z] — [laɪk] ['lʌndən] ,

hardly make a patch of blue between the smoking chimneys — like London ,
几乎 制作 一个 修补 的 蓝色的 之间 这 吸烟 烟囱 — 喜欢 伦敦 ,

——但有些地方，房屋挨得非常近，以至于在冒着烟的烟囱之间几乎看不到一丝蓝天——比如伦敦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɑ:] ! — [ðæts] [weə(r)] [jʊd] [faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [laɪk] , ['lʌvi] !

for instance — ah ! — that's where you'd find what the world's like , lovey !
为了 实例 — 啊 ! — 那就是 在哪里 你会 寻找 什么 这 世界的 喜欢 , 亲爱的 !

例如——啊！——亲爱的，在那里你就能了解世界是什么样的了！

— [weə(r)] [juː; jʊ] [fi:lz] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] — "

— where you feels so lonesome that you wonders why you ever were born — "
— 在哪里 你 感觉 所以 寂寞 那 你 奇迹 为什么 你 曾经 是 出生 — "

——在那里，你感到如此孤独，以至于你会怀疑自己为何要来到这个世界——

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔ:l'reɪdɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['kwɪkli] .

" I wonder that already , " interrupted the girl , quickly .
" 我 想知道 那 已经 , " 中断 这 女孩 , 迅速地 .

“我也很想知道，”女孩迅速打断道。

" [dɒʊnt] ['wʌri] [em 'i:] , [diə(r)] !

" Don't worry me , dear !
" 不 担心 我 , 亲爱的 !

“别让我担心，亲爱的！ ”

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [maɪ][laɪf] [si:m] [səʊ] [ˈɔ:ltəd] [ænd; ənd][streɪndʒ] — [ai]
I have so much to think about — my life seems so altered and strange — I
我 有 所以 很多 到 思考 关于 — 我的 生活 似乎 所以 已修改 和 奇怪的 — 我
[ˈhɑ:dlɪ] [ʌndə'stænd] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][jæl; jəl][du:; də] [wɪð] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] —
hardly understand myself — and I don't know what I shall do with my future —
几乎 理解 我 — 和 我 不 知道 什么 我 将 做 和 我的 未来 —
[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] — [ai] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [ˈrɒbɪn] !
but I cannot — I will not marry Robin !
但 我 不能 — 我 将要 不是 结婚 罗宾 !

我有很多事情要考虑——我的生活似乎发生了如此巨大的改变，如此陌生——我几乎不了解自己——我不知道我的未来该怎么办——但我不能——我不会嫁给罗宾！

" [fi:; ji] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ˈkwɪkli] [ðen] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **She turned away quickly then , to avoid further discussion .**
" 她 转向 离开 迅速地 然后 , 到 避免 更远 讨论 .
“她随即迅速转身离开，以避免进一步的讨论。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][fi:; ji] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ]
A little later she went into the quaint oak - panelled room where the fateful
一个 小的 之后 她 去 进入 这 古雅 橡木 - 镶板 房间 在哪里 这 命运的
[dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
disclosures of the past night had been revealed to her .
披露 的 这 过去的 夜晚 有 到过 揭晓 到 她 .

过了一会儿，她走进了那间古色古香的橡木镶板房间，昨晚那些决定命运的真相就是在这里向她揭示的。
[hɪə(r)] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][set] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
Here breakfast was laid , and the latticed window was set wide open ,
这里 早餐 曾是 铺设 , 和 这 晶格状 窗户 曾是 放 宽的 打开 ,
早餐已经摆好，格子窗也大开着。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [wɪð] [ˈevri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
admitting the sweet scent of stocks and mignonette with every breath of the
承认 这 甜的 香味 的 股票 和 小醋汁 和 每一个 气息 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
morning air .
早晨 空气 .

每一次呼吸都仿佛能闻到清晨空气中淡淡的红茄和木犀草的甜香。

[fi:; ji] [stəd] [ə'waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [geɪ] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
She stood awhile looking out on the gay beauty of the garden ,
她 站立 一会儿 寻找 出去 在 这 同性恋 美丽的 的 这 花园 ,
她站在那里，欣赏着花园里明媚的美景，过了一会儿。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'kɒŋjəsli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and her eyes unconsciously filled with tears .
和 她 眼睛 不知不觉 已填 和 眼泪 .
她的眼眶不由自主地充满了泪水。

" [dɪə(r)] [həʊm] !
" **Dear home !**
" 亲爱的 家 !
“亲爱的家！

" [fi:; ji] [mɜ:məd] — " [həʊm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪn] — [ðæt] [ˈnevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] !
" **she murmured — " Home that is not mine — that never will be mine !**
" 她 低声说道 — " 家 那 是 不是 矿 — 那 绝不 将要 是 矿 !
她喃喃自语道：“那不是我的家——那永远不会是我的家！”

[haʊ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ! — [haʊ]
How I have loved you ! — how
如何 我 有 喜爱 你 ! — 如何
我多么爱你！ ——多么

[aɪ][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I shall always love you !
我 将 总是 爱 你 ！

我将永远爱你！

" [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [medɪ'teɪʃənz] — [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [lʊkt]
" A slow step behind her interrupted her meditations — and she looked
" 一个 慢的 步 在后面 她 中断 她 冥想 — 和 她 看起来
[ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['tɪmɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] .
around with a smile as timid as it was tender .
大约 和 一个 微笑 作为 胆小 作为 它 曾是 投标 。

“身后传来一声缓缓的脚步声，打断了她的沉思——她环顾四周，脸上带着既羞涩又温柔的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] " — [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] ,
There was her " Dad " — the same as ever ,
那里 曾是 她 " 爸爸 " — 这 相同的 作为 曾经 ；

她的“爸爸”也在那里——和以前一样。

— [jet] [naʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [səʊ] [fa:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fɪ:; jɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]
— yet now to her mind so far removed from her that she hesitated a
— 然而 现在 到 她 头脑 所以 远的 已移除 从 她 那 她 犹豫了一下 一个
[məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋ] .
moment before giving him her customary good - morning greeting .
片刻 前 给予 他 她 习惯 好的 - 早晨 问候 。

——然而此刻，她的思绪却早已飘向远方，以至于在向 he 道早安问候之前，她犹豫了片刻。

[ə; eɪ] [peɪnd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]
A pained contraction of his brow showed her that he felt this little difference
一个 痛苦 收缩 的 他的 眉头 显示 她 那 他 毛毡 这 小的 不同之处
，
，
，

他眉头痛苦地皱了一下，表明他感觉到了这细微的差别。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnstənt] [ə'mendz] .
and she hastened to make instant amends .
和 她 加快 到 制作 立即的 修改 。

她立即着手弥补过失。

" [dɪə(r)][dæd] !
" Dear Dad !
" 亲爱的 爸爸 ！

“亲爱的爸爸！

" [fɪ:; jɪ] [sed] , ['sɒftli] ,
" she said , softly ,
" 她 说 ， 轻轻 ，

她轻声说道：

— [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] — " [haʊ]
— and she put her soft arms about him and kissed his cheek — " How
— 和 她 放 她 柔软的 武器 关于 他 和 亲吻 他的 脸颊 — " 如何
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
are you this morning ?
是 你 这 早晨 ？

她用柔软的双臂环抱住他，亲吻他的脸颊——“你今天早上好吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ?
Did you sleep well ?
做过 你 睡觉 出色地 ？

你睡的好吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He took her arms from his shoulders , and held her for a
" 他 采取 她 武器 从 他的 肩膀 , 和 握住 她 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他从她肩上拿开她的手臂，抱了她一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] .
looking at her scrutinisingly from under his shaggy brows .
寻找 在 她 仔细地 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他从浓密的眉毛下，审视地打量着她。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] — " [aɪ] [leɪ] [brɔːd] [əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ]
" I did not sleep at all , " he answered her — " I lay broad awake , thinking
" 我 做过 不是 睡觉 在 全部 , " 他 回答 她 — " 我 躺 广阔 醒 , 思维
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“我一夜没睡，”他回答说，“我躺在床上，睁着眼睛想着你。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈfɑːðələs] , [ˈmʌðələs] [læm] !
Thinking of you , my little innocent , fatherless , motherless lamb !
思维 的 你 , 我的 小的 清白的 , 无父 , 无母 羊肉 !

想念你，我那无辜的、没有父亲、没有母亲的小羊羔！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! — [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
And you , child ! — you did not sleep so well as you should have done ,
和 你 , 孩子 ! — 你 做过 不是 睡觉 所以 出色地 作为 你 应该 有 完毕 ,

还有你，孩子！——你睡得不够好。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈrɒbɪn] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] !
talking with Robin half the night out of window !
说 和 罗宾 一半 这 夜晚 出去 的 窗户 !

和罗宾在窗边聊了半个晚上！

" [fiː; ji] [ˈkʌləd] [ˈdiːpli] .
" She coloured deeply .
" 她 有色 深 .

她的肤色很深。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪmzən] [tʃiːk] , [əˈpærəntli] [wel] [pliːzd] .
He smiled and pinched her crimsoning cheek , apparently well pleased .
他 微笑 和 捏 她 深红色 脸颊 , 显然 出色地 高兴 .

他笑着捏了捏她绯红的脸颊，显然很满意。

" [nəʊ] [hɑːm] , [nəʊ] [hɑːm] !
" No harm , no harm !
" 不 伤害 , 不 伤害 !

“没有伤害，没有伤害！”

" [hiː; hi] [sed] — " [dʒʌst] [tuː] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz] [ˈkuːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ˈmeɪtɪŋ] [taɪm] !
" he said — " Just two young doves cooing among the leaves at mating time !
" 他 说 — " 只是 二 年轻的 鸽子 咕咕 之中 这 树叶 在 交配 时间 !

他说——“只是两只年轻的鸽子在交配季节里在树叶间咕咕叫而已！”

[ˈrɒbɪn] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Robin has told me all about it .
罗宾 有 讲述 我 全部 关于 它 .

罗宾把事情的来龙去脉都告诉我了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] !
Now listen , child !
现在 听 , 孩子 !

听着，孩子！

— [aɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [təʊn] — [ðeəz; ðəz] [siːd] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [krɒps]
— **I'm away to - day to the market town — there's seed to buy and crops**
— 我是 离开 到 - 天 到 这 市场 镇 — 有 种子 到 买 和 农作物
[tuː; tə] [sel] — [aɪl] [teɪk] [ned] ['lændən] [wɪð] [em 'iː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
to sell — I'll take Ned Landon with me — " he paused ,
到 卖 — 患病的 拿 内德 兰登 和 我 — " 他 暂停 ,
“我今天要去集镇——那里有种子要买，有农作物要卖——我会带上内德·兰登——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][æən; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] — "
and an odd expression of sternness and resolve clouded his features — "
和 一个 奇怪的 表达 的 严厉 和 解决 阴天 他的 特征 — "
[jes] !
Yes !
是的 !

他的脸上浮现出一种奇怪的严肃和坚定的表情——“是的！”

— [aɪl] [teɪk] [ned] ['lændən] [wɪð] [em 'iː] — [hiːz] [ʃruːd] [ɪ'hʌf] [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)] — [ænd; ənd]
— **I'll take Ned Landon with me — he's shrewd enough when he's sober — and**
— 患病的 拿 内德 兰登 和 我 — 他是 精明 足够的 什么时候 他是 清醒 — 和
[hiːz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'hʌf] ,
he's cunning enough ,
他是 狡猾 足够的 ,
——我会带上内德·兰登——他清醒的时候足够精明——而且他足够狡猾，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ! — [jes] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [em 'iː] .
too , for that matter ! — yes , I'll take him with me .
也 , 为了 那 事情 ! — 是的 , 患病的 拿 他 和 我 .
也一样！——是的，我会带他一起走。

[wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brɛkfəsts] [dʌn] .
We'll be off in the dog - cart as soon as breakfast's done .
出色地 是 离开 在 这 狗 - 大车 作为 很快 作为 早餐 完毕 .
早餐后，我们就坐狗车出发。

[maɪ] [taɪmz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] ,
My time's getting short ,
我的 时间 获得 短的 ,

我的时间不多了，

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] — [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
but I'll attend to my own business as long as I can — I'll look after
但 患病的 出席 到 我的 自己的 商业 作为 长的 作为 我 能 — 患病的 看 后
['braɪə(r)] [fɑːm] [tɪl] [aɪ][daɪ] — [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ][ɪn] ['hɑːnɪs] .
Briar Farm till I die — and I'll die in harness .
荆棘 农场 直到 我 死 — 和 患病的 死 在 马具 .
但我会尽我所能做好自己的事——我会照顾好布莱尔农场直到死去——我会死在工作岗位上。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [jet] — ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
There's plenty of work to do yet — plenty of work ;
有 很多 的 工作 到 做 然而 — 很多 的 工作 ;
还有很多工作要做——很多工作要做；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæən; kən]['set(ə)l] [ʌp] [θɪŋz] —
and while I'm away you can settle up things —
和 尽管 我是 离开 你 能 定居 向上 事物 —

我不在的时候，你可以把事情处理好——

" [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈveɪkənt][steə(r)] .
" **Here he broke off , and his eyes grew fixed in a sudden vacant stare .**
" 这里 他 打破 离开 , 和 他的 眼睛 生长 固定的 在 一个 突然 空缺 盯 .
“说到这里，他突然停了下来，眼神变得空洞茫然。”

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [lʊk] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kəˈresɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]
Innocent , frightened at his unnatural look , laid her hand caressingly on his
清白的 , 害怕 在 他的 不自然 看 , 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

天真无邪的女孩被他怪异的外表吓到了，轻轻地把手放在他的手臂上。

" [jes] , [dɪə(r)][dæd] !
" **Yes , dear Dad !**
" 是的 , 亲爱的 爸爸 !

“是的，亲爱的爸爸！”

" [fiː; fi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] — " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?
" **she said , soothingly — " What is it you wish me to do ?**
" 她 说 , 舒缓地 — " 什么 是 它 你 希望 我 到 做 ?

她温柔地说：“你想让我做什么？”

" [ðə; ði][steə(r)][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] .
" **The stare faded from his eyeballs , and his face softened .**
" 这 盯 褪色 从 他的 眼球 , 和 他的 脸 软化 .

“他眼中的目光渐渐消失，表情也柔和了下来。”

" [ˈset(ə)l] [ʌp] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈemfəsis] — " [ˈset(ə)l] [ʌp] [θɪŋz]
" **Settle up things , " he repeated , slowly , and with emphasis — " Settle up things**
" 定居 向上 事物 , " 他 重复 , 缓慢地 , 和 和 强调 — " 定居 向上 事物
[wɪð] [ˈrɒbɪn] .
with Robin .
和 罗宾 .

“把事情处理好，”他缓慢而强调地重复道，“和罗宾把事情处理好。”

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] !
No more beating about the bush !
不 更多的 殴打 关于 这 衬套 !

别再拐弯抹角了！

[juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ! —
You talked to him long enough out of window last night , and mind you ! —
你 谈话 到 他 长的 足够的 出去 的 窗户 最后的 夜晚 , 和 头脑 你 ! —
[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] !
somebody was listening !
某人 曾是 聆听 !

你昨晚在窗边跟他聊了那么久，而且你要记住！——有人在偷听！

[ðæt] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] !
That means mischief !
那 方法 恶作剧 !

那意味着捣蛋！

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwaɪldɪŋ] ! — [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz]
I don't blame you , poor wilding ! — but remember , SOMEBODY WAS
我 不 责备 你 , 贫穷的 野性 ! — 但 记住 , 某人 曾是
[ˈlɪsənɪŋ] !
LISTENING !
聆听 !

我不怪你，可怜的小野人！——但记住，有人在偷听！

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] , [tʃaɪld] ！ — ['set(ə)l] [wið] ['rɒbɪn]
Now think of that and of your good name , child ! — settle with Robin
现在 思考 的 那 和 的 你的 好的 姓名 , 孩子 ! — 定居 和 罗宾

现在好好想想这件事，还有你的名誉，孩子！ ——和罗宾和解吧

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [bənz] [pʊt] [ʌp][nekst] ['sʌndeɪ] .
and we'll have the banns put up next Sunday .
和 出色地 有 这 禁令 放 向上 下一个 星期日 .

我们将在下周日张贴结婚公告。

" [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [wɔ:m] [rəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['feɪdɪd][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m]
" While he thus spoke the warm rose of her cheeks faded to an extreme
" 尽管 他 因此 辐 这 温暖的 玫瑰 的 她 脸颊 褪色 到 一个 极端
[ˈpælə(r)] ,
pallor ,
苍白 ,

“他话音刚落，她脸颊上温暖的玫瑰色瞬间褪去，变得惨白无力。”

— [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [lɪps] [gru:] [waɪt] [ænd; ənd][set] .
— her very lips grew white and set .
— 她 非常 嘴唇 生长 白色的 和 放 .
她的嘴唇变得苍白僵硬。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrɪŋ] [θɔ:ts] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] ,
Her hurrying thoughts clamoured for utterance ,
她 匆忙 想法 喧闹 为了 发声 ,
她纷乱的思绪急于表达出来，

— [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn] ['pæʃənət] [tɜ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ]
— she could have expressed in passionate terms her own bitter sense of wrong
— 她 可以 有 表达 在 热情的 条款 她 自己的 苦的 感觉 的 错误的
[ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [ʃeɪm] ,
and unmerited shame ,
和 不应得的 耻辱 ,

她本可以用充满激情的话语表达她内心深处的痛苦愧疚和不应有的耻辱感。

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡəd] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [held][hɜ:(r); hə(r)]
but pity for the old man's worn and haggard look of pain held her
但 遗憾 为了 这 老的 男人的 磨损 和 枯槁 看 的 疼痛 握住 她
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但看到老人饱经风霜、痛苦不堪的模样，她心生怜悯，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)] ['eni] [ˈɑ:gjumənt] [ɔ:(r)]
She saw and felt that he was not strong enough to bear any argument or
她 锯 和 毛毡 那 他 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 任何 争论 或者
[ˌɒpə'zi(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] ,
opposition in his present mood ,
反对 在 他的 展示 情绪 ,

她看出也感觉到，他现在的情绪让他无法承受任何争论或反对。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] , [nɒt] [ɪ:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [smaɪl] .
so she made no sort of reply , not even by a look or a smile .
所以 她 制成 不 种类 的 回复 , 不是 甚至 经过 一个 看 或者 一个 微笑 .
所以她没有做出任何回应，甚至连眼神和微笑都没有。

[ˈkwaɪətli] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɜːˈself] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz]
Quietly she went to the breakfast table , and busied herself in preparing his
悄悄 她 去 到 这 早餐 桌子 , 和 忙碌 她自己 在 准备 他的
[ˈmɔːnɪŋ] [miːl] .
morning meal .
早晨 一顿饭 .

她静静地走到餐桌旁，忙着准备他的早餐。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [ˈhevi.li] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][tʃeə(r)] ,
He followed her and sat heavily down in his usual chair ,
他 随后 她 和 卫星 重度 向下 在 他的 通常 椅子 ,
他跟在她身后，重重地坐在他常坐的椅子上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːtɪvli] [æz; əz][ʃiː ʃi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
watching her furtively as she poured out the tea .
观看 她 偷偷摸摸 作为 她 倾倒 出去 这 茶 .
她倒茶的时候，我偷偷地看着她。

" [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Such little white hands , aren't they ?
" 这样的 小的 白色的 双手 , 不是 他们 ?
“多么白皙的小手啊，不是吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkəʊksɪŋli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈfɪŋgəz] [wen] [ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kʌp] — "
" he said , coaxingly , touching her small fingers when she gave him his cup — "
" 他 说 , 哄骗地 , 接触 她 小的 手指 什么时候 她 给予 他 他的 杯子 — "
[eɪ] , [ˈwaɪldɪŋ] ?
Eh , wilding ?
嗯 , 野性 ?
“他哄着她，在她递给他杯子时，轻轻地碰了碰她的小手指——“嗯，野性？

[ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪli] [ˈflaʊəz] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] !
The prettiest lily flowers I ever saw !
这 最漂亮的 百合 花朵 我 曾经 锯 !
我见过的最漂亮的百合花！

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [pɹɪˈtiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [əˈpɒn]
And one of them will look all the prettier for a gold wedding - ring upon
和 一 的 他们 将要 看 全部 这 更漂亮 为了 一个 金子 婚礼 - 戒指 之上
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
其中一枚戒指戴上金婚戒后会更加漂亮！

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !
哎呀，哎呀！

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
We'll have the banns put up on Sunday .
出色地 有 这 禁令 放 向上 在 星期日 .
我们将在周日张贴公告。

" [stiːl] [ʃiː ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] ;
" Still she did not speak ;
" 仍然 她 做过 不是 说话 ;
她仍然一言不发；

[wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] [triəz] [ðæt] [ɪnˈvɒləntɹəli] [rəʊz][tuː; tə]
once she turned away her head to hide the tears that involuntarily rose to
一次 她 转向 离开 她 头 到 隐藏 这 眼泪 那 不由自主 玫瑰 到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她转过头去，掩饰不由自主涌上眼眶的泪水。

[əʊld][ˈhjuːgəʊ] , [ˈmiːnwaɪl] ,
Old Hugo , meanwhile ,
老的 雨果 , 同时 ,

与此同时，老雨果

[bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]
began to eat his breakfast with the nervous haste of a man who takes his
开始 到 吃 他的 早餐 和 这 紧张的 匆忙 的 一个 男人 WHO 需要 他的

[fuːd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] [ðæn; ðən] [nəˈsesəti] .
food more out of custom than necessity .
食物 更多的 出去 的 风俗 比 必要性 .

他开始匆匆忙忙地吃早餐，那副模样仿佛他吃饭更多是出于习惯而非必要。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns] .
Presently he became irritated at her continued silence .
目前 他 成为 受刺激 在 她 持续 沉默 .

随后，她持续的沉默让他感到恼火。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" You heard what I said , didn't you ?
" 你 听到 什么 我 说 , 没有 你 ?

你听到我说的话了吗？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] ?
" he demanded — " And you understood ?
" 他 要求 — " 和 你 理解 ?

他质问道：“你明白了吗？ ”

" [fiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈsɒrəʊfl] , [ˈɜːnɪst] [aɪz] .
" She looked full at him with sorrowful , earnest eyes .
" 她 看起来 满的 在 他 和 悲伤 , 认真 眼睛 .

她用悲伤而真挚的眼神凝视着他。

" [jes] , [dæd] .
" Yes , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[aɪ] [hɜːd] .
I heard .
我 听到 .

我听说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] .
And I understood .
和 我 理解 .

我明白了。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" He nodded and smiled ,
" 他 点头 和 微笑 ,

他点点头，笑了笑。

[ænd; ənd] [ə'piəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æən; ən][ˈɔːdə(r)]
and **appeared** **to** **take** **it** **for** **granted** **that** **she** **had** **received** **an** **order**
和 出现 到 拿 它 为了 的确 那 她 有 已收到 一个 命令
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] .
which **it** **was** **her** **bounden duty** **to** **obey** .
哪个 它 曾是 她 邦登 责任 到 服从 .
她似乎理所当然地认为自己接到了命令，而服从命令是她义不容辞的责任。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [əʊld] [ruːm] ,
The sun shone brilliantly in upon the beautiful old room ,
这 太阳 闪耀 精彩 在 之上 这 美丽的 老的 房间 ,
阳光灿烂地照耀着这间美丽的古老房间。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][əʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜːməɪɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **through** **the** **open** **window** **came** **a** **pleasant** **murmuring** **of** **bees** **among** **the**
和 通过 这 打开 窗户 来了 一个 令人愉快的 淙淙 的 蜜蜂 之中 这
[ˌmɪnjə'net] ,
mignonette ,
小醋汁 ,
透过敞开的窗户，传来蜜蜂在木犀草丛中嗡嗡飞舞的悦耳声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][æən; ən][elɪm] - [triː] ['saʊndɪd] [wɪð] [kliə(r)][ænd; ənd]
and **the** **whistle** **of** **a** **thrush** **in** **an** **elm** - **tree** **sounded** **with** **clear** **and**
和 这 哨 的 一个 画眉 在 一个 榆树 - 树 听起来 和 清除 和
['tʃɪəf(ə)] [pə'sɪstəns] .
cheerful **persistence** .
快乐 持久性 .
榆树上画眉鸟的鸣叫声清脆悦耳，持续不断。

['hjuːgəʊ][ˈdʒɔsəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
Hugo Jocelyn looked at the fair view of the flowering garden and drew his
雨果 乔斯林 看起来 在 这 公平的 看法 的 这 开花 花园 和 画 他的
[breθ] [hɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] .
breath **hard** **in** **a** **quick** **sigh** .
气息 难的 在 一个 快的 叹 .
雨果·乔斯林望着盛开的花园美景，长长地叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] — " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] !
" **It's a fine day** , " **he said** — " **and it's a fine world** !
" 它是 一个 美好的 天 , " 他 说 — " 和 它是 一个 美好的 世界 !
“今天天气真好,”他说, “世界真美好! ”

[eɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Ay , that it is !
哎 , 那 它 是 !
没错，就是这样！

[aɪm][nɒt] [ʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betə(r)] ['eniweə(r)] !
I'm not sure there's a better anywhere !
我是 不是 当然 有 一个 更好的 任何地方 !
我不确定还有比这更好的地方吗！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
And it's a bit difficult to think of going down for ever into the dark
和 它是 一个 少量 难的 到 思考 的 去 向下 为了 曾经 进入 这 黑暗的
[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
and the cold ,
和 这 寒冷的 ,
很难想象永远坠入黑暗和寒冷之中。

[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
away from the sunshine and the sky — but it's got to be done !
离开 从 这 阳光 和 这 天空 — 但 它是 得到 到 是 完毕 !
远离阳光和天空——但这是必须要做的事情!

" — [hiə(r)][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ]
" — **here he clenched his fist and brought it down on the table with a**
" — 这里 他 紧握 他的 拳头 和 带来 它 向下 在 这 桌子 和 一个
[dɪ'faɪənt] [blɒʊ] — " [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
defiant blow — " It's got to be done ,
桀骜不驯 吹 — " 它是 得到 到 是 完毕 ,
“——说着, 他攥紧拳头, 狠狠地砸在桌子上, 带着挑衅的意味——“这件事必须要做,
[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] !
and I've got to do it !
和 我已经 得到 到 做 它 !
我必须这么做!

[bʌt; bət][nɒt] [jet] — [nɒt] [kwɑɪt] [jet] ! — [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [tʃɑːns] [tuː; tə][stɒp]
But not yet — not quite yet ! — I've plenty of time and chance to stop
但 不是 然而 — 不是 相当 然而 ! — 我已经 很多 的 时间 和 机会 到 停止
[ˈmɪstʃɪf] !
mischief !
恶作剧 !
但是还没到时候——还没到时候! ——我有足够的时间和机会来阻止这场恶作剧!

" [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **He rose , and drawing himself up to his full height looked for the**
" 他 玫瑰 , 和 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 看起来 为了 这
[ˈməʊmənt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezələt] .
moment strong and resolute .
片刻 强的 和 坚决 .
他站起身来, 挺直身子, 显得既强壮又坚定。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sləʊ] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
Taking one or two slow turns up and down the room ,
采取 一 或者 二 慢的 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,
在房间里缓慢地来回转一两圈,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪnəs(ə)nt] .
he suddenly stopped in front of Innocent .
他 突然 停止 在 正面 的 清白的 .
他突然停在了伊诺森特面前。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'wei] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] — " [aɪ][ænd; ənd] [ned] ['lændən] .
" **We shall be away all day , " he said — " I and Ned Landon .**
" 我们 将 是 离开 全部 天 , " 他 说 — " 我 和 内德 兰登 .
“我们今天一整天都不在,”他说——“我和内德·兰登。”

[duː; də][juː; jʊ][hiə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **There was something not quite natural in the tone of his voice ,**
" 那里 曾是 某物 不是 相当 自然的 在 这 语气 的 他的 嗓音 ,
“他的语气听起来不太自然。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'praɪz] .
and she glanced up at him in a little surprise .
和 她 瞥了一眼 向上 在 他 在 一个 小的 惊喜 .
她略带惊讶地抬头看了他一眼。

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ?
" **Well , what are you wondering at ?**
" 出色地 , 什么 是 你 好奇 在 ?

“那么，你在想什么呢？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ˈtestɪli] — " [ju:; jɒ] [ni:d] [nɒt]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət][,em 'i:]
" **he demanded , a trifle testily — " You need not open your eyes at me**
" 他 要求 , 一个 琐事 暴躁地 — " 你 需要 不是 打开 你的 眼睛 在 我
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 ！

“你没必要那样睁开眼睛看着我！”他略带恼怒地问道。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **She smiled faintly .**
" 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

" [dɪd][ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , [dæd] ?
" **Did I open my eyes , Dad ?**
" 做过 我 打开 我的 眼睛 , 爸爸 ?

“爸爸，我睁开眼睛了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ai][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊəriəs] .
" **she said — " I did not mean to be curious .**
" 她 说 — " 我 做过 不是 意思是 到 是 好奇的 .

她说：“我并非有意好奇。”

[ai]['əʊnli] [θɔ:t] — "
I only thought — "
我 仅有的 想法 — "

我当时只想——”

" [ju:; jɒ]['əʊnli] [θɔ:t] [wɒt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [hi:t] — " [wɒt] [dɪd][ju:; jɒ] [θɪŋk] ? "
" **You only thought what ? " he asked , with sudden heat — " What did you think ? "**
" 你 仅有的 想法 什么 ? " 他 问 , 和 突然 热 — " 什么 做过 你 思考 ? "

“你脑子里只想了什么？”他突然怒气冲冲地问道，“你到底在想什么？”

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ju:; jɒ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ]['taɪəd] — "
" **Oh , just about your being away all day in the town — you will be so tired — "**
" 哦 , 只是 关于 你的 存在 离开 全部 天 在 这 镇 — 你 将要 是 所以 疲劳的 — "

“哦，你一整天都在城里——你会很累的——”

" ['taɪəd] ?
" **Tired ?**
" 疲劳的 ?

“疲劳的？”

[nɒt] [ai] ! — [nɒt] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə]['set(ə)l] !
Not I ! — not when there's work to do and business to settle !
不是 我 ! — 不是 什么时候 有 工作 到 做 和 商业 到 定居 !

不，我才不呢！——还有工作要做，还有事情要处理！

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [,enə'dʒetɪk] [ɪk'spektənsɪ] .
" **He rubbed his hands together with a kind of energetic expectancy .**
" 他 摩擦 他的 双手 一起 和 一个 种类 的 精力充沛 预期 .

他搓着手，带着一种充满活力的期待。

" [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə]['set(ə)l] !
" **Work to do and business to settle !**
" 工作 到 做 和 商业 到 定居 !

“工作要做，生意要谈！”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] — " [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
" he repeated — " Yes , little girl !
" 他 重复 — " 是的 , 小的 女孩 !

他重复道：“是的，小女孩！ ”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [maʊtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
There's not much time before me ,
有 不是 很多 时间 前 我 ,

我的时间不多了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
and I must leave everything in good order for you and Robin .
和 我 必须 离开 一切 在 好的 命令 为了 你 和 罗宾 .

我必须把一切都安排妥当，留给你和罗宾。

" [fi:; fi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n]
" She dropped her head , and the expression of her face was hidden
" 她 掉落 她 头 , 和 这 表达 的 她 脸 曾是 隐

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

她低下了头，他看不到她脸上的表情。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] !
" You and Robin !
" 你 和 罗宾 !

你和罗宾！

" [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] .
" he said , again .
" 他 说 , 再次 .

他又说了一遍。

" [eɪ] , [eɪ] ! ['braɪə(r)] [fɑ:m] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] [wen] [aɪm] [ded] ,
" Ay , ay ! Briar Farm will be in the best of care when I'm dead ,
" 哎 , 哎 ! 荆棘 农场 将要 是 在 这 最好的 的 关心 什么时候 我是 死的 ,

“哎呀，哎呀！我死后，布莱尔农场一定会得到最好的照料。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [θraɪv] [wel] [wɪð] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] !
and it'll thrive well with young love and hope to keep it going !
和 它将 蓬勃发展出色地 和 年轻的 爱 和 希望 到 保持 它 去 !

它会在年轻的爱与希望中茁壮成长，并延续下去！

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" He came up to her and took one of her little hands in his own .
" 他 来了 向上 到 她 和 采取 一 的 她 小的 双手 在 他的 自己的 .

他走到她面前，握住她的一只小手。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['pætɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] — " [wi:l; wil] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒli]
" he went on , patting it gently — " We'll think no more of trouble and folly
" 他 去 在 , 轻拍 它 轻轻地 — " 出色地 思考 不 更多的 的 麻烦 和 蠢事

[ænd; ənd] [mɪ'sterks] [ɪn][laɪf] ;
and mistakes in life ;
和 错误 在 生活 ;

他一边轻轻拍着它一边继续说道：“我们将不再想生活中的麻烦、愚蠢和错误；

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ɔːl̩][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] !
it'll be all joy and peace for you , child !
它将 是 全部 喜悦 和 和平 为了 你 , 孩子 !

孩子, 你将充满欢乐与平安!

[teɪk] [gɑːdz] [gʊd] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [lædz] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [aɪˈtiː] !
Take God's good blessing of an honest lad's love and be happy with it !
拿 神的 好的 祝福 的 一个 诚实的 小伙子的 爱 和 是 快乐的 和 它 !
接受上帝赐予的、来自一位诚实男孩的爱情, 并为此感到幸福吧!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] , " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əˈpriəd] [tuː; tə] [θɪŋk]
And when I come home to - night , " — he paused and appeared to think
和 什么时候 我 来 家 到 - 夜晚 , " — 他 暂停 和 出现 到 思考
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — " [jes] !
for a moment — " yes !
为了 一个 片刻 — " 是的 !

“今晚我回家的时候, ”他停顿了一下, 似乎思考了一会儿, “是的!

— [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] ,
— when I come home ,
— 什么时候 我 来 家 ,

当我回家时,

[let][emˈiː][hɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [ɔːl̩][klɪə(r)][ænd; ənd] [streɪt] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]
let me hear that it's all clear and straight between you — and we'll have
让 我 听到 那 它是全部 清除 和 直的 之间 你 — 和 出色地 有
[ðə; ði] [bənz] [pʊt] [ʌp][ɒn] [ˈsʌndeɪ] !
the banns put up on Sunday !
这 禁令 放 向上 在 星期日 !

请告诉我你们之间一切都清清楚楚了——我们周日就张贴结婚公告!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] .
" She said not a word in answer .
" 她 说 不是 一个 单词 在 回答 .

她一言不发。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][slɪd] [ˈpæsɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
Her hand slid passively from his hold , — and she never looked up .
她 手 滑行 被动地 从 他的 抓住 , — 和 她 绝不 看起来 向上 .

她的手顺势从他手中滑落, ——她始终没有抬头。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðen] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He hesitated for a moment — then walked towards the door .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 — 然后 步行 向 这 门 .

他犹豫了一下, 然后走向门口。

" [jʊl] [hæv; həv][ɔːl̩][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [wɪð] [ˈrɒbɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" You'll have all the day to yourself with Robin , " he added ,
" 你会 有 全部 这 天 到 你自己 和 罗宾 , " 他 额外 ,

“你将和罗宾共度一整天, ”他补充道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — " [ðeəl] [biː; bi][nəʊ][ˈspaɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
glancing back at her — " There'll be no spies about the place , and no one
瞥了一眼 后退 在 她 — " 将会 是 不 间谍 关于 这 地方 , 和 不 —
[ˈlɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

她回头看了她一眼——“这里不会有间谍, 也不会有人窃听,

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] !
as there was last night !
作为 那里 曾是 最后的 夜晚 !

就像昨晚一样!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [muːvd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv]
" She sprang up from her chair , moved at last by an impulse of
" 她 弹簧 向上 从 她 椅子 , 已搬 在 最后的 经过 一个 冲动 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

她猛地从椅子上站了起来，终于被一股义愤填膺的情绪所驱使。

" [huː] [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ! — [bʌt; bət] [huː]
" she asked — " I said nothing wrong — and I do not care ! — but who
" 她 问 — " 我 说 没有什么 错误的 — 和 我 做 不是 关心 ! — 但 WHO
[wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

她问：“我没说错什么——我也不在乎！——但那是谁？ ”

" [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [streɪnd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][əʊld] [ˈhjuːgʊʊz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] —
" A curious strained look came into old Hugo's eyes as he answered —
" 一个 好奇的 紧张 看 来了 进入 老的 雨果的 眼睛 作为 他 回答 —
“老雨果回答时，眼中闪过一丝疑惑和紧张的神色——”

" [ned] [ˈlændən] .
" Ned Landon .
" 内德 兰登 .

内德·兰登。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈmeɪzd] , — [ðen] [skeəd] .
" She looked amazed , — then scared .
" 她 看起来 惊叹 , — 然后 害怕的 .

她先是露出惊讶的表情，然后又显得害怕。

" [ned] [ˈlændən] ? "
" Ned Landon ? "
" 内德 兰登 ? "

“内德·兰登？ ”

" [eɪ] ! [ned] [ˈlændən] .
" Ay ! Ned Landon .
" 哎 ! 内德 兰登 .

“哎！内德·兰登。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv] [ˈtempəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsəʊbə(r)] .
He hasn't the sweetest of tempers and he isn't always sober .
他 还没有 这 最甜美的 的 脾气 和 他 不是 总是 清醒 .

他脾气不太好，而且经常喝得酩酊大醉。

[hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] , — [eɪ] , [eɪ] ! — [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] !
He's a bit in the way sometimes , — ay , ay ! — a bit in the way !
他是 一个 少量 在 这 方式 有时 , — 哎 , 哎 ! — 一个 少量 在 这 方式 !

他有时候有点碍事，——哎，哎！——有点碍事！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)]
But he's a good farm hand for all that , — and his word stands for
但 他是 一个 好的 农场 手 为了 全部 那 , — 和 他的 单词 站立 为了
[ˈsʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

但尽管如此，他仍然是个优秀的农场帮手，而且他的话很有分量！

[aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][hiː; hi][ˈhædnt] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɒbɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] — [bʌt; bət] [wʌts] [dʌn] [ɪz]
I'd rather he hadn't heard you and Robin talking last night — but what's done is
ID 相当 他 之前没有 听到 你 和 罗宾 说 最后的 夜晚 — 但 是什么 完毕 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我宁愿他昨晚没听到你和罗宾的谈话——但事已至此，无法挽回。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ˈiːzi] [ˈmended] — "
and it's a mischief easy mended — "
和 它是 一个 恶作剧 简单的 已修复 — "

而且这小事很容易弥补——

" [waɪ] , [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?
" Why , what mischief can there be ?
" 为什么 , 什么 恶作剧 能 那里 是 ?

“怎么会有什么恶作剧呢？ ”

" [ðə; ði][gɜːl][di'mɑːnd, -'mænd] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌlə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ˈkwɪkli] — " [ænd; ənd] [waɪ]
" the girl demanded , her colour coming and going quickly — " And why
" 这 女孩 要求 , 她 颜色 未来 和 去 迅速地 — " 和 为什么
[ʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈlɪsnd] ?
should he have listened ?
应该 他 有 听着 ?

“女孩质问道，脸色忽红忽白——”他为什么要听她的？

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z] !
It's a mean trick to spy upon others !
它是 一个 意思是 诡计 到 间谍 之上 其他的 ！

窥探他人隐私是一种卑鄙的手段！

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" He smiled indulgently .
" 他 微笑 纵容地 .

他露出了宠溺的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [tʃaɪld] !
" Of course it's a mean trick , child !
" 的 课程 它是 一个 意思是 诡计 , 孩子 ！

“这当然是个卑鄙的伎俩，孩子！ ”

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [men] — [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]
— **but there's a good many men — and women too — who are just made up**
— 但 有 一个 好的 许多 男人 — 和 女性 也 — WHO 是 只是 制成 向上
[ɒv; əv] [miːn] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
of mean tricks and nothing more .
的 意思是 技巧 和 没有什么 更多的 .

——但也有不少男人——以及女人——他们只是由卑鄙的伎俩构成，除此之外别无其他。

[ðeɪ] [spend][ðeə(r)][laɪvz; livz][ɪn] [ˈspaɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrз] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] [ˈevri,bɑːdɪz]
They spend their lives in spying upon their neighbours and interfering in everybody's
他们 花费 他们的 生活 在 间谍活动 之上 他们的 邻居 和 干扰 在 每个人的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他们终日窥探邻居的隐私，干涉他人的私事。

[jʊd] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [maɪ][gɜːl] ,
You'd soon find that out , my girl ,
你会 很快 寻找 那 出去 , 我的 女孩 ,

你很快就会发现这一点，我的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wɜːld] [ðæt] [laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] !
if you lived in the big world that lies outside Briar Farm !
如果 你 居住地 在 这 大的 世界 那 谎言 外部 荆棘 农场 !

如果你生活在布莱尔农场之外的广阔世界里！

[eɪ] ! — [ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] — " [hɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Ay ! — and that reminds me — " Here he came from the door back into the
哎 ! — 和 那 提醒 我 — " 这里 他 来了 从 这 门 后退 进入 这
[ruːm] [əˈgen] ,
room again ,
房间 再次 ,

哎！——这让我想起来——”说着，他又从门口走了回来，回到了房间里。

[ænd; ʌnd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [ˈʌpraɪt] [ˈəʊkən] [pres] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] ,
and going to a quaint old upright oaken press that stood in one corner ,
和 去 到 一个 古雅 老的 直立 橡木 按 那 站立 在 一 角落 ,
然后走到角落里一座古朴的立式橡木压榨机旁，

[hiː; hi] [ˈʌnˈlɒkt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bæŋk] - [nəʊts] .
he unlocked it and took out a roll of bank - notes .
他 已解锁 它 和 采取 出去 一个 卷 的 银行 - 笔记 .
他打开门，取出一卷钞票。

[ðɪːz] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
These he counted carefully over to himself ,
这些 他 计数 小心 超过 到 他自己 ,
他仔细地把这些数字默默数了一遍。

[ænd; ʌnd] [ˈfəʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [pʊt] [ðəm; ðəm] [əˈwei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɒkɪt] .
and folding them up put them away in his breast pocket .
和 折叠式的 他们 向上 放 他们 离开 在 他的 胸部 口袋 .
然后把它们叠好，放进胸前的口袋里。

" [naʊ] [aɪm] [ˈredi] !
" Now I'm ready !
" 现在 我是 准备好 !

“我现在准备好了！ ”

" [hiː; hi] [sed] — " [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] !
" he said — " Ready for all I've got to do !
" 他 说 — " 准备好 为了 全部 我已经 得到 到 做 !
他说：“我已经准备好迎接我所要做的一切了！ ”

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈwaɪldɪŋ] !
Good - bye , my wilding !
好的 - 再见 , 我的 野性 !
再见了，我的野孩子！

" [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" He approached her , and lifting her small face between his hands ,
" 他 接近 她 , 和 举重 她 小的 脸 之间 他的 双手 ,
[kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈtendəli] .
kissed it tenderly .
亲吻 它 温柔地 .

他走近她，用双手捧起她的小脸，温柔地吻了吻。

" [bles] [ðɪː] !
" Bless thee !
" 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:t] !
No child of my own could be dearer than thou art !
不 孩子 的 我的 自己的 可以 是 更贵 比 你 艺术 !

即使是我自己的孩子，也比不上你！

[ɔ:l] [aɪ] [wʌnt] [naʊ] [ɪz] [tu; tə] [li:v] [ði:] [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ki:pɪŋ] [wen] [aɪ] [daɪ] .
All I want now is to leave thee in safe and gentle keeping when I die .
全部 我 想 现在 是 到 离开 你 在 安全的 和 温和的 保持 什么时候 我 死 .

我现在只希望，在我死后，能把你托付给一个安全、温柔的人照顾。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bi; bi] [gʊd] [tu; tə] ['rɒbɪn] !
Think of this and be good to Robin !
思考 的 这 和 是 好的 到 罗宾 !

想想这件事，好好对待罗宾吧！

" [ʃi; ji] ['tremblɪd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spi:tʃləs]
" **She trembled under his caress , and her heart was full of speechless**
" 她 颤抖 在下面 他的 抚摸 , 和 她 心 曾是 满的 的 无言
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow :
悲哀 :

“她在他爱抚下颤抖，心中充满了无法言喻的悲伤。”

[ʃi; ji] [lɒŋd] [tu; tə] [ji:ld] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
She longed to yield to his wishes ,
她 渴望 到 屈服 到 他的 愿望 ,

她渴望顺从他的意愿，

— [ʃi; ji] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ji] [dɪd] [səʊ] [ʃi; ji] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
— **she knew that if she did so she would give him happiness and greater resignation**
— 她 知道 那 如果 她 做过 所以 她 会 给 他 幸福 和 更大的 辞职
[tu; tə] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ;
to the death which confronted him ;
到 这 死亡 哪个 面对 他 ;

她知道，如果她这样做，就会给他带来幸福，让他更加坦然地面对即将到来的死亡；

[ænd; ənd] [ʃi; ji] [ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu; tə] ['mæri] ['rɒbɪn]
and she also knew that if she could make up her mind to marry Robin
和 她 还 知道 那 如果 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 结婚 罗宾
['klɪfəd] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv] ['hʌzbændz] .
Clifford she would have the best and the tenderest of husbands .
克利福德 她 会 有 这 最好的 和 这 最嫩的 的 丈夫们 :

她也知道，如果她能下定决心嫁给罗宾·克利福德，她就会拥有最好、最温柔的丈夫。

[ænd; ənd] ['braɪə(r)] [fɑ:m] , — [ðə; ði] [brɪ'laɪvɪd] [əʊld] [həʊm] — [wʊd] [bi; bi] [hɜ:z] ! — [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]
And Briar Farm , — the beloved old home — would be hers ! — her very
和 荆棘 农场 , — 这 心爱 老的 家 — 会 是 她的 ! — 她 非常
[əʊn] !
own !
自己的 !

而布里尔农场——她挚爱的老家——将归她所有！——完全属于她自己的家！

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['fru:tʃ(ə)l] ['fi:ldz]
Her children would inherit it and play about the fair and fruitful fields
她 孩子们 会 继承 它 和 玩 关于 这 公平的 和 卓有成效 字段
[æz; əz] [ʃi; ji] [hæd; həd] [dʌn] — [ðeɪ] ,
as she had done — they ,
作为 她 有 完毕 — 他们 ,

她的孩子们将继承这片土地，像她一样在美丽富饶的田野上玩耍——他们，

[tu:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [naɪt] , [ðə; ði] [sɪ:z] ['æmədis]
too , could be taught to love the memory of the old knight , the Sieur Amadis
也 , 可以 是 教授 到 爱 这 记忆 的 这 老的 骑士 , 这 先生 阿马迪斯
[di:][ˈdʒɑ:səlɪn] — [ɑ:] !
de Jocelin — ah !
德 乔斯林 — 啊 !

也可以被教导去热爱那位老骑士——阿马迪斯·德 乔斯林先生——的记忆——啊！

— [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈjɔ:li][aɪ ˈti:]wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ:z] ['æmədis] [hɪm'self] [ðæt] [held]
— but surely it was the spirit of the Sieur Amadis himself that held
— 但 一定 它 曾是 这 精神 的 这 先生 阿马迪斯 他自己 那 握住
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri]
her back and prevented her from doing his name and memory
她 后退 和 阻止 她 从 正在做 他的 姓名 和 记忆
[ˈgri:vəs] [rɒŋ] !
grievous wrong !
严重的 错误的 !

——但肯定是阿马迪斯先生的精神阻止了她，使她没有对他的名誉和记忆造成严重的伤害！

[ʃi:; ʃi]wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔ:(r)] [reɪs] — [ʃi:; ʃi]wɒz; wəz] ['heɪmɪləs] [ænd; ənd] [ɪləˈdʒɪtəmət] ,
She was not of his blood or race — she was nameless and illegitimate ,
她 曾是 不是 的 他的 血 或者 种族 — 她 曾是 无名 和 私生子 ,
她并非他的血脉或种族——她没有名字，而且是私生女。

— [nəʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈɡra:ft, -græft] [hɜ:'self] [lʌk][ə; eɪ] [wi:d] [əˈpɒn][ə; eɪ]
— no good could come of her engrafting herself like a weed upon a
— 不 好的 可以 来 的 她 嫁接 她自己 喜欢 一个 杂草 之上 一个
[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈnəʊb(ə)l] [stɒk] — [ðə; ði] [fa:m] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ˈprɒspə(r)] .
branch of the old noble stock — the farm would cease to prosper .
分支 的 这 老的 高贵 库存 — 这 农场 会 停止 到 繁荣 .

——她像杂草一样依附在古老高贵的枝干上，不会有什么好结果——农场将不再繁荣。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [felt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mi] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wei] ,
So she thought and so she felt , in her dreamy imaginative way ,
所以 她 想法 和 所以 她 毛毡 , 在 她 梦幻般的 富有想象力的 方式 ,
于是她如此想，如此感受，以她梦幻般的想象力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [əʊld][ˈhju:ɡəʊ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈveksɪŋ] [hɪm][baɪ] [ˈeni]
and though she allowed old Hugo to leave her without vexing him by any
和 尽管 她 允许 老的 雨果 到 离开 她 没有 令人恼火 他 经过 任何
[dɪˈsaɪdɪd] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
decided opposition to his plans ,
决定 反对 到 他的 计划 ,
虽然她允许老雨果离开，并没有因为明确反对他的计划而惹恼他，

[ʃi:; ʃi]wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈfɜ:mli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈtɪəriə(r)] [sens]
she was more than ever firmly resolved to abide by her own interior sense
她 曾是 更多的 比 曾经 牢牢 已解决 到 遵守 经过 她 自己的 内部的 感觉
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] .
of what was right and fitting .
的 什么 曾是 正确的 和 配件 .

她比以往任何时候都更加坚定地决心要遵循自己内心对正确和合适的判断。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] - [kɑ:t] [ˈɡreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [ɡeɪt] ,
She heard the wheels of the dog - cart grating the gravel outside the garden gate ,
她 听到 这 车轮 的 这 狗 - 大车 格栅 这 碎石 外部 这 花园 门 ,
她听到狗车的轮子在花园门口的碎石路上摩擦的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˈɪmpʌls] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] "

and **an** **affectionate** **impulse** **moved** **her** **to** **go** **and** **see** **her** " **Dad** "

和 一个 亲热 冲动 已搬 她 到 去 和 看 她 " 爸爸 "

[ɒf] .

off .

离开 .

一股强烈的感情驱使她去送别她的“爸爸”。

[æz; əz][ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [ˈkʌvəd] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fa:m] -

As she made her appearance under the rose - covered porch of the farm -

作为 她 制成 她 外貌 在下面 这 玫瑰 - 涵盖 门廊 的 这 农场 -

[haʊs] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ji] [pə'si:vd] [ˈlændən] ,

house door , she perceived Landon ,

房子 门 , 她 感知 兰登 ,

当她出现在农舍门廊下，透过玫瑰花丛看到兰登时，

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

who at once pulled off his cap with an elaborate and exaggerated show of

WHO 在 一次 拉 离开 他的 帽 和 一个 精心制作的 和 夸张的 展示 的

[rɪ'spekt] .

respect .

尊重 .

他立刻摘下帽子，以一种夸张而隆重的方式表示敬意。

" [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [mɪs] [ˈdʒɔsəlɪn] !

" **Good - morning , Miss Jocelyn !**

" 好的 - 早晨 , 错过 乔斯林 !

“早上好，乔斯林小姐！ ”

" [hi:; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɜ:neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmælɪs] .

" **He emphasized the surname with a touch of malice .**

" 他 强调 这 姓 和 一个 触碰 的 恶意 .

他特意强调了这个姓氏，语气中带着一丝恶意。

[ʃi:; ji] [ˈkʌləd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] " [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] " [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [kəm'pəʊzə(r)] .

She coloured , but replied " Good - morning " with a sweet composure .

她 有色 , 但 回复 " 好的 - 早晨 " 和 一个 甜的 镇定 .

她脸色有些红润，但依然保持着甜美的镇定，回答道：“早上好。”

[hi:; hi] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'skæns] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [wɜ:dz] ,

He eyed her askance , but had no opportunity for more words ,

他 眼睛 她 斜视 , 但 有 不 机会 为了 更多的 字 ,

他斜眼打量了她一眼，但没有机会再说些什么。

[æz; əz][əʊld][ˈhju:gəʊ][dʒʌst] [ðen] [ˈklæmbə] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] ,

as old Hugo just then clambered up into the dog - cart ,

作为 老的 雨果 只是 然后 攀爬 向上 进入 这 狗 - 大车 ,

就在这时，老雨果爬上了狗车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈskɪtɪʃ] [jʌŋ] [meə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:nɪst]

and took the reins of the rather skittish young mare which was harnessed

和 采取 这 缰绳 的 这 相当 胆怯的 年轻的 母马 哪个 曾是 已掌握

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .

to it .

到 它 .

然后他牵起缰绳，驾驭着那匹性情有些胆怯的年轻母马。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈlændən] !

" **Come on , Landon !**

" 来 在 , 兰登 !

“加油，兰登！ ”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , [ɪm'peɪntli] — " [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['feə'welz] ！
" he shouted , impatiently — " No time for farewells ！
" 他 喊叫 , 不耐烦地 — " 不 时间 为了 告别 ！
他不耐烦地喊道：“没时间道别了！”

" [ðen] , [æz; əz] ['lændən] [dʒʌmpt] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [smaɪld] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ,
" Then , as Landon jumped up beside him , he smiled , seeing the soft ,
" 然后 , 作为 兰登 跳了起来 向上 旁 他 , 他 微笑 , 看到 这 柔软的 ,
“然后，兰登跳到他身边，看到柔软的，他笑了，

[wɪstf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['wɒtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
wistful face of the girl watching him from beneath a canopy of roses .
怅惘 脸 的 这 女孩 观看 他 从 下面 一个 树冠 的 玫瑰 .
女孩在玫瑰花冠下望着他，脸上带着一丝怅然若失的神情。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ！
" Take care of the house while I'm gone ！
" 拿 关心 的 这 房子 尽管 我是 已消失 ！
“我不在家的时候，请你照看好房子！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; — " [jʊl] [faɪnd] ['rɒbɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
" he called to her ; — " You'll find Robin in the orchard .
" 他 称为 到 她 ; — " 你会 寻找 罗宾 在 这 果园 .
他朝她喊道：“你会在果园里找到罗宾。”

" [hi:; hi] [leɪd][ðə; ði] ['laɪtɪst] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][ðə; ði] [mɜ:z] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɒt] .
" He laid the lightest flick of the whip on the mare's ears , and she trotted
" 他 铺设 这 最轻 轻弹 的 这 鞭 在 这 母马的 耳朵 , 和 她 小跑
[ˈræpɪdli] [ə'wei] .
rapidly away .
快速 离开 .

他轻轻地用鞭子抽了一下母马的耳朵，母马便飞快地跑开了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['vi:əkl] [tɪl] [aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] ,
Innocent stood a moment gazing after the retreating vehicle till it disappeared ,
清白的 站立 一个 片刻 凝视 后 这 撤退 车辆 直到 它 消失 ,
伊诺森特站在那里，目送着那辆远去的车消失在视线中。

— [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
— then she went slowly into the house .
— 然后 她 去 缓慢地 进入 这 房子 .
然后她慢慢地走进了房子。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Robin was in the orchard , was he ?
罗宾 曾是 在 这 果园 , 曾是 他 ?
罗宾当时在果园里，对吗？

[wel] ！ — [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ðəə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b]
Well ！ — he had plenty of work to do there , and she would not disturb
出色地 ！ — 他 有 很多 的 工作 到 做 那里 , 和 她 会 不是 打扰
[hɪm] .
him .
他 .

好！——他有很多工作要做，她不会打扰他的。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]
She turned away from the sunshine and flowers and made her way
她 转向 离开 从 这 阳光 和 花朵 和 制成 她 方式
[ʌp'steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
upstairs to her own room .
楼上 到 她 自己的 房间 .

她转身离开阳光和鲜花，径直上楼回到了自己的房间。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpəʊzɪfəl] [aɪ ˈti:] [lʊkt] ！
How quiet and reposeful it looked ！
如何 安静的 和 宁静的 它 看起来 ！

看起来多么安静祥和啊！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [[raɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] ,
It was a beloved shrine , full of sweet memories and dreams ,
它 曾是 一个 心爱 神社 , 满的 的 甜的 回忆 和 梦境 ,

这是一个充满甜蜜回忆和梦想的、深受喜爱的神社。

— [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈeni] [ru:m] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wel]
— there would never be any room like it in the world for her , she well
— 那里 会 绝不 是 任何 房间 喜欢 它 在 这 世界 为了 她 , 她 出色地
[nju:] .
knew .
知道 .

她很清楚，世界上永远不会有像那里一样的地方属于她。

[ˈlɪstləsli] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Listlessly she sat down at the table ,
百无聊赖地 她 卫星 向下 在 这 桌子 ,

她无精打采地在桌旁坐下。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] ,
and turned over the pages of an old book she had been reading ,
和 转向 超过 这 页面 的 一个 老的 书 她 有 到过 阅读 ,

她翻开了正在读的那本旧书，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] .
but her eyes were not upon it .
但 她 眼睛 是 不是 之上 它 .

但她的目光并没有落在它上面。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] ！
" I wonder ！
" 我 想知道 ！

“我想知道！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɑ:f] [əˈlaʊd] — [ðen] [pɔ:zd] .
" she said , half aloud — then paused .
" 她 说 , 一半 大声 — 然后 暂停 .

她半自言自语道——然后停顿了一下。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [tu:] [ˈdeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .
The thought in her mind was too daring for utterance .
这 想法 在 她 头脑 曾是 也 大胆 为了 发声 .

她心中的念头太过大胆，难以说出口。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ɔ:l]
She was picturing the possibility of going quietly away from Briar Farm all
她 曾是 想象 这 可能性 的 去 悄悄 离开 从 荆棘 农场 全部
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她想象着自己独自一人悄悄离开布莱尔农场的可能性。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][kəˈrɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [θru:] [ðə; ði][wʌn]
and trying to make a name and career for herself through the one
和 尝试 到 制作 一个 姓名 和 职业 为了 她自己 通过 这 一

[ˈnætʃ(ə)rəl][gift][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pəˈzes] ,
natural gift she fancied she might possess ,
自然的 礼物 她 幻想 她 可能 具有 ,

她试图凭借自己认为可能拥有的唯一天赋，闯出一番名堂，成就一番事业。

[ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [ˈnəʊədəɪz] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkɒməŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌns]
a gift which nowadays is considered almost as common as it was once
一个 礼物 哪个 如今 是 经过考虑的 几乎 作为 常见的 作为 它 曾是 一次
[ədˈmaɪəd][ænd; ənd][reə(r)] .
admired and rare .
钦佩 和 稀有的 .

如今，这份礼物几乎和曾经令人艳羡的稀有礼物一样常见了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪst] , — [ə; eɪ] [ˈwiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɔːts] [ˈɪntuː]
To be a poet and a romancist , — a weaver of wonderful thoughts into
到 是 一个 诗人 和 浪漫主义者 , — 一个 织工 的 精彩的 想法 进入
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
musical language ,
音乐 语言 ,
成为诗人、浪漫主义者——将美妙的思想编织成音乐般的语言，

— [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈteɪnmənt] ;
— this seemed to her the highest of all attainment ;
— 这 似乎 到 她 这 最高 的 全部 素养 ;
在她看来，这是最高的成就；

[ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈnei](ə)n[ɒŋ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the proudest emperor of the most powerful nation on earth was , to her
这 最引以为豪 皇帝 的 这 最多 强大的 国家 在 地球 曾是 , 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
在她看来，地球上最强大国家中最骄傲的皇帝，

[faː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈfeɪkspiə(r)] ,
far less than Shakespeare ,
远的 较少的 比 莎士比亚 ,
远不及莎士比亚，

— [ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [frentʃ] [ˈlɪrɪst] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ðæt] [ˈevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] "
— and inferior to the simplest French lyricist of old time that ever wrote a "
— 和 下 到 这 最简单的 法语 抒情诗人 的 老的 时间 那 曾经 写道 一个 "
[ˈʃænsən] [dəˈmɔːr] .
chanson d'amour .
香颂 达莫尔 .
——甚至不如古代最简单的法国抒情诗人所写的“爱情歌曲”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [fɪː; fɪ] , [ˈpɜːsənəli] , [hæd; həd] [ˈeni]
" But the doubt in her mind was whether she , personally , had any
" 但 这 怀疑 在 她 头脑 曾是 无论 她 , 亲自 , 有 任何
[θɔːts] [wɜːθ] [ɪkˈspresɪŋ] ,
thoughts worth expressing ,
想法 值得 表达 ,
但她心中的疑虑是，她自己是否有什么值得表达的想法。

— [ˈeni] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ]
— any ideas which the world might be the happier or the better for knowing
— 任何 想法 哪个 这 世界 可能 是 这 更快乐 或者 这 更好的 为了 会心
[ænd; ənd] [ˈʃeərɪŋ] ?
and sharing ?
和 分享 ?
——有没有什么想法，如果被人们知道和分享，会让世界变得更美好、更幸福？

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , — [ðə; ði] [wɔːm] [ˈkʌlə(r)] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen]
She drew a long breath , — the warm colour flushed her cheeks and then
她 画 一个 长的 气息 , — 这 温暖的 颜色 配 她 脸颊 和 然后
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

她深深地吸了一口气，——那温暖的红晕瞬间涌上她的双颊，然后又消退了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [peɪl] ,
leaving her very pale ,
离开 她 非常 苍白 ,
她脸色苍白得很厉害。

— [ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtlʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbærən] [ɒv; əv][həʊp][ɔː(r)] [ˈprɒmɪs] [ðæt]
— the whole outlook of her life was so barren of hope or promise that
— 这 所有的 前景 的 她 生活 曾是 所以 荒芜 的 希望 或者 承诺 那
[ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [ɪnˈdaɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [driːm] [ɒv; əv] [braɪtə] [deɪz] .
she dared not indulge in any dream of brighter days .
她 敢于 不是 放纵 在 任何 梦 的 更亮 天 .
——她的人生前景一片黯淡，毫无希望可言，以至于她不敢奢望未来会更好。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
On the face of it ,
在 这 脸 的 它 ,
表面上看，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [aʊtˈsaɪd]
there seemed no possible chance of leaving Briar Farm without some outside
那里 似乎 不 可能的 机会 的 离开 荆棘 农场 没有 一些 外部
[əˈsɪstəns] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] ,
assistance — she had no money ,
协助 — 她 有 不 钱 ,
如果没有外界帮助，她似乎不可能离开布莱尔农场——她身无分文。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] .
and no means of obtaining any .
和 不 方法 的 获得 任何 .
没有任何途径可以获得。

[ðen] , — [ˈiːv(ə)n]
Then , — even
然后 , — 甚至
然后，——甚至

[səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ]
supposing she could get to London , she knew no one there , — she had no
假如 她 可以 得到 到 伦敦 , 她 知道 不 一 那里 , — 她 有 不
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
假设她能去伦敦，她在那里谁也不认识，——她没有朋友。

[ˈsaɪnɪŋ] [ˈwɪərəli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [diːp] [draʊ(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
Sighing wearily , she opened a deep drawer in the table at which she sat ,
叹息 疲劳 , 她 打开 一个 深的 抽屉 在 这 桌子 在 哪个 她 卫星 ,
她疲惫地叹了口气，打开了她所坐桌子的一个深抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈmænjuskript] — ['evri] [peɪdʒ][əv; əv][aɪ 'ti:][səʊ] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]
and took out a manuscript — every page of it so neatly written as to
和 采取 出去 一个 手稿 — 每一个 页 的 它 所以 整齐地 书面 作为 到
[bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][laɪk] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] — [ænd; ənd][set] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ['stedəli] .
be almost like copper - plate — and set herself to reading it steadily .
是 几乎 喜欢 铜 - 盘子 — 和 放 她自己 到 阅读 它 稳步 .
她拿出一份手稿——每一页都写得工整无比，几乎像铜版印刷一样——然后开始认真地阅读。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['prɪntɪd] ['vɒlju:m] —
There were enough written sheets to make a good - sized printed volume —
那里 是 足够的 书面 纸张 到 制作 一个 好的 - 尺寸 打印 体积 —
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and she read on for more than an hour .
和 她 读 在 为了 更多的 比 一个 小时 .
她写下的字迹足够印成一本厚厚的书——她读了一个多小时。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ:'gə(r)][ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] .
When she lifted her eyes at last they were eager and luminous .
什么时候 她 抬起 她 眼睛 在 最后的 他们 是 渴望的 和 发光的 .
她终于抬起头来时，眼神充满渴望，明亮动人。

" [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi][hɑ:f] ['wɪspəd] — " [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
" **Perhaps , " she half whispered — " perhaps there is something in it after all !**
" 也许 , " 她 一半 低声说道 — " 也许 那里 是 某物 在 它 后 全部 !
“或许,”她低声说道, “或许其中真的有几分道理! ”

— ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nju:][ænd; ənd][aʊt] [əv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] — [bʌt; bət] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
— something just a little new and out of the ordinary — but — how shall I
— 某物 只是 一个 小的 新的 和 出去 的 这 普通的 — 但 — 如何 将 我
[ˈevə(r)] [nəʊ] !
ever know !
曾经 知道 !
——有点新奇，有点不寻常——但是——我怎么可能知道呢！

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskript][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [keə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **Putting the manuscript by with a lingering care , she went to the window**
" 推杆 这 手稿 经过 和 一个 挥之不去的 关心 , 她 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .
她依依不舍地把手稿放在一边，走到窗边向外望去。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [si:n] [wɒz; wəz][diə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [felt][ə; eɪ]
The peaceful scene was dear and familiar — and she already felt a
这 和平 场景 曾是 亲爱的 和 熟悉的 — 和 她 已经 毛毡 一个
[ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][əv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'dʒəə(r)][ɪn] ['li:vɪŋ] [səʊ] [swi:t]
premonition of the pain she would have to endure in leaving so sweet
预感 的 这 疼痛 她 会 有 到 忍受 在 离开 所以 甜的
[ænd; ənd] [seɪf] [ə; eɪ] [həʊm] .
and safe a home .
和 安全的 一个 家 .
眼前这宁静祥和的景象既亲切又熟悉——她已经预感到离开如此甜蜜安全的家将会承受怎样的痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['grædʒuəli] [ri'kə:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] — ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] ['rɑ:binz] [lʌv]
Her thoughts gradually recurred to the old trouble — Robin , and Robin's love
她 想法 逐步地 复发 到 这 老的 麻烦 — 罗宾 , 和 罗宾的 爱
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
她的思绪渐渐回到了旧日的烦恼——罗宾，以及罗宾对她的爱。

— ['rɒbɪn] , [hu:] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæɪrɪd] [hɪm] ,
— **Robin** , **who** , **if she married him** ,
— 罗宾 , WHO , 如果 她 已婚 他 ,
——罗宾, 如果她嫁给他的话,

[wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['glædli] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
would spend his life gladly in the effort to make her happy ,
会 花费 他的 生活 乐意 在 这 努力 到 制作 她 快乐的 ,
他愿意用一生去努力让她幸福, 并且心甘情愿。

— [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] , ['truːə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn] ?
— **where in the wide world would she find a better , truer - hearted man ?**
— 在哪里 在 这 宽的 世界 会 她 寻找 一个 更好的 , 更真实 - 心地 男人 ?
——放眼世界, 她还能在哪里找到一个更好、更真诚的男人呢?

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɪ'lʌktəns] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
And yet — a curious reluctance had held her back from him ,
和 然而 — 一个 好奇的 不情愿 有 握住 她 后退 从 他 ,
然而——一种奇怪的犹豫让她迟迟没有接近他。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːgəʊ] [dʒɔːsəlɪn] ,
even when she had believed herself to be the actual daughter of Hugo Jocelyn ,
甚至 什么时候 她 有 相信 她自己 到 是 这 实际的 女儿 的 雨果 乔斯林 ,
即使她一直认为自己是雨果·乔斯林的亲生女儿,

— [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
— **and now — now , when she knew she was nothing but a stray foundling** ,
— 和 现在 — 现在 , 什么时候 她 知道 她 曾是 没有什么 但 一个 流浪 弃儿 ,
——而现在——现在, 当她意识到自己只不过是一个流浪的弃婴时,

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒə(r)] ,
deserted by her own parents and left to the care of strangers ,
荒凉的 经过 她 自己的 父母 和 左边 到 这 关心 的 陌生人 ,
她被亲生父母抛弃, 托付给陌生人照顾。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
she considered it would be nothing short of shame and disgrace to him ,
她 经过考虑的 它 会 是 没有什么 短的 的 耻辱 和 耻辱 到 他 ,
她认为这对他来说无异于耻辱和羞愧。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
were she to become his wife .
是 她 到 变得 他的 妻子 .
如果她成为他的妻子。

" [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **I can always be his friend** ,
" 我 能 总是 是 他的 朋友 ,
我永远都可以是他的朋友,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] ['kliːli] [haʊ] [mʌt]]
" **she said to herself — " And if I once make him understand clearly how much**
" 她 说 到 她自己 — " 和 如果 我 一次 制作 他 理解 清楚地 如何 很多
['betə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
better it is for us to be like brother and sister ,
更好的 它 是 为了 我们 到 是 喜欢 兄弟 和 姐姐 ,
她对自己说: “如果我能让他清楚地明白, 我们像兄妹一样相处是多么好,

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" **he will see things in the right way** .
" 他 将要 看 事物 在 这 正确的 方式 .

他会以正确的方式看待事物。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['mæriz] [ai][eɪ'em][ʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And when he marries I am sure to be fond of his wife and children
— 和 什么时候 他 结婚 我 是 当然 到 是 喜爱 的 他的 妻子 和 孩子们
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌt] ['hæpiə] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] !
— **and — and — it will be ever so much happier for us all** !
— 和 — 和 — 它 将要 是 曾经 所以 很多 更快乐 为了 我们 全部 !

等他结婚后，我一定会喜欢他的妻子和孩子——而且——而且——这对我们所有人来说都会更加幸福！

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][him] [naʊ] .
I'll go and talk to him now .
患病的 去 和 讲话 到 他 现在 .

我现在就去跟他谈谈。

" [fi:; ji][ræn] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
" **She ran downstairs and out across the garden** ,
" 她 跑 楼下 和 出去 穿过 这 花园 ,
她跑下楼，穿过花园，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'piərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
and presently made a sudden appearance in the orchard — a little vision of
和 目前 制成 一个 突然 外貌 在 这 果园 — 一个 小的 想象 的
[waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['kʌləd] [tri:z] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['rednɪŋ] ['æplz] .
white among the russet - coloured trees with their burden of reddening apples .
白色的 之中 这 赤褐色 - 有色 树木 和 他们的 负担 的 发红 苹果 .

随后，它突然出现在果园里——在挂满红苹果的赤褐色果树间，出现了一抹白色的身影。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɜ:di] [prɒp][ˈʌndə(r)][wʌn]
Robin was there alone — he was busied in putting up a sturdy prop under one
罗宾 曾是 那里 独自的 — 他 曾是 忙碌 在 推杆 向上 一个 结实的 支柱 在下面 —
[ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋɡə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [fru:t] .
of the longer branches of a tree heavily laden with fruit .
的 这 更长 分支 的 一个 树 重度 满载 和 水果 .

罗宾独自一人在那里——他正忙着在一棵挂满果实的树的较长树枝下支起一个结实的支架。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] — [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
He saw her and smiled — but went on with his work .
他 锯 她 和 微笑 — 但 去 在 和 他的 工作 .

他看见她，笑了笑，然后继续工作。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['veri] ['bɪzɪ] ?
" **Are you very busy** ?
" 是 你 非常 忙碌的 ?

你很忙吗？

" [fi:; ji] [ɑ:skt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [him] ['ɔ:lməʊst] ['tɪmɪdli] .
" **she asked , approaching him almost timidly** .
" 她 问 , 接近 他 几乎 胆怯地 .

她几乎是怯生生地走近他，问道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [jes] !
" **Just now , yes** !
" 只是 现在 , 是的 !

“刚才，是的！”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nəʊ] !
In a moment , no !
在 一个 片刻 , 不 !

马上就好，不！

[wiː, wi][jæl; jəl] [luːz] [ðɪs] [bɪɡ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haɪ] [wɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] .
" **We shall lose this big bough in the next high wind if I don't take care .**
我们 将 失去 这 大的 买 在 这 下一个 高的 风 如果 我 不 拿 关心 .

如果我不小心，这根大树枝会在下一次大风中被吹断。

" [ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] — ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʊv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ,
" **She waited — watching the strength and dexterity of his hands and arms ,**
" 她 等待 — 观看 这 力量 和 灵巧 的 他的 双手 和 武器 ,
她静静地等待着——观察着他双手和手臂的力量和灵活性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['mʌskjələ(r)] ['fɪɡə(r)] .
and the movements of his light muscular figure .
和 这 移动 的 他的 光 肌肉发达的 数字 .

以及他轻盈健硕的身躯的动作。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hiː, hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hiː, hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
In a little while he had finished all he had to do — and turning
在 一个 小的 尽管 他 有 完成的 全部 他 有 到 做 — 和 转弯
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sed] , ['lɑːfɪŋli] —
to her said , laughingly —
到 她 说 , 笑着 —

过了一会儿，他做完了所有该做的事情——然后转过身对她说，笑着说——

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] !
" **Now I am at your service !**
" 现在 我 是 在 你的 服务 !

现在我随时为您效劳！

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['sɪəriəs] ! — [ɡreɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'prəʊtʃfl] !
You look very serious ! — grave as a little judge , and quite reproachful !
你 看 非常 严肃的 ! — 严重 作为 一个 小的 法官 , 和 相当 责备的 !
你看上去很严肃！——像个小法官一样严肃，而且颇有责备之意！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

— [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['enɪbɒdi] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [fraʊn] [æt; ət][em 'iː][ɒn] [ðɪs] [braɪt]
— or what has anybody done that you should almost frown at me on this bright
— 或者 什么 有 任何人 完毕 那 你 应该 几乎 皱眉 在 我 在 这 明亮的
[sʌn] - ['ʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ?
sun - shiny morning ?
太阳 - 闪亮的 早晨 ?

——或者说，究竟是谁做了什么，让你在这阳光明媚的早晨几乎要对我皱眉呢？

" [ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪ] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" **She smiled in response to his gay , questioning look .**
" 她 微笑 在 回复 到 他的 同性恋 , 提问 看 .

她对他的同性恋式疑惑眼神报以微笑。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['æspekt] , " [ʃiː, ʃi] [sed] — " [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ,
" **I'm sorry I have such a depressing aspect , " she said — " I don't feel very happy ,**
" 我是 对不起 我 有 这样的 一个 沉闷 方面 , " 她 说 — " 我 不 感觉 非常 快乐的 ,
“我很抱歉我性格里有这么令人沮丧的一面，”她说，“我感觉不太快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊz] [aɪ 'tiː] .
and I suppose my face shows it .
和 我 认为 我的 脸 演出 它 .

我想我的表情已经说明了一切。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ɔ:(r) [tu:] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv]
" **He was silent for a minute or two , watching her with a grave**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 观看 她 和 一个 严重
[ˈtendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tenderness in his eyes .
压痛 在 他的 眼睛 .

他沉默了一两分钟，用充满深情的温柔目光注视着她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [spəʊk] , [ˈdʒentli] —
By and by he spoke , gently —
经过 和 经过 他 辐 , 轻轻地 —

他渐渐开口，声音轻柔——

" [kʌm] [ænd; ənd][strəʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] ,
" **Come and stroll about a bit with me through the orchard ,**
" 来 和 漫步 关于 一个 少量 和 我 通过 这 果园 ,
“来，和我一起果园里散散步吧。”

— [aɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['rəʊzi] ['klʌstəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
— **it will cheer you to see the apples hanging in such rosy clusters among the**
— 它 将要 欢呼 你 到 看 这 苹果 绞刑 在 这样的 红润 集群 之中 这
[greɪ] - [gri:n] [li:vz] .
grey - green leaves .
灰色的 - 绿色的 树叶 .

看到成串鲜红的苹果挂在灰绿色的叶子间，一定会让你心情愉悦。

[ˈnʌθɪŋ] [pɪ'tiə] [ɪn]ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ]
Nothing prettier in all the world , I
没有什么 更漂亮 在 全部 这 世界 , 我

世界上再也没有比这更美的了，我

[θɪŋk] ！ — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['raɪpənɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['freɪgrənt] .
think ! — and they are just ripening enough to be fragrant .
思考 ！ — 和 他们 是 只是 成熟 足够的 到 是 香 .

想想看！——它们刚刚成熟，散发着香味。

[kʌm] , [diə(r)] !
Come , dear !
来 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [aʊt] ！
Let us talk our troubles out !
让 我们 讲话 我们的 麻烦 出去 ！

让我们把烦恼都说出来吧！

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['mju:tli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" **She walked by his side , mutely — and they moved slowly together under the**
" 她 步行 经过 他的 边 , 默默地 — 和 他们 已搬 缓慢地 一起 在下面 这
[wɔ:m] ['sentɪd] [bau] ,
warm scented boughs ,
温暖的 香味 树枝 ,

她默默地走在他身边——他们在温暖芬芳的树荫下缓缓前行。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn] [brɔ:d] [stri:mz] [ɒv; əv][gəʊld] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'les]
through which the sunlight fell in broad streams of gold , making the interlacing
通过 哪个 这 阳光 跌倒 在 广阔 溪流 的 金子 , 制作 这 交织
[ˈʃædəʊz] [dɑ:kə] [baɪ][ˈkɒntrɑ:st] .
shadows darker by contrast .
阴影 较暗 经过 对比 .

阳光透过云层洒下，形成一道道金色的光带，与交错的阴影形成鲜明对比，使阴影显得更加深沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] ,
There was a painful throbbing in her throat ,
那里 曾是 一个 痛苦 悸动 在 她 喉 ,
她喉咙里传来一阵阵剧烈的疼痛。

— [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tiəz] [wɪtʃ] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtlet] ,
— **the tension of struggling tears which strove for an outlet ,**
— 这 紧张 的 挣扎 眼泪 哪个 努力 为了 一个 出路 ,
——难以抑制的泪水，渴望找到出口的紧张感，

— [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [swi:t] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [dɪd] [ɡʊd] [wɜːk] [ɪn]
— **but gradually the sweet influences of the air and sunshine did good work in**
— 但 逐步地 这 甜的 影响 的 这 空气 和 阳光 做过 好的 工作 在
[ˈkaːmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [nɜːvz] ,
calming her nerves ,
平静 她 神经 ,
但渐渐地，清新的空气和温暖的阳光起到了舒缓她紧张情绪的作用。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [kwat] [kəmˈpəʊzd] [wen] [ˈrɒbɪn] [spəʊk] [əˈgen] .
and she was quite composed when Robin spoke again .
和 她 曾是 相当 由 什么时候 罗宾 辐 再次 .
当罗宾再次开口说话时，她显得相当镇定。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [kwat] [wel] [wɒt] [ɪz] [ˈwʌrɪŋ] [juː; jʊ] .
" **You see , dear , I know quite well what is worrying you .**
" 你 看 , 亲爱的 , 我 知道 相当 出色地 什么 是 令人担忧 你 .
“亲爱的，你知道，我很清楚你担心的是什么。”

[aɪm] [ˈwʌrɪd] [maɪˈself] — [ænd; ənd][aɪˈd][ˈbetə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm worried myself — and I'd better tell you all about it .
我是 担心 我 — 和 ID 更好的 告诉 你 全部 关于 它 .
我也很担心——我最好把一切都告诉你。

[lɑːst] [naɪt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
Last night — " he paused .
最后的 夜晚 — " 他 暂停 .
昨晚——“他停顿了一下。

[fɪː; jɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˈkwɪkli] .
She looked up at him , quickly .
她 看起来 向上 在 他 , 迅速地 .
她迅速抬头看向他。

" [lɑːst] [naɪt] ? — [wel] ? "
" **Last night ? — Well ? "**
" 最后的 夜晚 ? — 出色地 ? "
“昨晚？ ——怎么样？ ”

" [wel] — [ned] [ˈlændən] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] — [ænd; ənd]
" **Well — Ned Landon was in hiding in the bushes under your window — and**
" 出色地 — 内德 兰登 曾是 在 隐藏 在 这 灌木丛 在下面 你的 窗户 — 和
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
he must have been there all the time we were talking together .
他 必须 有 到过 那里 全部 这 时间 我们 是 说 一起 .
“嗯——内德·兰登就藏在你窗户下的灌木丛里——在我们交谈的这段时间里，他肯定一直都在那里。”

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] .
How or why he came there I cannot imagine .
如何 或者 为什么 他 来了 那里 我 不能 想象 .
我无法想象他是怎么到那里的，也无法想象他为什么会到那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ: d] [ə; eɪ] [gʊd] [di: l] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ʌt] [jɔ: (r); jə(r)] ['windəʊ] [hi:; hi][wəʊ; wəz]
But he heard a good deal — and when you shut your window he was
但 他 听到 一个 好的 交易 — 和 什么时候 你 关闭 你的 窗户 他 曾是
[ˈwertɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)][em 'i:].
waiting for me .
等待 为了 我 .

但他听到了很多消息——当你关上窗户时，他就在等我。

[də'rektli] [ai][gɒt] [daʊn] [hi:; hi] [paʊnst] [ɒn][em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][træmp] - [θi: f] , [ænd; ənd] — [naʊ] [ðeə(r)] !
Directly I got down he pounced on me like a tramp - thief , and — now there !
直接地 我 得到 向下 他 猛扑 在 我 喜欢 一个 流浪汉 - 贼 , 和 — 现在 那里 !
[ˈdʌʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! — [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ,
— **don't look so frightened ! — he said something that I couldn't stand ,**
— 不 看 所以 害怕 ! — 他 说 某物 那 我 不能 站立 ,
[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [faɪt] .
so we had a jolly good fight .
所以 我们 有 一个 快乐的 好的 斗争 .

我刚一下车，他就如同流浪汉小偷一般扑向我，然后——瞧！

— [dʌʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! — [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ,
— **don't look so frightened ! — he said something that I couldn't stand ,**
— 不 看 所以 害怕 ! — 他 说 某物 那 我 不能 站立 ,
[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [faɪt] .
so we had a jolly good fight .
所以 我们 有 一个 快乐的 好的 斗争 .

别那么害怕！他说了一些我无法忍受的话。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [faɪt] .
so we had a jolly good fight .
所以 我们 有 一个 快乐的 好的 斗争 .
[hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜ: st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
He got the worst of it , I can tell you !
他 得到 这 最差 的 它 , 我 能 告诉 你 !
[hi: z] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [wɜ: k] [tu:; tə] - [deɪ] — [ðæts] [waɪ] ['ʌŋk(ə)]['hju: gəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm]
He's stiff and unfit to work to - day — that's why Uncle Hugo has taken him
他是 僵硬的 和 不合格 到 工作 到 - 天 — 那就是 为什么 叔叔 雨果 有 已采取 他
[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

我们打了一场酣畅淋漓的仗。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜ: st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
He got the worst of it , I can tell you !
他 得到 这 最差 的 它 , 我 能 告诉 你 !
[hi: z] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [wɜ: k] [tu:; tə] - [deɪ] — [ðæts] [waɪ] ['ʌŋk(ə)]['hju: gəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm]
He's stiff and unfit to work to - day — that's why Uncle Hugo has taken him
他是 僵硬的 和 不合格 到 工作 到 - 天 — 那就是 为什么 叔叔 雨果 有 已采取 他
[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

我可以告诉你，他受到的打击最大！

[hi: z] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [wɜ: k] [tu:; tə] - [deɪ] — [ðæts] [waɪ] ['ʌŋk(ə)]['hju: gəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm]
He's stiff and unfit to work to - day — that's why Uncle Hugo has taken him
他是 僵硬的 和 不合格 到 工作 到 - 天 — 那就是 为什么 叔叔 雨果 有 已采取 他
[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

他今天身体僵硬，不适合工作——所以雨果叔叔带他去镇上了。

[ai][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ: ri] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)]['hju: gəʊ] [ðɪs] ['mɔ: nɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ai][dɪd] [kwɔɪt]
I told the whole story to Uncle Hugo this morning — and he says I did quite
我 讲述 这 所有的 故事 到 叔叔 雨果 这 早晨 — 和 他 说道 我 做过 相当
[raɪt] .
right .
正确的 .

今天早上我把整件事都告诉了雨果叔叔——他说我做得完全正确。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bɔ: (r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] - ['bɒsɪŋ] - ['lændən] — [hi:; hi] [beəz] [em 'i:][ə; eɪ]
But it's a bore to have to go on ' bossing ' Landon — he bears me a
但 它是 一个 钻孔 到 有 到 去 在 - 老板 - 兰登 — 他 熊 我 一个
[grʌdʒ] ,
grudge ,
怨恨 ,

但老是“指挥”兰登真是无聊透顶——他一直记恨着我。

[ɒv; əv] [kɔ: s] — [ænd; ənd][ai] [fɔ: 'si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
of course — and I foresee it will be difficult to manage him .
的 课程 — 和 我 预见 它 将要 是 难的 到 管理 他 .

当然——而且我预见到管理他会很困难。

[hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ: dli] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hændz] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ;
He can hardly be dismissed — the other hands would want to know why ;
他 能 几乎 是 解雇 — 这 其他 双手 会 想 到 知道 为什么 ;
[hɪ dɪfɪkəlt] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
of course — and I foresee it will be difficult to manage him .
的 课程 — 和 我 预见 它 将要 是 难的 到 管理 他 .

他很难被解雇——其他工人会想知道为什么；

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfʊli]
no man has ever been dismissed from Briar Farm without good and fully
不 男人 有 曾经 到过 解雇 从 荆棘 农场 没有 好的 和 完全
[ɪkˈspleɪnd] [ˈri:z(ə)nz] .
explained reasons .
解释 原因 .

布莱尔农场从未无故解雇过任何人。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˈri:z(ə)nz] [kʊd; kəd][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,
This time no reasons could be given , because your name might come in ,
这 时间 不 原因 可以 是 给定 , 因为 你的 姓名 可能 来 在 ,
这次不能给出任何理由, 因为你的名字也可能被列入名单。

[ænd; ənd][aɪ][wʊənt][hæv; həv] [ðæt] — "
and I won't have that — "
和 我 惯于 有 那 — "

我绝不会允许这种情况发生——"

" [əʊ] , [ˈrɒbɪn] , [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] !
" Oh , Robin , it's all my fault !
" 哦 , 罗宾 , 它是全部 我的 过错 !

"哦, 罗宾, 这都是我的错! "

" [ɪz; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][let][em ˈi:][gəʊ] [əˈweɪ] !
" If you would only let me go away !
" 如果 你 会 仅有的 让 我 去 离开 !

"如果你能让我离开就好了! "

[help] [em ˈi:] — [du:; də] [help] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] !
Help me — do help me to go away !
帮助 我 — 做 帮助 我 到 去 离开 !

救救我——请帮帮我离开!

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [əˈmeɪzɪd] .
" He stared at her , amazed .
" 他 凝视 在 她 , 惊叹 .

他目瞪口呆地看着她。

" [gəʊ] [əˈweɪ] ! " [hi:; hi] [ˈekəʊd] — " [ju:; jʊ] !
" Go away ! " he echoed — " You !
" 去 离开 ! " 他 回声 — " 你 !

"滚开! "他重复道——"你!

[waɪ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [haʊ] [kæen; kæn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Why , Innocent , how can you think of such a thing !
为什么 , 清白的 , 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 !

天真无邪, 你怎么能想到这种事!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [haʊ] [kæen; kæn][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv]
You are the very life and soul of the place — how can you talk of
你 是 这 非常 生活 和 灵魂 的 这 地方 — 如何 能 你 讲话 的
[ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] !
going away !
去 离开 !

你是这个地方的灵魂人物——你怎么能说要离开呢!

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !
不 , 不 !

不, 不!

— [nɒt] [ən'les] " — [hiə(r)][hi:; hi] [dru:] ['niərə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] [ænd; ənd]
— not unless " — here he drew nearer and looked at her steadily and
— 不是 除非 " — 这里 他 画 更近 和 看起来 在 她 稳步 和
[tendəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] — " [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'wei] !
tenderly in the eyes — " not unless you will let me take you away !
温柔地 在 这 眼睛 — " 不是 除非 你 将要 让 我 拿 你 离开 !

——除非”——说着，他走近她，目光坚定而温柔地注视着她——“除非你让我带你走！ ”

— [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
— just for a little while !
— 只是 为了 一个 小的 尽管 !

——只是一小会儿！

— [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [teɪks] [ə; eɪ][braɪd] — [bʌn][ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n] [bʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
— as a bridegroom takes a bride — on a honeymoon of love and sunshine
— 作为 一个 新郎 需要 一个 新娘 — 在 一个 蜜月 的 爱 和 阳光
[ænd; ənd][rəʊzɪz] —
and roses —
和 玫瑰 —

就像新郎带着新娘去度蜜月，享受爱、阳光和玫瑰的芬芳。

" [hi:; hi] [stɒpt] , [di'tə:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [bʌv; əv] ['sædnəs] .
" He stopped , deterred by her look of sadness .
" 他 停止 , 威慑 经过 她 看 的 悲伤 .

他停了下来，被她悲伤的表情所打动。

" [diə(r)] ['rɒbɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Dear Robin , she said ,
" 亲爱的 罗宾 , " 她 说 ,

“亲爱的罗宾，”她说。

[veri] ['dʒentli] — " [wʊd] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['kænɒt] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd]
very gently — " would you marry a girl who cannot love you as a wife should
非常 轻轻地 — " 会 你 结婚 一个 女孩 WHO 不能 爱 你 作为 一个 妻子 应该
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

非常温和地问：“你会娶一个不能像妻子那样爱你的女孩吗？ ”

[wʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpiə]
Won't you understand that if I could and did love you I should be happier
惯于 你 理解 那 如果 我 可以 和 做过 爱 你 我 应该 是 更快乐
[ðæn; ðən][ai][eɪ'em] ?
than I am ?
比 我 是 ?

你难道不明白，如果我真的爱你，我应该比现在更快乐吗？

— [ðəʊ] [naʊ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
— though now , even if I loved you with all my heart , I would not marry you .
— 尽管 现在 , 甚至 如果 我 喜爱 你 和 全部 我的 心 , 我 会 不是 结婚 你 .
——不过现在，即使我全心全意地爱你，我也不会娶你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到？

[ai][ei'ɛm] ['nʌθɪŋ] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] — [nəʊ]['fæməli] — [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai]
I am nothing — I have no name — no family — and can you think that I
我 是 没有什么 — 我 有 不 姓名 — 不 家庭 — 和 能 你 思考 那 我
[wʊd] [brɪŋ] [feɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
would bring shame upon you ?
会 带来 耻辱 之上 你 ?

我一无所有——我没有名字——没有家人——你难道认为我会给你带来耻辱吗？

[nəʊ] , ['rɒbɪn] ! — ['nevə(r)] !
No , Robin ! — never !
不 , 罗宾 ! — 绝不 !

不，罗宾！ ——绝不！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] ['hjuːgəʊ] ['wɪfɪz] — [ænd; ənd][əʊ] !
I know what your Uncle Hugo wishes — and oh !
我 知道 什么 你的 叔叔 雨果 愿望 — 和 哦 !

我知道你叔叔雨果的愿望——哦！

— [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ai] [wʊd] [duː; də]
— if I could only make him happy I would do
— 如果 我 可以 仅有的 制作 他 快乐的 我 会 做

——如果我能让他开心，我一定会这么做。

[aɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [pɒv; əv][em 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
it ! — but I cannot — it would be wrong of me — and you would
它 ! — 但 我 不能 — 它 会 是 错误的 的 我 — 和 你 会
[rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] — "
regret it — "
后悔 它 — "

“——但是我不能——那样做是不对的——你会后悔的——”

" [ai] [ʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kwɪkli] .
" I should never regret it , " he interrupted her , quickly .
" 我 应该 绝不 后悔 它 , " 他 中断 她 , 迅速地 .

“我永远不会后悔,”他迅速打断她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ai] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] , ['glædɪst] [mæn]
" If you would be my wife , Innocent , I should be the proudest , gladdest man
" 如果 你 会 是 我的 妻子 , 清白的 , 我 应该 是 这 最引以为豪 , 最高兴 男人
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

“如果你愿意做我的妻子，伊诺森特，我将是世界上最骄傲、最快乐的人！ ”

[ɑː] , [dɪə(r)] !
Ah , dear !
啊 , 亲爱的 !

啊，亲爱的！

— [du:; də][pʊt][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['fænsɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
— do put all your fancies aside and try to realise what good you would be

— 做 放 全部 你的 幻想 旁边 和 尝试 到 意识到 什么 好的 你 会 是

[du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [kwɑɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
doing to the old man if he felt quite certain that you would be the little

正在做 到 这 老的 男人 如果 他 毛毡 相当 肯定 那 你 会 是 这 小的

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑ:m] [hi:; hi] [lʌvz] [səʊ] [mʌt] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ'self] — [ju:; jʊ]
mistress of the old farm he loves so much — I will not speak of myself — you

情妇 的 这 老的 农场 他 爱 所以 很多 — 我 将要 不是 说话 的 我 — 你

[du:; də][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
do not care for me !

做 不是 关心 为了 我 !

——请你把所有幻想都抛到脑后，想想如果你能让老人确信你会成为他深爱的那座老农场的女主人，那对老人该有多好
——至于我自己，我就不说了——你根本不在乎我！

— [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] —
— but for him —
— 但 为了 他 —

——但对他来说——

" [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] .
" She looked up at him with a sudden light in her eyes .
" 她 看起来 向上 在 他 和 一个 突然 光 在 她 眼睛 .
她抬起头，眼中突然闪过一丝光芒。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][nɒt] [prɪ'tend] ?
" Could we not pretend ?
" 可以 我们 不是 假装 ? "

难道我们不能假装吗？

" [fi:; ji] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [prɪ'tend] [ðæt] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] — [dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪm] .
" Why , pretend that we're engaged — just to satisfy him .
" 为什么 , 假装 那 是 已订婚的 — 只是 到 满足 他 .
“为什么？ 假装我们订婚了——只是为了让他满意。”

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [wei] ? "
Couldn't you make things easy for me that way ? "
不能 你 制作 事物 简单的 为了 我 那 方式 ? "

你难道不能那样做，让我轻松点吗？

" [aɪ][daʊnt] [kwɑɪt] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] — " [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk]
" I don't quite understand , " he said , with a puzzled air — " How would it make

" 我 不 相当 理解 , " 他 说 , 和 一个 困惑 空气 — " 如何 会 它 制作

[θɪŋz] ['i:zi] ? "
things easy ? "
事物 简单的 ? "

“我不太明白，”他困惑地说，“这怎么会让事情变得容易呢？”

" [waɪ] , [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ? "

为什么你看不出来？

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [ˈhʌrɪd] [ˈiːɡənəs] — " [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [let]
" **and she spoke with hurried eagerness — " When he comes home to - night let**
" 和 她 辐 和 慌忙 渴望 — " 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 让
[hɪm] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [baɪ][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]
him think it's all right — and then — then I'll run away by myself — and it
他 思考 它是全部 正确的 — 和 然后 — 然后 患病的 跑步 离开 经过 我 — 和 它
[wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] — "
will be my fault — "
将要 是 我的 过错 — "

她急切地说：“等他今晚回家，就让他以为一切都好——然后——然后我就自己逃走——那都是我的错——”

" [ˈɪnəs(ə)nt] ！
" **Innocent** ！
" 清白的 ！

“清白的！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ？ " — [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
What are you talking about ? " — and he flushed with vexation .
什么 是 你 说 关于 ？ " — 和 他 配 和 烦恼 。

你在说什么？——他恼怒地涨红了脸。

" [maɪ][diə(r)][gɜːl] ,
" **My dear girl** ,
" 我的 亲爱的 女孩 ,

我亲爱的女孩，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,
if you dislike me so much that you would rather run away than marry me ,
如果 你 不喜欢 我 所以 很多 那 你 会 相当 跑步 离开 比 结婚 我 ,

如果你讨厌我到宁愿逃走也不愿嫁给我，

[aɪ][wʊənt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I won't say another word about it .
我 惯于 说 其他 单词 关于 它 。

我对此不再赘述。

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] [əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] — [dʒʌst][tuː; tə]
I'll manage to smooth things over with my uncle for the present — just to
患病的 管理 到 光滑的 事物 超过 和 我的 叔叔 为了 这 展示 — 只是 到
[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfretɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [biː; bi] [ˈwʌrɪd] — "
prevent his fretting himself — and you shall not be worried — "
防止 他的 烦躁 他自己 — 和 你 将 不是 是 担心 — "

我暂时会想办法安抚我叔叔，让他别再为此烦恼，你也不用担心——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ˈwʌrɪd] [ˈaɪðə(r)] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] .
" **You must not be worried either** , " **she said** .
" 你 必须 不是 是 担心 任何一个 , " 她 说 。

“你也不必担心，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ！ — [bʌt; bət][dʒʌst] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː]
" **You will not understand** , **and you do not think** ！ — **but just suppose it**
" 你 将要 不是 理解 , 和 你 做 不是 思考 ！ — 但 只是 认为 它
[ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
possible that , after all ,
可能的 那 , 后 全部 ,

“你不会理解，你也不会思考！——但假设一下，或许，归根结底，

[maɪ] [əʊn] ['peərənts][dɪd] [rɪ'membə(r)][,em 'i:] [æɪ; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:] —
my own parents did remember me at last and came to look after me —
我的 自己的 父母 做过 记住 我 在 最后的 和 来了 到 看 后 我 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] —
and that they were perhaps dreadful wicked people —
和 那 他们 是 也许 可怕 邪恶 人们 —
我的亲生父母最终记起了我，并来照顾我——而他们或许是极其邪恶的人——

" [ˈrɒbɪn] [smaɪld] .
" **Robin smiled** .
" 罗宾 微笑 .

罗宾笑了。

" [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" **The man who brought you here was a gentleman** ,
" 这 男人 WHO 带来 你 这里 曾是 一个 绅士 ,
“带你来的那位先生是一位绅士。”

" [hi:; hi] [sed] — " ['ʌŋk(ə)l]['hju:gəʊ][təʊld][,em 'i:][səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **he said — " Uncle Hugo told me so this morning** ,
" 他 说 — " 叔叔 雨果 讲述 我 所以 这 早晨 ,
他说：“雨果叔叔今天早上告诉我的。”

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
and said he was the finest - looking man he had ever seen .
和 说 他 曾是 这 最好的 - 寻找 男人 他 有 曾经 已见 .
他说他是自己见过的最英俊的男人。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Innocent was silent a moment** .
" 清白的 曾是 沉默的 一个 片刻 .
“无辜者沉默了一会儿。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dʒentlmən] - [tu:; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ?
" **You think he was a ' gentleman ' to desert his own child ?**
" 你 思考 他 曾是 一个 - 绅士 - 到 沙漠 他的 自己的 孩子 ?
你认为他抛弃自己的孩子是“绅士”行为吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈrɒbɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
Robin hesitated .
罗宾 犹豫了一下 .

罗宾犹豫了一下。

" [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ,
" **Dear , you don't know the world** ,
" 亲爱的 , 你 不 知道 这 世界 ,
亲爱的，你不了解这个世界，

" [hi:; hi] [sed] — " [ðəə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] —
" **he said — " There may have been all sorts of dangers and difficulties —**
" 他 说 — " 那里 可能 有 到过 全部 排序 的 危险 和 困难 —
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
他说：“可能存在各种各样的危险和困难——无论如何，

[aɪ][daʊnt][beə(r)][hɪm] ['eni] [grʌdʒ] ！
I don't bear him any grudge ！
我 不 熊 他 任何 怨恨 ！

我一点也不记恨他！

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ！
He gave you to Briar Farm ！
他 给予 你 到 荆棘 农场 ！

他把你送到布莱尔农场去了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
" She sighed , and made no response .
" 她 叹了口气 , 和 制成 不 回复 .

她叹了口气，没有回应。

[ɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] **Inadvertently they had walked beyond the orchard and were now on the very**
无意中 他们 有 步行 超过 这 果园 和 是 现在 在 这 非常
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪzː] ['æmədɪs][diː][ˈdʒɑːsəlɪn] **edge of the little thicket where the tomb of the Sieur Amadis de Jocelin**
边缘 的 这 小的 灌木丛 在哪里 这 墓 的 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林
['glimə] ['pæɪɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
glimmered pallidly through the shadow of the leaves .
闪烁 苍白地 通过 这 阴影 的 这 树叶 .

他们无意间走出了果园，现在正站在小灌木丛的边缘，阿马迪斯·德·乔斯林先生的墓碑在树叶的阴影下闪烁着苍白的光芒。

[ˈɪnəs(ə)nt] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
Innocent quickened her steps .
清白的 加速 她 步骤 .

伊诺森特加快了脚步。

" [kʌm] ！
" Come ！
" 来 ！

“来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
He followed her reluctantly .
他 随后 她 勉强 .

他很不情愿地跟着她走了。

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [naɪt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] **Almost he hated the old stone knight which served her as a subject for**
几乎 他 憎恨 这 老的 石头 骑士 哪个 服务 她 作为 一个 主题 为了
[səʊ] ['meni] ['fænsɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
so many fancies and feelings ,
所以 许多 幻想 和 情怀 ,

他几乎恨透了那尊古老的石像骑士，它曾是她众多幻想和情感的寄托。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] **and when she beckoned him to the spot where she stood beside the recumbent**
和 什么时候 她 招手 他 到 这 点 在哪里 她 站立 旁 这 卧式
[ˈefɪdʒɪ] ,
effigy ,
人偶 ,

当她示意他到她站在卧像旁边的地方时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
he showed a certain irritation of manner which did not escape her .
他 显示 一个 肯定 刺激 的 方式 哪个 做过 不是 逃脱 她 .
他表现出的某种恼怒之情，她并没有忽略。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [wɪð] [hɪm] !
" You are cross with him !
" 你 是 叉 和 他 !
你生他的气了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" she said , reproachfully .
" 她 说 , 责备地 .
她责备地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .
" You must not be so .
" 你 必须 不是 是 所以 .
你不应该这样。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] — "
He is the founder of your family — "
他 是 这 创始人 的 你的 家庭 — "
他是你们家族的创始人——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
" And the finish of it , I suppose !
" 和 这 结束 的 它 , 我 认为 !
“我想，这就是结局吧！ ”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [əˈbrʌptli] .
" he answered , abruptly .
" 他 回答 , 突然 .
他突然回答道。

" [hiː; hi] [stændz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] , [ɪˈnəs(ə)nt] !
" He stands between us two , Innocent !
" 他 站立 之间 我们 二 , 清白的 !
“他挡在我们两个之间，无辜者！ ”

— [ə; eɪ] [kəʊld] [stəʊn] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [hɑːt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] !
— a cold stone creature with no heart — and you prefer him to me !
— 一个 寒冷的 石头 生物 和 不 心 — 和 你 更喜欢 他 到 我 !
——一个没有心的冰冷石头生物——你竟然更喜欢他而不是我！

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
Oh , the folly of it all !
哦 , 这 蠢事 的 它 全部 !
唉，这一切真是愚蠢至极！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [ˈkruːəl] !
How can you be so cruel !
如何 能 你 是 所以 残忍的 !
你怎么能如此残忍！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈwɪstfəli] — [ˈɔːlməʊst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
" She looked at him wistfully — almost her resolution failed her .
" 她 看起来 在 他 怅然地 — 几乎 她 解决 失败的 她 .
她满怀惆怅地望着他——她的决心几乎动摇了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He saw her momentary hesitation and came close up to her .
他 锯 她 瞬间 犹豫 和 来了 关闭 向上 到 她 .
他看到她犹豫了一下，便走近了她。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] !
" You do not know what love is !
" 你 做 不是 知道 什么 爱 是 !

你根本不懂什么是爱！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — " [ˈɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] !
" he said , catching her hand in his own — " Innocent , you do not know !
" 他 说 , 捕捉 她 手 在 他的 自己的 — " 清白的 , 你 做 不是 知道 !
“他说着，一把抓住她的手——“天真无邪，你什么都不知道！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ! — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] — !
If you did ! — if I might teach you — !
如果 你 做过 ! — 如果 我 可能 教 你 — !

如果你真的做到了！ ——如果我能教你的话——！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" She drew her hand away very quickly and decidedly .
" 她 画 她 手 离开 非常 迅速地 和 绝对地 .

她迅速而果断地缩回了手。

" [lʌv] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tiːtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] — [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] !
" Love does not want teaching , " she said — " it comes — when it will , and where it will !
" 爱 做 不是 想 教学 , " 她 说 — " 它 来 — 什么时候 它 将要 , 和 在哪里 它 将要 !

“爱不需要教导，”她说——“爱会在它想来的时候，在它想去的地方到来！ ”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fɔːs] [aɪ ˈtiː] , [ˈrɒbɪn] !
It has not come to me , and you cannot force it , Robin !
它 有 不是 来 到 我 , 和 你 不能 力量 它 , 罗宾 !

它还没有降临到我身上，你也不能强求，罗宾！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [waɪfs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪ]
If I were your wife — your wife without any wife's love for you — I
如果 我 是 你的 妻子 — 你的 妻子 没有 任何 妻子的 爱 为了 你 — 我
[ʊd; ʊəd] [grəʊ] [tuː; tə] [heit] [ˈbraɪə(r)] [faːm] !
should grow to hate Briar Farm !
应该 生长 到 恨 荆棘 农场 !

如果我是你的妻子——一个对你没有丝毫妻子之爱的妻子——我一定会恨透布莱尔农场！

— [jes] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] ! — [aɪ] [ʊd; ʊəd] [paɪn][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
— yes , I should ! — I should pine and die in the very place where I have been
— 是的 , 我 应该 ! — 我 应该 松树 和 死 在 这 非常 地方 在哪里 我 有 到过
——是的，我应该！ ——我应该在我一直待过的地方，痛苦地死去。

[səʊ] [ˈhæpi] !
so happy !
所以 快乐的 !

太开心了！

— [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] " — [hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptʃəd] [sɪːz] [ˈæmədɪs]
— and I should feel that HE " — here she pointed to the sculptured Sieur Amadis
— 和 我 应该 感觉 那 他 " — 这里 她 尖 到 这 雕塑 先生 阿马迪斯
— " [wɒd] [ˈɔːlməʊst][raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuːm] [ænd; ənd] [kɜːs] [em ˈiː] !
— " would almost rise from this tomb and curse me !
— " 会 几乎 上升 从 这 墓 和 诅咒 我 !

——我感觉他”——她指着雕塑的阿马迪斯先生——“几乎要从这座坟墓里爬出来诅咒我了！

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wið] ['sʌd(ə)n] , [ˈɔːlməʊst][drə'mætɪk] ['viːəməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" She spoke with sudden , almost dramatic vehemence , and he gazed at her
" 她 辐 和 突然 , 几乎 戏剧性 激烈 , 和 他 凝视 在 她
[ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] .
in mute amazement .
在 沉默的 惊愕 .
“她突然语气激动，近乎戏剧性地激动起来，他目瞪口呆地看着她，一时语塞，满脸惊奇。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wəz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n]
Her eyes flashed , and her face was lit up by a glow of inspiration
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 脸 曾是 点燃向上 经过 一个 辉光 的 灵感
[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] .
and resolve .
和 解决 .
她双眼闪闪发光，脸上洋溢着灵感和决心的光芒。

" [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,
" You take me just for the ordinary sort of girl ,
" 你 拿 我 只是 为了 这 普通的 种类 的 女孩 ,
你把我当成普通的女孩，

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第7/23页

" [ʃiː ʃi] [went] [ɒn] — " [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd][fʌnd(ə)] [ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
" **she went on — " A girl to caress and fondle and marry and make the**
" 她 去 在 — " 一个 女孩 到 抚摸 和 拏 和 结婚 和 制作 这
[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
mother of your children ,
母亲 的 你的 孩子们 ,

她继续说道：“一个可以抚摸、爱抚、娶回家并让她成为你孩子母亲的女孩，

— [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
— **now for that you might choose among the girls about here ,**
— 现在 为了 那 你 可能 选择 之中 这 女孩们 关于 这里 ,

— 现在你可以从这附近的女孩中挑选一个，

[eni] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbænd] .
any of whom would be glad to have you for a husband .
任何 的 谁 会 是 高兴的 到 有 你 为了 一个 丈夫 .

她们中的任何一位都会乐意嫁给你。

[bʌt; bət] , ['rɒbɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ? —
But , Robin , do you think I am really fit for that sort of life always ? —
但 , 罗宾 , 做 你 思考 我 是 真的 合身 为了 那 种类 的 生活 总是 ? —

[kænt]
can't
不能

但是，罗宾，你觉得我真的适合一直过那样的生活吗？——不能

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['mæɪrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
you believe in anything else but marriage for a woman ?
你 相信 在 任何事物 别的 但 婚姻 为了 一个 女士 ?

你认为女性除了婚姻之外还有其他选择吗？

" [æz; əz][ʃiː ʃi] [ðʌs] [spəʊk] , [ʃiː ʃi] [ʌn'kɒŋʃəsli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **As she thus spoke , she unconsciously created a new impression on his mind ,**
" 作为 她 因此 辐 , 她 不知不觉 创建 一个 新的 印象 在 他的 头脑 ,
“她这样说的时候，无意中在他心中留下了新的印象。”

— [ə; eɪ] [veɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,
— **a veil seemed to be suddenly lifted ,**
— 一个 面纱 似乎 到 是 突然 抬起 ,

仿佛有一层面纱突然被揭开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
and he saw her as he had never before seen her — a creature
和 他 锯 她 作为 他 有 绝不 前 已见 她 — 一个 生物
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

他看到了她，看到了他从未见过的她——一个超脱尘世的生物。

[aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ʌnə'teɪnəbl] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'septɪv] [ɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətɪ]
isolated and unattainable through the force of some inceptive intellectual quality
孤立 和 高不可攀 通过 这 力量 的 一些 启动 知识分子 质量
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] .
which he had not previously suspected .
哪个 他 有 不是 之前 怀疑 .

孤立无援，遥不可及，这源于他之前从未察觉的某种内在的智力特质。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈveri] [ˈdʒentli] —
He answered her , very gently —
 他 回答 她 , 非常 轻轻地 —

他非常温柔地回答了她——

" [diə(r)] , [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" Dear , I cannot believe in anything else but love for a woman ,
 " 亲爱的 , 我 不能 相信 在 任何事物 别的 但 爱 为了 一个 女士 ,
 亲爱的, 我对女人除了爱之外, 别无他信。

" [hi:; hi] [sed] — " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [lʌv]
" he said — " She was created and intended for love , and without love
 " 他 说 — " 她 曾是 创建 和 故意的 为了 爱 , 和 没有 爱
 [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈʊəli; ˈʊ:li][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] . "
she must surely be unhappy . "
 她 必须 一定 是 不开心 . "

他说：“她生来就是为了爱, 没有爱她一定会不快乐。”

" [lʌv] ! — [ɑ:] [jes] !
" Love ! — ah yes !
 " 爱 ! — 啊 是的 !

“爱! ——啊, 是的! ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈkwɪkli] — " [bʌt; bət] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][nɒt] [lʌv] !
" she responded , quickly — " But marriage is not love !
 " 她 回应 , 迅速地 — " 但 婚姻 是 不是 爱 !

她迅速回答道：“但是婚姻不是爱情! ”

" [hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] .
" His brows contracted .
 " 他的 眉毛 合同 .

他的眉头紧锁。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈɪnəs(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪəriəsli] — " [aɪ ˈti:][ɪz]
" You must not speak in that way , Innocent , " he said , seriously — " It is
 " 你 必须 不是 说话 在 那 方式 , 清白的 , " 他 说 , 严重地 — " 它 是
 [rɒŋ] — [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] —
wrong — people would misunderstand you —
 错误的 — 人们 会 误解 你 —

“你不能那样说话, 伊诺森特,”他严肃地说, “那样说是不对的——人们会误解你的——”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" Her eyes lightened , and she smiled .
 " 她 眼睛 轻度 , 和 她 微笑 .

“她的眼神亮了起来, 笑了。”

" [jes] ! — [aɪm][ˈʊə(r)] - [ˈpi:p(ə)l] - [wʊd] !
" Yes ! — I'm sure ' people ' would !
 " 是的 ! — 我是 当然 - 人们 - 会 !

“是的! ——我确信‘人们’会这么做! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] — " [bʌt; bət] - [ˈpi:p(ə)l] - [daʊnt][ˈmætə(r)] — [tu:; tə][em ˈi:] .
" she answered — " But ' people ' don't matter — to ME .
 " 她 回答 — " 但 - 人们 - 不 事情 — 到 我 .

她回答说：“但是‘人’对我来说并不重要。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:θ] [ðæt] [ˈmætəz] , — [tru:θ] , — [ænd; ənd] [lʌv] !
It is truth that matters , — truth , — and love !
 它 是 真相 那 事情 , — 真相 , — 和 爱 !

重要的是真理, ——真理——还有爱!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [pə'plekst] .

" **He looked at her , perplexed .**
" 他 看起来 在 她 , 困惑 .

他困惑地看着她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][nɒt] [lʌv] ?

" **Why should you think marriage is not love ?**
" 为什么 应该 你 思考 婚姻 是 不是 爱 ?

你为什么会认为婚姻不是爱情呢？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] — " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:l] ['lʌvəz] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd]

" **he asked — " It is the one thing all lovers wish for — to be married**
" 他 问 — " 它 是 这 — 事物 全部 恋人 希望 为了 — 到 是 已婚

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['ɔ:lweɪz] — "

and to live together always — "
和 到 居住 一起 总是 — "

他问道：“这是所有恋人都渴望的——结婚并永远生活在一起——”

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti: , [jes] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

" **Oh , they wish for it , yes , poor things !**
" 哦 , 他们 希望 为了 它 , 是的 , 贫穷的 事物 !

“哦，他们希望如此，可怜的人们！ ”

" [fi:; fi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] — " [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz]

" **she said , with a little uplifting of her brows — " And when their wishes**
" 她 说 , 和 一个 小的 令人振奋 的 她 眉毛 — " 和 什么时候 他们的 愿望

[ɑ:(r); ə(r)]['grætɪfaɪd] ,

are gratified ,
是 满意 ,

“她说着，微微扬起眉毛——“当他们的愿望实现时，

[ðeɪ] [ˈbʃ(ə)n] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] !

they often wish they had not wished !
他们 经常 希望 他们 有 不是 希望 !

他们常常后悔自己当初许下的愿望！

" [fi:; fi] [lɑ:ft] .

" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" ['rɒbɪn] , [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i: [fi:l] [kwaɪt] ['merɪ] !

" **Robin , this talk of ours is making me feel quite merry !**
" 罗宾 , 这 讲话 的 我们的 是 制作 我 感觉 相当 欢乐 !

“罗宾，我们聊了一会儿，我感觉很开心！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'mju:zd] ! "

I am amused ! "
我 是 觉得好笑 ! "

我觉得很有趣！

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] !

" **I am not !**
" 我 是 不是 !

我不是！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪrɪtəbli] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz]

" **he replied , irritably — " You are much too young a girl to think these things**
" 他 回复 , 易怒地 — " 你 是 很多 也 年轻的 一个 女孩 到 思考 这些 事物

—
—
—
—

他恼火地回答说：“你年纪太小，不该有这种想法——”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['ɡreɪvli] .
" **She nodded , gravely .**
" 她 点头 , 严重地 .

她严肃地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][get] ['mæɪɪd] [waɪl] [jʌŋ] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [lɜ:n] [tu:] ['meni] [ɒv; əv] - [ði:z]
And I ought to get married while young , before I learn too many of ' these
和 我 应该 到 得到 已婚 尽管 年轻的 , 前 我 学习 也 许多 的 - 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我应该趁年轻结婚，免得以后学到太多“这些事”。

- " [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
! " **she said — " Isn't that so ?**
- " 她 说 — " 不是 那 所以 ?

“她说——”“难道不是吗？ ”

[doʊnt] [fraʊn] , ['rɒbɪn] !
Don't frown , Robin !
不 皱眉 , 罗宾 !

别皱眉，罗宾！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪː] ['æmədɪs] !
Look at the Sieur Amadis !
看 在 这 先生 阿马迪斯 !

瞧瞧阿马迪斯先生！

[haʊ] ['pi:sfəli] [hiː; hi] [sli:p] !
How peacefully he sleeps !
如何 和平地 他 睡觉 !

他睡得真安详！

[hiː; hi] [njuː] [ɔ:l] [ə'baʊt] [lʌv] ! "
He knew all about love ! "
他 知道 全部 关于 爱 ! "

他深谙爱情之道！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi][dɪd] ! " [ri'tɔ:t] ['rɒbɪn] — " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['sensəb(ə)l][mæn] —
" **Of course he did ! " retorted Robin — " He was a perfectly sensible man —**
" 的 课程 他 做过 ! " 反驳 罗宾 — " 他 曾是 一个 完美 明智的 男人 —
[hiː; hi] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
he married and had six children .
他 已婚 和 有 六 孩子们 .

“他当然会！”罗宾反驳道，“他是一个非常理智的人——他结了婚，生了六个孩子。”

" ['ɪnəs(ə)nt] [n'ɒdɪd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl] [meɪd] [tu:] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['dɪmplz] [ɪn]
" **Innocent nodded again , and a little smile made two fascinating dimples in**
" 清白的 点头 再次 , 和 一个 小的 微笑 制成 二 迷人 酒窝 在
[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃi:ks] .
her soft cheeks .
她 柔软的 脸颊 .

“天真无邪的她又点了点头，脸上露出一丝微笑，柔软的脸颊上浮现出两个迷人的酒窝。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [lʌv] [fɜ:st] !
But he said good - bye to love first !
但他 他 说 好的 - 再见 到 爱 第一的 !

但他先告别了爱情！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] .
" He looked at her in visible annoyance .
" 他 看起来 在 她 在 可见的 烦恼 .

他明显带着恼怒的神情看着她。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
" How can you tell ? — what do you know about it ?
" 如何 能 你 告诉 ? — 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你怎么知道的？——你对此了解多少？

" [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" he demanded :
" 他 要求 :

他质问道。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn] [di:p] [kliə(r)]
She lifted her eyes to the glimpses of blue sky that showed in deep clear
她 抬起 她 眼睛 到 这 惊鸿一瞥 的 蓝色的 天空 那 显示 在 深的 清除

[ˈpjʊərəti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈɑ:tʃɪŋ] [bau] ,
purity between the over - arching boughs ,
纯度 之间 这 超过 - 拱形 树枝 ,

她抬起头，望向透过枝繁叶茂的树荫隐约可见的湛蓝天空。

— [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [strʌk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪnd] [ɪts] [peɪl] [braʊn]
— a shaft of sunlight struck on her fair hair and illumined its pale brown
— 一个 轴 的 阳光 击 在 她 公平的 头发 和 照明 它是 苍白 棕色的

[tu:; tə][gəʊld] ,
to gold ,
到 金子 ,

一束阳光照射在她金色的头发上，将原本浅棕色的头发染成了金色。

[səʊ] [ðæt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræpt] [seɪnt] ,
so that for a moment she looked like the picture of a young rapt saint ,
所以 那 为了 一个 片刻 她 看起来 喜欢 这 图片 的 一个 年轻的 欣喜若狂 圣 ,

所以那一刻，她看起来就像一位年轻虔诚的圣徒。

[lɒst] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈmju:zɪŋ] .
lost in heavenly musing .
丢失的 在 天上 沉思 .

沉浸在对天堂的沉思中。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈwʌndəfəli] [swi:t] [ænd; ənd] [prəˈvɒkətɪv] , [ˈpɑ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
Then a smile , wonderfully sweet and provocative , parted her lips ,
然后 一个 微笑 , 太棒了 甜的 和 挑衅 , 分手了 她 嘴唇 ,

然后，她嘴角扬起一抹甜美而又略带挑逗的微笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbekən] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgrɑ:si] [sləʊp] [bɪˈni:θ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [tri:z] ,
and she beckoned him to a grassy slope beneath one of the oldest trees ,
和 她 招手 他 到 一个 草丛 坡 下面 一 的 这 最老 树木 ,

她示意他到一棵最古老的树下的草坡上去。

[weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] [gru:] [ˈθɪkli] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈfreɪgrəns] .
where little tufts of wild thyme grew thickly , filling the air with fragrance .
在哪里 小的 簇绒 的 荒野 百里香 生长 浓密 , 填充 这 空气 和 香味 .

那里生长着茂密的野生百里香，空气中弥漫着芬芳。

" [kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt] [br'saɪd] [em 'i:][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə]
" **Come and sit beside me here , " she said — " We have the day to**
" 来 和 坐 旁 我 这里 , " 她 说 — " 我们 有 这 天 到
[ɑ:'selvz] — [dæd] [sed] [səʊ] ,
ourselves — Dad said so ,
我们自己 — 爸爸 说 所以 ,

“过来坐在我旁边,”她说,“今天我们俩单独待一天——爸爸是这么说的。”

— [ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [laɪk] .
— **and we can talk as long as we like .**
— 和 我们 能 讲话 作为 长的 作为 我们 喜欢 .

我们可以想聊多久就聊多久。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ? — [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] !
You ask me what I know ? — not much indeed !
你 问 我 什么 我 知道 ? — 不是 很多 的确 !

你问我知道什么? ——其实不多!

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [sɪʒ:] ['æmədis][hæz; həz][təʊld][em 'i:] ! — [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə]
But I'll tell you what the Sieur Amadis has told me ! — if you care to
但 患病的 告诉 你 什么 这 先生 阿马迪斯 有 讲述 我 ! — 如果 你 关心 到
[hɪə(r)][aɪ 'ti:] ! "
hear it ! "
听到 它 ! "

但我会把阿马迪斯先生告诉我的话告诉你! ——如果你愿意听的话!

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][du:; də] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['dju:biəsli] .
" **I'm not sure that I do , " he answered , dubiously .**
" 我是 不是 当然 那 我 做 , " 他 回答 , 可疑地 .

“我不确定我是否真的有,”他犹豫地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] ! — [haʊ] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **Oh , Robin ! — how ungrateful you are !**
" 哦 , 罗宾 ! — 如何 忘恩负义 你 是 !

“哦, 罗宾! ——你真是太忘恩负义了! ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [pli:zd] !
You ought to be so pleased !
你 应该 到 是 所以 高兴 !

你应该感到非常高兴!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
If you really loved me as much as you say ,
如果 你 真的 喜爱 我 作为 很多 作为 你 说 ,

如果你真的像你所说的那样爱我,

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] [ju:; jʊ] [wɪð] ['ekstəsi] !
the mere sound of my voice ought to fill you with ecstasy !
这 仅仅 声音 的 我的 嗓音 应该 到 充满 你 和 狂喜 !

光是听到我的声音就应该让你欣喜若狂!

[jes] , ['ri:əli] !
Yes , really !
是的 , 真的 !

真的!

[kʌm] , [biː; bi] [gʊd] !
Come , be good !
来 , 是 好的 !

来吧，乖一点！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
" And she sat down on the grass , glancing up at him invitingly .
" 和 她 卫星 向下 在 这 草 , 瞥了一眼 向上 在 他 热情地 .
“然后她坐在草地上，抬头热情地看着他。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He flung himself beside her ,
他 扔 他自己 旁 她 ,

他扑到她身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌkɒndɪˈsenʃn] .
and she extended her little white hand to him with a pretty condescension .
和 她 扩展 她 小的 白色的 手 到 他 和 一个 漂亮的 居高临下 .
她带着娇媚的姿态，向他伸出了她那只白皙的小手。

" [ðeə(r)] ! — [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][aɪ ˈtiː] !
" There ! — you may hold it !
" 那里 ! — 你 可能 抓住 它 !

“好了！——你可以拿着它了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈiːɡəli] [kɪːsp, klæsp][aɪ ˈtiː] — " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] !
" she said , as he eagerly clasped it — " Yes , you may !
" 她 说 , 作为 他 急切地 紧握 它 — " 是的 , 你 可能 !

“她说，当他急切地抓住它时——‘是的，你可以！’

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədɪs][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi]
if the Sieur Amadis had been allowed to hold the hand of the lady he
如果 这 先生 阿马迪斯 有 到过 允许 到 抓住 这 手 的 这 女士 他
[lʌvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ! "
loved he would have gone mad with joy ! "
喜爱 他 会 有 已消失 疯狂的 和 喜悦 ! "

如果阿马迪斯先生能够牵起他心爱的女士的手，他一定会欣喜若狂！

" [mʌtʃ] [gʊd] [ɪd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ˈɡəʊɪŋ][mæd] ! " [graʊl] [ˈrɒbɪn] ,
" Much good he'd have done by going mad ! " growled Robin ,
" 很多 好的 他会 有 完毕 经过 去 疯狂的 ! " 咆哮 罗宾 ,

“他要是疯了，又能有什么用呢！”罗宾咆哮道。

[wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] — " [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [seɪn] , — [seɪn] [ænd; ənd]
with an affectation of ill - humour — " I'd rather be sane , — sane and
和 一个 做作 的 患病的 - 幽默 — " ID 相当 是 理智 , — 理智 和
[ˈnɔːm(ə)] .
normal .
普通的 .

带着一丝不苟的坏脾气——“我宁愿保持理智，——理智而正常。”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] .
" She bent her smiling eyes upon him .
" 她 弯曲 她 微笑 眼睛 之上 他 .

她带着微笑，目光落在他身上。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Would you ?**
" 会 你 ?

你会吗？

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !
Poor Robin !
贫穷的 罗宾 !

可怜的罗宾！

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [wen] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [daʊn] — "
Well , you will be — when you settle down — "
出色地 , 你 将要 是 — 什么时候 你 定居 向下 — "

“嗯，等你安定下来之后，你就会是这样了——”

" ['set(ə)l] [daʊn] ?
" **Settle down ?**
" 定居 向下 ?

“安家？

" [hiː; hi] ['ekəʊd] — " [haʊ] ?
" **he echoed — " How ?**
" 他 回声 — " 如何 ?

他重复道：“怎么会这样？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [sɪks] ['tʃɪldrən] ?
" **Why , when you settle down with a wife , and — shall we say six children ?**
" 为什么 , 什么时候 你 定居 向下 和 一个 妻子 , 和 — 将 我们 说 六 孩子们 ?

“为什么当你安定下来，有了妻子，还有——比如说六个孩子呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrɪd] , ['merəli] — " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪks] !
" **she queried , merrily — " Yes , I think it must be six !**
" 她 查询 , 兴高采烈地 — " 是的 , 我 思考 它 必须 是 六 !

她兴高采烈地问道：“是的，我想一定是六！”

[laɪk] [ðə; ði] [sɪː] ['æmədɪs] !
Like the Sieur Amadis !
喜欢 这 先生 阿马迪斯 !

就像阿马迪斯先生一样！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sæt] [wɪð] [em 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , ['həʊldɪŋ] [maɪ]
And when you forget that you ever sat with me under the trees , holding my
和 什么时候 你 忘记 那 你 曾经 卫星 和 我 在下面 这 树木 , 保持 我的

[hænd] — [səʊ] !
hand — so !
手 — 所以 !

当你忘记你曾经和我一起坐在树下，牵着我的手——那该多好！

" [ðə; ði] ['lʌvli] , [haːf] - ['laːfɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [bʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['niːəli] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [self] -
" **The lovely , half - laughing compassion of her look nearly upset his self -**
" 这 迷人的 , 一半 - 笑 同情 的 她 看 几乎 沮丧的 他的 自己 -
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

“她眼中那可爱、带着一丝笑意的怜悯之情几乎让他失去了镇定。

[hi:; hi] [dru:] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][said] .
" **He drew closer to her side** .
" 他 画 更近 到 她 边 ；

他靠近了她身边。

" ['Inəs(ə)nt] !
" **Innocent** !
" 清白的 ！

“清白的！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] —
" **he exclaimed , passionately** — " **if you would only listen to reason** —
" 他 惊呼 ， 热情地 — " 如果 你 会 仅有的 听 到 原因 —

他激动地喊道：“如果你肯听听道理就好了——”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 ；

她摇了摇头。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] !
" **I never could** !
" 我 绝不 可以 ！

我永远也做不到！

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" **she declared** ,
" 她 声明 ，

她宣称：

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['penɪtənt] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] — " ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]
with an odd little air of penitent self - depreciation — " **People who ask you to**
和 一个 奇怪的 小的 空气 的 忏悔者 自己 - 折旧 — " 人们 WHO 问 你 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['despəɪtli] [dʌl] !
listen to reason are always so desperately dull !
听 到 原因 是 总是 所以 绝望地 乏味的 ！

带着一丝奇怪的、略带忏悔的自嘲——“那些要求你听从道理的人总是那么无趣！ ”

['i:v(ə)n] [prɪ'sɪlə] ! — [wen] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , - [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st]
Even Priscilla ! — when she asks you to ' listen to reason , ' she's in the worst
甚至 普里西拉 ！ — 什么时候 她 问 你 到 - 听 到 原因 ， - 她是 在 这 最差
[ɒv; əv] ['tempəz] !
of tempers !
的 脾气 ！

就连普莉希拉也是！——当她要求你“听从道理”时，她其实是在发最坏的脾气！

[bɪ'saɪdz] , ['rɒbɪn] , [dɪə(r)] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsɪz] [tu:; tə] - ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] -
Besides , Robin , dear , we shall have plenty of chances to ' listen to reason '
除了 ， 罗宾 ， 亲爱的 ， 我们 将 有 很多 的 机会 到 - 听 到 原因 -
[wen] [wi:; wi] [grəʊ] ['əʊldə] ,
when we grow older ,
什么时候 我们 生长 老 ，

此外，亲爱的罗宾，等我们长大后，会有很多机会“听取道理”。

— [waɪr] [bəʊθ] [jʌŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒli] [wʊʊnt] [hɜ:t] [ju: 'es] .
— **we're both young just now , and a little folly won't hurt us** .
— 是 两个都 年轻的 只是 现在 ， 和 一个 小的 蠢事 惯于 伤害 我们 ；

——我们现在都还年轻，做点傻事不会伤害我们。

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'i:] ! — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [kwaɪt]
Have patience with me ! — I want to tell you some quite unreasonable — quite
有 耐心 和 我 ! — 我 想 到 告诉 你 一些 相当 不合理 — 相当
[æb'nɔ:m(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [lʌv] !
abnormal things about love !
异常 事物 关于 爱 !

请耐心等待我说! ——我想告诉你一些关于爱情的非常不合理——非常不正常的事情!

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以? "

" [jes] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tu:] !
" Yes — if I may too !
" 是的 — 如果 我 可能 也 !

“是的——如果我也可以的话!”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] , [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendənəs] .
" he answered , kissing the hand he held , with lingering tenderness .
" 他 回答 , 接吻 这 手 他 握住 , 和 挥之不去的 压痛 .

他回答道, 同时温柔地亲吻着他握着的手。

[ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)] [fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
The soft colour flew over her cheeks , — she smiled .
这 柔软的 颜色 飞翔 超过 她 脸颊 , — 她 微笑 .

她脸颊泛起淡淡的红晕, ——她笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !
" Poor Robin !
" 贫穷的 罗宾 !

可怜的罗宾!

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jə] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ænd][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] ! — [nɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
" she said — " You deserve to be happy and you will be ! — not with me ,
" 她 说 — " 你 应得 到 是 快乐的 和 你 将要 是 ! — 不是 和 我 ,
她说: “你值得拥有幸福, 你也会幸福的! ——但不是和我在一起。”

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ænd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɪ'tiː] !
but with some one much better , and ever so much prettier !
但 和 一些 — 很多 更好的 , 和 曾经 所以 很多 更漂亮 !

但却是和一位更优秀、更漂亮的人!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jə][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][pʊ; əv]['braɪə(r)] [fɑːm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
I can see you as the master of Briar Farm — such a sweet home for
我 能 看 你 作为 这 掌握 的 荆棘 农场 — 这样的 一个 甜的 家 为了
[juː; jə][ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
you and your wife ,
你 和 你的 妻子 ,

我能想象你成为布莱尔农场的主人——对你和你的妻子来说, 那真是一个温馨的家。

[ænd; ænd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ['rʌŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp]
and all your little children running about in the fields among the buttercups
和 全部 你的 小的 孩子们 跑步 关于 在 这 字段 之中 这 毛茛

[ænd; ænd] ['deɪzɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
and daisies — a pretty sight ,
和 雏菊 — 一个 漂亮的 视线 ,

你的孩子们在田野里奔跑嬉戏, 周围是毛茛和雏菊——多么美丽的景象啊!

['rɒbɪn] ! — [aɪ][[æ; əl] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ 'tiː][ˈbʃ(ə)n] [wen] — [wen] [aɪ][eɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
Robin ! — I shall think of it often when — when I am far away !
罗宾 ! — 我 将 思考 的 它 经常 什么时候 — 什么时候 我 是 远的 离开 !

罗宾! ——当我远在他乡时, 我会常常想起这件事!

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['prəʊtest] , — [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
" He was about to utter a protest , — she stopped him by a gesture .
" 他 曾是 关于 到 说出 一个 反对 , — 她 停止 他 经过 一个 手势 :
“他正要提出抗议, ——她用 一个 手势 制止了他。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
And there was a moment's silence .
和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 :
一阵短暂的沉默。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [lʌv] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæən] ['prez(ə)ntli] ,
" When I think about love , " she began presently ,
" 什么时候 我 思考 关于 爱 , " 她 开始 目前 ,
“当我想到爱情时,”她随即开口说道,

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['dri:mi] [vɔɪs] — " [aɪm][kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['veri] [fju:ɪ] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] ['ri:əli] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)]
in a soft dreamy voice — " I'm quite sure that very few people ever really feel it or
在 一个 柔软的 梦幻般的 嗓音 — " 我是 相当 当然 那 非常 很少 人们 曾经 真的 感觉 它 或者
[ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 :
用柔和梦幻的声音说: “我非常确定, 很少有人真正感受到它或理解它。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:(l)][ðə; ði] [wɜ:ld] !
It must be the rarest thing in all the world !
它 必须 是 这 最稀有 事物 在 全部 这 世界 !
这一定是世界上最稀有的东西!

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪɜ:] ['æmədis] , [ə'sli:p] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:ɪ] ['lʌvə(r)] ,
This poor Sieur Amadis , asleep so long in his grave , was a true lover ,
这 贫穷的 先生 阿马迪斯 , 睡着了 所以 长的 在 他的 严重 , 曾是 一个 真的 情人 ,
可怜的阿马迪斯先生, 长眠于坟墓之中, 生前是一位真正的情人。

— [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [lʌv] [wen] [hi:; hi]
— and I will tell you how I know he had said good - bye to love when he
— 和 我 将要 告诉 你 如何 我 知道 他 有 说 好的 - 再见 到 爱 什么时候 他
[ˈmærid] .
married .
已婚 :
——我会告诉你, 我是如何知道他结婚时就告别了爱情。

[ɔ:l] [ðəʊz] [bʊks] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['daʊə(r)] - [tʃest] ,
All those books we found in the old dower - chest ,
全部 那些 图书 我们 成立 在 这 老的 嫁妆 - 胸部 ,
我们在旧嫁妆箱里找到的所有那些书,

[ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɪm]
that day when we were playing about together as children , belonged to him
那 天 什么时候 我们 是 玩耍 关于 一起 作为 孩子们 , 属于 到 他
— [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
— some are his own compositions ,
— 一些 是 他的 自己的 作品 ,

那天我们像孩子一样一起玩耍，那是属于他的——有些是他自己创作的，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , — [ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
written by his own hand , — the others , as you know ,
书面 经过 他的 自己的 手 , — 这 其他的 , 作为 你 知道 ,
由他亲笔所写——其他的，你们都知道。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
are printed books which must have been difficult to get in his day ,
是 打印 图书 哪个 必须 有 到过 难的 到 得到 在 他的 天 ,
这些都是印刷书籍，在他那个年代想必很难获得。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˌʌn'həʊn] .
and are now , I suppose , quite out of date and almost unknown .
和 是 现在 , 我 认为 , 相当 出去 的 日期 和 几乎 未知 .
现在，我想它们已经相当过时，几乎无人知晓了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ! — [maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljʊ:mz] !
I have read them all ! — my head is a little library full of odd volumes !
我 有 读 他们 全部 ! — 我的 头 是 一个 小的 图书馆 满的 的 奇怪的 卷 !
我全都读过了！——我的脑袋就像一个小型图书馆，里面摆满了各种各样的书籍！

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] — [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [bʊk] — [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
But there is one — a manuscript book — which I never tire of reading ,
但 那里 是 — — 一个 手稿 书 — 哪个 我 绝不 胎 的 阅读 ,
但有一本手稿书，我百读不厌。

— [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪɜː] ['æmədɪs] [rəʊt] [daʊn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— it is a sort of journal in which the Sieur Amadis wrote down many of his
— 它 是 一个 种类 的 杂志 在 哪个 这 先生 阿马迪斯 写道 向下 许多 的 他的
[əʊn] ['fiːlɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][prəʊz] ,
own feelings — sometimes in prose ,
自己的 情怀 — 有时 在 散文 ,
——这算是阿马迪斯先生的一本日记，他在日记中记录了自己的许多感受——有时是用散文写的。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [vɜːs] — [ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [piːsɪŋ] [ðem; ðəm]
sometimes in verse — and by following them carefully and piecing them
有时 在 诗 — 和 经过 下列的 他们 小心 和 拼接 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

有时以诗歌的形式出现——通过仔细地跟随它们并将它们拼凑起来，

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌnz]
it is quite easy to find out his sadness and secret — how he loved once
它 是 相当 简单的 到 寻找 出去 他的 悲伤 和 秘密 — 如何 他 喜爱 一次
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ə'gen] — "
and never loved again — "
和 绝不 喜爱 再次 — "

很容易就能发现他的悲伤和秘密——他曾经爱过一次，之后便再也没有爱过——

" [juː; jʊ][kænt] [tel] [ðæt] ,
" **You can't tell that ,**
" 你 不能 告诉 那 ,

你看不出来，

" [ɪntəˈrʌptɪd] ['rɒbɪn] — " [men] ['bʊ(ə)n] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [lʌv] [wʌns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv]
" **interrupted Robin** — " **men often say they can only love once — but they love**
" 中断 罗宾 — " 男人 经常 说 他们 能 仅有的 爱 一次 — 但 他们 爱
[ˈevə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] —
ever so many times —
曾经 所以 许多 时代 —

罗宾打断道：“男人常说他们只能爱一次，但实际上他们爱过很多次——”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][ˈblʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" **She smiled — and her eyes showed him what a stupid blunder he had**
" 她 微笑 — 和 她 眼睛 显示 他 什么 一个 愚蠢的 错误 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

她笑了——她的眼神告诉他，他犯了一个多么愚蠢的错误。

" [duː; də] [ðeɪ] ?
" **Do they ?**
" 做 他们 ?

真的吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪrɪd] , ['softli] — " [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] , ['rɒbɪn] !
" **she queried , softly — " I am so glad , Robin !**
" 她 查询 , 轻轻 — " 我 是 所以 高兴的 , 罗宾 !

她轻声问道：“我太高兴了，罗宾！”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmbədi] [els] [ɪn'sted] [ɒv; əv][,em 'iː] !
For you will find it easy then to love somebody else instead of me !
为了 你 将要 寻找 它 简单的 然后 到 爱 某人 别的 反而 的 我 !

这样你就会很容易爱上别人而不是我！

" [hiː; hi] [flʌʃt] , ['veksɪdli] .
" **He flushed , vexedly .**
" 他 酡 , 恼怒地 .

他恼怒地涨红了脸。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **I didn't mean that — " he began .**
" 我 没有 意思是 那 — " 他 开始 .

“我不是那个意思——”他开口说道。

" [nəʊ] ? [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] !
" **No ? I think you did !**
" 不 ? 我 思考 你 做过 !

“没有？我觉得你做到了！”

— [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈtwɑɪs] [juː; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [,aɪ 'tiː] !
— **but of course if you had thought twice you wouldn't have said it !**
— 但 的 课程 如果 你 有 想法 两次 你 不会 有 说 它 !

——但如果你三思而后行，当然就不会这么说了！

[,aɪ 'tiː][wʊz; wəz] ['lʌtə] [kwɔɪt] [ˈtruːli][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] , ['rɒbɪn] ! — [daʊnt] [rɪ'gret] [,aɪ 'tiː] !
It was uttered quite truly and naturally , Robin ! — don't regret it !
它 曾是 说出 相当 真的 和 自然 , 罗宾 ! — 不 后悔 它 !

罗宾，你说的完全是发自内心的，很自然！——别后悔！

[ˈəʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] — [hiː; hi]
Only I want to explain to you that the Sieur Amadis was not like that — he
仅有的 我 想 到 解释 到 你 那 这 先生 阿马迪斯 曾是 不是 喜欢 那 — 他
[lʌvd] [dʒʌst] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hiː; hi] [lʌvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
loved just once — and the lady he loved must have been a very beautiful
喜爱 只是 一次 — 和 这 女士 他 喜爱 必须 有 到过 一个 非常 美丽的
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərə] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
woman who had plenty of admirers and did not care for him at all .
女士 WHO 有 很多 的 仰慕者 和 做过 不是 关心 为了 他 在 全部 .

我只想向你们解释，阿马迪斯先生并非如此——他只爱过一次——而且他爱上的那位女士一定是一位非常美丽的女子，
有很多仰慕者，但她根本不在乎他。

[ɔːl] [hiː; hi] [raɪts] [pruːvz] [ðæt] .
All he writes proves that .
全部 他 写 证明 那 .

他写的一切都证明了这一点。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [griːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
He is always grieved to the heart about it .
他 是 总是 伤心 到 这 心 关于 它 .

他对此始终感到无比悲痛。

[stɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪːm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ]
Still he loved her — and he seems glad to have loved her , though
仍然 他 喜爱 她 — 和 他 似乎 高兴的 到 有 喜爱 她 , 尽管
[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nəʊ] [juːz] .
it was all no use .
它 曾是 全部 不 使用 .

但他仍然爱着她——而且他似乎很高兴曾经爱过她，尽管这一切都无济于事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
And he kept a little chronicle of his dreams and fancies — all that he
和 他 保留 一个 小的 编年史 的 他的 梦境 和 幻想 — 全部 那 他
[felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] ,
felt and thought about ,
毛毡 和 想法 关于 ,

他还把自己的梦境和幻想——他所有的感受和想法——都记录了下来。

— [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl] [ɪn] [kweɪnt] [əʊld] [frentʃ] .
— **it is beautifully and tenderly written all in quaint old French .**
— 它 是 非常漂亮 和 温柔地 书面 全部 在 古雅 老的 法语 .

——它以优美而温柔的笔触，用古雅的法语写成。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [aʊt] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] — [ˈevri] [wɜːd] —
I had some trouble to make it out — but I did at last — every word —
我 有 一些 麻烦 到 制作 它 出去 — 但 我 做过 在 最后的 — 每一个 单词 —
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
and when he made up his mind to marry ,
和 什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 ,

我费了好大劲才听清——但我最终还是听清了——每一个字——当他决定结婚的时候，

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] [aɪˈtiː] .
he finished the little book and never wrote another word in it .
他 完成的 这 小的 书 和 绝不 写道 其他 单词 在 它 .

他读完了那本小册子，之后再也没有在里面写过一个字。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [hiː; hi] [rəʊt] ? "
Shall I tell you what were the last lines he wrote ? "
将 我 告诉 你 什么 是 这 最后的 线条 他 写道 ? "

要不要我告诉你他最后写下的几行字？

" [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] — " [aɪ]
" **It wouldn't be any use , " he answered , kissing again the hand he held — " I**
" 它 不会 是 任何 使用 , " 他 回答 , 接吻 再次 这 手 他 握住 — " 我
[doʊnt] [ʌndə'stænd] [frentʃ] .
don't understand French .
不 理解 法语 .

“那也没用,”他回答道, 又亲吻了一下他握着的手——“我不懂法语。”

[aɪv] ['nevə(r)][i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] .
I've never even tried to learn it .
我已经 绝不 甚至 尝试 到 学习 它 .

我从来没有尝试去学过它。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] !
" **I know you haven't !**
" 我 知道 你 还没有 !

我知道你没有!

[bʌt; bət] [ju:v] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['rɒbɪn] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] !
But you've missed a great deal , Robin ! — you have really !
但 你已经 错过 一个 伟大的 交易 , 罗宾 ! — 你 有 真的 !

但你错过了很多, 罗宾! ——真的!

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪ:z] ['æmədis][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
When I made up my mind to find out all the Sieur Amadis had written ,
什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 到 寻找 出去 全部 这 先生 阿马迪斯 有 书面 ,

当我下定决心要找出阿马迪斯先生的所有著作时,

[aɪ][gɒt] [prɪ'sɪlə] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
I got Priscilla to buy me a French dictionary and grammar and some other
我 得到 普里西拉 到 买 我 一个 法语 字典 和 语法 和 一些 其他

[frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊks] [br'saɪdz] — [ðen] [aɪ] [spelt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [lʊkt]
French lesson - books besides — then I spelt all the words carefully and looked
法语 课 - 图书 除了 — 然后 我 拼写 全部 这 字 小心 和 看起来

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] ,
them all up in the dictionary ,
他们 全部向上 在 这 字典 ,

我让普里西拉给我买了一本法语词典、一本语法书和其他一些法语课程用书——然后我仔细地拼写了所有的单词, 并在词典里查阅了它们。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] - [bʊks] — [ænd; ənd][baɪ] -
and learned the pronunciation from one of the lesson - books — and by -
和 学习 这 发音 从 一 的 这 课 - 图书 — 和 经过 -

[ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ 'ti:] [gɒt] [kwɔ:t] ['i:zi] .
and - bye it got quite easy .
和 - 再见 它 得到 相当 简单的 .

然后我从一本教材中学会了发音——渐渐地, 就变得相当容易了。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredfəli] [hɑ:d] [wɜ:k] — [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] !
For two years at least it was dreadfully hard work — but now — well !
为了 二 年 在 至少 它 曾是 极其糟糕 难的 工作 — 但 现在 — 出色地 !

至少两年来, 这都是一项极其艰苦的工作——但现在——好吧!

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst] [spi:k] [frentʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ! "
— **I think I could almost speak French if I had the chance ! "**
— 我 思考 我 可以 几乎 说话 法语 如果 我 有 这 机会 ! "

“我觉得如果有机会的话, 我几乎可以讲一口流利的法语了! ”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['rɒbɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" **I'm sure you could !** " **said Robin , looking at her** ,
" 我是 当然 你 可以 ! " 说 罗宾 , 寻找 在 她 ,
"我相信你一定可以！"罗宾看着她说。

[əd'maɪərɪŋli] — " [jʊr; jər][ə; eɪ]['kleɪvə(r)][lɪt(ə)] [gɜːl][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
admiringly — " You're a clever little girl and could do anything you wanted
钦佩地 — " 你是 一个 聪明的 小的 女孩 和 可以 做 任何事物 你 通缉
[tuː; tə] .
to :
到 :

赞赏地说：“你是个聪明的小女孩，你想做什么都能做到。”
" [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
" **Her brows contracted a little** ,
" 她 眉毛 合同 一个 小的 ,
她的眉毛微微皱了起来，

— [ðə; ðɪ] ['iːzi] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] [hæd; həd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [ɪn'dɪfrəns]
— **the easy lightness of his compliment had that air of masculine indifference**
— 这 简单的 亮度 的 他的 赞扬 有 那 空气 的 男性 漠不关心
[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [prə'vʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
which is more provoking to an intelligent woman than downright contradiction .
哪个 是 更多的 挑衅 到 一个 聪明的 女士 比 彻头彻尾 矛盾 .
他那轻松轻快的赞美中带着一种男性特有的漠然，这种漠然比直接的反驳更能激起聪明女性的好奇心。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'mjuːzmənt]
The smile lingered in her eyes , however , — a smile of mingled amusement
这 微笑 徘徊不去 在 她 眼睛 , 然而 , — 一个 微笑 的 混合 娱乐
[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and compassion .
和 同情 .
然而，她的眼中却始终带着一丝微笑——一种既有戏谑又有怜悯的微笑。

" [wel] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪɜː] ['æmədɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
" **Well , I wanted to understand the writing of the Sieur Amadis , " she went on ,**
" 出色地 , 我 通缉 到 理解 这 写作 的 这 先生 阿马迪斯 , " 她 去 在 ,
“嗯，我了解阿马迪斯先生的著作,”她继续说道。

['kwærətli] — " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðəm; ðəm][aɪ] [trænz'leɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
quietly — " and when I could understand them I translated them .
悄悄 — " 和 什么时候 我 可以 理解 他们 我 翻译 他们 .
静静地——“当我能听懂它们的时候，我就把它们翻译出来。

[səʊ][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)] — [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
So I can tell you the last words he wrote in his journal — just before he
所以 我 能 告诉 你 这 最后的 字 他 写道 在 他的 杂志 — 只是 前 他
['mæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,

所以我可以告诉你他在日记里写下的最后一句话——就在他结婚之前：
— [ɪn][fækt][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] - [deɪ] — " [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
— **in fact on the very eve of his marriage - day — " She paused abruptly** ,
— 在 事实 在 这 非常 前夕 的 他的 婚姻 - 天 — " 她 暂停 突然 ,
——事实上，就在他结婚的前一天晚上——”她突然停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [tu:m][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and looked for a moment at the worn and battered tomb of the old
和 看起来 为了 一个 片刻 在 这 磨损 和 伤痕累累 墓 的 这 老的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他凝视着那座饱经风霜的老骑士墓碑，片刻后，

[ɡri:n] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌpɪktʃəˈresk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] [ðæt]
green with moss and made picturesque by a trailing branch of wild roses that
绿色的 和 苔藓 和 制成 如画 经过 一个 尾随 分支 的 荒野 玫瑰 那
[hæd; həd] [θrəʊn] [ɪtˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈefɪdʒi] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [səm; səm][ɒv; əv][ɪts]
had thrown itself across the stone effigy in an attempt to reach some of its
有 抛掷 本身 穿过 这 石头 人偶 在 一个 试图 到 抵达 一些 的 它是
[ˈneɪbɜ:rz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
neighbours on the opposite side .
邻居 在 这 对面的 边 .

长满青苔的石头上，一枝野玫瑰垂落下来，越过石像，试图与对面的邻居们亲近，使石头显得格外美丽。

[ˈrɒbɪn] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Robin followed her gaze with his own ,
罗宾 随后 她 目光 和 他的 自己的 ,
罗宾顺着她的目光望去，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] ,
and for a moment was more than usually impressed by the calm ,
和 为了 一个 片刻 曾是 更多的 比 通常 印象深刻 经过 这 冷静的 ,
那一刻，他比平时更被这片刻的平静所打动。

[ˈɔ:lməʊst] [stɜ:n] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪɡə(r)] .
almost stern dignity of the recumbent figure .
几乎 船尾 尊严 的 这 卧式 数字 .
卧姿的姿态近乎庄严。

" [gəʊ][ɒn] , " [hi:; hi] [sed] — " [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ? "
" **Go on** , " **he said** — " **What were the words** ? "
" 去 在 , " 他 说 — " 什么 是 这 字 ? "
“继续说,”他说,“那句话是什么? ”

" [ði:z] " — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [spəʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ˈvɔɪs] ,
" **These** " — **and Innocent spoke them in a hushed voice** ,
" 这些 " — 和 清白的 辐 他们 在 一个 静静地 嗓音 ,
“这些”——伊诺森特压低声音说道，

[wɪð] [swi:t] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] — " - [təˈnaɪt] [aɪ] [pʊl] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [əˈwei] [fɔ:(r); fə(r)]
with sweet reverence and feeling — ' Tonight I pull down and put away for
和 甜的 尊敬 和 感觉 — " - 今晚 我 拉 向下 和 放 离开 为了
[ˈevə(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈbænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [aɪˈdi:əl] .
ever the golden banner of my life's ideal .
曾经 这 金的 横幅 的 我的 生活的 理想的 .

带着虔诚和深情——“今晚，我将永远摘下并收起我毕生理想的金色旗帜。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [held] [əˈhɒft] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
It has been held aloft too long in the sunshine of a dream ,
它 有 到过 握住 高空 也 长的 在 这 阳光 的 一个 梦 ,
它已经在梦想的阳光下高高举起太久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈbrɔɪdə] [ɒn][ɪts] [web] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈflaʊə(r)] .
and the lily broidered on its web is but a withered flower .
和 这 百合 刺绣 在 它是 网站 是 但 一个 干枯 花 .
蛛网上绣着的百合花，不过是一朵枯萎的花。

[maɪ][laɪf][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][maɪ'self] ,
My life is no longer of use to myself ,
我的 生活 是 不 更长 的 使用 到 我 ,
我的生命对我自己已经没有意义了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [naɪt] [aɪ][wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sɜ:v] [ə'nʌðərz] [ˈpleʒə(r)]
but as a man and faithful knight I will make it serve another's pleasure
但 作为 一个 男人 和 忠实 骑士 我 将要 制作 它 服务 另一个的 乐趣
[ænd; ənd] [ə'nʌðərz] [gʊd] .
and another's good .
和 另一个的 好的 .
但作为一个男人和忠诚的骑士，我会让它为他人带来快乐和益处。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][gɜ:l] [dʌθ] [ˈtru:li] [lʌv] [em 'i:] ,
And because this good and simple girl doth truly love me ,
和 因为 这 好的 和 简单的 女孩 确实 真的 爱 我 ,
因为这个善良单纯的女孩真心爱我，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [si:kɪŋ] , [aɪ][wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
though her love was none of my seeking , I will give her her
尽管 她 爱 曾是 没有任何 的 我的 寻求 , 我 将要 给 她 她
[hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
heart's desire ,
心脏的 欲望 ,
虽然我从未追求过她的爱，但我会满足她心中的愿望。

[ðəʊ] [maɪn] [əʊn] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , — [aɪ][wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
though mine own heart's desire shall never be accomplished , — I will make her
尽管 矿 自己的 心脏的 欲望 将 绝不 是 完成 , — 我 将要 制作 她
[maɪ][waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,
虽然我内心深处的愿望永远无法实现，但我仍要娶她为妻。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈhʌzbənd] ,
and will be to her a true and loyal husband ,
和 将要 是 到 她 一个 真的 和 忠诚 丈夫 ,
他会成为她忠诚可靠的丈夫。
[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][em 'i:][ɔ:l][ʃi:; ji] [kreɪv] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
so that she may receive from me all she craves of happiness and peace .
所以 那 她 可能 收到 从 我 全部 她 渴望 的 幸福 和 和平 .
这样她就能从我这里得到她所渴望的一切幸福与和平。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [daɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][wed] ,
For though I fain would die rather than wed ,
为了 尽管 我 欣然 会 死 相当 比 结婚 ,
虽然我宁愿死也不愿结婚，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈselfɪli] ,
I know that life is not given to a man to live selfishly ,
我 知道 那 生活 是 不是 给定 到 一个 男人 到 居住 自私地 ,
我知道生命不是赐予人用来自私自利的，

[nɔ:(r)][ɪz][gɒd] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæθ] [swɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]
nor is God satisfied to have it wasted by any one who hath sworn to be
也不 是 上帝 使满意 到 有 它 浪费 经过 任何 一 WHO 有 宣誓 到 是
[hɪz; ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənt] .
His knight and servant .
他的 骑士 和 仆人 .
上帝也不会满意于看到任何宣誓效忠于祂的骑士和仆人的人浪费祂的恩典。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n][səʊ][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] !
Therefore even so let it be !
所以 甚至 所以 让 它 是 ！

所以，就让它这样吧！

— [ai] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [ʌnˈvæljʊːd] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [dʌθ] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][ˈvæljʊəb(ə)] ,
— **I give all my unvalued existence to her who doth consider it valuable ,**
— 我 给 全部 我的 无价值 存在 到 她 WHO 确实 考虑 它 有价值的 ,
我将我毫无价值的生命献给那位视之为珍贵的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] [ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfʊl] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)]
and with all my soul I pray that I may make so gentle and trustful a creature
和 和 全部 我的 灵魂 我 祈祷 那 我 可能 制作 所以 温和的 和 值得信赖的 一个 生物
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

我由衷地祈祷，能够让如此温柔、如此信任人类的生灵感到幸福。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] — [əʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfeəˈwel] ! — [ˈfeəˈwel] [maɪ] [driːmz] ! — [ˈfeəˈwel]
But to Love — oh , to Love a long farewell ! — farewell my dreams ! — farewell
但 到 爱 — 哦 , 到 爱 一个 长的 告别 ! — 告别 我的 梦境 ! — 告别
[æmˈbiʃ(ə)n] !
ambition !
志向 !

但是，向爱告别——哦，向爱告别！ ——告别我的梦想！ ——告别我的抱负！

— [ˈfeəˈwel] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [ʌnəˈteɪnəbl] ! — [ˈfeəˈwel] [braɪt] [ˈsplendə(r)] [pʊ; əv]
— **farewell the glory of the vision unattainable ! — farewell bright splendour of**
— 告别 这 荣耀 的 这 想象 高不可攀 ! — 告别 明亮的 辉煌 的
[æn; ən] [ˈɜːθli] [ˈpærədəɪs] !
an earthly Paradise !
一个 尘世的 天堂 !

——永别了，遥不可及的荣耀愿景！ ——永别了，人间天堂的璀璨辉煌！

— [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˈentə(r)] [ðæt] [ˈprɪz(ə)n] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][həʊld][em ˈiː][faːst] [tɪl] [deθ] [rɪˈliːs] [em ˈiː] !
— **for now I enter that prison which shall hold me fast till death release me !**
— 为了 现在 我 进入 那 监狱 哪个 将 抓住 我 快速地直到 死亡 发布 我 !
——现在我进入了那座牢笼，它将牢牢囚禁我，直到死亡将我释放！

[kləʊz] , [dɔːz] ! — [ˈfɑːs(ə)n] , [lɒks] ! — [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ðəɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈsɒlətʃuːd] , [maɪ] [səʊl] ! -
Close , doors ! — fasten , locks ! — be patient in thy silent solitude , my Soul ! ' -
关闭 , 门 ! — 系 , 锁 ! — 是 病人 在 你的 沉默的 孤独 , 我的 灵魂 ! -
关上门！锁好！我的灵魂啊，在寂静的独处中耐心等待吧！

" [ˈɪnəsənts] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [hɪə(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][end] .
" **Innocent's voice faltered here — then she said — " That is the end .**
" 无辜者的 嗓音 犹豫不决 这里 — 然后 她 说 — " 那 是 这 结尾 .

“伊诺森特的声音在这里颤抖了一下——然后她说——‘结束了。

[hiː; hi] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] - [ˈæmədɪs] . -
He signed it ' Amadis . ' -
他 签名 它 - 阿马迪斯 . -

他署名“阿马迪斯”。

" [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
" **Robin was very quiet for a minute or two .**
" 罗宾 曾是 非常 安静的 为了 一个 分钟 或者 二 .

罗宾沉默了一两分钟。

" [ɪts] [ˈprɪti] — [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [pʊ; əv] [θɪŋ] ,
" **It's pretty — very pretty and touching — and all that sort of thing ,**
" 它是 漂亮的 — 非常 漂亮的 和 接触 — 和 全部 那 种类 的 事物 ,
“它很美——非常美，也很感人——诸如此类。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] — " [bʌt; bət] [Its] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['sɒnɪt] [ɔ:(r)] [ˌmedi'i:vəl] [bɪt][ɒv; əv]
" he said at last — " but it's like some old sonnet or mediaeval bit of
" 他 说 在 最后的 — " 但 它是 喜欢 一些 老的 十四行诗 或者 中世纪 少量 的
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

“但他最后说道——”“但这就像一首古老的十四行诗或中世纪的浪漫故事。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ['naʊədeɪz] .
No one would go on like that nowadays .
不 一 会 去 在 喜欢 那 如今 .

现在没人会那样做了。

" ['Inəs(ə)nt] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] , ['kwɪzɪkli] .
" Innocent lifted her eyebrows , quizzically .
" 清白的 抬起 她 眉毛 , 疑惑地 .

“伊诺森特疑惑地挑了挑眉毛。”

" [gəʊ][ɒn] [laɪk] [wɒt] ?
" Go on like what ?
" 去 在 喜欢 什么 ?

“继续，比如什么？ ”

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" He moved impatiently .
" 他 已搬 不耐烦地 .

他不耐烦地动了动。

" [əʊ] , [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sɒlətju:d] [wɪð] [wʌnz] [səʊl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌfeəwel] [tu:; tə] [lʌv] .
" Oh , about being patient in solitude with one's soul , and saying farewell to love .
" 哦 , 关于 存在 病人 在 孤独 和 一个人的 灵魂 , 和 说 告别 到 爱 .

“哦，关于在孤独中耐心与自己的灵魂相处，以及向爱情告别。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [lɑ:f] .
" He gave a short laugh .
" 他 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" ['Inəs(ə)nt] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] !
" Innocent dear , I wish you would see the world as it really is !
" 清白的 亲爱的 , 我 希望 你 会 看 这 世界 作为 它 真的 是 !

“天真的小姑娘，我真希望你能看清这个世界的本来面目！ ”

— [nɒt] [θru:] [ðə; ðɪ][əʊld] - [stɑɪl] ['spektək(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ:z] ['æmədɪs] !
— not through the old - style spectacles of the Sieur Amadis !
— 不是 通过 这 老的 - 风格 眼镜 的 这 先生 阿马迪斯 !

——不是通过西尔·阿马迪斯那种老式的眼镜！

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . "
In his day people were altogether different from what they are now . "
在 他的 天 人们 是 共 不同的 从 什么 他们 是 现在 . "
他那个时代的人们与现在的人们截然不同。

他那个时代的人们与现在的人们截然不同。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
" I'm sure they were !
" 我是 当然 他们 是 !

“我确信他们是！ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˌkwaɪətli] — " [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] .
" she answered , quietly — " But love is the same to - day as it was then .
" 她 回答 , 悄悄 — " 但 爱 是 这 相同的 到 - 天 作为 它 曾是 然后 .

她平静地回答道：“但今天的爱情和过去一样。”

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [smaɪld] .
" He considered a moment , then smiled .
" 他 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 微笑 :
他沉思片刻，然后笑了。

" [nəʊ] , [diə(r)] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , dear , I'm not sure that it is , " he said .
" 不 , 亲爱的 , 我是 不是 当然 那 它 是 , " 他 说 :
“不，亲爱的，我不确定是不是这样，”他说。

" [ðəʊz] [naɪts] [ænd; ənd]['pəʊəts][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['pi:p(ə)l] [pʊ; əv] [ðæt] [kaɪnd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t]
" Those knights and poets and curious people of that kind lived in a sort
" 那些 骑士 和 诗人 和 好奇的 人们 的 那 种类 居住地 在 一个 种类
[pʊ; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['ektəsi] — [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [tɒp]
of imaginary ecstasy — they exaggerated their emotions and lived at the top
的 假想 狂喜 — 他们 夸张的 他们的 情绪 和 居住地 在 这 顶部
- [haɪt] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['fænsɪz] .
- height of their fancies .
- 高度 的 他们的 幻想 :
“那些骑士、诗人以及像他们那样好奇的人生活在一种想象的狂喜之中——他们夸大了自己的情感，生活在自己幻想的

巅峰之中。

[wi:; wi][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [seɪn] [ænd; ənd]['lev(ə)l] - ['hedɪd] .
We in our time are much more sane and level - headed .
我们 在 我们的 时间 是 很多 更多的 理智 和 等级 - 标题 :
我们这个时代的人比以前理智得多，头脑也更清醒。

[ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] .
And it's much better for us in the long run .
和 它是 很多 更好的 为了 我们 在 这 长的 跑步 :
从长远来看，这对我们来说要好得多。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 :
她没有回答。

['əʊnli] ['veri] ['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
Only very gently she withdrew her hand from his .
仅有的 非常 轻轻地 她 退出 她 手 从 他的 :
她只是非常轻轻地把手从他手中抽了回来。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [naɪt] [pʊ; əv][əʊld] , " [hi:; hi] [went] [pʌn] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
" I'm not a knight of old , " he went on , turning his handsome ,
" 我是 不是 一个 骑士 的 老的 , " 他 去 在 , 转弯 他的 英俊的 ,
“我不是古代的骑士，”他继续说道，转过身，英俊地说道。

[sʌn] - [braʊn] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , — " [bʌt; bət]
sun - browned face towards her , — " but
太阳 - 棕色 脸 向 她 , — " 但
她那张被阳光晒成棕色的脸朝向她，——“但是

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [sɪɜ:] ['æmədɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
I'm sure I love you as much as ever the Sieur Amadis could have loved his
我是 当然 我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 这 先生 阿马迪斯 可以 有 喜爱 他的
[ʌn'həʊn] ['leɪdɪ] .
unknown lady .
未知 女士 :
我确信我对你的爱，就像阿马迪斯先生对他的不知名女士的爱一样深沉。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [du:; də][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] !
So much indeed do I love you that I couldn't write about it to save my life !
所以 很多 的确 做 我 爱 你 那 我 不能 写 关于 它 到 节省 我的 生活 !

我真的非常爱你，以至于我就算拼了命也无法用文字表达出来！

— [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [raɪt] ['vɜ:rsəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [wʌnz] — ['veri] [bæd][wʌnz] !
— **though I did write verses at Oxford once — very bad ones !**
— 尽管 我 做过 写 诗句 在 牛津 一次 — 非常 坏的 一个 !
——虽然我在牛津的时候也写过诗——但写得非常糟糕！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:; də][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis]['dɪd(ə)nt][du:; də] — [aɪ][kæn; kən] [ki:p]
" **But I can do one thing the Sieur Amadis didn't do — I can keep**
" 但 我 能 做 一 事物 这 先生 阿马迪斯 没有 做 — 我 能 保持
['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ˌʌnə'teɪnəbl̩] - — [ænd; ənd]
faithful to my Vision of the glory unattainable ' — and
忠实 到 我的 想象 的 这 荣耀 高不可攀 - — 和

“但我能做到阿马迪斯先生没做到的一件事——我能始终忠于我那无法企及的荣耀愿景”——

[ɪf] [aɪ][dʊənt] ['mæri] [ju:; jʊ] [aɪl] ['mæri] [nəʊ] - ['bɒdi] — [səʊ][ðəə(r)] !
if I don't marry you I'll marry no - body — so there !
如果 我 不 结婚 你 患病的 结婚 不 - 身体 — 所以 那里 !

如果我不娶你，我就谁也不娶——就这么定了！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] .
" **She looked at him curiously and wistfully .**
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 和 怅然地 .

她好奇又怅然地看着他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] ,
" **You will not be so foolish ,**
" 你 将要 不是 是 所以 愚蠢 ,

你不会那么愚蠢的，

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [,em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪz:] ['æmədis] ,
" **she said — " You will not put me into the position of the Sieur Amadis ,**
" 她 说 — " 你 将要 不是 放 我 进入 这 位置 的 这 先生 阿马迪斯 ,

她说：“你不能让我处于阿马迪斯先生的位置上。”

[hu:] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm] , ['miəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] !
who married some one who loved him , merely out of pity !
WHO 已婚 一些 — WHO 喜爱 他 , 仅仅 出去 的 遗憾 !

他娶了一个爱他的人，仅仅是出于怜悯！

" [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][fɹom; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He sprang up from the grass beside her .**
" 他 弹簧 向上 从 这 草 旁 她 .

他从她身旁的草丛中跳了起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ][wəʊnt][du:; də] [ðæt] , ['ɪnəs(ə)nt] !
I won't do that , Innocent !
我 惯于 做 那 , 清白的 !

我不会那样做的，伊诺森特！

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] ！
I'm not a coward ！
我是 不是 一个 懦夫 ！

我不是懦夫！

[ɪf][juː; jʊ][kænt] [lʌv] [em 'iː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] ['mæəri] [em 'iː] , [dʒʌst][brɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri]
If you can't love me , you shall not marry me , just because you are sorry
如果 你 不能 爱 我 , 你 将 不是 结婚 我 , 只是 因为 你 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ！
for me ！
为了 我 ！

如果你不能爱我，就不要因为我同情我而娶我！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ！
That would be intolerable ！
那 会 是 无法容忍 ！

那简直不可容忍！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][ɔːl][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkənstənsɪz] .
I wouldn't have you for a wife at all under such circumstances .
我 不会 有 你 为了 一个 妻子 在 全部 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，我根本不会娶你为妻。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] — [pə'hæps] ['hæpiə] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] ['mærid] .
I shall be perfectly happy as a bachelor — perhaps happier than if I married .
我 将 是 完美 快乐的 作为 一个 学士 — 也许 更快乐 比 如果 我 已婚 .
"
"
"

我做个单身汉会非常快乐——或许比结婚更快乐。

" [ænd; ɐnd] [wɒt] [ə'baʊt] ['braɪə(r)] [fɑːm] ?
"**And what about Briar Farm ?**
" 和 什么 关于 荆棘 农场 ?

“那么布莱尔农场呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
"**she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['braɪə(r)] [fɑːm] [kæn; kən][get] [ɒn][æz; əz] [best] [aɪ 'tiː] [meɪ] ！
"**Briar Farm can get on as best it may ！**
" 荆棘 农场 能 得到 在 作为 最好的 它 可能 ！

“布里尔农场尽力而为吧！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
"**he replied ,**
" 他 回复 ,

他回答说：

[ˈtʃɪərəli] — " [aɪl] [wɜːk] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][hænd][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
cheerily — " I'll work on it as long as I live and hand it down to
兴高采烈地 — " 患病的 工作 在 它 作为 长的 作为 我 居住 和 手 它 向下 到
[sʌm; səm][wʌŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
some one worthy of it ,
一些 — 值得 的 它 ,

他兴高采烈地说：“我会终生致力于此，并把它传给配得上它的人。”

['nevə(r)][fɪə(r)] ！
never fear ！
绝不 害怕 ！

别担心！

[səʊ][ðeə(r)] , [ˈɪnəs(ə)nt] ！ — [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˈwʌri] [jɔː'self] ！
So there , Innocent ! — be happy , and don't worry yourself !
所以 那里 ； 清白的 ！ — 是 快乐的 ； 和 不 担心 你自己 ！
好了，天真无邪的你！——开心点，别担心了！

[ki:p] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [naɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][streɪndʒ] [ˈfænsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
Keep to your old knight and your strange fancies about him — you may be
保持 到 你的 老的 骑士 和 你的 奇怪的 幻想 关于 他 — 你 可能 是
[raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [lʌv] ,
right in your ideas of love ,
正确的 在 你的 想法 的 爱 ；
继续怀念你的老骑士和你对他那些奇特的幻想吧——也许你对爱情的看法是对的。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ；
or you may be wrong ;
或者 你 可能 是 错误的 ；
或者你可能错了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð] [em 'iː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
but the great point with me is that you should be happy — and if you
但 这 伟大的 观点 和 我 是 那 你 应该 是 快乐的 — 和 如果 你
[ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [wei] ,
cannot be happy in my way ,
不能 是 快乐的 在 我的 方式 ；
但我最看重的是，你应该快乐——如果你不能以我的方式快乐，

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ！
why you must just be happy in your own !
为什么 你 必须 只是 是 快乐的 在 你的 自己的 ！
你只需要在自己的生活中感到快乐就好！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] ,
" **She looked at him with a new interest , as he stood upright ,**
" 她 看起来 在 他 和 一个 新的 兴趣 ， 作为 他 站立 直立 ，
她饶有兴致地看着他，他直立着身子。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
facing her in all the vigour and beauty of his young manhood .
面向 她 在 全部 这 活力 和 美丽 的 他的 年轻的 男子气概 .
他以年轻男子的活力和俊朗的身姿面对着她。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] .
A little smile crept round the corners of her mouth .
一个 小的 微笑 悄悄地爬 圆形的 这 角落 的 她 嘴 .
她嘴角泛起一丝微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɔɪ] ！
" **You are really a very handsome boy !**
" 你 是 真的 一个 非常 英俊的 男生 ！
你真是个非常英俊的男孩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ！
" **she said — " Quite a picture in your way !**
" 她 说 — " 相当 一个 图片 在 你的 方式 ！
她说——“你这边的风景真不错！ ”

[sʌm; səm][gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ！
Some girl will be very proud of you !
一些 女孩 将要 是 非常 自豪的 的 你 ！
某个女孩会为你感到非常自豪！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] .
" He gave a movement of impatience .
" 他 给予 一个 移动 的 不耐烦 .

他表现出不耐烦的样子。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .
" I must go back to the orchard , " he said — " There's plenty to do .
" 我 必须 去 后退 到 这 果园 , " 他 说 — " 有 很多 到 做 .
"我必须回到果园去,"他说,"那里有很多事要做。"

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜːrks] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [kwɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [lʌv] —
And after all , work's the finest thing in the world — quite as fine as love —
和 后 全部 , 作品 这 最好的 事物 在 这 世界 — 相当 作为 美好的 作为 爱 —
[pə'hæps] [faɪnə] !
perhaps finer !
也许 更精细 !

毕竟，工作是世界上最美好的事情——和爱情一样美好——甚至可能更美好！

" [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [muːvd] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" A faint sense of compunction moved her at his words — she was
" 一个 头晕的 感觉 的 愧疚 已搬 她 在 他的 字 — 她 曾是
[ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kuːl] ,
conscious of a lurking admiration for his cool ,
有意识的 的 一个 潜伏 钦佩 为了 他的 凉爽的 ,
他的话语让她感到一丝愧疚——她意识到自己内心深处对他的冷静有一种莫名的欣赏。

[strɒŋ] , ['helθi] [ˈætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
strong , healthy attitude towards life and the things of life .
强的 , 健康 态度 向 生活 和 这 事物 的 生活 .
积极、健康的生活态度。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['eniθɪŋ]
And yet she was resentful that he should be capable of considering anything
和 然而 她 曾是 不满 那 他 应该 是 有能力的 的 考虑 任何事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " [faɪnə] " [ðæn; ðən] [lʌv] .
in the world " finer " than love .
在 这 世界 " 更精细 " 比 爱 .
然而，她却愤愤不平，因为他竟然认为世上任何事物都比爱情“更美好”。

[wɜːk] ?
Work ?
工作 ?
工作？

[wɒt] [wɜːk] ?
What work ?
什么 工作 ?
什么工作？

[ˈpruːnɪŋ] [triːz] [ænd; ʌnd] [ˈgæðərɪŋ] ['æplz] ?
Pruning trees and gathering apples ?
修剪 树木 和 采集 苹果 ?
修剪树木和采摘苹果？

[ˈʊəli; 'ɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)] [æm'bɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Surely there were greater ambitions than these ?
一定 那里 是 更大的 抱负 比 这些 ?
难道就没有比这更大的抱负吗？

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈθɔːtfəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈaɪləʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi]
She watched him thoughtfully under the fringe of her long eyelashes , as he
她 观看 他 深思熟虑 在下面 这 边缘 的 她 长的 睫毛 , 作为 他
[muːvd] [ɒf] .
moved off .
已搬 离开 :

她透过长长的睫毛，若有所思地看着他离开。

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Going to the orchard ?** " **she asked .**
" 去 到 这 果园 ? " 她 问 :

“要去果园吗？”她问。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **She smiled a little .**
" 她 微笑 一个 小的 :

她微微一笑。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He glanced back at her .**
" 他 瞥了一眼 后退 在 她 :

他回头看了她一眼。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] [ˈbreɪvli] [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz]
Had she known how bravely he restrained himself she might have made as
有 她 已知 如何 勇敢地 他 克制 他自己 她 可能 有 制成 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈæmədɪs] .
much a hero of him as of the knight Amadis .
很多 一个 英雄 的 他 作为 的 这 骑士 阿马迪斯 :

如果她知道他是如何勇敢地克制自己的，她或许会像把骑士阿玛迪斯那样把他奉为英雄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [hɪz; ɪz] [bɪˈaɪtəst] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)]
For he was wounded to the heart — his brightest hopes were
为了 他 曾是 受伤 到 这 心 — 他的 最亮的 希望 是
[frʌˈstreɪtɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,

因为他心碎了——他最美好的希望破灭了，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and at the very instant he walked away from her he would have
和 在 这 非常 立即的 他 步行 离开 从 她 他 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
given his life to have held her for a moment in his arms ,
给定 他的 生活 到 有 握住 她 为了 一个 片刻 在 他的 武器 ,

就在他转身离开她的那一刻，他多么希望能够用生命换取片刻的拥抱。

— [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
— **to have kissed her lips , and whispered to her the pretty ,**
— 到 有 亲吻 她 嘴唇 , 和 低声说道 到 她 这 漂亮的 ,

——吻了她的嘴唇，在她耳边轻声说了些漂亮的话，

[kə'resɪŋ] [lʌv] - ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd][tendə(r)] [hɑːts] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst]
caressing love - nonsense which to warm and tender hearts is the sweetest
爱抚 爱 - 废话 哪个 到 温暖的 和 投标 心 是 这 最甜美的
['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
language in the world .
语言 在 这 世界 .

温柔的爱语——对于温暖而温柔的心灵来说，这是世界上最甜蜜的语言。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [wɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
And with all his restrained passion he was irritated with what , from a
和 和 全部 他的 克制 热情 他 曾是 受刺激 和 什么 , 从 一个
[mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
man's point of view ,
男人的 观点 的 看法 ,

尽管他内心充满克制的热情，但从男人的角度来看，他还是被某些事情激怒了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['fɒli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pɑːt] ,
he considered folly on her part ,
他 经过考虑的 蠢事 在 她 部分 ,
他认为她这样做很愚蠢。

— [hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæ; ðən]
— **he felt that she despised his love and himself for no other reason than**
— 他 毛毡 那 她 被鄙视的 他的 爱 和 他自己 为了 不 其他 原因 比
[ə; eɪ][mɪə(r)][rəʊ'mæntɪk][aɪ'diə] ,
a mere romantic idea ,
一个 仅仅 浪漫的 主意 ,
——他觉得她厌恶他的爱和他本人，仅仅是因为一种浪漫的想法。

[bred] [ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['eɪlɪən][tuː; tə][ðə; ði]
bred of loneliness and too much reading of a literature alien to the
繁殖 的 孤独 和 也 很多 阅读 的 一个 文学 外星人 到 这
[kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [taɪm] ,
customs and manners of the immediate time ,
海关 和 礼仪 的 这 即时 时间 ,
源于孤独以及过多阅读与当时风俗习惯格格不入的文学作品，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [ˌpremə'niːʃn; ˌpriːmə'niːʃn][ɒv; əv][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]['fjuːtʃə(r)]
and an uncomfortable premonition of fear for her future
和 一个 不舒服 预感 的 害怕 为了 她 未来
[ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
troubled his mind .
麻烦 他的 头脑 .

一种对她未来的不安预感一直困扰着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [gɜːl] !
" **Poor little girl !**
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

" [hiː; hi] [θɔːt] — " [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ! — [ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə]
" **he thought — " She does not know the world ! — and when she DOES come to**
" 他 想法 — " 她 做 不是 知道 这 世界 ! — 和 什么时候 她 做 来 到
[nəʊ] [aɪ 'tiː] — [ɑː] ,
know it — ah ,
知道 它 — 啊 ,

他心想——“她不了解这个世界！——而当她真正了解这个世界的时候——啊，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ! — [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][fɪː; fɪ]['nevə(r)] [njuː] !
my poor Innocent ! — I would rather she never knew !
我的 贫穷的 清白的 ! — 我 会 相当 她 绝不 知道 !
我可怜的无辜者！——我宁愿她永远不知道！

" [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] .
" **Meanwhile she , left to herself , was not without a certain feeling of regret .**
" 同时 她 , 左边 到 她自己 , 曾是 不是 没有 一个 肯定 感觉 的 后悔 .
“与此同时，独自一人的她，心中不免涌起一丝遗憾。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)]
She was not sure of her own mind — and she had no control over
她 曾是 不是 当然 的 她 自己的 头脑 — 和 她 有 不 控制 超过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfænsɪz] .
her own fancies .
她 自己的 幻想 .

她对自己的想法并不确定——而且她无法控制自己的幻想。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl]
Every now and then a wave of conviction came over her that after all
每一个 现在 和 然后 一个 海浪 的 定罪 来了 超过 她 那 后 全部
[ˈtendə(r)] - [haːtrɪd] [əʊld] [prɪˈsɪlə] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] — [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ˈmæri]
tender - hearted old Priscilla might be right — that it would be best to marry
投标 - 心地 老的 普里西拉 可能 是 正确的 — 那 它 会 是 最好的 到 结婚
[ˈrɒbɪn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [æz; əz] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn]
Robin and help him to hold and keep Briar Farm as it had ever been
罗宾 和 帮助 他 到 抓住 和 保持 荆棘 农场 作为 它 有 曾经 到过
[kept] [ænd; ənd] [held] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪː] [ˈæmədɪs] .
kept and held since the days of the Sieur Amadis .
保留 和 握住 自从 这 天 的 这 先生 阿马迪斯 .

她时不时会涌起一股信念，觉得心地善良的老普里西拉或许是对的——嫁给罗宾，帮助他保有布里尔农场，就像自阿马迪斯先生时代以来一直保有它一样，才是最好的选择。

[pəˈhæps] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃn] ,
Perhaps , had she never heard the story of her actual condition ,
也许 , 有 她 绝不 听到 这 故事 的 她 实际的 状况 ,
或许，如果她从未听说过自己真实的病情，
[æz; əz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈdʒɔːsəlɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
as told her by Farmer Jocelyn on the previous night ,
作为 讲述 她 经过 农民 乔斯林 在 这 以前的 夜晚 ,
正如农夫乔斯林前一天晚上告诉她的那样，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [səʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [laɪf] ;
she might have consented to what seemed so easy and pleasant a lot in life ;
她 可能 有 同意 到 什么 似乎 所以 简单的 和 令人愉快的 一个 很多 在 生活 ;
生活中，她可能经常会答应那些看起来轻松愉快的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
but now it seemed to her more than impossible .
但 现在 它 似乎 到 她 更多的 比 不可能的 .
但现在对她来说，这似乎不仅不可能，而且极其困难。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈænsɛstə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd]
She no longer had any link with the far - away ancestor who had served
她 不 更长 有 任何 关联 和 这 远的 - 离开 祖先 WHO 有 服务
[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪˈdiːəl] — [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈfaʊndlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
her so long as a sort of ideal — she was a mere foundling without any
她 所以 长的 作为 一个 种类 的 理想的 — 她 曾是 一个 仅仅 弃儿 没有 任何
[neɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ʌnbˈæptɹaɪzd] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] .
name save the unbaptised appellation of Innocent .
姓名 节省 这 未受洗者 称谓 的 清白的 .

她与那位曾长期作为她理想化象征的遥远祖先之间再无任何联系——她只是一个弃儿，除了未受洗的“无辜者”这个名字外，没有任何名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːstəweɪ] .

And she regarded herself as a sort of castaway .
和 她 认为 她自己 作为 一个 种类 的 荒岛求生者 :

她觉得自己就像个被遗弃的人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

She went into the house soon after Robin had left her ,
她 去 进入 这 房子 很快 后 罗宾 有 左边 她 ,

罗宾离开后不久，她就进了屋。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə]

and busied herself with sorting the linen and looking over what had to

[biː; bi] ['mended] .

be mended .
是 已修复 :

她忙着整理床单，并查看哪些需要修补。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .

" For when I go , " she said to herself , " they must find everything in order .
" 为了 什么时候 我 去 , " 她 说 到 她自己 , " 他们 必须 寻找 一切 在 命令 :

“因为我走的时候，”她对自己说，“他们一定要发现一切都井然有序。”

" [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] [prɪ'sɪlə] — ['rɒbɪn] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm]

" She dined alone with Priscilla — Robin sent word that he was too busy to come

" 她 用餐 独自的 和 普里西拉 — 罗宾 发送 单词 那 他 曾是 也 忙碌的 到 来

[ɪn] .

in .
在 :

“她和普里西拉单独用餐——罗宾捎信说他太忙了，不能过来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːkt] [æt; ət] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [krɒs] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm]

She was a little piqued at this — and almost cross when he sent the same

她 曾是 一个 小的 激怒 在 这 — 和 几乎 又 什么时候 他 发送 这 相同的

[ˈmesɪdʒ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

message at tea - time ,

信息 在 茶 - 时间 ,

她对此有点恼火——当他下午茶时间发来同样的信息时，她几乎要生气了。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

— but she was proud in her way and would not go out to see if she

— 但 她 曾是 自豪的 在 她 方式 和 会 不是 去 出去 到 看 如果 她

[kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

could persuade him to leave his work for half - an - hour .

可以 说服 他 到 离开 他的 工作 为了 一半 - 一个 - 小时 :

但她自尊心很强，不会出去尝试说服他放下工作半小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['seʊɪŋ] ,

The sun was slowly declining when she suddenly put down her sewing ,
这 太阳 曾是 缓慢地 下降 什么时候 她 突然 放 向下 她 缝纫 ,

太阳缓缓西沉时，她突然放下了针线活。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['priːviəsli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ræn]

struck by a thought which had not previously occurred to her — and ran

[ˈfliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,

fleety across the garden to the orchard ,

迅速地 穿过 这 花园 到 这 果园 ,

她突然想到一个以前从未想过的事情——于是迅速穿过花园，跑向果园。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['rɒbɪn] ['laɪɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
where she found Robin lying on his back under the trees with closed eyes .
在哪里 她 成立 罗宾 说谎 在 他的 后退 在下面 这 树木 和 关闭 眼睛 .
她发现罗宾仰面躺在树下，双眼紧闭。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,
He opened them ,
他 打开 他们 ,
他打开了它们，
[ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
hearing the light movement of her feet and the soft flutter of her
听力 这 光 移动 的 她 脚 和 这 柔软的 扑 的 她
[gaʊn] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪz] .
gown — but he did not rise .
袍 — 但 他 做过 不是 上升 .
他听到她轻盈的脚步声和裙摆轻柔的飘动声，但他没有起身。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
She stopped — looking at him .
她 停止 — 寻找 在 他 .
她停了下来，看着他。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
" **Were you asleep ?**
" 是 你 睡着了 ?
你睡着了吗？

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['leɪzɪli] .
" **He stretched his arms above his head , lazily .**
" 他 拉伸 他的 武器 多于 他的 头 , 懒洋洋 .
他懒洋洋地伸了个懒腰，把双臂举过头顶。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] !
" **I believe I was !**
" 我 相信 我 曾是 !
我相信我就是！

" [hiː; hi] [ɑːnsə(r)d] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **he answered , smiling .**
" 他 回答 , 微笑 .
他笑着回答。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] !
" **And you wouldn't come in to tea !**
" 和 你 不会 来 在 到 茶 !
“你竟然不来喝茶！ ”

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'hɔɪəns] .
" **This with a touch of annoyance .**
" 这 和 一个 触碰 的 烦恼 .
“这其中带有一丝恼怒。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [wɒd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
" **Oh yes , I would , if I had wanted tea , " he replied — " but I didn't want**
" 哦 是的 , 我 会 , 如果 我 有 通缉 茶 , " 他 回复 — " 但 我 没有 想
[aɪ 'tiː] . " **it .** " **it .** "
它 . "
“哦，是的，如果我想喝茶的话，”他回答说，“但我不想喝。”

" [nɔ:(r)][maɪ] ['kʌmpəni] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **Nor my company , I suppose , " she added , with a little shrug of her**
" 也不 我的 公司 , 我 认为 , " 她 额外 , 和 一个 小的 耸肩 的 她
[ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :

“我想我的公司也不例外，”她耸了耸肩补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['mɪstʃɪvəsli] .
His eyes flashed mischievously .
他的 眼睛 闪光灯 顽皮地 :

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [əʊ] , [aɪ] [deə'seɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , I daresay that had something to do with it !**
" 哦 , 我 敢说 那 有 某物 到 做 和 它 !
" 哦，我敢说这跟这件事有一定关系！ "

" [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **he agreed** .
" 他 同意 :

他同意了。

[ə; eɪ]['kʃʊəriəs][vek'seɪ(ə)n] ['fretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A curious vexation fretted her .
一个 好奇的 烦恼 有格纹的 她 :

一种莫名的烦恼困扰着她。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] — [ænd; ənd] — [jes] ! — [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] .
She wished he would not look so handsome — and — yes ! — so indifferent .
她 希望 他 会 不是 看 所以 英俊的 — 和 — 是的 ! — 所以 冷漠 :

他希望他不要那么英俊——而且——是的！——那么冷漠。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] , ['rɒbɪn] ,
An impression of loneliness and desertion came over her — he , Robin ,
一个 印象 的 孤独 和 逃兵 来了 超过 她 — 他 , 罗宾 ,

一种孤独和被遗弃的感觉涌上心头——他，罗宾，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] — [səʊ][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] — [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd]
was not the same to her now — so she fancied — no doubt he had
曾是 不是 这 相同的 到 她 现在 — 所以 她 幻想 — 不 怀疑 他 有

[bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
been thinking hard all the day while doing his work ,
到过 思维 难的 全部 这 天 尽管 正在做 他的 工作 ,

现在对她来说已经不一样了——她想——毫无疑问，他一整天都在一边工作一边苦思冥想。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['waɪzɪst]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
and at last had come to the conclusion that it was wisest after all
和 在 最后的 有 来 到 这 结论 那 它 曾是 最明智的 后 全部
[tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ]
to let her go and cease to care for her as he had done
到 让 她 去 和 停止 到 关心 为了 她 作为 他 有 完毕
:
:
:

最终，他得出结论，放她走，不再像以前那样照顾她，才是最明智的做法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɒbɪŋ] [pʌls] ['strʌŋ(ə)ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] — [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]
A little throbbing pulse struggled in her throat — a threat of rising
一个 小的 悸动 脉冲 挣扎 在 她 喉 — 一个 威胁 的 上升

她喉咙里传来一阵微弱的脉搏跳动——预示着病情可能正在恶化。

[tiəz] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði][iˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ]
tears , — **but** **she conquered the emotion and spoke in a voice which , though**
眼泪 , — 但 她 征服 这 情感 和 辐 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管
[aɪˈtiː] [ˈtremblɪd] ,
it trembled ,
它 颤抖 ,

泪水——但她克服了情绪，用颤抖的声音说道：

[wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
was sweet and gentle .
曾是 甜的 和 温和的 .

她温柔甜美。

" [ˈrɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wɒdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈbetə(r)] — [pəˈhæps] —
" **Robin** , " **she said** — " **don't you think** — **wouldn't it be better** — **perhaps** —
" 罗宾 , " 她 说 — " 不 你 思考 — 不会 它 是 更好的 — 也许 —
“罗宾,”她说,“你不觉得——这样岂不是更好吗——或许——”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndrɪŋli] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈnɜːvəs] [ɔː(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **He looked up at her** **wonderingly** — **she seemed nervous or frightened** .
" 他 看起来 向上 在 她 惊奇地 — 她 似乎 紧张的 或者 害怕 .
他疑惑地抬头看着她——她似乎很紧张或害怕。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] — " [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [emˈiː][tuː; tə][duː; də] ? "
" **he asked** — " **Anything you want me to do** ? "
" 他 问 — " 任何事物 你 想 我 到 做 ? "
他问：“你想让我做什么？”

" [jes] " — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] — " [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] .
" **Yes** " — **and her eyes drooped** — " **but I hardly like to say it** .
" 是的 " — 和 她 眼睛 下垂 — " 但 我 几乎 喜欢 到 说 它 .
“是的,”——她的眼睛耷拉下来——“但我几乎不想说出来。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[dæd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] —
Dad made up his mind this morning that we were to settle things together —
爸爸 制成 向上 他的 头脑 这 早晨 那 我们 是 到 定居 事物 一起 —
[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] —
and he'll be angry and disappointed —
和 地狱 是 生气的 和 失望的 —

爸爸今天早上就决定我们要一起解决问题——他会很生气，也会很失望——

" [ˈrɒbɪn] [hɑːf] - [reɪzd] [hɪmˈself] [ɒn][wʌn] [ɑːm] .
" **Robin half - raised himself on one arm** .
" 罗宾 一半 - 提高 他自己 在 — 手臂 .

罗宾用一只胳膊撑起半个身子。

" [hiːl] [biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ˈset(ə)l][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [miːn] ,
" **He'll be angry and disappointed if we don't settle it , you mean** ,
" 地狱 是 生气的 和 失望的 如果 我们 不 定居 它 , 你 意思是 ,
“你的意思是，如果我们不解决这个问题，他会生气和失望吗？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [triəz] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]
" **A sudden rush of tears blinded her eyes — she put her hands over**
" 一个 突然 匆忙 的 眼泪 失明 她 眼睛 — 她 放 她 双手 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“突然涌出的泪水模糊了她的双眼——她用手捂住了眼睛。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [rɪsts] , [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðəʊz]
He sprang up and , taking hold of her slender wrists , tried to draw those
他 弹簧 向上 和 , 采取 抓住 的 她 苗条 手腕 , 尝试 到 画 那些
[hændz] [daʊn] .
hands down .
双手 向下 :

他猛地站起身，抓住她纤细的手腕，试图把她的手拉下来。

[hi:; hi] [səkˈsi:ɪdɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð]
He succeeded at last , and looked wistfully into her face , quivering with
他 成功了 在 最后的 , 和 看起来 怅然地 进入 她 脸 , 颤抖 和
[rɪˈstreɪnd] [gri:f] .
restrained grief .
克制 悲伤 :

他终于成功了，他满怀惆怅地望着她的脸，脸上带着克制的悲伤，微微颤抖。

" [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [du:; də] [wʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] !
" **Dear , I will do what you like !**
" 亲爱的 , 我 将要 做 什么 你 喜欢 !

亲爱的，我会做你喜欢的事！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [tel] [em ˈi:] — [wʊt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] ?
" **Tell me — what is your wish ?**
" 告诉 我 — 什么 是 你的 希望 ?

告诉我——你的愿望是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈtrəʊld] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **She waited a moment , till she had controlled herself a little** .
" 她 等待 一个 片刻 , 直到 她 有 受控 她自己 一个 小的 :

她等了一会儿，直到自己稍微控制住了情绪。

" [aɪ] [θɔ:t] " — [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I thought " — she said** ,
" 我 想法 " — 她 说 ,

“我当时想,”她说, “

[ðen] — " [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [tel] [dæd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] —
then — " that we might tell Dad just for to - night that we are engaged —
然后 — " 那 我们 可能 告诉 爸爸 只是 为了 到 - 夜晚 那 我们 是 已订婚的 —
[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ʌp]
it would make him happy — and perhaps in a week or two we might get up
它 会 制作 他 快乐的 — 和 也许 在 一个 星期 或者 二 我们 可能 得到 向上
[ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ɒf] —
a quarrel together and break it off —
一个 争吵 一起 和 休息 它 离开 —

然后——“我们可以今晚就告诉爸爸我们订婚了——这会让他高兴——也许过一两个星期我们就可以吵架，然后解除婚约——

" ['rɒbɪn] [smaɪld] .
" **Robin smiled** .
" 罗宾 微笑 .

罗宾笑了。

" [diə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ! — [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [plæn] [wʊdnt] [wɜ:k] !
" **Dear little girl ! — I'm afraid the plan wouldn't work !**
" 亲爱的 小的 女孩 ! — 我是 害怕的 这 计划 不会 工作 !

“亲爱的小姑娘！——恐怕这个计划行不通！”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] [ɒn] ['sʌndeɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] .
He wants the banns put up on Sunday — and this is Wednesday .
他 想要 这 禁令 放 向上 在 星期日 — 和 这 是 周三 .

他希望周日就张贴出告示——而今天是周三。

" [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ['nɪtɪd] [pə'pleksɪdli] .
" **Her brows knitted perplexedly** .
" 她 眉毛 针织 困惑地 .

她困惑地皱起了眉头。

" ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðen] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Something can be managed before then , " she said** .
" 某物 能 是 管理 前 然后 , " 她 说 .

“在此之前，有些事情是可以解决的，”她说。

" ['rɒbɪn] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm] !
" **Robin , I cannot bear to disappoint him !**
" 罗宾 , 我 不能 熊 到 辜负 他 !

“罗宾，我不能让他失望！”

[hi:z] [əʊld] — [ænd; ənd] [hi:z] [səʊ] [ɪl] [tu:] !
He's old — and he's so ill too !
他是 老的 — 和 他是 所以 患病的 也 !

他年纪大了，而且病得很重！

— [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [hɜ:t] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ! "
— **it wouldn't hurt us for one night to say we are engaged !** "
— 它 不会 伤害 我们 为了 — 夜晚 到 说 我们 是 已订婚的 ! "

——就算只宣布一晚我们订婚了，又有什么关系呢！

" [ɔ:l] [raɪt] ! " — [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['dʒɔɪəsli] — " [aɪ] [doʊnt]
" **All right ! " — and Robin threw back his head and laughed joyously — " I don't**
" 全部 正确的 ! " — 和 罗宾 扔 后退 他的 头 和 笑了 欣喜地 — " 我 不

[maɪnd] !
mind !
头脑 !

“好的！”——罗宾仰头大笑——“我不介意！”

[ðə; ði] [sen'seɪf(ə)n] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] !
The sensation of even imagining I'm engaged to you is quite agreeable !
这 感觉 的 甚至 想象 我是 已订婚的 到 你 是 相当 同意 !

仅仅是想象自己和你订婚，这种感觉就非常美好！

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['i:vɪnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] ['əʊvə(r)]
For one evening , at least , I can assume a sort of proprietorship over
为了 — 晚上 , 在 至少 , 我 能 认为 一个 种类 的 所有权 超过

[ju:; jʊ] !
you !
你 !

至少今晚，我可以假装对你拥有某种所有权！

[ˈɪnəs(ə)nt] ！
Innocent ！
清白的 ！

清白的！

[ai] — [ai] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈmɜːθfəl] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtriədɹɒps] [stɪl]
" He looked so mirthful and mischievous that she smiled , though the teardrops still
" 他 看起来 所以 欢乐的 和 恶作剧 那 她 微笑 , 尽管 这 泪滴 仍然
[ˈspaːkl] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlæʃɪz] .
sparkled on her lashes .
闪闪发光 在 她 睫毛 。

“他看起来那么快乐顽皮，她也笑了，尽管她的睫毛上仍然闪烁着泪光。”

" [wel] ？
" Well ？
" 出色地 ？

“出色地？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ？ " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
What are you thinking of now ？ " she asked .
什么 是 你 思维 的 现在 ？ " 她 问 。

“你现在在想什么？”她问。

" [ai] [θɪŋk] — [ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ！
" I think — I really think — under the circumstances I ought to kiss you ！
" 我 思考 — 我 真的 思考 — 在下面 这 情况 我 应该 到 吻 你 ！

“我觉得——我真的觉得——在这种情况下，我应该吻你！”

" [hiː; hi] [sed] — " [daʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] ？
" he said — " Don't you feel it would be right and proper ？
" 他 说 — " 不 你 感觉 它 会 是 正确的 和 恰当的 ？

他说：“你不觉得这样做是对的、合适的吗？”

[iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [ækt][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [ðer] [ɪnˈgeɪdʒd] ！
Even on the stage the hero and heroine ACT a kiss when they're engaged ！
甚至 在 这 阶段 这 英雄 和 女英雄 行为 一个 吻 什么时候 它们是 已订婚的 ！

即使在舞台上，男女主角订婚时也会表演接吻！

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [ˈkwaɪət] [ˈstedfɑːstnəs] .
" She met his laughing glance with quiet steadfastness .
" 她 遇见 他的 笑 瞥一眼 和 安静的 坚定不移 。

她以平静而坚定的目光回应了他带着笑意的目光。

" [ai] [ˈkænɒt] [ækt][ə; eɪ] [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ！
" I cannot act a kiss , " she said — " You can , if you like ！
" 我 不能 行为 一个 吻 , " 她 说 — " 你 能 , 如果 你 喜欢 ！

“我不会演吻戏，”她说——“如果你愿意，你可以演！”

[ai][daʊnt][maɪnd] . "
I don't mind . "
我 不 头脑 。

我不介意。

" [juː; jʊ][daʊnt][maɪnd] ？ "
" You don't mind ？ "
" 你 不 头脑 ？ "

你不介意吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] — [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [bau] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈrəʊzi] [fruːt] ,
" **He looked from right to left — the apple - boughs , loaded with rosy fruit ,**
" 他 看起来 从 正确的 到 左边 — 这 苹果 - 树枝 , 已加载 和 红润 水果 ,
他从右往左看——苹果树枝上挂满了粉红色的果实，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] — [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ˈmeləʊ] [gəʊld]
were intertwined above them like a canopy — the sinking sun made mellow gold
是 交织在一起 多于 他们 喜欢 一个 树冠 — 这 下沉 太阳 制成 醇厚 金子
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,
of all the air ,
的 全部 这 空气 ,
它们交织在他们头顶，如同华盖一般——落日将空气染成柔和的金色，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪz] [smɔːl] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈluːmɪnəns] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,
and touched the girl's small figure with a delicate luminance — his heart beat ,
和 感动 这 女孩们 小的 数字 和 一个 精美的 亮度 — 他的 心 打 ,
他的心跳，带着一丝柔和的光芒，轻抚着女孩娇小的身躯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swæm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd]
and for a second his senses swam in a giddy whirl of longing and
和 为了 一个 第二 他的 感官 游泳 在 一个 头晕 旋转 的 渴望 和
[ˈekstəsi] — [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔːld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] .
ecstasy — then he suddenly pulled himself together .
狂喜 — 然后 他 突然 拉 他自己 一起 .
一时间，他的感官沉浸在令人眩晕的渴望和狂喜之中——然后他突然振作起来。

" [dɪə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [ˌwɒdnt] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
" **Dear Innocent , I wouldn't kiss you for the world !**
" 亲爱的 清白的 , 我 不会 吻 你 为了 这 世界 !
“亲爱的伊诺森特，就算给我全世界，我也不会吻你！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] — " [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **he said , gently — " It would be taking a mean advantage of you .**
" 他 说 , 轻轻地 — " 它 会 是 采取 一个 意思是 优势的 的 你 .
他温和地说：“这样做是卑鄙地占你便宜。”

[aɪ][ˈəʊnli] [spəʊk] [ɪn] [fʌn] .
I only spoke in fun .
我 仅有的 辐 在 乐趣 .

我只是开玩笑而已。

[ðeə(r)] ! — [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [aɪz] ! — [juː; jʊ] [swiːt] , [streɪndʒ] , [rəʊˈmæntɪk][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] !
There ! — dry your pretty eyes ! — you sweet , strange , romantic little soul !
那里 ! — 干燥 你的 漂亮的 眼睛 ! — 你 甜的 , 奇怪的 , 浪漫的 小的 灵魂 !
好了！——擦干你漂亮的眼泪！——你这个可爱、古怪、浪漫的小灵魂！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] !
You shall have it all your own way !
你 将 有 它 全部 你的 自己的 方式 !

一切都将如你所愿！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈliːf] .
" **She drew a long breath of evident relief .**
" 她 画 一个 长的 气息 的 明显 宽慰 .
她长长地舒了一口气，明显松了口气。

" [ðen] [jʊl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — "
" **Then you'll tell your uncle —** "
" 然后 你会 告诉 你的 叔叔 — "

“然后你就会告诉你叔叔——”

" [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] !
" **Anything you like !**
" 任何事物 你 喜欢 !

“你喜欢什么都行！ ”

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈɔ:tnt] [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **By - the - bye , oughtn't he to be home by this time ?** "
" 经过 - 这 - 再见 , 不应该 他 到 是 家 经过 这 时间 ? "

对了，他这个时候不应该已经到家了吗？

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [baɪ][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , " [ɪ:; ɪ] [sed] — " [hi:; hi][wɒnt][bi:; bi] [lɒŋ]
" **He may have been kept by some business , she said —** " **He won't be long**
" 他 可能 有 到过 保留 经过 一些 商业 , " 她 说 — " 他 惯于 是 长的
[naʊ] .
now .
现在 .

“他可能被某个公司留了下来，”她说，“他不会待太久了。”

[jʊl] [seɪ] [wɪr] [ɪnˈɡeɪdʒd] ? "
You'll say we're engaged ? "
你会 说 是 已订婚的 ? "

你会说我们订婚了？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [pəˈhæps] " — [went] [ɒn] [ˈɪnəs(ə)nt] — " [ju:; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk][hɪm] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" **And perhaps — went on Innocent —** " **you might ask him not to have the**
" 和 也许 " — 去 在 清白的 — " 你 可能 问 他 不是 到 有 这
[bənz] [pʊt] [ʌp] [jet] [æz; əz][wi:; wi][dɒʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈti:] [nəʊn] [kwaɪt] [səʊ] [su:n] — "
banns put up yet as we don't want it known quite so soon — "
禁令 放 向上 然而 作为 我们 不 想 它 已知 相当 所以 很快 — "

“或许，”伊诺森特继续说道，“你可以请他暂时不要张贴结婚公告，因为我们不想这么快就让大家都知道——”

" [aɪl] [du:; də] [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʃɪərəli] — " [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ˈkwaɪət]
" **I'll do all I can , he replied , cheerily —** " **all I can to keep him quiet**
" 患病的 做 全部 我 能 , " 他 回复 , 兴高采烈地 — " 全部 我 能 到 保持 他 安静的
,
!
,

“我会尽我所能，”他兴高采烈地回答道，“尽我所能让他安静下来。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] !
and to make you happy !
和 到 制作 你 快乐的 !

让你开心！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai] [kænt] [seɪ] [mɔ:(r)] !
I can't say more !
我 不能 说 更多的 !

我不能再多说了!

" [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['tendənəs] .
" Her eyes shone upon him with a grateful tenderness .
" 她 眼睛 闪耀 之上 他 和 一个 感激的 压痛 .

她眼中闪烁着感激的温柔光芒。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɡʊd] , ['rɒbɪn] !
" You are very good , Robin !
" 你 是 非常 好的 , 罗宾 !

“你真棒，罗宾！”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fret] — [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ]
But I can't bear to see you fret — if I had my way you should never know
但 我 不能 熊 到 看 你 烦恼 — 如果 我 有 我的 方式 你 应该 绝不 知道
[ə; eɪ] ['mʊmənts] ['trʌb(ə)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
a moment's trouble that I could keep from you .
一个 瞬间 麻烦 那 我 可以 保持 从 你 .

但我实在不忍心看你烦恼——如果由我来做主，你就不会经历任何我能为你避免的烦恼。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [stəʊn] [naɪt] [hu:] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt]
But I know I'm not a patch on your old stone knight who wrote such a lot
但 我 知道 我是 不是 一个 修补 在 你的 老的 石头 骑士 WHO 写道 这样的 一个 很多
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - [aɪ'di:əl] - — [ænd; ənd] [jet] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] [ænd; ənd]
about his ' ideal ' — and yet went and married a country wench and
关于 他的 - 理想的 - — 和 然而 去 和 已婚 一个 国家 妖妇 和
[hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
had six children .
有 六 孩子们 .

但我知道我远不及你那位老顽固，他写了很多关于他的“理想”的文章——结果却娶了一个乡下姑娘，生了六个孩子。

[doʊnt] [fraʊn] , [diə(r)] !
Don't frown , dear !
不 皱眉 , 亲爱的 !

别皱眉，亲爱的！

['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] !
Nothing will make me say he was romantic !
没有什么 将要 制作 我 说 他 曾是 浪漫的 !

没有什么能让我觉得他浪漫！

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [hɑ:f]
He wrote a lot of romantic things , of course — but he didn't mean half
他 写道 一个 很多 的 浪漫的 事物 , 的 课程 — 但 他 没有 意思是 一半
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
of them !
的 他们 !

他当然写了很多浪漫的东西——但其中一半都不是他真正想表达的！

— [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] !
— **I'm sure he didn't !**
— 我是 当然 他 没有 !

——我确信他没有！

" [ʃi:; ʃi] ['kʌləd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **She coloured indignantly .**
" 她 有色 愤慨地 .

她气愤地脸色发青。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]
" You say that because you know nothing about it , " she said — " You have not
" 你 说 那 因为 你 知道 没有什么 关于 它 , " 她 说 — " 你 有 不是
[ri:d] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . "
read his writings . "
读 他的 著作 . "

“你这么说是因为你对此一无所知,”她说,“你没有读过他的著作。”

" [nəʊ] — [ænd; ænd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['geɪli] .
" No — and I'm not sure that I want to , " he answered , gaily .
" 不 — 和 我是 不是 当然 那 我 想 到 , " 他 回答 , 兴高采烈地 .

“不——而且我也不确定我是否想那样做,”他兴高采烈地回答道。

" [dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" Dear Innocent ,
" 亲爱的 清白的 ,

“亲爱的伊诺森特,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] — [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ænd; ænd]
you must remember that I was at Oxford — my dear old father and
你 必须 记住 那 我 曾是 在 牛津 — 我的 亲爱的 老的 父亲 和
['mʌðə(r)] [skreɪpt] [ænd; ænd] [skru:d] ['evri] ['penɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tu:; tə][send][em'i:][ðeə(r)] —
mother scraped and screwed every penny they could get to send me there —
母亲 刮擦 和 螺丝 每一个 一分钱 他们 可以 得到 到 发送 我 那里 —
[ænd; ænd][aɪ] [br'li:v] [aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] ['prɪti] [wel] — [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ]
and I believe I acquitted myself pretty well — but one of the best things I
和 我 相信 我 无罪释放 我 漂亮的 出色地 — 但 一 的 这 最好的 事物 我
['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ju:sləsnəs] [ænd; ænd]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ðæt] [kɔ:ld]
learned was the general uselessness and vanity of the fellows that called
学习 曾是 这 一般的 无用性 和 虚荣 的 这 伙伴们 那 称为
[ðəm'selvz] - ['lɪtərəri] . -
themselves ' literary . '
他们自己 - 文学 . -

你必须记住,我当时在牛津大学——我亲爱的老爸老妈省吃俭用,省吃俭用才把我送去那里——而且我相信我表现得相当不错——但我学到的最宝贵的一点是,那些自称“文人”的人普遍缺乏用处,而且虚荣心很强。

[ðeɪ] ['tʃɪ:flɪ] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'spaɪz] ['evriwʌn] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'gri:]
They chiefly went in for disparaging and despising everyone who did not agree
他们 主要 去 在 为了 贬损 和 鄙视 每个人 WHO 做过 不是 同意
[wɪð] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
with them and think just as they did .
和 他们 和 思考 只是 作为 他们 做过 .

他们主要针对所有与他们意见不一致、想法与他们不同的人进行贬低和蔑视。

[ˈmjuːlɪʃ] [ˈprɪɡ] , [ˈmɔːst][ˈɒv; əv][ðəm; ðəm] !

Mulish prigs , most of them !
固执己见 伪君子 , 最多的 他们 !

他们大多数都是固执己见的伪君子！

" [ænd; ənd][ˈrɒbɪn] [ˈlɑːft] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈlɑːf] [wʌns][mɔː(r)] — " [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt]
" **and Robin laughed his gay and buoyant laugh once more — They didn't**
" 和 罗宾 笑了 他的 同性恋 和 浮力 笑 一次 更多的 — " 他们 没有
[nəʊ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kəmpeɪəɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [taɪp] [ˈɒv; əv][ˈfɑːmə(r)]
know that I was all the time comparing them with the honest type of farmer
知道 那 我 曾是 全部 这 时间 比较 他们 和 这 诚实的 类型 的 农民
— [ðə; ði][məen] [huː] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf] [wɪð] [ɡɑːdz][eə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
— **the man who lives an outdoor life with God's air blowing upon him ,**
— 这 男人 WHO 生活 一个 户外的 生活 和 神的 空气 吹 之上 他 ,
“罗宾又一次发出他那欢快而轻快的笑声——“他们不知道我一直都在把他们和那种诚实的农民作比较——那种过着户外生活，享受着上帝赐予的空气的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [tɜːnd] [ˈfreʃli] [brɪniːθ] [hɪm] ! — [aɪ] [lʌv] [bʊks] , [tuː] , [ɪn][maɪ] [wei] ,
and the soil turned freshly beneath him ! — I love books , too , in my way ,
和 这 土壤 转向 新鲜的 下面 他 ! — 我 爱 图书 , 也 , 在 我的 方式 ,
他脚下的泥土仿佛被翻动过一般！——我也爱书，以我自己的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˈneɪtʃ(ə(r))][ˈbetə(r)] . " **but I love Nature better .** "
但 我 爱 自然 更好的 . "

但我更爱大自然。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ˈpəʊəts][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈneɪtʃ(ə(r)) ? " [ɑːskt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **And do not poets help you to understand Nature ?** " **asked Innocent .**
" 和 做 不是 诗人 帮助你 你 到 理解 自然 ? " 问 清白的 .
“难道诗人不能帮助你理解自然吗？”伊诺森特问道。

[ðə; ði] [best] [ˈɒv; əv][ðəm; ðəm][duː; də] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈtenɪsən]
" **The best of them do — such as Shakespeare and Keats and Tennyson**
" 这 最好的 的 他们 做 — 这样的 作为 莎士比亚 和 济慈 和 丁尼生
, — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
, — **but they were of the past .**
, — 但 他们 是 的 这 过去的 .
“他们中最优秀的人——比如莎士比亚、济慈和丁尼生——确实如此，但他们都是过去的人物了。”

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [men] [meɪk] [juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [dɪˈspaɪz] [ˈneɪtʃ(ə(r)) , — [mɔːrɜːz] [ðə; ði] [ˈpɪti] !
The modern men make you almost despise Nature , — more's the pity !
这 现代的 男人 制作 你 几乎 鄙视 自然 , — 更多 这 遗憾 !
现代人几乎让人鄙视大自然，——真是太可惜了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈstʌdiŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈpɪtiŋ]
They are always studying THEMSELVES , and analysing THEMSELVES , and pitying
他们 是 总是 学习 他们自己 , 和 分析 他们自己 , 和 怜悯
[ðəmˈselvz] — [naʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] ,
THEMSELVES — now I always say ,
他们自己 — 现在 我 总是 说 ,
他们总是审视自己、分析自己、怜悯自己——现在我总是说，

[ðə; ði] [les] [ˈɒv; əv] [wʌnz] [self][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
the less of one's self the better , in order to understand other people .
这 较少的 的 一个人的 自己 这 更好的 , 在 命令 到 理解 其他 人们 .
为了更好地理解他人，越少关注自己越好。

" [ˈɪnəsənts] [aɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈkwaɪət][.ædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **Innocent's eyes regarded him with quiet admiration .**
" 无辜者的 眼睛 认为 他 和 安静的 钦佩 .
“天真无邪的目光中充满了平静的钦佩。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θɹəlɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ]
" **Yes** , **you** **are** **a** **thoroughly** **good** **boy** , " **she** **said** — " **I** **have** **told** **you** **so**
" 是的 , 你 是 一个 彻底 好的 男生 , " 她 说 — " 我 有 讲述 你 所以
[ʊf(ə)n] .
often .
经常 .

“是的，你真是个好孩子，”她说，“我已经跟你说过很多次了。”

[bʌt; bət] — [aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ɒn] [wɪð] ['eniwʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ]
But — **I'm** **not** **sure** **that** **I** **should** **always** **get** **on** **with** **anyone** **as** **good** **as** **you**
但 — 我是 不是 当然 那 我 应该 总是 得到 在 和 任何人 作为 好的 作为 你
[ɑ:(r); ə(r)] !
are !
是 !

但是——我不确定我是否总能和像你这样优秀的人相处融洽！

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **She** **turned** **away** **then** , **and** **moved** **towards** **the** **house** .
" 她 转向 离开 然后 , 和 已搬 向 这 房子 .

“然后她转身朝房子走去。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [kɔ:lɪŋ] :
As **she** **went** , **she** **suddenly** **stopped** **and** **clapped** **her** **hands** , **calling** :
作为 她 去 , 她 突然 停止 和 鼓掌 她 双手 , 呼叫 :
她边走边突然停下，拍着手喊道：

" ['kju:pɪd] ! ['kju:pɪd] !
" **Cupid** ! **Cupid** !
" 丘比特 ! 丘比特 !

“丘比特！丘比特！”

[si: 'ju:] - [ku:] - [pi aɪ 'di] !
Cu - **COO** - **pid** !
铜 - 首席运营官 - pid !

Cu-COO-pid!

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] ['glimə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] - [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] [dʌv]
" **A** **flash** **of** **white** **wings** **glimmered** **in** **the** **sunset** - **light** , **and** **her** **pet** **dove**
" 一个 闪光 的 白色的 翅膀 闪烁 在这 日落 - 光 , 和 她 宠物 鸽子
[flu:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
flew **to** **her** ,
飞翔 到 她 ,

“夕阳余晖中闪过一道白色的翅膀，她的宠物鸽子飞向了她。”

['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [drɒpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'stretʃt] [ɑ:m] .
circling **round** **and** **round** **till** **it** **dropped** **on** **her** **outstretched** **arm** .
盘旋 圆形的 和 圆形的 直到 它 掉落 在 她 伸展 手臂 .

它不停地旋转，直到落在她伸出的手臂上。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['kɪsɪŋ] [ɪts] [sɒft] [hed] ['tendəli] , [ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ]
She **caught** **it** **to** **her** **bosom** , **kissing** **its** **soft** **head** **tenderly** , **and** **murmuring**
她 捕捉 它 到 她 怀 , 接吻 它是柔软的 头 温柔地 , 和 淙淙
['pleɪf(ə)l] [wɜ:dz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
playful **words** **to** **it** .
顽皮的 字 到 它 .

她把它抱在怀里，温柔地亲吻它柔软的头，并低声对它说着俏皮的话。

[ˈrɒbɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wið] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [bɜːd] - [ˈpleɪmənt] [ʃiː; ji] [dɪsəˈpiəd] [əˈkrɒs]
Robin watched her , as with this favourite bird - playmate she disappeared across
罗宾 观看 她 , 作为 和 这 最喜欢的 鸟 - 玩伴 她 消失 穿过
[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
the garden and into the house .
这 花园 和 进入 这 房子 .

罗宾看着她，她和她最喜欢的鸟类玩伴一起消失在花园里，进了屋子。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][hɑːf][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Then he gave a gesture half of despair , half of resignation — and left the
然后 他 给予 一个 手势 一半 的 绝望 , 一半 的 辞职 — 和 左边 这
[ˈɔːtʃəd] .
orchard .
果园 .

然后他做出了一个一半是绝望，一半是无奈的手势——离开了果园。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,
The sun sank ,
这 太阳 沉没 ,

太阳落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈʃædəʊz] [brˈɡæən][tuː; tə] [stiːl] [ˈsləʊli] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈdɑːkənɪŋ] [laɪnz] [ˈəʊvə(r)]
and the evening shadows began to steal slowly in their long darkening lines over
和 这 晚上 阴影 开始 到 偷 缓慢地 在 他们的 长的 变暗 线条 超过
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfiːldz] ,
the quiet fields ,
这 安静的 字段 ,

傍晚的影子开始缓缓地在静谧的田野上投下长长的暗影。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfaːmə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪˈtʃːnd] .
and yet Farmer Jocelyn had not yet returned .
和 然而 农民 乔斯林 有 不是 然而 返回 .

然而，农夫乔斯林还没有回来。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gruː] [ˈæŋkʃəs] — [prɪˈsɪlə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈmeni]
The women of the household grew anxious — Priscilla went to the door many
这 女性 的 这 家庭 生长 焦虑的 — 普里西拉 去 到 这 门 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

家里的女人们越来越焦虑——普里西拉多次走到门口，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [baɪ] - [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːnɪŋ]
looking up the tortuous by - road for the first glimpse of the expected returning
寻找 向上 这 曲折 经过 - 路 为了 这 第一的 一瞥 的 这 预期的 返回
[ˈviːəkl] — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
vehicle — and Innocent stood in the garden near the porch ,
车辆 — 和 清白的 站立 在 这 花园 靠近 这 门廊 ,

伊诺森特望着蜿蜒的小路，希望能瞥见那辆期盼已久的归来的车辆——而他自己则站在门廊附近的花园里。

[æz; əz] [ˈwɒtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ænd; ənd][æz; əz][ˈsaɪlənt] .
as watchful as a sentinel and as silent .
作为 警惕 作为 一个 哨兵 和 作为 沉默的 .

像哨兵一样警惕，像哨兵一样沉默。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrɒtɪŋ] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][faː(r)] [ˈdɪstəns] ,
At last the sound of trotting hoofs was heard in the far distance ,
在 最后的 这 声音 的 小跑 蹄子 曾是 听到 在 这 远的 距离 ,

最后，远处传来马蹄声。

[ænd; ʌnd] ['rɒbɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈjɑ:d] [weə(r)] [hi:; hi]
and Robin , suddenly making his appearance from the stable - yard where he
和 罗宾 , 突然 制作 他的 外貌 从 这 稳定的 - 院子 在哪里 他
[tu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ,
too had been waiting ,
也 有 到过 等待 ,
罗宾突然从马厩院子里走了出来, 他也一直在那里等着。

[kɔ:ld] [ˈtʃɪərəli] , —
called cheerily , —
称为 兴高采烈地 , —

兴高采烈地叫道——

" [ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][lɑ:st] !
" **Uncle at last !**
" 叔叔 在 最后的 !

“叔叔终于来了! ”

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] !
Here he comes !
这里 他 来 !

他来了!

" [əˈnʌðə(r)] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɜ:z] [hed] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] — [ðen] [ðə; ði] [həʊl]
" **Another few minutes and the mare's head turned the corner — then the whole**
" 其他 很少 分钟 和 这 母马的 头 转向 这 角落 — 然后 这 所有的
[dɒg] - [kɑ:t] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð] [ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
dog - cart came into view with Farmer Jocelyn driving it .
狗 - 大车 来了 进入 看法 和 农民 乔斯林 驾驶 它 .

“又过了几分钟, 母马的头转过拐角——然后整辆狗拉车就出现在眼前, 农夫乔斯林正驾车行驶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [əˈləʊn] .
But he was quite alone .
但 他 曾是 相当 独自的 .

但他当时非常孤单。

['rɒbɪn] [ænd; ʌnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [səˈpraɪzd] ['glɑ:nsɪz] ,
Robin and Innocent exchanged surprised glances ,
罗宾 和 清白的 交换 惊讶 眼神 ,

罗宾和伊诺森特交换了一个惊讶的眼神。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [æz; əz][əʊld][ˈhju:ɡəʊ][dʒʌst] [ðen] [drəʊv] [ʌp]
but had no time to make any comment as old Hugo just then drove up
但 有 不 时间 到 制作 任何 评论 作为 老的 雨果 只是 然后 驾驶 向上
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

但他还没来得及发表任何评论, 老雨果就开车过来了。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [əˈlaɪt] .
throwing the reins to his nephew , alighted .
投掷 这 缰绳 到 他的 侄子 , 下车 .

他把缰绳扔给侄子, 下了马。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['veri] [leɪt] , [dæd] ? " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] [ðen] ,
" **Aren't you very late , Dad ?** " **said Innocent then ,**
" 不是 你 非常 晚的 , 爸爸 ? " 说 清白的 然后 ,

“爸爸, 您是不是很久没来了? ”伊诺森特问道。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] — " [aɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈæŋkʃəs] ! "
going to meet him — " I was beginning to be quite anxious ! "
去 到 见面 他 — " 我 曾是 开始 到 是 相当 焦虑的 ! "

去见他——“我开始感到非常焦虑! ”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

" Were you ?

" 是 你 ?

你是吗？

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn] !

Poor little one !

贫穷的 小的 一 ！

可怜的小家伙！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] !

I'm all right !

我是 全部 正确的 ！

我没事！

[aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] — [aɪ][wɒz; wəz] [kept] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd]

I had business — I was kept longer than I expected — " Here he turned

我 有 商业 — 我 曾是 保留 更长 比 我 预期的 — " 这里 他 转向

[ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈrɒbɪn] — " [ʌnˈhɑːnɪs] ,

quickly to Robin — " Unharness ,

迅速地 到 罗宾 — " 解开 ,

我还有事要办——我被耽搁的时间比预期的要长——”说着，他迅速转向罗宾——“解开缰绳，

[bɔɪ] ! — [ʌnˈhɑːnɪs] ! — [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ! "

boy ! — unharness ! — and come in to supper ! "

男生 ！ — 解开 ！ — 和 来 在 到 晚餐 ！ "

孩子！ ——解开缰绳！ ——进来吃晚饭吧！

" [wɜːz] [ˈlændən] ? " [ɑːskt] [ˈrɒbɪn] .

" Where's Landon ? " asked Robin .

" 在哪里？ 兰登 ？ " 问 罗宾 .

“兰登在哪儿？”罗宾问道。

" [ˈlændən] ?

" Landon ?

" 兰登 ？

“兰登？”

[əʊ] , [aɪv] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Oh , I've left him in the town .

哦 , 我已经 左边 他 在 这 镇 .

哦，我把他留在镇上了。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] - [glʌvz] , [ænd; ənd] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] — [ðen] [strəʊd]

" He pulled off his driving - gloves , and unbuttoned his overcoat — then strode

" 他 拉 离开 他的 驾驶 - 手套 , 和 解开纽扣 他的 大衣 — 然后 大步走

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into the house .

进入 这 房子 .

他脱下驾驶手套，解开大衣扣子，然后大步走进房子。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɒləʊd] [hɪm] — [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,

Innocent followed him — she was puzzled by his look and manner ,

清白的 随后 他 — 她 曾是 困惑 经过 他的 看 和 方式 ,

伊诺森特跟着他——她对他的外貌和举止感到困惑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and her heart beat with a vague sense of fear .

和 她 心 打 和 一个 模糊的 感觉 的 害怕 .

她的心跳加速，隐隐感到一丝恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə]
There was something about the old man that was new and strange to
那里 曾是 某物 关于 这 老的 男人 那 曾是 新的 和 奇怪的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

老人身上有种让她感到陌生和新奇的气质。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'faɪn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]
She could not define it , but it filled her mind with a curious and
她 可以 不是 定义 它 , 但 它 已填 她 头脑 和 一个 好奇的 和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ʌn'iziːnɪs] .
inexplicable uneasiness .
无法解释的 不安 .
她无法定义这种感觉，但它却让她心中充满了一种奇怪而又难以解释的不安。

[prɪ'sɪlə] ,
Priscilla ,
普里西拉 ,

普里西拉，

[huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd]
who was setting the dishes on the table in the room where the cloth was laid
WHO 曾是 环境 这 菜肴 在 这 桌子 在 这 房间 在哪里 这 布 曾是 铺设
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

谁在铺着桌布的房间里摆放餐具，准备享用晚餐？

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ɪm'preɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm][ˈentə(r)] .
had the same uncomfortable impression when she saw him enter .
有 这 相同的 不舒服 印象 什么时候 她 锯 他 进入 .

当她看到他进来时，也有同样的不舒服的感觉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ,
His face was unusually pale and drawn ,
他的 脸 曾是 异常地 苍白 和 绘制 ,

他的脸色异常苍白憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [stuːp] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgə(r)] [siːmd] [mɔː(r)]
and the slight stoop of age in his otherwise upright figure seemed more
和 这 轻微 哈腰 的 年龄 在 他的 否则 直立 数字 似乎 更多的
[prə'haʊnst] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
pronounced than usual .
发音 比 通常 .

他原本挺拔的身姿，如今因年老而略微佝偻，显得比往常更加明显。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He drew up his chair to the table and sat down ,
他 画 向上 他的 椅子 到 这 桌子 和 卫星 向下 ,

他拉过椅子到桌边坐下。

— [ðen] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [heə(r)][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
— **then ruffling his fine white hair over his brow with one hand** ,
— 然后 褶皱 他的 美好的 白色的 头发 超过 他的 眉头 和 一 手 ,

然后他用一只手揉了揉额前那头细密的白发，

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['eɪvɪdəntli] [fɔːst] [smaɪl] .
looked round him with an evidently forced smile .
看起来 圆形的 他 和 一个 显然 强制 微笑 .

他环顾四周，脸上露出明显勉强的笑容。

" [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][jʊ:; jə] , [tʃaɪld] ?
" **Anxious about me , were you , child ?**
" 焦虑的 关于 我 , 是 你 , 孩子 ?

“孩子，你是不是很担心我？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [br'saɪd] [hɪm] .
" **he said , as Innocent took her place beside him .**
" 他 说 , 作为 清白的 采取 她 地方 旁 他 .

“他说道，伊诺森特在他身边坐了下来。”

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[jʊ:; jə] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] !
you need not have given me a thought !
你 需要 不是 有 给定 我 一个 想法 !

你完全不必考虑我！

[aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] !
I — I was all right — all right !
我 — 我 曾是 全部 正确的 — 全部 正确的 !

我——我没事——没事！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði][praɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] —
I made a bit of a bargain in the town — but the prices were high —
我 制成 一个 少量 的 一个 便宜货 在 这 镇 — 但 这 价格 是 高的 —
[ænd; ænd] [ˈlændən] —
and Landon —
和 兰登 —

我在镇上淘到了一些便宜货——但是物价很高——而且兰登——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [steərd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] [fɪkst] [ˈaɪbɔ:lz] .
" **He broke off suddenly and stared in front of him with strange fixed eyeballs .**
" 他 打破 离开 突然 和 凝视 在 正面 的 他 和 奇怪的 固定的 眼球 .

他突然停了下来，用奇怪的、呆滞的眼神盯着前方。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [prɪˈsɪlə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [əˈlɑ:m] .
Innocent and Priscilla looked at one another in alarm .
清白的 和 普里西拉 看起来 在 一 其他 在 警报 .

伊诺森特和普里西拉惊恐地对视了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [tens] [ˈstiːlnəs] , — [ðen] [ˈɪnəs(ə)nt] [sed] [ɪn][ˈra:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ]
There was a moment's tense stillness , — then Innocent said in rather a trembling
那里 曾是 一个 瞬间 紧张 寂静 , — 然后 清白的 说 在 相当 一个 发抖
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —

一阵令人窒息的寂静之后，伊诺森特用颤抖的声音说道：

" [jes] , [dæd] ?
" **Yes , Dad ?**
" 是的 , 爸爸 ?

“是的，爸爸？ ”

[jʊ:; jə][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlændən] —
You were saying something about Landon —
你 是 说 某物 关于 兰登 —

你刚才提到了兰登——

" [ðə; ði][ˈstəʊni][ˈgleə(r)][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hiː; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" The stony glare faded from his eyes and he looked at her with a
" 这 石质的 强光 褪色 从 他的 眼睛 和 他 看起来 在 她 和 一个
[mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
more natural expression .
更多的 自然的 表达 .

“他眼中冷峻的目光消失了，取而代之的是一种更加自然的神情。”

" [ˈləndən] ?
" Landon ?
" 兰登 ?

“兰登？ ”

[dɪd][ai] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] ?
Did I speak of him ?
做过 我 说话 的 他 ?

我提起过他吗？

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

— [ˈləndən] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
— Landon met with some fellows he knew and decided to spend the evening
— 兰登 遇见 和 一些 伙伴们 他 知道 和 决定 到 花费 这 晚上
[wɪð] [ðəm; ðəm] — [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
with them — he asked me for a night off — and I gave it to him .
和 他们 — 他 问 我 为了 一个 夜晚 离开 — 和 我 给予 它 到 他 .

兰登和几个他认识的朋友见面，决定和他们一起度过晚上——他向我请了一晚假——我同意了。

[jes] — [ai] — [ai] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
Yes — I — I gave it to him .
是的 — 我 — 我 给予 它 到 他 .

是的——我——我把它给了他。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈrɒbɪn] [ˈentəd] .
" Just then Robin entered .
" 只是 然后 罗宾 进入 .

就在这时，罗宾走了进来。

" [həˈləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgeɪli] — " [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ?
" he exclaimed , gaily — " At supper ?
" 他 惊呼 , 兴高采烈地 — " 在 晚餐 ?

他兴高采烈地喊道：“晚餐时？” ”

[doʊnt] [bɪˈɡɪn] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] !
Don't begin without me !
不 开始 没有 我 !

没有我，别动手！

[ai] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ɪz] [ˈləndən] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ?
I say , Uncle , is Landon coming back to - night ?
我 说 , 叔叔 , 是 兰登 未来 后退 到 - 夜晚 ?

我问叔叔，兰登今晚回来吗？

" [ˈdʒɔːsəlɪn] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈʃɑːpli] .
" Jocelyn turned upon him sharply .
" 乔斯林 转向 之上 他 尖锐地 .

乔斯林猛地转过身去，怒视着他。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第8/23页

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：

[ɪn][səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['rɒbɪn] [stʊd] [ə'meɪzd] — " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l] [ki:p] [ɒn] ['ɑ:skɪŋ]
in so fierce a tone that Robin stood amazed — " Why do you all keep on asking
在 所以 凶猛的 一个 语气 那 罗宾 站立 惊叹 — " 为什么 做 你 全部 保持 在 问
[em 'i:] [ə'baʊt] ['lændən] ?
me about Landon ?
我 关于 兰登 ?

语气如此凶狠，让罗宾惊讶不已——“你们为什么总是问我关于兰登的事？”

[hi:; hi] [lʌvz] [drɪŋk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ænd; ənd] [hi:z] ['hævɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] - [naɪt] .
He loves drink more than life , and he's having all he wants to - night .
他 爱 喝 更多的 比 生活 , 和 他是 拥有 全部 他 想要 到 - 夜晚 .

他爱酒胜过爱生命，今晚他要尽情享受。

[aɪv] [let] [hɪm] [ɒf] [wɜ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I've let him off work to - morrow .
我已经 让 他 离开 工作 到 - 明天 .

我让他明天不用上班。

" ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [sə'praɪz] .
" Robin was silent for a moment out of sheer surprise .
" 罗宾 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 出去 的 透明 惊喜 .

罗宾一时语塞，惊讶不已。

" [əʊ] [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Oh well , that's all right , if you don't mind , " he said ,
" 哦 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 如果 你 不 头脑 , " 他 说 ,

“哦，那没关系，如果你不介意的话，”他说。

[æt; ət][lɑ:st] — " [wɪr] ['prɪti] ['bɪzi] — [bʌt; bət][aɪ] [deə'seɪ] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'daʊt] [hɪm] . "
at last — " We're pretty busy — but I daresay we can manage without him . "
在 最后的 — " 是 漂亮的 忙碌的 — 但 我 敢说 我们 能 管理 没有 他 . "
" 最后——“我们确实很忙——但我敢说没有他我们也能应付。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

" [ænd; ənd]['hju:gəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [lɑ:f] [ɒv; əv] [skɔ:n] — " ['braɪə(r)] [fɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
" and Hugo gave a short laugh of scorn — " Briar Farm would have come
" 和 雨果 给予 一个 短的 笑 的 轻蔑 — " 荆棘 农场 会 有 来
[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:s] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['lændən] !
to a pretty pass if it could not get on without a man like Landon !
到 一个 漂亮的 经过 如果 它 可以 不是 得到 在 没有 一个 男人 喜欢 兰登 !

“雨果轻蔑地笑了笑——“如果没有兰登这样的人，布里尔农场早就完蛋了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['saɪlənt] [pɔ:z] .
" There was another silent pause .
" 那里 曾是 其他 沉默的 暂停 .

又是一阵沉默。

[prɪˈsɪlə] [gɜv] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [saɪd] - [glɑːns] [æt; ət] [ˈɪnəsənts] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
Priscilla gave an anxious side - glance at Innocent's troubled face ,
普里西拉 给予 一个 焦虑的 边 - 瞥一眼 在 无辜者的 麻烦 脸 ,
普莉希拉焦虑地瞥了一眼伊诺森忧虑的脸。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkɒmənpleɪs] [tɔːk] .
and decided to relieve the tension by useful commonplace talk .
和 决定 到 缓解 这 紧张 经过 有用 平凡 讲话 .
于是决定通过一些轻松的日常谈话来缓解紧张气氛。

" [wel] , [ˈlændən] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈlændən] , [ˈsʌpərz] [ˈredi] !
" Well , Landon or no Landon , supper's ready !
" 出色地 , 兰登 或者 不 兰登 , 晚餐 准备好 !
“不管有没有兰登，晚饭都准备好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrɪskli] — " [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [liːst] .
" she said , briskly — " and it's been waiting an hour at least .
" 她 说 , 轻快地 — " 和 它是 到过 等待 一个 小时 在 至少 .
“她干脆利落地说——”“已经等了一个小时了。”

[seɪ] [greɪs] , [ˈmɪstə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɑːv] !
Say grace , Mister Jocelyn , and I'll carve !
说 优雅 , 先生 乔斯林 , 和 患病的 雕刻 !
乔斯林先生，请祷告，我来雕刻！

" [ˈdʒɔsəlɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [biˈwɪldədli] .
" Jocelyn looked at her bewilderedly .
" 乔斯林 看起来 在 她 困惑地 .
乔斯林困惑地看着她。

" [seɪ] [greɪs] ?
" Say grace ?
" 说 优雅 ?
祷告吗？

" [hiː; hi] [ˈkwɪrɪd] — " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" he queried — " what for ?
" 他 查询 — " 什么 为了 ?
他问道：“为什么？ ”

" [prɪˈsɪlə] [lɑːft] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] .
" Priscilla laughed loudly to cover the surprise she felt .
" 普里西拉 笑了 高声 到 覆盖 这 惊喜 她 毛毡 .
“普里西拉大笑起来，掩饰自己的惊讶。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的？

[lɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] !
Lor , Mister Jocelyn , if you don't know I'm sure I don't !
洛尔 , 先生 乔斯林 , 如果 你 不 知道 我是 当然 我 不 !
洛尔，乔斯林先生，如果您不知道，那我肯定也不知道！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
For the beef and potatoes , I suppose ,
为了 这 牛肉 和 土豆 , 我 认为 ,
我想，牛肉和土豆应该算是吧。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [iːts] — - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] — - "
an ' all the stuff we eats — ' for what we are going to receive — ' "
一个 - 全部 这 东西 我们 吃 — - 为了 什么 我们 是 去 到 收到 — - "
我们所吃的一切——“为了我们将要得到的——”

" [ɑ:] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[ai][rɪ'membə(r)] — - [meɪ][ðə; ði][lɔ:d] [meɪk][ju:'es][tru:li] ['θæŋkfl] ! - " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɔsəlɪn] ,
I remember — ' May the Lord make us truly thankful ! ' " responded Jocelyn ,
我 记住 — - 可能 这 主 制作 我们 真的 感恩 ! - " 回应 乔斯林 ,
我记得——“愿主让我们真正心存感恩！”乔斯林回答道。

[ˈkləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðən] ['əʊpənɪŋ][ðəm; ðəm]
closing his eyes for a second and then opening them
结束 他的 眼睛 为了 一个 第二 和 然后 开幕 他们
他闭上眼睛片刻，然后睁开。

[ə'gen] — " [ænd; ənd] [aɪl] [tel][ju:; jʊ] [wɒt] , [prɪ'sɪlə] !
again — " And I'll tell you what , Priscilla !
再次 — " 和 患病的 告诉 你 什么 , 普里西拉 !
再说一遍——“我告诉你，普里西拉！

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [bi:f] [ænd; ənd]
— **there's a deal more to be thankful for to - night than beef and**
— 有 一个 交易 更多的 到 是 感恩 为了 到 - 夜晚 比 牛肉 和
[pə'tetətəʊz] !
potatoes !
土豆 !
今晚除了牛肉和土豆，还有更值得感恩的事！

— [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] !
— **a great deal more !**
— 一个 伟大的 交易 更多的 !
——远不止这些！

" [tʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [mi:l] .
The supper was a very silent meal .
这 晚餐 曾是 一个 非常 沉默的 一顿饭 .
晚餐时，餐桌上鸦雀无声。
[əʊld][ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] , — [hi:; hi][et; ɛɪ][hɪz; ɪz] [fu:d] ['kwɪkli] ,
Old Hugo was evidently not inclined to converse , — he ate his food quickly ,
老的 雨果 曾是 显然 不是 倾斜 到 交谈 , — 他 吃 他的 食物 迅速地 ,
老雨果显然不爱说话，他狼吞虎咽地吃着饭。

[ˈɔ:lməʊst] ['rævənəsli] , [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋjəs] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] .
almost ravenously , without seeming to be conscious that he was eating .
几乎 贪婪地 , 没有 似乎 到 是 有意识的 那 他 曾是 吃 .
他几乎是狼吞虎咽地吃着，似乎没有意识到自己在吃东西。

[ˈrɒbɪn] ['klɪfəd] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɒtʃfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]
Robin Clifford glanced at him now and again watchfully , and with some
罗宾 克利福德 瞥了一眼 在 他 现在 和 再次 警惕地 , 和 和 一些
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
罗宾·克利福德不时警惕地、带着些许焦虑地瞥他一眼。

— [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'diə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmwɛə(r)] ['wʌrɪd] [hɪm] ,
— an uncomfortable idea that there was something wrong somewhere worried him ,
— 一个 不舒服 主意 那 那里 曾是 某物 错误的 某处 担心 他 ,
——一种让他感到不安的想法, 觉得哪里出了问题, 这让他很担忧。

— [mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][l'eɪt(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l] [wʊd]
— moreover he was troubled by the latent feeling that presently his uncle would
— 而且 他 曾是 麻烦 经过 这 潜 感觉 那 目前 他的 叔叔 会
[biː; bi][ʼʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] " ['set(ə)ld] " [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
be sure to ask if all was " settled " between himself and Innocent .
是 当然 到 问 如果全部 曾是 " 定居 " 之间 他自己 和 清白的 .

此外, 他还隐隐感到不安, 觉得叔叔很快就会问他和伊诺森特之间的事情是否“解决了”。

[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [həʊ'veə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [nəʊ][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
Strangely enough , however , the old man made no allusion to the subject .
奇怪的 足够的 , 然而 , 这 老的 男人 制成 不 典故 到 这 主题 .
然而, 奇怪的是, 这位老人却只字未提这个话题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [aɪ'tiː] ,
He seemed to have forgotten it ,
他 似乎 到 有 被遗忘的 它 ,
他似乎已经忘记了这件事。

[ðəʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][səʊ] [mʌtʃ] [stres]
though it had been the chief matter on which he had laid so much stress
尽管 它 有 到过 这 首席 事情 在 哪个 他 有 铺设 所以 很多 压力
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

虽然这是他那天早上最为重视的事情。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kwestʃən] —
Each minute Innocent expected him to turn upon her with the dreaded question —
每个 分钟 清白的 预期的 他 到 转动 之上 她 和 这 令人恐惧的 问题 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ʌn'truːli] ,
to which she would have had to reply untruly ,
到 哪个 她 会 有 有 到 回复 不真实的 ,
每一分钟, 伊诺森特都提心吊胆地等着他抛出那个可怕的问题——而她不得不撒谎作答。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
according to the plan made between herself and Robin .
根据 到 这 计划 制成 之间 她自己 和 罗宾 .
根据她和罗宾制定的计划。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kən'veɪd] [ðə; ði]
But to her great surprise and relief he said nothing that conveyed the
但 到 她 伟大的 惊喜 和 宽慰 他 说 没有什么 那 传递 这
[liːst] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ˈtʃerɪʃt] .
least hint of the wish he had so long cherished .
至少 暗示 的 这 希望 他 有 所以 长的 珍爱 .

但她既惊讶又欣慰的是, 他丝毫没有流露出他长久以来一直渴望的那种愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['draʊzi] ,
He was irritable and drowsy ,
他 曾是 易怒的 和 昏昏欲睡 ,
他烦躁易怒, 昏昏欲睡。

— [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
— now and again his head fell a little forward on his chest and his eyes
— 现在 和 再次 他的 头 跌倒 一个 小的 向前 在 他的 胸部 和 他的 眼睛
[kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈwɪərɪnəs] .
closed as though in utter weariness .
关闭 作为 尽管 在 说出 疲劳 .
——他时不时地把头向前垂到胸前，闭上眼睛，仿佛筋疲力尽。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [prɪˈsɪlə] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd]
Seeing this , the practical Priscilla made haste to get the supper finished and
看到 这 , 这 实际的 普里西拉 制成 匆忙 到 得到 这 晚餐 完成的 和
[kliəd] [ə'veɪ] .
cleared away .
已清除 离开 .
见状，务实的普莉希拉赶紧把晚餐做完并收拾干净。

" [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][bed] , [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , — " [ðə; ði] [ˈsu:nə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,
" You be off to bed , Mister Jocelyn , " she said , — " The sooner the better ,
" 你 是 离开 到 床 , 先生 乔斯林 , " 她 说 , — " 这 很快 这 更好的 ,
“乔斯林先生，你该去睡觉了，”她说，“越快越好。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ˈtaɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] [dɒg] [ðæt] - [æz; əz] [limp] - [ˈəʊmi] [ˈtwenti] [maɪlz] .
for you look as tired as a lame dog that ' as limped ' ome twenty miles .
为了 你 看 作为 疲劳的 作为 一个 瘸 狗 那 - 作为 跛行 - 一些 二十 英里 .
你看上去像条跛脚狗，一瘸一拐地走了二十英里，疲惫不堪。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrækɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rkɪts] [æn; ən] - [ˈdraɪvɪn] - [ˈbɑ:gɪnz] . "
You ain't fit to be racketing about markets an ' drivin ' bargains . "
你 不是 合身 到 是 敲诈勒索 关于 市场 一个 - 驾驶 - 特价商品 . "
你没资格在市场上大谈特谈，也没资格做低价买卖。

" [hu:] [sez] [aɪm][nɒt] ? " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" Who says I'm not ? " he interrupted ,
" WHO 说道 我是 不是 ? " 他 中断 ,
“谁说我不是？”他打断道。

[ˈsɪtɪŋ] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈgleərɪŋ] [ˈfɪəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — " [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [eɪ 'em] !
sitting bolt upright and glaring fiercely at her — " I tell you I am !
坐着 螺栓 直立 和 刺眼 激烈地 在 她 — " 我 告诉 你 我 是 ！
他笔直地坐起身，恶狠狠地瞪着她——“我告诉你，我就是！”

[ai][kæn; kən][du:; də] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] — [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] - [ɑ:] !
I can do business as well as any man — and drive a bargain - ah !
我 能 做 商业 作为 出色地 作为 任何 男人 — 和 驾驶 一个 便宜货 - 啊 ！
我做生意不输任何男人——而且讨价还价也很厉害！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'di:d] ! — [ə; eɪ] [hɑ:d] - [ænd; ənd] - [fɑ:st] [ˈbɑ:gən] ! — [nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [aʊt]
I should think so indeed ! — a hard - and - fast bargain ! — not easy to get out
我 应该 思考 所以 的确 ！ — 一个 难的 - 和 - 快速地 便宜货 ！ — 不是 简单的 到 得到 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,
我也这么认为！——这是一笔硬性协议！——很难摆脱。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! — [nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] !
I can tell you ! — not easy to get out of !
我 能 告诉 你 ！ — 不是 简单的 到 得到 出去 的 ！
我可以告诉你！——摆脱困境可不容易！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɒst] [,em 'i:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] , [tu:] !
And it has cost me a pretty penny , too !
和 它 有 成本 我 一个 漂亮的 一分钱 , 也 ！
而且这也花了我不少钱！

" ['rɒbɪn] ['klɪfəd] [glɑ:nz, glænz][æt; ət][hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋli] .
" **Robin Clifford glanced at him enquiringly** .
" 罗宾 克利福德 瞥了一眼 在 他 询问地 .

罗宾·克利福德疑惑地看了他一眼。

" [haʊz] [ðæt] ? " [hi; hi] [ɑ:skt] — " [ju; jʊ][dʒen(ə)rəli] [meɪk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [spend] !
" **How's that ? " he asked — " You generally make rather than spend !**
" 怎么样 那 ? " 他 问 — " 你 一般来说 制作 相当 比 花费 !
“怎么样？”他问——“你通常是赚钱而不是花钱！”

" [dʒɔsəlin] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [lɑ:f] .
" **Jocelyn gave a sudden loud laugh** .
" 乔斯林 给予 一个 突然 大声 笑 .

乔斯林突然大笑起来。

" [səʊ][ai][du; də] , [bɔɪ] , [səʊ][ai][du; də] !
" **So I do , boy , so I do !**
" 所以 我 做 , 男生 , 所以 我 做 !

“是的，孩子，是的！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][tu; tə] [spend] [tu; tə] [meɪk] !
But sometimes one has to spend to make !
但 有时 一 有 到 花费 到 制作 !

但有时候，想要成功就必须先付出！

[aɪv] [dʌn] [bəʊθ][tu; tə] - [deɪ] — [aɪv] [meɪd] [ænd; ʌnd] [aɪv] [spent] .
I've done both to - day — I've made and I've spent .
我已经 完毕 两个都 到 - 天 — 我已经 制成 和 我已经 花费 .

今天我既赚了钱也花了钱。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [aɪv] [spent] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd] [wɒt] [aɪv] [meɪd] — [eɪ] !
And what I've spent is better than keeping it — and what I've made — ay !
和 什么 我已经 花费 是 更好的 比 保持 它 — 和 什么 我已经 制成 — 哎 !
— [wɒt] [aɪv] [meɪd] — [wel] !
— what I've made — well !
— 什么 我已经 制成 — 出色地 !

我花出去的钱比留着的钱好——我赚的钱——哎！——我赚的钱——嗯！

— [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] , [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] !
— it's a bargain , and no one can say it isn't a fair one !
— 它是 一个 便宜货 , 和 不 一 能 说 它 不是 一个 公平的 一 !

——这简直太划算了，谁也不能说这不公平！

" [hi; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" **He got up from the supper table and pushed away his chair** .
" 他 得到 向上 从 这 晚餐 桌子 和 推动 离开 他的 椅子 .

他从餐桌旁站起来，推开了椅子。

" [aɪl] [gəʊ] , " [hi; hi] [sed] — " [prɪ'sɪləz] [raɪt] — [aɪm] [dɒg] - ['taɪəd] [ænd; ʌnd] ['bedz] [ðə; ði] [best] [pleɪs]
" **I'll go , " he said — " Priscilla's right — I'm dog - tired and bed's the best place**
" 患病的 去 , " 他 说 — " 普莉希拉的 正确的 — 我是 狗 - 疲劳的 和 床的 这 最好的 地方
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

for me .
为了 我 .

“我去，”他说，“普里西拉说得对——我累坏了，床上才是最适合我的地方。”

" [hi; hi] [pa:st] [hɪz; ɪz] [hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" **He passed his hand over his forehead** .
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 .

他用手抚了抚额头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [bʌ; əv][ə; eɪ][kɑ:t] - [wi:l] — [aɪ]
" There's a sort of buzzing in my brain like the noise of a cart - wheel — I want rest .
" 有 一个 种类 的 嗡嗡声 在 我的 脑 喜欢 这 噪音 的 一个 大车 - 车轮 — 我
[wɒnt] [rest] .
" want rest .
" 想 休息 ！

“我的大脑里嗡嗡作响，就像车轮转动的声音——我想要休息。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ˈɪnəs(ə)nt] [keɪm] [ˈsɒftli] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [kə'reɪŋli] .
" As he spoke Innocent came softly beside him and took his arm caressingly .
" 作为 他 辐 清白的 来了 轻轻 旁 他 和 采取 他的 手臂 温柔地抚摸 .
" 他说话的时候，伊诺森特轻轻地走到他身边，温柔地握住他的手臂。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" He looked down upon her with a smile .
" 他 看起来 向下 之上 她 和 一个 微笑 ！

他低头看着她，脸上带着微笑。

" [jes] , ['waɪldɪŋ] , [aɪ] [wɒnt] [rest] !
" Yes , wilding , I want rest !
" 是的 , 野性 , 我 想 休息 ！

“是的，野人，我想休息！ ”

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʊ:k] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
" We'll have a long talk out tomorrow — you and I and Robin .
" 出色地 有 一个 长的 讲话 出去 明天 — 你 和 我 和 罗宾 ！

明天我们出去好好谈谈——你、我还有罗宾。

[bles] [ðɪ:] , [tʃaɪld] !
" Bless thee , child !
" 保佑 你 , 孩子 ！

孩子，愿你平安！

[gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 ！

晚安！

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd][held] [aʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə] ['klɪfəd] , [hu:] ['kɔ:diəli]
" He kissed her tenderly and held out one hand to Clifford , who cordially .
" 他 亲吻 她 温柔地 和 握住 出去 一 手 到 克利福德 , who 诚挚地

[grɑ:sp, græsp][aɪ 'ti:] .
" grasped it .
" 抓住 它 ！

他温柔地吻了她，并向克利福德伸出一只手，克利福德热情地握住了他的手。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 ！

“好孩子！ ”

" [hi:; hi] [sed] - " [bi:; bi][ʌp] ['ɜ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] — [ænd; ənd] ['lændən] [wɒnt]
" he said - " Be up early , for there's much to do — and Landon won't .
" 他 说 - " 是 向上 早期的 , 为了 有 很多 到 做 — 和 兰登 惯于

[bi:; bi][həʊm] [tɪl] [leɪt] — [nəʊ] — [nɒt] [tɪl] [leɪt] !
" be home till late — no — not till late !
" 是 家 直到 晚的 — 不 — 不是 直到 晚的 ！

他说：“早点起床，因为有很多事情要做——兰登要很晚才会回家——不——要很晚才会回家！ ”

[get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:k] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [mi:n] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
Get on with the field work — for if the clouds mean anything we shall have
得到 在 和 这 场地 工作 — 为了 如果 这 云 意思是 任何事物 我们 将 有
[reɪn] .
rain .
雨 .

继续田间作业吧——如果云朵预示着什么的话，我们就要下雨了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈflekt] , [ðen] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsləʊli] — " [jes] ,
" **He paused a moment and seemed to reflect , then repeated slowly — " Yes ,**
" 他 暂停 一个 片刻 和 似乎 到 反映 , 然后 重复 缓慢地 — " 是的 ,
[læd] !
lad !
小伙子 !

他停顿了一会儿，似乎在思考，然后慢慢地重复道——“是的，小伙子！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][reɪn] ! — [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [stɔ:m] !
We shall have rain ! — and wind , and storm !
我们 将 有 雨 ! — 和 风 , 和 风暴 !

我们将迎来雨水！ ——还有风，还有暴风雨！

[bi:; bi] ['redi] ! — [ðə; ði] [faɪn] ['weðərz] ['breɪkɪŋ] !
Be ready ! — the fine weather's breaking !
是 准备好 ! — 这 美好的 天气 打破 !

做好准备！ ——好天气要来了！

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [went] , ['wɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] ,
" **With that he went , walking slowly ,**
" 和 那 他 去 , 步行 缓慢地 ,

说完，他便缓缓地走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['stʌmb(ə)l] [wʌnz] [ɔ:(r)] [twɑ:s] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [əʊk]
and they heard him stumble once or twice as he went up the broad oak
和 他们 听到 他 绊倒 一次 或者 两次 作为 他 去 向上 这 广阔 橡木
[ˈsteəkeɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .
staircase to his bedroom .
楼梯 到 他的 卧室 .

他们听到他走上宽阔的橡木楼梯去卧室时，踉跄了一两次。

[prɪˈsɪlə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [krəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Priscilla put her head on one side , like a meditative crow , and listened .
普里西拉 放 她 头 在 一 边 , 喜欢 一个 冥想 乌鸦 , 和 听着 .

普里西拉像一只沉思的乌鸦一样，把头歪向一边，侧耳倾听。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] , [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]
Then she heaved a sigh , smoothed down her apron and rolled up her
然后 她 喘息 一个 叹 , 平滑 向下 她 围裙 和 滚动 向上 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后她叹了口气，抚平了围裙，翻了个白眼。

" [wel] , [ɪf] ['mɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] [æz; əz] ['səʊbə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [dʒʌdʒ] [æn; ən] - ['dʒʊəri] ,
" **Well , if Mister Jocelyn worn't as sober a man as any judge an ' jury ,**
" 出色地 , 如果 先生 乔斯林 未穿过 作为 清醒 一个 男人 作为 任何 法官 一个 - 陪审团 ,
“嗯，如果乔斯林先生的清醒程度不及任何法官和陪审团，

" [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:vd] — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [i:d] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - !
" **she observed — " I should say ' e'd bin drinkin ' !**
" 她 观察到 — " 我 应该 说 - 埃德 垃圾桶 喝酒 - !

她评论道：“我应该说他一直在喝酒！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] .
But that ain't it .
但 那 不是 它 .

但事情并非如此。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] - [ɪm] — [æŋ; ən] - [aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . " **Mr Robin , there's somethin ' gone wrong with ' im — an ' I don't like it** . "
先生 . 罗宾 , 有 某物 - 已消失 错误的 和 - 我是 — 一个 - 我 不 喜欢 它 . "

罗宾先生，他出事了——我不喜欢这样。

" [nɔ:(r)][aɪ] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] , [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈtiəz] . **" Nor I , " said Innocent , in a trembling voice , suggestive of tears** .
" 也不 我 , " 说 清白的 , 在 一个 发抖 嗓音 , 暗示性的 的 眼泪 .

“我也是，”伊诺森特颤抖着声音说道，声音里带着哭腔。

" [əʊ] , [ˈrɒbɪn] , [ju:; jʊ][ˈʊəli; ˈɔ:li] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [streɪndʒ] [hi:; hi] [lʊkt] ! **" Oh , Robin , you surely noticed how strange he looked !**
" 哦 , 罗宾 , 你 一定 注意到 如何 奇怪的 他 看起来 !

“哦，罗宾，你肯定注意到他看起来很奇怪吧！ ”

[aɪm][səʊ] [əˈfreɪd] ! **I'm so afraid !**
我是 所以 害怕的 !

我好害怕！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] — " **I feel as if something dreadful was going to happen — "**
我 感觉 作为 如果 某物 可怕 曾是 去 到 发生 — "

我感觉好像有什么可怕的事情要发生了——”

" [ˈnʌns(ə)ns] ! **" Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

" [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [əˈsju:md] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] **" and Robin assumed an air of indifference which he was far from**
" 和 罗宾 假定 一个 空气 的 漠不关心 哪个 他 曾是 远的 从
[ˈfi:lɪŋ] — " [ˈʌŋk(ə)l][ˈhju:gəʊ][ɪz][ˈtaɪəd] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [aʊt] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] **feeling — " Uncle Hugo is tired — I think he has been put out — you know he's**
感觉 — " 叔叔 雨果 是 疲劳的 — 我 思考 他 有 到过 放 出去 — 你 知道 他是
[kwɪk] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] [ɪn] **quick - tempered and easily irritated — he may have had some annoyance in**
快的 - 淬火 和 容易地 受刺激 — 他 可能 有 有 一些 烦恼 在
[ðə; ðɪ] [taʊn] — " **the town — "**
这 镇 — "

“罗宾装出一副漠不关心的样子，但他其实一点也不觉得——“雨果叔叔累了——我想他心情不好——你知道他脾气急躁，容易生气——他可能在镇上遇到了什么烦心事——”

" [ɑ:] ! **" Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [wɜ:z] [ˈlændən] ? " [pʊt] [ɪn] [prɪˈsɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [nɒd] — " [ðæt] [du:; də] [bi:t] [em 'i:] ! **And where's Landon ? " put in Priscilla , with a dark nod — " That do beat me !**
和 在哪里? 兰登 ? " 放 在 普里西拉 , 和 一个 黑暗的 点头 — " 那 做 打 我 !

“兰登在哪儿？”普里西拉问道，同时阴沉地点了点头——“这我可真不知道！ ”

[waɪ] ['evə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ][let][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [gəʊ][ʌn][ðə; ði] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Why ever the master should ' ave let a man like that go on the loose for a
为什么 曾经 这 掌握 应该 - 大道 让 一个 男人 喜欢 那 去 在 这 松动的 为了 一个
[naɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] !
night an ' a day is more than I can make out !
夜晚 一个 - 一个 天 是 更多的 比 我 能 制作 出去 !
主人为什么会让那样一个人逍遥法外一天一夜，我真是百思不得其解！

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
It's sort of tempting Providence — that it is !
它是 种类 的 诱人的 普罗维登斯 — 那 它 是 !

这简直是在考验天意——确实如此！

" ['klɪfəd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
" **Clifford flushed and turned aside .**
" 克利福德 酡 和 转向 旁边 .

克利福德脸红了，转过身去。

[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] ['lændən] [wɒz; wəz] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)]
His fight with Landon was fresh in his mind — and he began to wonder
他的 斗争 和 兰登 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 — 和 他 开始 到 想知道
[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtli] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
whether he had done rightly in telling his uncle how it came about .
无论 他 有 完毕 没错 在 讲述 他的 叔叔 如何 它 来了 关于 .

他与兰登的争吵记忆犹新——他开始怀疑自己是否应该告诉叔叔事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['ɪnəsənts] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [wɪtʃ] ['mjuːtli] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [hiː; hi]
But meeting Innocent's anxious eyes , which mutely asked him for comfort , he
但 会议 无辜者的 焦虑的 眼睛 , 哪个 默默地 问 他 为了 舒适 , 他
[ɑːnsə(r)d] —
answered —
回答 —

但当他迎上伊诺森特焦虑不安的眼神，那眼神无声地向他寻求安慰时，他回答道——

" [əʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [pri'sɪlə] !
" **Oh , well , there's nothing very much in that , Priscilla !**
" 哦 , 出色地 , 有 没有什么 非常 很多 在 那 , 普里西拉 !

“哦，好吧，普里西拉，这没什么大不了的！”

[aɪ] [deə'seɪ] ['lændən] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːz]
I daresay Landon wanted a holiday — he doesn't ask for one often , and he's
我 敢说 兰登 通缉 一个 假期 — 他 不 问 为了 一 经常 , 和 他是
[kept] ['feəli] ['səʊbə(r)] ['leɪtli] .
kept fairly sober lately .
保留 相当 清醒 最近 .

我敢说兰登想要休假——他不常提出休假要求，而且最近一直保持清醒。

[ˈhædnt] [wiː; wi][ˈbetə(r)][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][bed] ?
Hadn't we better be off to bed ?
之前没有 我们 更好的 是 离开 到 床 ?

我们是不是该睡觉了？

[θɪŋz] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
Things will straighten out with the morning . "
事物 将要 拉直 出去 和 这 早晨 . "

明天早上一切都会好起来的。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **Do you really think so ?**
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

" [ˈɪnəs(ə)nt] [saɪd] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" **Innocent sighed as she put the question .**
" 清白的 叹了口气 作为 她 放 这 问题 .

“天真无邪的她叹了口气，提出了这个问题。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɒbɪn] , [ˈtʃɪərəli] .

" **Of course I think so !** " **answered Robin , cheerily .**
" 的 课程 我 思考 所以 ! " 回答 罗宾 , 兴高采烈地 .

“我当然这么认为！”罗宾兴高采烈地回答道。

" [wɪr] [ɔːl][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][kænt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] !

" **We're all tired , and can't look on the bright side !**
" 是 全部 疲劳的 , 和 不能 看 在 这 明亮的 边 !

“我们都累了，看不到光明的一面！”

[saʊnd] [sliːp] [ɪz][ðə; ði] [best] [kʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz] !

Sound sleep is the best cure for the blues !
声音 睡觉 是 这 最好的 治愈 为了 这 蓝调 !

充足的睡眠是治愈忧郁的最好良药！

[gʊd] - [naɪt] , [ˈɪnəs(ə)nt] ! "

Good - night , Innocent !
好的 - 夜晚 , 清白的 ! "

晚安，纯真儿！

" [gʊd] - [naɪt] !

" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [ˈiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .

" **she said , gently .**
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [prɪˈsɪlə] ! "

" **Good - night , Priscilla !** "
" 好的 - 夜晚 , 普里西拉 ! "

“晚安，普里西拉！”

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] .

" **Good - night , Mr . Robin .**
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 罗宾 .

“晚安，罗宾先生。”

[gɒd] [bles] [ˈjiː; ʃi] !

God bless ye !
上帝 保佑 是的 !

上帝保佑你们！

" [hiː; hi] [smaɪld] , [nˈɒdɪd] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" **He smiled , nodded kindly to them both , and left the room .**
" 他 微笑 , 点头 亲切地 到 他们 两个都 , 和 左边 这 房间 .

他微笑着，友好地向他们两人点了点头，然后离开了房间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈjiː; ʃi] ! " [mɪˈzːməd] [prɪˈsɪlə] , [ədˈmaɪərɪŋli] ,

" **There's a man for ye !** " **murmured Priscilla , admiringly ,**
" 有 一个 男人 为了 是的 ! " 低声说道 普里西拉 , 钦佩地 ,

“这才是你的真命天子！”普莉希拉赞叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [disə'priəd] — " [ə; eɪ]['təʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['juː,ɛs'bænd] , [wɪt] [ðə; ði]
as he disappeared — " A tower of strength for a ' usband , which the
作为 他 消失 一个 塔 的 力量 为了 一个 耳机 , 哪个 这
[ɔːd] [nəʊz] [ɪz][reə(r)] !
Lord knows is rare !
主 知道 是 稀有的 !

当他消失时——“一位坚强的丈夫，主知道这是多么罕见啊！ ”

[lʌvi] , [jʊl] ['nevə(r)][duː; də]['betə(r)] !
Lovey , you'll never do better !
亲爱的 , 你会 绝不 做 更好的 !

亲爱的，你再也找不到比这更好的了！

" [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hiə(r)] .
" But Innocent seemed not to hear .
" 但 清白的 似乎 不是 到 听到 .

但伊诺森特似乎没听见。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] ['wɪstf(ə)l]
Her face was very pale , and her eyes had a strained wistful
她 脸 曾是 非常 苍白 , 和 她 眼睛 有 一个 紧张 怅惘
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她脸色苍白，眼神中带着一丝忧伤和惆怅。

" [dæd] [lʊks] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] — " [prɪ'sɪlə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] — "
" Dad looks very ill , " she said , slowly — " Priscilla , surely you noticed — "
" 爸爸 看起来 非常 患病的 , " 她 说 , 缓慢地 — " 普里西拉 , 一定 你 注意到 — "

“爸爸看起来病得很重，”她缓缓说道，“普里西拉，你肯定注意到了——”

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] — - [teɪnt]
" Now , child , don't you worry — ' tain't
" 现在 , 孩子 , 不 你 担心 — - 污点

“孩子，别担心——不会的

[nəʊ][juːz] " — [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [lɪt] [tuː] ['bedru:m] ['kænd(ə)ls] ,
no use " — and Priscilla lit two bedroom candles ,
不 使用 " — 和 普里西拉 点燃 二 卧室 蜡烛 ,

“没用”——普里西拉点燃了卧室里的两根蜡烛，

[gɪvɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] — " [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
giving Innocent one — " You just go up to bed and think of nothing till the
给予 清白的 一 — " 你 只是 去 向上 到 床 和 思考 的 没有什么 直到 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

给伊诺森一个——“你就上床睡觉，什么都别想，直到早上。”

['mɪstə(r)][dʒɔːsəlɪn][ɪz] [ded] [biːt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — ['preʃəs] - - [tuː] ,
Mister Jocelyn is dead beat and put out about something — precious ' ungruy too ,
先生 乔斯林 是 死的 打 和 放 出去 关于 某物 — 宝贵的 - - 也 ,

乔斯林先生是个游手好闲、闷闷不乐的人——而且还很饿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] - [æd] ['eni] [ɔːl] [deɪ] .
for he ate his food as though he hadn't ' ad any all day .
为了 他 吃 他的 食物 作为 尽管 他 之前没有 - 广告 任何 全部 天 .

因为他吃东西的样子，好像一整天都没吃过东西似的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wɔː(r)] [aʊt] .
You couldn't expect him to be pleasant if he was wore out .
你 不能 预计 他 到 是 令人愉快的 如果 他 曾是 穿着 出去 .

如果他筋疲力尽，你不能指望他态度和蔼。

" ['ɪnəs(ə)nt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" Innocent said nothing more .
" 清白的 说 没有什么 更多的 .

“无辜者没有再说下去了。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:tiŋ] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
She gave a parting glance round the room to assure herself that everything was
她 给予 一个 离别 瞥一眼 圆形的 这 房间 到 保证 她自己 那 一切 曾是
[ˈtaɪdi] ,
tidy ,
整齐的 ,

她临走前环顾房间，确认一切都整洁有序。

['wɪndəʊz] ['bɒʊltɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
windows bolted and all safe for the night ,
视窗 螺栓连接 和 全部安全的 为了 这 夜晚 ,
窗户都已闷好，今晚安全了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tiŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and for a fleeting moment the impression came over her that she would
和 为了 一个 转瞬即逝 片刻 这 印象 来了 超过 她 那 她 会
[ˈnevə(r)] [si:] [aɪ 'ti:] [lʊk] [kwɔɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
never see it look quite the same again .
绝不 看 它 看 相当 这 相同的 再次 .

那一瞬间，她突然觉得，她再也看不到它原来的样子了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kəʊld][ˈtremə(r)][ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɒdi] — [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈlənli] [ænd; ənd]
A faint cold tremor ran through her delicate little body — she felt lonely and
一个 头晕的 寒冷的 震颤 跑 通过 她 精美的 小的 身体 — 她 毛毡 孤独 和
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

一股淡淡的寒意掠过她娇小的身躯——她感到孤独和害怕。

[ˈsaɪləntli] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [prɪ'sɪlə] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈtju:də(r)] ['steəkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['lændɪŋ] ,
Silently she followed Priscilla up the beautiful Tudor staircase to the first landing ,
默默 她 随后 普里西拉 向上 这 美丽的 都铎王朝 楼梯 到 这 第一的 降落 ,
她默默地跟着普里西拉走上漂亮的都铎式楼梯，来到第一层平台。

[weə(r)] , [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtendə(r)] , ['klɪŋɪŋ] ['ɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
where , moved by a tender , clinging impulse , she kissed her .
在哪里 , 已搬 经过 一个 投标 , 依恋 冲动 , 她 亲吻 她 .

这时，她被一种温柔而依恋的冲动所驱使，吻了她。

" [gʊd] - [naɪt] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [kaɪnd] [prɪ'sɪlə] !
" Good - night , you dear , kind Priscilla !
" 好的 - 夜晚 , 你 亲爱的 , 种类 普里西拉 !

“晚安，亲爱的、善良的普里西拉！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ! "
" she said — " You've always been good to me ! "
" 她 说 — " 你已经 总是 到过 好的 到 我 ! "

她说：“你一直都对我很好！ ”

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lʌvi] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — " [gəʊ][ænd; ənd] [sli:p] [wɪð]
" Bless you , my lovey ! " answered Priscilla , with emotion — " Go and sleep with
" 保佑 你 , 我的 亲爱的 ! " 回答 普里西拉 , 和 情感 — " 去 和 睡觉 和
[ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ,
the angels ,
这 天使 ,

“愿上帝保佑你，我的爱人！”普里西拉动情地回答道，“去和天使们一起安息吧。”

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['eɪndʒl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ！
like the little angel you are yourself ！
喜欢 这 小的 天使 你 是 你自己 ！

就像你自己一样，是个小天使！

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [twais] ， [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twais] ， [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə]
And mind you think twice , and more than twice , before you say ' No ' to
和 头脑 你 思考 两次 ， 和 更多的 比 两次 ， 前 你 说 - 不 - 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] ！
Mr . Robin ！
先生 ； 罗宾 ！

记住，在对罗宾先生说“不”之前，一定要三思，而且要仔细考虑！

" [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtəri] [eɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ， [ɪnəs(ə)nt]
" **With a deprecatory shake of her head , and a faint smile , Innocent**
" 和 一个 贬义的 摇 的 她 头 ， 和 一个 头晕的 微笑 ， 清白的
[tɜːnd] [ə'wei] ，
turned away ,
转向 离开 ，

“伊诺森特轻蔑地摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的微笑，转身离开了。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['tɔːtʃuəs] ['lɪt(ə)] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and passed through the curious tortuous little corridor that led to her own
和 通过了 通过 这 好奇的 曲折 小的 走廊 那 引领 到 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 ；

然后穿过那条奇特曲折的小走廊，来到了自己的房间。

[wʌns] ['seɪfli] [ɪn'saɪd] [ðæt] ['kwaɪət] ['sæŋktəm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪɜː] ['æmədɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] "
Once safely inside that quiet sanctum where the Sieur Amadis of long ago had "
一次 安全 里面 那 安静的 圣所 在哪里 这 先生 阿马迪斯 的 长的 前 有 "
[faʊnd] [piːs] ，
found peace ,
成立 和平 ，

一旦安全进入那座宁静的圣所，也就是很久以前阿马迪斯先生“找到平静”的地方，

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊk] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ] [aɪ 'tiː]
" **she set her candle down on the oak table and remained standing by it**
" 她 放 她 蜡烛 向下 在 这 橡木 桌子 和 剩余 常设 经过 它
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] ，
for some moments ,
为了 一些 时刻 ，

她把蜡烛放在橡木桌上，在桌旁站了一会儿。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
lost in thought .
丢失的 在 想法 ；

陷入沉思。

[ðə; ði] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] [laɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði]
The pale glimmer of the single light was scarcely sufficient to disperse the
这 苍白 微光 的 这 单身的 光 曾是 几乎 充足的 到 分散 这
[ˈjædəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ，
shadows around her ,
阴影 大约 她 ，

那盏昏暗的灯火微弱得几乎不足以驱散她周围的阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ]
but the lattice window was open and admitted a shaft of moonlight which
但 这 格子 窗户 曾是 打开 和 承认 一个 轴 的 月光 哪个
[ʃed] [ə; eɪ] ['pɜ:lɪ] ['reɪdiəns] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
shed a pearly radiance on her little figure ,
棚 一个 珍珠般的 辐射 在 她 小的 数字 ,
但格子窗开着，一束月光射进来，在她娇小的身躯上洒下珍珠般的光辉。

[kləʊðd] [ɪn][ɪts][sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] .
clothed in its simple white gown .
穿着衣服 在 它是 简单的 白色的 袍 .
她身着简洁的白色长袍。

[hæd; həd] ['eni] ['ɑ:tɪst] [si:n] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðʌs] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['sɒrəʊfl] ['mju:zɪŋ] ,
Had any artist seen her thus , alone and absorbed in sorrowful musing ,
有 任何 艺术家 已见 她 因此 , 独自的 和 吸收 在 悲伤 沉思 ,
如果哪位艺术家看到她这副模样，独自一人沉浸在悲伤的沉思中，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][t'eɪkən][hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['saɪki] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][gɒd]
he might have taken her as a model of Psyche after her god
他 可能 有 已采取 她 作为 一个 模型 的 精神 后 她 上帝
[hæd; həd] [fləʊn] .
had flown .
有 飞行 .
他或许将她视为神明离去后普赛克的原型。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wiəri] [ænd; ənd] ['æŋkʌs] — [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sju:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]
She was weary and anxious — life had suddenly assumed for her a
她 曾是 厌倦 和 焦虑的 — 生活 有 突然 假定 为了 她 一个
[t'rædʒɪk]['æspekt] .
tragic aspect .
悲惨 方面 .
她感到疲惫和焦虑——生活突然对她而言变得悲惨起来。

[əʊld] ['dʒɑ:slɪnz] ['mænə(r)][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hæ(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] ,
Old Jocelyn's manner had puzzled her — he was unlike himself ,
老的 乔斯林的 方式 有 困惑 她 — 他 曾是 与众不同 他自己 ,
老乔斯林的举止让她感到困惑——他不像他自己了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['si:krət] [t'rʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and she instinctively felt that he had some secret trouble on his mind .
和 她 本能地 毛毡 那 他 有 一些 秘密 麻烦 在 他的 头脑 .
她本能地感觉到他似乎有什么秘密的烦恼。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢？

[ʃi:; ʃɪ] [w'ʌndəd] .
she wondered .
她 想知道 .
她心想。

[nɒt] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] — [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][æz; əz] [kiːn] [ɒn] " ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Not about herself and Robin — for were he as keen on " putting up the
不是 关于 她自己 和 罗宾 — 为了 是 他 作为 敏锐的 在 " 推杆 向上 这
[bənz] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]
banns " as he had been in the morning he would not have allowed the
禁令 " 作为 他 有 到过 在 这 早晨 他 会 不是 有 允许 这
[ˈmætə(r)][tuː; tə][rest] .
matter to rest .
事情 到 休息 .

不是关于她自己和罗宾的事——因为如果他像早上那样热衷于“发布结婚公告”，他就不会让这件事就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [streɪt] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [pleɪn]
He would have asked straight questions , and he would have expected plain
他 会 有 问 直的 问题 , 和 他 会 有 预期的 清楚的
他会问一些直接的问题，而且他会期待得到坦诚的回答。

[ˈɑːnsəz] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ]
answers , — and they would , in accordance with the secret understanding they
答案 , — 和 他们会 , 在 根据 和 这 秘密 理解 他们
[hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
had made with each other ,
有 制成 和 每个 其他 ,
他们会回答——而且他们会按照彼此之间达成的秘密协议回答。

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
have deceived him .
有 受骗 他 .

我欺骗了他。

[naʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'sepʃn] ['nesəsəri] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] — [æt; ət]
Now there was no deception necessary — he seemed to have forgotten — at
现在 那里 曾是 不 欺骗 必要的 — 他 似乎 到 有 被遗忘的 — 在
[liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['diəriːst] [dɪ'zaiə(r)] .
least for the present — his own dearest desire .
至少 为了 这 展示 — 他的 自己的 亲爱的 欲望 .

现在无需再弄虚作假——他似乎已经忘记了——至少目前是这样——他自己最渴望的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hɑːf][ɒv; əv][peɪn] , [hɑːf][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
With a sigh , half of pain , half of relief , she seated herself at the table ,
和 一个 叹 , 一半 的 疼痛 , 一半 的 宽慰 , 她 坐着 她自己 在 这 桌子 ,
她叹了口气，一半是痛苦，一半是释然，然后在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'ɒpənɪŋ] [ɪts][wʌn] [diːp] [drɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [raʊnd]
and opening its one deep drawer with a little key which she always wore round
和 开幕 它是 — 深的 抽屉 和 一个 小的 钥匙 哪个 她 总是 穿着 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她用一直挂在脖子上的那把小钥匙打开了它唯一的深抽屉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən][tuː; tə] [tɜːn] [ə'ʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [paɪl][ɒv; əv]['mænjuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd]
she began to turn over her beloved pile of manuscript , and this occupied
她 开始 到 转动 超过 她 心爱 桩 的 手稿 , 和 这 占领
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
her for several minutes .
她 为了 一些 分钟 .

她开始翻阅她心爱的那叠手稿，这让她忙活了好几分钟。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
Presently she looked up , her eyes growing brilliant with thought , and a smile
目前 她 看起来 向上 , 她 眼睛 生长 杰出的 和 想法 , 和 一个 微笑
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
on her lips .
在 她 嘴唇 :

她抬起头，眼神中闪过一丝沉思，嘴角露出一丝微笑。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː; də] !
" **I really think it might do !**
" 我 真的 思考 它 可能 做 !
" "我真的觉得它可能会奏效！ "

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈlaʊd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] !
" **she said , aloud — " I should not be afraid to try !**
" 她 说 , 大声 — " 我 应该 不是 是 害怕的 到 尝试 !
" 她大声说道：“我不应该害怕尝试！ "

[huː] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] ?
Who knows what might happen ?
WHO 知道 什么 可能 发生 ?

谁知道会发生什么呢？

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [feɪl] — [ɔː(r)] [səkˈsiːd] .
I can but fail — or succeed .
我 能 但 失败 — 或者 成功 .
" 我只能失败——或者成功。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ˈles(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] —
If I fail , I shall have had my lesson — if I succeed —
如果 我 失败 , 我 将 有 有 我的 课 — 如果 我 成功 —
" 如果我失败了，我将吸取教训；如果我成功了——

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [hændz] , [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [heə(r)][ˈɪntuː]
" **She leaned her head on her two hands , ruffling up her pretty hair into**
" 她 倾斜 她 头 在 她 二 双手 , 褶皱 向上 她 漂亮的 头发 进入
[sɒft] [ˈgəʊldən] - [braʊn] [rɪŋz] .
soft golden - brown rings .
柔软的 金的 - 棕色的 戒指 .
" 她双手托着头，把漂亮的头发揉成柔软的金棕色发圈。

" [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] ! — [ɑː] ! — [ɪf] [aɪ] [duː; də] !
" **If I succeed ! — ah ! — if I do !**
" 如果 我 成功 ! — 啊 ! — 如果 我 做 !
" "如果我成功了！ ——啊！ ——如果我做到了！ "

[ðen] [aɪl] [peɪ] [bæk] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [dæd] [ænd; ənd] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ! — [əʊ] , [nəʊ] !
Then I'll pay back everything I owe to Dad and Briar Farm ! — oh , no !
然后 患病的 支付 后退 一切 我 欠 到 爸爸 和 荆棘 农场 ! — 哦 , 不 !
" 然后我就要把欠爸爸和布莱尔农场的钱都还清！ ——哦，不！

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevə(r)] [peɪ] [bæk] [maɪ] [det] [tuː; tə] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ! — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
I can never pay back my debt to Briar Farm ! — that would be impossible !
我 能 绝不 支付 后退 我的 债务 到 荆棘 农场 ! — 那 会 是 不可能的 !
" 我永远也还不清欠布莱尔农场的债了！ ——那是不可能的！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː]
Why , the very fields and trees and flowers and birds have made me
为什么 , 这 非常 字段 和 树木 和 花朵 和 鸟类 有 制成 我
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !
" 是啊，是田野、树木、花朵和鸟儿让我感到快乐！

— [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][ai][æɪ; ɜl][ˈevə(r)][biː; bi][ˈɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ！
— **happier than I shall ever be after I have said good - bye to them all ！**
— 更快乐 比 我 将 曾经 是 后 我 有 说 好的 - 再见 到 他们 全部 ！
— [gʊd]
— **good**
— 好的

——比我跟他们所有人道别后还要快乐！——好

- [baɪ] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədis] ！
- **bye even to the Sieur Amadis ！**
- 再见 甚至 到 这 先生 阿马迪斯 ！

连阿马迪斯先生也再见了！

" [kwɪk] [tiəz] [spræn] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)]
" **Quick tears sprang to her eyes — and the tapering light of the candle**
" 快的 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 — 和 这 逐渐变细 光 的 这 蜡烛
[lʊkt] [blɜ:d] [ænd; ənd][dɪm] .
looked blurred and dim .
看起来 模糊 和 暗淡 。

“她的眼里瞬间涌出了泪水——蜡烛的光芒渐渐变暗，变得模糊不清。”

" [jes] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [iː; ʃɪ] [went] [ɒn] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
" **Yes , after all , she went on , still talking to the air ,**
" 是的 , 后 全部 , " 她 去 在 , 仍然 说 到 这 空气 ,
“是啊，毕竟如此，”她继续说道，仍然自言自语。

" [ɪts] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈbreɪvə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" **it's better and braver to try to do something in the world ,**
" 它是 更好的 和 更勇敢 到 尝试 到 做 某物 在 这 世界 ,
“在世界上尝试做点什么，这才是更好、更勇敢的做法。”

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [θrəʊ] [maɪˈself][əˈpɒn] [ˈrɒbɪn] ,
rather than throw myself upon Robin ,
相当 比 扔 我 之上 罗宾 ,

与其扑向罗宾，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌvədli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wen] [aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm]
and be cowardly enough to take him for a husband when I don't love him
和 是 胆小 足够的 到 拿 他 为了 一个 丈夫 什么时候 我 不 爱 他
.
:
.

我竟然懦弱到在不爱他的情况下嫁给他。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ！
Just for comfort and shelter and Briar Farm ！
只是 为了 舒适 和 庇护所 和 荆棘 农场 ！

只为舒适和庇护，以及布里尔农场！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪmfl] .
It would be shameful .
它 会 是 可耻 。

那太丢人了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [kwɔt] [ˈdespərətli] ！ — [aɪ][kʊd; kəd]
And I could not marry a man unless I loved him quite desperately ！ — I could
和 我 可以 不是 结婚 一个 男人 除非 我 喜爱 他 相当 绝望地 ！ — 我 可以
[nɒt] ！
not ！
不是 ！

除非我深深地爱着他，否则我绝不会嫁给他！——我绝对做不到！

[aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mæɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I'm not sure that I like the idea of marriage at all ,
我是 不是 当然 那 我 喜欢 这 主意 的 婚姻 在 全部 ;
我不太确定自己是否喜欢婚姻这种形式。

— [aɪ 'ti:] ['fɑ:sən, 'fæ-] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
— **it fastens a man and a woman together for life ,**
— 它 扣 一个 男人 和 女士 一起 为了 生活 ;
它将男女终身结合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and the time might come when they would grow tired of each other .
和 这 时间 可能 来 什么时候 他们 会 生长 疲劳的 的 每个 其他 :
总有一天，他们会彼此厌倦。

[haʊ] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [i:tʃ] ['ʌðəz]
How cruel and wicked it would be to force them to endure each other's
如何 残忍的 和 邪恶 它 会 是 到 力量 他们 到 忍受 每个 其他的
['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [pə'hæps] [wɪft] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
company when they perhaps wished the width of the world between them !
公司 什么时候 他们 也许 希望 这 宽度 的 这 世界 之间 他们 !
强迫他们忍受彼此的陪伴是多么残酷邪恶啊，而他们或许希望彼此之间隔着整个世界！

[nəʊ] — [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [tu:; tə] ['rɒbɪn] .
No — I don't think I should care to be married — certainly not to Robin .
不 — 我 不 思考 我 应该 关心 到 是 已婚 — 当然 不是 到 罗宾 :
不——我不认为我应该在结婚——当然更不会是和罗宾结婚。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænjuskɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ]
" **She put her manuscript by , and shut and locked the drawer containing**
" 她 放 她 手稿 经过 , 和 关闭 和 已锁定 这 抽屉 包含
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她把手稿放在一边，然后关上并锁上了装有手稿的抽屉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] — [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv]
Then she went to the open lattice window and looked out — and thought of
然后 她 去 到 这 打开 格子 窗户 和 看起来 出去 — 和 想法 的
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,
然后她走到敞开的格子窗前，向外望去——想起了前一晚的事。

[wen] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when Robin had swung himself up on the sill to talk to her ,
什么时候 罗宾 有 摇摆 他自己 向上 在 这 窗台 到 讲话 到 她 ;
当罗宾荡上窗台和她说话时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ned] ['lændən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
and they had been all unaware that Ned Landon was listening down below .
和 他们 有 到过 全部 不知情 那 内德 兰登 曾是 聆听 向下 以下 :
他们全都不知道内德·兰登正在楼下偷听。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [pʊ; əv][ˈæŋɡə(r)][ˈhi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
A flush of anger heated her cheeks as she recalled this and all that
一个 冲洗 的 愤怒 加热 她 脸颊 作为 她 召回 这 和 全部 那
[ˈrɒbɪn] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌnpri'peəd] [ə'tæk] ['lændən] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm]
Robin had told her of the unprepared attack Landon had made upon him
罗宾 有 讲述 她 的 这 毫无准备 攻击 兰登 有 制成 之上 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the ensuing fight between them .
和 这 随后 斗争 之间 他们 .
回想起这件事，以及罗宾告诉她兰登对他的突袭和随后两人之间的打斗，她气得脸颊发烫。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?
但现在呢?
[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['lændən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð]
Was it not very strange that Landon should apparently be in such high favour with
曾是 它 不是 非常 奇怪的 那 兰登 应该 显然 是 在 这样的 高的 偏爱 和
[ˈhju:gəʊ][dʒɔ:səlɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [taʊn]
Hugo Jocelyn that he had actually been allowed to stay in the market - town
雨果 乔斯林 那 他 有 实际上 到过 允许 到 停留在 这 市场 - 镇
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
and enjoy a holiday ,
和 享受 一个 假期 ,
兰登显然深受雨果·乔斯林的宠信，竟然被允许留在集镇度假，这难道不奇怪吗？

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['əʊnli] [ment] [ə; eɪ] [baʊt] [pʊ; əv] ['drʌŋkənəs] ?
which for him only meant a bout of drunkenness ?
哪个 为了 他 仅有的 意思是 一个 回合 的 酒醉 ?
对他来说，这仅仅意味着一阵醉酒?
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [,aɪ 'ti: , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ]
She could not understand it , and her perplexity increased the more she
她 可以 不是 理解 它 , 和 她 困惑 增加 这 更多的 她
[θɔ:t] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] .
thought of it .
想法 的 它 .
她无法理解，而且越想越困惑。

['li:nɪŋ] [fa:(r)][aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ - [sɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Leaning far out over the window - sill , she gazed long and lovingly across the
倾斜 远的 出去 超过 这 窗户 - 窗台 , 她 凝视 长的 和 深情地 穿过 这
['kwaɪət] ['stretʃɪz] [pʊ; əv] ['medəʊlənd] ,
quiet stretches of meadowland ,
安静的 伸展 的 草地 ,
她倚在窗台上，久久地、深情地凝视着宁静的草地。
[ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊəd] [ˈsplendə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [mu:n] — [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
shining white in the showered splendour of the moon — the tall trees — the infinite
灼灼 白色的 在 这 淋浴 辉煌 的 这 月亮 — 这 高的 树木 — 这 无限
[ænd; ənd] [ha:'mɔʊniəs] [pi:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [si:n] ,
and harmonious peace of the whole scene ,
和 和谐 和平 的 这 所有的 场景 ,
在皎洁的月光下，高耸的树木闪闪发光，整个画面呈现出无限和谐的宁静。

— [ðen] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
— **then , shutting the lattice , she pulled the curtains across it , and taking**
— 然后 , 关闭 这 格子 , 她 拉 这 窗帘 穿过 它 , 和 采取
[hɜː(r); hæ(r)] [lɪt] [ˈkænd(ə)] ,
her lit candle ,
她 点燃 蜡烛 ,

然后, 她关上格子窗, 拉上窗帘, 拿起点燃的蜡烛,

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [sɪˈkluːdɪd] [ˈɪnə(r)] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˈkweɪntli]
went to her secluded inner sleeping - chamber , where , in the small , quaintly
去 到 她 僻 内 睡眠 - 房间 , 在哪里 , 在 这 小的 , 古雅地
[kɑːrvd] [fɔː(r)] - [ˈpəʊstə(r)][bed] ,
carved four - poster bed ,
雕刻 四 - 海报 床 ,

她来到自己僻静的内卧, 那里有一张小巧别致的雕花四柱床。

[ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈeɪnfənt] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [ˈlævəndə] [ˈlɪnɪn] ,
furnished with ancient tapestry and lavendered linen ,
提供 和 古老的 挂毯 和 薰衣草 亚麻布 ,

房间里装饰着古老的挂毯和薰衣草色的亚麻布,

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [θriː] [ˈsentʃəriz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)]
and covered up under a quilt embroidered three centuries back by the useful
和 涵盖 向上 在下面 一个 被子 绣花 三 几个世纪 后退 经过 这 有用
[ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sɪː] [ˈæmədis][diː][ˈdʒɑːsəlɪn] ,
fingers of the wife of Sieur Amadis de Jocelin ,
手指 的 这 妻子 的 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 ,

盖在一条三个世纪前由阿马迪斯·德·乔斯林先生的妻子用她灵巧的双手绣制的被子下。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbə(r)] .
she soon fell into a sound and dreamless slumber .
她 很快 跌倒 进入 一个 声音 和 无梦 睡眠 .

她很快便进入了沉沉而无梦的睡眠。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [muːvd] [ɒn] , [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] [ˈdestɪni] [tuː; tə] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]
The hours moved on , bearing with them different destinies to millions of different
这 小时 已搬 在 , 轴承 和 他们 不同的 命运 到 百万 的 不同的
[ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
human lives ,
人类 生活 ,

时间流逝, 带给千百万人不同的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [təʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]
and the tall old clock in the great hall of Briar Farm told them off with a
和 这 高的 老的 钟 在 这 伟大的 大厅 的 荆棘 农场 讲述 他们 离开 和 一个
[ˈsɒnərəs] [tʃaɪm] [ænd; ənd][ˈklæŋɡə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [ɪtˈself] .
sonorous chime and clangour worthy of Westminster itself .
响亮的 钟声 和 铿锵 值得 的 威斯敏斯特 本身 .

布里尔农场大厅里那座高大的老钟发出了一声响亮的钟声和铿锵的钟声, 足以与威斯敏斯特大教堂相媲美, 斥责了他

们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] ;
It was a quiet night ;
它 曾是 一个 安静的 夜晚 ;

那是一个宁静的夜晚;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [waɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [θruː] [kræk] [ɔː(r)] [kiː] - [həʊl] ,
there was not a breath of wind to whistle through crack or key - hole ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 到 哨 通过 裂缝 或者 钥匙 - 洞 ,
没有一丝风从缝隙或钥匙孔里吹进来。

[ɔ:(r)] [swɪŋ] ['əʊpən][æn; ən] [ʌn'bəʊltɪd] [dɔ:(r)] , — [ænd; ənd]['hɪərəʊ] ,
or swing open an unbolted door , — and Hero ,
或者 摇摆 打开 一个 已拆卸 门 , — 和 英雄 ,
或者猛地推开一扇没上锁的门, ——还有英雄,

[ðə; ði][hju:dʒ] ['mæstɪf] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [slept] " [ɒn] [gɑ:d] " [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔ:l] ['entrəns] ,
the huge mastiff that always slept " on guard " just within the hall entrance ,
这 巨大的 獒 那 总是 睡着了 " 在 警卫 " 只是 之内 这 大厅 入口 ,
那只体型巨大的獒犬总是“守卫”着大厅入口处睡觉。

[hæd; həd][fʊəli; 'ɔ:li][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪð]
had surely no cause to sit up suddenly on his great haunches and listen with
有 一定 不 原因 到 坐 向上 突然 在 他的 伟大的 臀部 和 听 和
[ʌp'lɪftɪd] [ɪəz] [tu:; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'ɔ:dəbl] .
uplifted ears to sounds which were to any other creature inaudible .
提升 耳朵 到 声音 哪个 是 到 任何 其他 生物 听不清 .
他当然没有任何理由突然坐起身来, 竖起耳朵倾听其他任何生物都听不到的声音。

[jet] ['lɪs(ə)n][hi:; hi][dɪd] — ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .
Yet listen he did — sharply and intently .
然而 听 他 做过 — 尖锐地 和 专注地 .
但他确实听了——听得非常认真、非常专注。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [hi:; hi] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)]
Raising his massive head he snuffed the air — then suddenly began to tremble
提高 他的 大量的 头 他 熄灭 这 空气 — 然后 突然 开始 到 颤抖
[æz; əz] [wɪð] [kəʊld] ,
as with cold ,
作为 和 寒冷的 ,
他抬起硕大的脑袋, 吸了吸气——然后突然像着了火一样开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['dɪzməl] [məʊn] .
and gave vent to a long , low , dismal moan .
和 给予 发泄 到 一个 长的 , 低的 , 惨淡 呻吟 .
然后发出了一声悠长、低沉、凄凉的呻吟。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [nɔɪz] — [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] ['haʊlɪŋ] ,
It was a weird noise — worse than positive howling ,
它 曾是 一个 诡异的 噪音 — 更糟 比 积极的 嚎叫 ,
那是一种怪异的声音——比嚎叫还要可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [hɪm'self] [si:md] [dɪ'stresfəli] ['kɒŋəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ]
and the dog himself seemed distressfully conscious that he was expressing
和 这 狗 他自己 似乎 令人痛心 有意识的 那 他 曾是 表达
['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
something strange and unnatural .
某物 奇怪的 和 不自然 .
而那只狗似乎也痛苦地意识到自己正在表达某种奇怪和不自然的东西。

[tu:] [ɔ:(r)] [θɪrɪ:] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['ɪəri] ['mʌfld] [kraɪ] — [ðen] , ['laɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
Two or three times he repeated this eerie muffled cry — then , lying down again ,
二 或者 三 时代 他 重复 这 怪异 闷音 哭 — 然后 , 说谎 向下 再次 ,
他重复了两三次这种令人毛骨悚然的闷哼声——然后, 又躺了下来,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['fɪvərɪŋ] [saɪ] ,
he put his nose between his great paws , and , with a deep shivering sigh ,
他 放 他的 鼻子 之间 他的 伟大的 爪子 , 和 , 和 一个 深的 瑟瑟发抖 叹 ,
他把鼻子伸到两只大爪子中间, 深深地、颤抖着叹了口气,

[ə'prɪəd] [tu:; tə] [rɪ'zəɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
appeared to resign himself to the inevitable .
出现 到 辞职 他自己 到 这 不可避免的 .
他似乎已经接受了不可避免的命运。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ˈsevrəl] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [tens] [ˈsaɪləns] .
There followed several moments of tense silence .
那里 随后 一些 时刻 的 紧张 沉默 .

随后出现了几分钟令人窒息的沉默。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʌl] [θʌd] [əʊvəˈhed] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ləʊd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ]
Then came a sudden dull thud overhead , as of a heavy load falling or being
然后 来了 一个 突然 乏味的砰的一声 开销 , 作为 的 一个 重的 加载 坠落 或者 存在
[θrəʊn] [daʊn] ,
thrown down ,
抛掷 向下 ,

随后头顶突然传来一声沉闷的砰砰声，像是重物掉落或被扔下来一样。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmɜ:mə(r)] [laɪk] [ˈsmʌðə] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] .
and a curious inexplicable murmur like smothered choking or groaning .
和 一个 好奇的 无法解释的 低语 喜欢 窒息 窒息 或者 呻吟 .

还有一种奇怪的、无法解释的低语声，像是窒息般的哽咽或呻吟。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [spræŋ] [ˈrekt] [ænd; ʌnd] [ˈreɪsd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]
Instantly the great dog sprang erect and raced up the staircase like a mad
即刻 这 伟大的 狗 弹簧 直立 和 比赛 向上 这 楼梯 喜欢 一个 疯狂的
[ˈkri:tʃə(r)] , [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
creature , barking furiously .
生物 , 叫声 愤怒地 .

那条大狗立刻直立起来，像疯了一样冲上楼梯，狂吠不止。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] — [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ˈəʊpən] — [prɪˈsɪlə] [rʌft] [frɒm; frəm]
The house was aroused — doors were flung open — Priscilla rushed from
这 房子 曾是 被唤醒 — 门 是 扔 打开 — 普里西拉 匆忙 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [hɑ:f] [drest] — [ænd; ʌnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
her room half dressed — and Innocent ran along the corridor in her little
她 房间 一半 穿着 — 和 清白的 跑 沿着 这 走廊 在 她 小的
[waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] ,
white nightgown ,
白色的 睡衣 ,

房子里顿时热闹起来——房门大开——普里西拉衣衫不整地从房间里冲出来——伊诺森特穿着她的小白睡衣沿着走廊跑来。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [beə(r)] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [dɪˈfevld] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
her feet bare , and her hair falling dishevelled over her shoulders .
她 脚 裸 , 和 她 头发 坠落 蓬头垢面 超过 她 肩膀 .

她赤着脚，头发凌乱地披散在肩上。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈpɪtiəsli] — " [əʊ] , [du:; də] [tel] [em ˈi:] !
" **she cried piteously — " Oh , do tell me !**
" 她 哭 可怜地 — " 哦 , 做 告诉 我 !

她可怜兮兮地哭着说：“哦，快告诉我！”

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] , [ˈhiəriŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] [pəˈsɪstənt] [ˈbɑ:kɪŋ] ,
" **Robin Clifford , hearing the dog's persistent barking ,**
" 罗宾 克利福德 , 听力 这 狗的 执着的 叫声 ,

罗宾·克利福德听到狗不停地吠叫，

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɒn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'praɪd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .
" had hastily donned coat and trousers and now appeared on the scene .

" 有 草草 穿戴 外套 和 裤子 和 现在 出现 在 这 场景 .

他匆匆穿上外套和裤子，出现在现场。

" [ˈhɪərəʊ] , [ˈhɪərəʊ] !
" Hero , Hero !
" 英雄 , 英雄 !

“英雄，英雄！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] — " ['kwaiət] , [ˈhɪərəʊ] !
" he called — " Quiet , Hero !
" 他 称为 — " 安静的 , 英雄 !

他喊道——“安静，英雄！ ”

" [bʌt; bət][ˈhɪərəʊ][hæd; həd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['dʒɑːslɪnz] [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ]
" But Hero had bounded to his master Jocelyn's door and was pounding
" 但 英雄 有 有界 到 他的 掌握 乔斯林的 门 和 曾是 猛击
[ə'genst] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ]['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ,
against it with all the force of his big muscular body ,
反对 它 和 全部 这 力量 的 他的 大的 肌肉发达的 身体 ,
“但是希罗已经冲到主人乔斯林的门前，用他强壮的身躯用力地撞击着门。”

[ə'pærəntli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔː(r)] [breɪk] [aɪ 'tiː][əʊpən] .
apparently seeking to push or break it open .
显然 寻求 到 推 或者 休息 它 打开 .

显然是想把它推开或撬开。

[ˈrɒbɪn] [leɪd] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈænɪməlz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] — [ðen] [traɪd] [ðə; ði]
Robin laid one hand on the animal's collar and pulled him back — then tried the
罗宾 铺设 — 手 在 这 动物 衣领 和 拉 他 后退 — 然后 尝试 这
[dɔː(r)] [hɪm'self] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
door himself — it was locked .
门 他自己 — 它 曾是 已锁定 .

罗宾将一只手放在动物的项圈上，把它拉了回来——然后自己试了试门——门锁上了。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ] !
" Uncle Hugo !
" 叔叔 雨果 !

“雨果叔叔！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
He turned to one of the frightened servants who were standing near .
他 转向 到 — 的 这 害怕 仆人 WHO 是 常设 靠近 .

他转向附近一个惊恐的仆人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
His face was very pale .
他的 脸 曾是 非常 苍白 .

他脸色非常苍白。

" [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] — " ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] [lɒk]
" Fetch me a hammer , " he said — " Something — anything that will force the lock
" 拿来 我 一个 锤 , " 他 说 — " 某物 — 任何事物 那 将要 力量 这 锁
.
.
.
“给我拿把锤子来，”他说，“任何能撬开锁的东西都行。”

[ˈɪnəs(ə)nt] ！
Innocent ！
清白的 ！

清白的！

" — [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['tendənəs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — " [aɪ]
" — **and with deep tenderness he took her little cold hands in his own** — " **I**
" — 和 和 深的 压痛 他 采取 她 小的 寒冷的 双手 在 他的 自己的 — " 我
[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'veɪ] ！ " **wish you would go away** ！ "
希望 你 会 去 离开 ！ "

“——他深深地、温柔地握住她冰冷的小手——“我希望你离开！ ”

" [waɪ] ？ " [ænd; ənd][fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [pʊ; əv][ˈterə(r)] .
" **Why ？** " **and she looked at him with eyes full of terror** .
" 为什么 ？ " 和 她 看起来 在 他 和 眼睛 满的 的 恐怖 .

“为什么？”她惊恐地看着他。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ！
" **Oh no , no** ！
" 哦 不 , 不 ！

“哦不，不！ ”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] — [let] [ˌem 'iː][kɔːl] [hɪm] ！ " — [ænd; ənd][fiː; fi] [nelt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kləʊzd]
Let me be with you — let me call him ！ " — **and she knelt outside the closed**
让 我 是 和 你 — 让 我 称呼 他 ！ " — 和 她 跪下 外部 这 关闭
[dɔː(r)] — " [dæd] ！
door — " **Dad** ！
门 — " 爸爸 ！

让我陪着你——让我给他打电话！ ——她跪在紧闭的门外——“爸爸！

[dɪə(r)][dæd] ！
Dear Dad ！
亲爱的 爸爸 ！

亲爱的爸爸！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ！
I want to speak to you ！
我 想 到 说话 到 你 ！

我想和你谈谈！

[ˈmeɪənt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ？
Mayn't I come in ？
可能不会 我 来 在 ？

我可以进来吗？

[aɪm][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] — [duː; də][let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .
I'm so frightened — do let me come in .
我是 所以 害怕 — 做 让 我 来 在 .

我好害怕——请让我进去吧。

[dæd] ！
Dad ！
爸爸 ！

爸爸！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .
" **But the silence remained unbroken** .
" 但 这 沉默 剩余 未破 .

但沉默依旧没有打破。

" [prɪˈsɪlə] ！ " — [ænd; ənd][ˈrɒbɪn] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [ki:p] [ˈɪnəs(ə)nt] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] —
" **Priscilla ！** " — **and Robin beckoned to her** — " **keep Innocent beside you** —
" 普里西拉 ！ " — 和 罗宾 招手 到 她 — " 保持 清白的 旁 你 —
[aɪm][əˈfreɪd] —
I'm afraid —
我是 害怕的 —

“普莉希拉！”——罗宾朝她招了招手——“让伊诺森特待在你身边——恐怕——”

" [prɪˈsɪlə] [nˈɒdɪd] ，
" **Priscilla nodded** ，
" 普里西拉 点头 ，
普里西拉点了点头，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
turning her head aside a moment to wipe away the tears that were
转弯 她 头 旁边 一个 片刻 到 擦拭 离开 这 眼泪 那 是
[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，
gathering in her eyes ，
采集 在 她 眼睛 ，

她侧过头，擦了擦眼角涌出的泪水。

— [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [ˈɪnəsənts] [weɪst] 。
— **then she put an arm round Innocent's waist** 。
— 然后 她 放 一个 手臂 圆形的 无辜者的 腰部 。
然后她搂住了伊诺森特的腰。

" [daʊnt] [ni:l] [ðeə(r)] ， [ˈlʌvi] ， " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] — " [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd]
" **Don't kneel there , lovey , she whispered — " It's no good**
" 不 下跪 那里 ， 亲爱的 ， " 她 低声说道 — " 它是 不 好的
“别跪在那儿，亲爱的，”她低声说，“这样不好。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] 。
and you're in the way when they open the door 。
和 你是 在 这 方式 什么时候 他们 打开 这 门 。
他们开门的时候，你正好挡在路中间。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ！ — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ！ " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)]
Come with me ！ — there's a dear ！ " — and she drew the trembling little figure
来 和 我 ！ — 有 一个 亲爱的 ！ " — 和 她 画 这 发抖 小的 数字
[ˈtendəli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] 。
tenderly into her arms 。
温柔地 进入 她 武器 。
跟我来！ ——那是只小鹿！ ——她温柔地将颤抖的小身影搂入怀中。

" [ðeə(r)] ！ — [ˈðæt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈwɔːmə(r)] ！
" **There ！ — that'll be a bit warmer ！**
" 那里 ！ — 那将 是 一个 少量 更温暖 ！
“那里！ ——那里会暖和一些！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [fa:m] [meɪdz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kləʊk]
" **and she signed to one of the farm maids near her to fetch a cloak**
" 和 她 签名 到 一 的 这 农场 女佣 靠近 她 到 拿来 一个 披风
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkeəfəli] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˈʃəʊldəz] 。
which she carefully wrapped round the girl's shoulders 。
哪个 她 小心 包装 圆形的 这 女孩们 肩膀 。

“然后她示意身边的一位农家女仆去拿一件斗篷，小心翼翼地披在女孩的肩上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [wið] ['ʌðə(r)] [tu:lz] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] , [tu:; tə] [seɪv] ['eni]
Just then the hammer was brought with other tools , and Robin , to save any
只是 然后 这 锤 曾是 带来 和 其他 工具 , 和 罗宾 , 到 节省 任何
[ˈni:dləs] ['klæmə(r)] ,
needless clamour ,
不必要 叫嚣 ,

就在这时，锤子和其他工具被拿了过来，罗宾为了避免不必要的喧哗，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜ:tɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ˈi:zəli] [fɔ:s]
took a chisel and inserted it in such a manner as should most easily force
采取 一个 凿 和 插入 它 在 这样的 一个 方式 作为 应该 最多 容易地 力量
[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ]
the catch of the door — but the lock was an ancient and a strong
这 抓住 的 这 门 — 但 这 锁 曾是 一个 古老的 和 一个 强的
[wʌn] ,
one ,
— ,

拿了一把凿子，以最容易撬开门闩的方式插入凿子——但这把锁古老而坚固。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and would not yield for some time .
和 会 不是 屈服 为了 一些 时间 .

而且一再不肯让步。

[æt; ət][la:st] , [wið] [æn; ən]['ekstrə] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
At last , with an extra powerful and dexterous movement of his hand ,
在 最后的 , 和 一个 额外的 强大的 和 轻巧 移动 的 他的 手 ,
最后，他用一个格外有力且灵巧的手部动作，

[aɪ ˈti:] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:ld] [ðæt]
it suddenly gave way — and he saw what he would have given worlds that
它 突然 给予 方式 — 和 他 锯 什么 他 会 有 给定 世界 那
[ˈɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [si:n] — [əʊld]['hju:gəʊ] ['laɪŋ] [feɪs] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Innocent should not have seen — old Hugo lying face forward on the floor ,
清白的 应该 不是 有 已见 — 老的 雨果 说谎 脸 向前 在 这 地面 ,
它突然塌了——他看到了他本不该让伊诺森特看到的景象——老雨果脸朝下躺在地板上。

['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] —
There was a rush and a wild cry —
那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 荒野 哭 —
一阵骚动和一声凄厉的喊叫——

" [dæd] ! [dæd] !
" **Dad ! Dad !**
" 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **She was beside him in a moment ,**
" 她 曾是 旁 他 在 一个 片刻 ,

她立刻就来到他身边，

['traɪŋ] [wið] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [slɑɪt] [streŋθ] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
trying with all her slight strength to lift his head and turn his face .
尝试 和 全部 她 轻微 力量 到 举起 他的 头 和 转动 他的 脸 .
她用尽全身微弱的力气，试图抬起他的头，转过他的脸。

" [help] [em 'i:] — [əʊ] , [help] [em 'i:] !
" **Help me — oh , help me !**
" 帮助 我 — 哦 , 帮助 我 !

“救救我——哦，救救我！”

" [i:; ji] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] — [wi:; wi][mʌst; məst] [lɪft] [hɪm] — [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
" **He has fainted — we must lift him — get some one to lift him on the**
" 他 有 昏厥 — 我们 必须 举起 他 — 得到 一些 一 到 举起 他 在 这
[bed] .
bed .
床 .

“他晕倒了——我们必须把他抬起来——找个人把他抬到床上。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪnt] — [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] — [get] [sʌm; səm] ['brændi] [ænd; ənd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **It is only a faint — he will recover — get some brandy and send for the**
" 它 是 仅有的 一个 头晕的 — 他 将要 恢复 — 得到 一些 白兰地 和 发送 为了 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

只是晕倒了——他会恢复的——拿些白兰地来，再叫医生来。

[doʊnt] [lu:z] [taɪm] ! — [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] [bi:; bi] [kwɪk] !
Don't lose time ! — for Heaven's sake be quick !
不 失去 时间 ! — 为了 天 清酒 是 快的 !

别浪费时间！——看在老天的份上，快点！

[ˈrɒbɪn] , [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hʌrɪ] !
Robin , make them hurry !
罗宾 , 制作 他们 匆忙 !

罗宾，让他们快点！

" [ˈrɒbɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , — [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [lædz] ,
" **Robin had already whispered his orders , — and two of the farm lads ,**
" 罗宾 有 已经 低声说道 他的 订单 , — 和 二 的 这 农场 小伙子们 ,
罗宾已经低声下达了命令，——还有两个农场小伙子，

[raʊzd] [frɒm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]
roused from sleep and hastily summoned , were ready to do what he
唤醒 从 睡觉 和 草草 被召唤 , 是 准备好 到 做 什么 他
[təʊld][ðəm; ðəm] .
told them .
讲述 他们 .

他们被从睡梦中唤醒，匆匆召集，准备执行他的命令。

[wɪð] [ɔ:d] ,
With awed ,
和 敬畏 ,

带着敬畏之心，

[hʌʃt] ['mu:vmənts] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔ:lən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðəə(r)]['mɑ:stə(r)] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
hushed movements they lifted the heavy fallen body of their master between them
静静地 移动 他们 抬起 这 重的 倒下 身体 的 他们的 掌握 之间 他们
[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:][ˈdʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and laid it gently down on the bed .
和 铺设 它 轻轻地 向下 在 这 床 .

他们轻手轻脚地将主人沉重的尸体抬起，轻轻地放在床上。

[æz; əz][ðə; ði] ['helpləs] [hed] [dropt] [bæk][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
As the helpless head dropped back on the pillow they saw that all was over ,
作为 这 无助 头 掉落 后退 在 这 枕头 他们 锯 那 全部 曾是 超过 ,
当那颗无助的头颅重新落回枕头上时，他们意识到一切都结束了。

— [ðə; ði] [pɪntɪt] ['æf(ə)n] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:st] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [təʊld][ðeə(r)]
— the pinched ashen grey of the features and the fast glazing eyes told their
— 这 捏 铁青 灰色的 的 这 特征 和 这 快速地 玻璃 眼睛 讲述 他们的
[əʊn] ['feɪt(ə)l] ['stɔ:ri] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] .
own fatal story — there was no hope .
自己的 致命的 故事 — 那里 曾是 不 希望 .
——他那憔悴灰白的脸庞和迅速黯淡的眼神，诉说着他自己悲惨的命运——没有希望了。

[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [held][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [jʌŋ]
But Innocent held the cold hand of the dead man to her warm young
但 清白的 握住 这 寒冷的 手 的 这 死的 男人 到 她 温暖的 年轻的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
但伊诺森特却将死者冰冷的手贴在自己温暖的年轻胸膛上。

[ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [ɪts] ['kjʊəlɪs] [tʃɪl] .
endeavouring to take from it its cureless chill .
努力 到 拿 从 它 它是 无药可治 寒意 .
努力从中消除它无法治愈的寒冷。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)] [su:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , — " [prɪˈsɪlə] ,
" He will be better soon , " she said , — " Priscilla ,
" 他 将要 是 更好的 很快 , " 她 说 , — " 普里西拉 ,
“他很快就会好起来的,”她说, “——普里西拉,

[brɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] ['brændɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
bring me that brandy — just a little will revive him , I'm sure .
带来 我 那 白兰地 — 只是 一个 小的 将要 复活 他 , 我是 当然 .
把白兰地拿来——我敢肯定，只要一点点就能让他恢复过来。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][stænd][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ?
Why do you stand there crying ?
为什么 做 你 站立 那里 哭泣 ?
你为什么站在那里哭泣？

[ju:; jʊ][ʃʊəli; ˈɔ:lɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [ded] ? — [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] !
You surely don't think he's dead ? — No , no , that isn't possible !
你 一定 不 思考 他是 死的 ? — 不 , 不 , 那 不是 可能的 !
你不会真的认为他死了吧？ ——不，不，这不可能！

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪz][aɪ ˈti:] , ['rɒbɪn] ?
It isn't possible , is it , Robin ?
它 不是 可能的 , 是 它 , 罗宾 ?
这不可能，对吧，罗宾？

[hi:l] [kʌm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [meɪ] [lɑ:st] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
He'll come to himself in a few minutes — a fainting fit may last quite a long
地狱 来 到 他自己 在 一个 很少 分钟 — 一个 昏厥 合身 可能 最后的 相当 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
他几分钟后就会恢复意识——昏厥可能会持续很长时间。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] — [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ['su:nə(r)] .
I wish he had not locked his door — we could have been with him sooner .
我 希望 他 有 不是 已锁定 他的 门 — 我们 可以 有 到过 和 他 很快 .
我真希望他没有锁门——那样我们就能早点见到他了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈtremblɪŋli] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hænd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] .
" **So she spoke , tremblingly nursing the dead hand in her bosom .**
" 所以 她 辐 , 颤抖地 护理 这 死的 手 在 她 怀 .
于是她一边颤抖着，一边将那只死去的手抱在怀里。

[nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd] [priˈsɪlə] , [wɪð]
No one present had the heart to contradict her — and Priscilla , with
不 一 展示 有 这 心 到 顶撞 她 一 和 普里西拉 , 和
[ðə; ði] [tiəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
the tears running down her face ,
这 眼泪 跑步 向下 她 脸 ,
在场的所有人都不忍心反驳她——而普里西拉，泪流满面，

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɜː(r); fə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtendəli] [ˈmɔɪsnd]
brought the brandy she asked for and held it while she tenderly moistened
带来 这 白兰地 她 问 为了 和 握住 它 尽管 她 温柔地 湿润
[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɜːs] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klentʃt]
the lips of the corpse and tried to force a few drops between the clenched
这 嘴唇 的 这 尸体 和 尝试 到 力量 一个 很少 滴 之间 这 紧握
[tiːθ] — [ɪn] [veɪn] .
teeth — in vain .
牙齿 一 在 徒劳 .
她拿来了她要的白兰地，一边温柔地润湿尸体的嘴唇，一边试图把几滴酒挤进紧咬的牙齿之间——但徒劳无功。

[ðɪs] [ˈfjuːtaɪl] [əˈtempt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [wɪð] [ə; eɪ]
This futile attempt frightened her , and she looked at Robin Clifford with a
这 徒劳 试图 害怕 她 , 和 她 看起来 在 罗宾 克利福德 和 一个
[waɪld][eə(r)] .
wild air .
荒野 空气 .
这次徒劳的尝试吓坏了她，她用一种疯狂的眼神看着罗宾·克利福德。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [meɪk] [hɪm] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈrɒbɪn] ?
" **I cannot make him swallow it , " she said — " Can you , Robin ?**
" 我 不能 制作 他 吞 它 , " 她 说 — " 能 你 , 罗宾 ?
“我不能让他咽下去，”她说——“你能吗，罗宾？ ”

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [greɪ] [ænd; ənd][kəʊld] ! — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [wɔːm] .
He looks so grey and cold ! — but his lips are quite warm .
他 看起来 所以 灰色的 和 寒冷的 ! — 但 他的 嘴唇 是 相当 温暖的 :
他脸色灰白，看起来冷冰冰的！ ——但他的嘴唇却很温暖。

" [ˈrɒbɪn] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɑːf] [tʃəʊkt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊ]
" **Robin , restraining the emotion that half choked him and threatened to overflow**
" 罗宾 , 限制 这 情感 那 一半 窒息 他 和 威胁 到 溢出
[ɪn] [ˈwʊmənɪʃ] [ˈwiːpɪŋ] ,
in womanish weeping ,
在 女人气 哭泣 ,
罗宾强忍着几乎要将他哽咽、濒临崩溃的情绪，不由自主地发出女人般的哭泣。

[went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hæ(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
went up to her and tried to coax her away from the bedside .
去 向上 到 她 和 尝试 到 哄 她 离开 从 这 床头 .
他走上前去，试图劝她离开床边。

" [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈbetə(r)] , "
" **Dear , if you could leave him for a little it would perhaps be better , "**
" 亲爱的 , 如果 你 可以 离开 他 为了 一个 小的 它 会 也许 是 更好的 , " " he said .
他 说 .
“亲爱的，如果你能暂时离开他一会儿，也许会更好，”他说。

" [hi:; hi] [mait] — [hi:; hi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)][ˈsu:nə(r)] .

" **He might — he might recover sooner .**
" 他 可能 — 他 可能 恢复 很快 .

“他或许——他或许能更快康复。”

[wi:; wi][hæv; həv][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] — "

We have sent for the doctor — he will be here directly — "
我们 有 发送 为了 这 医生 — 他 将要 是 这里 直接地 — "

我们已经请医生来了——他马上就到——”

" [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['kwaiətli] .

" **I will stay here till he comes , " replied the girl , quietly .**
" 我 将要 停留 这里 直到 他 来 , " 回复 这 女孩 , 悄悄 .

“我会一直待在这里，直到他来，”女孩平静地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [li:v] [dæd] [wen] [hi:z] [ɪl] ?

" **How can you think I would leave Dad when he's ill ?**
" 如何 能 你 思考 我 会 离开 爸爸 什么时候 他是 患病的 ?

“你怎么会认为我会离开生病的父亲呢？”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [raʊz] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] —

If we could only rouse him a little —
如果 我们 可以 仅有的 唤醒 他 一个 小的 —

如果我们能稍微唤醒他一点就好了——

" [ɑ:] , [ðæt] " [ɪf] " !

" **Ah , that " if " !**
" 啊 , 那 " 如果 " !

啊，那个“如果”！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [raʊz] [ˈaʊə(r)] [brɪ'laɪd] [wʌnz] [hu:] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sli:p] ,

If we could only rouse our beloved ones who fall into that eternal sleep ,
如果 我们 可以 仅有的 唤醒 我们的 心爱 一个 WHO 落下 进入 那 永恒 睡觉 ,

如果我们能够唤醒那些陷入永恒沉睡的挚爱之人，那该多好啊！

[wʊd] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [teɪm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

would not all the riches and glories of the world seem tame in comparison with
会 不是 全部 这 财富 和 荣耀 的 这 世界 似乎 驯服 在 比较 和

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] !

such joy !
这样的 喜悦 !

与这样的快乐相比，世间所有的财富和荣耀岂不都显得黯然失色吗！

[ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [deθ] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:m] [ɪrɪ'spɔ:nsɪvnəs]

Innocent had never seen death — she could not realise that this calm irresponsiveness
清白的 有 绝不 已见 死亡 — 她 可以 不是 意识到 那 这 冷静的 无反应性

, [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti] ,

, this cold and stiffening rigidity ,
 , 这 寒冷的 和 刚度 刚性 ,

伊诺森特从未见过死亡——她无法意识到这种平静的麻木，这种冰冷僵硬的姿态，

[ment] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] — [lʌv]

meant an end to the love and care she had known all her life — love
意思是 一个 结尾 到 这 爱 和 关心 她 有 已知 全部 她 生活 — 爱

[ænd; ənd][keə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] !

and care which would never be replaced in quite the same way !
和 关心 哪个 会 绝不 是 替换 在 相当 这 相同的方式 !

这意味着她一生中感受到的爱与关怀的终结——这种爱与关怀再也无法以同样的方式被取代！

[ðə; ði][fɜ:st] [pi:p] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [dɔ:n] [brɪ'gæən][tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] ,

The first peep of a silver dawn began to peer through the lattice window ,
这 第一的 窥视 的 一个 银 黎明 开始 到 同伴 通过 这 格子 窗户 ,

第一缕银色的晨光透过格子窗窥视进来。

ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['weɪkənɪŋ] [laɪf] ,
and as she saw this suggestion of wakening life ,
和 作为 她 锯 这 建议 的 觉醒 生活 ,
当她看到这种唤醒生命的暗示时,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][kəʊld] .
a sudden dread clutched at her heart and made it cold .
一个 突然 恐惧 紧握 在 她 心 和 制成 它 寒冷的 .
一阵突如其来的恐惧攫住了她的心, 让她感到一阵冰冷。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [prɪ'sɪlə] , [wen] [wɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] ?
" It will be morning soon , " she said — " Priscilla , when will the doctor come ?
" 它 将要 是 早晨 很快 , " 她 说 — " 普里西拉 , 什么时候 将要 这 医生 来 ?
“很快就要天亮了,”她说, “普里西拉, 医生什么时候来? ”

" ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] .
" Scarcely had she said the words when the doctor entered .
" 几乎 有 她 说 这 字 什么时候 这 医生 进入 .
“她话音未落, 医生就进来了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He took a comprehensive glance round the room ,
他 采取 一个 综合的 瞥一眼 圆形的 这 房间 ,
他环顾了一下房间,

— [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][bed] — [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kraʊtɪŋ] [gɜːl] — ['fɪgə(r)] [br'saɪd] [aɪ 'tiː]
— at the still form on the bed — at the little crouching girl — figure beside it
— 在 这 仍然 形式 在 这 床 — 在 这 小的 蹲伏 女孩 — 数字 旁 它
— [æt; ət] [prɪ'sɪlə] ,
— at Priscilla ,
— 在 普里西拉 ,
——看着床上静止的身影——看着蜷缩的小女孩——看着她旁边的身影——看着普里西拉,

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['træfl] — [æt; ət] ['rɒbɪn] , ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] — [æt; ət][ðə; ði]
trembling and tearful — at Robin , deadly pale and self - restrained — at the
发抖 和 内牛满面 — 在 罗宾 , 致命 苍白 和 自己 - 克制 — 在 这
[faːm] - [lædz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
farm - lads and servants .
农场 - 小伙子们 和 仆人 .

颤抖着, 泪流满面——看着罗宾, 脸色苍白得可怕, 强忍着泪水——看着农场的小伙子和仆人们。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" When did this happen ? " he said .
" 什么时候 做过 这 发生 ? " 他 说 .
“这是什么时候发生的?”他问道。

[ˈrɒbɪn] [təʊld][hɪm] .
Robin told him .
罗宾 讲述 他 .

罗宾告诉他了。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
" He must have fallen forward on getting out of bed .
" 他 必须 有 倒下 向前 在 获得 出去 的 床 .
“他一定是起床的时候向前摔倒了。”

[aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsi:ʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I rather expected a sudden seizure of this kind .
我 相当 预期的 一个 突然 发作 的 这 种类 .
我原本以为会突然发作这种类型的癫痫。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" He made his brief examination .
" 他 制成 他的 简短的 考试 .
他进行了简短的检查。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈglæsɪli] [ˈsteəriŋ] [ˈʌpwəd] — [hi:; hi]
The eyes of the dead man were open and glassily staring upward — he
这 眼睛 的 这 死的 男人 是 打开 和 玻璃般地 凝视 向上 — 他
[ˈdʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði][ɪdʒ][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [daʊn] .
gently closed the lids over them and pressed them down .
轻轻地 关闭 这 盖子 超过 他们 和 按下 他们 向下 .
死者的眼睛睁着，目光呆滞地望着上方——他轻轻地合上他的眼皮，然后把他的眼皮压了下去。

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈdʒentli] — " [hɪz; ɪz][end][wəʊ; wəz] [ˈpeɪnləs] .
" Nothing to be done , " he went on , gently — " His end was painless .
" 没有什么 到 是 完毕 , " 他 去 在 , 轻轻地 — " 他的 结尾 曾是 无痛 .
“没办法了,”他继续温和地说, “他的离世很平静。”

" [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [bæk] [ɒn][ɪts]
" Innocent had risen — she had laid the cold hand of the corpse back on its
" 清白的 有 升起 — 她 有 铺设 这 寒冷的 手 的 这 尸体 后退 在 它是
[breɪst] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʌd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈmɪzəri] .
breast — and she stood gazing vacantly before her in utter misery .
胸部 — 和 她 站立 凝视 空洞地 前 她 在 说出 苦难 .
“无辜者已经复活了——她将尸体冰冷的手放回尸体的胸膛——她茫然地望着前方，满心悲痛。

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" Nothing to be done ?
" 没有什么 到 是 完毕 ?

“没有办法了吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] — " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænəʊt] [raʊz] [hɪm] ?
" she faltered — " Do you mean that you cannot rouse him ?
" 她 犹豫不决 — " 做 你 意思是 那 你 不能 唤醒 他 ?
她犹豫了一下——“你的意思是，你无法唤醒他吗? ”

[wɪl] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] ?
Will he never speak to me again ?
将要 他 绝不 说话 到 我 再次 ?

他以后都不会再跟我说话了吗?

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
" The doctor looked at her gravely and kindly .
" 这 医生 看起来 在 她 严重地 和 亲切地 .
医生神情严肃而和蔼地看着她。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] — " [ɪn][ðə; ði][nekst] — [pəˈhæps] !
" Not in this world , my dear , " he said — " in the next — perhaps !
" 不是 在 这 世界 , 我的 亲爱的 , " 他 说 — " 在 这 下一个 — 也许 !
“亲爱的，在这个世界上不会,”他说, “在下一个世界——也许吧! ”

[let] [ju: 'es] [həʊp] [səʊ] !
Let us hope so !
让 我们 希望 所以 !

但愿如此！

" [fi:; ji] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wið] [ə; eɪ] [bi'wɪldəd] ['dʒestʃə(r)] .
" She put her hand up to her forehead with a bewildered gesture .
" 她 放 她 手 向上 到 她 前额 和 一个 困惑 手势 .
她一脸茫然地用手捂住额头。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] !
" He is dead !
" 他 是 死的 !

他死了！

" [fi:; ji] [kraɪd] — " [ded] !
" she cried — " Dead !
" 她 哭 — " 死的 !

她哭喊道：“死了！ ”

[əʊ] , [ˈrɒbɪn] , [ˈrɒbɪn] !
Oh , Robin , Robin !
哦 , 罗宾 , 罗宾 !

哦，罗宾，罗宾！

[ai] [kænt] [bi'li:v] [ai 'ti:] ! — [ai 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [tru:] !
I can't believe it ! — it isn't true !
我 不能 相信 它 ! — 它 不是 真的 !

我简直不敢相信！——这不是真的！

[dæd] , [diə(r)][dæd] !
Dad , dear Dad !
爸爸 , 亲爱的 爸爸 !

爸爸，亲爱的爸爸！

[maɪ] ['əʊnli] [frend] !
My only friend !
我的 仅有的 朋友 !

我唯一的朋友！

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [dæd] ! — [gʊd] - [baɪ] , [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ]
Good - bye — good - bye , Dad ! — good - bye , Briar Farm — good - bye to everything
好的 - 再见 — 好的 - 再见 , 爸爸 ! — 好的 - 再见 , 荆棘 农场 — 好的 - 再见 到 一切
— [əʊ] , [dæd] !
— **oh , Dad !**
— 哦 , 爸爸 !

再见——再见，爸爸！——再见，布里尔农场——再见了一切——哦，爸爸！

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kweɪvə] [ænd; ænd] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʊv; əv] [tiəz] .
" Her voice quavered and broke in a passion of tears .
" 她 嗓音 颤抖 和 打破 在 一个 热情 的 眼泪 .
她的声音颤抖着，哽咽着，泪水夺眶而出。

" [ai] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)] , " [fi:; ji] [sɒb] .
" I loved him as if he were my own father , " she sobbed .
" 我 喜爱 他 作为 如果 他 是 我的 自己的 父亲 , " 她 啜泣 .
“我爱他就像爱我的亲生父亲一样，”她抽泣着说。

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] !
" And he loved me as if I were his own child !
" 和 他 喜爱 我 作为 如果 我 是 他的 自己的 孩子 !
他爱我就像爱自己的孩子一样！

[əʊ] , [dæd] , ['dɑ: lɪŋ] [dæd] !
Oh , Dad , darling Dad !
哦 , 爸爸 , 亲爱的 爸爸 !

哦，爸爸，亲爱的爸爸！

[wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] [i: tʃ] ['lðə(r)] [ə'gen] !
We can never love each other again !
我们 能 绝不 爱 每个 其他 再次 !

我们再也无法相爱了！

" ['tʃæptə(r)] [ertθ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [ŋju: z] [ɒv; əv]['fɑ: mə(r)] ['dʒɑ: slɪnz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜ: st]
The news of Farmer Jocelyn's sudden death was as though a cloud - burst
这 消息 的 农民 乔斯林的 突然 死亡 曾是 作为 尽管 一个 云 - 爆裂
[hæd; həd]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
had broken over the village ,
有 破碎的 超过 这 村庄 ,

乔斯林农夫猝然离世的消息，犹如晴天霹雳般降临在村庄上空。

['di: lɪŋ] ['lʌtə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
dealing utter and hopeless destruction .
处理 说出 和 绝望 破坏 .

造成彻底的、毫无希望的毁灭。

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'mju: nəti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)] ['wɜ: kədəɪ] [fəʊk] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] ['braɪə(r)] [fɑ: m] [aɪ 'ti:]
To the little community of simple workaday folk living round Briar Farm it
到 这 小的 社区 的 简单的 日常工作 民间 活的 圆形的 荆棘 农场 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'tæstrəfi] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [kɪŋ] .
was a greater catastrophe than the death of any king .
曾是 一个 更大的 灾难 比 这 死亡 的 任何 国王 .

对于居住在布里尔农场周围的普通百姓来说，这比任何国王的去世都是一场更大的灾难。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔ: kt] [ɒv; əv] .
Nothing else was talked of .
没有什么 别的 曾是 谈话 的 .

他们没有谈论其他任何事情。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] .
Nothing was done .
没有什么 曾是 完毕 .

什么也没做。

[men] [stʊd] ['aɪdli] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i: tʃ] ['lðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stju: pɪfaɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
Men stood idly about , looking at each other in a kind of stupefied consternation ,
男人 站立 闲散地 关于 , 寻找 在 每个 其他 在 一个 种类 的 目瞪口呆 惊愕 ,

男人们呆呆地站在那里，面面相觑，一脸茫然和惊愕。

— ['wɪmɪn] ['tʃætə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðəə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ: z] ,
— **women chattered and whispered at their cottage doors ,**
— 女性 喋喋不休 和 低声说道 在 他们的 小屋 门 ,

女人们在小屋门口叽叽喳喳地低语着，

['ʃeɪkɪŋ] [ðəə(r)] [hedz] [wɪð] [ɔ: l] [ðæt] ['meləŋkəli] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [waɪz] [tɪl]
shaking their heads with all that melancholy profundity of wisdom which is not wise till
摇晃 他们的 头部 和 全部 那 忧郁 深刻 的 智慧 哪个 是 不是 明智的 直到
[ɑ: ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
after the event ,
后 这 事件 ,

他们摇头，带着那种事后才懂得的忧郁而深刻的智慧。

— [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈnɔɪzɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ,
— **the children were less noisy in their play** ,
— 这 孩子们 是 较少的 嘈杂 在 他们的 玩 ,
孩子们玩耍时变得安静多了。

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts] — [ðə; ði] [ˈveri] [dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
checked by the grave faces of their parents — the very dogs seemed to know that
已检查 经过 这 严重 面孔 的 他们的 父母 — 这 非常 狗 似乎 到 知道 那
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [ˈɔːltəd] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈdeɪli] [θɪŋz] .
something had occurred which altered the aspect of ordinary daily things .
某物 有 发生 哪个 已修改 这 方面 的 普通的 日常的 事物 .
从父母严肃的表情来看，就连狗狗们似乎也知道发生了什么事，改变了平凡日常事物的面貌。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] !
The last of the famous Jocelyns was no more !
这 最后的 的 这 著名的 乔斯林 曾是 不 更多的 !
最后一位著名的乔斯林家族成员也去世了！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] .
It seemed incredible .
它 似乎 极好的 .
这简直难以置信。

[ænd; ənd][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ?
And Briar Farm ?
和 荆棘 农场 ?
还有布莱尔农场？

[wɒt] [wʊd] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ?
What would become of Briar Farm ?
什么 会 变得 的 荆棘 农场 ?
布莱尔农场将会变成什么样？

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [ˈti ˈeɪt] - [aʊd] [fəʊk] [left] [naʊ] " [sed] [wʌn][mæn] ,
" **There ain't none o ' th ' owd folk left now " said one man** ,
" 那里 不是 没有任何 o - th - owd 民间 左边 现在 " 说 一 男人 ,
“现在老人们一个都不剩了,”一个人说道。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈsləʊli] — " [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [dʌn] [dʌbljuː ˈaɪ] - .
lighting his pipe slowly — " It's all over an ' done wi ' .
灯光 他的 管道 缓慢地 — " 它是 全部 超过 一个 - 完毕 wi - .
他慢慢地点燃烟斗——“一切都结束了。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈklɪfəd] , [hiːz] [gʊd] [ɪˈnaʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈdʒɔsəlɪn] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈdʒɔsəlɪn]
Mister Clifford , he's good enow — but he ain't a Jocelyn , though a Jocelyn
先生 克利福德 , 他是 好的 足够 — 但 他 不是 一个 乔斯林 , 尽管 一个 乔斯林
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . -
were his mother . ' -
是 他的 母亲 . -
克利福德先生现在还不错——但他不是乔斯林，尽管他母亲是乔斯林。

[tɪz][ðə; ði] [meɪl] [saɪd][æz; əz] [telz] .
Tis the male side as tells .
的 这 男性 边 作为 讲述 .
这是男性的一面在说话。

[æn; ən] - [hiːz] [jʌŋ] , [æn; ən] - [hiːl] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [ˈroʊvɪn] - [əˈbaʊt] [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men]
An ' he's young , an ' he'll want change an ' rovin ' about like all young men
一个 - 他是 年轻的 , 一个 - 地狱 想 改变 一个 - 罗文 - 关于 喜欢 全部 年轻的 男人
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,
他年轻，像现在所有的年轻人一样，他想要改变，想要四处游荡。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [biː; bi] [brəʊk] [ʌp] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [feld] ,
an ' the place'll be broke up , an ' the timber felled ,
一个 - 这 - 是 打破 向上 , 一个 - 这 木材 倒下 ,
那地方会被夷为平地，木材也会被砍伐殆尽。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [aʊd] - [biː; bi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] ,
an ' th ' owd oak'll be sold to a dealer ,
一个 - th - owd - 是 卖 到 一个 经销商 ,
那棵老橡木将被卖给经销商。

[æ̃n; ə̃n] - [kʌm] [æ̃n; ə̃n] - [baɪ] [ðə; ði][ˈpjuːtə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [glɑːs] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
an ' Merrikans'll come an ' buy the pewter an ' the glass an ' the linen ,
一个 - - 来 一个 - 买 这 锡 一个 - 这 玻璃 一个 - 这 亚麻布 ,
美国人会来买锡器、玻璃器皿和亚麻布，

[æ̃n; ə̃n] - [baɪ] - [æ̃n; ə̃n] - - [baɪ] [wiː; wi][wəʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wəʊz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [æt; ət][ɔːl] — "
an ' by - an ' - bye we won't know there ever was such a farm at all — "
一个 - 经过 - 一个 - - 再见 我们 惯于 知道 那里 曾经 曾是 这样的 一个 农场 在 全部 — "
到那时，我们甚至都不会知道曾经存在过这样一个农场——”

" [ðæts] [ɔː(r); jə(r)] [stɑɪl] [əʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] - , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
" That's your style o ' thinkin ' , is it ? " put in another man standing by ,
" 那就是 你的 风格 o - 思考 - , 是 它 ? " 放 在 其他 男人 常设 经过 ,
“这就是你的思维方式，是吗？”另一个男人站在一旁说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [strɔː] [hæt][set] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
with a round straw hat set back upon his head in a fashion which gave him the
和 一个 圆形的 稻草 帽子 放 后退 之上 他的 头 在 一个 时尚 哪个 给予 他 这
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪdiət] — " [wel] ,
appearance of a village idiot — " Well ,
外貌 的 一个 村庄 笨蛋 — " 出色地 ,
他头上戴着一顶圆圆的草帽，帽檐向后倾斜，让他看起来像个村里的傻子——“嗯，

[ɪts] [nɒt] [maɪn] !
it's not mine !
它是 不是 矿 ！
这不是我的！

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] !
No , by no means !
不 , 经过 不 方法 ！
不，绝对不是！

[ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] , — [æ̃n; ə̃n] -
There'll be a Will , — an ' -
将会 是 一个 将要 , — 一个 -
会有一份遗嘱，——

[ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] [hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
Mister Robin he'll find a Way !
先生 罗宾 地狱 寻找 一个 方式 ！
罗宾先生总会找到办法的！

[ˈbraɪə(r)] - [ˈæləs][biː; bi][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ! "
Briar Farm'll allus be Briar Farm accordin ' to MY mind ! "
荆棘 - 艾洛斯 是 荆棘 农场 根据 - 到 我的 头脑 ！ "
在我看来，布里尔农场永远都是布里尔农场！

" [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [eɪnt] [maʊtʃ] , " [graʊl] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] — " [səʊ][doʊnt][ji:; ji][gəʊ] ['setɪn] -
" **YOUR mind ain't much** , " **growled the first speaker** — " **so don't ye go settin** '
" 你的 头脑 不是 很多 , " 咆哮 这 第一的 扬声器 — " 所以 不 是的 去 塞廷 '
[stɔ:(r)][baɪ][aɪ 'ti:] .
store by it .
店铺 经过 它 .

“你的脑子不太灵光,”第一个说话的人咆哮道,“所以别太看重它。”

[lɔ:d] , [lɔ:d] !
Lord , Lord !
主 , 主 !

主啊, 主啊!

[tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['fa:mə(r)][dʒɔsəlɪn] [bi:n] - [gɒn] !
to think o ' Farmer Jocelyn bein ' gone !
到 思考 o - 农民 乔斯林 是 - 已消失 !

想到乔斯林农夫已经去世了!

[si:m] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [raɪt] - [ænd; ənd] - [æd] [bɪn] [kʌt] [ɒf] !
Seems as if a right ' and ' ad bin cut off !
似乎 作为 如果 一个 正确的 - 和 - 广告 垃圾桶 切 离开 !

似乎右侧的“和”广告箱被切断了!

['ɒni] ['jestədeɪ] [aɪ][met] - [ɪm]['draɪvɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['terɪn] - [peɪs] ,
Onny yesterday I met ' im drivin ' along the road at a tearin ' pace ,
奥尼 昨天 我 遇见 - 我是 驾驶 - 沿着 这 路 在 一个 撕裂 - 步伐 ,

昨天我遇见他, 他正飞速地开车沿着公路行驶。

[wɪð] [ned] ['lændən] ['sɪtɪn] - [bɪ'saɪd] - [ɪm] — [æn; ən] - ['draɪvɪn] - [faɪn] [tu:] ,
with Ned Landon sittin ' beside ' im — an ' drivin ' fine too ,
和 内德 兰登 坐着 - 旁 - 我是 — 一个 - 驾驶 - 美好的 也 ,

内德·兰登就坐在他旁边——而且开得也很好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɜ:z] [ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] - [ɑ:rd][æz; əz]['aɪən] — [bʌt; bæt] - [i:]
for the mare's a tricky one with a mouth as ' ard as iron — but ' e
为了 这 母马的 一个 棘手 — 和 一个 嘴 作为 - 硬 作为 铁 — 但 - e

[held] - [ɜ:(r)][fɜ:m] — [ðæt] - [i:][dɪd] !
held ' er firm — that ' e did !
握住 - 呃 公司 — 那 - e 做过 !

那匹母马很狡猾, 嘴巴像铁一样硬——但他牢牢地控制住了它——他做到了!

— [nəʊ] ['wi:knəs] [ə'baʊt] - [ɪm] — [æn; ən] - - [i:][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪn] - [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lændən] [waɪl] - [i:] [draʊv]
— **no weakness about ' im — an ' ' e was talkin ' away to Landon while ' e drove**
— 不 弱点 关于 - 我是 — 一个 - - e 曾是 谈话 - 离开 到 兰登 尽管 - e 驾驶
,
,
,

他一点也不软弱——他一边开车一边和兰登聊天。

- [ɑ:rdli] ['lɒkɪn] - [raɪt] [ɔ:(r)] [left] , - [i:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʊə(r)][ɒv; əv] ['hɪzself] .
' ardly lookin ' right or left , ' e was that sure of hisself .
- 几乎不 在看 - 正确的 或者 左边 , - e 曾是 那 当然 的 他自己 .

他几乎没往左看, 对自己非常有信心。

[æn; ən] - [naʊ] - [i:z] [kəʊld][æz; əz] [stəʊn] — [hu:] [wɒd] [ə; eɪ] - [θɔ:rt] [aɪ 'ti:] ! "
An ' now ' e's cold as stone — who would a ' thort it ! "
一个 - 现在 - 的 寒冷的 作为 石头 — WHO 会 一个 - 索尔特 它 ! "

现在它冷得像石头一样——谁会相信它呢!

" [wɜ:z] ['lændən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" **Where's Landon ? " asked the other man .**
" 在哪里? 兰登 ? " 问 这 其他 男人 .

“兰登在哪儿?”另一个人问道。

" [ai] [də'nəʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[hi:z] ['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ðæt] [aɪv] [si:n] .
He's nowhere about this mornin ' that I've seen .
他是 无处 关于 这 早晨 - 那 我已经 已见 .

今天早上我没见到他。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
" **At that moment a figure came into view** ,
" 在 那 片刻 一个 数字 来了 进入 看法 ,

就在这时，一个人影出现在视野中。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæɪəd] [θætɪt] ['kɒtɪdʒz]
turning the corner of a lane at the end of the scattered thatched cottages
转弯 这 角落 的 一个 车道 在 这 结尾 的 这 疏散 茅草屋顶 小屋
[kɔ:ld] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
called " the village ,
称为 " 这 村庄 ,

转过一条小巷的拐角，来到了散落着茅草屋的小巷尽头，这里被称为“村庄”。

" — [ə; eɪ] ['pɔ:tlɪ] , [kɒnsɪ'kwɛnʃ(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] , [wɪt] [bəʊθ] [men] [ɪ'ekəʒn,aɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
" — **a portly , consequential - looking figure , which both men recognised as that of**
" — 一个 肥胖的 , 后果 - 寻找 数字 , 哪个 两个都 男人 已确认 作为 那 的

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parson of the parish ,
这 牧师 的 这 教区 ,

——一个体态丰腴、看起来很有分量的身影，两人都认出他是教区的牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðeə(r)][kæps] [ə'kɔ:dɪŋli] .
and they touched their caps accordingly .
和 他们 感动 他们的 帽子 因此 .

于是他们纷纷摘帽致敬。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['med,wɪn] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
The Reverend William Medwin , M : A : , was a great personage ,
这 牧师 威廉 梅德温 , M : 一个 : , 曾是 一个 伟大的 人士 ,

威廉·梅德温牧师（文学硕士）是一位伟大的人物。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [kɜʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] " [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [θri:] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['aʊtlaɪŋ] [ðə; ði][wʌn]
— **and his " cure of souls " extended to three other villages outlying the one**
— 和 他的 " 治愈 的 灵魂 " 扩展 到 三 其他 村庄 边远 这 一
[ɒv; əv] [wɪt] ['braɪə(r)] [fɑ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['sentə(r)] .
of which Briar Farm was the acknowledged centre .
的 哪个 荆棘 农场 曾是 这 已确认 中心 .

——他的“灵魂疗愈”还扩展到了布里尔农场周边的三个村庄，布里尔农场是公认的中心。

" [ɡʊd] - ['mɔ:nɪŋ] !
" **Good - morning** !
" 好的 - 早晨 !

“早上好！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['æfəb(ə)l] [kɒndrɪ'senʃn] — " [aɪ][hɪə(r)] [ðæt]
" **he said , with affable condescension — " I hear that**
" 他 说 , 和 和蔼可亲 居高临下 — " 我 听到 那

他带着和蔼的居高临下语气说道：“我听说……”

['fɑ:mə(r)]['dʒɔsəlɪn][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [lɑ:st] [naɪt] .
Farmer Jocelyn died suddenly last night .
农民 乔斯林 死亡 突然 最后的 夜晚 .

农夫乔斯林昨晚突然去世。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [bəuθ] [men] [n'bdɪd] ['greɪvli] .
" Both men nodded gravely .
" 两个都 男人 点头 严重地 .

两人都郑重地点了点头。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ɪts] [tru:] — [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !
" Yes , sir , it's true — more's the pity !
" 是的 , 先生 , 它是 真的 — 更多 这 遗憾 !

“是的，先生，这是真的——真是太可惜了！”

[ɪts] [tʊk] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'bæk] . "
It's took us all aback . "
它是 采取 我们 全部 背 . "

这让我们所有人都感到震惊。

" [eɪ] , [eɪ] !
" Ay , ay !
" 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

" [ænd; ænd][mɪstə(r)] . ['med,wɪn] [n'bdɪd] ['blændli] — " [nəʊ] [daʊt] - [nəʊ] [daʊt] !
" and Mr . Medwin nodded blandly — " No doubt - no doubt !
" 和 先生 . 梅德温 点头 平淡地 — " 不 怀疑 - 不 怀疑 !

“梅德温先生淡淡地点了点头——”毫无疑问——毫无疑问！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɑ:m] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
But I suppose the farm will go on just the same ?
但 我 认为 这 农场 将要 去 在 只是 这 相同的 ?

但我猜农场还会照常运营下去吧？

— [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?
— there will be no lack of employment ?
— 那里 将要 是 不 缺少 的 就业 ?

——不会出现就业短缺吗？

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] .
" The man who was smoking looked doubtful .
" 这 男人 WHO 曾是 吸烟 看起来 疑 .

“那个抽烟的男人看起来很犹豫。”

" [nəʊbʌdi] [kæn; kən] [tel] — - [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][səʊld] — - [aɪ 'ti:][wəʊnt] .
" Nobuddy can tell — m'appen the place will be sold — m'appen it won't .
" 没有朋友 能 告诉 — - 这 地方 将要 是 卖 — - 它 惯于 .

谁也说得不准——这地方会不会卖出去——会不会卖不出去。

[ðə; ði][hændz] [meɪ] [bi:; bi] [kept] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sæk] .
The hands may be kept , or they may be given the sack .
这 双手 可能 是 保留 , 或者 他们 可能 是 给定 这 解雇 .

可以保留他们的双手，也可以解雇他们。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][mɪstə(r)] .
There's only Mr .
有 仅有的 先生 .

只有先生。

['klɪfəd] [left] [naʊ] , [æn; ən] - - [i:] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʒɔsəlɪn] . "
Clifford left now , an ' ' e ain't a Jocelyn . "
克利福德 左边 现在 , 一个 - - e 不是 一个 乔斯林 . "

克利福德走了，他可不是乔斯林。

" [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
" Does that matter ?
" 做 那 事情 ?

那重要吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][su:'prɪəriə(r)][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][fa:(r)] [ə'blʌv] [ɔ:l]
" and the reverend gentleman smiled with the superior air of one far above all
" 和 这 牧师 绅士 微笑 和 这 优越的 空气 的 一 远的 多于 全部
[θɪŋz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sentɪmənt] .
things of mere traditional sentiment .
事物 的 仅仅 传统的 情绪 .

“这位德高望重的绅士面带微笑，神态高傲，仿佛超脱于一切世俗的传统情感之外。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜ:l] — "
" There is the girl — "
" 那里 是 这 女孩 — "

“女孩在那儿——”

" [ɑ:] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][gɜ:l] !
There's the girl !
有 这 女孩 !

女孩在那儿！

" [ðə; ði] ['spɪkər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
" The speakers looked at one another .
" 这 演讲者 看起来 在 一 其他 .

发言者们互相看了一眼。

" [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['med,wɪn] ,
" Her position , " continued Mr . Medwin ,
" 她 位置 , " 持续 先生 . 梅德温 ,

“她的立场，”梅德温先生继续说道，

['medə'tetɪvli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
meditatively tracing a pattern on the ground with the end of his walking - stick ,
冥想地 追踪 一个 图案 在 这 地面 和 这 结尾 的 他的 步行 - 戳 ,
他沉思着，用拐杖的末端在地上画着图案。

" [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
" seems to me to be a little unfortunate .
" 似乎 到 我 到 是 一个 小的 不幸 .

我觉得这有点不幸。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zju:m] [fɪ:; fɪ][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'si:st] [frend] ?
But I presume she is really the daughter of our deceased friend ?
但 我 估 她 是 真的 这 女儿 的 我们的 死者 朋友 ?

但我推测她真的是我们已故朋友的女儿？

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [steərd]
" The man who was smoking took the pipe from his mouth and stared
" 这 男人 WHO 曾是 吸烟 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 凝视
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“那个抽烟的男人从嘴里拿出烟斗，愣愣地看了一会儿。”

" [ˈdɔːtə(r)] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Daughter she may be** , " **he said** ,
" 女儿 她 可能 是 , " 他 说 ,
"她或许是女儿,"他说。

" [bʌt; bət] [bɔːn] [aʊt] [əʊ] - ['wedlɒk] ['enihaʊ] — [æ; ən] - [ʃiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['braɪə(r)] [fa:m]
" **but born out o ' wedlock anyhow — an ' she ain't got no right to Briar Farm**
" 但 出生 出去 o - 婚姻 无论如何 — 一个 - 她 不是 得到 不 正确的 到 荆棘 农场
[ən'les] [ˈti'eɪt] - [aʊd] [mæn] - [æz; əz] [meɪd] - [ɜː(r)] ['li:g(ə)l] .
unless th ' owd man ' as made ' er legal .
除非 th - owd 男人 - 作为 制成 - 呃 合法的 .
"但她毕竟是婚外所生——除非老头让她合法化，否则她没有权利拥有布里尔农场。"

[æ; ən] - [ɪf] - [iːz] [dʌn] [ðæt] [aɪ'tiː] [doʊnt] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] ,
An ' if ' e's done that it don't alter the muddle ,
一个 - 如果 - 的 完毕 那 它 不 改变 这 混乱 ,
如果"他"已经这样做了，那也改变不了混乱的局面。

- [sept] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔː] [wɪt] [kæn; kən] [twɪst] [jiː; ji] ['eni] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz]
' cept in the eyes o ' the law which can twist ye any way — for she was
- 除外 在 这 眼睛 o - 这 法律 哪个 能 捻 是的 任何 方式 — 为了 她 曾是
[bɔːn] ['baːstəd; 'bæstəd] ,
born bastard ,
出生 混蛋 ,
唯独在法律眼中，法律可以随意曲解你——因为她生来就是个私生子。

[æ; ən] - [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['baːstəd; 'bæstəd] ['dʒɒsəlɪn] [ən] ['braɪə(r)] [fa:m] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [əʊ]
an ' there's never been a bastard Jocelyn on Briar Farm all the hundreds o
一个 - 有 绝不 到过 一个 混蛋 乔斯林 在 荆棘 农场 全部 这 数百 o
- [j'ɪəz] [ɪts] [biːn] ['stændɪn] - !
' years it's been standin ' !
- 年 它是 到过 替身 - !
几百年来，布里尔农场从来没有过一个叫乔斯林的私生子！

" ['mɪstə(r)] . ['medwɪn] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌst] ['pæt(ə)n] .
" **Mr . Medwin again interested himself in a dust pattern** .
" 先生 . 梅德温 再次 感兴趣的 他自己 在 一个 灰尘 图案 .
"梅德温先生再次对灰尘图案产生了兴趣。"

" [ɑː] , [diə(r)] , [diə(r)] !
" **Ah , dear , dear !**
" 啊 , 亲爱的 , 亲爱的 !
"啊，亲爱的，亲爱的！"

" [hiː; hi] [saɪd] — " ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] !
" **he sighed — " Very sad , very sad !**
" 他 叹了口气 — " 非常 伤心 , 非常 伤心 !
他叹了口气——“非常悲伤，非常悲伤！”

[ˈaʊə(r)] ['fɒlɪz] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [juː'es] [aʊt] , [ɪf] [nɒt] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ðen] [wen] [wiː; wi] [daɪ] !
Our follies always find us out , if not while we live , then when we die !
我们的 愚行 总是 寻找 我们 出去 , 如果 不是 尽管 我们 居住 , 然后 什么时候 我们 死 !
我们的愚蠢行为总会让我们付出代价，即使活着的时候没有，死后也会付出代价！

[aɪm] ['sɒri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !
对不起！

[ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:tʃmən] — [nəʊ] ! — [ə; eɪ] [rɪˈɡretəbl̩] [ˈsɜ:kəmstəns] ! — [stiɪl]
Farmer Jocelyn was not a Churchman — no ! — a regrettable circumstance ! — still
农民 乔斯林 曾是 不是 一个 牧师 不 ！ 一个 令人遗憾 环境 ！ 仍然
, [aɪm] [ˈsɒri] !
, I'm sorry !
, 我是 对不起 !

农夫乔斯林不是教徒——不！——真是令人遗憾！——不过，我还是感到抱歉！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] — [kwaɪt] [ˈbɒnɪst] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
He was a useful person in the parish — quite honest , I believe ,
他 曾是 一个 有用 人 在 这 教区 — 相当 诚实的 , 我 相信 ,
他在教区里是个很有用的人——而且我认为他很诚实。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)][ænd; ænd] [ɡʊd] [ˈmɑ:stə(r)] — "
and a very fair and good master — "
和 一个 非常 公平的 和 好的 掌握 — "
还有一位非常公正善良的主人——"

" [nʌn] [ˈbetə(r)] ! " ['kɔ:rəs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] .
" None better ! " chorussed his listeners .
" 没有任何 更好的 ！ " 合唱 他的 听众 .
“没有比这更好的了！”听众们齐声说道。

" [tru:] !
" True !
" 真的 ！
“真的！”

[nʌn] [ˈbetə(r)] .
None better .
没有任何 更好的 .
没有比这更好的了。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
哎呀，哎呀！

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [si:] [ɪf]
I'll just go up to the house and see if
患病的 只是 去 向上 到 这 房子 和 看 如果
我这就去房子那边看看。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:vɪs] , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] [ˈkʌmfət] — -
I can be of any service , or — or comfort — -
我 能 是 的 任何 服务 , 或者 — 或者 舒适 — -
我可以提供任何帮助，或者——或者安慰——

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [smaɪld] [ˈdɑ:kli] .
" One of the men smiled darkly .
" — 的 这 男人 微笑 黑暗 .
其中一人露出了阴冷的笑容。

" [ˈsɑ:rtɪn][ʃʊə(r)][ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɑ:slɪnz] [æz; əz] [ded] [æz; əz][dɔ:(r)] - [neɪlz] .
" Sartin sure Farmer Jocelyn's as dead as door - nails .
" 萨廷 当然 农民 乔斯林的 作为 死的 作为 门 - 指甲 .
萨廷确信农夫乔斯林已经死透了。

[ɪf] [səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - [ɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] !
If so be you are a - goin ' to Briar Farm , Mr . Medwin !
如果 所以 是 你 是 一个 - 去 - 到 荆棘 农场 , 先生 . 梅德温 !
如果真是这样，你就要去布里尔农场了，梅德温先生！

" [hi:; hi] [sed] — " [waɪ] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] - [i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [mæn] !
" **he said — " Why , you never set foot in the place while ' e was a livin ' man !**
" 他 说 — " 为什么 , 你 绝不 放 脚 在 这 地方 尽管 - e 曾是 一个 生活 - 男人 !
"
"
"

他说：“你活着的时候，从来没踏进过那个地方！”

" [kwaɪt] [kə'rekt] !
" **Quite correct !**
" 相当 正确的 !

“完全正确！”

" [ænd; ʌnd] ['mɪstə(r)] . ['mɛd,wɪn] [n'ɒdɪd] ['plezntli] — " [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevə(r)] [tu:; tə] [gəʊ]
" **and Mr . Medwin nodded pleasantly — " I make it a rule never to go**
" 和 先生 . 梅德温 点头 愉快 — " 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 去
[weə(r)] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] .
where I'm not wanted .
在哪里 我是 不是 通缉 .

“梅德温先生愉快地点了点头——“我给自己定了一条规矩，绝不去不欢迎我的地方。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ɪm'presɪvli] , — ['kɒŋəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " [skɔ:d] . "
" **He paused , impressively , — conscious that he had " scored . "**
" 他 暂停 , 令人印象深刻 , — 有意识的 那 他 有 " 得分 . "

他停顿了一下，令人印象深刻——他意识到自己“得分”了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə]
" **But now that trouble has visited the house I consider it my duty to**
" 但 现在 那 麻烦 有 到访 这 房子 我 考虑 它 我的 责任 到
[ə'prəʊtɪ] [ðə; ði] ['fa:ðələs] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
approach the fatherless and the afflicted .
方法 这 无父 和 这 受苦的 .

“但是现在不幸降临到这个家，我认为我有责任去帮助孤儿和受苦的人。”

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

再会！

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] [ðen] , ['tredɪŋ] ['pɒndərəsli] [ænd; ʌnd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ʌnd]
" **He walked off then , treading ponderously and wearing a composed and**
" 他 步行 离开 然后 , 踩踏 沉重地 和 穿着 一个 由 和
['sɪəriəs] [dɪ'mi:nə(r)] .
serious demeanour .
严肃的 风度 .

“然后他迈着沉重的步伐走了，神情沉稳严肃。”

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] .
The men who had spoken with him were quickly joined by two or three others .
这 男人 WHO 有 说 和 他 是 迅速地 加入 经过 二 或者 三 其他的 .
与他交谈过的人很快又有两三个人加入进来。

" ['pɑ:sn] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] ?
" **Parson goin ' to the Farm ?**
" 牧师 去 - 到 这 农场 ?

“牧师要去农场吗？”

" [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **they enquired .**
" 他们 询问 .

他们询问道。

" [eɪ] ! "
" **Ay** ! "
" 哎 ! "

“哎！ ”

" [wi:l; wil] - [ˈɑ:veɪ] [ˈɡʊs,beri] [grəu in] - [ɒn] [ˈheɪrɪk] [nekst] ! " [dɪˈkleəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
" **We'll ' ave gooseberries growin ' on hayricks next ! " declared a young** ,
" 出色地 - 大道 醋栗 成长中 - 在 干草堆 下一个 ! " 声明 一个 年轻的 ,
“接下来我们就要在干草垛上种醋栗了！ ”一个年轻人宣称。

 [rʌf] - [ˈfi:təd] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɒk] — " [ˈeni,θɪn] - [kæn; kən] - [ˈæpən] [naʊ] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði]
rough - featured fellow in a smock — " anythin ' can ' appen now we've lost the
粗糙的 - 特色 同伴 在 一个 罩衫 — " 任何东西 - 能 - 应用程序 现在 我们已经丢失的 这
[lɑ:st][əʊ] - [ðə; ði] !
last o ' the Jocelyns !
最后的 o - 这 乔斯林 !

一个穿着罩衫、面容粗犷的家伙说：“现在我们失去了最后一个乔斯林，什么事都有可能发生！ ”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
" **And such was the general impression throughout the district** .
" 和 这样的 曾是 这 一般的 印象 自始至终 这 区 .
“整个地区普遍都给人这样的印象。”

[men] [met] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [mʌgz] [ɒv; əv][bɪə(r)] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
Men met in the small public - houses and over their mugs of beer discussed the
男人 遇见 在 这 小的 民众 - 房屋 和 超过 他们的 马克杯 的 啤酒 讨论 这
 [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈemigreɪt] [tu:; tə][ˈkæənədə][ɔ:(r)] [nju:] [ˈzi:lənd] ,
possibilities of emigrating to Canada or New Zealand ,
可能性 的 移民 到 加拿大 或者 新的 新西兰 ,
男人们聚集在小酒馆里，一边喝着啤酒，一边讨论移民加拿大或新西兰的可能性。

[fɔ:(r); fə(r)] — " [ðeəl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [fɑ:m] [wɜ:k] [wɜ:θ] [ˈdɔɪɪn] - [raʊnd] - [eə(r)] " — [ðeɪ] [ɔ:l]
for — " there'll be no more farm work worth doin ' round ' ere " — they all
为了 — " 将会 是 不 更多的 农场 工作 值得 做 - 圆形的 - 埃雷 " — 他们 全部
[dɪˈkleəd] — " [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] [ˈwɒntɪd] [men] ,
declared — " Mister Jocelyn wanted MEN ,
声明 — " 先生 乔斯林 通缉 男士 ,
因为——“这附近再也没有值得做的农活了”——他们都宣称——“乔斯林先生需要的是男人，

[æn; ən] - [peɪd] - [ɪm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kɪn] -
an ' paid ' em well for workin '
一个 - 有薪酬的 - 呃 出色地 为了 工作 -
并支付了他们丰厚的劳动报酬。

[laɪk] [men] ! — [bʌt; bət] [ˈɪtl] [ɔ:l][bi:; bi] [məˈʃi:nz] [naʊ] .
LIKE men ! — but it'll all be machines now .
喜欢 男人 ! — 但 它将全部 是 机器 现在 .
就像男人一样！ ——但现在一切都将由机器来承担了。

" [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛd,wɪn] , [em] . [ə; eɪ] . , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈbraɪə(r)]
" **Meanwhile , the Reverend Mr . Medwin , M . A . , had arrived at Briar**
" 同时 , 这 牧师 先生 . 梅德温 , M . 一个 . , 有 到达的 在 荆棘
[fɑ:m] .
Farm .
农场 .
“与此同时，拥有硕士学位的梅德温牧师先生已经抵达了布里尔农场。”

 [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsaɪlənt] .
Everything was curiously silent .
一切 曾是 奇怪的是 沉默的 .
周围一片诡异的寂静。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] — [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
All the blinds were down — the stable - doors were closed , and the
全部 这 百叶窗 是 向下 — 这 稳定的 - 门 是 关闭 , 和 这
['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] [wɒz; wəz] ['empti] .
stable - yard was empty .
稳定的 - 院子 曾是 空的 .

所有的百叶窗都拉了下来——马厩的门都关上了，马厩院子里空无一人。

[ðə; ði] ['sʌnlait] [swept] [ɪn] [brɔ:d] ['slɑ:ntɪŋ] [reɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊə(r)] - [bedz] [wɪt]
The sunlight swept in broad slanting rays over the brilliant flower - beds which
这 阳光 扫荡 在 广阔 斜 射线 超过 这 杰出的 花 - 床 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [best] ,
were now at their gayest and best ,
是 现在 在 他们的 同性恋 和 最好的 ,
阳光斜斜地洒在绚丽多彩的花坛上，此时的花朵正值最盛、最绚丽的时期。

— [ðə; ði] [dɒvz; dəʊvz] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [fedz] [ænd; ənd] [bɑ:rnz] [æz; əz] [ðəʊ]
— the doves lay sleeping on the roofs of sheds and barns as though
— 这 鸽子 躺 睡眠 在 这 屋顶 的 棚屋 和 谷仓 作为 尽管
[m'ɛsmə, aɪzd] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [flaɪ] .
mesmerised and forbidden to fly .
着迷 和 禁止 到 飞 .

鸽子们躺在棚屋和谷仓的屋顶上睡觉，仿佛被催眠了一般，被禁止飞翔。

[ə; eɪ] [mɑ:kt] ['lʌʊnlɪnəs] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['lʌʊnlɪnəs] [ðæt]
A marked loneliness clouded the peaceful beauty of the place — a loneliness that
一个 标记 孤独 阴天 这 和平 美丽 的 这 地方 — 一个 孤独 那
[meɪd] [ɪt'self] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [baɪ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mæʊst] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] .
made itself seen and felt by even the most casual visitor .
制成 本身 已见 和 毛毡 经过 甚至 这 最多 随意的 游客 .

一个地方宁静优美，却笼罩着一层明显的孤独感——即使是最随意的访客也能感受到这种孤独。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪɪŋ] [hænd] ['mɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [bel] .
With a somewhat hesitating hand Mr . Medwin pulled the door - bell .
和 一个 有些 犹豫不决 手 先生 : 梅德温 拉 这 门 - 钟 .

梅德温先生有些犹豫地拉响了门铃。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red]
In a minute or two a maid answered the summons — her eyes were red
在 一个 分钟 或者 二 一个 女佣 回答 这 传票 — 她 眼睛 是 红色的
[wɪð] ['wi:pɪŋ] .
with weeping :
和 哭泣 .

一两分钟后，一名女仆应召而来——她双眼通红，显然是哭过的。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
At sight of the clergyman she looked surprised and a little frightened .
在 视线 的 这 牧师 她 看起来 惊讶 和 一个 小的 害怕 .

看到牧师，她显得既惊讶又有些害怕。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] — [mɪs] ['dʒɔsəlɪn] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwæɪəd] , ['sɒftli] — " [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [hɜ:d] [ðə; ði]
" How is Miss — Miss Jocelyn ? " he enquired , softly — " I have only just heard the
" 如何 是 错过 — 错过 乔斯林 ? " 他 询问 , 轻轻 — " 我 有 仅有的 只是 听到 这
[sæd] [nju:z] — "
sad news — "
伤心 消息 — "

“乔斯林小姐怎么样了？”他轻声问道，“我刚刚听到这个噩耗——”

" [ʃi:z] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] , [sɜ:(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
" She's not able to see anyone , sir , " replied the maid ,
" 她是 不是 有能力的 到 看 任何人 , 先生 , " 回复 这 女佣 ,
“她看不见任何人，先生，”女仆回答道。

[ˈtremjələsli] — " [æt; ət] [li:st] [ai][dʊʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [aɪ] [ɑ:sk] .
tremulously — " **at least I don't think so — I'll ask** .
颤抖地 — " 在 至少 我 不 思考 所以 — 患病的 问 ；

颤抖着说：“至少我不这么认为——我会问问。”

[ʃi:z] [ˈveri] [ʌp'set] — "
She's very upset — "
她是 非常 沮丧的 — "

她非常难过——

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] , [ˈsu:ðɪŋli] — " [ai] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] !
" **Of course , of course !** " **said Mr . Medwin , soothingly** — " **I quite understand !** !
" 的 课程 , 的 课程 ! " 说 先生 : 梅德温 , 舒缓地 — " 我 相当 理解 !

“当然，当然！”梅德温先生安抚道，“我完全明白！”

[pli:z] [seɪ] [ai] [kɔ:ld] !
Please say I called !
请 说 我 称为 !

请说是我打的电话！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] —
Mr . Clifford —
先生 : 克利福德 —

克利福德先生——

" [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædʊʊd] [hɔ:l] [tə'wɔ:dz]
" **A figure stepped out from the interior darkness of the shadowed hall towards**
" 一个 数字 步 出去 从 这 内部的 黑暗 的 这 阴影 大厅 向

[hɪm] .
him .
他 .

“一个身影从阴暗大厅的深处向他走来。

" [ai][eɪ 'em][hɪə(r)] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , [ˈdʒentli] — " [dɪd][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **I am here ,** " **said Robin , gently** — " **Did you wish to speak to me ?**
" 我 是 这里 , " 说 罗宾 , 轻轻地 — " 做过 你 希望 到 说话 到 我 ?

“我在这里，”罗宾轻声说道，“你想和我谈谈吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] !
This is a house of heavy mourning to - day !
这 是 一个 房子 的 重的 丧 到 - 天 !

今天这里笼罩着浓重的丧葬气氛！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] , — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] ,
" **The young man's voice shook , — he was deadly pale ,**
" 这 年轻的 男人的 嗓音 摇晃 , — 他 曾是 致命 苍白 ,

“年轻人的声音颤抖着，脸色苍白得吓人。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [ʌn'fed] [tɪəz] .
and there was a strained look in his eyes of unshed tears .
和 那里 曾是 一个 紧张 看 在 他的 眼睛 的 未开 眼泪 .

他眼中闪过一丝强忍的泪光。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv] [ˈnɜ:vəs] [ɪm'bærəsmənt] .
Mr . Medwin was conscious of nervous embarrassment .
先生 : 梅德温 曾是 有意识的 的 紧张的 尴尬 .

梅德温先生感到紧张尴尬。

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" **Indeed , indeed I know it is !**
" 的确 , 的确 我 知道 它 是 !

“确实如此，我当然知道！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] — " [ai] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][məʊst] [prə'faʊndli] ！
" **he murmured** — " **I feel for you most profoundly** ！
" 他 低声说道 — " 我 感觉 为了 你 最多 深刻地 ！
他低声说道：“我非常理解你的感受！”

[səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; ei] [ʃɒk] [tu:] ！
So sudden a shock too ！
所以 突然 一个 震惊 也 ！

真是太突然了！

— [ai] — [ai] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [mis] [ˈdʒɔsəlɪn] — [ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:l] [strʌk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]
— **I — I thought that perhaps Miss Jocelyn — a young girl struck by her first**
— 我 — 我 想法 那 也许 错过 乔斯林 — 一个 年轻的 女孩 击 经过 她 第一的
[greɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ，
great loss and sorrow ，
伟大的 损失 和 悲哀 ，
我当时想，或许乔斯林小姐——一个初次遭遇巨大损失和悲痛的年轻女孩——

[maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] —
might like to see me —
可能 喜欢 到 看 我 —

或许想见见我——

" [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt] .
" **Robin Clifford looked at him in silence for a moment** .
" 罗宾 克利福德 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 片刻 .
罗宾·克利福德沉默地看了他一会儿。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ！
The consolations of the Church ！
这 安慰 的 这 教会 ！

教会的安慰！

[wʊd] [ðei] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] ？
Would they mean anything to Innocent ？
会 他们 意思是 任何事物 到 清白的 ？

它们对伊诺森特来说意味着什么？

[hi:; hi] [w'ʌndəd] .
He wondered .
他 想知道 .

他心想。

" [ai] [wɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [ə'brʌptli] — " [wɪl] [ju:; jʊ][step] [ˌɪn'saɪd] ？
" **I will ask her** , " **he said at last , abruptly** — " **Will you step inside** ？
" 我 将要 问 她 , " 他 说 在 最后的 , 突然 — " 将要 你 步 里面 ？
“我会问她,”他最后突然说道,“你愿意进来吗？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði]
" **Mr . Medwin accepted the suggestion , taking off his hat as he crossed the**
" 先生 . 梅德温 公认 这 建议 , 采取 离开 他的 帽子 作为 他 交叉 这
[ˈθre'həʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

梅德温先生接受了这个提议,跨过门槛时脱下了帽子。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] , [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [sɪns] ,
and soon found himself in the quaint sitting - room where , but two days since ,
和 很快 成立 他自己 在 这 古雅 坐着 - 房间 在哪里 , 但 二 天 自从 ,
他很快发现自己置身于那间古雅的起居室中,而就在两天前,

[ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔːsəlɪn][hæd; həd][təʊld] [ˈInəs(ə)nt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Hugo Jocelyn had told Innocent all her true history .
雨果 乔斯林 有 讲述 清白的 全部 她 真的 历史 .
雨果·乔斯林已经把她所有的真实经历都告诉了伊诺森特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第9/23页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts][əʊld] - [wɜːld] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
He could not help being impressed by its old - world peace and beauty ,
他可以不是帮助存在印象深刻经过它是老的 - 世界和平和美丽 ,
他不禁被这里古朴的宁静和美丽所打动。

[ˈfɜːnɪʃt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [teɪst] ,
furnished as it was in perfect taste ,
提供作为它曾是完美的品尝 ,
布置得非常雅致。

[wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊ] - ['aʊtlʊk] [ɒn][ə; eɪ]['pærədəɪs][ɒv; əv] ['hæpi] ['flaʊəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
with its window - outlook on a paradise of happy flowers rejoicing in the sunlight .
和它是窗户 - 前景在一个天堂的快乐的花朵欢欣鼓舞在这阳光 .
透过窗户，可以看到阳光下盛开的鲜花，宛如一片天堂。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [swiːt] ['lævəndə(r)] ['sentɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,
The fragrance of sweet lavender scented the air ,
这香味的甜薰衣草香味这空气 ,
空气中弥漫着甜美的薰衣草香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtʃaɪnə] [bəʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
and a big china bowl of roses in the centre of the table gave a touch
和一个大的中国碗的玫瑰在这中心的这桌子给予一个触碰
[ɒv; əv][ˈtendə(r)] ['brɑɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][əʊk] ['pænəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
of tender brightness to the old oak panelling on the walls .
的投标亮度到这老的橡木镶板在这墙壁 .
桌子中央摆着一大碗玫瑰花，为墙上古老的橡木镶板增添了一抹柔和的亮色。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] !
" There are things in this room that are priceless !
" 那里是事物在这房间那 是无价 !
“这个房间里有无价之宝！ ”

" [sə'ɪləkwaɪz] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,
" soliloquised the clergyman ,
" 独白这牧师 ,
“牧师自言自语道，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lektə(r)] — " [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [aɪ]
who was something of a collector — " If the place comes under the hammer I
WHO 曾是某物的一个集电极 — " 如果这地方来在下面这锤我
[ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] .
shall try to pick up a few pieces .
将尝试到挑选向上一个很少件 .
他有点像个收藏家——“如果这地方被拍卖，我会尽量买几件东西。”

" [hiː; hi] [smatld] ,
" He smiled ,
" 他微笑 ,
他笑了，

[wɪð] [ðə; ði] [pli:zd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] —
with the pleased air of one who feels that all things must have an end —
和 这 高兴 空气 的 一 WHO 感觉 那 全部 事物 必须 有 一个 结尾 —
[ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] " [ˈhæmə(r)] " [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] ,
either by the " hammer " or otherwise ,
任何一个 经过 这 " 锤 " 或者 否则 ,

他帶着一种欣喜的神情，仿佛认为万物终将消亡——无论是被“铁锤”终结，还是以其他方式终结。

— [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [haʊs] ,
— **even a fine old house ,**
— 甚至 一个 美好的 老的 房子 ,

——即使是一栋漂亮的旧房子，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ɪts][ˈəʊnə(r)z][ˈdjʊərəɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
the pride and joy of a long line of its owners during three hundred years .
这 自豪 和 喜悦 的 一个 长的 线 的 它是 所有者 期间 三 百 年 .

三百年来，它一直是历代主人的骄傲和喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l]
And then he started , as the door opened slowly and softly and a girl
和 然后 他 开始 , 作为 这 门 打开 缓慢地 和 轻轻 和 一个 女孩
[stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
stood before him ,
站立 前 他 ,

然后，他开始说话了，门缓缓地、轻轻地打开了，一个女孩站在他面前。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [gaʊn] ,
looking more like a spirit than a mortal , clad in a plain white gown ,
寻找 更多的 喜欢 一个 精神 比 一个 凡人 , 覆膜 在 一个 清楚的 白色的 袍 ,
他看起来更像个幽灵而不是凡人，身穿一件素白长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [ˈθredɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [feə(r)][heə(r)] .
with a black ribbon threaded through her waving fair hair .
和 一个 黑色的 丝带 螺纹 通过 她 挥手 公平的 头发 .

她金色的长发上系着一条黑色丝带，随风飘动。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [peɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈswəʊlən][ænd; ənd]
She was pale to the very lips , and her eyes were swollen and
她 曾是 苍白 到 这 非常 嘴唇 , 和 她 眼睛 是 肿 和
[ˈhevi] [wɪð] [ˈwi:pɪŋ] .
heavy with weeping .
重的 和 哭泣 .

她脸色苍白到嘴唇，双眼红肿，泪水模糊了双眼。

[ˈtɪmɪdli] [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Timidly she held out her hand .
胆怯地 她 握住 出去 她 手 .

她怯生生地伸出手。

" [aɪ ˈti:][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , " [fi:; ji] [sed] , — [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
" **It is kind of you to come , " she said , — and paused .**
" 它 是 种类 的 你 到 来 , " 她 说 , — 和 暂停 .

“你来真是太好了，”她说，然后停顿了一下。

[hi:; hi] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][gəʊ] [əˈgen] , [stʊd] [ˈɔ:kwədli] [mju:t] .
He , having taken her hand and let it go again , stood awkwardly mute .
他 , 拥有 已采取 她 手 和 让 它 去 再次 , 站立 尴尬地 沉默的 .

他握住她的手又松开，尴尬地站在那里，一言不发。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [səˈraʊndɪŋz] ,
It was the first time he had seen Innocent in her home surroundings ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 清白的 在 她 家 周围环境 ,

这是他第一次在伊诺森特的家中见到她。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃɑ:ns] [met]
and he had hardly noticed her at all when he had by chance met
和 他 有 几乎 注意到 她 在 全部什么时候 他 有 经过 机会 遇见
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][reə(r)] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd] ['neɪbəhʊd] ,
her in her rare walks through the village and neighbourhood ,
她 在 她 稀有的 散步 通过 这 村庄 和 邻里 ,
当他偶然遇到她时, 她很少在村子和附近散步, 而他却几乎完全没有注意到她。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [ʌnpri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ænd; ɐnd] [greɪs]
so that he was altogether unprepared for the refined delicacy and grace
所以 那 他 曾是 共 毫无准备 为了 这 精制 美味 和 优雅
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] .
of her appearance .
的 她 外貌 .
因此, 他完全没有预料到她外表如此精致优雅。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sæd] [brɪ'ri:vmənt] , " [hi:; hi][brɪ'gæŋ] ,
" I am very sorry to hear of your sad bereavement , " he began ,
" 我 是 非常 对不起 到 听到 的 你的 伤心 丧亲之痛 , " 他 开始 ,
“听到您遭遇不幸的噩耗, 我深感悲痛,”他开口说道。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)] [təʊn] — " ['veri] ['sɒri] [ɪn'di:d] —
at last , in a conventional tone — " very sorry indeed —
在 最后的, 在 一个 传统的 语气 — " 非常 对不起 的确 —
最后, 用一种惯常的语气——“实在非常抱歉——”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" She looked at him curiously .
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 .
她好奇地看着他。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?
“你是?”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['sɒri] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] — [ɪf] [ju:; jʊ]
I don't think you can be sorry , because you did not know him — if you
我 不 思考 你 能 是 对不起 , 因为 你 做过 不是 知道 他 — 如果 你
[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ,
had known him ,
有 已知 他 ,
我觉得你没必要感到遗憾, 因为你并不认识他——如果你认识他的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:əli] [gri:vɪd] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] .
you would have been really grieved — yes , I am sure you would .
你 会 有 到过 真的 伤心 — 是的 , 我 是 当然 你 会 .
你一定会非常悲痛——是的, 我确信你会的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ! — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !
He was such a good man ! — one of the best in all the world !
他 曾是 这样的 一个 好的 男人 ! — — 的 这 最好的 在 全部 这 世界 !
他真是个好人! ——是全世界最好的人之一!

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
I'm glad you have come to see me ,
我是 高兴的 你 有 来 到 看 我 ,
很高兴你来看我。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]
because I have often wanted to speak to you — and perhaps now is the
因为 我 有 经常 通缉 到 说话 到 你 — 和 也许 现在 是 这
[raɪ] [taɪm] .
right time .
正确的 时间 。

因为我常常想和你谈谈——也许现在正是时候。

[wʊənt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ？

请坐下好吗？

" [hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)] , [sə'praɪzd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət][eə(r)][ɒv; əv][sæd]
" He obeyed her gesture , surprised more or less by her quiet air of sad
" 他 服从 她 手势 , 惊讶 更多的 或者 较少的 经过 她 安静的 空气 的 伤心
[self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
self - possession .
自己 - 拥有 。

他顺从了她的示意，对她平静而忧伤的沉着气质感到有些惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
He had expected to offer the usual forms of religious consolation to a
他 有 预期的 到 提供 这 通常 表格 的 宗教 安慰 到 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'edʒuketɪd] [tʃaɪld][ɔː(r)] [fɑːm] - [gɜːl] ,
sort of uneducated child or farm - girl ,
种类 的 未受过教育 孩子 或者 农场 - 女孩 ,

他原本打算用通常的宗教方式安慰一个未受过教育的孩子或农家女孩，

[ˈnɜːvəs] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiəfl] ,
nervous , trembling and tearful ,
紧张的 , 发抖 和 内牛满面 ,

紧张、颤抖、泪流满面

— [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [griːf] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
— instead of this he found a woman whose grief was too deep and sincere
— 反而 的 这 他 成立 一个 女士 谁 悲伤 曾是 也 深的 和 真诚
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][mɪə(r)] [tɔːk] ,
to be relieved by mere talk ,
到 是 松了口气 经过 仅仅 讲话 ,

——然而，他却遇到了一位悲痛欲绝、真挚无比的女子，仅仅靠言语是无法缓解她的痛苦。

[ænd; ənd] [huːz] [pə'θetɪk] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and whose pathetic composure and patience were the evident result of a
和 谁 可怜的 镇定 和 耐心 是 这 明显 结果 的 一个
['haɪli] ['sensətɪv] ['ment(ə)][ɔːgənəɪ'zeɪʃ(ə)n] .
highly sensitive mental organisation .
高度 敏感的 精神的 组织 。

而他那令人动容的沉着和耐心，显然是高度敏感的心理组织的结果。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have never seen death before , " she said ,
" 我 有 绝不 已见 死亡 前 , " 她 说 ,

“我以前从未见过死亡，”她说。

[ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] — " [ɪk'sept] [ɪn] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
in hushed tones — " except in birds and flowers and animals — and I have
在 静静地 音调 — " 除了 在 鸟类 和 花朵 和 动物 — 和 我 有
[kraɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [aʊt]
cried over the poor things for sorrow that they should be taken away out
哭 超过 这 贫穷的 事物 为了 悲哀 那 他们 应该 是 已采取 离开 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːld] .
of this beautiful world .
的 这 美丽的 世界 .
低声说道——“除了鸟儿、花朵和动物——我为这些可怜的生物哭泣，为它们要离开这个美丽的世界而感到悲伤。

[bʌt; bət] [wɪð] [dæd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But with Dad it is different .
但 和 爸爸 它 是 不同的 .
但爸爸的情况就不同了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was afraid — afraid of suffering and weakness — and he was
他 曾是 害怕的 — 害怕的 的 痛苦 和 弱点 — 和 他 曾是
[ˈteɪkən][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [felt] [ˈeniθɪŋ] — [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz]
taken so quickly that he could hardly have felt anything — so that his fears
已采取 所以 迅速地 那 他 可以 几乎 有 毛毡 任何事物 — 所以 那 他的 恐惧
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈjuːsləs] .
were all useless .
是 全部 无用 .
他很害怕——害怕痛苦和虚弱——但他被带走得太快，以至于他几乎感觉不到任何东西——所以他所有的恐惧都是无用的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ˈæktʃuəli] [ded] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?
And I can hardly believe he is dead — actually dead — can you ?
和 我 能 几乎 相信 他 是 死的 — 实际上 死的 — 能 你 ?
我简直不敢相信他真的死了——真的死了——你呢？

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [deθ] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɪz]
But of course you do not believe in death at all — the religion you teach is
但 的 课程 你 做 不是 相信 在 死亡 在 全部 — 这 宗教 你 教 是
[wʌn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] — [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
one of eternal life — eternal life and happiness .
— 的 永恒 生活 — 永恒 生活 和 幸福 .
但你当然根本不相信死亡——你所传授的宗教是永生——永生和幸福。

" [ˈmɪstə(r)] . - [lɪps] [muːvd] — [hiː; hi] [mɪˈzːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Medwin's lips moved — he murmured something about " living again in the
" 先生 . - 嘴唇 已搬 — 他 低声说道 某物 关于 " 活的 再次 在 这
[bɔːd] .
Lord .
主 .
梅德温先生的嘴唇动了动——他低声说着什么“在主里重新生活”。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
" Innocent did not hear ,
" 清白的 做过 不是 听到 ,
“无辜者没有听到，

— [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈment(ə)l] [ˈprɒbləm] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
— she was absorbed in her own mental problem and anxious to put it
— 她 曾是 吸收 在 她 自己的 精神的 问题 和 焦虑的 到 放 它
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .
她沉浸在自己的心理问题中，急于向他倾诉。

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen** ！
" 听 ！

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wen] [prɪˈsɪlə] [təʊld][em 'iː][dæd][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ded] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)]
" **she said** — " **When Priscilla told me Dad was really dead — that he would never**
" 她 说 — " 什么时候 普里西拉 讲述 我 爸爸 曾是 真的 死的 — 那 他 会 绝不
[get] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] ,
get off the bed where he lay so cold and white and peaceful ,
得到 离开 这 床 在哪里 他 躺 所以 寒冷的 和 白色的 和 和平 ,
她说——“当普里西拉告诉我爸爸真的死了——他再也不会从床上起来了，他躺在那里，冰冷、苍白、安详，

— [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [əˈgen] , [ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ðæt] [aɪ 'tiː]
— **that he would never speak to me again , I said she was wrong — that it**
— 那 他 会 绝不 说话 到 我 再次 , 我 说 她 曾是 错误的 — 那 它
[kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
could not be :
可以 不是 是 :

——我说她错了，他再也不会跟我说话了——这不可能。

[ai][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][hiː; hi] [wɒd] [weɪk] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
I told her he would wake presently and laugh at us all for being so
我 讲述 她 他 会 唤醒 目前 和 笑 在 我们 全部 为了 存在 所以
[ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [ded] .
foolish as to think him dead .
愚蠢 作为 到 思考 他 死的 .

我告诉她，他很快就会醒来，然后嘲笑我们这些傻瓜竟然以为他死了。

[ˈiːv(ə)n][ˈhɪərəʊs] , [ˈaʊə(r)] [ˈmæstɪf] , [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] ,
Even Hero , our mastiff , does not believe it ,
甚至 英雄 , 我们的 獒 , 做 不是 相信 它 ,

就连我们的獒犬Hero都不相信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][deə(r)] [tʌtʃ] [hɪm]
for he has stayed all morning by the bedside and no one dare touch him
为了 他 有 入住 全部 早晨 经过 这 床头 和 不 一 敢 触碰 他
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] .
to take him away .
到 拿 他 离开 .

因为他整个上午都待在床边，没有人敢碰他，把他带走。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [prɪˈsɪlə] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [em 'iː] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ai]
And just now Priscilla has been with me , crying very much — and she says I
和 只是 现在 普里西拉 有 到过 和 我 , 哭泣 非常 很多 — 和 她 说道 我
[mʌst; məst][nɒt] [griːv] ,
must not grieve ,
必须 不是 悲伤 ,

刚才普里西拉一直陪着我，哭得很厉害——她说我不应该悲伤，

— [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][dæd][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld] .
— **because Dad is gone to a better world** .
— 因为 爸爸 是 已消失 到 一个 更好的 世界 .

——因为爸爸去了更好的世界。

[ðen] [ˈfʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] , [mʌst; məst][hiː; hi]
Then surely he must be alive if he is able to go anywhere , must he
然后 一定 他 必须 是 活 如果 他 是有能力的 到 去 任何地方 , 必须 他
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

既然他能去任何地方，那他肯定还活着，对吧？

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbetə(r)] [wɜːld] ,
I asked her what she knew about this better world ,
我 问 她 什么 她 知道 关于 这 更好的 世界 ,
我问她对这个世界更美好的世界了解多少,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and she cried again and said indeed she knew nothing except what she had
和 她 哭 再次 和 说 的确 她 知道 没有什么 除了 什么 她 有
[biːn] [tɔːt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkætəkɪzəm] .
been taught in her Catechism .
到过 教授 在 她 教理问答 .
她又哭了起来, 说她除了教义问答中学到的东西之外, 什么都不知道。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][ænd; ənd]
I have read the Catechism and it seems to me very stupid and
我 有 读 这 教理问答 和 它 似乎 到 我 非常 愚蠢的 和
[ʌnˈnætʃrəl] — [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [,aɪ ˈtiː] .
unnatural — perhaps because I do not understand it .
不自然 — 也许 因为 我 做 不是 理解 它 .
我读过教理问答, 我觉得它非常愚蠢和不自然——也许是因为我不理解它。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [,em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbetə(r)] [wɜːld] ?
Can you tell me about this better world ?
能 你 告诉 我 关于 这 更好的 世界 ?
你能跟我说说这个更美好的世界吗?

" [ˈmɪstə(r)] . - [lɪps] [muːvd] [əˈgen] .
" **Mr . Medwin's lips moved again** .
" 先生 : - 嘴唇 已搬 再次 :
梅德温先生的嘴唇又动了一下。

[hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 :
他清了清嗓子。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] — " [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
" **I'm afraid , he observed — I'm very much afraid , my poor child** ,
" 我是 害怕的 , " 他 观察到 — " 我是 非常 很多 害怕的 , 我的 贫穷的 孩子 ,
“我害怕,”他说道, “我非常害怕, 我可怜的孩子。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .
that you have been brought up in a sad state of ignorance .
那 你 有 到过 带来 向上 在 一个 伤心 状态 的 无知 .
你是在一个可悲的无知状态下长大的。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Innocent did not like being called a " poor child " — and she gave a little**
" 清白的 做过 不是 喜欢 存在 称为 一个 " 贫穷的 孩子 " — 和 她 给予 一个 小的
[ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .
gesture of annoyance .
手势 的 烦恼 :
“Innocent不喜欢被称作‘可怜的孩子’——她略带不悦地做了个手势。”

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [ˈpɪti] [,em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əʊˈtɜː(r)] — " [aɪ][duː; də] [nɒt]
" **Please do not pity me , she said , with a touch of hauteur — I do not**
" 请 做 不是 遗憾 我 , " 她 说 , 和 一个 触碰 的 高 — " 我 做 不是
[wɪʃ] [ðæt] !
wish that !
希望 那 !
“请不要怜悯我,”她带着一丝傲慢说道, “我并不希望如此！ ”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪkspleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ,
I know it is difficult for me to explain things to you as I see them ,
我 知道 它 是 难的 为了 我 到 解释 事物 到 你 作为 我 看 他们 ,

我知道我很难把我的想法解释清楚，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
because I have never been taught religion from a Church .
因为 我 有 绝不 到过 教授 宗教 从 一个 教会 .

因为我从未在教会接受过宗教教育。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈvɜ:dʒɪn] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz]
I have read about the Virgin and Christ and the Saints and all those
我 有 读 关于 这 处女 和 基督 和 这 圣徒队 和 全部 那些
[ˈprɪti] [ˈledʒəndz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪɜ:] [ˈæmədis] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd]
pretty legends in the books that belonged to the Sieur Amadis — but he lived
漂亮的 传说 在 这 图书 那 属于 到 这 先生 阿马迪斯 — 但 他 居住地
[θri:] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
three hundred years ago and he was a Roman Catholic ,
三 百 年 前 和 他 曾是 一个 罗马 天主教 ,

我读过阿马迪斯先生的书中关于圣母玛利亚、基督、圣徒以及所有那些美丽的传说——但他生活在三百年前，而且他是一位罗马天主教徒。

[æz; əz] [ɔ:l] [ðəʊz] [frentʃ] [ˈnəʊblmən] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as all those French noblemen were at that time .
作为 全部 那些 法语 贵族 是 在 那 时间 .

就像当时所有的法国贵族一样。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] [steəd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [blæŋk] [bɪ'wɪldəmənt] .
" **Mr . Medwin stared at her in blank bewilderment** .
" 先生 . 梅德温 凝视 在 她 在 空白的 困惑 .

梅德温先生茫然地盯着她。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪɜ:]
Who was the Sieur
WHO 曾是 这 先生

这位先生是谁？

[ˈæmədis] ?
Amadis ?
阿马迪斯 ?

阿马迪斯？

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ˈhi:dləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .
She went on , heedless of his perplexity .
她 去 在 , 鲁莽 的 他的 困惑 .

她继续往前走，全然不顾他的困惑。

" [dæd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] [hu:] [ˈgʌvənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈraɪtli] ,
" **Dad believed in a God who governed all things rightly** ,
" 爸爸 相信 在 一个 上帝 WHO 受统治 全部 事物 没错 ,

“爸爸信仰一位掌管万物的神，他公正地管理着一切。”

— [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
— **I have heard him say that God managed the farm and made it what it is** .
— 我 有 听到 他 说 那 上帝 管理 这 农场 和 制成 它 什么 它 是 .

我曾听他说过，上帝管理着农场，使它变成了现在的样子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] —
But he never spoke much about it — and he hated the Church —

但他很少谈及此事——而且他憎恨教会——

" [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] .
" **The reverend gentleman interrupted her with a grave uplifted hand .**
" 这 牧师 绅士 中断 她 和 一个 严重 提升 手 .
“这位牧师先生郑重地举起手打断了她的话。”

" [aɪ] [nəʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !
“我知道！”

" [hi:; hi] [saɪd] — " [ɑ:ɪ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] !
" **he sighed — " Ah yes , I know !**
" 他 叹了口气 — " 啊 是的 , 我 知道 !
他叹了口气——“啊，是的，我知道了！”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! — [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd] ! -
A dreadful thing ! — a shocking attitude of mind ! ' -
一个 可怕 事物 ! — 一个 令人震惊 态度 的 头脑 ! -
太可怕了！——真是令人震惊的心态！

[aɪ][fɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [seɪvd] !
I fear he was not saved !
我 害怕 他 曾是 不是 已保存 !
我担心他没有得救！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [st'reɪtli] [æt; ət][hɪm] .
" **She looked straightly at him .**
" 她 看起来 直 在 他 .
她直直地看着他。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — "
" **I don't see what you mean , " she said — " He was quite a good man — " -**
" 我 不 看 什么 你 意思是 , " 她 说 — " 他 曾是 相当 一个 好的 男人 — "
“我不明白你的意思,”她说,“他是个很好的人——”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['med,wɪn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [braʊn] [aɪz]
" **Are you sure of that ? " and Mr . Medwin fixed his shallow brown eyes**
" 是 你 当然 的 那 ? " 和 先生 . 梅德温 固定的 他的 浅的 棕色的 眼睛
[ˈsɜ:tʃɪŋli] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
searchingly upon her .
仔细地 之上 她 .
“你确定吗？”梅德温先生用他那双浅棕色的眼睛审视地盯着她。

" [ˈaʊə(r)] [əˈfekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈveri] [dɪˈseptɪv] —
" **Our affections are often very deceptive —**
" 我们的 情感 是 经常 非常 欺骗性的 —
“我们的感情往往非常具有欺骗性——”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [əʊvəˈspred] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] .
" **A flush of colour overspread her pale cheeks .**
" 一个 冲洗 的 颜色 蔓延 她 苍白 脸颊 .
“她苍白的双颊泛起了一抹红晕。”

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)] !
" **Indeed I am very sure !**
" 的确 我 是 非常 当然 !
“我的确非常确定！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈstedəli] — " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **she answered , steadily — " He was a good man .**
" 她 回答 , 稳步 — " 他 曾是 一个 好的 男人 .
她平静地回答道：“他是个好人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk]
There was never a stain on his character — though he allowed people to think
那里 曾是 绝不 一个 弄脏 在 他的 特点 — 尽管 他 允许 人们 到 思考
[rɒŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
wrong things of him for my sake .
错误的 事物 的 他 为了 我的 清酒 .
他的品格从未有过任何污点——尽管为了我，他允许别人对他产生错误的印象。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [fɔːlt] .
That was his only fault .
那 曾是 他的 仅有的 过错 .
那是他唯一的缺点。
" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːd] .
" **He was silent , waiting for her next word** .
" 他 曾是 沉默的 , 等待 为了 她 下一个 单词 .
他沉默不语，等待着她接下来的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I think perhaps I ought to tell you** ,
" 我 思考 也许 我 应该 到 告诉 你 ,
“我想我或许应该告诉你，
" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] — " [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ˈbetə(r)][ænd; ənd]
" **she continued — " because then you will be able to judge him better and**
" 她 持续 — " 因为 然后 你 将要 是 有能力的 到 法官 他 更好的 和
[speə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [frɒm; frəm] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈskænd(ə)l] .
spare his memory from foolish and wicked scandal .
空闲的 他的 记忆 从 愚蠢 和 邪恶 丑闻 .
她继续说道：“因为那样你就能更好地评判他，让他免受愚蠢和邪恶的丑闻玷污。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)] .
He was not my father — I was only his adopted daughter .
他 曾是 不是 我的 父亲 — 我 曾是 仅有的 他的 已采用 女儿 .
他不是我的亲生父亲，我只是他的养女。
" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [slait] [kɒf] — [ə; eɪ] [kɒf] [ɒv; əv][ˌɪnkrəˈdjuːləti] .
" **Mr . Medwin gave a slight cough — a cough of incredulity** .
" 先生 . 梅德温 给予 一个 轻微 咳嗽 — 一个 咳嗽 的 怀疑 .
“梅德温先生轻轻咳嗽了一声——那是难以置信的咳嗽。”

" [əˈdɒptɪd] " [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ][brænd][ɒv; əv] [ˌɪləˈdʒɪtəməsi] .
" **Adopted " is a phrase often used to cover the brand of illegitimacy** .
" 已采用 " 是 一个 短语 经常 用过的 到 覆盖 这 品牌 的 非婚生子女 .
“收养”一词经常被用来掩盖非婚生子女的身份。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [maɪ] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **I never knew my own history till the other day , " she said , slowly and**
" 我 绝不 知道 我的 自己的 历史 直到 这 其他 天 , " 她 说 , 缓慢地 和
[ˈsædli] .
sadly :
令人遗憾的是 .
“直到前几天，我才知道自己的身世，”她缓慢而悲伤地说。

" [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dæd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈspeʃəlɪst] ,
" **The doctor came to see Dad , with a London specialist** ,
" 这 医生 来了 到 看 爸爸 , 和 一个 伦敦 专家 ,
“医生和一位伦敦的专家一起来看望爸爸，
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
a friend of his — and they told him he had not long to live .
一个 朋友 的 他的 — 和 他们 讲述 他 他 有 不是 长的 到 居住 .
他的一位朋友告诉他，他时日不多了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dæd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ'self] — [əʊ]
After that Dad made up his mind that I must learn all the truth of myself — oh
后 那 爸爸 制成 向上 他的 头脑 那 我 必须 学习 全部 这 真相 的 我 — 哦
！
！
！

在那之后，爸爸下定决心要让我了解自己的一切真相——哦！

— [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ！ — [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ！
— **what a terrible truth it was ! — I thought my heart would break !**
— 什么 一个 糟糕的 真相 它 曾是 ！ — 我 想法 我的 心 会 休息 ！
——这真相太可怕了！ ——我感觉我的心都要碎了！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] — [səʊ][ˈkruːəl] ！
It was so strange — so cruel !
它 曾是 所以 奇怪的 — 所以 残忍的 ！

真是太奇怪了——太残酷了！

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪˈliːvɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][dædz] [əʊn] , [ˈveri] [əʊn]
I had grown up believing myself to be Dad's own , very own
我 有 生长 向上 相信 我 到 是 爸爸的 自己的 , 非常 自己的

我从小就认为自己是爸爸的亲生女儿，独一无二。

[ˈdɔːtə(r)] ！ — [ænd; ɛnd]
daughter ! — and
女儿 ！ — 和

女儿！——还有

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ！
I had been deceived all my life !
我 有 到过 受骗 全部 我的 生活 ！

我一生都被欺骗了！

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][aɪ][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [tʃaɪld] ,
— **for he told me I was nothing but a nameless child ,**
— 为了 他 讲述 我 我 曾是 没有什么 但 一个 无名 孩子 ,
因为他告诉我，我只不过是一个无名的孩子，

[left] [ɒn] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ！
left on his hands by a stranger !
左边 在 他的 双手 经过 一个 陌生人 ！

陌生人留给他的！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli]
" **Mr . Medwin opened his small eyes in amazement , — he was completely**
" 先生 . 梅德温 打开 他的 小的 眼睛 在 惊愕 , — 他 曾是 完全地
[ˈteɪkən] [əˈbæk] .
taken aback .
已采取 背 .

“梅德温先生惊讶地睁大了他的小眼睛，——他完全被吓了一跳。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðʌs]
He tried to grasp the bearings of this new aspect of the situation thus
他 尝试 到 抓牢 这 轴承 的 这 新的 方面 的 这 情况 因此
[priˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
presented to him ,
呈现 到 他 ,
他试图理解摆在他面前的这一新情况的意义，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] [seɪv] [wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz][hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə]
but could not realise anything save what in his own mind was he pleased to
但 可以 不是 意识到 任何事物 节省 什么 在 他的 自己的 头脑 曾是 他 高兴 到
[kɔ:l][ə; eɪ] " [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] " ['stɔ:ri] .
call a " cock - and - bull " story .
称呼 一个 " 公鸡 - 和 - 公牛 " 故事 .

但他除了自己乐于称之为“无稽之谈”的故事之外，什么也意识不到。

" [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] !
" Most extraordinary !
" 最多 非凡的 ！

“真是太不可思议了！ ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [æt; ət][lɑ:st] — " [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [klu:] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]
" he ejaculated , at last — " Did he give you no clue at all as to your
" 他 射精 , 在 最后的 — " 做过 他 给 你 不 线索 在 全部 作为 到 你的
[æktʃuəl] ['peərəntɪdʒ] ?
actual parentage ?
实际的 亲子关系 ？

“他终于射精了——”他难道一点都没告诉你你的真实身世吗？

" ['ɪnəs(ə)nt] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Innocent shook her head .
" 清白的 摇晃 她 头 .

“无辜者摇了摇头。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
" How could he ?
" 如何 可以 他 ？

他怎么能这样？

[ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['veri] ['stɔ:mi] [naɪt] ,
A man on horseback arrived here suddenly one very stormy night ,
一个 男人 在 马背 到达的 这里 突然 — 非常 暴风雨 夜晚 ,
在一个暴风雨之夜，一个骑马的人突然来到这里。

['kæriŋ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['beɪbi] — [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['feltə(r)]
carrying me in his arms — I was just a little baby — and asked shelter
携带 我 在 他的 武器 — 我 曾是 只是 一个 小的 婴儿 — 和 问 庇护所
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

他抱着我——我当时还是个小婴儿——并为我寻求庇护，

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] — [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] —
promising to come and fetch me in the morning — but he never came —
有前途 到 来 和 拿来 我 在 这 早晨 — 但 他 绝不 来了 —
[ænd; ənd][dæd]['nevə(r)] [ŋju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and Dad never knew who he was .
和 爸爸 绝不 知道 WHO 他 曾是 .

他答应早上来接我——但他从未出现——爸爸也一直不知道他是谁。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [æt; ət][fɜ:st] — [ðen] [dæd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] —
I was kept here out of pity at first — then Dad began to love me —
我 曾是 保留 这里 出去 的 遗憾 在 第一的 — 然后 爸爸 开始 到 爱 我 —

起初，爸爸出于怜悯把我留在这里——后来，爸爸开始爱我了——

" [ðə; ðɪ] [sə'prest] [tɪəz] [rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] .
" The suppressed tears rose to her eyes and began to fall .
" 这 被抑制 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 和 开始 到 落下 .

“她强忍着泪水，泪水涌上眼眶，开始滑落。”

" [prɪˈsɪlə] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtremjələsli] — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" **Priscilla can tell you all about it** , " **she continued** , **tremulously** — " **if you wish**
" 普里西拉 能 告诉 你 全部 关于 它 , " 她 持续 , 颤抖地 — " 如果 你 希望
[tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
to know more .
到 知道 更多的 .

“普里西拉可以告诉你所有的事情，”她颤抖着继续说道，“如果你想了解更多的话。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndəˈstænd]
I am only explaining things a little because I do want you to understand
我 是 仅有的 解释 事物 一个 小的 因为 我 做 想 你 到 理解
[ðæt] [dæd][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd]
that Dad was really a good man though he did not go to Church — and
那 爸爸 曾是 真的 一个 好的 男人 尽管 他 做过 不是 去 到 教会 — 和
[hiː; hi][mɑːst; məst][hæv; həv] [biːn] - [seɪvd] ,
he must have been ' saved ,
他 必须 有 到过 - 已保存 ,

我只是想稍微解释一下，因为我希望你们明白，爸爸虽然不去教堂，但他真的是个好人——而且他肯定已经“得救”了。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]
' as you put it , for he never did anything unworthy of the name of
- 作为 你 放 它 , 为了 他 绝不 做过 任何事物 不配 的 这 姓名 的
[ˈdʒɔsəlɪn] !
Jocelyn !
乔斯林 !

正如你所说，因为他从未做过任何有辱乔斯林之名的事！

" [ðə; ðɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **The clergyman thought a moment** .
" 这 牧师 想法 一个 片刻 .
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪs] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are not Miss Jocelyn , then ?** " **he said** .
" 你 是 不是 错过 乔斯林 , 然后 ? " 他 说 .

“那么，你不是乔斯林小姐吧？”他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈkɑːmnəs] .
She met his gaze with a sorrowful calmness .
她 遇见 他的 目光 和 一个 悲伤 平静 .
" [nəʊ] . [aɪ][eɪ ˈem][ˈnəʊbədi] .
" **No . I am nobody** .
" 不 . 我 是 无人 .
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪs] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are not Miss Jocelyn , then ?** " **he said** .
" 你 是 不是 错过 乔斯林 , 然后 ? " 他 说 .

她带着悲伤的平静与他对视。

不，我只是个无名小卒。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [biːn] [bˈæptaɪzd] .
I have not even been baptised .
我 有 不是 甚至 到过 受洗 .
" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈhɒrɪfaɪd] .
" **He sprang up from his chair , horrified** .
" 他 弹簧 向上 从 他的 椅子 , 惊恐万分 .
" [nɒt] [bˈæptaɪzd] !
" **Not baptised** !
" 不是 受洗 !
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪs] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are not Miss Jocelyn , then ?** " **he said** .
" 你 是 不是 错过 乔斯林 , 然后 ? " 他 说 .

我甚至还没有受洗。

他惊恐地从椅子上跳了起来。

“未受洗！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [nɒt] [b'æptaɪzd] !
" **he exclaimed — " Not baptised !**
" 他 惊呼 — " 不是 受洗 ！

他惊呼道：“未受洗！ ”

[du:; də][ju:; jɒ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɒsəlɪn][ˈnevə(r)] [ətendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪmˈperətɪv]
Do you mean to tell me that Farmer Jocelyn never attended to this imperative
做 你 意思是 到 告诉 我 那 农民 乔斯林 绝不 参加 到 这 至关重要的
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ˈdju:ti][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [br'ha:f] ?
and sacred duty on your behalf ?
和 神圣 责任 在 你的 代表 ？

你是想告诉我，乔斯林农夫从未代表你履行过这项至关重要且神圣的职责吗？

— [ðæt] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [ju:; jɒ][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] ?
— **that he allowed you to grow up as a heathen ?**
— 那 他 允许 你 到 生长 向上 作为 一个 异教徒 ？

——他竟然允许你成长为一个异教徒？

" [fi:; fi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜ:st] .
" **She remained unmoved by his outburst .**
" 她 剩余 不动 经过 他的 爆发 。

她对他的爆发无动于衷。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] , " [fi:; fi] [sed] , [ˈdʒentli] — " [aɪ] [br'li:v] [ɪn][gɒd] — [æz; əz][dæd] [br'li:vɪd]
" **I am not a heathen , " she said , gently — " I believe in God — as Dad believed**
" 我 是 不是 一个 异教徒 , " 她 说 , 轻轻地 — " 我 相信 在 上帝 — 作为 爸爸 相信
.
:
.

“我不是异教徒，”她温柔地说，“我信仰上帝——就像爸爸信仰的那样。”

[aɪm] [ˈsɒri] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [b'æptaɪzd] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə]
I'm sorry I have not been baptised — but it has made no difference to
我是 对不起 我 有 不是 到过 受洗 — 但 它 有 制成 不 不同之处 到
[ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] — "
me that I know of — "
我 那 我 知道 的 — "

我很遗憾还没有受洗——但据我所知，这对我来说并没有什么影响——”

" [nəʊ] [ˈdɪfrəns] !
" **No difference !**
" 不 不同之处 ！

没有区别！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɒndərəsli] — "
" **and the clergyman rolled up his eyes and shook his head ponderously — "**
" 和 这 牧师 滚动 向上 他的 眼睛 和 摇晃 他的 头 沉重地 — "
[ju:; jɒ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌʌnˈfɔ:tʃənət] [gɜ:l] ,
You poor unfortunate girl ,
你 贫穷的 不幸 女孩 ,

“牧师翻了个白眼，沉重地摇了摇头——“你这可怜的不幸女孩，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] !
it has made all the difference in the world !
它 有 制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 ！

这简直改变了一切！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] — [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [wɒʃt] [kli:n] — [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
You are unregenerate — your soul is not washed clean — all your sins are
你 是 未再生 — 你的 灵魂 是 不是 洗过 干净的 — 全部 你的 罪孽 是
[ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
你尚未重生——你的灵魂尚未洁净——你所有的罪孽都归于你。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪˈdi:md] !
and you are not redeemed !
和 你 是 不是 已赎回 !
你还没有得到救赎！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['træŋkwɪli] .
" **She looked at him tranquilly .**
" 她 看起来 在 他 平静地 .
她平静地看着他。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [sæd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
" **That is all very sad for me if it is true ,**
" 那 是 全部 非常 伤心 为了 我 如果 它 是 真的 ,
“如果这是真的，我会非常难过。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] .
" **she said — " but it is not my fault .**
" 她 说 — " 但 它 是 不是 我的 过错 .
她说——“但这并不是我的错。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .
我无能为力。

[dæd] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] — [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
Dad couldn't help it either — he did not know what to do .
爸爸 不能 帮助 它 任何一个 — 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .
爸爸也无能为力——他不知道该怎么办。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kleɪmd] [ænd; ʌnd]['teɪkən] [ə'wei] ['eni] [deɪ] — [ænd; ʌnd][hi:; hi]
He expected that I might be claimed and taken away any day — and he
他 预期的 那 我 可能 是 声称 和 已采取 离开 任何 天 — 和 他
[hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [wɒt] [neɪm] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] — [ɪk'sept] [ɪnəs(ə)nt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ]
had no idea what name to give me — except Innocent — which is a name I
有 不 主意 什么 姓名 到 给 我 — 除了 清白的 — 哪个 是 一个 姓名 我
[sə'pəʊz] [nəʊ][gɜ:l] ['evə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔ:(r)] .
suppose no girl ever had before .
认为 不 女孩 曾经 有 前 .
他觉得我随时都可能被人认领带走——他不知道该给我取什么名字——除了“纯真”——我想这大概是以前没有女孩取过的名字吧。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] ['redʒɪstəd] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] ,
He used to get money from time to time in registered envelopes ,
他 用过的 到 得到 钱 从 时间 到 时间 在 挂号的 信封 ,
他过去时不时会收到装在挂号信里的钱。

['beərɪŋ] ['dɪfrənt] ['fɒrən] ['pəʊstma:k] — [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][slɪp] [pə; əv][ˈpeɪpə(r)]
bearing different foreign postmarks — and there was always a slip of paper
轴承 不同的 外国的 邮戳 — 和 那里 曾是 总是 一个 滑 的 纸
[ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnəs(ə)nt] - ['rɪt(ə)n] [pɒn][aɪ 'ti:] .
inside with the words ' For Innocent ' written on it .
里面 和 这 字 - 为了 清白的 - 书面 在 它 .
信封上盖有不同的外国邮戳——而且里面总有一张纸条，上面写着“为了无辜者”。

[səʊ] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ][ˈəʊnli] [neɪm] .

So that name has been my only name .
所以 那 姓名 有 到过 我的 仅有的 姓名 .

所以，那一直是我的名字。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [pɔ:(r); pʊə(r)][dæd] ! — [brˈsaɪdz] , [hi:; hi][dɪd]
You see , it was very difficult for him — poor Dad ! — besides , he did
你 看 , 它 曾是 非常 难的 为了 他 — 贫穷的 爸爸 ! — 除了 , 他 做过
[nɒt] [brˈli:v] [ɪn][ˈbæptɪzəm] — "
not believe in baptism — "
不是 相信 在 洗礼 — "

你看，这对爸爸来说太难了——可怜的爸爸！——而且，他也不信奉洗礼——"

" [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ! " [dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛdˌwɪn] , [ˈhɒtli] .
" **Then he was an infidel ! " declared Mr . Medwin , hotly .**
" 然后 他 曾是 一个 异教徒 ! " 声明 先生 . 梅德温 , 热 .

"那他就是个异教徒！"梅德温先生激动地宣称。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [blu:] [aɪz] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪm] [rɪˈprəʊtʃəli] .
Her serious blue eyes regarded him reproachfully .
她 严肃的 蓝色的 眼睛 认为 他 责备地 .

她那双严肃的蓝眼睛带着责备的神情看着他。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] — [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [kaɪnd][ʊn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ,
" **I don't think you should say that — it isn't quite kind on your part ,**
" 我 不 思考 你 应该 说 那 — 它 不是 相当 种类 在 你的 部分 ,
" "我觉得你不应该这么说——你这样说不太友善。"

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] — " [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θæŋkt] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)] [prɒˈsperəti] ,
" **she replied — " He always thanked God for prosperity ,**
" 她 回复 — " 他 总是 谢谢 上帝 为了 繁荣 ,

她回答说：“他总是感谢上帝赐予的繁荣，

[ænd; ænd][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [wen] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] — [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] !
and never complained when things went wrong — that is not being an infidel !
和 绝不 抱怨 什么时候 事物 去 错误的 — 那 是 不是 存在 一个 异教徒 !

即使事情进展不顺利，也从不抱怨——那不是异教徒的行为！

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləsli] [ɪl] ,
Even when he knew he was hopelessly ill ,
甚至 什么时候 他 知道 他 曾是 绝望地 患病的 ,

即使他知道自己病入膏肓，

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈwʌrɪd] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] - [ænd; ænd]
he never worried anyone about it — he was only just a little afraid - and
他 绝不 担心 任何人 关于 它 — 他 曾是 仅有的 只是 一个 小的 害怕的 - 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
that was perfectly natural .
那 曾是 完美 自然的 .

他从未让任何人为此担心——他只是有点害怕——这完全可以理解。

[wɪr] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] ,
We're all a little afraid ,
是 全部 一个 小的 害怕的 ,

我们都有些害怕，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðəʊ] [wi:; wi] [prɪˈtend] [wɪr] [nɒt] — [nʌn] [ʊv; əv][ju: ˈes] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ʊv; əv]
you know — though we pretend we're not — none of us like the idea of
你 知道 — 尽管 我们 假装 是 不是 — 没有任何 的 我们 喜欢 这 主意 的
[ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [wɜ:ld] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
leaving this lovely world and the sunshine for ever .
离开 这 迷人的 世界 和 这 阳光 为了 曾经 .

你知道——尽管我们假装不在乎——但我们谁都不喜欢永远离开这个美丽的世界和阳光。

[ˈi:v(ə)n] [ˈhæmlət] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , — [ˈʃeɪkspɪə(r)] [meɪks] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .

Even Hamlet was afraid , — Shakespeare makes him say so .
甚至 村庄 曾是 害怕的 , — 莎士比亚 制作 他 说 所以 .

就连哈姆雷特也感到害怕——莎士比亚让他这么说。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] [ɒn] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — [sʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈpi:sf(ə)l]
And when one has lived all one's life on Briar Farm — such a sweet peaceful
和 什么时候 一 有 居住地 全部一个人的 生活 在 荆棘 农场 — 这样的 一个 甜的 和平

[həʊm] !
home !
家 !

而一个人一生都生活在布里尔农场——多么甜蜜宁静的家啊！

— [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ˈfænsi] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [nekst] [wɜ:ld] !
— one can hardly fancy anything better , even in a next world !
— 一 能 几乎 想要 任何事物 更好的 , 甚至 在 一个 下一个 世界 !

即使在另一个世界, 也很难想象还有什么比这更好！

[nəʊ] — [dæd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] — [pli:z] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
No — Dad was not an infidel — please do not think such a thing !
不 — 爸爸 曾是 不是 一个 异教徒 — 请 做 不是 思考 这样的 一个 事物 !

不——爸爸不是异教徒——请不要这样想！

— [hi:; hi] [ˈəʊnli] [dɑ:d] [lɑ:st] [naɪt] — [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɜ:t] [hɪm] .
— he only died last night — and I feel as if it would hurt him .
— 他 仅有的 死亡 最后的 夜晚 — 和 我 感觉 作为 如果 它 会 伤害 他 .

他昨晚才去世——我觉得这样做会让他难过。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" Mr . Medwin was exceedingly embarrassed and annoyed — there was
" 先生 . 梅德温 曾是 非常 尴尬的 和 恼怒 — 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [ˈkwaɪət] [dɪˈmi:nə(r)] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪntəˈlektʃuəl] [su:ˌpiəriˈbræti]
something in the girl's quiet demeanour that suggested a certain intellectual superiority
某物 在 这 女孩们 安静的 风度 那 建议 一个 肯定 知识分子 优势

[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“梅德温先生感到非常尴尬和恼火——女孩安静的举止中似乎蕴含着某种智力上的优越感, 让他觉得自己比她强。”

[hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ˈlɜ:kɪŋ] [ˈveəriəs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈθrəʊti] [ˈnɔɪzɪz] .
He hummed and hawed , lurking various unpleasant throaty noises .
他 哼唱 和 犹豫不决 , 潜伏 各种各样的 令人不快的 喉音 噪音 .

他哼哼唧唧, 含糊不清, 还发出各种难听的喉音。

" [wel] — [tu:; tə] [em ˈi:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɒkɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , " [hi:; hi]
" Well — to me , of course , it is a very shocking state of affairs , " he
" 出色地 — 到 我 , 的 课程 , 它 是 一个 非常 令人震惊 状态 的 事务 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“嗯——对我来说, 这当然是一个非常令人震惊的局面,”他说。

[ˈɪrɪtəbli] — " [aɪ] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z] — [ɔ:(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn]
irritably — " I hardly think I can be of any use — or consolation to you in
易怒地 — " 我 几乎 思考 我 能 是 的 任何 使用 — 或者 安慰 到 你 在
[ðə; ði] [ˈmætəz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] ,
the matters you have spoken of ,
这 事情 你 有 说 的 ,

恼怒地——“我觉得我恐怕帮不上你任何忙, 也无法在你所说的事情上给你带来任何安慰。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [skəʊp] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
which are quite outside my scope altogether .
哪个 是 相当 外部 我的 范围 共 .

这完全超出了我的能力范围。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] [əˈrendʒmənts] — [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzju:m]
If you have anything to say about the funeral arrangements — but I presume
如果 你 有 任何事物 到 说 关于 这 葬礼 安排 — 但 我 忖
[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] — "
Mr . Clifford — "
先生 . 克利福德 — "

如果您对葬礼安排有任何意见——但我猜想是克利福德先生——”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] [ɪz][ˈma:stə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] — " [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Mr . Clifford is master here now , " she answered — " He will give his own
" 先生 . 克利福德 是 掌握 这里 现在 , " 她 回答 — " 他 将要 给 他的 自己的
[ˈɔ:dərs] ,
orders ,
订单 ,

“克利福德先生现在是这里的主人,”她回答说,“他会自己下达命令。”

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] .
and will do all that is best and wisest .
和 将要 做 全部 那 是 最好的 和 最明智的 .

并将竭尽所能,做出最明智、最公正的决定。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [neɪm] - [les] [ˈnəʊbədi] ,
As I have told you , I am a name - less nobody ,
作为 我 有 讲述 你 , 我 是 一个 姓名 - 较少的 无人 ,

正如我之前告诉过你的,我只是个无名小卒。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
and have no right in this house at all .
和 有 不 正确的 在 这 房子 在 全部 .

他们根本没有权利待在这所房子里。

[aɪm] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [ɔ:(r)] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:]
I'm sorry if I have vexed or troubled you — but as you called I thought it
我是 对不起 如果 我 有 烦恼 或者 麻烦 你 — 但 作为 你 称为 我 想法 它
[wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
was right to tell you how I am situated .
曾是 正确的 到 告诉 你 如何 我 是 位于 .

如果我给您带来了困扰或麻烦,我深感抱歉——但既然您打电话来,我觉得应该告诉您我的情况。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)][dæd][ɪz] [ˈberɪd] [aɪ][ʌel; əl][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
when poor Dad is buried I shall be going away at once — and I had
什么时候 贫穷的 爸爸 是 埋葬 我 将 是 去 离开 在 一次 — 和 我 有
[æn; ən][aɪˈdɪə][ju:; jʊ] [maɪt] [pəˈhæps] [help] [emˈi:] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:dʒ] [ˈmɪnɪstə(r)] .
an idea you might perhaps help me — you are God's minister .
一个 主意 你 可能 也许 帮助 我 — 你 是 神的 部长 .

父亲下葬后,我将立即离开——我想你或许可以帮帮我——你是上帝的使者。

" [hi:; hi] [ˈrɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" He wrinkled up his brows and looked frowningly at her .
" 他 皱 向上 他的 眉毛 和 看起来 皱着眉头 在 她 .

他皱起眉头,一脸不悦地看着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] ['braɪə(r)] [fɑ:m] ?
" You are leaving Briar Farm ?
" 你 是 离开 荆棘 农场 ?

你要离开布莱尔农场吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][mʌst; məst] .
" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] . "
I have no right to stay . "
我 有 不 正确的 到 停留 . "

我无权留下。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ['tɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] ?
" Is Mr . Clifford turning you out ?
" 是 先生 . 克利福德 转弯 你 出去 ?

“克利福德先生要赶你走吗？”

" [ə; eɪ][feɪnt] , [sæd][smaɪl] [krept] [raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['prɪti] , ['sensətɪv] [maʊθ] .
" A faint , sad smile crept round the girl's pretty , sensitive mouth .
" 一个 头晕的 , 伤心 微笑 悄悄地爬 圆形的 这 女孩们 漂亮的 , 敏感的 嘴 .

“女孩漂亮而敏感的嘴唇上浮现出一丝淡淡的、悲伤的微笑。”

" [ɑ:] , [nəʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [ə; eɪ][dɒg] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] ['teɪkən] [fu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
He would not turn a dog out that had once taken food from his hand ,
他 会 不是 转动 一个 狗 出去 那 有 一次 已采取 食物 从 他的 手 ,

他不会放走曾经从他手里拿过食物的狗。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [wɪ] [ɪn'taɪəli] .
" It is my own wish entirely .
" 它 是 我的 自己的 希望 完全 .

“这完全是我个人的意愿。”

[wen] [dæd][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]
When Dad was alive there was something for me to do in taking care
什么时候 爸爸 曾是 活 那里 曾是 某物 为了 我 到 做 在 采取 关心
[ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] !
of him — but now !
的 他 — 但 现在 !

爸爸在世的时候，照顾他还有我的责任——但是现在呢！

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [br'saɪdz] ,
— **there is no need for me — I should feel in the way — besides** ,
— 那里 是 不 需要 为了 我 — 我 应该 感觉 在 这 方式 — 除了 ,
——我没必要——我觉得我碍事——此外,

[ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] . "
I must try to earn my own living . "
我 必须 尝试 到 赚 我的 自己的 活的 . "
我必须努力自食其力。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['mɛd,wɪn] ,
" **What do you propose to do ?** " **asked Mr . Medwin** ,
" 什么 做 你 提出 到 做 ? " 问 先生 . 梅德温 ,
“你打算怎么做？”梅德温先生问道。

[hu:z] ['mænə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'laɪtli]
whose manner to her had completely changed from the politely
谁 方式 到 她 有 完全地 已更改 从 这 礼貌地
[ˈpeɪtrənaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:pli] [ə'ɡresɪv] — " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
patronising to the sharply aggressive — " Do you want a situation ?
居高临下 到 这 尖锐地 挑衅的 — " 做 你 想 一个 情况 ?
他对待她的态度完全从礼貌的居高临下变成了咄咄逼人——“你想惹麻烦吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fæt] , [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [feɪs] .
" **She lifted her eyes to his fat , unpromising face** .
" 她 抬起 她 眼睛 到 他的 胖的 , 不乐观 脸 .
她抬起头，看着他那张肥胖、毫无前途的脸。

" [jes] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] ['veri] [mʌt] — [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] , [ai] [θɪŋk] ,
" **Yes — I should like one very much — I could be a lady's maid , I think** ,
" 是的 — 我 应该 喜欢 — 非常 很多 — 我 可以 是 一个 女士的 女佣 , 我 思考 ,
“是的——我非常想成为一名女仆——我想我可以做女仆。”

[ai][kæn; kən] [səʊ] ['veri] [wel] .
I can sew very well .
我 能 缝 非常 出色地 .
我缝纫技术很好。

[bʌt; bət] — [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌbæp'taɪz][em 'i:][fɜ:st] ?
But — perhaps you would baptise me first ?
但 — 也许 你 会 洗礼 我 第一的 ?
但是——或许你会先给我施洗？

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
" **He gave a sound between a cough and a grunt** .
" 他 给予 一个 声音 之间 一个 咳嗽 和 一个 咕哝 .
他发出了一声介于咳嗽和咕哝之间的声音。

" [eɪ] ? [ˌbæp'taɪz][ju:; jʊ] ? "
" **Eh ? Baptise you ?** "
" 嗯 ? 洗礼 你 ? "
“咦？给你施洗？”

" [jes] , — [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ai][eɪ 'em] [ʌnrɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [kli:n] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Yes , — because if I am unregenerate , and my soul is not clean , as you**
" 是的 , — 因为 如果 我 是 未再生 , 和 我的 灵魂 是 不是 干净的 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“是的，——因为如果我没有重生，我的灵魂不洁净，正如你所说，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] — [nɒt][i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] .

no one would take me — not even as a lady's maid .
不 一 会 拿 我 一 不是 甚至 作为 一个 女士的 女佣 .

没有人愿意雇用我——哪怕是做贴身女仆。

" [hɜ:(r); hə(r)] [kweɪnt] , [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [hɪm] [ˈæŋɡri] .

" Her quaint , perfectly simple way of putting the case made him angry .
" 她 古雅 , 完美 简单的 方式 的 推杆 这 案件 制成 他 生气的 .

她用一种古怪而又极其简单的方式陈述案情，这让他很生气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt]

" I'm afraid you are not sufficiently aware of the importance of the sacred rite
" 我是 害怕的 你 是 不是 足够 意识到的 的 这 重要性 的 这 神圣 仪式

, " — [hi:; hi] [sed] ,

, " — **he said** ,

, " — 他 说 ,

“恐怕你对神圣仪式的意义认识不足,”他说。

[sɪ'vɪəli] — " [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

severely — " At your age you would need to be instructed for some
严重 一 " 在 你的 年龄 你 会 需要 到 是 指示 为了 一些

[wi:kz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [fɪt][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] .

weeks before you could be considered fit and worthy .
周 前 你 可以 是 经过考虑的 合身 和 值得 .

严厉地说：“以你的年龄，你需要接受几周的指导才能被认为适合且有资格。

[ðen] , — [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] !

Then , — you tell me you have no name !
然后 , — 你 告诉 我 你 有 不 姓名 !

然后，——你告诉我你没有名字！

— [ɪ'nəs(ə)nt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ]

— Innocent is not a name at all for a woman — I do not know who you
— 清白的 是 不是 一个 姓名 在 全部 为了 一个 女士 — 我 做 不是 知道 WHO 你

[ɑ:(r); ə(r)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] — [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n]

are — you are ignorant of your parentage — you may have been born
是 一 你 是 无知 的 你的 亲子关系 — 你 可能 有 到过 出生

[aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] —

out of wedlock —

出去 的 婚姻 一

“天真”这个词根本不适合形容一个女人——我不知道你是谁——你对自己的身世一无所知——你可能是一个私生子——

" [ʃi:; ʃi] ['kʌləd] ['di:pli] .

" She coloured deeply .

" 她 有色 深 .

她的肤色很深。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

" I am not sure of that , " she said , in a low tone .

" 我 是 不是 当然 的 那 , " 她 说 , 在 一个 低的 语气 .

“我不太确定,”她低声说道。

" [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,

" No — of course you are not sure ,

" 不 一 的 课程 你 是 不是 当然 ,

“不——你当然不确定，

— [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] " — [ænd; ənd][ðə; ði]
— **but I should say the probability is that you are illegitimate** " — **and the**
— 但 我 应该 说 这 可能性 是 那 你 是 私生子 " — 和 这
[ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][gəʊ] .
reverend gentleman took up his hat to go .
牧师 绅士 采取 向上 他的 帽子 到 去 .
——但我应该说，你很可能是个私生子”——说完，这位牧师先生拿起帽子准备离开。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [pəˈpleksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **The whole business is very perplexing and difficult** .
" 这 所有的 商业 是 非常 令人费解 和 难的 .
“整个事件非常令人困惑和困难。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʊt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
However , I will see what can be done for you — but you are in a
然而 , 我 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 你 — 但 你 是 在 一个
[ˈveri] [ˈɔːkwəd] [ˈkɔːnə(r)] !
very awkward corner !
非常 尴尬的 角落 !
不过，我会尽力帮助你——但你现在处境非常尴尬！

— [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [ɪnˈdiːd] !
— **very awkward indeed !**
— 非常 尴尬的 的确 !
——真是太尴尬了！

[laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][fɪə(r)] ! "
Life will not be very easy for you , I fear ! "
生活 将要 不是 是 非常 简单的 为了 你 , 我 害怕 ! "
恐怕你的生活不会太轻松！

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪkˈspekt] [iːz] ,
" **I do not expect ease** ,
" 我 做 不是 预计 舒适 ,
我不指望轻松，

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] — " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhæpi] [tɪl] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" **she replied — " I have been very happy till now — and I am grateful for**
" 她 回复 — " 我 有 到过 非常 快乐的 直到 现在 — 和 我 是 感激的 为了
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .
她回答说：“我至今一直很幸福，我对过去充满感激。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] .
I must make my own future .
我 必须 制作 我的 自己的 未来 .
我必须自己创造未来。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wið] [triəz] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['windəʊ] [æt; ət]
" **Her eyes filled with tears as she looked out through the open window at**
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 看起来 出去 通过 这 打开 窗户 在
[ðə; ði][feə(r)]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [tend] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:z]
the fair garden which she herself had tended for so long — and she saw
这 公平的 花园 哪个 她 她自己 有 倾向于 为了 所以 长的 — 和 她 锯
[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] ['pɔ:tli] [fɔ:m] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ɪn][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] ['fæʃ(ə)n]
the clergyman's portly form through a mist of sorrow as in half - hearted fashion
这 神职人员的 肥胖的 形式 通过 一个 薄雾 的 悲哀 作为 在 一半 - 心地 时尚
[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [deɪ] .
he bade her good - day .
他 巴德 她 好的 - 天 .

“她透过敞开的窗户望向自己精心照料多年的美丽花园，泪水盈满了眼眶——透过悲伤的迷雾，她看到牧师肥胖的身影，他漫不经心地向她道了声再见。

" [ai] [həʊp] — [ai] ['fɜ:vəntli] [trʌst] — [ðæt] [gʊd] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'ri:vmənt] , "
" **I hope — I fervently trust — that God will support you in your bereavement ,** "
" 我 希望 — 我 热切地 相信 — 那 上帝 将要 支持 你 在 你的 丧亲之痛 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“我希望——我坚信——上帝会支持你度过丧亲之痛。”

[ˈʌŋktjuəsli] — " [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [wið] [ju:; jʊ]
unctuously — " I had intended before leaving to offer up a prayer with you
假惺惺 — " 我 有 故意的 前 离开 到 提供 向上 一个 祷告 和 你
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] — [bʌt; bət][ðə; ði]
for the soul of the departed and for your own soul — but the
为了 这 灵魂 的 这 已离开 和 为了 你的 自己的 灵魂 — 但 这
[sæd][fækt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌnb'æptəɪzd] ['pleɪsɪz] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
sad fact of your being unbaptised places me in a difficulty .
伤心 事实 的 你的 存在 未受洗者 地方 我 在 一个 困难 .

谄媚地说：“我原本打算在离开之前和你一起为逝者的灵魂和你自己的灵魂祈祷——但你未受洗的悲哀事实让我陷入了困境。

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][nɒt] [feɪl] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)] [bɔ:d] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But I shall not fail personally to ask our Lord to prepare you for the
但 我 将 不是 失败 亲自 到 问 我们的 主 到 准备 你 为了 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lɒt] ! "
unfortunate change in your lot ! "
不幸 改变 在 你的 很多 ! "

但我将亲自祈求上帝让你做好准备，迎接你命运的不幸变故！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !
“谢谢你！

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['kwaiətli] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [sə'lu:t] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **she replied , quietly — and without further salute he left her .**
" 她 回复 , 悄悄 — 和 没有 更远 礼炮 他 左边 她 .
她平静地回答道——然后他没有再向她敬礼就离开了。

[ʃi:; ji] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] — [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['windəʊ] , ['lʊkɪŋ]
She stood for a moment considering — then sat down by the window , looking
她 站立 为了 一个 片刻 考虑 — 然后 卫星 向下 经过 这 窗户 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði]['reɪdɪənt] ['flʌʊəbed] ,
at the radiant flowerbeds ,
在 这 辐射状 花坛 ,

她站着沉思了一会儿，然后坐在窗边，望着绚丽多彩的花坛。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['blɒsəm] .
with all their profusion of blossom .
和 全部 他们的 丰富 的 开花 .

繁花似锦。

[ʃi:; ji] [w'ʌndəd] ['dri:mɪli] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jəʊ] [sʌtʃ] [breɪv] , [geɪ] ['kʌlərɪŋ] [wen] [deθ]
She wondered dreamily how they could show such brave , gay colouring when death
她 想知道 梦幻般地 如何 他们 可以 展示 这样的 勇敢的 , 同性恋 染色 什么时候 死亡
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,

她恍惚地想, 当死亡降临之时, 他们怎能展现出如此勇敢、乐观的一面?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['weɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [wɪð] ['dɑ:knəs]
and the aching sense of loss and sorrow weighted the air as with darkness
和 这 疼痛 感觉 的 损失 和 悲哀 加权 这 空气 作为 和 黑暗
.
:
.

空气中弥漫着令人心碎的失落和悲伤, 如同黑暗一般沉重。

[ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dʌv] [ə'laɪt]
A glitter of white wings flashed before her eyes , and her dove alighted
一个 闪光 的 白色的 翅膀 闪光灯 前 她 眼睛 , 和 她 鸽子 下车
[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
on the window - sill ,
在 这 窗户 - 窗台 ,

眼前闪过一道白色的翅膀, 她的鸽子落在了窗台上。

— [ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪd] [bɜ:d] [stept] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)]
— she stretched out her hand and the petted bird stepped on her little
— 她 拉伸 出去 她 手 和 这 被宠爱 鸟 步 在 她 小的
[rəʊzi][pɑ:m] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ə'kʌstəmd] [fə'mɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
rosy palm with all its accustomed familiarity and confidence .
红润 棕榈 和 全部它是 习惯 熟悉 和 信心 .

她伸出手, 那只被抚摸的小鸟带着习以为常的熟悉和自信, 踩在了她粉嫩的小手掌上。

[ʃi:; ji] [kə'res] [aɪ 'ti:] ['tendəli] .
She caressed it tenderly .
她 被爱抚 它 温柔地 .

她温柔地抚摸着它。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['kju:pɪd] !
"**Poor Cupid !**
" 贫穷的 丘比特 !

可怜的丘比特!

" [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [em 'i:] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnrɪ'dʒenərət] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv]
" she murmured — " You are like me — you are unregenerate ! — you have
" 她 低声说道 — " 你 是 喜欢 我 — 你 是 未再生 ! — 你 有
[nevə(r)] [bi:n] [b'æptəɪzd] !
never been baptised !
绝不 到过 受洗 !

她低声说道: “你和我一样——你还没有重生! ——你从未受过洗礼! ”

— [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [wɒʃt] [kli:n] ! — [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]
— your soul has not been washed clean ! — and all your sins are on
— 你的 灵魂 有 不是 到过 洗过 干净的 ! — 和 全部 你的 罪孽 是 在
[jɔ:(r); jə(r)] [hed] !
your head !
你的 头 !

——你的灵魂还没有洗净! ——你所有的罪孽都归咎于你!

[jes] , [ˈkju:pid] ! — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [əˈlaɪk] !
Yes , Cupid ! — we are very much alike !
是的 , 丘比特 ! — 我们 是 非常 很多 同样 !

是的, 丘比特! ——我们非常相似!

— [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)]
— for I don't suppose you know your own father and mother any more
— 为了 我 不 认为 你 知道 你的 自己的 父亲 和 母亲 任何 更多的
[ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [ˈmaɪn] !
than I know mine !
比 我 知道 的 !

——因为我猜想, 你对自己的父母的了解, 并不比我对我的父母的了解多!

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [meɪd] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [səʊ][fa:(r)] !
And yet God made you — and He has taken care of you — so far !
和 然而 上帝 制成 你 — 和 他 有 已采取 关心 的 你 — 所以 远的 !

然而, 上帝创造了你——而且祂一直照顾着你——直到现在!

" [fi:; fi] [strəʊkt] [ðə; ði] [dʌvz] [ˈsætiːni] [ˈplu:mɪdʒ] [ˈdʒentli] — [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntu:]
" **She stroked the dove's satiny plumage gently — and then drew back a little into**
" 她 抚摸 这 鸽子的 丝滑 羽毛 轻轻地 — 和 然后 画 后退 一个 小的 进入
[ˈædəʊ] [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [step] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]
shadow as she saw Robin Clifford step out from the porch into the garden
阴影 作为 她 锯 罗宾 克利福德 步 出去 从 这 门廊 进入 这 花园

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪʒlʌst] [ðen] [pʊʃt] [ˈəʊpən]
and hurriedly interrupt the advance of a woman who just then pushed open
和 匆匆 打断 这 进步 的 一个 女士 WHO 只是 然后 推动 打开

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [geɪt] — [ə; eɪ] [ˈslætənli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [wɪð] [dɑ:k] [dɪˈfevld] [ˈheə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
the outer gate — a slatternly - looking creature with dark dishevelled hair and a
这 外 门 — 一个 邋遢地 - 寻找 生物 和 黑暗的 蓬头垢面 头发 和 一个

[feɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhænsəm] ,
face which might have been handsome ,
脸 哪个 可能 有 到过 英俊的 ,

她轻轻抚摸着鸽子丝滑的羽毛——然后, 当她看到罗宾·克利福德从门廊走到花园里, 匆忙地打断一个女人的脚步时, 她便稍稍退到了阴影里。那个女人衣衫褴褛, 头发蓬乱, 长相或许曾经英俊。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
but for its unmistakable impress of drink and dissipation .
但 为了 它是 毋庸置疑 令人印象深刻的 喝 和 耗散 .

但它却给人留下了饮酒和放荡不羁的深刻印象。

" [eɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] — [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Eh , Mr . Clifford — it's you , is it ?**
" 嗯 , 先生 . 克利福德 — 它是 你 , 是 它 ?

“呃, 克利福德先生——是你吧? ”

" [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈʃrɪl] [təʊnz] .
" **she exclaimed , in shrill tones .**
" 她 惊呼 , 在 尖锐 音调 .

她用尖锐的声音惊喊道。

" [æn; ən] - [ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɑ:slɪnz] [ded] ! — [hu:d] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [aɪ ˈti:] !
" **An ' Farmer Jocelyn's dead ! — who'd a ' thought it !**
" 一个 - 农民 乔斯林的 死的 ! — 谁会 一个 - 想法 它 !

“农夫乔斯林死了! ——谁能想到呢! ”

[bʌt; bət][aɪ'd] - [ˈɑːveɪ] - [æd][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] [pɪk] [wið] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪn] - , [ɪf] [ɪd] [biːn] ['lɪvɪn] - —
But I'd 'ave 'ad a bone to pick with' im this mornin ' , if he'd been livin ' —
但 ID - 大道 - 广告 一个 骨 到 挑选 和 - 我是 这 早晨 - ; 如果 他会 到过 生活 - —
[ðæt] [aɪ]
that I
那 我

但如果他还活着的话，我今天早上肯定会找他算账——我

[wʊd] ！ — ['ɡɪvɪn] -
would ! — givin '
会 ！ — 给予 -

愿意！ ——给予

[sæk] [tuː; tə] [ned] ['lændən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ！
sack to Ned Landon without a warning to me !
解雇 到 内德 兰登 没有 一个 警告 到 我 ！

解雇内德·兰登，事先没有任何警告！

" ['ɪnəs(ə)nt] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['lɪsənɪŋ] ['iːɡəli] , [wið] [æn; ən][ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['biːtɪŋ]
" Innocent leaned forward , listening eagerly , with an uncomfortably beating
" 清白的 倾斜 向前 , 聆听 急切地 , 和 一个 不舒服地 殴打
[hɑːt] .
heart .
心 .

“无辜者向前倾身，急切地倾听，心跳得厉害。”

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [sləʊ] , [ænd; ænd] ['eɪkɪŋ] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['hjuːgəʊ]
Through all the miserable , slow , and aching hours that had elapsed since Hugo
通过 全部 这 悲惨的 , 慢的 , 和 疼痛 小时 那 有 过去 自从 雨果
[dʒɑːslɪnz] [deθ] ,
Jocelyn's death ,
乔斯林的 死亡 ,

自雨果·乔斯林去世以来，每一个痛苦、缓慢而煎熬的小时都过去了。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ned] ['lændən] [ænd; ænd]
there had been a secret anxiety in her mind concerning Ned Landon and
那里 有 到过 一个 秘密 焦虑 在 她 头脑 有关 内德 兰登 和
[ðə; ði] ['veəriəs] [pɒsə'bilitɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,
the various possibilities involved in his return to the farm ,
这 各种各样的 可能性 涉及 在 他的 返回 到 这 农场 ,

她心中一直暗暗担忧着内德·兰登以及他重返农场可能带来的各种可能性。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ænd] [ðæt] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]
when he should learn that his employer was no more , and that Robin was
什么时候 他 应该 学习 那 他的 雇主 曾是 不 更多的 , 和 那 罗宾 曾是
[səʊl] ['maːstə(r)] .
sole master .
唯一 掌握 .

当他得知他的雇主已经不在了，罗宾成了唯一的主人时。

" [aɪv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [wið] [jiː; ji] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I've come up to speak with ye , " continued the woman ,
" 我已经 来 向上 到 说话 和 是的 , " 持续 这 女士 ,

“我上来是想和你谈谈，”女人继续说道。

— " [ɪts] ['prɪti] - [ɑːrd][ɒn][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪt] ,
— **" It's pretty 'ard on me to be left in the ditch ,**
— " 它是 漂亮的 - 硬 在 我 到 是 左边 在 这 沟 ,

“被丢在沟里，对我来说真的很难受。”

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['tʌmblɪŋ] [ˌjiː; ʒi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æn; ən] - ['raɪdɪŋ] - [ə'weɪ] [weə(r)] [ˌjiː; ʒi] [kænt] [get][æt; ət] -
with a man tumbling ye off his horse an ' ridin ' away where ye can't get at -
和 一个 男人 翻滚 是的 离开 他的 马 一个 - 骑行 - 离开 在哪里 是的 不能 得到 在 -
[ɪm] !
im !
我是 !

一个男人把你从马上摔下来，然后骑马逃走，让你追不上他！

" [ˌʃiː; ʒi] [laːft] ['hɑːʃli] .
" **She laughed harshly** .
" 她 笑了 严厉地 .

她发出刺耳的笑声。

" [nɛdʒ] [gɒn] [tuː; tə] - - ! "
" **Ned's gone to ' Merriker !** "
" 内德的 已消失 到 - - ! "

“内德去了梅里克！ ”

" [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ! " — ['rɑːbɪnz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [sə'praɪz] —
" **Gone to America !** " — **Robin's voice rang out in sharp accents of surprise** —
" 已消失 到 美国 ! " — 罗宾的 嗓音 响铃 出去 在 锋利的 口音 的 惊喜 —
" [nɛd] ['lændən] ?
" **Ned Landon ?**
" 内德 兰登 ?

“去了美国！ ”罗宾的声音带着明显的惊讶，语气尖锐地响起，“内德·兰登？ ”

[waɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
Why , when did you hear that ? "
为什么 , 什么时候 做过 你 听到 那 ? "

为什么？ 你什么时候听到的？

" [dʒʌst] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt] — [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [lɑːst]
" **Just now — his own letter came with the carrier's cart — he left the town last**
" 只是 现在 — 他的 自己的 信 来了 和 这 承运商的 大车 — 他 左边 这 镇 最后的
[naɪt] [ænd; ænd] [teɪks] [ʃɪp] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊθæmptən][tuː; tə] - [deɪ] .
night and takes ship from Southampton to - day .
夜晚 和 需要 船 从 南安普顿 到 - 天 .

“就在刚才——他自己的信是随信车送来的——他昨晚离开了小镇，今天从南安普顿乘船离开。”

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːmə(r)]['dʒɔːsəlɪn] [geɪv] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] !
Because Farmer Jocelyn gave him five hundred pounds to do it !
因为 农民 乔斯林 给予 他 五 百 磅 到 做 它 !

因为农夫乔斯林给了他五百英镑让他做这件事！

[səʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['riːəl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjiː; ʒi] ! "
So there's some real news for ye ! "
所以 有 一些 真实的 消息 为了 是的 ! "

所以，这可是件大事！

" [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! " ['ekəʊd] ['klɪfəd] — " [maɪ]['ʌŋk(ə)]['hjuːgəʊ] [geɪv] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd]
" **Five hundred pounds !** " **echoed Clifford** — " **My Uncle Hugo gave him five hundred**
" 五 百 磅 ! " 回声 克利福德 — " 我的 叔叔 雨果 给予 他 五 百
[paʊndz] ! "
pounds ! "
磅 ! "

“五百英镑！ ”克利福德附和道，“我叔叔雨果给了他五百英镑！ ”

" [eɪ] , [jiː; ji] [meɪ] [steə(r)] ! " — [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] [ə'gen] — " [ænd; ɐnd][ðə; ði]['dev(ə)]
" **Ay , ye may stare !** " — **and the woman laughed again** — " **And the devil**
" 哎 , 是的 可能 盯 ! " — 和 这 女士 笑了 再次 — " 和 这 魔鬼
[hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
has taken it all ,
有 已采取 它 全部 ,
“哎呀, 你们尽管看吧! ”——那女人又笑了——“这一切都被魔鬼夺走了,

— [ɪk'sept] [ə; eɪ][faɪv] - [pʌn] - [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][sendz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [kiːp] [em ˈiː] [gɔɪn] - , -
— **except a five - pun ' note which he sends to me to ' keep me goin ' , '**
— 除了 一个 五 - 双关语 - 笔记 哪个 他 发送 到 我 到 - 保持 我 去 - , -
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .
——除了他发给我的那张五字双关语的便条, 用来“鼓励我继续前进”, 他说。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
Like his cheek !
喜欢 他的 脸颊 !
就像他的脸颊!

[aɪm][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæts]
I'm not his wife , that's
我是 不是 他的 妻子 , 那就是
我不是他妻子, 那是.....

[truː] ! — [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [waɪf] — [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɪd] —
true ! — but I'm as much as any wife — an ' there's the kid —
真的 ! — 但 我是 作为 很多 作为 任何 妻子 — 一个 - 有 这 孩子 —
没错! ——但我和其他妻子一样——而且孩子也在那里——

" ['rɒbɪn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" **Robin glanced round apprehensively at the open window** .
" 罗宾 瞥了一眼 圆形的 忧心忡忡地 在 这 打开 窗户 .
罗宾忧心忡忡地环顾了一下敞开的窗户。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

" [hiː; hi] [sed] — " [dɒʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] — "
" **he said — " don't talk so loud — "**
" 他 说 — " 不 讲话 所以 大声 — "
他说: “别这么大声说话——”

" [ðə; ði] [ded] [kænt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **The dead can't hear , " she said** ,
" 这 死的 不能 听到 , " 她 说 ,
“死人听不见,”她说。

[ˈskɔːnfəli] — " [æn; ən] - [ned] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiːz] [biːn] [sent] [ɒf] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
scornfully — " an ' Ned says in his letter that he's been sent off all on account of
轻蔑地 — " 一个 - 内德 说道 在 他的 信 那 他是 到过 发送 离开全部 在 帐户 的
[juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [əʊ] - [lʌv] — [ˈɪnəs(ə)nt] ,
you an ' your light o ' love — Innocent ,
你 一个 - 你的 光 o - 爱 — 清白的 ,
轻蔑地——“内德在信中说, 他被赶走全都是因为你和你那无辜的爱之光,

[ʃiːz] [kɔːld] — [ə; eɪ] ['preʃəs] - [ˈɪnəs(ə)nt] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
she's called — a precious ' innocent ' SHE is !
她是 称为 — 一个 宝贵的 - 清白的 - 她 是 !
她被称为——一个珍贵的“纯洁”的她!

— [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [peɪd] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'veɪ] [æn; ən] - - [əʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
— **an ' that the old man has paid ' im to go away an ' ' old his tongue**
— 一个 - 那 这 老的 男人 有 有薪酬的 - 我是 到 去 离开 一个 - - 老的 他的 舌头
!
!
!

—而且老头付钱让他走，还让他闭嘴！

[səʊ] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [aɪm] [left] [wɪð] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə] [rʌb] [ə'ləŋ]
So it's all YOUR fault , after all , that I'm left with the kid to rub along
所以 它是 全部 你的 过错 , 后 全部 , 那 我是 左边 和 这 孩子 到 擦 沿着

所以归根结底，都是你的错，害得我得独自照顾这孩子。

[ˈenihaʊ] ; — [hiː; hi] [maɪt] [ˈɑːveɪ] [ˈmæɪɪd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ɪd] [steɪd] .
anyhow ; — he might ave married me in a while , if he'd stayed .
无论如何 ; — 他 可能 大道 已婚 我 在 一个 尽管 , 如果 他会 入住 .

总之，如果他留下来，说不定过段时间就会娶我了。

[aɪm][ˈəʊnli] [ˈdʒeni] [əʊ] - [mɪl] - [daɪks] [naʊ] — [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] — [ðə; ði] [tɒs] [æn; ən] -
I'm only Jenny o ' Mill - Dykes now — just as I've always been — the toss an ' -
我是 仅有的 珍妮 o - 磨 - 堤坝 现在 — 只是 作为 我已经 总是 到过 — 这 折腾 一个 -
[kætʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] !
catch of every man !
抓住 的 每一个 男人 !

我现在只是米尔·戴克斯的珍妮——就像我一直以来一样——每个男人都想抓住的玩物！

— [bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [ned] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] ,
— **but I ' ad a grip on Ned with the kid ,**
— 但 我 - 广告 一个 紧握 在 内德 和 这 孩子 ,

——但我用孩子控制住了内德，

[æn; ən] - [ɪd] [ə; eɪ] - [dʌŋ] [em 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] - [ˈɪnəs(ə)nt]
an ' he'd a ' done me right in the end if you an ' your precious ' innocent
— 一个 - 他会 一个 - 完毕 我 正确的 在 这 结尾 如果 你 一个 - 你的 宝贵的 - 清白的
- - [ædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] —
' ' adn't been in the way —
- - 不 到过 在 这 方式 —

如果不是你和你那宝贝的“无辜者”从中作梗，他最终会善待我的——

" [ˈrɒbɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Robin made a quick stride towards her .**
" 罗宾 制成 一个 快的 步幅 向 她 .

罗宾快步朝她走去。

" [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
" **Go out of this place !**
" 去 出去 的 这 地方 !

离开这个地方！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪəsli] — " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪz] !
" **he said , fiercely — " How dare you come here with such lies !**
" 他 说 , 激烈地 — " 如何 敢 你 来 这里 和 这样的 谎言 !

他恶狠狠地说：“你竟敢带着这样的谎言来到这里！”

" [hiː; hi] [stɒpt] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **He stopped , half choked with rage .**
" 他 停止 , 一半 窒息 和 愤怒 .

他停了下来，气得几乎哽咽。

[ˈdʒeni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd] [lɑːft] — [ðen] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Jenny looked at him and laughed — then snapped her fingers in his face .
珍妮 看起来 在 他 和 笑了 — 然后 啪啪 她 手指 在 他的 脸 .

珍妮看了他一眼，笑了——然后对着他的脸打了个响指。

" [laɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Lies , is it ?**
" 谎言 , 是 它 ?

“是谎言吗？”
" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wel] , [laɪz] [meɪk] [gʊd] [krɒps] , [æn; ən] - ['fɑːmə(r)] ['dʒɑːslɪnz] - ['iː,el'piː]
" **she said — " Well , lies make good crops , an ' Farmer Jocelyn's money'll ' elp**
" 她 说 — " 出色地 , 谎言 制作 好的 农作物 , 一个 - 农民 乔斯林的 - 帮助
[ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] !
them to grow !
他们 到 生长 !

她说——“嗯，谎言能带来丰收，而乔斯林农夫的钱能帮助它们茁壮成长！”
[laɪz] , [ɪn'diːd] !
Lies , indeed !
谎言 , 的确 !

谎言！
[æn; ən] - [haʊ] [deə(r)][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
An ' how dare I come here ?
一个 - 如何 敢 我 来 这里 ?

我怎敢来到这里？
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ʼʌŋk(ə)l][ɪz] [stɪf] [æn; ən] - [kəʊld][æn; ən] - [kænt] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] — [æn; ən] -
because your old uncle is stiff an ' cold an ' can't speak no more — an '
因为 你的 老的 叔叔 是 僵硬的 一个 - 寒冷的 一个 - 不能 说话 不 更多的 — 一个 -
[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] - [æd] [bɪ'kʌm] [əʊ] - [ned] ['lændən] [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel]
no one would know what ' ad become o ' Ned Landon if I wasn't here to tell
不 — 会 知道 什么 - 广告 变得 o - 内德 兰登 如果 我 不是 这里 到 告诉
[ðem; ðəm][æn; ən] - [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] !
them an ' show his own letter !
他们 一个 - 展示 他的 自己的 信 !

因为你的老叔叔身体僵硬冰冷，已经不能说话了——如果不是我在这里告诉他们并展示他自己的信，没有人会知道内德·兰登的遭遇！

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ! — [juː; jʊ] [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][aɪ] [wɪl] !
I'll tell them all , right enough ! — you bet your life I will !
患病的 告诉 他们 全部 , 正确的 足够的 ! — 你 赌注 你的 生活 我 将要 !
我一定会告诉他们的！——你绝对可以相信我！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk] , [ɔː(r)]['raːðə(r)] [slaʊtʃ] , [aʊt]
" **She turned her back on him and began to walk , or rather slouch , out**
" 她 转向 她 后退 在 他 和 开始 到 走 , 或者 相当 伛 , 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
of the garden .
的 这 花园 .

她背过身去，开始走出花园，或者更确切地说，是垂头丧气地走出花园。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
He went up close to her , his face white with passion .
他 去 向上 关闭 到 她 , 他的 脸 白色的 和 热情 .
他走近她，脸色因激动而变得苍白。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒɒsəlɪn] — " [hiː; hi][bɪ'gæən] .
" **If you say one word about Miss Jocelyn — " he began .**
" 如果 你 说 — 单词 关于 错过 乔斯林 — " 他 开始 .
“如果你说乔斯林小姐一句坏话——”他开口说道。

" [mɪs] ['dʒɒsəlɪn] !
" **Miss Jocelyn** !
" 错过 乔斯林 !

“乔斯林小姐！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈʃrɪli] — " [ðæts] [gʊd] ! — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][grænd] ! " — [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [drɒpt]
" **she exclaimed , shrilly** — " **That's good ! — we ARE grand ! " — and she dropped**
" 她 惊呼 , 尖锐地 — " 那就是 好的 ! — 我们 是 盛大 ! " — 和 她 掉落
[hɪm][ə; eɪ] [mɒk] [ˈkɜːtsi] — " [mɪs] ['dʒɒsəlɪn] !
him a mock curtsey — " Miss Jocelyn !
他 一个 嘲笑 屈膝礼 — " 错过 乔斯林 !

她尖声喊道：“太好了！——我们真是太棒了！”——然后她假装屈膝行了个礼——“乔斯林小姐！

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - [mɪs] ['dʒɒsəlɪn] , - [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] !
There ain't no ' Miss Jocelyn , ' an ' you know it as well as I do !
那里 不是 不 - 错过 乔斯林 , - 一个 - 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 !

根本没有“乔斯林小姐”这个人，你我都心知肚明！

[səʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [em 'iː] !
So don't try to fool ME !
所以 不 尝试 到 傻子 我 !

所以别想骗我！

[lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn]
Look here , Mr . Robin
看 这里 , 先生 . 罗宾

罗宾先生，请看这里。

[ˈklɪfəd] " — [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] — " [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['dʒɒsəlɪn]
Clifford " — and she confronted him , with arms akimbo — " you're not a Jocelyn
克利福德 " — 和 她 面对 他 , 和 武器 叉腰 — " 你是 不是 一个 乔斯林
“克利福德,”——她又着腰质质问他——“你不是乔斯林。”

[ˈnaɪðə(r)] !
neither !
两者都不 !

两者都不！

— [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɒsəlɪn] [left] [əʊ] - [ðə; ðɪ][əʊld] [stɒk] — [ˈðer] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn][ˈlaɪɪn]
— **there's not a Jocelyn left o ' the old stock — they're all finished with the one lyin**
— 有 不是 一个 乔斯林 左边 o - 这 老的 库存 — 它们是 全部 完成的 和 这 一 躺着
- [ded] [ˌʌp'steəz] [ˈjɒndə(r)] — [ænd; ɛnd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] !
' dead upstairs yonder — and I'll tell ye what !
- 死的 楼上 远处 — 和 患病的 告诉 是的 什么 !

——老乔斯林家族已经一个乔斯林都消失了——楼上躺着的那个死人也被他们用光了——我告诉你！

— [juː; jʊ][æŋ; ən] - [ɔː(r); jə(r)] - [ˈɪnəs(ə)nt] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [aɪ'dʒɪː'eɪt][æŋ; ən] - [ˈmɑːtɪ] [ɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
— **you an ' your ' innocent ' are too ' igh an ' mighty altogether for**
— 你 一个 - 你的 - 清白的 - 是 也 - 高 一个 - 强大的 共 为了
[ðə; ðɪ] [laɪks] [əʊ] - [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒər] — [ˈsiːɪn] - [jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
the likes o ' we poor villagers — seein ' ye ain't got nothin ' to boast of ,
这 点赞 o - 我们 贫穷的 村民们 — 看到 - 是的 不是 得到 什么也没有 - 到 夸 的 ,
——你和你那所谓的“无辜”对我们这些穷苦村民来说太“高高在上”了——因为你根本没什么可夸耀的。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] !
neither of ye !
两者都不 的 是的 !

你们两个都不是！

[juːv] [lɒst] [em 'iː][maɪ][mæŋ] — [æŋ; ən] - [aɪl] [let] [ˈevrɪwʌn] [nəʊ] [haʊ] [æŋ; ən] - [waɪ] !
You've lost me my man — an ' I'll let everyone know how an ' why !
你已经 丢失的 我 我的 男人 — 一个 - 患病的 让 每个人 知道 如何 一个 - 为什么 !

你失去我了，我的男人——我会让所有人知道是怎么回事，为什么！

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ˈklɪfəd] [stʊd] [ɪˈnɜːt] ,
" **With that she went , banging the gate after her — and Clifford stood inert ,**
" 和 那 她 去 , 砰砰作响 这 门 后 她 — 和 克利福德 站立 惰性 ,
[ˈfjʊəriəs] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
furious within himself ,
狂怒 之内 他自己 ,

“说完，她就走了，砰地一声关上了大门——克利福德呆立在那里，内心怒火中烧。”

[jet] [ˈpaʊələs] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈsaɪləntli][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ]
yet powerless to do anything save silently endure the taunts she had flung
然而 无力 到 做 任何事物 节省 默默 忍受 这 嘲讽 她 有 扔
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

然而，他却无力反抗，只能默默忍受她对他的嘲讽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ɪn]
He could have cursed himself for the folly he had been guilty of in
他 可以 有 被诅咒的 他自己 为了 这 蠢事 他 有 到过 有罪的 的 在
[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlændən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [naʊ]
telling his uncle about the fight between him and Landon — for he saw now
讲述 他的 叔叔 关于 这 斗争 之间 他 和 兰登 — 为了 他 锯 现在
[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈwʌrɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [hɑːm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
that the old man had secretly worried over the possible harm that might be
那 这 老的 男人 有 偷偷 担心 超过 这 可能的 伤害 那 可能 是
[dʌn] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [θruː] [ˈlæn.dənz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [ˈstoːri] ,
done to Innocent through Landon's knowledge of her real story ,
完毕 到 清白的 通过 兰登的 知识 的 她 真实的 故事 ,

他本该痛恨自己犯下的愚蠢错误，竟然把与兰登的争吵告诉了叔叔——因为他现在明白，老人暗自担心兰登知道了伊诺森特的真实遭遇后，可能会对她造成伤害。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] .
which he had learned through his spying and listening .
哪个 他 有 学习 通过 他的 间谍活动 和 聆听 .

这是他通过间谍活动和窃听了解到的。

[wɒtˈevə(r)] [ðæt] [hɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtensɪfaɪd] — [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] , [brɪˈɡɪnɪŋ]
Whatever that harm could be , was now intensified — and scandal , beginning
任何 那 伤害 可以 是 , 曾是 现在 加强 — 和 丑闻 , 开始
[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwɪspəd] [səˈdʒestʃən] ,
as a mere whispered suggestion ,
作为 一个 仅仅 低声说道 建议 ,

无论那会造成怎样的伤害，如今都加剧了——丑闻，最初只是一个窃窃私语的暗示，

[wʊd] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [əˈsɜːʃ(ə)n] [eə(r)] [lɒŋ] .
would increase to loud and positive assertion ere long .
会 增加 到 大声 和 积极的 断言 埃雷 长的 .

不久之后，这种说法会变得更加响亮和肯定。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ] !
" **Poor Uncle Hugo !**
" 贫穷的 叔叔 雨果 !

可怜的雨果叔叔！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ləkt] [ʌp] [ˈsɒrəʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and the young man looked up sorrowfully at the darkened windows of the
" 和 这 年轻的 男人 看起来 向上 悲伤地 在 这 变暗 视窗 的 这
[ru:m] [weə(r)] [leɪ] [ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [stɜ:n] [rɪˈpəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmɔ:t(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]
room where lay in still and stern repose all that was mortal of the last of
房间 在哪里 躺在 仍然 和 船尾 休息 全部 那 曾是 凡人 的 这 最后的 的
[ðə; ði] — " [wɒt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !
the Jocelyns — " What a mistake you have made !
这 乔斯林 — " 什么 一个 错误 你 有 制成 !

“年轻人悲伤地抬头望着房间里昏暗的窗户，那里静静地躺着乔斯林家族最后一位成员的所有凡人——“你犯了一个多么大的错误啊！

[ju:; jʊ] [ment] [səʊ] [wel] !
You meant so well !
你 意思是 所以 出色地 !

你的出发点是好的！

— [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˈlændən] [əˈweɪ] — [ænd; ənd]
— you thought you were doing a wise thing in sending Landon away — and
— 你 想法 你 是 正在做 一个 明智的 事物 在 发送 兰登 离开 — 和
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒst] !
at such a cost !
在 这样的 一个 成本 !

你以为把兰登送走是件明智之举——结果却付出了如此惨重的代价！

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] — [ˈdʒeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] -
— but you did not know what he had left behind him — Jenny of the Mill -
— 但 你 做过 不是 知道 什么 他 有 左边 在后面 他 — 珍妮 的 这 磨 -
[daɪks] ,
Dykes ,
堤坝 ,

——但你并不知道他身后留下了什么——米尔-戴克斯的珍妮，

[hu:z] [ˈwɪkɪd] [tʌŋ] [wʊd] [ˈblækən] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] !
whose wicked tongue would blacken an angel's reputation !
谁 邪恶 舌头 会 黥 一个 天使的 名声 !

他的恶言恶语足以玷污天使的名誉！

" [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
" A hand touched him lightly on the arm from behind .
" 一个 手 感动 他 轻轻 在这 手臂 从 在后面 .

一只手从背后轻轻碰了碰他的手臂。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ʃi:; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)]
He turned swiftly round and confronted Innocent — she stood like a little figure
他 转向 迅速地 圆形的 和 面对 清白的 — 她 站立 喜欢 一个 小的 数字
[ɒv; əv] [waɪt] [ˈpɔ:səleɪn] ,
of white porcelain ,
的 白色的 瓷 ,

他猛地转身面对伊诺森特——她像一尊洁白的瓷娃娃般静静地站着。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌv] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
holding her dove against her breast .
保持 她 鸽子 反对 她 胸部 .

她将鸽子抱在胸前。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈrɒbɪn] !
" Poor Robin !
" 贫穷的 罗宾 !

可怜的罗宾！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɒftli] — " [dɒʊnt] [ˈwʌri] !
" **she said , softly** — " **Don't worry** !
" 她 说 , 轻轻 — " 不 担心 !

她轻声说道：“别担心！ ”

[ai] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] .
I heard everything .
我 听到 一切 .

我全都听到了。

" [hiː; hi] [stɛəd] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] .
" **He stared down upon her** .
" 他 凝视 向下 之上 她 .

他居高临下地看着她。

" [juː; jʊ] [hɜːd] — ? "
" **You heard** — ? "
" 你 听到 — ? "

你听到了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðeə(r)] — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈhɪərɪŋ] .
I was at the open window there — I couldn't help hearing .
我 曾是 在 这 打开 窗户 那里 — 我 不能 帮助 听力 .

我当时就在那扇敞开的窗户边——我不可能不听到。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] - [daɪks] — [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ] [saɪt] ,
It was Jenny of the Mill - Dykes — I know her by sight ,
它 曾是 珍妮 的 这 磨 - 堤坝 — 我 知道 她 经过 视线 ,

那是米尔-戴克斯家的珍妮——我认得她，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — [prɪˈsɪlə] [təʊld][emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] .
but not to speak to — Priscilla told me something about her .
但 不是 到 说话 到 — 普里西拉 讲述 我 某物 关于 她 .

但不能和她说话——普里西拉跟我说过一些关于她的事。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "
She isn't a nice woman , is she ? "
她 不是 一个 好的 女士 , 是 她 ? "

她不是个好女人，对吧？

" [naɪs] ?
" **Nice ?**
" 好的 ?

“好的？

" [ˈrɒbɪn] [gɑːspt] — " [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" **Robin gasped — " No , indeed** !
" 罗宾 倒吸一口气 — " 不 , 的确 !

罗宾倒吸了一口气——“不，真的吗！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [wel] ! — [ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! "
She is — Well ! — I must not tell you what she is ! "
她 是 — 出色地 ! — 我 必须 不是 告诉 你 什么 她 是 ! "

她——哎呀！——我不能告诉你她是什么！

" [nəʊ] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" **No ! — you must not — I don't want to hear** .
" 不 ! — 你 必须 不是 — 我 不 想 到 听到 .

“不！——你绝对不能——我不想听。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ned] [ˈlæn.dənz] [waɪf] — [aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] ！ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But she ought to be Ned Landon's wife — I understood that ! — and she
但 她 应该 到 是 内德 兰登的 妻子 — 我 理解 那 ！ — 和 她
[hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
has a little child .
有 一个 小的 孩子 .

但她应该是内德 兰登的妻子——我明白这一点！ ——而且她还有一个小孩。

[aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [tuː] .
I understood that too .
我 理解 那 也 .

我也明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [klaɪmd]
And she knows everything about me — and about that night when you climbed
和 她 知道 一切 关于 我 — 和 关于 那 夜晚 什么时候 你 攀登
[ʌp] [ɒn] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] - [saɪl] [ænd; ənd][sæt] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
up on my window - sill and sat there so long .
向上 在 我的 窗户 - 窗台 和 卫星 那里 所以 长的 .

她了解我的一切——包括那天晚上你爬上我的窗台，在那儿坐了很久的事。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? "
It was a pity you did that , wasn't it ? "
它 曾是 一个 遗憾 你 做过 那 , 不是 它 ? "

你那样做真是太可惜了，不是吗？

" [jes] ！ — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɜːtɪ] [spaɪ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ！ " [sed] [ˈrɒbɪn] , [ˈhɒtli] .
" Yes ! — when there was a dirty spy in hiding ! " said Robin , hotly .
" 是的 ！ — 什么时候 那里 曾是 一个 肮脏的 间谍 在 隐藏 ！ " 说 罗宾 , 热 .

“没错！ ——当时有个肮脏的间谍藏在里面！”罗宾激动地说。

" [ɑː] ！ — [wiː; wi][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒn] [ˈbraɪə(r)]
" Ah ! — we never imagined such a thing could be on Briar
" 啊 ！ — 我们 绝不 想象 这样的 一个 事物 可以 是 在 荆棘

“啊！ ——我们做梦也没想到这种事竟然会发生在布莱尔岛上。”

[fɑːm] ！ " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] — " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
Farm ! " — and she sighed — " but it can't be helped now .
农场 ！ " — 和 她 叹了口气 — " 但 它 不能 是 帮助 现在 .

“农场！”她叹了口气，“但现在也没办法了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [dæd] ！
Poor darling Dad !
贫穷的 亲爱的 爸爸 ！

可怜的爸爸！

[hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də]
He parted with all that money to get rid of the man he thought would do
他 分手了 和 全部 那 钱 到 得到 摆脱 的 这 男人 他 想法 会 做
[em ˈiː] [rɒŋ] .
me wrong .
我 错误的 .

他花光了所有钱，只为了摆脱他认为会害我的那个人。

[əʊ] [ˈrɒbɪn] , [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] ！
Oh Robin , he loved me !
哦 罗宾 , 他 喜爱 我 ！

哦，罗宾，他爱我！

" [ðə; ði] [tiəz] [ˈgæðəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ˈsləʊli] [laɪk] [braɪt] [ˈreɪndrɒps] [ɒn][ðə; ði]
" The tears gathered in her eyes and fell slowly like bright raindrops on the
" 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 跌倒 缓慢地 喜欢 明亮的 雨滴 在 这
[ˈdaʊni] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [fiː; ji] [held]
" downy feathers of the dove she held .
绒毛状 羽毛 的 这 鸽子 她 握住 .

“她的眼泪聚集在眼中，缓缓地像明亮的雨滴一样落在她手中鸽子的绒毛上。

" [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [mˈɜ:məd] [ˈrɒbɪn] , [ˈtendəli] .
" He loved you , and I love you ! " murmured Robin , tenderly .
" 他 喜爱 你 , 和 我 爱 你 ! " 低声说道 罗宾 , 温柔地 .
" 他爱你, 我也爱你! " 罗宾温柔地低语道。

" [diə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [kʌm] [ɪnˈdɔːz] [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] !
" Dear little girl , come indoors and don't cry any more !
" 亲爱的 小的 女孩 , 来 室内 和 不 哭 任何 更多的 !
" 亲爱的小女孩, 进屋来, 别再哭了! "

[jɔː(r); jə(r)] [swi:t] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [siː]
" Your sweet eyes will be spoilt , and Uncle Hugo could never bear to see
你的 甜的 眼睛 将要 是 被宠坏了 , 和 叔叔 雨果 可以 绝不 熊 到 看
[juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] .
" you weeping .
你 哭泣 .

你那双清澈的眼睛会被弄坏的, 雨果叔叔永远也舍不得看到你哭泣。

[ɔːl][ðə; ði] [tiəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][hiə(r)] , — [bʌt; bət]
" All the tears in the world won't bring him back to us here , — but
全部 这 眼泪 在 这 世界 惯于 带来 他 后退 到 我们 这里 , — 但
就算流干世上所有的眼泪, 也无法让他回到我们身边——但是

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˈʌʊə(r)] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [stiːl] ,
" we can do our best to please him still ,
我们 能 做 我们的 最好的 到 请 他 仍然 ,
我们仍然可以尽力让他满意。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈtrʌblɪd] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
" so that if his spirit has ever been troubled , it can be at peace .
所以 那 如果 他的 精神 有 曾经 到过 麻烦 , 它 能 是 在 和平 .
这样, 如果他的灵魂曾经感到不安, 就可以得到安宁。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] [təˈgeðə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈskweəli]
" Come in and let us talk quietly together — we must look at things squarely
来 在 和 让 我们 讲话 悄悄 一起 — 我们 必须 看 在 事物 完全
[ænd; ənd] [stˈreɪtli] ,
" and straightly ,
和 直 ,

进来, 我们小声谈谈——我们必须正视问题, 坦诚相待。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] — "
" and we must try to do all the things he would have wished — " "
和 我们 必须 尝试 到 做 全部 这 事物 他 会 有 希望 — "
我们必须尽力去做他希望我们做的事情——

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] , " [fiː; ji] [sed] ,
" All except one thing , " she said ,
" 全部 除了 — 事物 , " 她 说 ,
“除了一件事,”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [said][baɪ][said][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
as they went together side by side into the house — " the one thing that can
作为 他们 去 一起 边 经过 边 进入 这 房子 — " 这 一 事物 那 能
[ˈnevə(r)][biː; bi] ! "
never be ! "
绝不 是 ！ "

当他们并肩走进房子时——“那件永远不可能发生的事！ ”

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt] [jæl; ʃəl][biː; bi] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɒbɪn] , [ˈfiəsli] — "
" The one thing — the chief thing that shall be ! " answered Robin , fiercely — "
" 这 一 事物 — 这 首席 事物 那 将 是 ！ " 回答 罗宾 , 激烈地 — "
[ˈɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][waɪf] !
Innocent , you must be my wife !
清白的 , 你 必须 是 我的 妻子 ！

“有一件事——最重要的事！ ”罗宾厉声回答道，“诺森特，你必须成为我的妻子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [wet] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [əˈpiːl]
" She lifted her tear - wet eyes to his with a grave and piteous appeal
" 她 抬起 她 撕 - 湿的 眼睛 到 他的 和 一个 严重 和 可怜的 上诉
[wɪtʃ] [sməʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ɪts] [ɪnˈtens] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
which smote him to the heart by its intense helplessness and sorrow .
哪个 猛击 他 到 这 心 经过它是 激烈的 无助 和 悲哀 。

她抬起泪眼婆娑的眼睛望着他，眼神沉重而可怜，那眼神中流露出的强烈无助和悲伤深深地刺痛了他的心。

" [ˈrɒbɪn] , — [diə(r)] [ˈrɒbɪn] !
" Robin , — dear Robin !
" 罗宾 , — 亲爱的 罗宾 ！

“罗宾，——亲爱的罗宾！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [doʊnt] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] !
" she said — " Don't make it harder for me than it is !
" 她 说 — " 不 制作 它 更难 为了 我 比 它 是 ！

她说：“别让我的处境比现在更糟！ ”

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] !
Think for a moment !
思考 为了 一个 片刻 ！

思考片刻！

[aɪ][eɪˈem] [ˈneɪmləs] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌnbˈæptʌɪzd] ,
I am nameless — a poor , unbaptised ,
我 是 无名 — 一个 贫穷的 , 未受洗者 ,

我没有名字——一个贫穷的、未受洗的，

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃærəti] [eɪˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [aɪ]
deserted creature who was flung on your uncle's charity eighteen years ago — I
荒凉的 生物 WHO 曾是 扔 在 你的 叔叔的 慈善机构 十八 年 前 — 我
[eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪnˈtruːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [hɪˈstɒrɪk] [pleɪs] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
am a stranger and intruder in this old historic place — I have no right to
是 一个 陌生人 和 入侵者 在 这 老的 历史性 地方 — 我 有 不 正确的 到
[biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] — [ˈəʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [jɔːz] .
be here at all — only through your uncle's kindness and yours .
是 这里 在 全部 — 仅有的 通过 你的 叔叔的 仁慈 和 你的 。

十八年前，我被遗弃在你叔叔的救济之下——我是一个陌生人，一个闯入者，来到了这个古老的历史遗迹——我根本没有权利待在这里——只是因为你叔叔和你的善意。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [səʊ] ['kru:əli] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [ðæt] [ai][,er 'em][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
And now things have happened so cruelly for me that I am supposed
和 现在 事物 有 发生 所以 残酷地 为了 我 那 我 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] — [wɒt] [ai][,er 'em][nɒt] ,
to be to you — what I am not ,
到 是 到 你 — 什么 我 是 不是 ,
而现在, 我的遭遇如此残酷, 以至于我应该成为你的人——但我却不是。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braʊ] .
" — and the deep colour flushed her cheeks and brow .
" — 和 这 深的 颜色 酡 她 脸颊 和 眉头 .
——浓烈的红晕染开了她的双颊和额头。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmhəʊ] — [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [lɒst] [maɪ] [neɪm] !
" I have somehow — through no fault of my own — lost my name !
" 我 有 不知何故 — 通过 不 过错 的 我的 自己的 — 丢失的 我的 姓名 !
“不知何故——并非出于我的过错——我失去了我的名字!”

— [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [tu:; tə] [lu:z] — [ɪk'sept] ['ɪnəs(ə)nt] ! — [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
— though I had no name to lose — except Innocent ! — which , as the
— 尽管 我 有 不 姓名 到 失去 — 除了 清白的 ! — 哪个 , 作为 这
['klɜ:dʒɪmən] [təʊld][,em 'i:] ,
clergyman told me ,
牧师 讲述 我 ,
——虽然我没有名字可以失去——除了“无辜”! ——正如牧师告诉我的那样,

[ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
is no name for a woman .
是 不 姓名 为了 一个 女士 .
这不是一个适合女性的名字。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ɪf] [ai] ['mærid] [ju:; jʊ] ,
Do you not see that if I married you ,
做 你 不是 看 那 如果 我 已婚 你 ,
你难道不明白, 如果我嫁给你,

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mæri] [,em 'i:] ?
people would say it was because you were compelled to marry me ?
人们 会 说 它 曾是 因为 你 是 被迫 到 结婚 我 ?
人们会说是因为你被迫娶了我?

— [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][,em 'i:] ? — [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
— that you had gone too far to escape from me ? — that , in fact ,
— 那 你 有 已消失 也 远的 到 逃脱 从 我 ? — 那 , 在 事实 ,
——你是不是走得太远, 逃不出我的手掌心了? ——事实上,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ned] ['lændən] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [daɪks]
we were a sort of copy of Ned Landon and Jenny of the Mill - Dykes
我们 是 一个 种类 的 复制 的 内德 兰登 和 珍妮 的 这 磨 - 堤坝
? "
? "
? "
我们是不是有点像《磨坊女工》里的内德·兰登和珍妮?

" ['ɪnəs(ə)nt] !
" Innocent !
" 清白的 !
“清白的!

" [hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['prəʊtest] .
" He uttered the name in a tone of indignant and despairing protest .
" 他 说出 这 姓名 在 一个 语气 的 愤怒 和 绝望 反对 .
“他用愤慨和绝望的抗议语气说出了这个名字。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] [tə'geðə(r)] ,
They were in the oak parlour together ,
他们是 在 这 橡木 客厅 一起 ,

他们当时一起待在橡木客厅里。

[ænd; ənd][fi:; ji] [went] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][pet] [dʌv] [flai] .
and she went slowly to the window and let her pet dove fly .
和 她 去 缓慢地 到 这 窗户 和 让 她 宠物 鸽子 飞 .

她缓缓走到窗边，放飞了她的宠物鸽子。

" [ɑ:] , [jes] ! ['ɪnəs(ə)nt] !
" **Ah , yes ! Innocent !**
" 啊 , 是的 ! 清白的 !

“啊，是的！天真无邪！”

" [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , ['sædli] — " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][gəʊ] , ['rɒbɪn] ! — [dʒʌst][æz; əz][ai]
" **she repeated , sadly — " But you must let me go , Robin ! — just as I**
" 她 重复 , 令人遗憾的是 — " 但 你 必须 让 我 去 , 罗宾 ! — 只是 作为 我
[hæv; həv][let][maɪ] [dʌv] [flai] ,
have let my dove fly ,
有 让 我的 鸽子 飞 ,

她悲伤地重复道：“但是你必须放我走，罗宾！——就像我放飞了我的鸽子一样。”

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][flai]['ɔ:ləsəʊ — [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] !
so you must let me fly also — far , far away !
所以 你 必须 让 我 飞 还 — 远的 , 远的 离开 !

所以你也必须让我飞翔——飞向遥远的地方！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[nəʊ][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [si:n] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
No more impressive scene was ever witnessed in a country village than the
不 更多的 感人的 场景 曾是 曾经 目击者 在 一个 国家 村庄 比 这
['fju:nərəl][ɒv; əv] " [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]
funeral of " the last of the Jocelyns ,
葬礼 的 " 这 最后的 的 这 乔斯林 ,

在乡村，再也没有比“乔斯林家族最后一位成员”的葬礼更令人印象深刻的场景了。

" — [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [sə'lemnəti] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['ni:dləs] [serɪ'məʊniəl] .
" — **impressive in its solemnity , simplicity and lack of needless ceremonial** .
" — 感人的 在 它是 严肃 , 简单 和 缺少 的 不必要 仪式 .
“——其庄严、简洁且不加繁文缛节，令人印象深刻。”

[ðə; ði] ['kɒfɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] , [streɪt'fɔ:wəd] ['fɑ:mə(r)] ,
The coffin , containing all that was mortal of the sturdy , straightforward farmer ,
这 棺材 , 包含 全部 那 曾是 凡人 的 这 结实的 , 直截了当 农民 ,
棺材里装着这位坚强、正直的农民的一切，

[hu:z] " [əʊld] - [wɜ:ld] " [weɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd]
whose " old - world " ways of work and upright dealing with his men had
谁 " 老的 - 世界 " 方式 的 工作 和 直立 处理 和 他的 男人 有
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
for so long been the wonder and envy of the district ,
为了 所以 长的 到过 这 想知道 和 嫉妒 的 这 区 ,

他“老派”的工作方式和对员工正直的待人接物，长期以来一直是该地区的奇观和羡慕对象。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wægən] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [rɔ:t] ,
was placed in a low waggon and covered with a curiously wrought ,
曾是 放置 在 一个 低的 车皮 和 涵盖 和 一个 奇怪的是 锻 ,
被放置在一辆低矮的马车里，并覆盖着一件造型奇特的工艺品，

handwoven purple cloth embroidered with the arms of the French knight " Amadis de
手工编织 紫色的 布 绣花 和 这 武器 的 这 法语 骑士 " 阿马迪斯 德
Jocelin ,
乔斯林 ,
手工编织的紫色布料，绣有法国骑士“阿马迪斯·德·乔斯林”的纹章。

" tradition asserting that this cloth had served as a pall for every male
" 传统 断言 那 这 布 有 服务 作为 一个 灵柩 为了 每一个 男性
Jocelyn since his time .
乔斯林 自从 他的 时间 .
“传统说法是，自乔斯林时代以来，这块布一直被用作每一位男性乔斯林的裹尸布。

The waggon was drawn by four glossy dark brown cart - horses ,
这 车皮 曾是 绘制 经过 四 光滑 黑暗的 棕色的 大车 - 马匹 ,
马车由四匹毛色亮泽的深棕色马拉着。

each animal having known its master as a friend whose call it was accustomed
每个 动物 拥有 已知 它是 掌握 作为 一个 朋友 谁 称呼 它 曾是 习惯
to obey ,
到 服从 ,
每只动物都把主人视为朋友，习惯于服从主人的呼唤。

following him wherever he went .
下列的 他 无论 他 去 .
他走到哪儿，我就跟到哪儿。

On the coffin itself was laid a simple wreath of the " Glory " roses gathered
在 这 棺材 本身 曾是 铺设 一个 简单的 花圈 的 这 " 荣耀 " 玫瑰 聚集
from the porch and walls of Briar Farm ,
从 这 门廊 和 墙壁 的 荆棘 农场 ,
棺材上摆放着一个简单的花圈，花圈上的玫瑰花是“荣耀”玫瑰，这些玫瑰是从布里尔农场的门廊和墙壁上采摘的。

and offered , as pencilled faintly on a little scroll — " With a life's love and
和 提供 , 作为 铅笔画 淡淡的 在 一个 小的 滚动 — " 和 一个 生活的 爱 和
sorrow from Innocent .
悲哀 从 清白的 .
并用铅笔淡淡地写在一张小卷轴上——“献上来自伊诺森特的一生的爱与悲伤。

" A long train of mourners , including labourers , farm - lads , shepherds , cowherds ,
" 一个 长的 火车 的 哀悼者 , 包括 劳工 , 农场 - 小伙子们 , 牧羊人 , 牧牛人 ,
stable - men and villagers generally ,
稳定的 - 男人 和 村民们 一般来说 ,
“送葬队伍很长，其中包括劳工、农家少年、牧羊人、牧牛人、马夫和村民们，

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , — [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] , [æz; əz] [tʃiːf] [ˈmɔːnə(r)] [ænd; ənd][nekst]
followed the corpse to the grave , — Robin Clifford , as chief mourner and next
随后 这 尸体 到 这 严重 , — 罗宾 克利福德 , 作为 首席 哀悼者 和 下一个
- [ɒv; əv] - [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
- of - kin to the dead man ,
- 的 - 亲属 到 这 死的 男人 ,
罗宾·克利福德, 作为死者的主要哀悼者和近亲, 跟随尸体来到了坟墓。

[ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwæɡən] [wɪð] [hed] [daʊn] - [bent][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪnˈtens]
walking behind the waggon with head down - bent and a face on which intense
步行 在后面 这 车皮 和 头 向下 - 弯曲 和 一个 脸 在 哪个 激烈的
[griːf] [hæd; həd] [stæmpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpres] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [fɑː(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən]
grief had stamped such an impress as to make it look far older than
悲伤 有 盖章 这样的 一个 令人印象深刻 作为 到 制作 它 看 远的 老 比
[hɪz; ɪz] [jɪˈəz] [ˈwɒrəntɪd] .
his years warranted .
他的 年 有保证 .
他低着头跟在马车后面, 脸上满是深深的悲伤, 使他看起来比实际年龄苍老得多。

[gruːps] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [wɪð] [hɑːd] [ˈiːɡə(r)] [aɪz] ,
Groups of women stood about , watching the procession with hard eager eyes ,
团体 的 女性 站立 关于 , 观看 这 游行 和 难的 渴望的 眼睛 ,
一群群妇女站在周围, 用充满渴望的目光注视着游行队伍。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [held] [ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and tongues held in check for a while ,
和 舌头 握住 在 查看 为了 一个 尽管 ,
于是, 大家暂时都噤若寒蝉。

[ˈəʊnli][tuː; tə][wæg][mɔː(r)] [ˈvɪɡərəsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
only to wag more vigorously than ever when the ceremony should be over .
仅有的 到 摇摆 更多的 大力 比 曾经 什么时候 这 仪式 应该 是 超过 .
仪式结束后, 它们却比以往更加卖力地摇尾巴。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Innocent , dressed in deep black for the first time in her life ,
清白的 , 穿着 在 深的 黑色的 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
纯真无邪的她, 生平第一次穿上了深黑色衣服,

[went] [baɪ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ]
went by herself to the churchyard , avoiding the crowd — and , hidden away
去 经过 她自己 到 这 墓地 , 避免 这 人群 — 和 , 隐 离开
[əˈmʌŋ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈʃædəʊz] ,
among concealing shadows ,
之中 隐藏 阴影 ,
她独自一人去了教堂墓地, 避开人群——然后, 躲在阴影中,

[ʃiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [hɑːt] -
she heard the service and watched all the proceedings dry - eyed and heart -
她 听到 这 服务 和 观看 全部 这 诉讼程序 干燥 - 眼睛 和 心 -
[ˈstriken] .
stricken .
受打击的 .
她听完了追悼会, 目睹了整个过程, 虽然内心悲痛欲绝, 但眼里却没有流泪。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp] [ˈeni] [mɔː(r)] — [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tiəz] [left][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [weɪt]
She could not weep any more — there seemed no tears left to relieve the weight
她 可以 不是 哭泣 任何 更多的 — 那里 似乎 不 眼泪 左边 到 缓解 这 重量
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [breɪn] .
of her burning brain .
的 她 燃烧 脑 .
她再也哭不出来了——似乎已经没有眼泪可以缓解她灼烧般的大脑的重量了。

[ˈrɒbɪn] [hæd; həd] [ˈtendəli] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Robin had tenderly urged her to walk with him in the funeral procession ,
罗宾 有 温柔地 敦促 她 到 走 和 他 在 这 葬礼 游行 ,
[bʌt; bət][fi:; fi] [rɪˈfju:zd] .
but she refused .
但 她 拒绝 .

罗宾曾温柔地恳求她陪他一起参加葬礼队伍，但她拒绝了。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ! — [haʊ] [deə(r)][ai] !
" **How can I ! — how dare I !**
" 如何 能 我 ! — 如何 敢 我 !

“我怎么能这样！——我怎么敢！”

" [fi:; fi] [sed] — " [ai][,ei ˈem][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] — [ai][,ei ˈem] [ˈnʌθɪŋ] !
" **she said — " I am not his daughter — I am nothing !**
" 她 说 — " 我 是 不是 他的 女儿 — 我 是 没有什么 !

她说：“我不是他的女儿——我什么都不是！”

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈpi:p(ə)] [hɪə(r)] [nəʊ] [aɪ ˈti:] !
The cruel people here know it !
这 残忍的 人们 这里 知道 它 !

这里那些残忍的人也知道这一点！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [seɪ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
— **and they would only say my presence was an insult to the dead** .
— 和 他们 会 仅有的 说 我的 在场 曾是 一个 侮辱 到 这 死的 .

——而他们只会说我的出现是对死者的侮辱。

[jes] ! — [ðeɪ] [wʊd] — [naʊ] !
Yes ! — they would — NOW !
是的 ! — 他们 会 — 现在 !

是的！——他们会——现在！

[hi:; hi] [lʌvd] [,em ˈi:] ! — [ænd; ənd]
He loved me ! — and
他 喜爱 我 ! — 和

他爱我！——而且

[ai] [lʌvd] [hɪm] ! — [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [,aʊtˈsaɪd] [ɑ:ˈselvz] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔ:(r)] [kˈeəz] .
I loved him ! — but nobody outside ourselves thinks about that , or cares .
我 喜爱 他 ! — 但 无人 外部 我们自己 思考 关于 那 , 或者 关心 .

我爱他！——但除了我们自己，没有人会想到这一点，也没有人会介意。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
You would hardly believe it ,
你 会 几乎 相信 它 ,

你简直难以置信，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [təʊld] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][,em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [drest]
but I have already been told how wicked it was of me to be dressed
但 我 有 已经 到过 讲述 如何 邪恶 它 曾是 的 我 到 是 穿着

[ɪn] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈklɜ:dʒɪmən] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [,em ˈi:][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][dædz] [deθ] —
in white when the clergyman called to see me the morning after Dad's death —
在 白色的 什么时候 这 牧师 称为 到 看 我 这 早晨 后 爸爸的 死亡 —

[wel] ,

well ,
出色地 ,

但是，我已经被告知，在我父亲去世后的第二天早上，牧师来探望我时，我穿着白衣服是多么邪恶——好吧。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][weə(r)] [tɪl] [prɪˈsɪlə] [ɡɒt][em ˈiː] [ðɪs] [sæd] [blæk] [gaʊn] — [aɪ ˈtiː]
I had no other colour to wear till Priscilla got me this sad black gown — it
我 有 不 其他 颜色 到 穿 直到 普里西拉 得到 我 这 伤心 黑色的 袍 — 它
[meɪd] [em ˈiː] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɒn] — [aɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈdaːknəs] [ɪtˈself] !
made me shudder to put it on — it is like the darkness itself !
制成 我 不寒而栗 到 放 它 在 — 它 是 喜欢 这 黑暗 本身 !

直到普里西拉给我买了这件悲伤的黑色礼服，我才有了其他颜色的衣服——穿上它我都感到不寒而栗——它就像黑暗本身一样！

— [juː; jʊ] [nəʊ] [dæd][ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː][weə(r)] [waɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]
— you know Dad always made me wear white — and I feel as if I were
— 你 知道 爸爸 总是 制成 我 穿 白色的 — 和 我 感觉 作为 如果 我 是
[ˈveksɪŋ] [hɪm] [ˈsʌmhəʊ] [baɪ] [ˈweəriŋ] [blæk] .
vexing him somehow by wearing black .
令人恼火 他 不知何故 经过 穿着 黑色的 .

你知道爸爸总是让我穿白色衣服，我觉得我穿黑色衣服好像惹他生气了。

[əʊ] , [ˈrɒbɪn] , [biː; bi][kaɪnd] ! — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
Oh , Robin , be kind ! — you always are !
哦 , 罗宾 , 是 种类 ! — 你 总是 是 !

哦，罗宾，请你善良一点！——你一直都是这么善良的！

— [let][em ˈiː][gəʊ][baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [wɒtʃ] [dæd][pʊt][tuː; tə][rest] [weə(r)] [ˈhəʊbədi][kæn; kən] [siː] [em ˈiː]
— let me go by myself and watch Dad put to rest where nobody can see me
— 让 我 去 经过 我 和 手表 爸爸 放 到 休息 在哪里 无人 能 看 我
.
.
.

——让我一个人去，看着爸爸入土为安，让没有人能看到我。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][left] [hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] !
For after they have laid him down and left him , they will be talking !
为了 后 他们 有 铺设 他 向下 和 左边 他 , 他们 将要 是 说 !

因为他们把他放下离开之后，还会谈论他！

" [fiː; ji][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [səˈmaɪz] .
" **She was right enough in this surmise .**
" 她 曾是 正确的 足够的 在 这 推测 .
“她的这个推测基本正确。”

[nɒt] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˈfɑːmə(r)] [ˈdʒɑːslɪnz] [ˈkɒfɪn] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] [feɪld] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
Not one who saw Farmer Jocelyn's coffin lowered into the grave failed to notice
不是 — WHO 锯 农民 乔斯林的 棺材 降低 进入 这 严重 失败的 到 注意
[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] " [ˈɡlɔːri] " [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [went] [wɪð] [aɪ ˈtiː] — " [frɒm; frəm] [ɪnəs(ə)nt] " ;
the wreath of " Glory " roses that went with it — " from Innocent " ;
这 花圈 的 " 荣耀 " 玫瑰 那 去 和 它 — " 从 清白的 " ;

凡是看到农夫乔斯林的棺材被放入墓穴的人，都会注意到棺材上放着一圈“荣耀”玫瑰花环——“来自伊诺森特”；

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wɪð] [ˈmiːnɪŋ]
— and her name was whispered from mouth to mouth with meaning
— 和 她 姓名 曾是 低声说道 从 嘴 到 嘴 和 意义
[lʊks] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [nɒdʒ] .
looks and suggestive nods .
看起来 和 暗示性的 点头 .

——人们低声呢喃着她的名字，眼神中带着暧昧，点头示意。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɒbɪn] , [wɪð] [tiəz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And when Robin , with tears thick in his eyes ,
和 什么时候 罗宾 , 和 眼泪 厚的 在 他的 眼睛 ,

而当罗宾眼中噙满泪水时，

[fɪʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [z:θ] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [lɪd] ,
flung the first handfuls of earth rattling down on the coffin lid ,
扔 这 第一的 一把 的 地球 嘎嘎作响 向下 在 这 棺材 盖 ,
他将第一批抓起的泥土扔到棺材盖上, 发出叮叮当当的响声。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪkt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] [krʌʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevi]
his heart ached to see the lovely fragrant blossoms crushed under the heavy
他的 心 疼痛 到 看 这 迷人的 香 花朵 碎 在下面 这 重的
[ˈskæətəd] [məʊld] ,
scattered mould ,
疏散 模具 ,

看到那些美丽芬芳的花朵被厚重的霉菌压碎, 他心如刀绞。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːˈbʊdɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]
for it seemed to his foreboding mind that they were like the delicate
为了 它 似乎 到 他的 不祥的预感 头脑 那 他们 是 喜欢 这 精美的
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][hiː; hi] [lʌvd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔɪlɪŋ] [mʌd] [ɒv; əv]
thoughts and fancies of the girl he loved being covered by the soiling mud of
想法 和 幻想 的 这 女孩 他 喜爱 存在 涵盖 经过 这 污渍 泥 的
[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ˈslɑːndə(r)] ,
the world's cruelty and slander ,
这 世界的 残酷 和 诽谤 ,

因为在他不祥的预感中, 他们就像他所爱之人的细腻思绪和美好幻想, 被世间的残酷和诽谤所玷污。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [ˈsɒlətju:d] .
and killed in the cold and darkness of a sunless solitude .
和 被杀 在 这 寒冷的 和 黑暗 的 一个 无日光 孤独 .
死于不见天日的孤寂寒冷黑暗之中。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sed] — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]
All was over at last , — the final prayer was said — the final benediction
全部 曾是 超过 在 最后的 , — 这 最终的 祷告 曾是 说 — 这 最终的 祝福
[wɒz; wəz][ˈspəʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

一切终于结束了——最后的祷告结束了——最后的祝福也结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈspɜːst] .
and the mourners gradually dispersed .
和 这 哀悼者 逐步地 分散的 .

哀悼者们渐渐散去。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedwɪn] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [hæd; həd] [pəˈfɔːmd]
The Reverend Mr . Medwin , assisted by his young curate , had performed
这 牧师 先生 . 梅德温 , 协助 经过 他的 年轻的 策展 , 有 执行
[ðə; ði] [ˈserəməni] ,
the ceremony ,
这 仪式 ,

梅德温牧师在他的年轻助理牧师的协助下主持了仪式。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːpləs] ,
and before retiring to the vestry to take off his surplice ,
和 前 退休 到 这 教区委员会 到 拿 离开 他的 圣衣 ,
在返回圣器室脱下法衣之前,

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [meɪd] [greɪv] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʌtə(r)][ˈsuːtəb(ə)]
he paused by the newly - made grave to offer his hand and utter suitable
他 暂停 经过 这 新 - 制成 严重 到 提供 他的 手 和 说出 合适的
[kənˈdɒʊlənsɪz] [tuː; tə] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] .
condolences to Robin Clifford .
慰问 到 罗宾 克利福德 .

他停在新建的坟墓旁, 伸出手, 向罗宾·克利福德表达了恰当的慰问。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is a great and trying change for you , " he said .
" 它 是 一个 伟大的 和 尝试 改变 为了 你 , " 他 说 .
" 这对你来说是一个巨大而又充满挑战的改变,"他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] " — [ðɪs] [ˈtentətɪvli] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][bɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑ:m] ? " I suppose " — this tentatively — " I suppose you will go on with the farm ? " "
" 我 认为 " — 这 姑且 — " 我 认为 你 将要 去 在 和 这 农场 ? " "
"我想....."他试探性地问道,“我想你会继续经营农场吧? ”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈklɪfəd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " As long as I live , " answered Clifford , looking him steadily in the face , "
" 作为 长的 作为 我 居住 , " 回答 克利福德 , 寻找 他 稳步 在 这 脸 , "
"只要我活着,"克利福德回答道, 目光坚定地直视着他的脸。

" [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] . " Briar Farm will be what it has always been . "
" 荆棘 农场 将要 是 什么 它 有 总是 到过 . "
"布里尔农场将一如既往。"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpri:ʃətɪv] [baʊ; bæʊ] . " Mr . Medwin gave him a little appreciative bow . "
" 先生 . 梅德温 给予 他 一个 小的 欣赏的 弓 . "
梅德温先生向他微微鞠躬表示感谢。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] — [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdi:d] ! " We are very glad of that — very glad indeed ! "
" 我们 是 非常 高兴的 的 那 — 非常 高兴的 的确 ! "
我们对此非常高兴——真的非常高兴!

" [hi:; hi] [sed] — " [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfi:tʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfi:tʃə(r)] ! — [ɪnˈdi:d] , " he said — " Briar Farm is a great feature — a very great feature ! — indeed , "
" 他 说 — " 荆棘 农场 是 一个 伟大的 特征 — 一个 非常 伟大的 特征 ! — 的确 , "
他说——“布里尔农场是一个很棒的特色——一个非常棒的特色! ——的确如此,

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [pəˈzeɪ(ə)n] . one may say it is an historical possession . "
— 可能 说 它 是 一个 历史 拥有 . "
可以说它是一件历史文物。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [keɪt] [ʌp] [tu:; tə] Something would be lacking in the neighbourhood if it were not kept up to "
某物 会 是 缺乏 在 这 邻里 如果 它 是 不是 保留 向上 到 "
[ɪts] [əʊld] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] — [ɜ:(r)] — [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . its old tradition and — er — reputation . "
它是 老的 传统 和 — 呃 — 名声 . "
如果这个社区不能保持其古老的传统和——呃——声誉, 那它就会缺少一些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [du:; də] [wi:; wi] [nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:r,wʊd] ? I think we feel that — I think we feel it , do we not , Mr . Forwood ? "
我 思考 我们 感觉 那 — 我 思考 我们 感觉 它 , 做 我们 不是 , 先生 . 木材 ? "
我想我们都感觉到了——我想我们都感觉到了, 对吧, 福伍德先生?

" [hɪə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊərət; kjʊ'reɪt] [wɪð] [ˈæfəb(ə)l] [kɒndɪˈsenʃn] . " here turning to his curate with affable condescension . "
" 这里 转弯 到 他的 策展 和 和蔼可亲 居高临下 . "
“他转过身, 带着和蔼的居高临下的语气, 转向他的助理牧师。

[mɑ:k] [fɔ:r,wʊd] , [ə; eɪ][ˈklevə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfi:tʃəz]
Mark Forwood , a clever - looking young man with kind eyes and intelligent features
标记 木材 , 一个 聪明的 - 寻找 年轻的 男人 和 种类 眼睛 和 聪明的 特征
 , [lʊkt] [æt; ət][ˈrɒbɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
, looked at Robin sympathetically .
 , 看起来 在 罗宾 同情地 .

马克·福伍德，一个外表聪慧、眼神和善、五官俊朗的年轻人，同情地看着罗宾。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am quite sure , " he said ,
" 我 是 相当 当然 , " 他 说 ,

“我很确定,”他说。

" [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
" that Mr . Clifford will take as much pride in the fine old place as his uncle
" 那 先生 . 克利福德 将要 拿 作为 很多 自豪 在 这 美好的 老的 地方 作为 他的 叔叔
[dɪd] — [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [mɪs] [ˈdʒɔsəlɪn] ?
did — but is there not Miss Jocelyn ?
做过 — 但 是 那里 不是 错过 乔斯林 ?

“克利福德先生会像他叔叔一样，为这座古老的漂亮房子感到自豪——可是，乔斯林小姐呢？”

— [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [fa:m] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] [nɒt] , [æz; əz] [ˈnɪərɪst] [ɒv; əv] [kɪn] ?
— the daughter will probably inherit the farm , will she not , as nearest of kin ?
— 这 女儿 将要 大概 继承 这 农场 , 将要 她 不是 , 作为 最近的 的 亲属 ?
——女儿作为最近的亲属，很可能会继承农场，对吧？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmed,wɪn] [kɔ:f] [əbˈtru:sɪvli] — [ænd; ənd] [ˈklɪfəd] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ]
" Mr . Medwin coughed obtrusively — and Clifford felt the warm blood rushing
" 先生 . 梅德温 咳嗽 突兀地 — 和 克利福德 毛毡 这 温暖的 血 匆忙
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊz] .
to his brows .
到 他的 眉毛 .

“梅德温先生剧烈咳嗽了一声——克利福德感到一股暖流涌上眉头。

[jet] [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Yet he resolved that the truth should be told , for the honour of the dead
然而 他 已解决 那 这 真相 应该 是 讲述 , 为了 这 荣誉 的 这 死的
[mænz] [neɪm] .
man's name .
男人的 姓名 .

但他决心要说出真相，以维护死者的名誉。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈdɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaiətli] — " [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈnevə(r)] [ˈmærid] .
" She is not my uncle's daughter , " he said , quietly — " My uncle never married .
" 她 是 不是 我的 叔叔的 女儿 , " 他 说 , 悄悄 — " 我的 叔叔 绝不 已婚 .

“她不是我叔叔的女儿,”他平静地说,“我叔叔终身未婚。”

[hi:; hi] [əˈdɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][diə(r)]
He adopted her when she was an infant — and she was as dear
他 已采用 她 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 — 和 她 曾是 作为 亲爱的
[tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
to him as if she had been his own child .
到 他 作为 如果 她 有 到过 他的 自己的 孩子 .

她还是婴儿时，他就收养了她——他视她如己出。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]
Of course she will be amply provided for — there can be no doubt of
的 课程 她 将要 是 充足的 假如 为了 — 那里 能 是 不 怀疑 的
[ðæt] .
that .
那 .

她的生活肯定会得到充分保障——这一点毋庸置疑。

" ['mɪstə(r)] . ['fɔːr,wʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪbrəʊz] [tə'geðə(r)] .
" **Mr** . **Forwood raised his eyes and eyebrows together** .
" 先生 . 木材 提高 他的 眼睛 和 眉毛 一起 .

福伍德先生同时抬起了眼睛和眉毛。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [em 'iː] !
" **You surprise me** !
" 你 惊喜 我 !

你让我很意外！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðen] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪs] ['dʒɔsəlɪn] ?
" **Then — there is no Miss Jocelyn** ?
" 然后 — 那里 是 不 错过 乔斯林 ?

那么——就没有乔斯林小姐这个人吗？

" [ə'gen] ['rɒbɪn] ['kʌləd] .
" **Again Robin coloured** .
" 再次 罗宾 有色 .

罗宾又添彩了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kəm'pəʊzdlɪ] —
But he answered , composedly —
但 他 回答 , 镇定 —

但他平静地回答道——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪs] ['dʒɔsəlɪn] .
" **There is no Miss Jocelyn** .
" 那里 是 不 错过 乔斯林 .

“根本没有乔斯林小姐这个人。”

" ['mɪstə(r)] . - [kɒf] [hɪə(r)] ['trʌblɪd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" **Mr** . **Medwin's cough here troubled him considerably , and though it was**
" 先生 . - 咳嗽 这里 麻烦 他 相当 , 和 尽管 它 曾是
[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
a fine day ,
一个 美好的 天 ,

“梅德温先生的咳嗽让他非常难受，尽管那天是个晴朗的日子，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][maɪld][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊpən] [greɪv] [ɪn]
he expressed a mild fear that he was standing too long by the open grave in
他 表达 一个 温和的 害怕 那 他 曾是 常设 也 长的 经过 这 打开 严重 在
[hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] — [hiː; hi] ,
his surplice — he ,
他的 圣衣 — 他 ,

他流露出一丝担忧，觉得自己穿着法衣在敞开的坟墓旁站得太久了——他，

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'taɪəd] , [hɪz; ɪz]['kjuərət; kjʊ'reɪt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , — [weərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['seks.tən] , [ə; eɪ] [wel] -
therefore , retired , his curate following him , — whereupon the sexton , a well -
所以 , 退休 , 他的 策展 下列的 他 , — 于是 这 教堂司事 , 一个 出色地 -
[nəʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
known character in the village ,
已知 特点 在 这 村庄 ,

因此，他退休了，他的助理牧师也随之退休——于是，教堂司事，一个村里有名的人物，

[əpɹəʊtʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][sæd][tɑːsk][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
approached to finish the sad task of committing " **ashes to ashes , dust to dust**
接近 到 结束 这 伤心 任务 的 提交 " 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘
.
:
:
:"

走上前去完成“尘归尘，土归土”这一悲伤的任务。

" [eɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] , " [rɪˈmɑːk] [ðɪs] [ˈwɜːði] ,
" Eh , Mr . Clifford , " remarked this worthy ,
" 嗯 , 先生 : 克利福德 , " 评论 这 值得 ,

“嗯，克利福德先生，”这位值得尊敬的人说道，

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] ,
as he stuck his spade down in the heaped - up earth and leaned upon it ,
作为 他 卡住 他的 铲 向下 在 这 堆积如山 - 向上 地球 和 倾斜 之上 它 ,

他把铁锹插进堆起的泥土里，然后倚靠在上面。

— " [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] , [fəˈbaɪ; fɔː-][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] !
— " it's a black day , forbye the summer sun !
— " 它是 一个 黑色的 天 , 再见 这 夏天 太阳 !

“——这是个黑暗的日子，再也见不到夏日的阳光了！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːrt] [aɪˈd][ə; eɪ] - [θrəʊn] [ðə; ði] [muːlz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ˈdʒɔsəlɪn] .
I never thort I'd a ' thrown the moults on the last Jocelyn .
我 绝不 索尔特 ID 一个 - 抛掷 这 模具 在 这 最后的 乔斯林 .

我从未想过我会把模具扔到最后一个乔斯林身上。

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [ðeəl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] - [ɪm] ! "
For last he is , an ' there'll never be another like ' im ! "
为了 最后的 他 是 , 一个 - 将会 绝不 是 其他 喜欢 - 我是 ! "

他是最后一个，而且再也不会会有第二个像他一样的人了！

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , - , " [sed] [ˈrɒbɪn] ,
" You're right there , Wixton , " said Robin ,
" 你是 正确的 那里 , - , " 说 罗宾 ,

“你说得对，威克斯顿，”罗宾说道。

[ˈsædli] — " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
sadly — " I know the place can never be the same without him .
令人遗憾的是 — " 我 知道 这 地方 能 绝不 是 这 相同的 没有 他 .

令人难过的是——“我知道没有他，这个地方永远不会再一样了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] — [bʌt; bət] — "
I shall do my best — but — "
我 将 做 我的 最好的 — 但 — "

我会尽力而为——但是——”

" [eɪ] , [jɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , " [əˈɡriːd] - ,
" Ay , ye'll do your best , " agreed Wixton ,
" 哎 , 叫喊 做 你的 最好的 , " 同意 - ,

“是的，你会尽力的，”威克斯顿同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːˈbæʊdɪŋ] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [hed] — " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][ˈdʒɔsəlɪn] ,
with a foreboding shake of his grizzled head — " but you're not a Jocelyn ,
和 一个 不祥的预感 摇 的 他的 斑白 头 — " 但 你是 不是 一个 乔斯林 ,

他灰白的胡须摇了摇头，语气中带着不祥的预感——“但你不是乔斯林，

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [krʌtʃ] ,
an ' your best'll be but a bad crutch ,
一个 - 你的 - 是 但 一个 坏的 拐杖 ,

而你最好的选择也只不过是一个糟糕的拐杖而已。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ˈdʒɒsəlɪn] [blʌd] [ɪn][ji:; jɪ][baɪ] - [ˈmʌðərz] [saɪd] .
though there's Jocelyn blood in ye by ye'r mother's side .
尽管 有 乔斯林 血 在 是的 经过 - 母亲的 边 .

虽然你母亲那边流着乔斯林家族的血。

[haʊsəmˈevər] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] ,
Howsomever it's not the same as the male line ,
然而 它是 不是 这 相同的 作为 这 男性 线 ,
然而, 这与男性血统并不相同。

[du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [æn; ən] - [seɪ] [wɒt] [wi:; wi] [laɪk] !
do what we will an ' say what we like !
做 什么 我们 将要 一个 - 说 什么 我们 喜欢 !
想做什么就做什么, 想说什么就说什么!

[ɪts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [nəʊ] , [læd] !
It's not your fault , no , lad !
它是 不是 你的 过错 , 不 , 小伙子 !

这不是你的错, 孩子!

" — [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [lʊk] — " [æn; ən] - [nəʊ] [wʌnz] [blæmɪn] - [ji:; jɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kænt][bi:; bi]
" — this with a pitying look — " an ' no one's blamin ' ye for what can't be
" — 这 和 一个 怜悯 看 — " 一个 - 不 一个人的 责备 - 是的 为了 什么 不能 是
- - — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɒtɪn] [ˈəʊvə(r)] .
' elped — but it's not a thing to be gotten over .
- - — 但 它是 不是 一个 事物 到 是 获得 超过 .
“——带着怜悯的眼神——“没有人会责怪你无法帮助的事情——但这并不是一件可以克服的事情。

" [ˈrɑ:bɪnz] [ɡreɪv] [nɒd][ɒv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] .
" Robin's grave nod of acquiescence was more eloquent than speech .
" 罗宾的 严重 点头 的 默认 曾是 更多的 雄辩 比 演讲 .
罗宾郑重地点头表示同意, 这比任何言语都更有说服力。

- [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
Wixton dug his spade a little deeper into the pile of earth .
- 挖 他的 铲 一个 小的 更深 进入 这 桩 的 地球 .
威克斯顿把铁锹更深地插进土堆里。

" [ɪf] [ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɒsəlɪn] - [æd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmæriɪn] - [mæn] , [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] - [bi:n] [ðə; ði] [raɪt]
" If Farmer Jocelyn ' ad been a marryin ' man , why , that would a ' been the right
" 如果 农民 乔斯林 - 广告 到过 一个 结婚 - 男人 , 为什么 , 那 会 一个 - 到过 这 正确的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果乔斯林农夫是个已婚男人, 那才是正确的做法。”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] — " [hi:; hi] [maɪt] [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] - [sʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɑ:rtər] - [ɪm]
" he went on — " He might a ' had a fine strappin ' son to come arter ' im
" 他 去 在 — " 他 可能 一个 - 有 一个 美好的 - 儿子 到 来 动脉 - 我是
,
:
,

他接着说: “他可能会有一个英俊强壮的儿子继承他的事业。”

[ə; eɪ][ˈri:əl] [bɔ:n] - [æn; ən] - - [bred][ˈdʒɒsəlɪn] —
a real born - an ' - bred Jocelyn —
一个 真实的 出生 - 一个 - - 繁殖 乔斯林 —
一个土生土长的乔斯林——

" [ˈrɒbɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð] [əˈkju:t] [ˈɪntrəst] .
" Robin listened with acute interest .
" 罗宾 听着 和 急性 兴趣 .

罗宾听得非常感兴趣。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] - ['menʃ(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Why did not Wixton mention Innocent ?
为什么 做过 不是 - 提到 清白的 ?

为什么威克斯顿没有提到伊诺森特？

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔːsəlɪn] ?
Did he know she was not a Jocelyn ?
做过 他 知道 她 曾是 不是 一个 乔斯林 ?

他知道她不是乔斯林吗？

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] - [went] [ɒn] —
He waited , and Wixton went on —
他 等待 , 和 - 去 在 —

他等了一会儿，威克斯顿继续说道——

" [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃɪ] [siː] , - [iː] [ˌwʊdn̩t] [hæv; həv] [nʌn] [əʊ] - [ðæt] .
" But , ye see , ' e wouldn't have none o ' that .
" 但 , 是的 看 , - e 不会 有 没有任何 o - 那 .

但是，你看，他根本不会接受那种事。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒel] [æz; əz] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
An ' he took the little gel as was left with ' im the night o ' the great
一个 - 他 采取 这 小的 凝胶 作为 曾是 左边 和 - 我是 这 夜晚 o - 这 伟大的
[stɔːm] [naɪ] [ˌeɪtɪːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [bluː] [daʊn] [θriː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪɡɪst] [elɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
storm nigh eighteen years ago that blew down three of our biggest elms in the
风暴 夜 十八 年 前 那 吹 向下 三 的 我们的 最大 榆树 在 这
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] — "
church - yard — "
教会 - 院子 — "

他拿走了大约十八年前那场大风暴之夜留给他的那一点点凝胶，那场风暴吹倒了我们教堂墓地里三棵最大的榆树——

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['klɪfəd] , [ɪːgəli] — " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] — ? "
" Did you know ? " exclaimed Clifford , eagerly — " Did you see — ? "
" 做过 你 知道 ? " 惊呼 克利福德 , 急切地 — " 做过 你 看 — ? "

“你知道吗？”克利福德急切地喊道，“你看到了吗？”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] - - [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['braɪə(r)] [fɑːm] ,
" I saw a man on ' orseback ride up to Briar Farm ,
" 我 锯 一个 男人 在 - - 骑 向上 到 荆棘 农场 ,

“我看到一个男人骑着马来到布里尔农场，

- - - [ə; eɪ] ['beɪbɪ] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
' oldin ' a baby in front o ' him with one hand ,
- - - 一个 婴儿 在 正面 o - 他 和 — 手 ,

他一手抱着一个婴儿，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɪn] [ˌtʌðə] — [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ]
and the reins in t'other — an ' he came out from the farm without the
和 这 缰绳 在 另一个 — 一个 - 他 来了 出去 从 这 农场 没有 这
['beɪbɪ] .
baby .
婴儿 .

缰绳在另一边——然后他从农场出来了，却没带孩子。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrɪnɪn] - [wen] ['fɑːmə(r)] ['dʒɔːsəlɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [wɪð] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz]
Then one mornin ' when Farmer Jocelyn was a - walkin ' with the baby in the fields
然后 — 早晨 - 什么时候 农民 乔斯林 曾是 一个 - 步行 - 和 这 婴儿 在 这 字段

[aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] ,
I said to ' im ,
我 说 到 - 我是 ,

一天早晨，当乔斯林农夫抱着孩子在田里散步时，我对他说：

[ˈsiːkrət] - [laɪk] — - [ðæt] [eɪnt] [ɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ! -
secret - like — ' That ain't your child ! ' -
秘密 - 喜欢 — - 那 不是 你的 孩子 ! -
像秘密一样——“那不是你的孩子！ ”

[æn; ən] - [hiː; hi][sez] — - [aʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ? -
an ' he sez — ' Ow do you know it ain't ? ' -
一个 - 他 sez — - 现在 做 你 知道 它 不是 ? -
他说：“你怎么知道它不是？ ”

[æn; ən] - [ai][sez] — - [brɪkəz; brɪkɒz][ai] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] - — [æn; ən] - [hiː; hi] [lɑːft]
An ' I sez — ' Because I saw it come with a stranger ' — an ' he laughed
一个 - 我 sez — - 因为 我 锯 它 来 和 一个 陌生人 - — 一个 - 他 笑了
[æn; ən] - [sed] — - [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ! -
an ' said — ' It may be mine for all that ! ' -
一个 - 说 — - 它 可能 是 矿 为了 全部 那 ! -
我说——“因为我看到它和一个陌生人一起来的”——他笑着说——“即便如此，它也可能是我的！ ”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪ ˈtiː] !
But I knew it worn't !
但 我 知道 它 未穿过 !
但我知道它没穿！

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː] , — [mɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] — [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
A nice little girl she is too , — Miss Innocent — poor soul !
一个 好的 小的 女孩 她 是 也 , — 错过 清白的 — 贫穷的 灵魂 !
她真是个可爱的小女孩，——天真无邪的小姐——可怜的孩子！

[aɪm] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈspri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɡɒt] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] . "
I'm downright sorry for ' er , for she ain't got many friends in this village . "
我是 彻头彻尾 对不起 为了 - 呢 , 为了 她 不是 得到 许多 朋友们 在 这 村庄 . "
我真替她感到难过，因为她在这个村子里没几个朋友。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

" [ˈrɒbɪn] [ɑːskt] , [hɑːf] [məˈkæɪnɪkli] .
" Robin asked , half mechanically .
" 罗宾 问 , 一半 机械地 .
罗宾半机械地问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第10/23页

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['derntɪ] — [laɪk] [ɪn] - [ɜ:(r)] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] — [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒelz] [hu:]
she's a bit too dainty — like in ' er ways for one thing — then there's gels who
她是 一个 少量 也 纤巧 — 喜欢 在 - 呃 方式 为了 — 事物 — 然后 有 凝胶 WHO
[ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:rtər][ju:; jʊ] ,
are arter YOU ,
是 动脉 你 ,

她有点太娇弱了——比如她的某些方面——然后还有一些女孩，她们就像你一样。

[ˈmɪstə(r)] ['klɪfəd] ! — [eɪ] , [eɪ] , [ji:; ji] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! — [ʃɑ:p] - [ʌsaɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] !
Mister Clifford ! — ay , ay , ye know they are ! — sharp ' ussies , all of ' em !
先生 克利福德 ! — 哎 , 哎 , 是的 知道 他们 是 ! — 锋利的 - 乌西斯 , 全部 的 - 呃 !

克利福德先生！——哎呀，哎呀，你们知道他们是！——都是些精明的家伙！

— [æŋ; ən] - [ðeɪ] [kænt] [ə'baɪd] - [ɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] - [ɜ:(r)]
— an ' they can't abide ' ER , for they thinks you're a - goin ' to marry ' er
— 一个 - 他们 不能 遵守 - 急诊室 , 为了 他们 思考 你是 一个 - 去 - 到 结婚 - 呃
!
!
!

——他们无法容忍“ER”，因为他们认为你会娶“ER”！

— [lɔ:d] [fə'gɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] - - - [eə(r)] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ber:ɪn] -
— Lord forgive me that I should be chitterin ' ' ere about marryin ' over a buryin '
— 主 原谅 我 那 我 应该 是 - - - 埃雷 关于 结婚 - 超过 一个 布林 -
!
!
!

——主啊，请原谅我，我竟然在这里喋喋不休地谈论在葬礼上结婚的事！

— [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] — [æŋ; ən] - [ɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] , ['wɪmɪn]
— but that's the trouble — an ' it's the trouble all the world over , wimmin
— 但 那就是 这 麻烦 — 一个 - 它是 这 麻烦 全部 这 世界 超过 , 女人
['wɔ:ntɪn] - [ə; eɪ][mæn] ,
wantin ' a man ,
想要 - 一个 男人 ,

但这就是问题所在——也是全世界都存在的问题，女人想要男人。

[æŋ; ən] - [mæd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋks] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['ɑ:rtər] - [ɪm] !
an ' mad for their lives when they thinks another woman's arter ' im !
— 一个 - 疯狂的 为了 他们的 生活 什么时候 他们 思考 其他 女性的 动脉 - 我是 !

当他们以为另一个女人的动脉伤害了他时，他们会疯狂地保命！

[eɪ] , [eɪ] !
Eh , eh !
嗯 , 嗯 !

呃，呃！

[wi:; wi] [ʊd; jəd] [ɔ:l] [get] [ə'loŋ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['dʒeləsi] ,
We should all get along better if there worn't no wimmin jealousies ,
我们 应该 全部 得到 沿着 更好的 如果 那里 未穿过 不 女人 嫉妒 ,

如果没有女人之间的嫉妒，我们大家的关系都会更好。

[bʌt; bət] [bi:n] - [men] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wið] - [ɪm] .

but **bein** ' **men** **we've got** **to** **put up with** ' **em** .
但 是 - 男人 我们已经 得到 到 放 向上 和 - 呢 .

但作为男人，我们不得不忍受他们。

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][gɔɪn] - [naʊ] , ['mɪstə(r)] ? — [wel] , [ðə; ði] [bɔ:d] [lʌv] [ji:; ji][æn; ən] - ['kʌmfət] [ji:; ji] !

Are **ye** **goin** ' **now** , **Mister** ? — **Well** , **the** **Lord** **love** **ye** **an** ' **comfort** **ye** !
是 是的 去 - 现在 , 先生 ? — 出色地 , 这 主 爱 是的 一个 - 舒适 是的 !

先生，您现在要走了吗？——愿上帝爱您，安慰您！

— [jɪl] ['nevə(r)] [mi:t] [ə; eɪ][faɪnə][mæn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['pʌtɪn] -

— **ye'll never meet** **a** **finer man** **this side** **the** **next world** **than** **the** **one** **I'm puttin** ' -
— 叫喊 绝不 见面 一个 更精细 男人 这 边 这 下一个 世界 比 这 一 我是 普丁 -

[ə; eɪ][kəʊld] [kwɪlt] [pɒ] !

a **cold** **quilt on** !
一个 寒冷的 被子 在 !

——你这辈子都遇不到比我正在给他盖冰冷被子的这个人更好的人了！

" ['saɪləntli] ['klɪfəd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['hevi] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [pə'plekst] [θɔ:t] .

" **Silently** **Clifford** **turned away** , **heavy** - **hearted** **and** **lost in** **perplexed** **thought** .
" 默默 克利福德 转向 离开 , 重的 - 心地 和 丢失的 在 困惑 想法 .

克利福德默默地转过身去，心情沉重，陷入了困惑的思绪中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ?

What **was** **best** **to** **be** **done** **for** **Innocent** ?
什么 曾是 最好的 到 是 完毕 为了 清白的 ?

对伊诺森特来说，最好的做法是什么？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɛstʃən] [ðæt] [pri:'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This **was** **the** **chief** **question** **that** **presented** **itself** **to** **his** **mind** .
这 曾是 这 首席 问题 那 呈现 本身 到 他的 头脑 .

这是他脑海中浮现出的主要问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] — ['ɔ:lməʊst]

He **could** **no** **longer** **deny** **the** **fact** **that** **her** **position** **was** **difficult** — **almost**
他 可以 不 更长 否定 这 事实 那 她 位置 曾是 难的 — 几乎

[ʌn'tenəb(ə)] .

untenable .
站不住脚的 .

他再也无法否认她的处境十分艰难——几乎是站不住脚的。

['neɪmləs] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪndrəd] , [ɪf] ['eni] [sʌt] ['kɪndrəd] [stɪl]

Nameless , **and** **seemingly** **deserted** **by** **her** **kindred** , **if** **any** **such** **kindred** **still**
无名 , 和 似乎 荒凉的 经过 她 亲属 , 如果 任何 这样的 亲属 仍然

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed ,
存在 ,

她没有名字，似乎也被她的族人抛弃了，如果她的族人还存在的话。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ə'ləʊn] [ɪn][laɪf] , [naʊ] [ðæt] ['hju:gəʊ][dʒɔ:səlɪn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .

she **was** **absolutely** **alone** **in** **life** , **now** **that** **Hugo** **Jocelyn** **was** **no** **more** .
她 曾是 绝对地 独自的 在 生活 , 现在 那 雨果 乔斯林 曾是 不 更多的 .

自从雨果·乔斯林去世后，她的人生就彻底孤身一人了。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [tu:; tə][ɪts] ['fɒlɪst] [ɪn'tensəti] ,

As **he** **realised** **this** **to** **its** **fullest** **intensity** ,
作为 他 意识到 这 到 它是 最 强度 ,

当他对此有了最深刻的体会时，

[ðə; ði] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pæʃənət] [gru:] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

the **deeper** **and** **more** **passionate** **grew** **his** **love** **for** **her** .
这 更深 和 更多的 热情的 生长 他的 爱 为了 她 .

他对她的爱越来越深沉、越来越热烈。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [em 'iː] !
" **If she would only marry me !**
" 如果 她 会 仅有的 结婚 我 ！

“如果她愿意嫁给我就好了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **he said under his breath** ,
" 他 说 在下面 他的 气息 ,

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] — " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ˈhjuːgʊʊz]
as he walked home slowly from the church - yard — " It was Uncle Hugo's
作为 他 步行 家 缓慢地 从 这 教会 - 院子 — " 它 曾是 叔叔 雨果的
[lɑːst] [wɪʃ] !
last wish !
最后的 希望 ！

他慢慢地从教堂墓地走回家——“这是雨果叔叔的遗愿！ ”

" [ðen] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][breɪn] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ned] [ˈlændən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈlɪgnənt]
" **Then across his brain flashed the memory of Ned Landon and his malignant**
" 然后 穿过 他的 脑 闪光灯 这 记忆 的 内德 兰登 和 他的 恶性
[ɪn'tenʃ(ə)n] — [bɔːn] [ɒv; əv] ['bæfld] [dɪˈzairə(r)][ænd; ənd] [fɪəs] [ˈdʒeləsi] — [tuː; tə] [ˈtɑːnɪʃ] [ðə; ði][feə(r)]
intention — born of baffled desire and fierce jealousy — to tarnish the fair
意图 — 出生 的 困惑 欲望 和 凶猛的 妒忌 — 到 玷污 这 公平的
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,
name of the girl he coveted ,
姓名 的 这 女孩 他 令人垂涎的 ,

“这时，他的脑海中闪过内德·兰登的记忆，以及他那出于困惑的欲望和强烈的嫉妒而产生的恶毒意图——玷污他所垂涎的
的女孩的清白名声。”

— [ðen] , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kwɪk'sɒtɪk] [ænd; ənd] ['kɒstli] [wei] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
— **then , his uncle's quixotic and costly way of ridding himself of such an**
— 然后 , 他的 叔叔的 堂吉诃德式的 和 昂贵 方式 的 骑行 他自己 的 这样的 一个
[ˈenəmi] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
enemy at any price .
敌人 在 任何 价格 ！

——然后，他叔叔采取了一种不惜一切代价摆脱这种敌人的异想天开且代价高昂的方式。

[hiː; hi] [ˈʌndəˈstʊd] [naʊ] [əʊld] ['dʒɑːslɪnz] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['bɑːgən] " [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv]
He understood now old Jocelyn's talk of his " bargain " on the last night of
他 理解 现在 老的 乔斯林的 讲话 的 他的 " 便宜货 " 在 这 最后的 夜晚 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他现在明白了老乔斯林所说的关于他生命最后一晚的“交易”是什么意思了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['bɑːgən] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
- **and what a futile bargain it was , after all !**
- 和 什么 一个 徒劳 便宜货 它 曾是 , 后 全部 ！

而这笔交易最终却徒劳无功！

— [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [daɪks] ['fʊli] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]
— **for was not Jenny of the Mill - Dykes fully informed of the reason why**
— 为了 曾是 不是 珍妮 的 这 磨 - 堤坝 完全 知情的 的 这 原因 为什么
[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
the bargain was made ?
这 便宜货 曾是 制成 ？

——难道米尔·戴克斯家的珍妮没有完全了解达成这笔交易的原因吗？

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] - [tʌŋd] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
— **and she , the vilest - tongued woman in the whole neighbourhood** ,
— 和 她 , 这 最卑鄙的 - 舌头 女士 在 这 所有 的 邻里 ,
——而她，是整个街区里最恶毒的女人，

[wʊd] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
would take delight in spreading the story far and wide .
会 拿 喜 在 传播 这 故事 远的 和 宽的 .
他会很乐意将这个故事广为传播。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [peɪd] [daʊn] [æz; əz] " [hʌʃ] - ['mʌni] " ! — [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [aɪˈtiː] —
Five Hundred Pounds paid down as " hush - money " ! — so she would report it —
五 百 英镑 有薪酬的 向下 作为 " 嘘 - 钱 " ! — 所以 她 会 报告 它 —
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
她支付了五百英镑作为“封口费”！——这样她就会去报告——因此，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɜː(r)][ænd; ənd]
even if he married Innocent it would be under the shadow of a slur and
甚至 如果 他 已婚 清白的 它 会 是 在下面 这 阴影 的 一个 污点 和
[ˈslaːndə(r)] .
slander .
诽谤 .
即使他娶了伊诺森特，也会笼罩在诽谤和诋毁的阴影之下。

[wɒt] [wɒz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsaɪd] —
What was wisest to do under the circumstances he could not decide —
什么 曾是 最明智的 到 做 在下面 这 情况 他 可以 不是 决定 —
[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['smɑɪlɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['braɪə(r)] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [sædɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and he entered the smiling garden of Briar Farm with the saddest expression
和 他 进入 这 微笑 花园 的 荆棘 农场 和 这 最悲伤的 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] .
on his face that anyone had ever seen there .
在 他的 脸 那 任何人 有 曾经 已见 那里 .

在这样的情况下，他无法决定什么才是最明智的做法——于是，他走进了布里尔农场那充满欢声笑语的花园，脸上带着
任何人都从未见过的悲伤表情。

[prɪˈsɪlə] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Priscilla met him as he came towards the house .
普里西拉 遇见 他 作为 他 来了 向 这 房子 .
普莉希拉在他走向房子时迎了上来。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] ['nevə(r)][ɡɪt][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I thought ye'd never git here , Mister Robin , " she said** ,
" 我 想法 你们 绝不 git 这里 , 先生 罗宾 , " 她 说 ,
“我还以为你永远也到不了这里了，罗宾先生，”她说。

['æŋkʃəsli] — " [ʃiː; ʃi] ['hævnt] [fəˈɡɒt] [ðeəz; ðəz][fəʊks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] - ['ævɪn] - [ðeə(r)] - [weɪk] - [fiːd]
anxiously — " Ye haven't forgot there's folks in the hall ' avin ' their ' wake ' feed
焦虑地 — " 叶 还没有 忘了 有 各位 在 这 大厅 - 艾文 - 他们的 - 唤醒 - 喂养
[æn; ən] - [ðel] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [dʌbljuːˈaɪ] - [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .
an ' they'll be wantin ' to speak wi ' ye presently .
一个 - 他们会 是 想要 - 到 说话 wi - 是的 目前 .
焦急地说：“你别忘了大厅里还有人在吃守灵餐，他们马上就要和你说话了。”

['mɪstə(r)] ['beɪlɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['ʌŋkəlz] ['lɔɪə(r)] , - [iː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] ['mɑːti] - ,
Mister Bayliss , which is ye'r uncle's lawyer , ' e wants to see ye mighty partikler ,
先生 贝利斯 , 哪个 是 - 叔叔的 律师 , - e 想要 到 看 是的 强大的 - ,
你叔叔的律师贝利斯先生想见见你这位强大的帕提克勒。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eə(r)] [ẽɪnt] [nə̃ʊ][w̃ʌn][tu; t̃ə] [seɪ] [ˈn̩θɪn] - [tu; t̃ə] - [ɪm] , [fɔ:(r); f̃ə(r)][ð̃ə; ð̃ɪ][d̃ɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt]
an ' there ain't no one to say nothin ' to ' em , for the dear little Innocent
一个 - 那里 不是 不 一 到 说 什么也没有 - 到 - 呃 , 为了 这 亲爱的 小的 清白的
,
,
,

而且没有人敢对他们说些什么，为了那个可怜的小无辜者。

[ʃi:z] [kʌm] [bæk] [frɒm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃ɪ][kəʊld] [ˈtʃɜ:tʃjɑ:d] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [əʊ] - [ˈmɑ:b(ə)l] ,
she's come back from the cold churchyard like a little image o ' marble ,
她是 来 后退 从 这 寒冷的 墓地 喜欢 一个 小的 图像 o - 大理石 ,
她像一尊小小的石像一样，从冰冷的教堂墓地里回来了。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:z] [gɒn] [æ̃n; ə̃n] - [ʃʌt] - - [ʌp][ɪn] - [ɜ:(r)] [ə̃ʊn] [ru:m] ,
an ' she's gone an ' shut ' erself up in ' er own room ,
一个 - 她是 已消失 一个 - 关闭 - - 向上 在 - 呃 自己的 房间 ,
她把自己关在房间里去了。

[ˈseɪɪn] - - [ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] [tu; t̃ə][ɪkˈskju:s][em ˈi:] - — [pɔ:(r); p̃ʊə(r)][tʃaɪld] ! — [ʃi:z] [feə(r)][wɔ:(r)] [aʊt] ,
sayin ' ' Ask Mister Robin to excuse me ' — poor child ! — she's fair wore out ,
说 - - 问 先生 罗宾 到 原谅 我 - — 贫穷的 孩子 ! — 她是 公平的 穿着 出去 ,
[ð̃æt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
that she is !
那 她 是 !

她说“请罗宾先生原谅我”——可怜的孩子！——她真的累坏了！

[æ̃n; ə̃n] - [ju; j̃ʊ] [kʌm] [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃ɪ][bɪg] - [ɔ:l] [weə(r)] [ð̃eəz; ð̃əz][ð̃ə; ð̃ɪ] [mi:t] [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃ɪ] [waɪn] [leɪd] [aʊt]
An ' you come into the big ' all where there's the meat and the wine laid out
一个 - 你 来 进入 这 大的 - 全部 在哪里 有 这 肉 和 这 葡萄酒 铺设 出去
,
,
,

然后你走进那个大宴会厅，那里摆放着肉和酒，

[fɔ:(r); f̃ə(r)][ˈfju:nərəl][f̃əʊk] [i:ts] [mɔ:(r)][ð̃æn; ð̃ən] [ˈwedɪn] - [f̃əʊk] ,
for funeral folk eats more than weddin ' folk ,
为了 葬礼 民间 吃 更多的 比 婚礼 - 民间 ,
参加葬礼的人比参加婚礼的人吃得多。

[bi:n] - [lɒŋgə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɒləm] [ɪn] [ˈgɛtɪn] - [ɒv; ə̃v][aɪ ˈti:] [daʊn] .
bein ' longer about it an ' a bit solemner in gettin ' of it down .
是 - 更长 关于 它 一个 - 一个 少量 庄严者 在 获得 - 的 它 向下 .
时间更长一些，也更严肃一些，把它记录下来。

" [ˈrɒbɪn] [lɒkt] [æt; ə̃t][hɜ:(r); h̃ə(r)] [wɪð] [streɪnd] , [ˈhæɡəd] [aɪz] .
" Robin looked at her with strained , haggard eyes .
" 罗宾 看起来 在 她 和 紧张 , 枯槁 眼睛 .
罗宾用疲惫、憔悴的眼神看着她。

" [prɪˈsɪlə] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] — " [deθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Priscilla , " he said , huskily — " Death is a horrible thing ! "
" 普里西拉 , " 他 说 , 沙哑地 — " 死亡 是 一个 可怕 事物 ! "
“普里西拉,”他沙哑地说,“死亡真是一件可怕的事!”

" [eɪ] , [ð̃æt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" Ay , that it is !
" 哎 , 那 它 是 !
“哎呀，正是如此!”

" [ænd; ənd] [priːsɪlə] [waɪpt] [ðə; ði] ['tiə,drɒps] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wið] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **and** **Priscilla** **wiped** **the** **teardrops** **off** **her** **cheeks** **with** **a** **corner** **of** **her**
" 和 普里西拉 擦拭 这 泪滴 离开 她 脸颊 和 一个 角落 的 她
[ˈeɪprən] — " [æn; ən] -
apron — " **An** '
围裙 — " 一个 -

“普里西拉用围裙的一角擦了擦脸颊上的泪珠——”

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [aɪˈti:] [si:m] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [kaɪnd][əʊ] - [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld]
I've often thought it seems a silly kind o ' business to bring us into the world
我已经 经常 想法 它 似乎 一个 愚蠢的 种类 o - 商业 到 带来 我们 进入 这 世界
[æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] - [sept] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz]
at all for no special reason ' cept to take us out of it again just as
在 全部 为了 不 特别的 原因 - 除外 到 拿 我们 出去 的 它 再次 只是 作为
[fəʊks] - [ˈɑ:veɪ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:ˈes][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][faɪnd][ju:ˈes][ˈju:sf(ə)] .
folks ' ave learned to know us a bit and find us useful .
各位 - 大道 学习 到 知道 我们 一个 少量 和 寻找 我们 有用 -

我常常觉得，把我们带到这个世界上似乎是一件很愚蠢的事情，除了让我们在人们对我们有所了解并发现我们有用的时候，就没有任何特殊原因地把我们带走。

[haʊsəmˈevər] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈɑ:rgju:ɪn] - [dʌblju:ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] , [æn; ən] - [ɪts] [ju:ˈes][æz; əz]
Howsomever , there's no arguin ' wi ' the Almighty , an ' p'raps it's us as
然而 , 有 不 arguin - wi - 这 全能者 , 一个 - 或许 它是 我们 作为
[merks] [ðə; ði] [wɜ:st] [əʊ] - [deθ]
makes the worst o ' death
制作 这 最差 o - 死亡

然而，我们无法与全能的上帝争辩，或许正是我们自己造成了最可怕的死亡。

[ɪnˈsted] [əʊ] - [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
instead o ' the best of it .
反而 o - 这 最好的 的 它 -

而不是其中最好的部分。

[naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] — [jʊr; jər] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] .
Now you go into the great hall , Mr . Robin — you're wanted there .
现在 你 去 进入 这 伟大的 大厅 , 先生 . 罗宾 — 你是 通缉 那里 -

罗宾先生，现在请你到大厅去——那里需要你。

" [hi:; hi] [went] , [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] ,
" **He went , as desired ,**
" 他 去 , 作为 想要的 ,

他如愿去了，

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wið] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [ðəʊz] [əˈsembəld] — [ə; eɪ]
— **and was received with a murmur of sympathy by those assembled — a**
— 和 曾是 已收到 和 一个 低语 的 同情 经过 那些 组装 — 一个
[ˈgæðərɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑ:m] ,
gathering made up of the head men about the farm ,
采集 制成 向上 的 这 头 男人 关于 这 农场 ,
——聚集在一起的人们——由农场周围的首领们组成——低声表示同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [les] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈfeəli] [wel] [nəʊn]
and a few other personages less familiar to the village , but fairly well known
和 一个 很少 其他 人物 较少的 熟悉的 到 这 村庄 , 但 相当 出色地 已知
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

还有村里其他一些不太为人熟知，但他却相当熟悉的人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːn] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈdɪlə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] [huː] [hæd; həd]
such as corn and cattle dealers from the neighbouring town who had
这样的 作为 玉米 和 牛 经销商 从 这 邻接 镇 WHO 有
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [dʌn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˈdʒɔsəlɪn][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈfɑ:mə(r)] .
for many years done business with Jocelyn in preference to any other farmer .
为了 许多 年 完毕 商业 和 乔斯林 在 偏爱 到 任何 其他 农民 .
例如邻镇的玉米和牲畜经销商，多年来一直优先与乔斯林做生意，而不是与其他任何农民做生意。

[ðɪːz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈrɒbɪn] ,
These came forward and cordially shook hands with Robin ,
这些 来了 向前 和 诚挚地 摇晃 双手 和 罗宾 ,
他们走上前来，热情地与罗宾握手。
[ˈentəɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
entering at once into conversation with him concerning his future intentions .
进入 在 一次 进入 对话 和 他 有关 他的 未来 意图 .
立即与他交谈，了解他未来的打算。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,
" **We should like things to go on the same as if th ' old man were alive ,**
" 我们 应该 喜欢 事物 到 去 在 这 相同的 作为 如果 th - 老的 男人 是 活 ,
“我们希望一切都像老人还活着时那样继续下去。”
" [sed] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] , — " [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [jɪəz] .
" **said one , a miller , — " We don't like changes after all these years .**
" 说 一 , 一个 磨坊主 , — " 我们 不 喜欢 变化 后 全部 这些 年 .
“一位磨坊主说：‘这么多年过去了，我们不喜欢改变。’”

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [jʊ; jər] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] , [ɔː(r)][nɒt] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd]
But whether you're up to it , my lad , or not , we don't know — and
但 无论 你是 向上 到 它 , 我的 小伙子 , 或者 不是 , 我们 不 知道 — 和
- [pruːv] — "
time'll prove — "
- 证明 — "
但孩子，你是否能做到，我们还不得而知——时间会证明一切——”

" [taɪm] [wɪl] [pruːv] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈklɪfəd] , [ˈstedəli] .
" **Time WILL prove , " answered Clifford , steadily .**
" 时间 将要 证明 , " 回答 克利福德 , 稳步 .
“时间会证明一切，”克利福德沉着地回答道。
" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [wɪl] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədʒ] [wɪtʃ]
" **You may rely upon it that Briar Farm will be worked on the same methods which**
" 你 可能 依靠 之上 它 那 荆棘 农场 将要 是 工作 在 这 相同的 方法 哪个
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
my uncle practised and approved — and there will be no changes ,
我的 叔叔 已实践 和 得到正式认可的 — 和 那里 将要 是 不 变化 ,
“您可以放心，布里尔农场将继续采用我叔叔实践和认可的相同方法进行耕作——不会有任何改变。”

[ɪkˈsept] — [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][wʌn] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , — " [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
except — the inevitable one " — and he sighed , — " the want of the true
除了 — 这 不可避免的 — " — 和 他 叹了口气 , — " 这 想 的 这 真的
[ˈmaːstəz] [breɪn][ænd; ənd][hænd] . "
master's brain and hand . "
硕士学位 脑 和 手 . "
除了——那不可避免的一点——”他叹了口气说——“缺乏真正的大师的智慧和双手。”

" [eɪ] [wel] !
" **Eh well !**
" 嗯 出色地 !
“哎，好吧！ ”

[jʊl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] , [læd] ! — [aɪm][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
You'll do your best , lad ! — I'm sure of that !
你会 做 你的 最好的 , 小伙子 ! — 我是 当然 的 那 !

孩子, 你一定能做到最好! ——我对此深信不疑!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔ:mli] — " [ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] !
" and the miller grasped his hand warmly — " And we'll all stick by you !
" 和 这 磨坊主 抓住 他的 手 热情地 — " 和 出色地 全部 戳 经过 你 !

“磨坊主热情地握住他的手——“我们都会支持你!”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɑ:m] [laɪk] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] — [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] !
There's no farm like Briar Farm in the whole country — that's my opinion !
有 不 农场 喜欢 荆棘 农场 在 这 所有的 国家 — 那就是 我的 观点 !

全国没有哪个农场能像布里尔农场一样——这是我的看法!

— [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaʊndɪst] [krɒps] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒt] [ˈeniweə(r)] — [ju:; jʊ]
— it gives the finest soil and the soundest crops to be got anywhere — you
— 它 给予 这 最好的 土壤 和 这 最响亮的 农作物 到 是 得到 任何地方 — 你

[dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] ,
just manage it as Farmer Jocelyn managed it ,
只是 管理 它 作为 农民 乔斯林 管理 它 ,

——这里拥有最肥沃的土壤和最优质的作物——你只需要像乔斯林农夫那样管理它就行了。

[wɪð] [menz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ] [hɑ:m] !
with men's work , and you'll come to no harm !
和 男士 工作 , 和 你会 来 到 不 伤害 !

做男人该做的事, 你就不会受到伤害!

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:l; wil][ɔ:l] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] !
And , as I say , we'll all stick by you !
和 , 作为 我 说 , 出色地 全部 戳 经过 你 !

正如我所说, 我们都会支持你!

" [ˈrɒbɪn] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈfju:nərəl]
" Robin thanked him , and then moved slowly in and out among the other funeral
" 罗宾 谢谢 他 , 和 然后 已搬 缓慢地 在 和 出去 之中 这 其他 葬礼

[ɡests] ,
guests ,
客人 ,

罗宾向他道谢后, 便缓缓地穿梭在其他参加葬礼的宾客之间。

[ˈseɪɪŋ] [ˈkaɪndli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈmænli] [wei] [kri:ˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
saying kindly things , and in his quiet , manly way creating a good impression
说 亲切地 事物 , 和 在 他的 安静的 , 男子气概 方式 创建 一个 好的 印象

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

他说了一些好话, 用他沉稳而有男子气概的方式给他们留下了良好的印象。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] .
and making more friends than he himself was aware of .
和 制作 更多的 朋友们 比 他 他自己 曾是 意识到的 的 .

他结交的朋友比他自己意识到的还要多。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] , [ə; eɪ][maɪld] - [ˈləkɪŋ] [mæn] [wɪð] [raʊnd] [ˈspektək(ə)lɪz] [fɪkst] [ˈveri] [ˈkləʊsli]
Presently Mr . Bayliss , a mild - looking man with round spectacles fixed very closely
目前 先生 . 贝利斯 , 一个 温和的 - 寻找 男人 和 圆形的 眼镜 固定的 非常 密切

[ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
up against his eyes ,
向上 反对 他的 眼睛 ,

眼前这位是贝利斯先生, 他长相温和, 戴着一副圆框眼镜, 眼镜架得很紧, 几乎贴着他的眼睛。

[əpɹəʊtʃt] [hɪm] , [ˈbekənɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)] .
approached him , beckoning him with one finger .
接近 他 , 招手 他 和 一 手指 .

她走近他, 用一根手指向他招手。

" [wen] [jɔː; jər] [ˈredi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When you're ready , Mr . Clifford , " he said ,
" 什么时候 你是 准备好 , 先生 . 克利福德 , " 他 说 ,

“克利福德先生, 您准备好了就行了,”他说。

" [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːlə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [aɪ] [bɪˈliːv]
" I should like to see you in the best parlour — and the young lady — I believe
" 我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 最好的 客厅 — 和 这 年轻的 女士 — 我 相信

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
she is called Innocent ?
她 是 称为 清白的 ?

“我想在最好的客厅里见你——还有那位年轻女士——我记得她叫伊诺森特?”

— [jes] , [jes] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɔːlsəʊ] .
— yes , yes ! — and the young lady also .
— 是的 , 是的 ! — 和 这 年轻的 女士 还 .

——是的, 是的! ——那位年轻女士也是。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhʌri] — [nəʊ] [ˈhʌri] ! — [ˈbetə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ɡɒn] ,
Oh , there's no hurry — no hurry ! — better wait till the guests have gone ,
哦 , 有 不 匆忙 — 不 匆忙 ! — 更好的 等待 直到 这 客人 有 已消失 ,

哦, 别着急——别着急! ——最好等客人走了再说。

[æz; əz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːnz] [ˈəʊnli] [jɔːˈself] — [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [jes] — [ɜː(r)] ,
as what I have to say concerns only yourself — and — er — yes — er ,
作为 什么 我 有 到 说 担忧 仅有的 你自己 — 和 — 呃 — 是的 — 呃 ,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the young lady before mentioned .
这 年轻的 女士 前 提及 .

因为我要说的话只与你有关——还有——呃——是的——呃, 前面提到的那位年轻女士。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
And also a — a " — here he pulled out a note - book from his pocket
和 还 一个 — 一个 " — 这里 他 拉 出去 一个 笔记 - 书 从 他的 口袋

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [ˈɡlɑːsɪz] — " [jes] !
and studied it through his owl - like glasses — " yes !
和 研究 它 通过 他的 猫头鹰 - 喜欢 眼镜 — " 是的 !

还有——”——说着, 他从口袋里掏出一本笔记本, 透过猫头鹰一样的眼镜仔细看了看——“是的!

— [ɜː(r)] , [jes] ! — [ə; eɪ] [mɪs] [prɪˈsɪlə] [ˈpraɪdeɪ] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
— er , yes ! — a Miss Priscilla Priday — she must be present ,
— 呃 , 是的 ! — 一个 错过 普里西拉 骄傲日 — 她 必须 是 展示 ,

——呃, 是的! ——普里西拉·普里戴小姐——她必须到场。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ? "
if she can be found — I believe she is on the premises ? "
如果 她 能 是 成立 — 我 相信 她 是 在 这 前提 ? "

如果能找到她——我相信她就在附近?

" [prɪˈsɪlə] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] , " [sed] [ˈrɒbɪn] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] . "
" Priscilla is our housekeeper , " said Robin — " and a faithful friend . "
" 普里西拉 是 我们的 管家 , " 说 罗宾 — " 和 一个 忠实 朋友 . "

“普里西拉是我们的管家,”罗宾说, “也是我们忠实的朋友。”

" [jes] — [aɪ] — [ɜː(r)] — [θɔːt] [səʊ] — [ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfrend] , " [mˈɜːməd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] ,
" Yes — I — er — thought so — a devoted friend , " murmured Mr . Bayliss ,
" 是的 — 我 — 呃 — 想法 所以 — 一个 奉献 朋友 , " 低声说道 先生 . 贝利斯 ,

“是的——我——呃——也这么想——一位忠诚的朋友,”贝利斯先生低声说道。

[ˈmedə,tetɪvli] — " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dr'vəʊtɪd] [frend] , [ˈmɪstə(r)] .
meditatively — " **and** **what** **a** **thing** **it** **is** **to** **have** **a** **devoted** **friend** , **Mr** .
冥想地 — " 和 什么 一个 事物 它 是 到 有 一个 奉献 朋友 , 先生 .
[ˈklɪfəd] !
Clifford !
克利福德 !

沉思着——“能有克利福德先生这样一位忠诚的朋友，真是太好了！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)] [mæn] ! — [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] ! — [hiː; hi] [njuː] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] —
Your **uncle** **was** **a** **careful** **man** ! — **very** **careful** ! — **he** **knew** **whom** **to** **trust** —
你的 叔叔 曾是 一个 小心 男人 ! — 非常 小心 ! — 他 知道 谁 到 相信 —
[hiː; hi] [ˈθʌrəli] [njuː] !
he **thoroughly** **knew** !
他 彻底 知道 !

你叔叔是个谨慎的人！ ——非常谨慎！ ——他知道该信任谁——他非常清楚！

[jes] — [wiː; wi] [doʊnt] [ɔːl] [nəʊ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] !
Yes — **WE** **don't** **all** **know** — **but** **HE** **did** !
是的 — 我们 不 全部 知道 — 但 他 做过 !

是的——我们并非人人都知道——但他知道！

" [ˈrɒbɪn] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒment] .
" **Robin** **made** **no** **comment** .
" 罗宾 制成 不 评论 .

罗宾没有发表任何评论。

[ðə; ði] [ˈmɜːməɪɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈpɑːti] [went] [ɒn] ,
The **murmuring** **talk** **of** **the** **funeral** **party** **went** **on** ,
这 淙淙 讲话 的 这 葬礼 派对 去 在 ,

葬礼队伍中的低语声仍在继续。

[ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] — [hiː; hi]
buzzing **in** **his** **ears** **like** **the** **noise** **of** **an** **enormous** **swarm** **of** **bees** — **he**
嗡嗡声 在 他的 耳朵 喜欢 这 噪音 的 一个 巨大的 蜂群 的 蜜蜂 — 他
[wɒt] [t] [men] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [prɪˈsɪlə] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
watched **men** **eating** **and** **drinking** **the** **good** **things** **Priscilla** **had** **provided** **for**
观看 男人 吃 和 喝 这 好的 事物 普里西拉 有 假如 为了
[ðə; ði] " [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] " — [ænd; ənd] [ðen] ,
the " **honour** **of** **the** **farm** " — **and** **then** ,
这 " 荣誉 的 这 农场 " — 和 然后 ,
耳边嗡嗡作响，如同巨大的蜂群嗡鸣——他看着男人们吃喝着普里西拉为了“农场的荣誉”而提供的美食——然后，

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɪpʌls] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ɪˈnəsənts]
on **a** **sudden** **impulse** **he** **slipped** **out** **of** **the** **hall** **and** **upstairs** **to** **Innocent's**
在 一个 突然 冲动 他 滑倒了 出去 的 这 大厅 和 楼上 到 无辜者的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他突然一时冲动，溜出大厅，上楼去了伊诺森特的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [nɒkt] [ˈsɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
where **he** **knocked** **softly** **at** **the** **door** .
在哪里 他 敲门 轻轻 在 这 门 .

他轻轻敲了敲门。

[fiː; ji] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
She **opened** **it** **at** **once** , **and** **stood** **before** **him** — **her** **face** **white** **as** **a**
她 打开 它 在 一次 , 和 站立 前 他 — 她 脸 白色的 作为 一个
[ˈsnəʊdrɒp] ,
snowdrop ,
雪花莲 ,

她立刻打开信封，站在他面前——脸色白得像雪花莲一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [streɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnˈfed] [tɪəz] .
and her eyes heavy and strained with the weight of unshed tears .
和 她 眼睛 重的 和 紧张 和 这 重量 的 未开 眼泪 .
她双眼沉重，泪水盈眶，显得疲惫不堪。

" [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Dear , " he said ,
" 亲爱的 , " 他 说 ,
" 亲爱的 , " 他说。

[ˈdʒentli] — " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [ˈwɪʃɪz]
gently — " you will be wanted downstairs in a few minutes — Mr . Bayliss wishes
轻轻地 — " 你 将要 是 通缉 楼下 在 一个 很少 分钟 — 先生 . 贝利斯 愿望
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhjuːgoʊz] [wɪl] .
you to be present when he reads Uncle Hugo's will .
你 到 是 展示 什么时候 他 阅读 叔叔 雨果的 将要 .
轻声说道：“几分钟后楼下会有人叫你下来——贝利斯先生希望你在他宣读雨果叔叔的遗嘱时在场。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsent] .
" She made a little gesture of pain and dissent .
" 她 制成 一个 小的 手势 的 疼痛 和 异议 .
她做出了痛苦和不满的轻微手势。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" I do not want to hear it , " she said — " but I will come .
" 我 做 不是 想 到 听到 它 , " 她 说 — " 但 我 将要 来 .
“我不想听,”她说,“但我会来的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] .
" He looked at her with anxiety and tenderness .
" 他 看起来 在 她 和 焦虑 和 压痛 .
他带着焦虑和温柔的眼神看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ;
" You have eaten nothing since early morning ;
" 你 有 吃 没有什么 自从 早期的 早晨 ;
“你从清晨到现在什么都没吃过;

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] — [let][em ˈiː][get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] . "
you look so pale and weak — let me get you something — a glass of wine . "
你 看 所以 苍白 和 虚弱的 — 让 我 得到 你 某物 — 一个 玻璃 的 葡萄酒 . "
你看上去脸色苍白，很虚弱——我给你拿点东西——一杯酒。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" No , thank you , " she answered — " I could not touch a morsel — not just yet .
" 不 , 感谢 你 , " 她 回答 — " 我 可以 不是 触碰 一个 小块 — 不是 只是 然而 .
“不，谢谢,”她回答说,“我一口都不能碰——至少现在还不行。”

[əʊ] , [ˈrɒbɪn] , [aɪ ˈtiː] [həːts] [em ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] !
Oh , Robin , it hurts me to hear all those voices in the great hall !
哦 , 罗宾 , 它 疼痛 我 到 听到 全部 那些 声音 在 这 伟大的 大厅 !
哦，罗宾，听到大厅里那些声音，我心里很难受！

— [men] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðəə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [əˈlaɪv] !
— men eating and drinking there , as if he were still alive !
— 男人 吃 和 喝 那里 , 作为 如果 他 是 仍然 活 !
——人们在那里吃喝，仿佛他还活着一样！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜ:θ] — [səʊ][kəʊld][ænd; ənd]
— and they have only just laid him down in the cold earth — so cold and
— 和 他们 有 仅有的 只是 铺设 他 向下 在 这 寒冷的 地球 — 所以 寒冷的 和
[da:k] !
dark !
黑暗的 !

——他们才刚刚把他放进冰冷的泥土里——多么冰冷黑暗啊！

" [fi:; ji] [ˈʌdə] [ˈvaɪələntli] .
" **She shuddered violently** .
" 她 颤抖 暴力 .

她剧烈地颤抖了一下。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ,
" **I do not think it is right** ,
" 我 做 不是 思考 它 是 正确的 ,

我认为这不合适，

" [fi:; ji] [went] [ɒn] — " [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [deθ] [mʌst; məst]
" **she went on — " to allow people to love each other at all if death must**
" 她 去 在 — " 到 允许 人们 到 爱 每个 其他 在 全部如果 死亡 必须
[ˈseprət] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
separate them for ever .
分离 他们 为了 曾经 .

她继续说道：“如果死亡注定要将人们永远分开，那就应该允许人们彼此相爱。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .
It seems only a cruelty and wickedness .
它 似乎 仅有的 一个 残酷 和 邪恶 .

这看起来只有残忍和邪恶。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [deθ] [kæn; kən][du:; də] , [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lʌv] [ˈeniwʌn] [ə'gen] ! "
Now that I have seen what death can do , I will never love anyone again ! "
现在 那 我 有 已见 什么 死亡 能 做 , 我 将要 绝不 爱 任何人 再次 ! "

现在我见识过死亡的威力，我再也不会爱任何人了！

" [nəʊ] — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌmwɒt] [ˈbɪtəli] — " [jet] ,
" **No — I suppose you will not , " he said , somewhat bitterly — " yet ,**
" 不 — 我 认为 你 将要 不是 , " 他 说 , 有些 苦涩地 — " 然而 ,
“不——我想你不会,”他有些苦涩地说——“然而，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [lʌv] [ɪz] — [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
you have never known what love is — you do not understand it .
你 有 绝不 已知 什么 爱 是 — 你 做 不是 理解 它 .

你从未体会过什么是爱——你根本不理解它。

" [fi:; ji] [saɪd] , [ˈdi:pli] .
" **She sighed , deeply** .
" 她 叹了口气 , 深 .

她深深地叹了口气。

" [pə'hæps] [nɒt] !
" **Perhaps not !**
" 也许 不是 !

或许并非如此！

" [fi:; ji] [sed] — " [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [fʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [naʊ] .
" **she said — " And I'm not sure that I want to understand it — not now** .
" 她 说 — " 和 我是 不是 当然 那 我 想 到 理解 它 — 不是 现在 .

她说：“我不确定我是否想了解它——至少现在不想。”

[wɒt] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɔ:l] ['berɪd] — [wɪð] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
What love I had in my heart is all buried — with Dad and the roses .
什么 爱 我 有 在 我的 心 是全部 埋葬 — 和 爸爸 和 这 玫瑰 .
我心中所有的爱都已埋葬——和爸爸以及那些玫瑰一起。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] ['eni] [mɔ:(r)] — [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃə(r)] — [grəʊn] [kwɑɪt][əʊld] ! "
I am not the same girl any more — I feel a different creature — grown quite old ! "
我 是 不是 这 相同的 女孩 任何 更多的 — 我 感觉 一个 不同的 生物 — 生长 相当 老的 ! "
我不再是以前的我了——我觉得自己像变了一个人——老了！

" [ju:, jʊ] ['kænɒt] [fi:l] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][du:, də] ,
" **You cannot feel older than I do ,**
" 你 不能 感觉 老 比 我 做 ,
你不可能觉得自己比我年纪大，

" [hi:, hi] [rɪ'plaɪd] — " [bʌt; bət][ju:, jʊ][du:, də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:, jʊ] ?
" **he replied — " but you do not think of me at all , — why should you ?**
" 他 回复 — " 但 你 做 不是 思考 的 我 在 全部 , — 为什么 应该 你 ?
他回答说：“但是你根本没有想到我，——你为什么要想到我呢？ ”

[aɪ]['nevə(r)] [ju:st] [tu:, tə] [θɪŋk] [ju:, jʊ] ['selfɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] !
I never used to think you selfish , Innocent !
我 绝不 用过的 到 思考 你 自私 , 清白的 !
我以前从没觉得你自私，伊诺森特！

— [ju:, jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['lðə(r)z]
— **you have always been so careful and considerate of the feelings of others**
— 你 有 总是 到过 所以 小心 和 周到 的 这 情怀 的 其他的
—
—
—

你一直以来都非常细心体贴他人的感受。

[jet] [naʊ] ! — [wel] !
yet now ! — well !
然而 现在 ! — 出色地 !
但现在！——好吧！

— [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ][nɒt] [səʊ] [mʌt] [əb'zɔ:bd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gri:f] [æz; əz][tu:, tə][bi:, bi] [fə'getfl] [ɒv; əv]
— **are you not so much absorbed in your own grief as to be forgetful of**
— 是 你 不是 所以 很多 吸收 在 你的 自己的 悲伤 作为 到 是 健忘 的
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?
——难道你沉浸在自己的悲伤中，以至于忘记了我的悲伤吗？

[fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gri:f] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒs] — [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
For mine is a double grief — a double loss — I have lost my uncle and
为了 矿 是 一个 双倍的 悲伤 — 一个 双倍的 损失 — 我 有 丢失的 我的 叔叔 和
[best] [frend] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [lu:z] [ju:, jʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:, jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [em 'i:] ,
best friend — and I shall lose you because you will not love me ,
最好的 朋友 — 和 我 将 失去 你 因为 你 将要 不是 爱 我 ,
我承受着双重的悲痛——双重的失去——我失去了我的叔叔和最好的朋友——而我也会失去你，因为你不会爱我。

[ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:, jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd]['əʊnli] [wɒnt] [tu:, tə] [meɪk] [ju:, jʊ] ['hæpi] !
though I love you with all my heart and only want to make you happy !
尽管 我 爱 你 和 全部 我的 心 和 仅有的 想 到 制作 你 快乐的 !
虽然我全心全意地爱你，只想让你开心！

" [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] , [hɑ:f] - [rɪ'prəʊtʃfl] [geɪz] .
" **Her sad eyes met his with a direct , half - reproachful gaze .**
" 她 伤心 眼睛 遇见 他的 和 一个 直接的 , 一半 - 责备的 目光 .
她悲伤的眼神与他对视，目光直视着他，带着一丝责备。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['selfɪ] ? "

" **You think me selfish ?** "

" 你 思考 我 自私 ？ "

你觉得我自私吗？

" [nəʊ] ! — [nəʊ] , [ˈɪnəs(ə)nt] ! — [bʌt; bət] — "

" **No ! — no , Innocent ! — but —** "

" 不 ！ — 不 , 清白的 ！ — 但 — "

“不！——不，诺森特！——但是——”

" [aɪ] [si:] !

" **I see !**

" 我 看 ！

“我懂了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dædz]

" **she said — " You think I ought to sacrifice myself to you , and to Dad's**

" 她 说 — " 你 思考 我 应该 到 牺牲 我 到 你 , 和 到 爸爸的

[lɑ:st] [wɪʃ] .

last wish .

最后的 希望 .

她说：“你认为我应该为了你，为了爸爸的遗愿而牺牲自己。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd]

You would expect me to spoil your life by marrying you unwillingly and

你 会 预计 我 到 剧透 你的 生活 经过 结婚 你 不情愿地 和

[wɪ'daʊt] [lʌv] — "

without love — "

没有 爱 — "

你以为我会违背你的意愿，毫无爱情地娶你，从而毁了你的人生吗？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] !

" **I tell you you know nothing about love !**

" 我 告诉 你 你 知道 没有什么 关于 爱 ！

我告诉你，你根本不懂爱情！

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪm'peɪfntli] .

" **he interrupted her , impatiently .**

" 他 中断 她 , 不耐烦地 .

他不耐烦地打断了她。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ,

" **So you imagine ,**

" 所以 你 想象 ,

所以你可以想象，

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ['kwaiətli] — " [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

" **she answered quietly — " but I do know one thing — and it is that no one**

" 她 回答 悄悄 — " 但 我 做 知道 — 事物 — 和 它 是 那 不 —

[hu:] ['ri:əli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ,

who really loves a person wishes to see that person ,

WHO 真的 爱 一个 人 愿望 到 看 那 人 ,

她平静地回答道：“但我确实知道一件事——那就是真正爱一个人的人，是不会希望看到那个人出现的。”

[ʌn'hæpi] .

unhappy .

不开心 .

不开心。

[tu:; tə] [lʌv] ['enɪbədɪ] [mi:nz] [ðæt] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
To love anybody means that above all things in the world you desire to see the
到 爱 任何人 方法 那 多于 全部 事物 在 这 世界 你 欲望 到 看 这
[br'lʌvɪd] [wʌn] [wel] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
beloved one well and prosperous and full of gladness .
心爱 一 出色地 和 繁荣 和 满的 的 欢乐 .
爱一个人，意味着你最渴望看到的是所爱之人健康、成功、快乐，这超越了世间一切。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [em 'i:][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wi] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd]
You cannot love me or you would not wish me to do a thing that would
你 不能 爱 我 或者 你 会 不是 希望 我 到 做 一个 事物 那 会
[meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəbl] .
make me miserable .
制作 我 悲惨的 .
你不可能爱我，否则你不会希望我去做让自己痛苦的事。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
If I loved you ,
如果 我 喜爱 你 ,
如果我爱你，
[aɪ] [wʊd] ['mæəri] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [jɔ:z] — [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I would marry you and devote my life to yours — but I do not love you ,
我 会 结婚 你 和 奉献 我的 生活 到 你的 — 但 我 做 不是 爱 你 ,
我愿意嫁给你，并将我的一生奉献给你——但我并不爱你。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] ['retʃɪd] [ɪf] [aɪ] [br'keɪm] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .
and , therefore , I should only make you wretched if I became your wife .
和 , 所以 , 我 应该 仅有的 制作 你 可怜 如果 我 成为 你的 妻子 .
因此，如果我成为你的妻子，我只会让你痛苦不堪。

[du:; də][nɒt] [let][ju: 'es][tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eni] [mɔ:(r)] — [aɪ 'ti:]['taɪə(r)z][em 'i:][aʊt] !
Do not let us talk of this any more — it tires me out !
做 不是 让 我们 讲话 的 这 任何 更多的 — 它 轮胎 我 出去 !
我们不要再谈这个了——这让我很累！

" [fi:; ji] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] .
" **She passed her hand over her forehead with a weary gesture .**
" 她 通过了 她 手 超过 她 前额 和 一个 厌倦 手势 .
她疲惫地用手揉了揉额头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [dæd][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] ['berɪd] ,
" **It is wrong to talk of ourselves at all when Dad is only just buried ,**
" 它 是 错误的 到 讲话 的 我们自己 在 全部什么时候 爸爸 是 仅有的 只是 埋葬 ,
“父亲刚刚下葬，我们现在谈论自己实在不合适。”

" [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] .
" **she continued .**
" 她 持续 .
她继续说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [em 'i:] — ['veri] [wel] ! — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
" **You say Mr . Bayliss wants to see me — very well ! — in a few minutes**
" 你 说 先生 . 贝利斯 想要 到 看 我 — 非常 出色地 ! — 在 一个 很少 分钟
“你说贝利斯先生想见我——好的！——几分钟后会见。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .
我会来。

" [ʃiː; jɪ] [stept] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **She stepped back inside her little room and shut the door .**
" 她 步 后退 里面 她 小的 房间 和 关闭 这 门 。

她退回到自己的小房间，关上了门。

[ˈklɪfəd] [wɔːkt] [əˈwei] , [rɪˈzentf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] .
Clifford walked away , resentful and despairing .
克利福德 步行 离开 , 不满 和 绝望 。

克利福德愤愤不平，绝望地离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] [ˈfɒrən]
There was something in her manner that struck him as new and foreign
那里 曾是 某物 在 她 方式 那 击 他 作为 新的 和 外国的
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈjuːzuəl] [swiːt] [ænd; ənd][ˈekwəb(ə)][ˈneɪtʃ(ə)] ,
to her usual sweet and equable nature ,
到 她 通常 甜的 和 公平的 自然 ,

她的举止中有些东西让他觉得很陌生，与她平日里温柔平和的性格截然不同。

— [ə; eɪ] [greɪv] [kəmˈpəʊzə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈhɑːdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
— **a grave composure , a kind of intellectual hardness that he had never**
— 一个 严重 镇定 , 一个 种类 的 知识分子 硬度 那 他 有 绝不
[bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .
before seen in her :
前 已见 在 她 。

——一种沉稳的镇定，一种他以前从未在她身上见过的理性坚韧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [pɔːˈtend] .
And he wondered what such a change might portend .
和 他 想知道 什么 这样的 一个 改变 可能 预兆 。

他不禁思索，这样的变化可能预示着什么。

[ˌdaʊnˈsteəz] , [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈpɑːtɪ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ʌp] — [ˈmeni] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnəz] [hæd; həd]
Downstairs , the funeral party had broken up — many of the mourners had
楼下 , 这 葬礼 派对 有 破碎的 向上 — 许多 的 这 哀悼者 有
[gɒn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
gone , and others were going .
已消失 , 和 其他的 是 去 。

楼下，送葬队伍已经散去——许多哀悼者已经离开，还有一些人正在离开。

[sʌm; səm] [ˈlɪŋɡəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈpɒsəb(ə)][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪntɪməsi] [ɔː(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɪð]
Some lingered to the last possible moment that their intimacy or friendship with
一些 徘徊不去 到 这 最后的 可能的 片刻 那 他们的 亲密关系 或者 友谊 和
[ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
the deceased would allow ,
这 死者 会 允许 ,

有些人会一直待到与死者亲密关系或友谊允许的最后一刻。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] — [wɒt] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][net] [kæʃ]
curious to hear something of the will — what the amount of the net cash
好奇的 到 听到 某物 的 这 将要 — 什么 这 数量 的 这 网 现金
[wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ,
was that had been left ,
曾是 那 有 到过 左边 ,

很想了解一下遗嘱的内容——遗嘱中留下了多少净现金。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈspəʊzd] .
and how it had been disposed .
和 如何 它 有 到过 处置 。

以及它是如何被处置的。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈbiə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [geɪv]
But Mr . Bayliss , the lawyer , was a cautious man , and never gave
但 先生 . 贝利斯 , 这 律师 , 曾是 一个 谨慎 男人 , 和 绝不 给予
[hɪm'self] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] .
himself away at any point .
他自己 离开 在 任何 观点 .

但律师贝利斯先生为人谨慎，始终没有暴露自己的真实意图。

[tuː; tə] [ɔːl] [sə'dʒestɪv] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [ˈθɪəriːz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪ'zɜːv]
To all suggestive hints and speculative theories he maintained a dignified reserve
到 全部 暗示性的 提示 和 推测性的 理论 他 维持 一个 凝重 预订
— [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
— and it was not until the last of the guests had departed that he
— 和 它 曾是 不是 直到 这 最后的 的 这 客人 有 已离开 那 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈverkənt] " [best] [ˈpɑːlə(r)] ,
made his way to the vacant " best parlour ,
制成 他的 方式 到 这 空缺 " 最好的 客厅 ,

对于所有暗示性的暗示和推测性的理论，他都保持着一种庄重的矜持——直到最后一位客人离开后，他才前往空着的“最好的客厅”。

" [ænd; ənd][sæt] [ðəə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ˈpʊld] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
" **and sat there with his chair pulled well up to the table and one or two**
" 和 卫星 那里 和 他的 椅子 拉 出色地向上 到 这 桌子 和 一 或者 二
[ˈliːg(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɒkjumənts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
legal - looking documents in front of him .
合法的 - 寻找 文件 在 正面 的 他 .

他坐在那里，椅子拉到桌子跟前，面前放着一两份看起来像法律文件的东西。

[ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ðəə(r)] ,
Robin Clifford joined him there ,
罗宾 克利福德 加入 他 那里 ,

罗宾·克利福德也加入了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [bəʊθ] [men] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈsaɪləns] [tɪl]
taking a seat opposite to him — and both men waited in more or less silence till
采取 一个 座位 对面的 到 他 — 和 两个都 男人 等待 在 更多的 或者 较少的 沉默 直到
[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
the door opened softly to admit Innocent ,
这 门 打开 轻轻 到 承认 清白的 ,

他在他对面坐下——两人几乎沉默地等待着，直到门轻轻打开，伊诺森特走了进来。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [prɪ'sɪlə] .
who came in with Priscilla .
WHO 来了 在 和 普里西拉 .

和普里西拉一起进来的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [rəʊz] .
Mr . Bayliss rose .
先生 . 贝利斯 玫瑰 .

贝利斯先生站了起来。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [mɪs] — [ɜː(r)] — [mɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm sorry to have to disturb you , Miss — er — Miss Innocent , " he said ,**
" 我是 对不起 到 有 到 打扰 你 , 错过 — 呃 — 错过 清白的 , " 他 说 ,
"很抱歉打扰您，小姐——呃——纯真小姐,"他说。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈɔːkwəd nəʊs] — " [ɒn] [ðɪs] [sæd] [ə'keɪz(ə)n] — "
with some awkwardness — " on this sad occasion — "
和 一些 尴尬 — " 在 这 伤心 场合 — "

带着些许尴尬——“在这个悲伤的时刻——”

" [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈdʒentli] — " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʊv; əv] [ˈeni] [juːz] —
" It is no trouble , " she answered , gently — " if I can be of any use —
" 它是 不 麻烦 , " 她 回答 , 轻轻地 — " 如果 我 能 是 的 任何 使用 —
"没关系,"她温柔地回答道, "如果我能帮上什么忙的话——"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , — [ðen] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
" Mr . Bayliss waited till she sat down , — then again seated himself .
" 先生 : 贝利斯 等待 直到 她 卫星 向下 , — 然后 再次 坐着 他自己 :
贝利斯先生等她坐下后, 自己也坐了下来。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈliːg(ə)l] [fɔːmælətɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , there is really no occasion to go over legal formalities , " he said ,
" 出色地 , 那里 是 真的 不 场合 到 去 超过 合法的 手续 , " 他 说 ,
"其实没有必要赘述法律手续,"他说。

[əʊpənɪŋ] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [brɪfɔː(r)] [hɪm] — " [ɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] ,
opening one of the documents before him — " Your uncle , Mr . Clifford ,
开幕 — 的 这 文件 前 他 — " 你的 叔叔 , 先生 : 克利福德 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
was a business man ,
曾是 一个 商业 男人 ,
他打开面前的一份文件——“你的叔叔克利福德先生是一位商人,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] .
and made his will in a business - like way .
和 制成 他的 将要 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .
他以务实的态度立下了遗嘱。

[ˈbriːfli] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] , [ɪts][lændz] , [ˈbɪldɪŋz] ,
Briefly , I may tell you that Briar Farm , its lands , buildings ,
简要地 , 我 可能 告诉 你 那 荆棘 农场 , 它是 土地 , 建筑物 ,
简而言之, 我可以告诉你, 布里尔农场及其土地、建筑物,

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪfaɪd] [ðʌs] — - [tuː; tə][maɪ]
and all its contents are left to you — who are identified thus — ' to my
和 全部它是 内容 是 左边 到 你 — WHO 是 已识别 因此 — - 到 我的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,
其所有内容均留给您——即我侄子——

[ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] , [ˈəʊnli] [sʌn][ʊv; əv][maɪ][ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːsəlɪn] , [ˈwɪdəʊ] [ʊv; əv]
Robin Clifford , only son of my only sister , the late Elizabeth Jocelyn , widow of
罗宾 克利福德 , 仅有的 儿子 的 我的 仅有的 姐姐 , 这 晚的 伊丽莎白 乔斯林 , 寡妇 的
[dʒɒn] [ˈklɪfəd] ,
John Clifford ,
约翰 克利福德 ,
罗宾·克利福德, 我唯一的妹妹, 已故的伊丽莎白·乔斯林(约翰·克利福德的遗孀)的独子,

[ˈhəʊlsəɪl] [ˈtreɪdə(r)][ɪn] [ˈfrentʃ] [waɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʊv; əv] [ˈlʌndən] ,
wholesale trader in French wines , and formerly resident in the City of London ,
批发的 商 在 法语 葡萄酒 , 和 以前 居民 在 这 城市 的 伦敦 ,
法国葡萄酒批发商, 曾居住在伦敦金融城。

[ʊn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd]
on condition that the said Robin Clifford shall keep and maintain the farm and
在 状况 那 这 说 罗宾 克利福德 将 保持 和 维持 这 农场 和
[haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [kept] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] .
house as they have always been kept and maintained .
房子 作为 他们 有 总是 到过 保留 和 维持 .
条件是上述罗宾·克利福德应像以往一样维护和保养农场和房屋。

[hi:; hi][æɪ; ʅə][nɒt] [sel] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] ,
He shall not sell any part of the land for building purposes ,
他 将 不是 卖 任何 部分 的 这 土地 为了 建筑 目的 ,
他不得将土地的任何部分出售用于建造房屋。

[nɔ:(r)][æɪ; ʅə][hi:; hi] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:nɪtʃə(r)] , [pju:tə(r)] , [pleɪt] , [tʃaɪnə] , [glɑ:s] ,
nor shall he dispose of any of the furniture , pewter , plate , china , glass ,
也不 将 他 处置 的 任何 的 这 家具 , 锡 , 盘子 , 中国 , 玻璃 ,
他也不得以任何方式处置家具、锡器、盘子、瓷器、玻璃器皿等。

[ɔ:(r)][ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [brɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə]['braɪə(r)] [fɑ:m] [haʊs] ,
or other effects belonging to Briar Farm House ,
或者 其他 效果 属于 到 荆棘 农场 房子 ,
或属于布里尔农场别墅的其他物品,

— [bʌt; bət][æɪ; ʅə] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl]
— but shall carefully preserve the same and hand them down to his lawful
— 但 将 小心 保存 这 相同的 和 手 他们 向下 到 他的 合法的
['eəz] [ɪn] [sək'se(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [æz; əz] [hɪətʊ'fɔ:(r)] - — [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
heirs in succession on the same terms as heretofore ' — etc : ,
继承人 在 演替 在 这 相同的 条款 作为 此前 - — ETC : ,
——但应妥善保管这些财产，并按与以往相同的条件依次传给其合法继承人'——等等，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , — [jes] ! — [wel] ! — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
etc : , — **yes ! — well ! — that is the gist of the business** ,
ETC : , — 是的 ! — 出色地 ! — 那 是 这 要旨 的 这 商业 ,
等等，——是的！——嗯！——这就是这门生意的要点，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
and we need not go over the details .
和 我们 需要 不是 去 超过 这 细节 :
我们无需赘述细节。

[wɪð] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd][ləndz] [ə'fɔ:sed] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
With the farm and lands aforesaid he leaves the sum of Twenty Thousand
和 这 农场 和 土地 上述 他 树叶 这 和 的 二十 千
[paʊndz] — "
Pounds — "
英镑 — "

他留下上述农场和土地以及两万英镑遗产——
" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rɒbɪn] , [ə'meɪzɪd] — " ['ʊəli; 'ɔ:li][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]
" Twenty Thousand Pounds ! " ejaculated Robin , amazed — " Surely my uncle was
" 二十 千 英镑 ! " 射精 罗宾 , 惊叹 — " 一定 我的 叔叔 曾是
[nevə(r)][səʊ] [rɪtʃ] — ! "
never so rich — ! "
绝不 所以 富有的 — ! "

“两万英镑！”罗宾惊呼道，“我叔叔肯定没这么有钱！”
" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] ,
" He was a saving man and a careful one , " said Mr . Bayliss ,
" 他 曾是 一个 保存 男人 和 一个 小心 — , " 说 先生 : 贝利斯 ,
“他是个乐于助人、做事谨慎的人，”贝利斯先生说。

[kɑ:mlɪ] , — " [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][grɑ:ntɪd] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ,
calmly , — " You may take it for granted , Mr . Clifford ,
平静地 , — " 你 可能 拿 它 为了 的确 , 先生 : 克利福德 ,
平静地说：“克利福德先生，您可以把它视为理所当然。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,
that his money was made through the course of his long life ,
那 他的 钱 曾是 制成 通过 这 课程 的 他的 长的 生活 ,
他的财富是他漫长一生积累的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈmæənə(r)] ! "
 in a thoroughly honest and straightforward manner ! "
 在 一个 彻底 诚实的 和 直截了当 方式 ！ "

以完全诚实坦率的方式！

" [əʊ] — [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ！ — [bʌt; bət] — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！ "
 " Oh — that , of course ! — but — Twenty Thousand Pounds ! "
 " 哦 — 那 , 的 课程 ！ — 但 — 二十 千 英镑 ！ "
 "哦——当然是那个！ ——但是——两万英镑！ "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] ,
 " It is a nice little fortune ,
 " 它 是 一个 好的 小的 财富 ；
 这是一笔不错的小财富，

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen]
 " said Mr . Bayliss — " and you come into it at a time of life when
 " 说 先生 ； 贝利斯 — " 和 你 来 进入 它 在 一个 时间 的 生活 什么时候
 [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
 you will be able to make good use of it .
 你 将要 是 有能力的 到 制作 好的 使用 的 它 ；
 贝利斯先生说：“而且你正值人生中能够充分利用它的时期。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæəri] —
 Especially if you should be inclined to marry —
 尤其 如果 你 应该 是 倾斜 到 结婚 —
 尤其是如果你有结婚的意愿——

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [ˈmiːnɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [ˈklɪfərdz] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt]
 " His eyes twinkled meaningly as they glanced from Clifford's face to that
 " 他的 眼睛 闪烁 有意义的 作为 他们 瞥了一眼 从 克利福德的 脸 到 那
 [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] ,
 of Innocent — the young man's expression was absorbed and earnest ,
 的 清白的 — 这 年轻的 男人的 表达 曾是 吸收 和 认真 ；
 “他的目光意味深长地从克利福德的脸上移到伊诺森特的脸上——这个年轻人的表情专注而认真。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [lɒst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
 but the girl looked lost and far away in a dream of her own .
 但 这 女孩 看起来 丢失的 和 远的 离开 在 一个 梦 的 她 自己的 .
 但女孩看起来神情恍惚，仿佛沉浸在自己的梦境中。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ˈmæəri] , " [sed] [ˈrɒbɪn] ,
 " I shall not marry , " said Robin ,
 " 我 将 不是 结婚 , " 说 罗宾 ,
 “我不会结婚，”罗宾说。

[ˈsləʊli] — " [aɪ][æɪ; ʃəl] [juːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈtaɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd]
 slowly — " I shall use the money entirely for the good of the farm and
 缓慢地 — " 我 将 使用 这 钱 完全 为了 这 好的 的 这 农场 和
 [ðə; ði] [wɜːk] - [ˈpiːp(ə)] — "
 the work - people — "
 这 工作 - 人们 — "
 慢慢地说：“我将把这笔钱全部用于农场和工人们的福祉——”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˈmæəri] , [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə] [læps] ?
 " Then , if you do not marry , you allow the tradition of heritage to lapse ?
 " 然后 , 如果 你 做 不是 结婚 , 你 允许 这 传统 的 遗产 到 失效 ?
 “那么，如果不结婚，就等于任由传统失传吗？ ”

" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] .
 " suggested Mr . Bayliss .
 " 建议 先生 ； 贝利斯 ；
 贝利斯先生建议道。

" [aɪˈtiː][hæz; hæz] [læpst] [ɔːlredi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — " [aɪ][erˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈriːəl] [drɪˈsendənt] [ɒv; əv]
" **It has lapsed already** , " **he replied** — " **I am not a real descendant of**
" 它 有 失效 已经 , " 他 回复 — " 我 是 不是 一个 真实的 后裔 的
[ðə; ði]
the
这

“它已经失效了,”他回答说——“我不是真正的后裔.....”

— "
Jocelyns — "
乔斯林 — "

乔斯林——“

" [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [saɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] — " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]
" **By the mother's side you are** , " **said Mr . Bayliss** — " **and your mother**
" 经过 这 母亲的 边 你 是 , " 说 先生 . 贝利斯 — " 和 你的 母亲
[ˈbiːɪŋ] [ded] ,
being dead ,
存在 死的 ,

“你现在在母亲身边,”贝利斯先生说,“可是你的母亲已经去世了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒɔsəlin][baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
it is open to you to take the name of Jocelyn by law , **and continue the**
它 是 打开 到 你 到 拿 这 姓名 的 乔斯林 经过 法律 , 和 继续 这
[ˈlɪniɪdʒ] .
lineage .
血统 .

根据法律,你可以改名为乔斯林,延续家族血脉。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [feə(r)][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] .
It would be entirely fair and reasonable .
它 会 是 完全 公平的 和 合理的 .

这完全公平合理。

" [ˈrɒbɪn] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" **Robin made no answer** .
" 罗宾 制成 不 回答 .

罗宾没有回答。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [ˈset(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˈɡlaːsɪz] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Mr . Bayliss settled his glasses more firmly on his nose , **and went on with his**
先生 . 贝利斯 定居 他的 眼镜 更多的 牢牢 在 他的 鼻子 , 和 去 在 和 他的
[ˈdɒkjumənts] .
documents .
文件 .

贝利斯先生把眼镜更稳固地架在鼻梁上,然后继续处理文件。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔsəlin] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɡreɪt] [lʌv] - [hiː; hi]
" **Mr . Jocelyn speaks in his Last Will and Testament of the ' great love ' he**
" 先生 . 乔斯林 说话 在 他的 最后的 将要 和 遗嘱 的 这 - 伟大的 爱 - 他
[entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [tʃaɪld] ,
entertained for his adopted child ,
娱乐 为了 他的 已采用 孩子 ,

乔斯林先生在遗嘱中表达了他对养子的“深爱”,

[nəʊn] [æz; əz] - [ˈɪnəs(ə)nt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
known as ' Innocent ' — and he gives to her all that is contained in the
已知 作为 - 清白的 - — 和 他 给予 到 她 全部 那 是 包含 在 这
[smɔːl] [əʊk] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈpɑːlə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈpɑːlə(r)] ,
small oak chest in the best parlour — this is the best parlour ,
小的 橡木 胸部 在 这 最好的 客厅 — 这 是 这 最好的 客厅 ,

他被称为“纯真”——他把最好的客厅里那个小橡木箱里的所有东西都给了她——这就是最好的客厅。

[aɪ] [prɪ'zju:m] ？ " — ['lʊkɪŋ] ['raʊnd] — " [kæn; kən][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [əʊk] [tʃest] ['menʃ(ə)nd] ？
" **I presume** ？ " — **looking round** — " **Can you point out the oak chest mentioned** ？
" 我 估 ？ " — 寻找 圆形的 — " 能 你 观点 出去 这 橡木 胸部 提及 ？

我猜是这样吧？——环顾四周——“你能指出你提到的橡木箱在哪里吗？”

" ['ɪnəs(ə)nt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
" **Innocent rose** , **and moved to a corner** ,
" 清白的 玫瑰 , 和 已搬 到 一个 角落 ,
“无辜者起身，走到角落里去，

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:sɪs; rɪ'sɪs][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kweɪntli] [meɪd] ['əʊkən] ['kɑ:skɪt] ,
where she lifted out of a recess a small quaintly made oaken casket ,
在哪里 她 抬起 出去 的 一个 凹陷处 一个 小的 古雅地 制成 橡木 棺材 ,
她从一个壁龛里取出一个做工精巧的小橡木棺材。

[brɑ:s] - [baʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒk] .
brass - bound , with a heavy lock .
黄铜 - 边界 , 和 一个 重的 锁 .
黄铜包边，配有厚重的锁。

['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] [lɒkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][,kjuəri'bsəti] .
Mr . Bayliss looked at it with a certain amount of curiosity .
先生 . 贝利斯 看起来 在 它 和 一个 肯定 数量 的 好奇心 .
贝利斯先生带着几分好奇看了看它。

" [ðə; ðɪ] [ki:] ？
" **The key** ？
" 这 钥匙 ？
关键是什么？

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] — " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔsəlɪn] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
" **he suggested — " I believe the late Mr . Jocelyn always wore it on his watch**
" 他 建议 — " 我 相信 这 晚的 先生 . 乔斯林 总是 穿着 它 在 他的 手表
- [tʃeɪn] .
- **chain** .
- 链 .
“他建议——”我相信已故的乔斯林先生总是把它戴在他的表链上。

" ['rɒbɪn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] .
" **Robin got up and went to the mantelpiece** .
" 罗宾 得到 向上 和 去 到 这 壁炉架 .
罗宾起身走到壁炉架旁。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] — " [ðə; ðɪ]
" **Here is my uncle's watch and chain , " he said , in a hushed voice — " The**
" 这里 是 我的 叔叔的 手表 和 链 , " 他 说 , 在 一个 静静地 噪音 — " 这
[wɒtʃ] [hæz; hæz] [stɒpt] .
watch has stopped .
手表 有 停止 .
“这是我叔叔的手表和表链，”他压低声音说，“手表停了。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [,aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] ['evə(r)][gəʊ] [ə'gen] — [aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [,aɪ 'ti:][pʊt] [baɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
I do not intend that it shall ever go again — I shall keep it put by with the
我 做 不是 打算 那 它 将 曾经 去 再次 — 我 将 保持 它 放 经过 和 这
['prefəs] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
precious treasures of the house .
宝贵的 宝藏 的 这 房子 .
我绝不打算让它再次离开——我要把它和家中的珍贵宝物一起妥善保管。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn] [ðɪs] ['ʌtərens] ,
" **Mr . Bayliss made no remark on this utterance** ,
" 先生 . 贝利斯 制成 不 评论 在 这 发声 ,
贝利斯先生对此言论未作任何评论。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][miə(r)] ['sentɪmənt] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
which to him was one of mere sentiment — and taking the watch and
哪个 到 他 曾是 一 的 仅仅 情绪 — 和 采取 这 手表 和
[tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
chain in his hand ,
链 在 他的 手 ,

对他来说，这纯粹是出于情感——于是他拿起手表和表链，

[dɪ'tætʃt] [ðeə'frɒm] [ə; eɪ][smɔːl] [kiː] .
detached therefrom a small key .
分离的 由此 一个 小的 钥匙 .

从上面取下一把小钥匙。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][əʊk] ['kɑːskɪt] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn'saɪd] .
With this he opened the oak casket — and looked carefully inside .
和 这 他 打开 这 橡木 棺材 — 和 看起来 小心 里面 .

于是他打开了橡木棺材——仔细地向里看了看。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] , [hiː; hi]['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] .
Taking out a sealed packet , he handed it to Innocent .
采取 出去 一个 密封 包 , 他 递交 它 到 清白的 .

他拿出一个密封的小包，递给了伊诺森特。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **This is for you ,**
" 这 是 为了 你 ,

“这是给您的，

" [hiː; hi] [sed] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] " — [hɪə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **he said — " and this also " — here he lifted from the bottom of the**
" 他 说 — " 和 这 还 " — 这里 他 抬起 从 这 底部 的 这
['kɑːskɪt][ə; eɪ] [flæt] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['leðə(r)] [ɪm'bɒst] [ɪn][gəʊld] .
casket a flat jewel - case of antique leather embossed in gold .
棺材 一个 平坦的 宝石 - 案件 的 古董 皮革 压纹 在 金子 .

他说——“还有这个”——说着，他从棺材底部拿起一个扁平的古董皮革珠宝盒，上面压印着金色图案。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['mɪstə(r)] . [dʒɔːsəlɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **This , " he continued , " Mr . Jocelyn explained to me ,**
" 这 , " 他 持续 , " 先生 . 乔斯林 解释 到 我 ,
“这是，”他继续说道，“乔斯林先生向我解释过的。”

[ɪz][ə; eɪ] ['nekliːt] [ɒv; əv] [pɜːlz] — [trə'dɪʃənəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
is a necklet of pearls — traditionally believed to have been given by the
是 一个 项链 的 珍珠 — 传统上 相信 到 有 到过 给定 经过 这
['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
founder of the house ,
创始人 的 这 房子 ,

这是一条珍珠项链——传统上认为是该品牌创始人赠送的。

['æmədis][diː]['dʒɑːsəlɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
Amadis de Jocelin , to his wife on their wedding - day .
阿马迪斯 德 乔斯林 , 到 他的 妻子 在 他们的 婚礼 - 天 .

阿马迪斯·德·乔斯林在婚礼当天对妻子说。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [baɪ] ['evri] [braɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] .
It has been worn by every bride of the house since .
它 有 到过 磨损 经过 每一个 新娘 的 这 房子 自从 .

此后，这件婚纱一直由家族中的每一位新娘佩戴。

[aɪ][həʊp] — [jes] — [aɪ][ˈveri] [mʌtʃ] [həʊp] — [aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][wɔːn][baɪ][ðə;ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][huː] [naʊ]
I hope — yes — I very much hope — it will be worn by the young lady who now
我 希望 — 是的 — 我 非常 很多 希望 — 它 将要 是 磨损 经过 这 年轻的 女士 WHO 现在
[ɪnˈherɪts][aɪˈtiː] .
inherits it .
继承 它 .

我希望——是的——我非常希望——这件衣服能被现在继承它的那位年轻女士穿戴。

" [ænd;ənd][hiː;hi] [paːst] [ðə;ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə;ði][ˈteɪb(ə)] [tuː;tə] [ˈɪnəs(ə)nt] , [huː] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
" **And he passed the jewel - case over the table to Innocent , who sat silent ,**
" 和 他 通过了 这 宝石 - 案件 超过 这 桌子 到 清白的 , WHO 卫星 沉默的 ,
“然后他把珠宝盒递给坐在桌旁的英诺森，英诺森默默地坐着。”

[wɪð] [ðə;ði] [siːld] [ˈpækɪt] [ʃiː;ʃɪ][hæd;həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r);hə(r)] .
with the sealed packet she had just received lying before her .
和 这 密封 包 她 有 只是 已收到 说谎 前 她 .

她面前放着刚刚收到的密封包裹。

[ʃiː;ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈpæsɪvli] , [ænd;ənd] [ˈəʊpənd] [aɪˈtiː] — [ə;eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [rəʊ] [ʊv;əv] [pɜːlz] , [nɒt] [ˈveri]
She took it passively , and opened it — a beautiful row of pearls , not very
她 采取 它 被动地 , 和 打开 它 — 一个 美丽的 排 的 珍珠 , 不是 非常
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

她平静地接过，打开一看——是一串漂亮的珍珠，不大。

[bʌt;bət] [ˈwʌndəfəli] [ˈpɜːfɪkt] , [leɪ] [wɪˈðɪn] — [klɑːsp,klæsp][baɪ][ə;eɪ] [smɔːl] , [ˈkjʊəriəsli] [dɪˈzaɪnd]
but wonderfully perfect , lay within — clasped by a small , curiously designed
但 太棒了 完美的 , 躺 之内 — 紧握 经过 一个 小的 , 奇怪的是 设计
[ˈdaɪmənd] [snæp] .
diamond snap .
钻石 折断 .

但完美无瑕的，就藏在其中——由一个设计奇特的小巧钻石按扣固定。

[ʃiː;ʃɪ] [lʊkt] [æt;ət][ðem;ðəm] [wɪð] [hɑːf] - [ˈwʌndərɪŋ] , [hɑːf] - [ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] — [ðen] [kləʊzd] [ðə;ði]
She looked at them with half - wondering , half - indifferent eyes — then closed the
她 看起来 在 他们 和 一半 - 好奇 , 一半 - 冷漠 眼睛 — 然后 关闭 这
[keɪs] [ænd;ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː;tə] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] .
case and gave it to Robin Clifford .
案件 和 给予 它 到 罗宾 克利福德 .

她半是疑惑半是漠然地看着他们，然后合上箱子，把它交给了罗宾·克利福德。

" [ðeɪ] [ɑː(r);ə(r)][fɔː(r);fə(r)][jɔː(r);jə(r)][waɪf] [wen] [juː;jʊ] [ˈmæəri] , " [ʃiː;ʃɪ] [sed] — " [pliːz] [kiːp]
" **They are for your wife when you marry , " she said — " Please keep**
" 他们 是 为了 你的 妻子 什么时候 你 结婚 , " 她 说 — " 请 保持
[ðem;ðəm] .
them .
他们 .

“这是你结婚时留给你妻子的，”她说，“请好好保管它们。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [kɔːf] — [ə;eɪ] [kɒf] [ʊv;əv] [rɪˈmɒnstrəns] .
" **Mr . Bayliss coughed — a cough of remonstrance** .
" 先生 . 贝利斯 咳嗽 — 一个 咳嗽 的 抗议 .

贝利斯先生咳嗽了一声——这是一声表示抗议的咳嗽。

" [ˈpɑːd(ə)n][emˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt;bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔːsəlɪn][wɒz;wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs]
" **Pardon me , my dear young lady , but Mr . Jocelyn was particularly anxious**
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 但 先生 . 乔斯林 曾是 特别 焦虑的
[ðə;ði] [pɜːlz] [ʃʊd;ʃəd][biː;bi] [jɔːz] —
the pearls should be yours —
这 珍珠 应该 是 你的 —

“请原谅，我亲爱的小姐，但乔斯林先生特别希望这串珍珠能属于您——”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['ɡreɪvli] .
" **She looked at him , gravely .**
" 她 看起来 在 他 , 严重地 .

她神情严肃地看着他。

" [jes] — [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" **Yes — I am sure he was ,**
" 是的 — 我 是 当然 他 曾是 ,

“是的——我确信他是，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] — [tuː] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]
" **she said — " He was always good — too good and generous — but if they**
" 她 说 — " 他 曾是 总是 好的 — 也 好的 和 慷慨的 — 但 如果 他们
[ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
are mine ,
是 矿 ,

她说：“他一直都很好——太好了，太慷慨了——但如果它们是我的，

[ai] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] .
I give them to Mr . Clifford .
我 给 他们 到 先生 . 克利福德 .

我把它们交给克利福德先生。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There is nothing more to be said about them .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 他们 .

关于他们，没什么好说的了。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] [kɔːf] [ə'gen] .
" **Mr . Bayliss coughed again .**
" 先生 . 贝利斯 咳嗽 再次 .

贝利斯先生又咳嗽了一声。

" [wel] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːskɪt] ,
" **Well — that is all that is contained in this casket ,**
" 出色地 — 那 是全部 那 是 包含 在 这 棺材 ,

“嗯——这就是棺材里全部的东西了。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ʌn'siːld] — [jæl; ʃəl][ai] [riːd] [aɪ 'tiː] ?
with the exception of a paper unsealed — shall I read it ?
和 这 例外 的 一个 纸 未密封 — 将 我 读 它 ?

除了那份未密封的文件——我该读一下吗？

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She bent her head .**
" 她 弯曲 她 头 .

她低下了头。

" [ðə; ði] ['peɪpə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːslɪnz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] ,
" **The paper is written in Mr . Jocelyn's own hand , and is as follows ,**
" 这 纸 是 书面 在 先生 . 乔斯林的 自己的 手 , 和 是 作为 跟随 ,

“这份文件是乔斯林先生亲笔所写，内容如下：

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] : " [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] , [nəʊn] [æz; əz] - ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **continued the lawyer : " I desire that my adopted child , known as ' Innocent ,**
" 持续 这 律师 : " 我 欲望 那 我的 已采用 孩子 , 已知 作为 - 清白的 ,

律师继续说道：“我希望我的养子，名叫‘无辜者’，

- [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɔ:səlin] [pɜ:lz] , [vælju:d][baɪ]['ekspɜ:ts][æt; ət]
" shall receive into her own possession the Jocelyn pearls , valued by experts at
" 将 收到 进入 她 自己的 拥有 这 乔斯林 珍珠 , 有价值的 经过 专家 在
L2 ,
L2 ,
L2 ,

她将获得乔斯林珍珠，经专家鉴定，其价值为L2。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] - ['mɔ:nɪŋ] .
500 , and that she shall wear the same on her marriage - morning .
" , 和 那 她 将 穿 这 相同的 在 她 婚姻 - 早晨 .

500，并且她将在婚礼当天早上穿这件衣服。

[ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] , [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:skɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ə'fɔ:] - [sed] ,
The sealed packet , placed in this casket with the pearls afore - said ,
这 密封 包 , 放置 在 这 棺材 和 这 珍珠 之前 - 说 ,

密封的包裹，连同上述珍珠一起放入这个盒子里，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)][ænd; ənd] ['praɪvət] [pə'ru:z(ə)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
contains a letter for her own personal and private perusal , and other
包含 一个 信 为了 她 自己的 个人的 和 私人的 仔细阅读 , 和 其他
[mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] .
matter which concerns herself alone .
事情 哪个 担忧 她自己 独自的 .

其中包含一封供她个人私下阅读的信件，以及其他只与她自己有关的事项。

" [mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] [hɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Mr . Bayliss here looked up , and addressed her .
" 先生 . 贝利斯 这里 看起来 向上 , 和 已解决 她 .

“贝利斯先生抬起头，对她说道。”

" [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
" From these words it is evident that the sealed packet you have there is an
" 从 这些 字 它 是 明显 那 这 密封 包 你 有 那里 是 一个
[ə'feə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
affair of confidence .
事务 的 信心 .

从这些话中可以明显看出，你手里的密封包裹是一件机密文件。

" [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
" She laid her hand upon it .
" 她 铺设 她 手 之上 它 .

她把手放在上面。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndə'stænd] !
" I quite understand !
" 我 相当 理解 !

我完全明白！

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒkjumənts] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" He adjusted his glasses , and turned over his documents once more .
" 他 调整 他的 眼镜 , 和 转向 超过 他的 文件 一次 更多的 .

他扶了扶眼镜，又翻阅了一下文件。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wi:; wi] [ni:d] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [wɪð] — [əʊ] [jes] ! — [wʌn] [θɪŋ]
" Then I think there is nothing more we need trouble you with — oh yes ! — one thing
" 然后 我 思考 那里 是 没有什么 更多的 我们 需要 麻烦 你 和 — 哦 是的 ! — — 事物
— [mɪs] — [ɜ:(r)] — [mɪs] ['praɪdeɪ] — ?
— Miss — er — Miss Priday — ?
— 错过 — 呃 — 错过 骄傲日 — ?

“那么我想我们没有什么需要再麻烦您的了——哦，对了！——还有一件事——普里黛小姐——呃——普里黛小姐——？”

" [prɪˈsɪlə] ,
" **Priscilla** ,
" 普里西拉 ,
" 普里西拉 ,
[hu:] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]
who during the whole conversation had sat bolt upright on a chair in the corner
WHO 期间 这 所有的 对话 有 卫星 螺栓 直立 在 一个 椅子 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
在整个谈话过程中, 他一直笔直地坐在房间角落的椅子上。
[ˈnaɪðə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [nɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] , [hɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [ˈkɜːtsɪ] .
neither moving nor speaking , here rose and curtsied .
两者都不 移动 也不 请讲 , 这里 玫瑰 和 屈膝礼 .
他既没有动也没有说话, 只是起身行了个屈膝礼。
[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈtentɪvli] .
The lawyer looked at her attentively .
这 律师 看起来 在 她 认真地 .
律师认真地看着她。
" [ˈpraɪdeɪ] - [mɪs] [prɪˈsɪlə] [ˈpraɪdeɪ] ? "
" **Priday - Miss Priscilla Priday ?** "
" 骄傲日 - 错过 普里西拉 骄傲日 ? "
" 普里迪——普里西拉·普里迪小姐? "
" [jes] , [sɜː(r)] — [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [prɪˈsɪlə] , [ˈbriːfli] .
" **Yes , sir — that's me , " said Priscilla , briefly .**
" 是的 , 先生 — 那就是 我 , " 说 普里西拉 , 简要地 .
"是的, 先生——那是我,"普里西拉简短地说道。
" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒsəlɪn] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfraɪdeɪ] ,
" **Mr . Jocelyn thought very highly of you , Miss Friday ,**
" 先生 . 乔斯林 想法 非常 高度 的 你 , 错过 星期五 ,
"乔斯林先生非常器重你, 弗莱迪小姐。"
" [hiː; hi] [sed] — " [hiː; hi] [ˈmenʃnz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəɡrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] — - [aɪ] [ɡɪv]
" **he said — " he mentions you in the following paragraph of his will — ' I give**
" 他 说 — " 他 提及 你 在 这 下列的 段落 的 他的 将要 — - 我 给
[ænd; ənd] [brɪˈkwiːð] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [frend] ,
and bequeath to my faithful housekeeper and good friend ,
和 遗赠 到 我的 忠实 管家 和 好的 朋友 ,
他说——“他在遗嘱的下一段提到了你——‘我将.....遗赠给我忠实的管家和好朋友,
[prɪˈsɪlə] [ˈpraɪdeɪ] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [juːz] ,
Priscilla Priday , the sum of Two Hundred Pounds for her own personal use ,
普里西拉 骄傲日 , 这 和 的 二 百 英镑 为了 她 自己的 个人的 使用 ,
普里西拉·普里戴, 获赠两百英镑供其个人使用。
[ænd; ənd][aɪ][drɪˈzəɪə(r)] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and I desire that she shall remain at Briar Farm for the rest of her
和 我 欲望 那 她 将 保持 在 荆棘 农场 为了 这 休息 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .
我希望她余生都能留在布里尔农场。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zain] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm]
And that , if she shall find it necessary to resign her duties in the farm
和 那 , 如果 她 将 寻找 它 必要的 到 辞职 她 职责 在 这 农场
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果她觉得有必要辞去在农舍的工作，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [pə'zeɪs] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] [nəʊn] [æz; əz] [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] , [friː] [ɒv; əv][ɔːl]
she shall possess that cottage on my estate known as Rose Cottage , free of all
她 将 具有 那 小屋 在 我的 财产 已知 作为 玫瑰 小屋 , 自由的 的 全部
[tʃɑːdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

她将拥有我庄园内名为“玫瑰小屋”的那栋小屋，无需支付任何费用。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][ænd; ənd]
and be allowed to live there and be suitably and
和 是 允许 到 居住 那里 和 是 适当地 和
['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
comfortably maintained till the end of her days .
舒适地 维持 直到 这 结尾 的 她 天 .

并被允许在那里生活，并得到适当和舒适的照料，直到她生命的尽头。

[ænd; ənd] , — [ɜː(r)] — [preɪ] [doʊnt] [dɪ'stres] [jɔː'self] , [mɪs] ['praɪdeɪ] !
And , — er — pray don't distress yourself , Miss Priday !
和 , — 呃 — 祈祷 不 痛苦 你自己 , 错过 骄傲日 !

还有，——呃——普里黛小姐，请不要让自己太难过！

" [fɔː(r); fə(r)] [pri'sɪlə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **For Priscilla was crying , and making no effort to hide her emotion .**
" 为了 普里西拉 曾是 哭泣 , 和 制作 不 努力 到 隐藏 她 情感 .
“因为普里西拉哭了，而且丝毫没有掩饰自己的情绪。

" [bles] - [ɪz][əʊld] - [ɑːt] !
" **Bless ' is old ' art !**
" 保佑 - 是 老的 - 艺术 !
“祝福古老的艺术！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sɒb] — " [hiː; hi] [θɔːrt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , - [ɪː][dɪd] !
" **she sobbed — " He thort of everybody , ' e did !**
" 她 啜泣 — " 他 索尔特的 的 大家 , - e 做过 !
她抽泣着说——“他想到了所有人，他确实想到了！”

[æn; ən] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [wɒnt] [əʊ] - [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [əʊ] - ['lɪt(ə)] ['pleɪsɪz]
An ' what shall I ever want o ' Rose Cottage , as is the sweetest o ' little places
一个 - 什么 将 我 曾经 想 o - 玫瑰 小屋 , 作为 是 这 最甜美的 o - 小的 地方
,
!
,

我还能对玫瑰小屋有什么不满呢？它可是最甜蜜的小屋啊！

[wen] [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [əʊ] - ['braɪə(r)] [fɑːm] !
when I've got the kitchen o ' Briar Farm !
什么时候我已经 得到 这 厨房 o - 荆棘 农场 !

当我拥有了布里尔农场的厨房！

— [æn; ən] - [ðeə(r)] [aɪl] - [əʊp][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [pleɪn][æn; ən] - [truː] [tɪl] [aɪ] [drɒps] !
— **an ' there I'll ' ope to do my work plain an ' true till I drops !**
— 一个 - 那里 患病的 - 开放 到 做 我的 工作 清楚的 一个 - 真的 直到 我 滴 !
——在那里，我希望能够尽心尽力，直到生命尽头！

— [səʊ][ðəə(r)] ！ — [æŋ; əŋ] - [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ji:; jɪ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] ,
— **so there** ！ — **an** ' **I'm much obliged to ye** , **Mr** . **Bayliss** ,
— 所以 那里 ！ — 一个 - 我是 很多 有义务 到 是的 , 先生 : 贝利斯 ,
——就是这样！ ——我非常感谢您, 贝利斯先生。

[æŋ; əŋ] - [mɛ'bi] [jɪl] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ðɪ] [tu:] - - [paʊndz] [səʊ][æz; əz][aɪ][dɒnt]
an ' **mebbe ye'll tell me where to put the two** ' **under pounds so as I don't**
一个 - 也许 叫喊 告诉 我 在哪里 到 放 这 二 - - 磅 所以 作为 我 不
[lu:z] [aɪ 'ti:] ,
lose it ,
失去 它 ,

也许你会告诉我该把那两英镑放在哪里, 免得弄丢了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] - [æd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
for I never ' **ad so much money in my life** ,
为了 我 绝不 - 广告 所以 很多 钱 在 我的 生活 ,
因为我这辈子从来没有过这么多钱,

[æŋ; əŋ] - [ɪf] ['eni] [wʌŋ] [gets] [tu:; tə] - [ɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
an ' **if any one gets to** ' **ear of it**
一个 - 如果 任何 一 获得 到 - 耳朵 的 它
如果有人听到这个消息.....

[aɪl] - ['ɑ:veɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] - [ælt][æŋ; əŋ] - [leɪm] [æŋ; əŋ] - [blaɪnd] [raʊnd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
I'll ' **ave all the** ' **alt an** ' **lame an** ' **blind round me in a jiffy** .
患病的 - 大道 全部 这 - 备选 一个 - 瘸 一个 - 瞎的 圆形的 我 在 一个 瞬间 .
我马上就能把所有“另类”、“跛脚”和“盲人”都聚集到我身边。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪn] - ['mʌni] ,
An ' **as for keepin** ' **money** ,
一个 - 作为 为了 保持 - 钱 ,
至于如何存钱,

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] — [æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][best] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [tu:; tə] [lʊk]
I never could — **an** ' **p'raps it** ' **ud be best for Mr** . **Robin to look**
我 绝不 可以 — 一个 - 或许 它 - ud 是 最好的 为了 先生 : 罗宾 到 看
['ɑ:rtər][aɪ 'ti:] — -
arter it — -
动脉 它 — -

我始终无法做到——或许最好还是让罗宾先生自己去看看——

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɪəz] .
" **Here she stopped** , **out of breath with talk and tears** .
" 这里 她 停止 , 出去 的 气息 和 讲话 和 眼泪 .
“说到这里, 她停了下来, 气喘吁吁, 泪流满面。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] , ['su:ðɪŋli] , " [kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʊə(r)]
" **It will be all right** , " **said Mr** . **Bayliss** , **soothingly** , " **quite all right** , **I assure**
" 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 先生 : 贝利斯 , 舒缓地 , " 相当 全部 正确的 , 我 保证
[ju:; jʊ] ！
you ！
你 ！

“没事的,”贝利斯先生安慰道, “绝对没事的, 我向你保证！ ”

['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [si:] [tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ɡreɪt]
Mr . **Clifford will no doubt see to any little business matter for you with great**
先生 : 克利福德 将要 不 怀疑 看 到 任何 小的 商业 事情 为了 你 和 伟大的
['pleʒə(r)] — "
pleasure — "
乐趣 — "

克利福德先生无疑会非常乐意为您处理任何小事——

" [dɪə(r)] [prɪ'sɪlə] ！ " — [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [went] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑ:m]
" **Dear Priscilla ！** " — **and Innocent went to her side and put an arm**
" 亲爱的 普里西拉 ！ " — 和 清白的 去 到 她 边 和 放 一个 手臂
[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] — " [doʊnt]
round her neck — " Don't
圆形的 她 脖子 — " 不

“亲爱的普里西拉！”——伊诺森特走到她身边，搂住她的脖子——“别……”

[kraɪ] ！ — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ！
cry ！ — you will be so happy , living always in this dear old place ！
哭 ！ — 你 将要 是 所以 快乐的 , 活的 总是 在 这 亲爱的 老的 地方 ！

哭吧！ ——你会非常幸福的，永远生活在这个亲爱的老地方！

— [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
— **and Robin will be so glad to have you with him .**
— 和 罗宾 将要 是 所以 高兴的 到 有 你 和 他 .

——罗宾会非常高兴有你陪着他。

" [prɪ'sɪlə] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
" **Priscilla took the little hand that caressed her , and kissed it .**
" 普里西拉 采取 这 小的 手 那 被爱抚 她 , 和 亲吻 它 .

“普里西拉握住那只抚摸她的小手，亲吻了一下。”

" [ɑː] , [maɪ] ['lʌvi] ！
" **Ah , my lovey ！**
" 啊 , 我的 亲爱的 ！

“啊，我的爱人！”

" [ʃiː; ʃi][hɑ:f] ['wɪspəd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['æpi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
" **she half whispered — " I should be ' appy enough if I thought you was a -**
" 她 一半 低声说道 — " 我 应该 是 - 苹果 足够的 如果 我 想法 你 曾是 一个 -

[ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['æpi] [tuː] ！
goin ' to be ' appy too ！
去 - 到 是 - 苹果 也 ！

她低声说道：“如果我觉得你也会开心，那我就应该很开心了！”

— [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['flaɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - ['fɔ:tʃu:n] , ['lʌvi] ！ — [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - ！
— **but you're flyin ' in the face o ' fortune , lovey ！ — that's what you're a - doin ' ！**
— 但 你是 飞行 - 在 这 脸 o - 财富 , 亲爱的 ！ — 那就是 什么 你是 一个 - 做 - ！

—但是你这是在逆命运而行，亲爱的！ —你就是这么做的！

" ['ɪnəs(ə)nt] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Innocent silenced her with a gesture , and stood beside her ,**
" 清白的 沉默 她 和 一个 手势 , 和 站立 旁 她 ,

“伊诺森特用手势示意她安静，然后站在她身边。”

['peɪfntli] ['lɪsənɪŋ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
patiently listening till Mr . Bayliss had concluded his business .
耐心 聆听 直到 先生 . 贝利斯 有 结束 他的 商业 .

耐心地听着，直到贝利斯先生处理完他的事务。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , [æt; ət][lɑːst] — " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
" **I think , Mr . Clifford , " he then said , at last — " there is no occasion to**
" 我 思考 , 先生 . 克利福德 , " 他 然后 说 , 在 最后的 — " 那里 是 不 场合 到

[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .
trouble you further .
麻烦 你 更远 .

“我想，克利福德先生，”他最后说道，“没有必要再麻烦您了。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt][ˈɔːdə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪnˈherɪtə(r)][ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd][ɔːl]
Everything is in perfect order — you are the inheritor of Briar Farm and all
一切 是 在 完美的 命令 — 你 是 这 继承人 的 荆棘 农场 和 全部
[ɪts] [ˈkɒntents] ,
its contents ,
它是 内容 ,

一切都井然有序——你是布莱尔农场及其所有物品的继承人。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ləndz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [kənˈdɪʃn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
with all its adjoining lands — and the only condition attached to your
和 全部它是 相邻的 土地 — 和 这 仅有的 状况 随附的 到 你的
[ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪˈtiː] [meɪnˈteɪnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ]
inheritance is that you keep it maintained on the same working methods by which
遗产 是 那 你 保持 它 维持 在 这 相同的 在职的 方法 经过 哪个
[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [meɪnˈteɪnd] .
it has always been maintained .
它 有 总是 到过 维持 .

连同所有相邻的土地——你继承的唯一条件是，你必须用它一直以来所采用的相同方法来维护它。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə]
You will find no difficulty in doing this — and you have plenty of money to
你 将要 寻找 不 困难 在 正在做 这 — 和 你 有 很多 的 钱 到
[duː; də][aɪˈtiː][ɒn] .
do it on .
做 它 在 .

做这件事对你来说毫无难度——而且你有足够的钱去做这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈspektrɪŋ] [fɑːm] [stɒk] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
There are a few minor details respecting farm stock , etc : ,
那里 是 一个 很少 次要的 细节 尊重 农场 库存 , ETC . ,
关于农场牲畜等方面还有一些小细节需要说明。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
which we can go over together at any time .
哪个 我们 能 去 超过 一起 在 任何 时间 .

我们可以随时一起讨论。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊl] [ɪgˈzekjətə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [jes] ! — [aɪ] [θɪŋk]
You are sole executor , of course — and — and — er — yes ! — I think
你 是 唯一 遗嘱执行人 , 的 课程 — 和 — 和 — 呃 — 是的 ! — 我 思考
[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
that is all . "
那 是 全部 . "

当然，您是唯一的遗嘱执行人——而且——而且——呃——是的！——我想就这些了。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ɪˈnəs(ə)nt] ,
" **May I go now ?** " **asked Innocent** ,
" 可能 我 去 现在 ? " 问 清白的 ,

“我现在可以走了吗？”伊诺森特问道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [emˈiː] [ˈeni]
lifting her serious blue - grey eyes to his face — " Do you want me any
举重 她 严肃的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 到 他的 脸 — " 做 你 想 我 任何
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

她抬起严肃的蓝灰色眼睛看着他的脸——“你还想要我吗？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [ˈsɜːveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
" **Mr . Bayliss surveyed her curiously** .
" 先生 . 贝利斯 调查 她 奇怪的是 .

贝利斯先生好奇地打量着她。

" [nəʊ] — [ai] — [ɜ:(r)] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] — " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" No — I — er — I think not , " he replied — " Of course the pearls should be
" 不 — 我 — 呃 — 我 思考 不是 , " 他 回复 — " 的 课程 这 珍珠 应该 是
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] — "
in your possession — "
在 你的 拥有 — "
"不——我——呃——我想不是,"他回答说, "珍珠当然应该在你手里——"

" [ai][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] — " [tu:; tə] ['rɒbɪn] . "
" I have given them away , " she said , quickly — " to Robin . "
" 我 有 给定 他们 离开 , " 她 说 , 迅速地 — " 到 罗宾 . "
"我已经把它们送人了,"她赶紧说道, "送给了罗宾。"

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] — " [ai] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪf]
" But I have not accepted them , " he answered — " I will keep them if
" 但 我 有 不是 公认 他们 , " 他 回答 — " 我 将要 保持 他们 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
you like — for YOU .
你 喜欢 — 为了 你 .
"但我还没有接受它们,"他回答说, "如果你喜欢, 我会为你保留它们。"

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][vek'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" She gave a slight , scarcely perceptible movement of vexation , and then ,
" 她 给予 一个 轻微 , 几乎 可感知的 移动 的 烦恼 , 和 然后 ,
她微微一动, 几乎难以察觉地流露出恼怒, 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] , [ʃi:; ʃi] [left]
taking up the sealed packet which was addressed to her personally , she left
采取 向上 这 密封 包 哪个 曾是 已解决 到 她 亲自 , 她 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
她拿起写着她名字的密封包裹, 离开了房间。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pleksəti] .
The lawyer looked after her in a little perplexity .
这 律师 看起来 后 她 在 一个 小的 困惑 .
律师有些困惑地照顾着她。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ['rɑ:ðə(r)] ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] — " [ɔ:(r)] — [pə'hæps] — [ɪz][ʃi:; ʃi]
" I'm afraid she takes her loss rather badly , " he said — " or — perhaps — is she
" 我是 害怕的 她 需要 她 损失 相当 糟糕 , " 他 说 — " 或者 — 也许 — 是 她
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ?
a little absent - minded ?
一个 小的 缺席的 - 有思想 ?
"恐怕她对这次失败反应很激烈,"他说, "或者——也许——她有点心不在焉? "

" ['rɒbɪn] ['klɪfəd] [smaɪld] , ['sædli] .
" Robin Clifford smiled , sadly .
" 罗宾 克利福德 微笑 , 令人遗憾的是 .
罗宾·克利福德露出了悲伤的笑容。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I think not , " he answered .
" 我 思考 不是 , " 他 回答 .
"我不这么认为,"他回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈdi:pli] — [ʃi:; ʃi] [əˈdɔ:rd] [hɪm] — [ænd; ənd]
" **Of course she feels the death of my uncle deeply — she adored him — and**
" 的 课程 她 感觉 这 死亡 的 我的 叔叔 深 — 她 受人喜爱 他 — 和
[ðen] - [ai] - [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] — "
then - I - suppose you know — my uncle may have told you — "
然后 - 我 - 认为 你 知道 — 我的 叔叔 可能 有 讲述 你 — "

“她当然对我叔叔的去世感到非常悲痛——她非常爱戴他——而且——我想你也知道——我叔叔可能跟你说过——”
" [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] ,
" **That he hoped and expected you to marry her ?** " **said Mr . Bayliss ,**
" 那 他 希望 和 预期的 你 到 结婚 她 ? " 说 先生 . 贝利斯 ,
“他希望并期待你娶她？”贝利斯先生问道。

[ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [səˈgeɪʃəsli] — " [jes] — [ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdiərəɪst]
nodding his head , sagaciously — " Yes — I am aware that such was his dearest
点头 他的 头 , 睿智地 — " 是的 — 我 是 意识到的 那 这样的 曾是 他的 亲爱的
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

他睿智地点点头——“是的——我知道那是他最渴望的愿望。”
[ɪn][fækt][hi:; hi][led][em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈset(ə)ld] . "
In fact he led me to believe that the matter was as good as settled . "
在 事实 他 引领 我 到 相信 那 这 事情 曾是 作为 好的 作为 定居 . "
事实上，他让我觉得这件事已经基本解决了。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][em ˈi:] , " [sed] [ˈklɪfəd] ,
" **She will not have me ,** " **said Clifford ,**
" 她 将要 不是 有 我 , " 说 克利福德 ,
“她不会要我的，”克利福德说。

[ˈdʒentli] — " [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [kəmˈpel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] —
gently — " and I cannot compel her to marry me against her will —
轻轻地 — " 和 我 不能 迫使 她 到 结婚 我 反对 她 将要 —
[ɪnˈdi:d] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
indeed I would not if I could .
的确 我 会 不是 如果 我 可以 .
温柔地说——“我不能强迫她违背自己的意愿嫁给我——即使可以，我也不会这么做。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:sɪz]
" **The lawyer was so surprised that he was obliged to take off his glasses**
" 这 律师 曾是 所以 惊讶 那 他 曾是 有义务 到 拿 离开 他的 眼镜
[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
and polish them .
和 抛光 他们 .

“律师非常惊讶，不得不摘下眼镜擦拭干净。”
" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] !
" **She will not have you !**
" 她 将要 不是 有 你 !
她不会要你的！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [diə(r)][em ˈi:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ！
That is indeed most unexpected and distressing ！
那 是 的确 最多 意外 和 令人痛心 ！

这确实非常出乎意料，也令人痛心！

[ðeə(r)] [ɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [fʊəli; 'ʃɔ:li] ? — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:sənəbl]
There is — there is nothing against you , surely ? — you are quite a personable
那里 是 — 那里 是 没有什么 反对 你 , 一定 ? — 你 是 相当 一个 性格随和
[jʌŋ] [mæn] —
young man —
年轻的 男人 —

肯定——肯定不是针对你吧？——你是个很有魅力的年轻人——

" ['rɒbɪn] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [dɪs'deɪnfəli] .
" **Robin shrugged his shoulders , disdainfully .**
" 罗宾 耸了耸肩 他的 肩膀 , 轻蔑地 .

罗宾不屑地耸了耸肩。

" [wɒt'evə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] — " [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [nəʊ]
" **Whatever I am does not matter to her , " he said — " Let us talk no**
" 任何 我 是 做 不是 事情 到 她 , " 他 说 — " 让 我们 讲话 不
[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
more about it .
更多的 关于 它 .

“无论我是什么样的人，对她来说都无关紧要，”他说，“我们不要再谈论这件事了。”

" [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
" **Priscilla looked from one to the other .**
" 普里西拉 看起来 从 一 到 这 其他 .

普里西拉看了看他们俩。

" [eɪ] [wel] ！
" **Eh well ！**
" 嗯 出色地 ！

“哎，好吧！”

" [fi:; fi] [sed] — " [ɪf] ['eni] [wʌn] [nəʊz] - [ɜ:(r)] [æt; ət] [ɔ:l] - [tɪz] [aɪ] [æz; əz] - ['ɑ:veɪ] - [æd] - [ɜ:(r)] [wɪð] [em 'i:]
" **she said — " If any one knows ' er at all ' tis I as ' ave ' ad ' er with me**
" 她 说 — " 如果 任何 一 知道 - 呃 在 全部 - 的 我 作为 - 大道 - 广告 - 呃 和 我
[naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [wen] [fi:; fi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [ænd; ənd] - [æz; əz] [wɒtʃt] - [ɜ:(r)] [grəʊ] ['ɪntu:]
night an ' day when she was a baby — and ' as watched ' er grow into
夜晚 一个 - 天 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 — 和 - 作为 观看 - 呃 生长 进入
[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [fi:; fi] [ɪz] ,
the little beauty she is ,
这 小的 美丽 她 是 ,

她说：“如果说谁最了解她，那就是我了，因为她还是个婴儿的时候，我就日夜把她带在身边——看着她长成如今这般美丽的小姑娘。”

— [æn; ən] - - [ɜ:(r)] - ['edz] [dʒʌst] [feə(r)] [fʊl] [əʊ] - [streɪndʒ] ['fænsɪz] [ðæt] [fi:z] [gɒt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [bʊks]
— **an ' ' er ' ed's just fair full o ' strange fancies that she's got out o ' the books**
— 一个 - - 呃 - 埃德的 只是 公平的 满的 o - 奇怪的 幻想 那 她是 得到 出去 o - 这 图书
[fi:; fi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [naɪts] [tʃest] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɜ:(r)] [taɪm] [tu:; tə]
she found in the old knight's chest years ago — we must give ' er time to
她 成立 在 这 老的 骑士的 胸部 年 前 — 我们 必须 给 - 呃 时间 到
[θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [æn; ən] - ['set(ə)l] .
think a bit an ' settle .
思考 一个 少量 一个 - 定居 .

—an' 'er 'ed 满脑子都是些奇怪的幻想，都是她多年前从老骑士的箱子里找到的书里学来的——我们必须给她一些时间思考和冷静下来。

- [tɪz][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [bləʊ][tu; tə]- [ɜ:(r)][tu; tə][lu:z]- [ɜ:(r)][dæd] ,
" **Tis an awful blow to er to lose er Dad ,**
" 的 一个 可怕 吹 到 呃 到 失去 呃 爸爸 ,
失去父亲对她来说是个沉重的打击。

[æz; əz][ʃi; ʃi][ˈæləs] [kɔ:ld] [ˈfɑ:mə(r)][ˈdʒɔsəlin] — [ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:d] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [əʊ]- [ðə; ði][nest]
as she allus called Farmer Jocelyn — she's like a little bird fallen out o ' the nest
作为 她 艾洛斯 称为 农民 乔斯林 — 她是 喜欢 一个 小的 鸟 倒下 出去 o - 这 巢
[wɪð] [nəʊ] [streŋθ] [tu; tə][ju:z]- [ɜ:(r)] [wɪŋz] [æn; ən]- [nɒt] [ˈnoʊɪn] - [weə(r)] [tu; tə][gəʊ] .
with no strength to use er wings an ' not knowin ' where to go .
和 不 力量 到 使用 - 呃 翅膀 一个 - 不是 知道 - 在哪里 到 去 .
她总是这样称呼农夫乔斯林——她就像一只从巢里掉出来的小鸟，没有力气展开翅膀，也不知道该往哪里去。

[let]- [ɜ:(r)][ˈset(ə)][ə; eɪ][bɪt] ! — [ðæts] [wɒt] [aɪ][sez] — [æn; ən]- [jʊl] [si:] [aɪm] [raɪt] .
Let er settle a bit ! — that's what I sez — an ' you'll see I'm right .
让 - 呃 定居 一个 少量 ! — 那就是 什么 我 sez — 一个 - 你会 看 我是 正确的 .
让她冷静一会儿！——我是这么说的——你就会发现我是对的。

[ju; jʊ] [li:v] - [ɜ:(r)][əˈləʊn] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] , [æn; ən]- - [kʌm] [raɪt] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)] !
You leave er alone , Mister Robin , an ' all'll come right , never fear !
你 离开 - 呃 独自的 , 先生 罗宾 , 一个 - - 来 正确的 , 绝不 害怕 !
罗宾先生，你别管她了，一切都会好起来的，别担心！

[ʃi:z] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈhʊʊ(ə)nz] [əˈbaʊt] [lʌv] — [ʃi; ʃi] [pɪkt] - [ɪm] [aʊt] [əʊ]- [ðeɪ] [əʊld] [bʊks] —
She's got the queerest notions about love — she picked ' em out o ' they old books —
她是 得到 这 最酷儿的 概念 关于 爱 — 她 挑选 - 呃 出去 o - 他们 老的 图书 —
[æn; ən]- [ʃɪl] - [ˈɑ:veɪ][tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeɪz] [mɔ:(r)] [laɪz][ðæn; ðən] [tru:θ] .
an ' she'll ' ave to find out they's more lies than truth .
一个 - 壳 - 大道 到 寻找 出去 他们是 更多的 谎言 比 真相 .
她对爱情有着非常古怪的看法——这些看法都是她从旧书中摘录的——她终将发现，这些看法中谎言远多于真相。

[ˈlʌvz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - - - [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][fəʊks] — [aɪ ˈti:] [doʊnt][lɑ:st] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
Love's a poor ' oldin ' for most folks — it don't last long enough .
爱的 一个 贫穷的 - - - 为了 最多 各位 — 它 不 最后的 长的 足够的 .
对大多数人来说，爱情是一段糟糕的“恋情”——它持续时间不够长。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu; tə] [smaɪl] , [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]
" **Mr . Bayliss permitted himself to smile , as he took his hat , and**
" 先生 . 贝利斯 允许 他自己 到 微笑 , 作为 他 采取 他的 帽子 , 和
[prɪˈpeəd] [tu; tə][gəʊ] .
prepared to go .
准备 到 去 .
贝利斯先生拿起帽子，准备离开，脸上露出了笑容。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [kwɔɪt] [raɪt] , [mɪs] [ˈpraɪdeɪ] !
" **I'm sure you're quite right , Miss Priday !**
" 我是 当然 你是 相当 正确的 , 错过 骄傲日 !
“我相信您说得完全正确，普里黛小姐！”

" [hi; hi] [sed] — " [ju; jʊ] [spi:k] — [ɜ:(r)] — [məʊst] [ˈsensəbli] !
" **he said — " you speak — er — most sensibly !**
" 他 说 — " 你 说话 — 呃 — 最多 明智地 !
他说——“你说话——呃——非常明智！”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [seɪk] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] - [ˈset(ə)] [daʊn] - — [ɪf] [ʃi; ʃi]
I'm sure I hope , for the young lady's sake , that she will ' settle down ' — if she
我是 当然 我 希望 , 为了 这 年轻的 女士的 清酒 , 那 她 将要 - 定居 向下 - — 如果 她
[dʌz] [nɒt] — "
does not — "
做 不是 — "
我当然希望，为了这位年轻女士，她能“安定下来”——如果她做不到的话——

" [eɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ! " ['ekəʊd] ['klɪfəd] .
" **Ay , if she does not ! " echoed Clifford .**
" 哎 , 如果 她 做 不是 ! " 回声 克利福德 :

“哎，要是她不这么做就好了！”克利福德附和道。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ,
if she does not ,
如果 她 做 不是 ,

如果她不这样做，

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
life may be difficult for her " — and the lawyer shook his head
生活 可能 是 难的 为了 她 " — 和 这 律师 摇晃 他的 头
[fɔːr'boʊdɪŋli] — " [ə; eɪ][gɜːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [wɪð] [nəʊ] ['relatɪvz] !
forebodingly — " A girl alone in the world — with no relatives !
不祥地预感 — " 一个 女孩 独自的 在 这 世界 — 和 不 亲属 !

“她的生活可能会很艰难。”律师不祥地摇了摇头，“一个孤身一人、没有亲人的女孩！”

— [ɑː] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][em 'iː] !
— **ah , dear , dear me !**
— 啊 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

啊，我的天哪！

[ə; eɪ][sæd] [lʊk] - [aʊt] ! — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [lʊk] - [aʊt] !
A sad look - out ! — a very sad look - out !
一个 伤心 看 - 出去 ! — 一个 非常 伤心 看 - 出去 !

一个悲伤的瞭望员！——一个非常悲伤的瞭望员！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [taɪm] !
But we must trust to her good sense that she will be wise in time !
但 我们 必须 相信 到 她 好的 感觉 那 她 将要 是 明智的 在 时间 !

但我们必须相信她的判断力，她总有一天会变得明智！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ʌp'steəz] , [[ʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['əʊpənd] [ðə; ði]
Upstairs , shut in her own little room with the door locked , Innocent opened the
楼上 , 关闭 在 她 自己的 小的 房间 和 这 门 已锁定 , 清白的 打开 这
[siːld] ['pækɪt] .
sealed packet .
密封 包 .

楼上，伊诺森把自己关在小房间里，门锁上了，她打开了密封的包裹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][bəŋk] - [nəʊts] .
She found within it a letter and some bank - notes .
她 成立 之内 它 一个 信 和 一些 银行 - 笔记 .

她在里面发现了一封信和一些钞票。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [peɪn] [wɪt] [θrɪld] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði]['letə(r)]
With a sensitive pain which thrilled every nerve in her body she unfolded the letter
和 一个 敏感的 疼痛 哪个 激动不已 每一个 神经 在 她 身体 她 展开 这 信
,
,
,

她带着全身每一根神经都感到一阵剧痛，展开了那封信。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈhjuːgəʊ] [ˈdʒɑːslɪnz] [fɜːm][kliə(r)] [ˈraɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
written in Hugo Jocelyn's firm clear writing — a writing she knew so well ,
书面 在 雨果 乔斯林的 公司 清除 写作 — 一个 写作 她 知道 所以出色地 ,
这篇文章以雨果·乔斯林简洁明快的笔触写成——这种笔触她非常熟悉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔː(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ɔː(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][pen]
and which bore no trace of weakness or failing in the hand that guided the pen
和 哪个 钻孔 不 痕迹 的 弱点 或者 失败 在 这 手 那 引导 这 笔
.
:
.

笔下的人物丝毫没有流露出任何疲软或失灵的迹象。
[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
How strange it was , she thought ,
如何 奇怪的 它 曾是 , 她 想法 ,
她心想, 这真奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [wen] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz]
that the written words should look so living and distinct when the writer was
那 这 书面 字 应该 看 所以 活的 和 清楚的 什么时候 这 作家 曾是
[ded] !
dead !
死的 !

作者去世后, 他留下的文字依然如此生动鲜明!
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] . — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Her head swam . — her eyes were dim — for a moment she could
她 头 游泳 . — 她 眼睛 是 暗淡 — 为了 一个 片刻 她 可以
[ˈskeəsli] [siː] — [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] [dɪˈspɜːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst]
scarcely see — then the mist before her slowly dispersed and she read the first
几乎 看 — 然后 这 薄雾 前 她 缓慢地 分散的 和 她 读 这 第一的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她感到一阵眩晕, 眼前一片模糊, 有那么一会儿, 她几乎什么都看不见了。然后, 眼前的迷雾慢慢散去, 她读出了第一句话。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [θrəʊt] .
which made her heart swell and the tears rise in her aching throat .
哪个 制成 她 心 膨胀 和 这 眼泪 上升 在 她 疼痛 喉 .
这让她心潮澎湃, 泪水涌上喉头, 哽咽难言。

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldɪŋ] !
" **MY LITTLE WILDING !**
" 我的 小的 野性 !
“我的小野猫! ”

— [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
— When you read this I shall be gone to that wonderful world which all the
— 什么时候 你 读 这 我 将 是 已消失 到 那 精彩的 世界 哪个 全部 这
[ˈklɜːdʒɪmən] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] ,
clergymen tell us about ,
神职人员 告诉 我们 关于 ,

— 当你读到这段话时, 我已经去了那个所有神职人员都向我们描述的美好世界。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
but which none of them are in any great hurry to see for themselves .
但 哪个 没有任何 的 他们 是 在 任何 伟大的 匆忙 到 看 为了 他们自己 .
但他们中没有人急于亲自去看一看。

[aɪ] [həʊp] — [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'li:v] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪg'zɪsts] — [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps]
I hope — and I sometimes believe — such a world exists — and that perhaps
我 希望 — 和 我 有时 相信 — 这样的 一个 世界 存在 — 和 那 也许
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [plɜ:s] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [səʊ] [si:d] [ænd; ənd] [reɪz] [krɒps] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd]
it is a place where a man may sow seed and raise crops as well and
它 是 一个 地方 在哪里 一个 男人 可能 母猪 种子 和 增加 农作物 作为 出色地 和
[æz; əz] ['prɒspərəsli] [æz; əz][ɒn] ['braɪə(r)] [fɑ:m] — [haʊ'evə(r)] ,
as prosperously as on Briar Farm — however ,
作为 繁荣昌盛 作为 在 荆棘 农场 — 然而 ,
我希望——有时我也相信——这样的世界存在——也许在那样一个地方, 人们可以像在布里尔农场一样播种、种植庄稼, 并且获得同样的成功——然而,

[aɪm] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [tɪl] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [wed] [tu:; tə] ['rɒbɪn] — [ænd; ənd] [jet]
I'm praying I may not be taken till I've seen you safely wed to Robin — and yet
我是 祈祷 我 可能 不是 是 已采取 直到我已经 已见 你 安全 结婚 到 罗宾 — 和 然而
,
,
,
我祈祷在我亲眼看到你和罗宾平安结婚之前, 不要被带走——然而,

['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ;
something tells me this will not be ;
某物 讲述 我 这 将要 不是 是 ;
我总觉得这不会发生;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]
and that's the something that makes me write this letter and put it with the
和 那就是 这 某物 那 制作 我 写 这 信 和 放 它 和 这
[pɜ:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ,
pearls that are ,
珍珠 那 是 ,
正是这件事促使我写下这封信, 并把它和这些珍珠放在一起。

[baɪ] [maɪ] [wɪl] , ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] - ['mɔ:nɪŋ] .
by my will , destined for you on your marriage - morning .
经过 我的 将要 , 注定 为了 你 在 你的 婚姻 - 早晨 .
这是我为你准备的, 注定在你婚礼当天早上送给你。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [rɪ'membə(r)] ,
I'm writing it , remember ,
我是 写作 它 , 记住 ,
是我写的, 记住。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:'self] — [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]
on the same night I've told you all about yourself — the night of the day the
在 这 相同的 夜晚 我已经 讲述 你 全部 关于 你自己 — 这 夜晚 的 这 天 这
['dɒktə(r)] [geɪv] [em 'i:] [maɪ] [deθ] - ['wɒrənt] .
doctor gave me my death - warrant .
医生 给予 我 我的 死亡 - 保证 .
就在我向你讲述了你自己的整个故事的当晚——也是医生给我判了死刑的那天晚上。

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , — [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I may live a year , — I may live but a week ,
我 可能 居住 一个 年 , — 我 可能 居住 但 一个 星期 ,
我或许能活一年, ——或许只能活一周,
— [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['mæɪrɪd] !
— it will be hard if I may not live to see you married !
— 它 将要 是 难的 如果 我 可能 不是 居住 到 看 你 已婚 !
——如果我活不到亲眼看到你结婚, 那该有多难过啊!

— [bʌt; bət] [gɑːdz] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

but God's will must be done .
但 神的 将要 必须 是 完毕 .

但神的旨意必须得到执行。

[ðə; ði] [bæŋk] - [nəʊts] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni]
The bank - notes folded in this letter make up four hundred pounds — and this money
这 银行 - 笔记 折叠 在 这 信 制作 向上 四 百 磅 — 和 这 钱

[juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbraɪd] ,
you can spend as you like — on your clothes for the bridal ,
你 能 花费 作为 你 喜欢 — 在 你的 衣服 为了 这 新娘 ,

信里折叠好的钞票一共四百英镑——你可以随意支配这些钱——比如买你的婚纱礼服。

[ɔː(r)] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfænsi] — [aɪ] [pleɪs] [nəʊ] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] .
or on anything you fancy — I place no restriction on you as to its use .
或者 在 任何事物 你 想要 — 我 地方 不 限制 在 你 作为 到 它是 使用 .

或者用于任何你喜欢的地方——我对你的使用没有任何限制。

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] [wedz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈprɪti] [fɪː; fɪ] [niːdz] [tuː; tə] [baɪ] ,
When a maid weds there are many pretties she needs to buy ,
什么时候 一个 女佣 结婚 那里 是 许多 漂亮女孩 她 需求 到 买 ,

女仆出嫁时需要购买许多漂亮的饰品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɹɪˈtiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ʔæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [pliːzd] .
and the prettier they are for you the better shall I be pleased .
和 这 更漂亮 他们 是 为了 你 这 更好的 将 我 是 高兴 .

它们越漂亮，我就越高兴。

[ˈweðə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈrɒbɪn] ,
Whether I live or whether I die , you need say nothing of this money to Robin ,
无论 我 居住 或者 无论 我 死 , 你 需要 说 没有什么 的 这 钱 到 罗宾 ,

无论我生死，你都不需要把这笔钱告诉罗宾。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
or to anyone .
或者 到 任何人 .

或者对任何人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈæbsəluːtli] — [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] .
It is your own absolutely — to do as you like with .
它 是 你的 自己的 绝对地 — 到 做 作为 你 喜欢 和 .

这是你的全部财产，你可以随心所欲地处置。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈrɑːbɪnz] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I am thankful to feel that you will be safe in Robin's loving care — for the
我 是 感恩 到 感觉 那 你 将要 是 安全的 在 罗宾的 爱 关心 — 为了 这
[wɜːld] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [left] [əˈləʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,
world is hard on a woman left alone as you would be ,
世界 是 难的 在 一个 女士 左边 独自的 作为 你 会 是 ,

我很庆幸你能得到罗宾的悉心照料，因为对于像你这样独自一人生活的女人来说，这个世界是充满艰辛的。

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
were it not for him .
是 它 不是 为了 他 .

如果不是他的话。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [kluː] , [həʊˈevə(r)] [smɔːl] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl]
I give you my word that if I had any clue , however small , to your real
我 给 你 我的 单词 那 如果 我 有 任何 线索 , 然而 小的 , 到 你的 真实的
[ˈpeərəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

我向你保证，如果我哪怕只知道一点点关于你真实身世的线索，

[ai] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
I would write down here for you all I know — but I know nothing more than
我 会 写 向下 这里 为了 你 全部 我 知道 — 但 我 知道 没有什么 更多的 比
[ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] .
I have told you .
我 有 讲述 你 .

我本想把我所知道的一切都写下来给你们看——但我知道的也就只有我告诉你们的了。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ]
I have loved you as my own child and you have been the joy of my
我 有 喜爱 你 作为 我的 自己的 孩子 和 你 有 到过 这 喜悦 的 我的
[əʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .

我一直把你视如己出，你是我晚年的快乐源泉。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn] ['braɪə(r)] [fɑ:m] !
May God bless you and give you joy and peace in Briar Farm !
可能 上帝 保佑 你 和 给 你 喜悦 和 和平 在 荆棘 农场 !
愿上帝保佑你，赐予你在布里尔农场的喜乐与平安！

— [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrənʒ] ['tʃɪldrən] !
— **you and your children , and your children's children !**
— 你 和 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 !
——你和你的孩子，以及你孩子的孩子！

[ɑ: 'men; eɪ 'men] !
Amen !
阿门 !
阿门！

" [jɔ:(r); jə(r)] - [dæd] -
" **Your ' Dad '** -
" 你的 - 爸爸 -
“你的‘爸爸’”

" ['hju:gəʊ] ['dʒɔsəlɪn] .
" **HUGO JOCELYN .**
" 雨果 乔斯林 .
“雨果·乔斯林。”

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [si:md]
" **She read this to the end , and then some tension in her brain seemed**
" 她 读 这 到 这 结尾 , 和 然后 一些 紧张 在 她 脑 似乎
[tu:; tə] [rɪ'læks] ,
to relax ,
到 放松 ,
她读到最后，大脑中某些紧张感似乎放松了下来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] ,
and she wept long and bitterly ,
和 她 哭泣 长的 和 苦涩地 ,
她痛哭流涕，哭了很久很久。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .
her head bent down on the letter and her bright hair falling over it .
她 头 弯曲 向下 在 这 信 和 她 明亮的 头发 坠落 超过 它 .
她低头看着信，一头亮丽的秀发垂落在信上。

['prez(ə)ntli] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ,
Presently , checking her sobs , she rose ,
目前 , 检查 她 啜泣 , 她 玫瑰 ,
她止住抽泣，站了起来。

[ænd; ənd] [ʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [dri:m] — [ðə; ði][fə'miliə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] [si:md]
and looked about her in a kind of dream — the familiar little room seemed
和 看起来 关于 她 在 一个 种类 的 梦 — 这 熟悉的 小的 房间 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bi'kʌm] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to have suddenly become strange to her ,
到 有 突然 变得 奇怪的 到 她 ,
她恍若梦呓般地环顾四周——这间熟悉的小房间突然变得陌生起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [klæd][ɪn] ['ɑ:mə(r)] ,
and she thought she saw standing in one corner a figure clad in armour ,
和 她 想法 她 锯 常设 在 — 角落 一个 数字 覆膜 在 盔甲 ,
她似乎看到角落里站着一个身穿盔甲的人影,
— [ɪts]['vaɪzə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] ,
— its vizer was up ,
— 它是 面颊 曾是 向上 ,
它的遮阳板是竖起来的。

[ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['melənkəli] [aɪz] — [ðə; ði][lɪps] [mu:vd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
showing a sad pale face and melancholy eyes — the lips moved — and a
显示 一个 伤心 苍白 脸 和 忧郁 眼睛 — 这 嘴唇 已搬 — 和 一个
[saɪɪŋ] ['mɜ:mə(r)] ['fləʊtɪd] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] — " [məʊn] [kɜ:r] [em 'i:] [su:'tjən] !
sighing murmur floated past her ears — " Mon coeur me soutien !
叹息 低语 漂浮 过去的 她 耳朵 — " 星期一 心脏 我 支援 !
她露出一张悲伤苍白的脸和忧郁的眼神——嘴唇动了动——一声叹息的低语飘过她的耳畔——“Mon coeur me soutien!

" [ə; eɪ][kəʊld] ['terə(r)] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" A cold terror seized her ,
" 一个 寒冷的 恐怖 查获 她 ,
一股彻骨的恐惧攫住了她,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] — [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɔ:(r)] [hə'lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n]
and she trembled from head to foot — then the vision or hallucination
和 她 颤抖 从 头 到 脚 — 然后 这 想象 或者 幻觉
[ˈvænɪʃd] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mɪ'stəriəsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'prɪəd] .
vanished as swiftly and mysteriously as it had appeared .
消失了 作为 迅速地 和 神秘地 作为 它 有 出现 .
她浑身颤抖——然后, 幻觉或幻象像出现时一样迅速而神秘地消失了。

[ˈræliɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:sɪz] , [ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] [əʊvə'paʊəɪŋ] [fiə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Rallying her forces , she gradually mastered the overpowering fear which for a
集结 她 力量 , 她 逐步地 精通 这 压倒性的 害怕 哪个 为了 一个
['məʊmənt][hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
moment had possessed her ,
片刻 有 拥有 她 ,
她振作精神, 逐渐克服了一度占据她心头的恐惧。

— [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp]['hju:gəʊ] ['dʒɑ:slɪnz] [lɑ:st] ['letə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn]
— and folding up Hugo Jocelyn's last letter , she kissed it , and placed it in
— 和 折叠式的 向上 雨果 乔斯林的 最后的 信 , 她 亲吻 它 , 和 放置 它 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
——她折好雨果·乔斯林的最后一封信, 亲吻了一下, 然后把它放在胸前。

[ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɪn]['hʌmbə(r)] — [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; — [ði:z]
The bank - notes were four in number — each for one hundred pounds ; — these
这 银行 - 笔记 是 四 在 数字 — 每个 为了 — 百 磅 ; — 这些
[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,
she put in an envelope ,
她 放 在 一个 信封 ,
她把四张钞票——每张一百英镑——放进一个信封里。

[ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:kɾət] ['mænjuskɾɪpt] .
and shut them in the drawer containing her secret manuscript .
和 关闭 他们 在 这 抽屉 包含 她 秘密 手稿 .

然后把它们关进装有她秘密手稿的抽屉里。

" [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] !
Now the way is clear !
" 现在 这 方式 是 清除 !

现在道路畅通了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ai][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ai][laɪk] — [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][flaɪ]
she said — " I can do what I like — I have my wings , and I can fly
" 她 说 — " 我 能 做 什么 我 喜欢 — 我 有 我的 翅膀 , 和 我 能 飞
[ə'wei] !
away !
离开 !

她说：“我可以做任何我想做的事——我有翅膀，我可以飞走！”

[əʊ] [dæd] , [dɪə(r)][dæd] ! — [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə]
Oh Dad , dear Dad ! — you would be so unhappy if you knew what I mean to
哦 爸爸 , 亲爱的 爸爸 ! — 你 会 是 所以 不开心 如果 你 知道 什么 我 意思是 到
[du:; də] !
do !
做 !

哦，爸爸，亲爱的爸爸！——如果你知道我打算做什么，你一定会非常不高兴的！

— [aɪ 'ti:] [wɒd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [dæd] ! — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] [naʊ]
— it would break your heart , Dad ! — but you have no heart to break now
— 它 会 休息 你的 心 , 爸爸 ! — 但 你 有 不 心 到 休息 现在
,
!
,

——爸爸，这会让您心碎的！——但您现在已经没有心可以伤心了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dæd] ! — [aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][æz; əz] [stəʊn] ! — [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:t] ['eni] [mɔ:(r)] !
poor Dad ! — it is cold as stone ! — it will never beat any more !
贫穷的 爸爸 ! — 它 是 寒冷的 作为 石头 ! — 它 将要 绝不 打 任何 更多的 !

可怜的爸爸！——它冷得像石头一样！——它再也不会跳动了！

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [bi:ts] ! — [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [bɜ:nz] , [ænd; ənd] [eɪks] , [ænd; ənd] [hə:ts]
Mine is the heart that beats ! — the heart that burns , and aches , and hurts
矿 是 这 心 那 节拍 ! — 这 心 那 烧伤 , 和 疼痛 , 和 疼痛
[em 'i:] !
me !
我 !

我的心脏还在跳动！——这颗心脏在燃烧，在疼痛，在折磨着我！

— [ɑ:] ! — [haʊ] [aɪ 'ti:] [hə:ts] !
— ah ! — how it hurts !
— 啊 ! — 如何 它 疼痛 !

啊！好痛啊！

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndə'stænd] — [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][keə(r)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] !
And no one can understand — no one will ever care to understand !
和 不 — 能 理解 — 不 — 将要 曾经 关心 到 理解 !

而且没有人能理解——也永远不会有人在意理解！

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænjuskript] - [drɔː(r)] — [ðen] [went] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **She locked her manuscript - drawer — then went and bathed her eyes** ,
" 她 已锁定 她 手稿 - 抽屉 — 然后 去 和 洗澡 她 眼睛 ,
[wɪtʃ] [sma:t] [wɪð] [ðə; ði] [triəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] .
which smarted with the tears she had shed .
哪个 聪明 和 这 眼泪 她 有 棚 .

她锁上手稿抽屉，然后去洗了洗眼睛，泪水让她的眼睛火辣辣地疼。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈpleɪntɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ,
Looking at herself in the mirror she saw a pale plaintive little creature ,
寻找 在 她自己 在 这 镜子 她 锯 一个 苍白 哀怨 小的 生物 ,
她看着镜子里的自己，看到的是一个面色苍白、楚楚可怜的小家伙。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] — [ɔːl][ðə; ði][vɑːˈtæləti] [siːmd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
without any freshness of beauty — all the vitality seemed gone out of her .
没有 任何 新鲜 的 美丽 — 全部 这 活力 似乎 已消失 出去 的 她 .

她失去了往日的青春活力，所有的生机都仿佛从她身上消失了。

[ˈsmuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfld] [heə(r)] ,
Smoothing her ruffled hair ,
平滑 她 褶皱的 头发 ,
她抚平了自己凌乱的头发，

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
she twisted it up in a loose coil at the back of her head ,
她 扭曲 它 向上 在 一个 松动的 线圈 在 这 后退 的 她 头 ,
她把头发松松地盘成一圈，垂在脑后。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈmeləŋkəli] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and studied with melancholy dislike and pain the heavy effect of her
和 研究 和 忧郁 不喜欢 和 疼痛 这 重的 影响 的 她
[dens] [blæk] [ˈdreɪpərɪz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
dense black draperies against her delicate skin .
稠密 黑色的 窗帘 反对 她 精美的 皮肤 .

她带着忧郁的厌恶和痛苦，观察着厚重的黑色帷幔压在她娇嫩的肌肤上所产生的沉重效果。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [naʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **I shall do for anything now** , " **she said — " No one will look at me** ,
" 我 将 做 为了 任何事物 现在 , " 她 说 — " 不 — 将要 看 在 我 ,
“我现在什么都愿意做，”她说，“没有人会看我，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [pɑːs] [kwaɪt] [ʌnˈhəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
and I shall pass quite unnoticed in a crowd .
和 我 将 经过 相当 未被察觉 在 一个 人群 .
我将在人群中不引人注目。

[aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːl] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɒn] .
I'm glad I'm not a pretty girl — it might be more difficult to get on .
我是 高兴的 我是 不是 一个 漂亮的 女孩 — 它 可能 是 更多的 难的 到 得到 在 .
我很庆幸自己不是个漂亮女孩——否则可能很难融入圈子。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [kɔːld] [em ˈiː] - [ˈlʌvli] - [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ! — [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈfuːliʃ] [ˈrɒbɪn] !
And Robin called me ' lovely ' the other day ! — poor , foolish Robin !
和 罗宾 称为 我 - 迷人的 - 这 其他 天 ! — 贫穷的 , 愚蠢 罗宾 !
罗宾前几天还叫我“可爱”呢！——可怜又傻气的罗宾！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [prɪˈsɪlə] — [bʌt; bət] [prɪˈsɪlə] [wʊd]
" **She went downstairs then to see if she could help Priscilla — but Priscilla would**
" 她 去 楼下 然后 到 看 如果 她 可以 帮助 普里西拉 — 但 普里西拉 会
[nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [tʃɔː(r)z] . " **not allow her to do anything in the way of what she called " chores** . " **"**
不是 允许 她 到 做 任何事物 在 这 方式 的 什么 她 称为 " 家务 " . "
“她下楼去看能不能帮普里西拉做点什么——但普里西拉不允许她做任何她所谓的‘家务’。”

" [nəʊ] , [ˈlʌvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ] [dʒʌst] [ki:p] [ˈkwaɪət] ,
" **No** , **lovey** , " **she said** — " **you just keep quiet** ,
" 不 , 亲爱的 , " 她 说 — " 你 只是 保持 安静的 ,
" 不 , 亲爱的 , " 她说 , " 你只要保持安静就行了。 "

[æn; ən] - [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [juː; jʊ] [æn; ən] - - - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [tiː] [təˈgeðə(r)] ,
an ' **by** - **an** ' - **bye you an** ' **me'll** ' **ave a quiet tea together** ,
一个 - 经过 - 一个 - - 再见 你 一个 - - - 大道 一个 安静的 茶 一起 ,
再见 , 你我一起安静地喝杯茶吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] [hiːz] [ɡɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [wɪð]
for Mister Robin he's gone off for the rest o ' **the day an** ' **night with**
为了 先生 罗宾 他是 已消失 离开 为了 这 休息 o - 这 天 一个 - 夜晚 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪlɪs] ,
Mr : **Bayliss** ,
先生 : 贝利斯 ,
至于罗宾先生 , 他今天一整天都和贝利斯先生在一起。

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [lɒts]
as there's lots
作为 有 很多

因为有很多

[əʊ] - [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
o ' **things to see to** ,
o - 事物 到 看 到 ,

有很多值得一看的東西 ,

[æn; ən] - - [iː] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [nəʊt] " — [hɪə(r)] [prɪˈsɪlə] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːtli] [ˈfəʊldɪd]
an ' ' **e left you this little note** " — **here Priscilla produced a small neatly folded**
一个 - - e 左边 你 这 小的 笔记 " — 这里 普里西拉 生产 一个 小的 整齐地 折叠
[ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] [pɒk] - [tiː] - " [æn; ən] - [sez] - [iː] — - [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs]
paper from her apron pocke - **t** - " **an** ' **sez** ' **e** — ' **Give this to Miss**
纸 从 她 围裙 口袋 - t - " 一个 - sez - e — - 给 这 到 错过
Innocent` - - [iː] [sez] ,
Innocent ` ' ' **e sez** ,
Innocent` - - e sez ,

“他给你留了这张小纸条”——说着 , 普里西拉从围裙口袋里掏出一张叠得整整齐齐的小纸条——“他说——“把这个交给伊诺森特小姐”——他说。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] [biːn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] — [ˈɪt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)]
' an ' **she won't mind my bein** ' **out o** ' **the way** — **it'll be better for** ' **er**
- 一个 - 她 惯于 头脑 我的 是 - 出去 o - 这 方式 — 它将 是 更好的 为了 - 呃
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [juː; jʊ] - — [æn; ən] - [səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
to be quiet a bit with you ' — **an** ' **so it will** ,
到 是 安静的 一个 少量 和 你 - — 一个 - 所以 它 将要 ,

她不会介意我离开——和你待在一起安静一会儿对她更好——确实如此。

[ˈlʌvi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [uːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɒrɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] ,
lovey , **for sometimes a man about the** ' **ouse is a worrit an** ' **a burden** ,
亲爱的 , 为了 有时 一个 男人 关于 这 - 房子 是 一个 担心 一个 - 一个 负担 ,
亲爱的 , 有时候家里有个男人会让人担心 , 也会成为负担。

[seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , [æn; ən] - [ɡʊd] [ðəʊ] - [iː] [biː; bi] .
say what we will , **an** ' **good though** ' **e be** .
说 什么 我们 将要 , 一个 - 好的 尽管 - e 是 .

不管我们怎么说 , 尽管他很好。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ɪnd] [riːd] —
" **Innocent took the note and read** —
" 清白的 采取 这 笔记 和 读 —

“无辜者接过纸条 , 读了起来——”

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [wið] ['beɪlɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]
" **I have made up my mind to go with Bayliss into the town and stay at**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 贝利斯 进入 这 镇 和 停留在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['bɪznəs] ['mætəz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
his house for the night — there are many business matters we have to
他的 房子 为了 这 夜晚 — 那里 是 许多 商业 事情 我们 有 到
[gəʊ]['ɪntu:][tə'geðə(r)] ,
go into together ,
去 进入 一起 ,

“我已经决定和贝利斯一起进城，在他家过夜——我们有很多生意上的事情要一起商量。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['θʌrəli] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
and it is important for me to thoroughly understand the position of my
和 它 是 重要的 为了 我 到 彻底 理解 这 位置 的 我的
[ʌŋkəlz] [ə'feəz] .
uncle's affairs .
叔叔的 事务 .

对我来说，彻底了解我叔叔的事务状况非常重要。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
If I cannot manage to get back to - tomorrow , I will let you know .
如果 我 不能 管理 到 得到 后退 到 - 明天 , 我 将要 让 你 知道 .

如果我明天无法返回，我会通知你。

[ˈrɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

" [ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .
" **She heaved a sigh of intense relief** .
" 她 喘息 一个 叹 的 激烈的 宽慰 .

她长舒了一口气，如释重负。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [ɪmpɔ:'tju:nəti] — [ʃi:; ʃi]
For twenty - four hours at least she was free from love's importunity — she
为了 二十 - 四 小时 在 至少 她 曾是 自由的 从 爱的 恳求 — 她
[kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn][tu:; tə] [θɪŋk] ,
could be alone to think ,
可以 是 独自的 到 思考 ,
至少有二十四小时，她摆脱了爱情的纠缠——她可以独自思考。

[ænd; ənd][tu:; tə][plæn] .
and to plan .
和 到 计划 .

并制定计划。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [prɪ'sɪlə] [wið] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
She turned to Priscilla with a gentle look and smile .
她 转向 到 普里西拉 和 一个 温和的 看 和 微笑 .

她转向普里西拉，眼神温柔，面带微笑。

" [aɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ti:] - [taɪm] [jʊl] [kʌm]
" **I'll go into the garden , " she said — " and when it's tea - time you'll come**
" 患病的 去 进入 这 花园 , " 她 说 — " 和 什么时候 它是 茶 - 时间 你会 来
[ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:] ,
and fetch me ,
和 拿来 我 ,
“我要去花园里，”她说，“等到喝茶时间你来叫我。”

[wʊʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

[ai][æɫ; ʃəl][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [naɪt] , [sɪ:ʒ] ['æmədis] — "
I shall be near the old stone knight , Sieur Amadis — "
我 将 是 靠近 这 老的 石头 骑士 , 先生 阿马迪斯 — "

我将守候在老石骑士阿马迪斯先生附近——”

" [əʊ] , ['bʊðə(r)] - [ɪm] , " ['mʌtə] [pri'sɪlə] , [ɪ'reləvəntli] — " [ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [əʊ] -
" Oh , bother ' im , " muttered Priscilla , irrelevantly — " You do think too much o '
" 哦 , 打扰 - 我是 , " 低声说道 普里西拉 , 无关紧要 — " 你 做 思考 也 很多 o -
[ðæt] [ðeə(r)]['blesɪd; blest][əʊld] ['fɪɡə(r)] !
that there blessed old figure !
那 那里 蒙福 老的 数字 !

“哦，去烦他吧，”普里西拉漫不经心地嘟囔道，“你太看得起那位受人爱戴的老先生了！ ”

— [waɪ] , [wʌts] - [i:][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ? "
— why , what's ' e got to do with you , my pretty ? "
— 为什么 , 是什么 - e 得到 到 做 和 你 , 我的 漂亮的 ? "

“——这跟你有什么关系，我的小美人？”

" ['nʌθɪŋ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] [fɔ: (r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Nothing ! " and the colour came to her pale cheeks for a moment ,
" 没有什么 ! " 和 这 颜色 来了 到 她 苍白 脸颊 为了 一个 片刻 ,

“没什么！”她苍白的脸颊瞬间泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [bæk] [ə'gen] — " [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [em 'i:] ,
and then fled back again — " He never had anything to do with me ,
和 然后 逃亡 后退 再次 — " 他 绝不 有 任何事物 到 做 和 我 ,
[ɪ'ri:əli] !
really !
真的 !

然后又逃了回去——“他其实跟我没有任何关系！”

[bʌt; bət][ai] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .
But I seem to know him .
但 我 似乎 到 知道 他 .

但我好像认识他。

" [pri'sɪlə] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] ['melənkəli] [snɔ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:ɪ] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ]
" Priscilla gave a kind of melancholy snort — and the girl moved slowly away
" 普里西拉 给予 一个 种类 的 忧郁 哼哼 — 和 这 女孩 已搬 缓慢地 离开
[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ: (r)][ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] ,
through the open door and beyond it ,
通过 这 打开 门 和 超过 它 ,

普里西拉发出了一声略带忧郁的轻哼——然后女孩缓缓地穿过敞开的门，走向门外。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['flaʊəz] .
out among the radiant flowers .
出去 之中 这 辐射状 花朵 .

在绚丽的花朵之中。

[hɜ: (r); hə(r)][ɪ't(ə)l] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [di:p] [blæk] [wɒz; wəz] [su:n] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] ,
Her little figure in deep black was soon lost to sight ,
她 小的 数字 在 深的 黑色的 曾是 很快 丢失的 到 视线 ,

她身着黑色长裙的小身影很快就消失在了视线中。

[ænd; ənd][ɪ'a:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)][fɔ: (r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and after watching her for a minute ,
和 后 观看 她 为了 一个 分钟 ,

观察了她一会儿之后，

[prɪˈsɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [wɜːk] [wɪð] [tɪəz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ˈθɪkli]
Priscilla turned to her home - work with tears blinding her eyes so thickly
普里西拉 转向 到 她 家 - 工作 和 眼泪 失明 她 眼睛 所以 浓密
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] .
that she could scarcely see .
那 她 可以 几乎 看 :

普里西拉泪眼朦胧，几乎看不见东西，她转过身继续做作业。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] - [teɪk] [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [nəʊz] [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] !
" If she winnot take Mister Robin , the Lord knows what'll become of ' er !
" 如果 她 - 拿 先生 罗宾 , 这 主 知道 什么会 变得 的 - 呃 !
"如果她不接受罗宾先生，上帝知道她会变成什么样！ "

" [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːði] [ˈwʊmən] — " [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [æz; əz][ləʊn][aɪ] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ]
" sighed the worthy woman — " For she's as lone i ' the world as a thrush
" 叹了口气 这 值得 女士 — " 为了 她是 作为 孤独 我 - 这 世界 作为 一个 画眉
[ˈfɔːlən] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [nest] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [grəʊn] [strɒŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə][flaɪ] !
fallen out o ' the nest before it's grown strong enough to fly !
倒下 出去 o - 这 巢 前 它是 生长 强的 足够的 到 飞 !

“这位贤淑的女子叹了口气——“因为她在这个世界上就像一只还没长到能飞就从巢里掉出来的画眉鸟一样孤独！ ”

[eɪ] , [wiː; wi] [θɔːrt] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][æn; ən] - [aɪ] ,
Eh , we thort we did a good deed , Mister Jocelyn an ' I ,
嗯 , 我们 索尔特 我们 做过 一个 好的 契据 , 先生 乔斯林 一个 - 我 ,
嗯，我和乔斯林先生都觉得我们做了件好事。

[wen] [wiː; wi][kep] - - [ɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ] ,
when we kep ' ' er as a baby ,
什么时候 我们 保持 - - 呃 作为 一个 婴儿 ,
当我们把她当婴儿养的时候，

- [əˈpɪn] - [əˈgɪn] - [əʊp][æz; əz] - [ɜː(r)][ˈpeərənts] - [ʌd] [tɜːn] [ʌp][æn; ən] - [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs]
' opin ' agin ' ope as ' er parents ' ud turn up an ' be sorry for the loss
- 观点 - 再次 - 开放 作为 - 呃 父母 - ud 转动 向上 一个 - 是 对不起 为了 这 损失
[ɒv; əv] - [ɜː(r)] — [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] !
of ' er — but never a sign of a soul !
的 - 呃 — 但 绝不 一个 符号 的 一个 灵魂 !

'opin' agin' ope as 'er parents 'ud appear to be stroy for er 的离世——但始终不见人影！

— [æn; ən] - [naʊ] [ʃiːz] [graʊd] [ʌp] [ʃiːz] [ɪn] - [ɜː(r)] - [ed] [wɪtʃ] [eɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə]
— an ' now she's grow'd up she's thorts in ' er ' ed which ain't easy to unnerstand
— 一个 - 现在 她是 长大 向上 她是 索尔茨 在 - 呃 - 编辑 哪个 不是 简单的 到 理解
— [fɔː(r); fə(r)] [saɪns] [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][təʊld] - [ɜː(r)][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - - [ʃiːz] [nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm]
— for since Mister Jocelyn told ' er the tale of ' erself she's not been the same
— 为了 自从 先生 乔斯林 讲述 - 呃 这 故事 的 - - 她是 不是 到过 这 相同的
[laɪk] — [ʃiːz] [gɒt] - [əʊld] !
like — she's got suddin old !
喜欢 — 她是 得到 - 老的 !
—an' 现在她长大了，她对她感到困惑，这很难理解——因为自从乔斯林先生给她讲了她自己的故事后，她就变了——
她突然老了！

" [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ˈwɔːmli] [ˈəʊvə(r)]
" The afternoon was very peaceful and beautiful — the sun shone warmly over
" 这 下午 曾是 非常 和平 和 美丽的 — 这 太阳 闪耀 热情地 超过
[ðə; ðɪ] [smuːð] [medəʊz] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [faːm] ,
the smooth meadows of Briar Farm ,
这 光滑的 草地 的 荆棘 农场 ,

“下午非常宁静美好——阳光温暖地洒在布里尔农场平坦的草地上，

[ænd; ənd] [ˈredən] [ðə; ði] [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ˈtendəli] ,
and reddened the apples in the orchard yet a little more tenderly ,
和 发红 这 苹果 在 这 果园 然而 一个 小的 更多的 温柔地 ,
果园里的苹果又被染得更加红润了些, 颜色也更加柔和了。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ˈflek] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] " [ˈɡlɔ:ri] " [ˈrəʊzɪz] ,
flashing in flecks of gold on the " Glory " roses ,
闪烁 在 斑点 的 金子 在 这 " 荣耀 " 玫瑰 ,
“荣耀”玫瑰上闪烁着金色的斑点,

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [wɪð] [ˈærəʊi] [ˈsɪlvə(r)] [ɡli:mz] .
and touching the wings of fluttering doves with arrowy silver gleams .
和 接触 这 翅膀 的 飘动 鸽子 和 箭头 银 闪光 .
用箭矢般的银光轻触扑腾的鸽子的翅膀。

[nəʊ][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn][əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈlætɪst]
No one looking at the fine old house , with its picturesque gables and latticed
不 一 寻找 在 这 美好的 老的 房子 , 和 它是 如画 山墙 和 晶格状
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
没有人注意到这座漂亮的古老房屋, 它有着风景如画的山墙和格子窗。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪts][lɑ:st][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈb:fl] [ˈlɪniɪdʒ] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
would have thought that its last master of lawful lineage was dead and
会 有 想法 那 它是最后的 掌握 的 合法的 血统 曾是 死的 和
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,
原本以为它最后一位拥有合法血统的主人已经去世入土为安了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and that the funeral had taken place that morning .
和 那 这 葬礼 有 已采取 地方 那 早晨 .
葬礼已于当天上午举行。

[ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] , [ðəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈsentʃəɪɪz] [əʊld] , [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈju:θfl] [laɪf]
Briar Farm , though more than three centuries old , seemed full of youthful life
荆棘 农场 , 尽管 更多的 比 三 几个世纪 老的 , 似乎 满的 的 青春 生活
[ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] — [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [fækt] ,
and promise — a vital fact ,
和 承诺 — 一个 必不可少的 事实 ,
布里尔农场虽然已有三百多年的历史, 却依然充满活力和希望——这是一个至关重要的事实。

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [aʊtˈlɑ:st] [ˈmeni] [mɔ:(r)][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv]
destined to outlast many more human lives than those which in the passing of
注定 到 坚持到最后 许多 更多的 人类 生活 比 那些 哪个 在 这 通过 的
[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [left] [ðəə(r)] [mɑ:k] [əˈpɒn] [aɪˈti:] ,
three hundred years had already left their mark upon it ,
三 百 年 有 已经 左边 他们的 标记 之上 它 ,
注定要比过去三百年间在其上留下印记的人类生命活得更久远,

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [tfeɪn] [ɒv; əv]
and it was strange and incredible to realise that the long chain of
和 它 曾是 奇怪的 和 极好的 到 意识到 那 这 长的 链 的
[ˈlɪnɪəli] [dɪˈsendɪd] [meɪl] [ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz][hæd; həd][ˈbrəʊkən][æt; ət][lɑ:st] ,
lineally descended male ancestors had broken at last ,
线性 下降 男性 祖先 有 破碎的 在 最后的 ,
令人感到既奇怪又难以置信的是, 绵延的男性直系祖先链最终断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk] [sə'vaɪvd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪ(ə)n] .
and that no remaining link survived to carry on the old tradition .
和 那 不 其余的 关联 幸存下来 到 携带 在 这 老的 传统 .

而且，没有任何传承古老传统的环节留存下来。

[ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈkləʊvə(r)] - [ˈsentɪd]
Sadly and slowly Innocent walked across the stretches of warm clover - scented
令人遗憾的是 和 缓慢地 清白的 步行 穿过 这 伸展 的 温暖的 三叶草 - 香味
[grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪːz] [ˈæmədɪs] " — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː]
grass to the ancient tomb of the " Sieur Amadis " — and sat down beside it
草 到 这 古老的 墓 的 这 " 先生 阿马迪斯 " — 和 卫星 向下 旁 它

,
.
.

悲伤而缓慢的伊诺森特穿过散发着温暖三叶草香气的草地，来到“阿马迪斯先生”的古老墓穴旁，坐在了墓旁。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [ˈrɒbɪn] — [wɒt] [ə; eɪ]
not far from the place where so lately she had sat with Robin — what a
不是 远的 从 这 地方 在哪里 所以 最近 她 有 卫星 和 罗宾 — 什么 一个
[tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [sɪns] [ðen] !
change had come over her life since then !
改变 有 来 超过 她 生活 自从 然后 !

离她不久前还和罗宾坐在一起的地方不远——从那时起，她的生活发生了多么大的变化啊！

[ʃiː; ʃi] [wɒt] [t] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [mɪst] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] -
She watched the sun sinking towards the horizon in a mellow mist of orange -
她 观看 这 太阳 下沉 向 这 地平线 在 一个 醇厚 薄雾 的 橙子 -
[ˈkʌləd] [ˈreɪdiəns] ,
coloured radiance ,
有色 辐射 ,

她望着夕阳西下，笼罩在一片柔和的橙色光晕中。

— [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] ,
— the day was drawing to an end — the fateful ,
— 这 天 曾是 绘画 到 一个 结尾 — 这 命运的 ,
——一天即将结束——命运攸关的,

[ˈretʃɪd] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ,
wretched day which had seen the best friend she had ever known ,
可怜 天 哪个 有 已见 这 最好的 朋友 她 有 曾经 已知 ,
糟糕的一天，她失去了她一生中最好的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɪ'ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] "
and whom for years she had adored and revered as her own "
和 谁 为了 年 她 有 受人喜爱 和 受人尊敬的 作为 她 自己的 "
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

多年来，她一直崇拜并敬仰他，视他为自己的“父亲”。

" [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ə'mʌŋ] [ˈperiʃəb(ə)l] [θɪŋz] .
" laid in the dust to perish among perishable things .
" 铺设 在 这 灰尘 到 沦 之中 易腐烂的 事物 .

“埋葬在尘土中，与易腐之物一同消亡。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish I had died instead of him , " she said ,
" 我 希望 我 有 死亡 反而 的 他 , " 她 说 ,

“我真希望死的是我而不是他，”她说。

[hɑːf] [ə'laʊd] — " [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɔːn] !
half aloud — " or else that I had never been born !
一半 大声 — " 或者 别的 那 我 有 绝不 到过 出生 ！

半自言自语道——“否则我就从未出生过！”

[əʊ] , [diə(r)] - [sɪzː] ['æmədis] - !
Oh , dear ! Sieur Amadis ! !
哦 , 亲爱的 - 先生 阿马迪斯 - ！

哦，亲爱的“阿马迪斯先生”！

— [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][liː; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ] —
— you know how hard it is to live in the world unless some one wants you —
— 你 知道 如何 难的 它 是 到 居住 在 这 世界 除非 一些 — 想要 你 —
[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] !
unless some one loves you !
除非 一些 — 爱 你 ！

你知道，如果没有人需要你，如果没有人爱你，在这个世界上生活是多么艰难！

— [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [em 'iː] — [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [em 'iː] — [ɪk'sept] ['rɒbɪn] !
— and no one wants me — no one loves me — except Robin !
— 和 不 — 想要 我 — 不 — 爱 我 — 除了 罗宾 ！

——没有人想要我——没有人爱我——除了罗宾！

" ['sɒlətri] , [ænd; ənd] [fɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] ['sædnəs] ,
" Solitary , and full of the heaviest sadness ,
" 孤 , 和 满的 的 这 最重 悲伤 ,

“孤独，充满了最沉重的悲伤，

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [plænz] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
she tried to think and to form plans — but her mind was tired ,
她 尝试 到 思考 和 到 形式 计划 — 但 她 头脑 曾是 疲劳的 ,
她努力思考并制定计划——但她的大脑已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] [rezə'luː(jə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wʌn] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ]
and she could come to no decisive resolution beyond the one all - convincing
和 她 可以 来 到 不 决定性 解决 超过 这 — 全部 - 令人信服的
[nə'sesəti] — [ðæt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['braɪə(r)] [fɑːm] .
necessity — that of leaving Briar Farm .
必要性 — 那 的 离开 荆棘 农场 .

除了一个无比迫切的必要之举——离开布莱尔农场——之外，她无法做出任何果断的决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ] , — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
Of course she must go , — there was no other alternative .
的 课程 她 必须 去 , — 那里 曾是 不 其他 选择 .

她当然必须去——没有其他选择。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['hjuːgəʊ] [dʒɑːslɪnz] ['fɔːθɔːt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
And now , thanks to Hugo Jocelyn's forethought in giving her money for
和 现在 , 谢谢 到 雨果 乔斯林的 深思熟虑 在 给予 她 钱 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] " ['prɪti] ,
her bridal " pretties ,
她 新娘 " 漂亮女孩 ,

现在，多亏了雨果·乔斯林的先见之明，给了她钱买新娘的“漂亮玩意儿”，

" [nəʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" no financial difficulty stood in the way of her departure .
" 不 金融的 困难 站立 在 这 方式 的 她 离开 .

“没有任何经济困难阻碍她的离开。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?
She must go — but where ?
她 必须 去 — 但 在哪里 ?

她必须离开——但去哪里呢？

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
To begin with , she had no name .
到 开始 和 , 她 有 不 姓名 .

起初，她没有名字。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] — " [jes] !
She would have to invent one for herself — " Yes !
她 会 有 到 发明 一 为了 她自己 — " 是的 !

她得自己发明一个——“是的！

" [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] — " [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [neɪm] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪməs] !
" she murmured — " I must invent a name — and make it famous !
" 她 低声说道 — " 我 必须 发明 一个 姓名 — 和 制作 它 著名的 !

她喃喃自语道：“我必须创造一个名字——并让它闻名遐迩！ ”

" [ɪnˈvɒləntreɪli] [ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [sʌm; səm] [praɪz] [wɪðɪn]
" Involuntarily she clenched her small hand as though she held some prize within
" 不由自主 她 紧握 她 小的 手 作为 尽管 她 握住 一些 奖 之内

[ɪts] [sɒft] [ɡrɑːsp] .
its soft grasp .
它是柔软的 抓牢 .

她不由自主地攥紧了小手，仿佛手中握着什么珍贵的宝物。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] — [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] !
Other people have done the same — I can but try !
其他 人们 有 完毕 这 相同的 — 我 能 但 尝试 !

其他人也这样做过——我只能尽力而为！

[ɪf] [aɪ][feɪl] — !
If I fail — !
如果 我 失败 — !

如果我失败了——！

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡəz] [rɪˈlækst] , — [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈkʌvətɪd]
" Her delicate fingers relaxed , — in her imagination she saw some coveted
" 她 精美的 手指 轻松 , — 在 她 想像力 她 锯 一些 令人垂涎的

[ˈsplendə(r)] [slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,
splendour slip from her hold ,
辉煌 滑 从 她 抓住 ,

“她纤细的手指放松了下来——在她的想象中，她看到一些梦寐以求的珍宝从她手中滑落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第11/23页

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [gru:] [set][ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and her little face grew set and serious as though she had already
和 她 小的 脸 生长 放 和 严肃的 作为 尽管 她 有 已经
[ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪfs] [ˌdɪsɪˈluːʒn] .
suffered a whole life's disillusion .
遭受 一个 所有的 生活的 幻灭 .

她的小脸变得严肃起来，仿佛已经经历了一辈子的幻灭。

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] — " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈzɪrdʒɪz][em ˈiː][ɒn] — [ˈsʌmθɪŋ] [telz]
" **I can but try** , " **she repeated** — " **something urges me on** — **something tells**
" 我 能 但 尝试 , " 她 重复 — " 某物 敦促 我 在 — 某物 讲述
[em ˈiː][aɪ] [meɪ] [səkˈsi:d] .
me I may succeed .
我 我 可能 成功 .

“我只能试试了，”她重复道，“某种力量驱使着我——某种力量告诉我，我可能会成功。”

[ænd; ənd] [ðen] — !
And then — !
和 然后 — !
进而- !

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbraɪtən] [ˈsləʊli] — [ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊz] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃiːks] , — [ænd; ənd]
" **Her eyes brightened slowly** — **a faint rose flushed her cheeks** , — **and**
" 她 眼睛 明亮 缓慢地 — 一个 头晕的 玫瑰 配 她 脸颊 , — 和
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with the sudden change of expression ,
和 这 突然 改变 的 表达 ,

“她的眼神缓缓明亮起来——脸颊泛起淡淡的玫瑰色——随着表情的突然变化，

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
she became almost beautiful .
她 成为 几乎 美丽的 .
她变得几乎美丽动人。

[ˌhɪərˈɪn] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [tʃɑ:m] , — [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪn] [ˈwɪmɪn] ,
Herein lay her particular charm , — **the rarest of all in women** ,
在此处 躺 她 特别的 魅力 , — 这 最稀有 的 全部 在 女性 ,
这就是她独特的魅力所在——这是女人身上最罕见的魅力。

— [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈædəʊz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wɪtʃ]
— **the passing of the lights and shadows of thought over features which**
— 这 通过 的 这 灯 和 阴影 的 想法 超过 特征 哪个
[rɪˈspɒndɪd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
responded swiftly and emotionally to the prompting and play of the mind .
回应 迅速地 和 情感上 到 这 提示 和 玩 的 这 头脑 .
——思想的光影在面部表情上流转，这些表情对心灵的提示和游戏做出了迅速而感性的反应。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — " [iːv(ə)n] [ɪf] [dæd][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] .
" **I should have to go** , " **she went on** — " **even if Dad were still alive** .
" 我 应该 有 到 去 , " 她 去 在 — " 甚至 如果 爸爸 是 仍然 活 .
“我应该走了，”她继续说道，“即使爸爸还活着。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] — [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈmæri] [ˈrɒbɪn] ! — [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenɪbədi] .
I could not — **I cannot marry Robin** ! — **I do not want to marry anybody** .
我 可以 不是 — 我 不能 结婚 罗宾 ! — 我 做 不是 想 到 结婚 任何人 .
我不能——我不能嫁给罗宾！——我不想嫁给任何人。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɒt][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] — [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenvi] [ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [ˈkænɒt]
It is the common lot of women — why they should envy or desire it , I cannot
它 是 这 常见的 很多 的 女性 — 为什么 他们 应该 嫉妒 或者 欲望 它 , 我 不能
[θɪŋk] !
think !
思考 !

这是女人的共同命运——我实在想不明白她们为什么要羡慕或渴望它！

[tuː; tə] [ɡɪv] [wʌnz] [self] [ʌp] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [ˈhju:mə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To give one's self up entirely to a man's humours — to be glad of his
到 给 一个人的 自己 向上 完全 到 一个 男人的 体液 — 到 是 高兴的 的 他的
[kəˈres] ,
caresses ,
爱抚 ,

完全顺从男人的喜好——乐于接受他的爱抚，

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri][ɔː(r)][ˈtaɪəd] — [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [siː]
and miserable when he is angry or tired — to bear his children and see
和 悲惨的 什么时候 他 是 生气的 或者 疲劳的 — 到 熊 他的 孩子们 和 看
[ðem; ðəm] [ɡrəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] - [ˈbetəmənt] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]
them grow up and leave you for their own ' betterment ' as they would call
他们 生长 向上 和 离开 你 为了 他们的 自己的 - 改善 - 作为 他们 会 称呼
[aɪˈtiː] — [əʊ] !
it — oh !
它 — 哦 !

当他生气或疲惫时，你会感到痛苦——生下他的孩子，看着他们长大成人，为了他们所谓的“更好生活”而离开你——哦！

— [wɒt] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [ˈdrʌdʒɪŋ] [laɪf] ! — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [məˈnɒtəni] , [ˈsɪknəs] , [peɪn] ,
— what an old , old drudging life ! — a life of monotony , sickness , pain ,
— 什么 一个 老的 , 老的 疏浚 生活 ! — 一个 生活 的 单调 , 疾病 , 疼痛 ,
[ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] !
and fatigue !
和 疲劳 !

——多么漫长而艰辛的生活啊！——单调、疾病、痛苦和疲惫的生活！

— [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [dʌŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˈænɪmlz] [kæn; kən][duː; də] !
— and nothing higher done than what animals can do !
— 和 没有什么 更高 完毕 比 什么 动物 能 做 !
——没有什么比动物所能做到的更高尚的事了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈlev(ə)] ,
There are plenty of women in the world who like to stay on this level ,
那里 是 很多 的 女性 在 这 世界 WHO 喜欢 到 停留 在 这 等级 ,
世界上有很多女性喜欢停留在这个水平上。

[aɪ] [səˈpəʊz] — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪˈtiː] , — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
I suppose — but I should not like it , — I could not live in this beautiful ,
我 认为 — 但 我 应该 不是 喜欢 它 , — 我 可以 不是 居住 在 这 美丽的 ,
我想——但我不会喜欢——我无法生活在这个美丽的地方，

[ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] !
wonderful world with no higher ambition than a sheep or a cow !
精彩的 世界 和 不 更高 志向 比 一个 羊 或者 一个 奶牛 !
多么美好的世界啊，它没有比绵羊或奶牛更高的追求！

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈm̃əʊmə̃nt][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [prɪˈsɪlə] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] [əˈkrɒs] [ð̃ə; ð̃i]
" At that moment she suddenly saw Priscilla running from the house across the
" 在 那 片刻 她 突然 锯 普里西拉 跑步 从 这 房子 穿过 这
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

“就在这时，她突然看见普里西拉从房子里跑出来，穿过草地。”

[ænd; ə̃nd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈeɪdɪə̃nt] [heɪst] [ænd; ə̃nd] [ɪkˈsaɪtmə̃nt] .
and beckoning to her in evident haste and excitement .
和 招手 到 她 在 明显 匆忙 和 激动 .

他急切而兴奋地向她招手。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][wʌns][ænd; ə̃nd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She got up at once and ran to meet her ,
她 得到 向上 在 一次 和 跑 到 见面 她 ,

她立刻起身跑去迎接她。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ð̃ə; ð̃i] [ɡrɑːs] [wɪð] [laɪt] [ˈeəri] [fiːt] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ætəˈlə̃ntə̃] .
flying across the grass with light airy feet as swiftly as Atalanta .
飞行 穿过 这 草 和 光 轻盈的 脚 作为 迅速地 作为 亚特兰大 .

像阿塔兰塔一样，轻盈地飞过草地，速度极快。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsiːɪŋ] [prɪˈsɪləz] [feɪs] , [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ˈhʌri] [ænd; ə̃nd] [ˈnɜːvəsənəs] — " [ɪz] [ð̃eə(r)]
" she cried , seeing Priscilla's face , crimson with hurry and nervousness — " Is there
" 她 哭 , 看到 普莉希拉的 脸 , 赤红 和 匆忙 和 紧张 — " 是 那里
[sʌm; sə̃m] [njuː] [ˈtrʌb(ə)] ?
some new trouble ?
一些 新的 麻烦 ?

她看到普里西拉的脸涨得通红，焦急而紧张，便喊道：“是不是又出什么新麻烦了？”

" [prɪˈsɪlə] [wɒz; wəz] [ˈbreθləs] , [ænd; ə̃nd][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [spiːk] .
" Priscilla was breathless , and could scarcely speak .
" 普里西拉 曾是 喘不过气 , 和 可以 几乎 说话 .

普里西拉气喘吁吁，几乎说不出话来。

" [ð̃eəz; ð̃əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] " — [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [ɡɑːspt] — " [ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [frɒm; frəm]
" There's a lady " — she presently gasped — " a lady to see you — from
" 有 一个 女士 " — 她 目前 倒吸一口气 — " 一个 女士 到 看 你 — 从
[ˈlʌndən] — [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [best] [ˈpɑːlə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːmə(r)] [ˈdʒɑːslɪnz] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)]
London — in the best parlour — she asked for Farmer Jocelyn's adopted daughter
伦敦 — 在 这 最好的 客厅 — 她 问 为了 农民 乔斯林的 已采用 女儿
[nemd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
named Innocent .
命名 清白的 .

“有位女士”——她突然喘着气说——“一位女士要见您——来自伦敦——在最好的客厅里——她问起农夫乔斯林收养的女儿，名叫伊诺森特。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] — [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] " — [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]
And she gave me her card — here it is " — and Priscilla wiped her
和 她 给予 我 她 卡片 — 这里 它 是 " — 和 普里西拉 擦拭 她
[feɪs] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ə'ven] [æz; əz] [ɪ'nəs(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [riːd] " ['leɪdi] [mɔːd] [blaɪθ]
face and gasped again as Innocent took the card and read " Lady Maude Blythe
脸 和 倒吸一口气 再次 作为 清白的 采取 这 卡片 和 读 " 女士 莫德 布莱斯

，
.
，
她给了我她的名片——就是这张——普里西拉擦了擦脸，又倒吸了一口气，因为伊诺森特接过名片，念道：“莫德·布莱斯夫人，

" — [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [prɪ'sɪlə] ， ['wʌndrɪŋli] .
" — then gazed at Priscilla , wonderingly .
" — 然后 凝视 在 普里西拉 ， 惊奇地 .
然后他疑惑地凝视着普里西拉。

" [huː] [kæn; kən][fɪː; ʃɪ][biː; bi] ? — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [dæd] — ? "
" Who can she be ? — some one who knew Dad — ? "
" WHO 能 她 是 ? — 一些 — WHO 知道 爸爸 — ? "
“她会是谁呢？ ——认识爸爸的人吗？ ”

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [bɔːd] [nɔː(r)][ˈleɪdi] !
" Bless you , child , he never knew lord nor lady !
" 保佑 你 ， 孩子 ， 他 绝不 知道 主 也不 女士 ！
“孩子，愿你平安，他从未见过老爷或夫人！”

" [rɪ'plaɪd] [prɪ'sɪlə] ，
" replied Priscilla ,
" 回复 普里西拉 ，
普里西拉回答说：

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['sʌmwʊt] — " [nəʊ] — [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [wʌn][əʊ] - [ðeɪ] [grænd][fəʊks]
recovering her breath somewhat — " No — it's more likely one o ' they grand folks
恢复中 她 气息 有些 — " 不 — 它是 更多的 可能 — o - 他们 盛大 各位
[wʊt] [laɪks] [tuː; tə] [baɪ] [əʊld] [fɜːnɪfə(r)] ，
what likes to buy old furniture ,
什么 点赞 到 买 老的 家具 ，
她稍稍平复了一下呼吸——“不——更有可能是那些喜欢买旧家具的老人家之一。”

[æn; ən] - [mɛ'bi] ['sʌm,bʊdɪz] [təʊld] - [ɜː(r)] [ə'baʊt] ['braɪə(r)] [fɑːm] [θɪŋz] ，
an ' mebbe somebody's told ' er about Briar Farm things ,
一个 - 也许 某人的 讲述 - 呃 关于 荆棘 农场 事物 ，
也许有人跟她说过布里尔农场的事。

[æn; ən] - - [aʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][səʊld] [naʊ] [ðə; ði] ['maːstəz] [ɡɒn] — "
an ' ' ow they might p'raps be sold now the master's gone — "
一个 - - 现在 他们 可能 或许 是 卖 现在 这 硕士学位 已消失 — "
“现在主人走了，它们或许会被卖掉——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tɔːk] ， " [sed] [ɪ'nəs(ə)nt] .
" But that would be very silly and wicked talk , " said Innocent .
" 但 那 会 是 非常 愚蠢的 和 邪恶 讲话 ， " 说 清白的 .
“但那样说就太愚蠢、太恶毒了，”伊诺森特说道。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][səʊld] — ['rɒbɪn] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] — "
" Nothing will be sold — Robin would never allow it — "
" 没有什么 将要 是 卖 — 罗宾 会 绝不 允许 它 — "
“任何东西都不会卖——罗宾绝不会允许的——”

"	[wel]	,	[kʌm]	[æn; ən]	-	[si:]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	Well	,	come	an	'	see	the	lady	,
"	出色地	,	来	一个	-	看	这	女士	,
“来，看看这位女士吧。”									
"	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪlə]	[hʌrɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ə'lɒŋ]	—	"	[fi:; fi]	[sed]
"	and	Priscilla	hurried	her	along	—	"	She	said
"	和	普里西拉	慌忙	她	沿着	—	"	她	说
								她	希望
								到	看
								你	-
“普里西拉催促她快点——”她说她想见你。									
[ai]	[təʊld]	-	[ɜ:(r)]	[ðə; ði]	['mɑ:stə(r)]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[æn; ən]
I	told	'	er	the	master	was	dead	,	an
我	讲述	-	呃	这	掌握	曾是	死的	,	一个
									-
									-
									-
我告诉她主人去世了，今天早上才下葬。									
[æn; ən]	-	[fi:; fi]	[smaɪld]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	['plez(ə)nt]	[laɪk]	,
an	'	she	smiled	kind	o	'	pleasant	like	,
一个	-	她	微笑	种类	o	-	令人愉快的	喜欢	,
她露出一一种和蔼可亲的笑容，									
[æn; ən]	-	[sed]	[fi:; fi]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[kɔ:ld]	[ɒn]
an	'	said	she	was	sorry	to	have	called	on
一个	-	说	她	曾是	对不起	到	有	称为	在
								在	这样的
								一个	不幸
								天	,
她说很抱歉在这样一个不吉利的日子打电话来。									
[bʌt; bət]	[hɜ:(r); hə(r)]	['bɪznəs]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	,	[æn; ən]	-	[ɪf]	[ju:; jʊ]
but	her	business	was	important	,	an	'	if	you
但	她	商业	曾是	重要的	,	一个	-	如果	你
								可以	看
								-	呃
								—	"
但她的生意很重要，如果你能看到她——”									
"	[ɪz]	[fi:; fi]	[jʌŋ]	?	"				
"	Is	she	young	?	"				
"	是	她	年轻的	?	"				
她年轻吗？									
"	[nəʊ]	,	[fi:z]	[nɒt]	[jʌŋ]	—	[bʌt; bət]	[fi:; fi]	['ɪz(ə)nt]
No	,	she's	not	young	—	but	she	isn't	old
"	不	,	她是	不是	年轻的	—	但	她	不是
								老的	,
								"	回复
								普里西拉	—
								"	她是
									精彩的
[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[æn; ən]	-	[drest]	['bjʊ:tɪf(ə)l]	!		
good	-	looking	an	'	dressed	beautiful	!		
好的	-	寻找	一个	-	穿着	美丽的	!		
“不，她不年轻——但她也不老，”普里西拉回答说——“她长得非常漂亮，穿着也很漂亮！”									
[ai]	['nevə(r)]	[si:]	[sʌt]	[kləʊðz]	[kʌt]	[aʊt]	[əʊ]	-	[blu:]
I	never	see	such </						

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈvɪzɪtə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
Her unexpected and unknown visitor stood there near the window , looking out
她意外和未知游客站立那里靠近这窗户 , 寻找出去
[ɒn] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
on the beds of flowers ,
在这床的花朵 ,

一位不速之客站在窗边，望着窗外盛开的花丛，她感到十分意外。

[bʌt; bət] [tɜ:nd] [raʊnd] [æz; əz] [ʃi; ji] [ˈentəd] .
but turned round as she entered .
但转向圆形的作为她进入 .

但她一进去就转过身去了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a moment they confronted each other in silence ,
为了一个片刻他们面对每个其他在沉默 ,

他们沉默地对视了一会儿。

— [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [mju:t] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [self] -
— Innocent gazing in mute astonishment and enquiry at the tall , graceful , self -
— 清白的凝视在沉默的惊讶和询问在这高的 , 优美 , 自己 -
[pəˈzest] [ˈwʊmən] ,
possessed woman ,
拥有女士 ,

——他用无声的惊叹和好奇的目光，凝视着这位身材高挑、举止优雅、沉着冷静的女子。

[hu:] , [ˈeɪdɪəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈwɜ:ldli] , [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜʊəriəs] ,
who , evidently of the world , worldly , gazed at her in turn with a curious ,
WHO , 显然的这世界 , 世俗 , 凝视在她 在转动和 一个好奇的 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˈkwɪzɪkl] [ˈɪntrəst] .
almost quizzical interest .
几乎疑惑的兴趣 .

显然，他是个世故的人，见惯世面，转而用一种好奇的、近乎疑惑的目光打量着她。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi; ji] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [swi:t] , [jet] [kəʊld] [ˈvɔɪs] .
Presently she spoke in a low , sweet , yet cold voice .
目前她辐在一个低的 , 甜的 , 然而寒冷的噪音 .

她现在说话的声音低沉、甜美，却又带着一丝冷漠。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" So you are Innocent !
" 所以 你 是 清白的 !

所以你是无辜的！

" [ʃi; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [hɑ:t] [bi:t] [ˈkwɪkli] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi; ji] [ŋju:] [nɒt]
The girl's heart beat quickly , — something frightened her , though she knew not
这 女孩们 心 打 迅速地 , — 某物 害怕 她 , 尽管 她 知道 不是
[wɒt] .
what .
什么 .

女孩的心跳很快，——有什么东西让她感到害怕，尽管她不知道是什么。

" [jes] , " [ʃi; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsɪmpli] — " [aɪ] [eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" Yes , " she answered , simply — " I am Innocent .
" 是的 , " 她 回答 , 简单地 — " 我 是 清白的 .

“是的，”她简单地回答道，“我是无辜的。”

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] — ? "
You wished to see me — ? "
你 希望 到 看 我 — ? "

你想见我——？

" [jes] — [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Yes — I wished to see you ,
" 是的 — 我 希望 到 看 你 ,

“是的——我一直想见你，

" — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈkwaɪətli] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — " [ænd; ənd][ai][ˈɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" — and the lady quietly shut the window — " and I also wish to talk to
" — 和 这 女士 悄悄 关闭 这 窗户 — " 和 我 还 希望 到 讲话 到

[juː; jʊ] .
you :
你 .

——那位女士轻轻地关上了窗户——“我也想和你谈谈。”

[ɪn] [keɪs] [ˈeniwʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
In case anyone may be about listening , will you shut the door ?
在 案件 任何人 可能 是 关于 聆听 , 将要 你 关闭 这 门 ?

以防有人在附近偷听，请把门关上好吗？

" [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnɜːvəsənəs] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəmənt] , [ɪnəs(ə)nt] [əuˈbei] .
" With increasing nervousness and bewilderment , Innocent obeyed .
" 和 增加 紧张 和 困惑 , 清白的 服从 .

“伊诺森特越来越紧张和困惑，但他还是服从了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][kɑːd] , [ai] [θɪŋk] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" You had my card , I think ? " continued the lady ,
" 你 有 我的 卡片 , 我 思考 ? " 持续 这 女士 ,

“我想你当时拿着我的卡吧？”那位女士继续说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli] — " [ai] [ɡev] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] —
smiling ever so slightly — " I gave it to the servant —
微笑 曾经 所以 轻微地 — " 我 给予 它 到 这 仆人 —

他微微一笑——“我把它给了仆人——”

" [ɪnəs(ə)nt] [held][aɪˈtiː][hɑːf] [ˈkrʌmpld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Innocent held it half crumpled in her hand .
" 清白的 握住 它 一半 皱巴巴的 在 她 手 .

“天真无邪的她手里拿着半揉成一团的纸。”

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] — " [ˈleɪdi] [mɔːd]
" Yes , " she said , trying to rally her self - possession — " Lady Maude
" 是的 , " 她 说 , 尝试 到 集会 她 自己 - 拥有 — " 女士 莫德

“是的，”她说道，努力让自己镇定下来——“莫德夫人

[blaɪθ] — "
Blythe — "
布莱斯 — "

布莱斯——

" [ɪɡˈzæktli] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] !
" Exactly ! — you have quite a nice pronunciation !
" 确切地 ! — 你 有 相当 一个 好的 发音 !

“没错！——你的发音真好听！ ”

[meɪ] [ai][saɪt] [daʊn] ? " [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [pəˈmɪɪ(ə)n] ,
May I sit down ? " and , without waiting for the required permission ,
可能 我 坐 向下 ? " 和 , 没有 等待 为了 这 必需的 允许 ,

我可以坐下吗？然后，不等得到必要的许可，

[ˈleɪdɪ] [blaɪθ] [sæŋk] [ˈɪndələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ˈəʊkən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [ˈfaːmə(r)][ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd]
Lady Blythe sank indolently into the old oaken arm - chair where Farmer Jocelyn had
女士 布莱斯 沉没 懒散地 进入 这 老的 橡木 手臂 - 椅子 在哪里 农民 乔斯林 有
[səʊ] [lɒŋ] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] ,
so long been accustomed to sit ,
所以 长的 到过 习惯 到 坐 ,
布莱斯夫人懒洋洋地瘫坐在那张老旧的橡木扶手椅里，那是乔斯林农夫长期以来一直习惯坐的椅子。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃf] [ˈpaʊəfəli] [ˈsentɪd] ,
and , taking out a cobweb of a handkerchief powerfully scented ,
和 , 采取 出去 一个 蛛网 的 一个 手帕 强大的 香味 ,
然后，他掏出一块散发着浓郁香气的、布满蛛网的手帕，
[pɑːst] [aɪ ˈtiː] [ˈlæŋgərəsli] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] .
passed it languorously across her lips and brow .
通过了 它 懒洋洋地 穿过 她 嘴唇 和 眉头 .
她慵懒地将它拂过嘴唇和额头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [deɪ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][fɪə(r)] !
" **You have had a very sad day of it , I fear !**
" 你 有 有 一个 非常 伤心 天 的 它 , 我 害怕 !
恐怕你今天过得很伤心吧！

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] — " [ˈdeθs] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəlz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfeəz] !
" **she continued — " Deaths and funerals are such unpleasant affairs !**
" 她 持续 — " 死亡人数 和 葬礼 是 这样的 令人不快的 事务 !
她接着说：“死亡和葬礼真是令人不快的事情！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaːmə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔsəlɪn] — [wɒz; wəz][nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
But the farmer — Mr . Jocelyn — was not your father , was he ?
但 这 农民 — 先生 . 乔斯林 — 曾是 不是 你的 父亲 , 曾是 他 ?
但是那位农夫——乔斯林先生——并不是你的父亲，对吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [slaɪt] , [kəʊld] [smaɪl] .
" **The question was put with a repetition of the former slight , cold smile .**
" 这 问题 曾是 放 和 一个 重复 的 这 以前的 轻微 , 寒冷的 微笑 .
“他带着和之前一样淡淡的、冷笑，再次提出了这个问题。”

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
“不，

" — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndrɪŋli] — " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)]
" **— and the girl looked at her wonderingly — " but he was better**
" — 和 这 女孩 看起来 在 她 惊奇地 — " 但 他 曾是 更好的
[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ˈfaːðə(r)] [huː] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː] ! "
than my own father who deserted me ! "
比 我的 自己的 父亲 WHO 荒凉的 我 ! "
“——”女孩惊奇地看着她——“但他比抛弃我的父亲好多了！ ”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfaːðə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [juː; jʊ] !
Your own father deserted you !
你的 自己的 父亲 荒凉的 你 !
你亲生父亲抛弃了你！

[haʊ] [ˈʃɒkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] !
How shocking of him !
如何 令人震惊 的 他 ！

他真是太令人震惊了！

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [tɜːnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [dɑːk] [aɪz] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]
" and Lady Blythe turned a pair of brilliant dark eyes full on the pale little face
" 和 女士 布莱斯 转向 一个 一对 的 杰出的 黑暗的 眼睛 满的 在 这 苍白 小的 脸
[kənˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — " [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? "
confronting her — " And your mother ? "
面对 她 — " 和 你的 母亲 ？ "

布莱斯夫人转过头，一双明亮的黑眼睛直直地盯着面前那张苍白的小脸——“那你母亲呢？”

" [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː], [tuː] . "
" She deserted me , too . "
" 她 荒凉的 我 , 也 . "

“她也抛弃了我。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈhensəbl] [ˈkʌp(ə)l] !
" What a reprehensible couple !
" 什么 一个 应受谴责的 夫妻 ！

“真是令人发指的一对夫妇！”

" [hɪə(r)] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [glʌvd] [hænd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here Lady Blythe extended a delicately gloved hand towards her .
" 这里 女士 布莱斯 扩展 一个 轻柔地 戴手套 手 向 她 .

“布莱斯夫人这时伸出一只戴着精致手套的手，朝她伸去。”

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
" Come here and let me look at you !
" 来 这里 和 让 我 看 在 你 ！

过来让我看看你！

" [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" But Innocent hesitated .
" 但 清白的 犹豫了一下 .

但伊诺森特犹豫了。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪgnəti] — " [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]
" Excuse me , " she said , with a quaint and simple dignity — " I do not know
" 原谅 我 , " 她 说 , 和 一个 古雅 和 简单的 尊严 — " 我 做 不是 知道
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“对不起，”她用一种古朴而朴素的尊严说道，“我不认识你。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] —
I cannot understand why you have come to see me — if you would explain —
我 不能 理解 为什么 你 有 来 到 看 我 — 如果 你 会 解释 —
我不明白你为什么来看我——如果你能解释一下的话——

" [waɪl] [ʃiː; ji] [ðʌs] [spəʊk] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [hæd; həd] [ˈsɜːrveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ]
" While she thus spoke Lady Blythe had surveyed her scrutinisingly through a
" 尽管 她 因此 辐 女士 布莱斯 有 调查 她 仔细地 通过 一个
[gəʊld] - [ˈmaʊntɪd] [lɒˈnjʊŋ] .
gold - mounted lorgnon .
金子 - 安装 洛格农 .

“她说话的时候，布莱斯夫人正透过一副镶金的洛格农眼镜仔细地打量着她。”

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Quite a proud little person it is !
" 相当 一个 自豪的 小的 人 它 是 ！

“真是个骄傲的小家伙啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd] [smaɪd] — " [kwaɪt] [praʊd] !
" she remarked , and smiled — " Quite proud !
" 她 评论 , 和 微笑 — " 相当 自豪的 !
她笑着说：“真自豪！ ”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ri:əli] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn] !
I suppose I really must explain !
我 认为 我 真的 必须 解释 !
看来我真的必须解释一下了！

[ˈəʊnli][ai][duː; də][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] .
Only I do hope you will not make a scene .
仅有的 我 做 希望 你 将要 不是 制作 一个 场景 .
我只希望你不要闹事。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] !
Nothing is so unpleasant !
没有什么 是 所以 令人不快的 !
没什么不愉快的！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bæd] [fɔ:m] !
And SUCH bad form !
和 这样的 坏的 形式 !
真是太没品了！

[pli:z] [sɪt] [daʊn] !
Please sit down !
请 坐 向下 !
请坐！

" ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [li:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]
" Innocent placed a chair close to the table so that she could lean her arm
" 清白的 放置 一个 椅子 关闭 到 这 桌子 所以 那 她 可以 倾斜 她 手臂
[ɒn] [ðæt] ['frendli] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .
on that friendly board and steady her trembling little frame .
在 那 友好的 木板 和 稳定的 她 发抖 小的 框架 .
“伊诺森特把椅子放在桌子旁边，这样她就可以把胳膊靠在那块友好的木板上，稳住她颤抖的小身子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] , ['leɪdi] [blaiθ] [ə'gen] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] [θruː] [ðə; ði]
When she was seated , Lady Blythe again looked at her critically through the
什么时候 她 曾是 坐着 , 女士 布莱斯 再次 看起来 在 她 关键 通过 这
[lɒ'njɔŋ] .
lorgnon .
洛格农 .
布莱斯夫人坐下后，又透过洛格农眼镜，审视地打量着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] —
Then she continued —
然后 她 持续 —
然后她继续说道——

" [wel] , [ai][mʌst; məst][fɜ:st] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [sʌtʃ]
" Well , I must first tell you that I have always known your history — such
" 出色地 , 我 必须 第一的 告诉 你 那 我 有 总是 已知 你的 历史 — 这样的
[ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] !
a romance , isn't it !
一个 浪漫 , 不是 它 !
“嗯，我首先要告诉你，我一直都知道你的过去——多么浪漫的故事啊，不是吗！ ”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hiə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][baɪ][ə; eɪ][mæn][pɒn] [ˈhɔːsbæk] - — [ænd; ənd][hiː; hi]
You were brought here as a baby by a man on horseback ' — and he
你 是 带来 这里 作为 一个 婴儿 经过 一个 男人 在 马背 - — 和 他
[left][juː; jʊ] [wið] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][keə(r)][pɒv; əv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] .
left you with the good old farmer who has taken care of you ever since .
左边 你 和 这 好的 老的 农民 WHO 有 已采取 关心 的 你 曾经 自从 .
你还是婴儿时，被一个骑马的男人带到这里——他把你留给了那位善良的老农夫，他从那时起就一直照顾你。

[aɪ][eɪˈem] [raɪt] ?
I am right ?
我 是 正确的 ?

我说的对吗？

[jes] ! — [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sɔːt]
Yes ! — I'm quite sure about it — because I knew the man — the curious sort
是的 ! — 我是 相当 当然 关于 它 — 因为 我 知道 这 男人 — 这 好奇的 种类
[pɒv; əv][pəˈrent(ə)] [ˌlɒkɪnˈvɑː] !
of parental Lochinvar !
的 父母 洛钦瓦尔 !
是的! ——我对此非常肯定——因为我认识这个人——古怪的洛钦瓦尔家长!

— [huː] [gɒt] [rɪd] [pɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] !
— who got rid of you in such a curious way !
— WHO 得到 摆脱 的 你 在 这样的 一个 好奇的 方式 !

——是谁用如此奇特的方式摆脱了你!

" [ɪnəs(ə)nt] [druː] [ə; eɪ] [ˈɑːp] [breθ] .
" Innocent drew a sharp breath .
" 清白的 画 一个 锋利的 气息 .

“无辜者倒吸了一口气。”

" [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ?
" You knew him ?
" 你 知道 他 ?

你认识他？

" [ˈleɪdi] [blaɪθ] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [kɒf] .
" Lady Blythe gave a delicate little cough .
" 女士 布莱斯 给予 一个 精美的 小的 咳嗽 .

布莱斯夫人轻轻咳嗽了一声。

" [jes] — [aɪ] [njuː] [hɪm] — [ˈrɑːðə(r)] [wel] !
" Yes — I knew him — rather well !
" 是的 — 我 知道 他 — 相当 出色地 !

“是的——我认识他——而且认识得相当不错! ”

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][gɜːl] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] — [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈfeɪməs] [wʌn][ɪn]
I was quite a girl — and he was an artist — a rather famous one in
我 曾是 相当 一个 女孩 — 和 他 曾是 一个 艺术家 — 一个 相当 著名的 — 在
[hɪz; ɪz] [wei] — [hɑːf] [ˈfrentʃ] — [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
his way — half French — and very good - looking .
他的 方式 — 一半 法语 — 和 非常 好的 - 寻找 .

我当时是个相当漂亮的女孩——而 he 是个艺术家——以他的方式来说，他相当有名——一半法国血统——而且长得非常英俊。

[jes] , [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [rɪˈmaːkəbli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] !
Yes , he certainly was remarkably good - looking !
是的 , 他 当然 曾是 非常 好的 - 寻找 !

是的，他确实长得非常英俊!

[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] — [məʊst] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][juː 'es] — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] .
We ran away together — most absurd of us — but we did .
我们 跑 离开 一起 — 最多 荒诞 的 我们 — 但 我们 做过 .

我们一起私奔了——我们当中最荒唐的人——但我们真的这么做了。

[pliːz] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] ！ — [juː; jə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ɒv; əv]['særə] ['bɜːrɪ,hɑːrt] [ɪn] - [lɑː]
Please don't look at me like that ! — you remind me of Sara Bernhardt in ' La
请 不 看 在 我 喜欢 那 ！ — 你 提醒 我 的 萨拉 伯恩哈特 在 - 拉
[ˈtɒskə] - ！
Tosca ' !
托斯卡 - ！

请不要那样看着我！——你让我想起了《托斯卡》里的莎拉·伯恩哈特！

" [ɪ'nəsənts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɒzətɪv] ['terə(r)] .
" **Innocent's eyes were indeed full of something like positive terror .**
" 无辜者的 眼睛 是 的确 满的 的 某物 喜欢 积极的 恐怖 .

“伊诺森特的眼中确实充满了恐惧。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] — [fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt]
Her heart beat violently — she felt a strange dread , and a foreboding that
她 心 打 暴力 — 她 毛毡 一个 奇怪的 恐惧 , 和 一个 不祥的预感 那
[tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [blʌd] .
chilled her very blood .
冷藏 她 非常 血 .

她的心跳剧烈——她感到一种奇怪的恐惧和不祥的预感，让她不寒而栗。

" ['piːp(ə)] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd] [rʌŋ] [ə'weɪ] , " [kən'tɪnjuːd]
" **People often do that kind of thing — fall in love and run away , " continued**
" 人们 经常 做 那 种类 的 事物 — 落下 在 爱 和 跑步 离开 , " 持续
['leɪdɪ] [blaiθ] ,
Lady Blythe ,
女士 布莱斯 ,

“人们经常会做那种事——坠入爱河然后私奔，”布莱斯夫人继续说道。

[ˈplæsɪdli] — " [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['sɪli] .
placidly — " when they are young and silly .
平静地 — " 什么时候 他们 是 年轻的 和 愚蠢的 .

平静地——“当他们年轻无知的时候。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtɪf(ə)] [sen'seɪ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] .
It is quite a delightful sensation , of course , but it doesn't last .
它 是 相当 一个 愉快 感觉 , 的 课程 , 但 它 不 最后的 .

这当然是一种非常令人愉悦的感觉，但这种感觉不会持久。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ænd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kælkjuleɪt] [rɪ'zʌlts] .
They don't know the world — and they never calculate results .
他们 不 知道 这 世界 — 和 他们 绝不 计算 结果 .

他们不了解这个世界——而且他们从不计算结果。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [kwɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
However , we had quite a good time together .
然而 , 我们 有 相当 一个 好的 时间 一起 .

不过，我们在一起度过了一段非常愉快的时光。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['devn] [ænd; ænd] ['kɔːnwəl] ,
We went to Devon and Cornwall ,
我们 去 到 德文郡 和 康沃尔郡 ,

我们去了德文郡和康沃尔郡，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][,em 'iː] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
and he painted pictures and made love to me — and it was all
和 他 绘 图片 和 制成 爱 到 我 — 和 它 曾是 全部
['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] .
very nice and pretty .
非常 好的 和 漂亮的 .

他画画，还和我做爱——这一切都非常美好。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] ,
Then , of course , trouble came ,
然后 , 的 课程 , 麻烦 来了 ,
[wɪː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]
然后, 当然, 麻烦就来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz] [best] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] — [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]
and we had to get out of it as best we could — we were
和 我们 有 到 得到 出去 的 它 作为 最好的 我们 可以 — 我们 是
[bəʊθ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [ˈdredfəli] ,
both tired of each other and quarrelled dreadfully ,
两个都 疲劳的 的 每个 其他 和 争吵 极其糟糕 ,
[wɪː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]
我们只能尽力摆脱困境——我们彼此都厌倦了对方，而且争吵得非常厉害。

[səʊ][wiː; wɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈlʌðə(r)] [ʌp] .
so we decided to give each other up .
所以 我们 决定 到 给 每个 其他 向上 .
[wɪː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]
所以我们决定互相放弃。

[ˈəʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] !
Only you were in the way !
仅有的 你 是 在 这 方式 !
[wɪː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]
只有你挡路了！

" [ˈɪnəs(ə)nt] [rəʊz] , [ˈstedi] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" Innocent rose , steadying herself with one hand against the table .
" 清白的 玫瑰 , 稳定 她自己 和 一 手 反对 这 桌子 .
[ˈpjuːr] [rəʊz] [wɪð] [hænd] [wʌn] [ˈsteɪdɪŋ] [ˈhɜːsɪlf] [wɪð] [hænd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
“纯洁的玫瑰，一只手撑着桌子稳住身子。”

" [aɪ] !
" I !
" 我 !
[aɪ] !
“我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][es əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" she exclaimed , with a kind of sob in her throat .
" 她 惊呼 , 和 一个 种类 的 哭泣 在 她 喉 .
[ˈʃiː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [es əʊ 'biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
“她惊呼道，喉咙里带着一丝抽泣。”

" [jes] — [juː; jʊ] !
" Yes — you !
" 是的 — 你 !
[jes] — [juː; jʊ] !
“没错——就是你！ ”

[dɪə(r)][,em 'iː] , — [haʊ] [juː; jʊ][steə(r)] !
Dear me , — how you stare !
亲爱的 我 , — 如何 你 盯 !
[dɪə(r)] [,em 'iː] , — [haʊ] [juː; jʊ] [steə(r)] !
我的天哪，——你盯着我看什么呢！

[daʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?
[daʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
你不明白吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ʊv; əv] [ˈhɜːmɪt] [laɪf] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jɒ]
I suppose you've lived such a strange sort of hermit life down here that you
我 认为 你已经 居住地 这样的 一个 奇怪的 种类 的 隐士 生活 向下 这里 那 你
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

我猜你在这里过着一种非常奇怪的隐居生活，所以你什么都不知道。

[juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] — [juː; jɒ] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] ! "
You were in the way — you , the baby ! "
你 是 在 这 方式 — 你 , 这 婴儿 ! "

你挡路了——你，那个宝宝！

" [duː; də][juː; jɒ] [miːn] — ? "
" Do you mean — ? "
" 做 你 意思是 — ? "

你是说——？

" [jes] — [aɪ] [miːn] [wɒt] [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [æt; ət][wʌns] — [ɪf] [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)]
" Yes — I mean what you ought to have guessed at once — if you were
" 是的 — 我 意思是 什么 你 应该 到 有 猜对了 在 一次 — 如果 你 是
[nɒt][æz; əz][ˈstjuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] !
not as stupid as an owl !
不是 作为 愚蠢的 作为 一个 猫头鹰 !

“是的——我的意思是，如果你不是像猫头鹰一样愚蠢的话，你应该立刻就猜到！

[aɪv] [təʊld][juː; jɒ][aɪ][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] ,
I've told you I ran away with a man — I wouldn't marry him ,
我已经 讲述 你 我 跑 离开 和 一个 男人 — 我 不会 结婚 他 ,

我告诉过你，我和一个男人私奔了——但我不会嫁给他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə] — [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [taɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
though he asked me to — I should have been tied up for life ,
尽管 他 问 我 到 — 我 应该 有 到过 系 向上 为了 生活 ,
虽然他要求我这么做——我本该被终身监禁，

[ænd; ænd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] — [səʊ][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['seprət] .
and I didn't want that — so we decided to separate .
和 我 没有 想 那 — 所以 我们 决定 到 分离 .

我不想那样——所以我们决定分开。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][get] [rɪd][ʊv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] — "
And he undertook to get rid of the baby — "
和 他 承担 到 得到 摆脱 的 这 婴儿 — "

于是他决定除掉这个婴儿——

" [em ˈiː] ! " [kraɪd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈwaɪldli] — " [əʊ] , [dɪə(r)][ɡɒd] !
" Me ! " cried Innocent , wildly — " oh , dear God !
" 我 ! " 哭 清白的 , 疯狂地 — " 哦 , 亲爱的 上帝 !

“我！”伊诺森特疯狂地喊道，“哦，我的天哪！”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][em ˈiː] ! "
It was me ! "
它 曾是 我 ! "

是我！

" [jes] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jɒ] — [bʌt; bət][juː; jɒ] ['nɪdnt] [biː; bi][ˈtrædʒɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] ['leɪdi]
" Yes — it was you — but you needn't be tragic about it ! " said Lady
" 是的 — 它 曾是 你 — 但 你 不必 是 悲惨 关于 它 ! " 说 女士
[blaɪθ] ,
Blythe ,
布莱斯 ,

“没错——是你——但你没必要为此感到悲伤！”布莱斯夫人说道。

[ˈkɑːmli] — " [ai] [θɪŋk] , [ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənətli] [pleɪst] — [ænd; ənd][ai]
calmly — " I think , on the whole , you were fortunately placed — and I
平静地 — " 我 思考 , 在 这 所有的 , 你 是 幸运的是 放置 — 和 我
[wɒz; wəz][təʊld] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — "
was told where you were — "
曾是 讲述 在哪里 你 是 — "

平静地说：“我认为，总的来说，你的处境很幸运——而且有人告诉我你在哪里——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ? — [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [keɪm] !
" You were told ? — oh , you were told ! — and you never came !
" 你 是 讲述 ? — 哦 , 你 是 讲述 ! — 和 你 绝不 来了 !
“有人告诉过你? ——哦，有人告诉过你! ——但你却没来! ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ! " — [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk]
And you — you are — my MOTHER ! " — and overpowered by the shock
和 你 — 你 是 — 我的 母亲 ! " — 和 实力悬殊 经过 这 震惊
[ɒv; əv][ɪˈməʊ(ə)n] ,
of emotion ,
的 情感 ,

而你——你就是——我的母亲! ——她被这突如其来的情绪所淹没，

[ðə; ði][gɜːl][sæŋk] [bæk] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
the girl sank back on her chair , and burying her head in her hands ,
这 女孩 沉没 后退 在 她 椅子 , 和 埋葬 她 头 在 她 双手 ,
[sɒb] [ˈbɪtəli] .
sobbed bitterly .
啜泣 苦涩地 .

女孩颓然地靠回椅子上，双手捂着头，痛哭起来。

[ˈleɪdi] [blaɪθ] [lɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈmedɪtətɪv] [ˈsaɪləns] .
Lady Blythe looked at her in meditative silence .
女士 布莱斯 看起来 在 她 在 冥想 沉默 .

布莱斯夫人沉思着，默默地看着她。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [ˈkriːtʃə(r)] !
" What a tiresome creature !
" 什么 一个 令人厌烦 生物 !

“真是个烦人的家伙! ”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] — " [kwaɪt] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] !
" she murmured , under her breath — " Quite undisciplined !
" 她 低声说道 , 在下面 她 气息 — " 相当 散漫 !

她低声咕哝道：“真是太没纪律了! ”

[nəʊ] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] — [nəʊ] [stɑɪl] [wɒtˈevə(r)] !
No repose of manner — no style whatever !
不 休息 的 方式 — 不 风格 任何 !

毫无风度可言——毫无格调可言!

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [sens] !
And apparently very little sense !
和 显然 非常 小的 感觉 !

而且显然缺乏常识!

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ai] [keɪm] , — [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] !
I think it's a pity I came , — a mistaken sense of duty !
我 思考 它是 一个 遗憾 我 来了 , — 一个 错误 感觉 的 责任 !

我觉得我来真是太可惜了，——是错误的职责感!

" [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Aloud she said —
" 大声 她 说 —

她大声说道——

" [ai] [həʊp] [jɔː; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ['veri] [lɒŋ] ！
" I hope you're not going to cry very long ！
" 我 希望 你是 不是 去 到 哭 非常 长的 ！
希望你不会哭太久！

[woʊnt] [juː; jɒ] [get] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ？
Won't you get it over ？
惯于 你 得到 它 超过 ？

你就不能结束这件事吗？

[ai] [θɔːt] [juː; jɒ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [em 'i:] — [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)]
I thought you would be glad to know me — and I've come out of pure
我 想法 你 会 是 高兴的 到 知道 我 — 和 我已经 来 出去 的 纯的
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jɒ] ,
kindness to you ,
仁慈 到 你 ,

我想你会很高兴认识我——我完全是出于对你的善意而来。

[ˈsɪmpli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
simply because I heard your old farmer was dead .
简单地 因为 我 听到 你的 老的 农民 曾是 死的 .
仅仅因为我听说你家的老农夫去世了。

[waɪ] [piəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jɒ] [tuː; tə] [hɪm] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] —
Why Pierce Armitage should have brought you to him I never could imagine —
为什么 刺穿 阿米蒂奇 应该 有 带来 你 到 他 我 绝不 可以 想象 —
[ɪk'sept] [ðæt] [wʌnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
except that once he was painting a picture in the neighbourhood and was
除了 那 一次 他 曾是 绘画 一个 图片 在 这 邻里 和 曾是
[ˈraːðə(r)] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ˈɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] [kɔːld] ？
rather taken with the history of this place — Briar Farm isn't it called ？
相当 已采取 和 这 历史 的 这 地方 — 荆棘 农场 不是 它 称为 ？

我始终无法想象皮尔斯·阿米蒂奇为什么要带你来见他——除非他曾经在附近画画，并且对这个地方的历史很感兴趣——
它是不是叫布里尔农场？

[jʊl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [sɔː(r)] [ɪf] [juː; jɒ] [gəʊ] [lʌk] [ðæt] ！
You'll make your eyes quite sore if you go on crying like that ！
你会 制作 你的 眼睛 相当 疮 如果 你 去 在 哭泣 喜欢 那 ！
你再这样哭下去眼睛会很疼的！

[jes] — [ai] [eɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] ！ — [ai] [həʊpt] [juː; jɒ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ]
Yes — I am your mother — most unfortunately — I hoped you would never know
是的 — 我 是 你的 母亲 — 最多 很遗憾 ！ — 我 希望 你 会 绝不 知道
[aɪ 'ti:] ！
it ！
它 ！

是的——我是你的母亲——真是太不幸了！——我原本希望你永远不会知道！

— [bʌt; bət] [naʊ] — [æz; əz] [juː; jɒ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [kwaɪt] [ə'leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
— but now — as you are left quite alone in the world ,
— 但 现在 — 作为 你 是 左边 相当 独自的 在 这 世界 ,
——但现在——你孤身一人留在了这个世界上，

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jɒ] .
I have come to see what I can do for you .
我 有 来 到 看 什么 我 能 做 为了 你 .
我来看看我能为你做些什么。

" [ɪnəs(ə)nt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,
" Innocent checked her sobs ,
" 清白的 已检查 她 啜泣 ,
“无辜者抑制住了自己的啜泣，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] ['jæləʊ] [braɪt] [aɪz] [ðæt]
and lifting her head looked straight into the rather shallow bright eyes that
和 举重 她 头 看起来 直的 进入 这 相当 浅的 明亮的 眼睛 那
[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kəʊld][ænd; ənd] ['iːzi] ['skruːtəni] .
regarded her with such cold and easy scrutiny .
认为 她 和 这样的 寒冷的 和 简单的 审查 .

她抬起头，直直地看着那双略显浅淡的明亮眼睛，那双眼睛用一种冷漠而轻蔑的目光审视着她。
" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You can do nothing for me , " she answered ,
" 你 能 做 没有什么 为了 我 , " 她 回答 ,
" 你帮不了我什么,"她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — " [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
in a low voice — " You never have done anything for me .
在 一个 低的 嗓音 — " 你 绝不 有 完毕 任何事物 为了 我 .
低声说道：“你从来没有为我做过任何事。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] !
If you are my mother , you are an unnatural one !
如果 你 是 我的 母亲 , 你 是 一个 不自然 — !
如果你是我的母亲，那你一定是位不自然的母亲！

" [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" And moved by a sudden , swift emotion ,
" 和 已搬 经过 一个 突然 , 迅速 情感 ,
“被突如其来的强烈情感所感动，

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɔːn] ['laɪtɪŋ] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
she stood up with indignation and scorn lighting every feature of her face .
她 站立 向上 和 愤慨 和 轻蔑 灯光 每一个 特征 的 她 脸 .
她站起身来，脸上满是愤慨和轻蔑，每一张脸都充满了这种情绪。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [æt; ət][maɪ] [bɜːθ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd]
" I was in your way at my birth — and you were glad to be rid
" 我 曾是 在 你的 方式 在 我的 出生 — 和 你 是 高兴的 到 是 摆脱
[pʊ; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .
“我出生时挡了你的路——你很高兴摆脱了我。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siːk] [em 'iː] [naʊ] ?
Why should you seek me now ?
为什么 应该 你 寻找 我 现在 ?
你现在为什么要来找我？

" ['leɪdɪ] [blaɪθ] [glɑːns, glæns][hɜː(r); hæ(r)]['əʊvə(r)] [ə'mjuːzɪdli] .
" Lady Blythe glanced her over amusedly .
" 女士 布莱斯 瞥了一眼 她 超过 饶有兴致地 .
布莱斯夫人饶有兴味地瞥了她一眼。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] !
" Really , you would do well on the stage !
" 真的 , 你 会 做 出色地 在 这 阶段 !
“真的，你很适合舞台表演！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈtɔːlə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðæt]
" she said — " If you were taller , you would make your fortune with that
" 她 说 — " 如果 你 是 更高 , 你 会 制作 你的 财富 和 那
[ˈtrædʒɪk][ˈmænə(r)] !
tragic manner !
悲惨 方式 !
她说——“如果你个子再高一些，你就能靠这种悲惨的方式发财了！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['weɪstɪd] [ɒn] [em 'i:] , [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] !
It is quite wasted on me , I assure you !
它 是 相当 浪费 在 我 , 我 保证 你 !

我向你保证, 这对我来说完全是浪费!

[aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [tru:θ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] —
I've told you a very simple commonplace truth — a thing that happens every day —
我已经 讲述 你 一个 非常 简单的 平凡 真相 — 一个 事物 那 发生 每一个 天 —
[ə; eɪ] ['sɪli] ['kʌp(ə)l] [rʌn] [ə'wei] [tə'geðə(r)] ,
a silly couple run away together ,
一个 愚蠢的 夫妻 跑步 离开 一起 ,

我告诉你们一个非常简单、很普通的道理——一件每天都在发生的事情——一对傻情侣私奔了。

[ˈmædli] [ɪn] [lʌv] ,
madly in love ,
疯狂地 在 爱 ,

疯狂地爱着,

[ænd; ənd] [dɪ'lu:ɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [lɑ:st] — [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv]
and deluded by the idea that love will last — they get into trouble and have
和 妄想 经过 这 主意 那 爱 将要 最后的 — 他们 得到 进入 麻烦 和 有
[ə; eɪ] [tʃaɪld] — ['nætʃ(ə)rəli] ,
a child — naturally ,
一个 孩子 — 自然 ,

他们被爱情会永恒的想法蒙蔽了双眼——结果惹上麻烦, 生了个孩子——这很自然。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mæɪɪd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
as they are not married , the child is in the way ,
作为 他们 是 不是 已婚 , 这 孩子 是 在 这 方式 ,

由于他们未婚, 孩子成了阻碍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [rɪd] [pʊ; əv] [aɪ 'ti:] — [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
and they get rid of it — some people would have killed it , you know !
和 他们 得到 摆脱 的 它 — 一些 人们 会 有 被杀 它 , 你 知道 !

他们把它处理掉了——你知道, 有些人会把它杀掉的!

[jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] [wʊz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['pɜ:s(ə)n] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wʊz; wəz]
Your father was quite a kind - hearted person — and his one idea was
你的 父亲 曾是 相当 一个 种类 - 心地 人 — 和 他的 — 主意 曾是
[tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to place you where there were no other children ,
到 地方 你 在哪里 那里 是 不 其他 孩子们 ,

你父亲是个心地善良的人——他唯一的主意就是把你安置在一个没有其他孩子的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [keə(r)] [pʊ; əv] .
and where you would have a chance of being taken care of .
和 在哪里 你 会 有 一个 机会 的 存在 已采取 关心 的 .

在那里, 你有机会得到照顾。

[səʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['braɪə(r)] [fɑ:m] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]
So he brought you to Briar Farm — and he told me where he had
所以 他 带来 你 到 荆棘 农场 — 和 他 讲述 我 在哪里 他 有
[left] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [daɪd] . "
left you before he went away and died . "
左边 你 前 他 去 离开 和 死亡 . "

所以他把你带到了布莱尔农场——他还告诉我, 在他离开去世之前, 他把你留在了哪里。

" [daɪd] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] [gɜ:l] — " [maɪ] ['fa:ðə(r)] [ɪz] [ded] ? "
" Died ! " echoed the girl — " My father is dead ? "
" 死亡 ! " 回声 这 女孩 — " 我的 父亲 是 死的 ? "

“死了!”女孩重复道, “我父亲死了?”

" [səʊ][ai] [br'li:v] ,
" **So I believe** ,
" 所以 我 相信 ,

所以我相信，

" — [ænd; ənd] ['leɪdi] [blaiθ] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [slɑɪt] [jɔ:n] — " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]
" — **and Lady Blythe stifled a slight yawn** — " **He was always a rather**
" — 和 女士 布莱斯 窒息 一个 轻微 打哈欠 — " 他 曾是 总是 一个 相当
[ˈrekləs] [ˈpɜ:s(ə)n] — [went] [aʊt][tu:; tə][peɪnt] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðə] ,
reckless person — **went out to paint pictures in all weathers** ,
鲁莽 人 — 去 出去 到 画 图片 在 全部 天气 ,
——布莱斯夫人强忍住一个轻微的哈欠——“他一直是 一个相当鲁莽的人——无论什么天气都出去画画，

[ɔ:(r)][tu:; tə] - ['stʌdi] [ɪˈfektz] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] — [haʊ][ai] [heit] [hɪz; ɪz] - [ɑ:t] - [tɔ:k] ！ —
or to ' study effects ' as he called it — **how I hated his ' art ' talk !** —
或者 到 - 学习 效果 - 作为 他 称为 它 — 如何 我 憎恨 他的 - 艺术 - 讲话 ！ —
[ænd; ənd]
and
和

或者像他所说的“研究效果”——我多么讨厌他那套“艺术”理论！ ——

[ai] [hɜ:d] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ˈpærɪs][ɒv; əv] [ɪnfluˈenzə] [ɔ:(r)] [nju:ˈmæʊniə] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
I heard he died in Paris of influenza or pneumonia or something or other .
我 听到 他 死亡 在 巴黎 的 流感 或者 肺炎 或者 某物 或者 其他 .
我听说他死于巴黎，可能是流感也可能是肺炎之类的疾病。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [ðen] , [aɪˈti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But as I was married then , it didn't matter .
但 作为 我 曾是 已婚 然后 , 它 没有 事情 .

但由于我当时已婚，所以这并不重要。

" ['ɪnəsənts] [di:p] - [set] , [sæd] [aɪz] ['stʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] " [wɪð] [streɪndʒ] ['wɪstflnəs] .
" **Innocent's deep - set , sad eyes studied her** " **mother** " **with strange wistfulness** .
" 无辜者的 深的 - 放 , 伤心 眼睛 研究 她 " 母亲 " 和 奇怪的 怅惘 .
“天真无邪的伊诺森特深邃而忧郁的眼睛带着一种奇异的惆怅注视着她的‘母亲’。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ?
" **Did you not love him ?**
" 做过 你 不是 爱 他 ?

你不爱他吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ˈpɪtɪfəli] .
" **she asked , pitifully** .
" 她 问 , 可怜地 .

她可怜兮兮地问道。

['leɪdi] [blaiθ] [lɑ:ft] , ['laɪtli] .
Lady Blythe laughed , lightly .
女士 布莱斯 笑了 , 轻轻 .

布莱斯夫人轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [ɒd] [gɜ:l] ！
" **You odd girl !**
" 你 奇怪的 女孩 ！

你这个古怪的女孩！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] ！
Of course I was quite crazy about him !
的 课程 我 曾是 相当 疯狂的 关于 他 ！

我当然非常迷恋他！

— [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] — [ænd; ənd] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [bʌt; bət][hi:; hi]
— **he was so handsome** — **and very fascinating in his way** — **but he**
— 他 曾是 所以 英俊的 — 和 非常 迷人 在 他的 方式 — 但 他
[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)][bɔ:(r)] ,
could be a terrible bore ,
可以 是 一个 糟糕的 钻孔 ,
他长相英俊，魅力十足，但他有时却很无趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] .
and he had a very bad temper .
和 他 有 一个 非常 坏的 脾气 .
他脾气很坏。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .
I was thankful when we separated .
我 曾是 感恩 什么时候 我们 分开 .
我们分手时，我感到很庆幸。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ɪn'kwæɪrɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
But I have made my own private enquiries about you ,
但 我 有 制成 我的 自己的 私人的 查询 关于 你 ,
但我已经私下调查过你的情况。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] — [ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][kjuəri'bsəti] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
from time to time — I always had rather a curiosity about you ,
从 时间 到 时间 — 我 总是 有 相当 一个 好奇心 关于 你 ,
时不时地——我一直对你颇感兴趣，

[æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
as I have had no other children .
作为 我 有 有 不 其他 孩子们 .
因为我没有其他孩子。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] ?
Won't you come and kiss me ?
惯于 你 来 和 吻 我 ?
你愿意过来吻我吗？

" ['ɪnəs(ə)nt] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
" **Innocent stood rigid** .
" 清白的 站立 死板的 .
“无辜者”僵立不动。

" [ai] ['kænɒt] !
" **I cannot !**
" 我 不能 !
我不能！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

['leɪdi] [blaiθ] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
Lady Blythe flushed and bit her lips .
女士 布莱斯 酡 和 少量 她 嘴唇 .
布莱斯夫人脸颊绯红，咬住了嘴唇。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] !
" **As you like !**
" 作为 你 喜欢 !
“随你便！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈeəəli] — " [ai][doʊnt][maɪnd] !
" **she said** , **airily** — " **I don't mind** !
" 她 说 , 轻盈地 — " 我 不 头脑 !

她漫不经心地说：“我不介意！”

" [ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] .
" **The girl clasped her hands tightly together** .
" 这 女孩 紧握 她 双手 紧紧 一起 .

女孩双手紧紧地交握在一起。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] !
" **How can you ask me** !
" 如何 能 你 问 我 !

你怎么能问我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , [ˈθrɪlɪŋ] [təʊnz] — " [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][let][em ˈiː] [grəʊ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
" **she said** , **in low** , **thrilling tones** — " **You who have let me grow up without any**
" 她 说 , 在 低的 , 惊险 音调 — " 你 WHO 有 让 我 生长 向上 没有 任何
[ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv][juː; jʊ] !
knowledge of you !
知识 的 你 !

她用低沉而激动的语气说道：“你们让我长大后对你们一无所知！”

— [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈeɪm] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʊn][ðə; ði] [tʃæərəti] [ʊv; əv][ə; eɪ]
— **you who had no shame in leaving me here to live on the charity of a**
— 你 WHO 有 不 耻辱 在 离开 我 这里 到 居住 在 这 慈善机构 的 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] !
stranger !
陌生人 !

——你竟然毫无羞耻地把我留在这里，让我靠陌生人的施舍度日！

— [juː; jʊ] [huː] [ˈnevə(r)] [keəd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] !
— **you who never cared at all for the child you brought into the world** !
— 你 WHO 绝不 关心 在 全部 为了 这 孩子 你 带来 进入 这 世界 !

——你这个从未对你带到这个世界上的孩子尽过任何责任的人！

— [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][keə(r)] — [naʊ] ? "
— **can you imagine that I could care** — **now** ? "
— 能 你 想象 那 我 可以 关心 — 现在 ? "

你能想象我现在会关心这些吗？

" [wel] , [ˈriːəli] , " [smaɪld] [ˈleɪdɪ] [blaɪθ] — " [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)]
" **Well** , **really** , " **smiled Lady Blythe** — " **I'm not sure that I have asked you to care**
" 出色地 , 真的 , " 微笑 女士 布莱斯 — " 我是 不是 当然 那 我 有 问 你 到 关心
!
!
!

“嗯，说真的，”布莱斯夫人笑着说，“我不确定我是否要求你关心我！”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]
I have simply come here to tell you that you are not entirely alone in the
我 有 简单地 来 这里 到 告诉 你 那 你 是 不是 完全 独自的 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我来这里只是想告诉你，你在这个世界上并不孤单。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] ,
and that I ,
和 那 我 ,

而我，

[ˈnəʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — ([ɔːl'dəʊ] [aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ]
knowing myself to be your mother — (although it happened so long ago I
会心 我 到 是 你的 母亲 — (虽然 它 发生 所以 长的 前 我
[kæn; kən] [ˈhɑːdli] [brɪ'li:v] [aɪ][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
can hardly believe I was ever such a fool !
能 几乎 相信 我 曾是 曾经 这样的 一个 傻子 !

知道自己是你的母亲——（虽然这件事发生在很久以前，我简直不敢相信我曾经那么愚蠢！）
） — [eɪ'lem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]
) — am willing to do something for you — especially as I have no
） — 是 愿意的 到 做 某物 为了 你 — 尤其 作为 我 有 不
[ˈtʃɪldrən] [baɪ][maɪ][ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
children by my second marriage .
孩子们 经过 我的 第二 婚姻 .

我愿意为你做点什么——尤其是我第二次婚姻没有孩子。
[aɪ] [wɪl] , [ɪn][ˈfækt] , - [ə'dɒpt] - [juː; jʊ] !
I will , in fact , ' adopt ' you !
我 将要 , 在 事实 , - 采纳 - 你 !

事实上，我会“收养”你！
" [ænd; ənd][fiː; ji] [lɑːft] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)] [belz] .
" **and she laughed — a pretty , musical laugh like a chime of little silver bells .**
" 和 她 笑了 — 一个 漂亮的 , 音乐 笑 喜欢 一个 钟声 的 小的 银 铃铛 .
她笑了——那是一种悦耳动听、如同银铃叮当作响的笑声。

" [lɔːd] [blaɪθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld][ˈpɜːs(ə)n] !
" **Lord Blythe will be delighted — he's a kind old person !**
" 主 布莱斯 将要 是 高兴极了 — 他是 一个 种类 老的 人 !
“布莱斯勋爵会很高兴的——他是一位善良的老人！ ”

" [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .
" **Innocent looked at her gravely and steadily .**
" 清白的 看起来 在 她 严重地 和 稳步 .
“伊诺森特神情严肃而坚定地看着她。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [em'iː] ? — [neɪm] [em'iː] ? — [ək'nɒlɪdʒ]
" **Do you mean to say that you will own me ? — name me ? — acknowledge**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 将要 自己的 我 ? — 姓名 我 ? — 承认
[em'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] — "
me as your daughter — "
我 作为 你的 女儿 — "
“你是说你要拥有我？ ——给我起个名字？ ——承认我是你的女儿——”

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" **Why , certainly not !**
" 为什么 , 当然 不是 !
“为什么？ 当然不是！ ”

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [blaɪðz] [aɪz] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][kəʊld] [dɪs'deɪn] — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" **and Lady Blythe's eyes flashed over her in cold disdain — " What are you**
" 和 女士 布莱斯的 眼睛 闪光灯 超过 她 在 寒冷的 蔑视 — " 什么 是 你
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
thinking of ?
思维 的 ?
布莱斯夫人的目光冷冷地扫过她，带着轻蔑——“你在想什么？ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɪ'dʒɪtɪmət] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nəʊ] [ˈlɔːfl] [neɪm] — [br'saɪdz] ,
You are not legitimate — and you really have no lawful name — besides ,
你 是 不是 合法的 — 和 你 真的 有 不 合法的 姓名 — 除了 ,
你的身份不合法——而且你根本没有合法的姓名——此外，

[aɪm][nɒt][baʊnd][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf]
I'm not bound to do anything at all for you now you are old enough
我是 不是 边界 到 做 任何事物 在 全部 为了 你 现在 你 是 老的 足够的
[tuː; tə][ɜːn][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
to earn your own living .
到 赚 你的 自己的 活的 .

既然你已经成年，能够自食其力，我就没有任何义务为你做任何事了。

[bʌt; bət][aɪm][kwɔɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈwʊmən] ,
But I'm quite a good - natured woman ,
但 我是 相当 一个 好的 - 自然 女士 ,
但我其实是个心地善良的女人。

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ]
— and as I have said already I have no other children — and I'm willing
— 和 作为 我 有 说 已经 我 有 不 其他 孩子们 — 和 我是 愿意的
[tuː; tə] - [ə'dɒpt] - [juː; jʊ] ,
to 'adopt ' you ,
到 - 采纳 - 你 ,
——而且正如我之前所说，我没有其他孩子——我愿意“收养”你。

[brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][sə'saɪəti] , [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈmæəri] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
bring you out in society , give you pretty clothes , and marry you well if I can
带来 你 出去 在 社会 , 给 你 漂亮的 衣服 , 和 结婚 你 出色地如果 我 能
.
:
.

带你进入社交圈，给你买漂亮的衣服，如果可以的话，再给你找个好人家。

[bʌt; bət][tuː; tə][əʊn] [ðæt][aɪ][ˈevə(r)] [merd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdiət][ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
But to own that I ever made such an idiot of myself as to have you
但 到 自己的 那 我 曾经 制成 这样的 一个 笨蛋 的 我 作为 到 有 你
[æt; ət][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] !
at all is a little too much to ask !
在 全部 是 一个 小的 也 很多 到 问 !

但要我承认自己当初犯了个傻瓜，竟然和你在一起，这要求未免太高了！

— [bɔːd] [blaɪθ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] [em 'iː] ! "
— Lord Blythe would never forgive me ! "
— 主 布莱斯 会 绝不 原谅 我 ! "
布莱斯勋爵绝不会原谅我的！

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **So you would make me live a life of deception with you !**
" 所以 你 会 制作 我 居住 一个 生活 的 欺骗 和 你 !
所以你要让我和你一起过着充满欺骗的生活！

" [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] — " [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] — [dʒʌst]
" **said Innocent — " You would make me pretend to be what I am not — just**
" 说 清白的 — " 你 会 制作 我 假装 到 是 什么 我 是 不是 — 只是
[æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] !
as you pretend to be what you are not !
作为 你 假装 到 是 什么 你 是 不是 !
“伊诺森特说——“你会让我假装成我不是的人——就像你假装成你不是的人一样！ ”

— [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] !
— and yet you say I am your child !
— 和 然而 你 说 我 是 你的 孩子 !
——可是你却说我是你的孩子！

[əʊ] [ɡɒd] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] !
Oh God , save me from such a mother !
哦 上帝 , 节省 我 从 这样的 一个 母亲 !

天哪, 救救我, 让我远离这样的母亲吧!

[ˈmædəm] " — [ænd; ənd]
Madam " — and
女士 " — 和

“夫人”——以及

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][kəʊld] , [dɪˈlɪbəɾət] [ˈæksents; æk'sents] — " [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] [ðiːz] [jɪəz]
she spoke in cold , deliberate accents — " you have lived all these years
她 辐 在 寒冷的 , 商榷 口音 — " 你 有 居住地 全部 这些 年
[wɪˈðaʊt] [tʃɪldrən] ,
without children ,
没有 孩子们 ,

她用冷漠、刻意的语气说道：“你这么多年都没有孩子，

[seɪv] [ˌem ˈiː] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪɡˈnɔːd] — [ænd; ənd][aɪ] , [ðəʊ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ɪləˈdʒɪtəmət] ,
save me whom you have ignored — and I , though nameless and illegitimate ,
节省 我 谁 你 有 忽略 — 和 我 , 尽管 无名 和 私生子 ,
[naʊ] [ɪɡˈnɔː(r)][juː; jʊ] !
now ignore you !
现在 忽略 你 !

请拯救我这个被你忽视的人——而我，虽然无名无姓，如今也无视你！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] !
I have no mother !
我 有 不 母亲 !

我没有母亲！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [əʊn] [ˌem ˈiː] ;
I would not own you any more than you would own me ;
我 会 不是 自己的 你 任何 更多的 比 你 会 自己的 我 ;

我不会拥有你，就像你也不会拥有我一样；

— [maɪ] [ʃeɪm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən]
— my shame in saying that such a woman is my mother would be greater than
— 我的 耻辱 在 说 那 这样的 一个 女士 是 我的 母亲 会 是 更大的 比
[ɔːz] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] !
yours in saying that I am your child !
你的 在 说 那 我 是 你的 孩子 !

——如果说这样的女人是我的母亲，我的羞耻感会比说我是你的孩子时你的羞耻感更大！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ɪz][nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ɔːz] ! — [aɪ][eɪ ˈem] ,
For the stigma of my birth is not my fault , but yours ! — I am ,
为了 这 柱头 的 我的 出生 是 不是 我的 过错 , 但 你的 ! — 我 是 ,

我所承受的出身耻辱并非我的错，而是你们的错！——我是

[æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem ˈiː] — - [ˈɪnəs(ə)nt] - !
as my father called me — ' innocent ' !
作为 我的 父亲 称为 我 — - 清白的 - !

正如我父亲称呼我的那样——“天真无邪”！

" [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] — [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Her breath came and went quickly — a crimson flush was on her
" 她 气息 来了 和 去 迅速地 — 一个 赤红 冲洗 曾是 在 她
[tʃiːks] — [ʃiː; ʃi] [ləkt] [trænsˈfɪɡjəd] — [ˈbjuːtɪf(ə)] .
cheeks — she looked transfigured — beautiful .
脸颊 — 她 看起来 变形 — 美丽的 .

“她的呼吸急促而短暂——双颊泛起绯红——她看起来容光焕发——美丽动人。”

[ˈleɪdɪ] [blaɪθ] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [dɪsˈdeɪn] .
Lady Blythe stared at her in wide-eyed disdain .
女士 布莱斯 凝视 在 她 在 宽的 - 眼睛 蔑视 .

布莱斯夫人瞪大了眼睛，满脸轻蔑地盯着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ru:d] [ænd; ənd][ˈstju:pɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbædli] -
" You are exceedingly rude and stupid , " she said — " You talk like a badly -
" 你 是 非常 粗鲁的 和 愚蠢的 , " 她 说 — " 你 讲话 喜欢 一个 糟糕 -
[treɪnd] [ˈæktɹəs] !
trained actress !
受过训练 演员 !

“你真是粗鲁又愚蠢，”她说，“你说话就像个训练不足的演员！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪt] [blaɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
And you are quite blind to your own interests .
和 你 是 相当 瞎的 到 你的 自己的 兴趣 .

你对自己的利益完全视而不见。

[naʊ] [pli:z] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [ðə; ðɪ] [ˈbʊə(r)][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
Now please remember that if you refuse the offer I make you ,
现在 请 记住 那 如果 你 拒绝 这 提供 我 制作 你 ,

请记住，如果您拒绝我向您提出的提议，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [əˈɡen] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:(r)] [swɪm] — [ænd; ənd]
I shall never trouble about you again — you will have to sink or swim — and
我 将 绝不 麻烦 关于 你 再次 — 你 将要 有 到 下沉 或者 游泳 — 和
[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] — [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] — "
you can do nothing for yourself — without even a name — "
你 能 做 没有什么 为了 你自己 — 没有 甚至 一个 姓名 — "

我以后再也不会为你操心了——你只能自求多福——你连个名字都没有，什么都帮不了自己——”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɪt]
" Have you never heard , " interrupted Innocent , suddenly , " that it is quite
" 有 你 绝不 听到 , " 中断 清白的 , 突然 , " 那 它 是 相当
[ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ?
possible to MAKE a name ?
可能的 到 制作 一个 姓名 ?

“你难道没听说过吗？”伊诺森特突然打断道，“一个人完全有可能功成名就？”

" [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈmʌðə(r)] " [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ˈstɑ:tld] — [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ]
" Her " mother " was for the moment startled — she looked so
" 她 " 母亲 " 曾是 为了 这 片刻 惊慌 — 她 看起来 所以
[ɪntəˈlektʃuəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] .
intellectually strong and inspired .
智力方面 强的 和 灵感 .

“她的‘母亲’一时愣住了——她看起来如此才智过人，充满灵感。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] — " [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [streɪndʒ] [laɪf] [ɒv; əv]
" Have you never thought , " she went on — " even you , in your strange life of
" 有 你 绝不 想法 , " 她 去 在 — " 甚至 你 , 在 你的 奇怪的 生活 的
[hɪˈpɒkrəsi] — "
hypocrisy — "
虚伪 — "

“你难道从来没想过吗？”她继续说道，“即使是你，在你那虚伪的奇怪人生中——”

" [hɪˈpɒkrəsi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdɪ] [blaɪθ] — " [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Hypocrisy ! " exclaimed Lady Blythe — " How dare you say such a thing ! "
" 虚伪 ! " 惊呼 女士 布莱斯 — " 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ! "

“虚伪！”布莱斯夫人惊呼道，“你怎敢说出这样的话！”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
" Of course it is hypocrisy , " said the girl ,
" 的 课程 它 是 虚伪 , " 说 这 女孩 ,
" 这当然是虚伪 , " 女孩说。

[ˈrezəlu:tli] — " [ju:; jɒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:st]
resolutely — " You are married to a man who knows nothing of your past
坚决地 — " 你 是 已婚 到 一个 男人 WHO 知道 没有什么 的 你的 过去的
[laɪf] — [ɪz] [nɒt] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] ?
life — is not that hypocrisy ?
生活 — 是 不是 那 虚伪 ?
坚决地说：“你嫁给了一个对你的过去一无所知的男人——这难道不是虚伪吗？ ”

[ju:; jɒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [nəʊ] [daʊt] — [ju:; jɒ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jɒ] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]
You are a great lady , no doubt — you have everything you want in this world
你 是 一个 伟大的 女士 , 不 怀疑 — 你 有 一切 你 想 在 这 世界
,
:
,
你是一位很棒的女士，这一点毋庸置疑——你拥有世上你想要的一切。

[ɪk'sept] [ˈtʃɪldrən] — [wʌn] [tʃaɪld] [ju:; jɒ] [hæd; həd] [ɪn] [em 'i:] ,
except children — one child you had in me ,
除了 孩子们 — 一 孩子 你 有 在 我 ,
除了孩子——你怀了我这个孩子——

[ænd; ənd] [ju:; jɒ] [let] [em 'i:] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ju:; jɒ] — [jet] [ju:; jɒ] [wəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] - [ə'dɒpt] -
and you let me be taken from you — yet you would pretend to ' adopt '
和 你 让 我 是 已采取 从 你 — 然而 你 会 假装 到 - 采纳 -
[em 'i:] [ðəʊ] [ju:; jɒ] [nəʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] !
me though you know I am your own !
我 尽管 你 知道 我 是 你的 自己的 !
你让我被人从你身边带走——尽管你知道我是你的亲生骨肉，你却假装“收养”我！

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] ?
Is not that hypocrisy ?
是 不是 那 虚伪 ?
这难道不是虚伪吗？

" [ˈleɪdi] [blaɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [drɪ'saɪdɪd] [ˈtempə(r)]
" Lady Blythe for a moment tightened her lips in a line of decided temper
" 女士 布莱斯 为了 一个 片刻 收紧 她 嘴唇 在 一个 线 的 决定 脾气
— [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .
— then she smiled ironically .
— 然后 她 微笑 讽刺的是 .
布莱斯夫人抿紧嘴唇，一副坚决生气的样子——然后她露出了讽刺的笑容。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tækt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] .
" It is tact , she said — " and good manners .
" 它 是 策略 , " 她 说 — " 和 好的 礼仪 .
“这是技巧,”她说, “也是礼貌。”

[sə'saɪəti] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kən'venʃnz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə]
Society lives by certain conventions , and we must be careful not to
社会 生活 经过 肯定 惯例 , 和 我们 必须 是 小心 不是 到
[ˈaʊtreɪdʒ] [ðem; ðəm] .
outrage them .
暴行 他们 .
社会遵循一定的习俗，我们必须小心，不要触怒这些习俗。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [həʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv]['su:təbli; 'sju:təbli]
In your own interests you should be glad to learn how to live suitably
在 你的 自己的 兴趣 你 应该 是 高兴的 到 学习 如何 到 居住 适当地
[wɪ'dəʊt] [ə'fens] [tu:; tə]['lðə(r)z] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
without offence to others around you .
没有 罪行 到 其他的 大约 你 .

为了你自身的利益，你应该乐于学习如何得体地生活，不冒犯周围的人。

" [ɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [skɔ:n] .
" **Innocent looked at her with straight and relentless scorn** .
" 清白的 看起来 在 她 和 直的 和 狠 轻蔑 .

“天真无邪的她用直勾勾、毫不留情的轻蔑目光看着她。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] — " [səʊ][fɑ:(r)] .
" **I have done that , " she answered — " so far** .
" 我 有 完毕 那 , " 她 回答 — " 所以 远的 .

“我已经做到了，”她回答说——“到目前为止。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
I shall continue to do it .
我 将 继续 到 做 它 .

我将继续这样做。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [help] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
I do not want any help from you !
我 做 不是 想 任何 帮助 从 你 !

我不需要你的任何帮助！

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [əʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] !
I would rather die than owe you anything !
我 会 相当 死 比 欠 你 任何事物 !

我宁愿死也不愿欠你任何东西！

[pli:z] [ʌndə'stænd] [ðɪs] !
Please understand this !
请 理解 这 !

请理解这一点！

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
You say I am your daughter ,
你 说 我 是 你的 女儿 ,

你说我是你的女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋz] [em 'i:] ['sɒrəʊ]
and I suppose I must believe it — but the knowledge brings me sorrow
和 我 认为 我 必须 相信 它 — 但 这 知识 带来 我 悲哀
[ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and shame .
和 耻辱 .

我想我必须相信这一点——但这种认知给我带来了悲伤和羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , — ['sʌmhaʊ] !
And I must work my way out of this sorrow and shame , — somehow !
和 我 必须 工作 我的 方式 出去 的 这 悲哀 和 耻辱 , — 不知何故 !

我必须想办法摆脱这种悲伤和羞耻！

[aɪ] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] [laɪf][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
I will do all I can to retrieve the damaged life you have given me .
我 将要 做 全部 我 能 到 取回 这 损坏的 生活 你 有 给定 我 .

我会尽我所能，弥补你带给我的破碎人生。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ŋju:] [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [nəʊ] — [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [fəˈget] [aɪˈti:] !
I never knew my mother was alive — and now — I wish to forget it !
我 绝不 知道 我的 母亲 曾是 活 — 和 现在 — 我 希望 到 忘记 它 ！

我从未知道我的母亲还活着——而现在——我真希望忘记这一切！

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] — "
If my father lived , I would go to him — "
如果 我的 父亲 居住地 , 我 会 去 到 他 — "

如果我父亲还活着，我会去看他——"

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] !
" Would you indeed !
" 会 你 的确 ！

“你真的会吗！

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [rəʊz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈelɪɡənt] [skɜ:rts] ,
" and Lady Blythe rose , shaking her elegant skirts ,
" 和 女士 布莱斯 玫瑰 , 摇晃 她 优雅的 裙子 ,

“布莱斯夫人站起身来，抖动着她优雅的裙摆，

[ænd; ənd] [pri:nɪŋ] [hɜ:'self] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] — " [aɪm][əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wʊd]
and preening herself like a bird preparing for flight — " I'm afraid you would
和 梳理 她自己 喜欢 一个 鸟 准备 为了 航班 — " 我是 害怕的 你 会

[ˈhɑ:dlɪ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][pəˈrent(ə)] [ˈwelkəm] !
hardly receive a parental welcome !
几乎 收到 一个 父母 欢迎 ！

她像一只准备起飞的鸟儿一样梳理着自己——“恐怕你很难得到父母的欢迎！ ”

[ˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [hi:; hi][ɪz] [ded] ,
Fortunately for himself and for me , he is dead ,
幸运的是 为了 他自己 和 为了 我 , 他 是 死的 ,

对他和我说，幸运的是他已经死了。

— [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [ʌnˈtræmld] [baɪ] [ˈeni] [ˈleɪt(ə)nt][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈdju:ti] .
— so you are quite untrammelled by any latent notions of filial duty .
— 所以 你 是 相当 奔放 经过 任何 潜 概念 的 孝 责任 :

——所以你完全不受任何潜在的孝道观念的束缚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:] [em ˈi:] [əˈgen] [ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ! "
And you will never see me again after to - day ! "
和 你 将要 绝不 看 我 再次 后 到 - 天 ！ "

从今天起，你将永远见不到我！

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ？

“不？

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv][ˈsætəɪə(r)] —
" — and the interrogation was put with the slightest inflection of satire —
" — 和 这 审讯 曾是 放 和 这 丝毫 拐点 的 讽刺 —

[səʊ] [faɪn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskeəsli] [pəˈseptəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [kɔ:t] [aɪˈti:] ,
so fine as to be scarcely perceptible — but Lady Blythe caught it ,
所以 美好的 作为 到 是 几乎 可感知的 — 但 女士 布莱斯 捕捉 它 ,

——而且，这番质问带着一丝不易察觉的讽刺意味——如此细微，几乎难以察觉——但布莱斯夫人还是听出来了。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
and flushed angrily .
和 酡 愤怒地 .

他气得满脸通红。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɑ:rmərz] [gɜ:l] ,
" **she said — " Do you think you , in your position of a mere farmer's girl ,**
" 她 说 — " 做 你 思考 你 , 在 你的 位置 的 一个 仅仅 农民的 女孩 ,
她说——“你以为你，一个区区农家女，能怎么样？”

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɜ:ld] ?
are likely to meet me in the greater world ?
是 可能 到 见面 我 在 这 更大的 世界 ？

在更广阔的世界里，我们有可能相遇吗？

[juː; jʊ] , [wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] — "
You , without even a name — "
你 , 没有 甚至 一个 姓名 — "

你，甚至连名字都没有——

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [neɪm] ? " [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['kɑ:mlɪ] .
" **Would you have given me a name ? " interposed the girl , calmly .**
" 会 你 有 给定 我 一个 姓名 ？ " 插入 这 女孩 , 平静地 .

“你会给我取个名字吗？”女孩平静地插话道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] —
I should have invented one for you —
我 应该 有 发明 — 为了 你 —

我应该为你发明一个——

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] , ['kwaiətli] — " [ænd; ənd]
" **I can do that for myself , " said Innocent , quietly — " and**
" 我 能 做 那 为了 我 , " 说 清白的 , 悄悄 — " 和

“我自己就能做到，”伊诺森特平静地说——“

[səʊ][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ][skɔ:(r)] .
so you are relieved from all trouble on my score .
所以 你 是 松了口气 从 全部 麻烦 在 我的 分数 .

所以你不用再为我的分数操心了。

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ?
May I ask you to go now ?
可能 我 问 你 到 去 现在 ？

请你现在可以走了吗？

" ['leɪdɪ] [blaiθ] [steərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Lady Blythe stared at her .**
" 女士 布莱斯 凝视 在 她 .

布莱斯夫人盯着她看。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪnsələnt] , [ɔ:(r)]['əʊnli]['stju:pɪd] ?
" **Are you insolent , or only stupid ?**
" 是 你 傲慢的 , 或者 仅有的 愚蠢的 ？

你是傲慢无礼，还是愚蠢至极？

" [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] — " [duː; də][juː; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] ,
" **she asked — " Do you realise what it is that I have told you — that I ,**
" 她 问 — " 做 你 意识到 什么 它 是 那 我 有 讲述 你 — 那 我 ,
她问道：“你明白我告诉你的是什么呢？我，

[ˈleɪdɪ] [blaɪθ] , [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ(r)] , [ænd; ənd]

Lady Blythe , wife of a peer , and
女士 布莱斯 , 妻子 的 一个 同伴 , 和

布莱斯夫人, 一位贵族的妻子,

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋks] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jə] ,

moving in the highest ranks of society , am willing to take charge of you ,
移动 在 这 最高 排名 的 社会 , 是 愿意的 到 拿 收费 的 你 ,

我身居社会上层, 愿意掌控你。

[fiːd] [juː; jə] , [kləʊð] [juː; jə] , [brɪŋ] [juː; jə][aʊt][ænd; ənd] [ˈmæri] [juː; jə] [wel] ?

feed you , clothe you , bring you out and marry you well ?
喂养 你 , 衣服 你 , 带来 你 出去 和 结婚 你 出色地 ?

养活你, 给你衣服穿, 带你出去玩, 还给你找个好人家?

[duː; də][juː; jə] [ʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈfjuːz] ? "

Do you understand , and still refuse ? "
做 你 理解 , 和 仍然 拒绝 ? "

你明白了吗? 却仍然拒绝?

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] — [ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [rɪˈfjuːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] — " [aɪ] [wəd] [əkˈsept] ,

" I understand — and I still refuse , " replied Innocent — " I would accept ,
" 我 理解 — 和 我 仍然 拒绝 , " 回复 清白的 — " 我 会 接受 ,

“我明白——但我仍然拒绝,”伊诺森特回答说, “我会接受,

[ɪf] [juː; jə] [əʊnd] [emˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

if you owned me as your daughter to your husband and to all the
如果 你 拥有 我 作为 你的 女儿 到 你的 丈夫 和 到 全部 这

[wɜːld] — [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [əˈdɒptɪd] - [tʃaɪld] — [æz; əz][ə; eɪ][laɪ][ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] — [aɪ]

world — but as your ' adopted ' child — as a lie under your roof — I
世界 — 但 作为 你的 - 已采用 - 孩子 — 作为 一个 说谎 在下面 你的 屋顶 — 我

[rɪˈfjuːz] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] !

refuse absolutely and entirely !
拒绝 绝对地 和 完全 !

如果你承认我是你女儿, 向你的丈夫和全世界承认, 但作为你的“养女”, 作为你屋檐下的一个谎言, 我绝对、彻底地拒绝!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jə] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈtruːli] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔːlsli] ?

Are you astonished that I should wish to live truly instead of falsely ?
是 你 惊讶 那 我 应该 希望 到 居住 真的 反而 的 错误地 ?

你是否惊讶于我想要活得真实而不是虚伪?

" [ˈleɪdɪ] [blaɪθ] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪsləs] [leɪs] [skaːf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈʃəuldəz] .

" Lady Blythe gathered her priceless lace scarf round her elegant shoulders .
" 女士 布莱斯 聚集 她 无价 蕾丝 围巾 圆形的 她 优雅的 肩膀 .

布莱斯夫人将她那条价值连城的蕾丝围巾拢在优雅的肩上。

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ][bæd] [driːm] !

" I begin to think it must have been all a bad dream !
" 我 开始 到 思考 它 必须 有 到过 全部 一个 坏的 梦 !

我开始觉得这一切一定只是一场噩梦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈsɒftli] — " [maɪ][ˈlɪt(ə)][əˈfeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈkænɒt] [hæv; həv]

" she said , and laughed softly — " My little affair with your father cannot have
" 她 说 , 和 笑了 轻轻 — " 我的 小的 事务 和 你的 父亲 不能 有

[ˈriːəli] [ˈhæpənd] ,

really happened ,
真的 发生 ,

“她说, 然后轻轻地笑了笑——“我和你父亲的那段小插曲不可能是真的,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [biː; bi][maɪ][tʃaɪld] ！
and you cannot really be my child ！

和 你 不能 真的 是 我的 孩子 ！

你不可能真的是我的孩子！

[aɪ][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ！
I must consider it in that light ！

我 必须 考虑 它 在 那 光 ！

我必须从这个角度考虑这个问题！

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætə(r)][baɪ] [ˈklʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊːk]
I feel I have done my part in the matter by coming here to see you and talk

我 感觉 我 有 完毕 我的 部分 在 这 事情 经过 未来 这里 到 看 你 和 讲话

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] —
to you and make what I consider a very kind and reasonable proposition —

到 你 和 制作 什么 我 考虑 一个 非常 种类 和 合理的 主张 —

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] ．

you have refused it — and there is no more to be said ．

你 有 拒绝 它 — 和 那里 是 不 更多的 到 是 说 ．

我觉得我已经尽了自己的一份力，我来这里见你，和你谈话，并提出了我认为非常友善和合理的建议——你拒绝了——

所以没什么好说的了。

" [ʃiː; ji] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [hæt][mɔː(r)] [ˈpiːkəntli] [ʌn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd]
" She settled her dainty hat more piquantly on her rich dark hair , and

" 她 定居 她 纤巧 帽子 更多的 辛辣地 在 她 富有的 黑暗的 头发 , 和

[smaɪld] [əˈgriːəbli] ．
smiled agreeably ．

微笑 欣然 ．

她将精致的帽子更俏皮地戴在浓密的黑发上，露出了和蔼的笑容。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌemˈiː][ðə; ði] [wei] [aʊt] ？

" Will you show me the way out ？

" 将要 你 展示 我 这 方式 出去 ？

你能带我出去吗？

[aɪ] [left] [maɪ][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)][ʌn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] — [maɪ] [ˈʃəʊfə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː]
I left my motor - car on the high - road — my chauffeur did not care to bring it

我 左边 我的 发动机 - 车 在 这 高的 - 路 — 我的 司机 做过 不是 关心 到 带来 它

[daʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈmʌdi] [bæk] [leɪn] ．
down your rather muddy back lane ．

向下 你的 相当 浑 后退 车道 ．

我把车停在了大路上——我的司机不愿意把它开到你那条泥泞的小路上。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈmiːəli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" Innocent said nothing — but merely opened the door and stood aside for

" 清白的 说 没有什么 — 但 仅仅 打开 这 门 和 站立 旁边 为了

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ．

her visitor to pass ．

她 游客 到 经过 ．

“伊诺森特什么也没说，只是打开门，站在一旁让访客通过。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtaɪtnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈprest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]
A curious tightening at her heart oppressed her as she thought that this

一个 好奇的 收紧 在 她 心 受压迫者 她 作为 她 想法 那 这

[ˈelɪɡənt] ,
elegant ,

优雅的 ,

想到这位优雅的女士，她心中涌起一股莫名的紧缩感。

[self] - [pə'zest] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'taɪəd] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] !
self - possessed , exquisitely attired creature was actually her " mother !
自己 - 拥有 , 精美绝伦 穿着 生物 曾是 实际上 她 " 母亲 !

这位仪态万方、衣着考究的女子，竟然是她的“母亲”！

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] [tuː; tə][beə(r)]
" — and she could have cried out with the pain which was so hard to bear
" — 和 她 可以 有 哭 出去 和 这 疼痛 哪个 曾是 所以 难的 到 熊
.
:
.

“——她几乎要因为难以忍受的疼痛而哭喊出来。”

[ˈsʌd(ə)nli] ['leɪdi] [blaɪθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] .
Suddenly Lady Blythe came to an abrupt standstill .
突然 女士 布莱斯 来了 到 一个 突然 停顿 .

布莱斯夫人突然停住了脚步。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [em 'iː] ?
" You will not kiss me ?
" 你 将要 不是 吻 我 ?

你不肯吻我吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ?
" she said — " Not even for your father's sake ?
" 她 说 — " 不是 甚至 为了 你的 父亲的 清酒 ?

她说——“哪怕是为了你父亲的缘故也不行吗？ ”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɒbɪŋ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
" With a quick sobbing catch in her breath ,
" 和 一个 快的 啜泣 抓住 在 她 气息 ,

她抽泣着，喘息着，

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [ʌp] — [hɜ:(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔ:lə(r)][ðæən; ðən][ʃiː; ʃi] .
the girl looked up — her " mother " was a full head taller than she .
这 女孩 看起来 向上 — 她 " 母亲 " 曾是 一个 满的 头 更高 比 她 .

女孩抬起头——她的“母亲”比她高出一个头。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [hed] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
She lifted her fair head — her eyes were full of tears .
她 抬起 她 公平的 头 — 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她抬起白皙的头颅——眼中噙满了泪水。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] — ['leɪdi] [blaɪθ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .
Her lips quivered — Lady Blythe stooped and kissed them lightly .
她 嘴唇 颤抖 — 女士 布莱斯 弯腰 和 亲吻 他们 轻轻 .

她的嘴唇颤抖着——布莱斯夫人俯下身，轻轻地吻了吻她的嘴唇。

" [ðeə(r)] ! — [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] !
" There ! — be a good girl !
" 那里 ! — 是 一个 好的 女孩 !

“好了！ ——做个乖女孩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haɪ] - [fləʊn] ['nəʊ](ə)nɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]
" **You have the most extraordinary high - flown notions , and I think they will**
" 你 有 这 最多 非凡的 高的 - 飞行 概念 , 和 我 思考 他们 将要
[li:d] [ju:; jʊ][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] !
lead you into trouble !
带领 你 进入 麻烦 !

“你的想法太不切实际了，我认为这会给你带来麻烦！”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而 ,

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] — [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒ; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
I'll give you one more chance — if at the end of this year you would like to
患病的 给 你 — 更多的 机会 — 如果 在 这 结尾 的 这 年 你 会 喜欢 到
[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
come to me ,
来 到 我 ,

我再给你一次机会——如果今年年底你愿意来找我，

[maɪ]['bʃə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] .
my offer to you still holds good .
我的 提供 到 你 仍然 持有 好的 .

我给你的提议仍然有效。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] — [wel] ! — [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [sed] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] ! "
After that — well ! — as you yourself said , you will have no mother ! "
后 那 — 出色地 ! — 作为 你 你自己 说 , 你 将要 有 不 母亲 ! "

在那之后——唉！——正如你自己所说，你将没有母亲了！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] !
" **I have never had one !**
" 我 有 绝不 有 — !

“我从来没拥有过！”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [ləʊ] [tʃəʊkt] ['æksents; æk'sents] — " [ænd; ənd] —
" **answered Innocent , in low choked accents — " And —**
" 回答 清白的 , 在 低的 窒息 口音 — " 和 —

“伊诺森特用低沉哽咽的嗓音回答道——”而且——

[ai][æɪ; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] !
I shall never have one !
我 将 绝不 有 — !

我永远也得不到一个！

" ['leɪdɪ] [blaɪθ] [smaɪld] — [ə; eɪ][kəʊld] , [ə'mju:zd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l]
" **Lady Blythe smiled — a cold , amused smile , and passed out through the hall**
" 女士 布莱斯 微笑 — 一个 寒冷的 , 觉得好笑 微笑 , 和 通过了 出去 通过 这 大厅
[ɪntu:][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

布莱斯夫人露出一丝冷笑，然后穿过大厅，走向花园。

" [wɒt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['flaʊəz] !
" **What delightful flowers !**
" 什么 愉快 花朵 !

多么美丽的花朵啊！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪ:t] , ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" **she exclaimed , in a sweet , singing voice ,**
" 她 惊呼 , 在 一个 甜的 , 歌唱 嗓音 ,

她用甜美的歌声惊喊道：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] — " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pærədəɪs] !
for the benefit of anyone who might be listening — " A perfect paradise !
为了 这 益处 的 任何人 WHO 可能 是 聆听 — " 一个 完美的 天堂 ！

为了让所有可能正在收听的人都能听到——“一个完美的乐园！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ɪz][səʊ] ['feɪməs] !
No wonder Briar Farm is so famous !
不 想知道 荆棘 农场 是 所以 著名的 ！

难怪布里尔农场如此有名！

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] [tʃɑ:mɪŋ] !
It's perfectly charming !
它是 完美 迷人 ！

真是太迷人了！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?
Is this the way ?
是 这 这 方式 ？

这就是正确的道路吗？

[θæŋks] ['evə(r)][səʊ] [mʌt] !
Thanks ever so much !
谢谢 曾经 所以 很多 ！

非常感谢！

" [ðɪs] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] — " [let] [em 'i:] [si:] ! — [aɪ][gəʊ][ʌp][ðə; ði][əʊld][baɪ] -
" This , as Innocent opened the gate — " Let me see ! — I go up the old by -
" 这 , 作为 清白的 打开 这 门 — " 让 我 看 ！ — 我 去 向上 这 老的 经过 -
[rəʊd] ?
road ?
路 ？

“这时，伊诺森特打开了大门——‘让我看看！——我走那条老路吗？’”

— [jes] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [dʒɔɪnz][aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ? — [nəʊ] ,
— yes ? — and the main road joins it at the summit ? — No ,
— 是的 ？ — 和 这 主要的 路 加入 它 在 这 首脑 ？ — 不 ,

——是的？——主路在山顶与它汇合吗？——不，

[preɪ] [daʊnt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] — [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ][kɑ:(r)] [kwaɪt] ['i:zəli] !
pray don't trouble to come with me — I can find my car quite easily !
祈祷 不 麻烦 到 来 和 我 — 我 能 寻找 我的 车 相当 容易地 ！

请您不必跟我一起来——我自己很容易就能找到我的车！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 ！

再见！

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪntɪ] [skɜ:t] [wɪð] [wʌn] ['ʌn'ʌlʌvd] [hænd] ,
" And picking up her dainty skirt with one ungloved hand ,
" 和 挑选 向上 她 纤巧 裙子 和 一 未戴手套 手 ,

“她用一只没戴手套的手提起她精致的裙子，

[ɒn] [wɪt] [tu:] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ʃɒn] [laɪk] ['sɜ:rkliʔs][ɒv; əv] [dju:] , [ʃi:; ʃɪ] [n'bdɪd] , [smaɪld] ,
on which two diamond rings shone like circlets of dew , she nodded , smiled ,
在 哪个 二 钻石 戒指 闪耀 喜欢 圆环 的 露 , 她 点头 , 微笑 ,

她手上戴着两枚闪闪发光的钻石戒指，如同露珠一般，她点点头，笑了。

[ænd; ənd] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] — [ˈInəs(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]
and went her way — Innocent standing at the gate and watching
和 去 她 方式 — 清白的 常设 在 这 门 和 观看
[hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [wið] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnʌm] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ː] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
her go with a kind of numbed patience as though she saw a figure in a
她 去 和 一个 种类 的 麻木 耐心 作为 尽管 她 锯 一个 数字 在 一个
[dri:m] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈsləʊli] [wið] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .
dream vanishing slowly with the dawn of day .
梦 消失 缓慢地 和 这 黎明 的 天 .

然后她就走了——天真无邪地站在门口，目送她离去，带着一种麻木的耐心，仿佛看到梦中的身影随着黎明的到来而慢慢消失。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [grɑ:sp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ʃi:; ʃi]
In truth she could hardly grasp the full significance of what had happened — she
在 真相 她 可以 几乎 抓牢 这 满的 意义 的 什么 有 发生 — 她
[dɪd] [nɒt] [fi:l] ,
did not feel ,
做过 不是 感觉 ,

事实上，她几乎无法完全理解所发生的事情的意义——她没有感觉到，

[i:v(ə)n] [rɪˈməʊtli] , [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [əˈtrækʃ(ə)n] [təˈwɔ:dz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈkleəd] " [ˈmʌðə(r)] " [ɒv; əv]
even remotely , the slightest attraction towards this suddenly declared " mother " of
甚至 远程 , 这 丝毫 景点 向 这 突然 声明 " 母亲 " 的
[hɜ:z] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈsto:ri] .
hers — she could hardly believe the story .
她的 — 她 可以 几乎 相信 这 故事 .

即使对这位突然被她称为“母亲”的人产生一丝好感——她也几乎不敢相信这个故事。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ,
Yet she knew it must be true ,
然而 她 知道 它 必须 是 真的 ,
但她知道这一定是真的。

— [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [əkˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈstɪgmə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
— no woman of title and position would thus acknowledge a stigma on her
— 不 女士 的 标题 和 位置 会 因此 承认 一个 柱头 在 她
[əʊn] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .
own life without any cause for the confession .
自己的 生活 没有 任何 原因 为了 这 忏悔 .

——因此，任何有头衔和地位的女性都不会无缘无故地承认自己生活中的耻辱。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] ,
She stood at the gate still watching , though there was nothing now to watch ,
她 站立 在 这 门 仍然 观看 , 尽管 那里 曾是 没有什么 现在 到 手表 ,
她站在门口，依然望着，尽管现在已经没有什么可看的了。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [waɪld][plɑ:nts] [ðæt] [frɪndʒd] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
save the bending trees , and the flowering wild plants that fringed each side of
节省 这 弯曲 树木 , 和 这 开花 荒野 植物 那 流苏 每个 边 的
[ðə; ði][əʊld][baɪ] - [rəʊd] .
the old by - road .
这 老的 经过 - 路 .

保留那些弯曲的树木，以及古老小路两旁盛开的野生植物。

[prɪˈsɪləz] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] , [jet] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [təʊn] ,
Priscilla's voice calling her in a clear , yet lowered tone ,
普莉希拉的 嗓音 呼叫 她 在 一个 清除 , 然而 降低 语气 ,
普莉希拉的声音清晰而低沉地呼唤着她，

[ˈstɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)][æɪ; ət][lɑ:st] — [ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .
startled her at last — she slowly shut the gate and turned in answer .
惊慌 她 在 最后的 — 她 缓慢地 关闭 这 门 和 转向 在 回答 .
她终于被吓了一跳——她慢慢地关上大门，转身回应。

" [jes] , [diə(r)] ?
" **Yes , dear ?**
" 是的 , 亲爱的 ?
“是的亲爱的？”

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [prɪˈsɪlə] [trɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈi:ɡə(r)][kjuəriˈbsəti] .
" **Priscilla trotted out from under the porch , full of eager curiosity .**
" 普里西拉 小跑 出去 从 在下面 这 门廊 , 满的 的 渴望的 好奇心 .
“普里西拉从门廊下跑了出来，充满了渴望和好奇。

" [hæz; həz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɡɒn] ? "
" **Has the lady gone ?** "
" 有 这 女士 已消失 ? "
那位女士走了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [ji:; ji] , [ˈdiəri] ? "
" **What did she want with ye , dearie ?** "
" 什么 做过 她 想 和 是的 , 亲爱的 ? "
“她找你有什么事，亲爱的？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] ! " [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪld] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] — " [ˈəʊnli]
" **Nothing very much !** " **and Innocent smiled — a strange , wistful smile — " Only**
" 没有什么 非常 很多 ! " 和 清白的 微笑 — 一个 奇怪的 , 怅惘 微笑 — " 仅有的
[dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] !
just what you thought !
只是 什么 你 想法 !
“没什么特别的！”伊诺森特笑了——一个奇怪的、惆怅的笑容——“正如你所想的那样！ ”

— [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][,aɪ ˈti:]
— **she wished to buy something from Briar Farm — and I told her it**
— 她 希望 到 买 某物 从 荆棘 农场 — 和 我 讲述 她 它
[wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] !
was not to be sold !
曾是 不是 到 是 卖 !
她想从布里尔农场买点东西——但我告诉她，那些东西是不能卖的！

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一
第十一章

[ðæt] [naɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [meɪd] [æən; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌheziˈteɪʃn] .
That night Innocent made an end of all her hesitation .
那 夜晚 清白的 制成 一个 结尾 的 全部 她 犹豫 .
当晚，伊诺森特终于结束了所有的犹豫。

[ˈrezəluːtli] [ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈweɪ] [ˈevri] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪˈtʃː(r)][hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][step] [ʃiː; ʃi]
Resolutely she put away every thought that could deter her from the step she
坚决地 她 放 离开 每一个 想法 那 可以 阻止 她 从 这 步 她
[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] .
was now resolved to take .
曾是 现在 已解决 到 拿 .

她果断地抛开一切可能阻碍她迈出这一步的念头。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [prɪˈsɪlə] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ʌndəˈlaɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪɪŋ] [ˈtendənəs]
Poor old Priscilla little imagined the underlying cause of the lingering tenderness
贫穷的 老的 普里西拉 小的 想象 这 潜在的 原因 的 这 挥之不去的 压痛
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] " [gʊd] - [naɪt] ,
with which the girl kissed her " good - night ,
和 哪个 这 女孩 亲吻 她 " 好的 - 夜晚 ,

可怜的老普里西拉丝毫没有想到，女孩吻她道晚安时那份久久萦绕心头的温柔背后，隐藏着怎样的原因。

" [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hæ(r)][ˈjuːzuəl] [ˈswiːtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" looking back with more than her usual sweetness as she went along the
" 寻找 后退 和 更多的 比 她 通常 甜味 作为 她 去 沿着 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
corridor to her own little room .
走廊 到 她 自己的 小的 房间 .

她回头望去，眼神比平时更加温柔，沿着走廊走向自己的小房间。

[wʌnz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][faːst] ,
Once there , she locked and bolted the door fast ,
一次 那里 , 她 已锁定 和 螺栓连接 这 门 快速地 ,

到了那里，她迅速锁好门并插上了门闩。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈgæðəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
and then set to work gathering a few little things together and putting
和 然后 放 到 工作 采集 一个 很少 小的 事物 一起 和 推杆
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [laɪt] - [weɪt] [ˈsætʃəl] ,
them in a large but light - weight satchel ,
他们 在 一个 大的 但 光 - 重量 书包 ,

然后开始收拾一些小东西，把它们放进一个大而轻便的挎包里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbʊf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈæplz] [frɒm; frəm]
such as she had often used to carry some of the choicest apples from
这样的 作为 她 有 经常 用过的 到 携带 一些 的 这 精选 苹果 从
[ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈgæðəd] [ɪn] .
the orchard when they were being gathered in .
这 果园 什么时候 他们 是 存在 聚集 在 .

例如，她以前经常从果园里带走一些最好的苹果，当时果园里的人们正在采摘苹果。

[hɜː(r); hæ(r)][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈmænjuskɪpt] , — [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈtreɪzəd] [ˈskrɪb(ə)l]
Her first care was for her manuscript , — the long - treasured scribble
她 第一的 关心 曾是 为了 她 手稿 , — 这 长的 - 珍藏 涂
,
,
,

她首先关注的是她的手稿——那份她珍藏已久的潦草手稿。

[keɪpt] [səʊ] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][səʊ][ˈbʊf(ə)n] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
kept so secretly and so often considered with hope and fear ,
保留 所以 偷偷 和 所以 经常 经过考虑的 和 希望 和 害怕 ,
如此秘密地保存着，又如此常常带着希望和恐惧去看待，

[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] — [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈtʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtʃerɪʃt]
and wonder and doubting — then she took one or two of the more cherished
和 想知道 和 怀疑 — 然后 她 采取 — 或者 二 的 这 更多的 珍爱
[ˈvɒljʊːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪɜː] [ˈæmədis] " [ænd; ənd]
volumes which had formerly been the property of the " Sieur Amadis " and
卷 哪个 有 以前 到过 这 财产 的 这 " 先生 阿马迪斯 " 和
[pækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
packed them with it .
包装 他们 和 它 .

她心生疑惑和怀疑，于是拿出了一两本以前属于“阿马迪斯先生”的珍贵书籍，和它一起打包带走。
[tʃuːzɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˈnesəsəri] [ˈgɑːmənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [stɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fɪld]
Choosing only the most necessary garments from her little store , she soon filled
选择 仅有的 这 最多 必要的 服装 从 她 小的 店铺 , 她 很快 已填
[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstempərəri] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] ,
her extemporary travelling - bag ,
她 即兴的 旅行 - 包 ,

她从自己的小店里只挑选了最必需的衣物，很快就把临时做的旅行包装满了。
[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈrɒbɪn] .
and then sat down to write a letter to Robin .
和 然后 卫星 向下 到 写 一个 信 到 罗宾 .
然后坐下来给罗宾写信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] .
It was brief and explicit .
它 曾是 简短的 和 显式 .
内容简明扼要。

" [diə(r)] [ˈrɒbɪn] , " — [aɪ ˈtiː][ræn] — " [aɪ][hæv; həv] [left] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [həʊm] .
" DEAR ROBIN , " — it ran — " I have left this beloved home .
" 亲爱的 罗宾 , " — 它 跑 — " 我 有 左边 这 心爱 家 .
“亲爱的罗宾,”它写道,“我已经离开了这个我挚爱的家。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .
It is impossible for me to stay .
它 是 不可能的 为了 我 到 停留 .
我无法留下来。

[dæd] [left] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts] [ɪn] [ðæt] [siːld] [ˈletə(r)] — [səʊ][aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]
Dad left me some money in bank - notes in that sealed letter — so I want for
爸爸 左边 我 一些 钱 在 银行 - 笔记 在 那 密封 信 — 所以 我 想 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
爸爸在密封的信里给我留了一些钞票——所以我什么都不缺。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ɔː(r)] [ʌnˈhæpi] — [bʌt; bət] [ˈmæri] [suːn] [ænd; ənd] [fəˈget] [em ˈiː] .
Do not be anxious or unhappy — but marry soon and forget me .
做 不是 是 焦虑的 或者 不开心 — 但 结婚 很快 和 忘记 我 .
不要焦虑或难过——尽快结婚，把我忘了吧。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [prɪˈsɪlə] — [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][er ˈem] [nɒt] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)]
I know you will always be good to Priscilla — tell her I am not ungrateful
我 知道 你 将要 总是 是 好的 到 普里西拉 — 告诉 她 我 是 不是 忘恩负义
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] .
to her for all her care of me .
到 她 为了 全部 她 关心 的 我 .
我知道你一定会好好对待普里西拉——告诉她，我非常感激她对我的照顾。

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)] ['diəli] .
I love her dearly .
我 爱 她 亲爱的 .

我非常爱她。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
But I am placed in the world unfortunately ,
但 我 是 放置 在 这 世界 很遗憾 ,

但我很不幸地身处这个世界。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help][em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and I must do something that will help me out of the shame of being
和 我 必须 做 某物 那 将要 帮助 我 出去 的 这 耻辱 的 存在
[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn] [ʌðə(r)z] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] [kən'tempt] .
a burden on others and an object of pity or contempt .
一个 负担 在 其他的 和 一个 目的 的 遗憾 或者 鄙视 .

我必须做些事情来帮助我摆脱成为他人负担和被怜悯或鄙视对象的耻辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [dæd] [geɪv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [stiːl] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪn] ,
If you will keep the old books Dad gave me , and still call them mine ,
如果 你 将要 保持 这 老的 图书 爸爸 给予 我 , 和 仍然 称呼 他们 矿 ,
如果你愿意保留爸爸给我的那些旧书, 并且仍然称它们为我的,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
you will be doing me a great kindness .
你 将要 是 正在做 我 一个 伟大的 仁慈 .

你真是帮了我一个大忙。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['kjuːpɪd] ? — [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kleɪvə(r)][bɜːd][ænd; ənd] [nəʊz]
And will you take care of Cupid ? — he is quite a clever bird and knows
和 将要 你 拿 关心 的 丘比特 ? — 他 是 相当 一个 聪明的 鸟 和 知道
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

你会照顾好丘比特吗? ——他是一只非常聪明的鸟, 很了解自己的朋友。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [prɪ'sɪlə] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] .
He will come to you or Priscilla as easily as he comes to me .
他 将要 来 到 你 或者 普里西拉 作为 容易地 作为 他 来 到 我 .

他会像来找我一样, 轻易地来找你或普里西拉。

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ][diə(r)] , [kaɪnd] [bɔɪ] !
Good - bye , you dear , kind boy !
好的 - 再见 , 你 亲爱的 , 种类 男生 !

再见了, 你这个善良的好孩子!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [lʌv]
I love you very much , but not as you want me to love
我 爱 你 非常 很多 , 但 不是 作为 你 想 我 到 爱

我非常爱你, 但不是你想让我爱的那种爱。

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['mæɪɪd]
you , — and I should only make you miserable if I stayed here and married
你 , — 和 我 应该 仅有的 制作 你 悲惨的 如果 我 入住 这里 和 已婚
[juː; jʊ] .
you .
你 .

——如果我留在这里娶你, 只会让你痛苦。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" ['ɪnəs(ə)nt] .
" **INNOCENT** .
" 清白的 .

“清白的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'tiː] , — [ðen] ['meɪkɪŋ] [ʃə(r)] [ðæt]
" **She put this in an envelope and addressed it , — then making sure that**
" 她 放 这 在 一个 信封 和 已解决 它 , — 然后 制作 当然 那
[ˈevriθɪŋ] [wʊz; wəz] ['redi] ,
everything was ready ,
一切 曾是 准备好 ,

她把东西装进信封，写好地址，然后确认一切准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒvrɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ]
she took a few sovereigns from the little pile of housekeeping money which
她 采取 一个 很少 君主 从 这 小的 桩 的 家政 钱 哪个
[prɪ'sɪlə] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [wɪð]
Priscilla always brought to her to count over every week and compare with
普里西拉 总是 带来 到 她 到 数数 超过 每一个 星期 和 比较 和
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .
the household expenses .
这 家庭 开支 .

她从普里西拉每周都会带给她的一小叠家务钱中拿出几个金币，让她每周清点一下，并与家庭开支进行比较。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðiːz] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɒv; əv] [dædz] [bæŋk] - [nəʊts] ,
" **I can return these when I change one of Dad's bank - notes ,**
" 我 能 返回 这些 什么时候 我 改变 一 的 爸爸的 银行 - 笔记 ,
“等我把爸爸的钞票换掉的时候，我可以把这些还回去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [bʌt; bət][aɪ][məst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei]
" **she said to herself — " but I must have something smaller to pay my way**
" 她 说 到 她自己 — " 但 我 必须 有 某物 较小的 到 支付 我的 方式
[wɪð] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
with just now than a hundred pounds .
和 只是 现在 比 一个 百 磅 .

她对自己说：“但我现在必须用比一百英镑更少的东西来支付我的路费。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nəʊts] ['hjuːgəʊ][ˈdʒɔːsəlɪn][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
" **Indeed the notes Hugo Jocelyn had left for her might have given**
" 的确 这 笔记 雨果 乔斯林 有 左边 为了 她 可能 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,
her some little trouble and embarrassment ,
她 一些 小的 麻烦 和 尴尬 ,
“事实上，雨果·乔斯林留给她的那些字条可能会给她带来一些小小的麻烦和尴尬。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
but she did not pause to consider difficulties .
但 她 做过 不是 暂停 到 考虑 困难 .

但她没有停下来考虑困难。

[wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [riˈzɔːl v] [tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] , [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] , [ˈriːəl]
When a human creature resolves to dare and to do , no impediment , real
什么时候 一个 人类 生物 解决 到 敢 和 到 做 , 不 障碍 , 真实的
[ɔː(r)][rɪ'mædʒɪnəri] ,
or imaginary ,
或者 假想 ,

当一个人下定决心去冒险和行动时，任何阻碍，无论是真实的还是想象的，都无法阻挡他。

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
is allowed to stand long in the way .
是 允许 到 站立 长的 在 这 方式 .

被允许长时间挡路。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [pʊʃɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ˈfɔ:wəd] ,
An impulse pushes the soul forward ,
一个 冲动 推动 这 灵魂 向前 ,
一股冲动推动着灵魂前进,

[bi:; bi][,aɪ ˈti:][ˈevə(r)][səʊ] [rɪˈlʌktəntli] — [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
be it ever so reluctantly — the impulse is sometimes from heaven and
是 它 曾经 所以 勉强 — 这 冲动 是 有时 从 天堂 和
[ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [hel] — [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] ,
sometimes from hell — but as long as it is active and peremptory ,
有时 从 地狱 — 但 作为 长的 作为 它 是 积极的 和 蛮横 ,
即使多么不情愿——这种冲动有时来自天堂, 有时来自地狱——但只要它是积极主动的, 并且是果断的,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [əuˈbei] [ˈblaɪndli][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
it is obeyed blindly and to the full .
它 是 服从 盲目地 和 到 这 满的 .
它被盲目地、完全地服从。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:ldli] [gɜ:l] [pɑ:st] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði]
This little ignorant and unworldly girl passed the rest of the night in tidying the
这 小的 无知 和 超凡脱俗的 女孩 通过了 这 休息 的 这 夜晚 在 整理 这
[brˈlʌvɪd] [ru:m] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] ,
beloved room where she had spent so many happy hours ,
心爱 房间 在哪里 她 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 ,
这个懵懂无知的小女孩在夜里忙着收拾她曾度过无数快乐时光的挚爱房间。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
and setting everything in order ,
和 环境 一切 在 命令 ,
把一切都安排妥当,

— [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈwɪspəz] [brˈtwi:n] [waɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði] " [sɪɜ:] [ˈæmədɪs]
— talking in whispers between whiles to the ghostly presence of the " Sieur Amadis
— 说 在 低语 之间 当 到 这 幽灵般的 在场 的 这 " 先生 阿马迪斯
" [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [plaɪt] [ænd; ənd] [gest] [hɜ:(r); hə(r)]
" as to a friend who knew her difficult plight and guessed her
" 作为 到 一个 朋友 WHO 知道 她 难的 困境 和 猜对了 她
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .
——时不时地低声与“阿马迪斯先生”的幽灵般的存在交谈, 就像与一位了解她艰难处境并猜到她意图的朋友交谈一样。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [aʊt] [pʊ; əv][,aɪ ˈti:] .
" You see , " she said , softly , " there is no way out of it .
" 你 看 , " 她 说 , 轻轻 , " 那里 是 不 方式 出去 的 它 .
“你看,”她轻声说道, “没有办法摆脱它。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈenɪbədɪ] — [aɪ][,eɪ ˈem][ˈnəʊbədɪ] !
It is not as if I were anybody — I am nobody !
它 是 不是 作为 如果 我 是 任何人 — 我 是 无人 !
我又不是什么了不起的人物——我只是个无名小卒!

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][ɔ:l] .
I was never wanted in the world at all .
我 曾是 绝不 通缉 在 这 世界 在 全部 .
我从未被这个世界需要过。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] .
I have no name .
我 有 不 姓名 .
我没有名字。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [b'æptaɪzd] .
I have never been baptised .
我 有 绝不 到过 受洗 。

我从未受过洗礼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
And though I know now that I have a mother ,
和 尽管 我 知道 现在 那 我 有 一个 母亲 ,
虽然我现在知道我有一位母亲，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I feel that she is nothing to me .
我 感觉 那 她 是 没有什么 到 我 。

我觉得她对我来说什么都不是。

[ai][kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I can hardly believe she is my mother .
我 能 几乎 相信 她 是 我的 母亲 。

我简直不敢相信她是我的母亲。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈfæ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] — [ænd; ənd][ai][eɪ'em][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] !
She is a lady of fashion with a secret — and I am the secret !
她 是 一个 女士 的 时尚 和 一个 秘密 — 和 我 是 这 秘密 ！

她是一位时尚女士，但她有一个秘密——而我就是那个秘密！

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'wei] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ! — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪfɪst]
I ought to be put away and buried and forgotten ! — that would be safest
我 应该 到 是 放 离开 和 埋葬 和 被遗忘的 ！ — 那 会 是 最安全

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ，

我应该被封存、埋葬，然后被人遗忘！——那样对她来说才是最安全的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [best] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
and perhaps best for me !
和 也许 最好的 为了 我 ！

或许对我来说是最好的！

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
But I should like to live long enough to make her wish she had been
但 我 应该 喜欢 到 居住 长的 足够的 到 制作 她 希望 她 有 到过

[tru:] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [əʊnd] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
true to my father and had owned me as his child !
真的 到 我的 父亲 和 有 拥有 我 作为 他的 孩子 ！

但我希望能够活得足够长，让她后悔当初没有忠于我的父亲，把我当成他的孩子！

[ɑ:] , [sʌtʃ] [dri:mz] !
Ah , such dreams !
啊 ， 这样的 梦境 ！

啊，多么美好的梦想！

[wɪl] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [kʌm] [tru:] !
Will they ever come true !
将要 他们 曾经 来 真的 ！

它们会实现吗？

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ˈʊkɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [ˈkænd(ə)] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **She paused , looking up by the dim candle - light at the arms of the**
" 她 暂停 ， 寻找 向上 经过 这 暗淡 蜡烛 - 光 在 这 武器 的 这

她停顿了一下，借着昏暗的烛光抬头望向.....的手臂。

" [sɪʒ:] ['æmədɪs] " — [hu:] " [hɪə(r)] - [dɪd][hɪə(r)] [fɪnd]
" **Sieur Amadis** " — **who** " **Here seekinge Forgetfulnesse** **did here fynde**
" 先生 阿马迪斯 " — WHO " 这里 - - 做过 这里 芬德

“阿马迪斯先生”——他“在此寻求遗忘，在此找到了……”

[pi:s] " — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] " [məʊn] [kɜ:r] [em 'i:] [su:'tjən] . "
Peace " — **and** **at** **the motto** " **Mon coeur me soutien** . "
和平 " — 和 在 这 座右铭 " 星期一 心脏 我 支援 . "

和平”——以及座右铭“Mon coeur me sooutien”。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] - [sɪʒ:] ['æmədɪs] ! -
" **Poor** ' **Sieur Amadis** ! '
" 贫穷的 - 先生 阿马迪斯 ! -

可怜的阿马迪斯先生！

" [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] — " [hi:; hi] [sɔ:t] [fə'getfɪnəs] ! — [jæl; jəl][ai][ˈevə(r)][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ?
" **she murmured** — " **He sought forgetfulness** ! — **shall I ever do the same** ?
" 她 低声说道 — " 他 寻求 健忘 ! — 将 我 曾经 做 这 相同的 ?

她喃喃自语道：“他寻求遗忘！——我是否也应该如此呢？”

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nɒt][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ! — [ˈʃʊəli; ˈɔ:li][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi]
How strange it will be not to WISH to remember ! — **surely one must be**
如何 奇怪的 它 将要 是 不是 到 希望 到 记住 ! — 一定 — 必须 是

[veri] [əʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

不想回忆这件事，该是多么奇怪啊！——那肯定得非常老了。

[ɔ:(r)][sæd] , [tu:; tə][faɪnd] ['glædnəs] [ɪn] [fər'get] !
or sad , to find gladness in forgetting !
或者 伤心 , 到 寻找 欢乐 在 遗忘 !

或者令人悲伤的是，在遗忘中找到快乐！

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [θɪrɪ] [bʊ; əv] [dred] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] [freɪm] — [θɔ:ts] [brɪ'gæn]
" **A faint little thrill of dread ran through her slight frame** — **thoughts began**
" 一个 头晕的 小的 刺激 的 恐惧 跑 通过 她 轻微 框架 — 想法 开始

[tu:; tə] [ə'pres] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] — [ʃi:; ji] [ˈrezəlu:tli] [pʊt][ðəm; ðəm] [ə'weɪ]
to oppress her and shake her courage — **she resolutely put them away**
到 压迫 她 和 摇 她 勇气 — 她 坚决地 放 他们 离开

[ænd; ənd][bent] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][bʊ; əv][ækʃ(ə)n] .
and bent herself to the practical side of action .
和 弯曲 她自己 到 这 实际的 边 的 行动 .

“一丝淡淡的恐惧感掠过她瘦弱的身躯——思绪开始压在她身上，动摇了她的勇气——她果断地将它们抛诸脑后，专注于实际行动。

[ɑ:r 'i:] - [ə'taɪə] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [dres] [ænd; ənd][hæt] [wɪtʃ] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd][gɒt]
Re - attiring herself in the plain black dress and hat which Priscilla had got
关于 - 着装 她自己 在这 清楚的 黑色的 裙子 和 帽子 哪个 普里西拉 有 得到

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [gɑ:b] ,
for her mourning garb ,
为了 她 丧 外衣 ,

她重新穿上普莉希拉为她准备的丧服——那件朴素的黑色连衣裙和帽子。

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] ['peɪfntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [pi:p] [bʊ; əv] ['deɪlaɪt] — [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she waited patiently for the first peep of daylight — **a daylight which was**
她 等待 耐心 为了 这 第一的 窥视 的 日光 — 一个 日光 哪个 曾是

['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dɑ:knəs] — [ænd; ənd] [ðən] ,
little more than darkness — **and then** ,
小的 更多的 比 黑暗 — 和 然后 ,

她耐心地等待着第一缕曙光——那曙光不过是黑暗——然后，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsætʃəl] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈsɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] , [ˈnevə(r)][wʌns] [ˈlʊkɪŋ]
taking her satchel , she crept softly out of her room , never once looking
采取 她 书包 , 她 悄悄地爬 轻轻 出去 的 她 房间 , 绝不 一次 寻找
[bæk] .
back .
后退 .

她拿起书包，轻轻地溜出房间，头也不回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstɪf] [ˈhɪərəʊ] ,
There was nothing to stay her progress , for the great mastiff Hero ,
那里 曾是 没有什么 到 停留 她 进步 , 为了 这 伟大的 獒 英雄 ,
[sɪns] [ˈhjuːgəʊ] [ˈdʒɑːslɪnz] [deθ] ,
since Hugo Jocelyn's death ,
自从 雨果 乔斯林的 死亡 ,

自从雨果·乔斯林去世后，没有什么能阻止她前进的步伐，因为伟大的獒犬英雄Hero。

[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdɪzməl] [ˈhaʊlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]
had taken to such dismal howling that it had been found necessary to keep
有 已采取 到 这样的 惨淡 嚎叫 那 它 有 到过 成立 必要的 到 保持
[hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,
him away from the house in ,
他 离开 从 这 房子 在 ,

他发出如此凄厉的嚎叫，以至于不得不把他从房子里赶走。

[ə; eɪ][faː(r)] - [ɒf] [ʃed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [pleɪnt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
a far - off shed where his melancholy plaints could not be heard .
一个 远的 - 离开 棚 在哪里 他的 忧郁 投诉 可以 不是 是 听到 .

远处的棚屋里，听不到他忧伤的哀叹。

[ˈtredɪŋ] [wɪð] [laɪt] , [ˈsaʊndləs] [ˈfʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ,
Treading with light , soundless footsteps down the stairs , she reached the front - door ,
踩踏 和 光 , 无声 脚步声 向下 这 楼梯 , 她 达到 这 正面 - 门 ,
[ˈlɪtəl] [ˈsteɪt] [ˈdɔː(r)] ,
她轻盈无声地走下楼梯，来到前门前。

— [ʌnˈbɑːd] [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] [aɪ ˈtiː] [wɪðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɒftli] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː]
— **unbarred and unlocked it without any noise , and as softly closed it**
— 畅通无阻 和 已解锁 它 没有 任何 噪音 , 和 作为 轻轻 关闭 它
[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她无声地打开了门闩，然后轻轻地关上了门。

— [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]ˈəʊpən] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **then she stood in the open , shivering slightly in the sweet coldness of the**
— 然后 她 站立 在 这 打开 , 瑟瑟发抖 轻微地 在 这 甜的 寒冷 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [dɔːn] ,
coming dawn ,
未来 黎明 ,

然后她站在空地上，在即将到来的黎明那甜美的寒意中微微颤抖。

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌnˈsiːn] [ˈflaʊəz] .
and inhaling the fragrance of awakening unseen flowers .
和 吸入 这 香味 的 唤醒 看不见 花朵 .

吸入那唤醒无形花朵的芬芳。

[ʃiː ʃi] [ŋjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]
She knew of a gap in the hedge by means of which she could leave the
她知道的一个差距在这对冲经过方法的哪个她可以离开这
[ˈgɑːd(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [fɑːm] - [geɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [ɒn][ˈrɑːðə(r)] [kriːk] [ˈhɪndʒɪz] —
garden without opening the big farm - gate which moved on rather creaking hinges —
花园没有开幕这大的农场 - 门哪个已搬在相当嘎吱作响铰链 —
[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌf] [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] .
and she took this way over a couple of rough stepping - stones .
和她采取这方式超过一个夫妻的粗糙的步进 - 石头 .

她知道树篱上有一个缺口，可以借此离开花园，而无需打开吱吱作响的大农场大门——于是她踩着几块粗糙的踏脚石走了出去。

[wʌnz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][baɪ] - [rəʊd] [ʃiː ʃi] [pɔːzd] .
Once out on the old by - road she paused .
一次出去在这老的经过 - 路她暂停 .

到了那条古老的乡间小路上，她停了下来。

[ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈdeɪlaɪt] [jet]
Briar Farm looked like a house in a dream — there was not enough daylight yet
荆棘农场看起来喜欢一个房子在一个梦 — 那里曾是 不是 足够的 日光 然而
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ˈgeɪbl] [dɪˈstɪŋktli] ,
to show its gables distinctly ,
到 展示 它是 山墙 明显地 ,
布里尔农场看起来像梦境中的房子——光线还不够明亮，无法清晰地看清它的山墙。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni]
and it was more like the shadowy suggestion of a building than any
和 它 曾是 更多的 喜欢 这 阴暗的 建议 的 一个 建筑 比 任何
[æktʃuəl] [ˈsʌbstəns] .
actual substance .
实际的 物质 .
它更像是建筑物的模糊轮廓，而不是任何实际的物体。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ɪts] [ˈskeəsli] [dɪˈfaɪnd] [ˈaʊtlaɪn] —
Yet there was something solemn and impressive in its scarcely defined outline —
然而 那里 曾是 某物 庄严 和 感人的 在 它是 几乎 定义 大纲 —
[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈsensətɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ]
to the girl's sensitive imagination it was like the darkened and disappearing
到 这 女孩们 敏感的 想像力 它 曾是 喜欢 这 变暗 和 消失
[ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
vision of her youth and happiness ,
想象的 的 她 青年 和 幸福 ,

然而，它那模糊不清的轮廓中却蕴含着某种庄严而令人印象深刻的东西——在女孩敏感的想象力中，它就像是她青春和幸福的黯淡而消逝的景象。

— [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈfɔːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
— **a curtain falling , as it were ,**
— 一个 窗帘 坠落 , 作为 它 是 ,
——就像帷幕落下一样，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [laɪk][ə; eɪ][drɒp] - [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
between the past and the future like a drop - scene in a play .
之间 这 过去的 和 这 未来 喜欢 一个 降低 - 场景 在 一个 玩 .
就像戏剧中的插曲，连接着过去和未来。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] !
" **Good - bye , Briar Farm !**
" 好的 - 再见 , 荆棘 农场 !
“再见，布莱尔农场！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkweɪntli] [piːkt] [ruːf] [dʒʌst] [ˈdɪmli]
" **she whispered , kissing her hand to the quaintly peaked roof just dimly**
" 她 低声说道 , 接吻 她 手 到 这 古雅地 巅峰 屋顶 只是 依稀
[pəˈseptəb(ə)l] — " [gʊd] - [baɪ] , [daɪə(r)] , [brɪˈlʌvɪd] [həʊm] !
perceptible — " Good - bye , dear , beloved home !
可感知的 — " 好的 - 再见 , 亲爱的 , 心爱 家 !

她低声说道，一边用手轻吻着隐约可见的古朴尖顶屋顶——“再见了，亲爱的、挚爱的家！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [juː; jʊ] !
I shall never forget you !
我 将 绝不 忘记 你 !

我永远不会忘记你！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] !
I shall never see anything like you !
我 将 绝不 看 任何事物 喜欢 你 !

我这辈子再也见不到像你这样的人了！

[gʊd] - [baɪ] , [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ! — [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , peace and safety ! — good - bye !
好的 - 再见 , 和平 和 安全 ! — 好的 - 再见 !

再见了，和平与安全！ ——再见！

" [ðə; ði] [tiəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈblaɪndɪd][hɜː(r); hæ(r)] ,
" **The tears rushed to her eyes , and for the moment blinded her ,**
" 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 , 和 为了 这 片刻 失明 她 ,
— [ðen] ,
— **then ,**
— 然后 ,

泪水涌上她的眼眶，一时让她视线模糊——然后，

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈwiːknəs] , [ʃiː; ʃi][set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈweɪ] .
overcoming this weakness , she set herself to walk quickly and steadily away .
克服 这 弱点 , 她 放 她自己 到 走 迅速地 和 稳步 离开 .

克服了这个弱点，她下定决心要迅速而坚定地离开。

[ʌp] [ðə; ði][əʊld][baɪ] - [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [triːz] ,
Up the old by - road , through the darkness of the overhanging trees ,
向上 这 老的 经过 - 路 , 通过 这 黑暗 的 这 悬垂 树木 ,

沿着古老的乡间小路，穿过枝繁叶茂的树木遮蔽的黑暗，

[hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [krɒst] [baɪ] [peɪl] [ˈwɒndərɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv][ˈfɪt(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
here and there crossed by pale wandering gleams of fitful light from the
这里 和 那里 交叉 经过 苍白 漫游 闪光 的 断断续续 光 从 这
[nɪəɪŋ] [dɔːn] ,
nearing dawn ,
临近 黎明 ,

这里那里不时有黎明时分断断续续的微弱光线掠过，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈswɪftli] ,
she moved swiftly ,
她 已搬 迅速地 ,

她动作迅速，

[ˈtredɪŋ] [wið] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtsteps] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [wʊd]
treading with noiseless footsteps as though she thought the unseen spirits of wood
踩踏 和 无声 脚步声 作为 尽管 她 想法 这 看不见 烈酒 的 木头
[ænd; ənd] [fiːld] [maɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprəʊɡres] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
and field might hear and interrupt her progress — and in a few minutes
和 场地 可能 听到 和 打断 她 进步 — 和 在 一个 很少 分钟
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ɪn]
she found herself upon the broad highway branching right and left and leading in
她 成立 她自己 之上 这 广阔 公路 分枝 正确的 和 左边 和 领导 在
[ˈaɪðə(r)] [dəˈrek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪdə(r)] [wɜːld] .
either direction to the wider world .
任何一个 方向 到 这 更广泛 世界 .

她迈着无声的脚步，仿佛担心树林和田野里看不见的精灵会听到并打断她的脚步——几分钟后，她发现自己站在一条宽阔的公路上，公路向左右分岔，通往更广阔的世界。

[ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] , — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ]
Briar Farm had disappeared behind the trees , — it was as though no such
荆棘 农场 有 消失 在后面 这 树木 , — 它 曾是 作为 尽管 不 这样的
[pleɪs] [ɪgˈzɪstɪd] ,
place existed ,
地方 存在 ,

布里尔农场已经消失在树林后面，仿佛这个地方根本不存在一样。

[səʊ] [ˈdiːpli] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] .
so deeply was it hidden .
所以 深 曾是 它 隐 .

它隐藏得太深了。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
She stopped , considering .
她 停止 , 考虑 .

她停下脚步，沉思着。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n][sʌm; səm]
She was not sure which was the way to the nearest railway - station some
她 曾是 不是 当然 哪个 曾是 这 方式 到 这 最近的 铁路 - 车站 一些
[ert] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
eight miles distant .
八 英里 遥远 .

她不确定去最近的火车站的路是哪条，那里距离她大约八英里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [wɔːk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ,
She was prepared to walk it , but feared to take the wrong road ,
她 曾是 准备 到 走 它 , 但 害怕 到 拿 这 错误的 路 ,
她做好了步行的准备，但又害怕走错路。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈleɪ] ,
for she instinctively felt that if she had to endure any unexpected delay ,
为了 她 本能地 毛毡 那 如果 她 有 到 忍受 任何 意外 延迟 ,
因为她本能地觉得，如果她必须忍受任何意料之外的延误，

[sʌm; səm][wʌn] [frɒm; frəm] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]
some one from Briar Farm would be sent to trace her and find out
一些 一 从 荆棘 农场 会 是 发送 到 痕迹 她 和 寻找 出去
[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
where she went .
在哪里 她 去 .

布里尔农场会派人去追踪她，查明她去了哪里。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [sləʊ] [kɑːt] - [wiːlz] ,
While she thus hesitated , she heard the heavy rumbling of slow cart - wheels ,
尽管 她 因此 犹豫了一下 , 她 听到 这 重的 隆隆声 的 慢的 大车 - 车轮 ,

她犹豫不决之际, 听到了缓慢行驶的马车轮子沉重的隆隆声。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈviːəkl] [maɪt] [biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and waited to see what sort of vehicle might be approaching .
和 等待 到 看 什么 种类 的 车辆 可能 是 接近 .

然后等待观察会是什么类型的车辆驶来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈpɒndərəs] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
It was a large waggon drawn by two ponderous horses and driven by a man
它 曾是 一个 大的 车皮 绘制 经过 二 沉重的 马匹 和 驱动 经过 一个 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

那是一辆由两匹笨重的马拉着的大马车, 驾车的是一个男人, 他

[ˈdɪmli] [pəˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæntən] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [əˈpiəd]
dimly perceived by the light of the lantern fastened in front of him , appeared
依稀 感知 经过 这 光 的 这 灯笼 系紧 在 正面 的 他 , 出现
[tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
to be asleep .
到 是 睡着了 .

借着他面前灯笼的微光, 隐约可见他似乎睡着了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [heɪld] [hɪm] — [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈefəts] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [ˈrəʊzɪŋ]
Innocent hailed him — and after one or two efforts succeeded at last in rousing
清白的 赞誉 他 — 和 后 一 或者 二 努力 成功了 在 最后的 在 振奋人心的
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

伊诺森特向他欢呼——经过一两次尝试, 终于成功引起了他的注意。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlwei] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
" **Which is the way to the railway - station ?**
" 哪个 是 这 方式 到 这 铁路 - 车站 ?
" 去火车站的路是哪条? "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
" 她问道。

[ðə; ðɪ][mæn] [blɪŋk] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The man blinked drowsily at her .
这 男人 眨眼 昏昏欲睡地 在 她 .

男人睡眼惺忪地眨了眨眼看着她。

" [ˈreɪlwei] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Railway - station , is it ?**
" 铁路 - 车站 , 是 它 ?
" 是火车站吗? "

[aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [ɡɔɪŋ] - [ðəə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ləʊd] [əʊ] - [ˈnaɪˌtreɪts] .
I be a - goin ' there now to fetch a load o ' nitrates .
我 是 一个 - 去 - 那里 现在 到 拿来 一个 加载 o - 硝酸盐 .
我现在就去那里运一批硝酸盐。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ][ˈwaːntɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] ? "
Are ye wantin ' to git ? "
是 是的 想要 - 到 git ? "
你想加入吗?

" ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][gɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['freɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [wel]
" **Wantin ' to git " was a country phrase to which Innocent was well**
" 想要 - 到 git " 曾是 一个 国家 短语 到 哪个 清白的 曾是 出色地
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

“想出去玩”是一句乡村俚语，伊诺森特对此非常熟悉。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['dʒentli] —
She answered , gently —
她 回答 , 轻轻地 —

她轻声回答道——

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [jʊd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪft] — [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I should be so glad if you'd give me a lift — I'll pay you for it .
我 应该 是 所以 高兴的 如果 你会 给 我 一个 举起 — 患病的 支付 你 为了 它 .

如果你能载我一程，我将不胜感激——我会付你报酬的。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] . "
I have to catch the first train to London . "
我 有 到 抓住 这 第一的 火车 到 伦敦 . "

我得赶第一班去伦敦的火车。

" ?
" **Lunnon ?**
" 伦农 ?

“伦农？ ”

[ˈkwaɪət] , [ʃi:; ʃɪ][ˈrɑ:skəl, 'ræ-] !
Quiet , ye rascals !
安静的 , 是的 无赖 !

安静，你们这些小家伙！

" — [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɜ:di] ['hɔ:sɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɑ:fts] [ɪn] ['stɒlɪd]
" — **this to the sturdy horses who were dragging away at their shafts in stolid**
" — 这 到 这 结实的 马匹 WHO 是 拖拽 离开 在 他们的 轴 在 沉稳
[dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] — " - [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɒf] !
determination to move on — " Lunnon's a good way off !
决心 到 移动 在 — " - 一个 好的 方式 离开 !

“——他对那些拖着车子、坚定不移地向前走的健壮骏马说道——“伦农还很远呢！

[ˈevə(r)] [bɪn] [ðeə(r)] ? "
Ever bin there ? "
曾经 垃圾桶 那里 ? "

你去过那里吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔ:(r)][aɪ] , - .
" **Nor I , nayther .**
" 也不 我 , - .

我也不是。

[ˈsi:kɪn] - [ˈsɜ:vɪs] ? "
Seekin ' service ? "
寻找 - 服务 ? "

需要服务吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɔ:l] , [ji:; ji][kæn; kən][raɪd] [ə'lɒŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] , [ɪf] [səʊ][bi:; bi][ji:; ji] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][bi:; bi]
" Wal , ye can ride along wi ' me , if so be ye likes it — we be
" 沃尔 , 是的 能 骑 沿着 wi - 我 , 如果 所以 是 是的 点赞 它 — 我们 是
[gɔɪn] - [meɪn] [sləʊ] ,
goin ' main slow ,
去 - 主要的 慢的 ,

“沃尔，如果你愿意的话，你可以跟我一起坐车——我们会慢慢开。”

[bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi][ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [fɜ:st] ['endʒɪn] .
but we'll be there before first engine .
但 出色地 是 那里 前 第一的 引擎 .

但我们会在首台发动机启动前到达。

[klaɪm] [ʌp] ! — [ðæts] [raɪt] ! -
Climb up ! — that's right ! '
爬 向上 ! — 那就是 正确的 ! -

爬上去！——没错！

[ɪrɜ] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] [brɪ'saɪd] [ˌem 'i:] — [ji:; ji][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ɪf] [ji:; ji] [laɪkt] ,
Ere's a corner beside me — ye could sit in the waggon if ye liked ,
这是 一个 角落 旁 我 — 是的 可以 坐 在 这 车皮 如果 是的 喜欢 ,
我旁边有个角落——如果你愿意，可以坐在马车里。

[bʌt; bət] [ɪts] - [ɑ:rd][æz; əz] [neɪlz] . -
but it's ' ard as nails . '
但 它是 - 硬 作为 指甲 . -

但这“难如登天”。

[ɪrɜ] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] - [ɒs] - [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
Ere's a bit of ' oss - cloth for a cushion .
这是 一个 少量 的 - oss - 布 为了 一个 软垫 .

这是一块用来做靠垫的骨布。

" [ðə; ði][gɜ:l] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] .
" The girl sprang up as he bade her and was soon seated .
" 这 女孩 弹簧 向上 作为 他 巴德 她 和 曾是 很快 坐着 .

“他吩咐女孩，女孩便立刻站了起来，很快就坐下了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第12/23页

" [jɜ:r] [ə; eɪ] [laɪt] - [ən] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] - [ən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Ye're a light ' un an ' a little ' un , an ' a young ' un , " he said ,**
" 是的 一个 光 - 联合国 一个 - 一个 小的 - 联合国 , 一个 - 一个 年轻的 - 联合国 , " 他 说 ,
“你是个轻盈的小家伙，个子小，还很年轻，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] — " [æn; ən] - [wɒt] [jɜ:r] ['dɔɪn] - [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ai] - [ðə; ði] [weɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [mɑ:rnən] -
with a chuckle — " an ' what ye're doin ' all alone i ' the wake o ' the marnin '
和 一个 轻笑 — " 一个 - 什么 是的 做 - 全部 独自的 我 - 这 唤醒 o - 这 马宁 -
[ɪz] [mɑ:(r)] [ðæn; ðən] [jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [nəʊz] ,
is more than yer own mother knows ,
是 更多的 比 你的 自己的 母亲 知道 ,
他轻笑一声——“你一大早就独自一人在干什么，连你亲妈都不知道。”

[ai] [bet] ! "
I bet ! "
我 赌注 ! "

我敢肯定！

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , " [i:; ji] [sed] .
" **I have no mother , " she said .**
" 我 有 不 母亲 , " 她 说 .

“我没有母亲，”她说。

" [eɪ] , [eɪ] !
" **Eh , eh !**
" 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！ ”

[ðæts] [bæd] — [ðæts] [bæd] !
That's bad — that's bad !
那就是 坏的 — 那就是 坏的 !

那太糟糕了——那太糟糕了！

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bæd] ['mʌðəz]
Yet for all that there's bad mothers
然而 为了 全部 那 有 坏的 母亲们

然而，即便如此，也存在糟糕的母亲。

[wɔ:ts] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [nʌn] .
wot's worse than none .
什么？ 更糟 比 没有任何 .

还有什么比没有更糟的呢？

[ɡɪt] [ɒn] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ! " — [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
Git on wi ' ye ! " — this in a stentorian voice to the horses ,
git 在 wi - 是的 ! " — 这 在 一个 洪亮的 嗓音 到 这 马匹 ,
“快走！ ”——他用洪亮的声音对马儿们说道。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] .
accompanied by a sounding crack of the whip .
伴随 经过 一个 听起来 裂缝 的 这 鞭 .
伴随着一声清脆的鞭响。

" [ɡɪt] [ɒn] !
" **Git on !**
" git 在 !

加油！

" [ðə; ði][bɪɡ] [strɒŋ] ['kri:tʃəz] [tʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [əu'bei] ,
" **The big strong creatures tugged at the shafts and obeyed** ,
" 这 大的 强的 生物 拉扯 在 这 轴 和 服从 ,
"那些体型庞大、力气很大的动物拉着轴,服从了命令。"

[ðəə(r)] [hu:f] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˈklætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] .
their hoofs making a noisy clatter in the silence of the dawn .
他们的 蹄子 制作 一个 嘈杂 哒 在 这 沉默 的 这 黎明 .
黎明的寂静中,它们的蹄子发出嘈杂的咔哒声。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ɪt'self] [mɔ:(r)]['əʊpənli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
The daylight was beginning to declare itself more openly , and away to the
这 日光 曾是 开始 到 宣布 本身 更多的 公然 , 和 离开 到 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,
天色渐渐亮了起来,东方传来阵阵阳光。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɑ:k] [tri:z] , [ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [peɪl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)]
just above a line of dark trees , the sky showed pale suggestions of amber
只是 多于 一个 线 的 黑暗的 树木 , 这 天空 显示 苍白 建议 的 琥珀色
[ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊz] .
and of rose .
和 的 玫瑰 .
在一排深色树木的上方,天空隐隐透出琥珀色和玫瑰色的淡淡色调。

[ˈɪnəs(ə)nt] [sæt] ['veri] ['saɪlənt] ;
Innocent sat very silent ;
清白的 卫星 非常 沉默的 ;
无辜者静静地坐着;

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪt] [lest] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][mæn] [brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
she was almost afraid of the coming light lest by chance the man beside her
她 曾是 几乎 害怕的 的 这 未来 光 免得 经过 机会 这 男人 旁 她
[ʊd; ʌd][ˈevə(r)][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
should ever have seen her before and recognise her .
应该 曾经 有 已见 她 前 和 认出 她 .
她几乎害怕即将到来的光线,唯恐身边的男人碰巧以前见过她,认出她来。

[hɪz; ɪz] [sli:p] ['hævɪŋ] [bi:n] ['brəʊkən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gærələs] .
His sleep having been broken , he was disposed to be garrulous .
他的 睡觉 拥有 到过 破碎的 , 他 曾是 处置 到 是 贫嘴 .
他睡眠被打断了,变得喋喋不休。

" ['evə(r)] [bɪn] [baɪ] [treɪn] [ə'fɔ:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Ever bin by train afore ?** " **he asked** .
" 曾经 垃圾桶 经过 火车 之前 ? " 他 问 .
“你以前坐过火车吗?”他问道。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [nəʊ] ! [eɪ] , [ðæts] ['mɑ:ti] - .
" **No ! Eh , that's mighty cur'ous** .
" 不 ! 嗯 , 那就是 强大的 - .
“不! 呃,这真是太奇怪了。”

-
A'most
-
最

[ˈevriwʌn] [gəʊz] [ˈsʌmwɛə(r)] [baɪ] [treɪn] [ˈnaʊədeɪz] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [tʃi:p] -
everyone goes somewhere by train nowadays — there's such a sight o' cheap !
每个人 去 某处 经过 火车 如今 — 有 这样的 一个 视线 o' 便宜的 -
-
scursions .

现在大家都坐火车去各地——到处都是廉价的“短途旅行”。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [gɒt] [ʌp] [aɪ] - [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əʊ] - [naɪt] , - [i:] [dɪd] ,
I know a man wot got up i' the middle o' night , ' e did ,
我 知道 一个 男人 什么 得到 向上 我 - 这 中间 o' - 夜晚 , - e 做过 ,
我知道有个人半夜起来了，他确实起来了。

[æn; ən] - [mɔ:(r)] [fu:l] - [i:] !
an ' more fool ' e !
一个 - 更多的 傻子 - e !

真是个傻瓜！

— [æn; ən] - [ɒf] - [i:] [gəʊz] [baɪ] [treɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsi:said] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — - [i:d] [ˈnevə(r)] [si:n]
— an ' off ' e goes by train down to seaside for the day — ' e'd never seen
— 一个 - 离开 - e 去 经过 火车 向下 到 海滨 为了 这 天 — - 埃德 绝不 已见
[ðə; ði] [si:] [bɪˈfɔ:(r)] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [gɪv] - - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeə(r)] [æz; əz] - [i:] [eɪnt] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [jet] .
the sea before an ' it giv ' ' im such a scare as ' e ain't got over it yet .
这 海 前 一个 - 它 给予 - - 我是这样的 一个 吓 作为 - e 不是 得到 超过 它 然而 .
——他乘火车去海边玩了一天——他以前从未见过大海，这让他非常害怕，至今仍未缓过神来。

- [i:] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - - - [ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] - [i:] [θɔ:rt] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [ˈwɒb(ə)l]
' E said there was such a sight o' wobblin ' water that ' e thort it ' ud wobble
- E 说 那里 曾是 这样的 一个 视线 o' - - - 水 那 - e 索尔特 它 - ud 摇晃
[ɒf] [ɔ:ltə'geðə(r)] [æn; ən] - [wɒʃ] [ə'wei] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] - [ɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
off altogether an ' wash away all the land and ' im with it .
离开 共 一个 - 洗 离开 全部 这 土地 和 - 我是 和 它 .
他说，眼前的景象是摇晃不定的水，他觉得水会完全冲走，把所有的土地连同他一起冲走。

[eɪ] , [eɪ] ! -
Ay , ay ! '
哎 , 哎 ! -

哎呀，哎呀！

[i:] [wɒz; wəz] [meɪn] [skeəd] [wɪð] - [ɪz] [tʃi:p] - - ! "
e was main scared with ' is cheap ' scursion ! "
e 曾是 主要的 害怕的 和 - 是 便宜的 - - ! "

他主要害怕的是“廉价的”短途旅行！

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [si:] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðen] ,
" I've never seen the sea , " said Innocent then ,
" 我已经 绝不 已见 这 海 , " 说 清白的 然后 ,
“我从来没见过大海，”伊诺森特当时说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [klaɪ(r)] [təʊn] — " [bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt]
in a low clear tone — " but I've read about it — and I think I know what
在 一个 低的 清除 语气 — " 但 我已经 读 关于 它 — 和 我 思考 我 知道 什么
[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] .
it is like .
它 是 喜欢 .

用低沉清晰的语气——“但我读过相关的资料——我想我知道那是什么感觉。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , — [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌləs] , [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
It is always changing , — it is full of beautiful colours , blue and green ,
它 是 总是 变化 , — 它 是 满的 的 美丽的 颜色 , 蓝色的 和 绿色的 ,
它总是在变化，——它充满了美丽的色彩，蓝色和绿色。

[ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [greɪt] [weɪvz] [edʒd] [wɪð] [waɪt] [fəʊm] !
and grey and violet — and it has great waves edged with white foam !
和 灰色的 和 紫色 — 和 它 有 伟大的 波浪 边缘 和 白色的 泡沫 !
— [əʊ] [jes] !
— oh yes !
— 哦 是的 !

还有灰色和紫色——而且还有波涛汹涌、浪花翻滚的白色泡沫！——哦，是的！

— [ðə; ði][ˈpəʊəts] [raɪt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n] [siːn] [,aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [driːmz] .
— the poets write about it , and I have often seen it in my dreams .
— 这 诗人 写 关于 它 , 和 我 有 经常 已见 它 在 我的 梦境 .
诗人描写过它，我也经常在梦中见到它。

" [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈdiːpənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægənə(r)] [tʒːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" **The dawning light in the sky deepened — and the waggoner turned his head**
" 这 黎明 光 在 这 天空 加深 — 和 这 马车夫 转向 他的 头
[tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːl] - [kəmˈpænjən] .
to look more closely at his girl - companion .
到 看 更多的 密切 在 他的 女孩 - 伴侣 .

“天上的曙光越来越浓——车夫转过头，更仔细地看了看他的女伴。

" [jiː; ji] [tɔːks] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] !
" **Ye talks mighty strange !**
" 叶 会谈 强大的 奇怪的 !

“你的言辞非常奇怪！ ”

" [hiː; hi] [sed] — " - [æz; əz] [ɪf] [jiːd] [biːn] - [ʌp][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
" **he said — " a'most as if ye'd been eddicated up to it .**
" 他 说 — " - 作为 如果 你们 到过 - 向上 到 它 .
他说——“就好像你们从小就被教育要这样做一样。”

[aɪ] [ernt] [biːn] - , [æn; ən] - [aɪv] [nəʊ][ˈnəʊ(ə)nɪz] [əˈbʌv] [maɪ] [bˈetəz] ,
I ain't been eddicated , an ' I've no notions above my betters ,
我 不是 到过 - , 一个 - 我已经 不 概念 多于 我的 博彩公司 ,
我没受过什么教育，也没有凌驾于长辈之上的想法。

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] — [ɪf] [jiːv] [riːd] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ,
but ye may be right about the sea — if ye've read about it ,
但 是的 可能 是 正确的 关于 这 海 — 如果你们已经 读 关于 它 ,
但是，如果你读过关于大海的书籍，那么你对大海的看法或许是对的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪz][ˈməʊstli] [laɪz] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːsks][em ˈiː] ,
though the papers is mostly lies , if ye asks me ,
尽管 这 文件 是 大多 谎言 , 如果 是的 问 我 ,
虽然报纸上大部分都是谎言，但依我看，

[ˈtelɪŋ] [jiː; ji][wʌn] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — " **telling ye one thing one day an ' another to - morrow — "**
讲述 是的 — 事物 — 天 一个 - 其他 到 - 明天 — "
今天跟你们说一套，明天又跟你们说另一套——

" [aɪ][doʊnt] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] " — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ]
" **I don't read the papers " — and Innocent smiled a little as in the widening**
" 我 不 读 这 文件 " — 和 清白的 微笑 一个 小的 作为 在 这 扩大
[laɪt] [jiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstɒlɪd] ,
light she began to see the stolid ,
光 她 开始 到 看 这 沉稳 ,
“我不看报纸”——伊诺森特微微一笑，在逐渐明亮的光线下，她开始看清那个沉稳的人。

[ˈstjuːpɪd] , [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] [ʊv; əv][ðə; ði][mæn] — " [aɪ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] [ðəm; ðəm] .
stupid , but good - natured face of the man — " I don't understand them .
愚蠢的 , 但 好的 - 自然 脸 的 这 男人 — " 我 不 理解 他们 .
男人脸上带着愚蠢但善良的表情——“我不理解他们。

[aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [bʊks] , — [bʊks] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .

I've read about the sea in books , — books of poetry .

我已经 读 关于 这 海 在 图书 , — 图书 的 诗 .

我在书里读过关于大海的描写——诗集。

" [hi:; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] .

" He uttered a sound between a whistle and a grunt .

" 他 说出 一个 声音 之间 一个 哨 和 一个 咕啞 .

他发出了一声介于口哨和咕啞之间的声音。

" [bʊks] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] !

" Books of poetry !

" 图书 的 诗 !

诗集！

[æn; ən] - [jɜ:r] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:k] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn] ?

An ' ye're goin ' to seek service in Lunnŉn ?

一个 - 是的 去 - 到 寻找 服务 在 伦农 ?

你要去伦农寻求服务吗？

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:rt] , [maɪ][dʒel] ,

Take my word for't , my gel ,

拿 我的 单词 堡 , 我的 凝胶 ,

相信我，我的宝贝，

[ðeɪ] [wʊʊnt] [wʊʊnt] [ˈeni] [fəʊks] [ðeə(r)][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [sɔ:t] [əʊ] - [ˈgæmən] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] - [edz] —

they won't want any folks there wi ' sort o ' gammon like that in their ' eds —

他们 惯于 想 任何 各位 那里 wi - 种类 o - 火腿 喜欢 那 在 他们的 - 编辑 —

[ˈðer] [ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [meɪk] [ðeə(r)] ,

they're all on the make there ,

它们是 全部 在 这 制作 那里 ,

他们不会想让任何有那种背景的人待在那里——他们都是想捞好处的人。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dʊʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - - [sept] [ˈmʌni] [æn; ən] - - [əʊ] [tu:; tə][græb][aɪ ˈti:] .

an ' they don't care for nothin ' ' cept money an ' ' ow to grab it .

一个 - 他们 不 关心 为了 什么也没有 - - 除外 钱 一个 - - 现在 到 抓住 它 .

他们除了钱和如何获取金钱之外，什么都不在乎。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "

I ain't bin there , but I've heerd a good deal . "

我 不是 垃圾桶 那里 , 但 我已经 听见 一个 好的 交易 . "

我没去过那里，但我听说了不少事。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [rɒŋ] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

" You may have heard wrong , " said Innocent ,

" 你 可能 有 听到 错误的 , " 说 清白的 ,

“你可能听错了，”伊诺森特说。

[ˈgæðərɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf]

gathering more courage as she realised that the light was now quite clear enough

采集 更多的 勇气 作为 她 意识到 那 这 光 曾是 现在 相当 清除 足够的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hi:; hi]

for him to see her features distinctly and that it was evident he

为了 他 到 看 她 特征 明显地 和 那 它 曾是 明显 他

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] — " [ˈlʌndən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l]

did not know her — " London is such a large place that there must be all

做过 不是 知道 她 — " 伦敦 是这样的 一个 大的 地方 那 那里 必须 是 全部

[sɔ:rts][ɪn][aɪ ˈti:] — [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bəəd] — [ðeɪ] [kænt] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈgri:di] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .

sorts in it — good as well as bad — they can't all be greedy for money .

排序 在 它 — 好的 作为 出色地 作为 坏的 — 他们 不能 全部 是 贪婪的 为了 钱 .

她鼓起勇气，意识到光线已经足够明亮，他可以清楚地看到她的五官，而且很明显他不认识她——“伦敦这么大的地方，肯定什么人都有——有好人也有坏人——他们不可能都贪财。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['pi:p(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː; də] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:k] — "**There must be people who think beautiful things , and do beautiful work —**"
那里 必须 是 人们 WHO 思考 美丽的 事物 , 和 做 美丽的 工作 — "

一定有人会思考美好的事物，也会做出美好的作品——

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [əʊ] - [wɜ:k] [dʌn] [ðeə(r)] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənə(r)] ['flik] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp]
there's plenty o ' work done there " — and the waggoner flicked his long whip
有 很多 o - 工作 完毕 那里 " — 和 这 马车夫 轻弹 他的 长的 鞭
[ə'genst] [ðə; ði] ['stɜ:di] [flæŋks][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['hɔ:sɪz] — " [aɪ] [eɪnt] ['diːnaɪn] - [ðæt] .
against the sturdy flanks of his labouring horses — " I ain't denyin ' that .
反对 这 结实的 侧翼 的 他的 劳动 马匹 — " 我 不是 否认 - 那 .

“那里有很多工作要做”——车夫用长鞭抽打着辛勤劳作的马匹结实的侧腹——“我并不否认这一点。

[æn; ən] - [jʊl] - ['ɑ:veɪ][tuː; tə] [wɜ:k] , [maɪ][dʒel] ! — [juː; jʊ][bet] !
An ' YOU'll ' ave to work , my gel ! — you bet !
一个 - 你会 - 大道 到 工作 , 我的 凝胶 ! — 你 赌注 !

你得努力工作，我的凝胶！ ——当然！

[jʊl] - ['ɑ:veɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [steps][æn; ən] - [swi:p] ['kɪtʃɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gɪts]
you'll ' ave to wash down steps an ' sweep kitchens a good while afore you gits
你会 - 大道 到 洗 向下 步骤 一个 - 扫 厨房 一个 好的 尽管 之前 你 git
[ɪntuː][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] !
into the way of it !
进入 这 方式 的 它 !

你得先好好擦洗楼梯，打扫厨房，才能有机会妨碍到它！

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
Why not take a service in the country ? "
为什么 不是 拿 一个 服务 在 这 国家 ? "

为什么不选择在国外提供服务呢？

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] — " [aɪ'd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" **I'm a little tired of the country , " she answered — " I'd like a change . "**
" 我是 一个 小的 疲劳的 的 这 国家 , " 她 回答 — " ID 喜欢 一个 改变 . "

“我有点厌倦这个国家了，”她回答说，“我想换个环境。”

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [jɜ:r] ['laɪkli] [tuː; tə][gɪt] !
" **An ' a change ye're likely to git !**
" 一个 - 一个 改变 是的 可能 到 git !

“你很可能会得到一个改变！ ”

" [hiː; hi] [ri'tɔ:t] , ['sʌmwɒt] ['grʌfli] — " [bɜ:(r)] - [bles] [jə(r)] - [ɑ:t] !
" **he retorted , somewhat gruffly — " Lor ' bless yer ' art !**
" 他 反驳 , 有些 粗声粗气地 — " 洛尔 - 保佑 你的 - 艺术 !

他有些粗声粗气地反驳道：“上帝保佑你的艺术！ ”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] !
There ain't nothin ' like the country !
那里 不是 什么也没有 - 喜欢 这 国家 !

没有什么能比得上乡村！

[ɔ:l][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ] - ['bləʊɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði][bɜːdz] [ə; eɪ] -
All the trees a - greenin ' an ' the flowers a - blowin ' an ' the birds a -
全部 这 树木 一个 - - - 一个 - 这 花朵 一个 - 吹 - 一个 - 这 鸟类 一个 -
['sɪŋɪn] - ! -
singin ' ! !
唱歌 - ! -

树木都变绿了，花朵都盛开了，鸟儿都歌唱了！

[ˈɑːveri][jiː; ji][ˈevə(r)] - [ˈtərə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ?
Ave ye ever ' era tell of a place called Briar Farm ?
大道 是的 曾经 - 时代 告诉 的 一个 地方 称为 荆棘 农场 ?

你们听说过一个叫荆棘农场的地方吗？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [stɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] —
" She controlled the nervous start of her body , and replied quietly —
" 她 受控 这 紧张的 开始 的 她 身体 , 和 回复 悄悄 —
她控制住身体紧张的颤抖，平静地回答道——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; hæv] .
" I think I have .
" 我 思考 我 有 .

我想我已经有了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [pleɪs] . "
A very old place . "
一个 非常 老的 地方 . "

这是一个非常古老的地方。

" [ɑː] ! [əʊld] ?
" Ah ! Old ?
" 啊 ! 老的 ?

“啊！老了？”

[aɪ] [brɪˈliːv] [jiː; ji] ! -
I believe ye ! '
我 相信 是的 ! -

我相信你！

[twɒz] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [gʊd] [kwiːn] [bes] — [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [fæmli] - [æz; əz] - [æd][aɪ ˈtiː]
Twas old in the time o ' good Queen Bess — an ' the same fam'ly ' as ' ad it
那是 老的 在 这 时间 o - 好的 女王 贝丝 — 一个 - 这 相同的 家庭 - 作为 - 广告 它
[ðiːz] [θriː] - [ændʒ-d] [jɪəz] — [ə; eɪ] [fæmli] [əʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ˈdʒɒsəlɪn] .
these three ' undred years — a fam'ly o ' the name o ' Jocelyn .
这些 三 - 一百 年 — 一个 家庭 o - 这 姓名 o - 乔斯林 .

它早在贝丝女王时代就已经存在了——而且和过去三百年来一样，都是同一个家族——一个姓乔斯林的家族。

[eɪ] , [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [gɒt] [ˈsɜːvɪs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈfɑːmə(r)][ˈdʒɒsəlɪn] [jiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] [lʌks] [wei] !
Ay , if ye could a ' got service wi ' Farmer Jocelyn ye'd a ' bin in luck's way !
哎 , 如果 是的 可以 一个 - 得到 服务 wi - 农民 乔斯林 你们 一个 - 垃圾桶 在 运气 方式 !

哎，如果你能为乔斯林农夫服务，你就走运了！

[bʌt; bət] - [iːz] [ded] [æn; ən] - [gɒn] [lɑːst] [wiːk] — [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ! — [æn; ən] - - [ɪz] [ˈnɛfjuːz] [gɒt]
But ' e's dead an ' gone last week — more's the pity ! — an ' ' is nephew's got
但 - 的 死的 一个 - 已消失 最后的 星期 — 更多 这 遗憾 ! — 一个 - - 是 侄子的 得到
[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ,
the place now ,
这 地方 现在 ,

但是他上周就去世了——真是太可惜了！——现在他侄子接管了那里。

[fəˈbaɪ; fɔː-] - [iː] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈdʒɒsəlɪn] .
forbye ' e ain't a Jocelyn .
再见 - e 不是 一个 乔斯林 .

再说，他不是乔斯林。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
" She was silent , affecting not to be interested .
" 她 曾是 沉默的 , 影响 不是 到 是 感兴趣的 .

她沉默不语，装作不感兴趣的样子。

[ðə; ði] ['wægənə(r)] [went] [ɒn] —
The waggoner went on —
这 马车夫 去 在 —

马车夫继续说道——

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - [pleɪs] [tu:; tə] [si:k] ['sɜ:vɪs] [ɪn] !
" That's the sort o ' place to seek service in !
" 那就是 这 种类 o - 地方 到 寻找 服务 在 !

“这正是那种可以寻求服务的地方！ ”

[seɪf] [æn; ən] - [kli:n] [æn; ən] - - ['wʌnɪst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [gʊd] [wɜ:k] [æn; ən] - [gʊd] [peɪ] —
Safe an ' clean an ' ' honest as the sunshine — good work an ' good pay —
安全的 一个 - 干净的 一个 - - 孤独 作为 这 阳光 — 好的 工作 一个 - 好的 支付 —
[ə; eɪ] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
a deal better than a place in Lunnon .
一个 交易 更好的 比 一个 地方 在 伦农 .

安全、干净、诚实，就像阳光一样——工作好，收入高——比伦敦的地方好多了。

[æn; ən] - ['kʌntri] [eə(r)] , [maɪ][dʒel] ! — ['kʌntri] [eə(r)] ! — ['nʌθɪn] - [laɪk][aɪ 'ti:] !
An ' country air , my gel ! — country air ! — nuthin ' like it !
一个 - 国家 空气 , 我的 凝胶 ! — 国家 空气 ! — 什么也没有 - 喜欢 它 !

乡村的空气，我的宝贝！ ——乡村的空气！ ——真是无与伦比！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] — [fʊl] [deɪ]
" A sudden blaze of gold lit up the trees — the sun was rising — full day
" 一个 突然 火焰 的 金子 点燃向上 这 树木 — 这 太阳 曾是 上升 — 满的 天
[wɒz; wəz] [dis'kləʊz] ,
was disclosed ,
曾是 披露 ,

“突然间，树林被金色的光芒照亮——太阳升起来了——白昼来临了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪlmi] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:n] ,
and the last filmy curtains of the night were withdrawn ,
和 这 最后的 电影 窗帘 的 这 夜晚 是 撤回 ,

夜幕的最后一缕薄纱被拉开了。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [blu:] [skaɪ] [flekt] ['laɪtli] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] [laɪk]
showing a heavenly blue sky flecked lightly with wandering trails of white cloud like
显示 一个 天上 蓝色的 天空 有斑点的 轻轻 和 漫游 小径 的 白色的 云 喜欢
['swɒnzdaʊn] .
swansdown .
天鹅绒 .

画面中，湛蓝的天空点缀着缕缕白云，宛如天鹅绒般飘逸。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['i:stwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] .
He pointed eastward with his long whip .
他 尖 向东 和 他的 长的 鞭 .

他用长鞭指向东方。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

" [hi:; hi] [sed] — " [faɪn] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] !
" he said — " Fine , isn't it !
" 他 说 — " 美好的 , 不是 它 !

他说——“很好，不是吗！ ”

[nəʊ] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni:z] — [dʒʌst][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] !
No roofs and chimneys — just the woods and fields !
不 屋顶 和 烟囱 — 只是 这 树林 和 字段 !

没有屋顶和烟囱——只有树林和田野！

[ˈnʌθɪn] - [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈeniweə(r)] ！
Nuthin ' like it anywhere ！
什么也没有 - 喜欢 它 任何地方 ！

世上绝无仅有！

" [ɪnəs(ə)nt] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] — [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [swi:t] [ænd; ənd] [ki:n] — [nju:]
" Innocent drew a long breath — the air was indeed sweet and keen — new
" 清白的 画 一个 长的 气息 — 这 空气 曾是 的确 甜的 和 敏锐的 — 新的
[laɪf] [si:md] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ɪts] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['freɪnəs] .
life seemed given to the world with its exhilarating freshness .
生活 似乎 给定 到 这 世界 和 它是 令人振奋 新鲜 .

“伊诺森特深深地吸了一口气——空气确实清新甜美——新的生命似乎带着令人振奋的新鲜感降临到这个世界上。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnθɜ:zi'æstɪk] ['kɒments] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
But she made no reply to the enthusiastic comments of her companion .
但 她 制成 不 回复 到 这 热情的 评论 的 她 伴侣 .

但她对同伴的热情评论却没有任何回应。

[θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] .
Thoughts were in her brain too deep for speech .
想法 是 在 她 脑 也 深的 为了 演讲 .

她的思绪在脑海中盘旋，无法用言语表达。

[nɒt] [hɪə(r)] , [nɒt] [hɪə(r)] ,
Not here , not here ,
不是 这里 , 不是 这里 ,

不是这里，不是这里。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][ˈpɑ:stərəl] [si:n] [kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði][ˈgəʊldən] ['sɜ:klət] [ɒv; əv]
in this quiet pastoral scene could she learn the way to wrest the golden circlet of
在 这 安静的 牧灵 场景 可以 她 学习 这 方式 到 夺取 这 金的 圆环 的
[ferm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] [gɒdz] ！
fame from the hands of the silent gods ！
名声 从 这 双手 的 这 沉默的 神 ！

在这宁静的田园风光中，她能否学会如何从沉默的神灵手中夺取荣耀的金冠呢？

— [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] — [ðə; ði] [swɪft] [pə'sju:t]
— it must be in the turmoil and rush of endeavour — the swift pursuit
— 它 必须 是 在 这 动荡 和 匆忙 的 努力 — 这 迅速 追逐
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'pɒləʊ] ！
of the flying Apollo ！
的 这 飞行 阿波罗 ！

——一定是在奋力拼搏的混乱和冲劲中——就像飞翔的阿波罗号一样迅速追赶！

[ænd; ənd] — [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] ['wægən] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] — [fɪ:; fɪ] [felt] [hɜ:'self] [drɔ:n] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
And — as the slow waggon jogged along — she felt herself drawn , as it
和 — 作为 这 慢的 车皮 慢跑 沿着 — 她 毛毡 她自己 绘制 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['mæɡnət] — [ɒn] — [ɒn] — [ɒn] ！
were , by a magnet — on — on — on ！
是 , 经过 一个 磁铁 — 在 — 在 — 在 ！

随着慢吞吞的马车缓缓前行，她感觉自己仿佛被磁铁吸引着——向前——向前——向前！

— [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [veɪld] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ]
— on towards a veiled mystery which waited for her — a mystery which she
— 在 向 一个 含蓄 神秘 哪个 等待 为了 她 — 一个 神秘 哪个 她
[ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [sɒlv] .
alone could solve .
独自的 可以 解决 .

——走向等待着她的神秘面纱——一个只有她才能解开的谜团。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌgli] [ˈwʊdn] [ˌfedz] [wɪð] [gˈælvən,aɪzd]
Presently they came within sight of several rows of ugly wooden sheds with galvanised
目前 他们 来了 之内 视线 的 一些 行 的 丑陋的 木制的 棚屋 和 镀锌
[ˈaɪən] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˌɔ:t] [blæk] [ˈtʃɪmnɪz] .
iron roofs and short black chimneys .
铁 屋顶 和 短的 黑色的 烟囱 .
很快，他们就看到了几排丑陋的木棚，屋顶是镀锌铁皮的，烟囱是短短黑色烟囱。

" - [ðəə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwægənə(r)] — " - [ɪrz] [ə; eɪ] [bɪt][əʊ] - ! — [dɜ:t]
" A'most there now , " said the waggoner — " ' Ere's a bit o ' Lunnon a'ready ! — dirt
" - 那里 现在 , " 说 这 马车夫 — " - 这是 一个 少量 o - 伦农 - ! — 污垢
[æn; ən] - [mʌk] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)l] !
an ' muck and muddle !
一个 - 泥浆 和 混乱 !
“快到了,”车夫说,“这儿已经有一些伦农泥了! ——泥土、污泥和乱七八糟的东西!”

[weə(r)] [mæn][du:; də] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [θɪŋz] - [i:] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɔ:l] [raʊnd] !
Where man do make a mess o ' things ' e makes a mess all round !
在哪里 男人 做 制作 一个 混乱 o - 事物 - e 制作 一个 混乱 全部 圆形的 !
人要是把事情搞砸了，那可真是把一切都搞砸了!

[spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] - [i:] [kæn; kən] [leɪ] - [ɪz] - [ændz][ɒn] !
Spoils everything ' e can lay ' is ' ands on !
战利品 一切 - e 能 躺 - 是 - 和 在 !
毁了所有他能踩到的东西!

" [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [əˈtræktɪv] — [nəʊ] [ˈreɪlweɪ]
" The approaches to the railway were certainly not attractive — no railway
" 这 方法 到 这 铁路 是 当然 不是 吸引人的 — 不 铁路
[əˈprəʊtʃɪz] [ˈevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
approaches ever are .
方法 曾经 是 .
“通往铁路的道路肯定不吸引人——任何通往铁路的道路都不会吸引人。”

[pəˈhæps] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌju:zuəli; ˌju:zəli] [ˈhɪdiəs] [wen] [bɪlt] [əˈmɪd][ə; eɪ][feə(r)] [ɡri:n]
Perhaps they appear more than usually hideous when built amid a fair green
也许 他们 出现 更多的 比 通常 可怕 什么时候 建造 之中 一个 公平的 绿色的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
或许，当它们建在一片美丽的绿色乡村中时，会显得格外丑陋。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wʌn] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd]
where for miles and miles one sees nothing but flowering hedgerows and
在哪里 为了 英里 和 英里 — 看到 没有什么 但 开花 树篱 和
[sɒft] [ˈpɑ:stʃəz] [ˌfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfəʊlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfeltəɪŋ] [ˈtri:z] .
soft pastures shaded by the graceful foliage of sheltering trees .
柔软的 牧场 阴影 经过 这 优美 叶子 的 庇护所 树木 .
绵延数英里，映入眼帘的只有盛开的花篱和柔软的牧场，掩映在枝繁叶茂的树木的荫蔽之下。

[ðən] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
Then the shining ,
然后 这 灼灼 ,
然后是闪光，

[ˈslɪpəri] [ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θru:] [ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv]
slippery iron of the railway running like a knife through the verdant bosom of
滑 铁 的 这 铁路 跑步 喜欢 一个 刀 通过 这 葱茏 怀 的
[ðə; ði][lənd][ˈɔ:lməʊst] [hə:ts] [ðə; ði] [aɪz] ,
the land almost hurts the eyes ,
这 土地 几乎 疼痛 这 眼睛 ,
铁轨光滑的铁面像刀子一样划过翠绿的大地，几乎刺痛了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'sesəriz] [pʊ; əv]['steɪ(ə)n] - [fedz] , [kəʊl] - [trʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the accessories of station - sheds , coal - trucks , and the like ,
和 这 配件 的 车站 - 棚屋 , 煤炭 - 卡车 , 和 这 喜欢 ,
以及车站棚屋、煤炭运输车等附属设施,

[ə'frʌnt] [ðə; ði] [teɪst] [laɪk][æn; ən] [ɪl] - [dʌn] ['fɔ:graʊnd] [ɪn][æn; ən] [l'dəwaɪz] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
affront the taste like an ill - done foreground in an otherwise pleasing picture .
冒犯 这 品尝 喜欢 一个 患病的 - 完毕 前景 在 一个 否则 令人愉悦 图片 .
就像一幅原本赏心悦目的画作中, 前景处理不当, 破坏了整体美感。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [pʊ; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [fɔ:'bʊdɪŋ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd]
A slight sense of depression and foreboding came like a cloud over the mind
一个 轻微 感觉 的 沮丧 和 不祥的预感 来了 喜欢 一个 云 超过 这 头脑
[pʊ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
of poor little lonely Innocent ,
的 贫穷的 小的 孤独 清白的 ,
一丝淡淡的沮丧和不祥的预感像乌云一样笼罩在可怜的、孤独的小女孩伊诺森特的脑海里。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət][lɑ:st] ,
as she alighted at the station at last ,
作为 她 下车 在 这 车站 在 最后的 ,
当她终于在车站下车时,

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌp'liftɪd] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['tendəd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tu;; tə][ðə; ði] ['wæɡənə(r)] .
and with uplifted wistful eyes tendered a sovereign to the waggoner .
和 和 提升 怅惘 眼睛 已提交 一个 主权 到 这 马车夫 .
她仰望着前方, 眼神中流露出渴望, 将一枚金币递给了车夫。

" [pli:z] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ,
" Please take as much of it as you think right ,
" 请 拿 作为 很多 的 它 作为 你 思考 正确的 ,
请随意取用, 你觉得合适就取吧。

" [fɪ; jɪ] [sed] — " [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][pʊ; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][let][em 'i:][raɪd] [wɪð] [ju;; jʊ] .
" she said — " It was very kind of you to let me ride with you .
" 她 说 — " 它 曾是 非常 种类 的 你 到 让 我 骑 和 你 .
她说: “你让我搭你的车真是太好了。”

" [ðə; ði][mæn] [steərd] , ['hwɪsl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" The man stared , whistled , and thought .
" 这 男人 凝视 , 吹口哨 , 和 想法 .
“那人盯着她, 吹了声口哨, 陷入了沉思。”

['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [hi;; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['hændfʊl][pʊ; əv]['sɪlvə(r)]
Feeling in the depth of a capacious pocket he drew out a handful of silver
感觉 在 这 深度 的 一个 宽敞 口袋 他 画 出去 一个 少数 的 银
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
and counted it over carefully .
和 计数 它 超过 小心 .
他摸索着宽大的口袋深处, 掏出一把银子, 仔细地数了一遍。

" - [eə(r)] !
" ' Ere y'are !
" - 埃雷 你是 !
“你在这儿! ”

" [hi;; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “

[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [bʌ; əv] [wɒn] [hɑ:f] - [kraʊn] — " [jɪl] [wɒnt] [ɔ:l] [jə(r)]
handling it all over with the exception of one half - crown — " Ye'll want all yer
处理 它 全部 超过 和 这 例外 的 — 一半 - 王冠 — " 叫喊 想 全部 你的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn; ən] - [mɔ:(r)] .
change in Lunnŋ an ' more .
改变 在 伦农 一个 - 更多的 .
除了半克朗之外，其余的都交给了对方——“你们要找零的时候，不仅要用伦敦币，还要多找一些。”

[aɪm][ˈtɑ:ki:n] - [tu:] [bɒb] [æn; ən] - [ˈsɪkspəns] — [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [tu:] [mʌtʃ] , [seɪ] [səʊ] ! "
I'm takin ' two bob an ' sixpence — if ye thinks it too much , say so ! "
我是 拿 - 二 鲍勃 一个 - 六便士 — 如果 是的 思考 它 也 很多 , 说 所以 ! "
我收两先令六便士——如果你觉得太多，就直说！

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh no , no !
" 哦 不 , 不 !
“哦不，不！ ”

" [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [dɪˈstrest] — " [pəˈhæps] [ɪts] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] — [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
" and Innocent looked distressed — " Perhaps it's too little — I hope you are not
" 和 清白的 看起来 苦恼 — " 也许 它是 也 小的 — 我 希望 你 是 不是
[rɒŋ, rɔ:ŋ] [jɔ:ˈself] ?
wronging yourself ?
错误 你自己 ?
“而伊诺森特看起来很苦恼——“也许太少了——我希望你没有亏待自己？ ”

" [ðə; ði] [ˈwægənə(r)] [lɑ:ft] , [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] .
" The waggoner laughed , kindly enough .
" 这 马车夫 笑了 , 亲切地 足够的 .
“车夫笑了，笑得很和善。”

" [doʊnt] [ji:; ji] [maɪnd] [em ˈi:] !
" Don't ye mind ME !
" 不 是的 头脑 我 !
“别理我！ ”

" [hi:; hi] [sed] — " [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] !
" he said — " I'M all right !
" 他 说 — " 我是 全部 正确的 !
他说：“我没事！ ”

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] [tu:] [kɪdz] [æt; ət] - [ˈəʊmi] [aɪd] [tʃɑ:dʒ]
If I ' adn't two kids at ' ome I'd charge
如果 我 - 不 二 孩子们 在 - 一些 ID 收费
如果家里没有两个孩子，我就会收费。

[ji:; ji] [ˈnʌθɪn] - — [bʌt; bət]
ye nothin ' — but
是的 什么也没有 - — 但
什么也没有——但

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [get] - [ɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðeɪ] [ˈwɒnts] ,
I'm goin ' to get ' em a toy they wants ,
我是 去 - 到 得到 - 呃 一个 玩具 他们 想要 ,
我要给他们买他们想要的玩具。

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - [ɑ:f] - [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌk] [bʌ; əv] [aɪ ˈti:] .
an ' I'll take the ' arf - crown for the luck of it .
一个 - 患病的 拿 这 - 啊 - 王冠 为了 这 运气 的 它 .
而我，就凭这运气，就接受这个“王冠”吧。

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day t'ye !
好的 - 天 t'ye !

您好！

[həʊp] [jʊl] [faɪnd][æn; ən] ['i:zi] [pleɪs] !
Hope you'll find an easy place !
希望 你会 寻找 一个 简单的 地方 !

希望你能找到一个轻松的地方！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , — [ðen] ['entəd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
" She smiled and thanked him , — then entered the station and , finding the
" 她 微笑 和 谢谢 他 , — 然后 进入 这 车站 和 , 寻找 这
[ˈtɪkɪt] - [ˈɒfɪs] [dʒʌst][ˈəʊpən] ,
ticket - office just open ,
票 - 办公室 只是 打开 ,

她微笑着向他道谢，然后走进车站，发现售票处刚刚开门，

[peɪd] [ə; eɪ] [θɜ: d] - [kla: s] [feə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] .
paid a third - class fare to London .
有薪酬的 一个 第三 - 班级 票价 到 伦敦 .

付了三等舱的票价去伦敦。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [bʊ; əv] [ˈnɜ: vəs nəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜ: (r); hə(r)] .
A sudden thrill of nervousness came over her .
一个 突然 刺激 的 紧张 来了 超过 她 .

她突然感到一阵紧张不安。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [kla: k] , [ˈpiəriŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪm] [θru:;] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪkɪt]
She spoke to the booking - clerk , peering wistfully at him through his little ticket
她 辐 到 这 预订 - 职员 , 窥视 怅然地 在 他 通过 他的 小的 票
- [ˈæpətʃə(r)] .
- aperture .
- 光圈 .

她和售票员说了几句话，透过他小小的售票窗口，她满怀憧憬地望着他。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi: n] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [bɪˈfɔ: (r)] !
" I have never been in a train before !
" 我 有 绝不 到过 在 一个 火车 前 !

我以前从来没坐过火车！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ: l] , [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .
" she said , in a small , anxious voice .
" 她 说 , 在 一个 小的 , 焦虑的 嗓音 .

她用细小而焦虑的声音说道。

[ðə; ði] [kla: k] [smaɪld] , [ænd; ənd] [jɔ: n] [ɪkˈspænsɪvli] .
The clerk smiled , and yawned expansively .
这 职员 微笑 , 和 打哈欠 广泛地 .

店员笑了笑，打了个大大的哈欠。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:;] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] " [ˈdʒentlmən] ,
He was a young man who considered himself a " gentleman ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 经过考虑的 他自己 一个 " 绅士 ,

他是一位自认为“绅士”的年轻人，

" [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [set] [pɑ: st] [fɔ: (r); fə(r)] [ˈbi: ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] .
" and among his own particular set passed for being a wit .
" 和 之中 他的 自己的 特别的 放 通过了 为了 存在 一个 有 .

在他自己的圈子里，他被认为是个机智的人。

" [ˈri:əli] !
" **Really** !
" 真的 !

“真的吗！”

" [hi:; hi] [ˈdrɔ:l] — " [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nju:] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] !
" **he drawled** — " **Quite a new experience for you** !
" 他 拖长音 — " 相当 一个 新的 经验 为了 你 !

他慢吞吞地说：“对你来说，这可真是一次全新的体验啊！”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [maʊs] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
A little country mouse , is it ?
一个 小的 国家 老鼠 , 是 它 ?

这是一只乡下小老鼠吗？

" [ˈɪnəs(ə)nt] [dru:] [bæk] , [əˈfendɪd] .
" **Innocent drew back , offended** .
" 清白的 画 后退 , 被冒犯了 .

“无辜者退缩了，感到受到了冒犯。”

" [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jə] [mi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkəʊldli] — [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
" **I don't know what you mean , " she said , coldly — and moved away** .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 , 冷冷地 — 和 已搬 离开 .

“我不知道你的意思，”她冷冷地说，然后走开了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kla:k] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz][ˈembriəʊ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] [ˈdju:biəsli] — [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The young clerk fingered his embryo moustache dubiously — conscious of a
这 年轻的 职员 用手指 他的 胚胎 胡子 可疑地 — 有意识的 的 一个
[ˈblʌndə(r)][ɪn] [ˈmænəz] .
blunder in manners .
错误 在 礼仪 .

年轻的职员有些犹豫地摸了摸自己尚未长成的胡子——他意识到自己在礼仪上犯了错误。

[ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkʌntri] [went] [tu:; tə][dʒəʊk] [wɪð] .
This girl was a lady — not a mere country wench to joke with .
这 女孩 曾是 一个 女士 — 不是 一个 仅仅 国家 妖妇 到 开玩笑 和 .

这个女孩是一位淑女——不是那种可以随意戏弄的乡下姑娘。

[hi:; hi] [felt] [ˈra:ðə(r)] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
He felt rather uncomfortable — and presently leaving his office ,
他 毛毡 相当 不舒服 — 和 目前 离开 他的 办公室 ,

他感到有些不自在——于是他离开了办公室。

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔ:m] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli]
went out on the platform where she was walking up and down , and slightly
去 出去 在 这 平台 在哪里 她 曾是 步行 向上 和 向下 , 和 轻微地
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .
lifted his cap .
抬起 他的 帽 .

他走到她来回走动的站台上，轻轻抬起他的帽子。

" [aɪ][beg][jɜ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] !
" **I beg your pardon** !
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈɪnəs(ə)nt] [kləʊzɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd][ˈterə(r)] —
Innocent closed her eyes with a sickening sensation of faintness and terror —
清白的 关闭 她 眼睛 和 一个 令人作呕 感觉 的 模糊 和 恐怖 —
[ðen] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
then , opening them ,
然后 , 开幕 他们 ,

伊诺森特闭上眼睛，感到一阵恶心、头晕目眩和恐惧袭来——然后，她睁开眼睛，

[sɔː] [ˈhedʒɪz] , [ˈfiːldz] , [triːz] [ænd; ənd] [pɒndz] [ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [skʌd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
saw hedges , fields , trees and ponds all flying past her like scud in the wind ,
锯 对冲 , 字段 , 树木 和 池塘 全部 飞行 过去的 她 喜欢 飞毛腿 在 这 风 ,
她看到树篱、田野、树木和池塘像风中的飞沫一样在她眼前飞驰而过。

[ænd; ənd][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈwʌndəmənt] — [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈɡraːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ðæt]
and sat watching in stupefied wonderment — one little hand grasping the satchel that
和 卫星 观看 在 目瞪口呆 惊奇 — — 小的 手 抓握 这 书包 那
[held] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɜːldli] [pəˈzeɪjənz] — [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmpli] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] .
held all her worldly possessions — the other hanging limply at her side .
握住 全部 她 世俗 财产 — 这 其他 绞刑 软弱无力 在 她 边 .

她呆呆地看着这一切，一只小手紧紧抓着装着她所有家当的小包，另一只手无力地垂在身侧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [kəmˈpænjənz] — [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt]
Now and then she looked at her companions — the husband and wife sat
现在 和 然后 她 看起来 在 她 同伴 — 这 丈夫 和 妻子 卫星
[ˈɒpəzɪt] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈkeɪznəli] [ɪn] [ˈmɒnəʊ,sɪləbl] — [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɒn]
opposite each other and spoke occasionally in monosyllables — the old gentleman on
对面的 每个 其他 和 辐 偶尔 在 单音节词 — 这 老的 绅士 在
[ðə; ði] [siːt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] — " [ðə; ði]
the seat facing herself was reading a paper which showed its title — " The
这 座位 面向 她自己 曾是 阅读 一个 纸 哪个 显示 它是 标题 — " 这
[ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] .
Morning Post .
早晨 邮政 .

她不时地看向她的同伴——这对夫妻面对面坐着，偶尔用单音节词交谈——坐在她对面座位上的老先生正在读一份报纸，报纸上显示着它的标题——《晨邮报》。

" [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ,
" **Sometimes he looked at her over the top of the paper ,**
" 有时 他 看起来 在 她 超过 这 顶部 的 这 纸 ,
“有时他会从纸张上方看着她，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .
but for the most part he appeared absorbed in the printed page .
但 为了 这 最多 部分 他 出现 吸收 在 这 打印 页 .
但大部分时间里，他似乎都全神贯注于书页之中。

[ɒn] , [ɒn] , [ɒn] ,
On , on , on ,
在 , 在 , 在 ,

继续，继续，继续

[ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [siːmd] [ˈmædnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
the train rushed at a pace which to her seemed maddening and full of
这 火车 匆忙 在 一个 步伐 哪个 到 她 似乎 令人抓狂 和 满的 的
[ˈdeɪndʒə(r)] — [fiː; ji] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] — [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [stɒp] ,
danger — she felt sick and giddy — would it never stop ,
危险 — 她 毛毡 生病的 和 头晕 — 会 它 绝不 停止 ,

火车飞驰而过，速度快得让她觉得疯狂又危险——她感到恶心头晕——它什么时候才能停下来？

" [ʃiː; ʃi] [gɜv] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['wiəri] [saɪ] .
" **She gave a deep and weary sigh** .
" 她 给予 一个 深的 和 厌倦 叹 .

她深深地叹了口气，显得疲惫不堪。

[θri:] ['aʊəz] !
Three hours !
三 小时 !

三个小时！

[ˈhɑːdli] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['braɪə(r)] [fɑːm] — [ɔː(r)] [haʊ]
Hardly till then had she realised how far she was from Briar Farm — or how
几乎 直到 然后 有 她 意识到 如何 远的 她 曾是 从 荆棘 农场 — 或者 如何
[ɪn'taɪəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [hɜː'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
entirely she had cut herself off from all the familiar surroundings of her
完全 她 有 切 她自己 离开 从 全部 这 熟悉的 周围环境 的 她
['tʃaɪld,hʊdʒ] [həʊm] ,
childhood's home ,
童年的 家 ,

直到那时她才意识到自己离布莱尔农场有多远——或者说，她与童年故居所有熟悉的环境已经彻底隔绝了。

[hɜː(r); hə(r)] - [laɪf] .
her girlhood's life .
她 - 生活 .

她的少女时代。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
She leaned back in her seat ,
她 倾斜 后退 在 她 座位 ,

她向后靠在座位上，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tiəz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and one or two tears escaped from under her drooping eyelids and
和 一 或者 二 眼泪 逃脱 从 在下面 她 下垂 眼睑 和
['triːkl] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
trickled slowly down her cheeks .
涓涓细流 缓慢地 向下 她 脸颊 .

一两滴眼泪从她下垂的眼睑下流了出来，缓缓地顺着脸颊滑落。

[ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , ['rʌʃɪŋ] [æɪ; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æɪ; ən] ['ɔːf(ə)] [spiːd] ,
The train started off again , rushing at what she thought an awful speed ,
这 火车 开始 离开 再次 , 匆忙 在 什么 她 想法 一个 可怕 速度 ,

火车再次启动，以她认为可怕的速度飞驰而去。

— [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsf(ə)] [pɑːst][ænd; ənd] [həːl]
— **she imagined herself as being torn away from the peaceful past and hurled**
— 她 想象 她自己 作为 存在 撕裂 离开 从 这 和平 过去的 和 投掷
[ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['fjuːtʃə(r)] .
into a stormy future .
进入 一个 暴风雨 未来 .

她想象自己被从平静的过去撕裂，抛入风暴肆虐的未来。

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒd]
Yet it was her own doing — whatever chanced to her now she would
然而 它 曾是 她 自己的 正在做 — 任何 偶然 到 她 现在 她 会
[hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] .
have no one but herself to blame .
有 不 一 但 她自己 到 责备 .

然而，这一切都是她咎由自取——无论她现在遭遇什么，都只能怪自己。

[ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wið]
The events of the past few days had crushed and beaten her so with
这 活动 的 这 过去的 很少 天 有 碎 和 被打败 她 所以 和
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

过去几天的种种遭遇让她身心俱疲，遭受了沉重的打击。

— [ðə; ði][əʊld] ['ædɪdʒ] " [mis'fɔ:tʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] " [hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] [fɔ:(r); fə(r)]
— the old adage " Misfortunes never come singly " had been fulfilled for
— 这 老的 谚语 " 不幸 绝不 来 单独 " 有 到过 已完成 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [wið] ['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['plenɪtju:d] .
her with cruel and unlooked - for plenitude .
她 和 残忍的 和 未曾注意的 - 为了 丰富 .

“祸不单行”这句古老的谚语在她身上得到了残酷而又意想不到的应验。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] ['evri] ['hju:mən][laɪf] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sevrəl] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnts] —
There is a turning - point in every human life — or rather several turning - points —
那里 是 一个 转弯 - 观点 在 每一个 人类 生活 — 或者 相当 一些 转弯 - 积分 —
[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] ['sɜ:t(ə)n] [θredz] [ɒv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)]
and at each one are gathered certain threads of destiny which may either
和 在 每个 一 是 聚集 肯定 线程 的 命运 哪个 可能 任何一个
[bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɔ:(r)]['wəʊn(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni]
be involved in a tangle or woven distinctly as a clue — but which in any
是 涉及 在 一个 纠纷 或者 编织 明显地 作为 一个 线索 — 但 哪个 在 任何
[keɪs] [li:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məli] [ək'septɪd] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
case lead to change in the formerly accepted order of things .
案件 带领 到 改变 在 这 以前 公认 命令 的 事物 .

每个人的一生中都会有一个转折点——或者说，会有几个转折点——在每个转折点上，都会聚集一些命运的线索，这些线索可能纠缠在一起，也可能清晰地交织在一起，成为一条线索——但无论如何，它们都会导致以前公认的事物秩序发生改变。

[wi:; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] — [ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɒɡ] - [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We may thank the gods that this is so — otherwise in the jog - trot of a
我们 可能 感谢 这 神 那 这 是 所以 — 否则 在 这 慢跑 - 小跑 的 一个
['keəfəli] ['treɪəd] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ænd; ənd] ['seɪmənəs] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪɡ'zɪstəns] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
carefully treasured conservatism and sameness of daily existence we should become
小心 珍藏 保守主义 和 相同性 的 日常的 存在 我们 应该 变得
[ðə; ði] ['i:zi] [preɪ] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,
the easy prey of adventurers ,
这 简单的 猎物 的 冒险者 ,

我们或许应该感谢诸神如此安排——否则，在精心珍视的保守主义和日复一日的单调生活中，我们就会成为冒险者的猎物。

[hu:] , [dɪ'sklʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪlɪsnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ənd]
who , discovering our desire for the changelessness of a convenient and
WHO , 发现 我们的 欲望 为了 这 不变性 的 一个 方便的 和
['kʌmfɪtəb(ə)l] [ru:'ti:n] ,
comfortable routine ,
舒服的 常规 ,

他们发现我们渴望便捷舒适的日常生活的不变性，

[wʊd] [mʌlkt] [ju: 'es][ɒv; əv][ɔ:l][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
would mulct us of all individuality .
会 抢夺 我们 的 全部 个性 .

会剥夺我们所有的个性。

['aʊə(r)] ['veri] ['sɜ:vənts] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] ,
Our very servants would become our masters ,
我们的 非常 仆人 会 变得 我们的 大师 ,

我们的仆人会变成我们的主人，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈi:zi] - [ˈgəʊɪŋ] [weɪz] [tu:; tə] [ˌdɒmɪˈniə] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] ,
and would take advantage of our easy - going ways to domineer over us ,
和 会 拿 优势 的 我们的 简单的 - 去 方式 到 专横跋扈 超过 我们 ;
他们会利用我们随和的性格来支配我们,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [ləʊn] [ˈleɪdɪz] " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [hɑ:f] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [ə'bi:diəns]
as in the case of " lone ladies " who are often half afraid to claim obedience
作为 在 这 案件 的 " 孤独 女士们 " WHO 是 经常 一半 害怕的 到 宣称 服从
[frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [ðeɪ] [ki:p] [ænd; ənd] [peɪ] .
from the domestics they keep and pay .
从 这 家政 他们 保持 和 支付 .
例如，一些“独居女士”常常不敢要求她们雇佣的家政人员服从她们的命令。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sætʃ] [ˌdri:mz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
Ignorant of the ways of the world and full of such dreams as the world
无知 的 这 方式 的 这 世界 和 满的 的 这样的 梦境 作为 这 世界
[kən'saɪd] [ˈmædnəs] ,
considers madness ,
考虑 疯狂 ,
不谙世事，满怀着世人眼中疯狂的梦想，

[ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnwəd] [ˈɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt]
Innocent had acted on a powerful inward impetus which pushed her spirit
清白的 有 行动 在 一个 强大的 向内 动力 哪个 推动 她 精神
[tə'wɔ:dz] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈeni] [ˌdɪfɪkəltɪz] [ɔ:(r)][ˈdeɪndʒəz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt]
towards liberty and independence — but of any difficulties or dangers she might
向 自由 和 独立 — 但 的 任何 困难 或者 危险 她 可能
[hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t]
have to encounter she never thought .
有 到 遇到 她 绝不 想法 .
伊诺森特受到一股强大的内在动力驱使，追求自由和独立——但她从未想过自己可能会遇到任何困难或危险。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [rʌnz] [ə'lonʒ] [ˈhi:dləs] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
She had the blind confidence of a child that runs along heedless of falling ,
她 有 这 瞎的 信心 的 一个 孩子 那 跑步 沿着 鲁莽 的 坠落 ,
她有着孩子般盲目的自信，像个不顾一切奔跑、不顾摔倒的孩子。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][hænd] [wɪl] [bi:; bi] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
being instinctively sure that some hand will be stretched out to save it should
存在 本能地 当然 那 一些 手 将要 是 拉伸 出去 到 节省 它 应该
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ˈɪntu:] [ˈpɒzətɪv] [ˌdeɪndʒə(r)] .
it run into positive danger .
它 跑步 进入 积极的 危险 .
本能地相信，如果自己遇到真正的危险，一定会有人伸出援手。

[ˈmæstər] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv] [tiəz] ,
Mastering the weakness of tears ,
掌握 这 弱点 的 眼泪 ,
克服眼泪的弱点

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɜ:tɪvli] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] — [nɒt] [tu:; tə]
she furtively dried her eyes and endeavoured not to think at all — not to
她 偷偷摸摸 干燥 她 眼睛 和 努力 不是 到 思考 在 全部 — 不是 到
[dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] " [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [ˈtendəli] ,
 dwell on the memory of her " Dad " whom she had loved so tenderly ,
住 在 这 记忆 的 她 " 爸爸 " 谁 她 有 喜爱 所以 温柔地 ,
她偷偷擦干眼泪，努力不去想任何事情——不去回忆她曾经深爱的“爸爸”。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['braɪə(r)] [fɑ:m] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [si:md] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ]
and all the sweet surroundings of Briar Farm which already seemed so far away
和 全部 这 甜的 周围环境 的 荆棘 农场 哪个 已经 似乎 所以 远的 离开
.
:
.

还有布里尔农场那美好的环境，感觉已经很遥远了。

[ˈrɒbɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] — [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl]
Robin would be sorry she had gone — indeed he would be very miserable
罗宾 会 是 对不起 她 有 已消失 — 的确 他 会 是 非常 悲惨的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] !
for a time — she was certain of that !
为了 一个 时间 — 她 曾是 肯定 的 那 !
她确信，罗宾一定会后悔她的离开——事实上，他会非常痛苦一段时间！

— [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] !
— and Priscilla !
— 和 普里西拉 !
——还有普莉希拉！

[jes] , [prɪˈsɪlə] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , — [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]
yes , Priscilla had loved her as her own child , — here her thoughts
是的 , 普里西拉 有 喜爱 她 作为 她 自己的 孩子 , — 这里 她 想法
[bɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] [ə'gen] ,
began running riot again ,
开始 跑步 暴动 再次 ,
是的，普莉希拉像爱自己的孩子一样爱她——说到这里，她的思绪又开始纷乱起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
and she moved impatiently .
和 她 已搬 不耐烦地 .
她不耐烦地挪动着身子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈmɔ:nɪŋ] [pəʊst] " [ˈfəʊldɪd][aɪ 'ti:] [ˈni:tli] [ænd; ənd] ,
Just then the old gentleman with the " Morning Post " folded it neatly and ,
只是 然后 这 老的 绅士 和 这 " 早晨 邮政 " 折叠 它 整齐地 和 ,
就在这时，那位拿着《晨邮报》的老先生把它整齐地叠好，然后

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [ˈɒfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
bending forward , offered it to her .
弯曲 向前 , 提供 它 到 她 .
弯下腰，把它递给了她。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
" Would you like to see the paper ?
" 会 你 喜欢 到 看 这 纸 ?
你想看看这份文件吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [pə'laitli] .
" he asked , politely .
" 他 问 , 礼貌地 .
他礼貌地问道。

[ðə; ði] [wɔ:m] [ˈkʌlə(r)] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] — [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [ˈʃaɪli] .
The warm colour flushed her cheeks — she accepted it shyly .
这 温暖的 颜色 酡 她 脸颊 — 她 公认 它 害羞地 .
那股暖暖的红晕染了她的双颊——她羞涩地接受了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !
“非常感谢！

" [ʃiː; ʃi] [mʻɜ:məd] — [ænd; ənd] , [ˈɡreɪtʃəli] [ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtriːfl] [aɪz] [brʻhaɪnd][ðə; ði]
" **she murmured — and , gratefully shielding her tearful eyes behind the**
" 她 低声说道 — 和 , 感激不尽 屏蔽 她 内牛满面 眼睛 在后面 这
[kənˈviːniənt] [njuːz] - [ʃiːt] ,
convenient news - sheet ,
方便的 消息 - 床单 ,

她低声说道——然后感激地用那份方便拿取的报纸遮住自己泪眼婆娑的双眼。

[ʃiː; ʃi] [brʻgæən] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [wið] [ɔːl] [ɪts] [ˈnjuːməərəs] [əˈnaʊnsmənts]
she began glancing up and down the front page with all its numerous announcements
她 开始 瞥了一眼 向上 和 向下 这 正面 页 和 全部它是 很多的 公告
,
.
,

她开始上下浏览头版，上面刊登着各种各样的公告。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈægəni] " [ˈkɒləm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [njuː] [ˈkɒnsət] - [ˈsɪŋəz] [ænd; ənd]
from the " Agony " column down to the latest new concert - singers and
从 这 " 痛苦 " 柱子 向下 到 这 最新的 新的 音乐会 - 歌手 和
[ˈserlɪŋ] [pʌ; əv] [sˈtiːməz] .
sailings of steamers .
航行的 蒸汽船 .

从“痛苦”专栏到最新的音乐会歌手和轮船航行信息。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] —
Suddenly her attention was caught by the following advertisement —
突然 她 注意力 曾是 捕捉 经过 这 下列的 广告 —
突然，她的注意力被下面这则广告吸引了——

" [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [pʌ; əv] [ɡʊd] [kəˈnekʃn] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi]
" **A Lady of good connection and position will be glad to take another lady**
" 一个 女士 的 好的 联系 和 位置 将要 是 高兴的 到 拿 其他 女士
[æz; əz] [ˈpeɪɪŋ] [ɡest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] .
as Paying Guest in her charming house in Kensington .
作为 付费 客人 在 她 迷人 房子 在 肯辛顿 .

“一位出身良好、人脉广泛的女士很乐意在她位于肯辛顿的迷人住宅里接待另一位女士作为付费房客。”

[wʊd] [suːt] [ˈeniwʌn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑːt][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] .
Would suit anyone studying art or for a scholarship .
会 套装 任何人 学习 艺术 或者 为了 一个 奖学金 .
适合学习艺术的学生或申请奖学金的人。

[ˈlɪbəərəl] [ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [səˈraʊndɪŋz] .
Liberal table and refined surroundings .
自由派 桌子 和 精制 周围环境 .
丰盛的菜肴和雅致的环境。

[pliːz] [kəˈmjuːnɪkət] [wið] - [ləˈvɪniə] - [æt; ət] — " [hɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [æən; ən] [əˈdres] .
Please communicate with ' Lavinia ' at — " Here followed an address .
请 交流 和 - 拉维尼亚 - 在 — " 这里 随后 一个 地址 .
请与“Lavinia”联系——“这里是她的地址。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [ˈɪnəs(ə)nt] [riːd] [ðɪs] [wið] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʌ; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Over and over again Innocent read this with a sort of fascination .
超过 和 超过 再次 清白的 读 这 和 一个 种类 的 魅力 .
伊诺森特一遍又一遍地读着这篇文章，带着一种着迷的神情。

[ˈfaɪnəli] , [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] , [ʃi:; ʃi] [ˈkɒpɪd]
Finally , taking from her pocket a little note - book and pencil , she copied
最后 , 采取 从 她 口袋 一个 小的 笔记 - 书 和 铅笔 , 她 复制
[aɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] .
it carefully .
它 小心 .

最后，她从口袋里掏出一个小笔记本和铅笔，仔细地抄写了下来。

" [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ðəə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — " [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] [ˈwɒntɪŋ] [ˈmʌni] ,
" I might go there , " she thought — " If she is a poor lady wanting money ,
" 我 可能 去 那里 , " 她 想法 — " 如果 她 是 一个 贫穷的 女士 想要 钱 ,
“我或许会去那里,”她想——“如果她是一位想要钱的穷妇人，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][,em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈpeɪɪŋ] [gest] , - [ˈenihaʊ] ,
she might be glad to have me as a ' paying guest , ' Anyhow ,
她 可能 是 高兴的 到 有 我 作为 一个 - 付费 客人 , - 无论如何 ,
总之，她或许会乐意让我做她的“付费房客”。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə][traɪ] .
it will do no harm to try .
它 将要 做 不 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][rest][ɪn] , [ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
I must find some place to rest in , if only for a night .
我 必须 寻找 一些 地方 到 休息 在 , 如果 仅有的 为了 一个 夜晚 .
我必须找个地方休息，哪怕只是一晚。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
" Here she became aware that the old gentleman who had lent her the paper
" 这里 她 成为 意识到的 那 这 老的 绅士 WHO 有 借出的 她 这 纸
[wɒz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [jet] [ˈkaɪndli] .
was eyeing her curiously yet kindly .
曾是 觊觎 她 奇怪的是 然而 亲切地 .

“这时她才意识到，那位借给她报纸的老先生正好奇又和蔼地看着她。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ʊv; əv] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [geɪv]
She met his glance with a mixture of frankness and timidity which gave
她 遇见 他的 瞥一眼 和 一个 混合物 的 坦率 和 胆怯 哪个 给予
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃɑ:m] .
her expression a wonderful charm .
她 表达 一个 精彩的 魅力 .

她迎上他的目光，眼神中既有坦率又有羞涩，这使她的表情充满了奇妙的魅力。

[hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
He ventured to speak as he might have spoken to a little child .
他 冒险 到 说话 作为 他 可能 有 说 到 一个 小的 孩子 .
他试着用跟小孩子说话的语气和他交谈。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Are you going to London for the first time ? " he asked .
" 是 你 去 到 伦敦 为了 这 第一的 时间 ? " 他 问 .
“你是第一次去伦敦吗？”他问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] .
He had a pleasant smile , distinctly humorous and good - natured .
 他 有 一个 令人愉快的 微笑 , 明显地 幽默 和 好的 - 自然 .
 他笑容和蔼可亲, 带着明显的幽默感和善良的性格。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] !
It's a great adventure !
 " 它是 一个 伟大的 冒险 !
 这是一次很棒的冒险!

" [hiː; hi] [sed] — " ['ɪspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːl] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
he said — " Especially for a little girl , all alone .
 " 他 说 — " 尤其 为了 一个 小的 女孩 , 全部 独自的 .
 他说——“尤其是对于一个孤身一人的小女孩来说。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] .
She coloured .
 " 她 有色 .
 她涂上了颜色。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [kweɪnt] ['dɪgnəti] — " [aɪm] [eɪ'tiːn] . "
I'm not a little girl , " she answered , with quaint dignity — " I'm eighteen . "
 " 我是 不是 一个 小的 女孩 , " 她 回答 , 和 古雅 尊严 — " 我是 十八 . "
 “我不是小女孩了,”她用一种古雅的尊严回答道, “我已经十八岁了。”

" ['riːəli] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [mɔː(r)] ['hju:mərəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] — " [əʊ]
Really ! " — and the old gentleman looked more humorous than ever — " Oh
 " 真的 ! " — 和 这 老的 绅士 看起来 更多的 幽默 比 曾经 — " 哦
 [wel] ! — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] [əʊld] .
well ! — of course you are quite old .
 出色地 ! — 的 课程 你 是 相当 老的 .
 “真的吗!”——老先生看起来比以往任何时候都更加幽默——“哦, 好吧! ——当然, 您年纪很大了。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em] ['sev(ə)nti] , [səʊ][tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːl] .
But , you see , I am seventy , so to me you seem a little girl .
 但 , 你 看 , 我 是 七十 , 所以 到 我 你 似乎 一个 小的 女孩 .
 但是, 你知道, 我已经七十岁了, 所以在我看来你就像个小女孩。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ?
I suppose your friends will meet you in London ?
 我 认为 你的 朋友们 将要 见面 你 在 伦敦 ?
 我想你的朋友会在伦敦和你见面吧?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɪmpli] —
She hesitated — then answered , simply —
 " 她 犹豫了一下 — 然后 回答 , 简单地 —
 她犹豫了一下, 然后简单地回答道:

" [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .
No . I have no friends .
 " 不 . 我 有 不 朋友们 .
 不, 我没有朋友。

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
I am going to earn my living .
 我 是 去 到 赚 我的 活的 .
 我要靠自己的劳动谋生。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['hwɪsl] .
The old gentleman whistled .
 " 这 老的 绅士 吹口哨 .
 “那位老先生吹了声口哨。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːtɪ] , [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [æɪ; ət][fɜːst] ,
It was a short , low whistle at first ,
它 曾是 一个 短的 , 低的 哨 在 第一的 ,
起初是一声短促而低沉的哨声。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] " [ˈsæli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈæli] ,
but it developed into a bar of " Sally in our Alley ,
但 它 发达 进入 一个 酒吧 的 " 莎莉 在 我们的 胡同 ,
但它后来发展成了一家名为“我们巷子里的莎莉”的酒吧，

" [ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpaɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
" Then he looked round — the other people in the compartment , the husband
" 然后 他 看起来 圆形的 — 这 其他 人们 在 这 隔间 , 这 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] .
and wife , were asleep .
和 妻子 , 是 睡着了 .
然后他环顾四周——车厢里的其他人，那对夫妇，都睡着了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！

" [hiː; hi] [ðən] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] — " [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" he then said , very gently — " I'm afraid that will be hard work for you .
" 他 然后 说 , 非常 轻轻地 — " 我是 害怕的 那 将要 是 难的 工作 为了 你 .
然后他非常温和地说：“恐怕这对你来说会是一项艰巨的工作。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˈveri] [strɒŋ] . "
You don't look very strong . "
你 不 看 非常 强的 . "
你看上去不太强壮。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] !
" Oh , but I am !
" 哦 , 但 我 是 !
“哦，但我确实是！ ”

" [ɪː; ɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈiːgəli] — " [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊswɜːk] [ɔː(r)][ˈdeəri] - [ˈfɑːmɪŋ] —
" she replied , eagerly — " I can do anything in housework or dairy - farming —
" 她 回复 , 急切地 — " 我 能 做 任何事物 在 家务 或者 奶制品 - 农业 —
[aɪv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] — "
I've been brought up to be useful — "
我已经 到过 带来 向上 到 是 有用 — "
她急切地回答说：“家务活或奶牛养殖我都能做——我从小就被教育要对别人有用——”

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [gɜːlz][kæn; kən] [seɪ] !
" That's more than a great many girls can say !
" 那就是 更多的 比 一个 伟大的 许多 女孩们 能 说 !
“这可不是很多女孩能说出口的！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] — " [wel] , [wel] !
" he remarked , smiling — " Well , well !
" 他 评论 , 微笑 — " 出色地 , 出色地 !
他笑着说道：“嗯，嗯！ ”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] !
I hope you may succeed !
我 希望 你 可能 成功 !
祝你成功！

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)]
I also was brought up to be useful — but I'm not sure that I have ever
我 还 曾是 带来 向上 到 是 有用 — 但 我是 不是 当然 那 我 有 曾经
[biːn] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] !
been of any use !
到过 的 任何 使用 !

我从小就被教育要对别人有用——但我不太确定我是否曾经有用过！

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
" **She looked at him with quick interest .**
" 她 看起来 在 他 和 快的 兴趣 .

她饶有兴趣地看了他一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn] ?
" **Are you a clever man ?**
" 是 你 一个 聪明的 男人 ?

你是个聪明人吗？

" [fiː; fi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈmjuːzd] [hɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lɑːft] .
The simplicity of the question amused him , and he laughed .
这 简单 的 这 问题 觉得好笑 他 , 和 他 笑了 .

这个问题的简单让他觉得好笑，他笑了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌem ˈiː][səʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [bʌt; bət][maɪ] -
" **A few people have sometimes called me so , " he answered — " but my '**
" 一个 很少 人们 有 有时 称为 我 所以 , " 他 回答 — " 但 我的 -
[ˈklevənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

“有些人有时会这么称呼我，”他回答说——“但我的‘聪明才智’，

- [ɔː(r)] [wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈɔːdə(r)] .
' **or whatever it may be , is not of the successful order .**
- 或者 任何 它 可能 是 , 是 不是 的 这 成功的 命令 .

或者不管它是什么，都不是成功之作。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ækˈtɪvəti] [ɪz][pɑːst] .
And I'm getting old now , so that most of my activity is past .
和 我是 获得 老的 现在 , 所以 那 最多 的 我的 活动 是 过去的 .

我现在年纪大了，大部分活动都已经过去了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] — "
I have written a few books — "
我 有 书面 一个 很少 图书 — "

我写过几本书——

" [bʊks] ! " — [fiː; fi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈnɜːvəsli] , [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː]
" **Books ! " — she clasped her hands nervously , and her eyes grew**
" 图书 ! " — 她 紧握 她 双手 紧张地 , 和 她 眼睛 生长
[ˈbrɪliənt] — " [əʊ] !
brilliant — " Oh !
杰出的 — " 哦 !

“书！ ”——她紧张地握紧双手，眼睛闪闪发光——“哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [bʊks] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] ! "
If you can write books you must always be happy ! "
如果 你 能 写 图书 你 必须 总是 是 快乐的 ! "

如果你能写书，你一定会一直很开心！

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][skɪ'u:tɪn,aɪzd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'tentli] .
" And he bent his brows and scrutinised her more intently .
" 和 他 弯曲 他的 眉毛 和 仔细审查 她 更多的 专注地 .

他微微皱眉，更加仔细地打量着她。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" What do YOU know about it ?
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ?
" Are you fond of reading ?
" 是 你 喜爱 的 阅读 ?

你喜欢读书吗？

" [ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][skɪn] .
" A deep blush suffused her fair skin .
" 一个 深的 脸红 弥漫 她 公平的 皮肤 .

“她白皙的肌肤泛起了一抹深红。”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][əʊnli] [ri:d] [ˈveri] [əʊld] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
" Yes — but I have only read very old books for the most part ,
" 是的 — 但 我 有 仅有的 读 非常 老的 图书 为了 这 最多 部分 ,

“是的——但我读的大多是非常古老的书，

" [fi:; ji] [sed] — " [ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" she said — " In the farm - house where I was brought up there were a great
" 她 说 — " 在 这 农场 - 房子 在哪里 我 曾是 带来 向上 那里 是 一个 伟大的
['meni] ['mænjʊskɪpts] [ɒn] ['veləm] ,
many manuscripts on vellum ,
许多 手稿 在 羊皮纸 ,

她说：“在我长大的农舍里，有很多羊皮纸手稿，

[ænd; ənd] ['kjuəriəs] [θɪŋz] — [aɪ] [ri:d] [ðəʊz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][əʊld] [frentʃ] — "
and curious things — I read those — and some books in old French — "
和 好奇的 事物 — 我 读 那些 — 和 一些 图书 在 老的 法语 — "

还有一些奇奇怪怪的东西——我读过那些——还有一些古法语书籍——”

" [bʊks] [ɪn][əʊld] [frentʃ] !
" Books in old French !
" 图书 在 老的 法语 !

“古法语书籍！ ”

" [hi:; hi] ['ekəʊd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" he echoed , wonderingly .
" 他 回声 , 惊奇地 .

他疑惑地重复道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
" And you can read them ?
" 和 你 能 读 他们 ?

“你能读懂它们吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [frentʃ] ['skɒlə(r)] , [ðen] ? "
You are quite a French scholar , then ? "
你 是 相当 一个 法语 学者 , 然后 ? "

看来你对法国文化颇有研究啊？

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Oh no , indeed !**
" 哦 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] — " [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tɔ:t] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **she protested** — " **I have only taught myself a little** .
" 她 抗议 — " 我 有 仅有的 教授 我 一个 小的 .

她抗议道：“我只是自学了一点。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜ:st] , — [bʌt; bət] [aɪ] [su:n] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
Of course it was difficult at first , — but I soon managed it ,
的 课程 它 曾是 难的 在 第一的 , — 但 我 很快 管理 它 ,

当然，一开始很困难，但我很快就做到了。

— [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ri:d] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv] [kwi:n]
— **just as I learned how to read old English — I mean the English of Queen**
— 只是 作为 我 学习 如何 到 读 老的 英语 — 我 意思是 这 英语 的 女王
[rɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
Elizabeth's time .
伊丽莎白的 时间 .

就像我学会阅读古英语一样——我指的是伊丽莎白女王时代的英语。

[aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] [tuː; tə] ['plʌz(ə)l] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I loved it all so much that it was a pleasure to puzzle it out .
我 喜爱 它 全部 所以 很多 那 它 曾是 一个 乐趣 到 谜 它 出去 .

我太喜欢这一切了，所以解开谜题的过程也让我乐在其中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒd(ə)n] [bʊks] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
We had a few modern books — but I never cared for them .
我们 有 一个 很少 现代的 图书 — 但 我 绝不 关心 为了 他们 .

我们家有一些现代书籍——但我从来不喜欢它们。

" [hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .
" **He studied her face with increasing interest** .
" 他 研究 她 脸 和 增加 兴趣 .

他饶有兴致地仔细端详着她的脸。

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [z:n] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] !
" **And you are going to earn your own living in London !**
" 和 你 是 去 到 赚 你的 自己的 活的 在 伦敦 !

“你将在伦敦自食其力！”

" [hiː; hi] [sed] — " [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
" **he said — " Have you thought of a way to begin ?**
" 他 说 — " 有 你 想法 的 一个 方式 到 开始 ?

他说：“你想好该如何开始了吗？”

[ɪn] [əʊld] [frentʃ] , [ɔ:(r)] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
In old French , or old English ?
在 老的 法语 , 或者 老的 英语 ?

用古法语还是古英语？

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['kaɪndli] .
" **She glanced at him quickly and saw that he was smiling kindly** .
" 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 和 锯 那 他 曾是 微笑 亲切地 .

她迅速瞥了他一眼，看到他正和蔼地笑着。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['dʒentli] — " [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] !
" **Yes , " she answered , gently — " I have thought of a way to begin !**
" 是的 , " 她 回答 , 轻轻地 — " 我 有 想法 的 一个 方式 到 开始 !

“是的，”她温柔地回答道，“我已经想到了一个开始的方法！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bʊk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ?
Will you tell me of some book you have written so that I may read it ?
将要 你 告诉 我 的 一些 书 你 有 书面 所以 那 我 可能 读 它 ?
您能否告诉我您写过哪些书，以便我阅读？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [nɒt] [ai] !
" Not I !
" 不是 我 !
“不是我！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] — " [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [maɪt]
" he declared — " I could not stand the criticism of a young lady who might
" 他 声明 — " 我 可以 不是 站立 这 批评 的 一个 年轻的 女士 WHO 可能
[kəm'peə(r)] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['prɪəriəd] — ['ʃeɪkspiə(r)] ,
compare me with the writers of the Elizabethan period — Shakespeare ,
比较 我 和 这 作家 的 这 伊丽莎白时代 时期 — 莎士比亚 ,
他宣称：“我无法忍受一位年轻女士的批评，她竟然将我与伊丽莎白时代的作家——莎士比亚——相提并论。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — "
for instance — "
为了 实例 — "
例如-

" [ɑ:] [nəʊ] !
" Ah no !
" 啊 不 !
“啊，不！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] — " [nəʊ] [wʌŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʃeɪkspiə(r)] — [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
" she said — " No one can ever be compared with Shakespeare — that is impossible
" 她 说 — " 不 — 能 曾经 是 比较的 和 莎士比亚 — 那 是 不可能的
!
!
!
她说：“没有人能与莎士比亚相提并论——这是不可能的！ ”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:diŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɔ:niŋ]
" He was silent , — and as she resumed her reading of the " Morning
" 他 曾是 沉默的 , — 和 作为 她 恢复 她 阅读 的 这 " 早晨
[pəʊst] " [hi:; hi] [hæd; həd] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Post " he had lent her ,
邮政 " 他 有 借出的 她 ,
他沉默不语，——当她继续阅读他借给她的《晨邮报》时，

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
he leaned back in his seat and left her to herself .
他 倾斜 后退 在 他的 座位 和 左边 她 到 她自己 .
他向后靠在座位上，留下她独自一人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] , — [ðɪs] [jʌŋ] , [smɔ:l] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət]
But he was keenly interested , — this young , small creature with her delicate
但 他 曾是 敏锐地 感兴趣的 , — 这 年轻的 , 小的 生物 和 她 精美的
,
,
,
但他却非常感兴趣——这个年轻娇小的生物，有着她那纤细的.....

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spiəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
intelligent face and wistful blue - grey eyes was a new experience for him .
聪明的 脸 和 怅惘 蓝色的 - 灰色的 眼睛 曾是 一个 新的 经验 为了 他 .

对他来说，那张睿智的脸庞和忧郁的蓝灰色眼睛是一种全新的体验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈsiːz(ə)nd] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [ˈletəz] ,
He was a well - seasoned journalist and man of letters ,
他 曾是 一个 出色地 - 经验丰富的 记者 和 男人 的 信件 ,
他是一位经验丰富的记者和文学家。

— [ˈklevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] —
— **clever in his own line and not without touches of originality in his work** —
— 聪明的 在 他的 自己的 线 和 不是 没有 触摸 的 独创性 在 他的 工作 —
[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈbrɪliənt] [ɔː(r)] [ˈfɔːsflɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
but hardly brilliant or forceful enough to command the attention of the public
但 几乎 杰出的 或者 有力 足够的 到 命令 这 注意力 的 这 民众
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] .
to a large or successful issue .
到 一个 大的 或者 成功的 问题 .

——他虽然在自己的领域里颇具才华，作品中也颇有原创性——但却不够杰出或有力，无法引起公众对重大或成功事件的关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,
然而，他却是.....

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [staːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
the right hand and chief power on the staff of one of the most influential
这 正确的 手 和 首席 力量 在 这 职员 的 一 的 这 最多 有影响
[ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
of daily newspapers ,
的 日常的 报纸 ,
他是英国最具影响力的日报之一的得力助手和主要掌权者。

[huːz] [prəˈpraɪətə(r)] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [hɪm]
whose proprietor would no more have thought of managing things without him
谁 业主 会 不 更多的 有 想法 的 管理 事物 没有 他
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ,
than of going without a dinner ,
比 的 去 没有 一个 晚餐 ,
他的老板绝不会想到没有他该如何经营生意，就像绝不会错过一顿晚餐一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pəʊst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [hiː; hi] [dɪˈraɪvd]
and from this post , which he had held for twenty years , he derived
和 从 这 邮政 , 哪个 他 有 握住 为了 二十 年 , 他 衍生的
[ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] .
a sufficiently comfortable income .
一个 足够 舒服的 收入 .
他担任这个职位二十年，从中获得了相当优渥的收入。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] — [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In his profession he had seen all classes of humanity — the wise and the
在 他的 职业 他 有 已见 全部 课程 的 人类 — 这 明智的 和 这
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
在他的职业生涯中，他见识过形形色色的人——智者和愚者，

— [ðə; ði] [kən'si:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] , — [men][hu:] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [nju:] ['ʃeɪkspiə(r)]
— **the conceited and the timid** , — **men who considered themselves new Shakespeares**
— 这 自负 和 这 胆小 ; — 男人 WHO 经过考虑的 他们自己 新的 莎士比亚
[ɪn]['embriəʊ] ,
in embryo ,
在 胚胎 ;

——那些自负的和胆怯的——那些自认为是莎士比亚雏形的人，

— ['wɪmɪn] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['vænəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɜ:fɪs] ['klevənəs] [wɒz; wəz]
— **women in whom the unbounded vanity of a little surface cleverness was**
— 女性 在 谁 这 无界 虚荣 的 一个 小的 表面 聪明才智 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'spekt] ,
sufficient to place them beyond the pale of common respect ,
充足的 到 地方 他们 超过 这 苍白 的 常见的 尊重 ;
——有些女性凭借一点点表面上的聪明才智，就足以满足她们无尽的虚荣心，从而失去人们的尊重。

— [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kʌntri] [gɜ:l] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]
— **but he had never till now met a little country girl making her first**
— 但 他 有 绝不 直到 现在 遇见 一个 小的 国家 女孩 制作 她 第一的
['dʒɜ:ni] [tu;; tə] ['lʌndən] [hu:] [əd'mɪtɪd] ['ri:dɪŋ] " [əʊld] [frentʃ] " [ænd; ənd] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ɪŋɡlɪʃ]
journey to London who admitted reading " old French " and Elizabethan English
旅行 到 伦敦 WHO 承认 阅读 " 老的 法语 " 和 伊丽莎白时代 英语
[æz; əz] [ʌnkən'sɜ:nɪdli] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['æplz] [ɔ:(r)] ['tʃɜ:nɪŋ]
as unconcernedly as she might have spoken of gathering apples or churning
作为 毫不在意 作为 她 可能 有 说 的 采集 苹果 或者 搅拌
[kri:m] .
cream .
奶油 .

——但他至今从未遇到过一个第一次来伦敦的乡下姑娘，她坦然承认自己会读“古法语”和伊丽莎白时代的英语，就像谈论采摘苹果或搅奶油一样漫不经心。

[hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu;; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He determined not to lose sight of her ,
他 决定 不是 到 失去 视线 的 她 ;
他决心不让她离开他的视线，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪf] [hi;; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
and to improve the acquaintance if he got the chance .
和 到 提升 这 熟人 如果 他 得到 这 机会 .
如果有机会，他想增进与对方的关系。

[hi;; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] [saɪ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] " ['mɔ:niŋ] [pəʊst] ,
He heard her give a sudden sharp sigh as she read the " Morning Post ,
他 听到 她 给 一个 突然 锋利的 叹 作为 她 读 这 " 早晨 邮政 ,
他听到她读着《晨报》时突然重重地叹了口气。

" — [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
" — **she had turned to the middle of the newspaper where the events of**
" — 她 有 转向 到 这 中间 的 这 报纸 在哪里 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒnɪkl] ,
the day were chronicled ,
这 天 是 编年史 ;
——她翻到报纸中间，那里记录着当天发生的事件。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] [' du: ɪŋz]
and where a column of fashionable intelligence announced the ephemeral doings
和 在哪里 一个 柱子 的 时髦 智力 宣布 这 短暂的 行为
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " [greɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the so - called " great " of the world .
的 这 所以 - 称为 " 伟大的 " 的 这 世界 .

在那里，一列时尚的情报专栏报道了所谓世界“伟人”的短暂行径。

[hɪə(r)][wʌn] ['pærəgrɑ:f] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] —
Here one paragraph had caught and riveted her attention — it ran thus —
这里 一段落 有 捕捉 和 铆接 她 注意力 — 它 跑 因此 —
" [ɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [blaɪθ] [hæv; həv] [left] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [glen] - ['ælpɪn] ,
" Lord and Lady Blythe have left town for Glen - Alpin ,
" 主 和 女士 布莱斯 有 左边 镇 为了 格伦 - 阿尔卑斯山 ,
其中一段话吸引了她的注意力，这段话是这样写的——“布莱斯勋爵和夫人已经离开小镇前往格伦阿尔平，

[ɪnvə'nes] - ['jaɪə(r); ʃə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [entə'teɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] - ['pɑ:ti] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Inverness - shire , where they will entertain a large house - party to meet the
因弗内斯 - 郡 , 在哪里 他们 将要 招待 一个 大的 房子 - 派对 到 见面 这
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
Prime Minister :
主要的 部长 :
他们将在因弗内斯郡举办一场盛大的家庭聚会，与首相会面。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Her mother !
" 她 母亲 !
“她的母亲！”

— [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['leɪdɪ] [blaɪθ]
— It was difficult to believe that but a few hours ago this very Lady Blythe
— 它 曾是 难的 到 相信 那 但 一个 很少 小时 前 这 非常 女士 布莱斯
[hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] " [ə'dɒpt] " [hɜ:(r); hə(r)] !
had offered to " adopt " her !
有 提供 到 " 采纳 " 她 !
——真让人难以置信，就在几个小时前，这位布莱斯夫人还提出要“收养”她！

— " [ə'dɒpt] " [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] "
— " adopt " her own child and act a lie in the face of all the " society "
— " 采纳 " 她 自己的 孩子 和 行为 一个 说谎 在 这 脸 的 全部 这 " 社会 "
[ʃi:; ji]['fri:kwənt, fri'kwent] ,
she frequented ,
她 经常光顾 ,
——“收养”自己的孩子，并在她经常出入的“社交圈”面前撒谎。

— [jet] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] !
— yet , strange and fantastic as it seemed , it was true !
— 然而 , 奇怪的 和 极好的 作为 它 似乎 , 它 曾是 真的 !
——然而，尽管这听起来很奇怪很不可思议，但这却是真的！
['pɒsəbli] [ʃi:; ji] — ['ɪnəs(ə)nt] — [hæd; həd][ʃi:; ji] ['tʃəʊzn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] " [glen] -
Possibly she — Innocent — had she chosen , could have been taken to " Glen -
可能 她 — 清白的 — 有 她 选定 , 可以 有 到过 已采取 到 " 格伦 -
['ælpɪn] , [ɪnvə'nes] - ['jaɪə(r); ʃə(r)] !
Alpin , Inverness - shire !
阿尔卑斯山 , 因弗内斯 - 郡 !

也许她——天真无邪的她——如果她愿意，可能会被带到“因弗内斯郡的格伦阿尔平！”
" — [ʃi:; ji] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] !
" — she too might have met the Prime Minister !
" — 她 也 可能 有 遇见 这 主要的 部长 !
“——她也可能见过首相！”

[ʃi:; ji]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! — [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʃʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]
She almost laughed at the thought of it ! — the paper shook in her hand
她 几乎 笑了 在 这 想法 的 它 ! — 这 纸 摇晃 在 她 手
.
:
.

想到这，她几乎要笑出声来！——手中的纸张微微颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] " [ˈmʌðə(r)] " !
" **Her** " **mother** " !
她 母亲 ！

她的“母亲”！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [bent] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Just then the old gentleman bent forward again and spoke to her** .
只是 然后 这 老的 绅士 弯曲 向前 再次 和 辐 到 她 .

这时，那位老先生又弯下腰，对她说了些什么。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [niə(r)] [ˈlʌndən] [naʊ] ,
" **We are very near London now** ,
" 我们 是 非常 靠近 伦敦 现在 ,

我们现在离伦敦很近了，

" [hiː; hi] [sed] — " [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪf(ə)n][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
" **he said — " Can I help you at the station to get your luggage ?**
" 他 说 — " 能 我 帮助 你 在 这 车站 到 得到 你的 行李 ?

他说：“我能帮您去车站取行李吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [kənˈfjuːzɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] — "
You might find it confusing at first — "
你 可能 寻找 它 令人困惑 在 第一的 — "

你一开始可能会觉得很困惑——

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 ！

“哦，谢谢！”

" [fiː; fi] [mˈɜːməd] — " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] — [ˈəʊnli] [ðɪs] " — [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈpɔɪntɪd]
" **she murmured — " But I have no luggage — only this " — and she pointed**
" 她 低声说道 — " 但 我 有 不 行李 — 仅有的 这 " — 和 她 尖
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] — " [ai][jæl; jəl] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] .
to the satchel beside her — " I shall get on very well .
到 这 书包 旁 她 — " 我 将 得到 在 非常 出色地 .

她低声说道：“但我没有行李，只有这个。”她指着身旁的挎包说：“我会很顺利的。”

" [hiə(r)][fiː; fi] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] " [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] " [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Here she folded up the " Morning Post " and returned it to him with a**
" 这里 她 折叠 向上 这 " 早晨 邮政 " 和 返回 它 到 他 和 一个
[ˈprɪti] [eə(r)][ʌv; əv] [ˈkɜːtəsi] .
pretty air of courtesy .
漂亮的 空气 的 礼貌 .

“她把《晨邮报》折好，带着优雅的礼貌还给了他。”

[æz; əz][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [smaɪld] .
As he accepted it he smiled .
作为 他 公认 它 他 微笑 .

他接过礼物时露出了笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] !
" **You are a very independent little lady !**
" 你 是 一个 非常 独立的 小的 女士 ！

“你是一位非常独立的小姑娘！”

" [hiː; hi] [sed] — " [bʌt; bət] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]ˈevə(r)][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
" **he said — " But — just in case you ever do want to read a book of**
" 他 说 — " 但 — 只是 在 案件 你 曾经 做 想 到 读 一个 书 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他说：“但是，万一你哪天真的想读我的书呢，

— [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
— **I am going to give you my name and address** .
— 我 是 去 到 给 你 我的 姓名 和 地址 .

—我将把我的姓名和地址告诉你。

" [hiə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
" Here he took a card from his waistcoat pocket and gave it to
" 这里 他 采取 一个 卡片 从 他的 马甲 口袋 和 给予 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“说着，他从马甲口袋里掏出一张卡片递给了她。”

" [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][em 'iː] ,
" That will always find me ,
" 那 将要 总是 寻找 我 ,

“那总会找到我，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [daʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][em 'iː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt]
" he continued — " Don't be afraid to write and ask me anything about
" 他 持续 — " 不 是 害怕的 到 写 和 问 我 任何事物 关于
[ˈlʌndən] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ] .
London you may wish to know .
伦敦 你 可能 希望 到 知道 .

他继续说道：“不要害怕写信问我任何你想了解的关于伦敦的事情。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] — [ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn] !
It's a very large city — a cruel one !
它是 一个 非常 大的 城市 — 一个 残忍的 — ！

这是一个非常大的城市——一个残酷的城市！

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pæʃənət] [ˈkaɪndnəs] — " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [luːz]
" — and he looked at her with compassionate kindness — " You mustn't lose
" — 和 他 看起来 在 她 和 富有同情心 仁慈 — " 你 不得 失去
[jɔː'self] [ɪn][aɪ 'tiː] !
yourself in it !
你自己 在 它 ！

“——他用充满怜悯和善意的目光看着她——“你千万不能沉溺其中！ ”

" [fiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] — " [dʒɒn] [ˈhæɪŋtən] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz]
" She read the name on the card — " John Harrington " — and the address was
" 她 读 这 姓名 在 这 卡片 — " 约翰 哈灵顿 " — 和 这 地址 曾是
[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːn(ə)] .
the office of a famous daily journal .
这 办公室 的 一个 著名的 日常的 杂志 .

她读了卡片上的名字——“约翰·哈灵顿”——地址是一家著名日报的办公室。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fiː; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [smaɪl] .
Looking up , she gave him a grateful little smile .
寻找 向上 , 她 给予 他 一个 感激的 小的 微笑 .

她抬起头，感激地对他微微一笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] !
" You are very kind !
" 你 是 非常 种类 ！

你真是太好了！

" [fiː; ji] [sed] — " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] .
" she said — " And I will not forget you .
" 她 说 — " 和 我 将要 不是 忘记 你 .

她说：“我不会忘记你。”

[ai][dʌʊnt] [θɪŋk] [ai][fæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ'self] — [aɪ] [traɪ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['stju:pid] !
I don't think I shall lose myself — I'll try not to be so stupid !
我 不 思考 我 将 失去 我 — 患病的 尝试 不是 到 是 所以 愚蠢的 !
我想我不应该迷失自我——我会尽量不让自己那么愚蠢！
[jes] — [wen] [ai][hæv; həv] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " **Yes — when I have read one of your books I will write to you !** "
是的 — 什么时候 我 有 读 — 的 你的 图书 我 将要 写 到 你 ! "
是的——等我读完您的一本书，我会给您写信！
" [du:; də] !
" **Do !** "
" 做 !
“做！

" — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['i:ɡənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ai][ʃʊd; ʃəd]
" **— and there was almost a note of eagerness in his voice — " I should**
" — 和 那里 曾是 几乎 一个 笔记 的 渴望 在 他的 嗓音 — " 我 应该
[laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] " — [hɪə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [skri:m] [frɒm; frəm]
like to know what you think " — here a loud and persistent scream from
喜欢 到 知道 什么 你 思考 " — 这里 一个 大声 和 执着的 尖叫 从
[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['wɪs(ə)l] ['draʊnd] [ɔ:l] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌft] [pɑ:st][ə; eɪ]
the engine - whistle drowned all possibility of speech as the train rushed past a
这 引擎 - 哨 溺水 全部 可能性 的 演讲 作为 这 火车 匆忙 过去的 一个
[brɪ'wɪldəɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [pækt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ['lʌndə(r)] ['brɪslɪŋ] [blæk] ['tʃɪmnɪz] —
bewildering wilderness of houses packed close together under bristling black chimneys —
扑朔迷离 荒野 的 房屋 包装 关闭 一起 在下面 竖起的 黑色的 烟囱 —
[ðen] ,
then ,
然后 ,
——他的声音里几乎带着一丝急切——“我想知道你的想法”——这时，一声响亮而持续的汽笛声淹没了所有说话的可能性，火车呼啸而过，穿过一片令人眼花缭乱的房屋，这些房屋紧密地挤在一起，在密密麻麻的黑色烟囱下耸立——然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] [si:st] , [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] , " [hɪə(r)][ɪz] ['lʌndən] .
as the deafening din ceased , he added , quietly , " Here is London .
作为 这 震耳欲聋 din 停止 , 他 额外 , 悄悄 , " 这里 是 伦敦 .
震耳欲聋的喧嚣声渐渐消失，他平静地补充道：“这里是伦敦。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [dʌl]
" **She looked out of the window , — the sun was shining , but through a dull**
" 她 看起来 出去 的 这 窗户 , — 这 太阳 曾是 灼灼 , 但 通过 一个 乏味的
[braʊn] [mɪst] ,
brown mist ,
棕色的 薄雾 ,
她向窗外望去——阳光明媚，但透过一层暗褐色的薄雾，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪldɪŋ] , [met] [hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .
and nothing but bricks and mortar , building upon building , met her view .
和 没有什么 但 砖块 和 砂浆 , 建筑 之上 建筑 , 遇见 她 看法 .
映入眼帘的只有砖瓦水泥，一栋接一栋的建筑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [swi:t] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]
After the sweet freshness of the country she had left behind , the scene was
后 这 甜的 新鲜 的 这 国家 她 有 左边 在后面 , 这 场景 曾是
[ə'pɔ:ɪŋli] ['hɪdiəs] ,
appallingly hideous ,
令人震惊地 可怕 ,
她离开的那个国家清新甜美的空气，与眼前的景象相比，简直是惨不忍睹。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sæŋk] [wið] [ə; ei] [sens] [ɒv; əv][friə(r)][ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdiŋ] .
and her heart sank with a sense of fear and foreboding .
和 她 心 沉没 和 一个 感觉 的 害怕 和 不祥的预感 .

她心中涌起一股恐惧和不祥的预感。

[ə'nʌðə(r)] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .
Another few minutes and the train stopped .
其他 很少 分钟 和 这 火车 停止 .

又过了几分钟，火车停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] ['pædɪŋtən] , " [sed] [dʒɒn] ['hæɪŋtən] ; [ðen] ,
" This is Paddington , " said John Harrington ; then ,
" 这 是 帕丁顿 , " 说 约翰 哈灵顿 ; 然后 ,

“这是帕丁顿熊，”约翰·哈灵顿说道；然后，

[nəʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [let] [em 'i:] [get] [ə; ei] [tæksi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [tel]
noting her troubled expression — " Let me get a taxi for you and tell
注意到 她 麻烦 表达 — " 让 我 得到 一个 出租车 为了 你 和 告诉

[ðə; ði][mæn] [weə(r)] [tu;; tə] [draɪv] .

the man where to drive .
这 男人 在哪里 到 驾驶 .

注意到她忧虑的表情——“我帮你叫辆出租车，告诉司机往哪里开。”

" [ʃi;; ji] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ə; ei] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnd] [br'wɪldəmənt] .
" She submitted in a kind of stunned bewilderment .
" 她 提交 在 一个 种类 的 目瞪口呆 困惑 .

她带着一种震惊和困惑的神情屈服了。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʃi;; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['reskju:] — [ʃi;; ji]
The address she had found in the " Morning Post " was her rescue — she
这 地址 她 有 成立 在 这 " 早晨 邮政 " 曾是 她 救援 — 她

[kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] ,

could go there ,
可以 去 那里 ,

她在《晨邮报》上找到的那个地址救了她——她可以去那里。

[ʃi;; ji] [θɔ:t] , ['ræpɪdli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi;; ji][hæd; həd][tu;; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
she thought , rapidly , even if she had to come away again .
她 想法 , 快速 , 甚至 如果 她 有 到 来 离开 再次 .

她迅速地想，即使她不得不再次离开。

[ɔ:lməʊst] [br'fɔ:(r)] [ʃi;; ji][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ]
Almost before she could realise what had happened in all the noise and bustling
几乎 前 她 可以 意识到 什么 有 发生 在 全部 这 噪音 和 繁华

[tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to and fro ,
到 和 弗 ,

她几乎还没来得及从熙熙攘攘的人群中意识到发生了什么，

[ʃi;; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; ei] [tæksi] - [kæb] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ['stændɪŋ]
she found herself in a taxi - cab , and her kind fellow - traveller standing
她 成立 她自己 在 一个 出租车 - 出租车 , 和 她 种类 同伴 - 游客 常设

[br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,

beside it ,
旁 它 ,

她发现自己坐在一辆出租车里，而她那位和蔼的旅伴就站在车旁。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tiəsli] [ɪn] [feə'wel] .
raising his hat to her courteously in farewell .
提高 他的 帽子 到 她 礼貌地 在 告别 .

他礼貌地脱帽向她告别。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['kɒpɪd]
She gave him the address of the house in Kensington which she had copied
她 给予 他 这 地址 的 这 房子 在 肯辛顿 哪个 她 有 复制
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
from the advertisement she had seen in the " Morning Post ,
从 这 广告 她 有 已见 在 这 " 早晨 邮政 ,
她把肯辛顿那栋房子的地址给了他, 这个地址是她从《晨邮报》上看到的广告上抄下来的。

" [ænd; ənd][hiː, hi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæksɪ] - ['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
" and he repeated it to the taxi - driver with a sense of relief and
" 和 他 重复 它 到 这 出租车 - 司机 和 一个 感觉 的 宽慰 和
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .
他带着如释重负和愉悦的心情, 把这话又告诉了出租车司机。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'dres] " — [ænd; ənd][hiː, hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ]
It was what is called " a respectable address " — and he was glad the
它 曾是 什么 是 称为 " 一个 可敬 地址 " — 和 他 曾是 高兴的 这
[tʃaɪld] [njuː] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
child knew where she was going .
孩子 知道 在哪里 她 曾是 去 .
这是一个“体面的地址”——他很高兴孩子知道自己要去哪里。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['tæksɪ][wɒz; wəz] [ɒf] ,
In another moment the taxi was off ,
在 其他 片刻 这 出租车 曾是 离开 ,
片刻之后, 出租车就开走了。
— [ə; eɪ] ['paːtɪŋ] [smaɪl] ['braɪtən] [ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] ,
— a parting smile brightened the wistful expression of her young face ,
— 一个 离别 微笑 明亮 这 怅惘 表达 的 她 年轻的 脸 ,
临别的微笑点亮了她年轻脸上那抹淡淡的怅惘。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hænd][tuː; tə] [hɪm] .
and she waved her little hand to him .
和 她 挥手 她 小的 手 到 他 .
她朝他挥了挥小手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['viːəɪk(ə)lɪz] [ænd; ənd]
And then she was whirled away among the seething crowd of vehicles and
和 然后 她 曾是 旋转 离开 之中 这 沸腾 人群 的 车辆 和
[lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
lost to sight .
丢失的 到 视线 .
然后, 她被卷入熙熙攘攘的车流中, 消失在了视线之外。

[əʊld][dʒɒn] ['hærɪŋtən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] - ['plætˌfɔːm] , [lɒst] [ɪn]
Old John Harrington stood for a moment on the railway - platform , lost in
老的 约翰 哈灵顿 站立 为了 一个 片刻 在 这 铁路 - 平台 , 丢失的 在
[θɔːt]
thought .
想法 .
老约翰·哈灵顿站在火车站台上, 陷入了沉思。

" [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)] [səʊl] !
" A sweet little soul !
" 一个 甜的 小的 灵魂 !
“一个可爱的小天使! ”

" [hi:; hi] [mju:zd] — " [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wi] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
" **he mused — " I wonder what will become of her !**
" 他 沉思 — " 我 想知道 什么 将要 变得 的 她 !
他沉思道：“我不知道她将来会怎么样！”

[ai][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
I must see her again some day .
我 必须 看 她 再次 一些 天 .
我总有一天会再见到她。

[ʃi:; ʃi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈi:][ɒv; əv] — [let][ˌem ˈi:][si:] ! — [hu:] [dʌz] [ʃi:; ʃi][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈi:][ɒv; əv] ?
She reminds me of — let me see ! — who does she remind me of ?
她 提醒 我 的 — 让 我 看 ! — WHO 做 她 提醒 我 的 ?
她让我想起了——让我想想！——她让我想起了谁？

[baɪ][dʒəʊv] , [ai][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
By Jove , I have it !
经过 朱庇特 , 我 有 它 !
天哪，我找到了！

[priəs] [ˈɑ:mitɪdʒ] !
Pierce Armitage !
刺穿 阿米蒂奇 !
皮尔斯·阿米蒂奇！

— [ˈhævnt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [æt; ət] [li:st] — [ænd; ænd] [ðɪs] [gɜ:rlz] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]
— **haven't seen him for twenty years at least — and this girl's face has a**
— 还没有 已见 他 为了 二十 年 在 至少 — 和 这 女孩们 脸 有 一个
[ʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪnˈtens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
look of his — just the same eyes and intense expression .
看 的 他的 — 只是 这 相同的 眼睛 和 激烈的 表达 .
——至少二十年没见过他了——而这个女孩的脸长得像他——只是有着同样的眼神和专注的表情。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈɑ:mitɪdʒ] ! — [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:tɪst] [wʌns] ,
Poor old Armitage ! — he promised to be a great artist once ,
贫穷的 老的 阿米蒂奇 ! — 他 承诺 到 是 一个 伟大的 艺术家 一次 ,
可怜的老阿米蒂奇！——他曾经承诺要成为一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət] [hi:z] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [səˈpəʊz] .
but he's gone to the dogs by this time , I suppose .
但 他是 已消失 到 这 狗 经过 这 时间 , 我 认为 .
但我猜他现在已经不行了。

[ˈkjʊəriəs] , [ˈkjʊəriəs] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] !
Curious , curious that I should remember him just now !
好奇的 , 好奇的 那 我 应该 记住 他 只是 现在 !
真奇怪，我竟然现在才想起他！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwʌndəɪŋ] , [waɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [went] [hɜ:z] ,
" **And he went his way , thinking and wondering , while Innocent went hers ,**
" 和 他 去 他的 方式 , 思维 和 好奇 , 尽管 清白的 去 她的 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
without any thought at all ,
没有 任何 想法 在 全部 ,
“他边走边想，而伊诺森特则毫无思绪地走着她的路。”

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
in a blind and simple faith that God would take care of her .
在 一个 瞎的 和 简单的 信仰 那 上帝 会 拿 关心 的 她 .
她盲目而单纯地相信上帝会照顾她。

第十二章

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːl] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb]
To be whirled along through the crowded streets of London in a taxi - cab
到 是 旋转 沿着 通过 这 挤 街道 的 伦敦 在 一个 出租车 - 出租车
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wʌnz] [laɪf][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˌdiskənˈsɜːtɪŋ] ,
for the first time in one's life must needs be a somewhat disconcerting ,
为了 这 第一的 时间 在 一个人的 生活 必须 需求 是 一个 有些 令人不安 ,
生平第一次乘坐出租车穿梭在伦敦拥挤的街道上,想必会让人有些不安。

[ˈiːv(ə)n] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
even alarming experience ,
甚至 令人担忧 经验 ,
甚至是令人震惊的经历,

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [preɪ] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈnɜːvəs] [fɪəz] [ˈdʒʊəriŋ]
and Innocent was the poor little prey of so many nervous fears during
和 清白的 曾是 这 贫穷的 小的 猎物 的 所以 许多 紧张的 恐惧 期间
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
her journey to Kensington in this fashion ,
她 旅行 到 肯辛顿 在 这 时尚 ,
就这样,可怜的小伊诺森特在前往肯辛顿的旅途中,成了众多紧张恐惧的牺牲品。

[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːəlaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt]
that she could think of nothing and realise nothing except that at any moment
那 她 可以 思考 的 没有什么 和 意识到 没有什么 除了 那 在 任何 片刻
[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
it seemed likely she would be killed .
它 似乎 可能 她 会 是 被杀 .
她脑子里一片空白,什么也想不起来,只觉得随时都有可能被杀。

[wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] , [ˈterɪfaɪd] [aɪz] ,
With wide - open , terrified eyes ,
和 宽的 - 打开 , 恐惧 眼睛 ,
她睁大了眼睛,眼神充满恐惧。

[ʃiː; ji] [wɒtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈməʊtə(r)] - [ˈɔmnɪbəs, -bʌs][ˈɔːlməʊst] [ˈbeəriŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ɪn]
she watched the huge motor - omnibuses almost bearing down upon the vehicle in
她 观看 这 巨大的 发动机 - 公共汽车 几乎 轴承 向下 之上 这 车辆 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][sæt] ,
which she sat ,
哪个 她 卫星 ,
她眼睁睁地看着那些巨大的公共汽车几乎要朝她乘坐的车辆疾驰而来,

[ænd; ənd] [ˈʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
and shivered at the narrow margin of space the driver seemed to allow
和 瑟瑟发抖 在 这 狭窄的 利润 的 空间 这 司机 似乎 到 允许
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ɪˈnstant] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˈʌtə(r)][dɪˈzɑːstə(r)] .
for any sort of escape from instant collision and utter disaster .
为了 任何 种类 的 逃脱 从 立即的 碰撞 和 说出 灾难 .
驾驶员似乎只允许在狭窄的空间内逃生,避免瞬间碰撞和彻底的灾难,这让他不寒而栗。

[ʃiː; ji][ˈəʊnli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [briːð] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈɡen] [wen] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)]
She only began to breathe naturally again when , turning away out of the greater
她 仅有的 开始 到 呼吸 自然 再次 什么时候 , 转弯 离开 出去 的 这 更大的
[pres] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] ,
press of traffic ,
按 的 交通 ,
直到她转身离开拥挤的车流,才开始恢复正常的呼吸。

[ðə; ði][kæb][brɪ'gæn][tu:; tə][rʌŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsmu:ðə(r)][ænd; ənd][les][ˈnɔɪzɪ][peɪs] , [tɪl][ˈprez(ə)ntli] ,
the cab began to run at a smoother and less noisy pace , till presently ,
这 出租车 开始 到 跑步 在 一个 更平滑 和 较少的 嘈杂 步伐 , 直到 目前 ,
出租车开始以更平稳、噪音更小的速度行驶，直到不久之后，

[ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˈpɒsəb(ə)] ,
in less time than she could have imagined possible ,
在 较少的 时间 比 她 可以 有 想象 可能的 ,
在比她想象中还要短的时间内，

[aɪˈti:] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɒdɪstli][rɪ'tri:tɪŋ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:(r)][ˈʌndə(r)][æŋ; ən][ɑ:tʃt][pɔ:tʃ][ɪn][ə; eɪ]
it drew up at a modestly retreating little door under an arched porch in a
它 画 向上 在 一个 谦虚地 撤退 小的 门 在下面 一个 拱形 门廊 在 一个
[ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ˈskweə(r)] ,
quiet little square ,
安静的 小的 正方形 ,
它停在了一个安静小广场拱形门廊下不起眼的小门前。

[weə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][breɪv][ænd; ənd][ˈprɪti][ˈtri:z][ˈdu:ɪŋ][ðeə(r)][best][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡri:n]
where there were some brave and pretty trees doing their best to be green
在哪里 那里 是 一些 勇敢的 和 漂亮的 树木 正在做 他们的 最好的 到 是 绿色的
,
,
,
那里有一些勇敢而美丽的树木，它们努力保持绿色。

[dɪˈspɑɪt][ˈlʌndən][sɒt][ænd; ənd][sməʊk] .
despite London soot and smoke .
尽管 伦敦 煤烟 和 抽烟 .
尽管伦敦烟雾弥漫。

[ˈɪnəs(ə)nt][stept][aʊt] , [ænd; ənd][ˈsi:ɪŋ][ə; eɪ][bel] - [ˈhænd(ə)l][ˈpʊld][aɪˈti:] [ˈtɪmɪdli] .
Innocent stepped out , and seeing a bell - handle pulled it timidly .
清白的 步 出去 , 和 看到 一个 钟 - 处理 拉 它 胆怯地 .
无辜者走了出去，看到门铃把手，怯生生地拉了一下。

[ðə; ði][ˈsʌmənz][wɒz; wəz][ˈɑ:nsə(r)d][baɪ][ə; eɪ][ˈveri][ni:t][meɪd] - [ˈsɜ:vənt] , [hu:] [lɒkt][æt; ət]
The summons was answered by a very neat maid - servant , who looked at
这 传票 曾是 回答 经过 一个 非常 整洁的 女佣 - 仆人 , WHO 看起来 在
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈprɪmli][pəˈlaɪt][ɪnˈkwaɪəri] .
her in primly polite enquiry .
她 在 纯粹 有礼貌的 询问 .
应召而来的是一位衣着整洁的女仆，她用一本正经的礼貌眼神打量着她。

" [ɪz][ˈmɪsɪz] . — [ɔ:(r)] [mɪs] - [ləˈvɪniə] - [æt; ət][həʊm] ?
" **Is Mrs . — or Miss ' Lavinia ' at home ?**
" 是 太太 . — 或者 错过 - 拉维尼亚 - 在 家 ?
“拉维尼亚夫人（或小姐）在家吗？ ”

" [fɪ:; ʃi] [mɪˈz:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪ][sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈvɜ:tɪsmənt][ɪn][ðə; ði] - [ˈmɔ:nɪŋ][pəʊst] . -
" **I saw her advertisement in the ' Morning Post . '**
" 我 锯 她 广告 在 这 - 早晨 邮政 . -
“我在《晨邮报》上看到了她的广告。”

" [ðə; ði][ˈsɜ:rvənts][feɪs][tʃeɪndʒd][frɒm; frəm][ˈprɪmnɪs][tu:; tə][prəˈpɪʃi'eɪʃn] .
" **The servant's face changed from primness to propitiation .**
" 这 仆人的 脸 已更改 从 呆滞 到 安抚 .
仆人的脸色由矜持转为恭敬。

" [əʊ] [jes] , [mɪs] !
" **Oh yes , miss !**
" 哦 是的 , 错过 !

“哦，是的，小姐！”

[pli:z] [step] [ɪn] !
Please step in !
请 步 在 !

请出手相助！

[aɪl] [tel] [mɪs] [li:] . "
I'll tell Miss Leigh . "
患病的 告诉 错过 莉 . "

我会告诉莉小姐。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
I'll pay the driver .
患病的 支付 这 司机 .

我会付钱给司机。

" [ʃi:; ji] [ðeərə'pɒn] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] ,
" **She thereupon paid for the cab and dismissed it ,**
" 她 于是 有薪酬的 为了 这 出租车 和 解雇 它 ,

于是她付了车费，然后让出租车走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [hɔ:l] ,
and then followed the maid into a very small but prettily arranged hall ,
和 然后 随后 这 女佣 进入 一个 非常 小的 但 漂亮 安排 大厅 ,

然后，他跟着女仆走进了一个很小但布置得很漂亮的门厅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [set]
and from thence into a charming little drawing - room , with French windows set
和 从 因此 进入 一个 迷人 小的 绘画 - 房间 , 和 法语 视窗 放

[ʼəʊpən] ,
open ,
打开 ,

从那里进入一间迷人的小客厅，客厅的法式落地窗敞开着。

[ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['gɑ:d(ə)n] [brɪ'pɒnd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [lɔ:n] , [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] ,
showing a tiny garden beyond — a little green lawn , smooth as velvet ,
显示 一个 微小的 花园 超过 — 一个 小的 绿色的 草地 , 光滑的 作为 天鹅绒 ,

远处露出一个小花园——一小片绿茵茵的草坪，光滑如丝绒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪtʃə(r)] ['flaʊə(r)] - [bedz] [geɪ] [wɪð] [wel] - [kept] ['blɒsəmz] .
and a few miniature flower - beds gay with well - kept blossoms .
和 一个 很少 微型 花 - 床 同性恋 和 出色地 - 保留 花朵 .

还有几处小花坛，里面盛开着精心照料的花朵，显得格外生机勃勃。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [mɪs] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Would you please take a seat , miss ?** " **and the maid placed a chair .**
" 会 你 请 拿 一个 座位 , 错过 ? " 和 这 女佣 放置 一个 椅子 .

“小姐，请坐。”女仆说着，放了一把椅子。

" [mɪs] [li:] [ɪz] [ʌp'steəz] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [bi:; bi] [daʊn] [də'rektli] .
" **Miss Leigh is upstairs , but she'll be down directly .**
" 错过 莉 是 楼上 , 但 壳 是 向下 直接地 .

“莉小姐在楼上，但她马上就下来。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈsɒftli] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .

" She left the room , closing the door softly behind her .
" 她 左边 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 .

她离开了房间，轻轻地关上了门。

[ˈɪnəs(ə)nt] [sæt] [stɪl] , [ˈsætʃəl] [ɪn][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] .

Innocent sat still , satchel in hand , looking wistfully about her .
清白的 卫星 仍然 , 书包 在 手 , 寻找 怅然地 关于 她 .

伊诺森特静静地坐在那里，手里提着书包，怅然地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [teɪst] [ɪn][ɪts] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]

The room appealed to her taste in its extreme simplicity — and it
这 房间 上诉 到 她 品尝 在 它是 极端 简单 — 和 它

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [sədʒestɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [rɪˈzaɪnd] [ˈpɒvəti] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .

instinctively suggested to her mind resigned poverty making the best of itself .
本能地 建议 到 她 头脑 辞职 贫困 制作 这 最好的 的 本身 .

房间的极简风格很符合她的喜好——在她看来，这是一种无奈的贫穷，却也尽力做到最好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [ˈmɪniətʃəz] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [stændz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs]

There were one or two old miniatures on little velvet stands set on the mantelpiece
那里 是 一 或者 二 老的 微缩模型 在 小的 天鹅绒 站立 放 在 这 壁炉架

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

— these were beautiful ,

— 这些 是 美丽的 ,

壁炉架上摆放着一两幅古老的微型画，放在天鹅绒小架子上——这些画很漂亮。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈvæljuː] ; [sʌm; səm] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃəz] [ədˈɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːl] [wel]

and of value ; some engravings of famous pictures adorned the walls , all well
和 的 价值 ; 一些 雕刻 的 著名的 图片 装饰 这 墙壁 , 全部出色地

[ˈtʃəʊzn] ;

chosen ;

选定 ;

而且很有价值；墙上装饰着一些著名画作的版画，都是精心挑选的；

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈtʃaɪnə] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] —

the quaint china bowl on the centre table was full of roses carefully arranged —
这 古雅 中国 碗 在 这 中心 桌子 曾是 满的 的 玫瑰 小心 安排 —

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [sɜːvd]

and there was a very ancient harpsichord in one corner which apparently served
和 那里 曾是 一个 非常 古老的 羽管键琴 在 一 角落 哪个 显然 服务

[ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] [feɪs] ,

only as a stand for the portrait of a man's strikingly handsome face ,
仅有的 作为 一个 站立 为了 这 肖像 的 一个 男人的 引人注目 英俊的 脸 ,

中央桌子上摆着一个古雅的瓷碗，里面盛满了精心摆放的玫瑰花——角落里还有一架非常古老的羽管键琴，它显然只是

用来放置一幅男子英俊非凡的画像的。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [vɑːz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] [məˈdɒnə] [ˈlɪlɪz] .

near which was placed a vase containing a stem of Madonna lilies .
靠近 哪个 曾是 放置 一个 花瓶 包含 一个 干 的 麦当娜 百合花 .

旁边放着一个花瓶，里面插着一枝圣母百合花。

[ˈɪnəs(ə)nt] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɔːtreɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Innocent found herself looking at this portrait now and again — there was
清白的 成立 她自己 寻找 在 这 肖像 现在 和 再次 — 那里 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)]

something familiar in its expression which had a curious fascination for her
某物 熟悉的 在 它是 表达 哪个 有 一个 好奇的 魅力 为了 她

.
:
.

伊诺森特时不时地会看这幅肖像——画中人的表情让她感到熟悉，并深深地被它吸引。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'vɒlvd] [ˈtʃi:fli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd]
But her thoughts revolved chiefly round a difficulty which had just presented
但 她 想法 旋转 主要 圆形的 一个 困难 哪个 有 只是 呈现
[ɪt'self] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈri:əl] [neɪm] .
itself — she had no real name .
本身 — 她 有 不 真实的 姓名 .

但她的思绪主要围绕着刚刚出现的一个难题——她没有真名。

[wɒt] [neɪm] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] ?
What name could she take to be known by for the moment ?
什么 姓名 可以 她 拿 到 是 已知 经过 为了 这 片刻 ?
她暂时可以用什么名字来称呼自己呢?

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [hɜ:'self] " [ˈdʒɔsəlɪn] " — [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
She would not call herself " Jocelyn " — she felt she had no right to do so .
她 会 不是 称呼 她自己 " 乔斯林 " — 她 毛毡 她 有 不 正确的 到 做 所以 .
她不愿自称“乔斯林”——她觉得自己没有权利这样做。

" [ˈenə] " [maɪt] [pɑ:s] [ˈmʌstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] " [ˈɪnəs(ə)nt] " — [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd]
" Ena " might pass muster for an abbreviation of " Innocent " — she decided
" 埃纳 " 可能 经过 鼓起 为了 一个 缩写 的 " 清白的 " — 她 决定
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜ:neɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
to make use of that as a Christian name — but a surname that would be
到 制作 使用 的 那 作为 一个 基督教 姓名 — 但 一个 姓 那 会 是
[əˈprəʊpriətli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌltɪmət] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [æt; ət][wʌnz] [sɪˈlekt] .
appropriately fitted to her ultimate intentions she could not at once select .
适当 适配 到 她 最终的 意图 她 可以 不是 在 一次 选择 .
“Ena”或许可以勉强算作“Innocent”（她决定用这个名字作为基督教名字）的缩写，但她一时之间却无法选出一个与她最终意图相符的姓氏。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
Then she suddenly thought of the man who had been her father and
然后 她 突然 想法 的 这 男人 WHO 有 到过 她 父亲 和
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [beɪb] [tu:; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] .
had brought her as a helpless babe to Briar Farm .
有 带来 她 作为 一个 无助 宝贝 到 荆棘 农场 .
然后她突然想起了那个曾经是她父亲的男人，是他把她这个无助的婴儿带到了荆棘农场。

[prəs] [ˈɑ:mitɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
Pierce Armitage was his name — and he was dead .
刺穿 阿米蒂奇 曾是 他的 姓名 — 和 他 曾是 死的 .
他的名字叫皮尔斯·阿米蒂奇——他已经去世了。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kɔ:l] [hɜ:'self] [ˈɑ:mitɪdʒ] ?
Surely she might call herself Armitage ?
一定 她 可能 称呼 她自己 阿米蒂奇 ?
她当然可以自称阿米蒂奇吧?

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpʌzlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd]
While she was still puzzling her mind over the question the door opened
尽管 她 曾是 仍然 令人费解 她 头脑 超过 这 问题 这 门 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] [ˈentəd] — [ə; eɪ] [sɒft] - [aɪd] ,
and a little old lady entered — a soft - eyed ,
和 一个 小的 老的 女士 进入 — 一个 柔软的 - 眼睛 ,
她还在苦苦思索这个问题时，门开了，一位眼神温柔的老太太走了进来。

[peɪl] , [ˈprɪti] [əʊld][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeəri] - [ˈɡɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
pale , pretty old lady , as dainty and delicate as the fairy - godmother of a
苍白 , 漂亮的 老的 女士 , 作为 纤巧 和 精美的 作为 这 仙女 - 教母 的 一个
[tʃaɪldz] [dri:m] ,
child's dream ,
孩子的 梦 ,

一位面色苍白、容貌秀丽的老妇人，像孩子梦中的仙女教母一样娇柔可爱。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)] [bʌntʃt] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] ,
with white hair bunched on either side of her face , and a wistful ,
和 白色的 头发 成束的 在 任何一个 边 的 她 脸 , 和 一个 怅惘 ,
她脸颊两侧挽着一缕白发，神情略带惆怅。

[ˈraːðə(r)] [ˈpleɪntɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [həʊp][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəri] .
rather plaintive expression of mingled hope and enquiry .
相当 哀怨 表达 的 混合 希望 和 询问 .

带着几分哀怨，交织着希望与疑问。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈwertɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæŋ] — [ðen] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
" I'm sorry to keep you waiting , " she began — then paused in a kind of
" 我是 对不起 到 保持 你 等待 , " 她 开始 — 然后 暂停 在 一个 种类 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“很抱歉让您久等了，”她开口说道——然后有些尴尬地停顿了一下。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The two looked at each other .
这 二 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ˈɪnəs(ə)nt] [spəʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] :
Innocent spoke , a little shyly :
清白的 辐 , 一个 小的 害羞地 :

伊诺森特有些羞涩地开口说道：

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ]
" I saw your advertisement in the ' Morning Post , ' " she said , " and I
" 我 锯 你的 广告 在 这 - 早晨 邮政 , - " 她 说 , " 和 我
"我在《晨报》上看到了你们的广告，”她说，“而且我

[θɔːt] [pəˈhæps] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ɡest] .
thought perhaps — I thought that I might come to you as a paying guest .
想法 也许 — 我 想法 那 我 可能 来 到 你 作为 一个 付费 客人 .
我当时想，或许我可以以付费房客的身份来你家住。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈstʌdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ]
I have to live in London , and I shall be very busy studying all day , so
我 有 到 居住 在 伦敦 , 和 我 将 是 非常 忙碌的 学习 全部 天 , 所以
我必须住在伦敦，而且我每天都要忙于学习，所以

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I should not give you much trouble . "
我 应该 不是 给 你 很多 麻烦 . "

我应该不会给你添太多麻烦。

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [eə(r)][ɒv; əv][əʊld] -
" Pray do not mention it ! " said the old lady , with a quaint air of old -
" 祈祷 做 不是 提到 它 ! " 说 这 老的 女士 , 和 一个 古雅 空气 的 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkɜːtəsi] .
fashioned courtesy .
造型 礼貌 .

“请不要提这件事！”老太太用一种古雅的、老式的礼貌说道。

" [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] ！
" **Trouble would not be considered** ！
" 麻烦 会 不是 是 经过考虑的 ！

“不会考虑惹麻烦！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡə] [ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]
But you are a much younger person than I expected or wished to
但 你 是 一个 很多 年轻 人 比 我 预期的 或者 希望 到
[əˈkɒmədeɪt] . "
accommodate . "
容纳 . "

但你比我预想的或希望接纳的要年轻得多。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]
" **You said in the advertisement that it would be suitable for a person**
" 你 说 在 这 广告 那 它 会 是 合适的 为了 一个 人
[ˈstʌdiɪŋ] [ɑːt] ,
studying art ,
学习 艺术 ,

“你在广告里说它适合学习艺术的人，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] , " [pʊt][ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈkwɪkli] .
or for a scholarship , " put in Innocent , quickly .
或者 为了 一个 奖学金 , " 放 在 清白的 , 迅速地 .

或者为了获得奖学金，迅速填入“无辜者”。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə] . "
" **And I am studying for literature** . "
" 和 我 是 学习 为了 文学 . "

“我正在学习文学。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ?
" **Are you indeed** ?
" 是 你 的确 ?

“你真是吗？”

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn] [ˈkɜːtiəs] [deɪprəˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
" **and the old lady waved a little hand in courteous deprecation of all**
" 和 这 老的 女士 挥手 一个 小的 手 在 有礼貌 弃用 的 全部
[ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈnəʊtɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
unnecessary explanation — a hand which Innocent noticed had a delicate
不必要 解释 — 一个 手 哪个 清白的 注意到 有 一个 精美的
[leɪs] [ˈmɪtn] [ɒn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈspɑːklɪŋ] [rɪŋz] .
lace mitten on it and one or two sparkling rings .
蕾丝 手套 在 它 和 一 或者 二 闪闪发光 戒指 .

“老太太礼貌地挥了挥小手，表示不屑于做任何不必要的解释——伊诺森特注意到，她的手上戴着精致的蕾丝手套和一两枚闪闪发光的戒指。

" [wel] , [let][juː ˈes][sɪt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ænd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
" **Well , let us sit down together and talk it over** .
" 出色地 , 让 我们 坐 向下 一起 和 讲话 它 超过 .

“好吧，我们坐下来一起好好谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [speə(r)][rʊmz; ruːmz] — [ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I have two spare rooms — a bedroom and a sitting - room — they are
我 有 二 空闲的 房间 — 一个 卧室 和 一个 坐着 - 房间 — 他们 是
[smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkʌmfətəb(ə)l] ,
small but very comfortable ,
小的 但 非常 舒服的 ,

我有两间空房——一间卧室和一间起居室——它们虽然不大，但非常舒适。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][ai][fɒd; fəd][ɑ:sk] [θri:] ['gini] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and for these I have been told I should ask three guineas a week ,
和 为了 这些 我 有 到过 讲述 我 应该 问 三 几内亚 一个 星期 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [bɔ:d] .
including board .
包括 木板 .

有人告诉我，这些费用我应该每周索要三基尼，包括食宿。

[ai] [fi:l] [ai 'ti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] " — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] — " [ai][hæv; həv]
I feel it a little difficult " — and the old lady heaved a sigh — " I have
我 感觉 它 一个 小的 难的 " — 和 这 老的 女士 喘息 一个 叹 — " 我 有
[ˈnevə(r)] [dʌŋ] [ðɪs] [kaɪnd][pɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] — [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
never done this kind of thing before — I don't know what my poor father ,
绝不 完毕 这 种类 的 事物 前 — 我 不 知道 什么 我的 贫穷的 父亲 ,
“我觉得有点难，”老太太叹了口气，“我以前从来没做过这种事——我不知道我可怜的父亲该怎么办。”

[ˈmeɪdʒə(r)] [li:] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [mæn] — [ˈveri] [praʊd] — !
Major Leigh , would have said — he was a very proud man — very proud — !
主要的 莉 , 会 有 说 — 他 曾是 一个 非常 自豪的 男人 — 非常 自豪的 — !
利少校会说——他是个非常骄傲的人——非常骄傲！

" [waɪl] [fi:; fɪ] [ðʌs] [tɔ:kt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][kælkjuˈleɪ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" While she thus talked , Innocent had been making a rapid calculation in her
" 尽管 她 因此 谈话 , 清白的 有 到过 制作 一个 迅速的 计算 在 她
[əʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .

“在她说话的时候，伊诺森特已经在心里迅速地进行着一番计算。”

[θri:] ['gini] [ə; eɪ] [wi:k] !
Three guineas a week !
三 几内亚 一个 星期 !

每周三个几尼！

[ai 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fi:; fɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [peɪ] ,
It was more than she had meant to pay ,
它 曾是 更多的 比 她 有 意思是 到 支付 ,
她付的钱比她预想的要多。

[bʌt; bət][fi:; fɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [waɪz] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [pɒv; əv] [ˈseɪftɪ]
but she was instinctively wise enough to realise the advantage of safety
但 她 曾是 本能地 明智的 足够的 到 意识到 这 优势的 的 安全
[ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [pɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
and shelter in this charming little home of one who was evidently a lady ,
和 庇护所 在 这 迷人 小的 家 的 — WHO 曾是 显然 一个 女士 ,
但她凭着本能就足够聪明，意识到在这间迷人的小房子里，能得到安全和庇护，而这间房子的主人显然是一位女士。

[ˈdʒent(ə)l] , [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈmænəd] .
gentle , kindly , and well - mannered .
温和的 , 亲切地 , 和 出色地 - 有礼貌的 .

温和、友善、有礼貌。

[fi:; fɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [pɒv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][gəʊ][pɒn] [wið] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][fi:; fɪ] [həʊpt]
She had plenty of money to go on with — and in the future she hoped
她 有 很多 的 钱 到 去 在 和 — 和 在 这 未来 她 希望
[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] .
to make more .
到 制作 更多的 .

她手头有很多钱可以继续生活——而且她希望将来能赚更多。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] ['breɪvli] .
" **So she spoke out bravely** .
所以 她 辐 出去 勇敢地 .

所以她勇敢地站了出来。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [θriː] ['gini] [ə; eɪ] [wi:k] ['glædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will pay the three guineas a week gladly** , " **she said** .
" 我 将要 支付 这 三 几内亚 一个 星期 乐意 , " 她 说 .

“我很乐意每周支付三基尼,”她说。

" [meɪ] [ai] [siː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ?
" **May I see the rooms** ?
" 可能 我 看 这 房间 ?

我可以参观一下房间吗？

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tentnəs] , [ænd; ənd]
" **The old lady meanwhile had been studying her with great intentness** , **and**
" 这 老的 女士 同时 有 到过 学习 她 和 伟大的 专注 , 和
[naʊ] [ɑːskt] [ə'brʌptli] —
now asked abruptly —
现在 问 突然 —

“与此同时，老太太一直在全神贯注地打量着她，突然问道——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [gɜːl] ?
" **Are you an English girl** ?
" 是 你 一个 英语 女孩 ?

你是英国女孩吗？

" ['ɪnəs(ə)nt] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rəʊzi] [red] .
" **Innocent flushed a sudden rosy red** .
" 清白的 酡 一个 突然 红润 红色的 .

“天真无邪的她突然脸颊泛起了一抹红晕。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] .
I was brought up in the country , but all my people are dead now .
我 曾是 带来 向上 在 这 国家 , 但 全部 我的 人们 是 死的 现在 .

我在乡下长大，但我的族人现在都去世了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] ,
I have no friends ,
我 有 不 朋友们 ,

我没有朋友。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [left] [tuː; tə][em 'iː] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [ai]
but I have a little money left to me — and for the rest — I
但 我 有 一个 小的 钱 左边 到 我 — 和 为了 这 休息 — 我
[mʌst; məst] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] . "
must earn my own living . "
必须 赚 我的 自己的 活的 . "
"

但我只剩下一点钱了——剩下的钱，我得自己挣。

" [wel] , [maɪ][diə(r)] , [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
" **Well , my dear , that won't hurt you** !
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 那 惯于 伤害 你 !

“亲爱的，那不会伤害你的！ ”

" [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] ['braɪtən] [mɪs] [li:z] ['plezntli] ['rɪŋkld] [feɪs] .
" and an encouraging smile brightened Miss Leigh's pleasantly wrinkled face .
" 和 一个 鼓励 微笑 明亮 错过 莉的 愉快 皱 脸 :
“莉小姐脸上带着鼓励的笑容，她那布满皱纹的脸上也绽放出灿烂的笑容。”

" [ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl] [si:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
" You shall see the rooms .
" 你 将 看 这 房间 :
你们将会看到这些房间。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt][təʊld][,em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [jet] .
But you have not told me your name yet .
但 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 然而 :
但你还没有告诉我你的名字。

" [ə'gen] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌʃt] .
" Again Innocent blushed .
" 再次 清白的 脸红了 :
“伊诺森特又一次脸红了。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:mɪtɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hezɪteɪɪŋ] [təʊn] — " ['enə]
" My name is Armitage , " she said , in a low , hesitating tone — " Ena
" 我的 姓名 是 阿米蒂奇 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 犹豫不决 语气 — " 埃娜
“我的名字是阿米蒂奇,”她低声犹豫地说——“埃娜

['ɑ:mɪtɪdʒ] . "
Armitage . "
阿米蒂奇 . "
阿米蒂奇。”

" ['ɑ:mɪtɪdʒ] ! " — [mɪs] [li:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] ['wʌndəɪŋ] ['æksent] — "
" Armitage ! " — Miss Leigh repeated the name with a kind of wondering accent — "
" 阿米蒂奇 ! " — 错过 莉 重复 这 姓名 和 一个 种类 的 好奇 口音 — "
['ɑ:mɪtɪdʒ] ?
Armitage ?
阿米蒂奇 ?
“阿米蒂奇！”——莉小姐带着一种疑惑的语气重复了这个名字——“阿米蒂奇？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['eni] ['relatɪv] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [pɪəs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ?
Are you any relative of the painter , Pierce Armitage ?
是 你 任何 相对的 的 这 画家 , 刺穿 阿米蒂奇 ?
您是画家皮尔斯·阿米蒂奇的亲戚吗？

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkli] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [si:md]
" The girl's heart beat quickly — for a moment the little drawing - room seemed
" 这 女孩们 心 打 迅速地 — 为了 一个 片刻 这 小的 绘画 - 房间 似乎
[tu:; tə] [wɜ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət]
to whirl round her — then she collected her forces with a strong effort
到 旋转 圆形的 她 — 然后 她 集 她 力量 和 一个 强的 努力
[ænd; ʌnd] ['ɑ:nsə(r)d] — " [nəʊ] !
and answered — " No !
和 回答 — " 不 !
“女孩的心跳得很快——一时间，小客厅似乎在她周围旋转——然后她努力振作起来，回答说——‘不！

" [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ['wɪstf(ə)l] [blu:] [aɪz] , [dɪmd] [wɪð] [eɪdʒ] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
" The old lady's wistful blue eyes , dimmed with age , yet retaining a beautiful
" 这 老的 女士的 怅惘 蓝色的 眼睛 , 调暗 和 年龄 , 然而 保留 一个 美丽的
[ˈtendənəs] [ʊv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
tenderness of expression ,
压痛 的 表达 ,
“老太太那双忧郁的蓝眼睛，虽然因岁月而黯淡，却依然保留着美丽的温柔神情。”

[ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
rested upon her anxiously .
休息 之上 她 焦虑地 .

焦急地靠在她身上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?
" You are quite sure ?
" 你 是 相当 当然 ?

你确定吗？

" [rɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] — " [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]
" Repressing the feeling that prompted her to cry out — " He was my
" 压制 这 感觉 那 提示 她 到 哭 出去 — " 他 曾是 我的
[ˈfaːðə(r)] !
father !
父亲 ！

“压抑住让她喊出‘他是我父亲！

" [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] —
" she replied —
" 她 回复 —

她回答说——

" [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] !
" I am quite sure !
" 我 是 相当 当然 ！

我非常确定！

" [ləˈvɪniə] [liː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtənd] [hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt]
" Lavinia Leigh raised her little mittened hand and pointed to the portrait
" 拉维尼亚 莉 提高 她 小的 连指手套 手 和 尖 到 这 肖像
[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːpsɪkɔːd] :
standing on the harpsichord :
常设 在 这 羽管键琴 ；

拉维尼娅·利举起戴着小手套的手，指着立在羽管键琴上的画像：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [prəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] !
" That was Pierce Armitage !
" 那 曾是 刺穿 阿米蒂奇 ！

“那是皮尔斯·阿米蒂奇！”

" [fiː; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] " — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — "
" He was a dear friend of mine " — her voice trembled a little — "
" 他 曾是 一个 亲爱的 朋友 的 矿 " — 她 嗓音 颤抖 一个 小的 — "
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm] .
and I should have been glad if you had been in any way connected with him .
和 我 应该 有 到过 高兴的 如果 你 有 到过 在 任何 方式 连接 和 他 。

“他是我亲爱的朋友，”她的声音有些颤抖，“如果你和他有任何关系，我会很高兴的。”

" [æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] ,
" As she spoke Innocent turned and looked steadily at the portrait ,
" 作为 她 辐 清白的 转向 和 看起来 稳步 在 这 肖像 ,
“她说话的时候，伊诺森特转过身，目光坚定地注视着画像。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfænsi] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns]
and it seemed to her excited fancy that its eyes gave her glance
和 它 似乎 到 她 兴奋的 想要 那 它是 眼睛 给予 她 瞥一眼
[fɔ:(r); fə(r)] [glɑ:ns] .
for glance .
为了 瞥一眼 .

在她兴奋的梦想中，它的眼睛似乎在和她对视。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bri:ð] — [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [triəz] [hɑ:f] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
She could hardly breathe — the threatening tears half choked her .
她 可以 几乎 呼吸 — 这 威胁 眼泪 一半 窒息 她 .

她几乎无法呼吸——汹涌的泪水让她几乎窒息。

[wɒt] [streɪndʒ] [feɪt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
What strange fate was it , she thought ,
什么 奇怪的 命运 曾是 它 , 她 想法 ,

她心想，这究竟是怎样一种奇特的命运呢？

[ðæt] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfa:.ðərz]
that had led her to a house where she looked upon her own father's
那 有 引领 她 到 一个 房子 在哪里 她 看起来 之上 她 自己的 父亲的
[ˈlaɪknəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] !
likeness for the first time !
相似 为了 这 第一的 时间 !

这使她来到了一栋房子里，在那里她第一次看到了自己父亲的画像！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [li:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:f] - [ˈtremjələs]
" He was a very fine man , " continued Miss Leigh in the same half - tremulous
" 他 曾是 一个 非常 美好的 男人 , " 持续 错过 莉 在 这 相同的 一半 - 颤抖的
[vɔɪs] — " [ˈveri] [ˈɡɪftɪd] — [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] !
voice — " very gifted — very clever !
嗓音 — " 非常 天才 — 非常 聪明的 !

“他是一位非常优秀的人，”莉小姐用同样略带颤抖的声音继续说道，“非常有天赋——非常聪明！ ”

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:tɪst] , [aɪ] [θɪŋk] — "
He would have been a great artist , I think — "
他 会 有 到过 一个 伟大的 艺术家 , 我 思考 — "

我认为他会成为一位伟大的艺术家——

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第13/23页

" [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] , ['kwaɪətli] .

" the girl asked , quietly .
" 这 女孩 问 , 悄悄 .

女孩轻声问道。

" [jes] — [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [hi:; hi][daɪd] [ə'brɔ:d] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]

" Yes — I — I think so — he died abroad — so they say , but I have never

" 是的 — 我 — 我 思考 所以 — 他 死亡 国外 — 所以 他们 说 , 但 我 有 绝不

[kwaɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] !

quite believed it — I don't know why !

相当 相信 它 — 我 不 知道 为什么 !

“是的——我——我想是这样——他死在了国外——他们是这么说的，但我从来没有完全相信过——我不知道为什么！”

[kʌm] , [let][em'li:] [əʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][rɒmz; ru:mz] .

Come , let me show you the rooms .

来 , 让 我 展示 你 这 房间 .

来，我带你看看房间。

[ai][eɪ'em][glæd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

I am glad your name is Armitage .

我 是 高兴的 你的 姓名 是 阿米蒂奇 .

很高兴你姓阿米蒂奇。

" [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , — ['ɪnəs(ə)nt] ['fɒləʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

" She led the way , walking slowly , — Innocent followed like one in a dream .

" 她 引领 这 方式 , 步行 缓慢地 , — 清白的 随后 喜欢 — 在 一个 梦 .

她走在前面，缓缓地走着，——天真无邪的人像梦中人一样跟在后面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['steəkeɪs] , ['sɒftli] ['kɑ:pɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ['lændɪŋ] ,

They ascended a small staircase , softly carpeted , to a square landing ,

他们 上升 一个 小的 楼梯 , 轻轻 铺地毯的 , 到 一个 正方形 降落 ,

他们沿着铺着柔软地毯的小楼梯拾级而上，来到一个方形的平台。

[ænd; ænd][hɪə(r)] [mɪs] [li:] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

and here Miss Leigh opened a door .

和 这里 错过 莉 打开 一个 门 .

这时，莉小姐打开了一扇门。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi][sed] .

" This is the sitting - room , " she said .

" 这 是 这 坐着 - 房间 , " 她 说 .

“这是客厅，”她说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][baʊ; bæʊ] - ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

" You see , it has a nice bow - window with a view of the garden .

" 你 看 , 它 有 一个 好的 弓 - 窗户 和 一个 看法 的 这 花园 .

“你看，它有一个漂亮的凸窗，可以欣赏花园的景色。”

[ðə; ði] ['bedru:m] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [aɪ'ti:] — [bəʊθ] [li:d] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The bedroom is just beyond it — both lead into one another .

这 卧室 是 只是 超过 它 — 两个都 带领 进入 — 其他 .

卧室就在旁边——两者是连通的。

" ['ɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [ɪn][ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plezə(r)] .

" Innocent looked in and could not resist giving a little exclamation of pleasure .

" 清白的 看起来 在 和 可以 不是 抵抗 给予 一个 小的 感叹 的 乐趣 .

“天真无邪的伊诺森往里看了一眼，忍不住发出了一声愉悦的惊叹。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [wel] [kept] — [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
Everything was so clean and dainty and well kept — it seemed to
一切 曾是 所以 干净的 和 纤巧 和 出色地 保留 — 它 似乎 到
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:frɪkt] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] .
her a perfect haven of rest and shelter .
她 一个 完美的 避风港 的 休息 和 庇护所 .
一切都那么干净整洁，那么精致雅致——在她看来，这里简直就是一个完美的休息和庇护之所。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mis] [li:] [ɪn][ˈi:gə(r)] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] .
She turned to Miss Leigh in eager impulsiveness .
她 转向 到 错过 莉 在 渴望的 冲动 .
她急切而冲动地转向了莉小姐。

" [əʊ] , [pli:z] [let][em ˈi:] [steɪ] !
" **Oh , please let me stay !**
" 哦 , 请 让 我 停留 !
“哦，请让我留下来吧！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [naʊ] , [æt; ət][wʌns] !
" **Now , at once !**
" 现在 , 在 一次 !
“现在，马上！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
I have only just arrived in London and this is the first place I have seen .
我 有 仅有的 只是 到达的 在 伦敦 和 这 是 这 第一的 地方 我 有 已见 .
我刚到伦敦不久，这是我看到的第一地方。

[aɪ ˈti:] [si:m] [səʊ] — [səʊ] [ˈfɜ:tʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [nemd]
It seems so — so fortunate that you should have had a friend named
它 似乎 所以 — 所以 幸运 那 你 应该 有 有 一个 朋友 命名
[ˈɑ:mɪtɪdʒ] !
Armitage !
阿米蒂奇 !
看来确实如此——你真幸运，能有个名叫阿米蒂奇的朋友！

[pəˈhæps] — [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:] !
Perhaps — perhaps I may be a friend too !
也许 — 也许 我 可能 是 一个 朋友 也 !
或许——或许我也能成为你的朋友！

" [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtremə(r)] [si:md] [tu:; tə] [pa:s] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃɪvə] [ɪn]
" **A curious tremor seemed to pass over the old lady as though she shivered in**
" 一个 好奇的 震颤 似乎 到 经过 超过 这 老的 女士 作为 尽管 她 瑟瑟发抖 在
[ə; eɪ][kəʊld] [wind] .
a cold wind .
一个 寒冷的 风 .
“老太太似乎一阵奇怪的颤抖掠过，就像在寒风中瑟瑟发抖一样。”

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [wʌn][hænd][ˈdʒentli] [ʌn][ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [ɑ:m] .
She laid one hand gently on the girl's arm .
她 铺设 — 手 轻轻地 在 这 女孩们 手臂 .
她轻轻地将一只手放在女孩的手臂上。

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] !
" **You may , indeed !**
" 你 可能 , 的确 !
“你当然可以！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʌn] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] !
" **One never can tell what may happen in this strange world !**
" 一 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 在 这 奇怪的 世界 !

在这个奇妙的世界里，你永远无法预料会发生什么！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [prest]
But we have to be practical — and I am very poor and pressed
但 我们 有 到 是 实际的 — 和 我 是 非常 贫穷的 和 按下
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

但我们必须务实——我很穷，经济拮据。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm]
I do not know you — and of course I should expect references from
我 做 不是 知道 你 — 和 的 课程 我 应该 预计 参考 从
[sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [tel] [em 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
some respectable person who can tell me who you are and all about you .
一些 可敬 人 WHO 能 告诉 我 WHO 你 是 和 全部 关于 你 .

我不认识你——当然，我应该得到一些受人尊敬的人的推荐信，让我知道你是谁，以及关于你的一切。

" ['ɪnəs(ə)nt] [gruː] [peɪl] .
" **Innocent grew pale** .
" 清白的 生长 苍白 .

“无辜者脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsənəs] .
She gave a little expressive gesture of utter hopelessness .
她 给予 一个 小的 富有表现力的 手势 的 说出 绝望 .

她微微一笑，流露出彻底的绝望。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['refərənsɪz] ,
" **I cannot give you any references** ,
" 我 不能 给 你 任何 参考 ,

我无法提供任何推荐人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ded] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ]
" **she said — " I am quite alone in the world — my people are dead — you see I**
" 她 说 — " 我 是 相当 独自的 在 这 世界 — 我的 人们 是 死的 — 你 看 我
[eɪ 'em][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
am in mourning .
是 在 丧 .

她说：“我孤身一人，我的族人都死了，你看，我正在哀悼。”

[ðə; ði][lɑːst] [frend] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][left] [em 'iː][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz]
The last friend I had died a little while ago and left me four hundred pounds
这 最后的 朋友 我 有 死亡 一个 小的 尽管 前 和 左边 我 四 百 磅
[ɪn][bəŋk] - [nəʊts] .
in bank - notes .
在 银行 - 笔记 .

我最后一位朋友不久前去世了，给我留下了四百英镑的钞票。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] " — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] — " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
I have them here " — and she touched her breast — " and if you like
我 有 他们 这里 " — 和 她 感动 她 胸部 — " 和 如果 你 喜欢
[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][bʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]
I will give you one of them in advance payment for the rooms and
我 将要 给 你 一 的 他们 在 进步 支付 为了 这 房间 和
[bɔːd] [æt; ət][wʌns] .
board at once .
木板 在 一次 .

“我这里有，”——说着，她摸了摸自己的胸部——“如果你愿意，我可以先给你一个，作为食宿的预付款。”
" [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːp] [saɪ] .
" The old lady heaved a quick sharp sigh .
" 这 老的 女士 喘息 一个 快的 锋利的 叹 .
老太太长长地叹了口气。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
One hundred pounds !
— 百 磅 !
一百英镑！

[aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][bʌ; əv][ə; eɪ] [weɪt] [bʌ; əv] ['presɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪ] — [ænd; ənd] [jet] — !
It would relieve her of a weight of pressing difficulty — and yet — !
它 会 缓解 她 的 一个 重量 的 紧迫 困难 — 和 然而 — !
这将减轻她肩负的沉重负担——然而——！

[fɪː; fɪ] [pɔːzd] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
She paused , considering .
她 暂停 , 考虑 .
她停顿了一下，思考着。

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" No , my child !
" 不 , 我的 孩子 !
“不，我的孩子！ ”

" [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" she said , quietly .
" 她 说 , 悄悄 .
她轻声说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" I would not on any account take so much money from you .
" 我 会 不是 在 任何 帐户 拿 所以 很多 钱 从 你 .
我无论如何都不会从你那里拿走那么多钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,
If you wish to stay ,
如果 你 希望 到 停留 ,
如果你想留下来，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][əˈmɪt] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [trʌst] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt]
and if I must omit references and take you on trust — which I am quite
和 如果 我 必须 忽略 参考 和 拿 你 在 相信 — 哪个 我 是 相当
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
willing to do !
愿意的 到 做 !
如果我必须省略参考文献，完全信任你——而我非常愿意这样做！

" — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [smaɪld] ,
" — and she smiled ,
" — 和 她 微笑 ,
——她笑了，

[ˈɡreɪvli] — " [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [tu:] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)]
gravely — " I will accept two months' rent in advance if you think you can spare
严重地 — " 我 将要 接受 二 几个月 - 租 在 进步 如果 你 思考 你 能 空闲的
[ðɪs] — [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
this — can you ? "
这 — 能 你 ? "

他神情严肃地问道：“如果你觉得可以负担得起，我可以接受预付两个月的房租——你能吗？”

" [jes] — [əʊ] , [jes] !
" **Yes — oh , yes !**
" 是的 — 哦 , 是的 !

“是的——哦，是的！”

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **the girl exclaimed , impulsively .**
" 这 女孩 惊呼 , 冲动地 .

“女孩脱口而出，情不自禁地说道。”

" [ɪf] [ˈəʊnli] [aɪ] [meɪ] [steɪ] — [naʊ] ! "
" **If only I may stay — now ! "**
" 如果 仅有的 我 可能 停留 — 现在 ! "

“如果我能留下就好了——现在就留下！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [steɪ] [naʊ] , " [ænd; ʌnd] [mɪs] [li:] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ] [ni:t]
" **You may certainly stay now , " and Miss Leigh rang a bell to summon the neat**
" 你 可能 当然 停留 现在 , " 和 错过 莉 响铃 一个 钟 到 召唤 这 整洁的
[meɪd] - [ˈsɜːvənt] .
maid - servant .
女佣 - 仆人 .

“您现在当然可以留下来，”莉小姐摇了摇铃，叫来了那位整洁的女仆。

" [ˈreɪtʃl] , [ðə; ðɪ] [rʊmz; ru:mz] [ɑː(r); ə(r)] [let] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] .
" **Rachel , the rooms are let to this young lady , Miss Armitage .**
" 瑞秋 , 这 房间 是 让 到 这 年轻的 女士 , 错过 阿米蒂奇 .

“瑞秋，这些房间租给了这位年轻女士，阿米蒂奇小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbedru:m] [ænd; ʌnd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈpæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ?
Will you prepare the bedroom and help her unpack her things ?
将要 你 准备 这 卧室 和 帮助 她 解包 她 事物 ?

你会帮她收拾卧室并帮她整理行李吗？

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] ,
" **Then , turning round to Innocent , she said kindly ,**
" 然后 , 转弯 圆形的 到 清白的 , 她 说 亲切地 ,

然后，她转过身对伊诺森特和蔼地说：

— " [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [jɜː(r); jə(r)] [miːlz] [wɪð] [em ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] — [aɪ] [kiːp] [ˈveri]
— " **You will of course take your meals with me at my table — I keep very**
— " 你 将要 的 课程 拿 你的 餐 和 我 在 我的 桌子 — 我 保持 非常
[ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] ,
regular hours ,
常规的 小时 ,

“当然，你们要和我一起在我的餐桌上用餐——我的作息时间表非常规律。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ]
and if for any cause you have to be absent , I should wish to know
和 如果 为了 任何 原因 你 有 到 是 缺席的 , 我 应该 希望 到 知道
[bɪˈfɔːhænd] .
beforehand .
预先 .

如果你因任何原因必须缺席，我希望事先知道。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" **Innocent said nothing ; — her eyes were full of tears ,**
" 清白的 说 没有什么 ; — 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ;
"伊诺森特什么也没说; ——她的眼里噙满了泪水。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
but she took the old lady's little hand and kissed it .
但 她 采取 这 老的 女士的 小的 手 和 亲吻 它 .
但她握住老太太的小手, 亲吻了一下。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
They went down together again to the drawing - room ,
他们 去 向下 一起 再次 到 这 绘画 - 房间 ;
他们又一起下到客厅。

[ˈɪnəs(ə)nt] [dʒʌst] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][meɪd] [ˈreɪtʃl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ʌnˈpæk]
Innocent just pausing to tell the maid Rachel that she would prefer to unpack
清白的 只是 暂停 到 告诉 这 女佣 瑞秋 那 她 会 更喜欢 到 解包
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsætʃəl] — [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
and arrange the contents of her satchel — all her luggage ,
和 安排 这 内容 的 她 书包 — 全部 她 行李 ;
伊诺森特停下来告诉女佣瑞秋, 她更愿意自己打开并整理她的手提包——她所有的行李。

— [hɜːˈself] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbɪznəs] [wʊz; wəz][ˈset(ə)ld] .
— **herself ; and in a very few minutes the whole business was settled .**
— 她自己 ; 和 在 一个 非常 很少 分钟 这 所有的 商业 曾是 定居 .
——她自己; 短短几分钟内, 整件事就解决了。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈredɪli]
Eager to prove her good faith to the gentle lady who had so readily
渴望的 到 证明 她 好的 信仰 到 这 温和的 女士 WHO 有 所以 容易
[ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
trusted her ,
可信 她 ,

她急于向这位轻易信任她的温柔女士证明自己的诚意,

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] [left] [tuː; tə]
she drew from her bosom the envelope containing the bank - notes left to
她 画 从 她 怀 这 信封 包含 这 银行 - 笔记 左边 到
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈhjuːgəʊ][ˈdʒɔːsəlɪn] ,
her by Hugo Jocelyn ,
她 经过 雨果 乔斯林 ,

她从胸前掏出信封, 里面装着雨果·乔斯林留给她的钞票。

[ænd; ənd] , [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
and , unfolding all four , she spread them out on the table .
和 , 展开 全部 四 , 她 传播 他们 出去 在 这 桌子 .

然后, 她将四本书全部展开, 摊在桌子上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] !
" **You see , she said , this is my little fortune !**
" 你 看 , " 她 说 , " 这 是 我的 小的 财富 !
"你看,"她说, "这就是我的小财富! "

[pliːz] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [mʌnθs] - [rent][ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ]
Please change one of them and take the two months ' rent and anything
请 改变 一 的 他们 和 拿 这 二 几个月 - 租 和 任何事物
[mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] — [pliːz] [duː; də] !
more you want — please do !
更多的 你 想 — 请 做 !

请更改其中一项, 并拿走两个月的房租以及您想要的任何其他东西——请这样做!

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [mɪs] [li:z] [peɪl] [tʃi:ks] .
" **A faint colour flushed Miss Leigh's pale cheeks** .
" 一个 头晕的 颜色 配 错过 莉的 苍白 脸颊 .

“莉小姐苍白的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [nəʊ] !
" **No , my dear , no !**
" 不 , 我的 亲爱的 , 不 !

“不，亲爱的，不！”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tempt] [em 'i:] !
" **You must not tempt me !**
" 你 必须 不是 诱惑 我 !

你千万不要诱惑我！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] - [rent][ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ;
I will take exactly the two months ' rent and no more ;
我 将要 拿 确切地 这 二 几个月 - 租 和 不 更多的 ;

我只收两个月的房租，不多收一分；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] ['kæəri] [ðɪs] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [pʊt]
but I think you ought not to carry this money about with you — you should put
但 我 思考 你 应该 不是 到 携带 这 钱 关于 和 你 — 你 应该 放
[aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
it in a bank .
它 在 一个 银行 .

但我认为你不应该随身携带这笔钱——你应该把它存入银行。

[wi:l; wil] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:ftəwədz] — [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [lɒk] [aɪ 'ti:][ʌp] ['sʌmweə(r)] [naʊ] —
We'll talk of this afterwards — but go and lock it up somewhere now —
出色地 讲话 的 这 然后 — 但 去 和 锁 它 向上 某处 现在 —
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [desk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z] — [bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [bi:; bi]
there's a little desk in your room you could use — but a bank would be
有 一个 小的 桌子 在 你的 房间 你 可以 使用 — 但 一个 银行 会 是
[ˈseɪfɪst] .
safest .
最安全 .

我们之后再谈这件事——但现在就把它锁起来——你房间里有一张小桌子可以用——但银行是最安全的。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] — [ju:; jʊ]
After dinner this evening I'll tell you what I think you ought to do — you
后 晚餐 这 晚上 患病的 告诉 你 什么 我 思考 你 应该 到 做 — 你
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri]
are so very
是 所以 非常

今晚吃过晚饭后，我会告诉你我认为你应该怎么做——你真是太.....

[jʌŋ] ! " — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] — " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] !
young ! " — and she smiled — " such a young little thing !
年轻的 ! " — 和 她 微笑 — " 这样的 一个 年轻的 小的 事物 !

“年轻！”——她笑了——“真是个年轻的小家伙！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lɒk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['ʃæpəreɪʊn] !
I shall have to look after you and play chaperone !
我 将 有 到 看 后 你 和 玩 监护人 !

我得照顾你，充当你的监护人！

" ['ɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Innocent looked up with a sweet confidence in her eyes .**
" 清白的 看起来 向上 和 一个 甜的 信心 在 她 眼睛 :
" "天真无邪的她抬起头，眼中充满了甜美的自信。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][ʊv; əv][ju:; jʊ] !
" **That will be kind of you !**
" 那 将要 是 种类 的 你 !
" "那真是太好了！ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wʌn][bəŋk] - [nəʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" **she said , and leaving the one bank - note of a hundred pounds on the table**
" 她 说 , 和 离开 这 一 银行 - 笔记 的 一个 百 磅 在 这 桌子
" ,
" ,
" ,
" 她说着，把桌上那张一百英镑的钞票留下了。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [ɪn][ðeə(r)][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['envələʊp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
she folded up the other three in their original envelope and returned them to
她 折叠 向上 这 其他 三 在 他们的 原来的 信封 和 返回 他们 到
[ðeə(r)]['si:kɾət] [pleɪs] [ʊv; əv] ['seɪftɪ] .
their secret place of safety .
他们的 秘密 地方 的 安全 :
" 她将另外三张纸条折叠好，放回原来的信封里，然后放回了它们秘密的安全地点。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [həʊp]
" **In a little while I will tell you a great deal about myself — and I do hope**
" 在 一个 小的 尽管 我 将要 告诉 你 一个 伟大的 交易 关于 我 — 和 我 做 希望
[aɪ][æɪ; ʃəl] [pli:z] [ju:; jʊ] !
I shall please you !
我 将 请 你 !
" "过一会儿我会详细介绍一下我自己——我希望我能让你们满意！ "

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
I will not give any trouble ,
我 将要 不是 给 任何 麻烦 ,
" 我不会惹麻烦。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [jʊl] [let][em 'i:] .
and I'll try to be useful in the house if you'll let me .
和 患病的 尝试 到 是 有用 在 这 房子 如果 你会 让 我 :
" 如果你允许的话，我会努力在家里做些力所能及的事情。

[aɪ][kæən; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l] [sɔ:rts][ʊv; əv] [θɪŋz] ! "
I can cook and sew and do all sorts of things ! "
我 能 厨师 和 缝 和 做 全部 排序 的 事物 ! "
" 我会做饭、缝纫，还会做各种各样的事情！

" [kæən; kən][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Can you , indeed !**
" 能 你 , 的确 !
" "你真的可以吗！ "

" [ænd; ənd] [mɪs] [li:] [lɑ:ft] [ɡʊd] - ['nɛɪtʃərdli] .
" **and Miss Leigh laughed good - naturedly .**
" 和 错过 莉 笑了 好的 - 自然地 :
" "莉小姐爽朗地笑了。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ? "
" **And what about studying for literature ? "**
" 和 什么 关于 学习 为了 文学 ? "
" "那么，学习文学呢？ "

" [ɑː] ! — [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmz] [fɜːst] !
" **Ah ! — that of course comes first !**
" 啊 ! — 那 的 课程 来 第一的 !

“啊！——那当然是第一要务！”

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ai][jæl; jəl][duː; də][ɔːl][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [aɪ][kæn; kən]
" **But I shall do all my writing in the mornings — in the afternoons I can**
" 但 我 将 做 全部 我的 写作 在 这 早晨 — 在 这 下午 我 能
[help][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . " **help you as much as you like** . "
帮助 你 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

“但我会 在上午完成所有的写作工作——下午我可以尽我所能地帮助你。”

" [maɪ][diə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [sed] [mis] [liː] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **My dear , your time must be your own , " said Miss Leigh , decisively** .
" 我的 亲爱的 , 你的 时间 必须 是 你的 自己的 , " 说 错过 莉 , 果断地 .

“亲爱的，你的时间必须由你自己支配，”莉小姐果断地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" **You have paid for your accommodation , and you must have**
" 你 有 有薪酬的 为了 你的 住宿 , 和 你 必须 有
[pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , **perfect liberty to do as you like** ,
完美的 自由 到 做 作为 你 喜欢 ,

“你已经支付了住宿费用，所以你必须拥有完全的自由，可以做任何你想做的事情。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ]['regjələ(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ænd; ənd][bed] - [taɪm] .
as long as you keep to my regular hours for meals and bed - time .
作为 长的 作为 你 保持 到 我的 常规的 小时 为了 餐 和 床 - 时间 .

只要你遵守我固定的吃饭和睡觉时间。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][get] [ɒn] [wel]
I think we shall get on well
我 思考 我们 将 得到 在 出色地

我认为我们会相处融洽。

[tə'geðə(r)] , — [ænd; ənd][ai][həʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] !
together , — and I hope we shall be good friends !
一起 , — 和 我 希望 我们 将 是 好的 朋友们 !
一起，——我希望我们能成为好朋友！

" [æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] [ʃiː; ji] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [druː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]
" **As she spoke she bent forward and on a sudden impulse drew the girl to**
" 作为 她 辐 她 弯曲 向前 和 在 一个 突然 冲动 画 这 女孩 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . **her and kissed her** .
她 和 亲吻 她 .

“她一边说话，一边俯身向前，突然心血来潮，将女孩拉到身边吻了她。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['læʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪrld] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Poor lonely Innocent thrilled through all her being to the touch of
贫穷的 孤独 清白的 激动不已 通过 全部 她 存在 到 这 触碰 的
[ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənəs] , **instinctive tenderness** ,
本能 压痛 ,

可怜的、孤独的、天真的女孩，被本能的温柔触碰彻底征服了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒŋ][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] —
and her heart beat quickly as she saw the portrait on the harpsichord —
和 她 心 打 迅速地 作为 她 锯 这 肖像 在 这 羽管键琴 —
[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] ['pɪktʃəd] [feɪs] — [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
her father's pictured face — apparently looking at her with a smile .
她 父亲的 如图所示 脸 — 显然 寻找 在 她 和 一个 微笑 .
当她看到大键琴上的画像——她父亲的画像——似乎正带着微笑看着她时，她的心跳加速。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
" Oh , you are very good to me !
" 哦 , 你 是 非常 好的 到 我 !
“哦，你对我真好！”

" [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [es əʊ 'bi:] [ɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]
" she murmured , with a little sob in her breath , as she returned the
" 她 低声说道 , 和 一个 小的 哭泣 在 她 气息 , 作为 她 返回 这
['dʒent(ə)][əʊld] ['leɪdɪz] [kɪs] .
gentle old lady's kiss .
温和的 老的 女士的 吻 .
她低声说道，带着一丝抽泣，回应了这位温柔老妇人的吻。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] !
" I feel as if I had known you for years !
" 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 你 为了 年 !
“我感觉好像认识你很多年了！”

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] " — [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] — " ['veri] [lɒŋ] ?
Did you know him " — and she pointed to the portrait — " very long ?
做过 你 知道 他 " — 和 她 尖 到 这 肖像 — " 非常 长的 ?
你认识他很久了吗？ ”——她指着画像——“很久了吗？ ”

" [mɪs] [li:z] [aɪz] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
" Miss Leigh's eyes grew bright and tender .
" 错过 莉的 眼睛 生长 明亮的 和 投标 .
“莉小姐的眼睛变得明亮而温柔。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！”

" [ʃi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .
她回答道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd][wʌns] — [wʌns][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
" We were boy and girl together — and once — once we were very
" 我们 是 男生 和 女孩 一起 — 和 一次 — 一次 我们 是 非常
[fʌnd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
fond of each other .
喜爱 的 每个 其他 .
“我们曾经是一对男女——而且——曾经我们非常喜欢彼此。”

[pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sto:ri] [sʌm; səm] [deɪ] !
Perhaps I will tell you the story some day !
也许 我 将要 告诉 你 这 故事 一些 天 !
也许有一天我会把这个故事讲给你听！

[naʊ] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd]
Now go up to your rooms and arrange everything as you like , and
现在 去 向上 到 你的 房间 和 安排 一切 作为 你 喜欢 , 和
[rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
rest a little .
休息 一个 小的 .

现在回你们的房间，按你们喜欢的方式布置一下，然后休息一会儿。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ti:] ?
Would you like some tea ?
会 你 喜欢 一些 茶 ?

你想喝茶吗？

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Anything to eat ?
任何事物 到 吃 ?

有什么吃的吗？

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd] [left] ['braɪə(r)] [fɑ:m] [æt; ət] [dɔ:n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔ:t] [bʊ; əv]
" Poor Innocent , who had left Briar Farm at dawn without any thought of
" 贫穷的 清白的 , WHO 有 左边 荆棘 农场 在 黎明 没有 任何 想法 的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

“可怜的伊诺森特，黎明时分离开荆棘农场时，根本没想过要带吃的。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kənʃəs] [bʊ; əv] ['aɪðə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ɔ:(r)] [fə'ti:g]
and had travelled to London almost unconscious of either hunger or fatigue
和 有 旅行 到 伦敦 几乎 无意识 的 任何一个 饥饿 或者 疲劳
,
/
,

他几乎没感觉到饥饿或疲惫就抵达了伦敦。

[wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [læk] [bʊ; əv] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɡreɪtəli] [ək'septɪd]
was beginning to feel the lack of nourishment , and she gratefully accepted
曾是 开始 到 感觉 这 缺少 的 营养 , 和 她 感激不尽 公认
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 .

她开始感到营养不良，欣然接受了这个建议。

" [aɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [li:] .
" I lunch at two o'clock , " continued Miss Leigh .
" 我 午餐 在 二 点钟 , " 持续 错过 莉 .

“我两点钟吃午饭，”莉小姐继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɑ:st] [twelv] [naʊ] ,
" But it's only a little past twelve now ,
" 但 它是 仅有的 一个 小的 过去的 十二 现在 ,

“但现在才刚过十二点，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frʊm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
and if you have come a long way from the country you must be
和 如果 你 有 来 一个 长的 方式 从 这 国家 你 必须 是
[taɪəd] .
tired .
疲劳的 .

如果你从很远的地方来到这里，你一定会很累。

[aɪl] [send] ['reɪtʃ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jə] [wɪð] [sʌm; səm] [ti:] .
I'll send Rachel up to you with some tea .

患病的 发送 瑞秋 向上 到 你 和 一些 茶 .

我会让瑞秋给你送些茶上去。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [left] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" She went to give the order , and Innocent , left to herself for a
" 她 去 到 给 这 命令 , 和 清白的 , 左边 到 她自己 为了 一个
[məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她去下达命令，而伊诺森特独自留下来待了一会儿。

[mu:vɪd] ['softli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [geɪzɪd] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
moved softly up to her father's picture and gazed upon it with all her
已搬 轻轻 向上 到 她 父亲的 图片 和 凝视 之上 它 和 全部 她
[səʊl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
soul in her eyes .
灵魂 在 她 眼睛 .

她轻轻地走到父亲的照片前，用充满感情的眼神凝视着它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪnst] [θɔ:t] [ænd; ənd]
It was a wonderful face — a face expressive of the highest thought and
它 曾是 一个 精彩的 脸 — 一个 脸 富有表现力的 的 这 最高 想法 和
[ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
intelligence — the face of a thinker or a poet ,
智力 — 这 脸 的 一个 思想家 或者 一个 诗人 ,

那是一张绝妙的脸庞——一张展现最高思想和智慧的脸庞——一张思想家或诗人的脸庞。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ]
though the finely moulded mouth and chin had nothing of the weakness which
尽管 这 精细地 模制 嘴 和 下巴 有 没有什么 的 这 弱点 哪个
[sʌmtaɪmz] [mɑ:rks][ə; eɪ][mɪə(r)] ['dri:mə(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] .
sometimes marks a mere dreamer of dreams .
有时 标记 一个 仅仅 梦想家 的 梦境 .

虽然他那条线条优美的嘴唇和下巴丝毫没有那种只知做梦的人身上常见的弱点。

['tɪmɪdli] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜ:vɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ]
Timidly glancing about her to make sure she was not observed , she kissed the
胆怯地 瞥了一眼 关于 她 到 制作 当然 她 曾是 不是 观察到 , 她 亲吻 这
[pɔ:treɪt] ,
portrait ,
肖像 ,

她怯生生地环顾四周，确保没人注意到自己，然后吻了那幅画像。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [glɑ:s] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [,aɪ 'ti:] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [kə'resɪŋ] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [ri'pel]
the cold glass which covered it meeting her warm caressing lips with a repelling
这 寒冷的 玻璃 哪个 涵盖 它 会议 她 温暖的 爱抚 嘴唇 和 一个 排斥
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

覆盖着她的冰冷玻璃触碰到她温暖的嘴唇，带来一阵令人厌恶的寒意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ðɪs] ['fɑ:ðə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kleɪm] ! — [ded] [æz; əz]['hju:gəʊ]
He was dead — this father whom she could never claim ! — dead as Hugo
他 曾是 死的 — 这 父亲 谁 她 可以 绝不 宣称 ! — 死的 作为 雨果
[ˈdʒɒsəlɪn] ,
Jocelyn ,
乔斯林 ,

他死了——这个她永远无法认领的父亲！——像雨果·乔斯林一样死了。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈfɑ:.ðərz] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

who had taken that father's place in her life .
WHO 有 已采取 那 父亲的 地方 在 她 生活 :

取代了父亲在她生命中位置的人。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʌv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfænsi] [led][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wei] ,
She might love the ghost of him if her fancy led her that way ,

她 可能 爱 这 鬼 的 他 如果 她 想要 引领 她 那 方式 ,

如果她的幻想驱使她那样做, 她或许会爱上他的鬼魂。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪ:]
as she loved the ghost of the " Sieur

作为 她 喜爱 这 鬼 的 这 " 先生

因为她爱上了“先生”的鬼魂

[ˈæmədɪs] " — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʌv] !
Amadis " — but there was nothing else to love !

阿马迪斯 " — 但 那里 曾是 没有什么 别的 到 爱 !

“阿玛迪斯”——但除此之外, 再也没有其他值得爱的东西了!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
She was alone in the world ,

她 曾是 独自的 在 这 世界 ,

她孤身一人,

[wɪð] [ˈnaɪðə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][nɔ:(r)] " [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] " [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɔ:(r)] [dɪˈfend] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with neither father nor " knight of old " to protect or defend her ,

和 两者都不 父亲 也不 " 骑士 的 老的 " 到 保护 或者 保卫 她 ,

她既没有父亲, 也没有“古代骑士”来保护或捍卫她,

[ænd; ənd][ɒn] [hɜ:ˈself] [əˈləʊn] [dɪˈpendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
and on herself alone depended her future .

和 在 她自己 独自的 取决于 她 未来 :

她的未来完全取决于她自己。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [əˈwei] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl] , [sæd] , [ʌnəbˈtru:sɪv] [ˈlɪt(ə)]
She turned away and left the room , looking a fragile , sad , unobtrusive little
她 转向 离开 和 左边 这 房间 , 寻找 一个 脆弱的 , 伤心 , 不引人注目 小的
[ˈkri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

她转身离开了房间, 看起来像个脆弱、悲伤、不起眼的小家伙。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈaɪðə(r)] [ˈbju:ti] [ɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] .
with nothing about her to suggest either beauty or power .

和 没有什么 关于 她 到 建议 任何一个 美丽 或者 力量 :

她身上没有丝毫迹象表明她美丽或强大。

[jet] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈbɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
Yet the mind in that delicate body had a strength of which she was
然而 这 头脑 在 那 精美的 身体 有 一个 力量 的 哪个 她 曾是
[ʌnˈkɒŋʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

然而, 在她那娇弱的躯体里, 却蕴藏着她自己都未曾意识到的力量。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'reɪ] ['bendɪŋ] [aɪ'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ʌnd] [ɪntə'lektʃuəli] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bæʊ]
and she was already bending it instinctively and intellectually like a bow
和 她 曾是 已经 弯曲 它 本能地 和 智力方面 喜欢 一个 弓
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] — [wɪð] [æn; ən] [ˈærəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt]
ready for the first shot — with an arrow which was destined to go straight
准备好 为了 这 第一的 射击 — 和 一个 箭 哪个 曾是 注定 到 去 直的
[tuː; tə][ɪts] [mɑːk] .
to its mark .
到 它是 标记 .

她已经本能地、理性地弯曲着它，就像拉开弓弦准备射出第一箭一样——这支箭注定会直击目标。
[ˈmiːnwaɪl] [ɒn][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ðeə(r)][hæd; həd][fɔːlən][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Meanwhile on Briar Farm there had fallen a cloud of utter desolation .
同时 在 荆棘 农场 那里 有 倒下 一个 云 的 说出 荒凉 .
与此同时，布里尔农场笼罩在一片彻底的荒凉之中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ʌnd] ['brɪliənt] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['sʌŋaɪn] , [ðə; ði][bɜːdz] [sæŋ] , [ðə; ði][ˈrəʊzɪz]
The day was fair and brilliant with summer sunshine , the birds sang , the roses
这 天 曾是 公平的 和 杰出的 和 夏天 阳光 , 这 鸟类 唱 , 这 玫瑰
[bluːmd] ,
bloomed ,
盛开 ,
这一天阳光明媚，天气晴朗，鸟儿歌唱，玫瑰盛开。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [fluː] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['geɪblɪd] [ruːf] ,
the doves flew to and fro on the gabled roof ,
这 鸽子 飞翔 到 和 弗 在 这 山墙 屋顶 ,
鸽子在山墙屋顶上飞来飞去，
[ænd; ʌnd] ['ɪnəsənts] [pet] " ['kjuːpɪd] " ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
and Innocent's pet " Cupid " waited in vain on the corner of her window - sill
和 无辜者的 宠物 " 丘比特 " 等待 在 徒劳 在 这 角落 的 她 窗户 - 窗台
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['sʌmənz] [ðæt] [kɔːld] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
for the usual summons that called it to her hand ,
为了 这 通常 传票 那 称为 它 到 她 手 ,
伊诺森特的宠物“丘比特”徒劳地趴在窗台的角落里，等待着她平常召唤它到她手中的呼唤。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɑːknəs] [ænd; ʌnd] ['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ] ['welmɪŋ] [weɪv] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði]
— but a strange darkness and silence like a whelming wave submerged the
— 但 一个 奇怪的 黑暗 和 沉默 喜欢 一个 压倒性的 海浪 湮 这
[ˈveri] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
very light from the eyes of those who suddenly found themselves deprived of a
非常 光 从 这 眼睛 的 那些 WHO 突然 成立 他们自己 被剥夺的 的 一个
[bɪˈlʌvɪd] ['prez(ə)ns] — [ə; eɪ] [pɜːsə'hæləti] [ʌnəb'truːsɪvli] [swiːt] ,
beloved presence — a personality unobtrusively sweet ,
心爱 在场 — 一个 性格 不引人注目地 甜的 ,
——但是，一种奇异的黑暗和寂静如同汹涌的波涛般吞噬了那些突然失去挚爱之人——一个性格温和、不引人注目的人——的人们眼中的光芒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ʌnd] [greɪs] [faː(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]
which had bestowed on the old house a charm and grace far greater than
哪个 有 授予 在 这 老的 房子 一个 魅力 和 优雅 远的 更大的 比
[hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ˈʃekəɡn,aɪzd] .
had been fully recognised .
有 到过 完全 已确认 .
这赋予了这座老房子一种远超人们充分认识的魅力和优雅。

[ðə; ði] " [beɪs] - [bɔ:n] " ['ɪnəs(ə)nt] , ['neɪmləs] , [ænd; ənd] [ʌnb'æptʌɪzd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['fædʊd]
The " base - born " Innocent , nameless , and unbaptised , and therefore shadowed
这 " 根据 - 出生 " 清白的 , 无名 , 和 未受洗者 , 和 所以 阴影
[baɪ][ðə; ði]['stju:pɪd]['skænd(ə)][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
by the stupid scandal of commonplace convention ,
经过 这 愚蠢的 丑闻 的 平凡 习俗 ,
出身卑贱的无辜者, 无名无姓, 未受洗礼, 因此笼罩在庸俗习俗的愚蠢丑闻的阴影之下。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " [həʊm] " [ɪts] ['həʊmlaɪk] ['kwɒləti] — [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪdɪə'lɪstɪk] ['fænsɪz] [ə'baʊt]
had given the " home " its homelike quality — her pretty idealistic fancies about
有 给定 这 " 家 " 它是 家的感觉 质量 — 她 漂亮的 理想主义 幻想 关于
[ðə; ði][əʊld] [sɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [naɪt] " [sɪɜ:] ['æmədɪs] " [hæd; həd] [ɪn'vestrɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
the old sixteenth - century knight " Sieur Amadis " had invested the place with a
这 老的 第十六 - 世纪 骑士 " 先生 阿马迪斯 " 有 投资 这 地方 和 一个
[tʌt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pəʊətəri] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [pə'zest] [wɪð] - [aʊt]
touch of romance and poetry which it would hardly have possessed with - out
触碰 的 浪漫 和 诗 哪个 它 会 几乎 有 拥有 和 - 出去
[hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)][dʒent(ə)l] [weɪz] ,
her — her gentle ways ,
她 — 她 温和的 方式 ,

她赋予了这所“家”以家的温馨——她对十六世纪老骑士“阿马迪斯先生”的美好而理想化的幻想, 为这个地方增添了一丝浪漫和诗意, 如果没有她, 这所地方几乎不可能拥有这些——她温柔的举止,

[hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
her care of the flowers and the animals ,
她 关心 的 这 花朵 和 这 动物 ,
她对花草和动物的照料,

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['wiəri] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] — [ɔ:l]
and the never - wearying delight she had taken in the household affairs — all
和 这 绝不 - 令人疲惫 喜 她 有 已采取 在 这 家庭 事务 — 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['derli] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
her part in the daily life of the farm had been as necessary to
她 部分 在 这 日常的生活 的 这 农场 有 到过 作为 必要的 到
['hæpɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:stəʃɪp] [ɒv; əv]['hju:gəʊ][dʒɔ:səlɪn] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
happiness as the mastership of Hugo Jocelyn himself — and without her
幸福 作为 这 大师级 的 雨果 乔斯林 他自己 — 和 没有 她
['nʌθɪŋ] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] .
nothing seemed the same .
没有什么 似乎 这 相同的 .

她对家务的热情永不消退——她在农场日常生活中所扮演的角色, 对于幸福而言, 与雨果·乔斯林本人的主人地位一样不可或缺——没有她, 一切都变得不一样了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] ,
Poor Priscilla went about her work , crying silently ,
贫穷的 普里西拉 去 关于 她 工作 , 哭泣 默默 ,
可怜的普里西拉一边默默地哭泣, 一边继续她的工作。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [grɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and Robin Clifford paced restlessly up and down the smooth grass in front of
和 罗宾 克利福德 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 光滑的 草 在 正面 的
[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] ['ɪnəsənts] [feə'wel] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the old house with Innocent's farewell letter in his hand ,
这 老的 房子 和 无辜者的 告别 信 在 他的 手 ,
罗宾·克利福德手里拿着伊诺森特的遗书, 在老房子前平坦的草地上焦躁地来回踱步。

['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
reading it again and again .
阅读 它 再次 和 再次 .

反复阅读。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ˈɜ:lɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [stɛɪd] [ðə; ði]
He had returned early from the market town where he had stayed the night ,
他 有 返回 早期的 从 这 市场 镇 在哪里 他 有 入住 这 夜晚 ,

他从前一晚停留的集镇提前返回了。

[ɪ:ɡə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn]
eager to explain to her all the details of the business he had gone through with the lawyer to whom his Uncle Hugo had entrusted his affairs ,
渴望的 到 解释 到 她 全部 这 细节 的 这 商业 他 有 已消失
[θru:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈhju:ɡəʊ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
through with the lawyer to whom his Uncle Hugo had entrusted his affairs ,
通过 和 这 律师 到 谁 他的 叔叔 雨果 有 受托 他的 事务 ,
他急于向她解释他与叔叔雨果委托处理其事务的律师之间所有交易的细节。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ˈædmərəbli] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and to tell her how admirably everything had been arranged for the prosperous continuance of Briar Farm on the old traditional methods of labour by which it had always been worked to advantage .
和 到 告诉 她 如何 令人钦佩地 一切 有 到过 安排 为了 这
[ˈprɒspərəs] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][baɪ]
prosperous continuance of Briar Farm on the old traditional methods of labour by which it had always been worked to advantage .
繁荣 继续 的 荆棘 农场 在 这 老的 传统的 方法 的 劳动 经过
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [wɜ:kt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
which it had always been worked to advantage .
哪个 它 有 总是 到过 工作 到 优势 .

并告诉她，一切都安排得井井有条，确保布里尔农场能够继续繁荣发展，继续采用它一直以来行之有效的传统劳动方法。

[ˈhju:ɡəʊ][ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd] [ɪn'di:d] [əʊn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:sart] [ɪn][ɔ:l]
Hugo Jocelyn had indeed shown plenty of sound wisdom and foresight in all his plans save one — and that one was his fixed idea of Innocent's marriage with his nephew .
雨果 乔斯林 有 的确 所示 很多 的 声音 智慧 和 远见 在 全部
[hɪz; ɪz][plænz] [seɪv] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [a'dɪə][ɒv; əv] [ɪˈnəsənts] [ˈmæɪrɪdʒ]
his plans save one — and that one was his fixed idea of Innocent's marriage with his nephew .
他的 计划 节省 — — 和 那 — 曾是 他的 固定的 主意 的 无辜者的 婚姻
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
with his nephew .
和 他的 侄子 .

雨果·乔斯林的所有计划都展现出了相当的智慧和远见，唯独一项计划例外——那就是他坚持让英诺森与他的侄子结婚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈnevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜ:l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]
It had evidently never occurred to him that a girl could have a will of her own in such a momentous affair — much less that she could or would be so unwise as to refuse a good husband and a settled home when both were at hand for her acceptance .
它 有 显然 绝不 发生 到 他 那 一个 女孩 可以 有 一个 将要 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [ə'feə(r)] — [maʊtʃ] [les] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi]
her own in such a momentous affair — much less that she could or would be so unwise as to refuse a good husband and a settled home when both were at hand for her acceptance .
她 自己的 在 这样的 一个 意义重大 事务 — 很多 较少的 那 她 可以 或者 会 是
[səʊ] [ʌn'waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈset(ə)d] [həʊm] [wen] [bəʊθ]
so unwise as to refuse a good husband and a settled home when both were at hand for her acceptance .
所以 失策 作为 到 拒绝 一个 好的 丈夫 和 一个 定居 家 什么时候 两个都
[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəns] .
were at hand for her acceptance .
是 在 手 为了 她 验收 .

他显然从未想过，一个女孩在如此重大的事情上会有自己的意愿——更不用说她会如此愚蠢地拒绝一个好丈夫和一个稳定的家庭，而这两者都唾手可得。

[ˈrɒbɪn] [hɪm'self] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
Robin himself , despite her rejection of him ,
罗宾 他自己 , 尽管 她 拒绝 的 他 ,
尽管她拒绝了他，罗宾本人

[hæd; həd] [stɪl] [həʊpt] [ænd; ənd] [brɪ'li:vð] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [deθ]
had still hoped and believed that when the first shock of his uncle's death
有 仍然 希望 和 相信 那 什么时候 这 第一的 震惊 的 他的 叔叔的 死亡

[hæd; həd] [ˈles(ə)nd] ,
had lessened ,
有 减少 ,

他仍然抱有希望并相信，当叔叔去世的最初打击消退之后，

[hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'wɪəriɪŋ] [ˈtendənəs] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [s'ɒfte]
he might by patience and unwearying tenderness move her heart to softer
他 可能 经过 耐心 和 不知疲倦 压痛 移动 她 心 到 更柔和

[ˈji:ldɪŋ] ,
yielding ,
屈服 ,

他或许能以耐心和不懈的温柔打动她的心，使她变得更加柔软顺从。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and he had meant to plead his cause with her for the sake of
和 他 有 意思是 到 恳求 他的 原因 和 她 为了 这 清酒 的

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊld] [haʊs] [ɪt'self] ,
the famous old house itself ,
这 著名的 老的 房子 本身 ,

他原本打算为了这座著名的老宅本身向她求情。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][help] [hɪm][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði]
so that she might become its mistress and help him to prove a worthy
所以 那 她 可能 变得 它是 情妇 和 帮助 他 到 证明 一个 值得

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ˈəʊnə(r)z] .
descendant of its long line of owners .
后裔 的 它是 长的 线 的 所有者 .

这样她就可以成为它的女主人，并帮助他证明自己是其悠久主人血脉的合格后裔。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[ɔ:l] [həʊp] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔ:] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz]
All hope was at an end — she had taken the law into her own hands
全部 希望 曾是 在 一个 结尾 — 她 有 已采取 这 法律 进入 她 自己的 双手

[ænd; ənd] [gɒn] — [nəʊ][wʌn] [ŋju:] [ˈwɪðə(r)] .
and gone — no one knew whither .
和 已消失 — 不 — 知道 往哪里去 .

所有的希望都破灭了——她私自执法，逃走了——没有人知道她去了哪里。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] — [prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɪk'spleɪn] , [wɪð]
Priscilla was the last who had seen her — Priscilla could only explain , with
普里西拉 曾是 这 最后的 WHO 有 已见 她 — 普里西拉 可以 仅有的 解释 , 和

[ˈmeni] [tiəz] ,
many tears ,
许多 眼泪 ,

普里西拉是最后一个见到她的人——普里西拉只能含着泪解释道：

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
that when she had gone to call her to breakfast she had found her
那 什么时候 她 有 已消失 到 称呼 她 到 早餐 她 有 成立 她

[ru:m] [ˈveɪkənt] ,
room vacant ,
房间 空缺 ,

当她去叫她吃早餐时，发现她的房间空着。

[hɜː(r); hə(r)][bed] [ʌn'slept] [ɪn] ,
her bed unslept in ,
她 床 未眠 在 ,

她的床无人睡过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈletə(r)] [disˈkləʊz] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)]
and the letter for Robin on the table — and that letter disclosed little or
和 这 信 为了 罗宾 在 这 桌子 — 和 那 信 披露 小的 或者
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
nothing of her intentions .
没有什么 的 她 意图 .

桌上还有一封写给罗宾的信——而这封信几乎没有透露她的任何意图。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Oh , the poor child !
" 哦 , 这 贫穷的 孩子 !

“哦，可怜的孩子！”

" [prɪˈsɪlə] [sed] , [ˈsɒbɪŋli] .
" Priscilla said , sobbingly .
" 普里西拉 说 , 啜泣着 .

“普里西拉抽泣着说。”

" [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfænsɪz] ,
" All alone in a hard world , with her strange little fancies ,
" 全部 独自的 在 一个 难的 世界 , 和 她 奇怪的 小的 幻想 ,
“孤身一人身处艰难世界，怀揣着她那些奇特的小幻想，”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
and no one to take care of her !
和 不 一 到 拿 关心 的 她 !

而且没有人照顾她！

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] , [wɒtˈevə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ! "
Oh , Mr . Robin , whatever are we to do ! "
哦 , 先生 . 罗宾 , 任何 是 我们 到 做 ! "

哦，罗宾先生，我们该怎么办啊！

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [set] .
" Nothing ! " and Robin's handsome face was pale and set .
" 没有什么 ! " 和 罗宾的 英俊的 脸 曾是 苍白 和 放 .

“没什么！”罗宾英俊的脸色苍白而僵硬。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juːˈes] [lɒŋ] [ɪn]
" We can only wait to hear from her — she will not keep us long in
" 我们 能 仅有的 等待 到 听到 从 她 — 她 将要 不是 保持 我们 长的 在
[æŋˈzaɪəti] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
anxiety — she has too much heart for that .
焦虑 — 她 有 也 很多 心 为了 那 .

“我们只能等待她的消息——她不会让我们焦虑太久——她心肠太善良了。”

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [prɪˈsɪlə] !
After all , it is MY fault , Priscilla !
后 全部 , 它 是 我的 过错 , 普里西拉 !

毕竟，这都是我的错，普里西拉！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæəri] [emˈiː] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I tried to persuade her to marry me against her will — I should have
我 尝试 到 说服 她 到 结婚 我 反对 她 将要 — 我 应该 有
[let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
let her alone .
让 她 独自的 .

我试图说服她违背自己的意愿嫁给我——我真应该让她一个人待着。

" ['sʌd(ə)n] ['bɔɪʃ] [tɪəz] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [dæft] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][self] -
" **Sudden boyish tears sprang to his eyes — he dashed them away in self -**
" 突然 男孩子气 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 — 他 虚线 他们 离开 在 自己 -
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“他眼中突然涌出孩子般的泪水——他厌恶地甩掉它们。”

" [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kəʊəd] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm a regular coward , you see , " he said .**
" 我是 一个 常规的 懦夫 , 你 看 , " 他 说 .

“你知道，我就是个十足的胆小鬼，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][səʊ] [mʌt] ,
" **I could cry like a baby — not for myself so much ,**
" 我 可以 哭 喜欢 一个 婴儿 — 不是 为了 我 所以 很多 ,

“我可以像个孩子一样哭——倒不是为了我自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frəm; frəm]['braɪə(r)] [fɑːm] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [waɪd]
but to think of her running away from Briar Farm out into the wide
但 到 思考 的 她 跑步 离开 从 荆棘 农场 出去 进入 这 宽的
[wɜːld] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
world all alone !
世界 全部 独自的 !

但想到她要独自一人逃离布莱尔农场，奔向广阔的世界！

[ˈlɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] !
Little Innocent !
小的 清白的 !

天真无邪的小家伙！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [aɪ 'tiː] ,
She was safe here — and if she had wished it ,
她 曾是 安全的 这里 — 和 如果 她 有 希望 它 ,

她在这里很安全——而且如果她愿意的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm]
I would have gone away — I would have made HER the owner of the farm
我 会 有 已消失 离开 — 我 会 有 制成 她 这 所有者 的 这 农场
,
!,
,

我本会离开——我本会让她成为农场的主人，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ˈʌðə(r)][mæn][ʃiː; ʃɪ]
and left her in peace to enjoy it and to marry any other man she
和 左边 她 在 和平 到 享受 它 和 到 结婚 任何 其他 男人 她
[ˈfænsɪd] .
fancied .
幻想 .

然后让她安安静静地享受生活，并嫁给她喜欢的任何其他男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊdnt] ['ɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpɪnəs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [njuː]
But she wouldn't listen to any plan for her own happiness since she knew
但 她 不会 听 到 任何 计划 为了 她 自己的 幸福 自从 她 知道
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] !
she was not my uncle's daughter — that is what has changed her !
她 曾是 不是 我的 叔叔的 女儿 — 那 是 什么 有 已更改 她 !

但她不愿听从任何让她幸福的计划，因为她知道自己不是我叔叔的女儿——正是这一点改变了她！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] ！ "
I wish she had never known ！ "
我 希望 她 有 绝不 已知 ！ "

我真希望她从未知道这件事！

" [eɪ] , [səʊ][duː; də][aɪ] ！ " [əˈɡriːd] [prɪˈsɪlə] , [ˈdɒləfəli] .
" **Ay , so do I ！** " **agreed Priscilla , dolefully .**
" 哎 , 所以 做 我 ！ " 同意 普里西拉 , 悲伤地 .

“唉，我也是！”普里西拉沮丧地附和道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡɒt][ðə; ðɪ] - [ˈnəʊ(ə)nz] ！
" **But she's got the fancifullest notions ！**
" 但 她是 得到 这 - 概念 ！

但她却有着最天马行空的想法！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [əʊld] [stəʊn] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] — [æn; ən] - [wɒt] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiːz]
All about that old stone knight in the garden — an ' what wi ' the things he's
全部 关于 那 老的 石头 骑士 在 这 花园 — 一个 - 什么 wi - 这 事物 他是
[left] [kɑːrvd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðem; ðəm][kwɪə(r)][əʊld] [bʊks] ,
left carved all over the wall of the room where she read them queer old books ,
左边 雕刻 全部 超过 这 墙 的 这 房间 在哪里 她 读 他们 酷儿 老的 图书 ,
花园里那尊古老的石骑士——还有他在她阅读那些古怪古书的房间墙上留下的那些刻字，都与 he 有关。

[ʃiːz] [feə(r)] - [meɪzd] [wɪð] [aɪˈdiəz] [ðæt] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] .
she's fair ' mazed with ideas that don't belong to the ways o ' the world at all .
她是 公平的 - 迷宫 和 想法 那 不 属于 到 这 方式 o - 这 世界 在 全部 .

她对那些完全不属于世俗之道的想法感到非常惊奇。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [əʊ] - [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
I can't think what'll become o ' the child .
我 不能 思考 什么会 变得 o - 这 孩子 .

我无法想象这个孩子将来会怎么样。

[woʊnt] [ðeə(r)][biː; bi] ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] [weə(r)] [ʃiːz] [ɡɒn] ？ "
Won't there be any means of findin ' out where she's gone ？ "
惯于 那里 是 任何 方法 的 发现 - 出去 在哪里 她是 已消失 ？ "

难道就没有办法查明她去了哪里吗？

" [aɪm][əˈfreɪd] [nɒt] ！ " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɒbɪn] , [ˈsædli] .
" **I'm afraid not ！** " **answered Robin , sadly .**
" 我是 害怕的 不是 ！ " 回答 罗宾 , 令人遗憾的是 .

“恐怕不行！”罗宾悲伤地回答道。

" [wiː; wi] [mjuːz] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][juːˈes] , [prɪˈsɪlə] ,
" **We muse trust to her remembrance of us , Priscilla ,**
" 我们 沉思 相信 到 她 纪念 的 我们 , 普里西拉 ,

“我们相信她会记得我们，普里西拉，

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ænd] [keəd]
and her thoughts of the old home where she was loved and cared
和 她 想法 的 这 老的 家 在哪里 她 曾是 喜爱 和 关心
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 .

她想起了曾经的家，在那里她得到了爱和照顾。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **His voice shook .**
" 他的 嗓音 摇晃 .

他的声音颤抖了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['driəri] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **It will be a dreary place without her !**
" 它 将要 是 一个 凄凉 地方 没有 她 ！
“没有她，这里将会变得很凄凉！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
We shall miss her every minute , every hour of the day !
我们 将 错过 她 每一个 分钟 , 每一个 小时 的 这 天 ！
我们将每时每刻、每分每秒都想念她！

[aɪ] ['kænɒt] ['fænsɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈfɪɡə(r)] [ˈflɪtɪŋ]
I cannot fancy what the garden will look like without her little white figure flitting
我 不能 想要 什么 这 花园 将要 看 喜欢 没有 她 小的 白色的 数字 飞掠
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡrɑ:s] ,
over the grass ,
超过 这 草 ,
我无法想象没有她那白色小身影在草地上飞舞的花园会是什么样子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feə(r)] [feɪs] ['smɑɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] !
and her sweet fair face smiling among the roses !
和 她 甜的 公平的 脸 微笑 之中 这 玫瑰 ！
她甜美的脸庞在玫瑰丛中绽放着笑容！

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [prɪ'sɪlə] ,
Hang it all , Priscilla ,
悬挂 它 全部 , 普里西拉 ,
去死吧，普里西拉。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)] ['hju:gəʊ][aɪ'd] [θrəʊ] [ðə; ði]
if it were not for the last wishes of my Uncle Hugo I'd throw the
如果 它 是 不是 为了 这 最后的 愿望 的 我的 叔叔 雨果 ID 扔 这
[həʊl] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔ:d] ! "
whole thing up and go abroad ! "
所有的 事物 向上 和 去 国外 ！ "
要不是为了我叔叔雨果的遗愿，我早就放弃这一切，出国了！

" [doʊnt][du:; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] ! " — [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [wɜ:k] - [wɔ:n]
" **Don't do that , Mister Robin ! "** — **and Priscilla laid her rough work - worn**
" 不 做 那 , 先生 罗宾 ！ " — 和 普里西拉 铺设 她 粗糙的 工作 - 磨损
[hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] — " [doʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] !
hand on his arm — " Don't do it !
手 在 他的 手臂 — " 不 做 它 ！
“别那样做，罗宾先生！ ”——普里西拉把她那粗糙、饱经风霜的手放在他的胳膊上——“别那样做！ ”

[ɪts] ['tɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] ['dʒu:ti][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ]
It's turning your back on duty to give up the work entrusted to you by a
它是 转弯 你的 后退 在 责任 到 给 向上 这 工作 受托 到 你 经过 一个
[ded] [mæn] .
dead man .
死的 男人 .
放弃死者托付给你的工作，就是背弃职责。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
You know it is !
你 知道 它 是 ！
你知道的！

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] [deɪ] !
An ' the child may come back any day !
一个 - 这 孩子 可能 来 后退 任何 天 ！
孩子随时都可能回来！

[ai] [ʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [əˈɡen] [tuː; tə] -
I shouldn't wonder if she got frightened at being alone and ran home again to -
我 不应该 想知道 如果 她 得到 害怕 在 存在 独自的 和 跑 家 再次 到 -
[ˈmɒrəʊ] !
morrow !
明天 !

我不应该怀疑她是不是因为独自一人而害怕，明天又跑回家了！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] !
Think of it , Mister Robin !
思考 的 它 , 先生 罗宾 !

想想看，罗宾先生！

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ?
Suppose she came an ' you weren't here ?
认为 她 来了 一个 - 你 不是 这里 ?

假设她来了而你不在家呢？

[waɪ] , [jʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [jɔːˈself] !
Why , you'd never forgive yourself !
为什么 , 你会 绝不 原谅 你自己 !

你永远不会原谅自己的！

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɡɒn] [faː(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃɪl] [steɪ] [əˈweɪ] [lɒŋ] .
I can't think she's gone far or that she'll stay away long .
我 不能 思考 她是 已消失 远的 或者 那 壳 停留 离开 长的 .

我觉得她不会走远，也不会离开太久。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ɪn] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] — [aɪd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðæt] !
Her heart's in Briar Farm all the while — I'd swear to that !
她 心脏的 在 荆棘 农场 全部 这 尽管 — ID 发誓 到 那 !

她的心始终都在布莱尔农场——我敢发誓！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[əʊnli] [ˈjestədeɪ] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [əʊ] -
only yesterday when a fine lady came to see if she couldn't buy something out o '
仅有的 昨天 什么时候 一个 美好的 女士 来了 到 看 如果 她 不能 买 某物 出去 o -
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

就在昨天，一位优雅的女士来我家看看能不能买点东西。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [em ˈiː]
you should just a ' seen her toss her pretty little head when she told me
你 应该 只是 一个 - 已见 她 折腾 她 漂亮的 小的 头 什么时候 她 讲述 我
[haʊ] [ʃɪd] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] . "
how she'd said it wasn't to be sold . "
如何 棚 说 它 不是 到 是 卖 . "

你真该看看她告诉我她说过那东西不能卖时，她那漂亮的小脑袋甩起来的样子。

" [ˈleɪdi] ?
" **Lady** ?
" 女士 ?

“女士？

[wɒt] [ˈleɪdi] ? " [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [lʊkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] , [brˈwɪldəd] [baɪ]
What lady ? " and Robin looked , as he felt , bewildered by
什么 女士 ? " 和 罗宾 看起来 , 作为 他 毛毡 , 困惑 经过

哪位女士？罗宾看起来，也感到，十分困惑。

[prɪ'sɪləz] [veɪg] [ˈsteɪtmənt] .
Priscilla's vague statement .
普莉希拉的 模糊的 陈述 .

普里西拉含糊其辞的声明。

" [dɪd] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Did someone come here to see the house ? "
" 做过 某人 来 这里 到 看 这 房子 ? "

有人来看过这房子吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [prɪ'sɪlə] .
Not exactly — I don't know what it was all about , "**replied Priscilla** .
" 不是 确切地 — 我 不 知道 什么 它 曾是 全部 关于 , " 回复 普里西拉 .

“不完全是——我不知道是怎么回事，”普里西拉回答说。

" [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi] [kɔ:lɪd] [æn; ən] - [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d] .
But quite a grand lady called an ' gave me her card .
" 但 相当 一个 盛大 女士 称为 一个 - 给予 我 她 卡片 .

“但是一位气质高雅的女士打来电话，给了我她的名片。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][aɪ 'ti:] — - [ˈleɪdi] [mɔ:d] [blaɪθ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [si:] - [mɪs]
I saw the name on it — ' Lady Maude Blythe ' — and she asked to see ' Miss
我 锯 这 姓名 在 它 — - 女士 莫德 布莱斯 - — 和 她 问 到 看 - 错过
[ˈdʒɔsəlɪn] - [ɒn] [ˈbɪznəs] .
Jocelyn ' on business .
乔斯林 - 在 商业 .

我看到上面的名字——“莫德·布莱斯夫人”——她要求见“乔斯林小姐”处理公事。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] .
I asked if it was anything I could do , and she said no .
我 问 如果 它 曾是 任何事物 我 可以 做 , 和 她 说 不 .

我问她我是否能帮上什么忙，她说不能。

[səʊ][aɪ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
So I called the child in from the garden ,
所以 我 称为 这 孩子 在 从 这 花园 ,

于是我把孩子从花园里叫了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:lə(r)] .
and she and the lady had quite a long talk together in the best parlour .
和 她 和 这 女士 有 相当 一个 长的 讲话 一起 在 这 最好的 客厅 .

她和那位女士在最好的客厅里进行了长时间的交谈。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ə'weɪ] ,
Then when the lady went away ,
然后 什么时候 这 女士 去 离开 ,

然后，当那位女士离开后，

[ˈɪnəs(ə)nt] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] —
Innocent told me that she had wished to buy something from Briar Farm —
清白的 讲述 我 那 她 有 希望 到 买 某物 从 荆棘 农场 —
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
but that it was not to be sold .
但 那 它 曾是 不是 到 是 卖 .

伊诺森特告诉我，她想从布里尔农场买些东西——但那些东西是不能出售的。

" [ˈrɒbɪn] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Robin listened attentively .
" 罗宾 听着 认真地 .

罗宾认真地听着。

" ['kjʊəriəs] !
" **Curious** !
" 好奇的 !

“好奇的！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] — " ['veri] ['kjʊəriəs] !
" **he murmured** — " **very curious** !
" 他 低声说道 — " 非常 好奇的 !

他低声说道——“真好奇！”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [neɪm] ? "
What was the lady's name ? "
什么 曾是 这 女士的 姓名 ? "

那位女士叫什么名字？

" ['leɪdi] [mɔ:d] [blaiθ] , " ['rɪpi:tɪd] [prɪ'sɪlə] , ['sləʊli] .
" **Lady Maude Blythe** , " **repeated Priscilla** , **slowly** .
" 女士 莫德 布莱斯 , " 重复 普里西拉 , 缓慢地 .

“莫德·布莱斯夫人，”普里西拉缓缓重复道。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][pens(ə)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
He took out a note - book and pencil , and wrote it down .
他 采取 出去 一个 笔记 - 书 和 铅笔 , 和 写道 它 向下 .

他拿出笔记本和铅笔，把它写了下来。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] ?
" **You don't think she came to engage Innocent for some service ?**
" 你 不 思考 她 来了 到 从事 清白的 为了 一些 服务 ?

你不认为她来找伊诺森特是为了让他帮忙吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔ:(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [hɜ:'self] [hæd; həd] [pə'hæps] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['eɪdʒənsɪ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Or that Innocent herself had perhaps written to an agency asking for a**
" 或者 那 清白的 她自己 有 也许 书面 到 一个 机构 问 为了 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“或者，伊诺森特本人可能曾写信给某个机构，请求获得一个职位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ?
and that this lady had come to see her in consequence ?
和 那 这 女士 有 来 到 看 她 在 结果 ?

因此，这位女士前来拜访她？

" [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [prɪ'sɪləz] [maɪnd] ,
" **Such an idea had never occurred to Priscilla's mind** ,
" 这样的 一个 主意 有 绝不 发生 到 普莉希拉的 头脑 ,

“普里西拉从未想过会有这样的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
but now it was suggested to her it seemed more than likely .
但 现在 它 曾是 建议 到 她 它 似乎 更多的 比 可能 .

但现在有人向她暗示，这似乎极有可能。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sləʊli] .
" **It might be so** , " **she answered** , **slowly** .
" 它 可能 是 所以 , " 她 回答 , 缓慢地 .

“也许是这样，”她缓缓回答道。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pleɪn] - [ə; eɪ] [pɑ:t] [æn; ən] - ['telɪn] - [em 'i:]
" **But I can't bear to think the child was playin ' a part an ' tellin ' me**
" 但 我 不能 熊 到 思考 这 孩子 曾是 玩耍 - 一个 部分 一个 - 告诉 - 我
[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:rnt] [tru:] [dʒʌst][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
things that weren't true just to get away from us .
事物 那 不是 真的 只是 到 得到 离开 从 我们 :
“但我无法忍受认为孩子是在演戏，为了逃离我们而告诉我一些不真实的事情。”

[nəʊ] ! ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] !
No ! Mister Robin !
不 ! 先生 罗宾 !
不! 罗宾先生!
[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] . "
I don't believe that lady had anything to do with her going . "
我 不 相信 那 女士 有 任何事物 到 做 和 她 去 : "
我不认为那位女士与她的离开有任何关系。

" [wel] , [ai][jæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , I shall keep the name by me , " he said** .
" 出色地 , 我 将 保持 这 姓名 经过 我 , " 他 说 :
“好吧，我会保留这个名字，”他说。

" [ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪvz; livz] , [hu:] [ji:; ji] [ɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" **And I shall find out where the lady lives , who she is and all about**
" 和 我 将 寻找 出去 在哪里 这 女士 生活 , WHO 她 是 和 全部 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“我一定要查明这位女士住在哪里，她是谁，以及关于她的一切。”
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [doʊnt] [hiə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ji:; ji] ['dʌznt] [raɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
For if I don't hear from Innocent , if she doesn't write to us ,
为了 如果 我 不 听到 从 清白的 , 如果 她 不 写 到 我们 ,
因为如果我收不到伊诺森特的消息，如果她不给我们写信，

[aɪl] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ai] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] !
I'll search the whole world and never rest till I find her !
患病的 搜索 这 所有的 世界 和 绝不 休息 直到 我 寻找 她 !
我将寻遍全世界，永不罢休，直到找到她！

" [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˈpɪtɪŋli] , [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Priscilla looked at him , pityingly , tears springing again to her eyes** .
" 普里西拉 看起来 在 他 , 可怜地 , 眼泪 弹簧 再次 到 她 眼睛 :
普里西拉怜悯地看着他，眼泪再次涌上眼眶。

" [aɪ] , [ju:v] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [maɪ] [læd] !
" **Aye , you've lost the love o ' your heart , my lad** !
" 是的 , 你已经 丢失的 这 爱 o - 你的 心 , 我的 小伙子 !
“唉，孩子，你失去了你心爱的人！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] !
I know that well enough !
我 知道 那 出色地 足够的 !
我对此非常清楚！

" [ji:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
她说。

" [æŋ; əŋ] - [ɪts] [ˈmaɪtɪ] [hɑːd] [ɒŋ] [juː; jʊ] !
" **An** ' **it's mighty hard on you** !
" 一个 它 是 强大 的 难 的 在 你 ！
" "这对你来说太难了！ "

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [æŋ; əŋ] - [tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [naʊt] [hæd; həd]
But you must be a man an ' turn to work as though nowt had
但 你 必须 是 一个 男人 一个 转动 到 工作 作为 尽管 现在 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但你必须像个男人一样，继续工作，仿佛什么都没发生过。
[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɑːm] — "
There's the farm — "
有 这 农场 — "

农场就在那里——"
" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɑːm] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈæbsəntli] .
" **Yes , there's the farm ,** " **he repeated , absently** .
" 是的 , 有 这 农场 , " 他 重复 , 心不在焉地 .
" "是的，农场就在那里，"他心不在焉地重复道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
" **But what do I care for the farm without her** !
" 但 什么 做 我 关心 为了 这 农场 没有 她 ！
" "可是没有她，我怎么关心农场呢！ "

[prɪˈsɪlə] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
Priscilla , YOU will stay with me ? "
普里西拉 , 你 将要 停留 和 我 ? "
普莉希拉，你会留下来陪我吗？

" [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Stay with you ?**
" 停留 和 你 ?
" "留下来陪你？ "

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ai] [wɪl] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] !
Surely I will , Mister Robin !
一定 我 将要 , 先生 罗宾 ！
当然可以，罗宾先生！

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æŋ; əŋ] [əʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] !
Where should an old woman like me go to at this time o ' day !
在哪里 应该 一个 老的 女士 喜欢 我 去 到 在 这 时间 o - 天 ！
像我这样的老太太，这个时候该去哪里呢！

" [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [klɑːsp; klæsp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] .
" **and Priscilla took his hand and clasped it affectionately** .
" 和 普里西拉 采取 他的 手 和 紧握 它 亲切地 .
" "普里西拉握住他的手，深情地紧紧握着。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] !
" **Don't you fear !**
" 不 你 害怕 ！
" 不要害怕！

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪks] [æŋ; əŋ] [end] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] !
My place is in Briar Farm till the Lord makes an end of me !
我的 地方 是 在 荆棘 农场 直到 这 主 制作 一个 结尾 的 我 ！
我将永远待在布里尔农场，直到上帝让我离世！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkɒmz] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
And if the child comes back at any hour of the day or night ,
和 如果 这 孩子 来 后退 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,
如果孩子在白天或晚上任何时间回来,

[ʃɪl] [faɪnd][əʊld] [prɪˈsɪlə] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
she'll find old Priscilla ready to welcome her ,
壳 寻找 老的 普里西拉 准备好 到 欢迎 她 ,
她会发现老普里西拉已经准备好迎接她了。

— [ˈredi] [æn; ən] - [glæd][æn; ən] - [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [əˈgen] .
— **ready an ' glad an ' thankful to see her pretty face again .**
— 准备好 一个 - 高兴的 一个 - 感恩 到 看 她 漂亮的 脸 再次 .
— 很高兴也很感激能再次见到她美丽的脸庞。

" [hɪə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti]
" **Here , unable to control her sobs , she turned away and made a hasty**
" 这里 , 无法 到 控制 她 啜泣 , 她 转向 离开 和 制成 一个 仓促
[rɪˈtri:t] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
retreat into the kitchen .
撤退 进入 这 厨房 .
“这时，她再也控制不住自己的抽泣，转身匆匆逃进了厨房。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He did not follow her ,
他 做过 不是 跟随 她 ,
他没有跟着她。

[bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd]
but acting on the sudden impulse of his mind he entered the house and
但 表演 在 这 突然 冲动 的 他的 头脑 他 进入 这 房子 和
[went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɪnəsənts] [dɪˈzɜːtɪd] [ruːm] .
went up to Innocent's deserted room .
去 向上 到 无辜者的 荒凉的 房间 .
但他一时冲动，走进了房子，径直走向了伊诺森特空荡荡的房间。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈhezɪteɪŋli] , — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] , [ɪn] [ɪts] [sɪˈvɪə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ʌnd]
He opened the door hesitatingly , — the little study , in its severe simplicity and
他 打开 这 门 犹豫地 , — 这 小的 学习 , 在 它是 严重 简单 和
[ˈniːtnəs] ,
neatness ,
整洁 ,
他犹豫地打开门——那间小书房，布置得简洁明快，一尘不染。

[lʊkt] [ˈdesələt] — [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [ˈraɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwəːʃɪp] [ˈfɪgə(r)] [hæd; həd]
looked desolate — like an empty shrine from which the worshipped figure had
看起来 荒凉 — 喜欢 一个 空的 神社 从 哪个 这 崇拜 数字 有
[biːn] [ˈteɪkən] .
been taken .
到过 已采取 .
看起来荒凉极了——就像一座空荡荡的神龛，人们从那里移走了受崇拜的神像。

[hiː; hi] [trɒd] [ˈsɒftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈhʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
He trod softly across the floor , hushing his footsteps ,
他 践踏 轻轻 穿过 这 地面 , 嘘 他的 脚步声 ,
他轻手轻脚地走过地板，尽量压低脚步声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [slept] [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [weɪk] ,
as though some one slept whom he feared to wake ,
作为 尽管 一些 一 睡着了 谁 他 害怕 到 唤醒 ,
仿佛有人睡着了，他害怕吵醒他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] [frɒm; frəm][wʌn][fə'miliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ]
and his eyes wandered from one familiar object to another till they
和 他的 眼睛 漫步 从 一 熟悉的 目的 到 其他 直到 他们
[ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfelvz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈveləm] - [baʊnd] [bʊks] ,
rested on the shelves where the old vellum - bound books ,
休息 在 这 货架 在哪里 这 老的 羊皮纸 - 边界 图书 ;
他的目光从一个熟悉的物体游移到另一个熟悉的物体，最后停留在摆放着旧羊皮纸装订书籍的书架上。

[wɪtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɜ: (r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn] [ˈɔ:dəli] [rəʊz] .
which Innocent had loved and studied so much , were ranged in orderly rows .
哪个 清白的 有 喜爱 和 研究 所以 很多 , 是 范围 在 秩序 行 ;
那些伊诺森特生前非常喜爱和研究的书籍，整齐地排列成行。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət][ðeə(r)][ˈtaɪt(ə)] - [ˈpeɪdʒɪz] ;
Taking one or two of them out he glanced at their title - pages ;
采取 一 或者 二 的 他们 出去 他 瞥了一眼 在 他们的 标题 - 页面 ;
他拿出其中一两本，瞥了一眼它们的扉页；

— [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ: (r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkʲʊəriəs] ,
— he knew that most of them were rare and curious ,
— 他 知道 那 最多 的 他们 是 稀有的 和 好奇的 ,
他知道它们大多数都很稀有且奇特。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɒksfəd] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ɪmˈprest] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
though his Oxford training had not impressed him with as great a love of
尽管 他的 牛津 训练 有 不是 印象深刻 他 和 作为 伟大的 一个 爱 的
[θɪŋz] [ˈlɪtərəri] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [maɪt] [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
things literary as it might or should have done .
事物 文学 作为 它 可能 或者 应该 有 完毕 .
虽然他在牛津接受的训练并没有像它本应或可能的那样，让他对文学产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [blæk] - [ˈletə(r)][ænd; ənd][ˈmænjʊskɪpt] [ˈvɒlju:mz] [wɜ: (r); wə(r)]
But he realised that these strange black - letter and manuscript volumes were
但 他 意识到 那 这些 奇怪的 黑色的 - 信 和 手稿 卷 是
[ɒv; əv] [juˈni:k] [ˈvælju:] ,
of unique value ,
的 独特的 价值 ,
但他意识到，这些奇特的黑体字手稿具有独特的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] , [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] ,
and that their contents , so difficult to decipher ,
和 那 他们的 内容 , 所以 难的 到 解码 ,
而它们的内容却难以解读，

[wɜ: (r); wə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnəsənts] [ˈgaɪləs] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk]
were responsible for the formation of Innocent's guileless and romantic
是 负责的 为了 这 形成 的 无辜者的 朴实 和 浪漫的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
造就了英诺森天真浪漫的性格。

[ˈkʌləɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈaʊtlʊk] [ɒn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈbrɪljənsɪ] [wɪtʃ] , [ðəʊ]
colouring her outlook on life with a glamour of rainbow brilliancy which , though
染色 她 前景 在 生活 和 一个 魅力 的 彩虹 才华横溢 哪个 , 尽管
[ˈbju:ɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˌʌnˈrɪəl] .
beautiful , was unreal .
美丽的 , 曾是 虚幻 .
她用彩虹般的绚丽光彩为自己的人生观增添了色彩，虽然美丽，却不真实。

[wʌn] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈtaɪt(ə)] — " [jiː; ji] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]
One quaint little book he opened had for its title — " Ye Whole Art of Love
— 古雅 小的 书 他 打开 有 为了 它是 标题 — " 叶 所有的 艺术 的 爱
,
!
,

他打开的一本古雅的小书，书名是——《爱的全部艺术》，

[ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [jiː; ji][ˈnəʊb(ə)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [naɪts] [huː] [wʊd] [sɜːv] [ðəə(r)] [ˈleɪdɪz]
Setting Forth ye Noble Manner of Noble Knights who would serve their Ladies
环境 第四 是的 高贵 方式 的 高贵 骑士 WHO 会 服务 他们的 女士们
- [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn] [laɪf] " — [ðɪs] [bɔː(r)]
Faithfullie in Death as in Lyfe " — this bore
- 在 死亡 作为 在 生活 " — 这 钻孔

“阐述那些高贵骑士的崇高风范，他们将忠贞不渝地侍奉他们的女士，无论生死”——这首诗

[ðə; ði] [dɜːt] [ɒv; əv] - .
the date of 1590 .
这 日期 的 - .

1590 年。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
He sighed as he put it back in its place .
他 叹了口气 作为 他 放 它 后退 在 它是 地方 .

他叹了口气，把它放回原处。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [əˈlaʊd] , " [ðɪːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ,
" Ah , well , " he said , half aloud , " these books are hers ,
" 啊 , 出色地 , " 他 说 , 一半 大声 , " 这些 图书 是 她的 ,

“啊，好吧，”他半自言自语道，“这些书是她的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðev] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and I'll keep them for her — but I believe they've done her a
和 患病的 保持 他们 为了 她 — 但 我 相信 他们有 完毕 她 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
lot of mischief ,
很多 的 恶作剧 ,

我会替她留着它们——但我相信它们给她带来了很多麻烦。

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [lʌv] [ðem; ðəm] !
and I don't love them !
和 我 不 爱 他们 !

我并不爱他们！

[ðev] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] — [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)]
They've made her see the world as it is not — and life as it never
他们有 制成 她 看 这 世界 作为 它 是 不是 — 和 生活 作为 它 绝不
[wɪl] [biː; bi] !
will be !
将要 是 !

他们让她看到了世界原本的样子——以及生活原本不会是的的样子！

[ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz] [ɡɒt] [streɪndʒ] [ˈfænsɪz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ˈfænsɪz] [wɪtʃ] [fiː; ji] [wɪl] [rʌn]
And she has got strange fancies into her head — fancies which she will run
和 她 有 得到 奇怪的 幻想 进入 她 头 — 幻想 哪个 她 将要 跑步
[ˈɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈprɪti] [ˈbʌtəflaɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)]
after like a child chasing pretty butterflies — and when the butterflies are
后 喜欢 一个 孩子 追逐 漂亮的 蝴蝶 — 和 什么时候 这 蝴蝶 是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

她脑子里总是充满着奇怪的幻想——她会像孩子追逐美丽的蝴蝶一样追逐这些幻想——而当蝴蝶被捕获时，

[ðeɪ] [daɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] !
they die , much to the child's surprise and sorrow !
他们 死 , 很多 到 这 孩子的 惊喜 和 悲哀 !
他们死了, 这孩子既惊讶又悲伤!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] !
My poor little Innocent !
我的 贫穷的 小的 清白的 !
我可怜的小无辜者!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She has gone out alone into the world , and the world will break her heart
她 有 已消失 出去 独自的 进入 这 世界 , 和 这 世界 将要 休息 她 心
!
!
!

[əʊ] ['diərəɪst] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] !
Oh dearest little love , come back to me !
哦 亲爱的 小的 爱 , 来 后退 到 我 !
哦, 我亲爱的小宝贝, 回到我身边吧!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈveɪkənt][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **He sat down in her vacant chair and covered his face with his hands ,**
" 他 卫星 向下 在 她 空缺 椅子 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
他坐在她空着的椅子上, 双手捂住了脸。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ʌn'wɪtnɪst] [tɪəz] .
giving himself up to the relief of unwitnessed tears .
给予 他自己 向上 到 这 宽慰 的 无人目击 眼泪 .
他任由自己沉浸在无人目睹的泪水中, 如释重负。

[ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒn] [ðə; ði] [wɔːn] [ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːməd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪɜː]
Above his head shone the worn glitter of the old armoured device of the " Sieur
多于 他的 头 闪耀 这 磨损 闪光 的 这 老的 装甲 设备 的 这 " 先生
[ˈæmədis] " [wɪð] [ɪts] ['mɒtəʊ] — " [məʊn] [kɜːr] [em 'iː] [suː'tjən] " — [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['saɪkɪst]
Amadis " with its motto — " Mon coeur me soutien " — and only a psychist
阿马迪斯 " 和 它是 座右铭 — " 星期一 心脏 我 支援 " — 和 仅有的 一个 精神科医生
[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ]
could have thought or imagined it possible that the spirit of the old French
可以 有 想法 或者 想象 它 可能的 那 这 精神 的 这 老的 法语
[naɪt] [ɒv; əv][ˈtjuːdə(r)] [taɪmz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
knight of Tudor times might still be working through clouds of circumstance
骑士 的 都铎王朝 时代 可能 仍然 是 在职的 通过 云 的 环境
[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʊːn] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and weaving the web of the future from the torn threads of the past .
和 编织 这 网站 的 这 未来 从 这 撕裂 线程 的 这 过去的 .

在他头顶上方, 古老的“Sieur Amadis”盔甲徽章闪耀着磨损的光泽, 上面刻着格言——“Mon coeur me soutien”(我的心支持我) ——只有通灵者才会想到或想象到, 这位都铎王朝时期法国骑士的精神或许仍在拨开迷雾, 用破碎的过去编织未来的网络。

[ænd; ənd] [wen] ['rɒbɪn] [hæd; həd][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
And when Robin had regained his self - possession and had left the
和 什么时候 罗宾 有 恢复 他的 自己 - 拥有 和 有 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
当罗宾恢复了镇定, 离开房间后,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ɪts] ['veri] ['emptɪnəs] ,
there was yet a Presence in its very emptiness ,
那里 曾是 然而 一个 在场 在 它是 非常 空虚 ,
即便在空无一物之中, 依然存在着某种临在。

— [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs]
— **the silent assertion of an influence which if it had been given voice**
— 这 沉默的 断言 的 一个 影响 哪个 如果 它 有 到过 给定 嗓音
[ænd; ənd] [spi:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] — " [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl]
and speech might have said — " Do what you consider is your own will
和 演讲 可能 有 说 — " 做 什么 你 考虑 是 你的 自己的 将要
[ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
and intention ,
和 意图 ,
——一种无声的影响力宣言, 如果它能发出声音和言语, 可能会说——“去做你认为符合你自身意愿和意图的事情,

[bʌt; bət][aɪ][ˈer ˈem] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] !
but I am still your Master !
但 我 是 仍然 你的 掌握 !
但我仍然是你的主人!

— [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈwɪɪz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:ˈfleks][ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)]
— **and all your thoughts and wishes are but the reflex of MY desire**
— 和 全部 你的 想法 和 愿望 是 但 这 反射 的 我的 欲望
!
!
!

——而你们所有的想法和愿望, 都不过是我欲望的反射!
" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [su:n] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [left] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — " [rʌn]
" It was soon known in the village that Innocent had left Briar Farm — " run
" 它 曾是 很快 已知 在 这 村庄 那 清白的 有 左边 荆棘 农场 — " 跑步
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“村里很快就传开了, 伊诺森特离开了布里尔农场——”逃跑了,

" [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [sed] , [i:ˈɡə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .
" the gossips said , eager to learn more .
" 这 八卦 说 , 渴望的 到 学习 更多的 .
“八卦者们急切地想知道更多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][nəʊ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [ɔ:(r)] [prɪˈsɪlə] [ˈpraɪdeɪ] ,
But they could get no information out of Robin Clifford or Priscilla Priday ,
但 他们 可以 得到 不 信息 出去 的 罗宾 克利福德 或者 普里西拉 骄傲日 ,
但他们没能从罗宾·克利福德或普里西拉·普里戴那里得到任何信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] .
and the labourers on the farm knew nothing .
和 这 劳工 在 这 农场 知道 没有什么 .
而农场里的工人们对此一无所知。

[ðə; ði] [fɑ:m] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz][ˈju:ʒuəl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [keəd] [əˈbaʊt] .
The farm work was going on as usual — that was all they cared about .
这 农场 工作 曾是 去 在 作为 通常 — 那 曾是 全部 他们 关心 关于 .
农活照常进行——他们只关心这个。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪfəd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] — [mɪs] [ˈpraɪdeɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Mr . Clifford was very silent — Miss Priday very busy .
先生 . 克利福德 曾是 非常 沉默的 — 错过 骄傲日 非常 忙碌的 .
克利福德先生沉默不语——普里黛小姐非常忙碌。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ['veri] ['spi:dəli] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['ɪnəsənts]
all anxiety and suspense came to an end very speedily so far as Innocent's
全部 焦虑 和 悬念 来了 到 一个 结尾 非常 迅速地 所以 远的 作为 无辜者的
[ˈseɪfti] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
safety was concerned ,
安全 曾是 担心的 ,

就伊诺森特的安全而言，所有的焦虑和悬念都很快结束了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['letəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] — [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]
for in a few days letters arrived from her — both for Robin and
为了 在 一个 很少 天 信件 到达的 从 她 — 两个都 为了 罗宾 和
[prɪ'sɪlə] — [kaɪnd] ,
Priscilla — kind ,
普里西拉 — 种类 ,

几天后，她寄来了信——既有给罗宾的，也有给普里西拉的——信中充满感激之情。

['swi:tli] - [ɪk'sprest] ['letəz] [fʊl] [ʊv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] .
sweetly - expressed letters full of the tenderest affection .
甜蜜地 - 表达 信件 满的 的 这 最嫩的 感情 .

饱含深情、甜言蜜语的信件。

" [du:; də][nɒt][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['sɒri] [ɔ:(r)] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][em 'i:] , [dɪə(r)] [gʊd] [prɪ'sɪlə] !
" Do not be at all sorry or worried about me , dear good Priscilla !
" 做 不是 是 在 全部 对不起 或者 担心 关于 我 , 亲爱的 好的 普里西拉 !

“亲爱的善良的普里西拉，你一点也不为我感到难过或担心！”

" [ʃi:; ʃi] [rəʊt] .
" she wrote .
" 她 写道 .

她写道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['braɪə(r)] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] —
" I know I am doing right to be away from Briar Farm for a time —
" 我 知道 我 是 正在做 正确的 到 是 离开 从 荆棘 农场 为了 一个 时间 —
[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [kwɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and I am quite well and happy .
和 我 是 相当 出色地 和 快乐的 .

“我知道暂时离开布里尔农场是正确的选择——我现在很好，也很开心。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]
I have been very fortunate in finding rooms with a lady who is very kind to
我 有 到过 非常 幸运 在 寻找 房间 和 一个 女士 WHO 是 非常 种类 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我很幸运地找到了一间房间，房东是一位非常友善的女士。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ][kæn; kən][du:; də][səʊ][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ə'dres] .
and as soon as I feel I can do so I will let you know my address .
和 作为 很快 作为 我 感觉 我 能 做 所以 我 将要 让 你 知道 我的 地址 .

一旦我觉得可以了，我会立即把我的地址告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] — [nɒt] [jet] !
But I don't want anyone from home to come and see me — not yet !
但 我 不 想 任何人 从 家 到 来 和 看 我 — 不是 然而 !

但我不想让家里的任何人来看我——至少现在不想！

— [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] !
— **not for a very long time** !
— 不是 为了 一个 非常 长的 时间 !

——不会持续很长时间！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [em ˈiː][sæd] — [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] [tuː] !
It would only make me sad — and it would make you sad too !
它 会 仅有的 制作 我 伤心 — 和 它 会 制作 你 伤心 也 !
这只会让我难过——也会让你难过！

[bʌt; bət][biː; bi] [kwaɪt] [ʊə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
But be quite sure it will not be long before you see me again .
但 是 相当 当然 它 将要 不是 是 长的 前 你 看 我 再次 .
但请放心，不久之后你就会再次见到我。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][ænd; ɛnd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnd] [ˈfiːlɪŋ] :
" **Her letter to Robin was longer and full of restrained feeling** :
" 她 信 到 罗宾 曾是 更长 和 满的 的 克制 感觉 :
她写给罗宾的信篇幅更长，字里行间充满了克制的情感：

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [juː; jʊ][kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] [bɔɪ] , " [aɪ ˈtiː][ræn] .
" **I know you are very unhappy , you kind , loving boy , " it ran** .
" 我 知道 你 是 非常 不开心 , 你 种类 , 爱 男生 , " 它 跑 .
“我知道你很不开心，你这个善良、有爱心的孩子，”它说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [em ˈiː][ɔːltəˈgeðə(r)] — [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **You have lost me altogether — yes , that is true — but do not mind , it is**
" 你 有 丢失的 我 共 — 是的 , 那 是 真的 — 但 做 不是 头脑 , 它 是
[ˈbetə(r)][səʊ] ,
better so ,
更好的 所以 ,
“你彻底把我搞糊涂了——是的，没错——但别在意，这样更好。”

[ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [gɜːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] .
and you will love some other girl much more than me some day .
和 你 将要 爱 一些 其他 女孩 很多 更多的 比 我 一些 天 .
总有一天，你会爱上别的女孩，远胜于爱我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hæd; həd][aɪ] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I should have been a mistake in your life had I stayed with you .
我 应该 有 到过 一个 错误 在 你的 生活 有 我 入住 和 你 .
如果我当初留在你身边，那我或许会成为你生命中的一个错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] — [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪ] [left] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] .
You will see me again — and you will then understand why I left Briar Farm .
你 将要 看 我 再次 — 和 你 将要 然后 理解 为什么 我 左边 荆棘 农场 .
你还会再见到我——到那时你就会明白我为什么离开布莱尔农场了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɒŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪː] [ˈæmədɪs] ,
I could not wrong the memory of the Sieur Amadis ,
我 可以 不是 错误的 这 记忆 的 这 先生 阿马迪斯 ,
我不能辜负阿马迪斯先生的记忆，

[ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself] ,
and if I married you I should be doing a wicked thing to bring myself ,
和 如果 我 已婚 你 我 应该 是 正在做 一个 邪恶 事物 到 带来 我 ,
如果我娶了你，那我就做了件让自己痛苦不堪的坏事。

[huː] [eɪ ˈem] [beɪs] - [bɔːn] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] .
who am base - born , into his lineage .
WHO 是 根据 - 出生 , 进入 他的 血统 .
出身卑微的人，进入他的血统。

[ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndəˈstænd] [həʊ] [ai] [fi:l] ?
Surely you do understand how I feel ?
一定 你 做 理解 如何 我 感觉 ?

你肯定明白我的感受吧？

[ai][eɪ ˈem][kwɔɪt] [seɪf] — [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,
I am quite safe — in a good home ,
我 是 相当 安全的 — 在 一个 好的 家 ,

我很安全——在一个很好的家里，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [teɪks] [keə(r)][bʊ; əv][em ˈiː] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ai] [wɪl] [let]
with a lady who takes care of me — and as soon as I can I will let
和 一个 女士 WHO 需要 关心 的 我 — 和 作为 很快 作为 我 能 我 将要 让
[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ai][eɪ ˈem] — [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]
you know exactly where I am — then if you ever come to London I will see you
你 知道 确切地 在哪里 我 是 — 然后 如果 你 曾经 来 到 伦敦 我 将要 看 你

.
:
.

有位女士照顾我——我一有机会就会告诉你我在哪里——如果你来伦敦，我一定会见你。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][bʌn][ˈbraɪə(r)] [faːm] — [ðæt] [dɪə(r)][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [həʊm] !
But your work is on Briar Farm — that dear and beloved home !
但 你的 工作 是 在 荆棘 农场 — 那 亲爱的 和 心爱 家 !

但你的工作地点是布里尔农场——那个亲爱的、挚爱的家园！

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ʌp] [ɪts][əʊld] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [ˈhæpi] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
— and you will keep up its old tradition and make everybody happy around you .
— 和 你 将要 保持 向上它是 老的 传统 和 制作 大家 快乐的 大约 你 .

——你将继续保持它的古老传统，让周围的每个人都感到快乐。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] !
I am sure you will !
我 是 当然 你 将要 !

我相信你一定能做到！

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] .
You MUST , if ever you loved me .
你 必须 , 如果 曾经 你 喜爱 我 .

如果你曾经爱过我，你就必须这样做。

" [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **INNOCENT** .
" 清白的 .

“清白的。

" [wɪð] [ðɪs] [ˈletə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
" **With this letter his last hope died within him .**
" 和 这 信 他的 最后的 希望 死亡 之内 他 .

“这封信让他最后的希望也破灭了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
She would never be his — never , never !
她 会 绝不 是 他的 — 绝不 , 绝不 !
她永远不会属于他——永远不会!

[sʌm; səm][dɪm][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbekən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Some dim future beckoned her in which he had no part — and he
一些 暗淡 未来 招手 她 在 哪个 他 有 不 部分 — 和 他
[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] [frʌnts] [ðə; ði] [ɡʌnz] ,
confronted the fact as a brave soldier fronts the guns ,
面对 这 事实 作为 一个 勇敢的 士兵 前线 这 枪支 ,
她面前似乎隐藏着一个黯淡的未来，而他与这个未来毫无瓜葛——他像勇敢的士兵直面枪林弹雨般直面这个事实。

[wɪð] [ɡrɪm] [ɪnˈdʒʊərəns] , [əˈweə(r)] , [jet] [nɒt] [əˈfreɪd][pʊ; əv] [deθ] .
with grim endurance , aware , yet not afraid of death .
和 严峻 耐力 , 意识到的 , 然而 不是 害怕的 的 死亡 .
带着坚韧的毅力，清醒地认识到死亡，却并不畏惧死亡。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
" If ever I loved her !
" 如果 曾经 我 喜爱 她 !
“如果我曾经爱过她！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .
他心想。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [stəʊn] - [kəʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
" If ever I cease to love her then I shall be as stone - cold a man as
" 如果 曾经 我 停止 到 爱 她 然后 我 将 是 作为 石头 - 寒冷的 一个 男人 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfetɪ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [naɪt] ,
her fetish of a French knight ,
她 恋物癖 的 一个 法语 骑士 ,
“如果我不再爱她，那我就会像她迷恋的法国骑士一样冷酷无情。”

[ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədis] !
the Sieur Amadis !
这 先生 阿马迪斯 !
阿马迪斯先生！

[ɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [lʌv] [ɪz] — [pəˈhæps]
Ah , my little Innocent , in time to come you may understand what love is — perhaps
啊 , 我的 小的 清白的 , 在 时间 到 来 你 可能 理解 什么 爱 是 — 也许
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊ] !
to your sorrow !
到 你的 悲哀 !
啊，我的小天真儿，将来你或许会明白什么是爱——也许你会为此感到悲伤！

— [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈfendə(r)] — [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] !
— you may need a strong defender — and I shall be ready !
— 你 可能 需要 一个 强的 防守队员 — 和 我 将 是 准备好 !
—你可能需要一位强大的捍卫者——而我已做好准备！

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] — [naʊ] [ɔː(r)] [jɪˈæz] [hens] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][emˈiː] , [ai][æɪ; ʃəl][ˈɑːnsə(r)] .
Sooner or later — now or years hence — if you call me , I shall answer .
俄克拉荷马 或者 之后 — 现在 或者 年 因此 — 如果 你 称呼 我 , 我 将 回答 .
迟早——现在或几年以后——如果你打电话给我，我都会接听。

[ai] [wɒd] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [deθ] - [bed] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I would find strength to rise from my death - bed and go to you if you
我 会 寻找 力量 到 上升 从 我的 死亡 - 床 和 去 到 你 如果 你
[ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] !
wanted me !
通缉 我 !

如果你需要我，即使病入膏肓，我也会鼓起勇气从病床上爬起来，去见你！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] !
For I love you , my little love !
为了 我 爱 你 , 我的 小的 爱 !

因为我爱你，我的宝贝！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] .
I love you , and nothing can change me .
我 爱 你 , 和 没有什么 能 改变 我 .

我爱你，没有什么能改变我。

[ˈəʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Only once in a life - time can a man love any woman as I love you !
仅有的 一次 在 一个 生活 - 时间 能 一个 男人 爱 任何 女士 作为 我 爱 你 !

一生中，一个男人只会爱一个女人一次，就像我爱你一样！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [vəʊ] [ɒv; əv] [fɪˈdeləti] [swɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [səʊl] [hiː; hi] [sæt] [əˈləʊn] ,
" **And with a deep vow of fidelity sworn to his secret soul he sat alone ,**
" 和 和 一个 深的 发誓 的 忠诚 宣誓 到 他的 秘密 灵魂 他 卫星 独自的 ,
“他怀着对内心深处最隐秘的灵魂发下的忠诚誓言，独自一人坐着，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːvɪŋ] [stiːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] — [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsləʊli] ,
watching the shadows of evening steal over the landscape — falling , falling slowly ,
观看 这 阴影 的 晚上 偷 超过 这 景观 — 坠落 , 坠落 缓慢地 ,
看着暮色缓缓笼罩大地——缓缓落下，缓缓落下。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkɜːt(ə)n] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ,
like a gradually descending curtain upon all visible things ,
喜欢 一个 逐步地 下降 窗帘 之上 全部 可见的 事物 ,

就像一层缓缓落下的帷幕，遮蔽了所有可见的事物。

[tɪl] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [stʊd] [ˈspektrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪˈpɑːtɪd] [deɪz] ,
till Briar Farm stood spectral in the gloom like the ghost of its own departed days ,
直到 荆棘 农场 站立 光谱 在 这 愁云 喜欢 这 鬼 的 它是自己的 已离开 天 ,
直到布里尔农场像逝去的时光的幽灵一样，在昏暗中显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [laɪts] [ˈtwɪŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and lights twinkled in the lattice windows like little eyes glittering in the dark .
和 灯 闪烁 在 这 格子 视窗 喜欢 小的 眼睛 闪闪发光 在 这 黑暗的 .

格子窗里灯光闪烁，就像黑暗中闪闪发光的小眼睛。

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Then silently bidding farewell to all his former dreams of happiness ,
然后 默默 投标 告别 到 全部 他的 以前的 梦境 的 幸福 ,

然后，他默默地告别了所有曾经的幸福梦想。

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪs] " [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] " — [ðæt] [lɒŋ] ,
he set himself to face " the burden and heat of the day " — that long ,
他 放 他自己 到 脸 " 这 负担 和 热 的 这 天 " — 那 长的 ,

他下定决心要面对“白日的重担和酷暑”——那么长久以来，

[lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [wen] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [lʌv] !
long day of life so difficult to live , when deprived of love !
长的 天 的 生活 所以 难的 到 居住 , 什么时候 被剥夺的 的 爱 !

漫长的一天，在缺乏爱的情况下，是多么难熬！

[bʊk] [tu:] : [hɪz; ɪz] [fækt]
BOOK TWO : HIS FACT
书 二 : 他的 事实

第二卷：他的事实

[bʊk] [tu:]
BOOK TWO
书 二

第二部

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
In London , the greatest metropolis of the world ,
在 伦敦 , 这 最 都会 的 这 世界 ,

在伦敦，这座世界级的大都市，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əˈfeəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈki:nnəs] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ɒv; əv]
the smallest affairs are often discussed with more keenness than things of
这 最小 事务 是 经常 讨论 和 更多的 敏锐 比 事物 的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
national importance ,
国家的 重要性 ,

最小的事情往往比国家大事更受关注。

— [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌnˈkɒmən] [tu:; tə][faɪnd][səˈsaɪəti] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
— and it is by no means uncommon to find society more interested in the
— 和 它 是 经过 不 方法 罕见 到 寻找 社会 更多的 感兴趣的 在 这

[ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈmʌni]
doings of some particular man or woman than in the latest and most money
行为 的 一些 特别的 男人 或者 女士 比 在 这 最新的 和 最多 钱

- [ˈmɪlkiŋ] [ski:m] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈfaɪnəns] .
- milking scheme of Government finance .
- 挤奶 方案 的 政府 金融 .

——而且，社会对某些特定人物的所作所为比对政府财政最新、最赚钱的计划更感兴趣，这种情况并不少见。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] ,
In this way it happened that about a year after Innocent had ,
在 这 方式 它 发生 那 关于 一个 年 后 清白的 有 ,

就这样，大约在伊诺森特去世一年后，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
like a small boat in a storm ,
喜欢 一个 小的 船 在 一个 风暴 ,

就像暴风雨中的小船，

[ˈbrəʊkən] [lu:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɔ:riŋz; ˈmʊəriŋz][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [si:] ,
broken loose from her moorings and drifted out to the wide sea ,
破碎的 松动的 从 她 系泊 和 漂移 出去 到 这 宽的 海 ,

她挣脱了系泊绳，漂向了广阔的大海。

[ˈevrɪbɒdi] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈenɪbɒdi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [θɪrɪld] [wɪð] [kɪʊəriˈbsəti] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
everybody who was anybody became suddenly thrilled with curiosity concerning the
大家 WHO 曾是 任何人 成为 突然 激动不已 和 好奇心 有关 这

[ʌnˈhəʊn] [ˌpɜ:səˈhæləti] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɔ:θə(r)] .
unknown personality of an Author .
未知 性格 的 一个 作者 .

所有有点名气的人都突然对这位神秘作家的身份产生了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] - ['ɔːθəz] - ['naʊədəɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [[əʊ] **There are so many Authors nowadays that it is difficult to get up even a show**
那里 是 所以 许多 作者 如今 那 它 是 难的 到 得到 向上 甚至 一个 展示
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of interest in one of them ,
的 兴趣 在 一 的 他们 ,
如今作家太多了，很难对其中任何一位产生兴趣。

— ['evrɪbɒdɪ] " [raɪts] " — [frɒm; frəm][mɪ'leɪdɪ][ɪn] [bel'greɪviə] , [huː] [kən'saɪə] [ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][ɒv; əv]
— **everybody " writes " — from Miladi in Belgravia , who considers the story of**
— 大家 " 写 " — 从 米拉迪 在 贝尔格莱维亚 , WHO 考虑 这 故事 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊ(ə)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
her social experiences ,
她 社会的 经历 ,
——每个人都在“写作”——从贝尔格莱维亚的米拉迪开始，她讲述了自己的社交经历，

[ɪk'sprest] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)] ['græmə(r)] , [kwɑːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
expressed in questionable grammar , quite equal to the finest literature ,
表达 在 值得怀疑 语法 , 相当 平等的 到 这 最好的 文学 ,
虽然语法略有瑕疵，但其文笔却堪比最优秀的文学作品。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] - [bɔɪ] [huː] ['eseɪz; e'seɪz][ə; eɪ] " [praɪz] " ['ʃɒkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪ]
down to the stable - boy who essays a " prize " shocker for a penny
向下 到 这 稳定的 - 男生 WHO 散文 一个 " 奖 " 令人震惊 为了 一个 一分钱
['dredf(ə)] .
dreadful .
可怕 .
甚至连马厩里的男孩都为了廉价小说而创作了一部“获奖”的惊悚故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['æspərənt][tuː; tə] ['lɪtərəri] [feɪm] [hæd; həd] [tuː] [mæg'netɪk] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] ['seldəm]
But this latest aspirant to literary fame had two magnetic qualities which seldom
但 这 最新的 有志者 到 文学 名声 有 二 磁的 品质 哪个 很少
[feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ]['dʒeɪdɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
fail to arouse the jaded spirit of the reading public ,
失败 到 引起 这 厌倦 精神 的 这 阅读 民众 ,
但这位最新涌现的文坛新星却拥有两种极具吸引力的特质，几乎总能唤起读者们疲惫不堪的心。

— ['nɒv(ə)ltɪ] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] , [ju'haɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [skeəs] [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪ'ekəgn,aɪzd] ['paʊə(r)]
— **novelty and mystery , united to that scarce and seldom recognised power**
— 新奇 和 神秘 , 团结的 到 那 稀少 和 很少 已确认 力量
[kɔːld] ['dʒɪːniəs] .
called genius .
称为 天才 .
——新奇与神秘，与那种稀有且鲜为人知的力量——天才——结合在一起。

[hiː; hi][ɔː(r)][jɪː; jɪ][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] .
He or she had produced a Book .
他 或者 她 有 生产 一个 书 .
他/她创作了一本书。

[nɒt] [æn; ən] [ɪ'femərəl] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)n] ,
Not an ephemeral piece of fiction ,
不是 一个 短暂的 片 的 小说 ,
并非昙花一现的虚构作品，

— [nɒt][ə; eɪ] " [welz] " ['efət] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ˈʌndə(r)] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] — [nɒt][æn; ən]
— **not a " Wells " effort of imagination under hydraulic pressure — not an**
— 不是 一个 " 威尔斯 " 努力 的 想像力 在下面 液压 压力 — 不是 一个
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [muːvz] [ðə; ðɪ]
hysterical outburst of sensual desire and disappointment such as moves the
歇斯底里的 爆发 的 感性的 欲望 和 失望 这样的 作为 移动 这
[səʊlz] [ɒv; əv] [dəmiːmʊŋ'dæŋ] [ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] ,
souls of demimondaines and dressmakers ,
灵魂 的 半上流人士 和 服装设计师 ,
——并非像威尔斯在液压压力下迸发的想象力——也不是那种能触动上流社会人士和裁缝灵魂的歇斯底里的感官欲望和失望的爆发。

— [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [dɪ'tektɪv] " [sen'seɪ(ə)n] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] ,
— **not even a " detective " sensation — but just a Book — a real Book** ,
— 不是 甚至 一个 " 侦探 " 感觉 — 但 只是 一个 书 — 一个 真实的 书 ,
——甚至算不上什么“侦探”小说——而只是一本书——一本真正的书。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪt'self] .
likely to live as long as literature itself .
可能 到 居住 作为 长的 作为 文学 本身 .
很可能与文学本身一样长久流传。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,
It was something in the nature of a marvel ,
它 曾是 某物 在 这 自然 的 一个 奇迹 ,
这简直是一件奇迹。

[sed] [ðəʊz] [huː] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
said those who knew what they were talking about ,
说 那些 WHO 知道 什么 他们 是 说 关于 ,
那些了解内情的人这样说道：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] .
that such a book should have been written at all in these modern days .
那 这样的 一个 书 应该 有 到过 书面 在 全部 在 这些 现代的 天 .
在当今时代，竟然还会出现这样一本书，这简直令人难以置信。

[ðə; ðɪ] " [staɪl] " [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['skɒləli] — [kweɪnt] , [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd]
The " style " of it was exquisite and scholarly — quaint , expressive , and
这 " 风格 " 的 它 曾是 精美的 和 学术性的 — 古雅 , 富有表现力的 , 和
[ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
all - sufficing in its artistic simplicity ,
全部 - 足够 在 它是 艺术 简单 ,
它的“风格”精致而富有学问——古朴雅致，富有表现力，艺术上的简洁恰到好处。

— [θɔːts] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə'freʃ] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pɔɪnt]
— **thoughts true for all time were presented afresh with an admirable point**
— 想法 真的 为了 全部 时间 是 呈现 重新 和 一个 令人钦佩的 观点
[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [njuː] [ænd; ənd] ['sɪŋɡjələli] [ɪm'perətɪv] ,
and delicacy that made them seem new and singularly imperative ,
和 美味 那 制成 他们 似乎 新的 和 单独地 至关重要的 ,
——那些亘古不变的真理，以令人钦佩的视角和细腻的笔触重新呈现出来，使其显得新颖而又至关重要。

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stoːrɪ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] ,
— **and the story which , like a silken thread** ,
— 和 这 故事 哪个 , 喜欢 一个 丝 线 ,
——而这个故事，就像一根丝线，

[held] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['brɪljənt] ['ɔːdə(r)] ,
held all the choice jewels of language together in even and brilliant order ,
握住 全部 这 选择 珠宝 的 语言 一起 在 甚至 和 杰出的 命令 ,
将所有语言的精华以均匀而辉煌的顺序排列在一起，

[wɒz; wəz][pʊə(r)][ænd; ʌnd][ɪˈdɪlɪk] , — [wɔ:m] [wið] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [rəʊˈmæns] , [jet] [məʊst] [sɪnˈsɪəli]
was pure and idyllic , — warm with a penetrating romance , yet most sincerely
曾是 纯的 和 田园诗般的 , — 温暖的 和 一个 渗透 浪漫 , 然而 最多 真挚地

[ˈhju:mən] .
human :
人类 :

纯洁而田园诗般，——温暖而深刻的浪漫，却又无比真诚的人性。

[wen] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈrʌblɪft] ,
When this extraordinary piece of work was published ,
什么时候 这 非凡的 片 的 工作 曾是 已发布 ,
当这部非凡的作品出版时，

[aɪˈti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [wei] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [prɪˈlɪmɪnəri]
it slipped from the press in quite a modest way without much preliminary
它 滑倒了 从 这 按 在 相当 一个 谦虚的 方式 没有 很多 初步的
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
它以一种相当低调的方式从媒体上悄然流传开来，事先并没有进行太多宣传。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][ɪts] [əˈpɪərəns] [ˈnəʊbədi] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
and for two or three weeks after its appearance nobody knew anything about
和 为了 二 或者 三 周 后 它是 外貌 无人 知道 任何事物 关于
[aɪˈti:] .
it :
它 :

在它出现后的两到三周内，没有人知道它的存在。

[ðə; ði] [ˈrʌblɪfəz] [ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu; tə][ɪts] [rɪˈsep](ə)n] ,
The publishers themselves were evidently in doubt as to its reception ,
这 出版商 他们自己 是 显然 在 怀疑 作为 到 它是 接待 ,
出版商自己显然也对这本书的市场反响感到怀疑。

[ænd; ʌnd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ˈkɔ:(ə)n] [baɪ] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ədˈvɜ:tɪsmənt] — [aɪˈti:][wɒz; wəz]
and signified their caution by economy in the way of advertisement — it was
和 表示 他们的 警告 经过 经济 在 这 方式 的 广告 — 它 曾是
[nɒt][ˈplæka:d, -əd] [ɪn][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈkɒləms] [æz; əz] " [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] " [ɔ:(r)] "
not placarded in the newspaper columns as " A Book of the Century " or "
不是 标语牌 在 这 报纸 列 作为 " 一个 书 的 这 世纪 " 或者 "
[ə; eɪ] [nju:] [ˈlɪtərəri] [ɪˈvent] .
A New Literary Event :
一个 新的 文学 事件 :

他们以节俭的广告方式表明了他们的谨慎——报纸上没有刊登“世纪之书”或“新文学盛事”之类的广告。

" [aɪˈti:] [ˈsɪmplɪ] [glaidɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪˈðəʊt] [ˈnɔɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv]
" **It simply glided into the crowd of books without noise or the notice of**
" 它 简单地 滑翔 进入 这 人群 的 图书 没有 噪音 或者 这 注意 的
[rɪvˈju:əz] — [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] ,
reviewers — just one of a pushing ,
评论员 — 只是 — 的 一个 推动 ,
“它悄无声息地滑入书海，没有引起评论家的注意——只是众多推搡中的一本。”

[ˈskræmblɪŋ] , [ˈʌʊtɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] ,
scrambling , shouting multitude ,
争抢 , 喊叫 民众 ,
争先恐后，众人呐喊，

— [ænd; ənd][kwɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪtˈself][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [wið] [ɔ:l] [aɪz] [əˈpɒn]
— **and quite suddenly found itself the centre of the throng with all eyes upon**
— 和 相当 突然 成立 本身 这 中心 的 这 人群 和 全部 眼睛 之上
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

——突然间，它发现自己成了人群的中心，所有人的目光都集中在它身上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tʌŋz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [haʊ] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɔ:θə(r)] .
and all tongues questioning the how , when and where of its author .
和 全部 舌头 提问 这 如何 , 什么时候 和 在哪里 的 它是 作者 .

所有语言都在质疑它的作者是如何、何时、何地创作的。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [aɪˈti:][fɜ:st] [bɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ˈbɪzɪli] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
No one could say how it first began to be thus busily talked about ,
不 一 可以 说 如何 它 第一的 开始 到 是 因此 忙碌地 谈话 关于 ,

没有人能说清它最初是如何成为人们热议的话题的。

— [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðəə(r)] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] ,
— **the critics had bestowed upon it nothing of either their praise or blame ,**
— 这 评论家 有 授予 之上 它 没有什么 的 任何一个 他们的 称赞 或者 责备 ,

评论家们既没有给予它赞扬，也没有给予它批评。

— [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [set] [ˈrəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈgæðəd] [saɪz][ænd; ənd]
— **yet somehow the ball had been set rolling , and it gathered size and**
— 然而 不知何故 这 球 有 到过 放 滚动 , 和 它 聚集 尺寸 和

[fɔ:s] [æz; əz][aɪˈti:] [rəʊld] ,
force as it rolled ,
力量 作为 它 滚动 ,

然而，不知何故，这颗球已经滚动起来，并在滚动的过程中不断积聚体积和力量。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [wəʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
till at last the publishers woke up to the fact that they had ,
直到 在 最后的 这 出版商 觉醒 向上 到 这 事实 那 他们 有 ,

直到最后，出版商们才意识到他们已经.....

[baɪ][mˈɪəʊəst] [tʃɑ:ns] , [hɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] " [ˈpeɪɪŋ] [kənˈsɜ:n] .
by merest chance , hit upon a " paying concern .
经过 最 机会 , 打 之上 一个 " 付费 忧虑 .

纯属偶然，我遇到了一家“付费企业”。

" [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] ,
" **They at once assisted in the general chorus of delight and admiration ,**
" 他们 在 一次 协助 在 这 一般的 合唱 的 喜 和 钦佩 ,

他们立刻加入到表达喜悦和赞赏的合唱中，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈwaɪdə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [wɜ:k]
taking wider space in the advertisement columns of the press for the " work
采取 更广泛 空间 在 这 广告 列 的 这 按 为了 这 " 工作

[ɒv; əv][ˈdʒɪ:niəs] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnədˈvɜ:t(ə)ntli] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðəə(r)][hændz] — [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:]
of genius " which had inadvertently fallen into their hands — but when it
的 天才 " 哪个 有 无意中 倒下 进入 他们的 双手 — 但 什么时候 它

[keɪm] [tu:; tə] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪˈspektɪŋ] [ɪts][ˈraɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
came to answering the questions put to them respecting its writer they had
来了 到 回答 这 问题 放 到 他们 尊重 它是 作家 他们 有

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
very little to say ,
非常 小的 到 说 ,

他们无意中得到了一部“天才之作”，并在报纸的广告栏目中占据了更大的版面——但当被问及有关该作品作者的问题时，他们却几乎无话可说。

[ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [daːk] .
being themselves more or less in the dark .
存在 他们自己 更多的 或者 较少的 在 这 黑暗的 .

他们或多或少都处于黑暗之中。

" [ðə; ði] [ˈmænjuskript] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] ,
" **The manuscript was sent to us in the usual way** ,
" 这 手稿 曾是 发送 到 我们 在 这 通常 方式 ,
“稿件是按惯例寄给我们的,

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈhæɪŋtən] ,
" **the head of the firm explained to John Harrington** ,
" 这 头 的 这 公司 解释 到 约翰 哈灵顿 ,
公司负责人向约翰·哈灵顿解释说:

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , " [dʒʌst] [ɒn] [tʃɑːns] ,
one of the soundest and most influential of journalists , " **just on chance** ,
— 的 这 最响亮的 和 最多 有影响 的 记者 , " 只是 在 机会 ,
一位最理智、最有影响力的记者, “只是偶然地”,

— [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ɪntrəˈdjuːst] [nɔː(r)] [rekəˈmendɪd] .
— **it was neither introduced nor recommended** .
— 它 曾是 两者都不 介绍 也不 受到推崇的 .
——它既没有被引入, 也没有被推荐。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈteɪkən] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes] [tuː; tə]
One of our readers was immensely taken with it and advised us to
— 的 我们的 读者 曾是 非常 已采取 和 它 和 建议 我们 到
[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
accept it .
接受 它 .

我们的一位读者非常喜欢这篇文章, 并建议我们接受它。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [geɪv] [nəʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈmiəli] [rɪˈkwestɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
The author gave no name , and merely requested all communications to be made
这 作者 给予 不 姓名 , 和 仅仅 请求 全部 通讯 到 是 制成
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] ,
through his secretary ,
通过 他的 秘书 ,

作者没有透露姓名, 只要求所有通信都通过他的秘书进行。

[ə; eɪ] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnɒnɪməs] .
a Miss Armitage , as he wished for the time being to remain anonymous .
一个 错过 阿米蒂奇 , 作为 他 希望 为了 这 时间 存在 到 保持 匿名的 .
他自称阿米蒂奇小姐, 因为他希望暂时保持匿名。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ɒn] [ðɪːz] [laɪnz] [wɪt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]
We drew up an Agreement on these lines which was signed for the author
我们 画 向上 一个 协议 在 这些 线条 哪个 曾是 签名 为了 这 作者
[baɪ] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
by Miss Armitage ,
经过 错过 阿米蒂奇 ,

我们根据这些内容拟定了一份协议, 并由阿米蒂奇小姐代表作者签字。

— [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [pruːfs] — "
— **she also corrected and passed the proofs** — "
— 她 还 已更正 和 通过了 这 证明 — "
——她还校对并通过了校样——

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæɪŋtən] ,
" **Perhaps she also wrote the book , " interrupted Harrington** ,
" 也许 她 还 写道 这 书 , " 中断 哈灵顿 ,
“或许她也写了那本书,”哈灵顿打断道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ðɪ]
with an amused twinkle in his eyes — " I suppose such a solution of the
和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 眼睛 — " 我 认为 这样的 一个 解决方案 的 这
['mɪst(ə)rɪ] [hæz; həz][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
mystery has not occurred to you ?
神秘 有 不是 发生 到 你 ?

他眼中闪过一丝玩味的光芒——“我想你一定没想到过这种解谜方法吧？”

" [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [smaɪld] .
" **The publisher smiled .**
" 这 出版商 微笑 .

出版商笑了。

" [ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Under different circumstances it might have done so , " he replied ,**
" 在下面 不同的 情况 它 可能 有 完毕 所以 , " 他 回复 ,
“在其他情况下，它或许会那样做，”他回答说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" **but we have seen Miss Armitage several times — she is quite a young girl ,**
" 但 我们 有 已见 错过 阿米蒂奇 一些 时代 — 她 是 相当 一个 年轻的 女孩 ,
“但是我们见过阿米蒂奇小姐好几次了——她还很年轻，

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] - ['lɪtərəri] - [taɪp] ,
not at all of the ' literary ' type ,
不是 在 全部 的 这 - 文学 - 类型 ,
完全不是那种“文学”类型，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌsekrə'teəriəl] [wɜ:k] — [aɪ] [mi:n] [æz; əz]
though she is very careful and accurate in her secretarial work — I mean as
尽管 她 是 非常 小心 和 准确的 在 她 秘书 工作 — 我 意思是 作为
[rɪ'gɑ:dz] ['bɪznəs] ['lɪtəz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dɪteɪl] .
regards business letters and attention to detail .
问候 商业 信件 和 注意力 到 细节 .

虽然她在秘书工作中非常认真细致——我是指商务信函和注重细节方面。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['skɒləʃɪp] [tu:; tə] [prə'dju:s]
But at her age she could not have had the scholarship to produce
但 在 她 年龄 她 可以 不是 有 有 这 奖学金 到 生产
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
such a book .
这样的 一个 书 .

但以她的年龄，她不可能获得奖学金来创作这样一本书。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ][kləʊz] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sʌtʃ] [æz; əz]
The author shows a close familiarity with sixteenth - century literature such as
这 作者 演出 一个 关闭 熟悉 和 第十六 - 世纪 文学 这样的 作为
[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [pʊ; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
could only be gained by a student of the style of that period ,
可以 仅有的 是 获得 经过 一个 学生 的 这 风格 的 那 时期 ,

作者对十六世纪文学表现出了只有研究过那个时期文学风格的学者才能达到的深入了解。

— [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] - [bʊk] - [wɜ:m] - [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt]
— **Miss Armitage has nothing of the ' book - worm ' about her — she is quite**
— 错过 阿米蒂奇 有 没有什么 的 这 - 书 - 蠕虫 - 关于 她 — 她 是 相当
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] — [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [sku:l] - [gɜ:l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — "
a simple young person — more like a bright school - girl than anything else — "
一个 简单的 年轻的 人 — 更多的 喜欢 一个 明亮的 学校 - 女孩 比 任何事物 别的 — "

阿米蒂奇小姐身上一点“书呆子”的气质都没有——她是个很单纯的年轻人——更像个聪明的女学生，而不是其他什么人

" [weə(r)] [dʌz] [fiː, ʃi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['hæriŋtən] , [ə'brʌptli] .
" **Where does she live ?** " **asked Harrington , abruptly** .
" 在哪里 做 她 居住 ? " 问 哈灵顿 , 突然 .

“她住在哪里？”哈灵顿突然问道。

[ðə; ði] ['pʌblɪə(r)] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
The publisher looked up the address and gave it .
这 出版商 看起来 向上 这 地址 和 给予 它 .

出版商查到了地址并提供了给对方。

" [ðeə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **There it is ,** " **he said ;**
" 那里 它 是 , " 他 说 ;

“找到了，”他说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [fiː, ʃi] [wɪl] ['fɔːwəd] ['eni] ['letəz] [tuː; tə][hɪm] .
" **if you want to write to the author she will forward any letters to him** .
" 如果 你 想 到 写 到 这 作者 她 将要 向前 任何 信件 到 他 .

“如果你想给作者写信，她会把所有信件转交给他。”

" ['hæriŋtən] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pensəld] [də'rek(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" **Harrington stared at the pencilled direction for a moment in silence** .
" 哈灵顿 凝视 在 这 铅笔画 方向 为了 一个 片刻 在 沉默 .

哈灵顿沉默地盯着铅笔画出的方向看了一会儿。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] !
He remembered it — of course he remembered it !
他 记得 它 — 的 课程 他 记得 它 !

他记得——他当然记得！

— [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb][ɪn] [wɪtʃ]
— it was the very address given to the driver of the taxi - cab in which
— 它 曾是 这 非常 地址 给定 到 这 司机 的 这 出租车 - 出租车 在 哪个
[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
the girl with whom he had travelled to London more than a year ago
这 女孩 和 谁 他 有 旅行 到 伦敦 更多的 比 一个 年 前

[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

——这正是他告诉出租车司机的地址，一年多前，和他一起去伦敦的那个女孩就是乘坐这辆出租车去的。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as it seemed , out of his sight .
作为 它 似乎 , 出去 的 他的 视线 .

仿佛已经离开了他的视线。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['freʃli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [haʊ] [fiː; ʃi]
Every little incident connected with her came freshly back to his mind — how she
每一个 小的 事件 连接 和 她 来了 新鲜的 后退 到 他的 头脑 — 如何 她
[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] " [əʊld] [frentʃ] " [ænd; ənd] " [ɪ,lɪzə'biːθn] ['ɪŋɡlɪʃ]
had spoken of the books she loved in " old French " and " Elizabethan English
有 说 的 这 图书 她 喜爱 在 " 老的 法语 " 和 " 伊丽莎白时代 英语
" — [ænd; ənd] [haʊ] [fiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [fiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
" **— and how she had said she knew the way to earn her own living** .
" — 和 如何 她 有 说 她 知道 这 方式 到 赚 她 自己的 活的 .

与她有关的每一件小事都清晰地浮现在他的脑海中——她如何用“古法语”和“伊丽莎白时代的英语”谈论她喜欢的书——以及她如何说她知道如何谋生。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
If this was the way — if she was indeed the author of the book which
如果 这 曾是 这 方式 — 如果 她 曾是 的确 这 作者 的 这 书 哪个
[hæd; həd] [stɜːd] [ænd; ənd] [ˈweɪkən] [ðə; ði] [draʊz] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
had stirred and wakened the drowsing soul of the age ,
有 搅拌 和 醒来 这 困倦 灵魂 的 这 年龄 ;
如果真是如此——如果她真的是那本唤醒了时代沉睡灵魂的书的作者，

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈventʃəd] [ɪn][veɪn] !
then she had not ventured in vain !
然后 她 有 不是 冒险 在 徒劳 !
那么，她的冒险并非徒劳！

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] :
Aloud he said :
大声 他 说 :
他大声说道：

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
" **It seems to be another case of the ' Author of Waverley ' and the '**
" 它 似乎 到 是 其他 案件 的 这 - 作者 的 韦弗利 - 和 这 -
[ɡreɪt] [ʌnˈhəʊn] - !
Great Unknown ' !
伟大的 未知 - !

“这似乎又是‘韦弗利的作者’和‘伟大的未知者’的又一个例子！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ? "
I suppose you'll take anything else you can get by the same hand ? "
我 认为 你会 拿 任何事物 别的 你 能 得到 经过 这 相同的 手 ? "
我想你大概会把其他任何东西都从同一个人手里拿走吧？

" [ˈrɑːðə(r)] !
" **Rather !**
" 相当 !
“相当！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [nɒdɪd] [ɪmˈfætɪkli] — " [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈsekənd]
" **And the publisher nodded emphatically — " We have already secured a second**
" 和 这 出版商 点头 强调地 — " 我们 有 已经 安全 一个 第二
[wɜːk] . "
work . "
工作 . "

出版商用力地点了点头——“我们已经拿到了第二部作品的版权。”

" [θruː] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ? "
" **Through Miss Armitage ? "**
" 通过 错过 阿米蒂奇 ? "

“通过阿米蒂奇小姐？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[θruː] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] .
Through Miss Armitage .
通过 错过 阿米蒂奇 .

通过阿米蒂奇小姐。

" [ˈhærɪŋtən] [lɑːft] .
" **Harrington laughed .**
" 哈灵顿 笑了 .

哈灵顿笑了。

" [ai] [br'i:l:v] [jɔːr; jər] [ɔ:l] ['blaɪndə(r)] [ðæən; ðən] [bæts] !
" **I believe you're all blinder than bats !**
" 我 相信 你是 全部 盲人 比 蝙蝠 ！
“我认为你们都比蝙蝠还瞎！”

" [hiː; hi] [sed] — " [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
" **he said — " Why on earth you should think that because a woman looks like a**
" 他 说 — " 为什么 在 地球 你 应该 思考 那 因为 一个 女士 看起来 喜欢 一个
[sku:l] - [gɜ:l] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['kleɪvə(r)] [bʊk] [ɪf] ['ɡɪftɪd] [ðæt] [wei] ,
school - girl she cannot write a clever book if gifted that way ,
学校 - 女孩 她 不能 写 一个 聪明的 书 如果 天才 那 方式 ,
他说：“你究竟为什么会认为，一个女人长得像个女学生，就不能写出一本精彩的书呢？如果她有这方面的天赋的话。”

[ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [nʌn] - [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['fæðəm] !
is a condition of non - intelligence I fail to fathom !
是 一个 状况 的 非 - 智力 我 失败 到 捉摸 ！
这是一种我无法理解的无知状态！

[juː; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] - [hiː; hi] . -
You speak of this author as a ' he . '
你 说话 的 这 作者 作为 一个 - 他 . -
你称这位作者为“他”。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [meɪl] ['kri:tʃə(r)] [kæn; kən] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ?
Do you think only a male creature can produce a work of genius ?
做 你 思考 仅有的 一个 男性 生物 能 生产 一个 工作 的 天才 ？
你认为只有雄性生物才能创作出天才之作吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['twɒdl] [men] [tɜ:n] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] [ə'ləʊn] !
Look at the twaddle men turn out every day in the form of novels alone !
看 在 这 废话 男人 转动 出去 每一个 天 在 这 形式 的 小说 独自の ！
看看那些男人每天光靠小说就炮制出多少胡说八道的东西！

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:st] [wi:k] ['fɪk(ə)n] [baɪ] ['wɪmɪn] .
Many of them are worse than the worst weak fiction by women .
许多 的 他们 是 更糟 比 这 最差 虚弱的 小说 经过 女性 .
其中许多作品比女性创作的最差劲的小说还要糟糕。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [breɪn] [kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ]
I tell you I've lived long enough to know that a woman's brain can beat a
我 告诉 你 我已经 居住地 长的 足够的 到 知道 那 一个 女性的 脑 能 打 一个
[mænɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'æz] [tuː; tə] [test] [aɪ 'tiː] ,
man's if she cares to test it ,
男人的 如果 她 关心 到 测试 它 ,
我告诉你，我活了这么久，足以明白如果女人愿意测试，她的大脑可以胜过男人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] .
so long as she does not fall in love .
所以 长的 作为 她 做 不是 落下 在 爱 .
只要她不坠入爱河。

[wen] [wʌns] [ðæt] [dr'zɑ:stə(r)] ['hæpənɪz] [ɪts] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
When once that disaster happens it's all over with her !
什么时候 一次 那 灾难 发生 它是全部 超过 和 她 ！
一旦那场灾难发生，她的一切都完了！

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] ['drɔ:bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [kə'rɪə(r)] ;
It's the one drawback to a woman's career ;
它是 这 一 退税 到 一个 女性的 职业 ；
这是女性职业生涯中唯一的不利因素；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [ki:p] [kliə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ʃɪd] [duː; də] [ˈwʌndə(r)] !
if she would only keep clear of love and self - sacrifice she'd do wonders !
如果 她 会 仅有的 保持 清除 的 爱 和 自己 - 牺牲 棚 做 奇迹 !

如果她能远离爱情和自我牺牲，她就能创造奇迹！

[men] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [sməʊk] — [ˈveri] [fjuː]
Men never allow love to interfere with so much as their own smoke — very few
男人 绝不 允许 爱 到 干扰 和 所以 很多 作为 他们的 自己的 抽烟 — 非常 很少
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
among them would sacrifice a good cigar for a woman !
之中 他们 会 牺牲 一个 好的 雪茄 为了 一个 女士 !

男人从来不会让爱情干扰自己抽烟——他们当中很少有人会为了女人而放弃一支好雪茄！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] , [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] , [aɪl] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪst(ə)rɪ]
As for this girl , Miss Armitage , I'll pluck out the heart of her mystery
作为 为了 这 女孩 , 错过 阿米蒂奇 , 患病的 采摘 出去 这 心 的 她 神秘
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

至于这位阿米蒂奇小姐，我会为你揭开她身上的秘密！

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊənt] [peɪ] [ˈeni] [les] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ]
I suppose you won't pay any less for good work if it turns out to be by a
我 认为 你 惯于 支付 任何 较少的 为了 好的 工作 如果 它 转弯 出去 到 是 经过 一个
- [ʃiː; ʃi] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - ?
' she ' instead of a ' he ' ?
- 她 - 反而 的 一个 - 他 - ?

我想，如果作品是由“她”而不是“他”完成的，你也不会因此少付钱吧？

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wʊz; wəz] [əˈmjuːzd] .
" The publisher was amused .
" 这 出版商 曾是 觉得好笑 .

出版商觉得很有趣。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！ ”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈrɔɪəltɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bʊk]
" We have already paid over a thousand pounds in royalties on the present book
" 我们 有 已经 有薪酬的 超过 一个 千 磅 在 版税 在 这 展示 书
,
,
,

“我们已经为这本书支付了超过一千英镑的版税，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnekst] .
and we have agreed to give two thousand in advance on the next .
和 我们 有 同意 到 给 二 千 在 进步 在 这 下一个 .

我们已同意下次预付两千元。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] — "
The author has expressed himself as perfectly satisfied — "
这 作者 有 表达 他自己 作为 完美 使满意 — "

作者表示自己非常满意——

" [θru:] [mis] ['ɑ:mitɪdʒ] ? " [pʊt][ɪn] ['hæɪŋtən] .
" Through Miss Armitage ? " put in Harrington .
" 通过 错过 阿米蒂奇 ? " 放 在 哈灵顿 .

“通过阿米蒂奇小姐？”哈灵顿问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[θru:] [mis] ['ɑ:mitɪdʒ] . "
Through Miss Armitage . "
通过 错过 阿米蒂奇 . "

通过阿米蒂奇小姐。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ænd; ənd] ['hæɪŋtən] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] — " [ai][həʊp] [mis] ['ɑ:mitɪdʒ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spres] [hɜ:'self]
" And Harrington turned to go — " I hope Miss Armitage will also express herself
" 和 哈灵顿 转向 到 去 — " 我 希望 错过 阿米蒂奇 将要 还 表达 她自己

[æz; əz] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfɑɪd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] !
as perfectly satisfied after I have seen her !
作为 完美 使满意 后 我 有 已见 她 !

“哈灵顿转身要走——“我希望阿米蒂奇小姐在我见到她之后也能表示非常满意！ ”

[ai][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] — "
I shall write and ask permission to call — "
我 将 写 和 问 允许 到 称呼 — "

我将写信请求允许我打电话——

" ['ʃʊəli; 'ɔ:li] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [lʊkt] [dr'strest] — " ['ʃʊəli; 'ɔ:li][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɪn'tend]
" Surely " — and the publisher looked distressed — " surely you do not intend
" 一定 " — 和 这 出版商 看起来 苦恼 — " 一定 你 做 不是 打算

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][baɪ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ?
to trouble this poor girl by questions concerning her employer ?
到 麻烦 这 贫穷的 女孩 经过 问题 有关 她 雇主 ?

“想必”——出版商看起来很苦恼——“想必您不会打算问这位可怜的女孩关于她雇主的问题，以此来打扰她吧？ ”

[ɪts] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ! — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['əʊnli][ɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] ,
It's hardly fair to her ! — and of course it's only your way of joking ,
它是 几乎 公平的 到 她 ! — 和 的 课程 它是 仅有的 你的 方式 的 开玩笑 ,

这对她太不公平了！ ——当然，这只是你的玩笑而已。

[bʌt; bət][ɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪr] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜ:d] !
but your idea that she wrote the book we're all talking about is simply absurd !
但 你的 主意 那 她 写道 这 书 是 全部 说 关于 是 简单地 荒诞 !

但你认为她写了我们正在讨论的那本书，这简直太荒唐了！

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ai 'ti:] !
She couldn't do it !
她 不能 做 它 !

她做不到！

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [jʊl] [ʌndə'stænd] . "
When you see her , you'll understand . "
什么时候 你 看 她 , 你会 理解 . "

你见到她就明白了。

" [ai] [ˌdeəˈseɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] !
" **I daresay I shall !**
" 我 敢说 我 将 ！

我敢说我会的！

" [ænd; ənd] [ˈhæɪŋtən] [smaɪld] - " [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] !
" **And Harrington smiled - " Don't you worry !**
" 和 哈灵顿 微笑 - " 不 你 担心 ！

哈灵顿笑了——“别担心！”

[aɪm] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get][maɪˈself][ɔː(r)] [ˈenɪbədɪ] [els] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] !
I'm too old a hand to get myself or anybody else into trouble !
我是 也 老的 一个 手 到 得到 我 或者 任何人 别的 进入 麻烦 ！

我年纪大了，不会让自己或别人陷入麻烦！

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)][ˈsɪmp(ə)] [skuːl] - [gɜːl][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] !
But I'll wager you anything that your simple school - girl is the author !
但 患病的 赌注 你 任何事物 那 你的 简单的 学校 - 女孩 是 这 作者 ！

但我敢打赌，你笔下那个单纯的小学生就是作者！

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]
" **He went back then and there to the office of his big newspaper and**
" 他 去 后退 然后 和 那里 到 这 办公室 的 他的 大的 报纸 和
[rəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdɪd] [ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
wrote a guarded little note as follows : —
写道 一个 守卫 小的 笔记 作为 跟随 : —

“他当时就回到了他那家大报社的办公室，写了一张措辞谨慎的小纸条，内容如下：——

" [diə(r)] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
" **DEAR MISS ARMITAGE ,**
" 亲爱的 错过 阿米蒂奇 ,

“亲爱的阿米蒂奇小姐，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)][ə; eɪ] [ˈɡrʌmpi] [əʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈtrævlɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ɔː(r); jə(r)]
I wonder if you remember a grumpy old fellow who travelled with you on your
我 想知道 如果 你 记住 一个 脾气暴躁 老的 同伴 WHO 旅行 和 你 在 你的
[fɜːst] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ?
first journey to London rather more than a year ago ?
第一的 旅行 到 伦敦 相当 更多的 比 一个 年 前 ？

不知道你是否还记得一年多前你第一次去伦敦旅行时，和你一起旅行的那位脾气暴躁的老先生？

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈiː][ɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
You never told me your name ,
你 绝不 讲述 我 你的 姓名 ,

你从未告诉我你的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [juː; jʊ] [geɪv] [θruː] [em ˈiː][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈtæksi] -
but I kept a note of the address you gave through me to your taxi -
[ˈdraɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

但我记下了你通过我告诉出租车司机的地址。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ə'dres] [ai][hæv; həv][dʒʌst][baɪ] [tʃɑ:ns] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mis]
and through that address I have just by chance heard that you and the Miss
和 通过 那 地址 我 有 只是 经过 机会 听到 那 你 和 这 错过
[ˈɑ:mɪtɪdʒ] [hu:] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pru:fs] [bʊ; əv][ə; ei] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɑ:(r); ə(r)]
Armitage who corrected the proofs of a wonderful book recently published are
阿米蒂奇 WHO 已更正 这 证明 的 一个 精彩的 书 最近 已发布 是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
one and the same person .
一 和 这 相同 的 人 .

我偶然从那封信中得知，您和最近出版的一本精彩书籍的校对员阿米蒂奇小姐是同一个人。

[meɪ] [ai][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ?
May I call and see you ?
可能 我 称呼 和 看 你 ?

我可以打电话或拜访您吗？

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɒn] ['hærɪŋtən] .
JOHN HARRINGTON .
约翰 哈灵顿 .

约翰·哈灵顿。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
" **He waited impatiently for the answer , but none came for several days** .
" 他 等待 不耐烦地 为了 这 回答 , 但 没有任何 来了 为了 一些 天 .

他焦急地等待着答复，但几天过去了，仍然没有答复。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; ei][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] " [pʊt] [ɒf] , " [ðʌs] [ɪk'sprest] : —
At last he received a simple and courteous " put off , " thus expressed : —
在 最后的 他 已收到 一个 简单的 和 有礼貌 " 放 离开 , " 因此 表达 : —

最后，他收到了一条简单而礼貌的“婉拒”，内容如下：

" [diə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ,
" **DEAR MR . HARRINGTON** ,
" 亲爱的 先生 : 哈灵顿 ,

尊敬的哈灵顿先生：

[ai] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai][ei 'em] ['greɪtf(ə)]
I remember you very well — you were most kind , and I am grateful
我 记住 你 非常 出色地 — 你 是 最多 种类 , 和 我 是 感激的

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [bʊ; əv][em 'i:] .
for your thought of me .
为了 你的 想法 的 我 .

我对你印象很深——你人非常好，我很感激你惦记着我。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [ru:d] [ɪf] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] .
But I hope you will not think me rude if I ask you not to call .
但 我 希望 你 将要 不是 思考 我 粗鲁的 如果 我 问 你 不是 到 称呼 .

但我希望如果我请你不要打电话，你不会觉得我无礼。

[ai][ei 'em] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; ei] ['peɪɪŋ] [gest] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [hu:z] [helθ] [ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ]
I am living as a paying guest with an old lady whose health is not very strong
我 是 活的 作为 一个 付费 客人 和 一个 老的 女士 谁 健康 是 不是 非常 强的

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtəz] ,
and who does not like me to receive visitors ,
和 WHO 做 不是 喜欢 我 到 收到 访客 ,

我目前以房客的身份住在一位身体不太好的老太太家里，她也不喜欢我接待访客。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .
and you can understand that I try not to inconvenience her in any way .
和 你 能 理解 那 我 尝试 不是 到 不便 她 在 任何 方式 .
你应该能理解，我尽量不以任何方式给她带来不便。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
I do hope you are well and successful .
我 做 希望 你 是 出色地 和 成功的 .
我衷心希望您一切安好，事业成功。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致，

['enə] ['ɑːmɪtɪdʒ] .
ENA ARMITAGE .
英纳共和国 阿米蒂奇 .
埃娜·阿米蒂奇。

" [hiː; hi][fəʊldɪd] [ʌp][ðə; ði][nəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He folded up the note and put it in his pocket .
" 他 折叠 向上 这 笔记 和 放 它 在 他的 口袋 .
他把纸条折好，放进口袋里。

" [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [em 'iː] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] !
" That finishes me very decisively !
" 那 完成 我 非常 果断地 !
“这彻底结束了我的比赛！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] .
" he said , with a laugh at himself for his own temerity .
" 他 说 , 和 一个 笑 在 他自己 为了 他的 自己的 鲁莽 .
“他笑着说道，为自己的鲁莽感到好笑。”

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第14/23页

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
" **Who is it says a woman cannot keep a secret ?**
" WHO 是 它 说道 一个 女士 不能 保持 一个 秘密 ?
“是谁说女人守不住秘密？”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] ! — [wen] [aɪ 'ti:] [su:ts] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] !
She can , and will , and does ! — when it suits her to do so !
她 能 , 和 将要 , 和 做 ! — 什么时候 它 西装 她 到 做 所以 !
她能做到, 也愿意做到, 而且确实做到了! ——只要对她有利!

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [mɪs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] !
Never mind , Miss Armitage !
绝不 头脑 , 错过 阿米蒂奇 !

没关系, 阿米蒂奇小姐!

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] [wen] , [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] — [ˈnevə(r)][fɪə(r)] !
I shall find you out when , you least expect it — never fear !
我 将 寻找 你 出去 什么时候 , 你 至少 预计 它 — 绝不 害怕 !
我会在你最意想不到的时候找到你——别害怕!

" [ˈmi:nwaɪl] [mɪs] [li:z] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld]
" **Meanwhile Miss Leigh's little house in Kensington was the scene of mingled**
" 同时 错过 莉的 小的 房子 在 肯辛顿 曾是 这 场景 的 混合
[kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
confusion and triumph .
困惑 和 胜利 .

与此同时, 莱小姐在肯辛顿的小房子里, 一片混乱与胜利交织的景象。

[ðə; ðɪ] " [ˈpeɪŋ] [gest] " — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnəb'tru:sɪv] [gɜ:l] ,
The " paying guest " — the little unobtrusive girl ,
这 " 付费 客人 " — 这 小的 不引人注目 女孩 ,
这位“付费房客”——那个不起眼的小女孩,

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['legəsi] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]
with all her wardrobe in a satchel and her legacy of four hundred
和 全部 她 衣柜 在 一个 书包 和 她 遗产 的 四 百
[paʊndz] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts] [tʌkt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] — [hæd; həd] [ə'tʃɪ:vɪd] [ə; eɪ] [sək'ses]
pounds in bank - notes tucked into her bosom — had achieved a success
磅 在 银行 - 笔记 塞进去 进入 她 怀 — 有 已达成 一个 成功
[bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] ,
beyond her wildest dreams ,
超过 她 最狂野的 梦境 ,

她把所有衣服都装进一个挎包里, 胸前还藏着她留下的四百英镑钞票——她取得的成功远远超出了她最疯狂的梦想。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentəti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [sə'lebrəti] .
and now had only to declare her identity to become a " celebrity .
和 现在 有 仅有的 到 宣布 她 身份 到 变得 一个 " 名人 .
现在她只需要公开自己的身份就能成为“名人”。

" [mɪs] [lə'vɪniə] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhɜ:vəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Miss Lavinia had been for some days in a state of nervous excitement ,**
" 错过 拉维尼亚 有 到过 为了 一些 天 在 一个 状态 的 紧张的 激动 ,
“拉维尼亚小姐已经连续几天处于紧张兴奋的状态了,

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɪnəsənts] [fɜːst] [ˈlɪtərəri] [ˈefət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
knowing that it was Innocent's first literary effort which had created such a
会心 那 它 曾是 无辜者的 第一的 文学 努力 哪个 有 创建 这样的 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

知道这是英诺森的第一部文学作品，就引起了如此大的轰动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [təʊld]
By this time she had learned all the girl's history — Innocent had told
经过 这 时间 她 有 学习 全部 这 女孩们 历史 — 清白的 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,
her everything ,
她 一切 ,
这时她已经了解了女孩的全部过往——伊诺森特把一切都告诉了她。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [wʌn] [fækt] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [held] [bæk]
save and except the one fact of her parentage , — and this she held back
节省 和 除了 这 一 事实 的 她 亲子关系 , — 和 这 她 握住 后退
,
.
,

除了她的身世这个事实之外，她一直隐瞒着这件事。

[nɒt] [aʊt] [pʊ; əv] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
not out of shame for herself ,
不是 出去 的 耻辱 为了 她自己 ,
并非出于她自己的羞耻心，

[bʌt; bət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [huːz] [ˈpɔːtreɪt] [stʊd]
but consideration for the memory of the handsome man whose portrait stood
但 考虑 为了 这 记忆 的 这 英俊的 男人 谁 肖像 站立
[pʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈhɑːpsɪkɔːd] .
on the silent harpsichord .
在 这 沉默的 羽管键琴 .

但也要考虑到那位英俊男子的画像，他的画像曾摆放在寂静的羽管键琴上。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [mɪs] [ləˈvɪniəz] [ˈsiːkrət] ,
For she in her turn had discovered Miss Lavinia's secret ,
为了 她 在 她 转动 有 发现 错过 拉维尼亚的 秘密 ,
因为她也发现了拉维尼亚小姐的秘密，

— [haʊ] [ðə; ðɪ] [diə(r)] [ˈleɪdɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
— **how the dear lady's heart had been devoted to Pierce Armitage all her life** ,
— 如何 这 亲爱的 女士的 心 有 到过 奉献 到 刺穿 阿米蒂奇 全部 她 生活 ,
——这位亲爱的女士一生都对皮尔斯·阿米蒂奇情有独钟，

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
and how when she knew he had been drawn away from her and
和 如何 什么时候 她 知道 他 有 到过 绘制 离开 从 她 和
[ˈkæptɪvɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd]
captivated by another woman her happiness had been struck down and
着迷 经过 其他 女士 她 幸福 有 到过 击 向下 和
[ˈwɪðəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [geɪl] [pʊ; əv] [wɪnd] .
withered like a flowering rose in a hard gale of wind .
干枯 喜欢 一个 开花 玫瑰 在 一个 难的 大风 的 风 .

当她得知他已被另一个女人吸引，离她而去时，她的幸福就像一朵盛开的玫瑰，在狂风中凋零枯萎了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'lu:ʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʌvd]
For this romance , and the disillusion she had suffered , Innocent loved
为了 这 浪漫 , 和 这 幻灭 她 有 遭受 , 清白的 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

正是因为这段恋情，以及她所遭受的幻灭，伊诺森特才爱上了她。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑ:st] [frendz] , [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
The two had become fast friends , almost like devoted mother and daughter .
这 二 有 变得 快速地 朋友们 , 几乎 喜欢 奉献 母亲 和 女儿 .
两人很快成了好朋友，就像亲密的母女一样。

[mɪs] [li:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] " ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] " [əd'vɜ:tɪsmənt] ,
Miss Leigh was , as she had stated in her " Morning Post " advertisement ,
错过 莉 曾是 , 作为 她 有 声明 在 她 " 早晨 邮政 " 广告 ,
[wel] - [kə'nektɪd] ,
well - connected ,
出色地 - 连接 ,

正如莉小姐在《晨邮报》广告中所说，她人脉很广。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][baɪ] [tʃɑ:ns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]
and she did much for the girl who had by chance brought a new and
和 她 做过 很多 为了 这 女孩 WHO 有 经过 机会 带来 一个 新的 和
[θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn]
thrilling interest into her life — more than Innocent could possibly have done
惊险 兴趣 进入 她 生活 — 更多的 比 清白的 可以 可能 有 完毕
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
for herself .
为了 她自己 .
她为那个偶然间给她的生活带来全新而激动人心的兴趣的女孩做了很多事——比伊诺森特自己能做的还要多。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pɒ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][pɒ; əv][aɪ 'ti:] ,
The history of the child , — as much as she was told of it ,
这 历史 的 这 孩子 , — 作为 很多 作为 她 曾是 讲述 的 它 ,
孩子的身世——就她被告知的而言——

— [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left][səʊ] ['kæʒuəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑ:m] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] [pɒ; əv][ɪts]
— who had been left so casually at a country farm on the mere chance of its
— WHO 有 到过 左边 所以 随意地 在 一个 国家 农场 在 这 仅仅 机会 的 它是
['bi:ɪŋ] [kept] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][pɒ; əv] ,
being kept and taken care of ,
存在 保留 和 已采取 关心 的 ,
——仅仅因为希望有人能照看好它，就把它随意地留在了乡间农场里。

[ə'fekɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fækt]
affected her profoundly , and when Innocent confided to her the fact
做作的 她 深刻地 , 和 什么时候 清白的 坦白 到 她 这 事实
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [b'æptʌɪzd] ,
that she had never been baptised ,
那 她 有 绝不 到过 受洗 ,
这深深地触动了她，当英诺森向她吐露自己从未受过洗礼的事实时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [triəz] .
the gentle old lady was moved to tears .
这 温和的 老的 女士 曾是 已搬 到 眼泪 .
这位和蔼的老太太感动得热泪盈眶。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][bən][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [kən'sɜ:nd] ,
No time was lost in lifting this spiritual ban from the young life concerned ,
不 时间 曾是 丢失的 在 举重 这 精神 禁止 从 这 年轻的 生活 担心的 ,
当局立即解除了对这名年轻人的精神禁忌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][raɪt][wɒz; wəz][pəˈfɔːmd][ˈkwaiətli][wʌn][ˈmɔːnɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃɜːtʃ][wɪtʃ][mɪs]
and the sacred rite was performed quietly one morning in the church which Miss
和 这 神圣 仪式 曾是 执行 悄悄 一 早晨 在 这 教会 哪个 错过
[liː][hæd; həd][ətendɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][ˈjiəz] ,
Leigh had attended for many years ,
莉 有 参加 为了 许多 年 ,
一天早晨, 在莉小姐多年来一直参加礼拜的教堂里, 神圣的仪式静静地举行了。

[mɪs][liː][ˈhævɪŋ][hɜːˈself][ɪkˈspleɪnd][bɪˈfɔːhænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkəmstənsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
Miss Leigh having herself explained beforehand some of the circumstances to the
错过 莉 拥有 她自己 解释 预先 一些 的 这 情况 到 这
[ˈvɪkə(r)] ,
Vicar ,
牧师 ,
莉小姐事先已经向牧师解释了一些情况,

[ænd; ʌnd][ˈstændɪŋ][æz; əz][gɒd]-[ˈmʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːli]-[rɪˈsiːvd][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪstjən] .
and standing as god - mother to the newly - received little Christian .
和 常设 作为 上帝 - 母亲 到 这 新 - 已收到 小的 基督教 .
并担任这位新皈依基督教的小基督徒的教母。

[ænd; ʌnd][ðəʊ][ðeə(r)][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][sʌm; səm][ˈkwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][neɪm][baɪ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]
And though there had arisen some question as to the name by which she
和 尽管 那里 有 出现 一些 问题 作为 到 这 姓名 经过 哪个 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bˈæptəɪzd] ,
should be baptised ,
应该 是 受洗 ,
尽管对于她应该接受哪个名字的洗礼, 出现了一些疑问,

[mɪs][liː][held][təˈneɪʃəslɪ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈteɪn][ðə; ði][neɪm][hɜː(r); hə(r)] "
Miss Leigh held tenaciously to the idea that she should retain the name her "
错过 莉 握住 顽强地 到 这 主意 那 她 应该 保持 这 姓名 她 "
[ʌnˈhəʊn]"[ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] — "[ɪnəs(ə)nt] . "
unknown " father had given her — " Innocent . "
未知 " 父亲 有 给定 她 — " 清白的 . "

莉小姐固执地坚持认为她应该保留她那“不知名”的父亲给她取的名字——“伊诺森特”。
" [səˈpəʊz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ded] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **Suppose he should not be dead , " she said** ,
" 认为 他 应该 不是 是 死的 , " 她 说 ,
“假设他没死,”她说。
" [ðen][ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][miːt][juː; jʊ][sʌm; səm][deɪ] ,
" **then if he were to meet you some day** ,
" 然后 如果 他 是 到 见面 你 一些 天 ,
“那么, 如果有一天他遇到了你,

[ðæt][neɪm][maɪt][ˈweɪkən][hɪz; ɪz][ˈmeməri][ænd; ʌnd][liːd][hɪm][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][juː; jʊ] .
that name might waken his memory and lead him to identify you .
那 姓名 可能 唤醒 他的 记忆 和 带领 他 到 确认 你 .
这个名字或许能唤起他的记忆, 让他认出你。

[ænd; ʌnd][aɪ][laɪk][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɪti][ænd; ʌnd][əˈrɪdʒən(ə)l] — [kwaɪt][ˈkrɪstjən] , [tuː] , — [ðeə(r)]
And I like it — it is pretty and original — quite Christian , too , — there
和 我 喜欢 它 — 它是 漂亮的 和 原来的 — 相当 基督教 , 也 , — 那里
[wɜː(r); wə(r)][ˈsevrəl][pəʊps][nemd][ˈɪnəs(ə)nt] .
were several Popes named Innocent .
是 一些 教皇 命名 清白的 .
我很喜欢它——它很漂亮, 也很有创意——而且很有基督教特色——历史上曾有好几位教皇名叫英诺森。

" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] .
" The girl smiled .
" 这 女孩 微笑 .

女孩笑了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] ,
She thought of Robin Clifford ,
她 想法 的 罗宾 克利福德 ,

她想起了罗宾·克利福德。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [eəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
and how he had aired his knowledge to her on the same subject .
和 如何 他 有 播出 他的 知识 到 她 在 这 相同的 主题 .

以及他如何向她传授了这方面的知识。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mænz] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
" But it is a man's name , isn't it ?
" 但 它 是 一个 男人的 姓名 , 不是 它 ?

“但这毕竟是一个男人的名字，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ! " [dɪ'kleəd] [mɪs] [li:] .
" Not more so than a woman's , surely ! " declared Miss Leigh .
" 不是 更多的 所以 比 一个 女性的 , 一定 ! " 声明 错过 莉 .

“肯定不会比女人更甚吧！”莉小姐宣称。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [jɔ:'self] - ['enə] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət] - ['ɪnəs(ə)nt] -
" You can always call yourself 'Ena ' for short if you like — but ' Innocent ' .
" 你 能 总是 称呼 你自己 - 埃纳 - 为了 短的 如果 你 喜欢 — 但 - 清白的 -

[ɪz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiə] [neɪm] .
is the prettier name .
是 这 更漂亮 姓名 .

“如果你愿意，可以简称自己为‘Ena’——但‘Innocent’这个名字更好听。”

" [ænd; ənd][səʊ] " ['ɪnəs(ə)nt] " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
" And so " Innocent " it was ,
" 和 所以 " 清白的 " 它 曾是 ,

所以，这就是所谓的“无辜”吧。

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði]
— and by the sprinkling of water and the blessing of the Church the
— 和 经过 这 洒 的 水 和 这 祝福 的 这 教会 这

[neɪm] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [bɪ'stəʊd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] .
name was finally bestowed and sanctified .
姓名 曾是 最后 授予 和 圣化 .

——通过洒水和教会的祝福，这个名字最终被赋予并圣化。

['ɪnəs(ə)nt] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['pi:sfəli] [glæd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] - [ə'teɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪgnəti]
Innocent herself was peacefully glad of her newly - attained spiritual dignity
清白的 她自己 曾是 和平地 高兴的 的 她 新 - 已达到 精神 尊严

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [mɪs] [lə'vɪniə] [hɜ:(r); hə(r)] " ['feəri] [gɒd] - ['mʌðə(r)] . "
and called Miss Lavinia her " fairy god - mother . "
和 称为 错过 拉维尼亚 她 " 仙女 上帝 - 母亲 . "

伊诺森特本人对她新获得的精神尊严感到平静而高兴，称拉维尼亚小姐为她的“仙女教母”。

" [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ?
" Do you mind ?
" 做 你 头脑 ?

“你介意吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈkəʊksɪŋli] .
" **she asked , coaxingly** .
" 她 问 , 哄骗地 .

她哄着问道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][səʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
" **It makes me so happy to feel that you are one of those kind people in**
" 它 制作 我 所以 快乐的 到 感觉 那 你 是 一 的 那些 种类 人们 在
[ə; eɪ][ˈfeəri] - [teɪl] ,
a fairy - tale ,
一个 仙女 - 故事 ,

“能感受到你就像童话故事里那样善良的人，我真的太开心了。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] .
bringing good fortune and blessing .
带来 好的 财富 和 祝福 .

带来好运和祝福。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] !
I'm sure you ARE like that !
我是 当然 你 是 喜欢 那 !

我确信你就是这样的人！

" [mɪs] [ləˈvɪniə] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈflætəri] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiː; ʃɪ]
" **Miss Lavinia protested against the sweet flattery , but all the same she**
" 错过 拉维尼亚 抗议 反对 这 甜的 奉承 , 但 全部 这 相同的 她
[wəʊz; wəz] [pliːzd] .
was pleased .
曾是 高兴 .

拉维尼亚小姐虽然抗议这种甜言蜜语，但她心里还是很高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɡɜːl] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈveəriəs] " [ɡreɪt] "
She began to take the girl out with her to the houses of various " great "
她 开始 到 拿 这 女孩 出去 和 她 到 这 房屋 的 各种各样的 " 伟大的 "
[ˈpɜːsənɪdʒz] — [ˈfrendz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wel] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊʃ(ə)l]
personages — friends whom she knew well and who made an intimate little social
人物 — 朋友们 谁 她 知道 出色地 和 WHO 制成 一个 亲密的 小的 社会的
[ˈsɜːk(ə)l][ʌv; əv][ðəə(r)] [əʊn] — " [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] " [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nli] ,
circle of their own — " old - fashioned " people certainly ,
圆圈 的 他们的 自己的 — " 老的 - 造型 " 人们 当然 ,

她开始带着这个女孩去拜访各种“显赫”人物的家——这些都是她很熟悉的朋友，他们形成了一个亲密的小社交圈——当然，他们都是“老派”的人。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ˈfriː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈraʊdiəzəm] [wɪtʃ] [dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] "
but happily free from the sort of suppressed rowdyism which distinguishes the "
但 快乐地 自由的 从 这 种类 的 被抑制 喧闹 哪个 区别 这 "
[nuːˈvəʊs] [ˈrɪtʃɪz] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
nouveaux riches " of the present day ,
新 财富 " 的 这 展示 天 ,

但令人欣慰的是，他们没有当今“暴发户”身上那种被压抑的喧闹。

— [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ædʰɪəd] [ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈɒbsəliːt] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
— **people who adhered rigidly to almost obsolete notions of honour and dignity** ,
— 人们 WHO 粘着 严格地 到 几乎 过时的 概念 的 荣誉 和 尊严 ,
——那些固守近乎过时的荣誉和尊严观念的人，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] [ðəə(r)] [miːnz] ,
who lived simply and well within their means ,
WHO 居住地 简单地 和 出色地 之内 他们的 方法 ,
他们生活简朴，量入为出。

[hu:] [spəʊk] [ˈrevərəntli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [brɪˈli:vð] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈædɪdʒ] — "**who spoke reverently of things religious and believed in the old adage —**"
WHO 辐 虔诚地 的 事物 宗教 和 相信 在 这 老的 谚语 — "
[ˈmænəz] [mæki:θ] [ðə; ði][mæn] .
Manners makyth the man .
礼仪 玛基斯 这 男人 .

他谈论宗教事物时充满敬畏，并且相信古老的格言——“礼仪造就人”。

" [səʊ][baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
" **So by degrees** ,
" 所以 经过 学位 ,

“所以，一步一步地，

[ˈɪnəs(ə)nt] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [tʃɔɪs] " [set] " [ˈtʃi:fli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
Innocent found herself among a small choice " set " chiefly made up of the
清白的 成立 她自己 之中 一个 小的 选择 " 放 " 主要 制成 向上 的 这
[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] " [əʊld] " [æriˈstɒkrəsi] ,
fragments of the real " old " aristocracy ,
片段 的 这 真实的 " 老的 " 贵族 ,

伊诺森发现自己身处一个由真正的“旧”贵族残余组成的小圈子中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [li:] [hɜ:ˈself] [brɪˈlɒŋd] , — [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kwɪk] [ɪntjuːɪ(ə)n]
to which Miss Leigh herself belonged , — and , with her own quick intuition
到 哪个 错过 莉 她自己 属于 , — 和 , 和 她 自己的 快的 直觉
[ænd; ənd][ɪnˈbɔ:n][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] ,
and inborn natural grace ,
和 先天 自然的 优雅 ,

莉小姐本人也属于这一类——而且，凭借她敏锐的直觉和与生俱来的优雅，

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
she soon became a favourite with them all .
她 很快 成为 一个 最喜欢的 和 他们 全部 .

她很快就成了他们所有人的最爱。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nju:ɪ] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪtərəɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [seɪv] [mɪs] [li:] ,
But no one knew the secret of her literary aspirations save Miss Leigh ,
但 不 一 知道 这 秘密 的 她 文学 抱负 节省 错过 莉 ,
除了莉小姐之外，没有人知道她对文学创作的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrʌblɪft] [əˈnɒnɪməsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wɜ:ld]
and when her book was published anonymously and the reading world
和 什么时候 她 书 曾是 已发布 匿名 和 这 阅读 世界
[brɪˈgæən][tu:; tə][tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
began to talk of it as something unusual and wonderful ,
开始 到 讲话 的 它 作为 某物 异常 和 精彩的 ,

当她的书匿名出版后，读者们开始谈论起这本书，认为它非同寻常、精彩绝伦。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈterɪfaɪd] [ðæn; ðən] [pli:zd] .
she was more terrified than pleased .
她 曾是 更多的 恐惧 比 高兴 .

她感到恐惧多于高兴。

[ɪts] [səkˈses] [wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ,
Its success was greater than she had ever dreamed of ,
它是 成功 曾是 更大的 比 她 有 曾经 梦见 的 ,

它的成功远超她的想象。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪ'diə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [æz; əz]
and her one idea was to keep up the mystery of its authorship as
和 她 一 主意 曾是 到 保持 向上 这 神秘 的 它是 作者身份 作为
[lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
long as possible ,
长的 作为 可能的 ,

她唯一的主意就是尽可能长时间地保持作者身份的神秘感。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [meɪd] [ðɪs] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
but every day made this more difficult .
但 每一个 天 制成 这 更多的 难的 .

但每一天都让事情变得更加困难。

[ænd; ʌnd] [wen] [dʒɒn] ['hærɪŋtən] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz]
And when John Harrington wrote to her , she felt that disclosure was
和 什么时候 约翰 哈灵顿 写道 到 她 , 她 毛毡 那 披露 曾是
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

当约翰·哈灵顿给她写信时，她感到事情即将败露。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ]
She had always kept the visiting - card he had given her when they
她 有 总是 保留 这 访问 - 卡片 他 有 给定 她 什么时候 他们
[hæd; həd] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] ,
had travelled to London together ,
有 旅行 到 伦敦 一起 ,

她一直保存着他们一起去伦敦旅行时他送给她的那张名片。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ʌnd] ['liːdɪŋ]
and she knew he belonged to the staff of a great and leading
和 她 知道 他 属于 到 这 职员 的 一个 伟大的 和 领导
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

她知道他是某家知名主流报社的员工。

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwɪəri][hiː; hi] [maɪt]
— **he was a man not likely to be baffled in any sort of enquiry he might**
— 他 曾是 一个 男人 不是 可能 到 是 困惑 在 任何 种类 的 询问 他 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] .
choose to make .
选择 到 制作 .

——无论他选择进行何种调查，他都不太可能被难倒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwɪət][lɪt(ə)l] [ruːm] ,
She thought about this as she sat in her quiet little room ,
她 想法 关于 这 作为 她 卫星 在 她 安静的 小的 房间 ,

她坐在安静的小房间里，想着这件事。

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
working at the last few chapters of her second book which the publishers
在职的 在 这 最后的 很少 章节 的 她 第二 书 哪个 这 出版商
[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
were eagerly waiting for .
是 急切地 等待 为了 .

她正在撰写第二本书的最后几章，出版商们一直翘首以盼。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈbraɪə(r)]
What a magical change had been wrought in her life since she left Briar
什么 一个 神奇 改变 有 到过 锻 在 她 生活 自从 她 左边 荆棘
[fɑ:m] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Farm more than a year ,
农场 更多的 比 一个 年 ,

自从她离开布莱尔农场一年多以来，她的生活发生了多么神奇的变化啊！

[aɪ] , — [ˈni:li] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [əˈgəʊ] !
aye , — nearly eighteen months ago !
是的 , — 几乎 十八 几个月 前 !

是的，——差不多十八个月前！

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɔ:l] [fiəz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
For one thing , all fears of financial difficulty were at an end .
为了 一 事物 , 全部 恐惧 的 金融的 困难 是 在 一个 结尾 .

首先，所有对经济困难的担忧都结束了。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [bʊk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)]
Her first book had brought her more money than she had ever

[hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
had in her life ,
有 在 她 生活 ,

她的第一本书给她带来的收入比她一生中以往任何时候都多。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈbʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsekənd] [aʊtˈweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst]
and the publisher's offer for her second outweighed her most

[æmˈbɪʃəs] [dɪˈzair] .
ambitious desires .
雄心勃勃 欲望 .

出版商为她的第二本书开出的价码甚至超过了她最雄心勃勃的愿望。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɜ:n] [səˈfɪ(ə)nt] ,
She was independent — she could earn sufficient ,
她 曾是 独立的 — 她 可以 赚 充足的 ,

她经济独立——她能挣到足够的钱，

[ænd; ænd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [ɪn] [ˈpɒzətɪv] [ˈlʌkʃəri] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] ,
and more than sufficient to keep herself in positive luxury if she chose ,
和 更多的 比 充足的 到 保持 她自己 在 积极的 奢华 如果 她 选择 ,

如果她愿意，这笔钱完全足够让她过上奢华的生活。

— [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] .
— but for this she had no taste .
— 但 为了 这 她 有 不 品尝 .

但她对这种口味毫无兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz][ɪn] [mɪs] [li:z] [haʊs] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [rest]
Her little rooms in Miss Leigh's house satisfied all her ideas of rest

[ænd; ænd] [ˈkʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

她在莉小姐家的小房间里，完全满足了她对休息和舒适的所有需求。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld][ˈleɪdi][baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ænd] [əˈfekʃn] ,
and she stayed on with the kind old lady by choice and affection ,
和 她 入住 在 和 这 种类 老的 女士 经过 选择 和 感情 ,

她出于自愿和感情，继续和那位善良的老太太住在一起。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
helping her in many ways ,
帮助 她 在 许多 方式 ,

在很多方面帮助了她，

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ]
and submitting to her guidance in every little social matter with the charming
和 提交 到 她 指导 在 每一个 小的 社会的 事情 和 这 迷人

[hju:ˈmɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ˈspɪrɪt] [ɔ:l] [tu:;] [reə(r)][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [ju:θ] [ɪz]
humility of a docile and obedient spirit all too rare in these days when youth is
谦逊 的 一个 温顺 和 听话 精神 全部 也 稀有的 在 这些 天 什么时候 青年 是

[mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈfrʌntəri] [ðæn; ðən] [ˈmɒdəsti] .
more full of effrontery than modesty .
更多的 满的 的 厚颜无耻 比 谦逊 .

在所有社交小事上都听从她的指导，表现出一种温顺听话的谦逊，这在如今年轻人大多厚颜无耻而非谦逊的时代非常难得。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈlɪtərəri] " [ˈbɪznəs] [səʊ][fɑ:(r)] [wel] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] ,
She had managed her " literary " business so far well and carefully ,
她 有 管理 她 " 文学 " 商业 所以 远的 出色地 和 小心 ,

她一直以来都把自己的“文学”事业经营得很好，也很谨慎。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [wɪft] [tu:; tə]
representing herself as the private secretary of an author who wished to
代表 她自己 作为 这 私人的 秘书 的 一个 作者 WHO 希望 到

[rɪˈmeɪn] [əˈnɒnɪməs] ,
remain anonymous ,
保持 匿名的 ,

她自称是一位不愿透露姓名的作家的私人秘书。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔ:d] ,
and who had gone abroad ,
和 WHO 有 已消失 国外 ,

以及那些出国的人，

[ɪnˈtrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskript][tu:; tə] " [pleɪs] " [wɪð] [ˈeni] [ˈsu:təb(ə)l][fɜ:m] [ðæt] [wʊd]
entrusting her with his manuscript to " place " with any suitable firm that would
委托 她 和 他的 手稿 到 " 地方 " 和 任何 合适的 公司 那 会

[meɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈɒfə(r)] .
make a suitable offer .
制作 一个 合适的 提供 .

他将自己的手稿委托给她，让她“托付”给任何愿意出价合适的公司。

[ðə; ði] [ru:z] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k]
The ruse would hardly have succeeded in the case of any ordinary piece of work
这 诡计 会 几乎 有 成功了 在 这 案件 的 任何 普通的 片 的 工作

,
,
,

如果换作一件普通的作品，这种伎俩几乎不可能得逞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:;] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] ,
but the book itself was of too exceptional a quality to be passed over ,
但 这 书 本身 曾是 的 也 非凡的 一个 质量 到 是 通过了 超过 ,

但这本书本身的品质实在太出色了，不容错过。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m][tu;; tə][wɪtʃ][aɪ'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st][ˈɒfəd][ˌɪkəɡn,aɪzd][ðɪs][ænd; ənd][ək'septɪd]
and the firm to which it was first offered recognised this and accepted
和 这 公司 到 哪个 它 曾是 第一的 提供 已确认 这 和 公认
[aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɑ:li] ,
it without parley ,
它 没有 谈判 ,

而最先收到报价的公司也意识到了这一点，并未经协商就接受了报价。

[ə'stju:t][ɪ'nʌf][tu;; tə][si:] [ɪts][ˌpɒsə'bilitiz][ænd; ənd][tu;; tə][rɪsk][ɪts][tʃɑ:nsɪz][ɒv; əv][sək'ses] .
astute enough to see its possibilities and to risk its chances of success .
精明 足够的 到 看 它是 可能性 和 到 风险 它是 机会 的 成功 .
他足够敏锐，看到了它的可能性，并且愿意冒险去争取成功的机会。

[ænd; ənd][naʊ][ʃi;; ʃi][ˈri:əlaɪz][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [plɒt][maɪt][bi;; bi][dɪ'sklʌvəd][ˈeni][deɪ] ,
And now she realised that her little plot might be discovered any day ,
和 现在 她 意识到 那 她 小的 阴谋 可能 是 发现 任何 天 ,
现在她意识到，她的小阴谋随时可能被发现。

[ænd; ənd][ðæt][ʃi;; ʃi][wʊd][hæv; həv][tu;; tə][dɪ'kleə(r)][hɜ:'self][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]
and that she would have to declare herself as the writer of a strange
和 那 她 会 有 到 宣布 她自己 作为 这 作家 的 一个 奇怪的
[ænd; ənd][ˈbrɪliənt][bʊk][wɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
and brilliant book which was the talk of the moment .
和 杰出的 书 哪个 曾是 这 讲话 的 这 片刻 .

她必须公开承认自己是那本奇特而精彩的书的作者，这本书当时引起了广泛关注。

"[aɪ][ˈwʌndə(r)][wʊt][ðeɪ][wɪl][seɪ][wen][ðeɪ][nəʊ][aɪ'ti:][æt; ət][ˈbraɪə(r)][fɑ:m] !
" I wonder what they will say when they know it at Briar Farm !
" 我 想知道 什么 他们 将要 说 什么时候 他们 知道 它 在 荆棘 农场 !
“我想知道布里尔农场的人们知道这件事后会怎么说！”

"[ʃi;; ʃi][θɔ:t] , [wɪð][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][saɪ] .
" she thought , with a smile and a half sigh .
" 她 想法 , 和 一个 微笑 和 一个 一半 叹 .
她心想，脸上带着微笑，轻轻叹了口气。

[ˈbraɪə(r)][fɑ:m][si:md][ə; eɪ][lɒŋ][wei][ɒf][ɪn][ði:z][deɪz] .
Briar Farm seemed a long way off in these days .
荆棘 农场 似乎 一个 长的 方式 离开 在 这些 天 .
这些日子里，布里尔农场似乎离我很远。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ə'keɪznəli][bəʊθ][tu;; tə][prɪ'sɪlə][ænd; ənd][ˈrɒbɪn][ˈklɪfəd] ;
She had written occasionally both to Priscilla and Robin Clifford ;
她 有 书面 偶尔 两个都 到 普里西拉 和 罗宾 克利福德 ;
她偶尔会给普里西拉和罗宾·克利福德写信；

[ˈɡɪvɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ə'dres][ænd; ənd][ˈbri:flɪ][ˈsteɪtɪŋ][ðæt][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]
giving her address and briefly stating that she had taken the name of
给予 她 地址 和 简要地 声明 那 她 有 已采取 这 姓名 的
[ˈɑ:mitɪdʒ] ,
Armitage ,
阿米蒂奇 ,
她提供了自己的地址，并简要说明她已改名为阿米蒂奇。

[ˈfi:lɪŋ][ðæt][ʃi;; ʃi][hæd; həd][nəʊ][raɪt][tu;; tə][ðæt][ɒv; əv][ˈdʒɒsəlɪn] .
feeling that she had no right to that of Jocelyn .
感觉 那 她 有 不 正确的 到 那 的 乔斯林 .
她觉得自己没有权利拥有乔斯林那样的东西。

[bʌt; bət][prɪ'sɪlə][kʊd; kəd][nɒt][raɪt] ,
But Priscilla could not write ,
但 普里西拉 可以 不是 写 ,
但普里西拉不会写字。

— [ai] ['kænɒt] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['baɪɡɒn] ['hæpi]
— **I cannot feel that you are Innocent , — the Innocent of our bygone happy**
— 我 不能 感觉 那 你 是 清白的 , — 这 清白的 的 我们的 逝去的 快乐的
[j'iəz] !
years !
年 !

——我无法感受到你是纯洁的， ——我们逝去的幸福岁月里的纯洁！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] — [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ][send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
It is better I should not go and see you — not unless you send for me ,
它 是 更好的 我 应该 不是 去 和 看 你 — 不是 除非 你 发送 为了 我 ,
我最好不要去见你——除非你派人来接我。

[wen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [wɪl] [kʌm] .
when , of course , I will come .
什么时候 , 的 课程 , 我 将要 来 .

当然，我会来的。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bəʊθ][glæd][ænd; ənd] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , — [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:]
" **She was both glad and sorry for this , — she would have liked to see**
" 她 曾是 两个都 高兴的 和 对不起 为了 这 , — 她 会 有 喜欢 到 看
[hɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

她对此既高兴又难过——她很想再见到他。

[ænd; ənd] [jet] ! — [wel] ! — [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ɪf] [ðei] [met] , [aɪ 'ti:] [wɒd] ['əʊnli] [kɔ:z]
and yet ! — well ! — she knew instinctively that if they met , it would only cause
和 然而 ! — 出色地 ! — 她 知道 本能地 那 如果 他们 遇见 , 它 会 仅有的 原因
[hɪm] [freʃ] [ʌn'hæpinəs] .
him fresh unhappiness .
他 新鲜的 不快乐 .

然而！——唉！——她本能地知道，如果他们见面，只会给他带来新的不快。

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [nju:] [greɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:sə'hæləti] — [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
Her new life had bestowed new grace on her personality — all the interior
她 新的 生活 有 授予 新的 优雅 在 她 性格 — 全部 这 内部的
[ɪntə'lektʃuəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv]
intellectual phases of her mind had developed in her a beauty of
知识分子 阶段 的 她 头脑 有 发达 在 她 一个 美丽 的
[feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][reə(r)] ,
face and form which was rare ,
脸 和 形式 哪个 曾是 稀有的 ,

她的新生活赋予了她新的气质——她内心所有智慧的觉醒，都使她拥有了罕见的容貌和体态之美。

[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lu:si:v] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [hɜ:'self] ,
subtle and elusive , and though she was not conscious of it herself ,
微妙的 和 难以捉摸的 , 和 尽管 她 曾是 不是 有意识的 的 它 她自己 ,
微妙而难以捉摸，尽管她自己并没有意识到这一点，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [kəm'pelɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [fju:] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,
she had that compelling attraction about her which few can resist ,
她 有 那 引人注目的 景点 关于 她 哪个 很少 能 抵抗 ,

她有一种令人难以抗拒的魅力。

— [ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɑ:(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .
— **a fascination far greater than mere physical perfection .**
— 一个 魅力 远的 更大的 比 仅仅 身体的 完美 .

——这种迷恋远胜于单纯的外表完美。

[nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
No one could have called her actually beautiful ,
不 一 可以 有 称为 她 实际上 美丽的 ,
谁都不能说她漂亮,
— [ˈhɑ:dlɪ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] " [ˈprɪti] " — [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
— **hardly could it have been said she was even " pretty " — but in her**
— 几乎 可以 它 有 到过 说 她 曾是 甚至 " 漂亮的 " — 但 在 她
[slɑɪt] [ˈfɪgə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [lɑ:dʒ] [blu:] - [greɪ] [aɪz] [hɑ:f] [veɪld] [ˈʌndə(r)] [ˈdri:mɪ]
slight figure and intelligent face with its large blue - grey eyes half veiled under dreamy
轻微 数字 和 聪明的 脸 和 它是 大的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 一半 含蓄 在下面 梦幻般的
,
,
,
——很难说她“漂亮”——但她纤细的身材和聪慧的面容，以及那双半蒙着梦幻光芒的蓝灰色大眼睛，
[ˈdru:pɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnetɪk] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəʊθ]
drooping lids and long lashes , there was a magnetic charm which was both
下垂 盖子 和 长的 睫毛 , 那里 曾是 一个 磁的 魅力 哪个 曾是 两个都
[swi:t] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .
sweet and powerful .
甜的 和 强大的 .
下垂的眼皮和长长的睫毛，散发着一一种既甜美又强大的磁性魅力。
[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [drest] [wel] , — [ɪn][ˈkwaɪət] [teɪst] ,
Moreover , she dressed well , — in quiet taste ,
而且 , 她 穿着 出色地 , — 在 安静的 品尝 ,
此外，她衣着得体，品味低调。
[wɪð] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪ] [ɔ:(r)] [ɪkˈsentɹɪk] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
with a careful avoidance of anything foolish or eccentric in fashion ,
和 一个 小心 回避 的 任何事物 愚蠢 或者 偏心 在 时尚 ,
同时，要谨慎避免任何愚蠢或古怪的时尚风格。
[ænd; ənd][weərˈlevə(r)][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [ˈprez(ə)ns]
and wherever she went she made her effect as a graceful young presence
和 无论 她 去 她 制成 她 影响 作为 一个 优美 年轻的 在场
[ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:məni] .
expressive of repose and harmony .
富有表现力的 的 休息 和 和谐 .
无论她走到哪里，她都以优雅的年轻形象给人留下深刻印象，展现出宁静与和谐的气质。
[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [dɪˈlaɪtʃəli] , — [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈliʃəs] [vɔɪs] , [əˈtju:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [məˈləʊdɪəs]
She spoke delightfully , — in a delicious voice , attuned to the most melodious
她 辐 令人愉悦 , — 在 一个 可口的 嗓音 , 协调的 到 这 最多 悦耳动听
[ɪnˈflekʃnz] ,
inflections ,
转折 ,
她说话悦耳动听，声音甜美动听，语调抑扬顿挫，令人陶醉。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [geɪv]
and her constant study of the finer literature of the past gave
和 她 持续的 学习 的 这 更精细 文学 的 这 过去的 给予
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['mæənə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
her certain ways of expressing herself in a manner so far removed from
她 肯定 方式 的 表达 她自己 在 一个 方式 所以 远的 已移除 从
[ðə; ði][ə'brʌpt] ['slæŋɪnəs] ['kɒmənli] [ju:st] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] [ðæt]
the abrupt slanginess commonly used to - day by young people of both sexes that
这 突然 俚语 通常 用过的 到 - 天 经过 年轻的 人们 的 两个都 性别 那
[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [kweɪnt] " [baɪ][sʌm; səm][ænd; ənd] " [wɪəd] " [baɪ]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
she was called " quaint " by some and " weird " by others of her own
她 曾是 称为 " 古雅 " 经过 一些 和 " 诡异的 " 经过 其他的 的 她 自己的
[seks] ,
sex ,
性别 ,

她不断研读古代优秀文学作品，这使她拥有了独特的表达方式，与当今男女年轻人常用的生硬俚语截然不同，以至于一些同性称她“古怪”，另一些同性则称她“怪异”。
[ðəʊ] [baɪ][men] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] " ['tʃɑ:mɪŋ] .
though by men young and old she was declared " charming .
尽管 经过 男人 年轻的 和 老的 她 曾是 声明 " 迷人 .
虽然男女老少都称赞她“很有魅力”。

" ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['jæpərən] [baɪ] [gʊd] [əʊld] [mɪs] [lə'vɪniə] [li:] ,
" Guarded and chaperoned by good old Miss Lavinia Leigh ,
" 守卫 和 有监护人陪同 经过 好的 老的 错过 拉维尼亚 莉 ,
“由善良的老拉维尼亚·利小姐看守和陪同，
[ʃi:; ji][hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærəntli]
she had no cause to be otherwise than satisfied with her apparently
她 有 不 原因 到 是 否则 比 使满意 和 她 显然
[ˈrekləs] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['vɔ:teks][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
reckless and unguided plunge into the mighty vortex of London ,
鲁莽 和 缺乏指导 暴跌 进入 这 强大的 涡流 的 伦敦 ,
她没有理由不为自己看似鲁莽无序地一头扎进伦敦这座巨大漩涡中而感到满意。

— [sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt][hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd]
— some beneficent spirit had led her into a haven of safety and
— 一些 仁慈的 精神 有 引领 她 进入 一个 避风港 的 安全 和
[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
brought her straight to the goal of her ambition without difficulty .
带来 她 直的 到 这 目标的 的 她 志向 没有 困难 .
——某个仁慈的神灵引领她来到安全的避风港，并毫不费力地带她实现了自己的抱负。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [əʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][dæd] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
" Of course I owe it all to Dad , " she thought .
" 的 课程 我 欠 它 全部 到 爸爸 , " 她 想法 .
“当然，这一切都要感谢爸爸，”她心想。
" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hi:; hi] [left] [em 'i:][tu:; tə] - [baɪ]
" If it had not been for the four hundred pounds he left me to ' buy
" 如果 它 有 不是 到过 为了 这 四 百 磅 他 左边 我 到 - 买
['prɪti] - [wɪð] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
pretties ' with I could not have done anything .
漂亮女孩 - 和 我 可以 不是 有 完毕 任何事物 .

“如果不是他留给我四百英镑让我买漂亮东西，我什么也做不了。”
[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] - ['prɪti] - ! — [nɒt] ['braɪdl] [wʌnz] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [səʊ] [mʌt] ['betə(r)] !
I have bought my ' pretties ' ! — not bridal ones — but things so much better !
我 有 买 我的 - 漂亮女孩 - ! — 不是 新娘 一个 — 但 事物 所以 很多 更好的 !
我买到心仪的“宝贝”啦！——不是婚纱礼服——而是比婚纱好得多的东西！

" [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] " [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [triəz] [spræn] [tu:; tə]
" **As the memory of her** " **Dad** " **came over her** , **tears sprang to**
" 作为 这 记忆 的 她 " 爸爸 " 来了 超过 她 , 眼泪 弹簧 到
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“当她想起‘爸爸’时，泪水涌上了她的眼眶。”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] ['pɑ:stjəz] [raʊnd] ['braɪə(r)] [fɑ:m] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)]
In her mind she saw the smooth green pastures round Briar Farm — the beautiful
在 她 头脑 她 锯 这 光滑的 绿色的 牧场 圆形的 荆棘 农场 — 这 美丽的
[əʊld] ['geɪblɪd] [haʊs] ,
old gabled house ,
老的 山墙 房子 ,
她脑海中浮现出布里尔农场周围平坦的绿色牧场，以及那座美丽的古老山墙房屋。

— [ðə; ði] ['sɒləm] [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] "
— the solemn trees waving their branches in the wind over the tomb of the "
— 这 庄严 树木 挥手 他们的 分支 在 这 风 超过 这 墓 的 这 "
[sɪɜ:] ['æmədis] ,
Sieur Amadis ,
先生 阿马迪斯 ,
——庄严的树木在风中摇曳着枝条，俯瞰着“阿马迪斯先生”的墓地，

" — [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kliə(r)][eə(r)] ,
" **— the doves wheeling round and round in the clear air** ,
" — 这 鸽子 惠灵 圆形的 和 圆形的 在 这 清除 空气 ,
“——鸽子在晴朗的空中盘旋盘旋，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] " ['kju:pɪd] " ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə]
and her own " Cupid " falling like a snowflake from the roof to
和 她 自己的 " 丘比特 " 坠落 喜欢 一个 雪花 从 这 屋顶 到
[hɜ:(r); hə(r)] [kə'resɪŋ] [hænd] .
her caressing hand .
她 爱抚 手 .
她自己的“丘比特”像雪花一样从屋顶飘落到她爱抚的手中。

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ɒv; əv] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)]
All the old life of country sights and sounds passed before her like a fair
全部 这 老的 生活 的 国家 景点 和 声音 通过了 前 她 喜欢 一个 公平的
[ˈmɪrɑ:ʒ] ,
mirage ,
海市蜃楼 ,
乡村昔日的景色和声音在她眼前——掠过，宛如美丽的幻影。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][dɑ:k] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [dɪsɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [lɒs] , — [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɡlɪmps]
giving place to dark days of sorrow , disillusion and loss , — the fleeting glimpse
给予 地方 到 黑暗的 天 的 悲哀 , 幻灭 和 损失 , — 这 转瞬即逝 一瞥
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][self] - [kən'fest] " ['mʌðə(r)] ,
of her self - confessed " mother ,
的 她 自己 - 坦白 " 母亲 ,
随之而来的是悲伤、幻灭和失落的黑暗日子——她自称的“母亲”的短暂身影，

" ['leɪdi] [mɔ:d] [blaɪθ] ,
" **Lady Maude Blythe** ,
" 女士 莫德 布莱斯 ,
“莫德·布莱斯夫人，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
— **and the knowledge she had so unexpectedly gained as to the actual**
— 和 这 知识 她 有 所以 不料 获得 作为 到 这 实际的
[aɪˈdentəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [hiː; hi] ,
identity of her father — he ,
身份 的 她 父亲 — 他 ,
——以及她出乎意料地获得的关于她父亲真实身份的信息——他,

[huːz] [ˈpɔːtreɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [nəʊ][mɔː(r)]
whose portrait was in the very house to which she had come through no more
谁 肖像 曾是 在 这 非常 房子 到 哪个 她 有 来 通过 不 更多的
[rəʊˈmæntɪk] [miːnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] !
romantic means than a chance advertisement in the " Morning Post !
浪漫的 方法 比 一个 机会 广告 在 这 " 早晨 邮政 !
她的肖像就挂在她来到这里居住的那栋房子里，而她来到这里的方式也并非多么浪漫，仅仅是因为在《晨邮报》上看到了一则偶然的广告！

" [ænd; ənd] [mɪs] [ləˈvɪniə] — [hɜː(r); hə(r)] " [ˈfeəri] [ˈɡɒdmʌðə(r)] " — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
" **And Miss Lavinia — her " fairy godmother " — could she have found a**
" 和 错过 拉维尼亚 — 她 " 仙女 教母 " — 可以 她 有 成立 一个
[ˈbetə(r)] [frend] ,
better friend ,
更好的 朋友 ,
“而拉维尼亚小姐——她的‘仙女教母’——她还能找到比这更好的朋友吗？”

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈeni] [elf] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpʌmpkɪn] ?
even in any elf stepping out of a magic pumpkin ?
甚至 在 任何 精灵 步进 出去 的 一个 魔法 南瓜 ?
即使是任何从魔法南瓜里走出来的精灵？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈevə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" **If she ever knows the truth — if I am ever able to tell her that I am**
" 如果 她 曾经 知道 这 真相 — 如果 我 是 曾经 有能力的 到 告诉 她 那 我 是
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
HIS daughter ,
他的 女儿 ,
“如果她有朝一日知道了真相——如果我能告诉她我是他的女儿，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?
" **she said to herself , " I wonder if she will care for me less or more ?**
" 她 说 到 她自己 , " 我 想知道 如果 她 将要 关心 为了 我 较少的 或者 更多的 ?
她自言自语道：“不知道她会更关心我还是更不关心我呢？”
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] !
But I must not tell her ! — She says he was so good and noble !
但 我 必须 不是 告诉 她 ! — 她 说道 他 曾是 所以 好的 和 高贵 !
但我不能告诉她！——她说他是个多么善良高尚的人啊！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] — [ɔː(r)] [ðæt]
It would break her heart to think he had done anything wrong — or that
它 会 休息 她 心 到 思考 他 有 完毕 任何事物 错误的 — 或者 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
he had deserted his child .
他 有 荒凉的 他的 孩子 :
一想到他做错了什么事，或者抛弃了自己的孩子，她就会心碎。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **And so she held her peace on this point** ,
" 和 所以 她 握住 她 和平 在 这 观点 ,
“所以她在这个问题上保持沉默。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈsaɪləns] [wenˈevə(r)] [mɪs] [liː] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə]
though she was often tempted to break silence whenever Miss Leigh reverted to
尽管 她 曾是 经常 受诱惑 到 休息 沉默 每当 错过 莉 恢复 到
[ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] ,
the story of her being left in such a casual ,
这 故事 的 她 存在 左边 在 这样的 一个 随意的 ,
尽管每当莉小姐再次提起她被如此随意地抛弃的故事时, 她都常常忍不住想要打破沉默,

[jet] [rəʊˈmæntɪk] [wei] [æt; ət][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] .
yet romantic way at Briar Farm .
然而 浪漫的 方式 在 荆棘 农场 .
然而, 在布里尔农场却能感受到浪漫的气息。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][wɒz; wəz] , [maɪ][diə(r)] ?
" **I wonder who the handsome man was , my dear ?**
" 我 想知道 WHO 这 英俊的 男人 曾是 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的, 我想知道那位英俊的男士是谁? ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkwɪəri] — " [pəˈhæps] [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" **she would query — " Perhaps he'll go back to the place and enquire for**
" 她 会 询问 — " 也许 地狱 去 后退 到 这 地方 和 查询 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
她会问道: “也许他会回到那个地方, 替你打听一下。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] !
He may be some very great personage !
他 可能 是 一些 非常 伟大的 人士 !
他或许是一位非常伟大的人物!

" [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **And Innocent would smile and shake her head .**
" 和 清白的 会 微笑 和 摇 她 头 .
“而伊诺森特会微笑着摇摇头。”

" [ai][ˈfiə(r)][nɒt] , [maɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)] !
" **I fear not , my godmother !**
" 我 害怕 不是 , 我的 教母 !
“我不怕, 我的教母! ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
" **she would reply .**
" 她 会 回复 .
她会回答。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfeəri] [driːmz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
" **You must not have any fairy dreams about me !**
" 你 必须 不是 有 任何 仙女 梦境 关于 我 !
你千万不要对我抱有任何不切实际的幻想!

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈbeɪbi] — [nɒt] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ]
I was just a deserted baby — not wanted in the world — but the world may
我 曾是 只是 一个 荒凉的 婴儿 — 不是 通缉 在 这 世界 — 但 这 世界 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɔː][ðə; ði] [seɪm] !
have to take me all the same !
有 到 拿 我 全部 这 相同的 !
我只是个被遗弃的婴儿——不被这个世界所需要——但这个世界或许最终还是会接纳我!

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] ,
" **And her eyes would flash ,**
" 和 她 眼睛 会 闪光 ,
“她的眼睛会闪闪发光,

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)] ['sensətɪv] [maʊθ] [wʊd] ['kwɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [feɪm] [laɪk][ə; eɪ]
and her sensitive mouth would quiver as the vision of fame like a
和 她 敏感的 嘴 会 颤动 作为 这 想象 的 名声 喜欢 一个
['mɪstɪkl] ['reɪnbəʊ] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['juːθfl] [ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [waɪl] [mɪs]
mystical rainbow circled the heaven of her youthful imagination — while Miss
神秘 彩虹 圈起来 这 天堂 的 她 青春 想像力 — 尽管 错过
[liː] [wʊd] [saɪ] ,
Leigh would sigh ,
莉 会 叹 ,

当名利的景象如同神秘的彩虹般在她青春的想象中盘旋时，她敏感的嘴唇会颤抖——而莉小姐会叹息。

[ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n][ænd; ʌnd]['wʌndə(r)] , — [ʃiː; ʃɪ] ,
and listen and wonder , — she ,
和 听 和 想知道 , — 她 ,
[huːz] ['sɪmp(ə)] [həʊp] [ænd; ʌnd] [feɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]
whose simple hope and faith had been centred in a love which had proved
谁 简单的 希望 和 信仰 有 到过 居中 在 一个 爱 哪个 有 已证实
[fɔːls] [ænd; ʌnd] [veɪn] ,
false and vain ,
错误的 和 徒劳 ,

他们单纯的希望和信仰建立在一段最终被证明是虚假和徒劳的爱情之上。

— [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [maɪt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hæ(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ʌnd]
— praying that the girl might realise her ambition without the wreckage and
— 祈祷 那 这 女孩 可能 意识到 她 志向 没有 这 残骸 和
[dɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
disillusion of her life .
幻灭 的 她 生活 .

——祈祷这个女孩能够实现她的梦想，而不会经历她人生中的种种磨难和幻灭。

[wʌn] ['iːvɪnɪŋ] — [æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] ['ɪnəsənts] ['destəni]
One evening — an evening destined to mark a turning - point in Innocent's destiny
— 晚上 — 一个 晚上 注定 到 标记 一个 转弯 - 观点 在 无辜者的 命运
— [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][æn; ən] " [æt; ət] [həʊm] " [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði]
— they went together to an " At Home " held at a beautiful studio in the
— 他们 去 一起 到 一个 " 在 家 " 握住 在 一个 美丽的 工作室 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [dɪ'zɜːvɪdli] ['feɪməs] .
house of an artist deservedly famous .
房子 的 一个 艺术家 理所当然 著名的 .

一天晚上——一个注定要成为伊诺森特命运转折点的夜晚——他们一起去参加了一位名副其实的艺术家家中一间漂亮工作室举办的“在家”聚会。

[mɪs] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ,
Miss Leigh had a great taste for pictures ,
错过 莉 有 一个 伟大的 品尝 为了 图片 ,
[lɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪktʃəz] ,
莉小姐对绘画很有鉴赏力,

[nəʊ] [daʊt] ['fɒstə] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
no doubt fostered since the early days of her romantic attachment to a
不 怀疑 寄养 自从 这 早期的 天 的 她 浪漫的 依恋 到 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
man who had painted them ,
男人 WHO 有 绘 他们 ,

毫无疑问，这种感情是从她与那位为他们画像的男士相恋之初就培养起来的。

— [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtists] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
— **and she knew most of the artists whose names were more or less**
— 和 她 知道 最多 的 这 艺术家 谁 姓名 是 更多的 或者 较少的
[ˈselibreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] .
celebrated in the modern world .
著名 在 这 现代的 世界 .

——而且她认识大多数在现代世界小有名气的艺术家。

[hɜː(r); hæ(r)][həʊst][ɒn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] " [ˈpɔːtreɪt]
Her host on this special occasion was what is called a "fashionable " portrait
她 主持人 在 这 特别的 场合 曾是 什么 是 称为 一个 " 时髦 " 肖像
[ˈpeɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

在这个特殊的日子，她的东道主是一位所谓的“时尚”肖像画家。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪːn] [ˈdaʊnwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] " [ˈkaʊntəfɪt] [priːzɪntmənt] "
— **from the Queen downwards he had painted the " counterfeit presentments "**
— 从 这 女王 向下 他 有 绘 这 " 伪造 礼物 "
[ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ænd][ˈtaɪt(ə)l] ,
of ladies of wealth and title ,
的 女士们 的 财富 和 标题 ,

从女王到平民百姓，他都描绘过那些富有且有头衔的女性的“伪造肖像”。

[ˈflætərɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːəli] [ˈklevə(r)] [brʌʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
flattering them as delicately as his really clever brush would allow ,
奉承 他们 作为 轻柔地 作为 他的 真的 聪明的 刷子 会 允许 ,
他用他那精湛的画笔，以最细腻的方式赞美他们。

[ænd; ænd] [ˌðeəˈbaɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈgəʊldən] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈgəʊldən] [ˈɡɪni] .
and thereby securing golden opinions as well as golden guineas .
和 从而 确保 金的 意见 作为 出色地 作为 金的 几内亚 .
从而获得极佳的评价和丰厚的金币。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] , [ˈbriːzi] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , — [kwat] [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti][ɔː(r)] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv]
He was a genial , breezy sort of man , — quite without vanity or any sort of
他 曾是 一个 和蔼可亲 , 微风 种类 的 男人 , — 相当 没有 虚荣 或者 任何 种类 的
" [ɑːt] " [ˌɒstɪnˈteɪʃ(ə)n] ,
" art " ostentation ,
" 艺术 " 炫耀 ,
他是一个和蔼可亲、性格开朗的人，完全没有虚荣心或任何“矫揉造作”的姿态。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [liːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪˈæz] .
and he had been a friend of Miss Leigh's for many years .
和 他 有 到过 一个 朋友 的 错过 莉的 为了 许多 年 .
他与莉小姐是多年的朋友。

[ˈɪnəs(ə)nt] [lʌvd] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] [wenˈevə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] " [ˈɡɒdmʌðə(r)] " [wʊd] [teɪk]
Innocent loved going to his studio whenever her " godmother " would take
清白的 喜爱 去 到 他的 工作室 每当 她 " 教母 " 会 拿
[hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi] ,
her , and he ,
她 , 和 他 ,
每当她的“教母”带她去的时候，伊诺森特都很喜欢去他的工作室，而他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [faʊnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ]
in his turn , found interest and amusement in talking to a girl who showed such
在 他的 转动 , 成立 兴趣 和 娱乐 在 说 到 一个 女孩 WHO 显示 这样的
[ə; eɪ] [freʃ] ,
a fresh ,
一个 新鲜的 ,
而他自己也从与这位充满活力、个性鲜明的女孩交谈中发现了兴趣和乐趣。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌnwɜːldli] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˌjuˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [pəˈsep(ə)n] [ˈfɑː(r)] [brɪˈjɒnd]
simple and unworldly nature , united to intelligence and perception far beyond
简单的 和 超凡脱俗的 自然 , 团结的 到 智力 和 洞察力 远的 超过
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈjiːz] .
her years .
她 年 .

她天性单纯不谙世事，却拥有远超同龄人的智慧和洞察力。

[ɒn] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈkwesʃən] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , —
On the particular evening in question the studio was full of notable people , —
在 这 特别的 晚上 在 问题 这 工作室 曾是 满的 的 值得注意的 人们 , —
[nɒt] [ˈʌnkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [ˈkraʊdɪd] ,
not uncomfortably crowded ,
不是 不舒服地 挤 ,
[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd]
but sufficiently so as to compose a brilliant effect of colour and

但 足够 所以 作为 到 撰写 一个 杰出的 影响 的 颜色 和
[ˈmuːvmənt] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈtaɪə(r)] [ˈflʌtə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk] [ˈgeɪli] -
movement — beautiful women in wonderful attire fluttered to and fro like gaily -
移动 — 美丽的 女性 在 精彩的 服装 飘动 到 和 弗 喜欢 兴高采烈地 -
[ˈpluːmɪdʒd] [bɜːdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃənəli] [dɑːk] - [kləʊðd] [men] [huː] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt]
plumaged birds among the conventionally dark - clothed men who stood about in that
羽毛 鸟类 之中 这 传统上 黑暗的 - 穿着衣服 男人 WHO 站立 关于 在 那
[ˈeɪmləs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeɪ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [əˈfekt] [wen] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
aimless fashion they so often affect when disinclined to talk or to make themselves
漫无目的 时尚 他们 所以 经常 影响 什么时候 不情愿 到 讲话 或者 到 制作 他们自己
[əˈɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

但足以营造出绚丽多彩、动感十足的效果——身着华丽服饰的美丽女子像羽毛艳丽的鸟儿一样在穿着传统深色服装的男
士们中间翩翩起舞，这些男士们漫无目的地站着，他们不愿说话或不想讨人喜欢时常常会摆出这种姿态。

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezntli] [səbˈdjuːd] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , — [ˈkʌltʃəd] [ˈvɔɪsɪz] ,
— **and there was a pleasantly subdued murmur of voices , — cultured voices ,** —
— 和 那里 曾是 一个 愉快 低沉的 低语 的 声音 , — 有文化的 声音 ,
[wel] - [əˈtjuːnd] ,
well - attuned ,
出色地 - 协调的 ,

——然后是一阵悦耳的、低沉的交谈声，——有教养的、和谐的声音，

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːp] - [laɪk] [ˈsnɪɡə(r)] [ɔː(r)][ˈæsɪnaɪn] [breɪ] .
and incapable of breaking into the sheep - like snigger or asinine bray .
和 无法 的 打破 进入 这 羊 - 喜欢 暗笑 或者 愚蠢 嘶叫 .

而且无法发出绵羊般的窃笑或愚蠢的嘶鸣。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] " [ɡɒd] - [ˈmʌðə(r)] , " [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [siːn]
Innocent , keeping close beside her " god - mother , " watched the animated scene
清白的 , 保持 关闭 旁 她 " 上帝 - 母亲 , " 观看 这 动画 场景
[wɪð] [ˈhæpi] [ˈɪntrəst] ,
with happy interest ,
和 快乐的 兴趣 ,

天真无邪的小女孩紧紧依偎在她的“教母”身边，饶有兴致地看着眼前生动的画面。

[ˈʌnˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
unconscious that many of those present watched her in turn with a good deal
无意识 那 许多 的 那些 展示 观看 她 在 转动 和 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [ˈskeəsli] [rɪˈstreɪnd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
of scarcely restrained curiosity .
的 几乎 克制 好奇心 .

她没有意识到，在场的许多人都在用几乎难以抑制的好奇心注视着她。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] ,
For , somehow or other ,
为了 , 不知何故 或者 其他 ,

因为，无论如何，

[ˈru:mə(r)] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] [ʃiː; ʃi] — [ˈi:v(ə)n]
rumour had whispered a flying word or two that it was possible she — even
谣言 有 低声说道 一个 飞行 单词 或者 二 那 它 曾是 可能的 她 — 甚至
[ʃiː; ʃi] — [ðæt] [jʌŋ] ,
she — that young ,
她 — 那 年轻的 ,

坊间曾有传言说，她——即使是她——那么年轻，也有可能……

[ˈtʃaɪldlaɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] — [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈɔ:θə(r)]
childlike - looking creature — might be , and probably was the actual author
孩子气 - 寻找 生物 — 可能 是 , 和 大概 曾是 这 实际的 作者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkleɪvə(r)] [bʊk] [ˈevrɪbədɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
of the clever book everybody was talking about ,
的 这 聪明的 书 大家 曾是 说 关于 ,

一个外表稚嫩的生物——很可能就是那本大家都在谈论的精彩书籍的真正作者。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhɑ:dɪhʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ðə; ði]
and though no one had the hardihood to ask her point - blank if the
和 尽管 不 一 有 这 坚韧 到 问 她 观点 - 空白的 如果 这
[rɪˈpɔ:t] [wɒz; wəz] [truː] ,
report was true ,
报告 曾是 真的 ,

虽然没有人有勇气直接问她这份报告是否属实，

[ˈpi:p(ə)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ænd; ənd] [mɜːməd] [ðeə(r)] " [əˈsaɪd] " [ɒv; əv]
people glanced at her inquisitively and murmured their " asides " of
人们 瞥了一眼 在 她 好奇地 和 低声说道 他们的 " 旁白 " 的
[səˈdʒestʃən] [ɔ:(r)] [ɪnkrəˈdju:ləti] ,
suggestion or incredulity ,
建议 或者 怀疑 ,

人们好奇地瞥了她一眼，低声议论着，或表示暗示，或表示难以置信。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔ:(r)] [baɪ] [ˈeni] [miːnz]
finding it difficult to believe that a woman could at any time or by any means
寻找 它 难的 到 相信 那 一个 女士 可以 在 任何 时间 或者 经过 任何 方法
,
:
,

很难相信一个女人会在任何时候以任何方式，

[əˈləʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪdɪd] , [snætʃ] [wʌn] [ˈflaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒrənəl] [ɒv; əv] [feɪm] .
alone and unaided , snatch one flower from the coronal of fame .
独自的 和 未受帮助 , 抢夺 一 花 从 这 冠 的 名声 .

独自一人，从名誉的冠冕上摘下一朵花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [feə(r)] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [nɒn] - [ˈlɪtərəri] ,
She looked very fair and sweet and NON - literary ,
她 看起来 非常 公平的 和 甜的 和 非 - 文学 ,

她看起来非常白皙甜美，而且一点也不像个文艺青年。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [waɪt] [gaʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɒftli] [ˈkliŋɪŋ] [daɪˈæfənəs] [məˈtɪəriəl] ,
clad in a simple white gown made of some softly clinging diaphanous material ,
覆膜 在 一个 简单的 白色的 袍 制成 的 一些 轻轻 依恋 透明的 材料 ,

她身穿一件由柔软贴身的薄纱面料制成的白色简朴长袍，

[ˈhəʊli] [ˌʌnəˈdɔːnd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpəʊzi][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈrəʊzɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒzəm] ,
wholly unadorned save by a small posy of natural roses at her bosom ,
完全 纓 节省 经过 一个 小的 铭文 的 自然的 玫瑰 在 她 怀 ,
除了胸前一小束天然玫瑰花外,她身上没有任何装饰。

— [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
— **and as she stood a little apart from the throng** ,
— 和 作为 她 站立 一个 小的 除 从 这 人群 ,
——当她稍微远离人群站着时,

[ˈsevrəl] [ˈɑːtɪsts] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] — [wʌn] [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)]
several artists noticed the grace of her personality — one especially , a rather
一些 艺术家 注意到 这 优雅 的 她 性格 — — 尤其 , 一个 相当
[ˈhænsəm] [mæn][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
handsome man of middle age ,
英俊的 男人 的 中间 年龄 ,
不少艺术家都注意到了她优雅的个性——尤其是一位相当英俊的中年男子。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əbˈzɜːvəntli] [ænd; ænd] [ˈkrɪtɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [ˈəʊpənnəs] [wɪtʃ] ,
who gazed at her observantly and critically with a frank openness which ,
WHO 凝视 在 她 观察力 和 关键 和 一个 坦率 开放性 哪个 ,
[ðəʊ] [bəʊld] , [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ruːd] .
though bold , was scarcely rude .
尽管 大胆的 , 曾是 几乎 粗鲁的 .
他以坦率而批判的目光打量着她,这种坦率虽然大胆,却并不粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː]
She caught the straight light of his keen blue eyes — and a thrill ran through
她 捕捉 这 直的 光 的 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 — 和 一个 刺激 跑 通过
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
her whole being ,
她 所有的 存在 ,
她迎面撞上了他那双锐利蓝眼睛的光芒——一股电流般的感觉瞬间传遍了她的全身。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][mæɡˈnetɪk] [ˈkʌrənt] — [ðen] [ʃiː; ʃi]
as though she had been suddenly influenced by a magnetic current — then she
作为 尽管 她 有 到过 突然 影响 经过 一个 磁的 当前的 — 然后 她
[flʌʃt] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] .
flushed deeply as she fancied she saw him smile .
酡 深 作为 她 幻想 她 锯 他 微笑 .
仿佛突然被一股磁流影响——然后她脸颊绯红,仿佛看到了他的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
For the first time in her life she found pleasure in the fact that a man
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 成立 乐趣 在 这 事实 那 一个 男人
[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpleɪnli] [ɪˈvɪns] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɑːns] ,
had looked at her with plainly evinced admiration in his fleeting glance ,
有 看起来 在 她 和 显然 表现出 钦佩 在 他的 转瞬即逝 瞥一眼 ,
她生平第一次感到愉悦,因为一个男人用眼神中流露出的明显欣赏之情,仅仅一瞥而已。

— [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɔːl] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ænd]
— **and she watched him talking to several people who all seemed delighted and**
— 和 她 观看 他 说 到 一些 人们 WHO 全部 似乎 高兴极了 和
[ˈflætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] — [ðen] [hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] .
flattered by his notice — then he disappeared .
受宠若惊 经过 他的 注意 — 然后 他 消失 .
——她看着他与几个人交谈,那些人似乎都因他的注意而感到高兴和受宠若惊——然后他就消失了。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Later on in the evening she asked her host who he was .
之后 在 在 这 晚上 她 问 她 主持人 WHO 他 曾是 .
当晚晚些时候,她问主人他是谁。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The famous R . A . considered for a moment .
这 著名的 拉 . 一个 . 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

这位著名的皇家院士沉思片刻。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [rʌf] [dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] ?

" Do you mean a man with rough dark hair and a youngish face ?
" 做 你 意思是 一个 男人 和 粗糙的 黑暗的 头发 和 一个 年轻气盛的 脸 ?

“你指的是一个头发浓密乌黑、面容年轻的男人吗？ ”

— [ˈrɑ:ðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'sentɹɪk] [sɔ:t] [pʊ; əv] [weɪ] ?

— rather good - looking in an eccentric sort of way ?
— 相当 好的 - 寻找 在 一个 偏心 种类 的 方式 ?

——长相颇为俊朗，但又带着某种古怪的气质？

" ['ɪnəs(ə)nt] [n'ɒdɪd] ['i:gəli] .

" Innocent nodded eagerly .
" 清白的 点头 急切地 .

“天真无邪的伊诺森特急切地点了点头。”

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] . "

And he had blue eyes . "
和 他 有 蓝色的 眼睛 . "

他有一双蓝眼睛。

" [hæd; həd][hi:; hi] , ['ri:əli] !

" Had he , really !
" 有 他 , 真的 !

“他真的有那么一天吗！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [smaɪld] .

" And the great artist smiled .
" 和 这 伟大的 艺术家 微笑 .

伟大的艺术家笑了。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['flætəd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊz] [ˌpɒzə'veɪ(ə)n] [pʊ; əv] [hɪm] !

" Well , I'm sure he would be flattered at your close observation of him !
" 出色地 , 我是 当然 他 会 是 受宠若惊 在 你的 关闭 观察 的 他 !

“嗯，我相信他会因为你对他的细致观察而感到荣幸的！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , — [ðæt] [ɪz] ,

I think I know him , — that is ,
我 思考 我 知道 他 , — 那 是 ,

我觉得我认识他——也就是说，

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [let] ['enɪbɒdi] [nəʊ] [hɪm] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɪʊəriəs] ['feləʊ]

I know him as much as he will let anybody know him — he is a curious fellow
我 知道 他 作为 很多 作为 他 将要 让 任何人 知道 他 — 他 是 一个 好奇的 同伴

,

!

,

我对他了解多少，就跟他愿意让别人了解的一样多——他是个好奇心很强的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['peɪntə(r)] — [ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] !

but a magnificent painter — a real genius !
但 一个 壮丽 画家 — 一个 真实的 天才 !

但他是一位杰出的画家——一位真正的天才！

[hi:z] [hɑ:f] [frentʃ] [baɪ] [di'sent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɔsəlɪn] , — ['æmədis][di:]['dʒɔsəlɪn] .
He's half French by descent , and his name is Jocelyn , — Amadis de Jocelyn .
他是 一半 法语 经过 下降 , 和 他的 姓名 是 乔斯林 , — 阿马迪斯 德 乔斯林 .
他有一半法国血统, 他的名字是乔斯林, —阿马迪斯·德·乔斯林。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ru:m] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [wɜ:l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
" For a moment the room went round in a giddy whirl of colour before
" 为了 一个 片刻 这 房间 去 圆形的 在 一个 头晕 旋转 的 颜色 前
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“一时间, 房间里的色彩在她眼前令人眼花缭乱地旋转起来。”

— [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['kredit] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hɪərɪŋ] .
— she could not credit her own hearing .
— 她 可以 不是 信用 她 自己的 听力 .
她无法相信自己的听力。

['æmədis][di:]['dʒɔsəlɪn] ! — [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [stəʊn] [naɪt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Amadis de Jocelyn ! — the name of her old stone Knight of France ,
阿马迪斯 德 乔斯林 ! — 这 姓名 的 她 老的 石头 骑士 的 法国 ,
阿玛迪斯·德·乔斯林! ——她那尊古老的法国骑士石像的名字,

[ɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] [æt; ət]['braɪə(r)] [fɑ:m] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] — " [məʊn] [kɜ:r] [em 'i:] [su:'tjɛn] ! "
on his tomb at Briar Farm , with his motto — " Mon coeur me soutien ! "
在 他的 墓 在 荆棘 农场 , 和 他的 座右铭 — " 星期一 心脏 我 支援 ! "
他的墓碑位于布里尔农场, 上面刻着他的座右铭——“Mon coeur me soutien!"

" ['æmədis][di:]['dʒɔsəlɪn] !
" Amadis de Jocelyn !
" 阿马迪斯 德 乔斯林 !
“阿马迪斯·德·乔斯林! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['fɔ:ltərɪŋli] ... " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] ? ...
" she repeated , falteringly ... " Are you sure ? ...
" 她 重复 , 犹豫不决地 ... " 是 你 当然 ? ...
她结结巴巴地重复道：“你确定吗?"

[aɪ] [mi:n] ... [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ri:əli] ?
I mean ... is that his name really ?
我 意思是 ... 是 那 他的 姓名 真的 ?
我的意思是.....那真的是他的名字吗?

... [ɪts] [səʊ][ʌn'ju:zuəl] ... [səʊ]['kjʊəriəs] ... "
... it's so unusual ... so curious ... "
... 它是 所以 异常 ... 所以 好奇的 ... "
.....这太不寻常了.....太奇怪了....."

" [jes] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] " — [ə'ɡri:d] [hɜ:(r); hə(r)]
" Yes — it IS curious " — agreed her
" 是的 — 它 是 好奇的 " — 同意 她
“是的——这确实很奇怪,”她同意道。

[həʊst] — " [bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [frentʃ] [neɪm] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld]
host — " but it's quite a good old French name , belonging to a good old
主持人 — " 但 它是 相当 一个 好的 老的 法语 姓名 , 属于 到 一个 好的 老的
[frentʃ] ['fæməli] .
French family .
法语 家庭 .
主持人——“但这确实是一个很不错的古老法国名字, 属于一个古老的法国家族。

[ðə; ði] [bɔ:(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [dænzʊ:] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [r'ɪzəbəθ] —
The Jocelyns bore arms for the Duc d'Anjou in the reign of Queen Elizabeth —
这 乔斯林 钻孔 武器 为了 这 杜克 安茹 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][lɑ:st] [dɪ'sendənt] ,
and this man is a sort of last descendant ,
和 这 男人 是 一个 种类 的 最后的 后裔 ,
乔斯林家族在伊丽莎白女王统治时期曾为安茹公爵效力——而这个人可以说是该家族的最后一位后裔。

[veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] .
very proud of his ancestry .
非常 自豪的 的 他的 祖先 .
他为自己的祖先感到非常自豪。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [em 'i:] .
I'll bring him along and introduce him to you if you'll allow me .
患病的 带来 他 沿着 和 介绍 他 到 你 如果 你会 允许 我 .
如果你允许的话，我会带他一起来，并把他介绍给你认识。

" [ɪnəs(ə)nt] [m'ɜ:məd] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʃi:; ji] [ˈskeəsli] [nju:] [wɒt] ,
" Innocent murmured something — she scarcely knew what ,
" 清白的 低声说道 某物 — 她 几乎 知道 什么 ,
“天真无邪的她低声说了些什么——她自己也几乎不知道说了什么，

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [hɜ:'self] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [baʊ; bæʊ][ɪn] [rɪ'spɒns]
— **and in a few minutes found herself giving the conventional bow in response**
— 和 在 一个 很少 分钟 成立 她自己 给予 这 传统的 弓 在 回复
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)] [wɜ:dz] — " [mɪs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] ,
to the formal words — " Miss Armitage ,
到 这 正式的 字 — " 错过 阿米蒂奇 ,
——几分钟后，她发现自己正按照惯例鞠躬回应那些正式的致辞——“阿米蒂奇小姐，

[ˈmɪstə(r)] . [di:][ˈdʒɔsəlɪn] " — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
Mr . de Jocelyn " — and looking straight up at the blue eyes that a short
先生 . 德 乔斯林 " — 和 寻找 直的 向上 在 这 蓝色的 眼睛 那 一个 短的
[waɪl] [sɪns] [hæd; həd] [flæʃt] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [kəm'pelɪŋ] [glɑ:ns] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
while since had flashed an almost compelling glance into her own .
尽管 自从 有 闪光灯 一个 几乎 引人注目的 瞥一眼 进入 她 自己的 .
“德·乔斯林先生”——她抬头直视着那双蓝眼睛，就在不久前，那双眼睛还带着一种近乎强迫的眼神注视着她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [fə,mɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
A strange sense of familiarity and recognition moved her ;
一个 奇怪的 感觉 的 熟悉 和 认出 已搬 她 ;
一种奇特的熟悉感和认同感深深触动了她；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌðə(r)]
something of the expression of her " Dad " was in the face of this other
某物 的 这 表达 的 她 " 爸爸 " 曾是 在 这 脸 的 这 其他
[ˈdʒɔsəlɪn][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ji] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Jocelyn of whom she knew nothing ,
乔斯林 的 谁 她 知道 没有什么 ,
她“父亲”的某些神情，在她完全不认识的另一个乔斯林的脸上，若隐若现。

— [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [spi:k] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] [wen]
— **and her heart beat so quickly that she could scarcely speak in answer when**
— 和 她 心 打 所以 迅速地 那 她 可以 几乎 说话 在 回答 什么时候
[hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he addressed her ,
他 已解决 她 ,
——他的话语响起时，她的心跳得如此之快，以至于她几乎无法开口回答。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] .
as he did in a somewhat abrupt manner .
作为 他 做过 在 一个 有些 突然 方式 .

他以一种略显突兀的方式做了这件事。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ?
" Are you an art student ?
" 是 你 一个 艺术 学生 ?

你是艺术专业的学生吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She smiled a little .
" 她 微笑 一个 小的 .

她微微一笑。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][eɪ 'em] — ['nʌθɪŋ] ! ...
I am — nothing ! ...
我 是 — 没有什么 ! ...

我什么都不是！

[aɪ] [lʌv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kɔːs] — "
I love pictures of course — "
我 爱 图片 的 课程 — "

我当然喜欢照片——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [ɒv; əv] [kɔːs] - [ɪn][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is no ' of course ' in it , " he said ,
" 那里 是 不 - 的 课程 - 在 它 , " 他 说 ,

“这里面没有‘当然’这个词，”他说。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [kɜːv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — " [jɜː; jər] [nɒt] [baʊnd]
a humorous curve lifting the corners of his moustache — " You're not bound
一个 幽默 曲线 举重 这 角落 的 他的 胡子 — " 你是 不是 边界

[tuː; tə] [lʌv] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ɔːl] !
to love pictures at all !
到 爱 图片 在 全部 !

他幽默地扬起胡子的边角——“你根本不可能喜欢画画！ ”

[məʊst] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] ['skeəsli] ['enɪbədɪ] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] !
Most people hate them , and scarcely anybody understands them !
最多 人们 恨 他们 , 和 几乎 任何人 明白 他们 !

大多数人讨厌它们，几乎没有人理解它们！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['meləʊ] [ænd; ænd] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" She listened , charmed by the mellow and deep vibration of his voice .
" 她 听着 , 迷住了 经过 这 醇厚 和 深的 振动 的 他的 嗓音 .

她静静地听着，被他醇厚低沉的嗓音深深吸引。

" ['evrɪbədɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Everybody comes to see our friend here , " he continued ,
" 大家 来 到 看 我们的 朋友 这里 , " 他 持续 ,

“大家都来看望我们这位朋友，”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][həʊst] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ,
with a slight gesture of his hand towards their host , who had moved away ,
和 一个 轻微 手势 的 他的 手 向 他们的 主持人 , WHO 有 已搬 离开 ,

他朝已经走开的主人微微挥了挥手，

— " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
— " **because he is the fashion** .
— " 因为 他 是 这 时尚 .

——因为他就是时尚。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [laɪk] [və'lɑːskweɪz] [ɔː(r)] ['tɪʃən] [ænd; ənd][nəʊ]
If he were NOT the fashion he might paint like Velasquez or Titian and no
如果 他 是 不是 这 时尚 他 可能 画 喜欢 维拉斯奎兹 或者 提香 和 不
[wʌn] [wʊd] [keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] !
one would care a button !
— 会 关心 一个 按钮 !

如果他不追求时尚，他或许会像委拉斯凯兹或提香那样作画，但没有人会在意！

" [hiː; hi] [siːmd] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm] .
" **He seemed entertained by his own talk , and she did not interrupt him** .
" 他 似乎 娱乐 经过 他的 自己的 讲话 , 和 她 做过 不是 打断 他 .

他似乎很享受自己的讲话，她也没有打断他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]'streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **You look like a stranger here , " he went on ,**
" 你 看 喜欢 一个 陌生人 这里 , " 他 去 在 ,
"你看上去像个陌生人,"他接着说。

[ɪn]['maɪldə(r)]['æksents; æk'sents] — " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][elf] [huː] [hæz; hæz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]
in milder accents — " a sort of elf who has lost her way out of
在 较温和 口音 — " 一个 种类 的 精灵 WHO 有 丢失的 她 方式 出去 的
['feəɪlənd] !
fairyland !
仙境 !

用较温和的口音来说——“一个迷失在仙境之外的精灵！”

[ɪz] ['eniwʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Is anyone with you ? "
是 任何人 和 你 ? "

有人和你在一起吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] — " [mɪs] [liː] — "
" **Yes , " she answered , quickly — " Miss Leigh — "**
" 是的 , " 她 回答 , 迅速地 — " 错过 莉 — "

“是的,”她迅速回答道,“莉小姐——”

" [mɪs] [liː] ?
" **Miss Leigh ?**
" 错过 莉 ?

“莉小姐? ”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][ɔː(r); jə(r)] ['fæpərəʊn] ?
Your aunt or your chaperone ?
你的 阿姨 或者 你的 监护人 ?

是你姑姑还是你的监护人？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [bruːsk]
" **She was more at her ease now , and laughed at his quick , brusque**
" 她 曾是 更多的 在 她 舒适 现在 , 和 笑了 在 他的 快的 , 粗暴
['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
manner of speech .
方式 的 演讲 .

她现在放松多了，被他快速、生硬的说话方式逗笑了。

" [mɪs] [li:] [ɪz][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ,
" **Miss Leigh is my godmother** ,
" 错过 莉 是 我的 教母 ,

“莉小姐是我的教母，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [aɪ][kɔːl] [hɜː(r); hæ(r)][maɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd]
" **she said — " I call her my fairy godmother because she is always so good**
" 她 说 — " 我 称呼 她 我的 仙女 教母 因为 她 是 总是 所以 好的
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

她说：“我称她为我的仙女教母，因为她总是那么善良友好。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [bɪg] ['iːz(ə)l] .
There she is , standing by that big easel .
那里 她 是 , 常设 经过 那 大的 画架 .

她就站在那个画架旁边。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" **He looked in the direction indicated** .
" 他 看起来 在 这 方向 表明的 .

他朝指示的方向望去。

" [əʊ] [jes] ! — [aɪ] [si:] !
" **Oh yes ! — I see !**
" 哦 是的 ! — 我 看 !

“哦，是的！——我明白了！”

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]['leɪdi] !
A charming old lady !
一个 迷人 老的 女士 !

一位和蔼可亲的老太太！

[aɪ] [lʌv] [əʊld] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [dʊʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .
I love old ladies when they don't pretend to be young .
我 爱 老的 女士们 什么时候 他们 不 假装 到 是 年轻的 .

我喜欢那些不装嫩的老太太。

[ðæt] [waɪt] [heə(r)][əv; əv] [hɜːz] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] !
That white hair of hers is very picturesque !
那 白色的 头发 的 她的 是 非常 如画 !

她那一头白发真漂亮！

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ! — [ænd; ənd]
So she is your godmother ! — and
所以 她 是 你的 教母 ! — 和

所以她是你的教母！——

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [keə(r)][əv; əv][juː; jʊ] !
she takes care of you !
她 需要 关心 的 你 !

她会照顾你的！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] !
She might do worse !
她 可能 做 更糟 !

她可能会做得更糟！

" [hi:; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [θɪk] [krɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]
" He ruffled his thick crop of hair and looked at her more or less
" 他 褶皱的 他的 厚的 庄稼 的 头发 和 看起来 在 她 更多的 或者 较少的
[ˈkwɪzɪkli] .
quizzically .
疑惑地 .

他揉了揉浓密的头发，带着几分疑惑地看着她。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [səˈprest] [ɪnˈkwaɪəri] , " [hi:; hi] [sed] — " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn]
" You have an air of suppressed enquiry , " he said — " There is something on
" 你 有 一个 空气 的 被抑制 询问 , " 他 说 — " 那里 是 某物 在
[jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] !
your mind !
你的 头脑 !

“你脸上带着一种欲言又止的好奇，”他说，“你肯定有心事！”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
You want to ask me a question — what is it ?
你 想 到 问 我 一个 问题 — 什么 是 它 ?

你想问我一个问题——是什么问题？

" [ə; eɪ] [sɒft] [ˈkʌlə(r)] [flu:] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] — [fi:; ji] [wɒz; wəz] [kənˈfju:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm]
" A soft colour flew over her cheeks — she was confused to find him
" 一个 柔软的 颜色 飞翔 超过 她 脸颊 — 她 曾是 使困惑 到 寻找 他
[ˈri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
reading her thoughts .
阅读 她 想法 .

“她脸颊泛起淡淡的红晕——她惊讶地发现他竟然能读懂她的心思。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] !
" It is really nothing !
" 它 是 真的 没有什么 !

“真的没什么！”

" [fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

她回答说：

[ˈkwɪkli] — " [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈwʌndəriŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [brˈkəz; brˈkɒz] [aɪ ˈti:][ɪz]
quickly — " I was only wondering a little about your name — because it is
迅速地 — " 我 曾是 仅有的 好奇 一个 小的 关于 你的 姓名 — 因为 它 是
[wʌn] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
one I have known all my life .
— 我 有 已知 全部 我的 生活 .

“我只是有点好奇你的名字——因为我从小就知道这个名字。”

" [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [went] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" His eyebrows went up in surprise .
" 他的 眉毛 去 向上 在 惊喜 .

他惊讶地挑起了眉毛。

" [ɪnˈdi:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] !
This is very interesting !
这 是 非常 有趣的 !

这太有趣了！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['weərə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmedi'i:v(ə)] [ˌæpə'lei(ə)n] !
I thought I was the only wearer of such a very medieval appellation !
我 想法 我 曾是 这 仅有的 佩戴者 的 这样的 一个 非常 中世纪 称谓 !

我以为只有我一个人会用这么个充满中世纪气息的名字呢！

[ɪz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ɪn'daʊd] ? "
Is there another so endowed ? "
是 那里 其他 所以 捐赠 ? "

还有谁像他一样天赋异禀吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] " — [ænd; ənd] ,
" There WAS another — long , long ago " — and ,
" 那里 曾是 其他 — 长的 , 长的 前 " — 和 ,

“很久很久以前，确实还有另一个”——而且，

[ʌn'kɒŋfəsli] [tu;; tə] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] ['sɒfənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd]
unconsciously to herself her delicate features softened into a dreamy and
不知不觉 到 她自己 她 精美的 特征 软化 进入 一个 梦幻般的 和
[ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] ,
rapt expression as she spoke ,
欣喜若狂 表达 作为 她 辐 ,

她说话时，自己不自觉地露出了柔和而梦幻的神情。

— [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] ['ɪntu:][ɪts] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [təʊn] .
— while her voice fell into its sweetest and most persuasive tone .
— 尽管 她 嗓音 跌倒 进入 它是 最甜美的 和 最多 有说服力的 语气 .

——她的声音变得无比甜美动人，极具说服力。

" [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
" He was a noble knight of France ,
" 他 曾是 一个 高贵 骑士 的 法国 ,

“他是一位法国高贵的骑士，

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð] [ðə; ði] [dju:][di:] - [ændʒu:] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and he came over to England with the Due d ' Anjou when the great
和 他 来了 超过 到 英格兰 和 这 到期的 d - 安茹 什么时候 这 伟大的
[ɪ'ɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kwi:n] .
Elizabeth was Queen .
伊丽莎白 曾是 女王 .

他跟随安茹公爵来到英国，当时伟大的伊丽莎白女王在位。

[hi;; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kɔ:t] ['leɪdi] ,
He fell in love with a very beautiful Court lady ,
他 跌倒 在 爱 和 一个 非常 美丽的 法庭 女士 ,

他爱上了一位非常美丽的宫廷女子。

[hu:] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]ɔ:l] , — [səʊ] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
who would not care for him at all , — so , as he was unhappy and
WHO 会 不是 关心 为了 他 在 全部 , — 所以 , 作为 他 曾是 不开心 和
['brəʊkən] - [hɑ:tid] ,
broken - hearted ,
破碎的 - 心地 ,

那些人根本不会关心他——所以，当他感到不快乐、心碎时，

[hi;; hi] [went] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)]
he went away from London and hid himself from everybody in the far
他 去 离开 从 伦敦 和 隐藏 他自己 从 大家 在 这 远的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他离开了伦敦，躲藏在遥远的国度里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][əʊld][ˈmænə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] — [ænd; ənd]
There he bought an old manor - house and called it Briar Farm — and
那里 他 买 一个 老的 庄园 - 房子 和 称为 它 荆棘 农场 — 和
[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] — [ænd; ənd]
he married a farmer's daughter and settled in England for good — and
他 已婚 一个 农民的 女儿 和 定居 在 英格兰 为了 好的 — 和
[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .
he had six sons and daughters .
他 有 六 儿子们 和 女儿们 .

他在那里买了一座旧庄园，并将其命名为布里尔农场——他娶了一位农家女，并在英国定居下来——他有六个儿子和女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈberɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] [ɪz]
And when he died he was buried on his own land — and his effigy is
和 什么时候 他 死亡 他 曾是 埋葬 在 他的 自己的 土地 — 和 他的 人偶 是
[ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] — [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈskʌlptʃəd] [baɪ] [hɪmˈself] .
on his tomb — it was sculptured by himself .
在 他的 墓 — 它 曾是 雕塑 经过 他自己 .

他死后被埋葬在自己的土地上——他的墓碑上刻着他自己的雕像——那是他自己雕刻的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˈflaʊəz] [ɒn][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɒtəʊ] [wɔːz; wəz] [kɑːrvd] — - [məʊn] [kɜːr]
I used to put flowers on it , just where his motto was carved — ' Mon coeur
我 用过的 到 放 花朵 在 它 , 只是 在哪里 他的 座右铭 曾是 雕刻 — - 星期一 心脏
[em ˈiː] [suːˈtʃən] . -
me soutien . ' -
我 支援 . -

我过去常常在上面放鲜花，就在他刻着座右铭的地方——“Mon coeur me soutien”(我的心支持我)。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] — [aɪ][wɔːz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ... [ænd; ənd][aɪ][wɔːz; wəz] [kwɔɪt] [fʌnd] [ɒv; əv]
For I — I was brought up at Briar Farm ... and I was quite fond of
为了 我 — 我 曾是 带来 向上 在 荆棘 农场 ... 和 我 曾是 相当 喜爱 的
[ðə; ðɪ] [sɪzː] [ˈæmədɪs] !
the Sieur Amadis !
这 先生 阿马迪斯 !

因为我——我是在布里尔农场长大的.....我非常喜欢阿马迪斯先生！

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] ,
" **She looked up with a serious ,**
" 她 看起来 向上 和 一个 严肃的 ,

她抬起头，神情严肃地看着我。

[swiːt] [ˈluːmɪnəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θrɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
sweet luminance in her eyes — and he was suddenly thrilled by her
甜的 亮度 在 她 眼睛 — 和 他 曾是 突然 激动不已 经过 她
[ɡlɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她眼中闪烁着甜美的光芒——他的目光突然让他心动不已。

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][rəʊˈmæntɪk] [ˈɪdɪl] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and moved by a desire to turn her romantic idyll into something of
和 已搬 经过 一个 欲望 到 转动 她 浪漫的 牧歌 进入 某物 的
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .

她渴望将自己浪漫的田园梦变成现实。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmiːli] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˈæməərəsli] [ˈmaɪndɪd][mæn] , — [hiː; hi]
This feeling was merely the physical one of an amorously minded man , — he
这 感觉 曾是 仅仅 这 身体的 一 的 一个 深情地 有思想 男人 , — 他
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

他知道，这种感觉仅仅是一个情窦初开的男人的生理反应。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ,
or thought he knew ,
或者 想法 他 知道 ,

或者他以为他知道，

[ˈwɪmɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][æt; ət][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
women well enough to hold them at no higher estimate than that of
女性 出色地 足够的 到 抓住 他们 在 不 更高 估计 比 那 的
[seks] - [əˈtrækʃ(ə)n] ,
sex - attraction ,
性别 - 景点 ,

那些足够了解她们的女性，会认为她们的价值不高于性吸引力。

— [jet] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [θruː] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
— yet , with all the cynicism he had attained through long experience of the
— 然而 , 和 全部 这 玩世不恭 他 有 已达到 通过 长的 经验 的 这
[wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
world and its ways ,
世界 和 它是 方式 ,

——然而，尽管他因长期经历世事变迁而变得愤世嫉俗，

[hiː; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː]
he recognised a charm in this fair little creature that was strange and new
他 已确认 一个 魅力 在 这 公平的 小的 生物 那 曾是 奇怪的 和 新的
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
and singularly fascinating ,
和 单独地 迷人 ,

他发现这个漂亮的小家伙身上有一种奇特、新颖且格外迷人的魅力。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [,mɒdjuˈleɪʃən, -dʒu-] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
while the exquisite modulations of her voice as she told the story of
尽管 这 精美的 调制 的 她 嗓音 作为 她 讲述 这 故事 的
[ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈnaɪt] ,
the old French knight ,
这 老的 法语 骑士 ,

她讲述那位古老法国骑士的故事时，声音的细微变化令人陶醉。

[səʊ] [ˈsɪmplɪ] [jet] [səʊ] [ˈeləkwəntli] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [sɒŋ]
so simply yet so eloquently , gave her words the tenderness of a soft song
所以 简单地 然而 所以 雄辩地 , 给予 她 字 这 压痛 的 一个 柔软的 歌曲
[wel] [sʌŋ] .
well sung .
出色地 唱 .

她的话语如此简洁却又如此动人，如同优美动听的歌曲般温柔。

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ˈfɒndnəs] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] !
" **A pity you should waste fondness on a man of stone !**
" 一个 遗憾 你 应该 浪费 喜爱 在 一个 男人 的 石头 !
"真可惜，你竟把爱慕之情浪费在一个铁石心肠的人身上！"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlaɪtli] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [ɒn] [hɜːz] .
" **he said , lightly , bending his keen steel - blue eyes on hers .**
" 他 说 , 轻轻 , 弯曲 他的 敏锐的 钢 - 蓝色的 眼睛 在 她的 .

“他轻声说道，目光锐利的钢蓝色眼睛注视着她。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][məʊst] [ˈkjʊəriəs] ,
" But what you tell me is most curious ,
" 但 什么 你 告诉 我 是 最多 好奇的 ;
但你告诉我的事情却非常奇怪,
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [sɪzː] ['æmədɪs] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænˈsestrəl]
for your ' Sieur Amadis ' must be the missing branch of my own ancestral
为了 你的 - 先生 阿马迪斯 - 必须 是 这 丢失的 分支 的 我的 自己的 祖先的
[triː] .
tree .
树 .

因为你的“Sieur Amadis”一定是我的家族谱系中缺失的那一支。
[meɪ] [aɪ][ɪkˈsplɛɪn] ? — [ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][juː; jʊ] ?
May I explain ? — or will it bore you ?
可能 我 解释 ? — 或者 将要 它 钻孔 你 ?

我可以解释一下吗？ ——还是你会觉得无聊？
" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈiːgə(r)] [glɑːns] .
" She gave him a swift , eager glance .
" 她 给予 他 一个 迅速 , 渴望的 瞥一眼 .
她迅速而急切地看了他一眼。

" [bɔː(r)][ˌem ˈiː] ?
" Bore me ?
" 钻孔 我 ?
“让我觉得无聊吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] — " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" she echoed — " How could it ?
" 她 回声 — " 如何 可以 它 ?
她重复道：“怎么可能呢？ ”

[əʊ] , [duː; də] [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] — ['kwɪkli] !
Oh , do please let me know everything — quickly !
哦 , 做 请 让 我 知道 一切 — 迅速地 !
哦，请务必尽快告诉我所有情况！

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] .
" He smiled at her enthusiasm .
" 他 微笑 在 她 热情 .
他被她的热情逗笑了。

" [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [hiː; hi] [sed] , — [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" We'll sit down here out of the crowd , " he said , — and , taking her
" 出色地 坐 向下 这里 出去 的 这 人群 , " 他 说 , — 和 , 采取 她
[ɑːm] [ˈdʒentli] ,
arm gently ,
手臂 轻轻地 ,
“我们就在这里找个远离人群的地方坐下吧，”他说着，轻轻地挽起她的胳膊，

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɜːt(ə)nd]
he guided her to a retired corner of the studio which was curtained
他 引导 她 到 一个 退休 角落 的 这 工作室 哪个 曾是 帘幕
[ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkəʊzi][ænd; ænd] [ˈsɒftli] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈriːses; rɪˈses] .
off to make a cosy and softly cushioned recess .
离开 到 制作 一个 舒适 和 轻轻 缓冲 凹陷处 .
他引导她来到工作室一个僻静的角落，那里用帘子隔开，形成一个舒适柔软的休息空间。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][hɑːf][ə; eɪ][rəʊˈmæns] !
" You have told me half a romance !
" 你 有 讲述 我 一半 一个 浪漫 !
你只跟我讲了一半的爱情故事！

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [sə'plai] [ðə; ði][ʌðə(r)] [hɑ:f] .

Perhaps I can supply the other half .
也许 我 能 供应 这 其他 一半 .

或许我可以提供另一半。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

" He paused , looking at her ,
" 他 暂停 , 寻找 在 她 ,

他停顿了一下，看着她，

[ˈwɪmzɪk(ə)li] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɔ:m] [jʌŋ] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi]
whimsically pleased to see the warm young blood flushing her cheeks as he
异想天开地 高兴 到 看 这 温暖的 年轻的 血 冲洗 她 脸颊 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

他说话时，看到她脸颊上泛起的年轻血液，不禁感到一阵愉悦。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dru:pɪŋ] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] .

and her eyes drooping under his penetrating gaze .
和 她 眼睛 下垂 在下面 他的 渗透 目光 .

在他的锐利目光下，她的眼皮耷拉了下来。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [æz; əz][ju:; jə][pʊt][aɪ 'ti: — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʊv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] ,

" Long , long ago — as you put it — in the days of good Queen Bess ,
" 长的 , 长的 前 — 作为 你 放 它 — 在 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

“很久很久以前——正如你所说——在善良的贝丝女王统治时期，

[ðəə(r)][ɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['hju:gəʊ][di:] ['dʒɑ:səlɪn] , [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ʊv; əv] [fra:ns] , [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)]
there lived a certain Hugo de Jocelin , a nobleman of France , famed for
那里 居住地 一个 肯定 雨果 德 乔斯林 , 一个 贵族 的 法国 , 著名的 为了
[fɪəs] [di:dz] [ʊv; əv] [ɑ:mz] ,
fierce deeds of arms ,
凶猛的 契约 的 武器 ,

从前住着一位名叫雨果·德·若斯林的法国贵族，他以骁勇善战而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [wɪð] [hu:m]
and for making himself generally disagreeable to his neighbours with whom
和 为了 制作 他自己 一般来说 令人不快的 到 他的 邻居 和 谁

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] [kros] - [p'ɜ:pəsɪz] .

he was for ever at cross - purposes .
他 曾是 为了 曾经 在 又 - 目的 .

而且他总是与邻居意见不合，令他们非常讨厌。

[ðɪs] [kən'tenʃəs] ['pɜ:sənɪdʒ] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , — [ˈdʒefri] [ænd; ənd][ˈæmədɪs] , — [ˈɔ:lsəʊ] [naɪts] -
This contentious personage had two sons , — Jeffrey and Amadis , — also knights -
这 有争议的 人士 有 二 儿子们 , — 杰弗里 和 阿马迪斯 , — 还 骑士 -
[æt; ət] - [ɑ:mz] ,
at - arms ,
在 - 武器 ,

这位颇具争议的人物有两个儿子——杰弗里和阿马迪斯——他们也都是骑士。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtəbl] ['heɪtʃə(r)][ʊv; əv][ðəə(r)]['fa:ðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʊv; əv]
inheriting the somewhat excitable nature of their father ; and the younger of
继承 这 有些 易激动的 自然 的 他们的 父亲 ; 和 这 年轻 的
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

他们继承了父亲有些易激动的性格；其中年纪较小的那个，

[ˈæmədis] , [hu:z] [neim] [ai][beə(r)] ,
Amadis , **whose name I bear** ,
阿马迪斯 , 谁 姓名 我 熊 ,

阿玛迪斯, 我的名字与他同名,

[wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌk] [dænzʊ:] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈnəʊblz]
was selected by the Duc d'Anjou to accompany him with his train of nobles
曾是 已选 经过 这 杜克 安茹 到 陪伴 他 和 他的 火车 的 贵族
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
and gentles ,
和 温柔 ,

被安茹公爵选中, 陪同他的贵族和绅士随行人员。

[wen] [ðæt] - [ˈpetɪ] [grɛˈnu:ɪ] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] ,
when that ' petit grenouille ' as he called himself ,
什么时候 那 - 小 格雷诺伊 - 作为 他 称为 他自己 ,

当那个自称“小青蛙”的人

[went] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [si:k] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [hænd][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
went to England to seek Queen Elizabeth's hand in marriage .
去 到 英格兰 到 寻找 女王 伊丽莎白的 手 在 婚姻 .

他前往英国向伊丽莎白女王求婚。

[ðə; ði] [dju:k] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [kwɛst] , [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ,
The Duke failed in his ambitious quest , as we all know ,
这 公爵 失败的 在 他的 雄心勃勃 寻求 , 作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道, 公爵的雄心勃勃的计划失败了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ɡɒt] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:st] , — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and many of his attendants got scattered and dispersed , — among them
和 许多 的 他的 服务员 得到 疏散 和 分散的 , — 之中 他们
[ˈæmədis] ,
Amadis ,
阿马迪斯 ,

他的许多随从四散而去, 其中就包括阿玛迪斯。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
who was entirely lost sight of , and never returned again to the home of
WHO 曾是 完全 丢失的 视线 的 , 和 绝不 返回 再次 到 这 家 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
his fathers .
他的 父亲们 .

他完全失踪了, 再也没有回到他父亲的家乡。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] — "
He was therefore supposed to be dead — "
他 曾是 所以 据称 到 是 死的 — "

因此, 他本应已经死了——

" [maɪ][ˈæmədis] ! " [mɪˈz:məd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] .
" **MY Amadis ! " murmured Innocent , her eyes shining like stars as she listened** .
" 我的 阿马迪斯 ! " 低声说道 清白的 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 作为 她 听着 .
"我的阿玛迪斯! "伊诺森特轻声说道, 她聆听时, 双眼闪闪发光, 如同繁星。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈæmədis] ! — [jes] !
" **YOUR Amadis ! — yes !**
" 你的 阿马迪斯 ! — 是的 !

“你的阿玛迪斯! ——是的! ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] .
" **And his voice softened** .
" 和 他的 嗓音 软化 .

他的声音柔和了下来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['æmədis] ！ — [jɔ:(r); jə(r)] - [naɪt] [ɒv; əv][əʊld]
" Of course he must have been YOUR Amadis ！ — your ' Knight of old
" 的 课程 他 必须 有 到过 你的 阿马迪斯 ！ — 你的 - 骑士 的 老的
[ænd; ænd][ˈwɔriə(r)][bəʊld] ！ -
and warrior bold ！'
和 战士 大胆的 ！ -
“他当然一定是你的阿玛迪斯！ ——你心目中的‘古老骑士，英勇战士’！”

[wel] ！
Well ！
出色地！
出色地！
[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] — [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tri:]
None of his own people ever heard of him again — and in the family tree
没有任何 的 他的 自己的 人们 曾经 听到 的 他 再次 — 和 在 这 家庭 树
[hi:; hi][ɪz] [mɑ:kt] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .
he is marked as missing .
他 是 标记 作为 丢失的 .
他的族人再也没有人听说过他——在族谱中，他被标记为失踪人员。

[bʌt; bət] ['dʒefri] [steɪd] [æt; ət][həʊm][ɪn] [frɑ:ns] ,
But Jeffrey stayed at home in France ,
但 杰弗里 入住 在 家 在 法国 ,
但杰弗里留在了法国的家中。
— [ænd; ænd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [grɪm][əʊld][ˈkɑ:s(ə)] [ænd; ænd][lændz] .
— and in due course inherited his father's grim old castle and lands .
— 和 在 到期的 课程 遗传 他的 父亲的 严峻 老的 城堡 和 土地 .
——并最终继承了他父亲阴森森的古老城堡和土地。

[hi:; hi] ['mærid] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,
He married , and had a large family ,
他 已婚 , 和 有 一个 大的 家庭 ,
他结了婚，并育有一子。

— [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks] ['bɒlɪv] - ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bɒtɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɒv; əv]['braɪə(r)]
— much larger than the six olive - branches allotted to your friend of Briar
— 很多 更大的 比 这 六 橄榄 - 分支 分配 到 你的 朋友 的 荆棘
[fa:m] , " — [ænd; ænd][hi:; hi] [smaɪld] .
Farm , " — and he smiled .
农场 , " — 和 他 微笑 .
“——比分配给你布里尔农场的朋友的六根橄榄枝要大得多,”——他笑了。

" [hi:; hi] , ['dʒefri] , [ɪz][maɪ]['ænsɛstə(r)] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [maɪ'self] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ɪn][də'rekt]
" He , Jeffrey , is my ancestor , and I can trace myself back to him in direct
" 他 , 杰弗里 , 是 我的 祖先 , 和 我 能 痕迹 我 后退 到 他 在 直接的
['lɪniɪdʒ] ,
lineage ,
血统 ,
“杰弗里是我的祖先，我可以追溯到他的直系血统。”

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]['kjʊəriəs] [neɪm] ！
so you see I have quite the right to my curious name ！
所以 你 看 我 有 相当 这 正确的 到 我的 好奇的 姓名 ！
所以你看，我完全有理由拥有我这个奇特的名字！

" [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ˈnɜːvəsli] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aɪ]
" **She clasped and unclasped her little hands nervously — she was shy**
" 她 紧握 和 解开 她 小的 双手 紧张地 — 她 曾是 害羞的
[ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of raising her eyes to his face .
的 提高 她 眼睛 到 他的 脸 .
她紧张地握紧又松开她的小手——她羞于抬眼看他的脸。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] !
" **It is wonderful !**
" 它 是 精彩的 !
太棒了!
" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] — " [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt]
" **she murmured — " I can hardly believe it possible that**
" 她 低声说道 — " 我 能 几乎 相信 它 可能的 那
她低声说道：“我简直不敢相信这是真的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒɔːsəlɪn] ! — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I should meet here in London a real Jocelyn ! — one of the family of the
我 应该 见面 这里 在 伦敦 一个 真实的 乔斯林 ! — 一 的 这 家庭 的 这
我真应该在伦敦遇到一个真正的乔斯林！——她是家族成员之一

[sɪː] [ˈæmədis] ! " **Sieur Amadis !** "
先生 阿马迪斯 ! "
阿马迪斯先生！

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] ?
" **Does it seem strange ?**
" 做 它 似乎 奇怪的 ?
“这看起来很奇怪吗？ ”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .
他笑了。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
“哦，不！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] !
Nothing is strange in this queer little world !
没有什么 是 奇怪的 在 这 酷儿 小的 世界 !
在这个奇特的小世界里，没有什么奇怪的！

[bʌt; bət] [aɪ] [dʊənt] [kwɔɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [kəˈnekʃn] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
But I don't quite know what the exact connection is between me and your
[naɪt] — [ɪts] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [grɑːsp] !
knight — it's too difficult for me to grasp !
骑士 — 它是 也 难的 为了 我 到 抓牢 !
但我不太清楚我和你的骑士之间究竟是什么关系——这对我来说太难理解了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - [ˈnefjuː] !
I suppose I'm a sort of great - great - great - grand - nephew !
我 认为 我是 一个 种类 的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 侄子 !
我猜我算是他的曾曾曾侄孙吧！

[haʊ'evə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ˈɔ:lsəʊ][æŋ; əŋ][ˈæmədis][di:] ['dʒɔsəlɪn] !
However , nothing can alter the fact that I am also an Amadis de Jocelyn !
然而 , 没有什么能改变这事实那我是还一个阿马迪斯·德·乔斯林 !
然而, 没有什么能改变我也是阿玛迪斯·德·乔斯林这个事实!

" [fi:; ji][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈkwɪkli] .
" She glanced up at him quickly .
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 迅速地 .
她迅速抬头看了他一眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] !
" You are , indeed !
" 你 是 , 的确 !
你确实是!

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ʊv; əv]
" It is you who ought to be the master of
" 它 是 你 WHO 应该 到 是 这 掌握 的
“你才是应该掌握权力的人……”

[ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ! "
Briar Farm ! "
荆棘 农场 ! "
布里尔农场!

" [ɔ:t] [ai] ?
" Ought I ?
" 应该 我 ?
我应该吗?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:nɪstnəs] .
" He was amused at her earnestness .
" 他 曾是 觉得好笑 在 她 认真 .
他被她的认真逗乐了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][də'rekt][eə(r)] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪɜ:] [ˈæmədis] !
" Because there is no direct heir now to the Sieur Amadis !
" 因为 那里 是 不 直接的 继承人 现在 到 这 先生 阿马迪斯 !
“因为阿马迪斯先生现在没有直系继承人了! ”

" [fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈsædli] .
" she answered , almost sadly .
" 她 回答 , 几乎 令人遗憾的是 .
她回答道, 语气中带着一丝悲伤。

" [hɪz; ɪz][lɑ:st] [dɪ'sendənt] [ɪz] [ded] .
" His last descendant is dead .
" 他的 最后的 后裔 是 死的 .
他的最后一个后代也去世了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈhju:gəʊ] — [ˈhju:gəʊ][ˈdʒɔsəlɪn] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] ,
His name was Hugo — Hugo Jocelyn — and he was a farmer ,
他的 姓名 曾是 雨果 — 雨果 乔斯林 — 和 他 曾是 一个 农民 ,
他的名字叫雨果——雨果·乔斯林——他是一名农民。

[ænd; ənd][hi:; hi][left][ɔ:ɪ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnefju:] ,
and he left all he had to his nephew ,
和 他 左边 全部 他 有 到 他的 侄子 ,
他把所有财产都留给了他的侄子。

[ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hu:] [daɪd] [brɪʃɔ:(r)] [hɪm] .
the only child of his sister who died before him .
这 仅有的 孩子 的 他的 姐姐 WHO 死亡 前 他 .
他是他姐姐唯一的孩子，他的姐姐先他去世了。

[ðə; ði] [ˈnefju:] [ɪz][ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈklevə(r)] , [tu:] , — [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
The nephew is very good , and clever , too , — he was educated at Oxford ,
这 侄子 是 非常 好的 , 和 聪明的 , 也 , — 他 曾是 受过教育 在 牛津 ,
侄子非常优秀，也很聪明——他曾在牛津大学接受教育。

— [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] .
— but he is not an actually lineal descendant .
— 但 他 是 不是 一个 实际上 线性 后裔 .
但他并非直系后裔。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [kwɪt] [ˈhɑ:tiɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" He laughed again , this time quite heartily , at the serious expression of her
" 他 笑了 再次 , 这 时间 相当 衷心地 , 在 这 严肃的 表达 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“他看着她严肃的表情，又笑了起来，这次笑得很开怀。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] !
" That's very terrible !
" 那就是 非常 糟糕的 !
“那太糟糕了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hɜ:d] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ləˈmentəb(ə)] !
" I don't know when I've heard anything so lamentable !
" 我 不 知道 什么时候我已经 听到 任何事物 所以 令人惋惜的 !
“我不知道我什么时候听过这么令人悲哀的事！ ”

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] [pʊt] [ˈmætəz] [raɪt] !
And I'm afraid I can't put matters right !
和 我是 害怕的 我 不能 放 事情 正确的 !
恐怕我无法扭转局面！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] — [aɪm][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] .
I should never do for a farmer — I'm a painter .
我 应该 绝不 做 为了 一个 农民 — 我是 一个 画家 .
我绝不应该为农民工作——我是一名画家。

[aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [əʊld] [pleɪs] ,
I had better go down and see this famous old place ,
我 有 更好的 去 向下 和 看 这 著名的 老的 地方 ,
我最好下去看看这个著名的古迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][maɪ][ˈevə(r)][səʊ] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - [ˈʌŋk(ə)] !
and the tomb of my ever so great - great - grand - uncle !
和 这 墓 的 我的 曾经 所以 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 叔叔 !
还有我曾曾祖叔的墓！

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ðæt] ,
I could make a picture of it — I ought to do that ,
我 可以 制作 一个 图片 的 它 — 我 应该 到 做 那 ,
我可以把它拍下来——我应该这么做。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][maɪ][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
as it belonged to the family of my ancestors .
作为 它 属于 到 这 家庭 的 我的 祖先 .
因为它属于我的祖先家族。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [,em ˈi:] ?
Will you take me ?
将要 你 拿 我 ?
你愿意带我走吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfli:tɪŋ] , [rɪˈlʌktənt] [smaɪl] .
" She gave him a little fleeting , reluctant smile .
" 她 给予 他 一个 小的 转瞬即逝 , 不情愿的 微笑 .
她给了他一个短暂而勉强的微笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You are making fun of it all , " she said .
" 你 是 制作 乐趣 的 它 全部 , " 她 说 .
“你们都在嘲笑这一切,”她说。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [waɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" That is not wise of you !
" 那 是 不是 明智的 的 你 !
你这样做并不明智!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑ:f] [æt; ət] [greɪv] [ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l] [θɪŋz] .
You should not laugh at grave and noble things .
你 应该 不是 笑 在 严重 和 高贵 事物 .
你不应该嘲笑严肃而高尚的事情。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkweɪntnəs] .
" He was charmed with her quaintness .
" 他 曾是 迷住了 和 她 古雅 .
他被她古朴的性格所吸引。

" [wɒz; wəz][hi:; hi] [greɪv] [ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l] ? — [ˈæmədɪs] , [aɪ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" Was he grave and noble ? — Amadis , I mean ? " he asked ,
" 曾是 他 严重 和 高贵 ? — 阿马迪斯 , 我 意思是 ? " 他 问 ,
“他庄重高尚吗? ——我是说阿马迪斯?”他问道。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈspɑ:kliŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmɜ:θfəl] [ˈɑ:də(r)] .
his blue eyes sparkling with a kind of mirthful ardour .
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 种类 的 欢乐的 热情 .
他湛蓝的眼睛里闪烁着一种欢快的热情。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ?
" You are sure ?
" 你 是 当然 ?
你确定吗?

[wel] , [ɔ:l] [ˈbɒnə(r)] [tu:; tə][hɪm] !
Well , all honour to him !
出色地 , 全部 荣誉 到 他 !
向他致敬!

[ænd; ænd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪm] !
And to YOU — for believing in him !
和 到 你 — 为了 相信 在 他 !
还有你——感谢你相信他!

[aɪ] [həʊp] [jʊ] [kən'sɪdə(r)][em 'i:]['kaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ！
I hope you'll consider me kindly for his sake ！
我 希望 你会 考虑 我 亲切地 为了 他的 清酒 ！
希望您能看在他的面子上，对我宽容一些！

[wɪl] [ju:; jʊ] ？
Will you ？
将要 你 ？

你会？

" [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ．
" A quick blush suffused her cheeks ．
" 一个 快的 脸红 弥漫 她 脸颊 ．

她双颊迅速泛起红晕。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ！ — [aɪ][mʌst; məst][du:; də][səʊ] ！
" Of course ！ — I must do so ！
" 的 课程 ！ — 我 必须 做 所以 ！

当然！——我必须这样做！

" [ɪ:; jɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˈsɪmplɪ] ．
" she answered , simply ．
" 她 回答 , 简单地 ．

她简单地回答道。

" [aɪ] [əʊ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] — " [ðen] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
" I owe him so much — " then , fearful of betraying her secret of literary
" 我 欠 他 所以 很多 — " 然后 , 可怕 的 背叛 她 秘密 的 文学
[ˈɔ:θəʃɪp] ,
authorship ．
作者身份 ,

“我欠他太多了——”然后，她害怕暴露自己是文学作家的秘密，

[ɪ:; jɪ] ['hezɪteɪtɪd] — " [aɪ] [mi:n] — [hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:]ɔ:l][aɪ] [nəʊ] ．
she hesitated — " I mean — he taught me all I know ．
她 犹豫了一下 — " 我 意思是 — 他 教授 我 全部 我 知道 ．

她犹豫了一下——“我的意思是——他教会了我我所知道的一切。”

[aɪ] ['stʌdɪd] ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] [bʊks] ... ．
I studied all his old books ... ．
我 研究 全部 他的 老的 图书 ... ．

我研读了他所有的旧书.....

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [ˈtʃɪəri] [həʊst] [keɪm] [ʌp] ．
" Just then their cheery host came up ．
" 只是 然后 他们的 欢快的 主持人 来了 向上 ．

就在这时，他们热情好客的主人走了过来。

" [wel] ！ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [frendz] ？
" Well ！ Have you made friends ？
" 出色地 ！ 有 你 制成 朋友们 ？

“怎么样！你交到朋友了吗？”

[ɑ:] ！ — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ！
Ah ！ — I see you have ！
啊 ！ — 我 看 你 有 ！

啊！——看来你已经有了！

['mju:tʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mju:tʃuəl] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] ！
Mutual intelligence , mutual comprehension ！
相互的 智力 , 相互的 理解 ！

相互智慧，相互理解！

[ˈdʒɔsəlɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ? — [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔː(r); jə(r)]
Jocelyn , will you bring Miss Innocent in to supper ? — I leave her in your
乔斯林 , 将要 你 带来 错过 清白的 在 到 晚餐 ? — 我 离开 她 在 你的
[tʃɑːdʒ] . "
charge . "
收费 . "

乔斯林，你能带伊诺森特小姐进来吃晚饭吗？——我把她托付给你了。

" [mɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɔsəlɪn] ,
" **Miss Innocent ?** " **repeated Jocelyn** ,
" 错过 清白的 ? " 重复 乔斯林 ,

“纯真小姐？”乔斯林重复道。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wʊz; wəz] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][nɒt] .
doubtful as to whether this was said by way of a joke or not .
疑 作为 到 无论 这 曾是 说 经过 方式 的 一个 开玩笑 或者 不是 .

很难判断这番话是玩笑还是认真的。

" [jes] — [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈenə] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **Yes — some people call her Ena — but her real name is Innocent** .
" 是的 — 一些 人们 称呼 她 埃纳 — 但 她 真实的 姓名 是 清白的 .

“是的——有些人叫她伊娜——但她的真名叫伊诺森特。”

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ?
Isn't it , little lady ?
不是 它 , 小的 女士 ?

是不是啊，小姑娘？

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] .
" **She smiled and coloured** .
" 她 微笑 和 有色 .

她笑了，并涂上了颜色。

[ˈdʒɔsəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [ɪnˈtentnəs] .
Jocelyn looked at her with a curious intentness .
乔斯林 看起来 在 她 和 一个 好奇的 专注 .

乔斯林带着好奇而专注的目光看着她。

" [ˈriːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

[ɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
Your name is Innocent ?
你的 姓名 是 清白的 ?

你的名字是伊诺森特吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] — " [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [neɪm] — "
" **Yes , " she answered him — " I'm afraid it's a very unusual name — "**
" 是的 , " 她 回答 他 — " 我是 害怕的 它是 一个 非常 异常 姓名 — "

“是的，”她回答他，“恐怕这是一个非常不寻常的名字——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] !
" **It is indeed !**
" 它 是 的确 !

确实如此！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsis] .
" he said with emphasis .
" 他 说 和 强调 .

他强调道。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] !
" Innocent by name and by nature !
" 清白的 经过 姓名 和 经过 自然 ！

“名副其实的天真无邪！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ？

你会来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vð] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .
" She rose at once , and they moved away together .
" 她 玫瑰 在 一次 , 和 他们 已搬 离开 一起 .

她立刻起身，两人一起离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [kəʊˈɪnsɪdəns] [pleɪ] [ˈkjʊəriəs] [præŋks] [wɪð] [ˈhju:mən] [əˈfeəz] ,
Chance and coincidence play curious pranks with human affairs ,
机会 和 巧合 玩 好奇的 恶作剧 和 人类 事务 ,

机遇和巧合常常给人类生活带来意想不到的惊喜。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɒbvɪəs] [fæktɪs][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mˈɪəɹəst][ˈtraɪf(ə)]
and one of the most obvious facts of daily experience is that the merest trifle
和 一 的 这 最多 明显的 事实 的 日常的 经验 是 那 这 最 琐事
,
,
,

日常生活中最显而易见的事实之一就是，哪怕是最微不足道的小事，

[əˈkɜ:ɹɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [hæpˈhæzəd] [weɪ] ,
occurring in the most haphazard way ,
发生 在 这 最多 偶然 方式 ,

以最随意的方式发生，

[wɪl] [ˈɒf(ə)n] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]
will often suffice to change the whole intention and career of a life for
将要 经常 足够了 到 改变 这 所有的 意图 和 职业 的 一个 生活 为了
[gʊd] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)] .
good or for evil .
好的 或者 为了 邪恶的 .

往往足以改变一个人的一生意图和事业，无论是好是坏。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli]
It is as though a musician in the composition of a symphony should suddenly
它 是 作为 尽管 一个 音乐家 在 这 作品 的 一个 交响乐 应该 突然
[bɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:ː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈmelədi] ,
bethink himself of a new and strange melody ,
思考 他自己 的 一个 新的 和 奇怪的 旋律 ,

这就好像一位音乐家在创作交响乐时，突然想到了一段新奇的旋律。

[ænd; ənd] , [ˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪ](ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪlfəli] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]
and , pleasing his fancy with the innovation , should wilfully introduce it at
和 , 令人愉悦 他的 想要 和 这 创新 , 应该 故意 介绍 它 在
[ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

为了取悦他，他应该故意在最后一刻推出这项创新。

[ðeəˈbaɪ] [kriːˈeɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
thereby creating more or less of a surprise for the audience .
从而 创建 更多的 或者 较少的 的 一个 惊喜 为了 这 观众 .

从而给观众带来或多或少的惊喜。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʊv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌɪnəs(ə)nt] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Something of this kind happened to Innocent after her meeting with the
某物 的 这 种类 发生 到 清白的 后 她 会议 和 这
[ˈpeɪntə(r)] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪˈdɪəlaɪz] [naɪt] [ʊv; əv] [frɑːns] ,
painter who bore the name of her long idealised knight of France ,
画家 WHO 钻孔 这 姓名 的 她 长的 理想化的 骑士 的 法国 ,
在伊诺森特遇到那位与她长期以来理想化的法国骑士同名的画家之后，也发生了类似的事情。

[ˈæmədis] [diː] [ˈdʒɑːsəlɪn] .
Amadis de Jocelin .
阿马迪斯 德 乔斯林 .

阿马迪斯·德·乔斯林。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːsənɪdʒ] , — [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
She soon learned that he was a somewhat famous personage , — famous for
她 很快 学习 那 他 曾是 一个 有些 著名的 人士 , — 著名的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] ,
his genius ,
他的 天才 ,

她很快得知他是一位小有名气的人物——以其天才而闻名。

[hɪz; ɪz] [skɔːn] [ʊv; əv] [əkˈseptɪd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] " [ˈpʌfəri] , " [pʊʃ]
his scorn of accepted rules , and his contempt for all " puffery , " push
他的 轻蔑 的 公认 规则 , 和 他的 鄙视 为了 全部 " 夸张 , " 推
[ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ] ,
and patronage ,
和 赞助 ,

他蔑视既定的规则，鄙视一切“吹嘘”、施压和庇护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌbrʊskəˈri] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ˈkeələsnəs] [ʊv; əv] [kənˈvenʃnz] .
as well as for his brusquerie in society and carelessness of conventions .
作为 出色地 作为 为了 他的 粗鲁 在 社会 和 疏忽 的 惯例 .
以及他在社交场合的粗鲁无礼和对礼仪的漠视。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] [twɑɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi]
She also heard that his works had been rejected twice by the Royal Academy
她 还 听到 那 他的 作品 有 到过 拒绝 两次 经过 这 皇家 学院
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

她还听说他的作品曾两次被皇家艺术学院理事会拒绝。

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [diːmd] [ɔːl] - [səˈfi](ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnevə(r)] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪv] [skuːl]
a reason he deemed all - sufficient for never appealing to that exclusive school
一个 原因 他 被认为 全部 - 充足的 为了 绝不 上诉 到 那 独家的 学校
[ʊv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [əˈgen] ,
of favouritism again ,
的 偏爱 再次 ,

他认为这是他永远不再诉诸那种排外偏袒做法的充分理由。

— [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [send] [wɒz; wəz] [ˈiːgəli] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈsæləŋ] ,
— **while everything he chose to send was eagerly accepted by the French Salon** ,
— 尽管 一切 他 选择 到 发送 曾是 急切地 公认 经过 这 法语 沙龙 ,
——而他选择寄送的所有作品都受到了法国沙龙的热烈欢迎。

[ænd; ænd] [ˈpɜːrtʃəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
and purchased as soon as exhibited .
和 购买 作为 很快 作为 展出 .
展览结束后立即购入。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [stænd] [ˈveri] [haɪ] — [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktə(r)]
His name had begun to stand very high — and his original character
他的 姓名 有 开始 到 站立 非常 高的 — 和 他的 原来的 特点
[ænd; ænd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [meɪd] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kjʊəriˈɒsəti] [əˈmʌŋ] [men] — [wʌn] [mɔː(r)]
and personality made him somewhat of a curiosity among men — one more
和 性格 制成 他 有些 的 一个 好奇心 之中 男人 — — 更多的
[fɪəd] [ðæn; ðən] [ˈfeɪvəd] .
feared than favoured .
害怕 比 受青睐 .

他的名字开始广为人知——他独特的性格和个性使他成为人们眼中一个奇特的人物——一个令人畏惧多于受人喜爱的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
He took a certain pleasure in analysing his own disposition for the benefit of
他 采取 一个 肯定 乐趣 在 分析 他的 自己的 处置 为了 这 益处 的
[eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
any of his acquaintances who chose to listen ,
任何 的 他的 熟人 WHO 选择 到 听 ,
他乐于向任何愿意倾听的熟人分析自己的性情。

— [ænd; ænd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪˈðaʊt]
— **and the harsh judgment he passed on himself was not altogether without**
— 和 这 残酷的 判断 他 通过了 在 他自己 曾是 不是 共 没有
[ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)] [truːθ] .
justice or truth .
正义 或者 真相 .
——而他对自己做出的严厉评判并非完全没有公正或真理。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈselfɪʃ] [mæn] ,
" **I am an essentially selfish man** ,
" 我 是 一个 本质上 自私 男人 ,
“我本质上是一个自私的人，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — " [aɪ] [hæv; həv] [met] [ˈselfɪʃnəs] [ˈevriweə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] [men] [ænd; ænd]
" **he would say — " I have met selfishness everywhere among my fellow men and**
" 他 会 说 — " 我 有 遇见 自私 到处 之中 我的 同伴 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他会说：“我到处都能在我的同胞中发现自私自利的人，无论男女。”

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪmˈbaɪb] [ˈwɔːtə(r)] .
and have imbibed it as a sponge imbibes water .
和 有 吸收 它 作为 一个 海绵 饮用 水 .
并像海绵吸收水分一样将其吸收。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [hɑ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ɒv; əv][ˈhju:mən]
I've had a fairly hard time , and I've experienced the rough side of human
我已经 有 一个 相当 难的 时间 , 和 我已经 经验丰富的 这 粗糙的 边 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

我经历了很多艰难困苦，也体验到了人性的阴暗面。

[ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] [hɑ:fpens] .
getting more kicks than halfpence .
获得 更多的 踢 比 半便士 .

比半便士获得的乐趣还多。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪks] [hæv; həv] [si:st] [aɪm][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] [səʊp] .
Now that the kicks have ceased I'm in no mood for soft soap .
现在 那 这 踢 有 停止 我是 在 不 情绪 为了 柔软的 肥皂 .

现在踢腿的劲儿过去了，我可没心情用肥皂洗脸。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] - ['frendʃɪp] - — [ðə; ði][ˈreərəti][ɒv; əv] [sɪn'serəti] —
I know the humbug of so - called ' friendship ' — the rarity of sincerity —
我 知道 这 骗子 的 所以 - 称为 - 友谊 - — 这 稀有性 的 诚意 —
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] !
and as for love !
和 作为 为了 爱 !

我知道所谓“友谊”的虚伪——真诚的稀缺——至于爱情！

— [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['pɜ:mənəntli] [ɪn][mæn] , [ˈwʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] .
— there's no such thing permanently in man , woman or child .
— 有 不 这样的 事物 永久的 在 男人 , 女士 或者 孩子 .

——无论男女老幼，都不存在永久不变的东西。

[wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] - [lʌv] - [ɪz] ['miəli] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:s(ə)n][ɪz]
What is called ' love ' is merely a comfortable consciousness that one particular person is
什么 是 称为 - 爱 - 是 仅仅 一个 舒服的 意识 那 — 特别的 人 是
[ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
agreeable and useful to you for a time — but it's only for a time
同意 和 有用 到 你 为了 一个 时间 — 但 它是 仅有的 为了 一个 时间
— [ænd; ənd] ['mæriɪdʒ] [wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə][baɪnd] [tu:] ['pi:p(ə)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['heviɪst]
— and marriage which seeks to bind two people together till death is the heaviest
— 和 婚姻 哪个 寻找 到 绑定 二 人们 一起 直到 死亡 是 这 最重
[kɜ:s] [ˈevə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['mænhʊd] [ɔ:(r)] [ˈwʊmənʊd] !
curse ever imposed on manhood or womanhood !
诅咒 曾经 强加 在 男子气概 或者 女性 !

所谓“爱情”，不过是一种舒适意识，即某个特定的人在一段时间内对你来说是令人愉悦和有利的——但这只是暂时的——而试图将两个人束缚在一起直到死亡的婚姻，是对男人或女人施加的最沉重的诅咒！

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑ:(r); ə(r)][m'iəʊəst] ['fɒli] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔ:'self]
Devotion and self - sacrifice are merest folly — the people you sacrifice yourself
虔诚 和 自己 - 牺牲 是 最 蠢事 — 这 人们 你 牺牲 你自己
[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] ,
for are never worth it ,
为了 是 绝不 值得 它 ,

奉献和自我牺牲不过是愚蠢至极——你为之牺牲的人永远不值得你这样做。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [ˌmɪs'pleɪst] .
and devotion is generally , if not always , misplaced .
和 虔诚 是 一般来说 , 如果 不是 总是 , 放错地方了 .

而且，这种奉献精神通常（即使不是总是）是错位的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][lʊk] [ˈɑːftə(r)] [jɔː'self] — [sɜːv] [jɔː'self] —
The only thing to do in this life is to look after yourself , — serve yourself —
这 仅有的 事物 到 做 在 这 生活 是 到 看 后 你自己 , — 服务 你自己 —
[pliːz] [jɔː'self] !
please yourself !
请 你自己 !

人生唯一要做的事就是照顾好自己，取悦自己！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
No one will do anything for you unless they can get something out of it
不 — 将要 做 任何事物 为了 你 除非 他们 能 得到 某物 出去 的 它
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
for their own advantage ,
为了 他们的 自己的 优势 ,
除非能从中获得自身利益，否则没有人会为你做任何事。

— [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪg'zɑːmp(ə)l] !
— **you're bound to follow the general example !**
— 你是 边界 到 跟随 这 一般的 例子 !
你肯定会效仿这种普遍做法！

" [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈkændɪd] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈegəʊtɪz(ə)m; 'iː-] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
" **Notwithstanding this candid confession of cynical egotism , the man had**
" 虽然 这 坦率 忏悔 的 愤世嫉俗 自负 , 这 男人 有
[ˈgreɪtnəs] [ɪn][hɪm] ,
greatness in him ,
伟大 在 他 ,
尽管他坦率地承认自己愤世嫉俗、自负，但这个人身上却蕴藏着伟大的品质。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˈredɪli] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
and those who knew his works readily recognised his power .
和 那些 WHO 知道 他的 作品 容易 已确认 他的 力量 .
那些了解他作品的人都立刻认识到他的实力。

[ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ˈɪnəsənts] [ˈɡaɪləs] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ˈneɪtʃ(ə)n]
The impression he had made on Innocent's guileless and romantic nature
这 印象 他 有 制成 在 无辜者的 朴实 和 浪漫的 自然
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə'næləsɪs] ,
was beyond analysis ,
曾是 超过 分析 ,
他对伊诺森特天真浪漫的性格所留下的印象，是无法分析的。

— [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] [hɜː'self] .
— **she did not try to understand it herself .**
— 她 做过 不是 尝试 到 理解 它 她自己 .
——她自己并没有尝试去理解。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] [naɪt] [ɒv; əv]
His name and the connection he had with the old French knight of
他的 姓名 和 这 联系 他 有 和 这 老的 法语 骑士 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
her childhood's dreams and fancies had moved and roused her to
她 童年的 梦境 和 幻想 有 已搬 和 唤醒 她 到
[ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
a new interest in life — and just as she had hitherto been unwilling to
一个 新的 兴趣 在 生活 — 和 只是 作为 她 有 迄今为止 到过 不情愿 到
[bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈɔːθəʃɪp] ,
betray the secret of her literary authorship ,
背叛 这 秘密 的 她 文学 作者身份 ,

他的名字以及他与她童年梦想和幻想中那位古老的法国骑士之间的联系，感动并激发了她对生活的新兴趣——正如她此前一直不愿泄露自己文学创作的秘密一样。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dɪˈkleəd] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ˈəʊnli] ,
she was now eager to have it declared — for one reason only ,
她 曾是 现在 渴望的 到 有 它 声明 — 为了 — 原因 仅有的 ,
她现在迫切希望这件事能被宣布——原因只有一个。

— [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
— **that he might perhaps think well of her** .
— 那 他 可能 也许 思考 出色地 的 她 .
——或许他会因此对她产生好感。

[weəˈbaɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈdʒiːniəs]
Whereby it will be seen that the poor child , endowed with a singular genius
由此 它 将要 是 已见 那 这 贫穷的 孩子 , 捐赠 和 一个 单数 天才
[æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
由此可见, 这个可怜的孩子, 尽管天赋异禀,

[njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [etʃiːvmənts]
knew nothing of men and their never - failing contempt for the achievements
知道 没有什么 的 男人 和 他们的 绝不 - 失败 鄙视 为了 这 成就
[ɒv; əv] [ˈɡɪftɪd] [ˈwɪmɪn] .
of gifted women .
的 天才 女性 .
她对男人以及他们对才华横溢的女性所取得的成就始终抱有的蔑视一无所知。

[ˈdelɪkət] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [sɔːt] [ɒv; əv]
Delicate of taste and sensitive in temperament she was the very last sort of
精美的 的 品尝 和 敏感的 在 气质 她 曾是 这 非常 最后的 种类 的
[ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [truːθ] [ðæt] [men] ,
creature to realise the ugly truth that men ,
生物 到 意识到 这 丑陋的 真相 那 男人 ,
她品味高雅, 性情敏感, 是最后一种会意识到男人丑陋真相的人。

[ˈteɪkən] [ɪn] [mæs] , [kənˈsɪdə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪn][wʌn][ˈəʊnli] [wei] — [ðæt] [ɒv; əv][seks] , — [æz; əz][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
taken en masse , consider women in one only way — that of sex , — as the lower
已采取 英文 大众 , 考虑 女性 在 — 仅有的 方式 — 那 的 性别 , — 作为 这 降低
[hɑːf][ɒv; əv][mæn] ,
half of man ,
一半 的 男人 ,
从整体上看, 人们往往只从性的角度看待女性, 把她们视为男性的下半身。

[ˈnesəsəri] [tuː; tə][mænz] [kənˈtɪnjuəns] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][mɪə(r)][ˈves(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] .
necessary to man's continuance , but always the mere vessel of his pleasure .
必要的 到 男人的 继续 , 但 总是 这 仅仅 血管 的 他的 乐趣 .
对人类的延续而言是必需的, 但始终只是人类享乐的工具。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈæmədɪs][diː][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl] ,
To her , Amadis de Jocelyn was the wonderful realisation of an ideal ,
到 她 , 阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 这 精彩的 实现 的 一个 理想的 ,
在她看来, 阿马迪斯·德·乔斯林是理想的完美实现。

— [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] , — [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][kəʊld] .
— **but she was very silent concerning him , — reserved and almost cold** .
— 但 她 曾是 非常 沉默的 有关 他 , — 预订的 和 几乎 寒冷的 .
但她对他却一直保持沉默, ——矜持而冷漠。

[ðɪs] [ˈraːðə(r)] [səˈpraɪzd] [ɡʊd] [mɪs] [ləˈvɪniə] [liː] ,
This rather surprised good Miss Lavinia Leigh ,
这 相当 惊讶 好的 错过 拉维尼亚 莉 ,
这位颇为出乎意料的好小姐拉维尼亚·利

[hu:z] [rəʊ'mæntɪk] ['tendənsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pɜ; əv][ðə; ði] [naɪt]
whose romantic tendencies had been greatly stirred by the story of the knight
谁 浪漫的 倾向 有 到过 非常 搅拌 经过 这 故事 的 这 骑士
[pɜ; əv][ʼbraɪə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pɜ; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [pɜ; əv][ðə; ði] [seɪm] [fæməli][ɪn]
of Briar Farm and the discovery of a descendant of the same family in
的 荆棘 农场 和 这 发现 的 一个 后裔 的 这 相同的 家庭 在
[wʌn][pɜ; əv][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd] [ʼɑ:tɪsts] [pɜ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
one of the most admired artists of the day .
一 的 这 最多 钦佩 艺术家 的 这 天 .

他的浪漫情怀受到了布莱尔农场骑士的故事的极大激发，并且发现当时最受人敬仰的艺术家之一就是同一家族的后裔。
[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [dʒɑ:slɪnz] ['stju:diəʊ] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ][vɑ:st] , [beə(r)] [pleɪs] ,
They visited Jocelyn's studio together — a vast , bare place ,
他们 到访 乔斯林的 工作室 一起 — 一个 广阔的 , 裸 地方 ,
[wɜ:z; wəz] [pɪntɪŋ] [pɜn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
他们一起参观了乔斯林的工作室——一个空旷而空旷的地方。

[həʊlɪ] [ʌnə'dɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:dri] [pærəfə'neɪliə] [wɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [baɪ] [θɜ:d] - [reɪt]
wholly unadorned by the tawdry paraphernalia which is sometimes affected by third - rate
完全 缦 经过 这 庸俗的 用具 哪个 是 有时 做作的 经过 第三 - 速度
[men][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] " [ɑ:t] " [ɪm'preʃ(ə)n] [pɜn][ðə; ði][maɪndz][pɜ; əv][ðə; ði] [ʌnɪn'strʌktɪd] — [ænd; ənd]
men to create an " art " impression on the minds of the uninstructed — and
男人 到 创造 一个 " 艺术 " 印象 在 这 思想 的 这 未经指导 — 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [lɒst] [ɪn][wʌndə(r)][ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪktʃə(r)][hi; hi]
they had stood lost in wonder and admiration before a great picture he
他们 有 站立 丢失的 在 想知道 和 钦佩 前 一个 伟大的 图片 他
[wɜ:z; wəz] [pɪntɪŋ] [pɜn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
was painting on commission ,
曾是 绘画 在 委员会 ,

这幅画完全没有三流画家为了在缺乏教养的人心中营造“艺术”印象而使用的那些俗艳的装饰——而他们却惊叹不已，钦佩地站在他受委托创作的一幅伟大画作前。

[ɪn'taɪtld] " [waɪld] ['weðə(r)] .
entitled " Wild Weather .
标题 " 荒野 天气 .

标题为“狂野天气”。

" [aɪ 'ti:][wɜ:z; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['dɪləɪ] [æn; ən] " [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] ,
" **It was what is called by dealers an " important work ,**
" 它 曾是 什么 是 称为 经过 经销商 一个 " 重要的 工作 ,
"这是经销商们所说的‘重要作品’，

" [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [naɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ʼəʊvə(r)][ə; eɪ] [si:] [læʃt] [ɪntu:][fɪʊəri][baɪ][ðə; ði] [swi:p] [pɜ; əv]
" **and represented night closing in over a sea lashed into fury by the sweep of**
" 和 代表 夜晚 结束 在 超过 一个 海 鞭打 进入 愤怒 经过 这 扫 的
[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [wɪnd] .
a stormy wind .
一个 暴风雨 风 .

“象征着夜幕降临，狂风怒吼，大海波涛汹涌。

[səʊ] ['feɪθfəli] [wɜ:z; wəz][ðə; ði] [si:n] [pɜ; əv][tɪrə(r)][ænd; ənd] [ɛlɪ'mentl] [kən'fju:ʒn] ['rendəd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
So faithfully was the scene of terror and elemental confusion rendered that it
所以 忠实 曾是 这 场景 的 恐怖 和 元素 困惑 渲染 那 它
[wɜ:z; wəz] [laɪk] [nɛɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,
was like nature itself ,
曾是 喜欢 自然 本身 ,
恐怖和混乱的场景被如此忠实地再现，简直就像大自然本身一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['lɪkwɪdli]
and the imaginative eye almost looked for the rising waves to tumble liquidly
和 这 富有想象力的 眼睛 几乎 看起来 为了 这 上升 波浪 到 翻滚 液态
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs][ænd; ʌnd] [breɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['kriːmi] [fəʊm] .
from the painted canvas and break on the floor in stretches of creamy foam .
从 这 绘 帆布 和 休息 在 这 地面 在 伸展 的 奶油状 泡沫 .
富有想象力的眼睛几乎看到了翻滚的波浪从画布上倾泻而下，在地板上留下绵延的乳白色泡沫。

[ˈdʒent(ə)l] [mɪs] [liː] [wɒz; wəz] ['kɒnjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][fɪː; fɪ]
Gentle Miss Leigh was conscious of a sudden beating of the heart as she
温和的 错过 莉 曾是 有意识的 的 一个 突然 殴打 的 这 心 作为 她
[lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ʌnd] ['kʌlə(r)] ,
looked at this masterpiece of form and colour ,
看起来 在 这 杰作 的 形式 和 颜色 ,
温柔的莉小姐看着这幅造型和色彩都堪称杰作的画作，不禁感到心跳加速。

— [aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prəs] ['ɑːmɪtɪdʒ] .
— it reminded her of the work of Pierce Armitage .
— 它 提醒 她 的 这 工作 的 刺穿 阿米蒂奇 .
——这让她想起了皮尔斯·阿米蒂奇的作品。

[fɪː; fɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ʌnd]['dʒɔːsəlɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
She ventured to say so , with a little hesitation , and Jocelyn caught at the
她 冒险 到 说 所以 , 和 一个 小的 犹豫 , 和 乔斯林 捕捉 在 这
[neɪm] .
name .
姓名 .
她犹豫了一下，还是鼓起勇气说了出来，乔斯林听到这个名字时愣住了。

" ['ɑːmɪtɪdʒ] ? — [jes] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['feɪməs] [sʌm; səm] [faɪv] -
" Armitage ? — Yes — he was beginning to be rather famous some five -
" 阿米蒂奇 ? — 是的 — 他 曾是 开始 到 是 相当 著名的 一些 五 -
[ænd; ʌnd] - ['twenti] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] — [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?
and - twenty years ago — I wonder what became of him ?
和 - 二十 年 前 — 我 想知道 什么 成为 的 他 ?
“阿米蒂奇？——是的——大约二十五年前，他开始小有名气——我想知道他后来怎么样了？”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
He promised great things .
他 承诺 伟大的 事物 .
他承诺会成就一番伟业。

[baɪ][ðə; ði] [wei] " — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] — " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɑːmɪtɪdʒ] !
By the way " — and he turned to Innocent — " YOUR name is Armitage !
经过 这 方式 " — 和 他 转向 到 清白的 — " 你的 姓名 是 阿米蒂奇 !
顺便说一句——他转向伊诺森特——“你的名字是阿米蒂奇！ ”

[ˈeni] [rɪ'leɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪm] ?
Any relation to him ?
任何 关系 到 他 ?
和他有关系吗？

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ʌnd] [fled] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [peɪl]
" The colour rushed to her cheeks and fled again , leaving her very pale
" 这 颜色 匆忙 到 她 脸颊 和 逃亡 再次 , 离开 她 非常 苍白
.
:
.
“她的脸颊瞬间涨红，但很快又迅速消退，变得非常苍白。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** , " **she answered** .
" 不 , " 她 回答 .

“不,”她回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
He looked at her inquisitively .
他 看起来 在 她 好奇地 .

他好奇地看着她。

" [wel] , ['ɑːmɪtɪdʒ] [ɪz][nɒt][æz; əz] [aʊt'lændɪʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['æmədɪs][diː]['dʒɔsəlɪn] ,
" **Well , Armitage is not as outlandish a name as Amadis de Jocelyn** ,
" 出色地 , 阿米蒂奇 是 不是 作为 古怪的 一个 姓名 作为 阿马迪斯 德 乔斯林 ,
“嗯, 阿米蒂奇这个名字可不像阿马迪斯·德·乔斯林那么古怪。”

" [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] [tuː] [ɒv; əv]
" **he said — " You will hardly find two of**
" 他 说 — " 你 将要 几乎 寻找 二 的
他说：“你很难找到两个……”

[em 'iː] ! — [ænd; ənd]
ME ! — and
我 ! — 和

我! ——还有

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][æɪ; ʃəl] ['hɑːdli] [faɪnd] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
I expect I shall hardly find two of YOU !
我 预计 我 将 几乎 寻找 二 的 你 !

我想我恐怕很难找到你们两个了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] — " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" **and he smiled — " especially if what I have heard is anything more than**
" 和 他 微笑 — " 尤其 如果 什么 我 有 听到 是 任何事物 更多的 比
[ˈruːmə(r)] !
rumour !
谣言 !

他笑了——“尤其是如果我听到的不仅仅是谣言的话!”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [laɪt] .
" **Her eyes filled with an eager light** .
" 她 眼睛 已填 和 一个 渴望的 光 .

她的眼中充满了渴望的光芒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [lɑːft] , — [jet] [ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
" **He laughed , — yet in himself was conscious of a certain embarrassment** .
" 他 笑了 , — 然而 在 他自己 曾是 有意识的 的 一个 肯定 尴尬 .

他笑了, 但内心深处却感到有些尴尬。

" [wel] ! — [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [ɪnəs(ə)nt] - [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːθə(r)] !
" **Well ! — that a certain ' Innocent ' young lady is a great author !**
" 出色地 ! — 那 一个 肯定 - 清白的 - 年轻的 女士 是 一个 伟大的 作者 !
“哇! ——原来那位‘天真无邪’的年轻女士是一位伟大的作家!”

" [hiː; hi] [sed] — " [ðeə(r)] !
" **he said — " There !**
" 他 说 — " 那里 !

他说——“就在那儿!”

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第15/23页

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
You have it !
你 有 它 ！

你拥有了！

[aɪm][ləʊθ][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz(ə)nt] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv]
I'm loth to believe it , and hope the report isn't true , for I'm afraid of
我是 洛斯 到 相信 它 , 和 希望 这 报告 不是 真的 , 为了 我是 害怕的 的
[ˈkleɪvə(r)] [ˈwɪmɪn] !
clever women !
聪明的 女性 ！

我不太愿意相信，希望报道不是真的，因为我害怕聪明的女人！

[ɪn'di:d] [aɪ][ə'vɔɪd][ðəm; ðəm] [wen'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] !
Indeed I avoid them whenever I can !
的确 我 避免 他们 每当 我 能 ！

事实上，我能避免就尽量避免！

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsənəs] [ænd; ənd] [lɒs] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] —
" **A sudden sense of hopelessness and loss fell over her like a cloud —**
" 一个 突然 感觉 的 绝望 和 损失 跌倒 超过 她 喜欢 一个 云 —
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
her lips quivered .
她 嘴唇 颤抖 .

“一种突如其来的绝望和失落感像乌云一样笼罩着她——她的嘴唇颤抖着。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ?
" **Why should you do so ?**
" 为什么 应该 你 做 所以 ?

你为什么要这样做？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˈkleɪvə(r)] [men] !
" **she asked — " We do not avoid clever men !**
" 她 问 — " 我们 做 不是 避免 聪明的 男人 ！

她问道：“我们不会躲避聪明的男人！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] !
That is different !
那 是 不同的 ！

那可不一样！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[mɪs] [li:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪ'strest] .
Miss Leigh looked a little distressed .
错过 莉 看起来 一个 小的 苦恼 .

莉小姐看起来有些沮丧。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['laɪtli] .
He went on lightly .
他 去 在 轻轻 .

他轻松地继续说道。

" [maɪ][diə(r)] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] , [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] !
" My dear Miss Armitage , don't be angry with me !
" 我的 亲爱的 错过 阿米蒂奇 , 不 是 生气的 和 我 !

“我亲爱的阿米蒂奇小姐，别生我的气！”

" [hi:; hi] [sed] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,
" he said — " You are so delightfully ignorant of the ways of our sex ,
" 他 说 — " 你 是 所以 令人愉悦 无知 的 这 方式 的 我们的 性别 ,
他说：“你对我们女性的性行为方式真是无知得令人愉快。”

[ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hɑ:tlɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [səʊ] !
and I for one heartily wish you might always remain so !
和 我 为了 — 衷心地 希望 你 可能 总是 保持 所以 !

我衷心希望你永远保持这种状态！

[bʌt; bət][wi:; wi] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəli] ['selfɪ] - [ænd; ənd][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['klevənəs] ,
But we men are proverbially selfish - and we like to consider cleverness ,
但 我们 男人 是 俗语 自私 - 和 我们 喜欢 到 考虑 聪明才智 ,

[ɔ:(r)] - ['dʒi:niəs] - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
or ' genius ' if you will ,
或者 - 天才 - 如果 你 将要 ,

但我们男人出了名的自私——而且我们喜欢把聪明才智，或者如果你愿意的话，叫做“天才”，看得出来。

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] .
as our own exclusive property .
作为 我们的 自己的 独家的 财产 .

作为我们专属的财产。

[wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['femənɪn] [pəʊtʃə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'zɜ:vz] !
We hate the feminine poacher on our particular preserves !
我们 恨 这 女性 偷猎者 在 我们的 特别的 果酱 !

我们非常痛恨在我们保护区内偷猎的女性！

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju: 'es] — [nɒt]
We consider that women were made to charm and to amuse us — not
我们 考虑 那 女性 是 制成 到 魅力 和 到 娱乐 我们 — 不是

[tu:; tə] ['i:kwəl] [ju: 'es] .
to equal us .
到 平等的 我们 .

我们认为女性存在的目的是为了取悦我们，而不是为了与我们平等。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['klevə(r)] — [pə'hæps] ['klevər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [ʃi:; ʃɪ] [si:sɪz] [tu:; tə]
When a woman is clever — perhaps cleverer than we are — she ceases to
什么时候 一个 女士 是 聪明的 — 也许 更聪明 比 我们 是 — 她 停止 到

[bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] — [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zd] !
be amusing — and we must be amused !
是 有趣 — 和 我们 必须 是 觉得好笑 !

当一个女人很聪明——也许比我们聪明——她就不再有趣了——而我们必须觉得有趣！

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ʼaʊə(r)] [fʌn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['stɒkɪŋ] ['elɪmənt] ,
We cannot have our fun spoiled by the blue - stocking element ,
我们 不能 有 我们的 乐趣 被宠坏了 经过 这 蓝色的 - 袜 元素 ,

我们不能让那些书呆子破坏我们的乐趣，

— [ðəʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] - [bluː] - !
— **though you — YOU do not look in the least ' blue ' !**
— 尽管 你 — 你 做 不是 看 在 这 至少 - 蓝色的 - ！

——虽然你——你看起来一点也不忧郁！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [vek'seɪ(ə)n] .
" She turned from him in a mute vexation .
" 她 转向 从 他 在 一个 沉默的 烦恼 .

她恼怒地转过身去，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .
She thought his talk trifling and unmanly .
她 想法 他的 讲话 琐事 和 不男子气概 .

他觉得他的谈话琐碎无聊，缺乏男子气概。

[mɪs] [liː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
Miss Leigh came to the rescue .
错过 莉 来了 到 这 救援 .

莉小姐及时赶来帮忙。

" [nəʊ] — ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] - [bluː] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No — Innocent is certainly not ' blue , ' " she said ,
" 不 — 清白的 是 当然 不是 - 蓝色的 , - " 她 说 ,

“不——‘纯真’绝对不是‘蓝色的’,”她说。

['swiːtli] — " [ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [juː; jʊ] [miːn] - [əd'vɑːnst] - [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'wʊmənli] .
sweetly — " If by that term you mean ' advanced ' or in any way unwomanly .
甜蜜地 — " 如果经过 那 学期 你 意思是 - 先进的 - 或者 在 任何 方式 不像个女人 .

温柔地——“如果你用这个词的意思是‘先进’或者以任何方式不符合女性气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sɪŋɡjələli] ['ɡɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] — [jes] , [diə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
But she has been singularly gifted by nature — yes , dear child , I must be
但 她 有 到过 单独地 天才 经过 自然 — 是的 , 亲爱的 孩子 , 我 必须 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] !
allowed to speak !
允许 到 说话 ！

但她天生就具有非凡的天赋——是的，亲爱的孩子，我必须被允许说话！

" — [ðɪs] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
" — this , as Innocent made an appealing gesture ,
" — 这 , 作为 清白的 制成 一个 上诉 手势 ,

——就在英诺森做出恳求的姿态时，

— " [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['biːɪŋ] [səʊ]
— **" and if people say she is the author of the book that is just now being so**
— " 和 如果 人们 说 她 是 这 作者 的 这 书 那 是 只是 现在 存在 所以
[mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
much talked of ,
很多 谈话 的 ,

——“如果人们说她是现在备受关注的那本书的作者，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
they are only saying the truth .
他们 是 仅有的 说 这 真相 .

他们只是在说实话。

[ðə; ði] ['si:krət] ['kænpət] [bi:; bi] [kept] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

The secret cannot be kept much longer .
这 秘密 不能 是 保留 很多 更长 .

这个秘密不能再保守太久了。

" [hi:; hi] [hɜ:d] — [ðen] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
" He heard — then went quickly up to the girl where she stood in a somewhat
" 他 听到 — 然后 去 迅速地 向上 到 这 女孩 在哪里 她 站立 在 一个 有些

[dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtju:d] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] .

dejected attitude near his easel .
垂头丧气 态度 靠近 他的 画架 .

他听到了——然后迅速走到女孩身边，女孩有些沮丧地站在他的画架旁。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !

" Then it IS true !
" 然后 它 是 真的 !

那么，这确实是真的！

" [hi:; hi] [sed] — " [aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['dʒɜ:nəlist] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" he said — " I heard it yesterday from an old journalist friend of mine ,
" 他 说 — " 我 听到 它 昨天 从 一个 老的 记者 朋友 的 矿 ,

他说——“我昨天从一位老记者朋友那里听说的，

[dʒɒn] ['hæɪŋtən] — [bʌt; bət][aɪ] ['kɒd(ə)nt] [kwɔ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

John Harrington — but I couldn't quite believe it .
约翰 哈灵顿 — 但 我 不能 相当 相信 它 .

约翰·哈灵顿——但我简直不敢相信。

[let] [em 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['brɪliənt] [sək'ses] — "
Let me congratulate you on your brilliant success — "
让 我 祝贺 你 在 你的 杰出的 成功 — "

让我祝贺你取得了辉煌的成功——

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [keə(r)] !

" You do not care !
" 你 做 不是 关心 !

你根本不在乎！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" she said , almost in a whisper .
" 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声说道。

" [əʊ] , [du:; də][aɪ][nɒt] ?

" Oh , do I not ?
" 哦 , 做 我 不是 ?

“哦，难道不是吗？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] .

" He was amused , and taking her hand kissed it lightly .
" 他 曾是 觉得好笑 , 和 采取 她 手 亲吻 它 轻轻 .

他觉得很有趣，握住她的手轻轻吻了一下。

" [ɪf] [ɔ:l] ['lɪtərəri] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] —

" If all literary women were like YOU —
" 如果全部 文学 女性 是 喜欢 你 —

“如果所有女作家都像你一样——”

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

" He left the sentence unfinished ,
" 他 左边 这 句子 未完成 ,

他没说完这句话就离开了。

[bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:dləs] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['fu:lɪʃli]
but his eyes conveyed a wordless language which made her heart beat foolishly
但 他的 眼睛 传递 一个 无言 语言 哪个 制成 她 心 打 愚蠢地
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [θrɪl] .
and her nerves thrill .
和 她 神经 刺激 .

但他的眼神却传递出一种无言的语言，让她心跳加速，神经紧绷。

[ʃi:; ʃɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ðɪ] ['i:zi] ['mɒkəri] [wɪt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sɪnz] [wen]
She forgot the easy mockery which had distinguished his manner since when
她 忘了 这 简单的 嘲讽 哪个 有 杰出的 他的 方式 自从 什么时候
[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [blu:] - ['stɒkɪŋ] ['elɪmənt] " - [ænd; ənd][wʌnz][mɔ:(r)] " ['æmədɪs][di:]['dʒɔsəlɪn] "
speaking of the " blue - stocking element " - and once more " Amadis de Jocelyn "
请讲 的 这 " 蓝色的 - 袜 元素 " - 和 一次 更多的 " 阿马迪斯 德 乔斯林 "
[sæt] ['fɜ:mlɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:əl] !
sat firmly on her throne of the ideal !
卫星 牢牢 在 她 王座 的 这 理想的 !

她忘记了自从谈到“女学者”以来，他那轻松的嘲讽态度——“阿玛迪斯·德·乔斯林”又一次稳稳地坐在了她理想的宝座上！

[ðæt] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] ,
That very afternoon ,
那 非常 下午 ,

就在那天下午，

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['dʒɑ:slɪnz] ['stju:diəʊ][tu:; tə] [mɪs] [li:z] ['lɪ(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən]
on her return from Jocelyn's studio to Miss Leigh's little house in Kensington
在 她 返回 从 乔斯林的 工作室 到 错过 莉的 小的 房子 在 肯辛顿
[wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " [həʊm] " — [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] - [peɪd] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm]
which she now called her " home " — she found a reply - paid telegram from
哪个 她 现在 称为 她 " 家 " — 她 成立 一个 回复 - 有薪酬的 电报 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,
her publishers ,
她 出版商 ,

当她从乔斯林的工作室回到位于肯辛顿的莉小姐的小房子（她现在称之为自己的“家”）时，她发现了一封出版商寄来的已付邮资的回电报。

['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
running thus :
跑步 因此 :

运行方式如下：

" ['emɪnənt] ['dʒɜ:nələst] [dʒɒn] ['hæɪŋtən] [rɪ'vju:z] [bʊk] ['feɪvərəbli] [ɪn] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] [sə'dʒestɪŋ]
" **Eminent journalist John Harrington reviews book favourably in evening paper suggesting**
" 杰出 记者 约翰 哈灵顿 评论 书 有利 在 晚上 纸 建议
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['ɔ:θə(r)] .
that you are the actual author .
那 你 是 这 实际的 作者 .

“著名记者约翰·哈灵顿在晚报上对这本书给予了积极评价，并暗示你就是这本书的真正作者。”

[meɪ] [wi:; wi][dɪ'naɪ][ɔ:(r)] [kən'fɜ:m] ?
May we deny or confirm ?
可能 我们 否定 或者 确认 ?

我们可以否认还是确认？

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mɪs] [li:]
" **She thought for some minutes before deciding — and went to Miss Leigh**
" 她 想法 为了 一些 分钟 前 决定 — 和 去 到 错过 莉
[wɪð] [ðə; ðɪ] ['telɪɡræm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with the telegram in her hand .
和 这 电报 在 她 手 .

她思考了几分钟后才做出决定——然后拿着电报去找了莉小姐。

" [ˈɡɒdmʌðə(r)] [maɪn] !
" **Godmother mine !**
" 教母 矿 ！

“我的教母！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] — " [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" **she said , kneeling down beside her** — " **Tell me , what shall I do ?**
" 她 说 , 跪着 向下 旁 她 — " 告诉 我 , 什么 将 我 做 ？

她跪在她身边说：“告诉我，我该怎么办？ ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ][veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] ?
Is it any use continuing to wear the veil of mystery ?
是 它 任何 使用 继续 到 穿 这 面纱 的 神秘 ？

继续戴着神秘面纱还有用吗？

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Shall I take up my burden and bear it like a man ?
将 我 拿 向上 我的 负担 和 熊 它 喜欢 一个 男人 ？

我是否该像个男人一样，承担起我的重担？

" [mɪs] [lə'vɪniə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][gɜːrlz][feə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['bʊzəm] .
" **Miss Lavinia smiled , and drew the girl's fair head to her bosom .**
" 错过 拉维尼亚 微笑 , 和 画 这 女孩们 公平的 头 到 她 怀 .

拉维尼亚小姐笑了，把女孩白皙的头颅搂到自己胸前。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
" **Poor little one !**
" 贫穷的 小的 一 ！

可怜的小家伙！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtendəli] — " [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **she said , tenderly** — " **I know just what you feel about it !**
" 她 说 , 温柔地 — " 我 知道 只是 什么 你 感觉 关于 它 ！

她温柔地说：“我完全明白你的感受！ ”

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] ['kwaiətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['driːmlænd] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm]
You would rather remain quietly in your own dreamland than face the criticism
你 会 相当 保持 悄悄 在 你的 自己的 梦境 比 脸 这 批评

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

你宁愿安安静静地待在自己的梦乡里，也不愿面对世人的批评。

[ɔː(r)][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] - [sə'lebrəti] - — [jes] , [ai] [kwait] [ˌʌndə'stænd] !
or be pointed out as a 'celebrity ' — yes , I quite understand !
或者 是 尖 出去 作为 一个 - 名人 - — 是的 , 我 相当 理解 ！

或者被人称为“名人”——是的，我完全理解！

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
But I think you must , in justice to yourself and others ,
但 我 思考 你 必须 , 在 正义 到 你自己 和 其他的 ,

但我认为，为了你自己和他人的公平，你必须这样做。

- [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] - — [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [tʃaɪld] !
' take up the burden ' — as you put it — yes , child !
- 拿 向上 这 负担 - — 作为 你 放 它 — 是的 , 孩子 ！

“承担起责任”——正如你所说——是的，孩子！

[juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔː.ʊəlz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ] [rəʊz] !
You must wear your laurels , though for you I should prefer the rose !
你 必须 穿 你的 月桂树 , 尽管 为了 你 我 应该 更喜欢 这 玫瑰 ！

你必须佩戴你的桂冠，不过对我来说，玫瑰才是你应得的！

" ['ɪnəs(ə)nt] ['jɪvə] , [æz; əz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] .
" **Innocent shivered , as with sudden cold .**
" 清白的 瑟瑟发抖 , 作为 和 突然 寒冷的 .

“无辜者浑身颤抖，仿佛突然感到寒冷。”

" [ə; eɪ] [rəʊz] [hæz; həz] [θɔ:nz] !
" **A rose has thorns !**
" 一个 玫瑰 有 荆棘 !

玫瑰是有刺的！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] ['ætɪtʃu:d] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] — " [ɪts]
as she got up from her kneeling attitude and moved away — " It's
作为 她 得到 向上 从 她 跪着 态度 和 已搬 离开 — " 它是
['bju:tɪf(ə)] [tuː; tə] [lək] [æt; ət] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [feɪdz] !
beautiful to look at — but it soon fades !
美丽的 到 看 在 — 但 它 很快 淡出 !

她从跪姿站起身来，走开了——“它看起来很美——但很快就会褪色！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
" **She sent off her reply wire to the publishers without further delay .**
" 她 发送 离开 她 回复 金属丝 到 这 出版商 没有 更远 延迟 .

她立即向出版商发出了回复电报。

" ['steɪtmənt] [kwɑɪt] [tru:] .
" **Statement quite true .**
" 陈述 相当 真的 .

这句话完全正确。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fɜ:m] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪkli] .
You can confirm it publicly .
你 能 确认 它 公开 .

你可以公开证实这一点。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [nju:z] [wɒz; wəz] [su:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ɔ:l]
" **And so the news was soon all over London , and for that matter all**
" 和 所以 这 消息 曾是 很快 全部 超过 伦敦 , 和 为了 那 事情 全部
['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
over the world .
超过 这 世界 .

“于是，这个消息很快传遍了伦敦，甚至传遍了全世界。”

[frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)][ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]
From one end of the globe to the other the fact was made known that a
从 一 结尾 的 这 地球 到 这 其他 这 事实 曾是 制成 已知 那 一个
[gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)][hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['mɑ:stəpi:s] ,
girl in her twentieth year had produced a literary masterpiece ,
女孩 在 她 第二十 年 有 生产 一个 文学 杰作 ,

从地球的一端到另一端，人们都知道了这样一个事实：一位二十岁的少女创作了一部文学杰作。

['ædmərəb(ə)][bəʊθ][ɪn] [dɪ'zain] [ænd; ənd][eksɪ'kju:(ə)n] ,
admirable both in design and execution ,
令人钦佩的 两个都 在 设计 和 执行 ,

设计和执行都令人赞叹，

[ˈwɜːði] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd]
worthy to rank with the highest work of the most brilliant and renowned
值得 到 秩 和 这 最高 工作 的 这 最多 杰出的 和 著名
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .

堪与最杰出、最负盛名的作家们的巅峰之作相媲美。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [əʊvəˈwelmd] [baɪ] [ˈletəz] [ɒv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] ,
She was speedily overwhelmed by letters of admiration ,
她 曾是 迅速地 不堪重负 经过 信件 的 钦佩 ,

她很快就收到了大量赞扬信。

[ænd; ənd] [ɪnviˈteɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈkwɔːtə(r)] [weə(r)] " [ˈlaɪən] - [ˈhʌntɪŋ] " [ɪz] [ˈpræktɪst]
and invitations from every possible quarter where " lion - hunting " is practised
和 邀请函 从 每一个 可能的 四分之一 在哪里 " 狮子 - 打猎 " 是 已实践

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [rɔːt] [səˈsaɪəti] ,
as a stimulant to jaded and over - wrought society ,
作为 一个 兴奋剂 到 厌倦 和 超过 - 锻 社会 ,

来自四面八方的邀请，在那些地方，“猎狮”被视为一种刺激疲惫不堪、过度紧张的社会的

[bʌt; bət][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ˈbʃəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ji][held] [fɑːst][baɪ]
but amid all the attractions and gaieties offered to her she held fast by
但 之中 全部 这 景点 和 欢乐 提供 到 她 她 握住 快速地 经过

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːt] - [ˈæŋkə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,
her sheet - anchor of safety ,
她 床单 - 锚 的 安全 ,

但是，在各种诱惑和欢乐之中，她始终紧紧抓住那份安全感，不肯放弃。

[mɪs] [liː] , [huː] [riːˈdʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] ,
Miss Leigh , who redoubled her loving care and vigilance ,
错过 莉 , WHO 加倍 她 爱 关心 和 警觉 ,

莉小姐加倍地给予了悉心照料和悉心照料，

[ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd]
keeping her as much as she could in the harbour of that small and
保持 她 作为 很多 作为 她 可以 在 这 港口 的 那 小的 和

[ɪkˈskluːsɪv] " [set] " [ɒv; əv] [wel] - [bred][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nɔɪz]
exclusive " set " of well - bred and finely - educated people for whom noise
独家的 " 放 " 的 出色地 - 繁殖 和 精细地 - 受过教育 人们 为了 谁 噪音

[ænd; ənd] [fʌs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ment] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːst] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈmænəz] .
and fuss and show meant all that was worst in taste and manners .
和 大惊小怪 和 展示 意思是 全部 那 曾是 最差 在 品尝 和 礼仪 .

尽可能地将她留在那个小而封闭的“圈子”里，这个圈子由一群教养良好、受过良好教育的人组成，对他们来说，喧闹、骚动和炫耀都代表着品味和礼仪上最糟糕的东西。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈhʌbʌb] [əˈraʊnd]
And remaining more or less in seclusion , despite the growing hubbub around
和 其余的 更多的 或者 较少的 在 隔离 , 尽管 这 生长 尘嚣 大约

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

尽管围绕她的名字越来越引人注目，她却依然保持着相对隐居的状态。

[ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd] [bʊk] ,
she finished her second book ,
她 完成的 她 第二 书 ,

她完成了第二本书。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hɜ: 'self] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['kɔɪnɪŋ]
and took it herself to the great publishing house which was rapidly coining
和 采取 它 她自己 到 这 伟大的 出版 房子 哪个 曾是 快速 铸币
[gʊd] [hɑ:d] [kæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['wʊmənz] [breɪn] .
good hard cash out of the delicate dream of her woman's brain .
好的 难的 现金 出去 的 这 精美的 梦 的 她 女性的 脑 .
她亲自把这本书带到了那家大型出版社，这家出版社正迅速地从她女性头脑中那个微妙的梦想中榨取丰厚的利润。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] ['i:gə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [kɔ:di'æləti] .
The head of the firm received her with eager and respectful cordiality .
这 头 的 这 公司 已收到 她 和 渴望的 和 尊重 亲切 .
公司负责人热情而恭敬地接待了她。

" [ju:; jʊ] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:kɹət] ['veri] [wel] !
" **You kept your secret very well !**
" 你 保留 你的 秘密 非常 出色地 !
你保守秘密做得很好！

" [hi:; hi] [sed] — " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
" **he said — " I assure you I had no idea you could be the author of**
" 他 说 — " 我 保证 你 我 有 不 主意 你 可以 是 这 作者 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] !
such a book !
这样的 一个 书 !

他说：“我向你保证，我完全没想到你竟然是这样一本书的作者！”
— [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] —
— **you are so young** —
— 你 是 所以 年轻的 —
你还这么年轻。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" **She smiled , a little sadly .**
" 她 微笑 , 一个 小的 令人遗憾的是 .
她笑了，笑容中带着一丝淡淡的忧伤。

" [wʌŋ] [meɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][əʊld][ɪn] [θɔ:t] ,
" **One may be young in years and old in thought ,**
" — 可能 是 年轻的 在 年 和 老的 在 想法 ,
“一个人可能年纪轻轻，但思想成熟。”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:nsə(r)d] — " [aɪ] [pɑ:st] [ɔ:l][maɪ] [tʃ'aɪldhʊd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] — [aɪ][hæd; həd]
" **she answered — " I passed all my childhood in reading and studying — I had**
" 她 回答 — " 我 通过了 全部 我的 童年 在 阅读 和 学习 — 我 有
[nəʊ] ['pleɪmeɪts] [ænd; ənd][nəʊ] [geɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ni:əli] ['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] .
no playmates and no games — and I was nearly always alone .
不 玩伴 和 不 游戏 — 和 我 曾是 几乎 总是 独自的 .

她回答说：“我的整个童年都在读书和学习中度过——我没有玩伴，也没有游戏——我几乎总是孤身一人。”
[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][əʊld] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] — ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]
I had only old books to read — mostly of the sixteenth century — I suppose I
我 有 仅有的 老的 图书 到 读 — 大多 的 这 第十六 世纪 — 我 认为 我
[fɔ:md] [ə; eɪ] - [staɪl] - [ʌn'kɒŋʃəsli] [ɒn] [ðɪ:z] . " **formed a ' style ' unconsciously on these . "**
形成 一个 - 风格 - 不知不觉 在 这些 . "
我当时只有一些旧书可读——大多是十六世纪的——我想我就是在这些旧书中无意识地形成了自己的“风格”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [staɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] — " [aɪ] [təʊld]
" **It is a very beautiful and expressive style , " said the publisher — " I told**
" 它 是 一个 非常 美丽的 和 富有表现力的 风格 , " 说 这 出版商 — " 我 讲述
['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ,
Mr . Harrington ,
先生 : 哈灵顿 ,

“这是一种非常优美且富有表现力的风格,”出版商说——“我告诉哈灵顿先生,

[wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
when he first suggested that you might be the author ,
什么时候 他 第一的 建议 那 你 可能 是 这 作者 ,

当他第一次暗示你可能是作者时,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['skɒləli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] .
that it was altogether too scholarly for a girl .
那 它 曾是 共 也 学术性的 为了 一个 女孩 .

对一个女孩来说,这本书的学术性太强了。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [deprə'keɪtəri] ['dʒestʃə(r)] .
" **She gave a slight deprecatory gesture .**
" 她 给予 一个 轻微 贬义的 手势 .

她略微做出了一个贬低的手势。

" [preɪ] [du:; də] [nɒt] [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] ,
" **Pray do not let us discuss it ,**
" 祈祷 做 不是 让 我们 讨论 它 ,

“求求你们,别让我们讨论这件事。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . "
" **she said — " I am not at all pleased to be known as the author . "**
" 她 说 — " 我 是 不是 在 全部 高兴 到 是 已知 作为 这 作者 . "

她说:“我一点也不喜欢被称为作者。”

" [nəʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不?”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] — " ['ʊəli; 'ɔ:li] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ]
" **And he looked surprised — " Surely you must be happy to become so**
" 和 他 看起来 惊讶 — " 一定 你 必须 是 快乐的 到 变得 所以
[ˈsʌd(ə)nli] ['feɪməs] ? "
suddenly famous ? "
突然 著名的 ? "

他看起来很惊讶——“你突然成名,肯定很高兴吧? ”

" [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [p'ɜ:sənz] ['hæpi] ?
" **Are famous persons happy ?**
" 是 著名的 人 快乐的 ?

名人幸福吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] — " [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **she asked — " I don't think they are !**
" 她 问 — " 我 不 思考 他们 是 !

她问道:“我不认为他们是! ”

[tu:; tə] [bi:; bi] [steərd] [æt; ət] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] — [ðæts] [nɒt] ['hæpɪnəs] !
To be stared at and whispered about and criticised — that's not happiness !
到 是 凝视 在 和 低声说道 关于 和 受到批评 — 那就是 不是 幸福 !

被人盯着看、窃窃私语、批评指责——那不是幸福!

[ænd; ənd][men][ˈnevə(r)][laɪk][juː; jɔ] !
And men never like you !
和 男人 绝不 喜欢 你 ！

男人永远不会喜欢你！

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [lɑːft] .
The publisher laughed .
这 出版商 笑了 。

出版商笑了。

" [juː; jɔ][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)][ˈlaɪkɪŋ] , [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
You can do without their liking , Miss Armitage ,
你 能 做 没有 他们的 喜欢 ， 错过 阿米蒂奇 ，

“阿米蒂奇小姐，你不需要他们的喜欢。”

" [hiː; hi] [sed] — " [juːv] [ˈbiːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfeləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] !
he said — " You've beaten all the literary fellows on their own ground !
他 说 — " 你已经 被打败 全部 这 文学 伙伴们 在 他们的 自己的 地面 ！

他说：“你已经在文学界的领地上打败了所有文学家！”

[juː; jɔ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
You ought to be satisfied .
你 应该 到 是 使满意 。

你应该感到满意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [praʊd] ! "
WE are very proud ! "
我们 是 非常 自豪的 ！ "

我们感到非常自豪！

" [θæŋk] [juː; jɔ] !
Thank you !
感谢 你 ！

“谢谢你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] — " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd]
she said , simply , as she rose to go — " I am grateful for your good
" 她 说 ， 简单地 ， 作为 她 玫瑰 到 去 — " 我 是 感激的 为了 你的 好的

[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 。

她起身要走时，简单地说：“我很感激你的好意见。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈiːɡəli] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv]
When she had left him , the publisher eagerly turned over the pages of
" 什么时候 她 有 左边 他 ， 这 出版商 急切地 转向 超过 这 页面 的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈmænjuskɹɪpt] .
her new manuscript .
她 新的 手稿 。

“她离开他之后，出版商迫不及待地翻阅了她的新手稿。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " [ˈfɔːlɪŋ] - [ɒf] " — [hiː; hi] [ˈɪkəɡnəɪzɪd] [ðə; ði]
At a glance he saw that there was no " falling - off " — he recognised the
在 一个 瞥一眼 他 锯 那 那里 曾是 不 " 坠落 - 离开 " — 他 已确认 这

[seɪm] [luːˈsɪdəti][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
same lucidity of expression ,
相同的 明朗 的 表达 ，

他一眼就看出对方并没有“语无伦次”——他认出了对方同样清晰的表达能力。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [pʊ; əv] [ˈfreɪzɪˈblədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]
the same point and delicacy of phraseology which had distinguished her
这 相同的 观点 和 美味 的 用语 哪个 有 杰出的 她
[fɜːst] ['efət] ,
first effort ,
第一的 努力 ,

她再次展现了与首次尝试中相同的精妙措辞和细腻表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [prest] [ˈfɜːmli] [jet] ['tendəli]
and the wonderful charm with which a thought was pressed firmly yet tenderly
和 这 精彩的 魅力 和 哪个 一个 想法 曾是 按下 牢牢 然而 温柔地
[həʊm] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] .
home to its mark .
家 到 它是 标记 .

以及那种将思想坚定而温柔地传达给目标对象的奇妙魅力。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəen; ðən][ðə; ði]
" **It will be a greater triumph for her and for us than the**
" 它 将要 是 一个 更大的 胜利 为了 她 和 为了 我们 比 这
[ˈpriːviəs] [bʊk] !
previous book !
以前的 书 !

“对于她和我们来说，这将是比上一本书更大的胜利！”

" [hiː; hi] [sed] — " [ʃiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" **he said — " She's a wonder ! — and the most wonderful thing about her**
" 他 说 — " 她是 一个 想知道 ! — 和 这 最多 精彩的 事物 关于 她
[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kənˈsiːt] ,
is that she has no conceit ,
是 那 她 有 不 自负 ,

他说：“她真是个奇迹！——她最奇妙的地方在于她一点也不自负。”

[ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈkənʃəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] !
and is unconscious of her own power !
和 是 无意识 的 她 自己的 力量 !
她对自己拥有的力量毫无意识!

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːθəʃɪp] , [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)]
" **Two or three days after the announcement of her authorship , came a letter**
" 二 或者 三 天 后 这 公告 的 她 作者身份 , 来了 一个 信
[frɒm; frəm] ['rɒbɪn] ['klɪfəd] .
from Robin Clifford .
从 罗宾 克利福德 .
在宣布她为作者之后的两三天，我收到了罗宾·克利福德的来信。

" [diə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , " [aɪ ˈtiː][ræn] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" **DEAR INNOCENT , " it ran , " I see that your name** ,
" 亲爱的 清白的 , " 它 跑 , " 我 看 那 你的 姓名 ,
“亲爱的无辜者,”它写道,“我看到你的名字是.....”

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
or rather the name you have taken for yourself ,
或者 相当 这 姓名 你 有 已采取 为了 你自己 ,
或者更确切地说,是你给自己取的名字。
[ɪz] [meɪd] ['feɪməs] [æz; əz] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
is made famous as that of the author of a book which is creating a great
是 制成 著名的 作为 那 的 这 作者 的 一个 书 哪个 是 创建 一个 伟大的
[senˈseɪf(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pʊ; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪf(ə)n] ,
sensation — and I venture to write a word of congratulation ,
感觉 — 和 我 风险投资 到 写 一个 单词 的 恭喜 ,

他因一本引起巨大轰动的书而闻名——我斗胆写上一句祝贺的话。

[ˈhəʊpɪŋ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frəm; frəm] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]
hoping it may be acceptable to you from your playmate and friend of
希望 它 可能 是 可接受 到 你 从 你的 玩伴 和 朋友 的
[ˈbaɪɡɒn] [deɪz] .
bygone days .
逝去的 天 .

希望你这位昔日的玩伴和朋友能够接受。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [diə(r)] [ˈlɪt(ə)] - [ˈɪnəs(ə)nt] - [ɒv; əv] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
I can hardly believe that the dear little ' Innocent ' of Briar Farm has become
我 能 几乎 相信 那 这 亲爱的 小的 - 清白的 - 的 荆棘 农场 有 变得
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
such a celebrated and much - talked - of personage ,
这样的 一个 著名 和 很多 - 谈话 - 的 人士 ,

我简直不敢相信，布里尔农场那个可爱的小“天真无邪”竟然成了如此受人瞩目、备受关注的人物。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [ˈjɪəz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [juː ˈes] .
for after all it is not yet two years since you left us .
为了 后 全部 它 是 不是 然而 二 年 自从 你 左边 我们 :

毕竟，你离开我们还不到两年。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [prɪˈsɪlə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] ,
I have told Priscilla , and she sends her love and duty ,
我 有 讲述 普里西拉 , 和 她 发送 她 爱 和 责任 ,

我已经告诉了普莉希拉，她也向我表达了她的爱意和责任。

[ænd; ənd] [həʊps] [ɡɒd] [wɪl] [əˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [daɪz] .
and hopes God will allow her to see you once again before she dies .
和 希望 上帝 将要 允许 她 到 看 你 一次 再次 前 她 死亡 .

她希望上帝能让她在临终前再见你一面。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [gəʊz] [ɒn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
The work of the farm goes on as usual ,
这 工作 的 这 农场 去 在 作为 通常 ,

农场的工作照常进行。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈprɒspə] — [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhjuːgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] — [ɔːl] [ɪkˈsept]
and everything prospers — all is as Uncle Hugo would have wished — all except
和 一切 繁荣 — 全部 是 作为 叔叔 雨果 会 有 希望 — 全部 除了
[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] !
one thing which I know will never be !
— 事物 哪个 我 知道 将要 绝不 是 !

一切都很顺利——一切都如雨果叔叔所愿——除了我知道永远不会实现的一件事！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɡrʌmb(ə)] [æt; ət] [maɪ] [feɪt] .
But you must not think I grumble at my fate .
但 你 必须 不是 思考 我 叽 在 我的 命运 .

但你千万别以为我会抱怨我的命运。

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [ˈləʊnli] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)]
I might feel lonely if I had not plenty of work to do and people
我 可能 感觉 孤独 如果 我 有 不是 很多 的 工作 到 做 和 人们
[dɪˈpendənt] [ɒn] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt]
dependent on me — but under such circumstances I manage to live a life that
依赖 在 我 — 但 在下面 这样的 情况 我 管理 到 居住 一个 生活 那
[ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
is at least useful to others and I want for nothing .
是 在 至少 有用 到 其他的 和 我 想 为了 没有什么 .

如果没有大量的工作要做，也没有人需要我照顾，我可能会感到孤独——但在这种情况下，我至少能够过上对他人有用的生活，而且我什么都不缺。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:k nə s] [kləʊzɪz][ɪn] ,
In the evenings when the darkness closes in ,
在 这 晚上 什么时候 这 黑暗 关闭 在 ,
夜幕降临之时,

[ænd; ənd][wi:; wi] [laɪt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈpjʊ:tə(r)] ['skɒnsɪz] ,
and we light the tall candles in the old pewter sconces ,
和 我们 光 这 高的 蜡烛 在 这 老的 锡 壁灯 ,
我们点燃了老式锡制壁灯里的高蜡烛,

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feə(r)] [hed] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæmiəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑ:k]
I often wish I could see a little fair head shining like a cameo against the dark
我 经常 希望 我 可以 看 一个 小的 公平的 头 灼灼 喜欢 一个 客串 反对 这 黑暗的
[əʊk] [ˈpænəlɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] !
oak panelling — a vision of grace and hope and comfort !
橡木 镶板 — 一个 想象 的 优雅 和 希望 和 舒适 !
我常常希望能够看到一颗金发碧眼的小脑袋，像浮雕一样在深色的橡木镶板上闪闪发光——那是优雅、希望和慰藉的象征！

— [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] ,
— but as this cannot be ,
— 但 作为 这 不能 是 ,
——但这不可能,

[aɪ] [ri:d] [əʊld] [bʊks] — [ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [frentʃ]
I read old books — even some of those belonging to your favourite French
我 读 老的 图书 — 甚至 一些 的 那些 属于 到 你的 最喜欢的 法语
[naɪt] [ˈæmədɪs] !
Knight Amadis !
骑士 阿马迪斯 !
我读过一些古籍——甚至包括你最喜欢的法国骑士阿马迪斯的一些著作！

— [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][eɪ dɪ: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['lɜ:nɪŋ] [aɪ] [ɡeɪnd] [æt; ət] [ˈbɒksfəd] .
— and try to add to the little learning I gained at Oxford .
— 和 尝试 到 添加 到 这 小的 学习 我 获得 在 牛津 .
——并努力补充我在牛津大学所学到的那一点点知识。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] !
I am sending for your book !
我 是 发送 为了 你的 书 !
我正在订购你的书！

— [wen] [aɪ ˈti:] ['kɒmz] [aɪ][[æɪ; jəl] [ri:d] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [tu:] [di:p] [tu:; tə]
— when it comes I shall read every word of it with an interest too deep to
— 什么时候 它 来 我 将 读 每一个 单词 的 它 和 一个 兴趣 也 深的 到
[bi:; bi] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] .
be expressed to you in my poor language .
是 表达 到 你 在 我的 贫穷的 语言 .
— 当它到来时，我将饶有兴致地阅读其中的每一个字，这种兴致之深切，无法用我贫乏的语言向你表达。

- ['kju:pɪd] - [ɪz] [wel] — [hi:; hi] [flaɪz] [tu:; tə][maɪ][hænd] , [səˈpraɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' Cupid ' is well — he flies to my hand , surprised , I think ,
- 丘比特 - 是出色地 — 他 苍蝇 到 我的 手 , 惊讶 , 我 思考 ,
“丘比特”表现得很好——他飞到我的手上，我想，他很惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][ɒv; əv][səʊ] [rʌf] [ə; eɪ][ˈtekstə(r)][æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rəʊz] - ['velvɪt]
to find it of so rough a texture as compared with the little rose - velvet
到 寻找 它 的 所以 粗糙的 一个 质地 作为 比较的 和 这 小的 玫瑰 - 天鹅绒
[pɑ:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
palm to which he was accustomed .
棕榈 到 哪个 他 曾是 习惯 .
与他习惯的玫瑰绒般柔软的小棕榈树相比，它的表面质地非常粗糙。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [əˈgen] ?

Will you ever come to Briar Farm again ?
将要 你 曾经 来 到 荆棘 农场 再次 ?

你还会再来布莱尔农场吗？

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[ˈrɒbɪn] .

ROBIN .
罗宾 .

罗宾。

" [ʃi:; ʃɪ] [fed] [sʌm; səm] [tiəz] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] — [ðen] , [mu:vð] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
" **She shed some tears over this letter — then , moved by a sudden impulse ,**
" 她 棚 一些 眼泪 超过 这 信 — 然后 , 已搬 经过 一个 突然 冲动 ,

“她读这封信时流下了眼泪——然后，突然间，她被一种冲动所驱使，

[sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nsə(r)d] [aɪ ˈti:] [æɪ; ət] [wʌns] ,

sat down and answered it at once ,
卫星 向下 和 回答 它 在 一次 ,

他坐下来，立刻回答了这个问题。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][hɜ: (r); hə(r)] [ˈmi: tɪŋ] [ænd; ɐnd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈæmədɪs]
giving a full account of her meeting and acquaintance with another Amadis
给予 一个 满的 帐户 的 她 会议 和 熟人 和 其他 阿马迪斯

[di:] [ˈdʒɔ:səlin] — " [ðə; ði] [ˈri: əl] [lɑ:st] [dɪˈsendənt] ,

de Jocelyn — " the real last descendant ,
德 乔斯林 — " 这 真实的最后的 后裔 ,

她详细记述了自己与另一位阿玛迪斯·德·乔斯林——“真正的最后一位后裔”——的相遇和相识过程。

" [ʃi:; ʃɪ] [raʊt] , " [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈri: əl] [əʊld] [ˈfæməli] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæmədɪs] [pʊ; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] !
" **she wrote , " of the real old family of the very Amadis of Briar Farm !**
" 她 写道 , " 的 这 真实的 老的 家庭 的 这 非常 阿马迪斯 的 荆棘 农场 !

她写道：“是布里尔农场的阿马迪斯家族真正的古老家族！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ɐnd] [ˈmænəz] , — [deˈskænt, ˈdis-, dɪˈskænt, ˈdes-] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **She described his appearance and manners , — descanted on his**
" 她 描述 他的 外貌 和 礼仪 , — 倾析 在 他的

[ˈdʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,

genius as a painter ,
天才 作为 一个 画家 ,

她描述了他的外貌和举止，并滔滔不绝地谈论他作为画家的天赋。

[ænd; ɐnd][ɔ: l] [ʌnˈkɒŋəsli] [pɔ:] [aʊt] [hɜ: (r); hə(r)][ˈɑ: d(ə)nt] ,

and all unconsciously poured out her ardent ,
和 全部 不知不觉 倾倒 出去 她 热心 ,

她不自觉地倾泻出她炽热的情感，

[ɪnθɜju:ziˈæstɪk] [səʊl] [ɒn] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈri: əl] [ɪn][ðə; ði] [aɪˈdi: əl] .

enthusiastic soul on this wonderful discovery of the Real in the Ideal .
热情的 灵魂 在 这 精彩的 发现 的 这 真实的 在 这 理想的 .

一颗充满热情的心，对这一在理想中发现真实的奇妙发现感到无比欣喜。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv][hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [wɜ: k] [ɔ: (r)] [səkˈses] ,

She said nothing of her own work or success ,
她 说 没有什么 的 她 自己的 工作 或者 成功 ,

她对自己的工作和成就只字未提。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
save that she was glad to be able to earn her living .
节省 那 她 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 赚 她 活的 .

只是她很高兴能够自食其力。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɒbɪn] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈaʊtfləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] **And when Robin read the simple outflow of her thoughts his heart grew**
和 什么时候 罗宾 读 这 简单的 外流 的 她 想法 他的 心 生长
[kəʊld] [wɪðɪn] [hɪm] .
cold within him .
寒冷的 之内 他 .

当罗宾读到她坦率的内心独白时，他的心顿时冰冷起来。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [gest] [æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
He , with the keen instinct of a lover , guessed at once all that might happen ,
他 , 和 这 敏锐的 本能 的 一个 情人 , 猜对了 在 一次 全部 那 可能 发生 ,
他凭借着恋人敏锐的直觉，立刻猜到了所有可能发生的事情。

— [sɔː] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪə(r)] [ˈsməʊldəɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
— saw the hidden fire smouldering , and became conscious of an inexplicable
— 锯 这 隐 火 闷烧 , 和 成为 有意识的 的 一个 无法解释的
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

——看到隐藏的火苗仍在闷烧，顿时感到一种莫名的恐惧。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈmɪstɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
as though a note of alarm had sounded mystically in his brain .
作为 尽管 一个 笔记 的 警报 有 听起来 神秘地 在 他的 脑 .

仿佛他的脑海中神秘地响起了一声警示。

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][rəʊˈmæntɪk] , [əʊld] - [wɜːld] [ˈfænsɪz] ,
What would happen to Innocent , if she , with her romantic , old - world fancies ,
什么 会 发生 到 清白的 , 如果 她 , 和 她 浪漫的 , 老的 - 世界 幻想 ,
如果伊诺森特怀着她那些浪漫的、旧世界的幻想，她会怎么样呢？

[ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)][ˈtreɪtə(r)][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] - [pʃʊə(r)] [sfɪə(r)] [weə(r)]
should allow a possible traitor to intrude within the crystal - pure sphere where
应该 允许 一个 可能的 叛徒 到 侵入 之内 这 水晶 - 纯的 领域 在哪里
[hɜː(r); hæ(r)] [swɪːt] [səʊl] [dwelt] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ænd; ənd] [səˈriːn] ?
her sweet soul dwelt unsullied and serene ?
她 甜的 灵魂 居住 纯洁无瑕的 和 安详 ?

是否应该允许一个可能的叛徒闯入她纯洁无瑕、宁静祥和的灵魂栖息的晶莹剔透的领域？

[hiː; hi][təʊld] [prɪˈsɪlə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈruːd] ,
He told Priscilla the strange story — and she in her shrewd ,
他 讲述 普里西拉 这 奇怪的 故事 — 和 她 在 她 精明 ,
他把这个奇怪的故事告诉了普里西拉——而她精明地.....

[ˈmʌðəli] [wei] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] .
motherly way felt something of the same fear .
母性 方式 毛毡 某物 的 这 相同的 害怕 .
母性本能地感受到了同样的恐惧。

" [eɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !
" **Eh , the poor lamb !**
" 嗯 , 这 贫穷的 羊肉 !

“哎，可怜的小羊羔！ ”

" [ʃiː; ji] [saɪd] — " [ðæt] [əʊld] [frɛntʃ] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][breɪn] [ænd; ənd]
" **she sighed — " That old French knight was ever a fly in her brain and**
" 她 叹了口气 — " 那 老的 法语 骑士 曾是 曾经 一个 飞 在 她 脑 和
[ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] !
a stumbling - block in the way of us all !
一个 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 的 我们 全部 !

她叹了口气——“那个老法国骑士一直是她脑子里的一只苍蝇，也是我们所有人前进路上的绊脚石！ ”
— [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æn; ən] - [ˈfæməli] ,
— **and now to come across a man o ' the same name an ' family ,**
— 和 现在 到 来 穿过 一个 男人 o - 这 相同的 姓名 一个 - 家庭 ,
——现在竟然又遇到了一个同名同姓的人，

[ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [laɪk] , — [waɪ] , [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊsts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
turning up all unexpected like , — why , it's like a ghost's sudden risin ' from the
转弯 向上全部 意外 喜欢 , — 为什么 , 它是 喜欢 一个 鬼魂 突然 升起 - 从 这
[tuːm] !
tomb !
墓 !

完全出乎意料地出现，就像——哎呀，就像鬼魂突然从坟墓里爬出来一样！
[æn; ən] - [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] ?
An ' what does it mean , Mister Robin ?
一个 - 什么 做 它 意思是 , 先生 罗宾 ?

那是什么意思，罗宾先生？
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][əʊ] - [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [naʊ] ? — [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [wʌn] ?
Are you the master o ' Briar Farm now ? — or is he the rightful one ?
是 你 这 掌握 o - 荆棘 农场 现在 ? — 或者 是 他 这 正当的 — ?

你现在是布莱尔农场的主人了吗？ ——还是他才是合法的主人？
" [ˈklɪfəd] [lɑːft] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbɪtəli] .
" **Clifford laughed , a trifle bitterly .**
" 克利福德 笑了 , 一个 琐事 苦涩地 .

克利福德笑了，笑声中带着一丝苦涩。
" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] .
" **I am the master , " he said , " according to my uncle's will .**
" 我 是 这 掌握 , " 他 说 , " 根据 到 我的 叔叔的 将要 .
“我是主人，”他说，“这是我叔叔的遗嘱。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] — [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] , — [hiːl] [ˈskeəsli] [ɡəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]
This man is a painter — famous and admired , — he'll scarcely go in for
这 男人 是 一个 画家 — 著名的 和 钦佩 , — 地狱 几乎 去 在 为了
[ˈfɑːmɪŋ] !
farming !
农业 !

这个人是一位画家——一位有名望且受人敬仰的画家——他绝不会去务农！
[ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [ɪf] [ɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːm] [frɒm; frəm][em ˈiː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
If he did — if he'd buy the farm from me — I should be glad enough to
如果 他 做过 — 如果 他会 买 这 农场 从 我 — 我 应该 是 高兴的 足够的 到
[sel] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
sell it and leave the country . "
卖 它 和 离开 这 国家 . "

如果他真这么做了——如果他愿意从我这里买下农场——我会非常高兴地把它卖掉，然后离开这个国家。
" [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] ! " [kraɪd] [prɪˈsɪlə] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" **Mister Robin ! " cried Priscilla , reproachfully .**
" 先生 罗宾 ! " 哭 普里西拉 , 责备地 .
“罗宾先生！”普里西拉责备地喊道。

[hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈdʒentli] .
He patted her hand gently .
他 轻拍 她 手 轻轻地 .

他轻轻拍了拍她的手。

" [nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] [ˈenihaʊ] , [prɪˈsɪlə] !
Not yet — not yet anyhow , Priscilla !
" 不是 然而 — 不是 然而 无论如何 , 普里西拉 !

“还没——总之还没到时候，普里西拉！”

" [hi:; hi] [sed] — " [ai] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z] — [tu:; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he said — " I may be yet of some use — to Innocent .
" 他 说 — " 我 可能 是 然而 的 一些 使用 — 到 清白的 .

他说：“我或许还能对无辜者有所帮助。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [ˈædɪd] , [ˈsləʊli] — " [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd]
He paused , then added , slowly — " I think we shall hear more of this second
" 他 暂停 , 然后 额外 , 缓慢地 — " 我 思考 我们 将 听到 更多的 的 这 第二
[ˈæmədis][di:][ˈdʒɔsəlɪn] !
Amadis de Jocelyn !
阿马迪斯 德 乔斯林 !

他停顿了一下，然后慢慢地补充道——“我想我们还会听到更多关于这位第二代阿马迪斯·德·乔斯林的消息！”

" [bʌt; bət] [mʌnθs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ɒv; əv] [ˈɪnəsənts] [ˈgrəʊɪŋ] [feɪm]
But months went on , and he heard nothing , save of Innocent's growing fame
" 但 几个月 去 在 , 和 他 听到 没有什么 , 节省 的 无辜者的 生长 名声
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但几个月过去了，他什么也没听到，只听说英诺森的名声越来越大。

[baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [əˈbrɔ:d] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] [bləʊn] [ˈɪntu:] [ˈbraɪtnəs] [baɪ]
by leaps and bounds , was spreading abroad like fire blown into brightness by
经过 跳跃 和 界限 , 曾是 传播 国外 喜欢 火 吹 进入 亮度 经过
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

它以惊人的速度向外扩散，就像风吹起的火焰一样耀眼夺目。

[hi:; hi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
He got her first book and read it with astonishment and admiration ,
他 得到 她 第一的 书 和 读 它 和 惊讶 和 钦佩 ,

他拿到了她的第一本书，带着惊叹和钦佩之情读完了它。

[ˈʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈbrɪljənsɪ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
utterly confounded by its brilliancy and power .
完全地 令人困惑 经过 它是 才华横溢 和 力量 .

它的卓越和力量令我完全困惑。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsekənd] [wɜ:k] [əˈprɪəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [neɪm] [əˈpendɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
When her second work appeared with her adopted name appended to it
什么时候 她 第二 工作 出现 和 她 已采用 姓名 附加 到 它
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
as the author ,
作为 这 作者 ,

当她的第二部作品以她的化名作为作者署名出版时，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːld] " [rʌʃt] " [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] " [rʌʃt] " [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ,
all the reading world " rushed " at it , and equally " rushed " at HER ,
全部 这 阅读 世界 " 匆忙 " 在 它 , 和 同样地 " 匆忙 " 在 她 ,
[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
lifting her ,
举重 她 ,

整个阅读界都“蜂拥而至”，同样也“蜂拥而至”地追捧她，将她捧上神坛。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈlɒft] , [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)]
as it were , on their shoulders and bearing her aloft , against her
作为 它 是 , 在 他们的 肩膀 和 轴承 她 高空 , 反对 她
[əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] ,
own desire ,
自己的 欲望 ,

仿佛被他们扛在肩上，高高举起，违背了她自己的意愿。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɪˈvɒləti] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
above the seething tide of fashion and frivolity as though she were a
多于 这 沸腾 潮 的 时尚 和 轻浮 作为 尽管 她 是 一个
[kwiːn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkɪŋdəmz] ,
queen of many kingdoms ,
女王 的 许多 王国 ,

她超脱于喧嚣的时尚和浮华潮流之上，仿佛是众多王国的女王。

[kraʊnd] [wɪð] [ˈvɪktəri] .
crowned with victory .
加冕 和 胜利 .

凯旋而归。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɜːnəlist] , [dʒɒn] [ˈhæərɪŋtən] , [sɔːt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
And again the old journalist , John Harrington , sought an audience of her
和 再次 这 老的 记者 , 约翰 哈灵顿 , 寻求 一个 观众 的 她
,
,
,
,

老记者约翰·哈灵顿再次试图采访她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈfjuːzd] .
and this time was not refused .
和 这 时间 曾是 不是 拒绝 .

这一次，他们没有拒绝。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm][ɪn] [mɪs] [liːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She received him in Miss Leigh's little drawing - room ,
她 已收到 他 在 错过 莉的 小的 绘画 - 房间 ,

她在莉小姐的小客厅里接待了他。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][hændz][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈkɔːdiəl] [ˈwelkəm] ,
holding out both her hands to him in cordial welcome ,
保持 出去 两个都 她 双手 到 他 在 亲切 欢迎 ,

她热情地向他伸出双手，表示欢迎。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fræŋk][ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)]
with a smile frank and sincere enough to show him at a glance that her
和 一个 微笑 坦率 和 真诚 足够的 到 展示 他 在 一个 瞥一眼 那 她
" [səˈleɪbrəti] " [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈskeɪðd] .
" celebrity " had left her unscathed .
" 名人 " 有 左边 她 毫发无损 .

她脸上带着坦率真诚的笑容，一眼就能看出她的“名人”身份并没有对她造成任何影响。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l][tʃaɪld] - [laɪk] [səʊl] ,
She was still the same simple child - like soul ,
她 曾是 仍然 这 相同的 简单的 孩子 - 喜欢 灵魂 ,
她依然保持着那份纯真如孩童般的心灵。

[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl̩] [ˈheɪləʊ][pɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [driːmz] [ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈbɔːldrɪk][pɒv; əv]
wearing the mystical halo of spiritual dreams rather than the brazen baldric of
穿着 这 神秘 光环 的 精神 梦境 相当 比 这 厚颜无耻 肩带 的
[məˈtɪəriəl] [prɒˈsperəti] — [ænd; ənd][hiː; hi] ,
material prosperity — and he ,
材料 繁荣 — 和 他 ,
他头戴的是精神梦想的神秘光环，而非物质繁荣的厚颜无耻的饰带——而他，

[ˈbɪtəli] [ˈsiːz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːdɪst] [weɪz] [pɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
bitterly seasoned in the hardest ways of humanity ,
苦涩地 经验丰富的 在 这 最难 方式 的 人类 ,
饱经人世间最残酷的磨砺，

[felt] [ə; eɪ] [θɪrl̩] [pɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt̩] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]
felt a thrill of compassion as he looked at her , wondering how her
毛毡 一个 刺激 的 同情 作为 他 看起来 在 她 , 好奇 如何 她
[freɪl] [ˈɑːɡəsi] ,
frail argosy ,
脆弱 阿戈西 ,
看着她，他心中涌起一股怜悯之情，想知道她那艘脆弱的商船现在怎么样了。

[ˈfreɪtɪd] [wɪð] [faɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wʊd] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd]
freighted with fine thought and rich imagination , would weather a storm should
货运 和 美好的 想法 和 富有的 想像力 , 会 天气 一个 风暴 应该
[stɔːrmz] [əˈraɪz] .
storms arise .
暴风雨 出现 .
充满美好的思想和丰富的想象力，即使遭遇风暴也能经受住考验。

[hiː; hi][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [liː] — [rɪˈmaɪndɪŋ]
He sat talking for a long time with her and Miss Leigh — reminding
他 卫星 说 为了 一个 长的 时间 和 她 和 错过 莉 — 提醒
[hɜː(r); hə(r)] [ˈplezntli] [pɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈgeðə(r)] ,
her pleasantly of their journey up to London together ,
她 愉快 的 他们的 旅行 向上 到 伦敦 一起 ,
他和她以及莉小姐坐下聊了很久——愉快地回忆起她们一起去伦敦的旅程。

— [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
— **while she , in her turn** ,
— 尽管 她 , 在 她 转动 ,
——而她，反过来，

[əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt̩] [hɪm][baɪ] [əˈvaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ləʊn] [pɒv; əv]
amused and astonished him by avowing the fact that it was his loan of
觉得好笑 和 惊讶 他 经过 宣称 这 事实 那 它 曾是 他的 贷款 的
[ðə; ði] " [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] " [ðæt] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] ,
the " Morning Post " that had led her ,
这 " 早晨 邮政 " 那 有 引领 她 ,
她坦言正是他借给她的那份《晨邮报》才让她走到今天这一步，这番话既让他觉得好笑又让他惊讶。

[θruː] [æən; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .
through an advertisement , to the house where she was now living .
通过 一个 广告 , 到 这 房子 在哪里 她 曾是 现在 活的 .
通过广告，她找到了现在居住的房子。

" [səʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" **So I've had something of a hand in it all !**
" 所以 我已经 有 某物 的 一个 手 在 它 全部 !
所以，这一切我也都参与其中了！

" [hi:; hi] [sed] , [tʃɪərəli] — " [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] !
" **he said , cheerily — " I'm glad of that !**
" 他 说 , 兴高采烈地 — " 我是 高兴的 的 那 ！
他兴高采烈地说：“我很高兴！ ”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] [lʌk] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][kɔ:l]
It was chance or luck , or whatever you call
它 曾是 机会 或者 运气 , 或者 任何 你 称呼
那纯粹是偶然，或者运气，或者随便你怎么称呼它。

[aɪ 'ti:] ! — [bʌt; bət][ai][nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['frʌɪt(ə)nd] [aɪz] ,
it ! — but I never thought that the little girl with the frightened eyes ,
它 ！ — 但 我 绝不 想法 那 这 小的 女孩 和 这 害怕 眼睛 ,
是啊！——但我从未想过，那个眼神惊恐的小女孩，

['kæriŋ] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌɡɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɡreɪt] ['ɔ:θə(r)] , [tu:; tə]
carrying a satchel for all her luggage , was a future great author , to
携带 一个 书包 为了 全部 她 行李 , 曾是 一个 未来 伟大的 作者 , 到
[hu:m] [ai] ,
whom I ,
谁 我 ,
她背着一个装所有行李的挎包，是一位未来的伟大作家，我，

[æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒɜ:nəlist] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][baʊ; bæʊ] !
as a poor old journalist , would have to bow !
作为 一个 贫穷的 老的 记者 , 会 有 到 弓 ！
作为一个穷老记者，我不得不鞠躬！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['kaɪndli][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] — " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ! — [ɔ:(r)]
" **He laughed kindly as he spoke — " And you are still a little girl ! — or**
" 他 笑了 亲切地 作为 他 辐 — " 和 你 是 仍然 一个 小的 女孩 ！ — 或者
[ju:; jʊ] [lʊk] [wʌn] !
you look one !
你 看 — ！
他笑着说：“你还是个小女孩呢！——或者说，你看起来像个小女孩！ ”

[ai] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] ['lɪtərəri] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I feel disposed to play literary grandfather to you !
我 感觉 处置 到 玩 文学 祖父 到 你 ！
我觉得自己很想扮演你文学上的祖父！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] ['nʊʊ,bɑ:di:z] [help] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:'self] ! "
But you want nobody's help — you have made yourself ! "
但 你 想 没有人 帮助 — 你 有 制成 你自己 ！ "
但你不需要任何人的帮助——你是靠自己成功的！

" [fi:; fi][hæz; həz] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [mɪs] [li:] , [wɪð] [praɪd] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tendə(r)] [aɪz] —
" **She has , indeed ! " said Miss Leigh , with pride sparkling in her tender eyes —**
" 她 有 , 的确 ！ " 说 错过 莉 , 和 自豪 闪闪发光 在 她 投标 眼睛 —
" [wen] [fi:; fi] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" **When she came here ,**
" 什么时候 她 来了 这里 ,
“她确实做到了！”莉小姐说道，她温柔的眼中闪烁着骄傲的光芒——“当她来到这里时，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plænz] ,
and suddenly decided to stay with me , I had no idea of her plans ,
和 突然 决定 到 停留 和 我 , 我 有 不 主意 的 她 计划 ,
她突然决定留下来陪我，我完全不知道她的计划。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiŋ] .
or what she was studying .
或者 什么 她 曾是 学习 .

或者她当时在学习什么。

[ʃi:, ʃi] [ju:st] [tu:, tə] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] — [ʃi:, ʃi][təʊld][em 'i:][ʃi:, ʃi][wɒz; wəz]
She used to shut herself up all the morning and write — she told me she was
她 用过的 到 关闭 她自己 向上全部 这 早晨 和 写 — 她 讲述 我 她 曾是
[ˈfɪnɪʃŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [wɜ:k] — [ɪn][fækt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [bʊk] ,
finishing off some work — in fact it was her first book ,
精加工 离开 一些 工作 — 在 事实 它 曾是 她 第一的 书 ,

她过去常常把自己关起来整个上午写作——她告诉我她正在完成一些作品——事实上，那是她的第一本书。

— [ə; eɪ][ˈmænjuskript][ʃi:, ʃi] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [ˈsætʃəl]
— a manuscript she brought with her from the country in that famous satchel
— 一个 手稿 她 带来 和 她 从 这 国家 在 那 著名的 书包
!
!
!

——她用那个著名的挎包从乡下带来的手稿！

[aɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:, ʃi] [kən'faɪd] [tu:, tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:, ʃi][hæd; həd]
I knew nothing at all about it till she confided to me one day that she had
我 知道 没有什么 在 全部 关于 它 直到 她 坦白 到 我 一 天 那 她 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,
written a book ,
书面 一个 书 ,

直到有一天她向我透露她写了一本书，我才知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
and that it had been accepted by a publisher .
和 那 它 有 到过 公认 经过 一个 出版商 .

而且已经被出版社接受了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] ! "
I was amazed ! "
我 曾是 惊叹 ! "

我简直惊呆了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'meɪzd] [ju:, jʊ] [stɪl] [mɔ:(r)] , " [sed] ['hæɪŋtən] ,
" **And the result must have amazed you still more** , " **said Harrington** ,
" 和 这 结果 必须 有 惊叹 你 仍然 更多的 , " 说 哈灵顿 ,
“而结果一定更让你感到惊讶吧？”哈灵顿说道。

— " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['veri] [ə'stju:t] ['pɜ:s(ə)n] ! — [ænd; ənd][aɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] ,
— " but I'm a very astute person ! — and I guessed at once ,
— " 但 我是 一个 非常 精明 人 ! — 和 我 猜对了 在 一次 ,
——“但我可是个非常精明的人！ ——我立刻就猜到了，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['praɪvət] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
when I was told the address of the ' PRIVATE SECRETARY of the author ,
什么时候 我 曾是 讲述 这 地址 的 这 - 私人的 秘书 的 这 作者 ,
当我得知“作者私人秘书”的地址时，

- [ðæt] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hɜ:'self] !
' that the SECRETARY was the author herself !
- 那 这 秘书 曾是 这 作者 她自己 !
原来秘书本人就是作者！

" ['ɪnəs(ə)nt] [blʌʃt] .
" Innocent blushed .
" 清白的 脸红了 .

天真无邪的她脸红了。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Perhaps it was wrong to say what was not true , " she said ,**
" 也许 它 曾是 错误的 到 说 什么 曾是 不是 真的 , " 她 说 ,
" 也许我不该说不真实的话,"她说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] !
" **but really I WAS and AM the secretary of the author !**
" 但 真的 我 曾是 和 是 这 秘书 的 这 作者 !
但实际上,我过去是、现在也是作者的秘书!

— [aɪ] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænjuskɾɪpt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] !
— **I write all the manuscript with my own hand !**
— 我 写 全部 这 手稿 和 我的 自己的 手 !
—所有稿件都是我亲手写的!

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæɪŋtən] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] —
" **They laughed at this , and then Harrington went on to say —**
" 他们 笑了 在 这 , 和 然后 哈灵顿 去 在 到 说 —
“他们听了都笑了,然后哈灵顿继续说道——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['æmədɪs] ['dʒɔːsəlɪn] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" **I believe you know the painter Amadis Jocelyn , don't you ?**
" 我 相信 你 知道 这 画家 阿马迪斯 乔斯林 , 不 你 ?
“我相信你认识画家阿马迪斯·乔斯林,对吗? ”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Well , I was with him the other day ,
出色地 , 我 曾是 和 他 这 其他 天 ,
嗯,前几天我和他在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] .
and I said you were the author of the wonderful book .
和 我 说 你 是 这 作者 的 这 精彩的 书 .
我说你是那本精彩著作的作者。

[hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
He told me I was talking nonsense — that you couldn't be ,
他 讲述 我 我 曾是 说 废话 — 那 你 不能 是 ,
他告诉我我在胡说八道——你不可能.....

— [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːtɪsts] ['iːvɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld]
— **he had met you at an artist's evening party and that you had told**
— 他 有 遇见 你 在 一个 艺术家的 晚上 派对 和 那 你 有 讲述
[hɪm] [ə; eɪ] ['stoːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ænsesə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
him a story about some ancestor of his own family .
他 一个 故事 关于 一些 祖先 的 他的 自己的 家庭 .
—他是在一个艺术家的晚宴上认识你的,你给他讲了一个关于他家族某个祖先的故事。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] ['beɪbi] [aɪz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' She's a nice little thing with baby eyes , ' he said ,
- 她是 一个 好的 小的 事物 和 婴儿 眼睛 , - 他 说 ,
“她是个可爱的小家伙,有着一双水汪汪的大眼睛,”他说。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [bʊk] !
' but she couldn't write a clever book !
- 但 她 不能 写 一个 聪明的 书 !
但她写不出一本精彩的书!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [sʌm; səm] [mæn] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! -
She may have got some man to write it for her ! -
她 可能 有 得到 一些 男人 到 写 它 为了 她 ！ -

她可能找了个男人替她写的！

" [ɪnəs(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .
Innocent gave a little cry of pain .
" 清白的 给予 一个 小的 哭 的 疼痛 .

“无辜者发出了一声轻微的痛苦呻吟。”

" [əʊ] ! — [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? "
Oh ! — did he say that ? "
" 哦 ！ — 做过 他 说 那 ？ "

“哦！——他真这么说了？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] !
Of course he did !
" 的 课程 他 做过 ！

他当然会这么做！

[ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
All men say that sort of thing !
全部 男人 说 那 种类 的 事物 ！

男人们都会说这种话！

[ðeɪ] [kænt] [beə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
They can't bear a woman to do more than marry and have children .
他们 不能 熊 一个 女士 到 做 更多的 比 结婚 和 有 孩子们 ！

他们无法忍受女人除了结婚生子之外还能做其他事。

[ˈsɪmp(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sætʃəl] , [daʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Simple girl with the satchel , don't you know that ?
简单的 女孩 和 这 书包 , 不 你 知道 那 ？

你不知道吗？她只是个背着书包的普通女孩。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː] — [ɪts] [ðeə(r)] [weɪ] .
You mustn't mind it — it's their way .
你 不得 头脑 它 — 它是 他们的 方式 ！

你不必介意——这是他们的习惯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['raʊndɪd] [ɒn] ['dʒɔːsəlɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Of course I rounded on Jocelyn and told him he was a fool ,
的 课程 我 圆润 在 乔斯林 和 讲述 他 他 曾是 一个 傻子 ,

我当然冲着乔斯林吼，说他是傻瓜。

[wɪð] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['meni]
with a swelled head on the subject of his own sex — he IS a fool in many
和 一个 肿胀 头 在 这 主题 的 他的 自己的 性别 — 他 是 一个 傻子 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他对自己性别的看法非常自大——从很多方面来说，他确实是个傻瓜。

— [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,
— **he's a great painter** ,
— 他是 一个 伟大的 画家 ,

他是一位伟大的画家。

[bʌt; bæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪf] [ɪd] [ɡet] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk]
but he might be much greater if he'd get up early in the morning and stick
但 他 可能 是 很多 更大的 如果 他会 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 戳
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 :

但如果他能早起并坚持工作，他可能会取得更大的成就。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; hæv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
He ought to have been in the front rank long ago . "
他 应该 到 有 到过 在 这 正面 秩 长的 前 : "
他早就应该跻身前列了。

" [bʌt; bæt][ʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ? " ['kwɪrɪd] [mɪs] [liː] , ['maɪldli] — " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" But surely he IS in the front rank ? " queried Miss Leigh , mildly — " He is a
" 但 一定 他 是 在 这 正面 秩 ? " 查询 错过 莉 , 轻微地 — " 他 是 一个
[ˈwʌndəf(ə)] [ˈɑːtɪst] ! "
wonderful artist ! "
精彩的 艺术家 ! "

“但他肯定是一流艺术家吧？”莉小姐温和地问道，“他是一位杰出的艺术家！”

" [ˈwʌndəf(ə)] — [jes] ! — [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] ['hævnt] [kʌm] [aʊt] !
" Wonderful — yes ! — with a lot of wonderful things in him which haven't come out !
" 精彩的 — 是的 ! — 和 一个 很多 的 精彩的 事物 在 他 哪个 还没有 来 出去 !
“太棒了——是的！——他身上有很多很棒的东西还没有展现出来！”

" [dɪ'kleəd] ['hærɪŋtən] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][fɪə(r)] !
" declared Harrington , " and which never will come out , I fear !
" 声明 哈灵顿 , " 和 哪个 绝不 将要 来 出去 , 我 害怕 !
“哈灵顿宣称，‘恐怕永远不会公开！’”

[hiː; hi] [tɜːnz] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [tuː] ['bʊf(ə)n] .
He turns night into day too often .
他 转弯 夜晚 进入 天 也 经常 :
他经常把黑夜变成白昼。

[əʊ] , [hiːz] ['klevə(r)] ! — [aɪ][ɡrɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bæt][hiː; hi] ['hæznt][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Oh , he's clever ! — I grant you all that — but he hasn't a resolute will or a
哦 , 他是 聪明的 ! — 我 授予 你 全部 那 — 但 他 还没有 一个 坚决 将要 或者 一个
[ɡreɪt] [maɪnd] ,
great mind ,
伟大的 头脑 ,
哦，他很聪明！——我承认这一点——但他缺乏坚定的意志和卓越的才智。

[laɪk] [wɒts] [ɔː(r)] [bɜːrn] - [dʒəʊnz][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [huː] [sɜːvd] [ðeə(r)][ɑːt]['nəʊbli] — [hiːz]
like Watts or Burne - Jones or any of the fellows who served their art nobly — he's
喜欢 瓦特 或者 伯恩 - 琼斯 或者 任何 的 这 伙伴们 WHO 服务 他们的 艺术 高贵地 — 他是
[ə; eɪ] ['selfɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] !
a selfish sort of chap !
一个 自私 种类 的 小伙子 !

就像沃茨、伯恩-琼斯或者其他任何为艺术做出卓越贡献的人一样——他是个自私的人！

" ['ɪnəs(ə)nt] [hɜːd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]['lʌtə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] — [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] - " [nəʊ] ,
" Innocent heard , and longed to utter a protest — she wanted to say - " No ,
" 清白的 听到 , 和 渴望 到 说出 一个 反对 — 她 通缉 到 说 - " 不 ,
[nəʊ] ! — [juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] !
no ! — you wrong him !
不 ! — 你 错误的 他 !
“天真无邪的她听到了，很想抗议——她想说——‘不，不！——你冤枉他了！’”

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ! — [hi:; hi][ɪz][ˈæmədis][di:][ˈdʒɔsəlɪn] !
He is good and noble — he must be ! — he is Amadis de Jocelyn !
他 是 好的 和 高贵 — 他 必须 是 ! — 他 是 阿马迪斯 德 乔斯林 !
他善良高尚——他一定是！ ——他是阿马迪斯·德·乔斯林！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈprest] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , — [ðen] , [wen]
" But she repressed her thought and sat very quiet , — then , when
" 但 她 压抑 她 想法 和 卫星 非常 安静的 , — 然后 , 什么时候
但她压抑住自己的思绪，静静地坐着——然后，当

[ˈhæɪŋtən] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [swɪt] , [ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði]
Harrington paused , she told him in a sweet , even voice the story of the
哈灵顿 暂停 , 她 讲述 他 在 一个 甜的 , 甚至 嗓音 这 故事 的 这
哈灵顿停顿了一下，她用甜美而平静的声音向他讲述了这个故事。

" [naɪt] [pʊ; əv] [frɑ:ns] " [hu:] [ˈfaʊndɪd] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] .
" Knight of France " who founded Briar Farm .
" 骑士 的 法国 " WHO 创立 荆棘 农场 .
“法国骑士”，布里尔农场的创始人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈθrɔ:ld] — [nɒt][səʊ]
He was enthralled — not so
他 曾是 着迷 — 不是 所以
他被迷住了——并非如此。

[mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [pʊ; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪˈti:] .
much by the tale as by her way of telling it .
很多 经过 这 故事 作为 经过 她 方式 的 讲述 它 .
故事本身以及她讲述故事的方式都非常重要。

" [ænd; ənd][səʊ][ˈdʒɔsəlɪn][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [pʊ; əv]
" And so Jocelyn the painter is the lineal descendant of the BROTHER of
" 和 所以 乔斯林 这 画家 是 这 线性 后裔 的 这 兄弟 的
[jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒɑ:səlɪn] !
your Jocelin !
你的 乔斯林 !
“所以，画家乔斯林是你乔斯林的兄弟的直系后裔！ ”

— [ðə; ði] [naɪt] [hu:] [dɪsəˈpiəd] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ˈfɑ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] !
— the knight who disappeared and took to farming in the days of Elizabeth !
— 这 骑士 WHO 消失 和 采取 到 农业 在 这 天 的 伊丽莎白 !
——伊丽莎白时代消失并务农的骑士！

" [hi:; hi] [sed] — " [əˈpʊn] [maɪ] [wɜ:d] ,
" he said — " Upon my word ,
" 他 说 — " 之上 我的 单词 ,
他说——“以我的名义，

[ɪts] [ə; eɪ] [kweɪnt] [bɪt][pʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [kəʊˈɪnsɪdəns] — [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [rəʊˈmæntɪk][fɔ:(r); fə(r)]
it's a quaint bit of history and coincidence — almost too romantic for
它是 一个 古雅 少量 的 历史 和 巧合 — 几乎 也 浪漫的 为了
[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ði:z] !
such days as these !
这样的 天 作为 这些 !
这是一个充满奇趣的历史巧合——在如今这个时代，这简直太浪漫了！

" [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪld] .
" Innocent smiled .
" 清白的 微笑 .
天真地笑了。

" [ɪz] [rəʊ'mæns] [æt; ət] [æn; ən] [end] [naʊ] ?
" **Is romance at an end now ?**
" 是 浪漫 在 一个 结尾 现在 ?

“浪漫就此结束了吗？”

" [fi; ji] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈhæriŋtən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaɪndli] .
Harrington looked at her kindly .
哈灵顿 看起来 在 她 亲切地 .

哈灵顿和蔼地看了她一眼。

" [ˈɔ:lməʊst] !
" **Almost !**
" 几乎 !

“几乎！

[ɪts] [ˈgɑ:spɪŋ] [ɪts] [lɑ:st] [gɑ:sp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈpəʊətri] .
It's gasping its last gasp in company with poetry .
它是 喘息 它是最后的 喘气 在 公司 和 诗 .

它正与诗歌一同发出最后的叹息。

[ˈri:əlɪzəm] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [weə(r)] — [ˈri:əlɪzəm] [ænd; ənd] [prəʊz] — [ˈveri] [ˈprəʊzi] [prəʊz] .
Realism is our only wear — Realism and Prose — very prosy Prose .
现实主义 是 我们的 仅有的 穿 — 现实主义 和 散文 — 非常 散文 散文 .

现实主义是我们唯一的着装——现实主义和散文——非常散文式的散文。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [tʃaɪld] ! — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ! — [bʌt; bət] [dɒʊnt] [ˈəʊvə(r)] - [du:; də]
YOU are a romantic child ! — I can see that ! — but don't over - do
你 是 一个 浪漫的 孩子 ! — 我 能 看 那 ! — 但 不 超过 - 做
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

你真是个浪漫的孩子！——我看得出来！——但别太过火了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [meɪd] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [aʊt] [pʊ; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪks'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] [mæn] ,
And if you ever made an ideal out of your sixteenth - century man ,
和 如果 你 曾经 制成 一个 理想的 出去 的 你的 第十六 - 世纪 男人 ,

如果你曾经把十六世纪的人物当作理想对象，

[dɒʊnt] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [wʌn] !
don't make another out of the twentieth - century one !
不 制作 其他 出去 的 这 第二十 - 世纪 — !

不要再重蹈二十世纪的覆辙！

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [aɪ 'ti:] ! — [ɪd] [ˈkrʌmb(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌt] !
He couldn't stand it ! — he'd crumble at a touch !
他 不能 站立 它 ! — 他会 崩溃 在 一个 触碰 !

他受不了了！——轻轻一碰就会崩溃！

" [fi; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
" **She answered nothing , but avoided his glance** .
" 她 回答 没有什么 , 但 避免 他的 瞥一眼 .

她什么也没回答，只是避开了他的目光。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] — [ænd; ənd][ɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli]
He prepared to take his leave — and on rising from his chair suddenly
他 准备 到 拿 他的 离开 — 和 在 上升 从 他的 椅子 突然
[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] .
caught sight of the portrait on the harpsichord .
捕捉 视线 的 这 肖像 在 这 羽管键琴 .

他准备告辞——当他从椅子上站起来时，突然瞥见了大键琴上的画像。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] !
" **I know that face !**
" 我 知道 那 脸 !

“我认得这张脸！ ”

" [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , — " [hu:] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **he said , quickly , — " Who is he ? "**
" 他 说 , 迅速地 , — " WHO 是 他 ? "

他迅速问道：“他是谁？ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] — [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n]
" **He WAS also a painter — as great as the one we have just been**
" 他 曾是 还 一个 画家 — 作为 伟大的 作为 这 一 我们 有 只是 到过
['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ,
speaking of ,
请讲 的 ,

“他也是一位画家——和我们刚才提到的那位一样伟大，”

" ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [li:] — " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [piəs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] . "
" **answered Miss Leigh — " His name was Pierce Armitage . "**
" 回答 错过 莉 — " 他的 姓名 曾是 刺穿 阿米蒂奇 . "

“莉小姐回答说——“他的名字叫皮尔斯·阿米蒂奇。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæɪŋtən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" **That's it ! " exclaimed Harrington , with some excitement .**
" 那就是 它 ! " 惊呼 哈灵顿 , 和 一些 激动 .

“就是它了！ ”哈灵顿兴奋地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[piəs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] !
Pierce Armitage !
刺穿 阿米蒂奇 !

皮尔斯·阿米蒂奇！

[aɪ] [nju:] [hɪm] !
I knew him !
我 知道 他 !

我认识他！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['feləʊz] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] !
One of the handsomest fellows I ever saw !
— 的 这 最英俊的 伙伴们 我 曾经 锯 !

我见过的最英俊的小伙子之一！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['eniθɪŋ] !
THERE was an artist , if you like ! — he might have been anything !
那里 曾是 一个 艺术家 , 如果 你 喜欢 ! — 他 可能 有 到过 任何事物 !

如果你愿意的话，可以称他为艺术家！——他可能从事任何职业！

[wɒt]
What
什么

什么

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ? — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
became of him ? — do you know ? "
成为 的 他 ? — 做 你 知道 ? "

他后来怎么样了？——你知道吗？

" [hiː; hi] [daɪd] [ə'brɔːd] ,
" **He died abroad** ,
" 他 死亡 国外 ,

他死于国外，

[səʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] " — [ænd; ənd] [mɪs] [liːz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — " [bʌt; bət]
so it is said " — and Miss Leigh's gentle voice trembled a little — " but
所以 它 是 说 " — 和 错过 莉的 温和的 嗓音 颤抖 一个 小的 — " 但
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [kwɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] —
nothing is quite certainly known —
没有什么 是 相当 当然 已知 —

“据说如此，”——莉小姐温柔的声音微微颤抖着——“但没有什么是完全确定的——”

" [ˈhæɪŋtən] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [steə(r)] [iːgəli] [æt; ət] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **Harrington turned swiftly to stare eagerly at Innocent** .
" 哈灵顿 转向 迅速地 到 盯 急切地 在 清白的 .

哈灵顿迅速转身，急切地盯着伊诺森特。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɑːmɪtɪdʒ] !
" **YOUR name is Armitage** !
" 你的 姓名 是 阿米蒂奇 !

你的名字是阿米蒂奇！

" [hiː; hi] [sed] — " [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪm] !
" **he said — " and do you know you are rather like him** !
" 他 说 — " 和 做 你 知道 你 是 相当 喜欢 他 !

他说——“你知道你其实很像他吗！”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] — - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eni] ['relatɪv] ?
Your face reminds me — - Are you any relative ?
你的 脸 提醒 我 — - 是 你 任何 相对的 ?

你的脸让我想起了——你是我的亲戚吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['juːzuəl] ['ɑːnsə(r)] —
" **She gave the usual answer —**
" 她 给予 这 通常 回答 —

她给出了惯常的回答——

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [streɪndʒ] !
" **Strange** !
" 奇怪的 !

“奇怪的！”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He bent his eyes scrutinisingly upon her** .
" 他 弯曲 他的 眼睛 仔细地 之上 她 .

他眯起眼睛，仔细地打量着她。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [met] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz]
" **I remember I thought the same thing when I first met you — and HIS features**
" 我 记住 我 想法 这 相同的 事物 什么时候 我 第一的 遇见 你 — 和 他的 特征
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈi:zəli] [fə'gɒtn] !
are not easily forgotten !
是 不是 容易地 被遗忘的 !

“我记得我第一次见到你的时候也有过同样的想法——而且他的容貌令人难以忘怀！ ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [maʊθ] , — [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] !
You have his eyes — and mouth , — you might almost be his daughter !
你 有 他的 眼睛 — 和 嘴 , — 你 可能 几乎 是 他的 女儿 !
你长着他的眼睛和嘴巴，你简直就像他的女儿！

" [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ˈkwɪkən] —
" **Her breath quickened —**
" 她 气息 加速 —

她的呼吸急促起来——

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
" **I wish I were !**
" 我 希望 我 是 !

“我真希望我是！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [sti:l] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
He still looked puzzled .
他 仍然 看起来 困惑 .

他看起来仍然很困惑。

" [nəʊ] — [doʊnt] [wɪ] [fɜ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɜ:tʃu:n] !
" **No — don't wish for what would perhaps be a misfortune !**
" 不 — 不 希望 为了 什么 会 也许 是 一个 不幸 !

“不——不要祈求可能会带来不幸的事情！ ”

" [hi:; hi] [sed] — " [ju:v] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɜ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ! — [bʌt; bət] [doʊnt] [bi:; bi] [rəʊ'mæntɪk] !
" **he said — " You've done very well for yourself ! — but don't be romantic !**
" 他 说 — " 你已经 完毕 非常 出色地 为了 你自己 ! — 但 不 是 浪漫的 !

他说：“你做得很好！ ——但不要太浪漫！ ”

[ki:p] [ðæt] [əʊld] - [ˈfrentʃ] [naɪt] - [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈkrɒnɪk(ə)l]
Keep that old ' French knight ' of yours in the pages of an old French chronicle
保持 那 老的 - 法语 骑士 - 的 你的 在 这 页面 的 一个 老的 法语 编年史
! — [ʌt]
! — shut
! — 关闭

把你的那个老“法国骑士”留在法国古编年史里去吧！ ——shut

[ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] , — [lɒk] [aɪ ˈti:] [ʌp] , — [ænd; ənd] — [lu:z] [ðə; ði] [ki:] !
the volume , — lock it up , — and — lose the key !
这 体积 , — 锁 它 向上 , — 和 — 失去 这 钥匙 !

音量，——锁上它，——然后——把钥匙弄丢了！

" [ˈtʃæptə(r)] [θri:]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd]
Some weeks later on , when the London season was at its height , and
一些 周 之后 在 , 什么时候 这 伦敦 季节 曾是 在 它是 高度 , 和
几周后, 正值伦敦旅游旺季之际,

['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [frɪld] [ænd; ənd] ['fə: biləu] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [sæt] [enθ'raʊnd] [ɪn] [steɪt] ,
Fashion , that frilled and furbelowed goddess , sat enthroned in state ,
时尚 , 那 褶边 和 低于 女神 , 卫星 登基 在 状态 ,
时尚, 这位缀满褶边和装饰的女神, 端坐在宝座上, 姿态高贵。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] " [sə'saɪəti]
controlling the moods of the Elect and Select which she chooses to call " society
控制 这 情绪 的 这 选 和 选择 哪个 她 选择 到 称呼 " 社会
,
:
:
:
她控制着她称为“社会”的精英阶层的情绪。

" ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʌtʃəs] , [rɪ'naʊnd]
" Innocent was invited to the house of a well - known Duchess , renowned
" 清白的 曾是 受邀 到 这 房子 的 一个 出色地 - 已知 公爵夫人 , 著名
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɜ:sə'hæləti] ,
for a handsome personality ,
为了 一个 英俊的 性格 ,
“伊诺森特受邀前往一位以容貌姣好而闻名的著名女公爵府邸。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æ; ən] [ʌnə'seɪləbl] [pə'zɪ](ə)n , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][ˈsɪnɪstə(r)] ['ru:mə(r)]
and also for an unassailable position , notwithstanding certain sinister rumours
和 还 为了 一个 无可辩驳 位置 , 虽然 肯定 险恶 谣言
:
:
:
而且, 尽管有一些不祥的传言, 但他仍然拥有不可动摇的地位。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] — [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [wɜ:(r); wə(r)]
People said — people are always saying something ! — that her morals were
人们 说 — 人们 是 总是 说 某物 ! — 那 她 德 是
['i:zi] - ['gəʊɪŋ] ,
easy - going ,
简单的 - 去 ,
人们说——人们总是爱说三道四! ——说她的道德观念比较随和,

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ə'gri:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)] .
but everyone agreed that her taste was unimpeachable .
但 每个人 同意 那 她 品尝 曾是 无可指摘 .
但大家都一致认为她的品味无可挑剔。

[ʃi:; ʃi] — [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] [hu:z] [ræŋk] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [entə'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
She — this great lady whose rank permitted her to entertain the King and
她 — 这 伟大的 女士 谁 秩 允许 她 到 招待 这 国王 和
[kwɪ:n] — [hɜ:d] [ɒv; əv] " ['enə] [ɑ:ˈmɪtɪdʒ] " [æz; əz][ðə; ði] ['brɪljənt] [ˈɔ:θə(r)] [hu:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)]
Queen — heard of " Ena Armitage " as the brilliant author whose books were
女王 — 听到 的 " 埃纳 阿米蒂奇 " 作为 这 杰出的 作者 谁 图书 是
[ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the talk of the town ,
这 讲话 的 这 镇 ,
她——这位地位显赫、足以招待国王和王后的女士——听说了“伊娜·阿米蒂奇”这位才华横溢的作家, 她的作品在城里引起了轰动。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wiθ; ˌfɔːθ'wið] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
and forthwith made up her mind that she must be seen at her
和 立即 制成 向上 她 头脑 那 她 必须 是 已见 在 她
[haʊs] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [sen'seɪ](ə)n " [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['iːvniŋ] .
house as the " sensation " of at least one evening .
房子 作为 这 " 感觉 " 的 在 至少 一 晚上 .

她当即下定决心，至少要让家人在她家看到她成为当晚的“焦点”。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃɪ][glaidɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['nɔɪzləs] ,
To this end she glided in her noiseless ,
到 这 结尾 她 滑翔 在 她 无声 ,
为此，她悄无声息地滑行而来。

[ˈsætn̩] - ['kʊʃ(ə)nd] ['məʊtə(r)] ['bruːəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [liːz] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]
satin - cushioned motor brougham up to the door of Miss Leigh's modest little
缎 - 缓冲 发动机 布鲁厄姆 向上 到 这 门 的 错过 莉的 谦虚的 小的
[ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [slɪps][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['beəriŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['tɑːtl̩d] [neɪm] ,
dwelling and left the necessary slips of pasteboard bearing her titled name ,
住宅 和 左边 这 必要的 滑倒 的 纸板 轴承 她 标题 姓名 ,
一辆配有缎面软垫的四轮马车来到莉小姐简朴的小住所门口，留下了印有她姓氏的必要纸板卡片。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [slɪps] [ɒn] [br̩'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːmɪtɪdʒ]
with similar slips on behalf of her husband the Duke , for Miss Armitage
和 相似的 滑倒 在 代表 的 她 丈夫 这 公爵 , 为了 错过 阿米蒂奇
[ænd; ənd] [mɪs] [liː] .
and Miss Leigh .
和 错过 莉 .
她还代表她的丈夫公爵，为阿米蒂奇小姐和利小姐签发了类似的纸条。

[ðə; ðɪ] [slɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [kɑːd]
The slips were followed in due course by a more imposing and formal card
这 滑倒 是 随后 在 到期的 课程 经过 一个 更多的 气势磅礴 和 正式的 卡片
[ɒv; əv][ɪnvi'teɪ](ə)n[tuː; tə][ə; eɪ] " [rɪ'sep](ə)n [ænd; ənd] [smɔːl] [dɑːns] .
of invitation to a " Reception and Small Dance .
的 邀请 到 一个 " 接待 和 小的 舞蹈 .

随后不久，便收到了一张更为隆重正式的邀请函，邀请您参加“招待会和小舞会”。

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . " [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [gʊd] [əʊld] [mɪs] [lə'vɪniə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈflʌtə]
R . S . V . P . " On receiving this , good old Miss Lavinia was a little fluttered
拉 . S . V . P . " 在 接收 这 , 好的 老的 错过 拉维尼亚 曾是 一个 小的 飘动
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,
收到回复后，和蔼可亲的拉维尼亚小姐既有些不知所措，又有些兴奋。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
and turning it over and over in her hand ,
和 转弯 它 超过 和 超过 在 她 手 ,
她把它在手里反复翻看，

[lʊkt] [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] .
looked at Innocent with a kind of nervous anxiety .
看起来 在 清白的 和 一个 种类 的 紧张的 焦虑 .
伊诺森特带着一种紧张焦虑的神情看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I think we ought to go , my dear ,
" 我 思考 我们 应该 到 去 , 我的 亲爱的 ,
“我想我们应该走了，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
" **she said** — " **or rather** — **I don't know about myself** — **but YOU ought to go**
" 她 说 — " 或者 相当 — 我 不 知道 关于 我 — 但 你 应该 到 去
[ˈsɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

她说——“或者更确切地说——我不知道我自己——但你肯定应该去。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
It's a great house — **a great family** — **and she is a very great lady** — **a little**
它是 一个 伟大的 房子 — 一个 伟大的 家庭 — 和 她 是 一个 非常 伟大的 女士 — 一个 小的
— [wel] ! — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['mɒd(ə)n] - [pə'hæps] —
— **well !** — **a little ' modern ' perhaps** —
— 出色地 ! — 一个 小的 - 现代的 - 也许 —

这是一栋很棒的房子，一个很棒的家庭，她也是一位非常了不起的女士——或许有点——嗯！——有点“现代”吧——

" ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈɔːlməʊst] ['wɪəri] [smaɪl] .
" **Innocent lifted her eyebrows with a slight , almost weary smile** .
" 清白的 抬起 她 眉毛 和 一个 轻微 , 几乎 厌倦 微笑 .
“伊诺森特微微扬起眉毛，露出一丝疲惫的微笑。”

[ə; eɪ] ['skeəslɪ] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː]
A scarcely perceptible change had come over her of late — **a change too**
一个 几乎 可感知的 改变 有 来 超过 她 的 晚的 — 一个 改变 也
[ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] [æz; əz] [mɪs]
subtle to be noticed by anyone who was not as keenly observant as Miss
微妙的 到 是 注意到 经过 任何人 WHO 曾是 不是 作为 敏锐地 观察者 作为 错过
[lə'vɪniə] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [grɪv] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz]
Lavinia — **but it was sufficient to give the old lady who loved her cause**
拉维尼亚 — 但 它 曾是 充足的 到 给 这 老的 女士 WHO 喜爱 她 原因
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
for a suspicion of trouble .
为了 一个 怀疑 的 麻烦 .

最近她身上发生了一种几乎难以察觉的变化——这种变化太过细微，除非像拉维尼亚小姐那样观察敏锐，否则任何人都难以察觉——但这足以让爱她的老太太怀疑出了什么事。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɒd(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] , [ai] [miːn] ?
" **What is it to be modern ?** " **she asked** — " **In your sense , I mean ?**
" 什么 是 它 到 是 现代的 ? " 她 问 — " 在 你的 感觉 , 我 意思是 ?
“现代性是什么？”她问道，“我是说，在你看来是什么？”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['mɒd(ə)n] - ['dʒen(ə)rəli] — [bæd][ɑːt] , [bæd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bæd] ['mænəz]
I know what is called ' modern ' generally — **bad art , bad literature , bad manners**
我 知道 什么 是 称为 - 现代的 - 一般来说 — 坏的艺术 , 坏的 文学 , 坏的 礼仪
[ænd; ənd][bæd] [teɪst] !
and bad taste !
和 坏的 品尝 !

我知道所谓的“现代”通常指的是糟糕的艺术、糟糕的文学、糟糕的礼仪和糟糕的品味！

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['mɒd(ə)n] ?
But what do YOU call modern ?
但 什么 做 你 称呼 现代的 ?

但你认为什么是现代的？

" [mɪs] [liː] [kən'sɪdəd] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['stedfəːst] , ['kaɪndli] [aɪz] .
" **Miss Leigh considered** — **looking at the girl with steadfast , kindly eyes** .
" 错过 莉 经过考虑的 — 寻找 在 这 女孩 和 坚定不移 , 亲切地 眼睛 .
“莉小姐沉思着——用坚定而友善的目光看着那个女孩。”

" [juː; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbɪtəli] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" **You speak a trifle bitterly — for YOU , dear child !**
" 你 说话 一个 琐事 苦涩地 — 为了 你 , 亲爱的 孩子 !

“你说话有点刻薄——为了你自己，亲爱的孩子！ ”

" [fiː; fi] [sed] — " [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [neɪm] [æz; əz] - [ˈmɒd(ə)n] - [ˈtruːli][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [bʌt; bət] [ðei]
" **she said — " These things you name as ' modern ' truly are so , but they**
" 她 说 — " 这些 事物 你 姓名 作为 - 现代的 - 真的 是 所以 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz] [wel] !
are ancient as well !
是 古老的 作为 出色地 !

她说：“你称之为‘现代的’这些东西，的确是现代的，但它们也是古老的！ ”

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ˈɔːltəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ai] [θɪŋk] .
The world has altered very little , I think .
这 世界 有 已修改 非常 小的 , 我 思考 .

我认为，世界并没有发生太大的变化。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [bæd] - [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [æz; əz] [ˈbædnəs] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
What we call ' bad ' has always existed as badness — it is only presented to
什么 我们 称呼 - 坏的 - 有 总是 存在 作为 坏 — 它 是 仅有的 呈现 到
[juː ˈes][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] —
us in different forms —
我们 在 不同的 表格 —

我们所谓的“坏”一直都以坏的形式存在——它只是以不同的形式呈现给我们而已——

" [ˈɪnəs(ə)nt] [lɑːft] — [ə; eɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] .
" **Innocent laughed — a soft little laugh of tenderness .**
" 清白的 笑了 — 一个 柔软的 小的 笑 的 压痛 .

“天真无邪地笑了——那是温柔的轻柔笑声。”

" [waɪz] [ˈɡɒdmʌðə(r)] !
" **Wise godmother !**
" 明智的 教母 !

“睿智的教母！ ”

" [fiː; fi] [sed] , [ˈpleɪfəli] — " [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
" **she said , playfully — " You talk like a book !**
" 她 说 , 嬉戏地 — " 你 讲话 喜欢 一个 书 !

她俏皮地说：“你说话就像一本书！ ”

" [mɪs] [ləˈvɪniə] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɪŋk] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][wɒn] [tʃiːks]
" **Miss Lavinia laughed too , and a pretty pink colour came into her wan cheeks**
" 错过 拉维尼亚 笑了 也 , 和 一个 漂亮的 粉色的 颜色 来了 进入 她 万 脸颊
.
.
.

拉维尼亚小姐也笑了，她苍白的脸颊泛起了漂亮的粉红色。

" [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][em ˈiː] !
" **Naughty child , you are making fun of me !**
" 淘气 孩子 , 你 是 制作 乐趣 的 我 !

“淘气的孩子，你在取笑我！ ”

" [fiː; fi] [sed] — " [wɒt] [ai] [ment] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] —
" **she said — " What I meant about the Duchess —**
" 她 说 — " 什么 我 意思是 关于 这 公爵夫人 —

她说——“我指的是公爵夫人——”

" [ʃiː; ji][hæz; həz][nəʊ][ˈriːəl] [eɪm] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][,sætɪsˈfækj(ə)n][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvænəti][ænd; ənd]
" **She has no real aim beyond the satisfaction of her own vanity and**
" 她 有 不 真实的 目的 超过 这 满意 的 她 自己的 虚荣 和
[ˈsəʊʃ(ə)l][ˈpaʊə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
social power — and you ,
社会的 力量 — 和 你 ,
“她除了满足自己的虚荣心和社会权力之外，没有其他真正的目标——而你，

[wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] , [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][pɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ji]
with your beautiful thoughts and ideals , might not like the kind of people she
和 你的 美丽的 想法 和 理想 , 可能 不是 喜欢 这 种类 的 人们 她
[səˈraʊndz] [hɜːˈself] [wɪð] — [ˈpiːp(ə)l] ,
surrounds herself with — people ,
周围环境 她自己 和 — 人们 ,
尽管你拥有美好的思想和理想，但你可能并不喜欢她身边的那类人——这些人。

[huː] [ˈəʊnli] [wɒnt] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] - [senˈseɪʃ(ə)n] - — [pəˈtɪkjələli] [senˈseɪʃ(ə)n] —
who only want amusement and ' sensation ' — particularly sensation —
WHO 仅有的 想 娱乐 和 - 感觉 - — 特别 感觉 —
那些只想要娱乐和“刺激”——尤其是刺激——的人

" [ˈɪnəs(ə)nt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — [ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] , [ˈbrɑːtli] .
" **Innocent said nothing for a minute or two — then she looked up , brightly .**
" 清白的 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 — 然后 她 看起来 向上 , 明亮地 .
“伊诺森特沉默了一两分钟——然后她抬起头，神采奕奕。”

" [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ˈɡɒdmʌðə(r)] [maɪn] !
" **To go or not to go , godmother mine !**
" 到 去 或者 不是 到 去 , 教母 矿 !
“去还是不去，我的教母！ ”

[wɪtʃ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?
那究竟该如何选择？

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] !
The decision rests with you !
这 决定 休息 和 你 !
决定权在你！

[jes] , [ɔː(r)][nəʊ] ? "
Yes , or no ? "
是的 , 或者 不 ? "
是还是不是？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - [jes] - " — [ænd; ənd] [mɪs] [liː] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð]
" **I think it must be ' yes ' " — and Miss Leigh emphasised the word with**
" 我 思考 它 必须 是 - 是的 - " — 和 错过 莉 强调 这 单词 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɒd][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
a little nod of her head .
一个 小的 点头 的 她 头 .
“我想答案一定是‘是’”——莉小姐一边说着，一边轻轻点头强调了这个字。

" [,aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] — [ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ˈevrɪwʌn] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [pɒv; əv]
" **It would be unwise to refuse — especially just now when everyone is talking of**
" 它 会 是 失策 到 拒绝 — 尤其 只是 现在 什么时候 每个人 是 说 的
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
you and wishing to see you .
你 和 祝 到 看 你 .
“拒绝是不明智的——尤其是在现在大家都在谈论你、都想见你的时候。”

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] ！
And you are quite worth seeing ！
和 你 是 相当 值得 看到 ！

你真是太值得一看了！

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" The girl gave a slight gesture of indifference and moved away slowly and
" 这 女孩 给予 一个 轻微 手势 的 漠不关心 和 已搬 离开 缓慢地 和
[ˈlɪstləsli] ，
listlessly ，
百无聊赖地 ，

女孩微微露出漠然的神色，缓缓地、无精打采地走开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [fəˈtiːɡd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈefət] [pʊ; əv] [spiːtʃ] .
as though fatigued by the mere effort of speech .
作为 尽管 疲劳 经过 这 仅仅 努力 的 演讲 。

仿佛仅仅是说话就让他疲惫不堪。

[mɪs] [liː] [ˈnəʊtɪd] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [kənˈsɜːn] ， [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [went] ，
Miss Leigh noted this with some concern , watching her as she went ,
错过 莉 著名的 这 和 一些 忧虑 ， 观看 她 作为 她 去 ，

莉小姐有些担忧地注意到这一点，一边看着她离开，一边说道：

[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [greɪs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈfɪɡə(r)] ，
and admiring the supple grace of her small figure ,
和 钦佩 这 柔软 优雅 的 她 小的 数字 ，

并欣赏她娇小身躯的柔美姿态，

[ðə; ði] [wel] - [ˈjeɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [səʊ] [ˈpraʊdli] [pɔɪzd] [pɒn][ðə; ði][slɪm] [θrəʊt] ，
the well - shaped little head so proudly poised on the slim throat ,
这 出色地 - 形状 小的 头 所以 自豪地 准备 在 这 苗条的 喉 ，

那颗形状优美的小脑袋骄傲地立在纤细的喉咙上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːnɪʃt] [ˈʃiːn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] .
and the burnished sheen of her bright hair .
和 这 抛光 光泽 的 她 明亮的 头发 。

还有她那闪亮秀发的光泽。

" [ˈiː; ʃɪ] [grəʊz] [pɹɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ， " [ˈiː; ʃɪ] [θɔːt] — " [bʌt; bət][nɒt] [ˈhæpiə] ， [aɪ][fɪə(r)] ！ — [nɒt]
" She grows prettier every day , " she thought — " But not happier , I fear ! — not
" 她 生长 更漂亮 每一个 天 ， " 她 想法 — " 但 不是 更快乐 ， 我 害怕 ！ — 不是
[ˈhæpiə] ， [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！
happier , poor child ！
更快乐 ， 贫穷的 孩子 ！

“她一天比一天漂亮，”她想——“但我恐怕她并不快乐！——可怜的孩子，她并不快乐！”

" [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmiːnwaɪl] ， [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] ，
" Innocent meanwhile , upstairs in her own little study ,
" 清白的 同时 ， 楼上 在 她 自己的 小的 学习 ，

“与此同时，天真无邪的她正待在楼上自己的小书房里，

[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
was reading and re - reading a brief letter which had come for
曾是 阅读 和 关于 - 阅读 一个 简短的 信 哪个 有 来 为了

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .
her by the same post that had delivered the Duchess's invitation .
她 经过 这 相同的 邮政 那 有 发表 这 公爵夫人的 邀请 。

她一遍又一遍地阅读着一封简短的信，这封信和送来公爵夫人邀请函的信件是同一家邮局寄给她的。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [pɑːti]
" **I hear you are among the guests invited to the Duchess of Deanshire's party**
" 我 听到 你 是 之中 这 客人 受邀 到 这 公爵夫人 的 - 派对
,
!
,

“我听说您是受邀参加迪恩郡公爵夫人派对的宾客之一，

" [aɪ 'tiː][ræn] — " [ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] ['selfɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒnt]
" **it ran — I hope you will go — for the purely selfish reason that I want**
" 它 跑 — 我 希望 你 将要 去 — 为了 这 纯粹 自私 原因 那 我 想
[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðəə(r)] .
to meet you there .
到 见面 你 那里 .

它写道：“我希望你能去——纯粹出于自私的原因，因为我想在那里见到你。

[hɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)]
Hers is a great house with plenty of room , and a fine garden — for
她的 是 一个 伟大的 房子 和 很多 的 房间 , 和 一个 美好的 花园 — 为了
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

她的房子很大，空间宽敞，花园也很漂亮——在伦敦来说。

[ˈpiːp(ə)l] [kraʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [krʌʃ] - , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mɒb] .
People crowd to her ' crushes ' , but one can always escape the mob .
人们 人群 到 她 - 暗恋 - , 但 一 能 总是 逃脱 这 暴民 .

人们蜂拥而至，围观她“喜欢”的人，但总能找到逃离人群的方法。

[ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪtli] ,
I have seen so little of you lately ,
我 有 已见 所以 小的 的 你 最近 ,
最近很少见到你，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [ai] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]
and you are now so famous that I shall think myself lucky if I may touch the
和 你 是 现在 所以 著名的 那 我 将 思考 我 幸运的 如果 我 可能 触碰 这
[hem] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənt] .
hem of your garment .
她们 的 你的 服装 .

你现在如此有名，如果能摸到你衣角，我都会觉得无比幸运。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [em 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)] ?
Will you encourage me thus far ?
将要 你 鼓励 我 因此 远的 ?
你会鼓励我走到这一步吗？

[laɪk] ['hæmlət] , - [ai] [læk] [əd'vɑːnsmənt] - !
Like Hamlet , ' I lack advancement ' !
喜欢 村庄 , - 我 缺少 进步 - !
就像哈姆雷特一样，“我缺乏晋升空间”！

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə]['braɪə(r)] [fɑːm] ?
When will you take me to Briar Farm ?
什么时候 将要 你 拿 我 到 荆棘 农场 ?
你什么时候带我去布莱尔农场？

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈveri] [ænˈsestrəl] [ˈʌŋk(ə)] — [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt]
I should like to see the tomb of my very ancestral uncle — could we not
我 应该 喜欢 到 看 这 墓 的 我的 非常 祖先的 叔叔 — 可以 我们 不是
[əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [faɪn] ?
arrange a day's outing in the country while the weather is fine ?
安排 一个 天 外出 在 这 国家 尽管 这 天气 是 美好的 ?
我想去看看我祖叔的墓——趁着天气好，我们能不能安排一天去乡下游览？

[aɪ] [θrəʊ] [maɪˈself][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklemənsɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I throw myself on your consideration and clemency for this — and for
我 扔 我 在 你的 考虑 和 宽恕 为了 这 — 和 为了
[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈʌnˈrɪtn] [θɪŋz] !
many other unwritten things !
许多 其他 不成文 事物 !
我恳请您体谅和宽恕我，为此事——以及许多其他未明文规定的事情——伸张正义！

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,
此致，

[ˈæmədɪs] [diː] [ˈdʒɔsəlɪn] .
AMADIS DE JOCELYN .
阿马迪斯 德语 乔斯林 .
阿玛迪斯·德·乔斯林。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzəli] [ˈwɜːdɪd] [ˈskrɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːdnrəli] [ˈnɔːm(ə)]
" There was nothing in this easily worded scrawl to make an ordinarily normal
" 那里 曾是 没有什么 在 这 容易地 措辞 乱涂 到 制作 一个 按说 普通的
[hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ,
heart beat faster ,
心 打 快点 ,
“这几行潦草的字迹并没有什么能让正常人的心跳加速的东西。”

[jet] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ,
yet the heart of this simple child of the gods ,
然而 这 心 的 这 简单的 孩子 的 这 神 ,
然而，这位纯朴的神之子，内心却如此善良。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][ɔːl] [sʌt] [dɪˈvaɪn] [ˈtʃɪldrən]
gifted with genius and deprived of worldly wisdom as all such divine children
天才 和 天才 和 被剥夺的 的 世俗 智慧 作为 全部 这样的 神圣的 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
他们天赋异禀，却缺乏世俗的智慧，就像所有这样的神圣之子一样。

[θrɒb] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
throbbed uneasily , and her eyes were wet .
悸动 不安地 , 和 她 眼睛 是 湿的 .
她感到一阵阵不安的悸动，眼眶湿润。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] , — [ðə; ði] [lɒŋ] - [fəˈmɪliə(r)] [neɪm] — [wɪð]
More than this , she touched the signature , — the long - familiar name — with
更多的 比 这 , 她 感动 这 签名 , — 这 长的 - 熟悉的 姓名 — 和
[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] ,
her soft lips ,
她 柔软的 嘴唇 ,
不仅如此，她还用柔软的嘴唇轻触了那个签名——那个她早已熟知的名字。

— [ænd; ɐnd][æz; ɜz] [ðəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ˈhʌrɪdli] [ˈfəʊldɪd][ðə; ðɪ][ˈletə(r)]
— and as though afraid of what she had done , hurriedly folded the letter
— 和 作为 尽管 害怕的 的 什么 她 有 完毕 , 匆匆 折叠 这 信
[ænd; ɐnd] [lɒkt] [aɪˈtiː] [ə'weɪ] .
and locked it away .
和 已锁定 它 离开 :
——仿佛害怕自己做了什么, 她匆忙地把信折好, 锁了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [θɔːt] .
Then she sat down and thought .
然后 她 卫星 向下 和 想法 :
然后她坐下来思考。
[ˈniːəli] [tuː] [jɪəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ,
Nearly two years had elapsed since she had left Briar Farm ,
几乎 二 年 有 过去 自从 她 有 左边 荆棘 农场 ,
她离开布莱尔农场已经快两年了,

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˈfeɪməs] .
and in that short time she had made the name she had adopted famous .
和 在 那 短的 时间 她 有 制成 这 姓名 她 有 已采用 著名的 :
在短短的时间里, 她就让自己的名字声名鹊起。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [aɪˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ; [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊ]
She could not call it her own name ; born out of wedlock , she had no
她 可以 不是 称呼 它 她 自己的 姓名 ; 出生 出去 的 婚姻 , 她 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
她不能用自己的名字称呼它; 她是私生子, 没有这个权利。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈstjuːpɪd] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
by the stupid law , to the name of her father .
经过 这 愚蠢的 法律 , 到 这 姓名 的 她 父亲 :
这条愚蠢的法律, 让她以父亲的名义发誓。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ˈliːɡəli] ,
She could , legally ,
她 可以 , 合法地 ,
她可以合法地.....

[hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdn] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊn] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət]
have worn the maiden name of her mother had she known it — but
有 磨损 这 少女 姓名 的 她 母亲 有 她 已知 它 — 但
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪˈtiː] .
she did not know it .
她 做过 不是 知道 它 :
如果她知道母亲的娘家姓, 她就会用母亲的娘家姓——但她并不知道。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
And what she was thinking of now , was this :
和 什么 她 曾是 思维 的 现在 , 曾是 这 :
她现在想的是:

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ˈsekənd] " [ˈæmədɪs][diː][ˈdʒɔːsəlɪn] " [ðə; ðɪ] [truː] [ˈstɔːri]
Should she tell her lately discovered second " Amadis de Jocelyn " the true story
应该 她 告诉 她 最近 发现 第二 " 阿马迪斯 德 乔斯林 " 这 真的 故事
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ɐnd] [ˈpeərəntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ,
of her birth and parentage at this ,
的 她 出生 和 亲子关系 在 这 ,
她是否应该在这个时候告诉她最近发现的第二个“阿玛迪斯·德·乔斯林”关于她身世和父母的真实故事?

[ðə; ði] ['aʊtset] [pʊ; əv][ðəə(r)] ['frendʃɪp] , [brɪʃɜ:(r)] — [wel] , [brɪʃɜ:(r)][aɪ 'ti:] [went] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ?
the outset of their friendship , before — well , before it went any further ?
这 开端 的 他们的 友谊 , 前 — 出色地 , 前 它 去 任何 更远 ?

他们友谊的开始, 在——嗯, 在他们关系进一步发展之前?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sʌlt] [mɪs] [li:] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪ'dəʊt] [smə:tʃ] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][pʊ; əv]
She could not consult Miss Leigh on the point , without smirching the reputation of
她 可以 不是 咨询 错过 莉 在 这 观点 , 没有 玷污 这 名声 的
[prəs] ['ɑ:mitɪdʒ] ,
Pierce Armitage ,
刺穿 阿米蒂奇 ,

她不能就此事咨询莉小姐, 否则会损害皮尔斯·阿米蒂奇的名誉。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɪn'raɪnd] [ɪn] [ðæt] [diə(r)] ['leɪdɪz] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊ; əv]
the man whose memory was enshrined in that dear lady's heart as a thing of
这 男人 谁 记忆 曾是 奉为圭臬 在 那 亲爱的 女士的 心 作为 一个 事物 的
[ʌn'sʌlɪd] ['bʌnə(r)] .
unsullied honour .
纯洁无瑕的 荣誉 .

那位男士的音容笑貌被那位亲爱的女士永远铭刻在心, 成为她心中纯洁无瑕的荣耀。

[ʃi:; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She puzzled herself over the question for a long time ,
她 困惑 她自己 超过 这 问题 为了 一个 长的 时间 ,
她为此困惑了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsəl] .
and then decided to keep her own counsel .
和 然后 决定 到 保持 她 自己的 法律顾问 .
然后她决定保持沉默。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [hɪm] ?
" **After all , why should I tell him ?**
" 后 全部 , 为什么 应该 我 告诉 他 ?
“毕竟, 我为什么要告诉他呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .
" **she asked herself .**
" 她 问 她自己 .
她问自己。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)] — [hi:; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] ,
" **It might make trouble — he is so proud of his lineage ,**
" 它 可能 制作 麻烦 — 他 是 所以 自豪的 的 他的 血统 ,
“这可能会惹出麻烦——他为自己的出身感到非常自豪,

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [eɪ 'em] [praʊd] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][fɜ:(r); fə(r)][hɪm] !
and I too am proud of it for him !
和 我 也 是 自豪的 的 它 为了 他 !
我也为他感到骄傲!

... [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪt] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] [ʃeɪm] !
... why should I let him know that I inherit nothing but my mother's shame !
... 为什么 应该 我 让 他 知道 那 我 继承 没有什么 但 我的 母亲的 耻辱 !
.....我为什么要让他知道我除了继承母亲的耻辱之外一无所有!

" [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gru:] ['hevi] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɜ:st] [bæk] [ə'pɒn]
" **Her heart grew heavy as her position was thus forced back upon**
" 她 心 生长 重的 作为 她 位置 曾是 因此 强制 后退 之上
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .
her by her own thoughts .
她 经过 她 自己的 想法 .
“她心中沉重, 因为她自己的思绪让她不得不重新审视自己的处境。”

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɑ:skt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] ,
Up to the present no one had asked who she was ,
向上 到 这 展示 不 一 有 问 WHO 她 曾是 ,
直到现在, 还没有人问过她是谁。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] , [left]
or where she came from — she was understood to be an orphan , left
或者 在哪里 她 来了 从 — 她 曾是 理解 到 是 一个 孤儿 , 左边
[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
alone in the world ,
独自的 在 这 世界 ,
或者说她来自哪里——人们都认为她是个孤儿, 孤身一人留在了这个世界上。

[hu:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefət] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt]
who by her own genius and unaided effort had lifted herself into the front
WHO 经过 她 自己的 天才 和 未受帮助 努力 有 抬起 她自己 进入 这 正面
[ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] " [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rank among the " shining lights " of the day .
秩 之中 这 " 灼灼 灯 " 的 这 天 .
她凭借自身的才华和不懈努力, 跻身于当时最耀眼的明星之列。

[ðɪs] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
This , so far ,
这 , 所以 远的 ,
到目前为止,

[hæd; həd] [bi:n] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] —
had been sufficient information for all with whom she had come in contact —
有 到过 充足的 信息 为了 全部 和 谁 她 有 来 在 接触 —
[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
but as time went on ,
但 作为 时间 去 在 ,
对于她接触过的所有人来说, 这些信息已经足够了——但随着时间的推移,

[wʊd] [nɒt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:sk][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? — [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
would not people ask more about her ? — who were her father and
会 不是 人们 问 更多的 关于 她 ? — WHO 是 她 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?
人们难道不会对她有更多疑问吗? ——她的父母是谁?

— [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [bɔ:n] ? — [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈedʒukeɪtɪd] ?
— **where she was born ? — how she had been educated ?**
— 在哪里 她 曾是 出生 ? — 如何 她 有 到过 受过教育 ?
——她出生在哪里? ——她接受过怎样的教育?
[ði:z] [ɪn,kwɪzəˈtɔ:riəl] [dɪˈmɑ:ndz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɒv; əv] [feɪm] !
These inquisitorial demands were surely among the penalties of fame !
这些 审讯式 需求 是 一定 之中 这 处罚 的 名声 !

这些审问式的要求无疑是成名的代价之一!
[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɒt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ,
And , if she told the truth , would she not , despite the renown she had won ,
和 , 如果 她 讲述 这 真相 , 会 她 不是 , 尽管 这 名声 她 有 韩元 ,
而且, 如果她说的是真话, 难道她不会因为赢得了名声而受到指责吗?

[biː; bi] ['laɪtli] , [ˈiːv(ə)n] ['skɔːnfəli] [ɪsˈtiːmd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪətɪ][æz; əz][ə; eɪ] " ['bɑːstəd; 'bæstəd] "
be lightly , even scornfully esteemed by conventional society as a " bastard "
是 轻轻 , 甚至 轻蔑地 尊敬的 经过 传统的 社会 作为 一个 " 混蛋 "

[ænd; ʌnd][ˈɪntələʊpə(r)] ,
and interloper ,
和 闯入者 ,

被传统社会轻蔑地、甚至鄙视地视为“私生子”和闯入者，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
though the manner of her birth was no fault of her own ,
尽管 这 方式 的 她 出生 曾是 不 过错 的 她 自己的 ,
虽然她的出生方式并非她自己的过错，

[ænd; ʌnd][ˈjiː; ji][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] , [sʌtʃ]
and she was unjustly punishable for the sins of her parents , such
和 她 曾是 不公正的 可处罚的 为了 这 罪孽 的 她 父母 , 这样的
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔː] !
being the wicked law !
存在 这 邪恶 法律 !

她因父母的罪孽而遭受不公正的惩罚，这就是邪恶的法律！

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊz] ['sʌltrɪ] [naɪts] [ɒv; əv]
The night of the Duchess's reception was one of those close sultry nights of
这 夜晚 的 这 公爵夫人的 接待 曾是 一 的 那些 关闭 闷热 夜晚 的
[dʒuːn][ɪn] ['lʌndən] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
June in London when the atmosphere is well - nigh as suffocating as that of
六月 在 伦敦 什么时候 这 气氛 是 出色地 - 夜 作为 令人窒息的 作为 那 的
[sʌm; səm][ˈfiːtɪd; 'fetɪd][ˈprɪz(ə)n] [weə(r)] ['krɪmɪnɪlz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['driəri] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] .
some foetid prison where criminals have been pacing their dreary round all day .
一些 臭的 监狱 在哪里 罪犯 有 到过 踱步 他们的 凄凉 圆形的 全部 天 .

公爵夫人举行招待会的那晚，是伦敦六月里那种闷热难耐的夜晚之一，气氛几乎和某些肮脏的监狱一样令人窒息，罪犯们在那里整天都在阴沉沉地踱步。

[ˈrɔɪəl] ['æskɒt][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈəʊvə(r)] ,
Royal Ascot was just over ,
皇家 阿斯科特 曾是 只是 超过 ,
皇家阿斯科特赛马会刚刚结束。

[ænd; ʌnd] [speɪs] [ænd; ʌnd] [ɒpə'tjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['səʊ](ə)l] [entə'teɪnmənts]
and space and opportunity were given for several social entertainments
和 空间 和 机会 是 给定 为了 一些 社会的 娱乐
[tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [tʃekt] [ɒf] [brɪ'fɔː(r)] ['henli] .
to be conveniently checked off before Henley .
到 是 方便 已检查 离开 前 亨利 .

并为参加亨利赛马会之前的各种社交娱乐活动提供了空间和机会，以便参赛者能够方便地完成这些活动。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [duːks] [ɡreɪt] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz]
Outside the Duke's great house there was a constant stream of motor - cars
外部 这 公爵的 伟大的 房子 那里 曾是 一个 持续的 溪流 的 发动机 - 汽车
[ænd; ʌnd][ˈtæksi] - [kæbz] ;
and taxi - cabs ;
和 出租车 - 出租车 ;

公爵的大宅外，汽车和出租车络绎不绝；

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)]
a passing stranger might have imagined all the world and his wife were
一个 通过 陌生人 可能 有 想象 全部 这 世界 和 他的 妻子 是
[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] " [æt; ət] [həʊm] .
going to the Duchess's " At Home .
去 到 这 公爵夫人的 " 在 家 .

一个路过的陌生人可能会以为全世界的人，包括他的妻子，都要去参加公爵夫人的“在家”活动。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]
" **It was difficult to effect an entrance , but once inside , the scene was**
" 它 曾是 难的 到 影响 一个 入口 , 但 一次 里面 , 这 场景 曾是
[wʌn] [ɒv; əv] ['verɪtəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
one of veritable enchantment .
— 的 真正的 魅力 .
"进入其中十分困难，但一旦进入，眼前的景象便令人陶醉。"

[ðə; ði] ['lʌvli] [hɪʊ] [ænd; ənd] ['əʊdəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The lovely hues and odours of flowers ,
这 迷人的 色调 和 气味 的 花朵 ,
花朵迷人的色彩和芬芳，
[ðə; ði] ['sɒfənd] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['feɪdɪd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ,
the softened glitter of thousands of electric lamps shaded with rose - colour ,
这 软化 闪光 的 数千 的 电的 灯 阴影 和 玫瑰 - 颜色 ,
成千上万盏电灯闪烁着柔和的光芒，笼罩在玫瑰色的灯光下。

[ðə; ði] [brɪ'wɪldəriŋ] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
the bewildering brilliancy of women's clothes and jewels ,
这 扑朔迷离 才华横溢 的 女性的 衣服 和 珠宝 ,
女性服饰和珠宝令人眼花缭乱的璀璨光芒

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ['pɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
the exquisite music pouring like a rippling stream through the magnificent reception -
这 精美的 音乐 浇注 喜欢 一个 涟漪 溪流 通过 这 壮丽 接待 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
优美的音乐如同潺潺溪流般流淌在富丽堂皇的接待室里。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sensjuəs] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
all combined to create a magical effect of sensuous beauty and luxury ;
全部 合并 到 创造 一个 神奇 影响 的 感性的 美丽 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and as innocent ,
和 作为 清白的 ,
所有这些结合在一起，营造出一种感性之美和奢华的神奇效果；而作为纯真之人，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['leɪdɪ] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
accompanied by the sweet - faced old - fashioned lady who played the part of
伴随 经过 这 甜的 - 面对 老的 - 造型 女士 WHO 玩 这 部分 的
['ʃæpərəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['dɪɡnəti] ,
chaperone with such gentle dignity ,
监护人 和 这样的 温和的 尊严 ,
陪同他们的是一位面容和蔼、举止优雅的老派女士，她扮演着监护人的角色。

[əpɹə'ʌʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæzld] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
approached her hostess , she was a little dazzled and nervous .
接近 她 女主人 , 她 曾是 一个 小的 眼花缭乱 和 紧张的 .
她走向女主人，显得有些不知所措和紧张。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tʃɑːmɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)]
Her timidity made her look all the more charming — she had the air
她 胆怯 制成 她 看 全部 这 更多的 迷人 — 她 有 这 空气
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəriŋ] [tʃaɪld] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] .
of a wondering child called up to receive an unexpected prize at school .
的 一个 好奇 孩子 称为 向上 到 收到 一个 意外 奖 在 学校 .
她的羞涩让她显得更加迷人——她就像一个在学校里意外获得奖励的懵懂孩子。

[ʃiː; ʃi] [ræŋk] [ˈvɪzəbli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [baɪ]
She shrank visibly when her name was shouted out in a stentorian voice by
她 缩小 明显地 什么时候 她 姓名 曾是 喊叫 出去 在 一个 洪亮的 嗓音 经过
[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəsli] [ˈlɪvərið] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdəʊməʊ][ɪn] [əˈtendəns] ,
the gorgeously liveried major - domo in attendance ,
这 美极了 身着制服的 主要的 - 家政 在 出席 ,

当身着华丽制服的管家用洪亮的声音喊出她的名字时，她明显地畏缩了一下。

[kwaɪt] [ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
quite unaware that it created a thrill throughout the fashionable assemblage ,
相当 不知情 那 它 创建 一个 刺激 自始至终 这 时髦 装配 ,
他完全没有意识到这在时尚圈引起了轰动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and that all eyes were instantly upon her .
和 那 全部 眼睛 是 即刻 之上 她 .

所有人的目光瞬间都集中在了她身上。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈdaɪmənd] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ɡəʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈtɪʃuː] ,
The Duchess , diamond - crowned and glorious in gold - embroidered tissue ,
这 公爵夫人 , 钻石 - 加冕 和 辉煌 在 金子 - 绣花 组织 ,
公爵夫人头戴钻石皇冠，身着金线刺绣薄纱，光彩照人。

[kept] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃə(r)][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] ,
kept back by a slight gesture the pressing crowd of guests ,
保留 后退 经过 一个 轻微 手势 这 紧迫 人群 的 客人 ,
一个轻微的手势阻止了蜂拥而至的宾客们。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [mɑːkt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [smaɪl] .
and extended her hand with marked graciousness and a delightful smile .
和 扩展 她 手 和 标记 亲切 和 一个 愉快 微笑 .
她面带微笑，举止优雅地伸出手来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] !
" **SUCH a pleasure and honour !**
" 这样的 一个 乐趣 和 荣誉 !
“真是我的荣幸和快乐！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈswiːtli] — " [səʊ] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
" **she said , sweetly — " So good of you to come !**
" 她 说 , 甜蜜地 — " 所以 好的 的 你 到 来 !
她甜甜地说：“你来真是太好了！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)][ɒn] ?
You will give me a few words with you later on ?
你 将要 给 我 一个 很少 字 和 你 之后 在 ?
你稍后会跟我说几句话吗？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的？

[ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ]
Everybody will want to speak to you ! — but you must let me have a
大家 将要 想 到 说话 到 你 ! — 但 你 必须 让 我 有 一个
[tʃɑːns] [tuː] !
chance too !
机会 也 !
每个人都想和你说话！——但你也一定要给我一个机会！

" ['ɪnəs(ə)nt] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentli] [deprə'keɪtəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [tu;; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" **Innocent murmured something gently deprecatory as a palliative to this sort of**
" 清白的 低声说道 某物 轻轻地 贬义的 作为 一个 姑息治疗 到 这 种类 的
[sə'saɪətɪ] " [gʌŋ] " [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɒn] .
society " gush " which always troubled her — and moved on .
社会 " 喷 " 哪个 总是 麻烦 她 — 和 已搬 在 .

"Innocent 轻声嘟囔了几句贬低的话，以缓解这种总是让她感到困扰的社会‘热情’——然后继续往前走。

[ˈevrɪbɒdɪ] [geɪzɪd] , [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [wʌndəd] ,
Everybody gazed , whispered and wondered ,
大家 凝视 , 低声说道 和 想知道 ,

所有人都注视着，窃窃私语，充满好奇。

[ə'stɒnɪʃt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [ʌn'wɜ:ldlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
astonished at the youth and evident unworldliness of the " author of those
惊讶 在 这 青年 和 明显 超凡脱俗 的 这 " 作者 的 那些
[ˈmɑ:vələs] [bʊks] !
marvellous books !
奇妙 图书 !

我对这位“奇妙书籍的作者”的年轻和明显的缺乏世故感到惊讶！

" — [səʊ][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)rɪ] [ræn] ; — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,
" — **so the commentary ran ; — the women criticised her gown ,**
" — 所以 这 评论 跑 ; — 这 女性 受到批评 她 袍 ,
——评论是这样说的；——女人们批评了她的礼服，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [peɪl] [blu:] ['sɪlkən] [stʌf] [kɔ:t] [æɪt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [baɪ]
which was one of pale blue silken stuff caught at the waist and shoulders by
哪个 曾是 — 的 苍白 蓝色的 丝 东西 捕捉 在 这 腰部 和 肩膀 经过
[kweɪnt] [klɑ:sps][ɒv; əv] [dʌl] [gəʊld] — [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [seɪv] [ɪts] [kʌt]
quaint clasps of dull gold — a gown with nothing remarkable about it save its cut
古雅 扣环 的 乏味的 金子 — 一个 袍 和 没有什么 卓越 关于 它 节省 它是 切
[ænd; ənd] [fɪt] — ['meltɪŋ] [ɪt'self] ,
and fit — melting itself ,
和 合身 — 融化 本身 ,

那是一件浅蓝色丝绸长袍，腰间和肩部用古朴的暗金色搭扣固定——除了剪裁和合身之外，这件长袍并无其他特别之处——它仿佛融化了一般。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [hɑ:'məʊniəs] [fəʊldz][ɒv; əv] [faɪn] ['æzə(r)] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈemfəsaɪz]
around her in harmonious folds of fine azure which suggested without emphasising
大约 她 在 和谐 折叠 的 美好的 蔚蓝 哪个 建议 没有 强调
[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] .
the graceful lines of her form .
这 优美 线条 的 她 形式 .

她周围环绕着和谐的蔚蓝色褶皱，既暗示又不强调她优美的身形线条。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] " [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ʃɪ:z] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['wʊmən] !
The men looked , and said nothing much except " A pity she's a writing woman !
这 男人 看起来 , 和 说 没有什么 很多 除了 " 一个 遗憾 她是 一个 写作 女士 !

男人们看了看，也没说什么，只是说：“可惜她是个作家！”

[ˈmʌkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfli:t] [ˈstri:t] ！ " — [mɪə(r)] [ˈsensləs] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ŋju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsensləs]
Mucking about Fleet Street ！ " — mere senseless talk which they knew to be senseless
清扫 关于 舰队 街道 ！ " — 仅仅 无意义的 讲话 哪个 他们 知道 到 是 无意义的
，
，
，

在舰队街胡闹！——这不过是些他们自己也知道毫无意义的胡言乱语。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] " [ˈmʌkɪŋ] " [əˈbaʊt] [ˈfli:t] [ˈstri:t] [ɪz][nəʊ][pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈraɪtəz] [ˈbɪznəs] [seɪv]
inasmuch as " mucking " about Fleet Street is no part of any writer's business save
因此 作为 " 泥泞 " 关于 舰队 街道 是 不 部分 的 任何 作家的 商业 节省
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdʒɜ:nəlist] .
that of the professional journalist .
那 的 这 专业的 记者 .

因为除了专业记者之外，任何作家都不应该在舰队街“胡闹”。

[ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈkɒment] , [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
Happily ignorant of comment , the girl made her way quietly and
快乐地 无知 的 评论 , 这 女孩 制成 她 方式 悄悄 和
[ʌnəbˈtru:sɪvli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [θrɒŋ] ,
unobtrusively through the splendid throng ,
不引人注目地 通过 这 灿烂 人群 ,

女孩对周围的议论毫不在意，静静地、不引人注目地穿过了熙熙攘攘的人群。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstaʊtɪ] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈfi:tʃəd] [mæn] ,
till she was presently addressed by a stoutish , pleasant - featured man ,
直到 她 曾是 目前 已解决 经过 一个 结实的 , 令人愉快的 - 特色 男人 ,
，
，
直到这时，一个身材敦实、相貌和善的男子走近她。

[wɪð] [smɔ:l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [ˈsɜ:fɪs] [ˈmænə(r)] .
with small twinkling eyes and an agreeable surface manner .
和 小的 闪烁 眼睛 和 一个 同意 表面 方式 .
，
，
它有着一双闪亮的小眼睛和令人愉悦的外表。

" [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wen] [maɪ][waɪf] [rɪˈsi:vɪd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] — " [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt]
" I missed you just now when my wife received you , " he said — " May I present
" 我 错过 你 只是 现在 什么时候 我的 妻子 已收到 你 , " 他 说 — " 可能 我 展示
[maɪˈself] ?
myself ?
我 ?

“刚才我妻子接待你的时候，我错过了你，”他说——“我可以自我介绍一下吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)][həʊst] — [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ！
I am your host — proud of the privilege ！
我 是 你的 主持人 — 自豪的 的 这 特权 ！
，
我是你们的东道主——我为此感到无比荣幸！

" [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈmju:zd] ,
" Innocent smiled as she bowed and held out her hand ; she was amused ,
" 清白的 微笑 作为 她 鞠躬 和 握住 出去 她 手 ; 她 曾是 觉得好笑 ,
，
“天真无邪的她鞠躬伸出手，脸上带着微笑；她觉得很有趣，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [səˈpraɪz] .
and taken a little by surprise .
和 已采取 一个 小的 经过 惊喜 .
，
并感到有些意外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] - — [ðɪs] [kwaɪt] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] —
This was the Duke of Deanshire — this quite insignificant - looking personage —
这 曾是 这 公爵 的 - — 这 相当 微不足道 - 寻找 人士 —
[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
he was the owner of the great house and the husband of the great
他 曾是 这 所有者 的 这 伟大的 房子 和 这 丈夫 的 这 伟大的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

这就是迪恩郡公爵——这位看起来毫不起眼的人物——他是这座大宅的主人，也是那位显赫夫人的丈夫。

— [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈnəʊbədi] .
— **and yet he had the appearance of a very ordinary nobody** .
— 和 然而 他 有 这 外貌 的 一个 非常 普通的 无人 .
——然而，他看起来却像个非常普通的无名小卒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['sʌmbədi] " [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
But that he was a " somebody " of paramount importance there was no
但 那 他 曾是 一个 " 某人 " 的 派拉蒙 重要性 那里 曾是 不
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;

但毫无疑问，他是一位举足轻重的人物；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]
and when he said , " May I give you my arm and take you through the
和 什么时候 他 说 , " 可能 我 给 你 我的 手臂 和 拿 你 通过 这
[rʊmz; ru:mz] ?
rooms ?
房间 ?

当他说：“我可以挽着你的胳膊带你参观房间吗？ ”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pɪktʃəz] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
There are one or two pictures you may like to see , " she was a little
那里 是 一 或者 二 图片 你 可能 喜欢 到 看 , " 她 曾是 一个 小的
[ˈstɑ:tld] .
startled .
惊慌 .

“这里有一两张照片你可能想看看，”她有些吃惊。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [li:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['tæktfl] ['leɪdi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She looked round for Miss Leigh , but that tactful lady , seeing the position ,
她 看起来 圆形的 为了 错过 莉 , 但 那 委婉 女士 , 看到 这 位置 ,
[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

她四处寻找莉小姐，但那位处事圆滑的女士看到情况后，已经不见了。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kri:m] - [ɡlʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði] [du:ks] [ɑ:m] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm]
So she laid her little cream - gloved hand on the Duke's arm and went with him
所以 她 铺设 她 小的 奶油 - 戴手套 手 在 这 公爵的 手臂 和 去 和 他
,
,
,

于是，她把戴着乳白色手套的小手放在公爵的胳膊上，跟着他走了。

[ˈʃaɪli] [æt; ət][fɜ:st] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stetlɪnəs] [wɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
shyly at first , yet with a pretty stateliness which was all her own ,
害羞地 在 第一的 , 然而 和 一个 漂亮的 庄严 哪个 曾是 全部 她 自己的 ,
起初有些羞涩，但却有一种独属于她的优雅气质。

[ænd; ənd] ['mu:vin] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hæ(r)] [i:z]
and moving slowly among the crowd of guests , gradually recovered her ease
和 移动 缓慢地 之中 这 人群 的 客人 , 逐步地 恢复 她 舒适
[ænd; ənd][self] - [pə'zeɪ(ə)n] ,
and self - possession ,
和 自己 - 拥有 ,

她缓缓穿梭在宾客之中，逐渐恢复了轻松和镇定。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][him] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['nætʃrələnəs] [ænd; ənd][l'kændə(r)] [wɪtʃ]
and began to talk to him with a delightful naturalness and candour which
和 开始 到 讲话 到 他 和 一个 愉快 自然 和 坦率 哪个
[f'eəli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
fairly captivated His Grace ,
相当 着迷 他的 优雅 ,
她开始用一种令人愉悦的自然和坦诚与他交谈，这深深地吸引了他。

[ɪn][fækt] , " [boʊld] [him][l'əʊvə(r)] , " [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'kleəd] .
in fact , " bowled him over , " as he afterwards declared .
在 事实 , " 保龄球 他 超过 , " 作为 他 然后 声明 .
事实上，正如他后来所说，“彻底征服了他”。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m]
She was blissfully unaware that his manner of escorting her on his arm
她 曾是 幸福地 不知情 那 他的 方式 的 护送 她 在 他的 手臂
[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd]
through the long vista of the magnificent rooms had been commanded and
通过 这 长的 景色 的 这 壮丽 房间 有 到过 命令 和
[ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
arranged by the Duchess ,
安排 经过 这 公爵夫人 ,
她全然不知，他挽着她的胳膊，陪她走过这宏伟房间的漫长旅程，这一切都是公爵夫人下令安排的。

[ɪn][l'ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ɔ:l] [ə'sembəld] [æz; əz]
in order that she should be well looked at and criticised by all assembled as
在 命令 那 她 应该 是 出色地 看起来 在 和 受到批评 经过全部 组装 作为
[ðə; ði] " [ʃəʊ] " ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the " show " person of the evening .
这 " 展示 " 人 的 这 晚上 .
以便让她作为当晚的“表演”人物，受到在场所有人的仔细观察和批评。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd] [ðæt]
She was so unconscious of the ordeal to which she was being subjected that
她 曾是 所以 无意识 的 这 考验 到 哪个 她 曾是 存在 受 那
[ʃi:; ji][bɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃəsənəs] [gɪvz] .
she bore it with the perfect indifference which such unconsciousness gives .
她 钻孔 它 和 这 完美的 漠不关心 哪个 这样的 无意识 给予 .
她对自己正在遭受的折磨浑然不觉，以这种无知所带来的完全冷漠默默忍受着。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
All at once the Duke came to a standstill .
全部 在 一次 这 公爵 来了 到 一个 停顿 .
公爵突然停住了脚步。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" Here is a great friend of mine — one of the best I have in the world ,
" 这里 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 — — 的 这 最好的 我 有 在 这 世界 ,
“这是我的一位好朋友——是我在世界上最好的朋友之一，

" [hi:; hi] [sed] — " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [him][tu:; tə][ju:; jʊ] , " — [ðɪs] ,
" he said — " I want to introduce him to you , " — this ,
" 他 说 — " 我 想 到 介绍 他 到 你 , " — 这 ,
他说：“我想把他介绍给你。”

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][əʊld][mæn][pɔːzd][nɪə(r)][ðem; ðəm][wið][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəɪŋ][glɑːns] , "
as a tall old man paused near them with a smile and enquiring glance , "
作为 一个 高的 老的 男人 暂停 靠近 他们 和 一个 微笑 和 查询 瞥一眼 , "
[lɔːd][blaɪθ] — [mɪs][ˈɑːmɪtɪdʒ] .
Lord Blythe — Miss Armitage .
主 布莱斯 — 错过 阿米蒂奇 .

一位高大的老人停在他们附近，面带微笑，目光探寻地看着他们，“布莱斯勋爵——阿米蒂奇小姐。”

" [ɪnəsənts][hɑːt][geɪv][ə; eɪ][waɪld][baʊnd] ;
" Innocent's heart gave a wild bound ;
" 无辜者的 心 给予 一个 荒野 边界 ;

“天真的心猛地一跳；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; jɪ][felt][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ][sen'seɪf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][θrəʊt][ˈmuːvɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
for a moment she felt a struggling sensation in her throat moving her
为了 一个 片刻 她 毛毡 一个 挣扎 感觉 在 她 喉 移动 她
[tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,
to cry out ,
到 哭 出去 ,

她感到喉咙里一阵翻腾，几乎要喊出声来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wið][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈefət][ðæt][fɪː; jɪ][rɪˈprest][hɜː'self] .
and it was only with a violent effort that she repressed herself .
和 它 曾是 仅有的 和 一个 暴力 努力 那 她 压抑 她自己 .

她只能通过极度的努力来压制自己。

" [juːv][hɜːd][ɒv; əv][mɪs][ˈɑːmɪtɪdʒ] — [ˈenə][ˈɑːmɪtɪdʒ] , — [ˈhævnt][juː; jʊ] , [blaɪθ] ? " [went][ɒn]
" You've heard of Miss Armitage — Ena Armitage , — haven't you , Blythe ? " went on
" 你已经 听到 的 错过 阿米蒂奇 — 埃纳 阿米蒂奇 , — 还没有 你 , 布莱斯 ? " 去 在
[ðə; ðɪ][djuːk] , [ˈɡærələsli; ˈɡærjʊləsli] .
the Duke , garrulously .
这 公爵 , 喋喋不休 .

“你听说过阿米蒂奇小姐——伊娜·阿米蒂奇——吧，布莱斯？”公爵喋喋不休地说。

" [ɒv; əv][kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːld][hæz; həz][hɜːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "
all the world has heard of her ! "
全部 这 世界 有 听到 的 她 ! "

全世界都听说了她！

" [ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][hæz; həz] !
" Indeed it has !
" 的确 它 有 !

确实如此！

" [ænd; ənd][lɔːd][blaɪθ][baʊd][ˌserəˈməʊniəsli] .
" and Lord Blythe bowed ceremoniously .
" 和 主 布莱斯 鞠躬 庄严地 .

布莱斯勋爵恭敬地鞠了一躬。

" [meɪ][aɪ][kənˈgrætʃəleɪt][juː; jʊ][ɒn][ˈwɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)][lɔːrəlz][waɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jʌŋ][ˈhʌf]
" May I congratulate you on winning your laurels while you are young enough
" 可能 我 祝贺 你 在 获胜 你的 月桂树 尽管 你 是 年轻的 足够的
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] !
to enjoy them !
到 享受 他们 !

“趁着年轻，还能享受这份荣誉，我真想祝贺你！”

[wʌn] ['məʊmənt] ！ — [maɪ] [waɪf] [ɪz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] —
One moment ! — my wife is most anxious to meet you —
— 片刻 — 我的 妻子 是 最多 焦虑的 到 见面 你 —
稍等片刻！ ——我妻子非常想见您——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
" He turned to look for her , while Innocent , trembling violently ,
" 他 转向 到 看 为了 她 , 尽管 清白的 , 发抖 暴力 ,
他转身寻找她，而无辜的伊诺森特则剧烈颤抖着，

[wʌndəd] ['despərətli] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] ！
wondered desperately whether it would be possible for her to run away !
— 想知道 — 绝望地 — 无论 — 它 — 会 — 是 — 可能的 — 为了 — 她 — 到 — 跑步 — 离开 —
— ['eniweə(r)] — ['eniweə(r)] ,
— anywhere — anywhere ,
— 任何地方 — 任何地方 ,
我绝望地想知道她是否有可能逃走！ ——去任何地方——去任何地方。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæən; ðən] [ɪn'dʒʊə(r)] [wʊt] [fiː; fi] [njuː] [mʌst; məst] [kʌm] ！
rather than endure what she knew must come !
相当 比 忍受 什么 她 知道 必须 来 ！
宁愿忍受她明知必将到来的痛苦！

[ðə; ði] [djuːk] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)] [wɪð] [kən'sɜːn] .
The Duke noticed her sudden pallor with concern .
这 公爵 注意到 她 突然 苍白 和 忧虑 .
公爵注意到她脸色突然变得苍白，不禁担忧起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] ?
" Are you cold ?
" 是 你 寒冷的 ?
你冷吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第16/23页

" [hi:; hi] [ɑ:skt] — " [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dra:ft] — - "

" he asked — " I hope there is no draught — - "

" 他 问 — " 我 希望 那里 是 不 草稿 — - "

他问道：“我希望没有干旱——”

" [əʊ] [nəʊ] — [nəʊ] !

" Oh no — no !

" 哦 不 — 不 !

“哦不——不！”

" [ʃi:; ʃi] [mʰɜ:məd] — " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] —

" she murmured — " It is nothing —

" 她 低声说道 — " 它 是 没有什么 —

她低声说道：“没什么——”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [breɪst] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] ['evri] [nɜ:v] — [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪ'rekt] ,

" Then she braced herself up in every nerve — drawing her little body erect ,

" 然后 她 支撑 她自己 向上 在 每一个 神经 — 绘画 她 小的 身体 直立 ,

然后她绷紧每一根神经，挺直了小小的身躯，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪli] [ʊd; əd] [lɪft] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɔ:d] [blaiθ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

as though a lily should lift itself to the sun — she saw Lord Blythe approaching

作为 尽管 一个 百合 应该 举起 本身 到 这 太阳 — 她 锯 主 布莱斯 接近

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['sɪlvəri] [greɪ] [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['kɒrənət] [pʊ; əv]

with a handsome woman dressed in silvery grey and wearing a coronet of

和 一个 英俊的 女士 穿着 在 银色 灰色的 和 穿着 一个 冠 的

[emərəldz] — [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [mɔ:(r)] ['məʊmənt] [lʊkt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

emeralds — and in one more moment looked full in the face — of her mother

祖母绿 — 和 在 — 更多的 片刻 看起来 满的 在 这 脸 — 的 她 母亲

！
！
！

仿佛一朵百合花要向着太阳绽放——她看见布莱斯勋爵带着一位身着银灰色长袍、头戴祖母绿冠冕的美丽女子走过来——又过了一会儿，她看到了——她母亲的脸！

" ['leɪdi] [blaiθ] — [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

" Lady Blythe — Miss Armitage .

" 女士 布莱斯 — 错过 阿米蒂奇 .

“布莱斯夫人——阿米蒂奇小姐。”

" ['leɪdi] [blaiθ] [tɜ:nd] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] .

" Lady Blythe turned white to the lips .

" 女士 布莱斯 转向 白色的 到 这 嘴唇 .

布莱斯夫人脸色煞白。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] — [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd]

Her dark eyes opened widely in amazement and fear — she put out a hand

她 黑暗的 眼睛 打开 广泛 在 惊愕 和 害怕 — 她 放 出去 一个 手

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:'self] .

as though to steady herself .

作为 尽管 到 稳定的 她自己 .

她惊恐地睁大了黑色的眼睛，伸出一只手似乎要稳住自己。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ə'lɑ:md] .

Her husband caught it , alarmed .

她 丈夫 捕捉 它 , 惊慌 .

她丈夫发现了，惊慌不已。

" [mɔ:d] ！
" **Maude** ！
" 莫德 ！

“莫德！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ？ "
Are you ill ？ "
是 你 患病的 ？ "

你生病了吗？

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ！
" **Not at all** ！
" 不是 在 全部 ！

“一点也不！”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [fɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:f] ．
" **and she forced a laugh** ．
" 和 她 强制 一个 笑 ．

她强颜欢笑。

" [aɪ][eɪ'em] ['pɜ:fɪktli] — ['pɜ:fɪktli] [wel] ！ — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] [pə'hæps] ！
" **I am perfectly — perfectly well ！ — a little faint perhaps ！**
" 我 是 完美 — 完美 出色地 ！ — 一个 小的 头晕的 也许 ！

“我完全没事——完全没事！——可能有点晕倒！”

[ðə; ði] [hi:t] ， [aɪ] [θɪŋk] ！
The heat , I think ！
这 热 ， 我 思考 ！

我想是因为天气太热！

[jes] — [ɒv; əv] [kɔ:s] ！
Yes — of course ！
是的 — 的 课程 ！

是的当然！

[mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] ！
Miss Armitage — the famous author ！
错过 阿米蒂奇 — 这 著名的 作者 ！

阿米蒂奇小姐——那位著名作家！

[aɪ][eɪ'em] — [aɪ][eɪ'em] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ！ "
I am — I am very proud to meet you ！ "
我 是 — 我 是 非常 自豪的 到 见面 你 ！ "

我——我非常荣幸能见到你！

" [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ！ " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] ， ['kwaɪətli] ．
" **Most kind of you ！ " said Innocent , quietly ．**
" 最多 种类 的 你 ！ " 说 清白的 ， 悄悄 ．

“你真是太好了！”伊诺森特轻声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)] ， ['veri] ['streɪndʒli] ．
And they still looked at each other , very strangely ．
和 他们 仍然 看起来 在 每个 其他 ， 非常 奇怪的 ．

他们仍然面面相觑，眼神十分奇怪。

[ðə; ði] [men] [br'saɪd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] ， [ðə; ði] [dju:k] [twə:l] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]
The men beside them were a little embarrassed , the Duke twirled his short
这 男人 旁 他们 是 一个 小的 尴尬的 ， 这 公爵 旋转 他的 短的
[waɪt] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] ，
white moustache ．
白色的 胡子 ，

他们身旁的人有些尴尬，公爵捻着他那短短白色胡须。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [blaiθ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [sʌm; səm][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈbʌti] .
and Lord Blythe glanced at his wife with some wonder and curiosity .
和 主 布莱斯 瞥了一眼 在 他的 妻子 和 一些 想知道 和 好奇心 .

布莱斯勋爵带着惊奇和好奇的目光看了看他的妻子。

[bəuθ] [ɪˈmædʒɪnd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ʃɔ:t] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
Both imagined , with the usual short - sightedness of the male sex ,
两个都 想象 , 和 这 通常 短的 - 视力 的 这 男性 性别 ,
两人都带着男性特有的短视，想象着：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fænˈtæstɪk] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
that the women had taken a sudden fantastic dislike to one another .
那 这 女性 有 已采取 一个 突然 极好的 不喜欢 到 一 其他 .

这些女人突然对彼此产生了强烈的厌恶之情。

[baɪ][dʒəʊv] , [ʃi:z] [ˈdʒeləs] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈfʊli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈleɪdi]
" By jove , she's jealous ! " thought the Duke , fully aware that Lady
" 经过 木星 , 她是 嫉妒的 ! " 想法 这 公爵 , 完全 意识到的 那 女士

“我的天哪，她吃醋了！”公爵心想，他完全清楚夫人

[blaiθ] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] " [mu:vd] [ðæt] [wei] . "
Blythe was occasionally " moved that way . "
布莱斯 曾是 偶尔 " 已搬 那 方式 . "

布莱斯偶尔会被“感动”。

" [ðə; ði][gɜ:l] [si:m] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [lɔ:d] [blaɪðz] [ˈɪnwəd] [ˈkɒment] ,
" The girl seems frightened of her , " was Lord Blythe's inward comment ,
" 这 女孩 似乎 害怕 的 她 , " 曾是 主 布莱斯的 向内 评论 ,

“这女孩似乎很怕她，”布莱斯勋爵心想。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈætməsfɪə(r)] .
knowing that his wife did not always create a sympathetic atmosphere .
会心 那 他的 妻子 做过 不是 总是 创造 一个 交感神经 气氛 .

他知道妻子并非总能营造出令人愉悦的氛围。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɒz; wəz] [su:n] [hɜ:'self] [əˈgen] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [kwaɪt] [ˈmerəli] [æt; ət]
But her ladyship was soon herself again and laughed quite merrily at
但 她 夫人 曾是 很快 她自己 再次 和 笑了 相当 兴高采烈地 在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈæŋkʌs] [ɪkspreʃ(ə)n] .
her husband's anxious expression .
她 丈夫的 焦虑的 表达 .

但夫人很快又恢复了往日的神情，看到丈夫焦虑的表情，开心地笑了起来。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] — [ˈri:əli] !
" I'm all right — really !
" 我是 全部 正确的 — 真的 !

“我真的没事！”

" [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɔ:lməʊst][dɪˈfaɪənt] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ,
" she said , with a quick , almost defiant turn of her head towards him ,
" 她 说 , 和 一个 快的 , 几乎 桀骜不驯 转动 的 她 头 向 他 ,

“她说着，迅速地、近乎挑衅地转头看向他。”

[ðə; ði] [ˈemərəldz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [gli:m] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn] [stɪl]
the emeralds in her dark hair flashing with a sinister gleam like lightning on still
这 祖母绿 在 她 黑暗的 头发 闪烁 和 一个 险恶 闪耀 喜欢 闪电 在 仍然

[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

她深色头发上的祖母绿闪烁着不祥的光芒，如同闪电划过平静的水面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [əʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs]
" **You must remember it's rather overwhelming to be introduced to a famous**
" 你 必须 记住 它是 相当 压倒 到 是 介绍 到 一个 著名的
[ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] !
author and think of just the right thing to say at the right moment !
作者 和 思考 的 只是 这 正确的 事物 到 说 在 这 正确的 片刻 ！
“你必须记住，被介绍给一位著名作家，并想出在恰当的时机说恰当的话，是一件相当令人不知所措的事情！”

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] , [mɪs] ['ɑːmɪtɪdʒ] ? "
Isn't it , Miss Armitage ? "
不是 它 , 错过 阿米蒂奇 ? "

“是的，阿米蒂奇小姐？”
" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪnəs(ə)nt] , ['kəʊldli] .
" **It is as you feel ,** " **replied Innocent , coldly .**
" 它 是 作为 你 感觉 , " 回复 清白的 , 冷冷地 .

“随你便吧。”伊诺森特冷冷地回答道。

[ˈleɪdi] [blaɪθ] ['rætlɪd] [ɒn] ['geɪli] .
Lady Blythe rattled on gaily .
女士 布莱斯 摇晃 在 兴高采烈地 .

布莱斯夫人兴高采烈地滔滔不绝地说着。

" [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ! — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ]
" **Do come and talk to me for a few moments ! — it will be so**
" 做 来 和 讲话 到 我 为了 一个 很少 时刻 ！ — 它 将要 是 所以
[gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
good of you !
好的 的 你 ！

“请过来跟我聊一会儿！——这对我很重要！”

[ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['lʌvli] ! — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] ?
The garden's lovely ! — shall we go there ?
这 花园的 迷人的 ！ — 将 我们 去 那里 ？

花园真漂亮！——我们去那里看看吧？

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [djuːk] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [də'rektli] !
Now , my dear Duke , don't look so cross , I'll bring her back to you directly !
现在 , 我的 亲爱的 公爵 , 不 看 所以 叉 , 患病的 带来 她 后退 到 你 直接地 ！
公爵大人，别生气，我这就把她带回来！

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [n'ɒdɪd] ['plezntli] .
" **and she nodded pleasantly .**
" 和 她 点头 愉快 .

她愉快地点了点头。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! — ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] !
" **You want her , of course ! — everybody wants her ! — such a celebrity !**
" 你 想 她 , 的 课程 ！ — 大家 想要 她 ！ — 这样的 一个 名人 ！
“你当然想要她！——每个人都想要她！——她可是个大明星！”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" **then , turning again to Innocent ,** " **Will you come ?**
" 然后 , 转弯 再次 到 清白的 , " 将要 你 来 ？

然后，他又转向伊诺森特，问道：“你会来吗？”

" [æz; əz][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
" **As one in a dream the girl obeyed her inviting gesture ,**
" 作为 一 在 一个 梦 这 女孩 服从 她 邀请 手势 ,
“如同梦境一般，女孩顺从了她的邀请。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ]
and they passed out of the room together through a large open French window
和 他们 通过了 出去 的 这 房间 一起 通过 一个 大的 打开 法语 窗户
[tu:; tə][ə; eɪ] ['terəst] ['gɑ:d(ə)n] ,
to a terraced garden ,
到 一个 梯田 花园 ;
他们一起穿过敞开的落地窗，走出房间，来到一个露台花园。

[dɪmli] [ɪ'lu:mɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['feəri] [læmps] ,
dimly illumined in the distance by the glitter of fairy lamps ,
依稀 照明 在 这 距离 经过 这 闪光 的 仙女 灯 ;
远处闪烁的彩灯微弱地照亮着它。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempəd] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [red]
but for the most part left to the tempered brilliancy of a misty red
但 为了 这 最多 部分 左边 到 这 淬火 才华横溢 的 一个 蒙蒙 红色的
[mu:n] .
moon .
月亮 ;
但大部分时间，都留给了朦胧的红月那柔和的光辉。

[wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['leɪdi] [blaiθ] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ,
Once away from the crowd , Lady Blythe walked quickly and impatiently ,
一次 离开 从 这 人群 , 女士 布莱斯 步行 迅速地 和 不耐烦地 ;
离开人群后，布莱斯夫人急躁地快步走着。

['skeəslɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
scarcely looking at the youthful figure that accompanied her own ,
几乎 寻找 在 这 青春 数字 那 伴随 她 自己的 ;
她几乎没看一眼陪伴在她身边的年轻身影，

[laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [gəʊst] ['glɑɪdɪŋ] [step][fɔ:(r); fə(r)] [step] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
like a fair ghost gliding step for step beside her .
喜欢 一个 公平的 鬼 滑翔 步 为了 步 旁 她 ;
像一个美丽的幽灵，一步一步地滑行在她身边。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ] [stɒpt] ;
At last she stopped ;
在 最后的 她 停止 ;
她终于停了下来；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [bɪt][ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ['feɪdɪd] [wɪð]
they were well away from the house in a quaint bit of garden shaded with
他们 是 出色地 离开 从 这 房子 在 一个 古雅 少量 的 花园 阴影 和
[fɔ:m(ə)] [fɜ:(r)] - [tri:z] [ænd; ənd] [klɪpt] [ju:z] ,
formal fir - trees and clipped yews ,
正式的 冷杉 - 树木 和 剪辑 紫杉 ;
他们远离房子，身处一个古朴雅致的小花园里，花园里绿树成荫，有修剪整齐的冷杉和紫杉。

[weə(r)] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [dæft] [ʌp][ə; eɪ]['slendə(r)]['spɑɪrəl] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] [spreɪ] .
where a fountain dashed up a slender spiral thread of white spray .
在哪里 一个 喷泉 虚线 向上 一个 苗条 螺旋 线 的 白色的 喷 ;
喷泉喷出一道细长的白色螺旋水柱。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv]['fɪʊəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊk] [lu:s] ; [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['kru:əl] ,
A strange sense of fury in her broke loose ; with pale face and cruel ,
一个 奇怪的 感觉 的 愤怒 在 她 打破 松动的 ; 和 苍白 脸 和 残忍的 ;
她心中涌起一股莫名的愤怒；脸色苍白，神情残酷，

['glɪtəɪŋ] [aɪz] [fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
glittering eyes she turned upon her daughter .
闪闪发光 眼睛 她 转向 之上 她 女儿 ;
她闪亮的双眼转向女儿。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
" **How dare you !**
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

" [ʃi:; ʃi] [hɑ:f] ['wɪspəd] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][set] [ti:θ] — " [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
" **she half whispered , through her set teeth — " How dare you !**
" 她 一半 低声说道 , 通过 她 放 牙齿 — " 如何 敢 你 !

她咬牙切齿地低声说道：“你竟敢这样！ ”

" ['ɪnəs(ə)nt] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:stli] .
" **Innocent drew back a step , and looked at her steadfastly .**
" 清白的 画 后退 一个 步 , 和 看起来 在 她 坚定不移 .

“伊诺森特后退一步，目光坚定地注视着她。”

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I do not understand you , " she said .**
" 我 做 不是 理解 你 , " 她 说 .

“我不明白你的意思，”她说。

" [ju:; jʊ][du:; də] [ʌndə'stænd] ! — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ['əʊnli] [tu:] [wel] !
" **You do understand ! — you understand only too well !**
" 你 做 理解 ! — 你 理解 仅有的 也 出色地 !

你明白！——你明白得太清楚了！

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [blaiθ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:lz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz]
" **and Lady Blythe put her hand to the pearls at her throat as**
" 和 女士 布莱斯 放 她 手 到 这 珍珠 在 她 喉 作为

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
though she felt them choking her .
尽管 她 毛毡 他们 窒息 她 .

“布莱斯夫人用手捂住脖子上的珍珠项链，仿佛觉得它们勒得她喘不过气来。”

" [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnsələns] !
" **Oh , I could strike you for your insolence !**
" 哦 , 我 可以 罢工 你 为了 你的 傲慢 !

“哦，我真想揍你一顿，惩罚你的无礼！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [sɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt] [ɔ:(r)][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] !
I wish I had never sought you out or told you how you were born !
我 希望 我 有 绝不 寻求 你 出去 或者 讲述 你 如何 你 是 出生 !

我真希望我从未找到你，也从未告诉你你的出生方式！

[ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] ,
Is this your revenge for the manner of your birth ,
是 这 你的 复仇 为了 这 方式 的 你的 出生 ,

这是你对自身出身的报复吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃeɪm] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [kla:s] — [maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)] —
that you come to shame me among my own class — my own people —
那 你 来 到 耻辱 我 之中 我的 自己的 班级 — 我的 自己的 人们 —

你竟敢在我的同阶层、我的同胞面前羞辱我！

" ['ɪnəsənts] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] [sɒft] [depθs] .
" **Innocent's eyes flashed with a fire seldom seen in their soft depths .**
" 无辜者的 眼睛 闪光灯 和 一个 火 很少 已见 在 他们的 柔软的 深度 .

“伊诺森特的眼神中闪过一丝鲜少在他柔和的眼眸深处出现的火焰。”

" [ʃeɪm] [ju:; jʊ] ?
" **Shame you ?**
" 耻辱 你 ?

“羞辱你？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] .
" **she echoed** .
" 她 回声 .

她附和道。

" [ai] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[wɒt] [ʃeɪm] [hæv; həv][ai] [brɔ:t] [juː; jʊ] ?
What shame have I brought you ?
什么 耻辱 有 我 带来 你 ？

我给你带来了什么耻辱？

[wɒt] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] ?
What shame shall I bring ?
什么 耻辱 将 我 带来 ？

我将带来怎样的耻辱？

[hæd; həd][juː; jʊ] [əʊnd] [em 'iː][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld][ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][em 'iː]
Had you owned me as your child I would have made you proud of me
有 你 拥有 我 作为 你的 孩子 我 会 有 制成 你 自豪的 的 我
！
！
！

如果你把我当成你的孩子，我一定会让你为我感到骄傲！

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['bʌnə(r)] , — [juː; jʊ] [ə'bændənd] [em 'iː][tuː; tə] ['streɪndʒə] ,
I would have given you honour , — you abandoned me to strangers ,
我 会 有 给定 你 荣誉 , — 你 弃 我 到 陌生人 ,
我本想给予你荣誉，——你却将我抛弃给了陌生人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] ['bʌnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] !
and I have made honour for myself !
和 我 有 制成 荣誉 为了 我 ！

我为自己赢得了荣誉！

[ʃeɪm] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [jɔːz] ['əʊnli] !
Shame is YOURS and yours only !
耻辱 是 你的 和 你的 仅有的！

耻辱只属于你！

— [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪn] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] !
— **it would be mine if I had to acknowledge YOU as my mother !**
— 它 会 是 矿 如果 我 有 到 承认 你 作为 我的 母亲 ！
——如果我必须承认你是我的母亲，那它就属于我了！

— [juː; jʊ] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
— **you who never had the courage to be true !**
— 你 WHO 绝不 有 这 勇气 到 是 真的 ！
——你这个从来没有勇气做真我的人！

" [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] . — " [ai][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [əʊn] [wei] !
" **Her young voice thrilled with passion . — " I have won my own way !**
" 她 年轻的 嗓音 激动不已 和 热情 . — " 我 有 韩元 我的 自己的 方式 ！
她年轻的声音充满激情地说道：“我靠自己的方式赢得了胜利！”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː; jʊ] ! — - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klaːs] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I am something beyond and above you ! — ' your own class — your own
我是 某物 超过 和 多于 你 ! — - 你的 自己的 班级 — 你的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
people , ' as you call them ,
人们 , - 作为 你 称呼 他们 ,
我凌驾于你们之上! ——你们口中的“你们自己的阶级——你们自己的人民”，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
are at MY feet ,
是 在 我的 脚 ,
都跪在我的脚下，
— [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [hɑːt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] —
— and you — you who played with my father's heart and spoilt his career —
— 和 你 — 你 WHO 玩 和 我的 父亲的 心 和 被宠坏了 他的 职业 —
[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ,
you have lived to know that I ,
你 有 居住地 到 知道 那 我 ,
——还有你——你这个玩弄我父亲感情、毁了他事业的人——你活着的时候也知道，我，

[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfeɪməs] !
his deserted child , have made his name famous !
他的 荒凉的 孩子 , 有 制成 他的 姓名 著名的 !
他遗弃的孩子，让他名扬四海！

" [ˈleɪdɪ] [blaɪθ] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈreɪdʒd] [kæt] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
" Lady Blythe stared at her like some enraged cat ready to spring .
" 女士 布莱斯 凝视 在 她 喜欢 一些 愤怒 猫 准备好 到 春天 .
布莱斯夫人像一只愤怒的猫，随时准备扑上去一样盯着她。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" His name — his name !
" 他的 姓名 — 他的 姓名 !
“他的名字——他的名字！”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈmʌtə] , [ˈfɪəsli] .
" she muttered , fiercely .
" 她 低声说道 , 激烈地 .
她恶狠狠地低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yes , and how dare you take it ?
" 是的 , 和 如何 敢 你 拿 它 ?
“是啊，你怎么敢拿走它？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lɔː] ! "
You have no right to it in law ! "
你 有 不 正确的 到 它 在 法律 ! "
你没有法律权利这样做！

" [waɪz] [lɔː] , [dʒʌst] [lɔː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ˈpæʃənətli] .
" Wise law , just law ! " said the girl , passionately .
" 明智的 法律 , 只是 法律 ! " 说 这 女孩 , 热情地 .
“明智的法律，公正的法律！”女孩激动地说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ˈraːðə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [jɔːz] ?
" Would you rather I had taken yours ?
" 会 你 相当 我 有 已采取 你的 ?
你是不是宁愿我拿走你的？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ][hæd; həd][aɪ] [nəʊŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ,
I might have done so had I known it — though I think not ,
我 可能 有 完毕 所以 有 我 已知 它 — 尽管 我 思考 不是 ,
如果我知道的话,我或许会那样做——虽然我觉得不会。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈeni] - [ˈmeɪdn] - [neɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsˈɒnəd]
as I should have been ashamed of any 'maiden ' name you had dishonoured
作为 我 应该 有 到过 羞愧 的 任何 - 少女 - 姓名 你 有 蒙羞
!
!
!

我本该为你玷污的任何“娘家姓”而感到羞耻!
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [səʊ] [leɪt] , [səʊ] [leɪt] !
When you came to Briar Farm to find me — to see me — so late , so late !
什么时候 你 来了 到 荆棘 农场 到 寻找 我 — 到 看 我 — 所以 晚的 , 所以 晚的 !
当你这么晚,这么晚来到布莱尔农场找我——来看我——的时候!

— [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːʃn] — [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
— after long years of desertion — I told you it was possible to make a
— 后 长的 年 的 逃兵 — 我 讲述 你 它 曾是 可能的 到 制作 一个
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

——经过多年的弃绝之后——我告诉过你,成名是可能的;
— [wʌŋ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [ˈneɪmləs] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] !
— one cannot go nameless through the world !
— 一 不能 去 无名 通过 这 世界 !
一个人不可能默默无闻地走遍世界!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪn] ! — [ˌɪndɪˈpendəntli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] — [ɪn][fækt] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld]
I have made mine ! — independently and honestly — in fact " — and she smiled
我 有 制成 矿 ! — 独立 和 诚实地 — 在 事实 " — 和 她 微笑
,
!
,

我已经做到了! ——独立且诚实地——事实上——”——她笑了,
[ə; eɪ][sæd][kəʊld] [smaɪl] — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː]
a sad cold smile — " it is an honour for you , my mother , to know me
一个 伤心 寒冷的 微笑 — " 它 是 一个 荣誉 为了 你 , 我的 母亲 , 到 知道 我
, [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] !
, your daughter !
, 你的 女儿 !

一个悲伤而冷漠的微笑——“认识我,我的女儿,是我的荣幸,我的母亲! ”
" [ˈleɪdi] [blaɪðz] [feɪs] [gruː] [ˈgɑːstli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [veɪld] [muːn] .
" Lady Blythe's face grew ghastly pale in the uncertain light of the half - veiled moon .
" 女士 布莱斯的 脸 生长 阴森 苍白 在 这 不确定 光 的 这 一半 - 含蓄 月亮 .
在半明半暗的月光下,布莱斯夫人的脸色变得惨白无比。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][step] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrɪz][ɑːm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈvaɪələns] .
She moved a step and caught the girl's arm with some violence .
她 已搬 一个 步 和 捕捉 这 女孩们 手臂 和 一些 暴力 .
她向前迈了一步,用力抓住了女孩的手臂。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ji] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈwɪspə(r)] , " [ai][mʌst; məst]
" **What do you mean to do ?** " **she asked , in an angry whisper ,** " **I must know !**
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 她 问 , 在 一个 生气的 耳语 , " 我 必须 知道 !

“你打算怎么做？”她愤怒地低声问道，“我必须知道！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ? — [jɔː(r); jə(r)] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv][nəʊtəˈraɪəti] ? —
What are your plans of vengeance ? — your campaign of notoriety ? —
什么 是 你的 计划 的 复仇 ? — 你的 活动 的 恶名 ? —
[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][self] - [ədˈvɜːtɪsmənt] ?
your scheme of self - advertisement ?
你的 方案 的 自己 - 广告 ?

你的复仇计划是什么？——你的出名计划是什么？——你的自我宣传计划是什么？

[wɒt] [kleɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ? "
What claim will you make ? "
什么 宣称 将要 你 制作 ? "

你会提出什么主张？

" [nʌn] ! " [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] , [wɪð] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈdɪɡnəti]
" **None !** " **and Innocent looked at her fully , with calm and fearless dignity**
" 没有任何 ! " 和 清白的 看起来 在 她 完全 , 和 冷静的 和 无畏 尊严
.
:
.

“没有！”伊诺森特平静而无畏地看着她，神情肃穆。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [θæŋk] [ɡɒd] !
" **I have no claim upon you , thank God !**
" 我 有 不 宣称 之上 你 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝，我对你没有任何要求！”

[ai][eɪˈem] [les] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɒpt] [læm] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
I am less to you than a dropped lamb , lost in a thicket of thorns ,
我 是 较少的 到 你 比 一个 掉落 羊肉 , 丢失的 在 一个 灌木丛 的 荆棘 ,
我对你来说，还不如一只掉落在荆棘丛中的羔羊。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [bɔː(r)][aɪˈtiː] !
is to the sheep that bore it !
是 到 这 羊 那 钻孔 它 !

是给生下它的母羊的！

[ðæts] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] [ˈsɪməli] , — [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
That's a rough country simile , — I was brought up on a farm , you know !
那就是 一个 粗糙的 国家 明喻 , — 我 曾是 带来 向上 在 一个 农场 , 你 知道 !

这是一个粗犷的乡村比喻，——你知道，我是在农场长大的！

— [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
— **but it will serve your case .**
— 但 它 将要 服务 你的 案件 .

但这会对你的案子有所帮助。

[θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][emˈiː] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Think nothing of me , as I think nothing of you !
思考 没有什么 的 我 , 作为 我 思考 没有什么 的 你 !

你别把我当回事，就像我别把你当回事一样！

[wɒt] [ai][eɪˈem] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [əˈfeə(r)] !
What I am , or what I may be to the world , is my own affair !
什么 我 是 , 或者 什么 我 可能 是 到 这 世界 , 是 我的 自己的 事务 !

我是什么人，或者我对世界意味着什么，这是我自己的事！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 ”

一阵沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrɪl] [hɪˈsterɪk(ə)] [lɑːf] .
Presently Lady Blythe gave a kind of shrill hysterical laugh .
目前 女士 布莱斯 给予 一个 种类 的 尖锐 歇斯底里的 笑 ”

这时，布莱斯夫人发出了一声尖锐的歇斯底里式的笑声。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][səˈsaɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][met][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
" Then , when we meet in society , as we have met to - night , it will be
" 然后 , 什么时候 我们 见面 在 社会 , 作为 我们 有 遇见 到 - 夜晚 , 它 将要 是
[æz; əz] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] ? "
" as comparative strangers ? "
作为 比较 陌生人 ? "

“那么，当我们像今晚这样在社交场合相遇时，我们岂不就如同陌生人一样了吗？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! — [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈstreɪndʒər] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] .
" Why , of course ! — we have always been strangers , " the girl replied , quietly .
" 为什么 , 的 课程 ! — 我们 有 总是 到过 陌生人 , " 这 女孩 回复 , 悄悄 .
"当然啦！——我们一直都是陌生人，”女孩平静地回答道。

" [nəʊ] [ˈstreɪndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][mɔː(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ! "
" No strangers were ever more strange to each other than we ! "
" 不 陌生人 是 曾经 更多的 奇怪的 到 每个 其他 比 我们 ! "

“世上再也没有比我们彼此更陌生的人了！ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈsiːkrət] ? — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
" You mean to keep MY secret ? — and your own ? "
" 你 意思是 到 保持 我的 秘密 ? — 和 你的 自己的 ? "

“你是说要替我保守秘密？——还有你自己的秘密？ ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 ”

“当然。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [tuː; tə][ˈslɑːndə(r)] ? "
Do you suppose I would give my father's name to slander ? "
做 你 认为 我 会 给 我的 父亲的 姓名 到 诽谤 ? "

你以为我会出卖我父亲的名誉去招人诽谤吗？

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ! — [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ]
" Your father ! — you talk of your father as if HE was worth
" 你的 父亲 ! — 你 讲话 的 你的 父亲 作为 如果 他 曾是 值得
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
consideration !
考虑 !

“你父亲！——你谈论你父亲的时候，好像他值得重视似的！ ”

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] — "
— he was chiefly to blame for your position — "
— 他 曾是 主要 到 责备 为了 你的 位置 — "

——你的处境主要归咎于他——

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" Was he ?
" 曾是 他 ?

是吗？

[aɪ][eɪˈem][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈsləʊli] — " [aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
I am not quite sure of that , " said Innocent , slowly — " I do not know all the
我是不是相当当然的那 , " 说 清白的 , 缓慢地 — " 我做不是知道全部这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我不太确定，”伊诺森特慢慢地说，“我不了解所有情况。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪst] ;
But I have heard that he was a great artist ;
但我有听到那他 曾是 一个 伟大的 艺术家 ;
但我听说他是一位伟大的艺术家 ;

[ænd; ænd][ðæt][sʌm; səm][ˈwʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ˈruːɪnd][hɪz; ɪz][laɪf] .
and that some woman he loved ruined his life .
和 那 一些 女士 他 喜爱 毁坏 他的 生活 .

而他深爱的某个女人毁了他的一生。

[ænd; ænd][aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæt] [ˈwʊmən] !
And I believe you are that woman !
和 我 相信 你 是 那 女士 !

我相信你就是那个女人！

" [ˈleɪdɪ] [blaɪθ] [lɑːft] — [ə; eɪ][haːd] [ˈmɜːθləs] [lɑːf] .
" **Lady Blythe laughed — a hard mirthless laugh .**
" 女士 布莱斯 笑了 — 一个 难的 无趣 笑 .

布莱斯夫人笑了——一种生硬的、毫无笑意的笑。

" [brˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] !
" **Believe what you like !**
" 相信 什么 你 喜欢 !

“信什么就信什么吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æən; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" **she said — " You are an imaginative little fool !**
" 她 说 — " 你 是 一个 富有想象力的 小的 傻子 !

她说——“你真是个想象力丰富的小傻瓜！ ”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [men][ˈruːɪn] [ˈwɪmɪnz] [laɪvz; livz]
When you know more of the world you will find out that men ruin women's lives
什么时候 你 知道 更多的 的 这 世界 你 将要 寻找 出去 那 男人 废墟 女性的 生活
[æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ˈkrækɪŋ] [nʌts] ,
as casually as cracking nuts ,
作为 随意地 作为 裂纹 坚果 ,

当你对这个世界了解更多之后，你会发现男人毁掉女人的生活就像掰坚果一样轻而易举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ˈdʒɒli] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [skɪnz] !
but they take jolly good care of their own skins !
但 他们 拿 快乐的 好的 关心 的 他们的 自己的 皮肤 !

但是他们非常注重保养自己的皮肤！

[praɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈselfɪʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈplezə(r)] [ænd; ænd]
Pierce Armitage was too selfish a man to sacrifice his own pleasure and
刺穿 阿米蒂奇 曾是 也 自私 一个 男人 到 牺牲 他的 自己的 乐趣 和
[ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][ɡet][rɪd][ɒv; əv][em ˈiː] — [ænd; ænd][ɒv; əv][juː; jʊ]
comfort for anyone — he was glad to get rid of me — and of YOU
舒适 为了 任何人 — 他 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 — 和 的 你
!
!
!

皮尔斯·阿米蒂奇是个太自私的人，他不会为了任何人牺牲自己的快乐和舒适——他很高兴摆脱我——还有你！

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] !
And now — now !
和 现在 — 现在 !

现在——现在！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] , [hɑːf] - ['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] .
" She threw up her hands with an expressive , half - tragic gesture .
" 她 扔 向上 她 双手 和 一个 富有表现力的 , 一半 - 悲惨 手势 .

她举起双手，做出了一个富有表现力、略带悲怆的手势。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ! — ['æktʃuəli] ['feɪməs] !
" Now you are famous ! — actually famous !
" 现在 你 是 著名的 ! — 实际上 著名的 !

“现在你出名了！——真的出名了！”

[gʊd] ['hevənz] ! — [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Good heavens ! — why , I thought you would stay in that old farmhouse all your life ,
好的 天 ! — 为什么 , 我 想法 你 会 停留在 那 老的 农家 全部 你的 生活 ,

我的天哪！——我还以为你会一辈子都待在那间老农舍里呢。

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pəʊltrɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæriɪŋ]
scrubbing the floors and looking after the poultry , and perhaps marrying
擦洗 这 楼层 和 寻找 后 这 家禽 , 和 也许 结婚

[sʌm; səm] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['kʌntri] ['jəʊkl] !
some good - natured country yokel !
一些 好的 - 自然 国家 乡巴佬 !

擦地板、照料家禽，或许还能嫁给某个性情温和的乡巴佬！

['feɪməs] ! — [juː; jʊ] ! — [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['lʌndən] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][juː; jʊ] !
Famous ! — you ! — with social London dancing attendance on you !
著名的 ! — 你 ! — 和 社会的 伦敦 跳舞 出席 在 你 !

出名啦！——就是你！——你参加了伦敦社交舞会！

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['kɒmədi] !
What a ghastly comedy !
什么 一个 阴森 喜剧 !

真是部糟糕透顶的喜剧！

" [ʃiː; ʃi] [laːft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [kʌm] ! — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Come ! — we must go back to the house .
" 来 ! — 我们 必须 去 后退 到 这 房子 .

“走吧！——我们必须回家了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ðə; ði] [dɑːk] [fʊl] - ['fɪɡəd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [slaɪt] [gɜːl]
" They walked side by side — the dark full - figured woman and the fair slight girl
" 他们 步行 边 经过 边 — 这 黑暗的 满的 - 想 女士 和 这 公平的 轻微 女孩
— [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪ'femərəl] ['juːnɪt][ɪn][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [æɪrɪstə'kræɪtɪk][ænd; ənd] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] "
— the one a mere ephemeral unit in an exclusively aristocratic and fashionable "
— 这 — 一个 仅仅 短暂的 单元 在 一个 只 贵族 和 时髦 "
[set] ,
set ,
放 ,

她们并肩而行——一位是身材丰满的黑皮肤女子，一位是身材纤细、皮肤白皙的少女——在这样一个完全由贵族和时尚人士组成的“圈子”中，她们只不过是昙花一现的存在。

" — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" — **the other** ,
" — 这 其他 ,

——另一个，

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [feɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ə'krɒs]
the possessor of a sudden brilliant fame which was spreading a new light across
这 拥有者 的 一个 突然 杰出的 名声 哪个 曾是 传播 一个 新的 光 穿过
[ðə; ði] [tu:] ['hemiˌsfɪəz] .
the two hemispheres .
这 二 半球 .

他突然获得了巨大的名声，他的影响力遍及南北半球。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr 'li:] - ['entəd]
Not another word was exchanged between them , and as they re - entered
不是 其他 单词 曾是 交换 之间 他们 , 和 作为 他们 关于 - 进入
[ðə; ði] ['djuːkl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] ,
the ducal reception - rooms ,
这 公爵 接待 - 房间 ,

他们之间再也没有说一句话，然后他们重新走进了公爵的接待室。

[naʊ] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [lɔːd] [blaiθ] [met][ðem; ðəm] .
now more crowded than ever , Lord Blythe met them .
现在 更多的 挤 比 曾经 , 主 布莱斯 遇见 他们 .
布莱斯勋爵遇到了比以往任何时候都更加拥挤的人群。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **I was just going to look for you** ,
" 我 曾是 只是 去 到 看 为了 你 ,
我正打算找你呢，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **he said to his wife — " There are dozens of people waiting to be**
" 他 说 到 他的 妻子 — " 那里 是 几十个 的 人们 等待 到 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːmɪtɪdʒ] ;
presented to Miss Armitage ;
呈现 到 错过 阿米蒂奇 ;
他对妻子说：“有几十个人等着被引荐给阿米蒂奇小姐；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
the Duchess has asked for her several times .
这 公爵夫人 有 问 为了 她 一些 时代 .
公爵夫人曾多次要求见她。

" ['leɪdɪ] [blaiθ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] .
" **Lady Blythe turned to Innocent with a dazzling smile** .
" 女士 布莱斯 转向 到 清白的 和 一个 耀眼的 微笑 .
布莱斯夫人转向伊诺森特，脸上带着灿烂的笑容。

" [haʊ] ['gɪltɪ] [aɪ] [fi:l] !
" **How guilty I feel** !
" 如何 有罪的 我 感觉 !
我感到多么内疚啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" ['evrɪbɒdɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] ['selfɪʃli] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
" **Everybody wanting to see you , and I selfishly detaining you in the garden** !
" 大家 想要 到 看 你 , 和 我 自私地 拘留 你 在 这 花园 !
“大家都想见你，而我却自私地把你留在花园里！”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ！ — [ju:; jʊ] ,
It was so good of you to give me a few minutes ! — you ,
它 曾是 所以 好的 的 你 到 给 我 一个 很少 分钟 ！ — 你 ,
你能抽出几分钟时间真是太好了！ ——你

[ðə; ðɪ] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:] ！
the guest of the evening too !
这 客人 的 这 晚上 也 ！
当晚的嘉宾也是！

[gʊd] - [naɪt] ！ — [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dʊənt] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ！
Good - night ! — in case I don't find you again in this crowd !
好的 - 夜晚 ！ — 在 案件 我 不 寻找 你 再次 在 这 人群 ！
晚安！ ——万一我在这人群中再也找不到你呢！

" [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [ðen] , ['li:vɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['feəli] [br'wɪldəd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ku:lnəs]
" She moved away then , leaving Innocent fairly bewildered by her entire coolness
" 她 已搬 离开 然后 , 离开 清白的 相当 困惑 经过 她 全部的 凉爽
[ænd; ənd] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
and self - possession .
和 自己 - 拥有 .
“她随后搬走了，留下伊诺森特对她完全的冷静和沉着感到非常困惑。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvju:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
She herself , poor child , moved to the very soul by the interview she had
她 她自己 , 贫穷的 孩子 , 已搬 到 这 非常 灵魂 经过 这 面试 她 有
[dʒʌst] [gɒn] [θru:] ,
just gone through ,
只是 已消失 通过 ,
她自己，这个可怜的孩子，刚刚经历的那次面试深深触动了她的灵魂。

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['nɜ:vəsənəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]
was trembling with extreme nervousness , and could hardly conceal her
曾是 发抖 和 极端 紧张 , 和 可以 几乎 隐藏 她
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .
她紧张得浑身颤抖，几乎无法掩饰自己的激动。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [kɔ:t] [kəʊld] ！ " [sed] [lɔ:d] [blaɪθ] , ['kaɪndli] — " [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] ！
" I'm afraid you've caught cold ! " said Lord Blythe , kindly — " That will never do !
" 我是 害怕的 你已经 捕捉 寒冷的 ！ " 说 主 布莱斯 , 亲切地 — " 那 将要 绝不 做 ！
“恐怕你着凉了！”布莱斯勋爵和蔼地说——“这可不行！”

[aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ]
I promised I would take you to the Duchess as soon as I found you — she
我 承诺 我 会 拿 你 到 这 公爵夫人 作为 很快 作为 我 成立 你 — 她
[hæz; həz] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
has some friends with her who wish to meet you .
有 一些 朋友们 和 她 WHO 希望 到 见面 你 .
我答应过你，找到你之后会立刻带你去见公爵夫人——她身边有一些朋友想见见你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ？
Will you come ?
将要 你 来 ？
你会来吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'sent] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɪm] [ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
" **She smiled assent , looking up at him gratefully and thinking what a handsome**
" 她 微笑 同意 , 寻找 向上 在 他 感激不尽 和 思维 什么 一个 英俊的
[əʊld][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
old man he was ,
老的 男人 他 曾是 ,

她微笑着点头, 感激地抬头看着他, 心想他真是一位英俊的老人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ,
with his tall ,
和 他的 高的 ,

他身材高大,

[wel] - [fɔ:md] [ˈfɪgə(r)][ænd; ənd][faɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv]
well - formed figure and fine intellectual face on which the constant progress of
出色地 - 形成 数字 和 美好的 知识分子 脸 在 哪个 这 持续的 进步 的
[ɡʊd] [θɔ:ts] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪn] .
good thoughts had marked many a pleasant line .
好的 想法 有 标记 许多 一个 令人愉快的 线 .

身材匀称, 面容俊秀, 充满智慧, 不断思考的痕迹在他脸上留下了许多美丽的纹路。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈhʌzbənd] !
Her mother's husband !
她 母亲的 丈夫 !

她母亲的丈夫!

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃʊzn]
— **and she wondered how it happened that such a woman had been chosen**
— 和 她 想知道 如何 它 发生 那 这样的 一个 女士 有 到过 选定
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
for a wife by such a man !
为了 一个 妻子 经过 这样的 一个 男人 !

她不禁纳闷, 这样一位女子怎么会被这样一位男子选中做妻子呢!

" [ðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [də'rektli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **They're going to dance in the ball - room directly , " he continued ,**
" 它们是 去 到 舞蹈 在 这 球 - 房间 直接地 , " 他 持续 ,
"他们将直接在舞厅跳舞,"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
as he guided her through the pressing throng of people .
作为 他 引导 她 通过 这 紧迫 人群 的 人们 .

他领着她穿过拥挤的人群。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ˈpɑ:tnə] !
" **You will not be without partners !**
" 你 将要 不是 是 没有 合作伙伴 !

你不会没有伙伴!

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈdɑ:nsɪŋ] ?
Are you fond of dancing ?
是 你 喜爱 的 跳舞 ?

你喜欢跳舞吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈju:θfl] [lʊk] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ]
" **Her face lighted up with the lovely youthful look that gave her such**
" 她 脸 照明 向上 和 这 迷人的 青春 看 那 给予 她 这样的
[ˌfæsnɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
fascination and sweetness of expression .
魅力 和 甜味 的 表达 .

“她脸上绽放出迷人的青春光彩, 表情甜美动人。”

" [jes] , [ai] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] ,
" **Yes** , **I like it very much** ,
" 是的 , 我 喜欢 它 非常 很多 ,

“是的，我很喜欢。”

[ðəʊ] [brɪfɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ai] ['əʊnli] [nju:] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [dɑ:ns]
though before I came to London I only knew country dances such as they dance
尽管 前 我 来了 到 伦敦 我 仅有的 知道 国家 舞蹈 这样的 作为 他们 舞蹈
[æt; ət] ['hɑ:vɪst] - [hoʊmz] ;
at harvest - homes ;
在 收成 - 房屋 ;

虽然在我来伦敦之前，我只知道乡村舞蹈，比如在丰收节上跳的那种舞蹈；

[bʌt; bət] [pɒ; əv] [kɔ:s] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ɔ:l] [dɑ:ns] [səʊ] ['dɪfrəntli] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [raʊnd]
but of course here , you all dance so differently ! — it is only just going round
但 的 课程 这里 , 你 全部 舞蹈 所以 不同 ! — 它 是 仅有的 只是 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] !
and round !
和 圆形的 !

但当然，你们在这里跳舞的方式完全不同！——只是不停地转圈圈而已！

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɑ:t] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] . "
But it's quite pleasant and rather amusing . "
但 它是 相当 令人愉快的 和 相当 有趣 . "

但这感觉很愉快，也相当有趣。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You were brought up in the country then ?** " **he said** .
" 你 是 带来 向上 在 这 国家 然后 ? " 他 说 .

“那你是在乡下长大的吗？”他问道。

" [jes] , [ɪn'taɪəli] .
" **Yes , entirely** .
" 是的 , 完全 .

“是的，完全正确。”

[ai] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
I came to London about two years ago . "
我 来了 到 伦敦 关于 二 年 前 . "

我大约两年前来到伦敦。

" [bʌt; bət] — [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪv] ! — [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] ['stʌdi]
" **But — I hope you don't think me too inquisitive ! — where did you study**
" 但 — 我 希望 你 不 思考 我 也 好奇 ! — 在哪里 做过 你 学习
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

“但是——我希望你不要觉得我太爱打听！——你在哪里学习文学的？”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **She laughed a little** .
" 她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [dʒʌst] [lʌvd] [aɪ 'ti:] !
" **I don't think I studied it at all ,** " **she answered ,** " **I just loved it !**
" 我 不 思考 我 研究 它 在 全部 , " 她 回答 , " 我 只是 喜爱 它 !

“我想我根本没学过它，”她回答说，“我只是喜欢它！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri] [pɒ; əv] ['veri] [əʊld] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [weə(r)] [ai] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
There was a small library of very old books in the farmhouse where I lived ,
那里 曾是 一个 小的 图书馆 的 非常 老的 图书 在 这 农家 在哪里 我 居住地 ,

我住的农舍里有一个小型图书馆，收藏着很多古老的书籍。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ði:z] .
and I read and re - read these .
和 我 读 和 关于 - 读 这些 .

我反复阅读了这些书。

[ðen] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ,
Then , when I was about sixteen ,
然后 , 什么时候 我 曾是 关于 十六 ,

然后, 在我大约十六岁的时候,

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sto:ri] [maɪ'self] — [ænd; ənd]
it suddenly came into my head that I would try to write a story myself — and
它 突然 来了 进入 我的 头 那 我 会 尝试 到 写 一个 故事 我 — 和

[ai][dɪd] .

I did .
我 做过 .

我突然想到, 我要自己写一个故事——于是我就写了。

['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Little by little it grew into a book ,
小的 经过 小的 它 生长 进入 一个 书 ,

它一点一点地变成了一本书。

[ænd; ənd][ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][hɪə(r)] .
and I brought it to London and finished it here .
和 我 带来 它 到 伦敦 和 完成的 它 这里 .

我把它带到伦敦, 在这里完成了它。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] ! "
You know the rest ! "
你 知道 这 休息 ! "

剩下的你们知道了!

" [laɪk] ['baɪrən] , [ju:; jʊ] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [jɔ:'self] ['feɪməs] ! " [sed] [bɔ:d]
" Like Byron , you awoke one morning to find yourself famous ! " said Lord
" 喜欢 拜伦 , 你 醒来 一 早晨 到 寻找 你自己 著名的 ! " 说 主

“就像拜伦一样, 你一觉醒来发现自己成名了!”勋爵说道。

[blaiθ] , ['smɑɪlɪŋ] .
Blythe , smiling .
布莱斯 , 微笑 .

布莱斯, 微笑着。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['peərənts] ['lɪvɪŋ] ?
" You have no parents living ?
" 你 有 不 父母 活的 ?

你没有在世的父母吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [blʌʃ] [æz; əz] [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Her cheeks burned with a hot blush as she replied .
" 她 脸颊 烧伤 和 一个 热的 脸红 作为 她 回复 .

她回答时, 双颊泛起了滚烫的红晕。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] !
" A pity !
" 一个 遗憾 !

真可惜!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
They would have been very proud of you .
他们 会 有 到过 非常 自豪的 的 你 .
他们会为你感到非常自豪。

[hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
Here is the Duchess !
这里 是 这 公爵夫人 !
这位是公爵夫人！

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][fɪ:; ji][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:teks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜ:k(ə)l]
" **And in another moment she was drawn into the vortex of a brilliant circle**
" 和 在 其他 片刻 她 曾是 绘制 进入 这 涡流 的 一个 杰出的 圆圈
[səˈraʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈpɒlətɪks] ,
surrounding her hostess — men and women of notable standing in politics ,
周围 她 女主人 — 男人 和 女性 的 值得注意的 常设 在 政治 ,
“又过了一会儿，她就被卷入了围绕着女主人的耀眼圈子——一群在政界地位显赫的男男女女。”

[ɑ:t][ænd; ənd] [ˈletəz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [priˈzentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f][ˈkaɪndli] ,
art and letters , to whom the Duchess presented her with the half kindly ,
艺术 和 信件 , 到 谁 这 公爵夫人 呈现 她 和 这 一半 亲切地 ,
艺术和文学，公爵夫人好心地将一半赠予了她。

[hɑ:f] [ˈpeɪtrənaɪz] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [eni][ˈdʒi:niəs][ɪn][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]
half patronising air of one who feels that any genius in man or woman is a kind
一半 居高临下 空气 的 一 WHO 感觉 那 任何 天才 在 男人 或者 女士 是 一个 种类
[ɒv; əv] [dɪˈzi:z] ,
of disease ,
的 疾病 ,
带着一种居高临下的姿态，仿佛认为男人或女人身上的任何天赋都是一种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsu:ðɪŋli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]
and that the person affected by it must be soothingly considered as a
和 那 这 人 做作的 经过 它 必须 是 舒缓地 经过考虑的 作为 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] " [fri:k] " [ɔ:(r)] [ˈnɒndɪskrɪpt] [ˈkri:tʃə(r)] ,
sort of " freak " or nondescript creature ,
种类 的 " 怪物 " 或者 不伦不类 生物 ,
并且必须以安抚的方式将受影响的人视为某种“怪胎”或毫不起眼的生物。

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [krəʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [red] [ˈstɑ:lɪŋ] .
like a white crow or a red starling .
喜欢 一个 白色的 乌鸦 或者 一个 红色的 棕鸟 .
就像一只白乌鸦或一只红棕鸟。

" [ði:z] [æbˈnɔ:m(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **These abnormal people are so interesting !**
" 这些 异常 人们 是 所以 有趣的 !
“这些不寻常的人真有趣！ ”

" [fɪ:; ji][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [seɪ] .
" **she was wont to say .**
" 她 曾是 惯于 到 说 .
她常说。

" [ði:z] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
" **These prodigies and things !**
" 这些 神童 和 事物 !
“这些天才和事物！ ”

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
I love them !
我 爱 他们 !
我太喜欢它们了！

[ˈðer] [ˈbʊf(ə)n] [kwaɪt] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][hæv; həv] [ruːd] [ˈmæənəz] — [ˈbeɪtəʊvən] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [wɪð]
They're often quite ugly and have rude manners — Beethoven used to eat with
它们是 经常 相当 丑陋的 和 有 粗鲁的 礼仪 — 贝多芬 用过的 到 吃 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [aɪ] [bɪˈliːv] ;
his fingers I believe ;
他的 手指 我 相信 ;

它们通常长相丑陋，举止粗鲁——我记得贝多芬以前就用手吃饭；

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm] !
wasn't it wonderful of him !
不是 它 精彩的 的 他 !

他真是太好了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [wei] !
Such a relief from the conventional way !
这样的 一个 宽慰 从 这 传统的 方式 !

真是摆脱传统方式的一大解脱！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][əˈdɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] -
When I was quite a girl I used to adore a man in Paris who played the 'cello divinely — a perfect marvel !
什么时候 我 曾是 相当 一个 女孩 我 用过的 到 崇拜 一个 男人 在 巴黎 WHO 玩 这 -
[ˈtʃeləʊ] [dɪˈvaɪnli] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːv(ə)l] !
cello divinely — a perfect marvel !
大提琴 神圣地 — 一个 完美的 奇迹 !

我小时候非常崇拜一位住在巴黎的男士，他的大提琴演奏技艺精湛，堪称完美！

— [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɔː(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈprɒpəli] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
— but he wouldn't comb his hair or blow his nose properly — and it
— 但 他 不会 梳子 他的 头发 或者 吹 他的 鼻子 适当地 — 和 它
[ˈwɒznt] [ˈveri] [naɪs] !
wasn't very nice !
不是 非常 好的 !

但他不会好好梳头，也不会好好擤鼻涕——这很不好！

— [nɒt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [mʌtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɑːtɪst] !
— not that it mattered much , he was such a wonderful artist !
— 不是 那 它 重要 很多 , 他 曾是 这样的 一个 精彩的 艺术家 !

——不过这也没什么大不了的，他是一位非常优秀的艺术家！

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh yes , I know !
哦 是的 , 我 知道 !

哦，是的，我知道！

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈles(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][hæv; həv] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]
it wouldn't have lessened his genius to have wiped his nose with a
它 不会 有 减少 他的 天才 到 有 擦拭 他的 鼻子 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] — !
handkerchief instead of — !
手帕 反而 的 — !

即使他用手帕而不是——擦鼻子，也不会减损他的天才！

[wel] ! — [pəˈhæps] [wɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] !
well ! — perhaps we'd better not mention it !
出色地 ! — 也许 我们会 更好的 不是 提到 它 !

好吧！——或许我们最好还是别提这件事了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [lɑːf] [ˈtʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɜːmə(r)] , " [ðiːz] [def] [æbˈnɔːm(ə)]
" **And she would laugh charmingly and again murmur , " These deaf abnormal**
" 和 她 会 笑 迷人地 和 再次 低语 , " 这些 聋 异常
[ˈpiːp(ə)] !
people !
人们 !

她会发出迷人的笑声，然后再次低声说道：“这些聋哑的怪人！ ”

" [wɪð] [ˈɪnəs(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)][ˈjuːʒuəl][laɪn][ɒv; əv]
" **With Innocent , however , she was somewhat put off her usual line of**
" 和 清白的 , 然而 , 她 曾是 有些 放 离开 她 通常 线 的
[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

“然而，对于伊诺森特，她却有些偏离了她通常的行为方式；

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈmænəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [æbˈnɔːm(ə)] " [ɔː(r)]
the girl was too graceful and easy - mannered to be called " abnormal " or
这 女孩 曾是 也 优美 和 简单的 - 有礼貌的 到 是 称为 " 异常 " 或者
[ɪkˈsentɹɪk] ;
eccentric ;
偏心 ;

这个女孩举止优雅，性情温和，不能说她“不正常”或古怪；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɒdɪst] , [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] ,
she was perfectly modest , simple and unaffected ,
她 曾是 完美 谦虚的 , 简单的 和 不受影响 ,
[ˈpɜːfɪktli] [ˈmɒdɪst] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] ,
她为人谦逊、朴实、不做作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [drest] ,
and the Duchess was a trifle disappointed that she was not ill - dressed ,
和 这 公爵夫人 曾是 一个 琐事 失望的 那 她 曾是 不是 患病的 - 穿着 ,
[ˈfraʊzi] , [ˈfrʌmpɪʃ] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈspektək(ə)ld] .
frowsy , frumpish and blue - spectacl
邋遢 , 邋遢的 和 蓝色的 - 戴眼镜的 .

公爵夫人略感失望，因为她没有衣着邋遢、衣衫褴褛、老土邋遢，也没有戴蓝色眼镜。

" [ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] [tuː] ! " [θɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] , [hɑːf] [ˈkrɒsli] — " [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" **She's so young too ! " thought her Grace , half crossly — " Almost a child !**
" 她是 所以 年轻的 也 ! " 想法 她 优雅 , 一半 生气 — " 几乎 一个 孩子 !
[ˈθɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] , [hɑːf] [ˈkrɒsli] — " [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
“她还那么年轻！”格蕾丝半是恼火地想，“几乎还是个孩子呢！ ”

— [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] - [ˈbʊkɪʃ] . -
— **and not in the least ' bookish . '**
— 和 不是 在 这 至少 - 书卷气 . -
[ˈθɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] , [hɑːf] [ˈkrɒsli] — " [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
——而且一点也不“书卷气”。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [kwɑɪt] [əbˈsɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈberbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ]
It seems quite absurd that such a baby - looking creature should be actually a
它 似乎 相当 荒诞 那 这样的 一个 婴儿 - 寻找 生物 应该 是 实际上 一个
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

很难想象这样一个外表像婴儿的生物竟然是个天才。

[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [æt; ət] [ˈtwenti] !
and famous at twenty !
和 著名的 在 二十 !
[ˈθɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] , [hɑːf] [ˈkrɒsli] — " [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
二十岁就成名了！

[ˈsɪmpli] [əˈmeɪzɪŋ] !
Simply amazing !
简单地 惊人的 !

简直太棒了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " ['laɪən] " ɔː(r)][ˈlaɪənes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [waɪð] [kiːn] [ˈɪntrəst]
" And she watched the little " lion " or lioness of the evening with keen interest
" 和 她 观看 这 小的 " 狮子 " 或者 母狮 的 这 晚上 和 敏锐的 兴趣
[ænd; ənd][kɪʊəriˈɒsəti] ,
and curiosity ,
和 好奇心 ,

她饶有兴致地观察着傍晚那头小“狮子”或母狮。

[ˈwɪmzɪk(ə)li] [vekst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][rɔː(r)] , [snɔːt] ,
whimsically vexed that it did not roar , snort ,
异想天开地 烦恼 那 它 做过 不是 吼 , 哼哼 ,

它既没有咆哮，也没有喷鼻，这让它感到莫名的恼火。

[ɔː(r)] [meɪk] [ɪtˈself][æz; əz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhæbɪtæt]
or make itself as noticeable as certain other animals of the literary habitat
或者 制作 本身 作为 显 作为 肯定 其他 动物 的 这 文学 栖息地
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪʒnəli] [entəˈteɪnd] .
whom she had occasionally entertained .
谁 她 有 偶尔 娱乐 .

或者让自己像她偶尔招待过的某些其他文学栖息地中的动物一样引人注目。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɜːθfəl] , [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [spəʊk] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Just then a mirthful , mellow voice spoke close beside her .
只是 然后 一个 欢乐的 , 醇厚 嗓音 辐 关闭 旁 她 .

就在这时，她身边传来一个欢快柔和的声音。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [kəuˈrɪn] ?
" Where is the new Corinne ?
" 在哪里 是 这 新的 科琳 ?

“新的科琳在哪里？”

[ðə; ði] [ˈsæfəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːˈkeɪdiən] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ?
The Sappho of the Leucadian rock of London ?
这 萨福 的 这 琉卡第人 岩石 的 伦敦 ?

伦敦琉卡迪亚岩石上的萨福？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪɑːn] ? "
Has she met her Phaon ? "
有 她 遇见 她 法翁 ? "

她遇到她的法翁了吗？

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈæmədis] !
" How late you are , Amadis !
" 如何 晚的 你 是 , 阿马迪斯 !

“阿马迪斯，你来晚了！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈsmɑɪld] [ˈkæptɪˌveɪtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˈdʒɔːsəlɪn]
" and the Duchess smiled captivatingly as she extended her hand to Jocelyn
" 和 这 公爵夫人 微笑 引人入胜 作为 她 扩展 她 手 到 乔斯林
,
.
,

“公爵夫人面带迷人微笑，向乔斯林伸出了手，

[huː] [ˈgæləntli] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfɪtɪŋ] [glʌv] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
who gallantly stooped and kissed the perfectly fitting glove which covered it .
WHO 英勇地 弯腰 和 亲吻 这 完美 配件 手套 哪个 涵盖 它 .

他英勇地弯下腰，亲吻了那只完美贴合的、覆盖着伤口的手套。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [əʊld][ˈfəʊgi] .
" **If you mean Miss Armitage , she is just over there talking to two old fogies .**
" 如果 你 意思是 错过 阿米蒂奇 , 她 是 只是 超过 那里 说 到 二 老的 老古董 .
"如果你指的是阿米蒂奇小姐, 她正在那边和两个老家伙说话呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] — [ðeɪ] [lʊk] [aɪˈtiː] !
I think they're Cabinet ministers — they look it !
我 思考 它们是 内阁 部长们 — 他们 看 它 !
我认为他们是内阁大臣——他们看上去像!

[ʃiːz] [kwat] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] , — [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
She's quite the success of the evening , — and pretty , don't you think ?
她是 相当 这 成功 的 这 晚上 , — 和 漂亮的 , 不 你 思考 ?
她真是当晚最成功的嘉宾, 而且很漂亮, 你不觉得吗?

[ˈdʒɔːsəlɪn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [feə(r)] [hed] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm]
" **Jocelyn looked , and saw the small fair head rising like a golden flower from**
" 乔斯林 看起来 , 和 锯 这 小的 公平的 头 上升 喜欢 一个 金的 花 从
[siː] - [bluː] [ˈdreɪpərɪz] ;
sea - blue draperies ;
海 - 蓝色的 窗帘 ;
乔斯林望去, 只见一颗娇小的金发像一朵金色的花朵般从海蓝色的帷幔中升起;

[hiː; hi] [smaɪld] [enɪɡ'mætɪkli] .
he smiled enigmatically .
他 微笑 神秘地 .
他露出了意味深长的微笑。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **Not exactly , " he answered ,**
" 不是 确切地 , " 他 回答 ,
“不完全是,”他回答道。

" [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃʊəl] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wɒt] [sʌm; səm] [ˈpentər] [maɪt] [kɔːl][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hed]
" **But spirituelle — she has what some painters might call an imaginative head**
" 但 精神 — 她 有 什么 一些 画家 可能 称呼 一个 富有想象力的 头
— [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pəʊz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][esˈtiː] . [ˈdɒr(ə)θi] .
— she could pose very well for St . Dorothy .
— 她 可以 姿势 非常 出色地 为了 英石 . 多萝西 .
“但是她很有灵性——有些画家可能会称之为富有想象力的头脑——她可以很好地扮演圣多萝西。”

[aɪ][kæn; kən] [kwat] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [æks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv]
I can quite realise her preferring the executioner's axe to the embraces of
我 能 相当 意识到 她 偏好 这 刽子手的 斧头 到 这 拥抱 的
[θiˈɒfɪləs] .
Theophilus .
狄奥菲勒斯 .
我完全可以理解她宁愿接受刽子手的斧头, 也不愿投入狄奥菲勒斯的怀抱。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɡerɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swɪft] [ɡlɑːns] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]
" **The Duchess gave him a swift glance and touched his arm with the edge of**
" 这 公爵夫人 给予 他 一个 迅速 瞥一眼 和 感动 他的 手臂 和 这 边缘 的
[hɜː(r); hə(r)][fæn] .
her fan .
她 扇子 .
“公爵夫人迅速瞥了他一眼, 用扇子的边缘碰了碰他的手臂。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Are you going to make love to her ?**
" 是 你 去 到 制作 爱 到 她 ?
你要和她做爱吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][məʊst] [ˈwɪmɪn] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
" **You make love to every woman — but most women understand your sort of**
" 你 制作 爱 到 每一个 女士 — 但 最多 女性 理解 你的 种类 的
[lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] — "
love - making — "
爱 - 制作 — "

“你和每个女人都做爱——但大多数女人都能理解你这种做爱方式——”

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [əˈmjuːzmənt] .
" **Do they ? " and his blue eyes flashed amusement** .
" 做 他们 ? " 和 他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 娱乐 .

“真的吗？”他蓝色的眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" **And what do they think of it ?** "
" 和 什么 做 他们 思考 的 它 ? "

“他们对此有何看法？”

" [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
" **They laugh at it !**
" 他们 笑 在 它 ！

他们都嘲笑它！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkɑːmli] .
" **she answered , calmly** .
" 她 回答 , 平静地 .

她平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈklevə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][eɪ ˈjuː][grænd] [səriːuː] .
" **But that clever child would not laugh — she would take it au grand sérieux** .
" 但 那 聪明的 孩子 会 不是 笑 — 她 会 拿 它 au 盛大 严肃的 .

“但是那个聪明的孩子不会笑——她会非常认真地对待这件事。”

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkeələsli] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [dɑːk][heə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" **He passed his hand carelessly through the rough dark hair which gave his**
" 他 通过了 他的 手 粗心大意 通过 这 粗糙的 黑暗的 头发 哪个 给予 他的
[ˈrʌɡɪdli] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈsɒftnəs] [ænd; ʌnd] [tʃɑːm] .
ruggedly handsome features a singular softness and charm .
粗犷地 英俊的 特征 一个 单数 柔软 和 魅力 .

他漫不经心地用手拨弄着他那粗糙的黑发，这让他原本英俊的脸庞增添了一份独特的柔和与魅力。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
" **Would she ?**
" 会 她 ?

她会吗？

[maɪ][diə(r)] [ˈdʌtʃəs] , [ˈnəʊbədi] [teɪks] [ˈeniθɪŋ] - [eɪ ˈjuː][grænd] [səriːuː] - [ˈnaʊədeɪz] .
My dear Duchess , nobody takes anything ' au grand sérieux ' nowadays .
我的 亲爱的 公爵夫人 , 无人 需要 任何事物 - au 盛大 严肃的 - 如今 .

亲爱的公爵夫人，现在没人会认真对待任何事情了。

[wiː; wi][grɪn] [θruː] [ˈevri] [siːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
We grin through every scene of life ,
我们 咧嘴笑 通过 每一个 场景 的 生活 ,

我们面带笑容地度过生活中的每一幕，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][dʊʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['kɒmədi] [ɔː(r)][ˈtrædzədi] [wɪr]
and we don't know and don't care whether it's comedy or tragedy we're
和 我们 不 知道 和 不 关心 无论 它是 喜剧 或者 悲剧 是
[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] !
grinning at !
咧嘴笑 在 ！

我们不知道也不关心我们咧嘴笑的是喜剧还是悲剧！

[,aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
It doesn't do to be serious .
它 不 做 到 是 严肃的 。

没必要太严肃。

[aɪ][ˈnevə(r)][,eɪ ˈem] .
I never am .
我 绝不 是 。

我从来都不是。

- [laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ['præktɪst] [baɪ][maɪ] [frɛntʃ]
' Life is real , life is earnest ' was the line of conduct practised by my French
- 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 - 曾是 这 线 的 执行 已实践 经过 我的 法语
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ;
ancestors ;
祖先 ；

“生活是真实的，生活是严肃的”是我的法国祖先奉行的行为准则；

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] ['enəmiːz] [wɪð] [lɒŋ] [sɔːrdz] ,
they cut up all their enemies with long swords ,
他们 切 向上全部 他们的 敌人 和 长的 剑 ；

他们用长剑将所有敌人斩杀殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][waɪld][bɔː(r)] ['rəʊstɪd] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and then sat down to wild boar roasted whole for dinner .
和 然后 卫星 向下 到 荒野 公猪 烤 所有的 为了 晚餐 。

然后我们坐下来享用烤全野猪晚餐。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [laɪf] , ['ɜːnɪst] [laɪf] !
That was real life , earnest life !
那 曾是 真实的生活 , 认真 生活 ！

那才是真实的生活，真挚的生活！

[wiː; wi][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [dʊʊnt] [kʌt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] ['enəmiːz] [wɪð] [lɒŋ] [sɔːrdz] — [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]
We in our day don't cut up our enemies with long swords — we cut them up in
我们 在 我们的 天 不 切 向上 我们的 敌人 和 长的 剑 — 我们 切 他们 向上 在
[ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
the daily press .
这 日常的 按 。

如今我们不再用长剑砍杀敌人，而是通过每日报纸来攻击他们。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːziə] ! "
It's so much easier ! "
它是 所以 很多 更轻松 ！ "

这容易多了！

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [jɔː'self] [tɔːk] ! " [kɒmentɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" How you love to hear yourself talk ! " commented the Duchess .
" 如何 你 爱 到 听到 你自己 讲话 ！ " 评论 这 公爵夫人 。

“你真爱听自己说话！”公爵夫人评论道。

" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [duː; də] ,aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dʊʊnt] [miːn] [haːf] [juː; jʊ] [seɪ] ! "
" I let you do it — but I know you don't mean half you say ! "
" 我 让 你 做 它 — 但 我 知道 你 不 意思是 一半 你 说 ！ "

“我让你这么做——但我知道你说的那些话有一半并非真心话！”

" [ju:;; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?
" You think not ?
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kəuˈrɪn] — [ʃi:z] [nɒt][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪp] [ɒv; əv] [kəuˈrɪn] —
I'm going to join the court of Corinne — she's not the usual type of Corinne —
我是 去 到 加入 这 法庭 的 科琳 — 她是 不是 这 通常 类型 的 科琳 —

[aɪ][ˈfænsɪ][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] — "
I fancy she has a heart — "
我 想要 她 有 一个 心 — "

我要加入科琳的宫廷——她可不是一般的科琳——我觉得她心地善良——”

" [ænd; ənd][ju:;; jʊ] [wɒnt] [tu:;; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:;; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" And you want to steal it if you can , of course !
" 和 你 想 到 偷 它 如果 你 能 , 的 课程 !

“如果可以的话，你当然想偷走它！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [lɑ:ft] .
" and the Duchess laughed .
" 和 这 公爵夫人 笑了 .

“公爵夫人笑了。”

" [men] [ˈɔ:lweɪz] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] , [ænd; ənd][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] !
" Men always long for what they haven't got , and tire of what they have !
" 男人 总是 长的 为了 什么 他们 还没有 得到 , 和 胎 的 什么 他们 有 !

"
"

“男人总是渴望自己没有的东西，却厌倦自己拥有的东西！ ”

" [tru:] , [əʊ] [kwi:n] !
" True , O Queen !
" 真的 , 哦 女王 !

“没错，哦，女王！ ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] !
We are made so !
我们 是 制成 所以 !

我们生来如此！

[bleɪm] , [nɒt] [ju: ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:ld] - [ˈmæni:kɪn] !
Blame , not us , but the Creator of the poor world - mannikins !
责备 , 不是 我们 , 但 这 创作者 的 这 贫穷的 世界 - 人体模型 !

别怪我们，要怪就怪创造这些可怜世界小人的造物主吧！

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [brˈsaɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" He moved away and was soon beside Innocent ,
" 他 已搬 离开 和 曾是 很快 旁 清白的 ,

他搬走了，很快就到了伊诺森特身边。

[hu:] [blʌʃt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rəʊz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
who blushed into a pretty rose at sight of him .
WHO 脸红了 进入 一个 漂亮的 玫瑰 在 视线 的 他 .

她一见到他就脸红得像朵美丽的玫瑰。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !
" **I thought you were never coming !**
" 我 想法 你 是 绝不 未来 !

“我还以为你永远不会来了呢！ ”

" [fi:; ji] [sed] , [ˈaɪli] .
" **she said , shyly .**
" 她 说 , 害羞地 .

她害羞地说。

" [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" **I'm so glad you are here !**
" 我是 所以 高兴的 你 是 这里 !

“我真高兴你在这里！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He looked at her with an admiring softness in his eyes .**
" 他 看起来 在 她 和 一个 钦佩 柔软 在 他的 眼睛 .

他用充满爱慕和温柔的眼神看着她。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [dɑ:ns] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **May I have the first dance ?** " **he said .**
" 可能 我 有 这 第一的 舞蹈 ? " 他 说 .

“我可以请你跳第一支舞吗？”他问道。

" [aɪ] [taɪmd] [maɪˈself][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
" **I timed myself to gain the privilege .**
" 我 定时 我 到 获得 这 特权 .

“我特意计时争取这个机会。”

" [fi:; ji] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [ˈprəʊgræm] [weə(r)] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] [jet] [ɪnˈskraɪbd] .
" **She gave him her dance programme where no name was yet inscribed .**
" 她 给予 他 她 舞蹈 程序 在哪里 不 姓名 曾是 然而 铭文 .

她把舞蹈节目单给了他，节目单上还没有写上名字。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ænd; ænd] [ˈskɪbld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðen] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][bæk]
He took it and scribbled his name down several times , then handed it back
他 采取 它 和 潦草的 他的 姓名 向下 一些 时代 , 然后 递交 它 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他接过纸条，在上面潦草地写了好几遍自己的名字，然后又递还给了她。

[ˈsevrəl] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [wɪt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
Several of the younger men in the group which had gathered about her
一些 的 这 年轻 男人 在 这 团体 哪个 有 聚集 关于 她
[lɑ:ft] [ænd; ænd][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] .
laughed and remonstrated .
笑了 和 抗议 .

围在她身边的几个年轻男子笑着劝阻她。

" [gɪv] [ˈsʌmbədi] [els] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [mɪs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] !
" **Give somebody else a chance , Miss Armitage !**
" 给 某人 别的 一个 机会 , 错过 阿米蒂奇 !

“给别人一个机会吧，阿米蒂奇小姐！ ”

" [fi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **She looked round upon them , smiling .**
" 她 看起来 圆形的 之上 他们 , 微笑 .

她环顾四周，微笑着。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ！
" **But of course !**
" 但 的 课程 ！

当然！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæmədɪs][di:] [ˈdʒɔsəlɪn][hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [ɔ:l] ？
" **Mr . Amadis de Jocelyn has not taken all ?**
" 先生 . 阿马迪斯 德 乔斯林 有 不是 已采取 全部 ？

阿马迪斯·德·乔斯林先生没有全部拿走吗？

" [ðeɪ] [lɑ:ft] [əˈgen] .
" **They laughed again .**
" 他们 笑了 再次 。

他们又笑了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈdɒmɪneɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprəʊgræm] , [ˈenihaʊ] ！
" **His name dominates your programme , anyhow !**
" 他的 姓名 占据主导地位 你的 程序 ， 无论如何 ！

“无论如何，他的名字在你们的节目中占据主导地位！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ˈsɒftli] .
" **Her eyes shone softly .**
" 她 眼睛 闪耀 轻轻 。

她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [neɪm] ！
" **It is a beautiful name !**
" 它 是 一个 美丽的 姓名 ！

“这是一个很美的名字！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 。

她说。

" [ˈgrɑ:ntɪd] ！
" **Granted !**
" 的确 ！

“的确！

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:si] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌnˈbjʊ:tɪfəl; -f(ə)l] [nems] ！ " [sed] [wʌn][mæn][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
But show a little mercy to the unbeautiful names ! " said one man near her
但 展示 一个 小的 怜悯 到 这 不漂亮 姓名 ！ " 说 一 男人 靠近 她
.
:
.

“但是，对这些不好听的名字，请稍稍宽容一些吧！”她旁边的一个男人说道。

" [maɪ] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [smɪθ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈtɒləreɪt] [aɪ ˈti:] ？
" **My name , for instance , is Smith — can you tolerate it ?**
" 我的 姓名 ， 为了 实例 ， 是 史密斯 — 能 你 容忍 它 ？

例如，我的名字是史密斯——你能接受吗？

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈprəʊtest] .
" **She gave a light gesture of protest .**
" 她 给予 一个 光 手势 的 反对 。

她轻轻地做了个抗议的手势。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [em ˈi:] ！
" **You play with me !**
" 你 玩 和 我 ！

你跟我玩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɒv; əv] [kɔːs] ！
" **she said** — " **Of course** ！
" 她 说 — " 的 课程 ！

她说——“当然！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɑːns] , ['mɪstə(r)] .
You will find a dance , Mr ː
你 将要 寻找 一个 舞蹈 , 先生 ː

先生，您会发现一场舞蹈。

[smɪθ] ！ — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɑːns] [aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ！
Smith ！ — and I will dance it with you ！
史密斯 ！ — 和 我 将要 舞蹈 它 和 你 ！

史密斯！ ——我会和你一起跳舞！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
" **They were all now ready for fun ,**
" 他们 是 全部 现在 准备好 为了 乐趣 ,

他们现在都准备好享受乐趣了，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] ['hændɪd][aɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [suːn]
and taking her programme handed it round amongst themselves and soon
和 采取 她 程序 递交 它 圆形的 在 他们自己 和 很快
[fɪld] [aɪ 'tiː] .
filled it .
已填 它 ː

她拿着节目单在众人之间传阅，很快就填满了。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ə'meɪzɪd] .
When it came back to her she looked at it , amazed .
什么时候 它 来了 后退 到 她 她 看起来 在 它 , 惊叹 ː

当它回到她手中时，她惊讶地看着它。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɑːns] [ɔːl] [ðiːz] ！
" **But I shall never dance all these ！**
" 但 我 将 绝不 舞蹈 全部 这些 ！

但我永远不会跳这些舞！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 ː

她惊呼道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] ['dʒɔːsəlɪn] , ['kuːlɪ] — " [wɪð] [em 'iː] ！
" **No , you will sit out some of them , " said Jocelyn , coolly — " With me ！**
" 不 , 你 将要 坐 出去 一些 的 他们 , " 说 乔斯林 , 冷静地 — " 和 我 ！
“不，你将缺席其中一些比赛，”乔斯林冷冷地说，“和我一起！ ”

" [ðə; ðɪ] [bɔːl] - [ruːm] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [θrəʊn] [ɪn'veɪtɪŋli] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ]
" **The ball - room doors were just then thrown invitingly open and entrancing**
" 这 球 - 房间 门 是 只是 然后 抛掷 热情地 打开 和 迷人的
[streɪnz] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['keɪd(ə)ns][ɒn][ðə; ðɪ]
strains of rhythmical music came swinging and ringing in sweet cadence on the
菌株 的 有节奏的 音乐 来了 摇摆 和 铃声 在 甜的 节奏 在 这
[ɪəz] .
ears .
耳朵 ː

“这时，舞厅的大门被热情地敞开，迷人的节奏音乐以甜美的韵律在耳边回荡。”

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
He passed his arm round her waist .
他 通过了 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ː

他搂住了她的腰。

" [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['revlɪ] ！
" We'll begin the revelry ！
" 出色地 开始 这 狂欢 ！

“我们将开始狂欢！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['fləʊtɪŋ] [drɪ'ljəsli] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
" he said , and in another moment she felt herself floating deliciously , as it
" 他 说 , 和 在 其他 片刻 她 毛毡 她自己 漂浮的 美味 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他说完这句话，片刻之后，她感觉自己仿佛美妙地漂浮在空中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] — [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [fi:t] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] ,
in his arms — her little feet flying over the polished floor ,
在 他的 武器 — 她 小的 脚 飞行 超过 这 抛光 地面 ,
在他怀里——她的小脚丫在光滑的地板上飞快地跑动着，

[hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:mli] [kla:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] [soft] ['bɒdi] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['flʌtə]
his hand warmly clasping her slim soft body — and her heart fluttered
他的 手 热情地 紧握 她 苗条的柔软的 身体 — 和 她 心 飘动
['waɪldli] [laɪk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneəd] [bɜ:d][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [web]
wildly like the beating wings of a snared bird as she fell into the mystic web
疯狂地 喜欢 这 殴打 翅膀 的 一个 被困 鸟 作为 她 跌倒 进入 这 神秘 网站
['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [lu:m] [ɒv; əv] ['destəni] .
woven by the strange and pitiless loom of destiny .
编织 经过 这 奇怪的 和 无情 织布机 的 命运 .

他温暖的手紧紧地握着她纤细柔软的身体——她的心像一只被困住的鸟儿的翅膀一样疯狂地跳动着，她落入了命运那奇
异而无情的织布机所编织的神秘之网。

[ðə; ði] [θredz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['tæŋgl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə]
The threads were already tangling about her — but she made no effort to
这 线程 是 已经 纠缠 关于 她 — 但 她 制成 不 努力 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

她已被各种线索缠住——但她没有试图挣脱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ; [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'di:əl][hæd; həd] [bi:n]
She was happy in her dream ; she imagined that her Ideal had been
她 曾是 快乐的 在 她 梦 ; 她 想象 那 她 理想的 有 到过
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ri:əl] .
found in the Real .
成立 在 这 真实的 .

她在梦中感到快乐；她想象着她的理想在现实中找到了。

[t'æptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:ltz] ['əʊvə(r)] , ['dʒɔsəlɪn] [led][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] .
The first waltz over , Jocelyn led his partner out of the ball - room .
这 第一的 华尔兹 超过 , 乔斯林 引领 他的 伙伴 出去 的 这 球 - 房间 .

第一支华尔兹结束后，乔斯林带着他的舞伴走出了舞厅。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come into the garden , " he said .
" 来 进入 这 花园 , " 他 说 .

“请进花园来，”他说。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['gɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] — [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:].
" **It's quite a real garden for London — and I know every inch of it .**
" 它是 相当 一个 真实的 花园 为了 伦敦 — 和 我 知道 每一个 英寸 的 它 .
“对于伦敦来说，这真是一个名副其实的花园——而且我对它的每一寸土地都了如指掌。”

[wi:l; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
We'll find a quiet corner and sit down and rest .
出色地 寻找 一个 安静的 角落 和 坐 向下 和 休息 .
我们会找个安静的角落坐下来休息。

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **She answered nothing — she was flushed , and breathing quickly from the**
" 她 回答 没有什么 — 她 曾是 酡 , 和 呼吸 迅速地 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:ns] ,
excitement of the dance ,
激动 的 这 舞蹈 ,
她什么也没回答——她脸颊绯红，呼吸急促，显然是跳舞让她兴奋不已。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [ræp] [hi:; hi] [faʊnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
and he paused on his way to pick up a light wrap he found on one of
和 他 暂停 在 他的 方式 到 挑选 向上 一个 光 裹 他 成立 在 一 的
[ðə; ði] ['səʊfəz] ,
the sofas ,
这 沙发 ,
他中途停下来，拿起在沙发上找到的一条轻薄披肩。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
and put it round her shoulders .
和 放 它 圆形的 她 肩膀 .
然后把它披在她的肩上。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **You mustn't catch a chill , " he went on .**
" 你 不得 抓住 一个 寒意 , " 他 去 在 .
“你可不能着凉，”他接着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] — [ɪn] [fækt] [ɪts] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] — ['ɔ:lməʊst] [laɪk]
" **But it's not a cold night — in fact it's very close and sultry — almost like**
" 但 它是 不是 一个 寒冷的 夜晚 — 在 事实 它是 非常 关闭 和 闷热 — 几乎 喜欢
[θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .
“但今晚并不冷——事实上，天气非常闷热——几乎像打雷一样。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [eə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
A little air will be good for us .
一个 小的 空气 将要 是 好的 为了 我们 .
透透气对我们有益。

" [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [peɪsɪŋ] [ə'ɒŋ] ['sləʊli] — [ʃi:; ʃi] ['mi:nwaɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
" **They went together , pacing along slowly — she meanwhile thinking of her**
" 他们 去 一起 , 踱步 沿着 缓慢地 — 她 同时 思维 的 她
['pri:vɪəs] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['gɑ:d(ə)n] !
previous walk in that same garden !
以前的 走 在 那 相同的 花园 !
“他们一起慢慢地走着——她一边走一边想着她之前在同一个花园里的散步！”

— [wɒt] [wɒd] [hiː; hi] , [ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn] , [seɪ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] " [ˈmʌðə(r)] "
— **what would he , Amadis de Jocelyn , say of it and of her " mother "**
— 什么 会 他 , 阿马迪斯 德 乔斯林 , 说 的 它 和 的 她 " 母亲 "

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] !
if he knew !
如果 他 知道 !

——如果他，阿马迪斯·德·乔斯林，知道这件事以及她的“母亲”，他会怎么说呢！

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsaɪdweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɪʊəriəsli] [muːvɪd] [baɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] ,
He looked at her sideways now and then , curiously moved by mingled pity ,
他 看起来 在 她 侧身 现在 和 然后 , 奇怪的是 已搬 经过 混合 遗憾 ,

[ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] ,
admiration and desire ,
钦佩 和 欲望 ,

他时不时地侧目看向她，眼中交织着怜悯、钦佩和欲望，这种复杂的情感令他十分动容。

— [ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn] [ˈevrɪ] [mæn] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [spɑːk] [ɒv; əv]
— **the cruelty latent in every man made him long to awaken the first spark of**
— 这 残酷 潜 在 每一个 男人 制成 他 长的 到 觉醒 这 第一的 火花 的

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)nli] [səʊl] ,
passion in that maidenly soul ,
热情 在 那 少女 灵魂 ,

——每个男人内心深处都潜藏着残忍，这让他渴望唤醒那少女般纯洁心灵中最初的激情火花。

— [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,
— **and with the full consciousness of a powerful personality ,**
— 和 和 这 满的 意识 的 一个 强大的 性格 ,

——并且完全意识到自己是一个个性鲜明的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
he was perfectly aware that he could do so if he chose .
他 曾是 完美 意识到的 那 他 可以 做 所以 如果 他 选择 .

他非常清楚，如果他愿意，他完全可以这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [,ɪŋkliˈneɪʃən] ,
But he waited , playing with the fire of his own inclinations ,
但 他 等待 , 玩耍 和 这 火 的 他的 自己的 倾向 ,

但他却静静等待，玩弄着自己欲望的火焰。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [njuː] [wɒd] [ˈɪntrəst]
and talking lightly and charmingly of things which he knew would interest
和 说 轻轻 和 迷人地 的 事物 哪个 他 知道 会 兴趣

[hɜː(r); hæ(r)] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ,
her sufficiently to make her ,
她 足够 到 制作 她 ,

他轻松地、风趣地谈论着一些他知道她会感兴趣的事情，这些事情足以让她.....

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tɜːn] , [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈkændɪdli] ,
in her turn , talk to him naturally and candidly ,
在 她 转动 , 讲话 到 他 自然 和 坦率地说 ,

她反过来，自然坦诚地与他交谈。

[,ðeəˈbaɪ] [dɪˈsplɛɪɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˌdɪspəˈziʃn] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
thereby displaying more or less of her disposition and temperament .
从而 显示 更多的 或者 较少的 的 她 处置 和 气质 .

由此或多或少地展现出她的性情和气质。

[wɪð] [ˈevri] [wɜːd] [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [hiː, hi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfæsɪnertɪŋ] — [ʃiː, ʃi]
With every word she spoke he found her more and more fascinating — she
和 每一个 单词 她 辐 他 成立 她 更多的 和 更多的 迷人 — 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [dəˈreɪktənəs; daˈreɪktənəs][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈfreʃɪŋ]
had a quaint directness of speech which was extremely refreshing
有 一个 古雅 直接 的 演讲 哪个 曾是 极其 令人耳目一新
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [veɪld] [ˈsʌltɪz] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɒf(ə)n] [ˈdjuːbiəs] [kənˈvəːseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
after the half - veiled subtleties conveyed in the often dubious conversation of the
后 这 一半 - 含蓄 微妙之处 传递 在 这 经常 可疑 对话 的 这
[ˈwɪmɪn] [hiː, hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][səˈsaɪəti] — [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi]
women he was accustomed to meet in society — while there was no doubt she
女性 他 曾是 习惯 到 见面 在 社会 — 尽管 那里 曾是 不 怀疑 她
[wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [grɑːsp][ænd; ənd][kəˈpæsəti] .
was endowed with extraordinary intellectual grasp and capacity .
曾是 捐赠 和 非凡的 知识分子 抓牢 和 容量 .

她说的每一句话都让他觉得她越来越迷人——她说话直率得有些古怪，这与他平时在社交场合遇到的那些说话含糊不清、拐弯抹角的女性截然不同，令人耳目一新——毫无疑问，她拥有非凡的智力和理解力。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑːˈtɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [maɪt] , [pəˈhæps] , [hæv; həv] [biːn]
Her knowledge of things artistic and literary might , perhaps , have been
她 知识 的 事物 艺术 和 文学 可能 , 也许 , 有 到过
[tɜːrmd] [ɑːˈkeɪɪk] ,
termed archaic ,
称为 古老的 ,

她对艺术和文学的了解或许可以被认为是陈旧的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː:] [fɔː(r); fə(r)][ɔː:]
but it was based upon the principles which are good and true for all
但 它 曾是 基于 之上 这 原则 哪个 是 好的 和 真的 为了 全部
[taɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪdli] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈstʌdɪz]
time — and as she told him quite simply and unaffectedly of her studies
时间 — 和 作为 她 讲述 他 相当 简单地 和 不受影响地 的 她 研究
[baɪ] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪɜː] [ˈæmədɪs] " [ɒv; əv]
by herself among the old books which had belonged to the " Sieur Amadis " of
经过 她自己 之中 这 老的 图书 哪个 有 属于 到 这 " 先生 阿马迪斯 " 的
[ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ,
Briar Farm ,
荆棘 农场 ,

但这都是基于永恒不变的真理和原则——正如她坦率而自然地告诉他，她独自一人在属于布里尔农场的“阿马迪斯先生”的旧书中学习一样。

[hiː, hi][wɒz; wəz][bəʊθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɪntərəstɪd] .
he was both touched and interested .
他 曾是 两个都 感动 和 感兴趣的 .

他既感动又感兴趣。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜː] [ˈæmədɪs] !
" **So you made quite a friend of the Sieur Amadis !**
" 所以 你 制成 相当 一个 朋友 的 这 先生 阿马迪斯 !
" 看来你和阿马迪斯先生成了好朋友! "

" [hiː, hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [hiː, hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɡaɪd] !
" **He was your teacher and guide !**
" 他 曾是 你的 老师 和 指导 !
"他是你的老师和向导! "

[aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] !
I'm jealous of him !
我是 嫉妒的 的 他 ！

我嫉妒他！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈsɒftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 。

她轻轻地笑了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] . "
" He was a spirit , " she said — " You are a man . "
" 他 曾是 一个 精神 ； " 她 说 — " 你 是 一个 男人 。

“他是个幽灵，”她说，“而你是一个男人。”

" [wel] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Well , his spirit has had a good innings with you !
" 出色地 ， 他的 精神 有 有 一个 好的 局 和 你 ！

“嗯，他的灵魂已经和你一起度过了一段美好的时光！”

" [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːm] — " [aɪ][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]
" and , taking her hand , he drew it within his arm — " I bear his name
" 和 ， 采取 她 手 ， 他 画 它 之内 他的 手臂 — " 我 熊 他的 姓名
，
，
，

“然后，他握住她的手，把它搂在臂弯里——“我带着他的名字，

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌmwɛə(r)] ！
and it's time I came in somewhere !
和 它是 时间 我 来了 在 某处 ！

是时候让我出场了！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈɡen] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːvəsli] .
" She laughed again , a trifle nervously .
" 她 笑了 再次 ， 一个 琐事 紧张地 。

她又笑了，笑声中带着一丝紧张。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ？

你这么认为吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [ɪn] !
But you do come in !
但 你 做 来 在 ！

但你确实进来了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [em ˈiː] [naʊ] ！
You are here with me now !
你 是 这里 和 我 现在 ！

你现在和我在一起！

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈɑːdə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
" He bent his eyes upon her with an ardour he did not attempt to conceal
" 他 弯曲 他的 眼睛 之上 她 和 一个 热情 他 做过 不是 试图 到 隐藏
，
，
，

他目光灼灼地盯着她，毫不掩饰自己的热情。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [laɪk][ˈfaɪə(r)][ræn] ['swɪftli]
and her heart leaped within her — a warmth like fire ran swiftly
和 她 心 跳跃 之内 她 — 一个 温暖 喜欢 火 跑 迅速地
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .
through her veins .
通过 她 静脉 .

她的心脏猛地一跳——一股暖流如火般迅速地流遍她的全身。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] , — [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtremb(ə)l] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He heard her sigh , — he saw her tremble beneath his gaze .
他 听到 她 叹 , — 他 锯 她 颤抖 下面 他的 目光 .
他听到她叹了口气，——他看到她在他注视下颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][elf] - [laɪk] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈfɪɡə(r)]
There was an elf - like fascination about her child - like face and figure
那里 曾是 一个 精灵 - 喜欢 魅力 关于 她 孩子 - 喜欢 脸 和 数字
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [ˈɡlaɪdɪŋli] [brˈsaɪd] [hɪm] — [ə; eɪ] " [bel] [deɪm] [sænz][mərˈsi:] " [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [raʊzd]
as she moved glidingly beside him — a " belle dame sans merci " charm which roused
作为 她 已搬 滑行 旁 他 — 一个 " 美女 贵妇人 无 谢谢 " 魅力 哪个 唤醒
[ðə; ðɪ] [ˈstrɒŋli] [ˌæməərəs] [saɪd][pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
the strongly amorous side of his nature .
这 强烈 多情 边 的 他的 自然 .

她稚嫩的脸庞和身姿，在他身边轻盈地移动，散发出一种精灵般的魅力——一种“无情美人”的魅力，唤起了他内心深处强烈的爱欲。

[hi:; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [pa:θ] ,
He quickened his steps a little as he led her down a sloping path ,
他 加速 他的 步骤 一个 小的 作为 他 引领 她 向下 一个 倾斜的 小路 ,
他领着她沿着倾斜的小路走去，脚步也稍稍加快了些。

[ʃʌt] [ɪn][pɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][baɪ] [tɔ:l] [tri:z] ,
shut in on either side by tall trees ,
关闭 在 在 任何一个 边 经过 高的 树木 ,
两侧被高大的树木包围，
[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [pleɪst] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ˈʃædəʊ] [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
where there was a seat placed invitingly in the deepest shadow and where the
在哪里 那里 曾是 一个 座位 放置 热情地 在 这 最深处 阴影 和 在哪里 这
[dɪm] [ˌʌpˈlɪftɪd] [mu:n] [kɑ:st][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪmə(r)] ,
dim uplifted moon cast but the faintest glimmer ,
暗淡 提升 月亮 投掷 但 这 最微弱 微光 ,
在最深的阴影里，摆放着一张诱人的座位，一轮昏暗的月亮高悬在空中，只投下微弱的光辉。

[dʒʌst] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:knəs] [ˈvɪzəb(ə)l] .
just sufficiently to make the darkness visible .
只是 足够 到 制作 这 黑暗 可见的 .
刚好足以让黑暗显现出来。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Shall we stay here a little while ? " he said , in a low tone .
" 将 我们 停留 这里 一个 小的 尽管 ? " 他 说 , 在 一个 低的 语气 .
“我们在这里待一会儿好吗？”他低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .
她没有回答。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbeəli]
Something vaguely sweet and irresistible overpowered her , — she was barely
某物 依稀 甜的 和 无法抗拒 实力悬殊 她 , — 她 曾是 仅仅
[ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
conscious of herself ,
有意识的 的 她自己 ,

一股淡淡的甜蜜和无法抗拒的气息席卷了她——她几乎失去了意识。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] " [ˈæmədis][di:]['dʒɔsəlɪn] " [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
or of anything , save that " Amadis de Jocelyn " was beside her .
或者 的 任何事物 , 节省 那 " 阿马迪斯 德 乔斯林 " 曾是 旁 她 .

除了“阿马迪斯·德·乔斯林”在她身边之外，什么都没有。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ] [naɪt] ,
She had lived so long in her dream of the old French knight ,
她 有 居住地 所以 长的 在 她 梦 的 这 老的 法语 骑士 ,
她一直沉浸在对那位法国老骑士的梦境中，

[hu:z] [ˈrɪt(ə)n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kən'feɪnz] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
whose written thoughts and confessions had influenced her imagination
谁 书面 想法 和 忏悔 有 影响 她 想像力
[ænd; ənd] [sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [saɪnz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and swayed her mind since childhood ,
和 摇摆 她 头脑 自从 童年 ,

自幼年起，那些文字作品和忏悔录就影响了她的想象力，左右了她的思想。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tætʃ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪdiə'lɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:md]
that she could not detach herself from the idealistic conception she had formed
那 她 可以 不是 分离 她自己 从 这 理想主义 概念 她 有 形成
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,

她无法摆脱自己对他的性格所形成的理想化印象。

— [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] " [ˈæmədis] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn]
— and to her the sixteenth - century " Amadis " had become embodied in
— 和 到 她 这 第十六 - 世纪 " 阿马迪斯 " 有 变得 具身化的 在
[ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [mæn][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ɪ'ræɪtɪk] [ˈdʒi:niəs] ,
this modern man of brilliant but erratic genius ,
这 现代的 男人 的 杰出的 但 不稳定的 天才 ,

在她看来，十六世纪的“阿玛迪斯”已经化身为这位才华横溢却又反复无常的现代天才。

[hu:] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪdiə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
who , if the truth were told , had nothing idealistic about him but his art ,
WHO , 如果 这 真相 是 讲述 , 有 没有什么 理想主义 关于 他 但 他的 艺术 ,
说实话，他除了艺术之外，没有任何理想主义的东西。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃənə,lɪzəm] [ðæn; ðən] [kən'vɪkʃn] .
which in itself was more the outcome of emotionalism than conviction .
哪个 在 本身 曾是 更多的 这 结果 的 情绪主义 比 定罪 .

这本身更多的是情绪化的结果，而非信念的结果。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkwɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [tʌtʃt]
He drew her gently down beside him , feeling her quiver like a leaf touched
他 画 她 轻轻地 向下 旁 他 , 感觉 她 颤动 喜欢 一个 叶子 感动
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

他轻轻地把她拉到自己身边，感觉到她像一片被风吹拂的树叶般颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [br'gæn][tu:; tə] [bi:t] [wið] [ə; eɪ] ['pleɪzərəbl] [θrɪl] .
and his own heart began to beat with a pleasurable thrill .
和 他的 自己的 心 开始 到 打 和 一个 令人愉悦的 刺激 .

他的心脏也开始因愉悦的悸动而跳动。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
The silence around them seemed waiting for speech , but none came .
这 沉默 大约 他们 似乎 等待 为了 演讲 , 但 没有任何 来了 .

周围的寂静仿佛在等待着有人开口，但却没有人说话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tens] ['mɒmənts] [ɒn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæŋz] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɔ:(r)]
It was one of those tense moments on which sometimes hangs the happiness or

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [ə; eɪ] [streɪ] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
the misery of a lifetime — a stray thread from the web of Chance ,
这 苦难 的 一个 寿命 — 一个 流浪 线 从 这 网站 的 机会 ,

这是一个紧张的时刻，有时一生的幸福或痛苦都系于此——就像命运之网中一根游离的线头。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] ['pæt(ə)n] [ɔ:(r)] ['hɒtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kru:əl]['tæŋg(ə)] ,
which may be woven into a smooth pattern or knotted into a cruel tangle ,
哪个 可能 是 编织 进入 一个 光滑的 图案 或者 打结的 进入 一个 残忍的 纠纷 ,

它可以编织成光滑的图案，也可以打成难看的结。

— [ə; eɪ] ['fri:kɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [məʊst] [kən'sɜ:nd] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpləsli]
— a freakish circumstance in which the human beings most concerned are helplessly
— 一个 怪异的 环境 在 哪个 这 人类 生物 最多 担心的 是 无助地

[ɪn'vɒlvd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] [ˌpremə'niŋ; ˌpri:mə'niŋ][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
involved without any conscious premonition of impending fate .
涉及 没有 任何 有意识的 预感 的 即将到来的 命运 .

——一种离奇的情况，其中最相关的人类无助地卷入其中，却没有任何对即将到来的命运的预感。

['sʌd(ə)nli] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] , [hi; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
Suddenly , yielding to a passionate impulse , he caught her close in his arms
突然 , 屈服 到 一个 热情的 冲动 , 他 捕捉 她 关闭 在 他的 武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and kissed her :
和 亲吻 她 .

突然间，他受制于强烈的冲动，一把将她搂入怀中，吻了她。

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 !

“对不起！

" [hi; hi] ['wɪspəd] — " [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] !
" **he whispered — " I could not help it !**
" 他 低声说道 — " 我 可以 不是 帮助 它 !

他低声说道：“我情不自禁！ ”

" [ʃi; ʃi] [pʊt] [hɪm] ['dʒentli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [tu:] ['lɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [kə'res] ['rɑ:ðə(r)]
" **She put him gently back from her with two little hands that caressed rather**
" 她 放 他 轻轻地 后退 从 她 和 二 小的 双手 那 被爱抚 相当

[ðæn; ðən] [ri'pʌls] [hɪm] ,
than repulsed him ,
比 反感 他 ,

她用两只小手轻轻地把他推开，那双手不是排斥他，而是爱抚他。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stɑ:tld] , ['tendə(r)] [aɪz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ŋju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)]
and gazed at him with startled , tender eyes in which a new and wonderful
和 凝视 在 他 和 惊慌 , 投标 眼睛 在 哪个 一个 新的 和 精彩的
['reɪdiəns] [ʃɒn] ,
radiance shone ,
辐射 闪耀 ,

她用充满惊奇和温柔的眼神凝视着他，眼中闪烁着崭新而奇妙的光芒。

— [waɪl] [hiː; hi][ɪn] [self] - ['kɒnfɪdənt] [ɔ:'dæsəti] [sti] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
— **while he in self - confident audacity still held her in his embrace .**
— 尽管 他 在 自己 - 自信的 大胆 仍然 握住 她 在 他的 拥抱 .
——而他却自信满满、大胆无畏地将她紧紧拥在怀里。

" [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æŋɡri] ?
" **You are not angry ?**
" 你 是 不是 生气的 ?

你不生气吗？

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn] [kwɪk] , [sɒft] ['æksents; æk'sents] .
" **he went on , in quick , soft accents .**
" 他 去 在 , 在 快的 , 柔软的 口音 .

他继续说道，语速很快，语调也很柔和。

" [nəʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" **No ! Why should you be ?**
" 不 ! 为什么 应该 你 是 ?

“不！你为什么要这样？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] !
Why should not love come to you as to other women !
为什么 应该 不是 爱 来 到 你 作为 到 其他 女性 !

为什么你不能像其他女人一样得到爱情呢？

[doʊnt] ['ænəlaɪz] ! — [doʊnt] [spi:k] !
Don't analyse ! — don't speak !
不 分析 ! — 不 说话 !

不要分析！——不要说话！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [wiː; wi] [nəʊ] [ɔ:l] !
There is nothing to be said — we know all !
那里 是 没有什么 到 是 说 — 我们 知道 全部 !

没什么好说的了——我们都知道！

" ['saɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Silently she clung to him ,**
" 默默 她 紧紧抓住 到 他 ,

她默默地紧紧抱着他，

['jiːldɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][pɒ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [pɔː] [θruː]
yielding more and more to the sensation of exquisite joy that poured through
屈服 更多的 和 更多的 到 这 感觉 的 精美的 喜悦 那 倾倒 通过
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [laɪk] ['sʌnlaɪt] — [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [ŋjuː] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [laɪf] ,
her whole being like sunlight — her heart beat with new and keener life ,
她 所有的 存在 喜欢 阳光 — 她 心 打 和 新的 和 更敏锐 生活 ,
她越来越沉浸在如阳光般倾泻而下的极致喜悦之中——她的心脏跳动得更加充满活力，更加敏锐。

— [ðə; ði] [wɔ:m] ['kindlɪŋ] [blʌd] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [wind] —
— **the warm kindling blood burned her cheeks like the breath of a hot wind** —
— 这 温暖的 引火物 血 烧伤 她 脸颊 喜欢 这 气息 的 一个 热的 风 —
[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] [səʊl] [rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
and her whole soul rose to meet and greet what she in her poor
和 她 所有的 灵魂 玫瑰 到 见面 和 迎接 什么 她 在 她 贫穷的
['kredʒuləsni:] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [lʌv] !
credulousness welcomed as the crown and glory of existence — love !
轻信 欢迎 作为 这 王冠 和 荣耀 的 存在 — 爱 !

——温暖的血液像热风的气息一样灼烧着她的脸颊——她的整个灵魂都升腾起来，去迎接她那可怜的、轻信的、被她视为存在的冠冕和荣耀的东西——爱！

[lʌv] [wɒz; wəz] [hɜ:z] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [æt; ət][lɑ:st] ! — [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [greɪt] ['si:kɾət] ,
Love was hers , she thought — at last ! — she knew the great secret ,
爱 曾是 她的 , 她 想法 — 在 最后的 ! — 她 知道 这 伟大的 秘密 ,
她心想，爱情终于属于她了！ ——她终于知道了那个伟大的秘密。

— [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [deθ] [ɪtˈself][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] , — [hɜ:(r); hæ(r)][aɪˈdi:əl][ɒv; əv][rəʊˈmæns]
— **the long delight that death itself could not destroy , — her ideal of romance**
— 这 长的 喜 那 死亡 本身 可以 不是 破坏 , — 她 理想的 的 浪漫
[wɒz; wəz] ['ri:əlaɪz] ,
was realised ,
曾是 意识到 ,
——那是连死亡都无法摧毁的长久喜悦， ——她理想中的浪漫得以实现。

[ænd; ənd][ˈæmədis][di:][ˈdʒɔsəlɪn] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [ˈɪvəlɾəs] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [wɒz; wəz]
and Amadis de Jocelyn , the brave , the true , the chivalrous , the strong , was
和 阿马迪斯 德 乔斯林 , 这 勇敢的 , 这 真的 , 这 骑士精神 , 这 强的 , 曾是
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈveri] [əʊn] !
her very own !
她 非常 自己的 !
而勇敢、真诚、有骑士精神、坚强的阿马迪斯·德·乔斯林，正是她自己的儿子！

[ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] ,
Enchanted with the ease of his conquest ,
迷人的 和 这 舒适 的 他的 征服 ,
他为征服的轻松而陶醉，

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [heə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɜ:rdz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][held][hɜ:(r); hæ(r)]
he played with her pretty hair as with a bird's wing , and held her
他 玩 和 她 漂亮的 头发 作为 和 一个 鸟类 翼 , 和 握住 她
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
against his heart ,
反对 他的 心 ,
他像抚摸鸟儿的翅膀一样玩弄她漂亮的头发，并将她紧紧地抱在胸前。

[ˈsenʃuəsli] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [sɒft] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð] [ɪts] [pent] - [ʌp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
sensuously gratified to feel her soft breast heaving with its pent - up emotion ,
感性地 满意 到 感觉 她 柔软的 胸部 起伏 和 它是五角星 - 向上 情感 ,
感受到她柔软的乳房因压抑的情绪而起伏，她感到无比的感官满足。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [mˈɜ:məd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [kənˈfest] .
and to hear her murmured words of love confessed .
和 到 听到 她 低声说道 字 的 爱 坦白 .
聆听她低声倾诉爱意。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɪt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lʌv] [em ˈi:] !
" **How I have wished and prayed that you might love me !**
" 如何 我 有 希望 和 祈祷 那 你 可能 爱 我 !
“我多么希望、多么祈祷你能爱我啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒuːi] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" **she said , raising her dewy eyes to his in the darkness .**
" 她 说 , 提高 她 露水 眼睛 到 他的 在 这 黑暗 .
" 她说着，在黑暗中抬起她那双含泪的眼睛看着他。 "

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [gʊd] [wen] [gʊd] [graːnts] [wʌnz] [preə(r)z] ?
" **Is it good when God grants one's prayers ?**
" 是 它 好的 什么时候 上帝 拨款 一个人的 祈祷 ?
上帝应允一个人的祈祷是好事吗？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst][əˈfreɪd] !
I am almost afraid !
我 是 几乎 害怕的 !
我几乎感到害怕！

[maɪ][ˈæmədɪs] !
My Amadis !
我的 阿马迪斯 !
我的阿玛迪斯！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] !
It is a dream come true !
它 是 一个 梦 来 真的 !
梦想成真了！

" [hiː; hi][wəʊz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz]
" **He was amused at her fidelity to the romance which surrounded his**
" 他 曾是 觉得好笑 在 她 忠诚 到 这 浪漫 哪个 包围 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
她对围绕着他名字的浪漫故事的忠诚让他觉得好笑。 "

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] - [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] - — [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
" **Dear child , I am not a ' knight of old ' — don't think it !**
" 亲爱的 孩子 , 我 是 不是 一个 - 骑士 的 老的 - — 不 思考 它 !
"亲爱的孩子，我不是‘古代骑士’——别这么想！ "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə][ænd; ænd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːnθ] -
" **You mustn't run away with that idea and make me a kind of sixteenth -**
" 你 不得 跑步 离开 和 那 主意 和 制作 我 一个 种类 的 第十六 -
[ˈsentʃəri] [ˌsentɪˈmentəlɪst] .
century sentimentalist .
世纪 感伤主义者 .
"你不能把这个想法想得太远，把我变成十六世纪的感伤主义者。 "

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! "
I couldn't live up to it ! "
我 不能 居住 向上 到 它 ! "
我没能达到你的期望！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðæn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈpraʊdli] — " [juː; jʊ]
" **You are more than a knight of old , " she answered , proudly — " You**
" 你 是 更多的 比 一个 骑士 的 老的 , " 她 回答 , 自豪地 — " 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] !
are a great genius !
是 一个 伟大的 天才 !
"你不仅仅是一位古代骑士，"她骄傲地回答道，"你是一位伟大的天才！ "

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bəerəst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [preɪz] .
" He was embarrassed by her simple praise .
" 他 曾是 尴尬的 经过 她 简单的 称赞 .

他被她简单的赞扬弄得不好意思了。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] — " [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] — [swi:t] [səʊl] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! — [nɒt] [ˈi:v(ə)n]
" No , " he answered — " Not even that — sweet soul as you are ! — not even
" 不 , " 他 回答 — " 不是 甚至 那 — 甜的 灵魂 作为 你 是 ！ — 不是 甚至
[ðæt] !
that !
那 ！

“不,”他回答说, “甚至连那都不是——像你这样善良的人儿! ——甚至连那都不是!”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
You think I am — but you do not know .
你 思考 我 是 — 但 你 做 不是 知道 .

你以为我是——但你并不知道。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [preɪz]
You are a clever , imaginative little girl — and I love to hear you praise
你 是 一个 聪明的 , 富有想象力的 小的 女孩 — 和 我 爱 到 听到 你 称赞
[em 'i:] — [bʌt; bət] —
me — but —
我 — 但 —

你是个聪明、富有想象力的小女孩——我喜欢听你夸奖我——但是——

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] .
" Her lips touched his shyly and sweetly .
" 她 嘴唇 感动 他的 害羞地 和 甜蜜地 .

她的嘴唇羞涩而甜蜜地触碰着他的嘴唇。

" [nəʊ] - [bʌts] ! -
" No ' buts ! '
" 不 - 但是 ！ -

别废话了!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说,

— " [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [stop] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] - [ə'genst] [ˈeni] [wɜ:k] [ju:; jʊ]
— " I shall always stop your mouth if you put a ' but ' against any work you
— " 我 将 总是 停止 你的 嘴 如果 你 放 一个 - 但 - 反对 任何 工作 你
[du:; də] ! "
do ! "
做 ！ "

“如果你在自己做的任何工作中加上‘但是’, 我一定会让你闭嘴!”

" [ɪn] [ðæt] [wei] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" In that way ? " he asked , smiling .
" 在 那 方式 ? " 他 问 , 微笑 .

“那样吗?”他笑着问。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ɪn] [ðæt] [wei] . "
In that way . "
在 那 方式 . "

就这样吧。”

" [ðen] [ai][fæl; ʃəl][pʊt][ə; ei] - [bʌt; bət] - [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ！
" Then I shall put a ' but ' to everything ！
" 然后 我 将 放 一个 - 但 - 到 一切 ！

“那么我以后什么都要加个‘但是’！”

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" he declared .
" 他 声明 。

他宣称。

[ðeɪ] [lɑːft] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
They laughed together like children .
他们 笑了 一起 喜欢 孩子们 。

他们像孩子一样一起大笑。

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [liː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ？ " [hiː; hi] [ˈkwɪrɪd] .
" Where is Miss Leigh all this while ？ " he queried .
" 在哪里 是 错过 莉 全部 这 尽管 ？ " 他 查询 。

“莉小姐这段时间都去哪儿了？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [əˈweɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kənˈvenʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] .
She started , awaking suddenly to conventions and commonplaces .
她 开始 , 觉醒 突然 到 惯例 和 俗语 。

她突然醒悟过来，开始关注各种习俗和陈词滥调。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒdmʌðə(r)] ！
" Poor little godmother ！
" 贫穷的 小的 教母 ！

可怜的小教母！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [aɪ][ˈeɪ ˈem] ！
She must be wondering where I am ！
她 必须 是 好奇 在哪里 我 是 ！

她一定很想知道我在哪里！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
But I did not leave her ,
但 我 做过 不是 离开 她 ,

但我没有离开她，

— [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
— she left me when the Duke took charge of me — I lost sight of her
— 她 左边 我 什么时候 这 公爵 采取 收费 的 我 — 我 丢失的 视线 的 她

[ðen] .
" then .
" 然后 。

——公爵接管我之后，她就离开了——从那时起我就失去了她的踪迹。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] " — [ænd; ənd][ˈdʒɔsəlɪn] [əˈgen] [ˈfəʊldɪd]
" Well , we must go and find her now " — and Jocelyn again folded
" 出色地 , 我们 必须 去 和 寻找 她 现在 " — 和 乔斯林 再次 折叠

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈkləʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] ,
his arms closely round the dainty ,
他的 武器 密切 圆形的 这 纤巧 ,

“好吧，我们现在必须去找她了”——乔斯林再次将双臂紧紧地环抱在娇小的怀里，

[elf] - [laɪk] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈmuːnlɑɪt] - [bluː] [ˈdreɪpərɪz] .
elf - like figure in its moonlight - blue draperies .
精灵 - 喜欢 数字 在 它是 月光 - 蓝色的 窗帘 。

身披月光蓝色帷幔，宛如精灵般的身影。

" ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʊk] [æɪ; ət][em 'i:] !
" Innocent , look at me !
" 清白的 , 看 在 我 !

“天真无邪，看看我！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ,
" She lifted her eyes , and as she met his ,
" 她 抬起 她 眼睛 , 和 作为 她 遇见 他的 ,

她抬起头，与他对视，

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvənt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] ,
glowing with the fervent fire of a new passion ,
发光 和 这 热切 火 的 一个 新的 热情 ,

燃烧着新激情的炽热火焰，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [hɒt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
her cheeks grew hot and she was thankful for the darkness .
她 脸颊 生长 热的 和 她 曾是 感恩 为了 这 黑暗 .

她的双颊发烫，庆幸周围一片漆黑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] [ɒn] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] .
His lips closed on hers in a long kiss .
他的 嘴唇 关闭 在 她的 在 一个 长的 吻 .

他的嘴唇紧紧地贴上了她的嘴唇，两人深情地吻了起来。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['siːkrət] !
" This is our secret !
" 这 是 我们的 秘密 !

这是我们的秘密！

" [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] . "
" he said — " You must not speak of it to anyone . "
" 他 说 — " 你 必须 不是 说话 的 它 到 任何人 . "
他说：“你绝对不能把这件事告诉任何人。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] .
" How could I speak of it ? " she asked , wonderingly .
" 如何 可以 我 说话 的 它 ? " 她 问 , 惊奇地 .

“我该怎么谈论这件事呢？”她疑惑地问道。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
He let her go from his embrace ,
他 让 她 去 从 他的 拥抱 ,

他放开了她，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and taking her hand began to walk slowly with her towards the house .
和 采取 她 手 开始 到 走 缓慢地 和 她 向 这 房子 .

他牵起她的手，开始慢慢地和她一起向房子走去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [waɪz] !
" You might do so , " he continued — " And it would not be wise !
" 你 可能 做 所以 , " 他 持续 — " 和 它 会 不是 是 明智的 !

“你或许会这么做，”他继续说道，“但这并不明智！ ”

— ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'ɾɪə(r)] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪn] [maɪn] .
— neither for you in your career , nor for me in mine .
— 两者都不 为了 你 在 你的 职业 , 也不 为了 我 在 矿 .

——无论对你的事业还是对我的事业来说，都不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] , — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈevriweə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
You are famous , — your name is being talked of everywhere — you must
你 是 著名的 , — 你的 姓名 是 存在 谈话 的 到处 — 你 必须
[biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] .
be very careful .
是 非常 小心 .

你现在很有名，到处都在谈论你的名字，你一定要非常小心。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvəz] .
No one must know we are lovers .
不 一 必须 知道 我们 是 恋人 .

绝对不能让任何人知道我们是恋人。

" [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈlʌvəz] , " [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtreɪblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" **She thrilled at the word " lovers , " and her hand trembled in his .**
" 她 激动不已 在 这 单词 " 恋人 , " 和 她 手 颤抖 在 他的 .
" 听到‘恋人’这个词，她激动不已，她的手在他的手中颤抖起来。"

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No one shall know , " she said .**
" 不 一 将 知道 , " 她 说 .

“谁也不能知道，”她说。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [liː] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Not even Miss Leigh , " he insisted .**
" 不是 甚至 错过 莉 , " 他 坚持 .

“就连莉小姐也不行，”他坚持说。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [nəʊ][wʌn] - [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] - [nəʊ][wʌn] , - " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **If I say ' no one ' of course I mean ' no one , ' " she answered ,**
" 如果 我 说 - 不 一 - 的 课程 我 意思是 - 不 一 , - " 她 回答 ,
" 如果说‘没有人’，我的意思当然是‘没有人’，”她回答说。

[ˈdʒentli] — " [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [liː] .
gently — " not even Miss Leigh .
轻轻地 — " 不是 甚至 错过 莉 .

轻轻地——“甚至连莉小姐也不例外。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ænd] [kɪst] [aɪˈtiː] , [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns]
" **He raised her hand to his lips and kissed it , relieved by this assurance**
" 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 , 松了口气 经过 这 保证
.
.
.

他抬起她的手放到唇边，吻了一下，因这份保证而感到安心。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] " [əˈmʊə(r)] " [tuː; tə][gəʊ][pɒn] [wɪˈðəʊt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪntəˈfɪərəns] ,
He wanted his little " amour " to go on without suspicion or interference ,
他 通缉 他的 小的 " 恋情 " 到 去 在 没有 怀疑 或者 干涉 ,
他希望他的这段小“恋情”能够不受怀疑或干扰地继续下去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [gɜːl] [meɪd] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and he felt instinctively that if this girl made any sort of a promise she would
和 他 毛毡 本能地 那 如果 这 女孩 制成 任何 种类 的 一个 承诺 她 会
[fɒlˈfɪl] [aɪˈtiː] .
fulfil it .
实现 它 .

他本能地觉得，如果这个女孩做出任何承诺，她一定会履行承诺。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðən] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪfəli] — " [ʌnˈlaɪk] [məʊst] [ˈwɪmɪn] !
" **You can keep a secret then ? " he said , playfully — " Unlike most women !**
" 你 能 保持 一个 秘密 然后 ? " 他 说 , 嬉戏地 — " 与众不同 最多 女性 !
“那你就能保守秘密了？”他开玩笑地说，“不像大多数女人！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æɪ; əɪ][hɪm] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **She looked up at him , smiling** .
" 她 看起来 向上 在 他 , 微笑 .

她抬头看着他，笑了。

" [duː; də][men] [ki:p] ['si:kɹəts] ['betə(r)] ?
" **Do men keep secrets better ?**
" 做 男人 保持 秘密 更好的 ?

男人是不是更擅长保守秘密？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] !
" **I think not !**
" 我 思考 不是 !

我不这么认为！

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ki:p] [maɪn] ? "
Will you , for instance , keep mine ? "
将要 你 , 为了 实例 , 保持 矿 ? "

例如，你会保管我的那一个吗？

" [jɔːz] ?
" **Yours ?**
" 此致 ?

你的呢？

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
" **And for a moment he was puzzled** ,
" 和 为了 一个 片刻 他 曾是 困惑 ,

他一时之间感到困惑，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
being a man who thought chiefly of himself and his own pleasure for the
存在 一个 男人 WHO 想法 主要 的 他自己 和 他的 自己的 乐趣 为了 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他是一个只顾自己、只顾眼前享乐的人。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['si:kɹət] ?
" **What is your secret ?**
" 什么 是 你的 秘密 ?

你的秘诀是什么？

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [əʊ] , - [sɪɜː] ['æmədɪs] - !
" **Oh , ' Sieur Amadis ' !**
" 哦 , - 先生 阿马迪斯 - !

“哦，‘阿马迪斯先生’！ ”

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] !
You pretend not to know !
你 假装 不是 到 知道 !

你假装不知道！

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ðə; ði][seɪm][æz; əz][jɔːz] ?
Is it not the same as yours ?
是 它 不是 这 相同的 作为 你的 ?

难道跟你的不一样吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][tel][ˈenɪbədɪ][ðæt]
You must not tell anybody that
你 必须 不是 告诉 任何人 那

你绝对不能告诉任何人这件事。

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [hiː; hi][ʌndəˈstʊd] - [ænd; ənd][prest][hɑːd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][hiː; hi][held] .
" **He understood - and pressed hard the little hand he held .**
" 他 理解 - 和 按下 难的 这 小的 手 他 握住 .

他明白了——并紧紧握住他的小手。

" [ðæt][juː; jʊ] — [wel] ?
" **That you — well ?**
" 那 你 — 出色地 ?

“你——嗯？”

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][tel][ˈenɪbədɪ] — [wɒt] ? "
I must not tell anybody — what ? "
我 必须 不是 告诉 任何人 — 什么 ? "

我不能告诉任何人——什么？

" [ðæt][aɪ][lʌv][juː; jʊ] !
" **That I love you !**
" 那 我 爱 你 !

我爱你！

" [ʃiː; ʃi][sed][ɪn][ə; eɪ][təʊn][səʊ][greɪv][ænd; ənd][swiːt][ænd; ənd][ænˈdʒelɪkli][ˈtendə(r)] ,
" **she said , in a tone so grave and sweet and angelically tender ,**
" 她 说 , 在 一个 语气 所以 严重 和 甜的 和 天使般地 投标 ,

她用一种庄重、甜美、天使般温柔的语气说道：

[ðæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsmɪtn][wɪð][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][sens][ɒv; əv][[eɪm] .
that for a second he was smitten with a sudden sense of shame .
那 为了 一个 第二 他 曾是 迷恋 和 一个 突然 感觉 的 耻辱 .

那一瞬间，他突然感到一阵羞愧。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][stiːl][ɔːl][ðɪs][ʌnˈspɔɪlt][ˈtreʒə(r)][ɒv; əv][lʌv][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːt][səʊ]
Was it right to steal all this unspoilt treasure of love from a heart so
曾是 它 正确的 到 偷 全部 这 未受破坏的 宝藏 的 爱 从 一个 心 所以

[wɔːm][ænd; ənd][səˈseptəb(ə)l] ?
warm and susceptible ?
温暖的 和 易受影响的 ?

从一颗如此温暖而脆弱的心中夺走所有这些未经玷污的爱情宝藏，这样做是对的吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈfeə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈkɑːs(ə)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈəʊpən][ɔːl]
Was it fair to enter such an ivory castle of dreams and break open all
曾是 它 公平的 到 进入 这样的 一个 象牙 城堡 的 梦境 和 休息 打开 全部
[ðə; ði] " [ˈmædʒɪk] [ˈkeɪsmənt] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] ,
the " magic casements opening on the foam ,
这 " 魔法 窗户 开幕 在 这 泡沫 ,
进入这样一座梦幻般的象牙城堡，打破所有通往泡沫世界的“魔法窗户”，这公平吗？

[ɒv; əv] [ˈperələs] [ˈsiːz] [ɪn][ˈfeəri][ləndz] [fəˈbːn] " ?
Of perilous seas in fairy lands forlorn " ?
的 危险的 海域 在 仙女 土地 绝望 " ?
“仙境中荒凉的险恶海洋”？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv]
He was silent , having no response to give to the simple ardour of
他 曾是 沉默的 , 拥有 不 回复 到 给 到 这 简单的 热情的 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] .
her utterance .
她 发声 .
他沉默不语，对她话语中流露出的真挚热情无言以对。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl] [men] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪn]
What he felt for her was what all men feel for each woman who in
什么 他 毛毡 为了 她 曾是 什么 全部 男人 感觉 为了 每个 女士 WHO 在
[tɜːn] [əˈtrækt] [ðəə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈfænsɪz] — [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋkwɛst] [ænd; ənd] [pəˈzeɪ(ə)n] .
turn attracts their wandering fancies — the desire of conquest and possession .
转动 吸引 他们的 漫游 幻想 — 这 欲望 的 征服 和 拥有 .
他对她的感觉，和所有男人对每个吸引他们游移不定的幻想的女人的感觉一样——都是征服和占有的欲望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [ˈstɑːtld]
He was moved to this desire by the irritating fact that this girl had startled
他 曾是 已搬 到 这 欲望 经过 这 令人恼火的 事实 那 这 女孩 有 惊慌
[æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈpʌblɪk] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
an apathetic public on both sides of the Atlantic by the display of her
一个 冷漠的 民众 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 经过 这 展示 的 她
[ˈdʒɪːniəs][ɪn][ðə; ði] [ɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [jɪəz] — [ˌweərˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
genius in the short space of two years — whereas he had been more than
天才 在 这 短的 空间 的 二 年 — 然而 他 有 到过 更多的 比
[ˌfɪftiːn] [jɪəz] [ɪntəˈmɪtəntli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊə] [ˈeni] [sʌtʃ] [feɪm] .
fifteen years intermittently at work without securing any such fame .
十五 年 间歇性地 在 工作 没有 确保 任何 这样的 名声 .

令他感到恼火的是，这个女孩在短短两年内就凭借其才华震惊了大西洋两岸冷漠的公众——而他断断续续工作了十五年
多，却未能获得任何这样的名声。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ləˈsuː][ɒv; əv] [lʌv] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈpegəsəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rəʊd][səʊ] [ˈlaɪtli]
To throw the lasso of Love round the flying Pegasus on which she rode so lightly
到 扔 这 套索 的 爱 圆形的 这 飞行 飞马座 在 哪个 她 骑 所以 轻轻
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] ,
and securely ,
和 安全地 ,
将爱的套索套在她轻盈而稳健地骑乘的飞马身上，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
would be an excitement and amusement which he was not inclined to
会 是 一个 激动 和 娱乐 哪个 他 曾是 不是 倾斜 到
[fɔːˈgəʊ] — [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɜːθ] [əˈteɪnɪŋ] .
forgo — a triumph worth attaining .
放弃 — 一个 胜利 值得 达到 .
这将是一场他不愿放弃的刺激和乐趣——一场值得争取的胜利。

[bʌt; bət] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ,
But love such as she imagined love to be ,
但 爱 这样的 作为 她 想象 爱 到 是 ,
但她想象中的那种爱情,

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃ(ə)r] — [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l]
was not in his nature — he conceived of it merely as a powerful physical
曾是 不是 在 他的 自然 — 他 构思 的 它 仅仅 作为 一个 强大的 身体的
[əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪgˈzəːtɪd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈɒpəzɪt] [ˈseksɪz][ænd; ənd]
attraction which exerted its influence between two persons of opposite sexes and
景点 哪个 施加 它是 影响 之间 二 人 的 对面的 性别 和
[ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] — [ðen] [weɪn] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ɒf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd]
lasted for a certain time — then waned and wore off — and he recognised
持续 为了 一个 肯定 时间 — 然后 减弱 和 穿着 离开 — 和 他 已确认
[ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈseɪfɡəːd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
marriage as a legal device to safeguard a woman when the inevitable
婚姻 作为 一个 合法的 设备 到 保障 一个 女士 什么时候 这 不可避免的
[ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [set][ɪn] ,
indifference and coldness of her mate set in ,
漠不关心 和 寒冷 的 她 伴侣 放 在 ,

婚姻并非他的本性——他认为婚姻仅仅是一种强大的生理吸引力，这种吸引力在异性之间发挥作用，持续一段时间，然后逐渐减弱消失——他认为婚姻是一种法律手段，用来在伴侣不可避免的冷漠和疏远出现时保护女性。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd]
making him no longer a lover , but a household companion of habit and
制作 他 不 更长 一个 情人 , 但 一个 家庭 伴侣 的 习惯 和
[ˈsɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

这使他不再是爱人，而只是出于习惯和境遇的居家伴侣。

[ˈlɔːfəli] [bəʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
lawfully bound to pay for the education of children and the necessary
合法地 边界 到 支付 为了 这 教育 的 孩子们 和 这 必要的
[ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
expenses of living .
开支 的 活的 .

依法有义务支付子女的教育费用和必要的生活开支。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈməʊst] [ˈkɒŋʃəsnəs] [hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
In his inmost consciousness he knew very well that Innocent was not of the
在 他的 最 意识 他 知道 非常 出色地 那 清白的 曾是 不是 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfemənɪn] [məʊld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] ,
ordinary feminine mould — she had visions of the high and unattainable ,
普通的 女性 模具 — 她 有 愿景 的 这 高的 和 高不可攀 ,
他内心深处非常清楚，伊诺森特并非寻常女子——她有着崇高而遥不可及的梦想。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈkwɒlətɪ]
and her ideals of life were of that pure and transcendental quality
和 她 理想 的 生活 是 的 那 纯的 和 超验的 质量
[wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][faɪnə] [ˈelɪmənts] [ˌʌnˈsiːn] .
which belongs to finer elements unseen .
哪个 属于 到 更精细 元素 看不见 .

她对生活的理想是那种纯粹而超凡脱俗的品质，属于那些看不见的更美好的元素。

[ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l][maɪnd][kæn; kən][ˈnevə(r)] [kəmˈpriːhend] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , — [ˌnevəðəˈles] ,
The carnal mind can never comprehend spirituality , — nevertheless ,
这 肉体 头脑 能 绝不 理解 灵性 , — 尽管如此 ,
肉体的心灵永远无法理解灵性，——然而，

[ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌltʃəd] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi]
Jocelyn was a man cultured and clever enough to feel that though he
乔斯林 曾是 一个 男人 有文化的 和 聪明的 足够的 到 感觉 那 尽管 他
[hɪmˈself] [kəd; kəd][nɒt][ˈentə(r)] ,
himself could not enter ,
他自己 可以 不是 进入 ;

乔斯林是一位有教养、有见识的人，他足够聪明，能够感受到虽然他自己无法进入，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][keə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [sfɪrɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
and did not even care to enter the uplifted spheres of thought ,
和 做过 不是 甚至 关心 到 进入 这 提升 球体 的 想法 ;
他甚至不愿涉足高深的思想领域。

[ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [ɔːlˈredi] [dwelt] [ɪn][ðəm; ðəm]
this strange child with a gift of the gods in her brain , already dwelt in them
这 奇怪的 孩子 和 一个 礼物 的 这 神 在 她 脑 , 已经 居住 在 他们
;
;
;

这个拥有神赐天赋的奇异孩子，早已居住在他们之中。

[səˈriːnli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ˈeni][ˈləʊə(r)] [pleɪn] .
serenely unconscious of any lower plane .
平静地 无意识 的 任何 降低 飞机 .

完全没有意识到任何低级层面的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And she loved him ! — and he would , on that ground of love ,
和 她 喜爱 他 ! — 和 他 会 , 在 那 地面 的 爱 ,
她爱他! ——而他也会因为这份爱而爱他。

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈwaɪd(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
teach her many things she had never known — he would widen her
教 她 许多 事物 她 有 绝不 已知 — 他 会 扩大 她
[ˈaʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

他会教她许多她从未了解过的事情——他会拓宽她的视野。

— [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] — [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsepʃən] — [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
— warm her senses — increase her perceptions — train her like a wild
— 温暖的 她 感官 — 增加 她 感知 — 火车 她 喜欢 一个 荒野
[rəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈtreɪlɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] — [waɪl] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [æn; ən] [ʌnˈwɜːldli]
rose on the iron trellis of his experience — while thus to instruct an unworldly
玫瑰 在 这 铁 棚架 的 他的 经验 — 尽管 因此 到 指示 一个 超凡脱俗的
[səʊl] [ɪn] [ˈwɜːldlɪnəs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplezərəbl] [ˈpɑːstaim] .
soul in worldliness would be for him an interesting and pleasurable pastime .
灵魂 在 世俗 会 是 为了 他 一个 有趣的 和 令人愉悦的 消遣 .

——温暖她的感官——增强她的感知——像训练野玫瑰一样，在她经验的铁架上培育她——这样，教导一个不谙世事的
灵魂世俗之道，对他来说将是一件有趣而愉快的消遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第17/23页

" [ænd; ænd][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] " — [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən(ə)] [θɔ:t] — " [ɪn][ðə; ði] " **And I can make her happy** " — **was his additional thought** — " **in the** "
 " 和 我 能 制作 她 快乐的 " — 曾是 他的 额外的 想法 — " 在 这 "
 [əʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ˈevə(r)] ['hæpi] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] !
 only way a woman is ever happy — **for a little while** !
 仅有的 方式 一个 女士 是 曾经 快乐的 — 为了 一个 小的 尽管 !

“我可以让她开心,”他又想,“以女人唯一能获得快乐的方式——短暂地快乐!”

" [ɔ:l] [ðɪs] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
 " **All this ran through his mind as he held her hand a moment longer** ,
 " 全部 这 跑 通过 他的 头脑 作为 他 握住 她 手 一个 片刻 更长 ,
 " 他握着她的手又待了一会儿,所有这些念头都涌上心头。”

[tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bənd][ænd; ænd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
 till the convincing music of the band and the brilliant lights of the house
 直到 这 令人信服的 音乐 的 这 乐队 和 这 杰出的 灯 的 这 房子
 [wɔ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
 warned them to break away from each other .
 警告 他们 到 休息 离开 从 每个 其他 .

直到乐队动听的音乐和屋内璀璨的灯光提醒他们要分开。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ænd] [da:ns] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **We had better go straight to the ball - room and dance in** , " **he said** .
 " 我们 有 更好的 去 直的 到 这 球 - 房间 和 舞蹈 在 , " 他 说 .
 " 我们最好直接去舞厅跳舞,”他说。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [ju: 'es] [lɒŋ] .
 " **No one will have missed us long** .
 " 不 — 将要 有 错过 我们 长的 .

“不会有人很久想念我们。”

[wɪv] [əʊnli] [bi:n] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
 We've only been absent about a quarter of an hour . "
 我们已经 仅有的 到过 缺席的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 . "
 " 我们只缺席了大约十五分钟。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] !
 " **So much in such a little time** !
 " 所以 很多 在 这样的 一个 小的 时间 !

“这么短的时间里做了这么多事!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] .
 " **she said , softly** .
 " 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ˈɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæməərəs]
 He smiled , answering the adoring look of her eyes with his own amorous
 他 微笑 , 回答 这 崇拜 看 的 她 眼睛 和 他的 自己的 多情
 [glɑ:ns] ,
 glance ,
 瞥一眼 ,
 " 他微笑着,用充满爱意的目光回应了她注视的眼神。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜ:l] [ɒv; əv]
and in another few seconds they were part of the brilliant whirl of
和 在 其他 很少 秒 他们 是 部分 的 这 杰出的 旋转 的
[ˈdɑːnsəz] [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
dancers now crowding the ball - room and swinging round in a blaze of colour
舞者 现在 拥挤 这 球 - 房间 和 摇摆 圆形的 在 一个 火焰 的 颜色
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['hæknid] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - ['raɪɡən] .
and beauty to the somewhat hackneyed strains of the " Fruhlings Reigen .
和 美丽 到 这 有些 老套的 菌株 的 这 " - 灵幻 .

又过了几秒钟，他们就成了舞厅里熙熙攘攘的舞者们的一部分，随着略显老套的《春之舞》的旋律，在绚丽的色彩和美丽的舞姿中旋转起来。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [flu:] ,
" And as they floated and flew ,
" 和 作为 他们 漂浮 和 飞翔 ,
" "当他们漂浮和飞翔时，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'træktɪvnəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dru:] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl]
the delight of their attractiveness to each other drew them closer together till
这 喜 的 他们的 吸引力 到 每个 其他 画 他们 更近 一起 直到
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['seprətnəs] [si:md] [lɒst] [ænd; ənd] [hwelm] [ɪn][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fɔ:s] [ɒv; əv]
the sense of separateness seemed lost and whelmed in a magnetic force of
这 感觉 的 分离 似乎 丢失的 和 不知所措 在 一个 磁的 力量 的
['mju:tʃuəl] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] .
mutual comprehension .
相互的 理解 .

他们彼此吸引的喜悦让他们更加亲近，以至于分离感似乎消失殆尽，被相互理解的磁力所淹没。

[wen] [ðɪs] [wɔ:lts][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['meni] [mɔ:(r)] ['pɑ:tnə] ,
When this waltz was finished she was claimed by many more partners ,
什么时候 这 华尔兹 曾是 完成的 她 曾是 声称 经过 许多 更多的 合作伙伴 ,
这支华尔兹结束后，她又被许多其他舞伴认领了。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] , — [ðen] , [brɪ'twi:n] [tu:] " ['ekstrəz] ,
and danced till she was weary , — then , between two " extras ,
和 跳舞 直到 她 曾是 厌倦 , — 然后 , 之间 二 " 额外 ,
她一直跳舞直到筋疲力尽，——然后，在两个“临时演员”之间，

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [li:] ,
" she went in search of Miss Leigh ,
" 她 去 在 搜索 的 错过 莉 ,
她去找莉小姐，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , ['lʊkɪŋ]
whom she found sitting patiently in one of the great drawing - rooms , looking
谁 她 成立 坐着 耐心 在 一 的 这 伟大的 绘画 - 房间 , 寻找
['sʌmwɒt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] .
somewhat pale and tired .
有些 苍白 和 疲劳的 .
她发现他正耐心地坐在其中一间大客厅里，脸色有些苍白，看起来很疲惫。

" [əʊ] , [maɪ] ['ɡɒdmʌðə(r)] !
" Oh , my godmother !
" 哦 , 我的 教母 !
“哦，我的教母！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" she exclaimed , running up to her .
" 她 惊呼 , 跑步 向上 到 她 .
“她一边喊着，一边跑向她。”

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] !
" **I had forgotten how late it is getting !**
" 我 有 被遗忘的 如何 晚的 它 是 获得 ！

我都忘了时间这么晚了！

" [mɪs] [lə'vɪniə] [smaɪld] ['tʃɪfəli] .
" **Miss Lavinia smiled cheerfully .**
" 错过 拉维尼亚 微笑 愉快地 ．

拉维尼亚小姐笑容灿烂。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tʃaɪld] !
" **Never mind , child !**
" 绝不 头脑 ， 孩子 ！

“没关系，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ．

她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
" **You are young and ought to enjoy yourself .**
" 你 是 年轻的 和 应该 到 享受 你自己 ．

“你还年轻，应该好好享受生活。”

[ai][eɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [leɪt] [ə'semblɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [leɪt]
I am old , and hardly fit for these late assemblies — and how very late
我 是 老的 ， 和 几乎 合身 为了 这些 晚的 组件 — 和 如何 非常 晚的
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] !
they are too !
他们 是 也 ！

我年纪大了，实在不适合参加这种深夜集会——而且集会时间也太晚了！

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][wiː; wi]['nevə(r)] [steɪd] [bɪ'pɒnd] ['mɪdnɑɪt] — "
When I was a girl we never stayed beyond midnight — "
什么时候 我 曾是 一个 女孩 我们 绝不 入住 超过 午夜 — "

我小时候，我们从来不会在午夜之后回家——

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪdnɑɪt] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'meɪzd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **And is it midnight now ?** " **asked Innocent , amazed , turning to her**
" 和 是 它 午夜 现在 ？ " 问 清白的 ， 惊叹 ， 转弯 到 她

['pɑːtnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ，

“现在是午夜了吗？”伊诺森特惊讶地问她的搭档。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪən][pʊ; əv][ðə; ði] [æɪrɪ'stɒkrəsi] ,
a young scion of the aristocracy ,
一个 年轻的 继承人 的 这 贵族 ，

一位年轻的贵族子弟，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
who looked as if he had not been to bed for a week .
WHO 看起来 作为 如果 他 有 不是 到过 到 床 为了 一个 星期 ．

他看上去好像一个星期没睡觉了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sɪmpərɪŋli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He smiled simperingly , and glanced at his watch .
他 微笑 谄媚地 ， 和 瞥了一眼 在 他的 手表 ．

他谄媚地笑了笑，看了看手表。

" [ɪts] [ˈniəli] [tu:] [əˈklɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's nearly two o'clock** , " **he said** .
" 它是 几乎 二 点钟 , " 他 说 .

“快两点了,”他说。

" [ɪn][fækt] [ɪts] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] !
" **In fact it's tomorrow morning** !
" 在 事实 它是 明天 早晨 !

“实际上就是明天早上! ”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈdʒɔsəlɪn] [keɪm] [ʌp] .
" **Just then Jocelyn came up** .
" 只是 然后 乔斯林 来了 向上 .

就在这时，乔斯林走了过来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
" **Are you going** ?
" 是 你 去 ?

“你要去吗？”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [wel] , [pəˈhæps] [ɪts] [taɪm] !
" **Well , perhaps it's time** !
" 出色地 , 也许 它是 时间 !

“嗯，或许是时候了! ”

[meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] ?
May I see you to your carriage ?
可能 我 看 你 到 你的 运输 ?

我可以送您到马车那里吗？

" [mɪs] [li:] [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] " **Miss Leigh gratefully accepted this suggestion — and Innocent , smiling her** "
" 错过 莉 感激不尽 公认 这 建议 — 和 清白的 , 微笑 她 "
[ɡʊd] - [naɪt] " [tu:; tə] [ˈpɑ:tnə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , **good - night " to partners whom she had disappointed** ,
好的 - 夜晚 " 到 合作伙伴 谁 她 有 失望的 ,

“莉小姐欣然接受了这个建议——而伊诺森特则面带微笑地向那些被她辜负的伙伴们道了晚安，

[wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɪstə][pɒ; əv][rʊmz; ru:mz] , [ˈdʒɔsəlɪn] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
walked with her through the long vista of rooms , Jocelyn leading the way .
步行 和 她 通过 这 长的 景色 的 房间 , 乔斯林 领导 这 方式 .

和她一起走过一排排房间，乔斯林在前领路。

[ðeɪ] [su:n] [ræŋ][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [kləʊk] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mɒb]
They soon ran the gauntlet of the ladies ' cloak - room and the waiting mob
他们 很快 跑 这 手套 的 这 女士们 - 披风 - 房间 和 这 等待 暴民
[pɒ; əv] [ˈfʊtˌmen] [ænd; ənd][ˈʃəʊfə, ʃəʊˈfə:] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns]
of footmen and chauffeurs that lined the long passage leading to the entrance
的 侍从 和 司机 那 衬里 这 长的 通道 领导 到 这 入口
- [hɔ:l] ,
- **hall** ,
- 大厅 ,

他们很快穿过了女士更衣室，以及等候在通往门厅的长廊两旁的一大群男仆和司机。

[ænd; ənd][ˈdʒɔsəlɪn] ,
and Jocelyn ,
和 乔斯林 ,

还有乔斯林，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪəd] [ˈməʊtə(r)] - [ˈbruːəm]
going out into the street succeeded in finding their modest little hired motor - brougham
去 出去 进入 这 街道 成功了 在 寻找 他们的 谦虚的 小的 雇用 发动机 - 布鲁厄姆
[ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
and assisting them into it :
和 协助 他们 进入 它 :
走到街上后，他们找到了他们租来的那辆简陋的小型四轮马车，并帮助他们上了车。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] [liː] !
" **Good - night , Miss Leigh !**
" 好的 - 夜晚 , 错过 莉 !
“晚安，莉小姐！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː]
" **he said , leaning on the door of the vehicle and smiling at them through**
" 他 说 , 倾斜 在 这 门 的 这 车辆 和 微笑 在 他们 通过
[ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] — " [gʊd] - [naɪt] ,
the open window — " Good - night ,
这 打开 窗户 — " 好的 - 夜晚 ,
他倚在车门上，透过敞开的车窗对他们微笑，说道：“晚安。”

[mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] !
Miss Armitage !
错过 阿米蒂奇 !
阿米蒂奇小姐！

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ? "
I hope you are not very tired ? "
我 希望 你 是 不是 非常 疲劳的 ? "
希望你不太累吧？

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈtaɪəd] [æt; ət] [ɔːl] !
" **I am not tired at all !**
" 我 是 不是 疲劳的 在 全部 !
我一点也不累！

" [fiː; fi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt]
" **she answered , with a thrill of joy in her voice like the note of a sweet**
" 她 回答 , 和 一个 刺激 的 喜悦 在 她 嗓音 喜欢 这 笔记 的 一个 甜的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .
她回答道，声音里充满了喜悦，像一只甜美的小鸟的鸣叫。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] !
" **I have been so very happy !**
" 我 有 到过 所以 非常 快乐的 !
“我太高兴了！”

" [hiː; hi] [smɑɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 :
他笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈhænsəm] , — [fiː; fi] [stretʃt] [wʌn]
His face was pale and looked unusually handsome , — she stretched one
他的 脸 曾是 苍白 和 看起来 异常地 英俊的 , — 她 拉伸 —
[ˈlɪt(ə)] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
little hand out to him .
小的 手 出去 到 他 .
他的脸色苍白，看起来异常英俊——她向他伸出了一只小手。

" [gʊd] - [naɪt] , - [sɪɜ:] ['æmədɪs] ! -
" **Good - night , ' Sieur Amadis ! '**
" 好的 - 夜晚 , - 先生 阿马迪斯 ! -

“晚安，阿马迪斯先生！”

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" **He bent down and kissed it .**
" 他 弯曲 向下 和 亲吻 它 .

他弯下腰亲吻了它。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！”

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] — [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
" **The motor began to move — another moment , and they were off .**
" 这 发动机 开始 到 移动 — 其他 片刻 , 和 他们 是 离开 .

“马达开始运转——又过了一会儿，他们就出发了。”

[ɪnəs(ə)nt] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bru:əm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Innocent sank back in the brougham with a sigh .
清白的 沉没 后退 在 这 布鲁厄姆 和 一个 叹 .

伊诺森特叹了口气，瘫坐在马车里。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] , [tʃaɪld] ! — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ! " [sed] [mɪs] [li:] .
" **You are tired , child ! — you must be ! " said Miss Leigh .**
" 你 是 疲劳的 , 孩子 ! — 你 必须 是 ! " 说 错过 莉 .

“孩子，你累了！——你一定累了！”莉小姐说。

" [nəʊ] , [ˈɡɒdmʌðə(r)] [maɪn] !
" **No , godmother mine !**
" 不 , 教母 矿 !

“不，我的教母！”

[ðæt] [saɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] .
That sigh was one of pleasure .
那 叹 曾是 一 的 乐趣 .

那声叹息充满了喜悦。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)] ['i:vniŋ] ! — ['wʌndəf(ə)] ! "
It has been a most wonderful evening ! — wonderful ! "
它 有 到过 一个 最多 精彩的 晚上 ! — 精彩的 ! "

真是个美好的夜晚！——太棒了！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['brɪljənt] , " [ə'gri:d] [mɪs] [li:] .
" **It was certainly very brilliant , " agreed Miss Leigh .**
" 它 曾是 当然 非常 杰出的 , " 同意 错过 莉 .

“确实非常精彩，”莉小姐赞同道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] , [maɪ] [diə(r)] !
" **And I'm glad you were made so much of , my dear !**
" 和 我是 高兴的 你 是 制成 所以 很多 的 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，我很高兴你受到了如此高的评价！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
That was as it ought to be .
那 曾是 作为 它 应该 到 是 .

这才是应有的结果。

[ɔ:d] [blaiθ] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['seldəm] [met] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:l] !
Lord Blythe told me he had seldom met so charming a girl !
主 布莱斯 讲述 我 他 有 很少 遇见 所以 迷人 一个 女孩 !

布莱斯勋爵告诉我，他很少见到如此迷人的姑娘！

" [ˈɪnəs(ə)nt] [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Innocent sat up suddenly** .
" 清白的 卫星 向上 突然 .

“伊诺森突然坐了起来。”

" [bɔ:d] [blaiθ] ?
" **Lord Blythe** ?
" 主 布莱斯 ?

“布莱斯勋爵？”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [nəʊ] , [ai] [ˈkænɒt] [seɪ][ai] [ˈri:əli] [nəʊ] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [li:] .
" **No , I cannot say I really know him , " replied Miss Leigh .**
" 不 , 我 不能 说 我 真的 知道 他 , " 回复 错过 莉 .

“不，我不能说我真正了解他，”莉小姐回答道。

" [aɪv] [met] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] — [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈskænd(ə)l]
" **I've met him several times — and his wife too — there was some scandal**
" 我已经 遇见 他 一些 时代 — 和 他的 妻子 也 — 那里 曾是 一些 丑闻
[əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [jɪəz] [ænd; ɐnd] [jɪəz] [əˈgəʊ] [brɪʃ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmærid] — [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [nju:]
about her years and years ago before she was married — nobody ever knew
关于 她 年 和 年 前 前 她 曾是 已婚 — 无人 曾经 知道
[ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
exactly what it was ,
确切地 什么 它 曾是 ,

“我见过他好几次——也见过他的妻子——很多年前她结婚之前有过一些丑闻——没有人确切知道是什么丑闻。”

[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hʌʃt] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] .
and her people hushed it up .
和 她 人们 静静地 它 向上 .

她的人民把这件事掩盖了起来。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I daresay it wasn't very much .
我 敢说 它 不是 非常 很多 .

我敢说数量不多。

[ˈenihaʊ] [bɔ:d] [blaiθ] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ɐnd] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
Anyhow Lord Blythe married her — and he's a very fine man with a great
无论如何 主 布莱斯 已婚 她 — 和 他是 一个 非常 美好的 男人 和 一个 伟大的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

总之，布莱斯勋爵娶了她——他是一位非常优秀的人，地位显赫。

[ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [blaiθ] ? "
I thought I saw you talking to Lady Blythe ? "
我 想法 我 锯 你 说 到 女士 布莱斯 ? "

我好像看到你和布莱斯夫人说话了？

" [jes] " — [ˈɪnəs(ə)nt] [spəʊk] [ˈɔ:lməʊst] [məˈkænikli] — " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] -
" **Yes " — Innocent spoke almost mechanically — " I had a few minutes '**
" 是的 " — 清白的 辐 几乎 机械地 — " 我 有 一个 很少 分钟 -
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "
conversation with her . "
对话 和 她 . "

“是的，”伊诺森特几乎机械地说道，“我和她聊了几分钟。”

" [ʃiːz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , " [went] [ɒn] [mis] [liː] .
" **She's very handsome** , " **went on Miss Leigh** .
" 她是 非常 英俊的 , " 去 在 错过 莉 .

“她长得非常漂亮,”莉小姐继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwat] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
" **She used to be quite beautiful** .
" 她 用过的 到 是 相当 美丽的 .

她以前很漂亮。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .
A pity she has no children .
一个 遗憾 她 有 不 孩子们 .

可惜她没有孩子。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Innocent was silent** .
" 清白的 曾是 沉默的 .

“诺森特沉默不语。”

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [ˈbruːəm] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɒŋ] .
The motor - brougham glided along .
这 发动机 - 布鲁厄姆 滑翔 沿着 .

机动马车缓缓驶过。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔsəlɪn] [siːm] [tuː; tə][get] [ɒn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **You and Mr . Jocelyn seem to get on very well together** , " **observed the old lady , presently** .
" 你 和 先生 . 乔斯林 似乎 到 得到 在 非常 出色地 一起 , " 观察到 这 老的 女士 , 目前 .

“你和乔斯林先生相处得似乎很好,”老太太过了一会儿说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈteɪkɪŋ] - [mæn] — [bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kwat] [sɪnˈsɪə(r)] ?
" **He is a very ' taking ' man — but I wonder if he is quite sincere ?**
" 他 是 一个 非常 - 采取 - 男人 — 但 我 想知道 如果 他 是 相当 真诚 ?

“他是个很会讨人喜欢的人——但我怀疑他是否真的真诚？”

" [ˈɪnəsənts] [ˈkʌlə(r)] [rəʊz] ,
" **Innocent's colour rose** ,
" 无辜者的 颜色 玫瑰 ,

“纯真之色玫瑰，

— [ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbruːəm] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
— **fortunately the interior of the brougham was too dark for her face**
— 幸运的是 这 内部的 的 这 布鲁厄姆 曾是 也 黑暗的 为了 她 脸
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

幸好马车内部光线昏暗，所以看不清她的脸。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [biː; bi] ?
" **Why should he not be ?**
" 为什么 应该 他 不是 是 ?

他为什么不应该呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪnˈsɪə(r)][ðæn; ðən][məʊst]
" **she asked — " Surely with his great art , he would be more sincere than most**
" 她 问 — " 一定 和 他的 伟大的 艺术 , 他 会 是 更多的 真诚 比 最多
[men] ? " **men ?** "
男人 ? "

她问道：“他拥有如此伟大的艺术才能，难道不应该比大多数人更真诚吗？”

" [wel] , [ai][həʊp][səʊ] !
" **Well , I hope so !**
" 出色地 , 我 希望 所以 !

“嗯，我希望如此！”

" [ænd; ənd] [mɪs] [li:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs] ; " [bʌt; bət] [ˈɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri]
" **and Miss Leigh's voice was a little tremulous ; " But artists are very**
" 和 错过 莉的 嗓音 曾是 一个 小的 颤抖的 ; " 但 艺术家 是 非常
[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,
impressionable ,
易受影响的 ,

“莉小姐的声音有些颤抖；“但是艺术家很容易受到影响，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ðæt] [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ]
and live so much in a world of their own that I sometimes doubt whether they
和 居住 所以 很多 在 一个 世界 的 他们的 自己的 那 我 有时 怀疑 无论 他们
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] !
have much understanding or sympathy with the world of other people !
有 很多 理解 或者 同情 和 这 世界 的 其他 人们 !

他们太过沉浸在自己的世界里，以至于我有时怀疑他们是否对其他人的世界有足够的了解和同情！

[ˈi:v(ə)n] [pɪəs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] — [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:] — [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪmˈpreʃnz]
Even Pierce Armitage — who was very dear to me — ran away with impressions
甚至 刺穿 阿米蒂奇 — WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 — 跑 离开 和 印象
[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [tɔɪz] .
like a child with toys .
喜欢 一个 孩子 和 玩具 .

就连我非常喜爱的皮尔斯·阿米蒂奇也像孩子玩玩具一样，对作品充满了各种印象。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈdɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][nekst] !
He would adore a person one day — and hate him , or her , the next !
他 会 崇拜 一个 人 — 天 — 和 恨 他 , 或者 她 , 这 下一个 !
他今天可能非常喜欢一个人，明天就可能恨之入骨！

" — [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lɑ:ft] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənətli] — " [hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdi:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
" **— and she laughed softly and compassionately — " He would indeed , poor**
" — 和 她 笑了 轻轻 和 充满同情心 — " 他 会 的确 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

“——她轻轻地、充满同情地笑了笑——“可怜的家伙，他确实会的！”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ˈfeli] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] — [ju:v] [ri:d] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
He was rather like Shelley in his likes and dislikes — you've read all about
他 曾是 相当 喜欢 雪莱 在 他的 点赞 和 不喜欢 — 你已经 读 全部 关于
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeli] [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
your Shelley of course ? "
你的 雪莱 的 课程 ? "

他的喜好和雪莱很像——你当然读过所有关于雪莱的著作了吧？

" [ɪnˈdi:d] [ai][hæv; həv] !
" **Indeed I have !**
" 的确 我 有 !

“我确实有！”

" [ðə; ði][gɜ:l] [ˈɑ:nsə(r)d] , — " [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpəʊɪt] ! — [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
" **the girl answered , — " A glorious poet ! — but he must have been**
" 这 女孩 回答 , — " 一个 辉煌 诗人 ! — 但 他 必须 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ! "
difficult to live with ! "
难的 到 居住 和 ! "

女孩回答说：“一位杰出的诗人！——但他一定很难相处！”

" [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
" **Difficult , if not impossible !**
" 难的 , 如果 不是 不可能的 !

“即使不是不可能，也很难！ ”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][əʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" — **and the gentle old lady took her hand and held it in a kind** ,
" — 和 这 温和的 老的 女士 采取 她 手 和 握住 它 在 一个 种类 ,
——那位和蔼的老妇人握住她的手，温柔地说道：

[ˈmʌðəli] [kla:sp] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [jɔ:'self] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən]
motherly clasp — " You are a genius yourself — but you are a human
母性 搭扣 — " 你 是 一个 天才 你自己 — 但 你 是 一个 人类
[ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] ,
little creature ,
小的 生物 ,

母亲般的拥抱——“你本身就是个天才——但你终究只是个人类小生命，

[nɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [weɪz] [pʊ; əv][laɪf] ,
not above the sweet and simple ways of life ,
不是 多于 这 甜的 和 简单的 方式 的 生活 ,
并不排斥简单美好的生活方式，

— [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈɑ:tɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] - [ˈhju:mən] !
— **some of the poets and artists were and are in - human !**
— 一些 的 这 诗人 和 艺术家 是 和 是 在 - 人类 !
——有些诗人艺术家过去是、现在仍然是非人类！

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔ:səlin] — "
Now Mr . Jocelyn — "
现在 先生 . 乔斯林 — "

现在乔斯林先生——”

" [hi:; hi][ɪz][ˈhju:mən] ! " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈkwɪkli] — " [aɪm][ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] ! "
" **HE is human !** " **said Innocent , quickly — " I'm sure of that !** "
" 他 是 人类 ! " 说 清白的 , 迅速地 — " 我是 当然 的 那 ! "
“他是个人！”伊诺森特赶紧说道，“我确信这一点！”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ?
" **You are sure ?**
" 你 是 当然 ?

你确定吗？

[wel] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv][hɪm] ,
Well , dear , you like him very much and you have made a friend of him ,
出色地 , 亲爱的 , 你 喜欢 他 非常 很多 和 你 有 制成 一个 朋友 的 他 ,
亲爱的，你很喜欢他，而且你们已经成了朋友。

— [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
— **which is quite natural considering the long association you have had**
— 哪个 是 相当 自然的 考虑 这 长的 协会 你 有 有
[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk]
with his name — such a curious and romantic
和 他的 姓名 — 这样的 一个 好奇的 和 浪漫的

考虑到你与他的名字有着长久的联系，这也就不足为奇了——多么奇特而浪漫的

[kəʊˈɪnsɪdəns] ! — [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [hi:; hi][wʊənt] [dɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] .
coincidence ! — but I hope he won't disappoint you .
巧合 ! — 但 我 希望 他 惯于 辜负 你 .

真是巧合！——但我希望他不会让你失望。

" ['ɪnəs(ə)nt] [lɑ:ft] , ['hæpɪli] .
" **Innocent laughed , happily .**
" 清白的 笑了 , 快乐地 .

“诺森特高兴地笑了。”

" [dʊʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [ju:; jʊ][diə(r)][lɪt(ə)l] ['gɒdmʌðə(r)] !
" **Don't be afraid , you dear little godmother !**
" 不 是 害怕的 , 你 亲爱的 小的 教母 !

“别害怕，你亲爱的小教母！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ai][dʊʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [səʊ][nəʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][pɒsəb(ə)l] !
" **she said — " I don't expect anything of him , so no disappointment is possible !**
" 她 说 — " 我 不 预计 任何事物 的 他 , 所以 不 失望 是 可能的 !

她说：“我对他没有任何期望，所以不可能失望！”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ðə; ði] ['bru:əm] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'lait] .
" **The brougham stopped and they alighted .**
" 这 布鲁厄姆 停止 和 他们 下车 .

“马车停了下来，他们下了车。”

[əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [wʌn]
Opening the house - door with a latch - key they entered , and pausing one
开幕 这 房子 - 门 和 一个 门锁 - 钥匙 他们 进入 , 和 暂停 一

[məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
moment in the drawing - room ,
片刻 在 这 绘画 - 房间 ,

他们用钥匙打开房门走了进去，并在客厅里稍作停留。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
where the lights had been left burning for their return ,
在哪里 这 灯 有 到过 左边 燃烧 为了 他们的 返回 ,

那里灯火通明，等待着他们的归来。

[mɪs] [li:] [tʊk] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendəli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði]
Miss Leigh took Innocent tenderly by the arm and pointed to the portrait on the
错过 莉 采取 清白的 温柔地 经过 这 手臂 和 尖 到 这 肖像 在 这

[hɑ:psɪkɔ:d] .
harpsichord .
羽管键琴 .

莉小姐温柔地挽着伊诺森特的胳膊，指着大键琴上的画像。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['dʒɪ:niəs] !
" **There was a true genius !**
" 那里 曾是 一个 真的 天才 !

“真有一位天才！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑ:tɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [hi:; hi]
" **she said — " He might have been the greatest artist in England to - day if he**
" 她 说 — " 他 可能 有 到过 这 最 艺术家 在 英格兰 到 - 天 如果 他

[hæd; həd][nɒt] [let][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][əʊvə'mɑ:stə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
had not let his impressions and prejudices overmaster his judgment .
有 不是 让 他的 印象 和 偏见 控制 他的 判断 .

她说：“如果他没有让自己的印象和偏见凌驾于判断之上，他或许会成为当今英国最伟大的艺术家。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] — [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ,
You know — for I have told you my story — that he loved me ,
你 知道 — 为了 我 有 讲述 你 我的 故事 — 那 他 喜爱 我 ,

你知道——因为我已经把我的故事告诉过你——他爱我，

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:, hi][dɪd] — [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [nju:] [ai][dɪd] !
or thought he did — and I loved him and knew I did !
或者 想法 他 做过 — 和 我 喜爱 他 和 知道 我 做过 !
或者他以为他爱他——而我爱他，我知道我爱他！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju: 'es] !
There was the difference between us !
那里 曾是 这 不同之处 之间 我们 !
这就是我们之间的区别！

[hi:, hi]['taɪəd][ɒv; əv][,em 'i:] — [ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [feɪs] — [ðeɪ] [wɒnt] [d'ʌzənz] !
He tired of me — all artists tire of the one face — they want dozens !
他 疲劳的 的 我 — 全部 艺术家 胎 的 这 — 脸 — 他们 想 几十个 !
他厌倦了我——所有艺术家都会厌倦一张脸——他们想要几十张！

— [ænd; ənd][hi:, hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:z] [neɪm] [ai]['nevə(r)] [nju:] .
— and he lost his head over some woman whose name I never knew .
— 和 他 丢失的 他的 头 超过 一些 女士 谁 姓名 我 绝不 知道 .
——他为了一个我连名字都不知道的女人而失去了理智。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['feɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
The result must have been fatal to his career ,
这 结果 必须 有 到过 致命的 到 他的 职业 ,
这个结果对他的职业生涯来说无疑是致命的。

[fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:] [stɒpt] [ɔ:t] [dʒʌst] [wen] [hi:, hi][wɒz; wəz] [sək'sɪ:dɪŋ] ; — [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
for it stopped short just when he was succeeding ; — for me ,
为了 它 停止 短的 只是 什么时候 他 曾是 成功 ; — 为了 我 ,
因为就在他即将成功的时候，一切戛然而止；——对我而言，

[,ai 'ti:]['əʊnli] [left] [,em 'i:] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tɪl] [ðə; ði][end] .
it only left me resolved to be true to his memory till the end .
它 仅有的 左边 我 已解决 到 是 真的 到 他的 记忆 直到 这 结尾 .
这让我更加坚定了要忠于他的遗志，直到生命的尽头。

[bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [wʌnz] [deɪz] ,
But , my child , it's a hard lot to be alone all one's days ,
但 , 我的 孩子 , 它是 一个 难的 很多 到 是 独自的 全部一个人的 天 ,
但是，孩子，整天孤身一人是很不容易的。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st] [lʌv] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [hɑ:t] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]
with only the remembrance of a past love to keep one's heart from growing
和 仅有的 这 纪念 的 一个 过去的 爱 到 保持 一个人的 心 从 生长
[kəʊld] !
cold !
寒冷的！
只有对过去爱情的回忆才能让心不至于冷却！

只有对过去爱情的回忆才能让心不至于冷却！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,es əʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , — ['ɪnəs(ə)nt] , [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk]
" There was a little sob in her voice , — Innocent , touched to the quick
" 那里 曾是 一个 小的 哭泣 在 她 嗓音 , — 清白的 , 感动 到 这 快的
, [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .
, kissed her tenderly .
, 亲吻 她 温柔地 .

“她的声音里带着一丝抽泣，——天真无邪，被深深触动，温柔地吻了她。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [səʊ] ['sædli] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" Why do you talk like this so sadly to - night ?
" 为什么 做 你 讲话 喜欢 这 所以 令人遗憾的是 到 - 夜晚 ?
“你今晚为什么说话这么悲伤? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] — [ɒv; əv] [hɪm] ?
" **she asked** — " **Has something reminded you of — of HIM ?**
" 她 问 — " 有 某物 提醒 你 的 — 的 他 ？

她问：“有没有什么事让你想起了他？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [hɑːf] [ˈnɜːvəsli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .
" **And she glanced half nervously towards the portrait .**
" 和 她 瞥了一眼 一半 紧张地 向 这 肖像 。

她半是紧张地瞥了一眼画像。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ˈsɪmpli] — " [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] — [ˈveri]
" **Yes , answered the old lady , simply — " Something has reminded me — very**
" 是的 , " 回答 这 老的 女士 , 简单地 — " 某物 有 提醒 我 — 非常
[mʌtʃ] — [ɒv; əv][hɪm] !
much — of him !
很多 — 的 他 ！

“是的，”老太太简单地回答道，“有些事让我想起了他——非常想念他！”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] !
Good - night , dear little child !
好的 - 夜晚 , 亲爱的 小的 孩子 ！

晚安，亲爱的小宝贝！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Keep your beautiful dreams and ideals as long as you can !
保持 你的 美丽的 梦境 和 理想 作为 长的 作为 你 能 ！

尽可能长久地守护你美好的梦想和理想！

[sliːp] [wel] !
Sleep well !
睡觉 出色地 ！

睡得好！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsevrəl]
" **She turned off the lights , and they went upstairs together to their several**
" 她 转向 离开 这 灯 , 和 他们 去 楼上 一起 到 他们的 一些
[rʊmz; ruːmz] .

rooms .
房间 。

她关了灯，然后他们一起上楼回到了各自的房间。

[wʌns] [əˈləʊn] , [ˈɪnəs(ə)nt] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [bɔːl] [əˈtaɪə(r)] ,
Once alone , Innocent flung off her dainty ball attire ,
一次 独自的 , 清白的 扔 离开 她 纤巧 球 服装 ,

独自一人时，伊诺森特脱下了她那精致的舞会礼服。

— [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪnz] [ðæt] [held][aɪ ˈtiː] [baʊnd] [ɪn] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz]
— **released her bright hair from the pins that held it bound in rippling waves**
— 发布 她 明亮的 头发 从 这 别针 那 握住 它 边界 在 涟漪 波浪
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeɪpli] [hed] ,
about her shapely head ,
关于 她 优美 头 ,

她解开了固定她亮丽秀发的发夹，原本这些发夹将她的头发束成波浪状，环绕在她优美的头顶。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] [ˈræpə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and slipping on a loose white wrapper sat down to think .
和 滑倒 在 一个 松动的 白色的 包装纸 卫星 向下 到 思考 。

他套上一件宽松的白色罩衫，坐下来思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˌʌnˈpliːzɪŋ][fækt][ðæt][əˈɡenst][hɜː(r); hə(r)][əʊn][wɪ][ænd; ənd][wɪl]
She had to realise the unpleasant fact that against her own wish and will
她有到意识到这令人不快事实那反对她自己的希望 和 将要

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪˈkʌm][ɪnˈvɒlvd][ɪn][ˈmɪstəriːz] ,
she had become involved in mysteries ,
她有变得涉及在谜团 ,

她不得不接受一个令人不快的现实：违背自己的意愿，她已经卷入了神秘事件中。

— [ˈsiːkrəts][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][deəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [bɪˈtreɪ] .
— **secrets which she dared not , for the sake of others , betray** .
— 秘密 哪个 她 敢于 不是 , 为了 这 清酒 的 其他的 , 背叛 .

——为了他人，她不敢泄露的秘密。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərəntɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][daɪˈvʌldʒd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][pɪəs]
Her parentage could not be divulged , because her father was Pierce
她 亲子关系 可以 不是 是 泄露 , 因为 她 父亲 曾是 刺穿

[ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
Armitage ,
阿米蒂奇 ,

她的身世无法透露，因为她的父亲是皮尔斯·阿米蒂奇。

[ðə; ði][ˈwɜːʃɪp][ˈmeməri][ɒv; əv][mɪs][liːz][hɑːt] , — [waɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ˈleɪdi][blaɪθ] ,
the worshipped memory of Miss Leigh's heart , — while her mother , Lady Blythe ,
这 崇拜 记忆 的 错过 莉的 心 , — 尽管 她 母亲 , 女士 布莱斯 ,

莉小姐心中珍藏的记忆，——而她的母亲布莱斯夫人，

[ˈɒkjupaɪd][ə; eɪ][haɪ][ˈsəʊ(ə)][pəˈzi(ə)n][wɪtʃ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][əˈseɪl] .
occupied a high social position which must not be assailed .
占领 一个 高的 社会的 位置 哪个 必须 不是 是 遭受攻击 .

占据着不容侵犯的崇高社会地位。

[ænd; ənd][naʊ] — [naʊ] , [ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ! — [jet][nəʊ][wʌn][mʌst; məst]
And now — now , Amadis de Jocelyn was her lover ! — yet no one must
和 现在 — 现在 , 阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 她 情人 ! — 然而 不 一 必须

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

而现在——现在，阿马迪斯·德·乔斯林是她的情人！——然而，谁也不能知道。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɪ][aɪˈtiː] .
because he did not wish it .
因为 他 做过 不是 希望 它 .

因为他不愿意。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kɔːz][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈtɜːmɪn] , [hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][ɒn][ˈsiːkrəsi]
For some cause or other which she could not determine , he insisted on secrecy
为了 一些 原因 或者 其他 哪个 她 可以 不是 决定 , 他 坚持 在 保密

·
·
·

出于某种她无法确定的原因，他坚持要保密。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][meft][ɪn][nets][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] - [ˈwiːvɪŋ] ,
So she was meshed in nets of others ' weaving ,
所以 她 曾是 网状 在 网 的 其他的 - 编织 ,

所以她被困在了别人编织的网中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][teɪk][ə; eɪ][step][tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [hɜːˈself][ænd; ənd][stænd][kliə(r)] .
and could not take a step to disentangle herself and stand clear .
和 可以 不是 拿 一个 步 到 解开 她自己 和 站立 清除 .

她无法迈出一步挣脱束缚，也无法脱离险境。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fræŋk][ænd; ənd][ə'ʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
Of her own accord she would have been frank and open as the daylight
的 她 自己的 符合 她 会 有 到过 坦率 和 打开 作为 这 日光
，
，
，

她本可以像白昼一样坦率开朗。

— [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ，
— but from the first ，
— 但 从 这 第一的 ，

——但从一开始就是，

[ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [feɪt] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
a forward fate appeared to have taken delight in surrounding her with
一个 向前 命运 出现 到 有 已采取 喜 在 周围 她 和
[dɪ'sepʃn] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
deceptions enforced by the sins of others .
欺骗 强制执行 经过 这 罪孽 的 其他的 。

命运似乎乐于让她被他人的罪恶所束缚，陷入重重欺骗之中。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɜ:nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dʒɑ:slɪnz] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
Her face burned as she thought of Jocelyn's passionate kisses — she must
她 脸 烧伤 作为 她 想法 的 乔斯林的 热情的 吻 — 她 必须
[haɪd] [ɔ:l] [ðæt] [dʒɔɪ] !
hide all that joy !
隐藏 全部 那 喜悦 ！

一想到乔斯林热情的吻，她的脸就烧了起来——她必须把所有的喜悦都隐藏起来！

— [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪ'kʌm] [ɔ:l'məʊst][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['si:krət] .
— it had already become almost a guilty secret .
— 它 有 已经 变得 几乎 一个 有罪的 秘密 。

——这几乎已经变成了一个难以启齿的秘密。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] " [dæd] " [daɪd]
He was the first man that had ever kissed her since her " Dad " died
他 曾是 这 第一的 男人 那 有 曾经 亲吻 她 自从 她 " 爸爸 " 死亡
，
，
，

自从她“父亲”去世后，他是第一个吻她的男人。

— [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
— the first that had ever kissed her as a lover .
— 这 第一的 那 有 曾经 亲吻 她 作为 一个 情人 。

——第一个以恋人身份吻她的人。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [flu:] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kə'prɪjəsli] [bæk] [tu:; tə]['braɪə(r)] [fɑ:m] — [tu:; tə] ['rɒbɪn]
Her mind flew suddenly and capriciously back to Briar Farm — to Robin
她 头脑 飞翔 突然 和 反复无常 后退 到 荆棘 农场 — 到 罗宾
['klɪfəd] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Clifford who had longed to kiss her ,
克利福德 WHO 有 渴望 到 吻 她 ，

她的思绪突然间飘回到了布莱尔农场——飘回到了那个渴望吻她的罗宾·克利福德身上。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] .
and yet had refused to do so unless she could have loved him .
和 然而 有 拒绝 到 做 所以 除非 她 可以 有 喜爱 他 。

然而，除非她能爱上他，否则她拒绝这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] — [nəʊ] !
She had never loved him — no !
她 有 绝不 喜爱 他 — 不 ！

她从来没有爱过他——绝对没有！

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsfl]
— and yet the thought of him just now gave her a thrill of remorseful
— 和 然而 这 想法 的 他 只是 现在 给予 她 一个 刺激 的 懊悔的
[ˈtendənəs] .
tenderness .
压痛 .

——然而，此刻想到他，她心中却涌起一股愧疚而温柔的悸动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst] [wɒt] [lʌv] [kʊd; kəd] [miːn] ,
She knew in herself at last what love could mean ,
她 知道 在 她自己 在 最后的 什么 爱 可以 意思是 ,

她终于明白了爱的真正含义。

— [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['rɒbɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
— and with that knowledge she realised what Robin must have suffered .
— 和 和 那 知识 她 意识到 什么 罗宾 必须 有 遭受 .

——得知此事后，她才意识到罗宾一定遭受了怎样的痛苦。

" [tuː; tə] [lʌv] [wɪ'daʊt] [rɪ'tɜːn] — [wɪ'daʊt] [həʊp] !
" To love without return — without hope !
" 到 爱 没有 返回 — 没有 希望 ！

“去爱，却得不到回报——没有希望！ ”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] — " [əʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] ! — [tuː; tə] [em 'iː] , [deθ] !
" she mused — " Oh , it would be torture ! — to me , death !
" 她 沉思 — " 哦 , 它 会 是 酷刑 ！ — 到 我 , 死亡 ！

她沉思道：“哦，那对我来说将是酷刑！——死亡！ ”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !
Poor Robin !
贫穷的 罗宾 ！

可怜的罗宾！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] , [ɪn'diːd] !
" Poor Robin , indeed !
" 贫穷的 罗宾 , 的确 ！

可怜的罗宾！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [ɔː'dæsəti]
He would not have dared to caress her with the wild and tender audacity
他 会 不是 有 敢于 到 抚摸 她 和 这 荒野 和 投标 大胆
[ɒv; əv] [ˈæmədis] [diː] [ˈdʒɔːsəlɪn] !
of Amadis de Jocelyn !
的 阿马迪斯 德 乔斯林 ！

他绝不敢像阿马迪斯·德·乔斯林那样，以狂野而温柔的胆识去爱抚她！

" [maɪ] [lʌv] !
" My love !
" 我的 爱 ！

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . — " [maɪ] [lʌv] !
" she whispered to the silence . — " My love !
" 她 低声说道 到 这 沉默 . — " 我的 爱 ！

她对着寂静低语道：“我的爱人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [preə(r)z] ,
" **she repeated** , **as she knelt down to say her prayers** ,
" 她 重复 , 作为 她 跪下 向下 到 说 她 祈祷 ,

她跪下来祈祷时, 重复道:

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ'diəlaɪz] [neɪm] [ʌp] [ɒn][və'breɪ](ə)nz][ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
sending the adored and idealised name up on vibrations of light to the throne
发送 这 受人喜爱 和 理想化的 姓名 向上 在 振动 的 光 到 这 王座
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
of the Most High ,
的 这 最多 高的 ,

将这受人敬仰和理想化的名字, 以光的振动形式送至至高者的宝座。

— [ænd; ənd] " [maɪ] [lʌv] !
— **and " My love** !
— 和 " 我的 爱 !

——还有“我的爱!

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [bed] ,
" **were the last words she murmured as she nestled into her little bed** ,
" 是 这 最后的 字 她 低声说道 作为 她 依偎 进入 她 小的 床 ,
这是她蜷缩在小床上时喃喃自语的最后一句话。

[hɜː(r); hæ(r)][feə(r)] [hed] [ɒn][ɪts] [waɪt] [ˈpɪləʊ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˌbɑːtɪ'tʃeliz]
her fair head on its white pillow looking like the head of one of Botticelli's
她 公平的 头 在 它是 白色的 枕头 寻找 喜欢 这 头 的 一 的 波提切利的
[ˈeɪndʒəls] .
angels .
天使 .

她白皙的头颅枕在白色的枕头上, 宛如波提切利画作中的天使。

[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [sək'ses] , — [hɜː(r); hæ(r)] [sə'lebrətɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Her own success , — her celebrity as a genius in literature ,
她 自己的 成功 , — 她 名人 作为 一个 天才 在 文学 ,
她自身的成功——她作为文学天才的声名——

— [hɜː(r); hæ(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [feɪm] — [ðɪːz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [nɔːt] !
— **her dreams of fame — these now were all as naught** !
— 她 梦境 的 名声 — 这些 现在 是 全部 作为 零 !

她成名的梦想——如今都化为泡影了!

— [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ðeə(r)]
— **less than the clouds of a night or the mists of a morning — there**
— 较少的 比 这 云 的 一个 夜晚 或者 这 薄雾 的 一个 早晨 — 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [seɪv] " [maɪ] [lʌv] !
was nothing for her in earth or heaven save " My love !
曾是 没有什么 为了 她 在 地球 或者 天堂 节省 " 我的 爱 !
——比夜晚的云雾或清晨的薄雾还要渺小——在人间或天堂, 除了“我的爱!”之外, 对她来说什么也没有。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[lɔːd] [blaɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
Lord Blythe was sitting alone in his library .
主 布莱斯 曾是 坐着 独自的 在 他的 图书馆 .

布莱斯勋爵独自一人坐在他的书房里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
He was accustomed to sit alone , and rather liked it .
他 曾是 习惯 到 坐 独自的 , 和 相当 喜欢 它 .

他习惯独自一人坐着, 而且很喜欢这样。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - [rɪˈsep](ə)n] ;
It was the evening after that of the Duchess of Deanshire's reception ;

它 曾是 这 晚上 后 那 的 这 公爵夫人 的 - 接待 ;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] " [krʌʃ] , " [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪkˈskjuːzd]
his wife had gone to another similar " crush , " but had graciously excused

他的 妻子 有 已消失 到 其他 相似的 " 压碎 , " 但 有 亲切地 已原谅

[hɪz; ɪz] [əˈtendəns] ,
his attendance ,

他的 出席 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
for which he was honestly grateful .

为了 哪个 他 曾是 诚实地 感激的 .

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ˈɪnʌf] , [æɪ; əɪ][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] , [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [piːs]
He was old enough , at sixty - eight , to appreciate the luxury of peace

他 曾是 老的 足够的 , 在 六十 - 八 , 到 欣赏 这 奢华 的 和平

[ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] ,
and quietness ,

和 寂静 ,

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [laʊndʒ] [kəʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] ,
— he had put on an old lounge coat and an easy pair of slippers ,

— 他 有 放 在 一个 老的 休息室 外套 和 一个 简单的 一对 的 拖鞋 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]
and was thoroughly enjoying himself in a comfortable arm - chair with a book

和 曾是 彻底 享受 他自己 在 一个 舒服的 手臂 - 椅子 和 一个 书

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] .
and a cigar .

和 一个 雪茄 .
[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brænd] [nəʊn] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [fæˈstɪdiəs] [ˌkɒnəˈseː] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
one of a choice brand known chiefly to fastidious connoisseurs of tobacco .

— 的 一个 选择 品牌 已知 主要 到 挑剔 鉴赏家 的 烟草 .

[ðə; ði] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈraɪv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt]
The book , however , was a powerful rival to the charm of the fragrant

这 书 , 然而 , 曾是 一个 强大的 竞争对手 到 这 魅力 的 这 香

[həˈvænə] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [naʊ]
Havana — for every now

哈瓦那 — 为了 每一个 现在

然而，这本书却与芬芳馥郁的哈瓦那的魅力相得益彰——因为每时每刻

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [laɪt]
and again he allowed the cigar to die out and had to re - light
和 再次 他 允许 这 雪茄 到 死 出去 和 有 到 关于 - 光
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他又一次让雪茄熄灭了，不得不重新点燃。

[əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əb'zɔːp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljʊːm] [hiː; hi] [held] .
owing to his fascinated absorption in the volume he held .
欠款 到 他的 着迷 吸收 在 这 体积 他 握住 .

由于他全神贯注地阅读手中的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈklevə(r)][mæn] — [ˈdiːpli] [vɜːst] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ʌnd]
He was an exceedingly clever man — deeply versed in literature and
他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 — 深 精通 在 文学 和
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

他是一位极其聪明的人——精通文学和语言，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
and in his younger days had been a great student ,
和 在 他的 年轻 天 有 到过 一个 伟大的 学生 ,

他年轻时曾是一名优秀的学生，

— [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈniəli] [ˈevri] [bʊk] [bʊ; əv] [nəʊt] ,
— he had read nearly every book of note ,
— 他 有 读 几乎 每一个 书 的 笔记 ,

他几乎读过所有著名的书籍，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][æz; əz][fə'miliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈfrendz] ,
and was as familiar with the greatest authors as with his greatest friends ,
和 曾是 作为 熟悉的 和 这 最 作者 作为 和 他的 最 朋友们 ,

他对最伟大的作家和自己最亲密的朋友一样熟悉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ˈpredʒədɪs][ðə; ði] [ˈmerɪts] [bʊ; əv] [ˈeni] [njuː]
so that he was well fitted to judge without prejudice the merits of any new
所以 那 他 曾是 出色地 适配 到 法官 没有 偏见 这 优点 的 任何 新的
[ˈæspərənt][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈfeɪm] .
aspirant to literary fame .
有志者 到 文学 名声 .

因此，他完全有能力公正地评判任何一位渴望成名的新人的才华。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˌʌnpɪrɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈdʒiːniəs]
But he was wholly unprepared for the power and the daring genius
但 他 曾是 完全 毫无准备 为了 这 力量 和 这 大胆 天才
[wɪtʃ] [stæmpt] [ɪt'self] [ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ][bʊ; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈraɪtəz] [wɜːk] ,
which stamped itself on every page of the new writer's work ,
哪个 盖章 本身 在 每一个 页 的 这 新的 作家的 工作 ,

但他完全没有预料到这位新作家的作品中每一页都展现出的力量和大胆的才华。

— [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [fə'gɒt] , [waɪl] [ˈriːdɪŋ] ,
— he almost forgot , while reading ,
— 他 几乎 忘了 , 尽管 阅读 ,

——他边看书边几乎忘了这件事，

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
whether it was man or woman who had given such a production to the
无论 它 曾是 男人 或者 女士 WHO 有 给定 这样的 一个 生产 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

无论是男性还是女性，为世界带来了这样的作品。

[səʊ] [ɪmˈprest] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːstəli] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] [meɪd]
so impressed was he by the masterly treatment of a simple subject made
所以 印象深刻 曾是 他 经过 这 精湛 治疗 的 一个 简单的 主题 制成
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɒləli] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv] [stɑɪl] .
beautiful by a scholarly and incisive style .
美丽的 经过 一个 学术性的 和 尖锐 风格 .

他被作者以精湛的笔触，用渊博的学识和深刻的洞察力，将一个简单的主题描绘得如此优美，深深打动了他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪrɪst] [kaɪnd] , — [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ˈevri]
It was literature of the highest kind , — and realising this with every
它 曾是 文学 的 这 最高 种类 , — 和 意识到 这 和 每一个
[ˈsentəns] [hiː; hi] [pəˈruːz] ,
sentence he perused ,
句子 他 仔细阅读 ,

这是最高水准的文学作品——他每读一句，就更加意识到这一点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [pɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv]
it was with a shock of surprise that he remembered the personality of
它 曾是 和 一个 震惊 的 惊喜 那 他 记得 这 性格 的
[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] — [ðə; ðɪ] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ɡɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] " [ʃəʊ] [ˈænɪm(ə)l] " [æt; ət]
the author — the unobtrusive girl who had been the " show animal " at
这 作者 — 这 不引人注目 女孩 WHO 有 到过 这 " 展示 动物 " 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ɒv; əv] - [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːns] .
Her Grace of Deanshire's reception and dance .
她 优雅 的 - 接待 和 舞蹈 .

他惊讶地想起了作者的性格——那个在迪恩郡夫人招待会和舞会上充当“表演动物”的不起眼的女孩。

" [ˈpɒzətɪvli] , [aɪ][kæən; kən] [ˈskeəsli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **Positively , I can scarcely believe it !**
" 积极地 , 我 能 几乎 相信 它 !
“真的吗？我简直不敢相信！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsəʊtəʊ] - [ˈvoʊʃɪ] — " [ðæt] [tʃaɪld][aɪ][met] [lɑːst] [naɪt] [ˈæktʃuəli] [rəʊt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]
" **he exclaimed sotto - voce — " That child I met last night actually wrote this amazing**
" 他 惊呼 sotto - voce — " 那 孩子 我 遇见 最后的 夜晚 实际上 写道 这 惊人的
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !
piece of work !
片 的 工作 !

他低声惊呼道：“我昨晚遇到的那个孩子竟然写了这篇惊人的作品！”

[ɪts] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] !
It's almost incredible !
它是 几乎 极好的 !

简直难以置信！

[ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] [tuː] , — [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , — [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] -
A nice child too , — simple and perfectly natural , — nothing of the blue -
一个 好的 孩子 也 , — 简单的 和 完美 自然的 , — 没有什么 的 这 蓝色的 -
[ˈstɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
stocking about her .
袜 关于 她 .

她也是个很讨人喜欢的孩子，单纯又天真，一点也不像个书呆子。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀 , 哎呀 !

[wɒt] [ə; ei][kə'riə(r)] [ɪl] [meɪk] ! — [wɒt] [ə; ei] [neɪm] ! — [ðæt] [ɪz] ,
What a career she'll make ! — what a name ! — that is ,
什么 一个 职业 壳 制作 ! — 什么 一个 姓名 ! — 那 是 ,
她将来一定会成就一番事业! ——多么响亮的名字! ——也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dʌznt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] !
if she takes care of herself and doesn't fall in love , which she's sure to do !
如果 她 需要 关心 的 她自己 和 不 落下 在 爱 , 哪个 她是 当然 到 做 !
如果她好好照顾自己, 不坠入爱河的话(但她肯定会坠入爱河的!)

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [gɒd] [ə'keɪznəli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [breɪnz] ,
That's the worst of women — God occasionally gives them brains ,
那就是 这 最差 的 女性 — 上帝 偶尔 给予 他们 大脑 ,
这就是女人最糟糕的地方——上帝偶尔会给她们智慧,

[bʌt; bət] [ðev] ['skeəsli] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wen] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [step] [ɪn]
but they've scarcely begun to use them when heart and sentiment step in
但 他们有 几乎 开始 到 使用 他们 什么时候 心 和 情绪 步 在
[ænd; ənd] [əʊvə'θrəʊ] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
and overthrow all reason .
和 推翻 全部 原因 .
但他们还没来得及好好利用这些方法, 情感和感性就介入并推翻了所有理性。

[naʊ] , [wiː; wi] [men] —
Now , we men —
现在 , 我们 男人 —
现在, 我们男人——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , — ['θɪŋkɪŋ] .
" He paused , — thinking .
" 他 暂停 , — 思维 .
他停顿了一下, 似乎在思考。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; ei] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
There had been a time in his life — long ago ,
那里 有 到过 一个 时间 在 他的 生活 — 长的 前 ,
在他的人生中, 曾有那么一段时间——很久以前,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [wen] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli]
when he was very young — when heart and sentiment had very nearly
什么时候 他 曾是 非常 年轻的 — 什么时候 心 和 情绪 有 非常 几乎
[əʊvə'θrəʊn] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
overthrown reason in his own case — and sometimes he was inclined to
被推翻 原因 在 他的 自己的 案件 — 和 有时 他 曾是 倾斜 到
[rɪ'ɡret] [ðæt] [sʌtʃ] [əʊvə'θrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
regret that such overthrow had been averted .
后悔 那 这样的 推翻 有 到过 避免了 .
在他很小的时候——当他自己的情感几乎战胜了理智的时候——他有时倾向于后悔这种战胜理智的情况没有发生。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] [els] !
" For the moment it is perhaps worth everything else !
" 为了 这 片刻 它 是 也许 值得 一切 别的 !
“就目前而言, 这或许比什么都重要! ”

" [hiː; hi] [mjuːzd] — " [bʌt; bət] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['əʊnli] !
" he mused — " But — for the moment only !
" 他 沉思 — " 但 — 为了 这 片刻 仅有的 !
他沉思道: “但是——只是目前而已! ”

[ðə; ði] ['ekstəsi] [dʌz] [nɒt] [lɑ:st] .
" The ecstasy does not last .

" 这 狂喜 做 不是 最后的 .

这种狂喜不会持久。

" [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi; hi][ɑ:r 'i:] - [lɪt] [aɪ 'ti:] .
" His cigar had gone out again , and he re - lit it .

" 他的 雪茄 有 已消失 出去 再次 , 和 他 关于 点燃 它 .

他的雪茄又灭了，他又重新点燃了它。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [strʌk] [twelv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [klæŋ] ,
The clock on the mantelpiece struck twelve with a silvery clang ,

这 钟 在 这 壁炉架 击 十二 和 一个 银色 铛 ,

壁炉架上的钟敲响了十二下，发出清脆的银响。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd]
and almost at the same instant he heard the rustle of a silk gown and

和 几乎 在 这 相同的 立即的 他 听到 这 沙沙 的 一个 丝绸 袍 和

[ə; eɪ] [laɪt] ['fɒtstep] ,

a light footstep ,

一个 光 脚步 ,

几乎就在同一时刻，他听到了丝绸长袍的窸窣声和轻快的脚步声。

— [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'piəd] .

— the door opened , and his wife appeared .

— 这 门 打开 , 和 他的 妻子 出现 .

门开了，他的妻子出现了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bɪzi] ?

" Are you busy ?

" 是 你 忙碌的 ?

“你忙吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwəɪəd] — " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

" she enquired — " May I come in ?

" 她 询问 — " 可能 我 来 在 ?

她问道：“我可以进来吗？”

" [hi; hi] [rəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜ:təsi] [hə'bitʃuəl] [tu:; tə] [hɪm] .

" He rose , with the stately old - fashioned courtesy habitual to him .

" 他 玫瑰 , 和 这 庄严 老的 - 造型 礼貌 习惯性的 到 他 .

他起身，举止庄重而略显老派，一如既往。

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [kʌm] [ɪn] !

" By all means come in !

" 经过 全部 方法 来 在 !

“请进！”

" [hi; hi] [sed] — " [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ['ɜ:li] ? "

" he said — " You have returned early ? "

" 他 说 — " 你 有 返回 早期的 ? "

他说：“你提前回来了？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ʃi:; ʃi] ['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['i:vniŋ] [kləʊk] , [laɪnd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] ,

" She loosened her rich evening cloak , lined with ermine ,

" 她 松动 她 富有的 晚上 披风 , 衬里 和 貂 ,

她松开了那件镶有貂皮的华丽晚礼服，

[ænd; ʌnd][let][aɪˈtiː][fɔːl][ɒn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈsiːtɪd][hɜːˈself] — " [aɪˈtiː]
and let it fall on the back of the chair in which she seated herself — " It
和 让 它 落下 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 她 坐着 她自己 — " 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːsəm][əˈfeə(r)],
was a boresome affair ,
曾是 一个 无聊的 事务 ,

然后任由它掉落在她所坐的椅子背上——“这真是一件无聊的事，

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌresɪˈteɪʃənz][ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk][wɪtʃ][aɪ][heɪt] — [səʊ][aɪ][keɪm][əˈweɪ] .
— there were recitations and music which I hate — so I came away .
— 那里 是 朗诵 和 音乐 哪个 我 恨 — 所以 我 来了 离开 .

——那里有朗诵和音乐，我讨厌这些——所以我离开了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈriːdɪŋ] ? "
You are reading ? "
你 是 阅读 ? "

你在阅读吗？

" [nɒt][naʊ] " — [ænd; ʌnd][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][ˈvɒljuːm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][brˈsaɪd][hɪm] — " [bʌt; bət][aɪ]
" Not now " — and he closed the volume on the table beside him — " But I
" 不是 现在 " — 和 他 关闭 这 体积 在 这 桌子 旁 他 — " 但 我

“现在不行，”——说着，他合上了放在桌上的书——“但是我

[hæv; həv][biːn][ˈriːdɪŋ] — [ðæt][əˈmeɪzɪŋ][bʊk][baɪ][ðə; ði][jʌŋ][gɜːl][wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði]
HAVE been reading — that amazing book by the young girl we met at the
有 到过 阅读 — 那 惊人的 书 经过 这 年轻的 女孩 我们 遇见 在 这

我一直在读——那本我们遇到的小女孩写的很棒的书.....

- [lɑːst][naɪt] — [ˈenə][ˈɑːmɪtɪdʒ] .
Deanshires ' last night — Ena Armitage .
- 最后的 夜晚 — 埃纳 阿米蒂奇 .

迪恩希尔的最后一晚——伊娜·阿米蒂奇。

[ɪts][ˈriːəli][ə; eɪ][faɪn][piːs][ɒv; əv][wɜːk] .
It's really a fine piece of work .
它是 真的 一个 美好的 片 的 工作 .

这真是一件非常优秀的作品。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][teɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪm][əˈfreɪd] ?
" You didn't take to her , I'm afraid ?
" 你 没有 拿 到 她 , 我是 害怕的 ?

恐怕你并不喜欢她？

" [hiː; hi][went][ɒn] — " [jet]
" he went on — " Yet
" 他 去 在 — " 然而

他继续说道——“然而

[ʃiː; ʃi][siːmd][ə; eɪ][ˈtʃɑːmɪŋ], [ˈmɒdɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] .
she seemed a charming , modest little person .
她 似乎 一个 迷人 , 谦虚的 小的 人 .

她看起来是个迷人、谦逊的小个子女人。

[pəˈhæps][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kwɔɪt][wɒt][juː; jʊ][ɪkˈspektɪd] ?
Perhaps she was not quite what you expected ?
也许 她 曾是 不是 相当 什么 你 预期的 ?

或许她和你预想的不太一样？

" [ˈleɪdi] [blaɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːʃ] [lɑːf] .
" **Lady Blythe gave a sudden harsh laugh** .
" 女士 布莱斯 给予 一个 突然 残酷的 笑 .

布莱斯夫人突然发出了一声刺耳的笑声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
" **You are right** !
" 你 是 正确的 !

“你是对的！”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wəz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] !
She certainly was not what I expected !
她 当然 曾是 不是 什么 我 预期的 !

她完全出乎我的意料！

[ɪz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wel] [ʌt] ?
Is the door well shut ?
是 这 门 出色地 关闭 ?

门关好了吗？

" [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ænd][ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .
" **Surprised at her look and manner , he went to see** .
" 惊讶 在 她 看 和 方式 , 他 去 到 看 .

“他被她的外貌和举止所吸引，便上前去看她。”

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪz] [kwɔɪt] [kləʊzd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈstɪfli] .
" **The door is quite closed , " he said , rather stiffly** .
" 这 门 是 相当 关闭 , " 他 说 , 相当 僵硬地 .

“门关得很紧，”他语气生硬地说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːkrəts] — [ænd; ænd][wiː; wi][ˈnevə(r)][duː; də] ! "
" **One would think we were talking secrets — and we never do** ! "
" 一 会 思考 我们 是 说 秘密 — 和 我们 绝不 做 ! "

“人们会以为我们是在谈论秘密——但我们从来没有！”

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] — " [wiː; wi][ˈnevə(r)][duː; də] .
" **she rejoined , looking at him curiously — " We never do** .
" 她 重新加入 , 寻找 在 他 奇怪的是 — " 我们 绝不 做 .

她好奇地看着他，重新说道：“我们从来没有过。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈmɒd(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [waɪf] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] !
We are model husband and wife , having nothing to conceal !
我们 是 模型 丈夫 和 妻子 , 拥有 没有什么 到 隐藏 !

我们是模范夫妻，没有什么需要隐瞒的！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **He took up his cigar which he had laid down for a minute** ,
" 他 采取 向上 他的 雪茄 哪个 他 有 铺设 向下 为了 一个 分钟 ,

他拿起刚才放下了一会儿的雪茄，

[ænd; ænd] [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [maɪˈnjuːtnɪs] [ˈflɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [æʃ] .
and with careful minuteness flicked off the ash .
和 和 小心 微小 轻弹 离开 这 灰 .

然后小心翼翼地拂去灰烬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˌriˈmɑːk] , [ˈkwɪətli] — " [preɪ] [gəʊ][ɒn] ,
" **You have something to tell me , " he remarked , quietly — " Pray go on** ,
" 你 有 某物 到 告诉 我 , " 他 评论 , 悄悄 — " 祈祷 去 在 ,

“你有什么话要跟我说吗？”他平静地说道，“请继续说下去。”

[ænd; ənd][dɒʊnt][let][em 'i:] [ɪntə'ɾapt] [ju:; jʊ] .
and don't let me interrupt you .
和 不 让 我 打断 你 .

别让我打断你。

[du:; də][ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['sməʊkɪŋ] ？ "
Do you object to my smoking ? "
做 你 目的 到 我的 吸烟 ？ "

你反对我抽烟吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['stetli] ['fɪgə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" He stood with his back to the fireplace , a tall , stately figure of a man ,
" 他 站立 和 他的 后退 到 这 壁炉 , 一个 高的 , 庄严 数字 的 一个 男人 ,
他背靠着壁炉站着，身形高大挺拔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] ,
and looked at her expectantly ,
和 看起来 在 她 满怀期待地 ,

他满怀期待地看着她，

— [ʃi:; ʃi] ['mi:nwaɪl] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['z:mɪn]
— she meanwhile reclined in a cushioned chair with the folds of her ermine
— 她 同时 斜倚 在 一个 缓冲 椅子 和 这 折叠 的 她 貂
[ˈfɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
falling about her ,
坠落 关于 她 ,
——与此同时，她斜倚在软垫椅上，貂皮大衣的褶皱垂落在她周围。

[laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [pʊ; əv] ['læŋgərəs] ['lʌkʃəri] .
like a queen of languorous luxury .
喜欢 一个 女王 的 慵懒的 奢华 .

宛如一位慵懒奢华的女王。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" I suppose ,
" 我 认为 ,

“我想，

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] — " ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)] [laɪf] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ]
" she began — " hardly anything in the social life of our day would very much
" 她 开始 — " 几乎 任何事物 在 这 社会的 生活 的 我们的 天 会 非常 很多
[sə'praɪz] [ɔ:(r)] [ʃɒk] [ju:; jʊ] — ？ "
surprise or shock you — ？ "
惊喜 或者 震惊 你 — ？ "

她开口道：“如今社会生活中几乎没有什么事情会让你感到惊讶或震惊的——？”

" ['veri] ['lɪt(ə)] , ['sɜ:t(ə)nli] !
" Very little , certainly !
" 非常 小的 , 当然 !

“当然很少！ ”

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] ['kəʊldli] — " [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɒt]
" he answered , smiling coldly — " I have lived a long time , and am not
" 他 回答 , 微笑 冷冷地 — " 我 有 居住地 一个 长的 时间 , 和 是 不是
['i:zəli] [sə'praɪzd] ! "
easily surprised ! "
容易地 惊讶 ! "

他冷笑着回答：“我活了很久，已经见怪不怪了！ ”

" [nɒt] [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **Not even if it concerned some one you know ?**
" 不是 甚至 如果 它 担心的 一些 一 你 知道 ?

即使牵涉到你认识的人也不行吗？

" [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈəʊpən] [braʊ] [ˈnɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" **His fine open brow knitted itself in a momentary line of puzzled consideration .**
" 他的 美好的 打开 眉头 针织 本身 在 一个 瞬间 线 的 困惑 考虑 .
他那宽阔的眉毛微微皱起，露出一丝困惑的沉思。

" [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nəʊ] ?
" **Some one I know ?**
" 一些 一 我 知道 ?

“我认识的人？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] — " [wel] ,
" **he repeated — " Well ,**
" 他 重复 — " 出色地 ,

他重复道——“好吧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈneɪtʃ(ə)r]

I should certainly be very sorry to hear anything of a scandalous nature
我 应该 当然 是 非常 对不起 到 听到 任何事物 的 一个 丑闻 自然

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt]

connected with the girl we saw last night — she looked too young and too innocent
连接 和 这 女孩 我们 锯 最后的 夜晚 — 她 看起来 也 年轻的 和 也 清白的

— "
— "
— "

如果听到任何与我们昨晚见到的那个女孩有关的丑闻，我一定会非常难过——她看起来太年轻、太天真了——”

" [ˈɪnəs(ə)nt] — [əʊ] [jes] !
" **Innocent — oh yes !**
" 清白的 — 哦 是的 !

“天真无邪——哦，是的！”

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [əˈgen] [lɑːft] [ðæt] [hɑːʃ] [lɑːf] [ɒv; əv] [səˈprest] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]

" **and Lady Blythe again laughed that harsh laugh of suppressed hysterical excitement**
" 和 女士 布莱斯 再次 笑了 那 残酷的 笑 的 被抑制 歇斯底里的 激动

— " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] ! "
— " **She is innocent enough !** "
— " 她 是 清白的 足够的 ! "

布莱斯夫人又发出那种压抑着歇斯底里兴奋的刺耳笑声——“她足够无辜！”

" [ˈpɑːd(ə)n] !
" **Pardon !**
" 赦免 !

“赦免！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I thought you were about to speak of her ,
我 想法 你 是 关于 到 说话 的 她 ,
我以为你要提起她，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] —
as you said she was not what you expected —
作为 你 说 她 曾是 不是 什么 你 预期的 —

正如你所说，她和你预想的不一样——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , — ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['hægəd] [ænd; ənd] ['despəɾət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **He paused , — startled by the haggard and desperate expression of her**
" 他 暂停 , — 惊慌 经过 这 枯槁 和 绝望的 表达 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他停顿了一下，——被她脸上憔悴绝望的表情吓了一跳。

" ['rɪtʃəd] , " [fi:; ji] [sed] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" **Richard , " she said — " You are a good man ,**
" 理查德 , " 她 说 — " 你 是 一个 好的 男人 ,
"理查德,"她说, "你是个好人。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][həʊld] ['veri] [strɒŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t]
and you hold very strong opinions about truth and honour and all that sort
和 你 抓住 非常 强的 意见 关于 真相 和 荣誉 和 全部 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

你对真理、荣誉等等都有非常坚定的看法。

[aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [ʌndə'stænd] ['bædnəs] — ['ri:əl] , ['daʊnraɪt] ['bædnəs] —
I don't believe you could ever understand badness — real , downright badness —
我 不 相信 你 可以 曾经 理解 坏 — 真实的 , 彻头彻尾 坏 —
[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
could you ? "
可以 你 ? "

我不认为你能理解真正的邪恶——彻头彻尾的邪恶——对吧？

" ['bædnəs] ? ... [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" **Badness ? ... in that child ?**
" 坏 ? ... 在 那 孩子 ?

“坏？ 在那个孩子身上？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[fi:; ji] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] , ['æŋɡrɪ]['dʒestʃə(r)] .
She gave an impatient , angry gesture .
她 给予 一个 不耐烦 , 生气的 手势 .

她不耐烦地、生气地做了个手势。

" [diə(r)][em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [əb'sest] [baɪ] - [ðæt] [tʃaɪld] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] !
" **Dear me , you are perfectly obsessed by ' that child , ' as you call her !**
" 亲爱的 我 , 你 是 完美 痴迷 经过 - 那 孩子 , - 作为 你 称呼 她 !
“我的天哪，你对那个你称之为‘孩子’的人简直着迷了！ ”

" [fi:; ji] [ɑ:nsə(r)d] — " [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðen] [æt; ət][wʌns] , — - [ðæt] [tʃaɪld] -
" **she answered — " You had better know the truth then at once , — ' that child '**
" 她 回答 — " 你 有 更好的 知道 这 真相 然后 在 一次 , — - 那 孩子 -
[ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ! "
is my daughter ! "
是 我的 女儿 ! "

她回答说：“你最好马上知道真相——‘那个孩子’是我的女儿！ ”

" [ɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ? — [ɔ:(r); jə(r)] — [ɔ:(r); jə(r)] —
" **Your daughter ? — your — your —**
" 你的 女儿 ? — 你的 — 你的 —
你的女儿？ ——你的——你的——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [hiː; hi] ['stæɡəd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **The words died on his lips — he staggered slightly as though under a sudden**
" 这 字 死亡 在 他的 嘴唇 — 他 交错 轻微地 作为 尽管 在下面 一个 突然
['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] ,
physical blow ,
身体的 吹 ,
话到嘴边却说不出口——他踉跄了一下，仿佛受到了突然的重击。

[ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [br'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
and gripped the mantelpiece behind him with one hand .
和 紧握 这 壁炉架 在后面 他 和 一 手 .

他一只手紧紧抓住身后的壁炉架。

" [ɡʊd] [ɡʊd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [haːf] ['wɪspəd] — " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? — [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] —
" **he half whispered — " What do you mean ? — you have had no children —**
" 他 一半 低声说道 — " 什么 做 你 意思是 ? — 你 有 有 不 孩子们 —
"
"
"

他低声说道：“你什么意思？——你没有孩子——”

" [nɒt] [baɪ] [juː; jʊ] , — [nəʊ] !
" **Not by you , — no !**
" 不是 经过 你 , — 不 !

“不是你，——不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] — " [nɒt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [ðæt] [tʃɜːtʃ] - [ænd; ənd] - [lɔː]
" **she said , with a flash of scorn — " Not in marriage , that church - and - law**
" 她 说 , 和 一个 闪光 的 轻蔑 — " 不是 在 婚姻 , 那 教会 - 和 - 法律
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] !
form of union !
形式 的 联盟 !

她带着一丝轻蔑说道：“婚姻中可不是这样，那种教会和法律形式的结合！”

— [bʌt; bət] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [jes] !
— **but by love and passion — yes !**
— 但 经过 爱 和 热情 — 是的 !

——但凭借爱和激情——是的！

[stɒp] ! — [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [laɪk] [ðæt] !
Stop ! — do not look at me like that !
停止 ! — 做 不是 看 在 我 喜欢 那 !

住手！——别那样看着我！

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [brɪ'treɪd] [juː; jʊ] !
I have not been false to you — I have not betrayed you !
我 有 不是 到过 错误的 到 你 — 我 有 不是 背叛 你 !

我没有对你不忠——我没有背叛你！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [seɪf] [wɪð] [em 'iː] !
Your honour has been safe with me !
你的 荣誉 有 到过 安全的 和 我 !

你的荣誉在我这里是安全的！

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
It was before I met you that this thing happened .
它 曾是 前 我 遇见 你 那 这 事物 发生 .

这件事发生在我认识你之前。

" [hi:; hi] [stəd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['veri] [peɪl] .
" He stood rigid and very pale .
" 他 站立 死板的 和 非常 苍白 .

他僵直地站着，脸色苍白。

" [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [met] [em 'i:] ? "
" Before you met me ? "
" 前 你 遇见 我 ? "

“在你遇见我之前？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , [rəʊ'mæntɪk] , ['hedstrɒŋ] [gɜ:l] , — [maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]
I was a silly , romantic , headstrong girl , — my parents were compelled to
我 曾是 一个 愚蠢的 , 浪漫的 , 固执己见 女孩 , — 我的 父母 是 被迫 到
[gəʊ] [ə'brɔ:d] ,
go abroad ,
去 国外 ,

我曾是一个傻乎乎的、浪漫的、固执的女孩——我的父母被迫出国，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [sə'saɪəti] [frendz] — [ə; eɪ]
and I was left in the charge of one of my mother's society friends — a
和 我 曾是 左边 在 这 收费 的 一 的 我的 母亲的 社会 朋友们 — 一个
[ˈθʌrəli] ['wɜ:ldli] ,
thoroughly worldly ,
彻底 世俗 ,

于是我被托付给了我母亲的一位社交名媛——一位见多识广、见多识广的人。

[ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
unprincipled woman whose life was made up of intrigue and gambling .
毫无原则的 女士 谁 生活 曾是 制成 向上 的 阴谋 和 赌博 .

一个毫无原则的女人，她的一生充满了阴谋和赌博。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] — [pɪəs] ['ɑ:mitɪdʒ] — "
And I ran away with a man — Pierce Armitage — "
和 我 跑 离开 和 一个 男人 — 刺穿 阿米蒂奇 — "

然后我和一个男人——皮尔斯·阿米蒂奇——私奔了。

" [pɪəs] ['ɑ:mitɪdʒ] !
" Pierce Armitage !
" 刺穿 阿米蒂奇 !

“皮尔斯·阿米蒂奇！

" [ðə; ði] [neɪm] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æɡəni] .
" The name broke from him like a cry of agony .
" 这 姓名 打破 从 他 喜欢 一个 哭 的 痛苦 .

“这个名字从他口中像痛苦的哭喊般脱口而出。”

" [jes] — [pɪəs] ['ɑ:mitɪdʒ] .
" Yes — Pierce Armitage .
" 是的 — 刺穿 阿米蒂奇 .

“是的——皮尔斯·阿米蒂奇。”

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Did you know him ?
做过 你 知道 他 ?

你认识他吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɒrə(r)] .
" He looked at her with eyes in which there was a strange horror .
" 他 看起来 在 她 和 眼睛 在 哪个 那里 曾是 一个 奇怪的 恐怖 .
他看着她，眼神中充满了一种奇怪的恐惧。

" [nəʊ] [hɪm] ?
" Know him ?
" 知道 他 ?

认识他吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] [best] [frend] !
He was my best friend !
他 曾是 我的 最好的 朋友 !

他是我最好的朋友！

" [ʃi:; ʃi] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈwɪəri] [smaɪl] [ˈpɑ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
" She shrugged her shoulders , and a slight weary smile parted her lips .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 一个 轻微 厌倦 微笑 分手了 她 嘴唇 .
她耸了耸肩，嘴角露出一丝疲惫的微笑。

" [wel] , [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈi:] , — [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Well , you never told me , — I have never heard you mention his name .
" 出色地 , 你 绝不 讲述 我 , — 我 有 绝不 听到 你 提到 他的 姓名 .
“嗯，你从来没跟我说过，——我从来没听你提起过他的名字。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] !
But the world is a small place !
但 这 世界 是 一个 小的 地方 !

世界真小！

— [ænd; ænd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd]
— and when I was a girl he was beginning to be known by a good
— 和 什么时候 我 曾是 一个 女孩 他 曾是 开始 到 是 已知 经过 一个 好的
[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
many people .
许多 人们 .

——当我还是个小女孩的时候，他已经开始被很多人认识了。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][ænd; ænd] [wɜ:k] ,
Anyhow , he threw up everything in the way of his art and work ,
无论如何 , 他 扔 向上 一切 在 这 方式 的 他的 艺术 和 工作 ,
总之，他抛弃了所有阻碍他艺术创作和工作的事物。

[ænd; ænd][ræn] [əˈwei] [wið] [em ˈi:] .
and ran away with me .
和 跑 离开 和 我 .

然后他带着我私奔了。

[aɪ] [went] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋli] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [meɪd] [hu:m] [wi:; wi] [braɪb] , — [wi:; wi] [prɪˈtendɪd] [wi:; wi]
I went quite willingly — I took a maid whom we bribed , — we pretended we
我 去 相当 心甘情愿 — 我 采取 一个 女佣 谁 我们 受贿 , — 我们 假装 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] ,
were married ,
是 已婚 ,

我心甘情愿地去了——我带了一个女佣，我们贿赂了她——我们假装结婚了，

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [taɪm] [təˈgeðə(r)] — [ə; eɪ] [taɪm] [pɒ; əv] [ˈri:əl] [rəʊˈmæns] ,
and we had a charming time together — a time of real romance ,
和 我们 有 一个 迷人 时间 一起 — 一个 时间 的 真实的 浪漫 ,
我们一起度过了一段美好的时光——一段真正的浪漫时光。

[tɪl] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [get] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] — [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] !
till he began to get tired and want change — all men are like that !
直到 他 开始 到 得到 疲劳的 和 想 改变 — 全部 男人 是 喜欢 那 !
直到他开始感到厌倦并想要改变——所有男人都是这样的！

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [ˈtempə(r)] .
Then he became a bore with a bad temper .
然后 他 成为 一个 钻孔 和 一个 坏的 脾气 .
后来他变得很无趣，脾气也很差。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [brɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
He certainly behaved very well when he knew the child was coming ,
他 当然 表现 非常 出色地 什么时候 他 知道 这 孩子 曾是 未来 ,
他知道孩子要来的时候，表现得非常好。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈɜːnɪst] — [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] . "
and offered to marry me in real earnest — but I refused . "
和 提供 到 结婚 我 在 真实的 认真 — 但 我 拒绝 . "
他真的向我求婚了——但我拒绝了。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] !
" **You refused !**
" 你 拒绝 !
你拒绝了！

" [bɔːd] [blaɪθ] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈwʌndəmənt] .
" **Lord Blythe echoed the words in a kind of stupefied wonderment .**
" 主 布莱斯 回声 这 字 在 一个 种类 的 目瞪口呆 惊奇 .
布莱斯勋爵带着一种惊愕不已的语气重复着这些话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [dɪd] .
" **Of course I did .**
" 的 课程 我 做过 .
“我当然做了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɪzrəbl] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]
He was quite poor — and I should have been miserable running about
他 曾是 相当 贫穷的 — 和 我 应该 有 到过 悲惨的 跑步 关于
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
the world with a man who depended on art for a living .
这 世界 和 一个 男人 WHO 取决于 在 艺术 为了 一个 活的 .
他很穷——如果和一个靠艺术谋生的人一起周游世界，我应该会很痛苦。

[brɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi]
Besides he was ceasing to be a lover — and as a husband he
除了 他 曾是 停止 到 是 一个 情人 — 和 作为 一个 丈夫 他
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnsəˈpɔːtəbl] .
would have been insupportable .
会 有 到过 站不住脚的 .
此外，他不再是情人了——而且作为丈夫，他也是无法忍受的。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [wel] — [maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˈɪndiə] — [ænd; ənd] [maɪ]
We managed everything very well — my own people were all in India — and my
我们 管理 一切 非常 出色地 — 我的 自己的 人们 是 全部 在 印度 — 和 我的
[ˈmʌðərz] [ˈfrend] ,
mother's friend ,
母亲的 朋友 ,
我们把一切都安排得很好——我的亲人都在印度——还有我母亲的朋友，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gest] [maɪ][əˈfeə(r)] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , — [ˈwaɪzli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
if she guessed my affair , said nothing about it , — wisely enough for her
如果 她 猜对了 我的 事务 , 说 没有什么 关于 它 , — 明智地 足够的 为了 她
[əʊn] [seɪk] !
own sake !
自己的 清酒 !

如果她猜到我的婚外情，却什么也没说——这对她自己来说也算明智！

— [səʊ] [ðæt] [wen] [maɪ][taɪm] [keɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɒn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈpriːtekst]
— so that when my time came I was able to go away on an easy pretext
— 所以 那 什么时候 我的 时间 来了 我 曾是 有能力的 到 去 离开 在 一个 简单的 借口
[ænd; ənd][get][aɪˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈsiːkrətli] .
and get it all over secretly .
和 得到 它 全部 超过 偷偷 .
——这样，当我的时间到了，我就可以找个简单的借口离开，秘密地完成这一切。

[praɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] [kləʊz] [æt; ət][hænd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Pierce came and stayed in a hotel close at hand — he was rather in a
刺穿 来了 和 入住 在 一个 酒店 关闭 在 手 — 他 曾是 相当 在 一个
[fraɪt] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
fright lest I should die !
惊吓 免得 我 应该 死 !

皮尔斯来了，住在附近的一家酒店里——他很害怕我会死！

— [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — [haʊˈevə(r)] , [ɔːl]
— it would have been such an awkward business for him ! — however , all
— 它 会 有 到过 这样的 一个 尴尬的 商业 为了 他 ! — 然而 , 全部
[went] [wel] ,
went well ,
去 出色地 ,
——对他来说，那将是一件非常尴尬的事情！——然而，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][emˈiː] ,
and when I had quite recovered he took the child away from me ,
和 什么时候 我 有 相当 恢复 他 采取 这 孩子 离开 从 我 ,
等我完全康复后，他又把孩子从我身边带走了。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː][æt; ət][æn; ən][əʊld] [ˈfɑːmhaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] ,
and left it at an old farmhouse he had once made a drawing of ,
和 左边 它 在 一个 老的 农家 他 有 一次 制成 一个 绘画 的 ,
他把东西留在了他曾经画过画的一座老农舍里。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] — [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] !
saying he would call back for it — as if it were a parcel !
说 他 会 称呼 后退 为了 它 — 作为 如果 它 是 一个 包裹 !
他说他会回电话取——就好像那是个包裹一样！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈlartli] .
" **She laughed lightly .**
" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][emˈiː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [əˈdres]
" **He wrote and told me what he had done and gave me the address**
" 他 写道 和 讲述 我 什么 他 有 完毕 和 给予 我 这 地址
[ɒv; əv][ðə; ði][faːm] — [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] ,
of the farm — then he went abroad ,
的 这 农场 — 然后 他 去 国外 ,
“他写信告诉我他做了什么，并给了我农场的地址——然后他就出国了。”

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][him] [əˈgen] — "
and I never heard of him again — "
和 我 绝不 听到 的 他 再次 — "

我再也没有听到过他的消息——

" [hiː; hi][daɪd] , " [ɪntəˈpəʊzd] [lɔːd] [blaɪθ] , [ˈsləʊli] — " [hiː; hi][daɪd] — [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈveri]
" He died , " interposed Lord Blythe , slowly — " He died — alone and very
" 他 死亡 , " 插入 主 布莱斯 , 缓慢地 — " 他 死亡 — 独自的 和 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] — "
poor — "
贫穷的 — "

“他死了,”布莱斯勋爵缓缓插话道,“他死了——孤独而贫穷——”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld] , " [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ɪnˈdɪfrəntli] — " [əʊ] [jes] !
" So I was told , " she rejoined , indifferently — " Oh yes !
" 所以 我 曾是 讲述 , " 她 重新加入 , 漠不关心 — " 哦 是的 !

“有人告诉我,”她冷漠地回答道,“哦,是的!”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] !
I see you look at me as if you thought I had no heart !
我 看 你 看 在 我 作为 如果 你 想法 我 有 不 心 !

我看到你看着我的眼神,好像觉得我没有心!

[pəˈhæps] [ai][hæv; həv][nɒt] , — [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] ,
Perhaps I have not , — I used to have something like one ,
也许 我 有 不是 , — 我 用过的 到 有 某物 喜欢 — ,

或许我没有,——我以前有过类似的东西,

— [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [kɪld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˌem ˈiː] .
— your friend Armitage killed it in me .
— 你的 朋友 阿米蒂奇 被杀 它 在 我 .

——你的朋友阿米蒂奇让我彻底沦陷了。

[ˈenihaʊ] , [ai] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːm] [ˈpiːpəl][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,
Anyhow , I knew the child had been adopted by the farm people as their own ,
无论如何 , 我 知道 这 孩子 有 到过 已采用 经过 这 农场 人们 作为 他们的 自己的 ,

总之,我知道那个孩子已经被农场主收养了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
and I took no further trouble .
和 我 采取 不 更远 麻烦 .

我便不再为此烦恼。

[maɪ][ˈpeərənts] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɔːtʃuːn] ,
My parents came home from India to inherit an unexpected fortune ,
我的 父母 来了 家 从 印度 到 继承 一个 意外 财富 ,

我的父母从印度回来后继承了一笔意想不到的财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][təʊld]
and they took me about with them a great deal — they were never told
和 他们 采取 我 关于 和 他们 一个 伟大的 交易 — 他们 是 绝不 讲述

[ɒv; əv][maɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] !

of my romantic escapade !
的 我的 浪漫的 恶作剧 !

他们经常带着我四处走动——他们从未知道我的浪漫艳遇!

— [ðen] [ai][met] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmæɪɪd] [ˌem ˈiː] .
— then I met you — and you married me .
— 然后 我 遇见 你 — 和 你 已婚 我 .

——然后我遇见了你——你嫁给了我。

" [ə; eɪ] [saɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" A sigh broke from him , but he said nothing .
" 一个 叹 打破 从 他 , 但 他 说 没有什么 .
他叹了口气, 但什么也没说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
" You are sorry you did , I suppose !
" 你 是 对不起 你 做过 , 我 认为 !
我想你一定很后悔这么做吧!

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['rekləs] [wei] — " ['enihaʊ] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .
" she went on in a quick , reckless way — " Anyhow , I tried to do my duty .
" 她 去 在 在 一个 快的 , 鲁莽 方式 — " 无论如何 , 我 尝试 到 做 我的 责任 .
她继续说道: “总之, 我尽力履行了我的职责。”

[wen] [aɪ] [hɜːd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld]
When I heard by chance that the old farmer who had taken care of the child
什么时候 我 听到 经过 机会 那 这 老的 农民 WHO 有 已采取 关心 的 这 孩子
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
当我偶然听说照顾孩子的老农去世时,

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] .
I made up my mind to go and see what she was like .
我 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 看 什么 她 曾是 喜欢 .
我下定决心去看看她究竟是怎样一个人。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɒdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv]
I found her , and offered to adopt her — but she wouldn't hear of
我 成立 她 , 和 提供 到 采纳 她 — 但 她 不会 听到 的
[aɪ 'tiː] — [səʊ][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] .
it — so I let her be .
它 — 所以 我 让 她 是 .
我找到了她, 并提出要收养她——但她坚决不肯——所以我只好让她待在那里。

" [bɔːd] [blaiθ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stætʃu'esk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Lord Blythe moved a little from his statuesque attitude of attention .
" 主 布莱斯 已搬 一个 小的 从 他的 雕像般的 态度 的 注意力 .
布莱斯勋爵稍微动了一下, 不再摆出雕塑般肃穆的姿态。

" [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" You told her you were her mother ? "
" 你 讲述 她 你 是 她 母亲 ? "
你告诉她你是她妈妈?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "
“我做了。”

" [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [ə'dɒpt] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ?
" And offered to ' adopt ' your own child ?
" 和 提供 到 - 采纳 - 你的 自己的 孩子 ?
“还提出要‘收养’自己的孩子? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] ['eəri] ['dʒestʃə(r)] .
" She gave an airy gesture .
" 她 给予 一个 轻盈的 手势 .
她做了个轻盈的手势。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
" It was the only thing to do !
" 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 ！

“这是唯一的办法！”

[wʌŋ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['skænd(ə)l] .
" One cannot make a social scandal .
" 一 不能 制作 一个 社会的 丑闻 .

一个人不可能制造社会丑闻。

" [ænd; ənd] [fiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ?
" And she refused ? "
" 和 她 拒绝 ? "

她拒绝了？

" [fiː; ji] [rɪ'fjuːzd] .
" She refused . "
" 她 拒绝 . "

她拒绝了。

" [aɪ] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] , " [sed] [bɔːd] [blaiθ] , ['kɑːmli] .
" I admire her for it , " said Lord Blythe , calmly .
" 我 钦佩 她 为了 它 , " 说 主 布莱斯 , 平静地 .

“我很欣赏她这一点，”布莱斯勋爵平静地说。

[fiː; ji] [ʃɒt] [æŋ; ən] ['æŋɡri] [ɡlɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
" She shot an angry glance at him .
" 她 射击 一个 生气的 瞥一眼 在 他 .

她怒视了他一眼。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [kəʊld] , [dɪ'lɪbəɾət] ['æksents; æk'sents] .
" He went on in cold , deliberate accents .
" 他 去 在 在 寒冷的 , 商榷 口音 .

他用冷漠、刻意的语气继续说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnpɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒmpen'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ? —
" You were unprepared for the strange compensation you have received ? —
" 你 是 毫无准备 为了 这 奇怪的 赔偿 你 有 已收到 ? —

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɔːtə(r)] ?
" the sudden fame of your deserted daughter ?
" 这 突然 名声 的 你的 荒凉的 女儿 ?

“你对得到的这种奇怪的补偿毫无准备？——你被遗弃的女儿突然成名？”

" [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klaːsp; klæsp] [ænd; ənd] [ʌn'klaːsp; -'klæsp] [ðəm'selvz] ['nɜːvəsli] .
" Her hands clasped and unclasped themselves nervously .
" 她 双手 紧握 和 解开 他们自己 紧张地 .

她的双手紧张地交握又松开。

" [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] !
" I knew nothing of it !
" 我 知道 没有什么 的 它 ！

我对此一无所知！

[ˈɑːmɪtɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [æŋ; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Armitage is not an uncommon name , and I did not connect it with her .
" 阿米蒂奇 是 不是 一个 罕见 姓名 , 和 我 做过 不是 连接 它 和 她 .

阿米蒂奇这个姓氏并不罕见，我并没有把它和她联系起来。

[fiː; ji] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ 'tiː] .
" She has no right to wear it . "
" 她 有 不 正确的 到 穿 它 . "

她没有权利穿这件衣服。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] [aɪ ˈtiː] !
" **If her father were alive he would be proud that she wears it !**
" 如果 她 父亲 是 活 他 会 是 自豪的 那 她 穿着 它 !
"如果她父亲还活着，他一定会为她佩戴这件饰品而感到骄傲！ "

— [mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk]
— **moreover he would give her the right to wear it , and would make**
— 而且 他 会 给 她 这 正确的 到 穿 它 , 和 会 制作
[aɪ ˈtiː][ˈliːg(ə)l] ,
it legal ,
它 合法的 ,
而且他还会赋予她佩戴它的权利，并使之合法化。

" [sed] [lɔːd] [blaɪθ] [ˈstɜːnli] — " [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmeməri] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" **said Lord Blythe sternly — " Out of old memory I can say that for him !**
" 说 主 布莱斯 严厉地 — " 出去 的 老的 记忆 我 能 说 那 为了 他 !
布莱斯勋爵严厉地说：“凭着过去的记忆，我可以这样评价他！ ”

[juː; jʊ] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
You recognised each other at once , I suppose ,
你 已确认 每个 其他 在 一次 , 我 认为 ,
我想你们一眼就认出了彼此。

[wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ? "
when I presented her to you at the Duchess's reception ? "
什么时候 我 呈现 她 到 你 在 这 公爵夫人的 接待 ? "
我在公爵夫人招待会上把她介绍给你的时候是什么时候？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] ! " [rɪˈtɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] — " [juː; jʊ] [jɔːˈself] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)]
" **Of course we did ! " retorted his wife — " You yourself saw that I was rather**
" 的 课程 我们 做过 ! " 反驳 他的 妻子 — " 你 你自己 锯 那 我 曾是 相当
[ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
taken aback ,
已采取 背 ,
“当然了！ ”他妻子反驳道，“你自己也看到了，我当时相当吃惊。”

— [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈaʊə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [əˈstɒnɪʃmənt] — "
— **it was difficult to conceal our mutual astonishment — "**
— 它 曾是 难的 到 隐藏 我们的 相互的 惊讶 — "
——我们彼此的惊讶之情难以掩饰——

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
" **It must have been !**
" 它 必须 有 到过 !
一定是！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [aɪˈrɒnɪk] [smaɪl] [ˈhʊvə, ˈhʌ-][vɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ɒf]
" **and a thin ironic smile hovered on his lips — " And you carried it off**
" 和 一个 薄的 讽刺的是 微笑 悬停 在 他的 嘴唇 — " 和 你 携带 它 离开
[wel] !
well !
出色地 !
“他嘴角浮现出一丝淡淡的讽刺笑容——“你演得很好！ ”

[bʌt; bət] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! — [wʊt] [æn; ən] [ɔːˈdiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
But — the poor child ! — what an ordeal for her !
但 — 这 贫穷的 孩子 ! — 什么 一个 考验 为了 她 !
但是——这孩子！ ——她经历了多么痛苦的遭遇啊！

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkiːnli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːz(ə)nd] [tuː; tə] [hɪˈpɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)]
You can hardly have felt it so keenly , being seasoned to hypocrisy for
你 能 几乎 有 毛毡 它 所以 敏锐地 , 存在 经验丰富的 到 虚伪 为了
[səʊ] [ˈmeni] [jɪˈəz] !
so many years !
所以 许多 年 !

多年来见惯了虚伪，你很难对此感同身受！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæft] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Her eyes flashed up at him indignantly .
" 她 眼睛 闪光灯 向上 在 他 愤慨地 .

她愤愤不平地瞪了他一眼。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .
He raised his hand with a warning gesture .
他 提高 他的 手 和 一个 警告 手势 .

他举起手，做出警告的手势。

" [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [mɔːd] !
" Permit me to speak , Maude !
" 允许 我 到 说话 , 莫德 !

“请允许我发言，莫德！ ”

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [ˈskeəsli] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] — [wel] !
You can scarcely wonder that I am — well !
你 能 几乎 想知道 那 我 是 — 出色地 !

你很难不觉得我——嗯！

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkən] [ænd; ænd] [brɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
— a little shaken and bewildered by the confession you have made ,
— 一个 小的 摇晃 和 困惑 经过 这 忏悔 你 有 制成 ,

——你刚才的坦白让我有些震惊和困惑，

— [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [jʊː; jʊ][hæv; həv] — [ˈɑːftə(r)] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈsʌd(ə)nli] [daɪˈvɪldʒd] .
— the secret you have — after years of marriage — suddenly divulged .
— 这 秘密 你 有 — 后 年 的 婚姻 — 突然 泄露 .

——你结婚多年后保守的秘密——突然被揭露。

[jʊː; jʊ] [səˈdʒestɪd] — [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] — [ðæt] [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
You suggested — at the beginning of this interview — that perhaps there was
你 建议 — 在 这 开始 的 这 面试 — 那 也许 那里 曾是

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈveri] [mʌt] [ʃɒk] [ɔː(r)] [səˈpraɪz] [em ˈiː] —
nothing in the social life of our day that would very much shock or surprise me —
没有什么 在 这 社会的 生活 的 我们的 天 那 会 非常 很多 震惊 或者 惊喜 我 —

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [səˈpraɪzd] — [bʌt; bət] — [aɪ][wɒz; wəz]
and I answered you that I was not easily surprised — but — I was
和 我 回答 你 那 我 曾是 不是 容易地 惊讶 — 但 — 我 曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] . — [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] — [ðæt] [maɪ] [əʊn] [waɪf] — " [hiː; hi]
thinking of others . — it did not occur to me that — that my own wife — " he
思维 的 其他的 . — 它 做过 不是 发生 到 我 那 — 那 我的 自己的 妻子 — " 他

[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

在这次采访开始时，你暗示说，或许我们这个时代的社会生活中没有什么事情会让我感到震惊或惊讶——我回答说，我
并不容易感到惊讶——但是——我当时想的是别人。——我没有想到——我自己的妻子——”他停顿了一下，

['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , — [ðen] [kən'tɪnju:d] — " [ðæt] [maɪ] [əʊn] [waɪfs] ['bʌnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd]
steadying his voice , — then continued — " that my own wife's honour was involved
稳定 他的 嗓音 , — 然后 持续 — " 那 我的 自己的 妻子的 荣誉 曾是 涉及

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — " [hi; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
in the matter — " he paused again .
在 这 事情 — " 他 暂停 再次 .

他稳住声音，然后继续说道：“这件事关乎我妻子的名誉——”他又停顿了一下。

" ['sentɪmənt] [ɪz][pʌv; əv] [kɔ:s] [aʊt][pʌv; əv] [pleɪs] — ['nəʊbədi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə] [fi:l] ['eniθɪŋ]
" Sentiment is of course out of place — nobody is supposed to feel anything
" 情绪 是 的 课程 出去 的 地方 — 无人 是 据称 到 感觉 任何事物

['naʊədeɪz] — [ɔ:(r)][tu; tə]['sʌfə(r)] — [ɔ:(r)][tu; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑ:t] ,
nowadays — or to suffer — or to break one's heart ,
如今 — 或者 到 遭受 — 或者 到 休息 一个人的 心 ,

“当然，感伤是不合时宜的——如今没有人应该有任何感觉——或者遭受痛苦——或者心碎。”

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , — [ðæt] [wɒd] [bi; bi] [kən'sɪdəd] [æb'ɪnɔ:m(ə)l] , [ɔ:(r)][bæd] [fɔ:m] , — [bʌt; bət]
as the phrase goes , — that would be considered abnormal , or bad form , — but
作为 这 短语 去 , — 那 会 是 经过考虑的 异常 , 或者 坏的 形式 , — 但

正如俗语所说，——那会被认为是不正常的，或者不合时宜的——但是

[ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [wʌn] , [nəʊ] [daʊt] !
I had the idea — a foolish one , no doubt !
我 有 这 主意 — 一个 愚蠢 — , 不 怀疑 !

我当时有个主意——毫无疑问，那是个愚蠢的主意！

— [ðæt] [ðəʊ] [ju; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pɑ:t] ,
— that though you may not have married me for love on your own part ,
— 那 尽管 你 可能 不是 有 已婚 我 为了 爱 在 你的 自己的 部分 ,

——即便你当初娶我并非出于爱情，

[ju; jʊ][dɪd][səʊ][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ju; jʊ] ['ɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [lʌv] , — [ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði][ædmə'reɪ] (ə)n]
you did so because you recognised the love , — the truth — the admiration
你 做过 所以 因为 你 已确认 这 爱 , — 这 真相 — 这 钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [ɒn] [maɪn] .
and respect — on mine .
和 尊重 — 在 矿 .

你这样做是因为你看到了我对你的爱、真情、钦佩和尊重。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ju; jʊ][dɪd] !
I was at any rate happy in believing you did !
我 曾是 在 任何 速度 快乐的 在 相信 你 做过 !

总之，我很高兴相信你做到了！

— [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ju; jʊ] ['mæɪrɪd] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʌv; əv] [kən'vi:niəns] !
— I never dreamed you married me for the sake of convenience !
— 我 绝不 梦见 你 已婚 我 为了 这 清酒 的 方便 !

——我做梦也没想到你会为了方便而嫁给我！

— [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['meməri] [pʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪ] (ə)n] —
— to kill the memory of a scandal , and establish a safe position —
— 到 杀 这 记忆 的 一个 丑闻 , 和 建立 一个 安全的 位置 —

——为了抹去丑闻的记忆，并建立一个安全的位置——

" [fi; ji] [mu:vd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:mɪn] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
" She moved restlessly and gathered her ermine cloak about her as
" 她 已搬 躁动不安 和 聚集 她 貂 披风 关于 她 作为

[ðəʊ] [tu; tə][raɪz] [ænd; ənd][gəʊ] .
though to rise and go .
尽管 到 上升 和 去 .

她焦躁不安地挪动着身子，拢起貂皮斗篷，仿佛要起身离开。

" [wʌn] ['məʊmənt] !
" One moment !
" 一 片刻 !

“稍等一下！ ”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] — " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'iː] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [aɪ 'tiː]
" he went on — " After what you have told me I hope you see clearly that it
" 他 去 在 — " 后 什么 你 有 讲述 我 我 希望 你 看 清楚地 那 它
[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ə'gen] .
is impossible we can live together under the same roof again .
是 不可能的 我们 能 居住 一起 在下面 这 相同的 屋顶 再次 .

他接着说：“听了你告诉我的一切，我希望你能清楚地明白，我们不可能再一起生活在同一个屋檐下了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒʊə(r)] [aɪ 'tiː] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] !
If YOU could endure it , I could not !
如果 你 可以 忍受 它 , 我 可以 不是 !
如果你都能忍受，我可受不了！

" [fiː; fi] [spræŋ] [ʌp] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
" She sprang up , pale and excited .
" 她 弹簧 向上 , 苍白 和 兴奋的 .
她猛地站了起来，脸色苍白，激动不已。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] ?
You mean to make trouble ?
你 意思是 到 制作 麻烦 ?
你是想制造麻烦吗？

[ai] , [huː] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [əʊn] ['kaʊnsl] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] ,
I , who have kept my own counsel all these years ,
我 , WHO 有 保留 我的 自己的 法律顾问 全部 这些 年 ,
我，多年来一直保持沉默，

[eɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [kən'faɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ?
am to be disgraced because I have at last confided in you ?
是 到 是 蒙羞的 因为 我 有 在 最后的 坦白 在 你 ?
难道仅仅因为我最终向你吐露了心声，我就要蒙受耻辱吗？

[juː; jʊ] [wɪl] ['skændəlaɪz] [sə'saɪəti] — [juː; jʊ] [wɪl] ['seprət] [frɒm; frəm] [em 'iː] —
You will scandalise society — you will separate from me —
你 将要 丑闻 社会 — 你 将要 分离 从 我 —
你会让社会蒙羞——你会和我分道扬镳——

" [fiː; fi] [stɒpt] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
" She stopped , half choked by a rising paroxysm of rage .
" 她 停止 , 一半 窒息 经过 一个 上升 发作 的 愤怒 .
她停了下来，被一股愈发强烈的愤怒哽咽着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [smɔːl] ['æŋgri]
He looked at her as he might have looked at some small angry
他 看起来 在 她 作为 他 可能 有 看起来 在 一些 小的 生气的
[ˈænɪm(ə)] .
animal .
动物 .
他看着她，就像在看一只愤怒的小动物一样。

" [ai][jæl; jəl] [meɪk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] , " [hi; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkwaɪətli] — " [ænd; ənd][ai][jæl; jəl][nɒt] [ˈskændəlaɪz]
" **I shall make no trouble** , " **he answered , quietly** — " **and I shall not scandalise**
" 我 将 制作 不 麻烦 , " 他 回答 , 悄悄 — " 和 我 将 不是 丑闻
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .

“我不会惹麻烦,”他平静地回答,“我也不会让社会蒙羞。”

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [wið] [juː; jʊ] .
But I cannot live with you .
但 我 不能 居住 和 你 .

但我不能和你一起生活。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] [vʌn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [ɪkˈskjuːs] — [əˈbrɔːd] — [ˈeniweə(r)] — [ænd; ənd]
I will go away at once on some convenient excuse — **abroad** — **anywhere** — **and**
我 将要 去 离开 在 一次 在 一些 方便的 原谅 — 国外 — 任何地方 — 和
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [vʌ; əv][maɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] .
you can say whatever you please of my prolonged absence .
你 能 说 任何 你 请 的 我的 延长 缺席 .

我会立刻找个合适的借口离开——去国外——去任何地方——至于我长期不在,你们可以随便说。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][vʌ; əv] [ˈeni] [juːz][ɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ai] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] — [ðə; ði]
If I could be of any use or protection to the girl I saw last night — **the**
如果 我 可以 是 的 任何 使用 或者 保护 到 这 女孩 我 锯 最后的 夜晚 — 这
[ˈdɔːtə(r)] [vʌ; əv][maɪ] [frend] [priəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] — [ai] [wʊd] [steɪ] ,
daughter of my friend Pierce Armitage — **I would stay** ,
女儿 的 我的 朋友 刺穿 阿米蒂奇 — 我 会 停留 ,
如果我能对昨晚见到的那个女孩——我朋友皮尔斯·阿米蒂奇的女儿——起到任何帮助或保护作用,我就会留下来。

[bʌt; bət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrendə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] [frɒm; frəm][em ˈiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
but circumstances render any such service from me impossible .
但 情况 使成为 任何 这样的 服务 从 我 不可能的 .

但由于种种原因,我无法提供此类服务。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ʃiː; ji] [niːdz] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ji][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself]
she needs no one to assist her — **she has made a position for herself**
她 需求 不 — 到 协助 她 — 她 有 制成 一个 位置 为了 她自己
— [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ˈenviəb(ə)][ðæn; ðən] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] .
— **a position more enviable than yours or mine** .
— 一个 位置 更多的 令人羡慕 比 你的 或者 矿 .

她不需要任何人帮助她——她已经为自己赢得了一席之地——一个比你我都更令人羡慕的地位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [baɪ] [wei] [vʌ; əv] — [kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ? — [ɔː(r)] [rɪˈprəʊtʃ] ?
You have that to think about by way of — **consolation ?** — **or reproach ?**
你 有 那 到 思考 关于 经过 方式 的 — 安慰 ? — 或者 责备 ?

你应该思考一下,这件事对你来说是安慰? 还是责备?

" [ʃiː; ji] [stʊd] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **She stood drawn up to her full height , looking at him** .
" 她 站立 绘制 向上 到 她 满的 高度 , 寻找 在 他 .

她挺直身子,看着他。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ðen] ? " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You cannot forgive me , then ?** " **she said** .
" 你 不能 原谅 我 , 然后 ? " 她 说 .

“那你还是不能原谅我吗?”她问道。

[hiː; hi] [ˈʌdə]

He shuddered .

他 颤抖

他打了个寒颤。

" [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] !

" Forgive you !

" 原谅 你 !

原谅你！

[ɪz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] ['twenti] [j'i:əz] [pʊ; əv] [dɪ'lɪbəɾət] [dɪ'sepʃn] [frəm; frəm] [ðə; ði]

Is there a man who could forgive twenty years of deliberate deception from the

是 那里 一个 男人 WHO 可以 原谅 二十 年 的 商榷 欺骗 从 这

[waɪf] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] ?

wife he thought the soul of honour ?

妻子 他 想法 这 灵魂 的 荣誉 ?

有哪个男人能够原谅自己视为贤良淑德的妻子长达二十年的蓄意欺骗？

[mɔ:d] , [mɔ:d] !

Maude , Maude !

莫德 , 莫德 !

莫德，莫德！

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [læks] [taɪmz] ['tru:li] , [wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɑ:f] [æt; ət] ['prɪnsəp(ə)] [ænd; ənd]

We live in lax times truly , when men and women laugh at principle and

我们 居住 在 松散 时代 真的 , 什么时候 男人 和 女性 笑 在 原则 和

[ɡʊd] [feɪθ] ,

good faith ,

好的 信仰 ,

我们生活在一个道德沦丧的时代，人们嘲笑原则和诚信。

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [les] ['ɒnɪstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bi:sts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

and deal with each other less honestly than the beasts of the field ,

和 交易 和 每个 其他 较少的 诚实地 比 这 野兽 的 这 场地 ,

他们彼此之间的相处甚至不如田野里的牲畜诚实。

— [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ! — [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑ:st] !

— but for me there is a limit ! — a limit you have passed !

— 但 为了 我 那里 是 一个 限制 ! — 一个 限制 你 有 通过了 !

——但对我来说，凡事都有个限度！——你已经越过了这个限度！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:d(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [em 'i:] [mɔ:(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑ:d(ə)n]

I think I could pardon your wrong to me more readily than I can pardon

我 思考 我 可以 赦免 你的 错误的 到 我 更多的 容易 比 我 能 赦免

[jɔ:(r); jə(r)] ['kæləs] [dɪ'zɜ:ʃn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [jɔ:(r); jə(r)] [læk]

your callous desertion of the child you brought into the world — your lack

你的 冷酷 逃兵 的 这 孩子 你 带来 进入 这 世界 — 你的 缺少

[pʊ; əv] ['wʊmənliːnəs] — ['mʌðəliːnəs] !

of womanliness — motherliness !

的 女性气质 — 母性 !

我觉得我更容易原谅你对我的过错，而不是原谅你冷酷无情地抛弃你带到这个世界上的孩子——你缺乏女人味——缺乏母性！

— [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪbəɾət] [rɪ'fju:z(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɪəs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

— your deliberate refusal to give Pierce Armitage the chance of righting the

— 你的 商榷 拒绝 到 给 刺穿 阿米蒂奇 这 机会 的 纠正 这

[rɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] ,

wrong he had committed in a headstrong ,

错误的 他 有 坚定的 在 一个 固执己见 ,

——你故意拒绝给皮尔斯·阿米蒂奇机会去纠正他一意孤行所犯下的错误，

[hɑ:t] - [strɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['θɔ:tləs] ['pæʃ(ə)n] ! — [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['raɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
heart - strong rush of thoughtless passion ! — he WOULD have righted it , I
心 - 强的 匆忙 的 轻率 热情 ! — 他 会 有 右 它 , 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

一时冲动, 情急之下! ——我知道, 他一定会改正的。

[ænd; ənd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and been a loyal husband to you , and a good father to his child .
和 到过 一个 忠诚 丈夫 到 你 , 和 一个 好的 父亲 到 他的 孩子 .
并且一直是你忠诚的丈夫, 也是孩子的好父亲。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['kæləs] [nɔ:(r)]['bru:t(ə)] .
For whatever his faults were he was neither callous nor brutal .
为了 任何 他的 故障 是 他 曾是 两者都不 冷酷 也不 野蛮 .
无论他有什么缺点, 他既不冷酷无情, 也不残暴残忍。

[ju:; jə] [pri'ventɪd] [hɪm][frəm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
You prevented him from doing this ,
你 阻止 他 从 正在做 这 ,
你阻止了他这样做。

— [ju:; jə][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] — [jɔ:(r); jə(r)][səʊ - [kɔ:ld] - [lʌv] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
— **you were tired of him — your so - called ' love ' for him was a**
— 你 是 疲劳的 的 他 — 你的 所以 - 称为 - 爱 - 为了 他 曾是 一个
[miə(r)] ['selfɪ] [kə'pri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [ænd; ənd][ju:; jə] [pri'fɜ:d] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ]
mere selfish caprice of the moment — and you preferred deceit and a rich
仅仅 自私 任性 的 这 片刻 — 和 你 首选 欺骗 和 一个 富有的
['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
marriage to the simple duty of a woman !
婚姻 到 这 简单的 责任 的 一个 女士 !
——你已经厌倦了他——你对他所谓的“爱”只不过是一时自私的任性——你宁愿欺骗和富有的婚姻, 也不愿承担一个女人应尽的简单责任!

[wel] ! — [ju:; jə] [meɪ] [faɪnd][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , — [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə]
Well ! — you may find excuses for yourself , — I cannot find them for you
出色地 ! — 你 可能 寻找 借口 为了 你自己 , — 我 不能 寻找 他们 为了 你
!
!
!

好吧! ——你可以为自己找借口, ——但我找不到你的借口!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
I could not remain by your side as a husband and run the risk of
我 可以 不是 保持 经过 你的 边 作为 一个 丈夫 和 跑步 这 风险 的
['kʌmɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn]['kɒntækt] ,
coming constantly in contact ,
未来 不断地 在 接触 ,

我无法以丈夫的身份留在你身边, 冒着不断与你接触的风险。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][lɑ:st] [naɪt] , [wɪð] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] , [pleɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
as we did last night , with that innocent girl , placed as she is ,
作为 我们 做过 最后的 夜晚 , 和 那 清白的 女孩 , 放置 作为 她 是 ,
就像我们昨晚做的那样, 对待那个无辜的女孩, 让她处于那种境地

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] — [hɜ:(r); hə(r)]
in a situation of so much difficulty, by the sins of her parents — her
在 一个 情况 的 所以 很多 困难 , 经过 这 罪孽 的 她 父母 — 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

在如此艰难的处境下，由于她父母的罪孽——她的母亲，

[maɪ][waɪf] ! — [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [maɪ] [ded] [frend] !
my wife ! — her father , my dead friend !
我的 妻子 ! — 她 父亲 , 我的 死的 朋友 !

我的妻子！——她的父亲，我已故的朋友！

[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈn'tenəb(ə)l] !
The position is , and would be untenable !
这 位置 是 , 和 会 是 站不住脚的 !

这种立场现在站不住脚，将来也站不住脚！

" [stɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Still she stood , looking at him .**
" 仍然 她 站立 , 寻找 在 他 .

她依然站在那里，看着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **Have you done ?** " **she asked .**
" 有 你 完毕 ? " 她 问 .

“你做完了吗？”她问。

[hi:; hi][met][hɜ:(r); hə(r)] [fɪkst] [geɪz] , [ˈkəʊldli] .
He met her fixed gaze , coldly .
他 遇见 她 固定的 目光 , 冷冷地 .

他冷冷地迎上她凝视的目光。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have .**
" 我 有 .

“我有。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
I have said all I wish to say .
我 有 说 全部 我 希望 到 说 .

我想说的都说了。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] .
So far as I am concerned the incident is closed .
所以 远的 作为 我 是 担心的 这 事件 是 关闭 .

就我而言，这件事已经结束了。

[aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ! "
I will only bid you good - night — and farewell ! "
我 将要 仅有的 出价 你 好的 - 夜晚 — 和 告别 ! "

我只想向你道晚安——再见！

" [gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
" **Good - night — and farewell !**
" 好的 - 夜晚 — 和 告别 !

晚安——再见！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [drɔːl] , — [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
" **she repeated** , **with a mocking drawl** , **— then she suddenly burst into a fit of**
" 她 重复 , 和 一个 嘲讽 拖长音 , — 然后 她 突然 爆裂 进入 一个 合身 的
[ʃɪl] [ˈlɑːftə(r)] .
shrill laughter .
尖锐 笑声 .

“她用嘲讽的拖长语调重复道，——然后她突然爆发出一阵尖锐的笑声。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear , oh dear !**
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [brɪˈtwɪːn] [ˈlɪt(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [mɜːθ] — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
" **she cried** , **between little screams of hysterical mirth** — "**You are so very funny** ,
" 她 哭 , 之间 小的 尖叫 的 歇斯底里的 欢笑 — " 你 是 所以 非常 有趣的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] !
you know !
你 知道 !

她一边歇斯底里地尖叫着，一边喊道：“你知道吗，你真是太有趣了！”

[laɪk] — [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ? — [ˈmerɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] !
Like — what's - his - name ? — Marius in the ruins of Carthage !
喜欢 — 是什么 - 他的 - 姓名 ? — 马里乌斯 在 这 废墟 的 迦太基 !

就像——那个谁？——马略在迦太基的废墟中！

— [ɔː(r)] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ænˈtiːk] [ˈklæsɪk(ə)l] [bɔːrz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ɡɒdʒ] [ˈbrəʊkən] [əˈraʊnd]
— **or one of those antique classical bores with their household gods broken around**
— 或者 — 的 那些 古董 古典 钻孔 和 他们的 家庭 神 破碎的 大约
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

——或者像那些古希腊古典时代的无聊之人，他们的家神像都已破碎！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] ! — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈterəbli] [brɪˈhaɪnd]
You — you ought to have lived in their days ! — you are so terribly behind
你 — 你 应该 到 有 居住地 在 他们的 天 ! — 你 是 所以 可怕 在后面
[ðə; ði] [taɪmz] !
the times !
这 时代 !

你——你应该生活在他们的时代！——你真是太落伍了！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈrekləsli] [əˈgen] .
" **She laughed recklessly again .**
" 她 笑了 鲁莽地 再次 .

她又放肆地大笑起来。

" [wɪː; wi] [daʊnt] [duː; də] [ðə; ði] [ˈmerɪəs] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈbɪznəs] [naʊ] — [laɪfs] [tuː] [fʊl] [ænd; ɐnd] [tuː]
" **We don't do the Marius and Carthage business now — life's too full and too**
" 我们 不 做 这 马里乌斯 和 迦太基 商业 现在 — 生活的 也 满的 和 也
[ɔːt] !
short !
短的 !

“我们现在不做马略和迦太基的事了——人生苦短，充实而短暂！”

[ˈriːəli] , [ˈrɪtʃəd] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃɔː; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [əʊld] ! — [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ! — [pɑːst]
Really , Richard , I'm afraid you're getting very old ! — poor dear ! — past
真的 , 理查德 , 我是 害怕的 你是 获得 非常 老的 ! — 贫穷的 亲爱的 ! — 过去的

理查德，说真的，恐怕你真的老了！——可怜的老伙计！——过去

[ˈsɪks.ti]

sixty

六十

六十

[aɪ]

I

我

我

[nəʊ] ! — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ˌpriːhɪˈstɔrɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsɪz] ! — - [gʊd] -

know ! — and you're quite prehistoric in some of your fancies ! — ' Good -

知道 ! — 和 你是 相当 史前 在 一些 的 你的 幻想 ! — — 好的 -

[naɪt] ! - — [ɜː(r)] — - [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] ! -

night ! ' — er — ' and farewell ! ' —

夜晚 ! - — 呃 — - 和 告别 ! -

我知道！——而且你的某些想法简直太原始了！——“晚安！”——呃——“再见！”

[saʊndz] [səʊ] [ˈsteɪdʒɪ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] !

Sounds so stagey , doesn't it !

声音 所以 舞台 , 不 它 !

听起来很像舞台表演，不是吗！

" [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [ðə; ðɪ][spæzˈmɒdɪk] [tiəz] [ʊv; əv] [mɜːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

" She wiped the spasmodic tears of mirth from her eyes ,

" 她 擦拭 这 痉挛性的 眼泪 的 欢笑 从 她 眼睛 ,

她擦了擦眼角因喜悦而涌出的泪水，

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ˈɜːmɪn] [ræp] [ʊn][wʌn] [waɪt] ,

and still shaking with laughter gathered up her rich ermine wrap on one white ,

和 仍然 摇晃 和 笑声 聚集 向上 她 富有的 貂 裹 在 一 白色的 ,

[ˈdʒuːəld] [ɑːm] .

jewelled arm .

珠宝 手臂 .

她笑得浑身颤抖，一边用一只镶满珠宝的白色手臂拢起身上华丽的貂皮披肩。

" [ˈwʊmənlinəs] — [ˈmʌðəlinəs] ! — [gʊd] [lɔːd] , [dɪˈlɪvə(r)][juː ˈes] !

" Womanliness — motherliness ! — good Lord , deliver us !

" 女性气质 — 母性 ! — 好的 主 , 递送 我们 !

“女性的柔美——母性的温情！——上帝啊，救救我们吧！”

— [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][em ˈiː] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv]

— I never thought you likely to preach at me — if I had I wouldn't have

— 我 绝不 想法 你 可能 到 布道 在 我 — 如果 我 有 我 不会 有

[təʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] !

told you anything !

讲述 你 任何事物 !

——我从没想过你会对我进行说教——如果我想的话，我就不会告诉你任何事了！

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ]

I took you for a sensible man of the world — but you are only a

我 采取 你 为了 一个 明智的 男人 的 这 世界 — 但 你 是 仅有的 一个

[ˈstjuːpɪd][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !

stupid old - fashioned thing after all !

愚蠢的 老的 - 造型 事物 后 全部 !

我原以为你是个见多识广的明智之士，结果你却不过是个愚蠢老古董罢了！

[gʊd] - [naɪt] ! — [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] !

Good - night ! — and farewell !

好的 - 夜晚 ! — 和 告别 !

晚安！——再见！

" [ʃiː; ʃi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ɪˈlæbəɪət] [kɔːt] [ˈkɜːtsi] [ænd; ənd] [pɑːst]
" She performed the taunting travesty of an elaborate Court curtsey and passed
" 她 执行 这 嘲讽 闹剧 的 一个 精心制作的 法庭 屈膝礼 和 通过了
[hɪm] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
him — a handsome ,
他 — 一个 英俊的 ,
她滑稽地行了一个精心设计的屈膝礼，然后从他身边走过——他是一位英俊的男子

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈsætɪn] , [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlz] — [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
gleaming vision of satins , laces and glittering jewels — and opening the door
闪闪发光 想象 的 缎子 , 鞋带 和 闪闪发光 珠宝 — 和 开幕 这 门
[wɪð] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈemfəsis] ,
with some noise and emphasis ,
和 一些 噪音 和 强调 ,
眼前是缎子、蕾丝和闪闪发光的珠宝——然后伴随着一阵响亮而用力的推门声，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɡreɪsfəli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
she turned her head gracefully over her shoulder .
她 转向 她 头 优雅地 超过 她 肩膀 .
她优雅地将头转向身后。

[ʌŋˈkaɪnd] [ˈlɑːftə(r)] [stiːl] [lɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ˈbrɪliənt] [aɪz] .
Unkind laughter still lit up her face and hard , brilliant eyes .
不友善 笑声 仍然 点燃向上 她 脸 和 难的 , 杰出的 眼睛 .
她脸上和她那双冷酷而明亮的眼睛里依然闪烁着不友善的笑声。

" [ɡʊd] - [naɪt] ! — [feəˈwel] !
" Good - night ! — farewell !
" 好的 - 夜晚 ! — 告别 !
晚安！——再见！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wɒz; wɒz] [ɡɒn] .
" she said again , and was gone .
" 她 说 再次 , 和 曾是 已消失 .
她又说了一遍，然后就走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪˈhɜːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] — [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][tʃeə(r)]
For a moment he stood inert where she left him — then sinking into a chair
为了 一个 片刻 他 站立 惰性 在哪里 她 左边 他 — 然后 下沉 进入 一个 椅子
[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
he covered his face with his hands .
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他呆立在她离开的地方片刻，一动不动——然后瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ˈsaɪləntli] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So he remained for some time — silently wrestling with himself and his
所以 他 剩余 为了 一些 时间 — 默默 摔角 和 他自己 和 他的
[əʊŋ] [ɪˈmoʊʃnz] .
own emotions .
自己的 情绪 .
于是他待了一段时间——默默地与自己和自己的情绪作斗争。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt]
He had to realise that at an age when he might naturally have looked
他 有 到 意识到 那 在 一个 年龄 什么时候 他 可能 自然 有 看起来
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [həʊm] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [tend] [ænd; ənd] [suːðd] [ˈɪntuː][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈklaɪn]
for a tranquil home life — a life tended and soothed into its natural decline
为了 一个 宁静 家 生活 — 一个 生活 倾向于 和 舒缓 进入 它是 自然的 衰退
[baɪ][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndɪˈmɑːnstrətɪvli] [bʌt; bət][məʊst]
by the care and devotion of the wife he had undemonstratively but most
经过 这 关心 和 虔诚 的 这 妻子 他 有 不露声色地 但 最多
[ˈtendəli] [lʌvd] ,
tenderly loved ,
温柔地 喜爱 ,

他不得不意识到，在他本该自然而然地追求平静的家庭生活——在妻子无声却深爱的呵护和奉献下，安然度过晚年——的年纪，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːst] [əˈdrɪft] [laɪk] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈbætʃlɪp] [ˈbrʊkən][frɒm; frəm]
he was suddenly cast adrift like the hulk of an old battleship broken from
他 曾是 突然 投掷 漂流 喜欢 这 绿巨人 的 一个 老的 战列舰 破碎的 从
[ɪts][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] ,
its moorings ,
它是 系泊 ,

他突然间就像一艘脱离系泊的旧战舰残骸一样，被抛入茫茫大海。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈlætə(r)] [deɪz] .
with nothing but solitude and darkness closing in upon his latter days .
和 没有什么 但 孤独 和 黑暗 结束 在 之上 他的 后者 天 .
他的晚年只有孤独和黑暗笼罩。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
Then he thought of the girl ,
然后 他 想法 的 这 女孩 ,
然后他想起了那个女孩。

— [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈdiərəɪst] [frend] , —
— his wife's child — the child too of his college chum and dearest friend , —
— 他的 妻子的 孩子 — 这 孩子 也 的 他的 大学 密友 和 亲爱的 朋友 , —
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

他看到了——他妻子的孩子——也是他大学好友兼挚友的孩子，

[ɪmˈprest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfeə(r)] [jʌŋ] [feɪs] ,
impressed like a picture on the cells of his brain , her fair young face ,
印象深刻 喜欢 一个 图片 在 这 细胞 的 他的 脑 , 她 公平的 年轻的 脸 ,
她那张年轻貌美的脸庞，如同照片般深深地印在了他的大脑细胞上。

[pəˈθetɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , — [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ]
pathetic eyes and sweet intelligence of expression , — **he remembered how**
可怜的 眼睛 和 甜的 智力 的 表达 , — 他 记得 如何
[ˈmɒdɪstli] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [feɪm] ,
modestly she wore her sudden fame ,
谦虚地 她 穿着 她 突然 名声 ,

他记得她那双可怜兮兮的眼睛和甜美聪慧的表情，她对突如其来的名气表现得多么谦逊。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [weə(r)][ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)] , — [ænd; ənd] ,
as a child might wear a wild flower , — and ,
作为 一个 孩子 可能 穿 一个 荒野 花 , — 和 ,
就像孩子佩戴一朵野花一样，——而且，

[pleɪst] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['peərəntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)] ,
placed by her parentage in a difficulty for which she was not responsible ,
放置 经过 她 亲子关系 在 一个 困难 为了 哪个 她 曾是 不是 负责的 ,
她的父母将她置于她无法控制的困境之中。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)] [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
she must have suffered considerable pain and sorrow .
她 必须 有 遭受 大量 疼痛 和 悲哀 .
她一定承受了巨大的痛苦和悲伤。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" I will go and see her to - morrow ,
" 我 将要 去 和 看 她 到 - 明天 ,
“我明天会去看她。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]
" he said to himself — " It will be better for her to know that I
" 他 说 到 他自己 — " 它 将要 是 更好的 为了 她 到 知道 那 我
[hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][sæd]['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðen] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['evə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [frend]
have heard all her sad little history — then — if she ever wants a friend
有 听到 全部 她 伤心 小的 历史 — 然后 — 如果 她 曾经 想要 一个 朋友
[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)] .
she can come to me without fear .
她 能 来 到 我 没有 害怕 .
他心想：“让她知道我听过她所有悲惨的小故事，对她来说会更好——这样，如果她以后想交朋友，就可以毫无畏惧地来找我了。”

[ɑ:] ! — [ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
Ah ! — if only she were MY daughter !
啊 ! — 如果 仅有的 她 是 我的 女儿 !
啊！——要是她是我女儿就好了！

" [hi:; hi] [saɪd] , — [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [əʊld] [hed] [dru:p] ,
" He sighed , — his handsome old head drooped ,
" 他 叹了口气 , — 他的 英俊的 老的 头 下垂 ,
他叹了口气，英俊的老头垂了下来。

— [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bu:n] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'haɪd] .
— he had longed for children and the boon had been denied .
— 他 有 渴望 为了 孩子们 和 这 恩惠 有 到过 否认 .
他一直渴望拥有孩子，但这个愿望却未能实现。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" If she were my daughter , " he repeated ,
" 如果 她 是 我的 女儿 , " 他 重复 ,
“如果她是我女儿，”他重复道。

['sləʊli] — " [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [wʌn] !
slowly — " I should be a proud man instead of a sorrowful one !
缓慢地 — " 我 应该 是 一个 自豪的 男人 反而 的 一个 悲伤 — !
慢慢地说：“我应该感到自豪，而不是悲伤！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .
" He turned off the lights in the library and went upstairs to his bedroom .
" 他 转向 离开 这 灯 在 这 图书馆 和 去 楼上 到 他的 卧室 .
他关掉图书馆的灯，上楼回卧室去了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɔː(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , —
Outside his wife's door he paused a moment , thinking he heard a sound , —
外部 他的 妻子的 门 他 暂停 一个 片刻 , 思维 他 听到 一个 声音 , —
[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
but all was silent .
但 全部 曾是 沉默的 .

他站在妻子门外，停顿了一会儿，以为听到了什么声音，——但周围一片寂静。

[ɪˈmædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] —
Imagining that he probably would not sleep he placed a book near his bedside —
想象 那 他 大概 会 不是 睡觉 他 放置 一个 书 靠近 他的 床头 —
[bʌt; bət] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ,
but nature was kind to his age and temperament ,
但 自然 曾是 种类 到 他的 年龄 和 气质 ,

他预感自己可能睡不着，便在床边放了一本书——但老天眷顾了他的年龄和性情。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪkflnəs] [ænd; ənd] [sæd] [pəˈpleksəti] ,
and after about an hour of wakefulness and sad perplexity ,
和 后 关于 一个 小时 的 清醒 和 伤心 困惑 ,

在经历了大约一个小时的清醒和悲伤困惑之后，

[ɔːl] [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [smuːðd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
all ruffling care was gradually smoothed away from his mind ,
全部 褶皱 关心 曾是 逐步地 平滑 离开 从 他的 头脑 ,

他心中所有的烦恼和忧虑都渐渐消散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbə(r)] .
and he fell into a deep and dreamless slumber .
和 他 跌倒 进入 一个 深的 和 无梦 睡眠 .

于是他进入了沉睡，一夜无梦。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdisˈrəʊbd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [meɪd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːpli]
Meanwhile Lady Blythe had been disrobed by a drowsy maid whom she sharply
同时 女士 布莱斯 有 到过 脱衣 经过 一个 昏昏欲睡 女佣 谁 她 尖锐地
[riˈprəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsliːpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [waɪd] [əˈweɪk] ,
reproached for being sleepy when she ought to have been wide awake ,
受责备 为了 存在 困 什么时候 她 应该 到 有 到过 宽的 醒 ,

与此同时，布莱斯夫人被一个昏昏欲睡的女仆脱掉了衣服，她严厉地斥责女仆在应该保持清醒的时候却犯困。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈmɪdnait] , — [ænd; ənd] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [lɑːst] ,
though it was long past midnight , — and dismissing the girl at last ,
尽管 它 曾是 长的 过去的 午夜 , — 和 解雇 这 女孩 在 最后的 ,

虽然早已过了午夜，——最终还是打发走了那个女孩——

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [əˈləʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪrə(r)] ,
she sat alone before her mirror ,
她 卫星 独自的 前 她 镜子 ,

她独自一人坐在镜子前，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpetɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [wɪð]
thinking with some pettishness of the interview she had just had with
思维 和 一些 小气 的 这 面试 她 有 只是 有 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她带着些许怨气回想起刚才和丈夫的谈话。

" [əʊld] [fuːl] !
" **Old fool !**
" 老的 傻子 !

“老傻瓜！”

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第18/23页

" [ʃiː; ʃi] [sə'liːləkwɑɪz] — " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['trædʒɪk] -
" **she soliloquised** — " **He ought to know better than to play the tragic** -
" 她 独白 — " 他 应该 到 知道 更好的 比 到 玩 这 悲惨 -
[senti'ment(ə)l] [wɪð] [em 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] !
sentimental with me at his time of life !
感伤的 和 我 在 他的 时间 的 生活 !

她自言自语道：“他到了这个年纪，不应该跟我玩悲情戏码！”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd][help] [em 'iː][tuː; tə]['tæk(ə)l][aɪ 'tiː]
I thought he would accept the situation reasonably and help me to tackle it
我 想法 他 会 接受 这 情况 合理 和 帮助 我 到 处理 它
.
:
.

我以为他会理性地接受这种情况，并帮助我解决问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gɜːl][æt; ət] ['evri]
Of course it will be simply abominable if I am to meet that girl at every
的 课程 它 将要 是 简单地 可恶 如果 我 是 到 见面 那 女孩 在 每一个
[bɪg][sə'saɪəti] ['fʌŋk(ə)n] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː; də] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
big society function — I don't know what I shall do about it !
大的 社会 功能 — 我 不 知道 什么 我 将 做 关于 它 !

当然，如果我每次参加大型社交活动都要遇到那个女孩，那简直太糟糕了——我不知道该怎么办！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ! — [huː] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
Why didn't she stay in her old farm - house ! — who could ever have imagined
为什么 没有 她 停留 在 她 老的 农场 - 房子 ! — WHO 可以 曾经 有 想象
[hɜː(r); hæ(r)] [br'kʌmɪŋ] ['feɪməs] !
her becoming famous !
她 成为 著名的 !

她为什么不留在她以前的农舍里呢！——谁能想到她会成名呢！

[aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ] [ə'brɔːd] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
I shall go abroad , I think — that will be the best thing to do .
我 将 去 国外 , 我 思考 — 那 将要 是 这 最好的 事物 到 做 .

我想我应该出国——那将是最好的选择。

[ɪf] [blaɪθ] [liːvz] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['θretnz] ,
If Blythe leaves me as he threatens ,
如果 布莱斯 树叶 我 作为 他 威胁 ,

如果布莱斯像他威胁的那样离开我，

[aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
I shall certainly not stay here by myself to face the music !
我 将 当然 不是 停留 这里 经过 我 到 脸 这 音乐 !

我绝不会独自一人留在这里面对这一切！

[br'saɪdz] , [huː] [nəʊz] ?
Besides , who knows ?
除了 , WHO 知道 ?

谁知道呢？

— [ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [meɪ] - [raʊnd] - [ɒn][em 'i:] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [gets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [sweld]
— **the girl herself may ' round ' on me when her head gets a little more swelled**
— 这 女孩 她自己 可能 - 圆形的 - 在 我 什么时候 她 头 获得 一个 小的 更多的 肿胀
[wɪð] [sək'ses] .
with success .
和 成功 .

——当女孩因为成功而变得更加骄傲自满时，她自己可能会对我“翻脸”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [bɔ:(r)] ! — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [piəs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] !
Such a horrid bore ! — I wish I had never seen Pierce Armitage !
这样的 一个 可怕的 钻孔 ! — 我 希望 我 有 绝不 已见 刺穿 阿米蒂奇 !
真是无聊透顶！ ——我真希望我从未见过皮尔斯·阿米蒂奇！

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Even as she thought of him the vision came back to her of the**
" 甚至 作为 她 想法 的 他 这 想象 来了 后退 到 她 的 这
[ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
handsome face and passionate eyes of her former lover ,
英俊的 脸 和 热情的 眼睛 的 她 以前的 情人 ,
“即使她想起他，她脑海中仍然浮现出前任情人英俊的脸庞和充满爱意的眼神。”

— [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt]
— **again she saw the romantic little village by the sea where they had dwelt**
— 再次 她 锯 这 浪漫的 小的 村庄 经过 这 海 在哪里 他们 有 居住
[tə'geðə(r)] [æz; əz][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ˈi:dn] ,
together as in another Eden ,
一起 作为 在 其他 伊甸园 ,
她再次看到了他们曾经一起居住的那个浪漫的海边小村庄，仿佛置身于另一个伊甸园。

— [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhʌri] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]
— **she remembered how he would hurry up from the shore bringing with him the**
— 她 记得 如何 他 会 匆忙 向上 从 这 支撑 带来 和 他 这
[sketʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət] ,
sketch he had been working at ,
草图 他 有 到过 在职的 在 ,
她记得他会匆匆从岸边跑上来，手里拿着他一直在画的素描稿。

[ˈi:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈθrɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] ,
eager for her eyes to look at it , thrilling at her praise ,
渴望的 为了 她 眼睛 到 看 在 它 , 惊险 在 她 称赞 ,
渴望她的目光注视着它，为她的赞扬而激动不已。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˈtendə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kə'res] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and pouring out upon her such tender words and caresses such as she
和 浇注 出去 之上 她 这样的 投标 字 和 爱抚 这样的 作为 她
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [sɪns] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd][ˈɑ:d(ə)nt] [deɪz] !
had never known since those wild and ardent days !
有 绝不 已知 自从 那些 荒野 和 热心 天 !
并向她倾泻出如此温柔的话语和爱抚，这是她自那些狂野而热烈的日子以来从未感受过的！

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [stʌŋ]
A slight shiver ran through her — something like a pang of remorse stung
一个 轻微 颤抖 跑 通过 她 — 某物 喜欢 一个 疼痛 的 悔恨 被蜇了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ˈspɪrɪt] .
her hardened spirit .
她 硬化 精神 .
她微微一颤——一丝悔恨的刺痛感涌上心头，让她坚硬的心灵感到一阵莫名的痛苦。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] — " [ðə; ði] [tʃaɪld] — [aɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ]
" **And the child , " she murmured — " The child — it clung to me and I**
" 和 这 孩子 , " 她 低声说道 — " 这 孩子 — 它 紧紧抓住 到 我 和 我
[kɪst] [aɪ ˈtiː] !
kissed it !
亲吻 它 !

“还有那个孩子,”她喃喃自语道,“那个孩子——它紧紧地抱着我,我亲吻了它! ”

— [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] !
— **it was a dear little thing !**
— 它 曾是 一个 亲爱的 小的 事物 !

——它真是个可爱的小东西!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvəsli] — [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ]
" **She glanced about her nervously — the room seemed full of wandering**
" 她 瞥了一眼 关于 她 紧张地 — 这 房间 似乎 满的 的 漫游
[ˈjædəʊz] .
shadows .
阴影 .

她紧张地环顾四周——房间里似乎充满了游移的影子。

" [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] !
" **I must sleep !**
" 我 必须 睡觉 !

“我必须睡觉了! ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] — [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd]
" **she thought — " I am worried and out of sorts — I must sleep and**
" 她 想法 — " 我 是 担心 和 出去 的 排序 — 我 必须 睡觉 和
[fəˈget] —
forget —
忘记 —

她心想——“我很担心,心神不宁——我必须睡觉,忘掉这一切——”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [məˈdɪsɪnl]
" **She took out of a drawer in her dressing - table a case of medicinal**
" 她 采取 出去 的 一个 抽屉 在 她 敷料 - 桌子 一个 案件 的 药用
[ˈkæʃeɪ, kæˈʃeɪ] [mɑːkt] " [ˈverən(ə)] . "
cachets marked " Veronal . "
印章 标记 " 维罗纳尔 . "

她从梳妆台的抽屉里拿出一盒标有“维罗纳尔”字样的药盒。

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuːː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,
" **One or two more or less will not hurt me , " she said , with a pale ,**
" 一 或者 二 更多的 或者 较少的 将要 不是 伤害 我 , " 她 说 , 和 一个 苍白 ,
“多一两个或者少一两个对我来说都没关系,”她脸色苍白地说。

[fɔːst] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] — " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ]
forced smile at herself in the mirror — " I am accustomed to it — and I
强制 微笑 在 她自己 在 这 镜子 — " 我 是 习惯 到 它 — 和 我
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] !
must have a good long sleep !
必须 有 一个 好的 长的 睡觉 !

对着镜子强颜欢笑——“我已经习惯了——我必须好好睡一觉! ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" **She had her way .**
" 她 有 她 方式 .

她如愿以偿了。

[ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , — [ænd; ənd]
Morning came , — and
早晨 来了 , — 和

清晨来临，——

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] .
she was still sleeping .
她 曾是 仍然 睡眠 .

她还在睡觉。

[nuːn] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
Noon — and nothing could waken her .
中午 — 和 没有什么 可以 唤醒 她 .

正午时分——什么都叫不醒她。

[ˈdɑːktərz] , [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] ,
Doctors , hastily summoned ,
医生 , 草草 被召唤 ,

医生们被匆匆召集来，

[dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [wɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [peɪnz][ænd; ənd]
did their best to rouse her to that life which with all its pains and
做过 他们的 最好的 到 唤醒 她 到 那 生活 哪个 和 全部它是 疼痛 和
[pɒsəˈbɪlɪtɪz] [stɪl] [θrɒb] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)]
possibilities still throbbed in the world around her — but their efforts were
可能性 仍然 悸动 在 这 世界 大约 她 — 但 他们的 努力 是

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他们竭尽全力唤醒她，让她重新感受到周围世界中依然涌动着的那种充满痛苦和无限可能的生活——但他们的努力都是徒劳的。

" [ˈsuːɪsaɪd] ? " [ˈwɪspəd] [wʌn] .
" **Suicide ? " whispered one .**
" 自杀 ? " 低声说道 — .

“自杀？”其中一人低声问道。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[mɪə(r)][ˈæksɪdənt] ! — [æn; ən] [ˈəʊvədəʊs] [ɒv; əv][ˈverən(ə)] — [sʌm; səm] [ˈkeələsənəs] — [kwɑɪt] [ə; eɪ]
Mere accident ! — an overdose of veronal — some carelessness — quite a
仅仅 事故 ! — 一个 过量 的 巴比妥 — 一些 疏忽 — 相当 一个
[ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] .
common occurrence .
常见的 发生 .

纯属意外！——巴比妥过量——一些疏忽——这种情况很常见。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
Nothing to be done !
没有什么 到 是 完毕 !

无计可施！

" [nəʊ] ! — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
" **No ! — nothing to be done !**
" 不 ! — 没有什么 到 是 完毕 !

“不！——什么也做不了！ ”

[hɜː(r); hæ(r)][ˈslʌmbə(r)][hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈstiːlnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] , —
Her slumber had deepened into that strange stillness which we call death , —
她 睡眠 有 加深 进入 那 奇怪的 寂静 哪个 我们 称呼 死亡 , —
[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

她的沉睡已加深，化作了我们称之为死亡的那种奇异的寂静——而她的丈夫，

[ə; eɪ] [ˌstætʃuˈesk] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪgə(r)] , [geɪzd] [bɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈtiələs] [aɪz] .
a statuesque and rigid figure , gazed on her quiet body with tearless eyes .
一个 雕像般的 和 死板的 数字 , 凝视 在 她 安静的 身体 和 无泪 眼睛 .
一个身形挺拔、姿态僵硬的身影，用毫无泪水的目光凝视着她静静的躯体。

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] — " [gʊd] - [naɪt] !
" he whispered to the heavy silence — " Good - night !
" 他 低声说道 到 这 重的 沉默 — " 好的 - 夜晚 !
他轻声对着沉寂的夜空说道：“晚安！ ”

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[wʌn][bʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [bʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪːz]
One of the advantages or disadvantages of the way in which we live in these
— 的 这 优势 或者 缺点 的 这 方式 在 哪个 我们 居住 在 这些
[ˈmɒd(ə)n] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
modern days is that we are ceasing to feel .
现代的 天 是 那 我们 是 停止 到 感觉 .

现代生活方式的优点或缺点之一是，我们正在逐渐失去感觉。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pəˈmɪt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈaɪðə(r)] [deθ] [ɔː(r)]
That is to say we do not permit ourselves to be affected by either death or
那 是 到 说 我们 做 不是 允许 我们自己 到 是 做作的 经过 任何一个 死亡 或者
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

也就是说，我们不允许自己受到死亡或不幸的影响。

[prəˈvaɪdɪd] [ðɪːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˈlæmɪtɪz] [liːv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pˈɜːsənz] [ʌnˈskeɪðd] .
provided these natural calamities leave our own persons unscathed .
假如 这些 自然的 灾难 离开 我们的 自己的 人 毫发无损 .

前提是这些自然灾害不会伤及我们自身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [bʌv; əv][bæd]
We are beginning not to understand emotion except as a phase of bad
我们 是 开始 不是 到 理解 情感 除了 作为 一个 阶段 的 坏的
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

我们开始不再理解情感，而仅仅将其视为一种缺乏礼貌的表现形式。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [æpəˈθetɪk] , ['səʊlɪləs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [greɪt]
and we cultivate an apathetic , soulless indifference to events of great
和 我们 培育 一个 冷漠的 , 无魂 漠不关心 到 活动 的 伟大的
[ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [traɪˈʌmfənt] [ɔː(r)][ˈtrædʒɪk] ,
moment whether triumphant or tragic ,
片刻 无论 凯 或者 悲惨 ,

我们培养了一种冷漠、麻木的漠视态度，对重大事件，无论是胜利还是悲剧，都漠不关心。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪnˈvɒlv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkʌmfət] .
whenever they do not involve our own well - being and creature comforts .
每当 他们 做 不是 涉及 我们的 自己的出色地 - 存在 和 生物 舒适 .

只要它们不涉及我们自身的福祉和生活舒适。

[həʊl] [ˈbəʊtləʊd] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] [meɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Whole boatloads of fishermen may go forth to their doom in the teeth of a
所有的 满满几船 的 渔民 可能 去 前进 到 他们的 厄运 在 这 牙齿 的 一个
[geɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ˈpɪtɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [wel] - [fraɪd] [səʊl][ɔː(r)]
gale without moving us to pity so long as we have our well - fried sole or
大风 没有 移动 我们 到 遗憾 所以 长的 作为 我们 有 我们的 出色地 - 油煎 唯一 或者
[grɪld] [siː əʊˈdiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,
grilled cod for breakfast ,
烤 鳕鱼 为了 早餐 ,

只要我们早餐能吃到香喷喷的炸鲑鱼或烤鳕鱼，即使满载渔民的船只在狂风中葬身大海，我们也不会感到怜悯。

— [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈzɑːstəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhæpləs]
— **and even such appalling disasters as the wicked assassination of hapless**
— 和 甚至 这样的 令人震惊 灾难 作为 这 邪恶 暗杀 的 不幸的
[ˈmɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

——甚至包括像残忍刺杀无辜君主这样骇人听闻的灾难，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][pəˈleɪʃ(ə)][əʊʃ(ə)n] - [ˈlaɪnər] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
or the wrecks of palatial ocean - liners with more than a thousand human beings
或者 这 残骸 的 宫殿 海洋 - 衬垫 和 更多的 比 一个 千 人类 生物
[ɔːl] [ˈhwelm] [æet; æt][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
all whelmed at once in the pitiless depths of the sea ,
全部 不知所措 在 一次 在 这 无情 深度 的 这 海 ,

或是载着上千名乘客的豪华远洋客轮残骸，瞬间沉入无情的深海之中。

[liːv] [juːˈes][kəʊld] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈdʒʊərɪŋ]
leave us cold , save for the uplifting of our eyes and shoulders during
离开 我们 寒冷的 , 节省 为了 这 令人振奋 的 我们的 眼睛 和 肩膀 期间
[æen; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
an hour or so ,
一个 小时 或者 所以 ,

除了在一小时左右的时间里，我们抬起眼睛和肩膀会感到一阵寒意之外，其他时间都感觉不到任何温暖。

— [æen; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slɑɪt] [ˈʃɒk] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [fəˈgetflnəs] .
— **an expression of slight shock , followed by forgetfulness .**
— 一个 表达 的 轻微 震惊 , 随后 经过 健忘 .

——一种略感震惊的表情，随后是遗忘。

[eə(r)] - [men] , [ˈrekləsli] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [fɔːl] [ˈhedlɒŋ] ,
Air - men , recklessly braving the spaces of the sky , fall headlong ,
空气 - 男人 , 鲁莽地 勇敢 这 空间 的 这 天空 , 落下 一头扎 ,
[ˈflaɪɪŋ] [ˈruːvɪŋ] [ˈbɪlɪŋ] [ˈɒpənɪŋ] [ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈfɒlɪŋ]
飞行员们鲁莽地冒险翱翔于广阔的天空，结果一头栽了下去。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [smæʃt] [tuː; tə][ˈmjuːtɪleɪtɪd][ˈætəmz] [ˈevri] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,
and are smashed to mutilated atoms every month or so ,
和 是 粉碎 到 残缺 原子 每一个 月 或者 所以 ,

它们大约每个月都会被粉碎成残缺不全的原子，

[wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkɒment] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [bʊ; əv] "
without rousing us to more than a passing comment , and a chorus of "
没有 振奋人心的 我们 到 更多的 比 一个 通过 评论 , 和 一个 合唱 的 "

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] !
How dreadful !
如何 可怕 !

没有引起我们任何反应，只是随口评论了几句，然后齐声说道：“太可怕了！”

" [frɒm; frəm] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
" **from simpering women ,**
" 从 谄媚 女性 ,

“来自谄媚的女人，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][best][mæn][əˈlaɪv] [ˈkænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [rɪˈmembrəns]
— **and the greatest and best man alive cannot hope for long remembrance**
— 和 这 最 和 最好的 男人 活 不能 希望 为了 长的 纪念
[baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wen] [hiː; hi][daɪz] .
by the world at large when he dies .
经过 这 世界 在 大的 什么时候 他 死亡 .

——即使是世上最伟大、最优秀的人，死后也无法指望被世人长久铭记。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ˌʁəkəŋˌaɪzd] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [ɪn] [ˈkæləs] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Shakespeare recognised this tendency in callous human nature when he made his
莎士比亚 已确认 这 趋势 在 冷酷 人类 自然 什么时候 他 制成 他的
[ˈhæmlət] [seɪ] —
Hamlet say —
村庄 说 —

莎士比亚在塑造哈姆雷特时，就意识到了人性中这种冷酷无情的倾向——

" [əʊ] [ˈhevənz] !
" **O heavens !**
" 哦 天 !

“哦，天哪！

[daɪ] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][ænd; ənd][nɒt] [fəˈgɒtn] [jet] ?
Die two months ago and not forgotten yet ?
死 二 几个月 前 和 不是 被遗忘的 然而 ?

两个月前就去世了，至今还没人忘记？

[ðen] [ðeəz; ðəz][həʊp][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [ˈmeməri] [meɪ] [aʊtˈlɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Then there's hope a great man's memory may outlive his life half a year ,
然后 有 希望 一个 伟大的 男人的 记忆 可能 活得更久 他的 生活 一半 一个 年 ,

这样一来，人们就有希望，一位伟人的记忆或许能比他的生命延续半年之久。

[bʌt; bət][baɪ] - [ɑː(r)][ˈleɪdi] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] [ðen] , [ɔː(r)] [els] [jæl; jəl][hiː; hi][ˈsʌfə(r)] [nɒt]
but by 'r lady , he must build churches then , or else shall he suffer not
但 经过 - r 女士 , 他 必须 建造 教堂 然后 , 或者 别的 将 他 遭受 不是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] .
thinking on .
思维 在 .

但是，以我夫人的名义，他必须建造教堂，否则他将无法安心生活。

" [waɪvz] [rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [bʊ; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
" **Wives recover the loss of their husbands with amazing rapidity ,**
" 妻子们 恢复 这 损失 的 他们的 丈夫们 和 惊人的 快速 ,

妻子们能以惊人的速度从失去丈夫的悲痛中恢复过来。

— [ˈhʌzbəndz] " [get][ˈəʊvə(r)] " [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [waɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [iːz] [ɒv; əv]
— **husbands " get over " the demise of their wives with the galloping ease of**
— 丈夫们 " 得到 超过 " 这 死亡 的 他们的 妻子们 和 这 疾驰 舒适 的
[treɪnd] [ˈhʌntəz] [ˈliːpɪŋ] [æən; ən] [əˈkʌstəmd] [fens] — [ˈfæmɪlɪz] [fəˈget] [ðəə(r)] [ded] [æz; əz]
trained hunters leaping an accustomed fence — families forget their dead as
受过训练 猎人 跳跃 一个 习惯 栅栏 — 家庭 忘记 他们的 死的 作为
[ˈrezəluːtli] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈdetəz] [fəˈget] [ðəə(r)] [bɪls] ,
resolutely as some debtors forget their bills ,
坚决地 作为 一些 债务人 忘记 他们的 账单 ,
丈夫们能像训练有素的猎人轻松跃过熟悉的栅栏一样，“克服”妻子去世的悲痛——家人遗忘死者就像一些债务人忘记账单一样坚决。

— [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsprəʊ] , [ˈpɪti] , [ˈtendənəs] , [əˈfekʃn] ,
— **and to express sorrow , pity , tenderness , affection ,**
— 和 到 表达 悲哀 , 遗憾 , 压痛 , 感情 ,
——并表达悲伤、怜悯、温柔、爱意，
[ɔː(r)] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] " [ˈsentɪmənt] " [wɒtˈevə(r)] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [wʌnz] [self][tuː; tə] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd]
or any sort of " sentiment " whatever is to expose one's self to derision and
或者 任何 种类 的 " 情绪 " 任何 是 到 暴露 一个人的 自己 到 嘲笑 和
[kənˈtempt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈnɔːm(ə)l] " [ˈmɒdənɪst] [huː] [ˈkʌltɪveɪts] [ˈsɪnɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .
contempt from the " normal " modernist who cultivates cynicism as a fine art .
鄙视 从 这 " 普通的 " 现代主义 WHO 耕种 玩世不恭 作为 一个 美好的 艺术 .
或者任何形式的“情感”，都会让自己受到那些将愤世嫉俗视为艺术的“正常”现代主义者的嘲笑和蔑视。

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [ɪˈlekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [iːtʃ] [wʌn] ,
Many of us elect to live , each one ,
许多 的 我们 选 到 居住 , 每个 一 ,
我们许多人选择活下去，每个人，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [jɑːd] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəsts] — [wɔːld] [raʊnd] [ˈkeəfəli] ,
in a little back - yard garden of selfish interests — walled round carefully ,
在 一个 小的 后退 - 院子 花园 的 自私 兴趣 — 有围墙的 圆形的 小心 ,
在一个精心围起围墙、只为满足私欲而建的小后花园里，

[ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [əˈgenst] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪnˈtruːz(ə)n][baɪ] [ʌpˈlɪftɪd] [sparks] [ɒv; əv] [kənˈvenʃənə,lɪzəm] ,
and guarded against possible intrusion by uplifted spikes of conventionalism ,
和 守卫 反对 可能的 入侵 经过 提升 尖峰 的 约定俗成主义 ,
并防范传统主义抬头可能带来的入侵，

— [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kept] [ˈdʒeləsli] [kləʊzd] — [ænd; ənd][ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [sʌm; səm]
— **the door is kept jealously closed — and only now and then does some**
— 这 门 是 保留 嫉妒 关闭 — 和 仅有的 现在 和 然后 做 一些
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈspɪrɪt][ˈbəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
impulsive spirit bolder than the rest ,
冲动 精神 更大胆 比 这 休息 ,
——大门紧闭——只有偶尔才会有一些比其他人更大胆、更冲动的人闯入。

[ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [piːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
venture to put up a ladder and peep over the wall .
风险投资 到 放 向上 一个 梯子 和 窥视 超过 这 墙 .
冒险架起梯子，从墙头往里窥视。

[ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] ,
Shut in with various favourite forms of hypocrisy and cowardice ,
关闭 在 和 各种各样的 最喜欢的 表格 的 虚伪 和 怯懦 ,
把自己封闭起来，沉溺于各种惯用的虚伪和懦弱之中。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈjuːnɪt] [ˈpaːsɪz] [ɪts] [ɔːt] [laɪf] [ɪn] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪts] [ˈneɪbə(r)] [ˈjuːnɪt] ,
each little unit passes its short life in mistrusting its neighbour unit ,
每个 小的 单元 通过 它是 短的 生活 在 不信任 它是 邻居 单元 ,
每个小单元在短暂的生命中都充满了对邻近单元的不信任。

[ænd; ənd] [deθ] [faɪndz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈwaɪzə(r)] ,
and death finds none of them wiser ,
和 死亡 发现 没有任何 的 他们 更明智 ,
而死亡也无法让他们变得更明智。

[ˈbetə(r)][ɔ:(r)][ˈniərə(r)][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [gʊd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ˈju:sləsli] [bɔ:n] .
better or nearer the utmost good than when they were first uselessly born .
更好的 或者 更近 这 极致 好的 比 什么时候 他们 是 第一的 无用 出生 .
比他们最初毫无用处地出生时更好，或者更接近至善。

[əˈmʌŋ] [sʌt] [veɪn][ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈætəmz][ɒv; əv][laɪf] [ˈleɪdi] [mɔ:d] [blaiθ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn]
Among such vain and unprofitable atoms of life Lady Maude Blythe had been one
之中 这样的 徒劳 和 无利可图 原子 的 生活 女士 莫德 布莱斯 有 到过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌnˈprɒfɪtəbl] ,
of the vainest and most unprofitable ,
的 这 最虚荣的 和 最多 无利可图 ,
在人生这些虚妄无益的碎片中，莫德·布莱斯夫人是最虚妄无益、最无益的碎片之一。

— [ðəʊ] [ɒv; əv] [sʌt] " [ˈsəʊ(ə)l] " [ɪmˈpɔ:t(ə)nɪs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [rɪˈspektfl] [ɔ:] [baɪ] [tʌft] -
— though of such " social " importance as to be held in respectful awe by tuft -
— 尽管 的 这样的 " 社会的 " 重要性 作为 到 是 握住 在 尊重 敬畏 经过 簇 -
[ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈpærəˌsaɪt] ,
hunters and parasites ,
猎人 和 寄生虫 ,
——尽管它们具有如此重要的“社会”意义，以至于连植毛者、寄生虫都对它们充满敬畏，

[hu:] [fi:d] [ɒn][ðə; ði] [rɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] - [flaɪ] [fi:dz] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] .
who feed on the rich as the green - fly feeds on the rose .
WHO 喂养 在 这 富有的 作为 这 绿色的 - 飞 饲料 在 这 玫瑰 .
他们像蚜虫啃食玫瑰一样啃食富人的财富。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ˈbri:flɪ] [ˈkrɒnikl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns]
The news of her sudden death briefly chronicled by the fashionable intelligence
这 消息 的 她 突然 死亡 简要地 编年史 经过 这 时髦 智力
[ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:zuəl] — " [wi:; wi] [ˈdi:pli] [rɪˈgret] " — [kriˈeɪtɪd] [nəʊ] [ˈveri]
columns of the press with the usual — " We deeply regret " — created no very
列 的 这 按 和 这 通常 — " 我们 深 后悔 " — 创建 不 非常
[ˈsɒrəʊfl] [senˈseɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [fju:] [ˈvæpɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈaɪdli] [riˈmɑ:k] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] — " [ðen]
sorrowful sensation — a few vapid people idly remarked to one another — " Then
悲伤 感觉 — 一个 很少 乏味 人们 闲散地 评论 到 — 其他 — " 然后
[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [bɔ:l] [wɒʊnt] [kʌm] [ɒf] !
her great ball won't come off !
她 伟大的 球 惯于 来 离开 !

她突然去世的消息被报刊时尚的新闻专栏简短地报道了一番，还附上了惯常的“我们深感遗憾”——但这并没有引起多少
悲伤的感觉——一些肤浅的人漫不经心地互相说道：“那她那颗大球就打不掉了！ ”

" — [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ji][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
" — somewhat as if she had retired into the grave to avoid the trouble
" — 有些 作为 如果 她 有 退休 进入 这 严重 到 避免 这 麻烦
[ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] .
and expense of the function .
和 费用 的 这 功能 .
“——就好像她为了避免参加宴会的麻烦和费用而选择隐退到坟墓里一样。”

[kɑ:dz] [ɪnˈskraɪbd] — " [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪz] " — [wɜ:(r); wə(r)][left] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:d]
Cards inscribed — " Sympathy and kind enquiries " — were left for Lord
牌 铭文 — " 同情 和 种类 查询 " — 是 左边 为了 主
[blaiθ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbʌtlə(r)] ,
Blythe in the care of his dignified butler ,
布莱斯 在 这 关心 的 他的 凝重 管家 ,
写着“表示慰问和亲切问候”的卡片被留给了布莱斯勋爵，由他举止得体的管家保管。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði] [ɪm'pæsivnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['aɪdl][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
who received them with the impassiveness of a Buddhist idol and deposited
WHO 已收到 他们 和 这 冷漠 的 一个 佛教徒 偶像 和 已存
[ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['sælvə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] "
them all on the orthodox salver in the hall — and a few messages of "
他们 全部 在 这 正统 托盘 在 这 大厅 — 和 一个 很少 消息 的 "
[ˈdi:pli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɡri:vd] .
Deeply shocked and grieved .
深 震惊 和 伤心 .

他像对待佛教偶像一样面无表情地接受了这些物品，并将它们全部放在大厅里的正统托盘上——以及一些“深感震惊和悲痛”的信息。

[kən'dəʊlənsɪz] " — [baɪ]['waɪərz] , [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] ['sɪkspəns] [i:tɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Condolences " — by wires , not exceeding sixpence each , were despatched to the
慰问 " — 经过 电线 , 不是 超过 六便士 每个 , 是 已派送 到 这
[ˈləʊnli] ['wɪdəʊə(r)] ,
lonely widower ,
孤独 鳏夫 ,
人们以电报的形式，每份不超过六便士的唁电，向这位孤苦伶仃的鳏夫表达慰问。

— [bʌt; bət] [brɪ'jɒnd] [ði:z] [ˈpjʊəli] ['fɔ:m(ə)l] [əb'zɜ:rvənsɪz] ,
— but beyond these purely formal observances ,
— 但 超过 这些 纯粹 正式的 观察 ,
——但除了这些纯粹的形式主义习俗之外，

[ðə; ði] [hænsəm] [ˈbrɪliənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns]
the handsome brilliant society woman dropped out of thought and remembrance
这 英俊的 杰出的 社会 女士 掉落 出去 的 想法 和 纪念
[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [li:f] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .
as swiftly as a dead leaf drops from a tree .
作为 迅速地 作为 一个 死的 叶子 滴 从 一个 树 .
那位英俊潇洒、才华横溢的社交名媛，就像一片枯叶从树上飘落一样，迅速地从人们的思绪和记忆中消失了。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [lʌvd] , [seɪv] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [dɪ'lu:dɪd] [dʒ'u:ps] — [prəs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ]
She had never been loved , save by her two deluded dupes — Pierce Armitage
她 有 绝不 到过 喜爱 , 节省 经过 她 二 妄想 重复 — 刺穿 阿米蒂奇
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,
除了她那两个被蒙蔽的傻瓜——皮尔斯·阿米蒂奇和她的丈夫——之外，她从未被爱过。

— [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv][ˈevə(r)]
— no one in the whole wide range of her social acquaintance would have ever
— 不 — 在 这 所有的 宽的 范围 的 她 社会的 熟人 会 有 曾经
[θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
thought of feeling the slightest affection for her .
想法 的 感觉 这 丝毫 感情 为了 她 .
——在她广泛的社交圈中，没有一个人会想到对她产生哪怕一丝一毫的好感。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ə'praɪəd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:vɪŋɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
The first announcement of her death appeared in an evening paper ,
这 第一的 公告 的 她 死亡 出现 在 一个 晚上 纸 ,
她的死讯最初刊登在一家晚报上。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['æʊvədəʊs] [ɒv; əv][ˈverən(ə)l][ˈteɪkən][tu:; tə][prə'kʊə(r)]
stating the cause to be an accidental overdose of veronal taken to procure
声明 这 原因 到 是 一个 偶然 过量 的 巴比妥 已采取 到 采购
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
据称，死因是意外服用过量巴比妥钠以帮助入睡。

[ænd; ənd] [mis] [li:] , [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəgrɑ:f] [baɪ][mˈiəʊəst] [tʃɑ:ns] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɒkt]
and Miss Leigh , seeing the paragraph by merest chance , gave a shocked
和 错过 莉 , 看到 这 段落 经过 最 机会 , 给予 一个 震惊
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] —
exclamation —
感叹 —

莉小姐偶然看到这段文字，不禁惊呼出声——

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" Innocent !
" 清白的 !

“清白的！

[maɪ][diə(r)] ! — [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !
My dear ! — how dreadful !
我的 亲爱的 ! — 如何 可怕 !

我的天哪！——太可怕了！

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [blaɪθ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪt] [ɪz] [ded] !
That poor Lady Blythe we saw the other night is dead !
那 贫穷的 女士 布莱斯 我们 锯 这 其他 夜晚 是 死的 !

那天晚上我们见到的可怜的布莱斯夫人去世了！

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)l][dʒʌst] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:]
" The girl was standing by the tea - table just pouring out a cup of tea
" 这 女孩 曾是 常设 经过 这 茶 - 桌子 只是 浇注 出去 一个 杯子 的 茶
[fɔ:(r); fə(r)] [mis] [li:] — [ʃi:; ji] [ˈstɑ:tɪd] [səʊ] [ˈnɜ:vəsli] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ˈɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm]
for Miss Leigh — she started so nervously that the cup almost fell from
为了 错过 莉 — 她 开始 所以 紧张地 那 这 杯子 几乎 跌倒 从

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“女孩站在茶桌旁，正给莉小姐倒一杯茶——她突然紧张起来，杯子差点从手里掉下来。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" she repeated , in a low , stifled voice .
" 她 重复 , 在 一个 低的 , 窒息 嗓音 .

她用低沉、压抑的声音重复道。

" [ˈleɪdi] [blaɪθ] ?
" Lady Blythe ?
" 女士 布莱斯 ?

“布莱斯夫人？ ”

[ded] ? "
Dead ? "
死的 ? "

死的？ ”

" [jes] ! — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] !
" Yes ! — it is awful !
" 是的 ! — 它 是 可怕 !

“是的！——太糟糕了！ ”

[ðæt] [ˈhɒrɪd] [ˈverən(ə)] !
That horrid veronal !
那 可怕的 巴比妥 !

该死的巴比妥！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [drʌg] !
Such a dangerous drug !
这样的 一个 危险的 药品 !

这种毒品太危险了！

[aɪ 'ti:] [ə'priəz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] — [ænd; ənd]
It appears she was accustomed to take it for sleep — and
它 出现 她 曾是 习惯 到 拿 它 为了 睡觉 — 和
[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [dəʊs] .
unfortunately she took an over - dose .
很遗憾 她 采取 一个 超过 - 剂量 .

她似乎习惯服用这种药助眠——不幸的是，她服用过量了。

[haʊ] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [blaɪθ] !
How terrible for Lord Blythe !
如何 糟糕的 为了 主 布莱斯 !

布莱斯勋爵真是太不幸了！

" ['ɪnəs(ə)nt] [sæt] [daʊn] , [tremblɪŋ] .
" **Innocent sat down , trembling .**
" 清白的 卫星 向下 , 发抖 .

“无辜者坐了下来，浑身颤抖。”

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn'vɒləntərəli] ['wɒndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [priəs] ['ɑːmɪtɪdʒ] — [ðə; ði]['lʌvə(r)]
Her gaze involuntarily wandered to the portrait of Pierce Armitage — the lover
她 目光 不由自主 漫步 到 这 肖像 的 刺穿 阿米蒂奇 — 这 情人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
of the dead woman ,
的 这 死的 女士 ,

她的目光不由自主地落在了皮尔斯·阿米蒂奇的画像上——他是死者的情人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] !
and her father !
和 她 父亲 !

还有她的父亲！

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['driːmi] [jet] [praʊd] [aɪz] [ə'priəd] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The handsome face with its dreamy yet proud eyes appeared conscious of her
这 英俊的 脸 和 它是 梦幻般的 然而 自豪的 眼睛 出现 有意识的 的 她
[ɪn'tens] [rɪ'gɑːd] — [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
intense regard — she looked and looked ,
激烈的 看待 — 她 看起来 和 看起来 ,

那张英俊的脸庞，带着梦幻而又骄傲的眼神，似乎察觉到了她强烈的目光——她凝视着，凝视着。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] — [tuː; tə] [tel] [mɪs] [liː] [ɔːl] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɜː(r); hə(r)]
and longed to speak — to tell Miss Leigh all — but something held her
和 渴望 到 说话 — 到 告诉 错过 莉 全部 — 但 某物 握住 她
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她很愿开口——想把一切都告诉莉小姐——但有什么东西让她保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
She had her own secret now — and it restrained her from
她 有 她 自己的 秘密 现在 — 和 它 克制 她 从
[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
disclosing the secrets of others .
披露 这 秘密 的 其他的 .

她现在有了自己的秘密——这个秘密让她无法泄露别人的秘密。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ˈri:əlaɪz] [ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] — [ˈæktʃuəli][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ˈmʌðə(r)]
Nor could she realise that it was her mother — actually her own mother
也不 可以 她 意识到 那 它 曾是 她 母亲 — 实际上 她 自己的 母亲
— [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
— who had been taken so suddenly and tragically from the world .
— WHO 有 到过 已采取 所以 突然 和 悲剧的是 从 这 世界 .
她也无法意识到，突然而悲惨地离开人世的，正是她的母亲——确切地说是她自己的母亲。

[ðə; ði] [nju:z] [ˈbeəli] [əˈfektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] ,
The news barely affected her — nor was this surprising ,
这 消息 仅仅 做作的 她 — 也不 曾是 这 奇怪 ,
这条消息对她几乎没有影响——这也不足为奇。
[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðəz]
seeing that she had never entirely grasped the fact of her mother's
看到 那 她 有 绝不 完全 抓住 这 事实 的 她 母亲的
[pɜ:səˈnæləti] [ɔ:(r)] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
personality or existence at all .
性格 或者 存在 在 全部 .
因为她从未真正理解过母亲的性格或存在。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt][nəʊ][ɪˈməʊ(ə)n] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [seɪv] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .
She had felt no emotion concerning her , save of repulsion and dislike .
她 有 毛毡 不 情感 有关 她 , 节省 的 排斥 和 不喜欢 .
除了厌恶和反感之外，她对她没有任何其他感觉。
[hɜ:(r); hə(r)] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɪgə(r)][hæd; həd] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [laɪk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪʒn] ,
Her unexpected figure had appeared on the scene like a strange vision ,
她 意外 数字 有 出现 在 这 场景 喜欢 一个 奇怪的 想象 ,
她突然出现在现场，如同一个奇异的幻影。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈstreɪndʒli] .
and now had vanished from it as strangely .
和 现在 有 消失了 从 它 作为 奇怪的 .
现在却莫名其妙地从那里消失了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈveri] [tru:θ]
Innocent was in very truth
清白的 曾是 在 非常 真相
无辜者确实如此

" [ˈmʌðələs] " — [bʌt; bət][səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hu:] [dɪˈzɜ:ts]
" motherless " — but so she had always been — for a mother who deserts
" 无母 " — 但 所以 她 有 总是 到过 — 为了 一个 母亲 WHO 沙漠
[hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ded] .
her child is worse than a mother dead .
她 孩子 是 更糟 比 一个 母亲 死的 .
“没有母亲”——但她一直都是如此——因为抛弃孩子的母亲比死去的母亲更糟糕。

[jet] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl] [hɜ:ˈself] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə]
Yet it was some few minutes before she could control herself sufficiently to
然而 它 曾是 一些 很少 分钟 前 她 可以 控制 她自己 足够 到
[spi:k] [ɔ:(r)] [lʊk] [ˈkɑ:mli] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaʊnka:st] [æz; əz] [mɪs] [li:] [keɪm]
speak or look calmly — and her eyes were downcast as Miss Leigh came
说话 或者 看 平静地 — 和 她 眼睛 是 沮丧 作为 错过 莉 来了
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)l] ,
up to the tea - table ,
向上 到 这 茶 - 桌子 ,
然而，过了好一会儿她才能够控制住自己的情绪，平静地说话或看向别人——当莉小姐走到茶桌旁时，她低着头。

[ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][hænd] , [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənt] .
newspaper in hand , to discuss the tragic incident .
报纸 在 手 , 到 讨论 这 悲惨 事件 .

手里拿着报纸，准备讨论这起悲剧事件。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmən] [ɪn][səˈsaɪəti] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] ,
" She was a very brilliant woman in society , " said the gentle old lady ,
" 她 曾是 一个 非常 杰出的 女士 在 社会 , " 说 这 温和的 老的 女士 ,
“她是一位在社交界非常杰出的女性，”这位和蔼的老太太说道。

[ðen] — " [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
then — " You did not know her , of course ,
然后 — " 你 做过 不是 知道 她 , 的 课程 ,
然后——“你当然不认识她，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
and you could not judge of her by seeing her just one evening .
和 你 可以 不是 法官 的 她 经过 看到 她 只是 一 晚上 .
你不能仅凭一个晚上见到她就对她做出判断。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][æz; əz] - [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
But I remember the time when she was much talked of as ' the beautiful
但 我 记住 这 时间 什么时候 她 曾是 很多 谈话 的 作为 - 这 美丽的
[mɔ:d] [ˈɑ:zbɔ:rn] - — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] ,
Maude Osborne ' — she was a very lively ,
莫德 奥斯本 - — 她 曾是 一个 非常 热闹 ,
但我记得当时人们经常谈论她，称她为“美丽的莫德·奥斯本”——她是一位非常活泼的人，

[ˈwɪlf] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈrɑ:ðə(r)] [nɪˈglektɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,
wilful girl , and she had been rather neglected by her parents ,
故意 女孩 , 和 她 有 到过 相当 被忽视的 经过 她 父母 ,
她是个任性的女孩，而且相当不受父母关爱。

[hu:] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfrendz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪndiə] .
who left her in England in charge of some friends while they were in India .
WHO 左边 她 在 英格兰 在 收费 的 一些 朋友们 尽管 他们 是 在 印度 .
他们去印度的时候，把她留在了英国，托付给几个朋友照顾。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ræn][ˈrɑ:ðə(r)][waɪld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I think she ran rather wild at that time .
我 思考 她 跑 相当 荒野 在 那 时间 .

我觉得她那时候有点放荡不羁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [ɒf] [ˈsi:kɹətli] [ˈsʌmwɛə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
There was some talk of her having gone off secretly somewhere with a
那里 曾是 一些 讲话 的 她 拥有 已消失 离开 偷偷 某处 和 一个
[ˈlʌvə(r)] — [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [bɪˈli:vd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
lover — but I never believed the story .
情人 — 但 我 绝不 相信 这 故事 .

有人说她和情人秘密地去了某个地方——但我从来不相信这种说法。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈskænd(ə)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:] [stɒpt] [dəˈrektli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmærid]
It was a silly scandal — and of course it stopped directly she married
它 曾是 一个 愚蠢的 丑闻 — 和 的 课程 它 停止 直接地 她 已婚
[bɔ:d] [blaiθ] .
Lord Blythe .
主 布莱斯 .

这是一场荒唐的丑闻——当然，在她嫁给布莱斯勋爵之后，这场丑闻就立刻结束了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪ(ə)n] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɪ'veɒtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He gave her a splendid position , — and he was devoted to her
他 给予 她 一个 灿烂 位置 , — 和 他 曾是 奉献 到 她
— [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! "
— poor man ! "
— 贫穷的 男人 ! "

他给了她一个绝佳的职位，而且他对她非常忠诚——可怜的人！

" [jes] ? " [m'ɜːməd] ['ɪnəs(ə)nt] , [mə'kæɪnɪkli] .
" **Yes ? " murmured Innocent , mechanically .**
" 是的 ? " 低声说道 清白的 , 机械地 .

“是的？”伊诺森特机械地低声说道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She did not know what to say .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] — [ɔː(r)][ɪːv(ə)n][wʌn] [tʃaɪld] ,
" **If she had been blessed with children — or even one child ,**
" 如果 她 有 到过 蒙福 和 孩子们 — 或者 甚至 — 孩子 ,

“如果她有幸拥有孩子——哪怕只有一个孩子，

" [went] [ɒn] [mɪs] [liː] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **went on Miss Leigh — " I think it would have been better for her .**
" 去 在 错过 莉 — " 我 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 她 .

“莉小姐继续说道——“我认为这对她来说会更好。”

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpiə] !
I am sure she would have been happier !
我 是 当然 她 会 有 到过 更快乐 !

我相信她本可以更快乐！

[hiː; hi] [wɒd] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] ! "
He would , I feel certain ! "
他 会 , 我 感觉 肯定 ! "

我确信他会！

" [nəʊ] [daʊt] !
" **No doubt !**
" 不 怀疑 !

“无疑！

" [ðə; ðɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwaɪət] [təʊn] .
" **the girl answered in the same quiet tone .**
" 这 女孩 回答 在 这 相同的 安静的 语气 .

女孩用同样平静的语气回答道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] ! " [sed] [mɪs] [liː] ,
" **My dear , you look very pale ! " said Miss Leigh ,**
" 我的 亲爱的 , 你 看 非常 苍白 ! " 说 错过 莉 ,

“亲爱的，你脸色很苍白！”莉小姐说。

[wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ?
with some anxiety — " Have you been working too hard ?
和 一些 焦虑 — " 有 你 到过 在职的 也 难的 ?

带着些许焦虑——“你是不是工作太辛苦了？”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
" **That would be impossible !**
" 那 会 是 不可能的 ！

“那不可能！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **she answered .**
" 她 回答 。

她回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [wɜːk] — [wʌn] [fəˈɡet] !
" **I could not work too hard — it is such happiness to work — one forgets !**
" 我 可以 不是 工作 也 难的 — 它 是 这样的 幸福 到 工作 — — 忘记了 ！

“我不可能工作太努力——工作是如此幸福——以至于会忘记一切！ ”

— [jes] — [wʌn] [fəˈɡet] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] !
— **yes — one forgets all that one does not wish to remember !**
— 是的 — — 忘记了 全部 那 — 做 不是 希望 到 记住 ！

——是的——一人总是会忘记自己不想记住的一切！

" [ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspres(ə)n] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [mɪs] [ləˈvɪniəz] [feɪs] , — [bʌt; bət] ,
" **The anxious expression still remained on Miss Lavinia's face , — but ,**
" 这 焦虑的 表达 仍然 剩余 在 错过 拉维尼亚的 脸 , — 但 ,

拉维尼亚小姐脸上依然带着焦虑的神情， ——但是，

[truː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈdʒentlɪwʊmən] ,
true to the instincts of an old - fashioned gentlewoman ,
真的 到 这 本能 的 一个 老的 - 造型 淑女 ,

完全符合一位老派淑女的本能，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [pres] [ɪnˈkwærɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɔː(r)] [ʌnˈwelkəm] .
she did not press enquiries where she saw they might be embarrassing or unwelcome .
她 做过 不是 按 查询 在哪里 她 锯 他们 可能 是 尴尬的 或者 不受欢迎 .

她不会追问那些她认为可能会令人尴尬或不受欢迎的问题。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lʌvd] [ɪˈnəs(ə)nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
And though she now loved Innocent as much as if she had been her
和 尽管 她 现在 喜爱 清白的 作为 很多 作为 如果 她 有 到过 她

[əʊn] [tʃaɪld] ,
own child ,
自己的 孩子 ,

虽然她现在像爱自己的孩子一样爱着伊诺森特，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she never failed to remember that after all , the girl had earned her own
她 绝不 失败的 到 记住 那 后 全部 , 这 女孩 有 获得 她 自己的

[ɔːlməʊst] [ˈwelθɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
almost wealthy independence ,
几乎 富裕 独立 ,

她始终铭记，毕竟，这个女孩是靠自己的努力挣得了近乎富裕的独立生活。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɪˈðəʊt] [ˈeniˌbɔːdɪz] [kənˈtrəʊl] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns]
and was free to do as she liked without anybody's control or interference
和 曾是 自由的 到 做 作为 她 喜欢 没有 任何人的 控制 或者 干涉

,
!
,

她可以自由自在地做任何她想做的事，不受任何人的控制或干涉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [rɪ'spektz]
and that though she was so young she was bound to be in all respects
和 那 尽管 她 曾是 所以 年轻的 她 曾是 边界 到 是 在 全部 尊重
[ʌn'træmld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][ænd; ənd] ['ækj(ə)nɪz] .
untrammelled in her life and actions .
奔放 在 她 生活 和 行动 .

尽管她年纪轻轻，但她的生活和行为注定会不受任何约束。

[ʃiː; ʃi] [went] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['haɪəd]['məʊtə(r)] - ['bruːəm] —
She went where she pleased — she had her own little hired motor - brougham —
她 去 在哪里 她 高兴 — 她 有 她 自己的 小的 雇用 发动机 - 布鲁厄姆 —
[ʃiː; ʃi][ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['meni] [frendz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [liː] [ɪn]
she also had many friends who invited her out without including Miss Leigh in
她 还 有 许多 朋友们 WHO 受邀 她 出去 没有 包括 错过 莉 在
[ðə; ði] [ɪn'vɪteɪŋz] ,
the invitations ,
这 邀请函 ,

她想去哪儿就去哪儿——她有一辆自己租来的小型机动马车——她还有很多朋友邀请她出去玩，却不邀请莉小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] " ['peɪɪŋ] [gest] " [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kenzɪŋtən] [haʊs] ,
and she was still the " paying guest " at the little Kensington house ,
和 她 曾是 仍然 这 " 付费 客人 " 在 这 小的 肯辛顿 房子 ,
她仍然是肯辛顿那栋小房子里的“付费房客”。

— [ə; eɪ] [gest] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— **a guest who was never tired of doing kindly and helpful deeds for the**
— 一个 客人 WHO 曾是 绝不 疲劳的 的 正在做 亲切地 和 有帮助 契约 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] ['həʊstəs] .
benefit of the sweet old woman who was her hostess .
益处 的 这 甜的 老的 女士 WHO 曾是 她 女主人 .
——一位客人，总是乐于为她的女主人，一位和蔼可亲的老妇人，做各种善事和帮助。

[wʌns] [ɔː(r)] [twais] [mɪs] [liː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɜː(r); hæ(r)]
Once or twice Miss Leigh had made a faint half - hearted protest against her
一次 或者 两次 错过 莉 有 制成 一个 头晕的 一半 - 心地 反对 反对 她
['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['lævɪ] [dʒenə'rɒsəti] .
constant and lavish generosity .
持续的 和 奢华的 慷慨 .

莉小姐曾一两次对她持续不断的慷慨大方表示过轻微的、不痛不痒的抗议。

" [maɪ][diə(r)] ,
" **My dear** ,
" 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — " [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːn] [naʊ] [juː; jʊ][kɒd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌt]
" **she had said — " With all the money you earn now you could live in a much**
" 她 有 说 — " 和 全部 这 钱 你 赚 现在 你 可以 居住 在 一个 很多
['lɑːdʒə(r)] [haʊs] — [juː; jʊ][kɒd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
larger house — you could indeed have a house of your own ,
更大的 房子 — 你 可以 的确 有 一个 房子 的 你的 自己的 ,
她曾说过：“你现在挣的钱足够你住一栋更大的房子了——你完全可以拥有属于自己的房子。”

[wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['lʌkʃəɪz] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['ʃaʊəɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɒn][em 'iː] ,
with many more luxuries — why do you stay here , showering advantages on me ,
和 许多 更多的 奢侈品 — 为什么 做 你 停留 这里 , 淋浴 优势 在 我 ,
拥有这么多奢侈品——你为什么还要留在这里，给我这么多好处？

[huː] [eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prəʊzi][əʊld] ['bɒdi] ? — [juː; jʊ][kɒd; kəd][duː; də] [mʌt] ['betə(r)] ! "
who am nothing but a prosy old body ? — you could do much better ! "
WHO 是 没有什么 但 一个 散文 老的 身体 ? — 你 可以 做 很多 更好的 ! "
我不过是个平庸的老躯壳罢了？ ——你完全可以做得更好！

" [kʊd; kəd][ai] ['ri:əli] ？
" **Could I really ？**
" 可以 我 真的 ？

我真的可以吗？

" [ænd; ənd] ['Inəs(ə)nt] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **And Innocent had laughed and kissed her .**
" 和 清白的 有 笑了 和 亲吻 她 .

“伊诺森特笑着吻了她。”

" [wel] ！ — [ai][dʊənt] [wənt] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['betə(r)] — [aɪm] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][ai][,ei 'em] .
" **Well ! — I don't want to do any better — I'm quite happy as I am .**
" 出色地 ！ — 我 不 想 到 做 任何 更好的 — 我是 相当 快乐的 作为 我 是 .

“嗯！——我不想做得更好——我对现在的状态很满意。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] — ([ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [,ai 'ti:] ！) — [ðæt] [aɪm] ['veri] [fənd] [pʊ; əv][ju:; jʊ] ！
One thing is — (and you seem to forget it !) — that I'm very fond of you !
— 事物 是 — (和 你 似乎 到 忘记 它 ！) — 那 我是 非常 喜爱 的 你 ！

有一件事——（你好像忘了！）——我非常喜欢你！

— [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['veri] [fənd] [pʊ; əv][ə; ei][ˈpɜ:s(ə)n] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [,em 'i:] [ɒf] ！
— **and when I'm very fond of a person it's difficult to shake me off !**
— 和 什么时候 我是 非常 喜爱 的 一个 人 它是 难的 到 摇 我 离开 ！

——而且，当我非常喜欢一个人时，很难摆脱我！

" [səʊ][ʃi:; ji] [steɪd] [pʌn] — [ænd; ənd][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; ei] [nʌn] - [laɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
" **So she stayed on — and lived her life with a nun - like simplicity and**
" 所以 她 入住 在 — 和 居住地 她 生活 和 一个 尼姑 - 喜欢 简单 和
[ɪˈkɒnəmi] — ['spendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [pʌn] [ˈlðə(r)z] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,
economy — spending her money on others rather than herself ,
经济 — 开支 她 钱 在 其他的 相当 比 她自己 ,

于是她留了下来——过着修女般简朴节俭的生活——把钱花在别人身上而不是自己身上。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ni:d] , — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [wəʊz; wəz]
and helping those in need , — and never even in her dress , which was
和 帮助 那些 在 需要 , — 和 绝不 甚至 在 她 裙子 , 哪个 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
always exquisite ,
总是 精美的 ,

她乐于助人，而且从不穿她那总是精致华丽的裙子。

[ˈrʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪgəɪz] [pʊ; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [ˈfɒlɪz] [pʊ; əv] [ˈfæɪ(ə)n] .
running into vagaries of extravagance and follies of fashion .
跑步 进入 反复无常 的 奢侈 和 愚行 的 时尚 .

陷入奢侈的怪诞和时尚的愚昧之中。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃ] [ˈdresmeɪkə(r)] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:tɪd]
She had discovered a little French dressmaker , whose husband had deserted
她 有 发现 一个 小的 法语 裁缝 , 谁 丈夫 有 荒凉的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她发现了一位法国小裁缝，她的丈夫抛弃了她。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs]
leaving her with two small children to feed and educate , and to this
离开 她 和 二 小的 孩子们 到 喂养 和 教育 , 和 到 这
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,

留下她独自抚养两个年幼的孩子，还要供养和教育他们，而对于这位卑微的.....

[əŋ] - ['feɪməs] ['plaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ɪn'taɪəli]
un - famous plier of the needle she entrusted her wardrobe with entirely
联合国 - 著名的 钳子 的 这 针 她 受托 她 衣柜 和 完全
[sək'sesf(ə)] [rɪ'zʌlts] .
successful results .
成功的 结果 .

她将自己衣橱里那位名不见经传的针线钳托付给了她，结果非常成功。

[wɜːθ] , ['pækwɪn] , [duː'set] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['laʊdli] ['ædvətaɪzd] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwəʊtɪd]
Worth , Paquin , Doucet and other loudly advertised personages were all quoted
值得 , 帕奎因 , 杜塞 和 其他 高声 广告 人物 是 全部 引
[æz; əz] " [kui:'eɪtəz] " [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [gaʊnz] ,
as " creators " of her gowns ,
作为 " 创造者 " 的 她 礼服 ,

沃斯、帕奎因、杜塞和其他一些被大肆宣传的人物都被誉为她礼服的“设计者”。

[weə'æt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .
whereat she was amused .
哪里 她 曾是 觉得好笑 .

她觉得很有趣。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɜːsən(ə)] [teɪst] [ænd; ənd] [θɔːt] [gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [dres] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,
" **A little personal taste and thought go so much further in dress than money** ,
" 一个 小的 个人的 品尝 和 想法 去 所以 很多 更远 在 裙子 比 钱 ,
“在穿衣打扮上，一点个人品味和心思远比金钱更有价值。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈrɑːðə(r)] ['enviəs] ['wɪmɪn] [frendz] .
" **she was wont to say to some of her rather envious women friends** .
" 她 曾是 惯于 到 说 到 一些 的 她 相当 羡慕 女性 朋友们 .
她经常对一些颇为嫉妒的女性朋友这样说。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['kɒpi] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][æŋ; ən][əʊld][ˈpɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]
" **I would rather copy the clothes in an old picture than the clothes in a**
" 我 会 相当 复制 这 衣服 在 一个 老的 图片 比 这 衣服 在 一个
[ˈfæʃ(ə)n] [bʊk] .
fashion book .
时尚 书 .

“我宁愿模仿老照片里的服装，也不愿模仿时装书里的服装。”

" [ɒd] ['fænsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn]
" **Odd fancies about her dead mother came to her when she was alone in**
" 奇怪的 幻想 关于 她 死的 母亲 来了 到 她 什么时候 她 曾是 独自的 在
[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] — [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hæ(r)] [preə(r)z] .
her own room — particularly at night when she said her prayers .
她 自己的 房间 — 特别 在 夜晚 什么时候 她 说 她 祈祷 .

“当她独自一人在自己的房间里时，她会想起已故的母亲，尤其是在晚上祈祷的时候。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [siːmd] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Some mysterious force seemed compelling her to offer up a petition for
一些 神秘 力量 似乎 引人注目的 她 到 提供 向上 一个 请愿 为了
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðərz] [səʊl] ,
the peace of her mother's soul ,
这 和平 的 她 母亲的 灵魂 ,

似乎有一股神秘的力量驱使她为母亲的灵魂安息而祈祷。

— [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] " [sɪzː] ['æmədɪs] " [ðæt] [tuː; tə][duː; də]
— **she knew from the old books written by the " Sieur Amadis " that to do**
— 她 知道 从 这 老的 图书 书面 经过 这 " 先生 阿马迪斯 " 那 到 做
[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .
this was a custom of his creed .
这 曾是 一个 风俗 的 他的 信条 .

——她从“阿马迪斯先生”所著的古书中得知，这样做是他信条中的一种习俗。

[ʃiː, ʃi] [mɪst] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [preə(r)] - [bʊk] ,
She missed it out of the Church of England Prayer - book ,
她 错过 它 出去 的 这 教会 的 英格兰 祷告 - 书 ,
她在英国国教祈祷书中漏掉了这一节。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi] ['djuːtrɪfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [liː] [hæd; həd]
though she dutifully followed the tenets of the faith in which Miss Leigh had
尽管 她 尽职尽责地 随后 这 信条 的 这 信仰 在 哪个 错过 莉 有
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][b'æptaɪzd][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] — [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː, ʃi]
had her baptised and confirmed — but in her heart of hearts she
有 她 受洗 和 确认的 — 但 在 她 心 的 心 她
[θɔːt] [aɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] —
thought it good and right to pray for the peace of departed souls —
想法 它 好的 和 正确的 到 祈祷 为了 这 和平 的 已离开 灵魂 —
虽然她忠实地遵循了莉小姐为她施洗和坚信礼的信仰教义，但她内心深处认为为逝者的灵魂祈祷是美好而正确的。

" [fɜː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] " — [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [wɒt] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn]
" **For who can tell " — she would say to herself — " what strange confusion**
" 为了 WHO 能 告诉 " — 她 会 说 到 她自己 — " 什么 奇怪的 困惑
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] !
and sorrow they may be suffering !
和 悲哀 他们 可能 是 痛苦 !
“谁能说得清，“她会对自己说，“他们可能正在遭受怎样的困惑和悲伤呢！”

— [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [njuː] [ænd; ənd] [keəd] [fɜː(r); fə(r)] !
— **away from all that they once knew and cared for !**
— 离开 从 全部 那 他们 一次 知道 和 关心 为了 !
远离了他们曾经熟悉和珍视的一切！

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [preə(r)z] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [preɪ] !
Even if prayers cannot help them it is kind to pray !
甚至 如果 祈祷 不能 帮助 他们 它 是 种类 到 祈祷 !
即使祈祷不能帮助他们，祈祷也是一种善举！

" [ænd; ənd][fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][faː(r)] - [ɒf] [sens] [ɒv; əv]
" **And for her mother's soul she felt a dim and far - off sense of**
" 和 为了 她 母亲的 灵魂 她 毛毡 一个 暗淡 和 远的 - 离开 感觉 的
['pɪti] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][fɪə(r)] ,
pity — almost a fear ,
遗憾 — 几乎 一个 害怕 ,
“而对于母亲的灵魂，她感到一种模糊而遥远的怜悯——几乎是一种恐惧，

[lest] [ðæt] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['spɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [dɑːk]
lest that unsatisfied spirit might be lost and wandering in a chaos of dark
免得 那 不满意 精神 可能 是 丢失的 和 漫游 在 一个 混乱 的 黑暗的
[ɪk'sprærɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔː(r)] ['eni] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['sɒlətjuːd]
experience without any clue to guide or any light to shine upon its dreadful solitude
经验 没有 任何 线索 到 指导 或者 任何 光 到 闪耀 之上 它是 可怕 孤独
.
.
.

以免那颗不满足的灵魂迷失在黑暗经历的混乱中，没有任何线索可以指引它，也没有任何光芒可以照亮它可怕的孤独。
[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ded] [kʌm] ['hɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] !
So may the dead come nearer to the living than when they also lived !
所以 可能 这 死的 来 更近 到 这 活的 比 什么时候 他们 还 居住地 !
愿逝者比生前更接近生者！

[sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈleɪdi] [blaɪðz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈeksɪt][frəm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [tu:]
Some three or four weeks after Lady Blythe's sudden exit from a world too
一些 三 或者 四 周 后 女士 布莱斯的 突然 出口 从 一个 世界 也
[ˈkæləs] [tu:; tə][keə(r)] [ˈweðə(r)] [fɪ:; fɪ] [steɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [went] [frəm; frəm][aɪ ˈti:] ,
callous to care whether she stayed in it or went from it ,
冷酷 到 关心 无论 她 入住 在 它 或者 去 从 它 ;
在布莱斯夫人突然离开这个世界大约三四个星期后, 这个世界冷酷无情, 根本不在乎她是留下还是离开。

[lɔ:d] [blaɪθ] [kɔ:ld] [æt; ət] [mɪs] [li:z] [haʊs] [ænd; ænd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Lord Blythe called at Miss Leigh's house and asked to see her .
主 布莱斯 称为 在 错过 莉的 房子 和 问 到 看 她 .
布莱斯勋爵来到莉小姐家, 要求见她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ,
He was admitted at once ,
他 曾是 承认 在 一次 ;
他立即被接纳了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [əʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflʌtə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
and the pretty old lady came down in a great flutter to the drawing - room
和 这 漂亮的 老的 女士 来了 向下 在 一个 伟大的 扑 到 这 绘画 - 房间
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm] .
to receive him .
到 收到 他 .

那位漂亮的老太太急匆匆地来到客厅迎接他。

[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:psɪkɔ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:treɪt] [əˈpɒn]
She found him standing in front of the harpsichord , looking at the portrait upon
她 成立 他 常设 在 正面 的 这 羽管键琴 , 寻找 在 这 肖像 之上
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他发现他站在大键琴前, 望着琴上的画像。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈentəd] [ænd; ænd] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈbrʌptnəs] .
He turned quickly round as she entered and spoke with some abruptness .
他 转向 迅速地 圆形的 作为 她 进入 和 辐 和 一些 突兀 .
她进来时, 他迅速转身, 语气有些生硬地开口说话。

" [aɪ][mʌst; məst][əˈpɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftəˈhu:n] ,
" **I must apologise for calling rather late in the afternoon** ,
" 我 必须 道歉 为了 呼叫 相当 晚的 在 这 下午 ,
“很抱歉, 我下午很晚才打电话。”

" [hi:; hi] [sed] — " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
" **he said — " But I could not wait another day** .
" 他 说 — " 但 我 可以 不是 等待 其他 天 .
他说: “但我一天都等不了了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] — [ðen] [went] [ɒn] — " [ɪts]
I have something important to tell you — " He paused — then went on — " It's
我 有 某物 重要的 到 告诉 你 — " 他 暂停 — 然后 去 在 — " 它是
[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈpɔ:treɪt] [hɪə(r)] !
rather startling to me to find that portrait here !
相当 令人震惊 到 我 到 寻找 那 肖像 这里 !

我有一件重要的事情要告诉你——”他停顿了一下——然后继续说道——“我在这里发现这幅画像, 真是让我大吃一惊! ”
— [aɪ] [nju:] [ðə; ðɪ][mæn] .
— **I knew the man** .
— 我 知道 这 男人 .

我认识这个人。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][aɪ ˈtiː][ɪz] [piəs] [ˈɑːmitɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ? " **Surely it is Pierce Armitage , the painter ?** " 一定 它 是 刺穿 阿米蒂奇 , 这 画家 ? "

这肯定是画家皮尔斯·阿米蒂奇吧？

" [jes] " — [ænd; ənd] [mis] [liːz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəmənt] — " **Yes and Miss Leigh's eyes opened in a little surprise and bewilderment** — " 是的 和 错过 莉的 眼睛 打开 在 一个 小的 惊喜 和 困惑 — "

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [jɔːz] ? " **He was a great friend of mine — and of yours ?** " 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 吗 — 和 的 你的 ? "

“是的，”莉小姐睁大了眼睛，带着一丝惊讶和困惑，“他是我很好的朋友——也是你的好朋友吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] **He was my college chum** " — **and he walked closer to the picture** " 他 曾是 我的 大学 密友 " — 和 他 步行 更近 到 这 图片

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈstedfɑːstli] — " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [wen] [hiː; hi] **and looked at it steadfastly — That must have been taken when he** 和 看起来 在 它 坚定不移 — " 那 必须 有 到过 已采取 什么时候 他

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [brɪˈfɔː(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , **was quite a young man — before — He paused again ,** 曾是 相当 一个 年轻的 男人 — 前 — " 他 暂停 再次 ,

“他是我大学时的朋友”——他走近照片，目光坚定地盯着它——“这张照片一定是他很年轻的时候拍的——在他——”他又停顿了一下，

— [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] — " [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːmitɪdʒ] — [ɪz] [mis] [ˈɑːmitɪdʒ] [ɪn] ? " **— then said with a forced smile — Talking of Armitage — is Miss Armitage in ?** " — 然后 说 和 一个 强制 微笑 — " 说 的 阿米蒂奇 — 是 错过 阿米蒂奇 在 ? "

然后他强颜欢笑地说：“说到阿米蒂奇——阿米蒂奇小姐参演了吗？”

" [nəʊ] , [fiː; fi][ɪz] [nɒt] " — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [lʊkt] [rɪˈɡretfl] — " [fiː; fi][hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] **No , she is not — and the old lady looked regretful — She has gone out** " 不 , 她 是 不是 " — 和 这 老的 女士 看起来 遗憾 — " 她 有 已消失 出去

[tuː; tə] [tiː] — [aɪm] [ˈspɪri] — " **to tea — I'm sorry —** " 到 茶 — 我是 对不起 — "

“不，她没有——”老太太脸上露出遗憾的神色，“她出去喝下午茶了——真抱歉——”

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] " — [ænd; ənd] [lɔːd] [blaɪθ] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈrestləs] [ˈpeɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] **It's just as well — and Lord Blythe took one or two restless paces up and** " 它是 只是 作为 出色地 " — 和 主 布莱斯 采取 — 或者 二 不安 步幅 向上 和

[daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] — " [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɜːst] . **down the little room — I would rather talk to you alone first .** 向下 这 小的 房间 — " 我 会 相当 讲话 到 你 独自的 第一的 .

“这样也好，”布莱斯勋爵在小房间里焦躁地来回踱步了一两步，“我宁愿先单独和你谈谈。”

[jes] ! **Yes !** 是的 !

是的！

— [ðæt] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [piəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈɜːli] [deɪz] — [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **— that portrait of Pierce must have been taken in early days — just about the** — 那 肖像 的 刺穿 必须 有 到过 已采取 在 早期的 天 — 只是 关于 这

[taɪm] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [mɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] — **time he ran away with Maude Osborne —** 时间 他 跑 离开 和 莫德 奥斯本 —

——皮尔斯的那张肖像照一定是早期拍摄的——大概就是他跟莫德·奥斯本私奔前后——

" [mɪs] [li:] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .
" **Miss Leigh gazed at him enquiringly** .
" 错过 莉 凝视 在 他 询问地 .

莉小姐疑惑地看着他。

" [wɪð] [mɔ:d] [ˈɑ:zbɔ:rn] ? "
" **With Maude Osborne ?** "
" 和 莫德 奥斯本 ? "

“和莫德·奥斯本一起？”

" [jes] — [wɪð] [mɔ:d] [ˈɑ:zbɔ:rn] , [hu:] [ˈɑ:ftəwədz] [br'keɪm] [maɪ][waɪf] .
" **Yes — with Maude Osborne , who afterwards became my wife** .
" 是的 — 和 莫德 奥斯本 , WHO 然后 成为 我的 妻子 .

“是的——和莫德·奥斯本，她后来成了我的妻子。”

" [mɪs] [li:] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ,
" **Miss Leigh trembled and drew back** ,
" 错过 莉 颤抖 和 画 后退 ,

莉小姐浑身颤抖，向后退缩了。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə]
looking about her in a dazed way as though seeking for some place to
寻找 关于 她 在 一个 茫然 方式 作为 尽管 寻求 为了 一些 地方 到

[hɑ:d][ɪn] .

hide in .
隐藏 在 .

她茫然地环顾四周，仿佛在寻找一个可以躲藏的地方。

[lɔ:d] [blaiθ] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Lord Blythe saw her agitation .
主 布莱斯 锯 她 搅动 .

布莱斯勋爵看出了她的焦躁不安。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [ˈwʌrɪŋ] [ju:; jʊ] !
" **I'm afraid I'm worrying you** !
" 我是 害怕的 我是 令人担忧 你 !

“恐怕我让你担心了！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **he said , kindly** .
" 他 说 , 亲切地 .

他温和地说。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " — [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][t[əə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] .
" **Sit down , please , " — and he placed a chair for her** .
" 坐 向下 , 请 , " — 和 他 放置 一个 椅子 为了 她 .

“请坐，”——然后他为她拉开了一把椅子。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈeldəli] [fəʊk][ænd; ənd] [ˈɒks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" **We are both elderly folk and shocks are not good for us** .
" 我们 是 两个都 老年 民间 和 冲击 是 不是 好的 为了 我们 .

“我们俩都是老年人，受到惊吓对我们不好。”

[ðeə(r)] ! " — [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ 'ti:][ˈdʒentli] — " [æz; əz]
There ! " — and he took her hand and patted it gently — " As
那里 ! " — 和 他 采取 她 手 和 轻拍 它 轻轻地 — " 作为

“好了！”——他握住她的手，轻轻拍了拍——“就像

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['pɔ:treɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðen] — [dɪd][hi:; hi] [gɪv]
I was saying , that portrait must have been taken about then — did he give
我 曾是 说 , 那 肖像 必须 有 到过 已采取 关于 然后 — 做过 他 给
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
it to you ? "
它 到 你 ? "

我刚才说，那幅肖像画应该是那时候拍的——他把它送给你了吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['feɪntli] — " [hi:; hi][dɪd] .
" Yes , " she answered , faintly — " He did .
" 是的 , " 她 回答 , 淡淡的 — " 他 做过 .

“是的，”她虚弱地回答道，“他确实这么做了。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — "
We were engaged — "
我们 是 已订婚的 — "

我们订婚了——

" [ɪn'geɪdʒd] !
" Engaged !
" 已订婚的 !

“已订婚的！”

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] ? — [tu:; tə] [praes] ? — [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [fə'gɪv] [em 'i:] ! — [aɪm] ['veri] ['sɒri] ! — [aɪ][hæd; həd]
You ? — to Pierce ? — My dear lady , forgive me ! — I'm very sorry ! — I had
你 ? — 到 刺穿 ? — 我的 亲爱的 女士 , 原谅 我 ! — 我是 非常 对不起 ! — 我 有
[nəʊ][aɪ'dɪə] —
no idea —
不 主意 —

你？——对皮尔斯？——我亲爱的女士，请原谅我！——非常抱歉！——我完全不知道——

" [bʌt; bət] [mɪs] [li:] [kəm'pəʊzd] [hɜ:'self] ['veri] ['kwɪkli] .
" But Miss Leigh composed herself very quickly .
" 但 错过 莉 由 她自己 非常 迅速地 .

但莉小姐很快就镇定下来了。

" [pli:z] [du:; də][nɒt] [maɪnd][em 'i:] !
" Please do not mind me !
" 请 做 不是 头脑 我 !

请别介意我！

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
" she said — " It all happened so very long ago !
" 她 说 — " 它 全部 发生 所以 非常 长的 前 !

她说——“这一切都发生在很久以前了！”

[jes] — [praes] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [went] [ə'weɪ] —
Yes — Pierce Armitage and I were engaged — but he suddenly went away —
是的 — 刺穿 阿米蒂奇 和 我 是 已订婚的 — 但 他 突然 去 离开 —
[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] [gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]
and I was told he had gone with some very beautiful girl he had
和 我 曾是 讲述 他 有 已消失 和 一些 非常 美丽的 女孩 他 有
['fɔ:lən] [hed] [əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] — [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] .
fallen head over ears in love with — and I never saw him again .
倒下 头 超过 耳朵 在 爱 和 — 和 我 绝不 锯 他 再次 .

是的——我和皮尔斯·阿米蒂奇订婚了——但他突然离开了——我听说他和一个非常漂亮的女孩在一起，他深深地爱上了她——然后我就再也没见过他了。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] — [ai] — [ai] [lʌvd][hɪm] [tu:] [wel] !
But I never reproached him — I — I loved him too well !
但 我 绝不 受责备 他 — 我 — 我 喜爱 他 也 出色地 !

但我从未责备过他——我——我太爱他了！

" [ˈsaɪləntli] [lɔːd] [blaɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːn] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Silently Lord Blythe took the worn little hand and raised it to his lips .
" 默默 主 布莱斯 采取 这 磨损 小的 手 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

布莱斯勋爵默默地拿起那只饱经风霜的小手，举到唇边。

" [pɪəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] " — [hiː; hi] [sed] ,
" Pierce was more cruel than I thought was possible to him " — he said ,
" 刺穿 曾是 更多的 残忍的 比 我 想法 曾是 可能的 到 他 " — 他 说 ,
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“皮尔斯对他的残忍程度超乎我的想象，”他最后说道。

[ˈveri] [ˈdʒentli] — " [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] !
very gently — " But — you have the best of him with you in — his daughter !
非常 轻轻地 — " 但 — 你 有 这 最好的 的 他 和 你 在 — 他的 女儿 !
"
"

语气非常温和——“但是——你拥有他最好的品质——他的女儿！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] !
" His daughter !
" 他的 女儿 !

“他的女儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] .
" She sprang up , white and scared .
" 她 弹簧 向上 , 白色的 和 害怕的 .

她猛地跳了起来，脸色苍白，惊恐万分。

[hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fɑːst][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He gripped her arm and held it fast to support her .
他 紧握 她 手臂 和 握住 它 快速地 到 支持 她 .

他紧紧抓住她的手臂，扶住她。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] — " [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] !
" Yes , " he said — " His daughter !
" 是的 , " 他 说 — " 他的 女儿 !

“是的，”他说——“他的女儿！ ”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
That is what I have come to tell you !
那 是 什么 我 有 来 到 告诉 你 !

这就是我来告诉你们的！

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ˈrɪŋɪŋ]
The girl who lives with you — the famous author whose name is just now ringing
这 女孩 WHO 生活 和 你 — 这 著名的 作者 谁 姓名 是 只是 现在 铃声
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
through the world is his child !
通过 这 世界 是 他的 孩子 !

和你住在一起的那个女孩——那位如今名扬四海的著名作家——是他的孩子！

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪf] !
— and her mother was my wife !
— 和 她 母亲 曾是 我的 妻子 !

——而她的母亲就是我的妻子！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] — [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]
" **There was a little stifled cry — she dropped back in her chair and**
" 那里 曾是 一个 小的 窒息 哭 — 她 掉落 后退 在 她 椅子 和
[ˈkʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [triəz] [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
covered her face with her hands to hide the tears that rushed to her
涵盖 她 脸 和 她 双手 到 隐藏 这 眼泪 那 匆忙 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“她压抑地抽泣了一声，然后跌坐在椅子上，用手捂住脸，掩饰涌上眼眶的泪水。”

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent** !
" 清白的 !
" 清白的 !

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈsɒbɪŋli] — " [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! — [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **she murmured , sobbingly — " His child ! — Innocent !**
" 她 低声说道 , 啜泣着 — " 他的 孩子 ! — 清白的 !
她呜咽着低语道：“他的孩子！——无辜的！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ˈdiːpli] [muːvd] .
" **He was silent , watching her , his own heart deeply moved .**
" 他 曾是 沉默的 , 观看 她 , 他的 自己的 心 深 已搬 .
他沉默地注视着她，内心深受感动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [ɒv; əv][ʌnˈbrəʊkən] [fɪˈdeləti] — [ˈweɪstɪd] [ɪn][ɪts] [juːθ] — [ˈsɒlətri] [ɪn]
He thought of her life of unbroken fidelity — wasted in its youth — solitary in
他 想法 的 她 生活 的 未破 忠诚 — 浪费 在 它是 青年 — 孤 在
[ɪts][eɪdʒ] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .
its age — all for the sake of one man .
它是 年龄 — 全部 为了 这 清酒 的 — 男人 .
他想起她一生忠贞不渝——年轻时虚度光阴——晚年孤独终老——这一切都是为了一个男人。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈmæstər] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] [ˈwiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Presently , mastering her quiet weeping , she looked up .
目前 , 掌握 她 安静的 哭泣 , 她 看起来 向上 .
她强忍着低低的哭泣，抬起头来。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] ! — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ˈwɪspə(r)] .
" **Does she — the dear girl ! — does she know this ? " she asked , in a half whisper .**
" 做 她 — 这 亲爱的 女孩 ! — 做 她 知道 这 ? " 她 问 , 在 一个 一半 耳语 .
“她——这个可怜的女孩！——她知道这件事吗？”她低声问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **She has known it all the time ,**
" 她 有 已知 它 全部 这 时间 ,
她一直都知道这一点。

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
" **he answered — " She knew who her mother was before she came to London**
" 他 回答 — " 她 知道 WHO 她 母亲 曾是 前 她 来了 到 伦敦
— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈkaʊnsl] — [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]
— but she kept her own counsel — I think to save the honour of all
— 但 她 保留 她 自己的 法律顾问 — 我 思考 到 节省 这 荣誉 的 全部
[kənˈsɜːnd] .
concerned .
担心的 .
“他回答说——“她在来伦敦之前就知道她的母亲是谁——但她一直保守秘密——我想是为了维护所有相关人员的荣誉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈfeɪməs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [bɜːθ]

And	she	has	made	her	name	famous	to	escape	the	reproach	of	birth
和	她	有	制成	她	姓名	著名的	到	逃脱	这	责备	的	出生

[wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

which	others	fastened	upon	her	:
哪个	其他的	系紧	之上	她	:

她通过自己的努力成名，以摆脱他人强加在她身上的出身耻辱。

[ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] !

A	brave	child	!
一个	勇敢的	孩子	!

真是个勇敢的孩子！

— [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpɔːtreɪt]

— it	must	have	been	strange	to	her	to	find	her	father's	portrait
— 它	必须	有	到过	奇怪的	到	她	到	寻找	她	父亲的	肖像

[hɪə(r)] — [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

here	— did	you	ever	speak	of	him	to	her	? "
这里	— 做过	你	曾经	说话	的	他	到	她	? "

——对她来说，在这里看到父亲的画像一定很奇怪——你有没有跟她提起过他？

" [ˈɒf(ə)n] ! " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [liː] .

" Often ! "	replied	Miss	Leigh	.
" 经常 ! "	回复	错过	莉	.

“经常！”莉小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl][maɪ] [ˈstoːri] !

" She knows all my story !
" 她 知道 全部 我的 故事 !

“她知道我所有的故事！”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈveri] [ˈkaɪndli]

" He smiled , very kindly
" 他 微笑 , 非常 亲切地

他微笑着，非常和蔼。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] !

" No wonder she was silent !
" 不 想知道 她 曾是 沉默的 !

难怪她一直沉默不语！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

Just then they heard the sound of a latch - key turning in the lock of the hall
只是 然后 他们 听到 这 声音 的 一个 门锁 - 钥匙 转弯 在 这 锁 的 这 大厅

[dɔː(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [haːf]

door — there was a light step in the passage — they looked at one another half
门 — 那里 曾是 一个 光 步 在 这 通道 — 他们 看起来 在 — 其他 一半

[ɪn][ˈwʌndə(r)] ,

in wonder ,
在 想知道 ,

就在这时，他们听到门锁里传来钥匙转动的声音——走廊里传来轻微的脚步声——他们面面相觑，既惊讶又疑惑。

[hɑːf][ɪn] [daʊt] .

half in doubt .
一半 在 怀疑 .

一半还有疑虑。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈmɔː(r)][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈentəd] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" A moment more and Innocent entered , radiant and smiling .
一个 片刻 更多的 和 清白的 进入 , 辐射状 和 微笑 .

片刻之后，伊诺森特容光焕发，面带微笑地走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhəʊld] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] [blaɪθ] .
" She stopped on the threshold , amazed at the sight of Lord Blythe .
她 停止 在 这 临界点 , 惊叹 在 这 视线 的 主 布莱斯 .

她停在门槛上，被布莱斯勋爵的身影惊呆了。

" [waɪ] , [ˈɡɒdmʌðə(r)] " — [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæɪn] .
" Why , godmother " — she began .
" 为什么 , 教母 " — 她 开始 .

“为什么，教母？”她开口说道。

[ðen] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd]
" Then , glancing from one to the other , her cheeks grew pale — she hesitated
然后 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 她 脸颊 生长 苍白 — 她 犹豫了一下
, [ɪnˈstɪŋktɪvli] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" , instinctively guessing at the truth .
, 本能地 猜测 在 这 真相 .

然后，她目光在两人之间来回移动，脸色变得苍白——她犹豫了，本能地猜测着真相。

[lɔːd] [blaɪθ] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][baɪ][bəʊθ][hændz] .
" Lord Blythe advanced and took her gently by both hands .
主 布莱斯 先进的 和 采取 她 轻轻地 经过 两个都 双手 .

布莱斯勋爵走上前，轻轻地握住她的双手。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ɪz][ˈaʊəz] !
" Dear child , your secret is ours !
" 亲爱的 孩子 , 你的 秘密 是 我们的 !

“亲爱的孩子，你的秘密就是我们的秘密！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" he said , quietly .
" 他 说 , 悄悄 .

他平静地说。

" [mɪs] [liː] [nəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɪəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ]
" Miss Leigh knows , and I know that you are the daughter of Pierce Armitage
" 错过 莉 知道 , 和 我 知道 那 你 是 这 女儿 的 刺穿 阿米蒂奇
,
.
,

“莉小姐知道，我也知道，你是皮尔斯·阿米蒂奇的女儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [leɪt] [waɪf] .
" and that your mother was my late wife .
和 那 你的 母亲 曾是 我的 晚的 妻子 .

而且你的母亲是我已故的妻子。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈdɪrər] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" No one can be dearer to us both than you are — for your
不 一 能 是 更贵 到 我们 两个都 比 你 是 — 为了 你的
[ˈfaː.ðərz] [seɪk] !
" father's sake !
父亲的 清酒 !

对我们俩来说，没有人比你更珍贵——看在你父亲的份上！

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

[ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [rɪˈmeɪn] [ˈpæsɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Startled and completely taken aback , she let her hands remain passively in his
惊慌 和 完全地 已采取 背 , 她 让 她 双手 保持 被动地 在 他的
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
她吓了一跳，完全不知所措，双手被动地放在他的手中片刻。

— [ðen] [ˈkwaɪətli] [wɪðˈdruː] [ðəm; ðəm] .
— **then quietly withdrew them** .
— 然后 悄悄 退出 他们 .
然后悄悄地把它们取了回去。

[ə; eɪ] [hɒt] [ˈkʌlə(r)] [rʌʃt] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [rɪˈsiːdɪd] , [ˈliːvɪŋ]
A hot colour rushed swiftly into her cheeks and as swiftly receded , leaving
一个 热的 颜色 匆忙 迅速地 进入 她 脸颊 和 作为 迅速地 消退 , 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [peɪl] .
her very pale .
她 非常 苍白 .
一股热流迅速涌上她的双颊，又迅速消退，使她脸色苍白。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How can you know ?**
" 如何 能 你 知道 ?
你怎么知道？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] — " [huː] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] ? "
" **she faltered — " Who has told you ? "**
" 她 犹豫不决 — " WHO 有 讲述 你 ? "
她犹豫了一下——“谁告诉你的？ ”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] [təʊld] [em ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
" **Your mother herself told me on the night she died ,**
" 你的 母亲 她自己 讲述 我 在 这 夜晚 她 死亡 ,
“你母亲去世当晚亲口告诉我，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , — [æt; ət] [laːst] — [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ]
" **he answered — " She gave me all the truth of herself , — at last — after long**
" 他 回答 — " 她 给予 我 全部 这 真相 的 她自己 , — 在 最后的 — 后 长的
[jˈiəz] !
years !
年 !
他回答说：“经过多年，她终于向我坦白了她的一切！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] — [ˈstændɪŋ] [ɪˈhɜːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmɪŋ] [bləʊ]
" **She was silent — standing inert as though she had received a numbing blow**
" 她 曾是 沉默的 — 常设 惰性 作为 尽管 她 有 已收到 一个 麻木 吹
.
:
.

她沉默不语，呆立不动，仿佛受到了重创。
[mɪs] [liː] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈtremblɪŋli] [təˈwɔːdz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Leigh rose and came tremblingly towards her .
错过 莉 玫瑰 和 来了 颤抖地 向 她 .
莉小姐站起身，颤抖着向她走来。

" [maɪ] [diə(r)] , [maɪ] [diə(r)] ! " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈfɔ:(r)] !
" **My dear , my dear ! " she exclaimed — " I wish I had known it all before !**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! " 她 惊呼 — " 我 希望 我 有 已知 它 全部 前 !
“我的天哪，我的天哪！”她惊呼道，“我真希望我早点知道这一切！ ”

— [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] — [ai] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɪndə(r)] —
— **I might have done more** — **I might have tried to be kinder** —
— 我 可能 有 完毕 更多的 — 我 可能 有 尝试 到 是 幼儿园 —

我本可以做得更多——我本可以更友善一些——

" [ðə; ði][gɜ:l] [spræn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **The girl sprang to her side and impulsively embraced her** .
" 这 女孩 弹簧 到 她 边 和 冲动地 拥抱 她 .

女孩猛地跳到她身边，情不自禁地抱住了她。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] !
" **You would have tried in vain !**
" 你 会 有 尝试 在 徒劳 !

“你白费力气了！ ”

" [fi:; fi] [sed] , [ˈfɒndli] , " [nəʊ][wʌn][ɒn] [z:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈkɪndə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
" **she said , fondly , " No one on earth could have been kinder than my beloved**
" 她 说 , 深情地 , " 不 一 在 地球 可以 有 到过 幼儿园 比 我的 心爱
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒdmʌðə(r)] !
little godmother !
小的 教母 !

她深情地说：“世界上没有人能比我亲爱的小教母更善良！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [ænd; ənd][best][ɒv; əv] [frendz] !
You have been the dearest and best of friends !
你 有 到过 这 亲爱的 和 最好的 的 朋友们 !

你一直是我最亲爱的朋友！

" [ðen] [fi:; fi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [bɔ:d] [blaɪθ] .
" **Then she turned towards Lord Blythe** .
" 然后 她 转向 向 主 布莱斯 .

然后她转向布莱斯勋爵。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] " —
" **It is very good of you to come here and say what you have said** " —
" 它 是 非常 好的 的 你 到 来 这里 和 说 什么 你 有 说 " —
[ænd; ənd][fi:; fi] [spəʊk] [ɪn] [sɒft] ,
and she spoke in soft ,
和 她 辐 在 柔软的 ,

“你来这里说这些话真是太好了。”她轻声说道。

[ˈɔ:lməʊst] [pəˈθetɪk] [ˈæksents; ækˈsents] — " [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈeniwʌn] [nəʊz] [maɪ] [ˈsto:ri] —
almost pathetic accents — " **But I am sorry that anyone knows my story** —
几乎 可怜的 口音 — " 但 我 是 对不起 那 任何人 知道 我的 故事 —
[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ,
it is no use to know it ,
它 是 不 使用 到 知道 它 ,

近乎悲哀的口音——“但我很遗憾任何人知道我的故事——知道它毫无用处，

[ˈri:əli] !
really !
真的 !

真的吗！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:kret] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˈtʃi:fli] [kənˈsɜ:nz] [em ˈi:] , [ˈɑ:ftə(r)]
I should have always kept it a secret — **for it chiefly concerns me , after**
我 应该 有 总是 保留 它 一个 秘密 — 为了 它 主要 担忧 我 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

我本该一直保守这个秘密——毕竟，这主要关系到我自己。

— [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?
— **and why should my existence cast a shadow on the memory of my father ?**
— 和 为什么 应该 我的 存在 投掷 一个 阴影 在 这 记忆 的 我的 父亲 ?
——为什么我的存在要给父亲的记忆蒙上阴影？

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] — "
Perhaps you may have known him — "
也许 你 可能 有 已知 他 — "
或许你认识他——

" [aɪ] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ! " [sed] [bɔːd] [blaiθ] , ['kwɪkli] .
" **I knew him and loved him !** " **said Lord Blythe , quickly .**
" 我 知道 他 和 喜爱 他 ! " 说 主 布莱斯 , 迅速地 .
“我认识他，而且很喜欢他！”布莱斯勋爵连忙说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈwɪstf(ə)l] , [teə(r); trə] - [wet] [aɪz] .
She looked at him with wistful , tear - wet eyes .
她 看起来 在 他 和 怅惘 , 撕 - 湿的 眼睛 .
她用充满惆怅、泪眼婆娑的眼神望着他。

" [wel] [ðen] ,
" **Well then ,**
" 出色地 然后 ,
“那么，

[haʊ] [hɑːd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ]
how hard it must be for you to think that he ever did anything
如何 难的 它 必须 是 为了 你 到 思考 那 他 曾经 做过 任何事物
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
unworthy of himself !
不配 的 他自己 !
你一定很难接受他竟然会做出任何有损他身份的事情吧！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)][ˈleɪdi][aɪ 'tiː][ɪz][ˈkruːəl] ! — [fɔː(r); fə(r)]
" **she said — " And for this dear lady it is cruel ! — for**
" 她 说 — " 和 为了 这 亲爱的 女士 它 是 残忍的 ! — 为了
她说——“这对这位可怜的女士来说太残酷了！——因为

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] [tuː] .
she loved him too .
她 喜爱 他 也 .
她也爱他。

[ænd; ənd] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] !
And what am I that I should cause all this trouble !
和 什么 是 我 那 我 应该 原因 全部 这 麻烦 !
我算什么，竟会惹出这么多麻烦！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈkriːtʃə(r)] — [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ]
I am a nameless creature — I took his name because I wanted to kindle a
我 是 一个 无名 生物 — 我 采取 他的 姓名 因为 我 通缉 到 点燃 一个
[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [raʊnd] [aɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
little light of my own round it — I have done that !
小的 光 的 我的 自己的 圆形的 它 — 我 有 完毕 那 !
我是一个无名之人——我借用了他的名字，因为我想围绕它点燃我自己的一点光芒——我已经做到了！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)l] —
And then I wanted to guard his memory from any whisper of scandal —
和 然后 我 通缉 到 警卫 他的 记忆 从 任何 耳语 的 丑闻 —
[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ?
will you help me in this ?
将要 你 帮助 我 在 这 ?
然后，我想保护他的名誉，不让他受到任何丑闻的玷污——你能帮我做这件事吗？

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [mʌst; məst] [sti] [bi; bi] [kept] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ai] [ˌei ˈem] [hɪz; ɪz]
The secret must still be kept — and no one must ever know I am his
这 秘密 必须 仍然 是 保留 — 和 不 一 必须 曾经 知道 我 是 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

这个秘密必须保守下去——绝对不能让任何人知道我是他的女儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [mʌst; məst] [nɒt] [bi; bi] [[eɪm]d] [fɔ:(r); fə(r)]
For though your wife is dead her name must not be shamed for
为了 尽管 你的 妻子 是 死的 她 姓名 必须 不是 是 羞愧 为了
[ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [sɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] — [nɔ:(r)] [mʌst; məst] [ai] [bi; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [wɒt] [ai]
the long ago sin of her youth — nor must I be branded as what I
这 长的 前 罪 的 她 青年 — 也不 必须 我 是 品牌 作为 什么 我
[ˌer ˈem] — [beɪs] - [bɔ:n] .
am — base - born .
是 — 根据 - 出生 .

虽然你的妻子已经去世，但她年轻时犯下的罪行不应使她的名誉蒙羞——我也不应该被贴上我本来的标签——卑贱之身。

" [prəˈfaʊndli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [streɪtˈfɔ:wəd] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpi:l] ,
" **Profoundly touched by the simple straightforward eloquence of her appeal ,**
" 深刻地 感动 经过 这 简单的 直截了当 口才 的 她 上诉 ,
"她那朴实无华、直白动人的呼吁深深打动了我，

[lɔ:d] [blaiθ] [went] [ʌp] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi; ji] [stʊd] [wið] [wʌn] [ɑ:m] [raʊnd] [mɪs] [li:] .
Lord Blythe went up to her where she stood with one arm round Miss Leigh .
主 布莱斯 去 向上 到 她 在哪里 她 站立 和 一 手臂 圆形的 错过 莉 .
布莱斯勋爵走到她身边，她正搂着利小姐站着。

" [maɪ] [diə(r)] [tʃaɪld] , " [hi; hi] [sed] , [ˈɜ:nɪstli] — " [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ,
" **My dear child , " he said , earnestly — " believe me ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 切实 — " 相信 我 ,
"我亲爱的孩子，"他恳切地说，"相信我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] [ɔ:(r)] [gɪv] [ðə; ði] [ˈslaitɪst] [hɪnt] [tu; tə] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv]
I shall never speak of your parentage or give the slightest hint to anyone of
我 将 绝不 说话 的 你的 亲子关系 或者 给 这 丝毫 暗示 到 任何人 的
[ðə; ði] [tru:] [fækts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [sti] [les] [wʊd] [ai] [əˈlaʊ] [ju;; jʊ] [tu; tə] [bi; bi] [ˈlaɪtli]
the true facts of your history — still less would I allow you to be lightly
这 真的 事实 的 你的 历史 — 仍然 较少的 会 我 允许 你 到 是 轻轻
[ɪsˈti:m]d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
esteemed for what is no fault of your own .
尊敬的 为了 什么 是 不 过错 的 你的 自己的 .

我绝不会谈论你的身世，也不会向任何人透露你真实身世的任何蛛丝马迹——更不会让你因为并非你自身过错的事情而受到轻视。

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] — [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
You have made a brilliant name and fame for yourself — you have the
你 有 制成 一个 杰出的 姓名 和 名声 为了 你自己 — 你 有 这
[raɪt] [tu; tə] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .
right to that name and fame .
正确的 到 那 姓名 和 名声 .

你已经为自己赢得了辉煌的名声和地位——你有权拥有这样的名声和地位。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fʊli]
I came here to - day for two reasons — one to tell you that I was fully
我 来了 这里 到 - 天 为了 二 原因 — 一 到 告诉 你 那 我 曾是 完全
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] — [ðə; ði][ʌðə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ]
acquainted with all you had endured and suffered — the other to ask if you
熟人 和 全部 你 有 忍受 和 遭受 — 这 其他 到 问 如果 你
[wɪl] [let][em 'iː][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] — [ɔː(r); jə(r)][ʌðə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm]
will let me be your guardian — your other father — and give me some
将要 让 我 是 你的 监护人 — 你的 其他 父亲 — 和 给 我 一些
[raɪt] [tuː; tə] ['feltə(r)] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
right to shelter you from the rough ways of the world .
正确的 到 庇护所 你 从 这 粗糙的 方式 的 这 世界 .

我今天来到这儿有两个原因——一是告诉你，我完全了解你所经历和遭受的一切苦难——二是问你是否愿意让我做你的监护人——你的另一个父亲——并给我一些权利来保护你免受世间苦难的侵扰。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
I may perhaps in this way make some amends to you for the loss of
我 可能 也许 在 这 方式 制作 一些 修改 到 你 为了 这 损失 的
[mʌðə(r)] - [lʌv] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [lʌv] — [ai] [wɒd] [duː; də][maɪ][best] —
mother - love and father - love — I would do my best —
母亲 - 爱 和 父亲 - 爱 — 我 会 做 我的 最好的 —
或许我可以通过这种方式弥补你失去母爱和父爱的遗憾——我会尽我所能——

" [hiː; hi] [stɒpt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] [baɪ][ʌn'juːʒuəl][ɪ'mæʃ(ə)n] .
" **He stopped — a little troubled by unusual emotion .**
" 他 停止 — 一个 小的 麻烦 经过 异常 情感 .
他停了下来——似乎被某种不寻常的情绪所困扰。

['ɪnəs(ə)nt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑːm] [ə'wei] [frɒm; frəm] [mɪs] [liː] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
Innocent , drawing her embracing arm away from Miss Leigh , looked at him
清白的 , 绘画 她 拥抱 手臂 离开 从 错过 莉 , 看起来 在 他
[wɪð] ['wʌndərɪŋ] , ['greɪtʃ(ə)l] [aɪz] .
with wondering , grateful eyes .
和 好奇 , 感激的 眼睛 .
伊诺森特抽回了拥抱莉小姐的手臂，用充满疑惑和感激的眼神看着他。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **How good you are !**
" 如何 好的 你 是 !
你真棒！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] — " [juː; jʊ] [wɒd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'iː] — [juː; jʊ] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [praʊd] [neɪm]
" **she said , softly — " You would take care of me — you with your proud name**
" 她 说 , 轻轻 — " 你 会 拿 关心 的 我 — 你 和 你的 自豪的 姓名
[ænd; ənd] [pleɪs] !
and place !
和 地方 !

她轻声说道：“你会照顾我的——你拥有如此荣耀的姓氏和地位！ ”
— [ænd; ənd][ai] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɔːn] [tʃaɪld][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ded] [frend] !
— **and I — the poor , unfortunately born child of your dead friend !**
— 和 我 — 这 贫穷的 , 很遗憾 出生 孩子 的 你的 死的 朋友 !
——还有我——你死去的朋友不幸出生的可怜的孩子！

[ɑː] , [juː; jʊ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l]
Ah , you kind , gentle
啊 , 你 种类 , 温和的
啊，你真是善良温柔。

[hɑ:t] ！ — [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ！ — [bʌt; bət]
heart ！ — I thank you ！ — but
心 ！ — 我 感谢 你 ！ — 但

心上人！ —— 谢谢！ —— 但是

[nəʊ] ！ — [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] — "
no ！ — I must not accept such a sacrifice on your part —"
不 ！ — 我 必须 不是 接受 这样的 一个 牺牲 在 你的 部分 — "

不！ —— 我不能接受你做出这样的牺牲——"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] " — [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)], ['i:gəli] — " [nəʊ], [tʃaɪld] ！ —
" **It would be no sacrifice** " — **he interrupted her** , **eagerly — " No , child ！ —**
" 它 会 是 不 牺牲 " — 他 中断 她 , 急切地 — " 不 , 孩子 ！ —
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pjʊə(r)] ['selfɪnəs] ！
it would be pure selfishness ！
它 会 是 纯的 自私 ！

“那算不上牺牲,”他急切地打断她, “不, 孩子! ——那纯粹是自私!”

— [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['ləʊnli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] ['sʌmwʌn]
— for I'm getting old and am lonely — and — and I want someone
— 为了 我是 获得 老的 和 是 孤独 — 和 — 和 我 想 某人
[tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [em 'i:] ！
to look after me ！
到 看 后 我 ！

——因为我年纪大了, 感到孤独——而且——而且我想要有人照顾我!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈɔ:kwədli] .
" **He laughed a little awkwardly .**
" 他 笑了 一个 小的 尴尬地 .

他尴尬地笑了笑。

" [waɪ] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
" **Why not come to me and be my daughter ?**
" 为什么 不是 来 到 我 和 是 我的 女儿 ?

为什么不来我这里做我的女儿呢?

" [fi:; fi] [smaɪld] — [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" **She smiled — caught his hand and kissed it .**
" 她 微笑 — 捕捉 他的 手 和 亲吻 它 .

她笑了——抓住他的手, 吻了一下。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
" **I will be a daughter to you in affection and respect ,**
" 我 将要 是 一个 女儿 到 你 在 感情 和 尊重 ,

我将像女儿一样爱你、尊敬你,

" [fi:; fi] [sed] — " [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] — [nəʊ] , [nʌn] ！
" **she said — " But I will not take any benefits from you — no , none ！**
" 她 说 — " 但 我 将要 不是 拿 任何 好处 从 你 — 不 , 没有任何 !

她说: “但我不会从你那里得到任何好处——不, 一点好处也不会! ”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ！
Oh , I know well all you could and would do for me ！
哦 , 我 知道 出色地全部 你 可以 和 会 做 为了 我 ！

哦, 我非常清楚你能为我做的一切!

— [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ]
— you would place me in the highest ranks of that society where you are a
— 你 会 地方 我 在 这 最高 排名 的 那 社会 在哪里 你 是 一个
['li:də(r)] ,
leader ,
领导者 ,

——你会把我放在你领导的那个社会的最高层级,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] [sə'raʊnd] [em 'i:] [wið] [səʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [ðæt]
and you would surround me with so many advantages and powerful friends that
和 你 会 环绕 我 和 所以 许多 优势 和 强大的 朋友们 那
[ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [maɪ]['djuːti] ,
I should forget my duty ,
我 应该 忘记 我的 责任 ,
你会给我安排这么多好处和强大的朋友，让我忘记自己的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] !
which is to work for myself , and owe nothing to any man !
哪个 是 到 工作 为了 我 , 和 欠 没有什么 到 任何 男人 !
那就是为自己工作，不欠任何人任何东西！

[diə(r)] , [kaɪnd] [bɔːd] [blaiθ] ! — [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] !
Dear , kind Lord Blythe ! — do not think me ungrateful !
亲爱的 , 种类 主 布莱斯 ! — 做 不是 思考 我 忘恩负义 !
亲爱的、仁慈的布莱斯勋爵！——请不要认为我忘恩负义！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kiːp] [aɪ 'ti:] —
But I have made my own little place in the world , and I must keep it —
但 我 有 制成 我的 自己的 小的 地方 在 这 世界 , 和 我 必须 保持 它 —
[ɪndɪ'pendəntli] !
independently !
独立 !
但我已经在这个世界上找到了属于自己的一席之地，我必须独立地守住它！

[eɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , [maɪ] ['ɡɒdmʌðə(r)] ?
Am I not right , my godmother ?
是 我 不是 正确的 , 我的 教母 ?
我的教母，我说的对吗？

" [mɪs] [li:] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" **Miss Leigh looked at her anxiously , and sighed .**
" 错过 莉 看起来 在 她 焦虑地 , 和 叹了口气 :
莉小姐焦虑地看着她，叹了口气。

" [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **My dear , you must think well about it ,**
" 我的 亲爱的 , 你 必须 思考 出色地 关于 它 ,
亲爱的，你一定要好好考虑一下。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [bɔːd] [blaiθ] [wɒd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
" **she said — " Lord Blythe would care for you as his own child ,**
" 她 说 — " 主 布莱斯 会 关心 为了 你 作为 他的 自己的 孩子 ,
她说：“布莱斯勋爵会像对待自己的孩子一样照顾你，

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
I am sure — and his home would be a safe and splendid one for
我 是 当然 — 和 他的 家 会 是 一个 安全的 和 灿烂 — 为了
[juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] !
you — but there !
你 — 但 那里 !
我确信——而且他的家对你来说会是一个安全而美好的家——但是，就在那里！

— [duː; də][nɒt][ɑːsk][em 'i:] !
— **do not ask ME !**
— 做 不是 问 我 !
别问我！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [waɪpt] [əˈweɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈtrɪklɪŋ] [tiəz] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
" and the old lady wiped away one or two trickling tears from her eyes —
" 和 这 老的 女士 擦拭 离开 一 或者 二 涓涓细流 眼泪 从 她 眼睛 —
" [ai][eɪˈem] [ˈselfɪ] ！
" I am selfish ！
" 我 是 自私 ！

“老太太擦掉眼角的一两滴泪水——“我太自私了！

— [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪrsɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
— and now I know you are Pierce's daughter I want to keep you for —
— 和 现在 我 知道 你 是 皮尔斯的 女儿 我 想 到 保持 你 为了
[maɪˈself] ！
myself ！
我 ！

——现在我知道你是皮尔斯的女儿了，我想把你据为己有！

— [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][em ˈiː] ！ — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ！ —
— to have you near me ！ — to look at you and love you ！ —
— 到 有 你 靠近 我 ！ — 到 看 在 你 和 爱 你 ！ —
——能让你待在我身边！——看着你，爱你！——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] — [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈwɒndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [bʌv; əv]
" Her voice broke — her gaze instinctively wandered to the portrait of —
" 她 嗓音 打破 — 她 目光 本能地 漫步 到 这 肖像 的
[ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈmeməri] [ɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈfɒndli] .
the man whose memory she had cherished so long and so fondly .
这 男人 谁 记忆 她 有 珍爱 所以 长的 和 所以 深情地 .
“她的声音哽咽了——她的目光不由自主地转向了画像，画像上的人是她长久以来珍藏的、充满爱意的人。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm]
" What did you think — what must you have thought the first day you came —
" 什么 做过 你 思考 — 什么 必须 你 有 想法 这 第一的 天 你 来了
[hɪə(r)] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
here when I asked you if you were any relation to Pierce Armitage ,
这里 什么时候 我 问 你 如果 你 是 任何 关系 到 刺穿 阿米蒂奇 ,
“你第一天来这里的时候，我问你是否和皮尔斯·阿米蒂奇有任何关系，你当时是怎么想的？

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] ！
and told you that was his portrait ！
和 讲述 你 那 曾是 他的 肖像 ！
我告诉过你那是他的肖像！

" [ɪː; ʃi] [sed] , [ˈwɪstfəli] .
" she said , wistfully .
" 她 说 , 怅然地 .
她怅然地说道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" I thought that God had guided me to you , " the girl answered ,
" 我 想法 那 上帝 有 引导 我 到 你 , " 这 女孩 回答 ,
“我以为是上帝指引我遇见了你，”女孩回答道。

[ɪn] [sɒft] , [ɡreɪv] [ˈæksents; æk'sents] — " [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [nɒt] [fəˈseɪkən]
in soft , grave accents — " And that my father's spirit had not forsaken —
在 柔软的 , 严重 口音 — " 和 那 我的 父亲的 精神 有 不是 被遗弃的
[em ˈiː] ！
me ！
我 ！
用柔和而庄重的语气——“愿我父亲的灵魂没有抛弃我！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **There was a moment's silence** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [mɔː(r)] ['laɪtli] —
Then she spoke more lightly —
然后 她 辐 更多的 轻轻 —

然后她语气轻松了许多——

" [diə(r)] [lɔːd] [blaɪθ] ,
" **Dear Lord Blythe** ,
" 亲爱的 主 布莱斯 ,

“亲爱的布莱斯勋爵，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ?
" **she said — " Now that you know so much may I tell you my own story ?**
" 她 说 — " 现在 那 你 知道 所以 很多 可能 我 告诉 你 我的 自己的 故事 ?

她说：“既然你知道这么多，我可以给你讲讲我自己的故事吗？”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] !
It will not take long !
它 将要 不是 拿 长的 !

不会花很长时间！

[kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt][hɪə(r)] — [jes] ! " — [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Come and sit here — yes ! " — and she placed a comfortable arm - chair for
来 和 坐 这里 — 是的 ! " — 和 她 放置 一个 舒服的 手臂 - 椅子 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

过来坐这儿——好的！——说着，她给他搬来一把舒适的扶手椅。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [mɪs] [liː] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][ænd; ʌnd][sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — "
while she drew Miss Leigh gently down on the sofa and sat next to her — "
尽管 她 画 错过 莉 轻轻地 向下 在 这 沙发 和 卫星 下一个 到 她 — "

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] !
It is nothing of a story !
它 是 没有什么 的 一个 故事 !

她轻轻地把莉小姐拉到沙发上坐下，然后坐在她旁边——“这没什么了不起的！ ”

— [maɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [eɪdʒ]
— **my little life is not at all like the lives lived by all the girls of my age**
— 我的 小的 生活 是 不是 在 全部 喜欢 这 生活 居住地 经过全部 这 女孩们 的 我的 年龄
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɔː(r)] [siːn] — [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,
that I have ever met or seen — it's all in the past ,
那 我 有 曾经 遇见 或者 已见 — 它是全部 在 这 过去的 ,

——我的生活和所有我认识或见过的同龄女孩的生活都截然不同——那都已成为过去。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , — [ðə; ðɪ][əʊld] , ['veri] [əʊld][pɑːst] ! — [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz]
as it were , — the old , very old past ! — as far back as the days
作为 它 是 , — 这 老的 , 非常 老的 过去的 ! — 作为 远的 后退 作为 这 天
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] !
of Elizabeth !
的 伊丽莎白 !

仿佛回到了遥远的过去！——远至伊丽莎白时代！

" [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] ,
" **She laughed** ,
" 她 笑了 ,

她笑了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtiəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ]
but there were tears in her eyes — she brushed them away and holding
但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 — 她 刷过 他们 离开 和 保持
[mɪs] [liːz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Miss Leigh's hand in her own ,
错过 莉的 手 在 她 自己的 ,
但她眼里噙着泪水——她擦去泪水，握住了莉小姐的手。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [dəˈreɪktnəs; daɪˈreɪktnəs] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she told with simple truth and directness the narrative of her
她 讲述 和 简单的 真相 和 直接 这 叙述 的 她
[ˈtʃaɪld,hʊdz] [deɪz] — [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtreɪnd] [baɪ]
childhood's days — her life on Briar Farm — how she had been trained by
童年的 天 — 她 生活 在 荆棘 农场 — 如何 她 有 到过 受过训练 经过
[prɪˈsɪlə] [tuː; tə] [berk] ,
Priscilla to bake ,
普里西拉 到 烤 ,
她用朴实真诚的语言讲述了她的童年故事——她在布里尔农场的生活——以及她如何跟随普里西拉学习烘焙。

[ænd; ənd] [bruː] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
and brew , and wash and sew ,
和 酿造 , 和 洗 和 缝 ,
酿酒、洗衣、缝纫，
— [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌriːlækˈseɪ](ə)n] [frɒm; frəm]
— and how she had found her chief joy and relaxation from
— 和 如何 她 有 成立 她 首席 喜悦 和 松弛 从
[ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn]
household duties in the reading of the old books she had found stowed away in
家庭 职责 在 这 阅读 的 这 老的 图书 她 有 成立 已存放 离开 在
[ðə; ði] [ˈdaʊə(r)] - [tʃests] [brɪˈhɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sɪɜː] [ˈæmədis] [diː] [ˈdʒɑːsəlɪn] .
the dower - chests belonging to the " Sieur Amadis de Jocelin .
这 嫁妆 - 箱子 属于 到 这 " 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 .
——以及她如何从阅读那些藏在“阿马迪斯·德 乔斯林先生”的嫁妆箱里的旧书中，找到了她从家务中得到的主要乐趣和放松。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈtendə(r)] [əkˌsentʃuːeɪŋ]
" As she pronounced the name with an unconsciously tender accentuation
" 作为 她 发音 这 姓名 和 一个 不知不觉 投标 重音
她用一种不自觉的温柔语气念出这个名字
[lɔːd] [blaɪθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Lord Blythe interrupted her .
主 布莱斯 中断 她 .
布莱斯勋爵打断了她。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs] [θɪŋ] !
" Why , that's a curious thing !
" 为什么 , 那就是 一个 好奇的 事物 !
“哎呀，这真是一件奇怪的事！ ”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkleɪvə(r)] [ˈpeɪntə(r)] [nemd]
I know a rather clever painter named
我 知道 一个 相当 聪明的 画家 命名
我认识一位相当聪明的画家，名叫
[ˈæmədis] [diː] [ˈdʒɔsəlɪn] — [ænd; ənd] [ˈfʊəli; ˈɔːli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]
Amadis de Jocelyn — and surely you were dancing with him on the evening
阿马迪斯 德 乔斯林 — 和 一定 你 是 跳舞 和 他 在 这 晚上
阿马迪斯·德 乔斯林——想必当晚你和他一起跳舞了。

[ai][fɜːst][met][juː; jʊ] ?
I first met you ?
我 第一的 遇见 你 ？

我第一次见到你？

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˈrəʊzi] [ˈkʌlə(r)] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] .
" A wave of rosy colour swept over her cheeks .
" 一个 海浪 的 红润 颜色 扫荡 超过 她 脸颊 .
“一抹红晕掠过她的双颊。”

" [jes] ! — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
" Yes ! — that is what I was just going to tell you !
" 是的 ! — 那 是 什么 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 !
“是的！——我正要告诉你这件事呢！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn] !
" He is another Amadis de Jocelyn !
" 他 是 其他 阿马迪斯 德 乔斯林 !
“他简直就是另一个阿马迪斯·德·乔斯林！ ”

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] !
— and he is actually connected with a branch of the same family !
— 和 他 是 实际上 连接 和 一个 分支 的 这 相同的 家庭 !
——而且他实际上与这个家族的一个分支有联系！

[hɪz; ɪz][ˈænsɛstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈæmədis] [huː] [laɪz] [ˈberɪd] [æt; ət][ˈbraɪə(r)]
HIS ancestor was the brother of that very Amadis who lies buried at Briar
他的 祖先 曾是 这 兄弟 的 那 非常 阿马迪斯 WHO 谎言 埋葬 在 荆棘
[faːm] !
Farm !
农场 !

他的祖先正是葬在布里尔农场的阿马迪斯的兄弟！

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] !
Is it not strange that I should have met him !
是 它 不是 奇怪的 那 我 应该 有 遇见 他 !
我竟然会遇到他，这难道不奇怪吗！

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [ˈpɔːtreɪt] ! "
— and he is going to paint my portrait ! "
— 和 他 是 去 到 画 我的 肖像 ! "
——他要给我画肖像！

" [ɪz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] !
" Is he indeed !
" 是 他 的确 !

“他真是！ ”

" [ænd; ənd] [lɔːd] [blaɪθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪmˈprest] — " [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp]
" and Lord Blythe did not look impressed — " I thought he was a landscape
" 和 主 布莱斯 做过 不是 看 印象深刻 — " 我 想法 他 曾是 一个 景观
[mæn] . "
man . "
男人 . "

布莱斯勋爵似乎并不买账——“我以为他是个搞园林设计的。”

" [səʊ][hi:; hi][ɪz] , " [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **So he is** , " **she explained** ,
" 所以 他 是 , " 她 解释 ,

“的确如此,”她解释道。

[wɪð] [i:ɡənəs] — " [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:; də] [pɔ:trəts] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk]
with eagerness — " But he can do portraits — and he wishes to make
和 渴望 — " 但 他 能 做 肖像 — 和 他 愿望 到 制作
[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][em 'i:] ,
a picture of me ,
一个 图片 的 我 ,

急切地说：“但他会画肖像画——他想给我画一幅肖像。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt]
because I have been a student of the books written by one of his ancient
因为 我 有 到过 一个 学生 的 这 图书 书面 经过 一 的 他的 古老的
[laɪn] .
line .
线 .

因为我曾研读过他古代后裔所著的书籍。

[ðəʊz] [bʊks] [tɔ:t] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Those books taught me all I know of literature .
那些 图书 教授 我 全部 我 知道 的 文学 .

那些书教会了我所有关于文学的知识。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "
You see , it is curious , isn't it ? "
你 看 , 它 是 好奇的 , 不是 它 ? "

你看, 这很奇怪, 不是吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [ə'ɡri:d] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhezɪtətɪŋli] — " [bʌt; bət]
" It is , " he agreed , rather hesitatingly — " But
" 它 是 , " 他 同意 , 相当 犹豫地 — " 但

“的确如此,”他有些犹豫地同意道,“但是.....”

[aɪv] [ˈnevə(r)][kwɑɪt] [laɪkt] [ˈdʒɔsəlɪn] — [hi:z] [ˈklevə(r)] — [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:][æz; əz]
I've never quite liked Jocelyn — he's clever — yet he has always struck me as
我已经 绝不 相当 喜欢 乔斯林 — 他是 聪明的 — 然而 他 有 总是 击 我 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tensli] [ˈselfɪ] ,
being intensely selfish ,
存在 强烈地 自私 ,

我一直不太喜欢乔斯林——他很聪明——但他给我的印象一直是极其自私。

— [ə; eɪ] [ˈkæləs] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] — [ˈmeni] [ˈɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] .
— a callous sort of man — many artists are .
— 一个 冷酷 种类 的 男人 — 许多 艺术家 是 .

——他是个冷酷无情的人——很多艺术家都是如此。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dru:p] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] .
" Her eyes drooped , and her breath came and went quickly .
" 她 眼睛 下垂 , 和 她 气息 来了 和 去 迅速地 .

“她的眼皮耷拉下来, 呼吸也变得急促起来。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ˈklevə(r)][men] [get] [self] - [əb'zɔ:bd] [ˈsʌmtaɪmz] !
" I suppose all clever men get self - absorbed sometimes !
" 我 认为 全部 聪明的 男人 得到 自己 - 吸收 有时 !

我想所有聪明人有时都会变得自恋吧！

" [fi:; fi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说,

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l][ˈeə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] — " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈkæləs] — "
with a quaint little air of wisdom — " But I don't think he is really callous — "
和 一个 古雅 小的 空气 的 智慧 — " 但 我 不 思考 他 是 真的 冷酷 — "
[ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] ,
She broke off ,
她 打破 离开 ,

她带着一丝古朴的智慧——“但我认为他并非真的冷酷无情——”她突然停了下来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ˈbraɪtli] — " [ˈenihaʊ] [wi;; wi] [ˈnɪdnt] [dɪˈskʌs] [hɪm] — [niːd] [wi;; wi] ?
and laughed brightly — " Anyhow we needn't discuss him — need we ?
和 笑了 明亮地 — " 无论如何 我们 不必 讨论 他 — 需要 我们 ?

他爽朗地大笑起来——“总之，我们没必要讨论他——对吧？ ”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [wɒt] [æŋ; ən] [ɒd] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
I just wanted to tell you what an odd experience it has been for me
我 只是 通缉 到 告诉 你 什么 一个 奇怪的 经验 它 有 到过 为了 我
[tu;; tə] [miːt] [ænd; ənd][tu;; tə] [nəʊ] [ˈsʌmwʌŋ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]
to meet and to know someone descended from the family of the old
到 见面 和 到 知道 某人 下降 从 这 家庭 的 这 老的
[frɛntʃ] [naɪt] [huːz] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ！
French knight whose spirit was my instructor in beautiful things !
法语 骑士 谁 精神 曾是 我的 讲师 在 美丽的 事物 ！

我只是想告诉你，能够认识并结识一位来自那位古老法国骑士家族的后裔，对我来说是多么奇妙的经历。这位骑士的精神曾是我的良师益友，教会了我许多美好的事物！

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ˈpɒʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlʌvliːnəs] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst]
The little books of his own poems were full of loveliness — and I used
这 小的 图书 的 他的 自己的 诗歌 是 满的 的 可爱 — 和 我 用过的
[tu;; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
to read them over and over again .
到 读 他们 超过 和 超过 再次 .

他自己创作的诗集非常优美，我常常一遍又一遍地阅读。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] — "
They were all about love and faith and honour — "
他们 是 全部 关于 爱 和 信仰 和 荣誉 — "

他们所信奉的都是爱、信仰和荣誉——

" [ˈveri] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈsʌbdʒɪkts] ! " [sed] [lɔːd] [blaɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] — " [ænd; ənd][nɒt]
" Very old - fashioned subjects ! " said Lord Blythe , with a slight smile — " And not
" 非常 老的 - 造型 主题 ！ " 说 主 布莱斯 , 和 一个 轻微 微笑 — " 和 不是
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [ˈnaʊədeɪz] ！
very much in favour nowadays !
非常 很多 在 偏爱 如今 ！

“非常老派的主题！”布莱斯勋爵微微一笑说道，“而且现在不太受欢迎了！”

" [mɪs] [liː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" Miss Leigh looked at him questioninglly .
" 错过 莉 看起来 在 他 质疑地 .

莉小姐疑惑地看着他。

" [ju;; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You think not ? " she said .
" 你 思考 不是 ? " 她 说 .

“你不这么认为吗？”她说道。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] .
He gave a quick sigh .
他 给予 一个 快的 叹 .

他轻轻叹了口气。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi]
" It is difficult to know what to think , " he
" 它 是 难的 到 知道 什么 到 思考 , " 他
"很难知道该怎么想,"他说道。

[ˈɑːnsə(r)d] — " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] — [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
answered — " But I have lived a long life — long enough to have seen
回答 — " 但 我 有 居住地 一个 长的 生活 — 长的 足够的 到 有 已见
[ðə; ði][dɪˈspɜːs(ə)] [pɒ; əv] [ˈmeni] [ɪˈljʊʒən] !
the dispersal of many illusions !
这 扩散 的 许多 幻觉 !
回答说：“但我活了很久——久到足以目睹许多幻想的破灭！”

[aɪ][fɪə(r)] [ˈselfɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkiːnəʊt] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [pɒ; əv][hjuːˈmænəti] .
I fear selfishness is the keynote of the greater part of humanity .
我 害怕 自私 是 这 基调 的 这 更大的 部分 的 人类 .
我担心自私是大多数人的通病。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [riˈwɔːdɪd] — [ænd; ənd] [lʌv]
Those who do the kindest deeds are invariably the worst rewarded — and love
那些 WHO 做 这 最善良的 契约 是 总是 这 最差 奖励 — 和 爱
[ɪn][ɪts] [haɪst] [fɔːm] [ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)] [nəʊn] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [tɜːrmd] [nɒn] - [ɪgˈzɪstənt] .
in its highest form is so little known that it may be almost termed non - existent .
在 它是 最高 形式 是 所以 小的 已知 那 它 可能 是 几乎 称为 非 - 存在的 .
那些行善的人往往得到的回报最差——而最高形式的爱却鲜为人知，几乎可以称之为不存在。

[juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈnəs(ə)nt] — " [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd]
You " — and he looked at Innocent — " you write in a very powerful and
你 " — 和 他 看起来 在 清白的 — " 你 写 在 一个 非常 强大的 和
[kənˈvɪnsɪŋ] [wei] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [pɒ; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns]
convincing way about things of which you can have had no real experience
令人信服的 方式 关于 事物 的 哪个 你 能 有 有 不 真实的 经验
— [ænd; ənd] [ˌðeərɪn] [laɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] !
— and therein lies your charm !
— 和 其中 谎言 你的 魅力 !

“你,”他看着伊诺森特说,“你以一种非常有力且令人信服的方式描写你可能从未真正经历过的事情——而这正是你的魅力所在!”

[juː; jʊ] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [lɒst] [juːθ] [pɒ; əv] [ˈmænhʊd] [baɪ][aɪˌdɪəlaɪˈzeɪʃən] ,
You restore the lost youth of manhood by idealisation ,
你 恢复 这 丢失的 青年 的 男子气概 经过 理想化 ,
你通过理想化来恢复男性失去的青春活力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kəmˈpel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪdə] [tuː; tə] - [aɪˈdiːəlaɪz] - [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] - [tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz] -
and you compel your readers to ' idealise ' with you — but ' to idealise '
和 你 迫使 你的 读者 到 - 理想化 - 和 你 — 但 - 到 理想化 -
[ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [vɜːb] ! — [ænd; ənd]
is rather a dangerous verb ! — and
是 相当 一个 危险的 动词 ! — 和
你强迫读者与你一起“理想化”——但“理想化”是一个相当危险的动词!

[ɪts][ˌkɒndʒuˈgeɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][dɪˈzɑːstə(r)] .
its conjugation generally means trouble and disaster .
它是 共轭 一般来说 方法 麻烦 和 灾难 .
它的其他形式通常表示麻烦和灾难。

[aɪ'diəl] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kaɪnd] [ˌʌnə'teɪnəbl̩] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [ɑ:(r); ə(r)]
Ideals — unless they are of the spiritual kind unattainable on this planet — are
理想 — 除非 他们 是 的 这 精神 种类 高不可攀 在 这 行星 — 是
[æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
apt to be very disappointing .
易于 到 是 非常 令人失望 .

理想——除非是地球上无法企及的精神理想——否则往往会令人非常失望。

" [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪld] .
" **Innocent smiled .**
" 清白的 微笑 .

天真地笑了。

" [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] ['kænɒt] [dɪsə'pɔɪnt] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][aɪ 'ti:][ɪz] [evə'la:stɪŋ] !
" **But love is an ideal which cannot disappoint , because it is everlasting !**
" 但 爱 是 一个 理想的 哪个 不能 辜负 , 因为 它 是 永恒 !
“但是，爱是一种不会让人失望的理想，因为它是永恒的！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəsli] .
" **she said , almost joyously .**
" 她 说 , 几乎 欣喜地 .

“她几乎带着喜悦说道。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] [naɪt] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **The story of the old French knight is , in its way , a proof of that .**
" 这 故事 的 这 老的 法语 骑士 是 , 在 它是 方式 , 一个 证明 的 那 .

“从某种意义上说，这位法国古代骑士的故事就证明了这一点。”

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn][hɜ:(r); hə(r)] . " **He loved his ideal all his life , even though he could not win her .** "
他 喜爱 他的 理想的 全部 他的 生活 , 甚至 尽管 他 可以 不是 赢 她 . "
他一生都深爱着他的理想，即使他无法赢得她的芳心。

" ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [tru:] !
" **Very wonderful if true !**
" 非常 精彩的 如果 真的 !

“如果这是真的，那就太好了！”

" [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] — " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kwɔɪt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **he answered — " But I cannot quite believe it !**
" 他 回答 — " 但 我 不能 相当 相信 它 !

他回答说：“但我简直不敢相信！”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] !
I am too familiar with the ways of my own sex !
我 是 也 熟悉的 和 这 方式 的 我的 自己的 性别 !

我太了解自己性别的行为方式了！

[ˈenihaʊ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ,
Anyhow , dear child ,
无论如何 , 亲爱的 孩子 ,

总之，亲爱的孩子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['meni] [aɪ'diəl] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]
I should advise you not to make too many ideals apart from the characters in
我 应该 建议 你 不是 到 制作 也 许多 理想 除 从 这 人物 在
[ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [raɪt] .
the books you write .
这 图书 你 写 .

我建议你不要在自己创作的小说人物之外树立太多理想。

[ˈfɔːtʃənətli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [æŋ; əŋ] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]
Fortunately your special talent brings you an occupation which will save you
幸运的是 你的 特别的 天赋 带来 你 一个 职业 哪个 将要 节省 你
[frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
from that kind of thing .
从 那 种类 的 事物 .

幸运的是，你的特殊才能为你带来了一份能让你免于此类困扰的职业。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æmˈbɪ(ə)n] [æz; əz] [æŋ; əŋ] [ɪnˈsentɪv] , [ænd; ənd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊl] .
You have ambition as an incentive , and fame for a goal .
你 有 志向 作为 一个 激励 , 和 名声 为了 一个 目标 .
你以雄心壮志为动力，以名望为目标。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" **She was silent for a moment .**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
她沉默了一会儿。

[ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv]
In relating the story of her life at Briar Farm she had not spoken of
在 相关 这 故事 的 她 生活 在 荆棘 农场 她 有 不是 说 的
[ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] ,
Robin Clifford ,
罗宾 克利福德 ,

在讲述她在布里尔农场的生活故事时，她没有提到罗宾·克利福德。

— [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərə(r)] [maɪt] [biː; bi]
— **some instinct told her that the sympathies of her hearers might be**
— 一些 本能 讲述 她 那 这 同情 的 她 听众 可能 是
[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] ,
enlisted in his favour ,
入伍 在 他的 偏爱 ,

某种直觉告诉她，她或许能博得听众的同情，从而支持他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðɪs] .
and she did not want this .
和 她 做过 不是 想 这 .
她并不想要这样。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] - [ˈlɪtərəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] - [hæz; həz] [biːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [went]
" **Well , now you know what my ' literary education ' has been , " she went**
" 出色地 , 现在 你 知道 什么 我的 - 文学 教育 - 有 到过 , " 她 去
“好了，现在你知道我的‘文学教育’是什么了吧，”她说道。

[ɒŋ] — " [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [maɪˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
on — " Since I came to London I have tried to improve myself as much as
在 — " 自从 我 来了 到 伦敦 我 有 尝试 到 提升 我 作为 很多 作为
[aɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈmɒd(ə)n] [bʊks] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [em ˈiː]
I can — and I have read a great many modern books — but to me
我 能 — 和 我 有 读 一个 伟大的 许多 现代的 图书 — 但 到 我
[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] - [taɪm] [ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə] .
they seem to lack the real feeling of the old - time literature .
他们 似乎 到 缺少 这 真实的 感觉 的 这 老的 - 时间 文学 .
“自从我来到伦敦以来，我一直努力提升自己，也读了很多现代书籍，但我觉得它们缺乏古代文学的真实感觉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈmɑːdə][ˈbaɪ][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [hɪˈstɔːriən]
if you read the account of the battle of the Armada by a modern historian
如果 你 读 这 帐户 的 这 战斗 的 这 舰队 经过 一个 现代的 历史学家
[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [teɪm] [ænd; ənd][kəʊld] ,
it sounds tame and cold ,
它 声音 驯服 和 寒冷的 ,
如果你读现代历史学家对无敌舰队之战的描述, 你会觉得这场战役平淡无奇, 冷冰冰的。

— [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈkæmdənʒ] - [ˈlɪzəbəθ] - — [ðə; ði] [həʊl] [siːn]
— but if you read the same account in Camden's ' Elizabeth ' — the whole scene
— 但 如果 你 读 这 相同的 帐户 在 卡姆登的 - 伊丽莎白 - — 这 所有的 场景
[ˈraɪzɪz] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
ris es before you ,
上升 前 你 ,
——但如果你读卡姆登的《伊丽莎白》中对同一事件的描述——整个场景就会在你眼前展开,

— [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [siː] [ˈevri] [[ɪp] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] !
— you can almost see every ship riding the waves !
— 你 能 几乎 看 每一个 船 骑术 这 波浪 !
——几乎可以看到每艘船在波浪上航行!

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , — [lɔːd]
" Her cheeks glowed and her eyes shone , — Lord
" 她 脸颊 发光 和 她 眼睛 闪耀 , — 主
“她的双颊泛起红晕, 双眸闪闪发光, ——主啊

[blaɪθ] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
Blythe smiled approvingly .
布莱斯 微笑 赞许地 .
布莱斯赞许地笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] !
" I see you are an enthusiast !
" 我 看 你 是 一个 爱好者 !
“看来你是个热情的人! ”

" [hiː; hi] [sed] — " [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ˈbetə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθənz]
" he said — " And you could not have better teachers than the Elizabethans
" 他 说 — " 和 你 可以 不是 有 更好的 教师 比 这 伊丽莎白时代
.
:
.

他说——“你不可能找到比伊丽莎白时代的老师更好的老师了。”
[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [men] .
They lived in a great age and they were great men .
他们 居住地 在 一个 伟大的 年龄 和 他们 是 伟大的 男人 .
他们生活在一个伟大的时代, 他们都是伟大的人物。

[ˈaʊə(r)] [taɪmz] , [ðəʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [siːm] [smɔːl]
Our times , though crowded with the splendid discoveries of science , seem small
我们的 时代 , 尽管 挤 和 这 灿烂 发现 的 科学 , 似乎 小的
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðeəz] .
and poor compared to theirs .
和 贫穷的 比较的 到 他们的 .
虽然我们这个时代涌现出了许多辉煌的科学发现, 但与他们相比, 我们的时代显得渺小而贫瘠。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If you ever come to me ,
如果 你 曾经 来 到 我 ,
如果你来找我,

[aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
I can give you the run of a library where you will find many friends .
我 能 给 你 这 跑步 的 一个 图书馆 在哪里 你 将要 寻找 许多 朋友们 .
我可以带你去图书馆自由活动，在那里你会结交很多朋友。

" [fiː; ji] [θæŋkt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] —
" She thanked him by a look , and he went on —
" 她 谢谢 他 经过 一个 看 , 和 他 去 在 —
她用眼神向他道谢，然后他继续说道——

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ˈɒf(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? — [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [liː] — [baɪ]
" You will come and see me often , will you not ? — you and Miss Leigh — by
" 你 将要 来 和 看 我 经常 , 将要 你 不是 ? — 你 和 错过 莉 — 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] ,
- **and** - **by** ,
- 和 - 经过 ,
“你和莉小姐以后会经常来看我的，对吧？”

[wen] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
when the conventional time of mourning for my poor wife is over .
什么时候 这 传统的 时间 的 丧 为了 我的 贫穷的 妻子 是 超过 .
当为我可怜的妻子举行的传统哀悼期结束之后。

[meɪk] [maɪ] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [həʊm] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʜːn]
Make my house your second home , both of you ! — and when I return
制作 我的 房子 你的 第二 家 , 两个都 的 你 ! — 和 什么时候 我 返回
[frɒm; frəm] [ˈɪtəli] — "
from Italy — "
从 意大利 — "
把我的房子当成你们俩的第二个家吧！ ——等我从意大利回来——”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪtəli] ? "
" the girl exclaimed , impulsively — " Are you going to Italy ? "
" 这 女孩 惊呼 , 冲动地 — " 是 你 去 到 意大利 ? "
女孩脱口而出：“你要去意大利吗？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [jes] ! — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" For a few weeks — yes ! — will you come with me — you and your
" 为了 一个 很少 周 — 是的 ! — 将要 你 来 和 我 — 你 和 你的
[ˈɡɒdmʌðə(r)] ?
godmother ?
教母 ?
“几个星期——是的！ ——你和你的教母愿意跟我一起来吗？”

" [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] [biːt] , — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His old heart beat , — a sudden joy lighted his eyes .
" 他的 老的 心 打 , — 一个 突然 喜悦 照明 他的 眼睛 .
“他那颗老旧的心脏跳动着， ——一丝喜悦突然闪过他的眼中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd][fiː; ji]
It would have been like the dawn of a new day to him had she
它 会 有 到过 喜欢 这 黎明 的 一个 新的 天 到 他 有 她
[kənˈsent] ,
consented ,
同意 ,
如果她同意了，对他来说就像是新的一天的开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **but she shook her fair little head decisively** .
" 但 她 摇晃 她 公平的 小的 头 果断地 .

但她果断地摇了摇她那漂亮的小脑袋。

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt] !
" **I must not** !
" 我 必须 不是 !

“我绝不能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] - " - [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] .
" **she said - " - I am bound to finish some work that I have promised** .
" 她 说 - " - 我 是 边界 到 结束 一些 工作 那 我 有 承诺 .

她说：“我必须完成我承诺的一些工作。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [ɑː] , [jes] ! — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈɪtəli] !
But some day — ah , yes ! — some day I should love to see Italy !
但 一些 天 — 啊 , 是的 ! — 一些 天 我 应该 爱 到 看 意大利 !

但总有一天——啊，是的！——总有一天我会很想去意大利看看！

" [ðə; ði] [laɪt] [went] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The light went slowly from his face** .
" 这 光 去 缓慢地 从 他的 脸 .

他脸上的光芒渐渐消失了。

" [sʌm; səm] [deɪ] ! — [wel] ! — [aɪ][həʊp] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] - [sʌm; səm]
" **Some day ! — well ! — I hope I may live to be with you on that ' some**
" 一些 天 ! — 出色地 ! — 我 希望 我 可能 居住 到 是 和 你 在 那 - 一些
[deɪ] . -
day . ' -
天 . -

“总有一天！——嗯！——我希望我能活到和你在一起的那一天。”

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [ˈləʊnli] — [ænd; ənd]
I ought not to leave London just now — but the house is very lonely — and
我 应该 不是 到 离开 伦敦 只是 现在 — 但 这 房子 是 非常 孤独 — 和

我现在不该离开伦敦——但是房子里太冷清了——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [best] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — "
I think I am best away for a time — "
我 思考 我 是 最好的 离开 为了 一个 时间 — "

我觉得我最好暂时离开一段时间——

" [mʌtʃ] [best] ! " [sed] [mɪs] [liː] , [sɪmpə'θetɪkli] — " [ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi]
" **Much best ! " said Miss Leigh , sympathetically — " And if there is anything we**
" 很多 最好的 ! " 说 错过 莉 , 同情地 — " 和 如果 那里 是 任何事物 我们
[kæn; kən][duː; də] — "
can do — "
能 做 — "

“太好了！”莉小姐同情地说，“如果有什么我们能做的——”

" [jes] — [ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [lɔːd] [blaɪθ] ,
" **Yes — there is one thing that will please me very much , " said Lord Blythe ,**
" 是的 — 那里 是 — 事物 那 将要 请 我 非常 很多 , " 说 主 布莱斯 ,

“是的——有一件事会让我非常高兴，”布莱斯勋爵说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvelvɪt] [keɪs] — " [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [frend] [ˈpɪərsɪz]
drawing from his pocket a small velvet case — " I want my friend Pierce's
绘画 从 他的 口袋 一个 小的 天鹅绒 案件 — " 我 想 我的 朋友 皮尔斯的
[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [ɡɪft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
daughter to wear this — it was my first gift to her mother .
女儿 到 穿 这 — 它 曾是 我的 第一的 礼物 到 她 母亲 .

他从口袋里掏出一个小天鹅绒盒子——“我想让我的朋友皮尔斯的女儿戴上它——这是我送给她母亲的第一份礼物。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pendənt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
" **Here he opened the case and showed an exquisite pendant , in the shape**
" 这里 他 打开 这 案件 和 显示 一个 精美的 吊坠 , 在 这 形状
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
of a dove ,
的 一个 鸽子 ,

“说着，他打开盒子，展示了一枚精美的吊坠，形状像一只鸽子。”

[ˈfaɪnli] [rɔːt] [ɪn][suː'pɜːb] [ˈbrɪljənts] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] .
finely wrought in superb brilliants , and supported on a thin gold chain .
精细地 锻 在 高超 才华横溢 , 和 有 在 一个 薄的 金子 链 .

做工精良，镶嵌璀璨宝石，并配以纤细的金链。

" [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] " — [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] — " [aɪ]
" **I gave it as an emblem of innocence " — a quick sigh escaped him — " I**
" 我 给予 它 作为 一个 徽 的 无辜 " — 一个 快的 叹 逃脱 他 — " 我
[ˈlɪt(ə)] [njuː] !
little knew !
小的 知道 !

“我把它作为纯洁的象征送了出去”——他轻轻叹了口气——“我当时怎么也没想到！”

— [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] [naʊ] !
— **but you , dear girl , are the one to wear it now !**
— 但 你 , 亲爱的 女孩 , 是 这 一 到 穿 它 现在 !

——但是，亲爱的女孩，现在该穿它的人是你了！

[let] [em 'iː]['fɑːs(ə)n][aɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Let me fasten it round your neck .
让 我 系 它 圆形的 你的 脖子 .

我来帮你系上。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːwəd] ,
" **She stooped forward ,**
" 她 弯腰 向前 ,

她向前弯下腰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleɪə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and he took a lingering pleasure in putting the chain on and watching the
和 他 采取 一个 挥之不去的 乐趣 在 推杆 这 链 在 和 观看 这
[ˈdaɪəməndz] [flæʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][skɪn] .
diamonds flash against her fair skin .
钻石 闪光 反对 她 公平的 皮肤 .

他饶有兴致地将项链戴在她身上，看着钻石在她白皙的肌肤上闪耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['wɜːdɪd] [θæŋks] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]
She was too much moved to express any worded thanks — it was not the
她 曾是 也 很多 已搬 到 表达 任何 措辞 谢谢 — 它 曾是 不是 这
[ˈvæljuː][ɔː(r)][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
value or the beauty of the gift that touched her ,
价值 或者 这 美丽 的 这 礼物 那 感动 她 ,

她感动得说不出任何感谢的话——打动她的并非礼物的价值或精美程度。

[bʌt; bət][ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] .
but its association and the way it was given .
但 它是 协会 和 这 方式 它 曾是 给定 .

但它的关联以及它被赋予的方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] ['desəlt(ə)rɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
And then , after a little more desultory conversation , he rose to go .
和 然后 , 后 一个 小的 更多的 漫无目的的 对话 , 他 玫瑰 到 去 .

然后，在又漫不经心地聊了一会儿之后，他起身离开了。

" [rɪ'membə(r)] !
" **Remember !**
" 记住 !

“记住！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtendəli] [baɪ][bəuθ][hændz] — " [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm]
" **he said , taking her tenderly by both hands — " Whenever you want a home**
" 他 说 , 采取 她 温柔地 经过 两个都 双手 — " 每当 你 想 一个 家
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and a father ,
和 一个 父亲 ,

他温柔地握住她的双手说：“无论何时，只要你想要一个家和一个父亲，

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
both are ready and waiting for you !
两个都 是 准备好 和 等待 为了 你 !

他们俩都已准备就绪，等着你！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
" **And he kissed her lightly on the forehead .**
" 和 他 亲吻 她 轻轻 在 这 前额 .

他轻轻地吻了吻她的额头。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
" **You are famous and independent ,**
" 你 是 著名的 和 独立的 ,

你既有名又独立，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [ˈwʊmən] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈvɪzəbli]
but the world is not always kind to a clever woman even when she is visibly
但 这 世界 是 不是 总是 种类 到 一个 聪明的 女士 甚至 什么时候 她 是 明显地
[nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
known to be earning her own living .
已知 到 是 收入 她 自己的 活的 .

但即使一个聪明的女人明显靠自己谋生，这个世界也并不总是善待她。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspɔɪtɪf(ə)] [tʌŋz] [ˈwæɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈkɔ:nəs] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] ,
There are always spiteful tongues wagging in the secret corners and byways ,
那里 是 总是 恶毒的 舌头 摇尾巴 在 这 秘密 角落 和 小路 ,
总有一些恶言恶语在隐秘的角落和小路上流传。

[ˈredi] [tu:; tə] [əˈsɜ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪz][nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ɪz][ɪn]
ready to assert that her work is not her own and that some man is in
准备好 到 断言 那 她 工作 是 不是 她 自己的 和 那 一些 男人 是 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

她随时准备声称她的作品并非出自她之手，而是有某个男人在幕后操纵。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] !
helping to keep her !
帮助 到 保持 她 !

帮忙留住她！

" [hi:; hi] [ðen] [ʃɒk] [hændz] [ˈwɔ:mli] [wɪð] [mɪs] [li:] .
" **He then shook hands warmly with Miss Leigh .**
" 他 然后 摇晃 双手 热情地 和 错过 莉 .

然后他热情地与莉小姐握手。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [em ˈiː] " — [hiː; hi] [went] [ɒn] — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [wið]
" **If she ever comes to me** " — **he went on — " you are free to come with**
" 如果 她 曾经 来 到 我 " — 他 去 在 — " 你 是 自由的 到 来 和
[hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌtməʊst] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
her — and be assured of my utmost friendship and respect .
她 — 和 是 保证 的 我的 极致 友谊 和 尊重 .

“如果她来找我，”他继续说道，“你可以和她一起来——请相信我会给予你最真挚的友谊和尊重。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [fiːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊld] [frend] [pɪəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ]
I shall feel I am in some way doing what I know my old friend Pierce Armitage
我 将 感觉 我 是 在 一些 方式 正在做 什么 我 知道 我的 老的 朋友 刺穿 阿米蒂奇
[wɒd] ,
would ,
会 ,

我会觉得，在某种程度上，我正在做我的老朋友皮尔斯·阿米蒂奇会做的事情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ˈmomənts] , [əˈpruːv] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
in his best moments , approve , if I can be of the least service to you .
在 他的 最好的 时刻 , 批准 , 如果 我 能 是 的 这 至少 服务 到 你 .

在他状态最好的时候，如果我能帮上您的哪怕一点点忙，请您批准。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] ?
You will not forget ?
你 将要 不是 忘记 ?

你不会忘记吧？

" [mɪs] [liː] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Miss Leigh was too overcome by the quiet sweetness and dignity of his**
" 错过 莉 曾是 也 克服 经过 这 安静的 甜味 和 尊严 的 他的
[ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ˈmɜːmə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskeəsli] [ˈɔːdəbl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [ɪn] [rɪˈplaɪ]
manner to murmur more than a few scarcely audible words of gratitude in reply
方式 到 低语 更多的 比 一个 很少 几乎 可听见的 字 的 感激 在 回复
— [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
— **and when at last he took his leave ,**
— 和 什么时候 在 最后的 他 采取 他的 离开 ,

“莉小姐被他举止间流露出的平静、温柔和庄重所深深打动，以至于只来得及低声说了几句几乎听不见的感谢之词——最后他告辞时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
she relieved her heart by throwing her arms round Innocent and having
她 松了口气 她 心 经过 投掷 她 武器 圆形的 清白的 和 拥有
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] . "
what she called " a good cry . "
什么 她 称为 " 一个 好的 哭 . "

她拥抱了伊诺森特，痛哭了一场，以此来缓解自己的情绪。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈpɪrsɪz] [tʃaɪld] !
" **And you Pierce's child !**
" 和 你 皮尔斯的 孩子 !

“还有你，皮尔斯的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [lɑːft] , [hɑːf] [sɒb] — " [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [fɑːm] !
" **she half laughed , half sobbed — " Oh , how could he leave you at that farm !**
" 她 一半 笑了 , 一半 啜泣 — " 哦 , 如何 可以 他 离开 你 在 那 农场 !

她半笑半哭——“哦，他怎么能把你留在那个农场呢！ ”

— [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] — "
— **poor little thing ! — and yet it might have been much worse — "**
— 贫穷的 小的 事物 ! — 和 然而 它 可能 有 到过 很多 更糟 — "
——可怜的小家伙！ ——然而情况本来可能更糟——”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! " [ænd; ənd] [ɪnəs(ə)nt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒndli] [wɪð] [ðə; ði]
" **Indeed I should think so !** " **and Innocent soothed her fondly with the**
" 的确 我 应该 思考 所以 ! " 和 清白的 舒缓 她 深情地 和 这
[ˈtendə] [kəˈres] — " [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːs] !
tenderest caresses — " Very much worse !
最嫩的 爱抚 — " 非常 很多 更糟 !

“我当然也这么认为！”伊诺森特温柔地抚摸着她，安慰道：“情况更糟！”
[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [left] [æt; ət][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [dæd] !
Why , if I had not been left at Briar Farm , I should never have known Dad !
为什么 , 如果 我 有 不是 到过 左边 在 荆棘 农场 , 我 应该 绝不 有 已知 爸爸 !
如果我没有被留在布莱尔农场，我就永远不会认识爸爸！

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
— **and he was one of the best of men — and I should never have**
— 和 他 曾是 — 的 这 最好的 的 男人 — 和 我 应该 绝不 有
[ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
learned how to think ,
学习 如何 到 思考 ,
——而且他是最优秀的人之一——而我本不应该学会如何思考。

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [θɔːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədis][diː][ˈdʒɑːsəlɪn] !
and write my thoughts , from the teaching of the Sieur Amadis de Jocelin !
和 写 我的 想法 , 从 这 教学 的 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 !
并写下我从阿马迪斯·德·乔斯林先生的教导中学到的感悟！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪɹɪ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [mɪs] [liː] ,
" **There was a little thrill of triumph in her voice — and Miss Leigh ,**
" 那里 曾是 一个 小的 刺激 的 胜利 在 她 嗓音 — 和 错过 莉 ,
[ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
wiping away her tears ,
擦拭 离开 她 眼泪 ,
“她的声音里带着一丝胜利的喜悦——莉小姐擦了擦眼泪，

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] .
looked at her timidly and curiously .
看起来 在 她 胆怯地 和 奇怪的是 .
他怯生生地、好奇地看着她。

" [haʊ] [juː; jʊ] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfrentʃ] [naɪt] !
" **How you dwell on the memory of that French knight !**
" 如何 你 住 在 这 记忆 的 那 法语 骑士 !
你为何如此怀念那位法国骑士！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈæmədis] ?
" **When are you going to have your portrait painted by the modern Amadis ?**
" 什么时候 是 你 去 到 有 你的 肖像 绘 经过 这 现代的 阿马迪斯 ?
“你什么时候打算请现代的阿马迪斯为你画一幅肖像画？”

" [ɪnəs(ə)nt] [smaɪld] .
" **Innocent smiled .**
" 清白的 微笑 .
天真地笑了。

" [ˈveri] [suːn] !
" **Very soon !**
" 非常 很快 !
很快！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋz] [nekst] [wiːk] .
" **she answered — " We are to begin our sittings next week .**
" 她 回答 — " 我们 是 到 开始 我们的 会议 下一个 星期 。

她回答说：“我们下周开始开会。”

[ai][eɪ ˈem][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] — [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [dʌv] [ˈkjuːpɪd] ,
I am to wear a white frock — and I told him about my dove Cupid ,
我 是 到 穿 一个 白色的 连衣裙 — 和 我 讲述 他 关于 我的 鸽子 丘比特 ,
我要穿一件白色连衣裙——我还跟他说起了我的爱人丘比特。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][maɪ][hænd] —
and how it used to fly from the gables of the house to my hand —
和 如何 它 用过的 到 飞 从 这 山墙 的 这 房子 到 我的 手 —
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][em ˈiː] !
and he is going to paint the bird as well as me !
和 他 是 去 到 画 这 鸟 作为 出色地 作为 我 ！

它曾经从房子的山墙上飞到我的手上——他要画这只鸟，也要画我！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [waɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **She laughed with the joy of a child .**
" 她 笑了 和 这 喜悦 的 一个 孩子 。
她像孩子一样开怀大笑。

" [ˈfænsi] !
" **Fancy !**
" 想要 ！

“想要！

[ˈkjuːpɪd] [wɪl] [biː; bi][ðəə(r)] ! " **Cupid will be there ! "**
丘比特 将要 是 那里 ！ "
丘比特会在那里！

" [ˈkjuːpɪd] ? " [ˈekəʊd] [mɪs] [liː] , [ˈwɒndrɪŋli] .
" **Cupid ? " echoed Miss Leigh , wonderingly .**
" 丘比特 ？ " 回声 错过 莉 , 惊奇地 。

“丘比特？”莉小姐疑惑地问道。

" [jes] — [ˈkjuːpɪd] ! — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] , — [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ]
" **Yes — Cupid ! — usually known as the little god of love , — but only a**
" 是的 — 丘比特 ！ — 通常 已知 作为 这 小的 上帝 的 爱 , — 但 仅有的 一个
[dʌv] [ðɪs] [taɪm] !
dove this time !
鸽子 这 时间 ！

“是的——丘比特！——通常被称为爱神的小丘比特，——但这次他只是一只鸽子！”

— [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhɑːmləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɒd] !
— **so much more harmless than the god !**
— 所以 很多 更多的 无害 比 这 上帝 ！
——比神明无害得多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第19/23页

" [mɪs] [li:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['pendənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [nek] .
" **Miss Leigh touched the diamond pendant at the girl's neck** .
" 错过 莉 感动 这 钻石 吊坠 在 这 女孩们 脖子 .
“莉小姐摸了摸女孩脖子上的钻石吊坠。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌv] [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ɔ:l] [ɪn] ['dʒu:əlz] !
" **You have a dove there now , she said — All in jewels !**
" 你 有 一个 鸽子 那里 现在 , " 她 说 — " 全部 在 珠宝 !
“你那里现在有一只鸽子,”她说——“全是用珠宝做的! ”

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
And in your heart , dear child ,
和 在 你的 心 , 亲爱的 孩子 ,
亲爱的孩子, 在你心中,

[aɪ] [preɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dʌv] [ɒv; əv] ['həʊli] ['pjʊərəti] [tu:; tə] [gɑ:d] [ju:; jʊ][frəm; frəm] [ɔ:l] ['i:v(ə)]
I pray there is a spiritual dove of holy purity to guard you from all evil
我 祈祷 那里 是 一个 精神 鸽子 的 圣 纯度 到 警卫 你 从 全部 邪恶的
[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [səʊl] [seɪf] [ænd; ənd] [kli:n] !
and keep your sweet soul safe and clean !
和 保持 你的 甜的 灵魂 安全的 和 干净的 !
我祈祷有一只圣洁纯洁的灵鸽守护你免受一切邪恶的侵害, 保佑你甜美的灵魂安全纯洁!

" [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [sɒft] [greɪ] - [blu:] [aɪz] ,
" **A startled look came into the girl's soft grey - blue eyes ,**
" 一个 惊慌 看 来了 进入 这 女孩们 柔软的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 ,
女孩柔和的灰蓝色眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

— [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] [flu:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braʊ] .
— **a deep flush of rose flew over her cheeks and brow .**
— 一个 深的 冲洗 的 玫瑰 飞翔 超过 她 脸颊 和 眉头 .
——她双颊和额头上泛起了一抹深红。

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , ['gɒdmʌðə(r)] [maɪn] ?
" **A blessing or a warning , godmother mine ?**
" 一个 祝福 或者 一个 警告 , 教母 矿 ?
“这是祝福还是警告, 我的教母? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[mɪs] [li:] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Leigh drew her close in her arms and kissed her .
错过 莉 画 她 关闭 在 她 武器 和 亲吻 她 .
莉小姐将她搂入怀中, 吻了她。

" [bəʊθ] !
" **Both !**
" 两个都 !
“两个都!

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sɪmplɪ] .
" **she answered , simply** .
" 她 回答 , 简单地 .
她简单地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['ɪnəs(ə)nt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [wɔ:m] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,

Then Innocent , her face still warm with colour ,
然后 清白的 , 她 脸 仍然 温暖的 和 颜色 ,

然后是伊诺森特，她脸上还带着红晕。

[wɔ:kt] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['pɪktʃə(r)] [stʊd] .

walked close up to the harpichord where her father's picture stood .
步行 关闭 向上 到 这 羽管键琴 在哪里 她 父亲的 图片 站立 .

她走到摆放着父亲照片的大键琴前。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] !

" Let us talk of HIM !

" 让 我们 讲话 的 他 !

让我们来谈谈他吧！

" [ɪ:; ji] [sed] — " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]

" she said — " Now that you know I am his daughter , tell me all you remember

" 她 说 — " 现在 那 你 知道 我 是 他的 女儿 , 告诉 我 全部 你 记住

[ɒv; əv][hɪm] !

of him !

的 他 !

她说：“既然你知道我是他的女儿，那就把你记得的关于他的一切告诉我吧！”

— [haʊ] [hi:; hi] [spəʊk] , [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] !

— how he spoke , how he looked !

— 如何 他 辐 , 如何 他 看起来 !

——他说话的方式，他的外貌！

— [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hi:; hi] ['peɪntɪd] — [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

— what sort of pictures he painted — and what he used to say to you !

— 什么 种类 的 图片 他 绘 — 和 什么 他 用过的 到 说 到 你 !

——他画过什么样的画——以及他过去常跟你说过的话！

[hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] ! — [səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ]

He loved you once , and I love you now ! — so you must tell me everything

他 喜爱 你 一次 , 和 我 爱 你 现在 ! — 所以 你 必须 告诉 我 一切

!

!

!

他曾经爱过你，我现在也爱你！ ——所以你必须把一切都告诉我！

" ['tʃæptə(r)] [ertθ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

[feɪm] , [ɔ:(r)][nəʊtə'raɪəti] ,

Fame , or notoriety ,
名声 , 或者 恶名 ,

名声，或恶名，

[wɪtʃevə(r)] [ðæt] ['speɪ(ə)l] [nɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] " [ɡɪvz]

whichever that special noise may be called when the world like a hound " gives

任何 那 特别的 噪音 可能 是 称为 什么时候 这 世界 喜欢 一个 猎犬 " 给予

[tʌŋ] " [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv][dʒi:niəs][ɪz][æt; ət] [beɪ] ,

tongue " and announces that the quarry in some form of genius is at bay ,

舌头 " 和 宣布 那 这 采石场 在 一些 形式 的 天才 是 在 湾 ,

无论当世界像猎犬一样“张嘴”宣告猎物以某种天才的形式被困住时，那种特殊的声响会被称作什么，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˈklæmə(r)] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈluːfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːd]
is apt to increase its clamour in proportion to the aloofness of the pursued
是 易于 到 增加 它是 叫嚣 在 部分 到 这 冷漠 的 这 追击
[ˈæniɪm(ə)l] , — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
animal , — and innocent ,
动物 , — 和 清白的 ,
它的叫声往往会随着被迫逐动物的冷漠程度而增大, ——以及无辜的,

[huː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ɪn] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈsʌmwʊt] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who saw nothing remarkable in remaining somewhat secluded and apart from the
WHO 锯 没有什么 卓越 在 其余的 有些 僻 和 除 从 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf][səʊ] [ˈfiːvəri]li] [ˈfɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɜː(r); hæ(r)][seks]
ordinary routine of social life so feverishly followed by more than half her sex
普通的 常规 的 社会的 生活 所以 狂热地 随后 经过 更多的 比 一半 她 性别
,
,
,
她认为保持一定的隐居状态, 远离超过半数女性热衷的日常社交生活, 并没有什么特别之处。

[wɒz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] " [praʊd] " — " [ɪkˈsentɹɪk] " — " [ˈdɪfɪkəlt] " [ænd; ənd] " [veɪn] ,
was very soon classified as " proud " — " eccentric " — " difficult " and " vain ,
曾是 非常 很快 分类 作为 " 自豪的 " — " 偏心 " — " 难的 " 和 " 徒劳 ,
很快就被贴上了“骄傲”、“古怪”、“难相处”和“虚荣”的标签。

" [baɪ][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [pɜːsənz] [huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
" by idle and ignorant persons who knew nothing about her ,
" 经过 闲置的 和 无知 人 WHO 知道 没有什么 关于 她 ,
“由那些对她一无所知的闲散无知之人所为。”

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðəə(r)] [əʊn] [ˈlɪmɪtɪd] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [wʊt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
and only judged her by their own limited conceptions of what a successful
和 仅有的 评判 她 经过 他们的 自己的 有限的 概念 的 什么 一个 成功的
[ˈɔːθə(r)] [maɪt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [laɪk] .
author might or could possibly be like .
作者 可能 或者 可以 可能 是 喜欢 .
他们只是根据自己对成功作家的狭隘认知来评判她。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] , [mɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Some of these , more foolish than the rest ,
一些 的 这些 , 更多的 愚蠢 比 这 休息 ,
其中一些人比其他人更愚蠢。

[ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [æz; əz][əˈfreɪd][ɔː(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hæ(r)] — " [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
expressed themselves as afraid or unwilling to meet her — " lest she should
表达 他们自己 作为 害怕的 或者 不情愿 到 见面 她 — " 免得 她 应该
[pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [bʊks] " — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] [wɪð] [ˈmeni]
put them into her books " — this being a common form of conceit with many
放 他们 进入 她 图书 " — 这 存在 一个 常见的 形式 的 自负 和 许多
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tuː] [ˈʌtəli] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntərəstɪŋ] [tuː; tə] " [meɪk] [ˈkɒpi] " [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌt]
individuals too utterly dull and uninteresting to " make copy " for so much
个人 也 完全地 乏味的 和 无聊 到 " 制作 复制 " 为了 所以 很多
[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈpærəgrɑːfɪst] .
as the humblest paragraphist .
作为 这 最谦逊的 段落主义者 .
他们表示害怕或不愿与她见面——“以免她把他们写进书里”——这是一种常见的自负, 许多人太过枯燥乏味, 甚至连最卑微的段落撰写者都无法“留下文字”。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜːˈself] [ˈsædli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpriːʃiːɪn] [ɒv; əv]
It was quite true that she showed herself sadly deficient in the appreciation of
它 曾是 相当 真的 那 她 显示 她自己 令人遗憾的是 不足 在 这 欣赏 的
[səˈsaɪəti] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ænd; ənd][səˈsaɪəti]
society functions and society
社会 函数 和 社会

她确实表现出对社会功能和社会的理解能力严重不足。

[ˈpiːp(ə)l] , — [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
people , — to her
人们 , — 到 她

人们——对她

[ðeɪ] [siːmd] [ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈbɔːsəm] , [ɪnvɒlvɪŋ] [mʌtʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [taɪm] , —
they seemed stupid and boresome , involving much waste of precious time , —
他们 似乎 愚蠢的 和 无聊的 , 涉及 很多 浪费 的 宝贵的 时间 , —
[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
but notwithstanding this ,
但 虽然 这 ,

它们看起来既愚蠢又无聊，浪费了很多宝贵的时间，——尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈevriweə(r)] ,
she was invited everywhere ,
她 曾是 受邀 到处 ,

她到处都受到邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] " [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . " [kɑːdz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd]
and the accumulation of " R . S . V . P . " cards on her table and
和 这 积累 的 " 拉 . S . V . P . " 牌 在 她 桌子 和
[desk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [hiːp] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][klɪə(r)]
desk made such a formidable heap that it was quite a business to clear
桌子 制成 这样的 一个 强大 堆 那 它 曾是 相当 一个 商业 到 清除
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她桌上和办公桌上堆积如山的“回复邀请”卡片，清理起来着实费了一番功夫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈbɑːskɪt]
as she did once a week , with the assistance of the useful waste - paper basket
作为 她 做过 一次 一个 星期 , 和 这 协助 的 这 有用 浪费 - 纸 篮子
.
:
.

她每周都会这样做一次，借助废纸篓的帮助。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˌpɒpjuˈlærəti][wɒz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
As a writer her popularity was unquestionable ,
作为 一个 作家 她 人气 曾是 毋庸置疑 ,

作为一名作家，她的受欢迎程度毋庸置疑。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm]
and so great and insistent was the public demand for anything from
和 所以 伟大的 和 坚持 曾是 这 民众 要求 为了 任何事物 从
[hɜː(r); hæ(r)][pen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [tɜːmz] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
her pen that she could command her own terms from any publishing
她 笔 那 她 可以 命令 她 自己的 条款 从 任何 出版
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

公众对她作品的需求如此巨大且强烈，以至于她可以向任何出版机构提出自己的条件。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Her good fortune made very little effect upon her ,
她 好的 财富 制成 非常 小的 影响 之上 她 ,
她的好运对她几乎没有产生任何影响。

— [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [ˈriːəlaɪz] [ɔː(r)] [kæəd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] .
— sometimes it seemed as if she hardly realised or cared to realise it .
— 有时 它 似乎 作为 如果 她 几乎 意识到 或者 关心 到 意识到 它 .
——有时她似乎根本没有意识到这一点，或者根本不在乎意识到这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɒd] ,
She had odd ,
她 有 奇怪的 ,
她很奇怪，

[ɔːlməʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈdeɪntɪ] " [səˈpraɪz] "
almost child - like ways of spending some of her money in dainty " surprise "
几乎 孩子 - 喜欢 方式 的 开支 一些 的 她 钱 在 纤巧 " 惊喜 "
[gifts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
gifts to her friends — that is to say ,
礼物 到 她 朋友们 — 那 是 到 说 ,
她几乎像孩子一样，把一部分钱花在给朋友们准备精致的“惊喜”礼物上——也就是说，

[sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][hæd; həd] [ˈʃʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
such friends as had shown her kindness ,
这样的 朋友们 作为 有 所示 她 仁慈 ,
那些曾对她表示友善的朋友，

— [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfruːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] — [tʃɔɪs] [waɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
— beautiful flowers and fruit for invalids — choice wines for those who
— 美丽的 花朵 和 水果 为了 无效 — 选择 葡萄酒 为了 那些 WHO
[ˈniːdɪd] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] ,
needed yet could not afford them ,
需要 然而 可以 不是 买得起 他们 ,
——为病人提供美丽的鲜花和水果——为需要但买不起的人提供上等葡萄酒，

— [ə; eɪ] [njuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [liː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈleɪdɪz]
— a new drawing - room carpet for Miss Leigh , which was , in the old lady's
— 一个 新的 绘画 - 房间 地毯 为了 错过 莉 , 哪个 曾是 , 在 这 老的 女士的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
——为莉小姐购置了一张新的客厅地毯，在老太太看来，

[ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈfeə(r)] ! — [ˈkɒstli] [fɜːrɪz] , [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [liː] ,
a most important and amazing affair ! — costly furs , also for Miss Leigh ,
一个 最多 重要的 和 惊人的 事务 ! — 昂贵 毛皮 , 还 为了 错过 莉 ,
一件极其重要且令人惊叹的事情！——还有昂贵的皮草，也是给莉小姐的。

— [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] ,
— and devices and adornments of all sorts for the pleasure ,
— 和 设备 和 装饰品 的 全部 排序 为了 这 乐趣 ,
——以及各种各样的娱乐用具和装饰品，

[ˈbju:ti] [ɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][ɒn] [hɜ:ˈself] [ˈpɜ:sənəli] [ʃi:; ji] [spent] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv]
beauty or comfort of the house — but on herself personally she spent nothing save
美丽 或者 舒适 的 这 房子 — 但 在 她自己 亲自 她 花费 没有什么 节省
[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dres] [ænd; ənd] [əˈpiərəns] [æz; əz] [best] [əˈkɔ:d] [wið]
what was necessary for such dress and appearance as best accorded with
什么 曾是 必要的 为了 这样的 裙子 和 外貌 作为 最好的 同意 和
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [əkˈnɒlɪdʒd] [pəˈziʃ(ə)n] .
her now acknowledged position .
她 现在 已确认 位置 .

她不为房子的美观或舒适花费任何金钱，只为自己花费必要的钱，以符合她现在公认的地位的衣着和仪容。

[ˈdiəli] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈʃaʊə(r)] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [ɒn][ðə; ði]
Dearly as she would have loved to shower gifts and benefits on the
亲爱的 作为 她 会 有 喜爱 到 淋浴 礼物 和 好处 在 这
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] - [fəˈɡɒtn] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ,
inhabitants of never - forgotten Briar Farm ,
居民 的 绝不 - 被遗忘的 荆棘 农场 ,
她多么希望能够慷慨地赠予永远被人们铭记的布莱尔农场的居民们礼物和恩惠啊！

[ʃi:; ji] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈləʊnli] [əʊld] [priˈsɪlə] [ˈfraɪdeɪ]
she knew that if she did anything of the kind poor lonely old Priscilla Friday
她 知道 那 如果 她 做过 任何事物 的 这 种类 贫穷的 孤独 老的 普里西拉 星期五
[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [ðæn; ðən]
and patiently enduring Robin Clifford were more likely to be hurt than
和 耐心 持久 罗宾 克利福德 是 更多的 可能 到 是 伤害 比
[ˈɡrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

她知道，如果她做了那样的事，可怜的孤独老妇普里西拉·弗莱迪和耐心忍受的罗宾·克利福德更有可能受到伤害而不是得到满足。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [pɑ:st] [laɪf] ,
For a silence had fallen between that past life ,
为了 一个 沉默 有 倒下 之间 那 过去的 生活 ,
因为前世与今生之间，已然陷入了一片沉寂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] [ˈblɒsəmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which had been like a wild rose blossoming in a country lane , **and the**
哪个 有 到过 喜欢 一个 荒野 玫瑰 盛开 在 一个 国家 车道 , 和 这
[ˈprez(ə)nt][wʌn] ,
present one ,
展示 一 ,
曾经像一朵在乡间小路上盛开的野玫瑰，而现在，

[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈɔ:kɪd] [ˈflaʊə(r)] , [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [hi:t] [ˈʌndə(r)] [ɡlɑ:s] ,
which resembled a wonderful orchid flower , **flaming in heat under glass** ,
哪个 类似 一个 精彩的 兰花 花 , 炽盛 在 热 在下面 玻璃 ,
它像一朵美丽的兰花，在玻璃罩下被火焰炙烤着。
— [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈrɒbɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
— and though she wrote to Robin now and again , **and he replied** ,
— 和 尽管 她 写道 到 罗宾 现在 和 再次 , 和 他 回复 ,
——尽管她偶尔会给罗宾写信，而罗宾也会回信，

[hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)l] — [ˈɔ:lməʊst][kəʊld] .
his letters were restrained and formal — almost cold .
他的 信件 是 克制 和 正式的 — 几乎 寒冷的 .
他的信件措辞克制而正式，几乎是冷漠的。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [haʊ] [fa:(r)][iː; ji][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][him][baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dɪstəns]
He knew too well how far she was removed from him by more than distance
他 知道 也 出色地 如何 远的 她 曾是 已移除 从 他 经过 更多的 比 距离
,
!
.

他非常清楚，他们之间的距离远不止于此。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['miəlɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fa:m]
and bravely contented himself with merely giving her such news of the farm
和 勇敢地 满足 他自己 和 仅仅 给予 她 这样的 消息 的 这 农场
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][məʊmənt(ə)rɪ]
and her former home surroundings as might awaken her momentary
和 她 以前的 家 周围环境 作为 可能 觉醒 她 瞬间
[ɪn'trəst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tuː] ['meni] [əʊld] ['memərɪz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
interest without recalling too many old memories to her mind .
兴趣 没有 回忆 也 许多 老的 回忆 到 她 头脑 .

他勇敢地满足于只告诉她一些关于农场和她以前家乡周围环境的消息，这些消息可能会引起她一时的兴趣，而不会唤起她太多的旧回忆。

[fiː; ji] [siːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][fiː; ji][wɒz; wəz] ,
She seemed , and to a very great extent she was ,
她 似乎 , 和 到 一个 非常 伟大的 程度 她 曾是 ,
她看起来，而且在很大程度上她确实如此，

[ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trəst] [ænd; ənd][kjʊəri'ɒsəti][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
unconscious of the interest and curiosity both her work and her
无意识 的 这 兴趣 和 好奇心 两个都 她 工作 和 她
[pɜ:sə'næləti] [ɪk'saɪtɪd] — [ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['glæmə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
personality excited — the more so now as the glamour and delight of her
性格 兴奋的 — 这 更多的 所以 现在 作为 这 魅力 和 喜 的 她
[kri'eɪtɪv] [ɪ,mædzɪ'neɪj(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [əb'skjuəd] [baɪ] [wɒt] [fiː; ji] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][fa:(r)]['greɪtə(r)]
creative imagination had been obscured by what she considered a far greater
有创造力的 想像力 有 到过 模糊不清 经过 什么 她 经过考虑的 一个 远的 更大的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] ['glɔ:ri] — [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] !
and more lasting glory — that of love !
和 更多的 持久 荣耀 — 那 的 爱 !

她没有意识到自己的作品和个性所激起的兴趣和好奇心——尤其是在她认为更伟大、更持久的荣耀——爱情——掩盖了她创造性想象力的魅力和乐趣之后！

— [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd] [sʌn] ,
— the golden mirage of a fancied sun ,
— 这 金的 海市蜃楼 的 一个 幻想 太阳 ,
——如梦似幻的金色太阳幻影

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['stediə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)] [stɑ:z] .
which for a time had quenched the steadier shining of eternal stars .
哪个 为了 一个 时间 有 淬火 这 更稳定 灼灼 的 永恒 明星 .
它一度熄灭了永恒星辰那稳定而耀眼的光芒。

[saɪns] [ðæt] ['evə(r)][mɛmə'rəb(ə)] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌd(ə)nli] [stɔ:m] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv]
Since that ever memorable night when he had suddenly stormed the fortress of
自从 那 曾经 难忘 夜晚 什么时候 他 有 突然 暴风雨 这 堡垒 的
[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

自从那个令人难忘的夜晚，他突然攻破了她灵魂的堡垒之后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəz] [kɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pə'ze(ə)n] ,
and by the mastery of a lover's kiss had taken full possession ,
和 经过 这 精通 的 一个 恋人的 吻 有 已采取 满的 拥有 ,
凭借着爱人之吻的掌控力，他已完全占有了对方。

[ˈæmədis][di:] [ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd] [pəˈsju:d] [hɪz; ɪz] " [əˈmʊə(r)] " [wið] [ˈædmərəb(ə)l][tækt] , [ˈklevənəs]
Amadis de Jocelyn had pursued his " amour " with admirable tact , cleverness
阿马迪斯 德 乔斯林 有 追击 他的 " 恋情 " 和 令人钦佩的 策略 , 聪明才智
[ænd; ənd] [ˈsi:kɹəsi] .
and secrecy .
和 保密 .

阿马迪斯·德·乔斯林以令人钦佩的机智、聪明和隐秘的方式追求他的“爱情”。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tʃɑ:m] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtendə(r)] - [hɑ:tɪd] ,
He found a new and stimulating charm in making love to a tender - hearted ,
他 成立 一个 新的 和 刺激性的 魅力 在 制作 爱 到 一个 投标 - 心地 ,
他发现与一位温柔善良的女子做爱有一种新的、令人兴奋的魅力，

[ˈkredʒələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [si:md] [ˈtru:li] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd]
credulous little creature who seemed truly " of such stuff as dreams are made
轻信的 小的 生物 WHO 似乎 真的 " 的 这样的 东西 作为 梦境 是 制成
[ɒv; əv] " — [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈtɪkjələ(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ðeə(r)]
of " — and to a man of his particular type and temperament there
的 " — 和 到 一个 男人 的 他的 特别的 类型 和 气质 那里
[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
was an irresistible provocation to his vanity in the possibility of being able
曾是 一个 无法抗拒 挑衅 到 他的 虚荣 在 这 可能性 的 存在 有能力的
[tu:; tə][lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəsli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv]
to lure her gradually and insidiously down from the high ground of
到 饵 她 逐步地 和 阴险地 向下 从 这 高的 地面 的
[ɪntəˈlektʃuəl] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l][seks] - [səbˈmɪʃn]
intellectual ambition and power to the low level of that pitiful sex - submission
知识分子 志向 和 力量 到 这 低的 等级 的 那 可怜 性别 - 提交
[wɪtʃ] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈmɪzəri] [ðæn; ðən] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
which is responsible for so much more misery than happiness in this world .
哪个 是 负责任的 为了 所以 很多 更多的 苦难 比 幸福 在 这 世界 .

她是一个轻信的小生物，仿佛真的是“梦境的化身”——对于他这种类型和性情的男人来说，能够逐渐、隐秘地将她从知识抱负和权力的制高点引诱到可怜的性奴役的低级境地，这无疑会刺激他的虚荣心，因为这种性奴役在这个世界上造成的痛苦远比幸福多。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [bru:sk] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈstʌdɪd]
Little by little , under his apparently brusque and playful , but really studied
小的 经过 小的 , 在下面 他的 显然 粗暴 和 顽皮的 , 但 真的 研究
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

在他看似粗鲁而顽皮，实则经过精心训练的指导下，一点一点地.....

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , — [ðə; ði] [bʊks]
she began to think less and less of her work , — the books
她 开始 到 思考 较少的 和 较少的 的 她 工作 , — 这 图书
她开始越来越少地想起她的工作——那些书。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] , [ɪnˈsensəbli] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑ:m] ,
she had loved to read and refer to , insensibly lost their charm ,
她 有 喜爱 到 读 和 参考 到 , 无意识地 丢失的 他们的 魅力 ,
她曾经喜爱阅读和参考的书籍，不知不觉中失去了它们的魅力。

— [ʃi:; ʃɪ] [went] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
— she went reluctantly to her desk , and as reluctantly took up her
— 她 去 勉强 到 她 桌子 , 和 作为 勉强 采取 向上 她
[pen] ,
pen ,
笔 ,
她不情愿地走到书桌前，不情愿地拿起笔，

— [wɒt] [fiː, ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːlˈredi] , [əˈpiəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtəli] [ˈwɜːθləs] ,
— **what she had written already , appeared to her utterly worthless ,**
— 什么 她 有 书面 已经 , 出现 到 她 完全地 毫无价值 ,
她之前写的东西, 在她看来完全毫无价值。

— [ænd; ənd] [wɒt] [fiː, ji] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][pɔː(r); pʊə(r)]
— **and what she attempted to write now was to her mind poor**
— 和 什么 她 尝试过 到 写 现在 曾是 到 她 头脑 贫穷的
[ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
and unsatisfying .
和 不令人满意 .
——而她现在尝试写的东西, 在她看来却很差劲, 令人不满意。

[fiː, ji][wɒz; wəz][nɒt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈkɒnstəntli] [prest] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [fiː, ji]
She was not moved by the knowledge , constantly pressed upon her , that she
她 曾是 不是 已搬 经过 这 知识 , 不断地 按下 之上 她 , 那 她
[wɒz; wəz] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ] ,
was steadily rising ,
曾是 稳步 上升 ,
她丝毫没有 被不断灌输给她的观念所动摇, 那就是她正在稳步上升。

[dɪˈspɑɪt] [hɜːˈself] ,
despite herself ,
尽管 她自己 ,
尽管她自己也这么认为,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈzeniθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wei]
to the zenith of her career in such an incredibly swift and brilliant way
到 这 天顶 的 她 职业 在 这样的 一个 难以置信 迅速 和 杰出的 方式
[æz; əz][tuː; tə][biː, bi][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəntˈempərəɪɪz] ,
as to be the envy of all her contemporaries ,
作为 到 是 这 嫉妒 的 全部 她 同时代人 ,
她以惊人的速度和卓越的才华达到了事业的巅峰, 令所有同时代的人都羡慕不已。

— [fiː, ji][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnəz] [æz; əz] [ˈwiəri] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
— **she was hardly as grateful for her honours as weary of them**
— 她 曾是 几乎 作为 感激的 为了 她 荣誉 作为 厌倦 的 他们
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəs] .
and a little contemptuous .
和 一个 小的 轻蔑的 .
——她对获得的荣誉非但没有感激, 反而感到厌倦, 甚至有些轻蔑。

[wɒt] [dɪd][aɪˈtiː][ɔːl][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ˈbɪzi] [ˈwɜːkɪŋ]
What did it all matter to her when half of her once busy working
什么 做过 它 全部 事情 到 她 什么时候 一半 的 她 一次 忙碌的 在职的
[ˈmɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɒf(ə)n] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ɒv; əv][ˈæmədis] [diː][ˈdʒɔːsəlɪn] !
mornings were now often passed in the studio of Amadis de Jocelyn !
早晨 是 现在 经常 通过了 在 这 工作室 的 阿马迪斯 德 乔斯林 !

对她来说, 这一切又有什么关系呢? 她曾经忙碌的工作日早晨, 现在常常有一半的时间都待在阿玛迪斯·德·乔斯林的工作室里!
[hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪkˈskjuːs][tuː; tə]
He was painting a full - length portrait of her — a mere excuse to
他 曾是 绘画 一个 满的 - 长度 肖像 的 她 — 一个 仅仅 原谅 到
[ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈsɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,
give her facilities for visiting him ,
给 她 设施 为了 访问 他 ,
他当时正在给她画一幅全身肖像——这只是一个借口, 目的是给她提供探望他的便利。

[ænd; ənd] [ɪn'ʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd]
and ensure his own privacy and convenience in receiving her — and
和 确保 他的 自己的 隐私 和 方便 在 接收 她 — 和
[ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɪm] ,
every day she went to him ,
每一个 天 她 去 到 他 ,

并确保他接待她时的隐私和便利——而她每天都去见他，

[ˈsʌmtaɪmz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] ,
sometimes late in the afternoons as well as the mornings ,
有时 晚的 在 这 下午 作为 出色地 作为 这 早晨 ,
有时在傍晚，有时在清晨。

[ˈslɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] [kwɪt] [ʌn'həʊtɪst] ,
slipping in and out familiarly and quite unnoticed ,
滑倒 在 和 出去 熟悉地 和 相当 未被察觉 ,
悄无声息地进出，几乎无人察觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stju:diəʊ] ,
for he had given her a key to the private door of his studio ,
为了 他 有 给定 她 一个 钥匙 到 这 私人的 门 的 他的 工作室 ,
因为他给了她一把他工作室私人门的钥匙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['di:plɪ] ['feɪdɪd] [ɡɑ:d(ə)n] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] -
which was reached through a small , deeply shaded garden , abutting on an old -
哪个 曾是 达到 通过 一个 小的 , 深 阴影 花园 , 相邻的 在 一个 老的 -
[ˈfæ(ə)nd] [stri:t] [niə(r)] ['hɒlənd] [pɑ:k] .
fashioned street near Holland Park .
造型 街道 靠近 荷兰 公园 .

穿过一个绿树成荫的小花园，即可到达这里，花园毗邻荷兰公园附近的一条古老街道。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][ˈentə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
She could enter at any time ,
她 可以 进入 在 任何 时间 ,
她随时都可以进来，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and thought it was the customary privilege accorded by an artist to his
和 想法 它 曾是 这 习惯 特权 同意 经过 一个 艺术家 到 他的
[ˈsɪtə(r)] ,
sitter ,
保姆 ,

他认为这是艺术家给予模特的惯例特权。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru'mætrɪk] " [ɒd] [mæn] " [ɔ:(r)] ['sɜ:vənt]
while it saved the time and trouble of the rheumatic " odd man " or servant
尽管 它 已保存 这 时间 和 麻烦 的 这 风湿病 " 奇怪的 男人 " 或者 仆人
[hu:z] ['feɪlɪŋ] [ɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θədbɒks]
whose failing limbs were slow to respond to a summons at the orthodox
谁 失败 四肢 是 慢的 到 回应 到 一个 传票 在 这 正统
[frʌnt] ['entrəns] .
front entrance .
正面 入口 .

这节省了患有风湿病的“怪人”或仆人的时间和精力，他们的四肢衰弱，对正统前门的召唤反应迟缓。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] ['neɪvɪ] [blu:] [sɜ:dʒ] ['wɔ:kɪŋ] ['kɒstju:m] ,
She would come in , dressed in her simple navy blue serge walking costume ,
她 会 来 在 , 穿着 在 她 简单的 海军 蓝色的 哔叽 步行 戏服 ,
她会走进来，穿着她那套简单的藏蓝色斜纹呢套装。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][ˈstju:diəʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ðə; ði]
and then in a little room just off the studio would change and put on the
和 然后 在 一个 小的 房间 只是 离开 这 工作室 会 改变 和 放 在 这
[waɪt] [dres] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
white dress which her lover had chosen as the most suitable for his
白色的 裙子 哪个 她 情人 有 选定 作为 这 最多 合适的 为了 他的
[ˈpɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

然后，她会在工作室旁边的一个小房间里换上衣服，穿上她的情人为他挑选的最适合他目的的白色连衣裙。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [pɔ:treɪt] [gaʊn] .
and which he called the " portrait gown .
和 哪个 他 称为 这 " 肖像 袍 .
他称之为“肖像礼服”。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] [ɡri:k] ,
" It was simple , and severely Greek ,
" 它 曾是 简单的 , 和 严重 希腊语 ,
“它很简单，而且极具希腊特色。”

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈbɒftəst] [ænd; ənd] [ˈfɪlmiəst] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [fel] [ˈɡreɪsfəli] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ]
made of the softest and filmiest material which fell gracefully away in enchanting
制成的 这 最柔软 和 电影 材料 哪个 跌倒 优雅地 离开 在 妖娆
[fəʊldz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈraʊndɪd] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ,
folds from her childishly rounded neck and arms ,
折叠 从 她 幼稚地 圆润 脖子 和 武器 ,
由最柔软、最轻薄的面料制成，从她稚嫩圆润的脖颈和手臂上优雅地垂落，形成迷人的褶皱。

— [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪki] [ɔ:(r)][æn; ən][æriˈædni] , — [ænd; ənd]
— it gave her the appearance of a Psyche or an Ariadne , — and
— 它 给予 她 这 外貌 的 一个 精神 或者 一个 阿丽亚德涅 , — 和
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈsɪtɪŋ] ,
at the first sitting ,
在 这 第一的 坐着 ,
——这使她看起来像普赛克或阿里阿德涅，——而且在第一次画像时，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pəʊzd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈætətʃʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [əˈtempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]
when he had posed her in several attitudes before attempting to draw a
什么时候 他 有 摆拍 她 在 一些 态度 前 尝试 到 画 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,
在试图画线之前，他让她摆出几种不同的姿势。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [swi:t] [əˈtræktɪvnəs] [əˈbɔ:st] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [tu:; tə]
she had so much sweet attractiveness about her that he was hardly to
她 有 所以 很多 甜的 吸引力 关于 她 那 他 曾是 几乎 到
[bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [wɜ:k] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɑ:d(ə)nt]
be blamed for throwing aside all work and devoting himself to such ardent
是 被指责 为了 投掷 旁边 全部 工作 和 奉献 他自己 到 这样的 热心
[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈfeənəs] [æz; əz] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][mæn] .
delight in woman's fairness as may sometimes fall to the lot of man .
喜 在 女性的 公平 作为 可能 有时 落下 到 这 很多 的 男人 .

她身上散发着如此甜美的魅力，以至于他抛下所有工作，全身心投入到对女性美貌的热烈欣赏中，这很难责怪他，因为这种欣赏有时是男人的宿命。
[waɪl] [ˈmu:vɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ɔ:(r)] [kəˈmɑ:nd] ,
While moving from one position to another as he suggested or commanded ,
尽管 移动 从 一 位置 到 其他 作为 他 建议 或者 命令 ,
他按照自己的建议或命令，从一个位置移动到另一个位置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpleɪfəli] [ˈbrʊkən] [ɒf] [wʌn] [ˈflaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt] [bʌ; əv] " [ˌmɑːgəˈriːt] "
she had playfully broken off one flower from a large plant of " marguerite "
她 有 嬉戏地 破碎的 离开 一 花 从 一个 大的 植物 的 " 玛格丽特 "
[ˈdeɪzɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌdʒæpəˈniːz] [pɒt] ,
daisies growing in a quaint Japanese pot ,
雏菊 生长 在 一个 古雅 日本人 锅 ,
她顽皮地从一盆古雅的日式花盆里摘下一朵“玛格丽特”雏菊。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈpʊliŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
close at hand , and had begun pulling off the petals according to the old
关闭 在 手 , 和 有 开始 拉 离开 这 花瓣 根据 到 这 老的
[ˈfænsɪf(ə)l] [tʃɑːm] — " [ɪl] - !
fanciful charm — " Il m'aime !
奇幻的 魅力 — " 伊 - 爱!
就在附近, 他开始按照古老的奇幻咒语摘下花瓣——“Il m'aime!

— [ən] [pɜː] ! — [ˈbəʊkuː] ! — - ! — [pɑːz][diːˈjuː] [təʊt] !
— un peu ! — beaucoup ! — passionnement ! — pas du tout !
— 联合国 peu ! — 很多 ! — - ! — 帕斯 杜 兜售者!
——un peu! ——漂亮! ——激情! ——pas du tout!

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " - , " [ænd; ænd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" He stopped her at the word " passionnement , " and caught her in
" 他 停止 她 在 这 单词 " - , " 和 捕捉 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .
“他听到‘激情’这个词就打断了她, 并将她拥入怀中。”

" [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpet(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [plʌkt] !
" Not another petal must be plucked !
" 不是 其他 花瓣 必须 是 拨弦 !
“一瓣花瓣都不能摘! ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [wɔːm] [nek] — " [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] - [pɑːz]
" he whispered , kissing her soft warm neck — " I will not have you say ' Pas
" 他 低声说道 , 接吻 她 柔软的 温暖的 脖子 — " 我 将要 不是 有 你 说 - 帕斯
[diːˈjuː] [təʊt] ! -
du tout ! '
杜 兜售者 ! -
他低声说道, 吻着她柔软温暖的脖颈——“我绝不会让你说‘Pas du tout! ’”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] .
" She laughed delightedly , nestling against him .
" 她 笑了 欣喜地 , 雏鸟 反对 他 .
她高兴地笑着, 依偎在他身边。

" [ˈveri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !
“非常好! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [bʌt; bət] [səˈpəʊz] — "
" she said — " But suppose — "
" 她 说 — " 但 认为 — "
她说: “但是假设——”

" [səˈpəʊz] [wɒt] ? "
" Suppose what ? "
" 认为 什么 ? "
“假设什么? ”

" [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ? " — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] — " [ðen]
" **Suppose it ever came to that ?** " — **and she sighed as she spoke** — " **Then**
认为 它 曾经 来了 到 那 ? " — 和 她 叹了口气 作为 她 辐 — " 然后
[ðə; ðɪ][lɑ:st][ˈpet(ə)l][mʌst; məst][fɔ:l] ! "
the last petal must fall ! "
这 最后的 花瓣 必须 落下 ! "

“万一真到了那一步呢？”——她叹了口气说道——“那么最后一瓣花瓣也终将凋落！”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['evə(r)] [wɪl] [ɔ:(r)][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **Do you think it ever will or can come to that ?** " **he asked** ,
做 你 思考 它 曾经 将要 或者 能 来 到 那 ? " 他 问 ,
他问道：“你认为事情最终会发展到那种地步吗？”

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [pɒn][ðə; ðɪ] [swi:t] [ˌʌp'tɜ:nd] [lɪps] — " [dʌz] [,aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ?
pressing a kiss on the sweet upturned lips — " **Does it seem like it ?**
紧迫 一个 吻 在 这 甜的 翻转 嘴唇 — " 做 它 似乎 喜欢 它 ?
在甜美的上翘嘴唇上印下一个吻——“看起来像吗？”

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ,
" **She was too happy to answer him** ,
她 曾是 也 快乐的 到 回答 他 ,
她高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈæməərəs] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [pɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft]
and he was too amorous just then to think of anything but her soft
和 他 曾是 也 多情 只是 然后 到 思考 的 任何事物 但 她 柔软的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他当时情意绵绵，满脑子都是她温柔的眼神。

[ˈdju:ɪ] [wɪð] [ˈtendənəs] — [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] , [ˈaɪvəri] - [smu:ð] [skɪn] — [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [kə'resɪŋ]
dewy with tenderness — her white , ivory - smooth skin — her small caressing
露水 和 压痛 — 她 白色的 , 象牙 - 光滑的 皮肤 — 她 小的 爱抚
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她肌肤白皙如象牙般光滑，带着柔嫩的光泽；她那双小巧温柔的手，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [braɪt] [ˈtendrəlz][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [heə(r)] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and the fine bright tendrils of her waving hair — all these were his
和 这 美好的 明亮的 卷须 的 她 挥手 头发 — 全部 这些 是 他的
[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð] [ˈbju:trɪf(ə)l] [tɔɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [pɒv; əv][ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt]
to play with as a child plays with beautiful toys unconscious of or indifferent
到 玩 和 作为 一个 孩子 演出 和 美丽的 玩具 无意识 的 或者 冷漠
[tu:; tə][ðeə(r)][ˈvælju:] .
to their value .
到 他们的 价值 .

还有她飘逸秀发上那几缕闪亮的细丝——所有这些都是他可以随意玩弄的，就像孩子玩弄漂亮的玩具一样，却意识不到或漠不关心它们的价值。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [pɒv; əv] [lʌv] [ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)][taɪm] — [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Many such passages of love occupied their time — though he managed to make a
许多 这样的 段落 的 爱 占领 他们的 时间 — 尽管 他 管理 到 制作 一个
[gʊd] [ʃəʊ] [pɒv; əv] [prə'gresɪv] [wɜ:k] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [rʌf] [ˈaʊtlaɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)]
good show of progressive work after the first rough outline drawing of the picture
好的 展示 的 进步 工作 后 这 第一的 粗糙的 大纲 绘画 的 这 图片
[wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .

尽管在完成这幅画的第一幅粗略轮廓画之后，他还是设法表现出了进步的迹象，但他仍然沉浸在许多这样的爱情故事中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˌʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈrætiːk] [ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] ,
He was undeniably a genius in his way , uncertain and erratic of impulse ,
他 曾是 无可否认 一个 天才 在 他的 方式 , 不确定 和 不稳定的 的 冲动 ,
他无疑是个天才，只是性格优柔寡断，行事冲动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪts] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
but his art was strong because its effects were broad and simple .
但 他的 艺术 曾是 强的 因为 它是 效果 是 广阔 和 简单的 .
但他的艺术之所以强大，是因为它的效果广泛而简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈɪnəsənts] [ˈpɔːtreɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
He had begun Innocent's portrait out of the mere desire to have her
他 有 开始 无辜者的 肖像 出去 的 这 仅仅 欲望 到 有 她
[wɪð] [hɪm] [ˈkɒnstəntli] ,
with him constantly ,
和 他 不断地 ,
他开始为伊诺森特画像，仅仅是因为想要让她时刻陪伴在自己身边。

— [bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [dɪˈveləpt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skɪld]
— but as day after day went on and the subject developed under his skilled
— 但 作为 天 后 天 去 在 和 这 主题 发达 在下面 他的 熟练
[hænd][ænd; ənd] [brʌʃ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] " [ðə; ði] " [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
hand and brush he realised that it would probably be " the " picture of the
手 和 刷子 他 意识到 那 它 会 大概 是 " 这 " 图片 的 这
[ˈsælɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
Salon in the following year .
沙龙 在 这 下列的 年 .
——但随着时间一天天过去，在他的巧手和画笔下，这幅画作逐渐成型，他意识到这幅画很可能成为来年沙龙展上的
“最佳”作品。

[æz; əz] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈgreɪtə(r)] [peɪnz] ,
As this conviction dawned upon him , he took greater pains ,
作为 这 定罪 黎明 之上 他 , 他 采取 更大的 疼痛 ,
当他意识到这一点后，他更加努力了。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃɪˈenʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [rɪˈzʌlts] ,
and worked more carefully and conscientiously with the happiest results ,
和 工作 更多的 小心 和 切实 和 这 最快乐 结果 ,
他们更加认真负责地工作，取得了令人满意的结果。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ɒv; əv] [truː] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
feeling a thrill of true artistic satisfaction as the picture began to live and
感觉 一个 刺激 的 真的 艺术 满意 作为 这 图片 开始 到 居住 和
[smaɪl] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəli] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] .
smile in response to his masterly touch and treatment .
微笑 在 回复 到 他的 精湛 触碰 和 治疗 .
在他的精湛技艺和处理下，画面仿佛有了生命，露出了笑容，他感受到了真正的艺术满足感。

[ɪts] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)]
Its composition was simple — he had drawn the girl as though she were
它是 作品 曾是 简单的 — 他 有 绘制 这 女孩 作为 尽管 她 是
[ˈsləʊli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,
slowly advancing towards the spectator ,
缓慢地 前进 向 这 旁观者 ,
它的构图很简单——他把女孩画成仿佛正缓缓向观众走来的样子。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeəriəl] [greɪs] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
giving her figure all the aerial grace habitual to it by nature ,
给予 她 数字 全部 这 天线 优雅 习惯性的 到 它 经过 自然 ,
赋予她与生俱来的飘逸优雅的身姿，

— [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪntɪli] [ˈjeɪpt] [hænd][held][ə; eɪ] [dʌv] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] ,
— **one little daintily shaped hand held a dove lightly against her breast** ,
— 一 小 的 轻柔地 形状 手 握住 一个 鸽子 轻轻 反对 她 胸部 ,
一只纤细的小手轻轻地将一只鸽子抱在胸前,
[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][dʒʌst] [flaʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtek](ə)n] [frəm; frəm][ɪts] [əʊn] [əˈlɑːm]
as though the bird had just flown there for protection from its own alarm
作为 尽管 这 鸟 有 只是 飞行 那里 为了 保护 从 它是自己的 警报
,
,
,

仿佛那只鸟是为了躲避自己的惊恐而飞到那里的。
— [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wəʊ; wəz] [ˈslaɪtli] [ʌpˈlɪftɪd] , — [ðə; ði][lɪps] [smaɪld] ,
— **her face was slightly uplifted** , — **the lips smiled** ,
— 她 脸 曾是 轻微地 提升 , — 这 嘴唇 微笑 ,
她的脸微微抬起, 嘴角带着微笑。
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and the eyes looked straight out at the world with a beautiful ,
和 这 眼睛 看起来 直的 出去 在 这 世界 和 一个 美丽的 ,
那双眼睛直直地望着这个世界, 眼神美丽动人。

[kliə(r)][ˈkændə(r)] [wɪtʃ] [wəʊ; wəz][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
clear candour which was all their own .
清除 坦率 哪个 曾是 全部 他们的 自己的 .
他们坦诚直率, 这完全是他们自己的风格。
[jet] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ðeə(r)][wəʊ; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Yet despite the charm and sweetness of the likeness there was a strange
然而 尽管 这 魅力 和 甜味 的 这 相似 那里 曾是 一个 奇怪的
[ˈpeɪθəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
pathos about it ,
感伤 关于 它 ,

然而, 尽管这幅肖像画充满魅力和甜美, 却也透着一丝奇特的悲凉。
— [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ɔː(r)] [ɪnˈten](ə)n] .
— **a sadness which Jocelyn had never set there by his own will or intention** .
— 一个 悲伤 哪个 乔斯林 有 绝不 放 那里 经过 他的 自己的 将要 或者 意图 .
——这是乔斯林从未出于自己的意愿或意图而产生的悲伤。
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
" **You are a puzzling subject** ,
" 你 是 一个 令人费解 主题 ,
你真是一个令人费解的研究对象。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][wʌn] [deɪ] — " [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈspref(ə)n] —
" **he said to her one day — " I wanted to give you a happy expression —**
" 他 说 到 她 — 天 — " 我 通缉 到 给 你 一个 快乐的 表达 —
[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈgrəʊɪŋ] [sæd] !
and yet your portrait is actually growing sad !
和 然而 你的 肖像 是 实际上 生长 伤心 !
有一天, 他对她说: “我想给你画一个快乐的表情, 但你的画像实际上却越来越悲伤了! ”
— [ɔːlməʊst] [rɪˈprəʊtʃfl] ! ...
— **almost reproachful !** ...
— 几乎 责备的 ! ...

——简直是责备!
[duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ?
do you look at me like that ?
做 你 看 在 我 喜欢 那 ?
你总是那样看着我吗?

" [ʃiː; ji] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] .
" **She opened her pretty eyes wonderingly .**
" 她 打开 她 漂亮的 眼睛 惊奇地 .

她好奇地睁开了漂亮的眼睛。

" [ˈæmədis] !
" **Amadis !**
" 阿马迪斯 !

“阿马迪斯！ ”

[ʃʊəli; 'dʒ:li] [nɒt] !
Surely not !
一定 不是 !

肯定不是！

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [sæd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ! — [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
I could not look sad when I am with you ! — that is impossible !
我 可以 不是 看 伤心 什么时候 我 是 和 你 ! — 那 是 不可能的 !

和你在一起的时候，我怎么可能露出悲伤的表情呢！——那是不可能的！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈpælət] [ɪn][hænd] .
" **He paused , palette in hand .**
" 他 暂停 , 调色板 在 手 .

他停顿了一下，手里拿着调色板。

" [nɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] ? "
" **Nor reproachful ?** "
" 也不 责备的 ? "

“也不应受到责备吗？ ”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] .
When I have nothing to reproach you for ? " she answered .
什么时候 我 有 没有什么 到 责备 你 为了 ? " 她 回答 .

“我有什么可责备你的呢？”她回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [pɒn][ðə; ði] [step]
He put his palette aside and came and sat at her feet on the step
他 放 他的 调色板 旁边 和 来了 和 卫星 在 她 脚 在 这 步

[pɒ; əv][ðə; ði]['deɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
of the dais where he had posed her .
的 这 台 在哪里 他 有 摆拍 她 .

他放下调色板，走到她脚边，坐在他之前为她摆姿势的讲台台阶上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You may rest , " he said ,**
" 你 可能 休息 , " 他 说 ,

“你可以休息了，”他说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — " [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [aɪ] . " [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd]
smiling up at her — " And so may I . " She sat down beside him and
微笑 向上 在 她 — " 和 所以 可能 我 . " 她 卫星 向下 旁 他 和

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
he folded her in his arms .
他 折叠 她 在 他的 武器 .

他抬头对她微笑——“我也可以。”她在他身边坐下，他把她搂在怀里。

" [haʊ] [ˈbʊ(ə)n][wiː; wi] [rest] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [doʊnt][wiː; wi] !
" **How often we rest in this way , don't we !**
" 如何 经常 我们 休息 在 这 方式 , 不 我们 !

我们经常这样休息，不是吗！

" [hiː; hi] [mʻz:məd] — " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː]
" **he murmured — " And so you think you have nothing to reproach me**
" 他 低声说道 — " 和 所以 你 思考 你 有 没有什么 到 责备 我
[fɔː(r); fə(r)] !
for !
为了 !

他低声说道：“所以你认为你没有什么可以责怪我的！”

[wel] , — [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [ˈɪnəs(ə)nt] !
Well , — I'm not so sure of that — Innocent !
出色地 , — 我是 不是 所以 当然 的 那 — 清白的 !
嗯，——我不太确定——无辜！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" **She looked at him questioningl** .
" 她 看起来 在 他 质疑地 .

她疑惑地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] , [maɪ] - [sɪɜː] [ˈæmədis] - ? — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɪəriəs] ?
" **Are you talking nonsense , my ! Sieur Amadis ! ? — or are you serious ?**
" 是 你 说 废话 , 我的 - 先生 阿马迪斯 - ? — 或者 是 你 严肃的 ?
“阿马迪斯先生，您是在胡说八道吗？——还是认真的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [ˈsɪəriəs] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" **I am quite serious — much more serious than is common with me , " he replied**
" 我 是 相当 严肃的 — 很多 更多的 严肃的 比 是 常见的 和 我 , " 他 回复
,
.
,

“我是认真的——比我平时表现出来的要认真得多，”他回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɒd(ə)][aɪ ˈtiː]
taking one of her hands and studying it as the perfect model it
采取 — 的 她 双手 和 学习 它 作为 这 完美的 模型 它
[wɒz; wəz] — " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnvɒlvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
was — " I believe I am involving you in all sorts of trouble — and you ,
曾是 — " 我 相信 我 是 涉及 你 在 全部 排序 的 麻烦 — 和 你 ,
他拿起她的一只手，仔细端详着，认为它堪称完美典范——“我相信我会让你陷入各种各样的麻烦——而你，

[juː; jʊ] [əbˈsɜːd] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [doʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] !
you absurd little child , don't see it !
你 荒诞 小的 孩子 , 不 看 它 !

你这个愚蠢的小孩，竟然看不见！

[səˈpəʊz] [mɪs] [liː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ]
Suppose Miss Leigh were to find out that we make the maddest love to each
认为 错过 莉 是 到 寻找 出去 那 我们 制作 这 最疯狂的 爱 到 每个
[ˈlðə(r)][ɪn][hɪə(r)] — [juː; jʊ][ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
other in here — you all alone with me — what would she say ? "
其他 在 这里 — 你 全部 独自的 和 我 — 什么 会 她 说 ? "

假设莉小姐发现我们在这里——只有你和我——疯狂地做爱，她会怎么说呢？

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What COULD she say ?**
" 什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

" [ˈɪnəs(ə)nt] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ˈsɪmpli] — " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] ! — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd]
" **Innocent demanded , simply — " There is no harm ! — and I should not mind**
" 清白的 要求 , 简单地 — " 那里 是 不 伤害 ! — 和 我 应该 不是 头脑
[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvəz] . "
telling her we are lovers . "
讲述 她 我们 是 恋人 . "

“诺森特只是简单地说——‘这没什么害处！——而且我不介意告诉她我们是恋人。’”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ðəʊ] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [θɔːt] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
" **I should , though ! " was his quick thought , while he marvelled at her**
" 我 应该 , 尽管 ! " 曾是 他的 快的 想法 , 尽管 他 惊叹不已 在 她
[ʌn'wɜːldlɪnɪs] .
unworldliness .
超凡脱俗 .

“我应该去！”他脑海中迅速闪过这个念头，同时惊叹于她的不谙世事。

" [br'saɪdz] " — [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — " [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][nəʊ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][em 'iː] . "
" **Besides " — she continued — " she has no right over me . "**
" 除了 " — 她 持续 — " 她 有 不 正确的 超过 我 . "

“此外，”她继续说道，“她没有权利管我。”

" [huː] [hæz; hæz] [ˈeni] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈkjʊəriəsli] .
" **Who HAS any right over you ? " he asked , curiously .**
" WHO 有 任何 正确的 超过 你 ? " 他 问 , 奇怪的是 .

“谁有权管辖你？”他好奇地问道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ˈsɒftli] .
She laughed , softly .
她 笑了 , 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [nəʊ][wʌn] ! — [ɪk'sept] [juː; jʊ] ! "
" **No one ! — except you ! "**
" 不 — ! — 除了 你 ! "

“除了你，谁也没有！”

" [əʊ] , [hæŋ] [em 'iː] !
" **Oh , hang me !**
" 哦 , 悬挂 我 !

“哦，让我上吊吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] — " [liːv] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **he exclaimed , impatiently — " Leave me out of the question .**
" 他 惊呼 , 不耐烦地 — " 离开 我 出去 的 这 问题 .

他不耐烦地喊道：“别把我算进去。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
Have you no father or mother ?
有 你 不 父亲 或者 母亲 ?

你没有父亲或母亲吗？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪrɪtə'bɪləti] .
" **She was a little hurt at his sudden irritability .**
" 她 曾是 一个 小的 伤害 在 他的 突然 易怒 .

她对他的突然暴躁感到有些受伤。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaiətli] — " [ai][hæv; həv]['bʃ(ə)n][təʊld][juː; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] .
" **No** , " **she answered** , **quietly** — " **I have often told you I have no one** .
" 不 , " 她 回答 , 悄悄 — " 我 有 经常 讲述 你 我 有 不 一 .
“不,”她平静地回答道,“我曾多次告诉过你,我没有亲人。”

[ai][eɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai] [laɪk] .
I am alone in the world — I can do as I like .
我 是 独自的 在 这 世界 — 我 能 做 作为 我 喜欢 .
我孤身一人,可以随心所欲。

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **Then a smile brightened her face** .
" 然后 一个 微笑 明亮 她 脸 .
然后,她脸上露出了笑容。

" [ɔːd] [blaɪθ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
" **Lord Blythe would have me as a daughter if I would go to him** .
" 主 布莱斯 会 有 我 作为 一个 女儿 如果 我 会 去 到 他 .
“如果我愿意去布莱斯勋爵那里,他会认我做女儿。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
" **He started and loosened her from his embrace** .
" 他 开始 和 松动 她 从 他的 拥抱 .
他猛地松开拥抱,放开了她。

" [ɔːd] [blaɪθ] !
" **Lord Blythe !**
" 主 布莱斯 !

“布莱斯勋爵!

[ðæt] ['welθi] [əʊld][pɪə(r)] !
That wealthy old peer !
那 富裕 老的 同伴 !

那位富有的老贵族!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
What does he want with you ? "
什么 做 他 想 和 你 ? "

他想从你这里得到什么?

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] !
" **Nothing , I suppose , but the pleasure of my company !**
" 没有什么 , 我 认为 , 但 这 乐趣 的 我的 公司 !
“我想,除了能与你相伴的快乐之外,别无其他了! ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] — " ['dʌznt] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ?
" **and she laughed — " Doesn't that seem strange ?**
" 和 她 笑了 — " 不 那 似乎 奇怪的 ?

她笑了——“这难道不奇怪吗? ”

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] .
" **He rose and went back to work at his easel** .
" 他 玫瑰 和 去 后退 到 工作 在 他的 画架 .
他起身回到画架前继续作画。

" ['rɑːðə(r)] !
" **Rather !**
" 相当 !

“相当!

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz]['bʃə(r)] ?
" **he said , slowly — " Are you going to accept his offer ?**
" 他 说 , 缓慢地 — " 是 你 去 到 接受 他的 提供 ?

他缓缓说道:“你会接受他的提议吗? ”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] .
" Her eyes opened widely .
" 她 眼睛 打开 广泛 .

她睁大了眼睛。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[maɪ]['æmədis] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
My Amadis , how can you think it ?
我的 阿马迪斯 , 如何 能 你 思考 它 ?

我的阿玛迪斯，你怎么能这样想？

[ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !
I would not accept it for all the world !
我 会 不是 接受 它 为了 全部 这 世界 !

就算给我全世界，我也不会接受！

[hi:; hi] [wʊd] [ləʊd][em 'i:] [wɪð] ['benɪfɪts] — [hi:; hi] [wʊd] [sə'raʊnd] [em 'i:] [wɪð] ['lʌkʒəɪz] — [bʌt; bət][ai]
He would load me with benefits — he would surround me with luxuries — but I
他 会 加载 我 和 好处 — 他 会 环绕 我 和 奢侈品 — 但 我
[du:; də][nɒt] [wɒnt] [ði:z] .
do not want these .
做 不是 想 这些 .

他会给我很多好处——他会让我享受各种奢侈品——但我并不想要这些。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
I like to work for myself and be independent .
我 喜欢 到 工作 为了 我 和 是 独立的 .

我喜欢自己创业，独立自主。

" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [brʌʃ] ['laɪtli] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [wɪð] ['delɪkət] [keə(r)] .
" He laid a brush lightly in colour and began to use it with delicate care .
" 他 铺设 一个 刷子 轻轻 在 颜色 和 开始 到 使用 它 和 精美的 关心 .

他用画笔轻轻蘸上颜料，开始小心翼翼地涂抹。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [waɪz] ,
" You are not very wise ,
" 你 是 不是 非常 明智的 ,

你不太明智，

" [hi:; hi] [ðen] [sed] — " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
" he then said — " It's a great thing for a young girl like you who are all
" 他 然后 说 — " 它是 一个 伟大的 事物 为了 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 WHO 是 全部
[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
alone in the world ,
独自的 在 这 世界 ,

然后他说：“对于像你这样孤身一人的年轻女孩来说，这是一件很棒的事情。”

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [blaɪθ] .
to be taken in hand by such a man as Blythe .
到 是 已采取 在 手 经过 这样的 一个 男人 作为 布莱斯 .

应该由像布莱斯这样的人来处理。

[hi:z] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , — ['veri] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , — [hi:z] ['veri] [rɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]
He's a statesman , — very useful to his country , — he's very rich and has
他是 一个 政治家 , — 非常 有用 到 他的 国家 , — 他是 非常 富有的 和 有
[ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'ziʃ(ə)n] .
a splendid position .
一个 灿烂 位置 .

他是一位政治家，对国家非常有贡献，他非常富有，而且地位显赫。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæz; həz] [left] [hɪm] ['veri] ['ləʊnli] [æz; əz][hi; hi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
His wife's sudden death has left him very lonely as he has no children ,
他的 妻子的 突然 死亡 有 左边 他 非常 孤独 作为 他 有 不 孩子们 ,
妻子突然去世, 让他非常孤独, 因为他没有孩子。

— [ju; jə][kəd; kəd][bi; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tu; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wəd] [bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p]
— **you could be a daughter to him , and it would be a great leap**
— 你 可以 是 一个 女儿 到 他 , 和 它 会 是 一个 伟大的 飞跃
[ʌpwədz] [fɔː(r); fə(r)][ju; jə] ,
upwards for you ,
向上 为了 你 ,
——你可以成为他的女儿, 这对你来说将是一次巨大的飞跃。

['səʊʃəli] ['spi:kɪŋ] .
socially speaking .
社会 请讲 .
从社交角度来说。

[ju; jə] [wəd] [bi; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ðæn; ðən] ['skɪrɪb(ə)lɪŋ] [bʊks] .
You would be much better off under his care than scribbling books .
你 会 是 很多 更好的 离开 在下面 他的 关心 比 涂鸦 图书 .
在他的照顾下, 你比埋头写书要好得多。

" [ʃi; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [breθ] [ɒv; əv][peɪn] , — [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [fled][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" **She drew a sharp breath of pain , — all the pretty colour fled from her**
" 她 画 一个 锋利的 气息 的 疼痛 , — 全部 这 漂亮的 颜色 逃亡 从 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
她痛苦地倒吸了一口气, ——她脸上的红晕瞬间消失殆尽。

" [ju; jə][du; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tu; tə] ['skɪrɪb(ə)l] [bʊks] !
" **You do not care for me to scribble books !**
" 你 做 不是 关心 为了 我 到 涂 图书 !
你不喜欢我写书!

" [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , ['staɪf(ə)ld]['æksents; æk'sents] .
" **she said , in low , stifled accents .**
" 她 说 , 在 低的 , 窒息 口音 .
她用低沉、压抑的声音说道。

[hi; hi] [lɑ:ft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt][maɪnd] ! — [aɪ]['nevə(r)] [ri:d] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'tiː] [ə'mju:z] [em 'iː] !
" **Oh , I don't mind ! — I never read them , — and in a way it amuses me !**
" 哦 , 我 不 头脑 ! — 我 绝不 读 他们 , — 和 在 一个 方式 它 娱乐 我 !
“哦, 我不介意! ——我从来不看它们, ——而且从某种程度上来说, 这让我觉得很有趣! ”

[ju; jə][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:m] , ['nestlɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɒv; əv]
You are such an armful of sweetness — such a warm , nestling little bird of
你 是 这样的 一个 满满的 的 甜味 — 这样的 一个 温暖的 , 雏鸟 小的 鸟 的
[lʌv] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] !
love in my arms !
爱 在 我的 武器 !
你就像一团甜蜜的天使——一只温暖、依偎在我怀里的爱之小鸟!

— [ænd; ənd][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jə] ['æktʃuəli] [raɪt] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [tɔ:ks] [ə'baʊt] !
— **and to think that you actually write books that the world talks about !**
— 和 到 思考 那 你 实际上 写 图书 那 这 世界 会谈 关于 !
——想想看, 你居然写出了全世界都在谈论的书!

— [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] — [səʊ] - [aʊt][pɒ; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [lɑ:f] !
— **the thing is so incongruous — so ' out of drawing ' that it makes me laugh !**
— 这 事物 是 所以 不协调 — 所以 - 出去 的 绘画 - 那 它 制作 我 笑 !

——这东西太不协调了——太不像画出来的了，简直让我发笑！

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [ðei] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:] ['meni] [eəz] [tu;; tə]
I don't like writing women as a rule — they give themselves too many airs to
我 不 喜欢 写作 女性 作为 一个 规则 — 他们 给 他们自己 也 许多 播出 到
[pli:z] [em 'i:] — [bʌt; bət][ju;; jʊ] —
please me — but you —
请 我 — 但 你 —

我通常不喜欢写女性角色——她们太矫揉造作，让我难以接受——但是你——

" [hi;; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wel] , [gəʊ][pɒn] , " [fi;; ji] [sed] , ['kəʊldli] .
" **Well , go on , " she said , coldly .**
" 出色地 , 去 在 , " 她 说 , 冷冷地 .

“好吧，继续吧。”她冷冷地说。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['smailɪŋ] .
He looked at her , smiling .
他 看起来 在 她 , 微笑 .

他看着她，笑了。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [krɒs] ?
" **You are cross ?**
" 你 是 叉 ?

你生气了吗？

[doʊnt][bi;; bi] [krɒs] , — [ju;; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
Don't be cross , — you lose your enchanting expression !
不 是 叉 , — 你 失去 你的 妖娆 表达 !

别生气，不然你会失去迷人的表情！

[wel] — [ju;; jʊ][doʊnt] [gɪv] [jɔ:'self] ['eni] [eəz] ,
Well — you don't give yourself any airs ,
出色地 — 你 不 给 你自己 任何 播出 ,

嗯——你一点也不摆架子。

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [pleɪ] [æt; ət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] :
and you seem to play at literature like a child playing at a game :
和 你 似乎 到 玩 在 文学 喜欢 一个 孩子 玩耍 在 一个 游戏 :

你对待文学的态度就像孩子玩游戏一样：

[pɒ; əv] [kɔ:s] [ju;; jʊ] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]
of course you make money by
的 课程 你 制作 钱 经过

当然，你可以通过以下方式赚钱：

[aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət] — [ju;; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du;; də] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə] " — [hi;; hi]
it , — but — you know better than I do that the greatest writers " — he
它 , — 但 — 你 知道 更好的 比 我 做 那 这 最 作家 " — 他
[emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['greɪtɪst]
emphasized the word " greatest
强调 这 单词 " 最

“但是，你比我更清楚，最伟大的作家”——他强调了“最伟大”这个词

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - ['feɪljə(r)] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]
But he was not a ' failure ' — and the whole world acknowledges his
但 他 曾是 不是 一个 : 失败 : — 和 这 所有的 世界 承认 他的
['greɪtnəs] [naʊ] ,
greatness now ,
伟大 现在 ,

但他并非“失败者”——如今全世界都承认他的伟大。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
though in his life - time he was unconscious of it .
尽管 在 他的 生活 - 时间 他 曾是 无意识 的 它 .

虽然他生前对此毫不知情。

" [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ['eləkwəns] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
" **Surprised at her quick eloquence , he paused in his work .**
" 惊讶 在 她 快的 口才 , 他 暂停 在 他的 工作 .

“她口才出众，令他惊讶不已，他停下了手中的工作。”

" ['veri] [wel] ['spəʊkən] !
" **Very well spoken !**
" 非常 出色地 说 !

“说得真好！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [kɒndrɪ'sendɪŋli] — " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [vju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] !
" **he remarked , condescendingly — " I see you take a high view of your art !**
" 他 评论 , 居高临下地 — " 我 看 你 拿 一个 高的 看法 的 你的 艺术 !

他居高临下地说道：“看来你对自己的艺术评价很高啊！ ”

[bʌt; bət][laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But like all women , you wander from the point .
但 喜欢 全部 女性 , 你 漫步 从 这 观点 .

但就像所有女人一样，你会偏离主题。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [bɔ:d] [blaɪθ] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fa:(r)]['betə(r)]
We were talking of Lord Blythe — and I say it would be far better
我们 是 说 的 主 布莱斯 — 和 我 说 它 会 是 远的 更好的

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] — [wel] !
for you to be — well !
为了 你 到 是 — 出色地 !

我们刚才在谈论布莱斯勋爵——我说，你最好——嗯！

— [hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] ! — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [maɪt] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] — [ðæn; ðən][gəʊ][ɒn]
— **his heiress ! — for he might leave you all his fortune — than go on**
— 他的 女继承人 ! — 为了 他 可能 离开 你 全部 他的 财富 — 比 去 在
['raɪtɪŋ] [bʊks] .
writing books .
写作 图书 .

——他的继承人！ ——因为他可能会把所有的财产都留给你——而不是继续写书。

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] : [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] , [tɪəz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Her lips quivered : despite her efforts , tears started to her eyes .**
" 她 嘴唇 颤抖 : 尽管 她 努力 , 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

“她的嘴唇颤抖着：尽管她努力克制，但眼泪还是涌上了眼眶。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He saw , and throwing down his brush came and knelt beside her ,
他 锯 , 和 投掷 向下 他的 刷子 来了 和 跪下 旁 她 ,

他看见了，扔下画笔，走到她身边跪了下来。

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
passing his arm round her waist .
通过 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他伸出手臂环住她的腰。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] ?
" **What have I said ?**
" 什么 有 我 说 ？

我说过什么？

" [hiː; hi] [m'ɜ:məd] , ['kəʊksɪŋli] — " ['ɪnəs(ə)nt] — [swi:t] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !
" **he murmured , coaxingly — " Innocent — sweet little love !**
" 他 低声说道 , 哄骗地 — " 清白的 — 甜的 小的 爱 ！

他低声哄着说：“天真无邪、甜美可爱的小宝贝！”

[fə'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] — [wɒt] ? " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑ:ft] ['sɒftli] — " [rʌbd] [juː; jʊ] [ʌp]
Forgive me if I have — what ? " — and he laughed softly — " rubbed you up
原谅 我 如果 我 有 — 什么 ？ " — 和 他 笑了 轻轻 — " 摩擦 你 向上
[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] !
the wrong way !
这 错误的 方式 ！

如果我——什么？——他轻轻地笑了笑——“惹你生气了！

" [fiː; fi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **She forced a smile ,**
" 她 强制 一个 微笑 ,

她强颜欢笑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] ['wɒndə] [kə'resɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz][hiː; hi]
and her delicate white hands wandered caressingly through his hair as he
和 她 精美的 白色的 双手 漫步 温柔地抚摸 通过 他的 头发 作为 他
[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒzəm] .
laid his head against her bosom .
铺设 他的 头 反对 她 怀 .

她纤细白皙的手指温柔地抚摸着他的头发，他将头靠在她的胸前。

" [ai][eɪ 'em] ['sɒri] !
" **I am sorry !**
" 我 是 对不起 ！

“对不起！

" [fiː; fi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] — " [ai] [θɔːt] — [ai] [həʊpt] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk]
" **she said , at last — " I thought — I hoped — you might be proud of my work**
" 她 说 , 在 最后的 — " 我 想法 — 我 希望 — 你 可能 是 自豪的 的 我的 工作
, ['æmədɪs] !
, **Amadis !**
, 阿马迪斯 ！

她最后说道：“我以为——我希望——你会为我的作品感到骄傲，阿马迪斯！”

[ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I was planning it all for that !
我 曾是 规划 它 全部 为了 那 ！

我这一切都是为了这个计划！

[juː; jʊ] [siː] " — [fiː; fi] ['hezɪteɪtɪd] — " [ai] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪɜː] ['æmədɪs][diː]['dʒɑːsəlɪn]
You see " — she hesitated — " I learned so much from the Sieur Amadis de Jocelin
你 看 " — 她 犹豫了一下 — " 我 学习 所以 很多 从 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林
— [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
— the brother of your
— 这 兄弟 的 你的

“你看，”她犹豫了一下，“我从阿马迪斯·德·乔斯林先生那里学到了很多——他是你的兄弟。”

[ˈænsɛstə(r)] ! — [ðæt]
ancestor ! — that
祖先 ！ — 那

祖先！——那位祖先！

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [həʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [fəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:ði] **I have been thinking all the time how I could best show you that I was worthy**
我 有 到过 思维 全部 这 时间 如何 我 可以 最好的 展示 你 那 我 曾是 值得
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] .
of his teaching .
的 他的 教学 .

我一直在思考怎样才能最好地向你证明，我配得上他的教导。

[ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][em 'i:] — [bʌt; bət][aɪ] **The world — or the public — you know the things they say of me — but I**
这 世界 — 或者 这 民众 — 你 知道 这 事物 他们 说 的 我 — 但 我
[du:; də][nɒt] [wɒnt] [ðeə(r)] [preɪz] .
do not want their praise .
做 不是 想 他们的 称赞 .

世人——或者说公众——你知道他们是如何评价我的——但我并不想要他们的赞扬。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [greɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɛəd] ! **I believe I could do something really great if YOU cared !**
我 相信 我 可以 做 某物 真的 伟大的 如果 你 关心 !
我相信，如果你关心我，我能做出一番伟大的事情！

— [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] .
— for now it is only to please you that I live .
— 为了 现在 它 是 仅有的 到 请 你 那 我 居住 .
——如今我活着的唯一目的就是取悦你。

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [eɪm] [stʌŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [ə'vaʊəl] .
" A sense of shame stung him at this simple avowal .
" 一个 感觉 的 耻辱 被蜇了 他 在 这 简单的 承认 .
“这句简单的坦白让他感到一阵羞愧。”

" ['nʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

[ɔ:lməʊst][ˈbru:skli; ˈbrʊskli] — " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] — **almost brusquely — " You have a thousand other things to live for —**
几乎 粗暴地 — " 你 有 一个 千 其他 事物 到 居住 为了 —
[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [em 'i:][ˈəʊnli] .
you must not think of pleasing me only .
你 必须 不是 思考 的 令人愉悦 我 仅有的 .

他几乎是粗鲁地说道：“你还有成千上万其他的事情要做——你不应该只想着取悦我。”

[bɪ'saɪdz] [aɪm][nɒt] ['veri] — [ki:n] [ɒn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , — [aɪm][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] . **Besides I'm not very — keen on literature , — I'm a painter . "**
除了 我是 不是 非常 — 敏锐的 在 文学 , — 我是 一个 画家 . "
此外，我对文学并不热衷，我是一名画家。

" [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ˈpeɪntɪŋ] [əʊz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ?
" Surely painting owes something to literature ?
" 一定 绘画 欠款 某物 到 文学 ?
绘画肯定受到了文学的影响吧？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrɪd] — " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dɒnə] [ænd; ənd]
" **she queried** — " **We should not have had all the wonderful Madonnas and**
" 她 查询 — " 我们 应该 不是 有 有 全部 这 精彩的 麦当娜 和
[kraɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['baɪb(ə)l] ! "
Christs of the old masters if there had been no Bible ! "
基督 的 这 老的 大师 如果 那里 有 到过 不 圣经 ! "

她问道：“如果没有《圣经》，我们就不会拥有古代大师们所有那些精美的圣母像和基督像了！ ”

" [truː] ! — [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] !
" **True ! — but perhaps we could have done without them !**
" 真的 ! — 但 也许 我们 可以 有 完毕 没有 他们 !
“没错！ ——但或许我们本来可以没有它们！ ”

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈlaɪtli] — " [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɡɒt] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]
lightly — " I'm not at all sure that painting would not have got on just as well
轻轻 — " 我是 不是 在 全部 当然 那 绘画 会 不是 有 得到 在 只是 作为 出色地
[wɪ'dəʊt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [æt; ət] [ɔːl] .
without literature at all .
没有 文学 在 全部 .

轻松地说——“我完全不确定如果没有文学，绘画是否也能发展得这么好。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] — [skaɪ] , [siː] , [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌvli]
There is always nature to study — sky , sea , landscape and the faces of lovely
那里 是 总是 自然 到 学习 — 天空 , 海 , 景观 和 这 面孔 的 迷人的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

大自然中总有值得研究的东西——天空、大海、风景，还有美丽妇女和儿童的面容。

— [kwat] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] .
— **quite enough for any man** .
— 相当 足够的 为了 任何 男人 .

——对任何一个男人来说都足够了。

[weə(r)] [ɪz] [lɔːd] [blaɪθ] [naʊ] ? "
Where is Lord Blythe now ? "
在哪里 是 主 布莱斯 现在 ? "

布莱斯勋爵现在在哪里？

" [ɪn] [ˈɪtəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] — " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
" **In Italy , " she replied — " He will be away some months** .
" 在 意大利 , " 她 回复 — " 他 将要 是 离开 一些 几个月 .

“他在意大利，”她回答说，“他将离开几个月。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [kənˈstreɪnt] .
" **She spoke with constraint** .
" 她 辐 和 约束 .

她说话很拘谨。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] — [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃerɪft] [ɒv; əv]
Her heart was heavy — the hopes and ambitions she had cherished of
她 心 曾是 重的 — 这 希望 和 抱负 她 有 珍爱 的
[ˈædɪŋ] [ˈlʌstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
adding lustre to her fame for the joy and pride of her lover ,
添加 光泽 到 她 名声 为了 这 喜悦 和 自豪 的 她 情人 ,
她心情沉重——她曾满怀希望和抱负，渴望为自己的名声增添光彩，以博得爱人的喜悦和骄傲。

[si:md] [ɔ:l] [krʌʃt] [æʔ; əʔ][wʌn] [bləʊ] .
seemed all crushed at one blow .
似乎 全部 碎 在 一 吹 .

仿佛被一击彻底击垮。

[ʃi:; ʃi][wʌʔ; wəʔ] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fju:] [men][ɑ:(r); ə(r)]
She was too young and inexperienced to realise the fact that few men are
她 曾是 也 年轻的 和 缺乏经验 到 意识到 这 事实 那 很少 男人 是
[praʊd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [səkˈses] ,
proud of any woman's success ,
自豪的 的 任何 女性的 成功 ,

她当时太年轻，缺乏经验，没有意识到很少有男人会为女人的成功感到骄傲。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ts] .
especially in the arts .
尤其 在 这 艺术 .

尤其是在艺术领域。

[ðeə(r)] [ˈætɪtju:d] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [əˈmju:zd] [ˈtɒlərəns] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl][seks] - [ˈdʒeləsi]
Their attitude is one of amused tolerance when it is not of actual sex - jealousy
他们的 态度 是 一 的 觉得好笑 宽容 什么时候 它 是 不是 的 实际的 性别 - 妒忌
[ɔ:(r)] [kənˈtempt] .
or contempt .
或者 鄙视 .

他们的态度是一种带着几分戏谑的宽容，而不是真正的性嫉妒或蔑视。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][kæn; kən] [ˈeni] [mæn][ɪnˈdjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
Least of all can any man endure that the woman for whom he has a
至少 的 全部 能 任何 男人 忍受 那 这 女士 为了 谁 他 有 一个
[ɔ:t] [spel] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈfænsi] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈnəʊtəb(ə)] ,
short spell of passionate fancy should be considered notable ,
短的 拼写 的 热情的 想要 应该 是 经过考虑的 值得注意的 ,
任何男人最无法忍受的就是，自己短暂迷恋过的女人竟然被视为名人。

[ɔ:(r)][ɪn][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [sens] [su:ˈpiəriə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] .
or in an intellectual sense superior to himself .
或者 在 一个 知识分子 感觉 优越的 到 他自己 .

或者在智力方面优于他自己。

[hi:; hi] [laɪks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn] [hɪm] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
He likes her to be dependent on him alone for her happiness ,
他 点赞 她 到 是 依赖 在 他 独自的 为了 她 幸福 ,
他希望她的幸福完全依赖于他。

— [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen]
— **for such poor crumbs of comfort he is pleased to give her when**
— 为了 这样的 贫穷的 面包屑 的 舒适 他 是 高兴 到 给 她 什么时候
[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ku:ld] ,
the heat of his first passion has cooled ,
这 热 的 他的 第一的 热情 有 冷却 ,
——当最初的激情消退后，他才心甘情愿地给予她如此微不足道的安慰。

— [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pəˈsep(ə)n]
— **but he is not altogether pleased when she has sufficient intelligent perception**
— 但 他 是 不是 共 高兴 什么时候 她 有 充足的 聪明的 洞察力
[tu:; tə] [si:] [θru:] [hɪz; ɪz][web][ɒv; əv] [ˈsʌbtəfju:dʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [əˈweɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
to see through his web of subterfuge and break away clear of the
到 看 通过 他的 网站 的 托词 和 休息 离开 清除 的 这
[ɪnˈtæŋɡl] [θredz] ,
entangling threads ,
纠缠 线程 ,
——但当她凭借足够的智慧看穿他的诡计之网并挣脱束缚时，他并不完全高兴。

[ˈstændɪŋ] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈpendənt]
standing free as a goddess on the height of her own independent
常设 自由的 作为 一个 女神 在 这 高度 的 她 自己的 独立的
[əˈteɪnmənt] .
attainment .
素养 .

她像女神一样自由自在地站在自己独立成就的巅峰。

[ˈɪnəsənts] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [dri:m] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɛvərˈlæstɪŋnɪs]
Innocent's idea of love was the angelic dream of truth and everlastingness
无辜者的 主意 的 爱 曾是 这 天使般的 梦 的 真相 和 永恒
[set] [fɔːθ] [baɪ][ˈpɒʊəts] ,
set forth by poets ,
放 前进 经过 诗人 ,

英诺森对爱情的理解是诗人所描绘的关于真理和永恒的天使般的梦想。

[huːz] [swi:t] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪˈluːdʒ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,
whose sweet singing deludes themselves and others ,
谁 甜的 歌唱 妄想 他们自己 和 其他的 ,
他们甜美的歌声迷惑了自己和他人 ,

— [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [juˈniːk] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][ænd; ənd]
— **she was ready to devote all the unique powers of her mind and**
— 她 曾是 准备好 到 奉献 全部 这 独特的 权力 的 她 头脑 和
[breɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] [dɪˈlaɪt] .
brain to the perfecting of herself for her lover's delight .
脑 到 这 完善 的 她自己 为了 她 恋人的 喜 .
—她准备将自己所有独特的思维和大脑能力都投入到完善自身，以博得爱人的欢心。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈbrɪliənt] , [rɪˈnaʊnd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
She wished to be beautiful , brilliant , renowned and admired ,
她 希望 到 是 美丽的 , 杰出的 , 著名 和 钦佩 ,
她渴望美丽、聪颖、闻名遐迩、受人敬仰。

[ˈsɪmplɪ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈbrɪliənt] ,
simply that he might take joy in knowing that this beautiful , brilliant ,
简单地 那 他 可能 拿 喜悦 在 会心 那 这 美丽的 , 杰出的 ,
只是希望他能因知道这位美丽、才华横溢的.....而感到高兴。

[rɪˈnaʊnd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
renowned and admired creature was HIS ,
著名 和 钦佩 生物 曾是 他的 ,
那只声名显赫、令人敬仰的生物是他的。

[ˈbɒdɪ] [ænd; ənd][səʊl] — [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsəʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈkɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊnli][səʊ] [lɒŋ]
body and soul — existing solely for him and content to live only so long
身体 和 灵魂 — 现存的 仅 为了 他 和 内容 到 居住 仅有的 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
as he lived ,
作为 他 居住地 ,

身体和灵魂——只为他而存在，并且只满足于在他活着的时候活着。

[tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , — [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
to work only so long as he worked , — to be nothing apart from his
到 工作 仅有的 所以 长的 作为 他 工作 , — 到 是 没有什么 除 从 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
他只在他工作的时候才工作——除了他的爱，他什么都不是。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)][ɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪnˈvaɪərən]
but to be everything he could desire or command while his love environed
但 到 是 一切 他 可以 欲望 或者 命令 尽管 他的 爱 环境
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但只要他能满足她的一切愿望或命令，他的爱就能将她包围。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [səʊlz] ,
She thought of the eternal union of souls ,
她 想法 的 这 永恒 联盟 的 灵魂 ,
[waɪl] [hɪz; hi][hæd; həd][nəʊ] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ][səʊl] [æt; ət][ɔːl] ,
while he had no belief in the soul at all ,
尽管 他 有 不 信仰 在 这 灵魂 在 全部 ,
——尽管他根本不相信灵魂的存在，

[hɪz; ɪz][hɑːf] [ˈfrentʃ] [məˈtɪəriəlɪzəm] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
his half French materialism persuading him that there was nothing eternal .
他的 一半 法语 唯物主义 说服 他 那 那里 曾是 没有什么 永恒 .
他那一半的法国式唯物主义使他相信世间万物皆非永恒。

[ænd; ænd] [laɪk] [ɔːl] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And like all men of his type he estimated her tenderness for him ,
和 喜欢 全部 男人 的 他的 类型 他 估计的 她 压痛 为了 他 ,
和所有他这类男人一样，他看重她对他的温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] ,
her clinging arms , and the lingering passion of her caresses ,
她 依恋 武器 , 和 这 挥之不去的 热情 的 她 爱抚 ,
她紧紧拥抱着我，还有她爱抚中萦绕不去的热情，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtfləʊ] [ɒv; əv] [pliːzd] [ˈvænəti] — [ðə; ðɪ] [ˈkɪtnɪʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
to be chiefly the outflow of pleased vanity — the kittenish satisfaction of being
到 是 主要 这 外流 的 高兴 虚荣 — 这 小猫咪 满意 的 存在
[strəʊkt] [ænd; ænd] [ˈfɒndld] — [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] - [əˈtræktɪvnəs] ,
stroked and fondled — the sense of her own sex - attractiveness ,
抚摸 和 抚摸 — 这 感觉 的 她 自己的 性别 - 吸引力 ,
主要源于愉悦的虚荣心——被抚摸和爱抚时那种小猫般的满足感——对自身性吸引力的感知。

— [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [diːp] [ænd; ænd] [ˈkləʊsli] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
— but of anything deep and closely rooted in the centre of a more than —
— 但 的 任何事物 深的 和 密切 根 在 这 中心 的 一个 更多的 比
[ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] [ˈsensətɪv] [ˈnɜːtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
usually sensitive nature he had not the faintest conception ,
通常 敏感的 自然 他 有 不是 这 最微弱 概念 ,
——但是对于任何深藏于他那异常敏感的内心深处的事物，他却丝毫没有概念。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n][ˈkleɪvə(r)][wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
taking it for granted that all women , even clever ones , were more or less
采取 它 为了 的确 那 全部 女性 , 甚至 聪明的 一个 , 是 更多的 或者 较少的
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
想当然地认为所有女性，即使是聪明的女性，也大同小异。

[ˈiːzəli] [kənˈsəʊl] [baɪ] [njuː] [ˈmɪlɪnəri] [wen] [ˈlʌvəz] [feɪld] .
easily consoled by new millinery when lovers failed .
容易地 安慰 经过 新的 女帽 什么时候 恋人 失败的 .
失恋后，一顶新帽子就能轻易抚慰她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʒəʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsiːkrət] [əˈmʊə(r)] ,
Sometimes , during the progress of their secret amour ,
有时 , 期间 这 进步 的 他们的 秘密 恋情 ,
有时, 在他们秘密恋情发展的过程中,

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ənd][fiə(r)][ræn][ˈkəʊldli] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] — [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]
a thrill of uneasiness and fear ran coldly through her veins — a wondering
一个 刺激 的 不安 和 害怕 跑 冷冷地 通过 她 静脉 — 一个 好奇
[daʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpeld] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wenˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
doubt which she repelled with indignation whenever it suggested itself .
怀疑 哪个 她 排斥 和 愤慨 每当 它 建议 本身 .
一股不安和恐惧的寒意在她体内蔓延——一种疑虑涌上心头, 每当这种疑虑出现, 她都会义愤填膺地将其击退。

[ˈæmədis] [diː][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti]
Amadis de Jocelyn was and must be the very embodiment of loyalty
阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 和 必须 是 这 非常 实施例 的 忠诚
[ænd; ənd] [ˈbʌə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] !
and honour to the woman he loved !
和 荣誉 到 这 女士 他 喜爱 !
阿马迪斯·德·乔斯林过去是、现在也必须是对他所爱之人忠诚和荣誉的化身!

— [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] .
— it could not be otherwise .
— 它 可以 不是 是 否则 .
——不可能有别的结果。

[hɪz; ɪz] [ˈtendənəs] [wɒz; wəz][ˈɑːd(ə)nt] , — [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈfaɪəri][ænd; ənd][ˈiːɡə(r)] ,
His tenderness was ardent , — his passion fiery and eager ,
他的 压痛 曾是 热心 , — 他的 热情 火热 和 渴望的 ,
他的温柔炽热, 他的激情炽烈而急切。

— [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəd] — [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ]
— yet she wondered — timidly and with deep humiliation in herself for daring
— 然而 她 想知道 — 胆怯地 和 和 深的 屈辱 在 她自己 为了 大胆
[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][fɑː(r)] — [waɪ] ,
to think so far — why ,
到 思考 所以 远的 — 为什么 ,
——然而她却不禁疑惑——怯懦地, 内心深处为自己竟敢想得这么远而感到深深的羞愧——为什么?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
if he loved her so much as he declared ,
如果 他 喜爱 她 所以 很多 作为 他 声明 ,
如果他真像他宣称的那样爱她,

[dɪd][hiː; hi][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
did he not ask her to be his wife ?
做过 他 不是 问 她 到 是 他的 妻子 ?
他难道没有向她求婚吗?

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , — [ðəʊ]
She supposed he would do so , — though
她 据称 他 会 做 所以 , — 尽管
她觉得他会这么做, ——尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [dɪˈpriːʃiət] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈiːv(ə)] .
she had heard him depreciate marriage as a necessary evil .
她 有 听到 他 贬值 婚姻 作为 一个 必要的 邪恶的 .
她曾听他贬低婚姻, 说婚姻是一种必要的恶。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [ˈkwestʃən] .
Evidently he had his own good reasons for deferring the fateful question .
显然 他 有 他的 自己的 好的 原因 为了 推迟 这 命运的 问题 .
显然, 他有自己的充分理由来回避这个决定性的问题。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] [ɒv; əv][aɪˈdiːəl][dʒɔɪz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][breɪn] ,
Meanwhile she made a little picture - gallery of ideal joys in her brain ,
同时 她 制成 一个 小的 图片 - 画廊 的 理想的 喜悦 在 她 脑 ,
与此同时, 她在脑海中构建了一个理想快乐的小型图片库。

— [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfænsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈæmədɪs][ʃiː; ʃi]
— and one of her fancies was that when she married her Amadis she
— 和 一 的 她 幻想 曾是 那 什么时候 她 已婚 她 阿马迪斯 她
[wɒd] [ɑːsk] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hæ(r)] [baɪ] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] .
would ask Robin Clifford to let her buy Briar Farm .
会 问 罗宾 克利福德 到 让 她 买 荆棘 农场 .
——她曾幻想, 当她嫁给阿玛迪斯时, 她会请求罗宾·克利福德让她买下布里尔农场。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [wel] [ðeə(r)] !
" He could paint well there !
" 他 可以 画 出色地 那里 !
“他在那里画画画得很好! ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈhæpɪli] ,
" she thought , happily ,
" 她 想法 , 快乐地 ,
她高兴地想:
[ɔːˈredi] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] " [greɪt] [hɔːl] " [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrtɪsts]
already seeing in her mind's eye the " Great Hall " transformed into an artist's
已经 看到 在 她 心灵的 眼睛 这 " 伟大的 大厅 " 转变 进入 一个 艺术家的
[ˈstjuːdiəʊ] — " [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] — [prɪˈsɪlə] [wɒd] [help]
studio — " and I almost think I could carry on the farm — Priscilla would help
工作室 — " 和 我 几乎 思考 我 可以 携带 在 这 农场 — 普里西拉 会 帮助
她脑海中已经浮现出“大厅”变成艺术家工作室的景象——“我几乎觉得我可以继续经营农场——普里西拉会帮忙的。”

[em ˈiː] , — [ænd; ənd]
me , — and
我 , — 和
我, ——还有

[wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [dæd] [laɪkt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ɪf] — [ɪf] [ˈrɒbɪn] [went] [əˈweɪ] .
we know just how Dad liked things to be done — if — if Robin went away .
我们 知道 只是 如何 爸爸 喜欢 事物 到 是 完毕 — 如果 — 如果 罗宾 去 离开 .
我们知道爸爸希望事情如何进行——如果——如果罗宾离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒd] [əˈgen] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒɔsəlɪn] !
And the master of the house would again be a true Jocelyn !
和 这 掌握 的 这 房子 会 再次 是 一个 真的 乔斯林 !
而这家的主人又将是一位真正的乔斯林!

" [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈfiːzəb(ə)l] .
" The whole plan seemed perfectly natural and feasible .
" 这 所有的 计划 似乎 完美 自然的 和 可行的 .
整个计划看起来非常自然可行。

[ˈəʊnli][wʌn][ˈɒbstək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Only one obstacle presented itself like a dark shadow on the brightness of her
仅有的 — 障碍 呈现 本身 喜欢 一个 黑暗的 阴影 在 这 亮度 的 她
[driːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] " [beɪs] " [bɜːθ] .
dream — and that was her own " base " birth .
梦 — 和 那 曾是 她 自己的 " 根据 " 出生 .
唯一阻碍她实现梦想的, 就像一道阴影笼罩着她光明的未来——那就是她“卑微”的出身。

[ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [ɪləˈdʒɪtəməsi] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
The brand of illegitimacy was upon her ,
这 品牌 的 非婚生子女 曾是 之上 她 ,
她身上烙上了私生子的烙印。

— [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [wʌns] [fɪː; ʃɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [fɪː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
— and whereas once she alone had known what she judged to be a
— 和 然而 一次 她 独自的 有 已知 什么 她 评判 到 是 一个
[ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːkrət] ,
shameful secret ,
可耻 秘密 ,

——而曾经只有她一个人知道她认为是可耻的秘密，

[naʊ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [jeəd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [mɪs] [liː] [ænd; ənd] [ɔːd] [blaɪθ] .
now two others shared it with her — Miss Leigh and Lord Blythe .
现在 二 其他的 共享 它 和 她 — 错过 莉 和 主 布莱斯 .

现在，还有另外两个人和她一起住——莉小姐和布莱斯勋爵。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [brɪ'treɪ] [aɪ 'tiː] — [nəʊ] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] [wɒt] [ʌn'kaɪnd] [feɪt]
They would never betray it — no ! — but they could not alter what unkind fate
他们 会 绝不 背叛 它 — 不 ! — 但 他们 可以 不是 改变 什么 不友善 命运
[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
had done for her .
有 完毕 为了 她 .

他们绝不会背叛它——绝不！——但他们无法改变命运对她造成的残酷打击。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ˈæmədɪs] [diː] [ˈdʒɔːsəlɪn] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet]
This was one reason why she was glad that Amadis de Jocelyn had not as yet
这 曾是 一 原因 为什么 她 曾是 高兴的 那 阿马迪斯 德 乔斯林 有 不是 作为 然而
[ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .
spoken of their marriage .
说 的 他们的 婚姻 .

这也是她很高兴阿马迪斯·德·乔斯林还没有提起他们婚姻的事情的原因之一。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] !
" For I should have to tell him !
" 为了 我 应该 有 到 告诉 他 !

“因为我应该告诉他！ ”

" [fɪː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,

她心想，

[ˈwəʊfəli] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ðə; ðɪ] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prəs]
woefully — " I should have to say that I am the illegitimate daughter of Pierce
可悲地 — " 我 应该 有 到 说 那 我 是 这 私生子 女儿 的 刺穿
[ˈɑːmɪtɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] — [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈmæɪrɪ] [em 'iː] — [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] —
Armitage — and then — perhaps he would not marry me — he might change —
阿米蒂奇 — 和 然后 — 也许 他 会 不是 结婚 我 — 他 可能 改变 —
[ɑː] [nəʊ] !
ah no !
啊 不 !

悲哀地——“我应该说我是皮尔斯·阿米蒂奇的私生女——然后——也许他不会娶我——他可能会改变——啊，不！

— [hiː; hi]
— he
— 他

-他

[kʊd; kəd] [nɒt] ! — [hiː; hi]
could not ! — he
可以 不是 ! — 他

不可能！——他

[wʊd] [nɒt] ！ — [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [tuː] ['drəli] ！
would not ！ — he loves me too dearly ！
会 不是 ！ — 他 爱 我 也 亲爱的 ！

不会的！——他太爱我了！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][let][em 'iː][gəʊ] — [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː] ['ɔːlweɪz] ！
He would never let me go — he wants me always ！
他 会 绝不 让 我 去 — 他 想要 我 总是 ！

他永远不会放我走——他永远都想要我！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lʌðə(r)] ！ — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɑːt] [juː 'es] [naʊ] ！
We are all the world to each other ！ — nothing could part us now ！
我们 是 全部 这 世界 到 每个 其他 ！ — 没有什么 可以 部分 我们 现在 ！

我们彼此就是对方的一切！——没有什么能将我们分开！

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] ['drɪftɪd] [ɒn] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['drɪftɪd] [tuː] ,
" **And so the time drifted on — and with its drifting her work drifted too ,**
" 和 所以 这 时间 漂移 在 — 和 和 它是 漂流 她 工作 漂移 也 ,
“就这样，时间流逝——随着时间的流逝，她的作品也渐渐消逝了。”

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔːl] - [əb'ɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd]
and only one all - absorbing passion possessed her life with its close and
和 仅有的 — 全部 - 吸收 热情 拥有 她 生活 和 它是 关闭 和
[kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
consuming fire .
消费 火 .

她的生活只有一种让她全然沉浸其中的激情，它像烈火般熊熊燃烧。

[ʼæmədis][diː]['dʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] — ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
Amadis de Jocelyn was an expert in the seduction of a soul — little by little
阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 一个 专家 在 这 诱惑 的 一个 灵魂 — 小的 经过 小的
[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['wɜːθləs] [seɪv] [hɪm'self] ,
he taught her to judge all men as worthless save himself ,
他 教授 她 到 法官 全部 男人 作为 毫无价值 节省 他自己 ,
阿马迪斯·德·乔斯林是一位诱惑灵魂的高手——他一点一点地教会她，除了他自己之外，所有男人都毫无价值。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ən'les] [hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðəm; ðəm] .
and all opinions unwarrantable and ill - founded unless he confirmed them .
和 全部 意见 不合理的 和 患病的 - 创立 除非 他 确认的 他们 .
除非他本人证实，否则所有意见都是不合理且没有根据的。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɪʒnz] ,
And , leading her away from the contemplation of high visions ,
和 , 领导 她 离开 从 这 沉思 的 高的 愿景 ,
并使她远离对远大愿景的思考，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['aɪdl] .
he made her the blind worshipper of a very inadequate idol .
他 制成 她 这 瞎的 崇拜者 的 一个 非常 不足 偶像 .
他让她成了对一个极其不合格的偶像的盲目崇拜者。

[fiː; ji][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
She was happy in her faith , and yet not altogether sure of happiness .
她 曾是 快乐的 在 她 信仰 , 和 然而 不是 共 当然 的 幸福 .
她对自己的信仰感到欣慰，但却并不完全确定自己是否真的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] — [wʌn] [wɪð] [strɒŋ] [wɪŋz] [wɪtʃ] [lɪft][ðə; ði] [səʊl]
For there are two kinds of love — one with strong wings which lift the soul
为了 那里 是 二 种类 的 爱 — — 和 强的 翅膀 哪个 举起 这 灵魂
[tuː; tə][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['destəni] ,
to a dazzling perfection of immortal destiny ,
到 一个 耀眼的 完美 的 不朽 命运 ,
因为爱有两种——一种拥有强劲的翅膀，能将灵魂提升到永恒命运的耀眼完美境界；

— [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wið] [grəʊs][ænd; ənd] [ˈhevi] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ˈfetə(r)] [ˈevri] [həʊp][ænd; ənd][ˌæspəˈreɪ(ə)n]
— **the other with gross and heavy chains which fetter every hope and aspiration**
— 这 其他 和 总的 和 重的 链条 哪个 束缚 每一个 希望 和 抱负
[ænd; ənd][dræg][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [daʊn] [tuː; tə][dɑːk] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and drag the finest intelligence down to dark waste and nothingness .
和 拖 这 最好的 智力 向下 到 黑暗的 浪费 和 虚无 .
——另一种则被沉重的枷锁束缚，扼杀了所有的希望和抱负，并将最优秀的智慧拖入黑暗的荒芜和虚无之中。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [əˈfeəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [pəˈhæps] [məʊst] [ˈiːzəli] [enˈsneəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]
In affairs of love a woman is perhaps most easily ensnared by a man who can
在 事务 的 爱 一个 女士 是 也许 最多 容易地 陷入 经过 一个 男人 WHO 能
[kəmˈbaɪn] [ˈpæ(ə)n] [wɪð] [ˈplezntri] [ænd; ənd][hɒt] [pəˈsjuːt] [wɪð] [ˈsəʊ(ə)l][tækt][ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] .
combine passion with pleasantry and hot pursuit with social tact and diplomacy .
结合 热情 和 玩笑 和 热的 追逐 和 社会的 策略 和 外交 .
在爱情中，女人最容易被那些既能热情又能言善辩，既能热烈追求又能社交圆滑、善于交际的男人所俘获。

[ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Amadis de Jocelyn was an adept at this kind of thing — he was ,
阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 一个 熟练 在 这 种类 的 事物 — 他 曾是 ,
阿马迪斯·德 乔斯林很擅长这类事情——他确实如此。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪksˈprest] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈlɪbətiːn] ,
if it may be so expressed , a refined libertine ,
如果 它 可能 是 所以 表达 , 一个 精制 放荡不羁的 ,
如果可以这样表达的话，他是一位优雅的浪荡子。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [kənˈveɪd]
loving women from a purely physical sense of attraction and pleasure conveyed
爱 女性 从 一个 纯粹 身体的 感觉 的 景点 和 乐趣 传递
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
仅仅出于生理上的吸引和愉悦而爱上女性，

[ænd; ənd] [əbˈtʊsli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɔː(r)] [dɪˈmɑːndz] [ʌv; əv][ðeə(r)] [ˈhaɪə(r)] [nˈeɪtʃəz] .
and obtusely ignorant of the needs or demands of their higher natures .
和 迟钝地 无知 的 这 需求 或者 需求 的 他们的 更高 自然 .
并且对自身更高层次的本性需求或要求浑然不觉。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ɔː(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈstændpɔɪnt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] , [meɪd]
From a mental or intellectual standpoint all women to him were alike , made
从 一个 精神的 或者 知识分子 立场 全部 女性 到 他 是 同样 , 制成
[tuː; tə][biː; bi] " [ˈmænɪdʒd] " [əˈlaɪk] ,
to be " managed " alike ,
到 是 " 管理 " 同样 ,
从精神或智力角度来看，在他眼里所有女性都一样，都应该用同样的方式“管理”。

[juːst] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][əˈlaɪk] [set] [əˈsaɪd] [wen] [ðeə(r)][juːz][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] .
used alike , and alike set aside when their use was done with .
用过的 同样 , 和 同样 放 旁边 什么时候 他们的 使用 曾是 完毕 和 .
用途相同，使用完毕后也相同放置。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The leaven of the Jew or the Turk was in the temperament of this
这 酵 的 这 犹 或者 这 土耳其人 曾是 在 这 气质 的 这
[di'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [frentʃ] ['nəublz] ,
descendant of a long line of French nobles ,
后裔 的 一个 长的 线 的 法语 贵族 ,

这位法国贵族后裔的性情中，既有犹太人的血统，也有土耳其人的血统。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈbɒnəz] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [men] ,
who had gained their chief honours by killing men ,
WHO 有 获得 他们的 首席 荣誉 经过 杀 男人 ,
他们靠杀人获得最高荣誉，

['rævɪʃɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrɜz] - [lændz] — [ðəʊ] [ə'keɪzən(ə)l] ['flæʃɪz]
ravishing women and plundering their neighbours' lands — though occasional flashes
迷人的 女性 和 掠夺 他们的 邻居 - 土地 — 尽管 偶然 闪光灯
[ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['ɪvəlri] [hæd; həd][glɑːns, glæns][əʊvə(r)][ðeə(r)][æən(ə)lɜz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk]
of bravery and chivalry had glanced over their annals in history like
的 勇敢 和 骑士精神 有 瞥了一眼 超过 他们的 志 在 历史 喜欢
[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ]
the light from a wandering
这 光 从 一个 漫游

他们掳掠妇女，掠夺邻邦土地——尽管历史上偶尔闪现的勇敢和骑士精神，如同游荡的光芒，掠过他们的史册。

[wɪl] [əʊ] - [ðə; ði][wɪsp] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mə'ræs] .
will o' the wisp flickering over a morass .
将要 o - 这 烟雾 闪烁 超过 一个 沼泽 .
鬼火在沼泽上空闪烁。

['ɡɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [bʌt; bət] ['həʊlɪ] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
Gifted in his art , but wholly undisciplined in his nature ,
天才 在 他的 艺术 , 但 完全 散漫 在 他的 自然 ,
他艺术天赋极佳，但性格却十分放荡不羁。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['selfɪ] [eɪmz][tuː; tə] ['selfɪ] [endz] ,
he had lived a life of selfish aims to selfish ends ,
他 有 居住地 一个 生活 的 自私 目标 到 自私 结束 ,
他一生都过着自私的生活，追求自私的目的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] , — [wʌn] ['speʃəli]
and in the course of it had made love to many women , — one especially
和 在 这 课程 的 它 有 制成 爱 到 许多 女性 , — 一 尤其
,
.
,

在此过程中，他与许多女性发生了性关系，尤其是一位女性。

[ɒŋ] [huːz] [di'vəʊtɪd] [ə'fekʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪ] [laɪk][æən; ən]['ɪnsekt] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfəli] ['pɔɪznz]
on whose devoted affections he had preyed like an insect that ungratefully poisons
在 谁 奉献 情感 他 有 被捕食 喜欢 一个 昆虫 那 忘恩负义 毒药
[ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] .
the flower from which it has sucked the honey .
这 花 从 哪个 它 有 真烂 这 蜂蜜 .

他像忘恩负义的昆虫一样，辜负了她对她的爱，就像昆虫吸食了花朵的花蜜后，却毒害了花朵一样。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['drɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət][lɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] ,
This woman , driven to bay at last by his neglect and effrontery ,
这 女士 , 驱动 到 湾 在 最后的经过 他的 忽视 和 厚颜无耻 ,
这个女人最终被他的冷落和无礼逼到了绝境。

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]
had roused the scattered forces of her pride and had given him his
有 唤醒 这 疏散 力量 的 她 自豪 和 有 给定 他 他的
[ˈkɑːnʒeɪ; ˈkɑːnɔʒeɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɪktɪm] [wen]
conge — and he had been looking about for a fresh victim when
凝结 — 和 他 有 到过 寻找 关于 为了 一个 新鲜的 受害者 什么时候
[hiː; hi][met] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he met Innocent .
他 遇见 清白的 .

激起了她破碎的骄傲之力，让他得逞了——而当他遇到伊诺森特时，他正四处寻找新的受害者。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɒv(ə)lti] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈdʒeɪɪdɪd]
She was a complete novelty to him , and stimulated his more or less jaded
她 曾是 一个 完全的 新奇 到 他 , 和 刺激 他的 更多的 或者 较少的 厌倦
[ɪˈmoʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

她对他来说完全是个新鲜事物，重新唤起了他早已麻木的情感。

— [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊɪts] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm]
— he found her quaint and charming as a poet's dream of some
— 他 成立 她 古雅 和 迷人 作为 一个 诗人的 梦 的 一些
[nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] ,
nymph of the woodlands ,
仙女 的 这 林地 ,

他觉得她古朴迷人，就像诗人梦中林间仙女一般。

— [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][səʊ]
— her manner of looking at life and the things of life was so
— 她 方式 的 寻找 在 生活 和 这 事物 的 生活 曾是 所以
[dɪˈlɪʃəsli] [ˈsɪmp(ə)] — [ˈɔːlməʊst] [ˌmediːvl] ,
deliciously simple — almost mediaeval ,
美味 简单的 — 几乎 中世纪 ,

她看待生活和生活中事物的方式是如此简单美好——几乎是中世纪的。

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɔː(r)]
— for she believed that a man should die rather than break his word or
— 为了 她 相信 那 一个 男人 应该 死 相当 比 休息 他的 单词 或者
[ɪmˈperəl][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
imperil his honour ,
威胁 他的 荣誉 ,

因为她认为，男人宁可牺牲生命，也不愿违背诺言或损害自己的荣誉。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [siːm]
which to Jocelyn was such a primitive state of things as to seem
哪个 到 乔斯林 曾是 这样的 一个 原始 状态 的 事物 作为 到 似乎
[ˌpriːhɪˈstɔrɪk] .
prehistoric .
史前 .

在乔斯林看来，那是一种如此原始的状态，简直像是史前时代。

[ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] " [ˈfænsɪ] " [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈkwɒlətɪz]
Then there was her fixed and absurd " fancy " about the noble qualities
然后 那里 曾是 她 固定的 和 荒诞 " 想要 " 关于 这 高贵 品质
[ænd; ənd][ˈmænɪfəʊld] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfrentʃ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [dʌk] [dænzʊː] ,
and manifold virtues of the French knight who had served the Duc d'Anjou ,
和 歧管 美德 的 这 法语 骑士 WHO 有 服务 这 杜克 安茹 ,
然后，她还抱有一种固执而荒谬的“幻想”，认为那位曾侍奉安茹公爵的法国骑士拥有高尚的品质和多方面的美德。

— [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈlʌvə(r)][ɪn]
— **and who had been to her from childhood a kind of lover in**
— 和 WHO 有 到过 到 她 从 童年 一个 种类 的 情人 在
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

——而他从小就是她精神上的爱人，

— [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [traɪd] [tu;; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd][tu;; tə] [pli:z] ;
— **a being whom she had instinctively tried to serve and to please** ;
— 一个 存在 谁 她 有 本能地 尝试 到 服务 和 到 请 ;
——一个她本能地想要服侍和取悦的人；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu;; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
and he had sufficient imagination to understand and take advantage of
和 他 有 充足的 想像力 到 理解 和 拿 优势的
[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈsent] ,
the feeling aroused in her when she had met one of the same descent ,
这 感觉 被唤醒 在 她 什么时候 她 有 遇见 一 的 这 相同的 下降 ,
他有足够的想象力去理解并利用她遇到同辈人时所产生的感情。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ɪn] [hɪmˈself] .
and bearing the same name , in himself .
和 轴承 这 相同的 姓名 , 在 他自己 .

他自己也拥有这个名字。

[hi;; hi][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ˈgæmət][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,
He had run through the gamut of many emotions and sentiments ,
他 有 跑步 通过 这 范围 的 许多 情绪 和 情感 ,
他经历了各种各样的情感和情绪，

— [hi;; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [sku:lz] [ɒv; əv][ˈeɪθiɪzəm][ænd; ənd]
— **he had joined one or two of the new schools of atheism and**
— 他 有 加入 一 或者 二 的 这 新的 学校 的 无神论 和
[ˈmɒdənaɪzəm] [ˈstɑ:tɪd] [baɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [self] - [əˈpɪnjənertɪd] [jʌŋ] [juːnɪˈvɜ:səti] [men] ,
modernism started by certain self - opinionated young University men ,
现代主义 开始 经过 肯定 自己 - 自以为是 年轻的 大学 男人 ,
他曾加入过一些由自负的年轻大学生创办的新兴无神论和现代主义流派中的一两个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɒk] - [ʃʊə(r)] [ˈɪmˌpʌls] [ɒv; əv]
and in the earlier stages of his career had in the cock - sure impulse of
和 在 这 早些时候 阶段 的 他的 职业 有 在 这 公鸡 - 当然 冲动 的
[ju:θ] [dɪˈzaɪnd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
youth designed schemes for the regeneration of the world ,
青年 设计 方案 为了 这 再生 的 这 世界 ,
在他职业生涯的早期阶段，他曾出于年轻人的自信，设计过世界复兴的方案。

[tɪl] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [vɑ:st] [ˈbɪznəs] ,
till the usual difficulties presented themselves as opposed to such vast business ,
直到 这 通常 困难 呈现 他们自己 作为 反对 到 这样的 广阔的 商业 ,
直到遇到与如此庞大的业务相比通常存在的困难时，

— [hi;; hi][hæd; həd][əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [men] [hu:] [ˈfɒləʊd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] "
— **he had associated himself with men who followed what is called the "**
— 他 有 联系 他自己 和 男人 WHO 随后 什么 是 称为 这 "
[ˈfleʃli] [sku:l] " [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
fleshly school " of poetry and art generally ,
肉体的 学校 " 的 诗 和 艺术 一般来说 ,
他与那些信奉所谓“肉欲派”诗歌和艺术的人交往甚密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [men'tæləti] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪt]
and had evolved from his own mentality a comfortable faith of which
和 有 进化 从 他的 自己的 心理 一个 舒服的 信仰 的 哪个
[ðə; ði] [tʃi:f] ['tenɪt] [wɒz; wəz] " [self] [fɔ:(r); fə(r)][self] " — [ə; eɪ] [rɪ'lidʒən] [wɪt] [lɪfts] [ðə; ði][maɪnd][nəʊ]
the chief tenet was " Self for Self " — a religion which lifts the mind no
这 首席 信条 曾是 " 自己 为了 自己 " — 一个 宗教 哪个 电梯 这 头脑 不
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)] [pleɪn] ;
higher than the purely animal plane ;
更高 比 这 纯粹 动物 飞机 ;

并且从他自己的心态中发展出一种舒适的信仰，其主要信条是“自我为己”——这种宗教将人的思想提升到纯粹动物的水平；

— [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] ['fɪzɪk(ə)]
— and in its environment of physical consciousness and agreeable physical
— 和 在 它是 环境 的 身体的 意识 和 同意 身体的
[sen'seɪʃən] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
sensations , he was content to live .
感觉 , 他 曾是 内容 到 居住 .
——在这种充满身体意识和令人愉悦的身体感觉的环境中，他感到很满足，很开心。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] ,
With such a temperament and disposition as he possessed ,
和 这样的 一个 气质 和 处置 作为 他 拥有 ,
以他那样的性情和性情，

[wɪtʃ] [swɛɪd] [hɪm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kə'pri:s] [ɔ:(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
which swayed him hither and thither on the caprice or impulse of the moment ,
哪个 摇摆 他 这里 和 那里 在 这 任性 或者 冲动 的 这 片刻 ,
这使他随心所欲地左右摇摆，一时兴起，一时冲动。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [klɪə(r)][i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
his intentions toward Innocent were not very clear even to himself .
他的 意图 朝向 清白的 是 不是 非常 清除 甚至 到 他自己 .
甚至连他自己都不清楚他对伊诺森特的意图。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] " [ə'mʊə(r)] " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
When he had begun his " amour " with her he had meant it to
什么时候 他 有 开始 他的 " 恋情 " 和 她 他 有 意思是 它 到
[gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪm] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪə(r)] ,
go just as far as should satisfy his own whim and desire ,
去 只是 作为 远的 作为 应该 满足 他的 自己的一时兴起 和 欲望 ,
他当初与她开始这段“恋情”时，只是想让这段关系仅仅满足他自己的一时兴起和欲望而已。

— [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] ,
— but as he came to know her better ,
— 但 作为 他 来了 到 知道 她 更好的 ,
但随着他对她了解的加深，

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp]
he put a check on himself and hesitated as one may hesitate before pulling up
他 放 一个 查看 在 他自己 和 犹豫了一下 作为 一 可能 犹豫 前 拉 向上
[ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['hæpi] ['grəʊɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] -
a rose - bush from its happy growing place and flinging it out on the dust -
一个 玫瑰 - 衬套 从 它是 快乐的 生长 地方 和 投掷 它 出去 在 这 灰尘 -
[hi:p] [tu:; tə][daɪ] .
heap to die .
堆 到 死 .

他克制住自己，犹豫了一下，就像一个人在把一株玫瑰从它茁壮成长的地方拔出来，扔到垃圾堆里等它死去之前可能会犹豫一样。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌtəli] [ˌʌnsəˈspiʃəs] [ænd; ənd][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)] ,
She was so utterly unsuspecting and unaware of evil ,
她 曾是 所以 完全地 不带怀疑的 和 不知情 的 邪恶的 ,
她对邪恶毫无戒心, 也完全没有察觉。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
and she had placed him on so high a pedestal of honour ,
和 她 有 放置 他 在 所以 高的 一个 座 的 荣誉 ,
她把他捧上了如此高的荣誉宝座,

[ˈtrʌstɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkwestʃənɪŋ] [feɪθ] ,
trusting him with such perfect and unquestioning faith ,
信任 他 和 这样的 完美的 和 不加质疑 信仰 ,
对他抱有如此完美且毫无保留的信任,

[ðæt][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] - [seɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][teə(r); trə][ðə; ði] [veɪl]
that for very manhood's sake he could not bring himself to tear the veil
那 为了 非常 - 清酒 他 可以 不是 带来 他自己 到 撕 这 面纱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .
即使是为了维护男子气概, 他也无法狠心揭开她眼上的面纱。

[mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɪʊəriəs] , [hæpˈhæzəd] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Moreover he really loved her in a curious , haphazard way of love ,
而且 他 真的 喜爱 她 在 一个 好奇的 , 偶然 方式 的 爱 ,
而且, 他对她的爱是真挚而又奇特的、偶然的。

— [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , — [ænd; ənd] ,
— **more than he had ever loved any one of her sex , — and ,**
— 更多的 比 他 有 曾经 喜爱 任何 一 的 她 性别 , — 和 ,
——比他以往爱过的任何一位女性都要深, ——而且,

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
when in her presence and under her influence ,
什么时候 在 她 在场 和 在下面 她 影响 ,
当身处她身边并受她影响时,

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] [wɒt] [lʌv] [maɪt] [miːn] [ɪn][ɪts] [best]
he gained a glimmering of consciousness of what love might mean in its best
他 获得 一个 微光 的 意识 的 什么 爱 可能 意思是 在 它是 最好的
[ænd; ənd][ˈpʃʊərɪst] [sens] .
and purest sense .
和 最纯净的 感觉 .
他隐约意识到, 爱在最美好、最纯粹的意义可能意味着什么。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪmˈself] [haʊˈevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [θɔːt] .
He laughed at himself however for this very thought .
他 笑了 在 他自己 然而 为了 这 非常 想法 .
然而, 他想到这一点后, 又忍不住嘲笑自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [puː] - - [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈvaɪn] [ɔː(r)]
He had always pooh - pooh'd the idea of love as having anything divine or
他 有 总是 呸 - - 这 主意 的 爱 作为 拥有 任何事物 神圣的 或者
[ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n] ,
uplifting in its action ,
令人振奋 在 它是 行动 ,
他一直对爱情嗤之以鼻, 认为爱情的行为中没有任何神圣或令人振奋的东西。

— [ˌnevəðəˈles] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)][sɪnˈsɪə(r)] [ˈmomənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [sɪnz]
— **nevertheless in his more sincere moments he was bound to confess that since**
— 尽管如此 在 他的 更多的 真诚 时刻 他 曾是 边界 到 承认 那 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɑːt][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [bredθ] [ænd; ənd]
he had known innocent his very art had gained a certain breadth and
他 有 已知 清白的 他的 非常 艺术 有 获得 一个 肯定 宽度 和
[ˈsʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lækt] [bɪfɔː(r)] .
subtlety which it had lacked before .
微妙之处 哪个 它 有 缺乏 前 .

——然而，在他比较真诚的时候，他不得不承认，自从认识了英诺森之后，他的艺术就获得了以前所缺乏的广度和微妙之处。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [[aɪn] [wɪð] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
It was a pleasure to him to see her eyes shine with pride in his work
它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 看 她 眼睛 闪耀 和 自豪 在 他的 工作
,
!
,

看到她眼中因他的作品而闪耀着自豪的光芒，他感到非常欣慰。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈmɜːmə(r)] [ˈdʌlsɪt] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
to hear her voice murmur dulcet praises of his skill ,
到 听到 她 嗓音 低语 甜美 赞扬 的 他的 技能 ,
听到她用甜美的声音低语赞美他的技艺，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,
and for a time he took infinite pains with all his subjects ,
和 为了 一个 时间 他 采取 无限 疼痛 和 全部 他的 主题 ,
有一段时间，他对所有的臣民都极其殷勤。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [wɪð] [rɪˈzʌlts] [ðæt]
putting the very best of himself into his drawing and colouring with results that
推杆 这 非常 最好的 的 他自己 进入 他的 绘画 和 染色 和 结果 那
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefəts] .
were brilliant and convincing enough to ensure success for all his efforts .
是 杰出的 和 令人信服的 足够的 到 确保 成功 为了 全部 他的 努力 .

他将自己最好的一面倾注于绘画和着色中，其成果精彩绝伦、令人信服，足以确保他的所有努力获得成功。

[ˈsʌmtaɪmz] — [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] — [hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd]
Sometimes — lost in a sudden fit of musing — he wondered how his life would
有时 — 丢失的 在 一个 突然 合身 的 沉思 — 他 想知道 如何 他的 生活 会
[ˈeɪp] [ɪtˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
shape itself if he married her ?
形状 本身 如果 他 已婚 她 ?

有时，他会突然陷入沉思，想知道如果他娶了她，他的人生会如何变化？

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ˈhæŋɪŋ] , — [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
He had avoided marriage as a man might avoid hanging , — considering it ,
他 有 避免 婚姻 作为 一个 男人 可能 避免 绞刑 , — 考虑 它 ,
[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
not without reason ,
不是 没有 原因 ,

他像躲避绞刑一样躲避婚姻——仔细想想，这并非没有道理。

[ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)][ˈruːɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪsts] [ˈgreɪtə(r)][kəˈrɪə(r)] .
the possible ruin of an artist's greater career .
这 可能的 废墟 的 一个 艺术家的 更大的 职业 .
可能毁掉一位艺术家的整个职业生涯。

[ə'mʌŋ] [ˈmeni] [men][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [men][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˈprɒmɪs] ,
Among many men he had known , men of undoubted promise ,
之中 许多 男人 他 有 已知 , 男人 的 毫无疑问 承诺 ,

在他认识的众多前途无量的人中，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [step] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] .
it had proved the fatal step downward from the high to the low .
它 有 已证实 这 致命的 步 向下 从 这 高的 到 这 低的 .
事实证明，这是从巅峰跌落谷底的致命一步。

[wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] " [tʃʌm] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈpeɪntə(r)] ,
One particular " chum " of his own , a gifted painter ,
— 特别的 " 密友 " 的 他的 自己的 , 一个 天才 画家 ,
他的一位特别的“朋友”，是一位才华横溢的画家，

[hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈrəʊzi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] " [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ˈmʌni] ,
had married a plump rosy young woman with " a bit o ' money ,
有 已婚 一个 丰满 红润 年轻的 女士 和 " 一个 少量 o - 钱 ,
他娶了一位身材丰满、皮肤红润的年轻女子，她“有点钱”。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfəʊks] [seɪ] ,
" as the country folks say ,
" 作为 这 国家 各位 说 ,

正如乡下人常说的那样，

— [ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstedəli] [drægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈlev(ə)]
— and from that day had been steadily dragged down to the domestic level
— 和 从 那 天 有 到过 稳步 拖拽 向下 到 这 国内的 等级
[ɒv; əv][sæd][ænd; ænd] [ˈsɔːdɪd] [ˈkɒmənpleɪs] .
of sad and sordid commonplace .
的 伤心 和 肮脏的 平凡 .

——从那天起，就不断被拖入悲惨、卑鄙的平庸的家庭生活。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstʌdiŋ] [fɔːm] [ænd; ænd] [ˈkʌlə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [dreɪnz]
Instead of studying form and colour , he was called upon to examine drains
反而 的 学习 形式 和 颜色 , 他 曾是 称为 之上 到 检查 排水沟
[ænd; ænd] [suːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈplʌmə(r)] ,
and superintend the plumber ,
和 督 这 水管工 ,

他本应研究形状和色彩，却被要求检查排水系统并监督水管工的工作。

[mɑːk] [haʊs] [ˈlɪnɪn] [ænd; ænd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [hɪz; ɪz][waɪf] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn] " [ˈmeɪkɪŋ]
mark house linen and take care of the children — his wife believing in " making
标记 房子 亚麻布 和 拿 关心 的 这 孩子们 — 他的 妻子 相信 在 " 制作
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈjuːsf(ə)] .
a husband useful .
一个 丈夫 有用 .

负责家务和照顾孩子——他的妻子认为“丈夫应该有用”。

" [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] [ɔː(r)][ˈpɒsəb(ə)] [feɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,
" Of regard for his art or possible fame she had none ,
" 的 看待 为了 他的 艺术 或者 可能的 名声 她 有 没有任何 ,
他对他的艺术或可能的名声毫不在意。

— [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [laɪn][æz; əz] [les]
— while his children were taught to regard his work in that line as less
— 尽管 他的 孩子们 是 教授 到 看待 他的 工作 在 那 线 作为 较少的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪə(r)] [æt; ət][səʊ] [mʌt] [pens] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
important than if he had been a bricklayer at so much pence the hour .
重要的 比 如果 他 有 到过 一个 瓦工 在 所以 很多 便士 这 小时 .

——而他的孩子们却被教导说，他从事的那份工作不如他当初做个每小时挣这么多便士的砌砖工来得重要。

" [tʃɪldrən] ！ " [θɔ:t] [dʒɔsəlɪn] — " [du:; də]
" **Children** ！ " **thought** **Jocelyn** — " **Do**
" 孩子们 ！ " 想法 乔斯林 — " 做

“孩子们！ ”乔斯林心想——“做

[ai] [wɒnt] [ðəm; ðəm] ？ ...
I want them ？ ...
我 想 他们 ？ ...

我想要它们吗？

[nəʊ] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] ！
No — I think not ！
不 — 我 思考 不是 ！

不，我想不是！

[ðer] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wen] [ðer] [jʌŋ] — [ˈri:əli] [jʌŋ] ！ — [tu:] [tu:; tə] [faɪv] [jɪəz] [əʊld] [ɪz]
They're all very well when they're young — really young ！ — two to five years old is
它们是 全部 非常 出色地 什么时候 它们是 年轻的 — 真的 年轻的 ！ — 二 到 五 年 老的 是
[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [eɪdʒ] ,
the enchanting age ,
这 妖娆 年龄 ,

他们小时候都很好——真的很小的时候！ ——两到五岁是他们最美好的年纪。

— [bʌt; bət] , [məʊst] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [grəʊ] ！
— **but , most unfortunately , they grow ！**
— 但 , 最多 很遗憾 , 他们 生长 ！

——但是，非常不幸的是，它们还会生长！

[jes] ！ — [ðeɪ] [grəʊ] ,
Yes ！ — they grow ,
是的 ！ — 他们 生长 ,

是的！ ——它们会生长，

— [ˈɒf(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈhɪdiəs] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈhju:mən] [ˈvʌltʃəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
— **often into hideous men and women — a sort of human vultures sitting on**
— 经常 进入 可怕 男人 和 女性 — 一个 种类 的 人类 秃鹫 坐着 在
[ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] - [pʊkɪts] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] - [gɪv] ！
their fathers ' pockets and screaming ' Give ！
他们的 父亲们 - 口袋 和 尖叫 - 给 ！

——常常变成丑陋的男人和女人——就像一群人类秃鹫，栖息在父亲的口袋里，尖叫着“给！ ”

[gɪv] ！ -
Give ！ '
给 ！ -

给！ '

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [dʌz] [nɒt] [əˈtrækt] [ˌem ˈi:] ！
The prospect does not attract me ！
这 前景 做 不是 吸引 我 ！

这个前景对我没有吸引力！

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] ？ — [ˈɪnəs(ə)nt] ？
And she ？ — Innocent ？
和 她 ？ — 清白的 ？

那她呢？ ——无辜的？

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [biə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈlɑ:dʒɪŋ]
I don't think I could bear to watch that little flower - like face gradually enlarging
我 不 思考 我 可以 熊 到 手表 那 小的 花 - 喜欢 脸 逐步地 扩大
[ˈɪntu:] [ˈmeɪtrənli] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [tʃɪn] ！
into matronly lines and spreading into a double chin ！
进入 女家长 线条 和 传播 进入 一个 双倍的 下巴 ！

我实在无法忍受看着那张小巧玲珑、宛如花朵般的脸庞逐渐变得布满皱纹，甚至出现双下巴！

[ðəʊz] [ˈprɪtɪ] [aɪz] [ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
Those pretty eyes peering into the larder and considering the appearance of
那些 漂亮的 眼睛 窥视 进入 这 食品储藏室 和 考虑 这 外貌 的
[ʌnˈkʊkt] [ˈbeɪkən] !
uncooked bacon !
生 熏肉 ！

那双漂亮的眼睛正盯着食品储藏室，打量着生培根的样子！

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] ！
Perish the thought !
沦 这 想法 ！

千万别有这种想法！

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfeɪkspiəriːz] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliːet] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [bɪl] ,
One might as well think of Shakespeare's Juliet paying the butcher's bill ,
— 可能 作为 出色地 思考 的 莎士比亚的 朱丽叶 付费 这 肉铺 账单 ,
[ɔː(r)] [wɜːs] [stiːl] ,
or worse still ,
或者 更糟 仍然 ,

人们不妨想想莎士比亚笔下的朱丽叶替屠夫付账的情景，或者更糟糕的是，

[sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [miːt] ！
selecting the butcher's meat !
选择 这 肉铺 肉 ！

挑选肉铺的肉！

[fəˈbɪd] [aɪ ˈtiː] , [əʊ][jiː; ji] [ˈhevənz] ！
Forbid it , O ye heavens !
禁止 它 , 哦 是的 天 ！

天哪，求你禁止！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [aɪˈdiəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Of course if ideals could be realised , which they never are ,
的 课程 如果 理想 可以 是 意识到 , 哪个 他们 绝不 是 ,

当然，如果理想能够实现的话（而理想永远不可能实现），

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪˈself] [ˈwedɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɜʊə(r)] [lʌv] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] , [ˈpeɪntɪŋ] [maɪ] [ˈpɪktʃəz]
I can see myself wedded for pure love , without a care , painting my pictures
我 能 看 我 已婚 为了 纯的 爱 , 没有 一个 关心 , 绘画 我的 图片
[æt; ət] [iːz] ,
at ease ,
在 舒适 ,

我可以想象自己因为纯粹的爱情而结婚，无忧无虑，轻松地作画。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈwʊmən] [wɜːˌʃɪpɪŋ] [em ˈiː] , [ˈevə(r)][æt; ət][maɪ] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
with a sweet woman worshipping me , ever at my beck and call ,
和 一个 甜的 女士 崇拜 我 , 曾经 在 我的 贝克 和 称呼 ,

有一个温柔的女人崇拜我，随时听候我的差遣，

[ænd; ənd] [ˈʃɪːldɪŋ] [em ˈiː][frəm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈtendə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and shielding me from trouble with all the tender force of her
和 屏蔽 我 从 麻烦 和 全部 这 投标 力量 的 她
[ˈpæʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ！
passionate little soul !
热情的 小的 灵魂 ！

她用她那充满热情的小小灵魂的所有温柔力量保护我免受伤害！

— [bʌt; bət] [ˈkɒmənpleɪs] [laɪf] [wɪl] [net] [fɪt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [sɔːt] [ɒv; əv][biːəˈtɪfɪk] [ˈvɪʒnz] ！
— **but commonplace life will net fit itself into these sort of beatific visions !**
— 但 平凡 生活 将要 网 合身 本身 进入 这些 种类 的 幸福的 愿景 ！

——但平凡的生活注定无法融入这种美好的愿景！

[ˈberbiz] ,
Babies ,
婴儿 ,

婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [prəˈvɪʒ(ə)n][pʊ; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt]
and the necessary provision of food and clothes and servants — this is what
和 这 必要的 条款 的 食物 和 衣服 和 仆人 — 这 是 什么
[ˈmæriɪdʒ] [mi:nz] — [lʌv] ['hævɪŋ] ['səʊbəd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)] - [pʊ; əv] - [fækt] [kən'klu:ʒn] .
marriage means — love having sobered down to a matter - of - fact conclusion .
婚姻 方法 — 爱 拥有 清醒 向下 到 一个 事情 - 的 - 事实 结论 .

婚姻意味着提供必要的食物、衣服和仆人——这就是爱情的意义——爱情最终冷静下来，得出了务实的结论。

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] !
I will not marry her !
我 将要 不是 结婚 她 !

我不会娶她！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
It would be like catching a fairy in the woods ,
它 会 是 喜欢 捕捉 一个 仙女 在 这 树林 ,

这就像在森林里捉到仙女一样。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['sʌnbɪ:m] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] !
cutting off its sunbeam wings and setting it to scrub the kitchen floor !
切割 离开它是 阳光 翅膀 和 环境 它 到 擦洗 这 厨房 地面 !

剪掉它的翅膀，让它去擦厨房地板！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɪjʊəriəs] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [pli:zd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] [sə'ɪləkwi] [aɪ 'ti:][dɪd]
" **It was curious that while he pleased himself with this fanciful soliloquy it did**
" 它 曾是 好奇的 那 尽管 他 高兴 他自己 和 这 奇幻的 独白 它 做过
[nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðə; ði] " ['feəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
not occur to him that he had already caught the " fairy in the woods ,
不是 发生 到 他 那 他 有 已经 捕捉 这 " 仙女 在 这 树林 ,

“奇怪的是，当他沉浸在这段奇幻的独白中时，他却丝毫没有意识到自己已经抓住了‘森林里的仙女’。”

" [ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɪts] " ['sʌnbɪ:m] [wɪŋz]
" **and ever since the capture had been engaged in cutting off its " sunbeam wings**
" 和 曾经 自从 这 捕获 有 到过 已订婚的 在 切割 离开它是 " 阳光 翅膀
" [wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] - [saɪən'tɪfɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **with all a vivisector's scientific satisfaction .**
" 和 全部 一个 - 科学 满意 .

自从捕获以来，它就一直以解剖动物的科学满足感，切割着它的“阳光之翼”。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪktʃəz] [pʊ; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] " [aɪ'diəl] " [wɜ:(r); wə(r)]
And in his imaginary pictures of what might have been if " ideals " were
和 在 他的 假想 图片 的 什么 可能 有 到过 如果 " 理想 " 是
[ˈri:ələɪz] ,
realised ,
意识到 ,

在他想象中，如果“理想”得以实现，世界将会变成什么样子。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [kənˈsi:v] [hɪmˈself] [æz; əz] " [wɜ:ʃɪpɪŋ] " [ðə; ði] [ˈwʊmən]
he did not for a moment conceive HIMSELF as " worshipping " the woman
他 做过 不是 为了 一个 片刻 构想 他自己 作为 " 崇拜 " 这 女士
[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm] ,
who was to worship HIM ,
WHO 曾是 到 崇拜 他 ,
他丝毫没有觉得自己是在“崇拜”那个将要崇拜他的女人。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] " [bek] [ænd; ænd][kɔ:l] , " [ɔ:(r)][æz; əz] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
or as being at HER " beck and call , " or as shielding HER from
或者 作为 存在 在 她 " 贝克 和 称呼 , " 或者 作为 屏蔽 她 从
[ˈtrʌb(ə)l] — [əʊ][nəʊ] !
trouble — oh no !
麻烦 — 哦 不 !
或者随叫随到，或者保护她免受麻烦——哦不！

[hi:; hi] [ˈmi:əli] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
He merely considered himself , and how she would care for HIM ,
他 仅仅 经过考虑的 他自己 , 和 如何 她 会 关心 为了 他 ,
他只想着自己，以及她会如何照顾他。
— [ˈnevə(r)][wʌns] [dɪd][hi:; hi][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
— never once did he consider how he would care for HER .
— 绝不 一次 做过 他 考虑 如何 他 会 关心 为了 她 .

[ˈmi:nwaɪl] [θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtwədli] [ˈi:v(ə)n][ænd; ænd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [kɔ:s] .
Meanwhile things went on in an outwardly even and uneventful course .
同时 事物 去 在 在 一个 向外 甚至 和 平静无事 课程 .
与此同时，事情表面上平静无波地发展着。

[ˈɪnəs(ə)nt] [wɜ:kt] [ˈstedəli] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Innocent worked steadily to fulfil certain contracts into which she had
清白的 工作 稳步 到 实现 肯定 合同 进入 哪个 她 有
[ˈentəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
entered with the publishers who were eager to obtain as much of her
进入 和 这 出版商 WHO 是 渴望的 到 获得 作为 很多 的 她
[wɜ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ,
work as she could give them ,
工作 作为 她 可以 给 他们 ,

伊诺森特兢兢业业地履行着她与出版商签订的某些合同，这些出版商渴望获得她尽可能多的作品。
— [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɑ:t] ,
— but she had lost heart ,
— 但 她 有 丢失的 心 ,
但她已经失去了信心，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [ˈsɔ:rɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
and her once soaring ambition was like a poor bird that had been
和 她 一次 翱翔 志向 曾是 喜欢 一个 贫穷的 鸟 那 有 到过
[ˈklʌmzɪli] [ʃɒt] [æt; ət] ,
clumsily shot at ,
笨拙地 射击 在 ,
她曾经高远的抱负，就像一只被笨拙地射中的可怜小鸟。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [wɪŋ] .
and had fallen to the ground with a broken wing .
和 有 倒下 到 这 地面 和 一个 破碎的 翼 .
它摔倒在地，翅膀断了。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈgreɪtnəs] , [naʊ] [siːmd] [veɪn][ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl] .
What she had dreamed of as greatness , now seemed vain and futile .
什么 她 有 梦见 的 作为 伟大 , 现在 似乎 徒劳 和 徒劳 .

她曾经梦想的伟大，如今看来却显得虚妄而徒劳。

[ðə; ðɪ] " [ˈæmədis][diː][ˈdʒɑːsəlɪn] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv]
The " Amadis de Jocelin " of the sixteenth century had taught her to love
这 " 阿马迪斯 德 乔斯林 " 的 这 第十六 世纪 有 教授 她 到 爱
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ][rɪˈfaɪnə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
literature — to believe in it as the refiner of thought and expression
文学 — 到 相信 在 它 作为 这 精炼厂 的 想法 和 表达

,
.
.

十六世纪的《阿马迪斯·德·乔斯林》教会了她热爱文学——相信文学是思想和表达的提炼者。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈʌplɪft] [ðə; ðɪ] [səʊl] ,
and to use it as a charm to inspire the mind and uplift the soul ,
和 到 使用 它 作为 一个 魅力 到 启发 这 头脑 和 提升 这 灵魂 ,
并将其用作一种护身符，以启发心智、提升灵魂。

— [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæmədis][diː][ˈdʒɔːsəlɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈlesnz] [tuː; tə] [tiːtʃ]
— but the Amadis de Jocelyn of the twentieth had no such lessons to teach
— 但 这 阿马迪斯 德 乔斯林 的 这 第二十 有 不 这样的 课程 到 教
.
:
.

但二十世纪的阿马迪斯·德·乔斯林却没有这样的教训可以传授。

[ˈʌtəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈθɪŋkə] ,
Utterly lacking in reverence for great thinkers ,
完全地 缺乏 在 尊敬 为了 伟大的 思想家 ,
对伟大思想家完全缺乏敬畏之心，

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ɔː(r)] [prəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð]
he dismissed the finest passages of poetry or prose from his consideration with
他 解雇 这 最好的 段落 的 诗 或者 散文 从 他的 考虑 和
[laɪt] [skɔːn] [æz; əz] " [ˈpɜːp(ə)l] [ˈpætʃɪz] ,
light scorn as " purple patches ,
光 轻蔑 作为 " 紫色的 补丁 ,

他轻蔑地将诗歌或散文中最精彩的段落斥为“锦上添花之笔”，不予理会。

" [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðæt] [ˈhæknɪd] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] , — [ðə; ðɪ]
" borrowing that hackneyed phrase from the lower walks of the press , — the
" 借贷 那 老套的 短语 从 这 降低 散步 的 这 按 , — 这
[məʊst][ɪnˈspaɪəd] [ˈraɪtə] ,
most inspired writers ,
最多 灵感 作家 ,

借用一下新闻界底层人士那句老生常谈的话——最有灵感的作家们，

[bəʊθ][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] , [keɪm] [ˈiːkwəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkeələs] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
both of ancient and modern times , came equally under the careless lash of his
两个都 的 古老的 和 现代的 时代 , 来了 同样地 在下面 这 粗心 睫毛 的 他的
[dɪˈrɪʒn] ,
derision ,
嘲笑 ,

无论是古代的还是现代的，都同样受到了他肆意嘲讽的鞭挞。

— [səʊ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈʌtəli] [brɪˈwɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈswi:pɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt]
— **so that Innocent , utterly bewildered by his sweeping denunciation of many brilliant**
— 所以 那 清白的 , 完全地 困惑 经过 他的 扫荡 谴责 的 许多 杰出的
[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈɔ:θəz] ,
and famous authors ,
和 著名的 作者 ,

——因此，英诺森对英诺森对众多才华横溢、声名显赫的作家的全面谴责感到十分困惑，

[fræŋk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwu:ndɪd] [self] [wɪð] [peɪn] , [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ki:n] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
shrank into her wounded self with pain , humiliation and keen disappointment ,
缩小 进入 她 受伤 自己 和 疼痛 , 屈辱 和 敏锐的 失望 ,
她因痛苦、羞辱和极度失望而蜷缩在受伤的自己体内。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm][ɪn]
feeling that there was certainly no chance for her to appeal to him in
感觉 那 那里 曾是 当然 不 机会 为了 她 到 上诉 到 他在
[ˈeni] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʃi:; jɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [wɪð] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:və(r)]
any way through the thoughts she cherished and expressed with truth and fervour
任何 方式 通过 这 想法 她 珍爱 和 表达 和 真相 和 热情
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [wɜ:lɪd] .
to a listening world .
到 一个 聆听 世界 .

她觉得，自己无论如何也无法通过自己珍视的、真诚而热烈地向世人表达的想法来打动他。

[ðæt] [wɜ:lɪd] [ˈlɪsnd] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ! — [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [si:md] [ˈwɜ:θləs]
That world listened — but HE did not ! — therefore the world seemed worthless
那 世界 听着 — 但 他 做过 不是 ! — 所以 这 世界 似乎 毫无价值
[ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [mɪə(r)] [ˈmɒkəri] .
and its praise mere mockery .
和 它是 称赞 仅仅 嘲讽 .

世人听从了他的教诲——但他却不听！——因此，世人似乎毫无价值，对他的赞美也只是一种嘲讽。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈvænəti][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She had no vanity to support her ,
她 有 不 虚荣 到 支持 她 ,

她没有虚荣心来支撑自己。

— [ʃi:; jɪ][wɒz; wəz][nɒt] " [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] " [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
— **she was not " strong - minded " enough to oppose her own individuality**
— 她 曾是 不是 " 强的 - 有思想 " 足够的 到 反对 她 自己的 个性
[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; jɪ] [lʌvd] .
to that of the man she loved .
到 那 的 这 男人 她 喜爱 .

——她不够“坚强”，无法将自己的个性与她所爱之人的个性相抗衡。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; jɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [dru:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
And so she began to droop a little ,
和 所以 她 开始 到 下垂 一个 小的 ,

于是她开始有些垂头丧气，

— [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][ˈɑ:d(ə)nt][ˈspɪrɪt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [fleɪm] , — [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
— **her bright and ardent spirit sank like a sinking flame , — much to the**
— 她 明亮的 和 热心 精神 沉没 喜欢 一个 下沉 火焰 , — 很多 到 这
[kənˈsɜ:n] [ɒv; əv] [mɪs] [li:] ,
concern of Miss Leigh ,
忧虑 的 错过 莉 ,

她那明亮而热烈的精神如同熄灭的火焰般消逝了，这令莉小姐非常担忧。

[hu:] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] [brɪˈpɒnd] [ɔ:l] [ɪkˈspref(ə)n] .
who watched her with a jealous tenderness of love beyond all expression .
WHO 观看 她 和 一个 嫉妒的 压痛 的 爱 超过 全部 表达 .

他注视着她，眼中充满了无法言喻的嫉妒和温柔的爱意。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [prəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] , [ˈlɔːfəli] [ɔː(r)] [ʌnˈlɔːfəli] [brɪˈɡɒtn] ,
The child of Pierce Armitage , lawfully or unlawfully begotten ,
这 孩子 的 刺穿 阿米蒂奇 , 合法地 或者 非法地 所生的 ,

皮尔斯·阿米蒂奇的孩子，无论合法与否，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
was now to her the one joy of existence ,
曾是 现在 到 她 这 一 喜悦 的 存在 ,

这成了她活着的唯一乐趣。

— [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][laɪf] ,
— the link that fastened her more closely to life ,
— 这 关联 那 系紧 她 更多的 密切 到 生活 ,

——让她与生命更紧密相连的纽带，

— [ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈwʌrɪd] [hɜːˈself] [ˈsiːkrətli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈlɪstləsnəs] ,
— and she worried herself secretly over the evident listlessness ,
— 和 她 担心 她自己 偷偷 超过 这 明显 倦怠 ,

她暗自担忧自己明显的精神萎靡状态。

[fəˈtiːg] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈlertli] [biːn] [ðə; ði] [ˈveri]
fatigue and depression of the girl who had so lately been the very
疲劳 和 沮丧 的 这 女孩 WHO 有 所以 最近 到过 这 非常

[ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
embodiment of happiness .
实施例 的 幸福 .

这个女孩，曾经是快乐的化身，如今却疲惫不堪，情绪低落。

[bʌt; bət][fɪː; ji][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwɛstʃənz] ,
But she did not like to ask questions ,
但 她 做过 不是 喜欢 到 问 问题 ,

但她不喜欢问问题。

— [fɪː; ji] [njuː] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrezəluːt] [maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
— she knew that Innocent had a very resolute mind of her own ,
— 她 知道 那 清白的 有 一个 非常 坚决 头脑 的 她 自己的 ,

她知道伊诺森特很有主见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [fɪː; ji] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒtsəʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] ,
and that if she elected to remain silent on any subject whatsoever , nothing ,
和 那 如果 她 当选 到 保持 沉默的 在 任何 主题 任何 , 没有什么 ,

如果她选择对任何问题保持沉默，那就什么事都不会发生。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [əˈpiːl] , [wʊd] [ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
not even the most affectionate appeal , would induce her to speak .
不是 甚至 这 最多 亲热 上诉 , 会 诱导 她 到 说话 .

即使最深情的恳求，也无法让她开口说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [hɑːm] , [prəs] !
" You will not let her come to any harm , Pierce !
" 你 将要 不是 让 她 来 到 任何 伤害 , 刺穿 !

“你不会让她受到任何伤害的，皮尔斯！”

" [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈprɜːfəli] [wʌn] [deɪ] ,
" murmured the old lady prayerfully one day ,
" 低声说道 这 老的 女士 虔诚地祈祷 一 天 ,

一天，老妇人虔诚地低声说道：“

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [ˈlʌvə(r)] — " [ju:; jʊ] [wɪl]
standing before the portrait of her former and faithless lover — " You will
常设 前 这 肖像 的 她 以前的 和 不忠 情人 一 " 你 将要
[step][ɪn] [ɪf] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθreɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] !
step in if danger threatens her !
步 在 如果 危险 威胁 她 !
站在她以前那个不忠的情人的画像前——“如果她受到危险的威胁，你就会挺身而出！ ”

— [jes] , [ai][eɪˈem][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] !
— yes , I am sure you will !
— 是的 , 我 是 当然 你 将要 !
——是的，我相信你一定会的！

[ju:; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [helpɪt]
You will guide and help her again as you have guided and helped
你 将要 指导 和 帮助 她 再次 作为 你 有 引导 和 帮助
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] .
her before .
她 前 .

你将像以前一样再次指导和帮助她。
[fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][emˈi:] , [praɪs] ! — [jes] , [ai][eɪˈem][ʊə(r)][ju:; jʊ]
For I believe you brought her to me , Pierce ! — yes , I am sure you
为了 我 相信 你 带来 她 到 我 , 刺穿 ! — 是的 , 我 是 当然 你
[dɪd] !
did !
做过 !

因为我相信是你把她带到我面前的，皮尔斯！ ——是的，我确信是你！
[ɪn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] [lɒŋ]
In that other world where you are , you have learned how much I loved you long
在 那 其他 世界 在哪里 你 是 , 你 有 学习 如何 很多 我 喜爱 你 长的
[əˈgəʊ] !
ago !
前 !

在你所在的那个世界里，你早已知道我很久以前有多么爱你！
— [haʊ]
— how
— 如何

—如何
[mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] !
much I love you now !
很多 我 爱 你 现在 !

我现在非常爱你！
— [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
— and how I love your child for your sake as well as for
— 和 如何 我 爱 你的 孩子 为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
her own !
她 自己的 !

——我爱你的孩子，不仅为了她自己，也为了你！
[ɔ:l][rɒŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [fəˈgɪvn] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] , [praɪs] !
All wrongs and mistakes are forgiven and forgotten , Pierce !
全部 错误 和 错误 是 已原谅 和 被遗忘的 , 刺穿 !
皮尔斯，所有的错误和过错都将被原谅和遗忘！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndəˈstænd] ！
and when we meet again we shall understand ！
和 什么时候 我们 见面 再次 我们 将 理解 ！

当我们再次相遇时，我们就会明白！

" [ænd; ənd] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪblɪŋ] [wɔːn] [hændz][ʃiː; ʃɪ][set][ə; eɪ][ˈrəʊz] ，
" And with her little trembling worn hands she set a rose ；
" 和 和 她 小的 发抖 磨损 双手 她 放 一个 玫瑰 ；
“她用那双颤抖、布满皱纹的小手，放上了一朵玫瑰，

[dʒʌst] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪts] [diːp] [red] [hɑːt] - [bʌd] [ˈɪntuː][ˈflaʊə(r)] ，
just opening its deep red heart - bud into flower ；
只是 开幕 它是 深的 红色的 心 - 芽 进入 花 ；

它深红色的心形花苞刚刚绽放成花朵，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [vɑːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [ˈvəʊtɪv] [ˈɒfərɪŋ] ，
in a crystal vase beside the portrait as a kind of votive offering ；
在 一个 水晶 花瓶 旁 这 肖像 作为 一个 种类 的 奉献 提供 ；

画像旁的水晶花瓶里，摆放着一件供品，作为一种祭祀用的物品。

[wið] [ˈsʌmθɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdjuːs; ɪnˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈrəʊmən]
with something of the same superstitious feeling that induces a devout Roman
和 某物 的 这 相同的 迷信的 感觉 那 诱导 一个 虔诚的 罗马
[ˈkæθəlɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [seɪnt] ，
Catholic to burn a candle before a favourite saint ；
天主教 到 烧伤 一个 蜡烛 前 一个 最喜欢的 圣 ；

这其中夹杂着某种迷信情绪，就像虔诚的天主教徒在自己喜爱的圣人面前点燃蜡烛一样。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][pɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wʊd]
in the belief that the spirit of the dead man heard her words and would
在 这 信仰 那 这 精神 的 这 死的 男人 听到 她 字 和 会
[rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
respond to them ；
回应 到 他们 ；

她相信死者的灵魂会听到她的话，并会回应她的话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ，
Just at this time ；
只是 在 这 时间 ；

就在此时，

[ˈɪnəs(ə)nt] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə]
Innocent went about a good deal among the few friends who had learned to
清白的 去 关于 一个 好的 交易 之中 这 很少 朋友们 WHO 有 学习 到
[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] .
know her well and to love her accordingly ；
知道 她 出色地 和 到 爱 她 因此 ；

伊诺森特经常与少数几个真正了解她、并且因此而爱她的朋友交往。

[bɜːd] [blaɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈweɪ] ，
Lord Blythe was still away ；
主 布莱斯 曾是 仍然 离开 ；

布莱斯勋爵当时还在外。

[ˈhævɪŋ] [prəˈlɒŋd] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [pɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈleɪks] [ɪn]
having prolonged his tour in order to enjoy the beauty of the Italian lakes in
拥有 延长 他的 旅游 在 命令 到 享受 这 美丽 的 这 意大利语 湖泊 在
[ˈɔːtəm] .
autumn ；
秋天 ；

他延长了行程，以便欣赏意大利湖区秋季的美景。

[ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]
Summer in England was practically over , but the weather was fine and
夏天 在 英格兰 曾是 几乎 超过 , 但 这 天气 曾是 美好的 和
[wɔ:m] [sti:l] ,
warm still ,
温暖的 仍然 ,

英国的夏天实际上已经结束了，但天气依然晴朗温暖。

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈpɑ:tɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and country - house parties , especially in Scotland , were the order of the
和 国家 - 房子 各方 , 尤其 在 苏格兰 , 是 这 命令 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

乡村别墅派对，尤其是在苏格兰，是当时的流行趋势。

[ðə; ði] " [ˈsəʊ(ə)l] [swɪm] " [wɒz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " [ˈnəʊtəb(ə)l] " [ˈpi:p(ə)l]
The " social swim " was subsiding , and what are called " notable " people
这 " 社会的 游泳 " 曾是 消退 , 和 什么 是 称为 " 值得注意的 " 人们
[wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
were beginning to leave town .
是 开始 到 离开 镇 .

“社交热潮”逐渐消退，所谓的“名人”也开始离开这座城市。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] , [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeksədəs] ,
Once or twice , infected by the general exodus ,
一次 或者 两次 , 已感染 经过 这 一般的 出埃及记 ,
[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] ,
一两次，受到大迁徙的影响，

[ˈɪnəs(ə)nt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
Innocent thought of going down to Briar Farm just for a few days as a
清白的 想法 的 去 向下 到 荆棘 农场 只是 为了 一个 很少 天 作为 一个
[səˈpraɪz] [tu:; tə] [prɪˈsɪlə] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɒbɪn] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
surprise to Priscilla — but a feeling for Robin held her back .
惊喜 到 普里西拉 — 但 一个 感觉 为了 罗宾 握住 她 后退 .

伊诺森特原本想去布莱尔农场待几天，给普里西拉一个惊喜——但她对罗宾的感情让她犹豫了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dləs] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [əˈgen] [veks][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It would be needless unkindness to again vex his mind with the pain of a
它 会 是 不必要 不友善 到 再次 烦恼 他的 头脑 和 这 疼痛 的 一个
[ˈhəʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
hopeless passion .
绝望 热情 .

再次让他承受无望的激情带来的痛苦，未免太过残忍。

[səʊ][ʃi:; ji] [peɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
So she paid a few casual visits here and there ,
所以 她 有薪酬的 一个 很少 随意的 访问 这里 和 那里 ,
[səʊ][ʃi:; ji] [peɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪts] [hɪə(r)]
所以她时不时地进行几次非正式的拜访。

[ˈtʃi:fli] [æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ˈæmədɪs] [di:] [ˈdʒɔsəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] .
chiefly at houses where Amadis de Jocelyn was also one of the invited guests .
主要 在 房屋 在哪里 阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 还 一 的 这 受邀 客人 .
[ˈtʃi:fli] [æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ˈæmədɪs] [di:] [ˈdʒɔsəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] .
主要是在阿马迪斯·德·乔斯林也是受邀客人之一的家中。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ædjuˈleɪʃ(ə)n] ,
She was made the centre of a considerable amount of adulation ,
她 曾是 制成 这 中心 的 一个 大量 数量 的 崇拜 ,
[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ædjuˈleɪʃ(ə)n] ,
她成为了众多崇拜者的中心，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
which did not move her to any sort of self - satisfaction ,
哪个 做过 不是 移动 她 到 任何 种类 的 自己 - 满意 ,
但这并没有让她产生任何自满情绪。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [laɪt] [dʒest]
because in the background of her thoughts there was always the light jest
因为 在 这 背景 的 她 想法 那里 曾是 总是 这 光 笑话
[ænd; ənd] [smɑɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
and smile of her lover ,
和 微笑 的 她 情人 ,
因为在她脑海中，总是萦绕着爱人轻松的玩笑和微笑。

[hu:] [la:ft] [æt; ət] [preɪz] , [ɪk'sept] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][hɪə(r)] [sed] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ewˈɔ:dɪd] [tu:; tə]
who laughed at praise , except , be it here said , when it was awarded to
WHO 笑了 在 称赞 , 除了 , 是 它 这里 说 , 什么时候 它 曾是 获奖 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他嘲笑赞扬，但必须指出的是，当赞扬给予他自己时，他却会欣然接受。
[ðen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [la:f] — [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][hju:'mɪləti] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['ædmərəbli]
Then he did not laugh — he assumed a playful humility which , being admirably
然后 他 做过 不是 笑 — 他 假定 一个 顽皮的 谦逊 哪个 , 存在 令人钦佩地
[ˈæktɪd] , [ˈɔ:lməʊst] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒdəsti] .
acted , almost passed for modesty .
行动 , 几乎 通过了 为了 谦逊 .

然后他没有笑——而是装出一副玩世不恭的谦逊模样，这种谦逊演绎得非常出色，几乎可以以假乱真。
[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [preɪz] [ɒv; əv] " ['enə] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] " [æz; əz]
But if by chance he had to listen to any praise of " Ena Armitage " as
但 如果 经过 机会 他 有 到 听 到 任何 称赞 的 " 埃纳 阿米蒂奇 " 作为
[ˈɔ:θə(r)] [ɔ:(r)] ['wʊmən] ,
author or woman ,
作者 或者 女士 ,

但如果他碰巧听到有人称赞“伊娜·阿米蒂奇”作为作家或女性，
[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈvi:nɪəntli] [du:; də][səʊ] [wɪˈðaʊt]
he changed the subject as soon as he could conveniently do so without
他 已更改 这 主题 作为 很快 作为 他 可以 方便 做 所以 没有
[ˌbrʊskəˈri] .
brusquerie .
粗鲁 .

他一有机会就迅速转移了话题，而且尽量避免显得生硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第20/23页

[ænd; ʌnd] ['veri] ['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt][hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
And very gradually it dawned upon her that he took no pride in her
和 非常 逐步地 它 黎明 之上 她 那 他 采取 不 自豪 在 她

[wɜ:k] [ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ,
work or in the position she had won ,
工作 或者 在 这 位置 她 有 韩元 ,

她渐渐意识到，他丝毫没有为她的工作或她所取得的成就感到自豪。

[ænd; ʌnd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪ'lʌktənt] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preɪzd] .
and that he was more reluctant than glad to hear her praised .
和 那 他 曾是 更多的 不情愿的 比 高兴的 到 听到 她 赞扬 .

听到她受到称赞，他更多的是感到不情愿而不是高兴。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʊd; ʌd][bi:; bi] [ʌn'nəʊtɪst] , [seɪv] [baɪ] [hɪm'self] ,
He seemed to prefer she should be unnoticed , save by himself ,
他 似乎 到 更喜欢 她 应该 是 未被察觉 , 节省 经过 他自己 ,

他似乎更希望她不被人注意，除了他自己。

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and more or less submissive to his will .
和 更多的 或者 较少的 顺从者 到 他的 将要 .

或多或少地服从他的意志。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['wɜ:ldli] - [waɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ] ['evri] ['æk(ə)n][hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ]['saɪlənt]
Had she been worldly - wise , she would by every action have moved a silent
有 她 到过 世俗 - 明智的 , 她 会 经过 每一个 行动 有 已搬 一个 沉默的

[ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ,
protest against this ,
反对 反对 这 ,

如果她足够世故，她的一言一行都会以无声的抗议来反对这一切。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][seks] - ['dɒmɪnəns] ,
his particular form of sex - dominance ,
他的 特别的 形式 的 性别 - 支配地位 ,

他独特的性支配方式，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:; tə] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtə(r)][tu:; tə] [dɪ'spu:t] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi]
but she was of too loving a nature to dispute any right of command he
但 她 曾是 的 也 爱 一个 自然 到 争议 任何 正确的 的 命令 他

[tʃəʊz] [tu:; tə] [ə'sju:m] .
chose to assume .
选择 到 认为 .

但她天性善良，不会质疑他所选择行使的任何指挥权。

[ʌðə(r)] [men] , ['jʌŋgə] [ænd; ʌnd][fɑ:(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [pə'zi(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒɔsəlɪn] ,
Other men , younger and far higher in place and position than Jocelyn ,
其他 男人 , 年轻 和 远的 更高 在 地方 和 位置 比 乔斯林 ,

[əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)] ,
admired her ,
钦佩 她 ,

其他一些比乔斯林年轻、地位高得多的男人，也都很欣赏她。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [sʌtʃ] [əd'vɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kəʊldnəs] [ə'træktɪv] ,
and made such advances as they dared , finding her very coldness attractive ,
和 制成 这样的 进展 作为 他们 敢于 , 寻找 她 非常 寒冷 吸引人的 ,

他们大胆地向她示好，觉得她冷漠的气质很有魅力。

[jʊˈnʌrtɪd][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌt] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][æz; əz] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ,
united as it was to such sweetness of manner as few could resist ,
团结的 作为 它 曾是 到 这样的 甜味 的 方式 作为 很少 可以 抵抗 ,
它与如此甜美的举止完美结合，几乎无人能抵挡得住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but they had no chance with her .
但 他们 有 不 机会 和 她 .
但他们根本没机会追到她。

[wʌns] [ɔː(r)] [twʌɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
Once or twice some of her women friends had sounded her on the
一次 或者 两次 一些 的 她 女性 朋友们 有 听起来 她 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvəz] ,
subject of love and lovers ,
主题 的 爱 和 恋人 ,
她的某些女性朋友曾一两次向她试探过爱情和恋人的话题。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and she had put aside all their questions with a smile .
和 她 有 放 旁边 全部 他们的 问题 和 一个 微笑 .
她面带微笑，将他们所有的问题都抛在了脑后。

" [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , " [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] — " [aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [gɒd] ,
" **Love is not to be talked about** , " **she had said — " It is like God** ,
" 爱 是 不是 到 是 谈话 关于 , " 她 有 说 — " 它 是 喜欢 上帝 ,
“爱情是不能谈论的,”她曾说过——“它就像上帝一样，

[sɜːvd] [best][ɪn] [ˈsaɪləns] .
served best in silence .
服务 最好的 在 沉默 .
静静享用最佳。

" [bʌt; bət][baɪ] [ˈskeəsli] [pəˈseptəb(ə)l] [dɪˈgriːz] ,
" **But by scarcely perceptible degrees** ,
" 但 经过 几乎 可感知的 学位 ,
但程度几乎难以察觉，

[ˈbɪzi] [ˈruːmə(r)] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [θred] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbəɪnθ]
busy rumour got hold of a thread or two of the clue leading to the labyrinth
忙碌的 谣言 得到 抓住 的 一个 线 或者 二 的 这 线索 领导 到 这 迷宫
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
of her mystery ,
的 她 神秘 ,
流言蜚语中透露出一两条线索，指向她神秘莫测的迷宫。

— [ˈpiːp(ə)l] [nˈɒdɪd] [mɪˈstɪəriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [səˈdʒestʃənz] —
— **people nodded mysteriously at each other and began to whisper suggestions** —
— 人们 点头 神秘地 在 每个 其他 和 开始 到 耳语 建议 —
[səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˈveri] [faː(r)] ,
suggestions which certainly did not go very far ,
建议 哪个 当然 做过 不是 去 非常 远的 ,
人们神秘地互相点头，开始低声提出建议——这些建议当然并没有取得多大进展。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈθɪslðaʊn] .
but just floated in the air like bits of thistledown .
但 只是 漂浮 在 这 空气 喜欢 比特 的 蓟绒 .
但它们就像蓟绒一样漂浮在空中。

" [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntɪd] , [ˈɪz(ə)nt][fɪː; fɪ] ? "
" **She is having her portrait painted** , **isn't she ?** "
" 她 是 拥有 她 肖像 绘 , 不是 她 ? "
“她正在让人给她画肖像，对吧？ ”

" [jes] — [baɪ] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [neɪm] — ['æmədis] [di:] ['dʒɔsəlɪn] . "

" **Yes — by that man with the queer name — Amadis de Jocelyn .** "

" 是的 — 经过 那 男人 和 这 酷儿 姓名 — 阿马迪斯 德 乔斯林 . "

“是的——就是那个名字很古怪的男人——阿马迪斯·德·乔斯林。”

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

" **Has she given him the commission ?** "

" 有 她 给定 他 这 委员会 ? "

她把委托给他了吗？

" [əʊ] [nəʊ] !

" **Oh no !**

" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] [brɪ'li:v] [nɒt] .

I believe not .

我 相信 不是 .

我不这么认为。

[hiːz] ['peɪntɪŋ] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['sælɒn] . "

He's painting it for the French Salon . "

他是 绘画 它 为了 这 法语 沙龙 . "

他正在为法国沙龙创作这幅画。

" [əʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪð] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɔːl] [raʊnd] .

" **Then there would follow a silence , with an exchange of smiles all round .**

" 然后 那里 会 跟随 一个 沉默 , 和 一个 交换 的 微笑 全部 圆形的 .

然后便是一阵沉默，众人彼此交换微笑。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .

And presently the talk would begin again .

和 目前 这 讲话 会 开始 再次 .

于是，谈话又开始了。

" [wɪl] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] - [keɪs] , - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

" **Will it be a ' case , ' do you think ?** "

" 将要 它 是 一个 - 案件 , - 做 你 思考 ? "

你觉得这会是一起“案件”吗？

" [ə; eɪ] - [keɪs] - ?

" **A ' case ' ?**

" 一个 - 案件 - ?

“一个‘案例’？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ?

You mean a marriage ?

你 意思是 一个 婚姻 ?

你是说结婚吗？

[əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] !

Oh dear no !

哦 亲爱的 不 !

哦，天哪！

['dʒɔsəlɪn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪŋ] [mæn] . "

Jocelyn isn't a marrying man . "

乔斯林 不是 一个 结婚 男人 . "

乔斯林不是那种会结婚的人。

" [ɪz(ə)nt][fiː; ʃi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — [wel] ！ — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [wið] [hɪm] ？ "

" **Isn't she a little — er — well ! — a little taken with him ?** "

" 不是 她 一个 小的 — 呃 — 出色地！ — 一个 小的 已采取 和 他 ？ "

“她是不是有点——呃——嗯！——有点迷上他了？”

" [pə'hæps] ！ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ！

" **Perhaps ! Very likely !**

" 也许 ！ 非常 可能 ！

“或许吧！很有可能！”

[ˈklevə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [fuːlɪz] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] — [ɪf] [nɒt][ɒn] [ˈsevrəl] ！ "

Clever women are always fools on one point — if not on several ! "

聪明的 女性 是 总是 傻瓜 在 — 观点 — 如果 不是 在 一些 ！ "

聪明的女人总会在某一方面显得愚蠢——即便不是好几方面！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ？

" **And he ?**

" 和 他 ？

“那他呢？”

[ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈveri] [əˈtentɪv] ？ "

Isn't he very attentive ? "

不是 他 非常 细心 ？ "

他是不是非常细心？

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [dˈlʌzənz] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .

" **Not more so than he has been and is to dozens of other women .**

" 不是 更多的 所以 比 他 有 到过 和 是 到 几十个 的 其他 女性 。

“他对待其他几十位女性的方式，并不比现在更甚。”

[hiːz] [tuː] [ˈklevə(r)][tuː; tə] [fəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪm] .

He's too clever to show her any special attention — it might compromise him .

他是 也 聪明的 到 展示 她 任何 特别的 注意力 — 它 可能 妥协 他 。

他太聪明了，不会对她表现出任何特殊关注——那样可能会让他陷入困境。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)] [wʌn] ！

He's a man that takes care of Number One !

他是 一个 男人 那 需要 关心 的 数字 — ！

他是个以自我为中心的人！

" [səʊ][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ræn] , — [ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈdʒɒsəlɪn] [hɪm'self] [kɔːt] [wɪnd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli]

" **So the gossip ran , — and only Jocelyn himself caught wind of it sufficiently**

" 所以 这 闲话 跑 , — 和 仅有的 乔斯林 他自己 捕捉 风 的 它 足够

[tuː; tə][set] [hɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .

to set him thinking .

到 放 他 思维 。

“于是流言蜚语四起，——只有乔斯林本人听到了足够的消息，才开始思考这件事。”

[hɪz; ɪz] " [əˈfeə(r)] [diː] [kɜːr] " [hæd; həd] [ɡɒn] [faː(r)] [ˈɪnʌf] ,

His " affaire de coeur " had gone far enough ,

他的 " 事件 德 心脏 " 有 已消失 远的 足够的 ,

他的“心心相印”已经够远了，

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .

— **and he realised that the time had come for him to beat a retreat .**

— 和 他 意识到 那 这 时间 有 来 为了 他 到 打 一个 撤退 。

——他意识到自己该撤退了。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ？

But how to do it ?

但 如何 到 做 它 ？

但具体该怎么做呢？

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
The position was delicate and difficult .
这 位置 曾是 精美的 和 难的 .

这个职位既微妙又棘手。

[ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [veɪn][ænd; ənd] ['selfɪ] ,
If Innocent had been an ordinary type of woman , vain and selfish ,
如果 清白的 有 到过 一个 普通的 类型 的 女士 , 徒劳 和 自私 ,
如果伊诺森特只是一个普通的女人, 虚荣又自私,

[fʌnd] [ɒv; əv] [fri'vəlɪti] [ænd; ənd] [di'lait] [ɪn] [nju:] ['kɒŋkwests] , [hɪz; ɪz][ta:sk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
fond of frivolities and delighting in new conquests , his task would have been
喜爱 的 轻浮之事 和 令人愉悦 在 新的 征服 , 他的 任务 会 有 到过
[i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

他喜欢寻欢作乐, 热衷于征服新的目标, 所以对他来说, 这项任务原本很容易。

— [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [br'i:vd] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [ʌltɪ'meɪtəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ,
— but with a girl who believed in love as the ultimatum of all good ,
— 但 和 一个 女孩 WHO 相信 在 爱 作为 这 最后通牒 的 全部 好的 ,
——但对于一个相信爱情是所有美好事物最终归宿的女孩来说,

[ænd; ənd] [hu:] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [æz; əz][nekst][ɪn][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]
and who trusted her lover with implicit faith as next in order of worship
和 WHO 可信 她 情人 和 隐式 信仰 作为 下一个 在 命令 的 崇拜
[tu:; tə][gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

她对爱人无比信任, 视其为仅次于上帝的第二位崇拜对象。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
what was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

" [wi:; wi] [tɔ:k] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][,sentɪ'ment(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [pɜə(r)][ænd; ənd]
" We talk a vast amount of sentimental rubbish about women being pure and
" 我们 讲话 一个 广阔的 数量 的 感伤的 垃圾 关于 女性 存在 纯的 和
[ˈfeɪθf(ə)l] !
faithful !
忠实 !

“我们谈论了大量关于女性纯洁和忠贞的感伤废话! ”

" [hi:; hi] [sə'lɪləkwɑɪz] — " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɜə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
" he soliloquised — " But when they ARE pure and faithful we are more
" 他 独白 — " 但 什么时候 他们 是 纯的 和 忠实 我们 是 更多的
[bɔ:d] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] !
bored with them than if they were the worst women in town !
无聊的 和 他们 比 如果 他们 是 这 最差 女性 在 镇 !

他自言自语道: “但是, 当她们纯洁忠诚时, 我们反而会比她们是城里最坏的女人时更感到厌倦! ”

" [hi:; hi][hæd; həd][haʊ'eɪə(r)][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [ˌmetə'fɒrɪkli]
" **He had however one subject of congratulation for which he metaphorically**
" 他 有 然而 一 主题 的 恭喜 为了 哪个 他 比喻意义上的
[ˈpætid] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] " [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] " — [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə]
patted himself on the back as being " a good boy " — he had not gone to
轻拍 他自己 在 这 后退 作为 存在 " 一个 好的 男生 " — 他 有 不是 已消失 到
[sʌt] [ɛkstɪ'i:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)][æz; əz][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wɒt] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kɔ:ld] "
such extremes in his love - affair as could result in what is usually called "
这样的 极端情况 在 他的 爱 - 事务 作为 可以 结果 在 什么 是 通常 称为 "
[ˈtrʌb(ə)l] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .
trouble " for the girl .
麻烦 " 为了 这 女孩 .

“不过，他有一件事值得庆幸，他为此自夸自己是个‘好孩子’——他在恋爱中没有走极端，没有给女孩带来通常所说的‘麻烦’。

[hi:; hi][hæd; həd][left] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'skeɪd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [sens] .
He had left her unscathed , save in a moral and spiritual sense .
他 有 左边 她 毫发无损 , 节省 在 一个 道德 和 精神 感觉 .
除了在道德和精神层面上，他并没有伤害她。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈbɒdi] ,
The sweet body ,
这 甜的 身体 ,
甜美的身体，

[wɪð] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈweɪvərɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][rəʊz][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'spɔɪlt] [ʃi:θ]
with its delicate wavering tints of white and rose was as the unspoil sheath
和 它是 精美的 摇摆不定 色调 的 白色的 和 玫瑰 曾是 作为 这 未受破坏的 鞘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪli] - [bʌd] ,
of a lily - bud ,
的 一个 百合 - 芽 ,
它那柔和摇曳的白色和玫瑰色交织，宛如未经雕琢的百合花苞。

— [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃi:θ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd]
— no one could guess that within the sheath the lily itself was blighted and
— 不 一 可以 猜测 那 之内 这 鞘 这 百合 本身 曾是 秕 和
[ˈsləʊli] [ˈwɪðərɪŋ] .
slowly withering .
缓慢地 枯萎 .

谁也想不到，在花苞之下，百合花本身已经枯萎凋零。

[wʌn] [meɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [aɪˈti:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'dʒu:s] [ðə; ði] [səʊl] [ðæn; ðən]
One may question whether it is not a more cruel thing to seduce the soul than
— 可能 问题 无论 它 是 不是 一个 更多的 残忍的 事物 到 勾引 这 灵魂 比
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

人们不禁要问，诱惑灵魂难道不比诱惑肉体更加残酷吗？

— [tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ˌfeɪθ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
— to crush all the fine faiths and happy illusions of a fair mind and
— 到 压碎 全部 这 美好的 信仰 和 快乐的 幻觉 的 一个 公平的 头脑 和
[li:v] [ðem; ðəm] [skɔ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [hu:z] [ˈtreɪsɪs] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd]
leave them scorched by a devastating fire whose traces shall never be obliterated
离开 他们 烧焦的 经过 一个 毁灭性的 火 谁 痕迹 将 绝不 是 彻底摧毁
.
:
.

——摧毁所有美好的信仰和幸福的幻想，让它们被毁灭性的大火烧成灰烬，留下永远无法抹去的痕迹。

[ˈæmədis][di:]['dʒɔsəlɪn] [wɒd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['geɪst] [ænd; ənd][məʊst][aɪˈrɑ:nɪkl] [lɑ:f] [æt; ət]
Amadis de Jocelyn would have laughed his gayest and most ironical laugh at
阿马迪斯 德 乔斯林 会 有 笑了 他的 同性恋 和 最多 讽刺 笑 在
[ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hævək] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'ləʊn] .
the bare possibility of such havoc being wrought by the passion of love alone .
这 裸 可能性 的 这样的 混乱 存在 锻 经过 这 热情 的 爱 独自的 .

如果阿马迪斯·德·乔斯林知道仅仅因为爱情的激情就可能造成如此巨大的破坏，他一定会发出最欢快、最讽刺的笑声。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [wɒd] [ɪk'skleɪm] — " [wʌn]
" What's the use of loving or remembering anything ? " he would exclaim — " One
" 是什么 这 使用 的 爱 或者 记住 任何事物 ? " 他 会 惊叹 — " 一
[lʌvz] — [wʌn]['taɪə(r)z][ɒv; əv] [lʌv] !
loves — one tires of love !
爱 — 一 轮胎 的 爱 !
“爱或记住任何事物有什么用呢？”他会惊呼道——“爱过，也会厌倦爱！”

— [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌn] [fə'get] [ðæt] [lʌv] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
— and by - and - by one forgets that love ever existed .
— 和 经过 - 和 - 经过 一 忘记了 那 爱 曾经 存在 .
——渐渐地，人们忘记了爱情曾经存在过。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] ['meməri] [jæl; jəl] [dwel] ['tʃi:flɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)]
I look forward to the time when my memory shall dwell chiefly on the agreeable
我 看 向前 到 这 时间 什么时候 我的 记忆 将 住 主要 在 这 同意
[ˌɒntɹəˈmeɪ] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'ga:(r)] !
entremets of life — a good dinner — a choice cigar !
甜点 的 生活 — 一个 好的 晚餐 — 一个 选择 雪茄 !
我期待着有一天，我的记忆将主要停留在生活中令人愉悦的琐事上——一顿美味的晚餐——一支上好的雪茄！

[ðɪ:z] [θɪŋz] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ:ftəwədz] , — [ən'les] [ju:; jʊ] [ɪ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [sməʊk] [tu:]
These things never bother you afterwards , — unless you eat too much or smoke too
这些 事物 绝不 打扰 你 然后 , — 除非 你 吃 也 很多 或者 抽烟 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
这些事之后都不会再困扰你了——除非你吃得太多或抽烟太多。

— [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ɪndɪ'dʒestʃən] — [dɪ'stɪŋktli] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] !
— then you have headache and indigestion — distinctly your own fault !
— 然后 你 有 头痛 和 消化不良 — 明显地 你的 自己的 过错 !
——然后你就会头痛、消化不良——这完全是你咎由自取！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['taɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz]
But if you love a woman for a time and tire of her afterwards
但 如果 你 爱 一个 女士 为了 一个 时间 和 胎 的 她 然后
[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['bɒðə] [ju:; jʊ] !
she always bothers you !
她 总是 烦人 你 !
但是，如果你爱一个女人一段时间，之后又厌倦了她，她总是会打扰你！

— [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ] - [wʌnz] - [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [pə'sɪstənt]
— reminding you of the days when you ' once ' loved her with persistent
— 提醒 你 的 这 天 什么时候 你 - 一次 - 喜爱 她 和 执着的
[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [mə'nɒtəni] !
and dreadful monotony !
和 可怕 单调 !
——不断提醒你，你曾经多么痴迷于她，这种感觉令人厌倦！

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [fər'get] , — [ænd; ənd] - ['letɪŋ] [gəʊ] . -
I believe in forgetting , — and ' letting go . '
我 相信 在 遗忘 , — 和 - 出租 去 . -
我相信遗忘，——以及“放手”。

" [wɪð] [ði:z] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tru:] ['aʊtklɑm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] [self] ,
" **With these sentiments , which were the true outcome of his real self ,**
" 和 这些 情感 , 哪个 是 这 真的 结果 的 他的 真实的 自己 ,
"这些情感,正是他真实自我的真实写照,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [wɪð]
it was not and never would be possible for him to conceive that with
它 曾是 不是 和 绝不 会 是 可能的 为了 他 到 构想 那 和
[sɜ:t(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][laɪf]
certain high and ultra - sensitive natures love is a greater necessity than life
肯定 高的 和 极端主义者 - 敏感的 自然 爱 是 一个 更大的 必要性 比 生活
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他过去不可能,将来也永远无法理解,对于某些高度敏感的人来说,爱情比生命本身更为重要。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]
and that if they are deprived of the glory they have been led to imagine
和 那 如果 他们 是 被剥夺的 的 这 荣耀 他们 有 到过 引领 到 想象
[ðeɪ] [pə'zest] ,
they possessed ,
他们 拥有 ,

如果他们被剥夺了他们一直以为自己拥有的荣耀,
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [kəmpen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [lɒs] , ['kʌp(ə)ld]
nothing can make compensation for what to them is eternal loss , coupled
没有什么 能 制作 赔偿 为了 什么 到 他们 是 永恒 损失 , 耦合
[wɪð] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sɒrəʊ] .
with eternal sorrow .
和 永恒 悲哀 .

没有什么能弥补他们所遭受的永恒损失和永恒悲痛。
['mi:nwaɪl] ['ɪnəsənts] ['pɔ:treɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
Meanwhile Innocent's portrait on which he had worked for a considerable time
同时 无辜者的 肖像 在 哪个 他 有 工作 为了 一个 大量 时间
[wɒz; wəz] ['ni:əli] [kəm'plɪtɪd] .
was nearly completed .
曾是 几乎 完全的 .

与此同时,伊诺森三世耗费相当长时间创作的肖像画也接近完成。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,
It was one of the best things he had ever done ,
它 曾是 一 的 这 最好的 事物 他 有 曾经 完毕 ,
这是他做过的最棒的事情之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪɪl] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['traɪʌmf] ,
and he contemplated it with a pleasant thrill of artistic triumph ,
和 他 思考 它 和 一个 令人愉快的 刺激 的 艺术 胜利 ,
他带着艺术成就带来的愉悦兴奋感思考着这一切。

[fər'get] [ðə; ði] " ['wʊmən] " [ɪn'taɪəli] [ɪn]['sætɪsfaɪd] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌbdʒɪkt] .
forgetting the " woman " entirely in satisfied consideration of the " subject .
遗忘 这 " 女士 " 完全 在 使满意 考虑 的 这 " 主题 .
完全忘记了“女人”,而完全专注于“主体”。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪrz]
" **As a portrait he realised that it would be the crown of the next year's**
" 作为 一个 肖像 他 意识到 那 它 会 是 这 王冠 的 这 下一个 年
['sælɒn] ,
Salon ,
沙龙 ,

“他意识到,这幅肖像画将成为来年沙龙展的镇馆之宝。”

[ˈbeərɪŋ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmɑːstəz] .
bearing comparison with any work of the greater modern masters .
轴承 比较 和 任何 工作 的 这 更大的 现代的 大师 .

足以与任何一位现代大师的作品相媲美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][haʊˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pəˈplekst] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]
He was however a trifle perplexed , and not altogether pleased at the
他 曾是 然而 一个 琐事 困惑 , 和 不是 共 高兴 在 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

然而，他对这种说法感到有些困惑，也并非完全满意。

[wɪtʃ] , [ɪnˈtaɪəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
which , entirely away from his will and intention ,
哪个 , 完全 离开 从 他的 将要 和 意图 ,

这完全违背了他的意愿和意图，

[hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , — [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm]
had insensibly thrown a shadow of sadness on the face , — it had come
有 无意识地 抛掷 一个 阴影 的 悲伤 在 这 脸 , — 它 有 来
[ðeə(r)] [əˈpærəntli] [ɒv; əv][ɪtˈself] ,
there apparently of itself ,
那里 显然 的 本身 ,

不知不觉间，一丝悲伤的阴影落在了他的脸上——似乎是自然而然地出现的。

[ʌnˈbɪdn] .
unbidden .
未邀请的 .

未经邀请。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]
He had been particularly proud of his success in the drawing of the girl's
他 有 到过 特别 自豪的 的 他的 成功 在 这 绘画 的 这 女孩们
[ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [maʊθ] ,
extremely sensitive mouth ,
极其 敏感的 嘴 ,

他尤其为自己成功地画出了女孩极其敏感的嘴唇而感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
for he had , as he thought ,
为了 他 有 , 作为 他 想法 ,

因为他认为自己拥有

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst]
caught the fleeting sweetness of the smile which was one of her greatest
捕捉 这 转瞬即逝 甜味 的 这 微笑 哪个 曾是 一 的 她 最
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

我捕捉到了她笑容中转瞬即逝的甜蜜，那是她最大的魅力之一。

— [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪˈspɑɪ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
— but now , despite his pains ,
— 但 现在 , 尽管 他的 疼痛 ,

——但现在，尽管他饱受痛苦，

[ðæt] [smaɪl] [si:mɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sprəʊ] [ænd; ənd] ['peɪθəs] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'spəʊkən]
that smile seemed to lose itself in the sorrow and pathos of an unspoken
那 微笑 似乎 到 失去 本身 在 这 悲哀 和 感伤 的 一个 未说出口的
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

那笑容似乎被无声的责备所带来的悲伤和悲悯所掩盖。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
which , though enthralling and appealing to the beholder as the look of
哪个 , 尽管 引人入胜 和 上诉 到 这 旁观者 作为 这 看 的
[ðə; ði] ['feɪməs] " ['məʊnə][ˈli:sə] ,
the famous " Mona Lisa ,
这 著名的 " 莫娜 丽莎 ,

虽然它像著名的“蒙娜丽莎”的画像一样，令人着迷并吸引着观赏者，

" [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ækt][ɔ:(r)]
" had fastened itself as it were on the canvas without the painter's act or
" 有 系紧 本身 作为 它 是 在 这 帆布 没有 这 画家的 行为 或者
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“仿佛未经画家允许或同意，就自行附着在了画布上。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
He was annoyed at this ,
他 曾是 恼怒 在 这 ,

他对此感到恼火。

[jet] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][ɔ:ltə(r)] [wɒt] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli]
yet dared not touch it in any attempt to alter what asserted itself as convincingly
然而 敢于 不是 触碰 它 在 任何 试图 到 改变 什么 断言 本身 作为 令人信服地
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

然而，他们不敢碰它，不敢试图改变这看似已经完美完成的作品。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
— for the picture was a fine work of art and he realised that it
— 为了 这 图片 曾是 一个 美好的 工作 的 艺术 和 他 意识到 那 它
[wɒd] [,eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .
would add to his renown .
会 添加 到 他的 名声 .

因为这幅画是一件精美的艺术品，他意识到这会提升他的名声。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [neɪm] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,
" I shall not name it as the portrait of a living woman ,
" 我 将 不是 姓名 它 作为 这 肖像 的 一个 活的 女士 ,

我不会把它称为一位在世女性的肖像，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['sɪmpli] — - ['ɪnəs(ə)nt] . -
" he said to himself — " I shall call it simply — ' Innocent . '
" 他 说 到 他自己 — " 我 将 称呼 它 简单地 — - 清白的 . -

他对自己说：“我就简单地称它为——‘无辜的’。”

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hɜ:'self] ['entəd] [ðə; ði]['stju:diəʊ] .
" As he thought this , the subject of the painting herself entered the studio .
" 作为 他 想法 这 , 这 主题 的 这 绘画 她自己 进入 这 工作室 .

“正当他想着这些的时候，画中的人物走进了画室。”

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nju:]
He turned at the sound of the door opening , and caught a strange new
他 转向 在 这 声音 的 这 门 开幕 , 和 捕捉 一个 奇怪的 新的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ,
impression of her ,
印象 的 她 ,

听到开门声, 他转过身, 对她产生了一种奇特的新印象。

— [æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [mu:vd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fiə(r)] .
— **an impression that moved him to a touch of something like fear .**
— 一个 印象 那 已搬 他 到 一个 触碰 的 某物 喜欢 害怕 .

——这种印象让他感到一丝恐惧。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaɪəsəm] , [hi:; hi] [wʌndəd] ?
Was she going to be tiresome , he wondered ?
曾是 她 去 到 是 令人厌烦 , 他 想知道 ?

他心想, 她会不会很烦人?

— [wʊd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] " [si:n] " — [ɔ:(r)][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli]
— **would she make him a " scene " — or do something odd as women generally**
— 会 她 制作 他 一个 " 场景 " — 或者 做 某物 奇怪的 作为 女性 一般来说
[dɪd] [wen] [ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɪˈskeɪpt] [kənˈtrəʊl] ?
did when their feelings escaped control ?
做过 什么时候 他们的 情怀 逃脱 控制 ?

她会对他大发雷霆吗? 还是会像女人在情绪失控时那样做出一些奇怪的举动?

[hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] — [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈsta:tɪŋli] [braɪt] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
Her face was very pale — her eyes startlingly bright , — and the
她 脸 曾是 非常 苍白 — 她 眼睛 令人震惊地 明亮的 , — 和 这
[ˈɡreɪsf(ə)l] [waɪt] [ˈsʌmə(r)] [frɒk] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ,
graceful white summer frock she wore ,
优美 白色的 夏天 连衣裙 她 穿着 ,

她的脸色非常苍白, 眼睛却异常明亮, 身上穿着一件优雅的白色夏日连衣裙。

[wɪð] [sɒft] [əʊld] [leɪs] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
with soft old lace falling about it ,
和 柔软的 老的 蕾丝 坠落 关于 它 ,

柔软的旧蕾丝垂落在周围,

[ə; eɪ] [ˈkɒstju:m] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [leˈɡɔ:n; ˈlegʰɔ:n][hæt] [baʊnd] [wɪð] [blæk]
a costume completed in perfection by a picturesque Leghorn hat bound with black
一个 戏服 完全的 在 完美 经过 一个 如画 来航鸡 帽子 边界 和 黑色的
[ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ədˈɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [peɪl] [ˈrəʊzɪz] ,
velvet and adorned with a cluster of pale roses ,
天鹅绒 和 装饰 和 一个 簇 的 苍白 玫瑰 ,

一顶饰有黑色天鹅绒、点缀着一簇淡色玫瑰的精美莱格霍恩帽, 使整套服装更加完美。

[meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɜ:ðɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈɑ:tɪst] [ðæn; ðən][ˈæmədɪs]
made her a study worthy the brush of many a greater artist than Amadis
制成 她 一个 学习 值得 这 刷子 的 许多 一个 更大的 艺术家 比 阿马迪斯
[di:][ˈdʒɔsəlɪn] .
de Jocelyn .
德 乔斯林 .

使她成为值得许多比阿玛迪斯·德·乔斯林更伟大的艺术家笔下描绘的对象。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈnəʊtɪd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdeɪnti] [dres] [ænd; ənd][feə(r)] [lʊks] [æz; əz]
His quick eye noted every detail of her dainty dress and fair looks as
他的 快的 眼睛 著名的 每一个 细节 的 她 纤巧 裙子 和 公平的 看起来 作为
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
he went to meet her and took her in his arms .
他 去 到 见面 她 和 采取 她 在 他的 武器 .

他眼光敏锐, 注意到她精致的裙子和姣好的容貌, 然后走上前去, 将她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [klaŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɜː(r); hə(r)][ˈtremb(ə)l] .
" **She clung to him for a moment — and he felt her tremble .**
" 她 紧紧抓住 到 他 为了 一个 片刻 — 和 他 毛毡 她 颤抖 .
她紧紧地抱住他一会儿——他感觉到她在颤抖。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wið] [ʌnˈkɒŋəs] [ʃɑːpnəs] — " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" **What's the matter ?** " **he asked , with unconscious sharpness — " Is anything wrong ?**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 和 无意识 锐利度 — " 是 任何事物 错误的 ?
“出什么事了？”他不自觉地尖锐地问道，“出什么事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmailɪŋ] — [bʌt; bət][ðəə(r)]
" **She put him away from her tenderly and looked up smiling — but there**
" 她 放 他 离开 从 她 温柔地 和 看起来 向上 微笑 — 但 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [djuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
was a sparkling dew in her eyes .
曾是 一个 闪闪发光 露 在 她 眼睛 .
她温柔地将他推开，抬起头微笑——但她的眼中却闪烁着泪光。

" [nəʊ] , [maɪ][ˈæmədis] !
" **No , my Amadis !**
" 不 , 我的 阿马迪斯 !
“不，我的阿玛迪斯！”

[ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] !
Nothing wrong !
没有什么 错误的 !
没问题！

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [pʊ; əv] [rɪˈliːf] .
" **He heaved a quick sigh of relief .**
" 他 喘息 一个 快的 叹 的 宽慰 .
他长舒了一口气。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
" **Thank heaven !**
" 感谢 天堂 !
“谢天谢地！”

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] — [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv]
You looked at me as if you had a grievance — all women have
你 看起来 在 我 作为 如果 你 有 一个 不满 — 全部 女性 有
[ɡɹɪːvənsɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
grievances — but they should keep them to themselves .
不满 — 但 他们 应该 保持 他们 到 他们自己 .
你看着我的眼神好像在抱怨我——所有女人都有不满——但她们应该把不满藏在心里。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ;
" **She gave the slightest little shrug of her shoulders ;**
" 她 给予 这 丝毫 小的 耸肩 的 她 肩膀 ;
她微微耸了耸肩；

[ðen] [went] [ænd; ənd][sæt][pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [step] [pʊ; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈdeɪɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
then went and sat on the highest step of the familiar dais where she had
然后 去 和 卫星 在 这 最高 步 的 这 熟悉的 台 在哪里 她 有
[pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] ,
posed for her picture ,
摆拍 为了 她 图片 ,
然后她走到熟悉的讲台最高一级台阶上坐下，她曾在这里摆姿势拍照。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and waited a moment .
和 等待 一个 片刻 .
然后等了一会儿。

[hi:; hi][did][nɒt][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['bɪ(ə)n] [dʌn]
He did not at once come to sit beside her as he had so often done
他 做过 不是 在 一次 来 到 坐 旁 她 作为 他 有 所以 经常 完毕
— [hi:; hi] [stəd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] ,
— he stood opposite his easel ,
— 他 站立 对面的 他的 画架 ,

他没有像往常那样立刻坐到她身边——而是站在画架对面。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
looking at her portrait but not at her .
寻找 在 她 肖像 但 不是 在 她 .

看着她的画像，却不看她本人。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['gri:vəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] , ['merkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
" I have no grievance , " she said then , making an effort to steady her
" 我 有 不 不满 , " 她 说 然后 , 制作 一个 努力 到 稳定的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我没有任何不满，”她努力控制住自己的声音说道。

[wɪtʃ] ['tremblɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:'self] — " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][veks][ju:; jʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:]
which trembled despite herself — " And if I had I should not vex you with it
哪个 颤抖 尽管 她自己 — " 和 如果 我 有 我 应该 不是 烦恼 你 和 它
.
:
.

她不由自主地颤抖着——“如果我有，我就不会为此惹你生气了。”

[bʌt; bət] — [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kwaɪt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʊ:k] [wɪð]
But — when you can quite spare the time I should like a quiet little talk with
但 — 什么时候 你 能 相当 空闲的 这 时间 我 应该 喜欢 一个 安静的 小的 讲话 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但是——如果你有空的话，我很想和你安静地聊一会儿。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
" He looked round at her with a kind smile .
" 他 看起来 圆形的 在 她 和 一个 种类 微笑 .

他环顾四周，带着和蔼的微笑看着她。

" [dʒʌst] [wʌt] [ai][wʌnt] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" Just what I want to have with you !
" 只是 什么 我 想 到 有 和 你 !

“这正是我想要和你一起拥有的！ ”

- [lez] [bəʊz] [es'pri:] [es'i:] [rɛnkɑ:ntreɪnt] - — [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [wʌnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
' Les beaux esprits se rencontrent ' — and we both want exactly the same thing !
- 莱斯 美男子 艾斯普利特 塞 相遇 - — 和 我们 两个都 想 确切地 这 相同的 事物 !

“Les beaux esprits se rencontrent”——而我们俩想要的正是同一件事！

[dɪə(r)][lɪt(ə)l][gɜ:l] , [haʊ] ['sensəb(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Dear little girl , how sensible you are !
亲爱的 小的 女孩 , 如何 明智的 你 是 !

亲爱的小女孩，你真懂事！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst] [tʊ:k] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
Of course we must talk — about the future .
的 课程 我们 必须 讲话 — 关于 这 未来 .

我们当然要谈谈未来。

" [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈreɪdiəns] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
" **A lovely radiance lit up her face** .
" 一个 迷人的 辐射 点燃向上 她 脸 .

她脸上洋溢着迷人的光彩。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz]
" **That is what I thought you would wish , " she said — " Now that the portrait is**
" 那 是 什么 我 想法 你 会 希望 , " 她 说 — " 现在 那 这 肖像 是
[ˈfɪnɪʃt] . " **finished** . "
完成的 . "

“我想你会希望如此,”她说, “既然画像已经完成了。”

" [wel] , — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" **Well , — all but a touch or two** ,
" 出色地 , — 全部 但 一个 触碰 或者 二 ,

“嗯, ——除了一两处瑕疵之外,

" [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] — " [aɪ][æɪ; əɪ][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔː(r)]
" **he rejoined — " I shall ask a few people to come here and see it before**
" 他 重新加入 — " 我 将 问 一个 很少 人们 到 来 这里 和 看 它 前
[aɪˈtiː] [liːvz] [ˈlʌndən] . **it leaves London** .
它 树叶 伦敦 .

他接着说: “我会请几个人来这里看看, 然后再把它带离伦敦。”

[ðen] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ˈprɒpəti] [pækt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] [brɪˈfɔː(r)] — [brɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ]
Then it must be property packed in readiness for Paris before — before I go
然后 它 必须 是 财产 包装 在 准备就绪 为了 巴黎 前 — 前 我 去
—
—
—

然后必须在我去巴黎之前——在我去之前——把它打包好, 做好去巴黎的准备。

" [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterɪfaɪd] [ˈwʌndəmənt] .
" **Her eyes opened in sudden terrified wonderment** .
" 她 眼睛 打开 在 突然 恐惧 惊奇 .

她猛地睁开双眼, 眼中充满了恐惧和惊奇。

" [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] — [weə(r)] ?
" **Before you go — where ?**
" 前 你 去 — 在哪里 ?

在你离开之前——去哪儿?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwədli] .
" **He laughed a little awkwardly** .
" 他 笑了 一个 小的 尴尬地 .

他尴尬地笑了笑。

" [əʊ] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdʒɜːni] — [ɒn] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)]
" **Oh — only a short journey — on business — I will explain when we have our**
" 哦 — 仅有的 一个 短的 旅行 — 在 商业 — 我 将要 解释 什么时候 我们 有 我们的
[tɔːk] [aʊt] — [nɒt] [naʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] —
talk out — not now — in a day or two —
讲话 出去 — 不是 现在 — 在 一个 天 或者 二 —

“哦——只是短途出差——是出差——等我们见面详谈的时候我会解释——不是现在——过一两天吧——”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˈiːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
" **He left the easel , and coming to where she sat** ,
" 他 左边 这 画架 , 和 未来 到 在哪里 她 卫星 ,

他离开画架, 走到她坐着的地方,

[ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **lifted her in his arms and folded her close to his breast .**
" 抬起 她 在 他的 武器 和 折叠 她 关闭 到 他的 胸部 .
" 他把她抱起来，紧紧地搂在怀里。 "

" [ju:; jʊ] [swi:t] [səʊl] !
" **You sweet soul !**
" 你 甜的 灵魂 !
" 你这善良的小天使! "

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] — " [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **he murmured — " You little Innocent !**
" 他 低声说道 — " 你 小的 清白的 !

他低声说道：“你这个天真的小家伙！ ”
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈprɪtɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ! — [ju:; jʊ] [ˈmædn] [em 'i:] —
You are so pretty to - day ! — you madden me —
你 是 所以 漂亮的 到 - 天 ! — 你 麦登 我 —
你今天真漂亮！ ——你让我抓狂——

" [hi:; hi] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] , — [ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" **He unfastened her hat and put it aside , — then drawing her**
" 他 解开 她 帽子 和 放 它 旁边 , — 然后 绘画 她
[ˈkləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,

他解开她的帽子放到一边，然后把她拉近，
[ˈʃəʊəd] [kwɪk] [ˈi:gə(r)] [ˈkɪsɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [aɪz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [sɒft] [nek] .
showered quick eager kisses on her lips , eyes and warm soft neck .
淋浴 快的 渴望的 吻 在 她 嘴唇 , 眼睛 和 温暖的 柔软的 脖子 .
在她嘴唇、眼睛和温暖柔软的脖颈上落下急促而热烈的吻。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He felt her heart beating wildly and her whole body trembling under his
他 毛毡 她 心 殴打 疯狂地 和 她 所有的 身体 发抖 在下面 他的
[gʌst] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
gust of passion .
阵风 的 热情 .
他感觉到她的心跳得剧烈，全身在他的激情冲击下颤抖。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] — [ju:; jʊ][ˈtru:li] [lʌv] [em 'i:] ?
" **You love me — you truly love me ?**
" 你 爱 我 — 你 真的 爱 我 ?
你爱我——你真的爱我吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] , [bɪ'twi:n] [ˈlɪt(ə)l] [saɪz] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] — " [tel] [em 'i:] ! — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" **she questioned , between little sighs of pleasure — " Tell me ! — are you sure ?**
" 她 被质问 , 之间 小的 叹息 的 乐趣 — " 告诉 我 ! — 是 你 当然 ?
"
"
" 她一边发出愉悦的叹息，一边问道：“告诉我！ ——你确定吗？ ”

" [eɪ 'em][aɪ][nɒt] [ˈpru:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **Am I not proving it ?**
" 是 我 不是 证明 它 ?
难道我不是在证明这一点吗？

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] — " [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ? "
" **he answered — " Does a man behave like this if he does not love ? "**
" 他 回答 — " 做 一个 男人 表现 喜欢 这 如果 他 做 不是 爱 ? "
他回答说：“如果一个人不爱别人，他会做出这样的行为吗？ ”

" [ɑ:] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ˈpɪtiəsənəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [swi:t] [aɪz] — " [ə; eɪ][mæn]
" **And she looked up with a wild piteousness in her sweet eyes — " A man**
" 和 她 看起来 向上 和 一个 荒野 可怜 在 她 甜的 眼睛 — " 一个 男人
[wɪl] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] !
will behave like this to any woman !
将要 表现 喜欢 这 到 任何 女士 !

“她抬起头，眼中满是怜悯和狂野——“一个男人会对任何女人都这样！ ”

" [hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][klaːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , [ə'stɒnɪʃt] — [ðen] [lɑːft] .
" **He loosened his clasp of her , astonished — then laughed .**
" 他 松动 他的 搭扣 的 她 , 惊讶 — 然后 笑了 .

他惊讶地松开了搂着她的手，然后笑了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?
" **Where did you learn that ?**
" 在哪里 做过 你 学习 那 ?

你从哪里学来的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] — " [huː] [təʊld][juː; jʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈvɒlətaɪl] ? "
" **he asked — " Who told you men were so volatile ? "**
" 他 问 — " WHO 讲述 你 男人 是 所以 易挥发的 ? "

他问道：“谁告诉你男人脾气这么暴躁？ ”

" [nəʊ][wʌn] ! " — [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [kə'reɪnɪŋ] [ɑːmz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] — " [maɪ][ˈæmədɪs] ,
" **No one ! " — and her caressing arms fell away from him — " My Amadis ,**
" 不 — ! " — 和 她 爱抚 武器 跌倒 离开 从 他 — " 我的 阿马迪斯 ,
“没有人！ ”——她爱抚他的双臂从他身上滑落——“我的阿玛迪斯，

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] —
you find it pleasant to kiss and to embrace me for the moment —
你 寻找 它 令人愉快的 到 吻 和 到 拥抱 我 为了 这 片刻 —
[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [juː; jʊ][keə(r)] !
but perhaps not always will you care !
但 也许 不是 总是 将要 你 关心 !

你觉得亲吻我、拥抱我此刻很愉快——但也许你不会一直这么在意！

[lʌv] — [ˈriːəl] [lʌv] [ɪz] [ˈdɪfrənt] — "
Love — real love is different — "
爱 — 真实的 爱 是 不同的 — "

爱——真正的爱是不同的——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [lʌv] ?
" **What do YOU mean by love ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 爱 ?

“你所说的爱是什么意思？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **he asked still smiling .**
" 他 问 仍然 微笑 .

他笑着问道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jə] ,
" **I can hardly tell you** ,
" 我 能 几乎 告诉 你 ,

我很难告诉你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] — [lʌv] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ðə; ði]
" **she said — " But one thing I DO know — love would never hurt or wrong the**
" 她 说 — " 但 — 事物 我 做 知道 — 爱 会 绝不 伤害 或者 错误的 这
[θɪŋ] [aɪˈtiː] [lʌvd] !
thing it loved !
事物 它 喜爱 !

她说——“但我知道一件事——爱永远不会伤害或冤枉它所爱的人！ ”

[wɜːdz] , [ˈkɪsɪz] , [ɪmˈbreɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [swiːt] [ˈaʊtfləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːp] !
Words , kisses , embraces — they are just the sweet outflow of a great deep !
字 , 吻 , 拥抱 — 他们 是 只是 这 甜的 外流 的 一个 伟大的 深的 !
言语、亲吻、拥抱——它们只是深沉情感的甜蜜流露！

— [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈpɒnd] [ɔːl] [ðiːz] , [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] !
— **but love is above and beyond all these , like an angel living with God !**
— 但 爱 是 多于 和 超过 全部 这些 , 喜欢 一个 天使 活的 和 上帝 !
但爱超越这一切，就像天使与上帝同在！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈtɪmɪdli] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She came up to him and laid her little hand timidly on his arm .
她 来了 向上 到 他 和 铺设 她 小的 手 胆怯地 在 他的 手臂 .
她走到他跟前，怯生生地把小手放在他的胳膊上。

" [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪndʒl] , [maɪ][ˈæmədɪs] !
" **It is time we were quite sure of that angel , my Amadis !**
" 它 是 时间 我们 是 相当 当然 的 那 天使 , 我的 阿马迪斯 !
“是时候让我们完全确信那位天使，我的阿玛迪斯了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wiː; wi]
" **she said — " We**
" 她 说 — " 我们

她说——“我们

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] —
ARE sure — but —
是 当然 — 但 —

确定——但是——

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **He looked her full and quietly in the eyes .**
" 他 看起来 她 满的 和 悄悄 在 这 眼睛 .
他平静而专注地凝视着她的眼睛。

" [jes] , [tʃaɪld] !
" **Yes , child !**
" 是的 , 孩子 !

“是的，孩子！ ”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] !
" **he answered — " It is time !**
" 他 回答 — " 它 是 时间 !

他回答说：“时候到了！ ”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˈeɪndʒəls][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ɪn]
But I cannot talk about angels or anything else just now — it is growing late in
但 我 不能 讲话 关于 天使 或者 任何事物 别的 只是 现在 — 它 是 生长 晚的 在
[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [tu:] [lɒŋ] .
the afternoon and you must not stay here too long .
这 下午 和 你 必须 不是 停留 这里 也 长的 .
但我现在不能谈论天使或其他任何事情——天色已晚，你不要在这里待太久。

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] ,
Come to - morrow or next day ,
来 到 - 明天 或者 下一个 天 ,
明天或后天来吧。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and we'll consult together as to what is best to be done for your
和 出色地 咨询 一起 作为 到 什么 是 最好的 到 是 完毕 为了 你的
[ˈhæpɪnəs] — "
happiness — "
幸福 — "
我们会共同商讨，怎样做才能让你幸福——"

" [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] !
" **For yours !**
" 为了 你的 !
“为了你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ˈdʒentli] .
" **she interposed , gently .**
" 她 插入 , 轻轻地 .
她轻轻地插话道。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ˈkjʊəriəsli] .
He smiled , curiously .
他 微笑 , 奇怪的是 .
他好奇地笑了笑。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !
“非常好！ ”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] !
As you will !
作为 你 将要 !
如你所愿！

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] !
For mine !
为了 矿 !
给我的！

" [ˈtʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
第十章

[lɒ:d] [blaɪθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][grænd][həʊtel]
Lord Blythe stood at the open window of his sitting - room in the Grand Hotel
主 布莱斯 站立 在 这 打开 窗户 的 他的 坐着 - 房间 在 这 盛大 酒店
[æt; ət][bɛlə:dʒi:ʊʊ] — [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪŋ]
at Bellaggio — a window opening out to a broad balcony and commanding
在 贝拉乔 — 一个 窗户 开幕 出去 到 一个 广阔 阳台 和 指挥
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ˈevə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
one of the most enchanting views of the lake and mountains ever created by
— 的 这 最多 妖娆 浏览 的 这 湖 和 山脉 曾经 创建 经过
[dɪˈvaɪn] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][mæn] .
Divine Beneficence for the delight of man .
神圣的 行善 为了 这 喜 的 男人 .

布莱斯勋爵站在贝拉焦大酒店客厅的敞开的窗户旁——这扇窗户通向一个宽阔的阳台，可以俯瞰湖泊和山脉最迷人的景色之一，这是上帝为了取悦人类而创造的。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [si:n] , [wɔ:m] [wɪð] [rɪtʃ] [tɪnts][ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
The heavenly scene , warm with rich tints of morning in Italy ,
这 天上 场景 , 温暖的 和 富有的 色调 的 早晨 在 意大利 ,
意大利清晨，阳光温暖而浓郁，宛如天堂般的景色。

[gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
glowed like a jewel in the sun :
发光 喜欢 一个 宝石 在 这 太阳 :
像宝石在阳光下闪闪发光：

[ˌpɪktʃəˈresk] [boʊts] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈɔ:nɪŋz] [rɒkt] [æ; t; ə; t][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
picturesque boats with little red and blue awnings rocked at the edge of the
如画 船 和 小的 红色的 和 蓝色的 遮阳篷 摇滚 在 这 边缘 的 这
[kɑ:m] [leɪk] ,
calm lake ,
冷静的 湖 ,

几艘造型别致的小船，船头撑着红蓝相间的遮阳篷，在平静的湖面上轻轻摇曳。
[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɒnzd] [ænd; ənd] [red] - [kæpt] [ˈbəʊtmən] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] , —
in charge of their bronzed and red - capped boatmen , waiting for hire , —
在 收费 的 他们的 古铜色 和 红色的 - 封顶 船夫 , 等待 为了 聘请 , —
[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfreɪgrəns] ,
the air was full of fragrance ,
这 空气 曾是 满的 的 香味 ,

他们带领着皮肤黝黑、头戴红帽的船夫，等待着载客——空气中弥漫着香气，
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈbju:ti] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]
and every visible thing appealed to beauty - loving eyes with exquisite and
和 每一个 可见的 事物 上诉 到 美丽 - 爱 眼睛 和 精美的 和
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑ:m] .
irresistible charm .
无法抗拒 魅力 .

每一件可见之物都以其精致迷人的魅力吸引着爱美之人的目光。
[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ˈwɒndə] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ˈprɒspekt] ,
His attention , however , had wandered far from the enjoyable prospect ,
他的 注意力 , 然而 , 有 漫步 远的 从 这 令人愉悦 前景 ,
然而，他的注意力早已从令人愉悦的前景中转移开来。

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vd]
— he was reading and re - reading a letter he had just received
— 他 曾是 阅读 和 关于 - 阅读 一个 信 他 有 只是 已收到
[frɒm; frəm] [mɪs] [li:] ,
from Miss Leigh ,
从 错过 莉 ,
他一遍又一遍地读着刚刚收到的莉小姐的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .
in which certain passages occurred which caused him some uneasiness .

在 哪个 肯定 段落 发生 哪个 导致 他 一些 不安 .

其中某些段落让他感到有些不安。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪt] ['regjələli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði]
On leaving England he had asked her to write regularly , giving him all the
在 离开 英格兰 他 有 问 她 到 写 经常 , 给予 他 全部 这
[nju:z] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
news of Innocent ,
消息 的 清白的 ,

离开英国时，他嘱咐她定期写信，告诉他有关英诺森的一切消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['redɪli] [ʌndə'teɪkən] [wɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['dju:ti] .
and she had readily undertaken what to her was a pleasing duty .

和 她 有 容易 已 什么 到 她 曾是 一个 令人愉悦 责任 .

她欣然接受了这项对她来说令人愉快的任务。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,
His thoughts were constantly with the little house in Kensington ,

他的 想法 是 不断地 和 这 小的 房子 在 肯辛顿 ,

他总是想着肯辛顿的那栋小房子。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] [wɜ:kt] [səʊ] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ]
where the young daughter of his dead friend worked so patiently to bring forth
在哪里 这 年轻的 女儿 的 他的 死的 朋友 工作 所以 耐心 到 带来 前进
[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] ,
the fruits of her genius and live independently by their results ,

这 水果 的 她 天才 和 居住 独立 经过 他们的 结果 ,

他已故朋友的年轻女儿在那里耐心耕耘，最终结出了她天才的果实，并依靠这些成果独立生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
and his intense sympathy for the difficult position in which she had been
和 他的 激烈的 同情 为了 这 难的 位置 在 哪个 她 有 到过
[pleɪst] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
placed through no fault of her own and the courage with which she had
放置 通过 不 过错 的 她 自己的 和 这 勇气 和 哪个 她 有
[sə:'maʊnt] [aɪ'ti:] ,
surmounted it ,
克服 它 ,

他对她因非自身过错而陷入的困境深表同情，并对她克服困境的勇气表示敬佩。

[wɒz; wəz][fɑ:st] ['di:pənɪŋ] [ɪntu:] [ə'fekʃn] .
was fast deepening into affection .

曾是 快速地 加深 进入 感情 .

感情迅速加深。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [həʊp] [ðæt] ['pɒsəbli] [wen]
He rather encouraged this sentiment in himself with the latent hope that possibly when
他 相当 鼓励 这 情绪 在 他自己 和 这 潜 希望 那 可能 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'ksept] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [hi:; hi]
he returned to England she might still be persuaded to accept the position he
他 返回 到 英格兰 她 可能 仍然是 被说服 到 接受 这 位置 他

[wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] ,
was so ready to offer her — that of daughter to him and heiress ,
曾是 所以 准备好 到 提供 她 — 那 的 女儿 到 他 和 女继承人 ,
他反而鼓励自己抱有这种想法，暗自希望，或许当他回到英国时，她仍然会被说服接受他随时准备提供给她的地位——
成为他的女儿和继承人。

— [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][æən; ən] [ˈeɪdɪənt] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself]
— and just now he was troubled by an evident anxiety which betrayed itself
— 和 只是 现在 他 曾是 麻烦 经过 一个 明显 焦虑 哪个 背叛 本身
[ɪn] [mɪs] [liːz] [ˈletə(r)] — [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
in Miss Leigh's letter — anxiety which she plainly did her best to conceal ,
在 错过 莉的 信 — 焦虑 哪个 她 显然 做过 她 最好的 到 隐藏 ,
——而就在这时, 他明显感到焦虑不安, 这种焦虑在莉小姐的信中显露无疑——莉小姐显然竭力掩饰着这种焦虑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] .
but which nevertheless made itself apparent .
但 哪个 尽管如此 制成 本身 明显 .
但这仍然显而易见。

" [ðə; ði][diə(r)][tʃaɪld] [wɜːks] [ɪnˈses(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd]
" The dear child works incessantly , " she wrote , " but she is very quiet and
" 这 亲爱的 孩子 作品 不已 , " 她 写道 , " 但 她 是 非常 安静的 和
[siːm] [ˈiːzəli] [ˈtaɪəd] .
seems easily tired .
似乎 容易地 疲劳的 .
“这个可爱的孩子不停地工作,”她写道, “但她很安静, 而且似乎很容易疲倦。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [peɪl] ,
She is not as bright as she used to be , and looks very pale ,
她 是 不是 作为 明亮的 作为 她 用过的 到 是 , 和 看起来 非常 苍白 ,
她不如以前那么聪明了, 而且脸色很苍白。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
so that I fear she is doing too much ,
所以 那 我 害怕 她 是 正在做 也 很多 ,
所以我担心她做得太多了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
though she says she is perfectly well and happy .
尽管 她 说道 她 是 完美 出色地 和 快乐的 .
虽然她说自己一切都很好, 也很开心。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈhæərɪŋtən] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɑːftəˈnuːn] — [aɪ] [θɪŋk]
We had a call from Mr . John Harrington the other afternoon — I think
我们 有 一个 称呼 从 先生 . 约翰 哈灵顿 这 其他 下午 — 我 思考
[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwɑɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈəʊvə(r)] -
you know him — and he seemed quite to think with me that she is over -
你 知道 他 — 和 他 似乎 相当 到 思考 和 我 那 她 是 超过 -
[ˈwɜːkɪŋ] [hɜːˈself] .
working herself .
在职的 她自己 .

那天下午我们接到约翰·哈灵顿先生的电话——我想你认识他——他似乎和我一样认为她工作过度了。
[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌmwɛə(r)]
He suggested that I should persuade her to go for a change somewhere
他 建议 那 我 应该 说服 她 到 去 为了 一个 改变 某处
,
.
,
他建议我劝她去别的地方换个环境。

[ˈaɪðə(r)] [wɪð] [em ˈiː][ɔː(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [frendz] .
either with me or with other friends .
任何一个 和 我 或者 和 其他 朋友们 .
可以和我一起, 也可以和其他朋友一起。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [leɪks] ？
I wonder if you would care for us to join you at the Italian Lakes ？
我 想知道 如果 你 会 关心 为了 我们 到 加入 你 在 这 意大利语 湖泊 ？
不知道您是否愿意让我们和您一起去意大利湖区？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
If you would I might be able to manage it .
如果 你 会 我 可能 是 有能力的 到 管理 它 .
如果你愿意，我或许可以做到。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,
I have not mentioned the idea to her yet ,
我 有 不是 提及 这 主意 到 她 然而 ,
我还没跟她提起过这个想法。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] — [bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [telz] [em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn]
as I know she is finishing some work — but she tells me it will all be done
作为 我 知道 她 是 精加工 一些 工作 — 但 她 讲述 我 它 将要 全部 是 完毕
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
in a few days ,
在 一个 很少 天 ,
我知道她正在赶工——但她告诉我几天之内就能全部完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
and that then she will take a rest .
和 那 然后 她 将要 拿 一个 休息 .
然后她会休息一下。

[aɪ] [həʊp] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ʃɪː; ʃɪ] [niːdz] [aɪ ˈtiː] .
I hope she will , for I'm sure she needs it .
我 希望 她 将要 , 为了 我是 当然 她 需求 它 .
我希望她能得到，因为我相信她需要它。

" [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][ræn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
" **Another part of the letter ran as follows : —**
" 其他 部分 的 这 信 跑 作为 跟随 : —
信的另一部分内容如下： ——

" [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
" **I rather hesitate to mention it ,**
" 我 相当 犹豫 到 提到 它 ,
我不太想提这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [ˈmeni] [prəˈlɒŋd] [ˈsɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpeɪntə(r)]
but I think so many prolonged sittings for her portrait to that painter
但 我 思考 所以 许多 延长 会议 为了 她 肖像 到 那 画家
[wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [neɪm] ,
with the strange name ,
和 这 奇怪的 姓名 ,
但我认为，她为那位名字很奇怪的画家画肖像画时，经历了很多次长时间的摆姿，

[ˈæmədɪs] [diː][ˈdʒɔsəlɪn] , [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
Amadis de Jocelyn , have rather tired her out .
阿马迪斯 德 乔斯林 , 有 相当 疲劳的 她 出去 .
阿马迪斯·德·乔斯林，把她累坏了。

[ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] ,
The picture is finished now ,
这 图片 是 完成的 现在 ,
这幅画已经完成了。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [went] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ʌðə(r)] [deɪ] .
and I and a few friends went to see it the other day .
和 我 和 一个 很少 朋友们 去 到 看 它 这 其他 天 .

前几天我和几个朋友去看了这部电影。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːtreɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sæd] !
It is a most beautiful portrait , but very sad !
它 是 一个 最多 美丽的 肖像 , 但 非常 伤心 !

这是一幅非常美丽的肖像，但也很令人伤感！

— [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
— and it is wonderful how the likeness of her father as he was in
— 和 它 是 精彩的 如何 这 相似 的 她 父亲 作为 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
his young days comes out in her face !
他的 年轻的 天 来 出去 在 她 脸 !

—而且，她脸上竟然有她父亲年轻时的模样，真是太神奇了！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [diː][ˈdʒɔsəlɪn][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frendz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ]
She and Mr . de Jocelyn are very intimate friends — and some people say
她 和 先生 . 德 乔斯林 是 非常 亲密的 朋友们 — 和 一些 人们 说
[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
he is in love with her !
他 是 在 爱 和 她 !

她和德·乔斯林先生是非常亲密的朋友——有人说他爱上了她！

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ! — [bʌt; bət]
Perhaps he may be ! — but
也许 他 可能 是 ! — 但

或许他就是！——但是

[ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] !
I do hope she is not in love with HIM !
我 做 希望 她 是 不是 在 爱 和 他 !

我真心希望她没有爱上他！

" [bɔːd] [blaiθ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] , [ˈfəʊldɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
" Lord Blythe took off his spectacles , folded up the letter and put it in his
" 主 布莱斯 采取 离开 他的 眼镜 , 折叠 向上 这 信 和 放 它 在 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

布莱斯勋爵摘下眼镜，把信折好放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .
Then he looked out towards the lake and the charming picture it presented .
然后 他 看起来 出去 向 这 湖 和 这 迷人 图片 它 呈现 .

然后他眺望远方，欣赏着湖泊呈现出的迷人景色。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][wɒŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪnti] [bəʊts] [ˈskætəd]
How delightful it would be to see Innocent in one of those dainty boats scattered
如何 愉快 它 会 是 到 看 清白的 在 一 的 那些 纤巧 船 疏散
[ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,
about near the water's edge ,
关于 靠近 这 水的 边缘 ,

想象一下，如果能看到伊诺森特坐在散落在水边的那些精致小船上，那该是多么令人愉悦啊！

[ˈrevlɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈki:nəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtemprəmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl]
revelling with all the keenness of a bright , imaginative temperament in the natural
狂欢 和 全部 这 敏锐 的 一个 明亮的 , 富有想象力的 气质 在 这 自然的
[ˈlʌvlɪnəs] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] !
loveliness around her !
可爱 大约 她 !

她以聪颖、富有想象力的天性，尽情享受周围的自然之美！

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
Young , and with the promise of a brilliant career opening out before her ,
年轻的 , 和 和 这 承诺 的 一个 杰出的 职业 开幕 出去 前 她 ,
她年轻貌美，前途一片光明，

[ˈhæpɪnəs] [si:md] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈdɔ:n] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
happiness seemed ready and waiting to bless and to adorn the life of the
幸福 似乎 准备好 和 等待 到 保佑 和 到 装饰 这 生活 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜ:tɪd] [gɜ:l] [hu:] ,
little deserted girl who ,
小的 荒凉的 女孩 WHO ,

幸福似乎已经准备就绪，即将祝福并装点这位被遗弃的小女孩的生活。

[left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
left alone in the world ,
左边 独自的 在 这 世界 ,
独自一人留在世上，

[hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈhɪəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃɪ]
had nevertheless managed to win the world's hearing through the name she
有 尽管如此 管理 到 赢 这 世界的 听力 通过 这 姓名 她
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] — [jet] [naʊ] — [jes] !
had made for herself — yet now — yes !
有 制成 为了 她自己 — 然而 现在 — 是的 !

尽管如此，她还是凭借自己赢得的名声赢得了全世界的关注——然而现在——是的！

— [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkru:əl] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] — [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdɑ:knəs] [laɪk]
— now there was the cruel suggestion of a shadow — an ugly darkness like
— 现在 那里 曾是 这 残忍的 建议 的 一个 阴影 — 一个 丑陋的 黑暗 喜欢
[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
a black cloud ,
一个 黑色的 云 ,

——现在，一种残酷的阴影出现了——一种丑陋的黑暗，像一团黑云。

[ˈblɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] ,
blotting the fairness of a blue sky ,
印迹法 这 公平 的 一个 蓝色的 天空 ,
玷污了蔚蓝天空的晴朗，

— [ænd; ənd] [blaɪθ] [felt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpri:məˈnɪʃn][ænd; ənd] [rɒŋ]
— and Blythe felt an uncomfortable sense of premonition and wrong
— 和 布莱斯 毛毡 一个 不舒服 感觉 的 预感 和 错误的
[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈæmədɪs][di:] [ˈdʒɔsəlɪn] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
as the thought of Amadis de Jocelyn came into his head and stayed there .
作为 这 想法 的 阿马迪斯 德 乔斯林 来了 进入 他的 头 和 入住 那里 .

布莱斯脑海中浮现出阿马迪斯·德·乔斯林的身影，并一直萦绕在那里，这让他感到一种不安的预感和不祥之兆。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈspɔɪld] [sfrɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
What was he that he should creep into the unspoiled sphere of a woman's
什么 曾是 他 那 他 应该 潜行者 进入 这 未受破坏的 领域 的 一个 女性的
[ˈəʊpənɪŋ] [laɪf] ?
opening life ?
开幕 生活 ?

他算什么，竟敢闯入一个女人纯洁无瑕的初生之年？

[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [bʌt; bət] [ˈræɪtɪk] [ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l][ɪn]
A painter , something of a genius in his line , but erratic and unstable in
一个 画家 , 某物 的 一个 天才 在 他的 线 , 但 不稳定的 和 不稳定 在
[hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
his character ,
他的 特点 ,

他是一位画家，在他所处的领域堪称天才，但性格反复无常，极不稳定。

— [nəʊn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] " [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf]
— **known more or less for several " affairs of gallantry " which had slipped off**
— 已知 更多的 或者 较少的 为了 一些 " 事务 的 英勇 " 哪个 有 滑倒了 离开
[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈkɒnʃəns] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] ,
his easy conscience like water off a duck's back ,
他的 简单的 良心 喜欢 水 离开 一个 鸭子的 后退 ,

他或多或少因几起“风流韵事”而闻名，但这些事对他来说就像水从鸭背上滑落一样，毫无愧疚之感。

— [nɒt][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltʃəd] [mæn][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
not a highly cultured man by any means ,
— 不是 一个 高度 有文化的 男人 经过 任何 方法 ,

——他绝非一个很有教养的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [θɪŋz] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd] [ˈletəz] ,
because ignorant of many of the finer things in art and letters ,
因为 无知 的 许多 的 这 更精细 事物 在 艺术 和 信件 ,

因为对艺术和文学中的许多精妙之处一无所知，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɒzətɪvli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [pəˈzi(ə)n] .
and without any positively assured position .
和 没有 任何 积极地 保证 位置 .

而且没有任何确凿的立场。

[jet] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmægnətɪzəm][ænd; ənd] [tʃɑːm] — [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn]
Yet , undoubtedly a man of strong physical magnetism and charm — fascinating in
然而 , 无疑 一个 男人 的 强的 身体的 磁性 和 魅力 — 迷人 在
[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [fɜːst] [əˈkweɪntəns] ,
his manner , especially on first acquaintance ,
他的 方式 , 尤其 在 第一的 熟人 ,

然而，毫无疑问，他是一位极具个人魅力和吸引力的人——举止迷人，尤其是在初次见面时。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əʊvəˈθɹaʊɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˈsɪtədəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtendə(r)] [hɑːt]
and capable of overthrowing many a stronger citadel than the tender heart
和 有能力的 的 推翻 许多 一个 更强 堡垒 比 这 投标 心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [gɜːl] [laɪk] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
of a sensitive girl like Innocent ,
的 一个 敏感的 女孩 喜欢 清白的 ,

而且，她能够攻破许多比像伊诺森特这样敏感少女的柔弱心灵更坚固的堡垒。

[huː] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˌmɪstʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [əˈsəʊsiətɪd; əˈsəʊʃiətɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð]
who by a most curious mischance had been associated all her life with
WHO 经过 一个 最多 好奇的 灾难 有 到过 联系 全部 她 生活 和
[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmediːv(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] .
the romance of his medieval name and lineage .
这 浪漫 的 他的 中世纪 姓名 和 血统 .

出于一种非常奇特的巧合，她的一生都与他那充满浪漫色彩的中世纪名字和血统联系在一起。

" [jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [blaɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" **Yes — of course she must come out here , " Blythe decided , after a few**
" 是的 — 的 课程 她 必须 来 出去 这里 , " 布莱斯 决定 , 后 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [ˌkɒdʒɪˈteɪʃn] .
minutes ' cogitation .
分钟 - 思维 .

“是的——她当然必须出来，”布莱斯经过几分钟的思考后决定道。

" [aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [liː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]
" **I'll send a wire to Miss Leigh this morning and follow it up by a letter**
" 患病的 发送 一个 金属丝 到 错过 莉 这 早晨 和 跟随 它 向上 经过 一个 信
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] ,
to the child herself ,
到 这 孩子 她自己 ,
"我今天早上会给莉小姐发一封电报, 之后还会给孩子本人写一封信。"

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [em ˈiː] .
urging her to join me .
敦促 她 到 加入 我 .

劝她加入我。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [wɪl] [pə'hæps] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
The change and distraction will perhaps save her from too much
这 改变 和 分心 将要 也许 节省 她 从 也 很多
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˈdʒɔːsəlɪn] ,
association with Jocelyn ,
协会 和 乔斯林 ,

这种改变和转移注意力或许能让她避免与乔斯林过多接触。

— [aɪ] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ðæt] [mæn] — [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] !
— **I do not trust that man — never have trusted him !**
— 我 做 不是 相信 那 男人 — 绝不 有 可信 他 !

我不信任那个人——从来没有信任过他!

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈbrəʊkən] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
She shall not have her spirit broken if I can help it .
她 将 不是 有 她 精神 破碎的 如果 我 能 帮助 它 .

只要我能阻止, 我绝不会让她意志消沉。

" [hiː; hi] [steɪd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
" **He stayed yet another few minutes at the open window** ,
" 他 入住 然而 其他 很少 分钟 在 这 打开 窗户 ,

“他在敞开的窗边又待了几分钟,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ ˈtiː] .
and taking out a cigar from his case began to light it .
和 采取 出去 一个 雪茄 从 他的 案件 开始 到 光 它 .

他从雪茄盒里拿出一支雪茄, 开始点燃。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
While doing this his eye was suddenly caught by the picturesque ,
尽管 正在做 这 他的 眼睛 曾是 突然 捕捉 经过 这 如画 ,

正当他这样做的时候, 他的目光突然被一幅风景如画的景象吸引住了。

[wel] - [nɪt] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈiːzəli] [ɒn] [ə; eɪ] [step] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈklʌstəɪŋ] [boʊts]
well - knit figure of a man sitting easily on a step near the clustering boats
出色地 - 针织 数字 的 一个 男人 坐着 容易地 在 一个 步 靠近 这 聚类 船
[ˈgæðəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'telz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .
gathered close to the hotel's special landing place .
聚集 关闭 到 这 酒店的 特别的 降落 地方 .

一个身形健壮的男人轻松地坐在酒店专用码头附近聚集的船只旁的台阶上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rəʊd] - [saɪd] ['ɑ:tɪsts] [wʌn] [mi:ts] ['evriweə(r)]
He was apparently one of the many road - side artists one meets everywhere
他 曾是 显然 一 的 这 许多 路 - 边 艺术家 一 满足 到处
[ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] ,
about the Italian Lakes ,
关于 这 意大利语 湖泊 ,
他显然是意大利湖区随处可见的众多路边艺术家之一。

[ˈredi] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔ:(r)] ['mu:nlait] [ɒn]['kəʊməʊ][ɔ:(r)] [mæ'dʒɔ:ri] [ɒn] [kə'mɪ](ə)n] [æt; ət]
ready to paint a sunset or moonlight on Como or Maggiore on commission at
准备好 到 画 一个 日落 或者 月光 在 科莫 或者 马焦雷 在 委员会 在
[ɔ:t] ['nəʊtɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] .
short notice for a few francs .
短的 注意 为了 一个 很少 法郎 .
我随时准备接受委托，在科莫岛或马焦雷岛绘制日落或月光景色，时间很紧，报酬仅几法郎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] — [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['grɪzld] ['mʌstæf; mə'stɑ:] [mɑ:kt] [ðə; ði]
He was not young — his white hair and grizzled moustache marked the
他 曾是 不是 年轻的 — 他的 白色的 头发 和 斑白 胡子 标记 这
[ʌn'pli:zɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪm] ,
unpleasing passage of resistless time ,
令人不快 通道 的 无力抵抗 时间 ,
他年纪不小了——白发和灰白的胡须诉说着岁月无情流逝的不快。

— [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪsəm] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]
— yet there was something lissom and graceful about him that suggested a kind
— 然而 那里 曾是 某物 轻盈 和 优美 关于 他 那 建议 一个 种类
[ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][erɪdʒ] .
of youth in age .
的 青年 在 年龄 .
——然而，他身上却有一种轻盈优雅的气质，让人觉得他年纪虽大，却依然年轻。

[hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɔ:n] [braʊn] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [waɪt] [ʒ:t] [kept]
His attire consisted of much worn brown trousers and a loose white shirt kept
他的 服装 由.....组成 的 很多 磨损 棕色的 裤子 和 一个 松动的 白色的 衬衫 保留
[ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [red] [belt] ,
in place by a red belt ,
在 地方 经过 一个 红色的 腰带 ,
他身穿一条磨损严重的棕色长裤和一件宽松的白色衬衫，用一条红色腰带束着。

— [hɪz; ɪz] [ʒ:t] [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] , [dɪ'spleɪŋ] [θɪn] [braʊn] ['mʌskjələ(r)]
— his shirt sleeves were rolled up to the elbow , displaying thin brown muscular
— 他的 衬衫 袖子 是 滚动 向上 到 这 弯头 , 显示 薄的 棕色的 肌肉发达的
[ɑ:mz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['enədʒɪ] ,
arms , expressive of energy ,
武器 , 富有表现力的 的 活力 ,
他的衬衫袖子卷到了手肘处，露出精瘦结实的棕色手臂，显得精力充沛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['bætəd] [braʊn] [hæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] -
and he wore a battered brown hat which might once have been of the so -
和 他 穿着 一个 伤痕累累 棕色的 帽子 哪个 可能 一次 有 到过 的 这 所以 -
[kɔ:ld] " [ˈhɒmbɜ:g] " [ˌʃeɪp] ,
called " Homburg " shape ,
称为 " 霍姆堡 " 形状 ,
他戴着一顶破旧的棕色帽子，那帽子可能曾经是所谓的“霍姆堡帽”形状。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [hed] - [ɡɪə(r)] .
but which now resembled nothing ever seen in the way of ordinary head - gear .
但 哪个 现在 类似 没有什么 曾经 已见 在 这 方式 的 普通的 头 - 齿轮 .
但现在它看起来和以往见过的任何普通头饰都截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
He was busily engaged in sketching a view of the lake and the opposite
他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 素描 一个 看法 的 这 湖 和 这 对面的
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

他正忙着素描描绘湖泊和对面群山的景色。

[ˈeɪdɪəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfæʃnəbli] [drest] [ˈwɪmɪn] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm]
evidently to the order of some fashionably dressed women who stood near him
显然 到 这 命令 的 一些 时尚地 穿着 女性 WHO 站立 靠近 他
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈʊə(r)] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɒks]
watching the rapid and sure movements of his brush — he had his box
观看 这 迅速的 和 当然 移动 的 他的 刷子 — 他 有 他的 盒子
[ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌləs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
of water - colours beside him ,
的 水 - 颜色 旁 他 ,

显然，这是应几位穿着时髦的女士的要求，她们站在他旁边，观看他快速而娴熟的画笔动作——他的水彩颜料盒就放在他旁边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] .
and smiled and talked as he worked .
和 微笑 和 谈话 作为 他 工作 .

他一边工作一边微笑交谈。

[lɔ:d] [blaɪθ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [waɪl] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Blythe watched him with lively interest , while enjoying the first whiffs of his
主 布莱斯 观看 他 和 热闹 兴趣 , 尽管 享受 这 第一的 嗅觉 的 他的
[ˈleɪtli] [lɪt] [sɪˈɡɑ:(r)] .
lately lit cigar .
最近 点燃 雪茄 .

布莱斯勋爵饶有兴致地看着他，同时享受着 he 新点燃的雪茄的第一缕香气。

" [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [tʃæp] , [ˈeɪdɪəntli] !
" **A clever chap , evidently !**
" 一个 聪明的 小伙子 , 显然 !

“显然，他是个聪明人！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [ði:z] [ɪˈtæljənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈɑ:tɪsts] [ænd; ənd][ˈpəʊəts][æt; ət] [hɑ:t] .
" **These Italians are all artists and poets at heart** .
" 这些 意大利人 是 全部 艺术家 和 诗人 在 心 .

“这些意大利人骨子里都是艺术家和诗人。”

[wen] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] [aɪl] [get] [hɪm][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [sketʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
When those women have finished with him I'll get him to do a sketch for
什么时候 那些 女性 有 完成的 和 他 患病的 得到 他 到 做 一个 草图 为了
[em ˈi:][tu:; tə][send][tu:; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] — [dʒʌst][tu:; tə] [jʌʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
me to send to Innocent — just to show her the loveliness of the place
我 到 发送 到 清白的 — 只是 到 展示 她 这 可爱 的 这 地方
.
:
.

等那些女人收拾完他，我就让他画张素描，寄给伊诺森特——让她看看这个地方有多美。

[ʃɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ！
She'll be delighted!
壳 是 高兴极了 ！

她一定会很高兴！

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
and it may tempt her to come here.
和 它 可能 诱惑 她 到 来 这里 。

这或许会诱使她来到这里。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] ,
" **He waited a few minutes longer,**
" 他 等待 一个 很少 分钟 更长 ；

他又等了几分钟，

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hænd][f'əʊvə(r)][ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['peɪtrənz] ,
till he saw the artist hand over the completed drawing to his lady patrons,
直到 他 锯 这 艺术家 手 超过 这 完全的 绘画 到 他的 女士 顾客 ；

直到他亲眼看到艺术家将完成的画作交给他的女赞助人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [peɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
one of whom paid him with a handful of silver coin.
一 的 谁 有薪酬的 他 和 一个 少数 的 银 硬币 。

其中一人给了他一把银币作为报酬。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Something in the bearing and attitude of the man as he rose from the
某物 在 这 轴承 和 态度 的 这 男人 作为 他 玫瑰 从 这

[step] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['jeɪpləs] [braʊn] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
step where he had been seated and lifted his shapeless brown hat to his
步 在哪里 他 有 到过 坐着 和 抬起 他的 无形 棕色的 帽子 到 他的

['kʌstəməz] [ɪn] ['kɜːtɪəs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['feɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm] ,
customers in courteous acknowledgment of their favours as they left him,
顾客 在 有礼貌 致谢 的 他们的 恩惠 作为 他们 左边 他 ；

当他从刚才坐着的台阶上站起来，向离开的顾客们礼貌地抬起他那顶不成形的棕色帽子，以示对他们惠顾的感谢时，那人的举止和态度中透露出某种特别之处。

[strʌk] [blaiθ] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [fə'mɪli'ærəti] .
struck Blythe with an odd sense of familiarity.
击 布莱斯 和 一个 奇怪的 感觉 的 熟悉 。

布莱斯感到一种莫名的熟悉感。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I must have seen him somewhere before,** " **he thought.**
" 我 必须 有 已见 他 某处 前 ， " 他 想法 。

“我以前肯定在哪里见过他，”他心想。

" [ɪn] ['venɪs] , [pə'hæps] — [ɔː(r)] ['flɒrəns] — [ðɪːz] ['feləʊz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['dʒɪpsɪ] , [ðeɪ] ['wɒndə(r)]
" **In Venice, perhaps — or Florence — these fellows are like gipsies, they wander**
" 在 威尼斯 ， 也许 — 或者 佛罗伦萨 — 这些 伙伴们 是 喜欢 吉普赛人 ， 他们 漫步

[ə'baʊt] ['evriweə(r)] .
about everywhere.
关于 到处 。

“在威尼斯，或者佛罗伦萨，这些人就像吉普赛人一样，到处游荡。”

" [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" **He sauntered out of the Hotel into the garden and from the garden**
" 他 漫步 出去 的 这 酒店 进入 这 花园 和 从 这 花园

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
down to the landing - place,
向下 到 这 降落 - 地方 ；

他悠闲地走出酒店，来到花园，然后从花园走到码头。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːdz]
where he slowly approached the artist , who was standing with his back towards
在哪里 他 缓慢地 接近 这 艺术家 , WHO 曾是 常设 和 他的 后退 向

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他缓缓走向那位艺术家，艺术家背对着他站着。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtli] [ɜːnd] [fræŋks][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtraʊzə(r)] [ˈpɒkɪt] .
slipping his lately earned francs into his trouser pocket .
滑倒 他的 最近 获得 法郎 进入 他的 裤子 口袋 .

他把刚挣到的法郎塞进裤兜里。

[ˈsevrəl] [ˈsɑːmp(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ɪn] [ˈvjuː] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ,
Several sample drawings were set up in view beside him ,
一些 样本 图画 是 放 向上 在 看法 旁 他 ,

他旁边摆放着几张样图，清晰可见。

— [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]
— lovely little studies of lake and mountain which would have done honour to
— 迷人的 小的 研究 的 湖 和 山 哪个 会 有 完毕 荣誉 到

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˌkædəˈmɪʃn] ,
many a Royal Academician ,
许多 一个 皇家 院士 ,

——这些描绘湖泊和山脉的精美小画作，足以让许多皇家院士感到荣幸。

[ænd; ənd] [blaɪθ] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)]
and Blythe paused , looking at these with wonder and admiration before
和 布莱斯 暂停 , 寻找 在 这些 和 想知道 和 钦佩 前

[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

布莱斯停顿了一下，惊奇而钦佩地看着这些，然后才开口说道：

[ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪm][ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]
unaware that the artist had taken a backward glance at him of swift and
不知情 那 这 艺术家 有 已采取 一个 落后 瞥一眼 在 他 的 迅速 和

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈstɑːtlɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
more or less startled recognition .
更多的 或者 较少的 惊慌 认出 .

他丝毫没有意识到，那位艺术家已经回头瞥了他一眼，眼神中迅速而略带惊讶地认出了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈpeɪntə(r)] , [maɪ] [frend] !
" **You are an admirable painter , my friend !**
" 你 是 一个 令人钦佩的 画家 , 我的 朋友 !

“我的朋友，你是一位令人钦佩的画家！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] — [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ɪˈtæliən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .
" **he said , at last — speaking in Italian of which he was a master** .
" 他 说 , 在 最后的 — 请讲 在 意大利语 的 哪个 他 曾是 一个 掌握 .

“他最后说道——”他用他精通的意大利语说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
" **Your drawings are worth much more than you are asking for them**
" 你的 图画 是 值得 很多 更多的 比 你 是 问 为了 他们

.
:
.

“你的画作价值远高于你所要的价格。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][wʌn] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "
Will you do one specially for me ? "
将要 你 做 一 特别 为了 我 ？ "

你能专门为我做一个吗？

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] , [blaiθ] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f] -
" I've done a good many for you in my time , Blythe ! " was the half -
" 我已经 完毕 一个 好的 许多 为了 你 在 我的 时间 , 布莱斯 ！ " 曾是 这 一半 -
[lɑ:fɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] ,
laughing answer ,
笑 回答 ,

“我这些年为你做了很多事，布莱斯！”他半开玩笑地回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['pɜ:frɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
given in perfect English .
给定 在 完美的 英语 .

用纯正的英语表达。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['du:ɪŋ] [ə'hʌðə(r)] .
" But I don't mind doing another .
" 但 我 不 头脑 正在做 其他 .

“但我并不介意再做一次。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]
" And he turned round , pushing his cap off his brows , and showing a
" 和 他 转向 圆形的 , 推动 他的 帽 离开 他的 眉毛 , 和 显示 一个
[ˈwʌndəfəli] ['hænsəm] [feɪs] ,
wonderfully handsome face ,
太棒了 英俊的 脸 ,

“他转过身，把帽子从眉毛上推开，露出一张英俊无比的脸庞。”

[wɔ:n] [wɪð] [jɪəz] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ,
worn with years and privation ,
磨损 和 年 和 匮乏 ,

饱经岁月和困苦，

[bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] - [ˈfi:tʃəd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
but fine and noble - featured and full of the unquenchable light which is
但 美好的 和 高贵 - 特色 和 满的 的 这 无法熄灭的 光 哪个 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəɪŋ] ['spɪrɪt] .
given by an indomitable and enduring spirit .
给定 经过 一个 不屈不挠 和 持久 精神 .

但他容貌俊美高贵，充满着不屈不挠、坚韧不拔的精神所赋予的永不熄灭的光芒。

[lɔ:d] [blaiθ] ['stæɡəd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈhændreɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steps]
Lord Blythe staggered back and caught at the handrail of the landing steps
主 布莱斯 交错 后退 和 捕捉 在 这 扶手 的 这 降落 步骤
[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
to save himself from falling .
到 节省 他自己 从 坠落 .

布莱斯勋爵踉跄后退，抓住楼梯平台的扶手才避免摔倒。

" [maɪ] [gʊd] ！
" My God ！
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 ！

“你！

[ju:; jʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ！
You , of all men in the world ！
你 ， 的 全部 男人 在 这 世界 ！

你，竟然是全世界所有男人中的你！

[ju:; jʊ] ！ — [ju:; jʊ] ,
You ！ — **you** ,
你 ！ — 你 ,

你！ ——你，

[piəs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] ！
Pierce Armitage ！
刺穿 阿米蒂奇 ！

皮尔斯·阿米蒂奇！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɛəd] [ˈwaɪldli] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhæmə(r)] -
" **And he stared wildly , his brain swimming , — his pulses beating hammer** -
" 和 他 凝视 疯狂地 , 他的 脑 游泳 , — 他的 脉冲 殴打 锤 -
[strʊks] — [wɒz; wəz][aɪ ˈti: — [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ?
strokes — was it — could it be possible ?
笔画 — 曾是 它 — 可以 它 是 可能的 ？

“他目光呆滞，大脑一片混乱，脉搏像锤子一样猛烈跳动——难道——这有可能吗？ ”

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ɪn] [braʊn] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʒɜ:t] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] ,
The artist in brown trousers and white shirt straightened himself ,
这 艺术家 在 棕色的 裤子 和 白色的 衬衫 拉直 他自己 ,

那位身穿棕色裤子和白色衬衫的艺术家挺直了身子，

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ə; eɪ] [les] [træmp] - [laɪk] [əˈpiərəns] ,
and instinctively sought to assume a less tramp - like appearance ,
和 本能地 寻求 到 认为 一个 较少的 流浪汉 - 喜欢 外貌 ,

并本能地想要让自己看起来不那么像个流浪汉。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [frend] [ˈmi:nwaɪl] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [glæd] , [hɑ:f] - [ˈdaʊt(ə)l] [eə(r)] .
looking at his former friend meanwhile with a half - glad , half - doubtful air .
寻找 在 他的 以前的 朋友 同时 和 一个 一半 - 高兴的 , 一半 - 疑 空气 .

与此同时，他带着半是欣喜半是怀疑的神情看着他以前的朋友。

" [wel] , [wel] , [dɪk] ！
" **Well , well , Dick** ！
" 出色地 , 出色地 , 迪克 ！

“哎呀，迪克！ ”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [pɔ:z] — " [doʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈbædli] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] [pəˈsju:ɪŋ] [maɪ]
after a moment's pause — " Don't take it badly that you find me pursuing my
后 一个 瞬间 暂停 — " 不 拿 它 糟糕 那 你 寻找 我 追求 我的
[prəˈfeʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˌperɪpəˈtetik] [stɑɪl] ！
profession in this peripatetic style ！
职业 在 这 四处游荡的 风格 ！

停顿片刻后——“不要因为我以这种四处奔波的方式从事我的职业而感到不满！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪf] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ['ɑ:tɪst] [ɪn] ['pɪmlɪkəʊ] !
It's a nice life — better than being a pavement artist in Pimlico !
它是 一个 好的 生活 — 更好的 比 存在 一个 路面 艺术家 在 皮姆利科 !
这生活真不错——比在皮姆利科当街头艺术家强多了!

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] !
You mustn't be afraid !
你 不得 是 害怕的 !
你千万不要害怕!

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [pɪə(r)]
I'm not going to claim acquaintance with you before the public eye — you , a peer
我是 不是 去 到 宣称 熟人 和 你 前 这 民众 眼睛 — 你 , 一个 同伴
[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪm] ,
of the realm ,
的 这 领域 ,
我 不会 在 公众 面前 宣称 与 你 相识 —— 你 , 一位 贵族 ,

[dɪk] !
Dick !
迪克 !
迪克!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不 , 不!

[aɪ] [wəʊnt] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] ... "
I won't shame you ... "
我 惯于 耻辱 你 ... "
我 不会 让你 难堪.....

" [ʃeɪm] [em 'i:] !
" **Shame me !**
" 耻辱 我 !
“羞辱我吧! ”

" [blaɪθ] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɔ:m] [grɪp] .
" **Blythe sprang forward and caught his hand in a close warm grip .**
" 布莱斯 弹簧 向前 和 捕捉 他的 手 在 一个 关闭 温暖的 紧握 .
布莱斯猛地向前一跃，紧紧地握住了他的手。

" ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] , [pɪəs] !
" **Never say that , Pierce !**
" 绝不 说 那 , 刺穿 !
“千万别这么说，皮尔斯! ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ['betə(r)] !
You know me better !
你 知道 我 更好的 !
你比我更了解我!

[θæŋk] [gɒd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [ə'laɪv] ! — [θæŋk] [gɒd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] ! —
Thank God you are here — alive ! — thank God I have met you ! —
感谢 上帝 你 是 这里 — 活 ! — 感谢 上帝 我 有 遇见 你 ! —
感谢上帝你还活着! ——感谢上帝让我遇见了你! ——

" [hi:; hi] [stɒpt] , [tu:] [əʊvə'kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi]
" He stopped , too overcome to say another word , and wrung the hand he
" 他 停止 , 也 克服 到 说 其他 单词 , 和 拧干 这 手 他
[held] [wið] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɜ:və(r)] ,
held with unconscious fervour ,
握住 和 无意识 热情 ,
他停了下来, 激动得说不出话来, 不由自主地紧紧攥着手中的手。

[tiəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears springing to his eyes .
眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 .
他眼眶里噙满了泪水。
[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'fju:zədli] .
The two looked full at each other , and Armitage smiled a little confusedly .
这 二 看起来 满的 在 每个 其他 , 和 阿米蒂奇 微笑 一个 小的 困惑地 .
两人四目相对, 阿米蒂奇露出了略带困惑的微笑。

" [waɪ] , [dɪk] !
" Why , Dick !
" 为什么 , 迪克 !
“迪克, 你好!”
" [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" he began ,
" 他 开始 ,
他开始说道: “

— [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [skaɪ][tu:; tə][haɪd]
— then turning his head quickly he glanced up at the clear blue sky to hide
— 然后 转弯 他的 头 迅速地 他 瞥了一眼 向上 在 这 清除 蓝色的 天空 到 隐藏
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈma:stə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — " [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv]
and to master his own emotion — " I believe we feel like a couple of
和 到 掌握 他的 自己的 情感 — " 我 相信 我们 感觉 喜欢 一个 夫妻 的
[ˌsenti'ment(ə)] [ʌndə'græd] [sti:l] ,
sentimental undergrads still ,
感伤的 本科生 仍然 ,
——然后他迅速转过头, 抬头望向湛蓝的天空, 试图掩饰并控制自己的情绪——“我觉得我们现在仍然像一对多愁善感
的大学生。”

[dɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] !
Dick in spite of age and infirmities !
迪克 在 尽管如此 的 年龄 和 弱点 !
尽管年老体弱, 迪克依然坚持不懈!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈfɔ:sɪdli] , [waɪl] [blaɪθ] , [æt; ət][lɑ:st] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
" He laughed forcedly , while Blythe , at last releasing his hand , took him by the
" 他 笑了 被迫 , 尽管 布莱斯 , 在 最后的 发布 他的 手 , 采取 他 经过 这
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,
他强颜欢笑, 布莱斯终于松开了他的手, 扶住了他的胳膊。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [gests] [hu:]
regardless of the curious observation of some of the hotel guests who
不管 的 这 好奇的 观察 的 一些 的 这 酒店 客人 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈterəsɪz] .
were strolling about the garden and terraces .
是 漫步 关于 这 花园 和 露台 .
尽管一些在花园和露台上漫步的酒店客人对此感到好奇。

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [piəs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Come with me** , **Pierce** , " **he said** ,
" 来 和 我 , 刺穿 , " 他 说 ,
" 跟我来, 皮尔斯,"他说。

[In] [ˈhʌrɪd] [ˈnɜ:vəs] [ˈæksents; æk'sents] — " [ai][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [sʌt] [nju:z] [æz; əz]
in hurried nervous accents — " **I have news for you** — **such news as**
在 慌忙 紧张的 口音 — " 我 有 消息 为了 你 — 这样的 消息 作为
[ju:; jʊ] [ˈkænət] [ges] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪn] .
you cannot guess or imagine .
你 不能 猜测 或者 想象 .
用急促而紧张的语气——“我有一些消息要告诉你——一些你无法猜到或想象的消息。

[pʊt] [ə'wei] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈdrɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel] — [tu:; tə][maɪ] [ru:m] — "
Put away all those drawings and come inside the hotel — to my room — "
放 离开 全部 那些 图画 和 来 里面 这 酒店 — 到 我的 房间 — "
“把那些画都收起来, 进酒店——进我的房间——”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[In] [ðɪs] [gaɪz] ?
In this guise ?
在 这 伪装 ?

以这种身份?

" [ænd; ənd] [ˈɑ:mitɪdʒ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ɪz] [ˈrʌnɪŋ]
" **and Armitage shook his head** — " **My dear fellow , your enthusiasm is running**
" 和 阿米蒂奇 摇晃 他的 头 — " 我的 亲爱的 同伴 , 你的 热情 是 跑步
[ə'wei] [wɪð] [ju:; jʊ] !
away with you !
离开 和 你 !
“阿米蒂奇摇了摇头——‘我亲爱的伙计, 你的热情有点过头了!’

[br'saɪdz] — [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] — "
Besides — there is some one else to consider — "
除了 — 那里 是 一些 — 别的 到 考虑 — "
此外——还有其他人需要考虑——”

" [sʌm; səm][wʌn] [els] ?
" **Some one else ?**
" 一些 — 别的 ?

还有其他人吗?

[hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [blaiθ] [wɪð] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪm'peɪf(ə)ns] .
Whom do you mean ? " demanded Blythe with visible impatience .
谁 做 你 意思是 ? " 要求 布莱斯 和 可见的 不耐烦 .
“你指的是谁?”布莱斯明显不耐烦地问道。

[ˈɑ:mitɪdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Armitage hesitated .
阿米蒂奇 犹豫了一下 .

阿米蒂奇犹豫了一下。

" [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .
" **Your wife , he said , at last** .
" 你的 妻子 , " 他 说 , 在 最后的 .
“你的妻子,”他最后说道。

[blaiθ] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Blythe looked him steadily in the eyes .

布莱斯 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 .

布莱斯直视着他的眼睛。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] . "
" My wife is dead . "
" 我的 妻子 是 死的 . "

我妻子去世了。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！”

[ˈɑːmɪtɪdʒ] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈðəʊz] [həʊld] ,
" Armitage loosened his arm from the other's hold ,

" 阿米蒂奇 松动 他的 手臂 从 这 其他的 抓住 ;
阿米蒂奇松开了对方的手臂，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈnɜːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmɪŋ] [bləʊ] .
and stood inert as though he had received a numbing blow .

和 站立 惰性 作为 尽管 他 有 已收到 一个 麻木 吹 .
他呆立不动，仿佛受到了重击。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！”

[wen] [dɪd][fɪː; fɪ][daɪ] ?
When did she die ?
什么时候 做过 她 死 ?

她何时去世的？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [blaiθ] [təʊld][hɪm] .
" In a few words Blythe told him .

" 在 一个 很少 字 布莱斯 讲述 他 .
布莱斯用几句话告诉他。

[ˈɑːmɪtɪdʒ] [hɜːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Armitage heard in silence .

阿米蒂奇 听到 在 沉默 .
阿米蒂奇的声音在沉默中传出。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɔːtˈfəʊliəʊ] .
Mechanically he began to collect his drawings and put them in a portfolio .

机械地 他 开始 到 收集 他的 图画 和 放 他们 在 一个 文件夹 .
他机械地开始收集自己的画作，并将它们放入作品集中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ˈʌndə(r)][ɪts] [sʌn] - [braʊn] [tɪnt] , — [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst][ˈtrædʒɪk] .
His face was pale under its sun - browned tint , — his expression almost tragic .

他的 脸 曾是 苍白 在下面 它是 太阳 - 棕色 着色 , — 他的 表达 几乎 悲惨 .
他的脸在阳光晒成的棕褐色下显得苍白，表情近乎悲怆。

[lɔːd] [blaiθ] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [muːvd] [baɪ] [strɒŋ] [hɑːt] - [biːts] [pʊ; əv]
Lord Blythe watched him for a moment , moved by strong heart - beats of
主 布莱斯 观看 他 为了 一个 片刻 , 已搬 经过 强的 心 - 节拍 的
[əˈfekʃn] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
affection and compassion .
感情 和 同情 .
布莱斯勋爵注视了他片刻，被他身上强烈的爱慕和同情所感动。

布莱斯勋爵注视了他片刻，被他身上强烈的爱慕和同情所感动。

" [pɪəs] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] — " [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
" **Pierce** , " **he then said** , **in a low tone** — " **I know everything** !
" 刺穿 , " 他 然后 说 , 在 一个 低的 语气 — " 我 知道 一切 !

“皮尔斯,”他低声说道,“我什么都知道!”

" [ˈɑːmɪtɪdʒ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [ˈʃɑːpli] .
" **Armitage turned on him sharply** .
" 阿米蒂奇 转向 在 他 尖锐地 .

阿米蒂奇突然对他态度大变。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ? — [wɒt] ? — [haʊ] ? — "
" **You — you know ? — What ? — How ? —** "
" 你 — 你 知道 ? — 什么 ? — 如何 ? — "

“你——你知道吗? ——什么? ——怎么会? ——”

" [ʃiː; ʃi] — [mɔːd] — [təʊld][em 'iː][ɔːl] , " [sed] [blaɪθ] ,
" **She — Maude — told me all** , " **said Blythe** ,
" 她 — 莫德 — 讲述 我 全部 , " 说 布莱斯 ,

“她——莫德——把一切都告诉我了,”布莱斯说。

[ˈdʒentli] — " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
gently — " And I think — your wrong to her — was not so
轻轻地 — " 和 我 思考 — 你的 错误的 到 她 — 曾是 不是 所以
[ˈbleɪmwɜːði] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
blameworthy as her wrong to you !
应受谴责的 作为 她 错误的 到 你 !

温柔地说:“而且我认为——你对她犯的错——远没有她对你犯的错那么应受谴责!”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [rɒŋ] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz]
But I have something to tell you of one whose wrong is greater than hers
但 我 有 某物 到 告诉 你 的 — 谁 错误的 是 更大的 比 她的
[ɔː(r)] [jɔːz] — [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
or yours — one who is Innocent !
或者 你的 — — WHO 是 清白的 !

但我有话要对你们说,有一个人犯的错比她或你们的错还要大——她是个无辜的人!

" [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
" **He emphasised the name** , **and Armitage started as though struck with a**
" 他 强调 这 姓名 , 和 阿米蒂奇 开始 作为 尽管 击 和 一个
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“他特意强调了这个名字,阿米蒂奇就像被鞭子抽了一下似的猛地一惊。

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent** !
" 清白的 !

“清白的!”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] — " [ðə; ði] [tʃaɪld] — [jes] !
" **he muttered — " The child — yes !**
" 他 低声说道 — " 这 孩子 — 是的 !

他喃喃自语道:“孩子——是的!”

— [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [aɪ]
— **but I couldn't make enough to send money for it after a while — I**
— 但 我 不能 制作 足够的 到 发送 钱 为了 它 后 一个 尽管 — 我
[peɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] —
paid as long as I could —
有薪酬的 作为 长的 作为 我 可以 —

但过了一段时间,我就赚不到足够的钱寄过去了——我尽我所能地支付——

" [hi:; hi] ['tremblɪ] , — [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
" **He trembled** , **— his fine eyes had a strained look of anguish in them** .
" 他 颤抖 , — 他的 美好的 眼睛 有 一个 紧张 看 的 痛苦 在 他们 :
他颤抖着, 他那双漂亮的眼睛里充满了痛苦的神情。

" [nɒt] [ded] [tu:] ?
" **Not dead too ?**
" 不是 死的 也 ?
“也没死? ”

" [hi:; hi] [sed] — " ['ʊəli; 'ɔ:li][nɒt] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] — [ðeɪ]
" **he said — " Surely not — the people at the farm had a good name — they**
" 他 说 — " 一定 不是 — 这 人们 在 这 农场 有 一个 好的 姓名 — 他们
[wʊd] [nɒt][bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] —
would not be cruel to a child —
会 不是 是 残忍的 到 一个 孩子 —
他说: “肯定不会——农场里的人名声很好——他们不会虐待孩子——”

" [blaɪθ] [ɡrɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
" **Blythe gripped him by the arm** .
" 布莱斯 紧握 他 经过 这 手臂 :
布莱斯抓住了他的胳膊。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] — " [wi:; wi] ['kænɒt] [tɔ:k] [hɪə(r)] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] —
" **Come , " he said — " We cannot talk here — there are too many people about —**
" 来 , " 他 说 — " 我们 不能 讲话 这里 — 那里 是 也 许多 人们 关于 —
[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] .
I must have you to myself .
我 必须 有 你 到 我 :
“来,”他说, “我们不能在这里谈话——周围人太多了——我必须和你单独待一会儿。”

[nevə(r)][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'piərəns] — ['meni] [æn; ən][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [kʌts] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['fɪɡə(r)][ðæn; ðən]
Never mind your appearance — many an R . A . cuts a worse figure than
绝不 头脑 你的 外貌 — 许多 一个 拉 : 一个 : 削减 一个 更糟 数字 比
[ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - [pəʊz] - !
you do for the sake of ' pose ' !
你 做 为了 这 清酒 的 - 姿势 - !
别在意你的外表——很多宿舍管理员为了“摆造型”, 身材比你还差!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [pɪktʃə'resk] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]
You are entirely picturesque " — and he relieved his pent - up feelings by a
你 是 完全 如画 " — 和 他 松了口气 他的 五角星 - 向上 情怀 经过 一个
[lɑ:f] — " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [si:]
laugh — " And there's nothing strange in your coming to my room to see
笑 — " 和 有 没有什么 奇怪的 在 你的 未来 到 我的 房间 到 看
[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [vju:] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz] .
the particular view I want from my windows .
这 特别的 看法 我 想 从 我的 视窗 :
“你真是美极了”——他笑着释放了压抑已久的情绪——“你来我的房间看看我想要从窗户看到的景色, 这没什么奇怪的。”

" [ðʌs] [pə'sweɪdɪd] , [ɑ:mɪtɪdʒ] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [tə'geðə(r)] ,
" **Thus persuaded , Armitage gathered his drawings and painting materials together ,**
" 因此 被说服 , 阿米蒂奇 聚集 他的 图画 和 绘画 材料 一起 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and followed his friend ,
和 随后 他的 朋友 ,
“于是, 阿米蒂奇被说服了, 他收拾好自己的素描和绘画材料, 跟随他的朋友去了那里。”

[hu:] ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [wei] [ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel] .
who quickly led the way into the Hotel .
WHO 迅速地 引领 这 方式 进入 这 酒店 :
他迅速带头进入了酒店。

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəsli] [ˈlɪvərið] [hɔːl] - [ˈpɔːtə(r)] [nˈɒdɪd] [fəˈmɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
The gorgeously liveried hall - porter nodded familiarly to the artist ,
这 美极了 身着制服的 大厅 - 搬运工 点头 熟悉地 到 这 艺术家 ,
身着华丽制服的门房向艺术家亲切地点了点头。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsiːz(ə)nz] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
whom he had seen for several seasons selling his work on the landing ,
谁 他 有 已见 为了 一些 季节 销售 他的 工作 在 这 降落 ,
他已经连续好几个季度看到这个人在楼梯平台上兜售自己的作品了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [nei,tʃəd] [ˈkɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] " [lʌk] " [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði]
and made a good - natured comment on his " luck " in having secured the
和 制成 一个 好的 - 自然 评论 在 他的 " 运气 " 在 拥有 安全 这
[ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ˈmaɪlɔːr] ,
patronage of a rich English " Milor ,
赞助 的 一个 富有的 英语 " 米洛 ,
并善意地评论了他“幸运”地获得了富有的英国“米洛尔”的赞助，

" [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
" **but otherwise little notice was taken of the incongruous couple as they**
" 但 否则 小的 注意 曾是 已采取 的 这 不协调 夫妻 作为 他们
[pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] " - " [ˈpraɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
passed up the stairs to " Milor's " private rooms on the first floor ,
通过了 向上 这 楼梯 到 " - " 私人的 房间 在 这 第一的 地面 ,
但除此之外，当这对格格不入的夫妇走上楼梯，前往位于一楼的“米洛尔”的私人房间时，几乎没有人注意到他们。

[weə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [blaɪθ] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
where , as soon as they entered , Blythe shut and locked the door .
在哪里 , 作为 很快 作为 他们 进入 , 布莱斯 关闭 和 已锁定 这 门 .
他们一进去，布莱斯就把门关上并锁上了。

" [naʊ] , [pɪəs] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
" **Now , Pierce , I have you !**
" 现在 , 刺穿 , 我 有 你 !
“现在，皮尔斯，我抓到你了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [əˈfekʃənətli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ]
" **he said , affectionately taking him by the shoulders and pushing him towards a**
" 他 说 , 亲切地 采取 他 经过 这 肩膀 和 推动 他 向 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
“他一边说着，一边亲切地抓住他的肩膀，把他推向椅子。

" [waɪ] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)][let][em ˈiː] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ?
" **Why , in heaven's name , did you never let me know you were alive ?**
" 为什么 , 在 天 姓名 , 做过 你 绝不 让 我 知道 你 是 活 ?
“你究竟为什么从未让我知道你还活着？ ”

[ˈevriwʌn] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ˈjɪəz] [ænd; ənd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] !
Everyone thought you were dead years and years ago !
每个人 想法 你 是 死的 年 和 年 前 !
大家都以为你很多年前就去世了！

" [ˈɑːmɪtɪdʒ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **Armitage sat down , and taking off his cap ,**
" 阿米蒂奇 卫星 向下 , 和 采取 离开 他的 帽 ,
阿米蒂奇坐了下来，摘下帽子，

[pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [krɒp][ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [heə(r)] .
passed his hand through his thick crop of silvery hair .
通过了 他的 手 通过 他的 厚的 庄稼 的 银色 头发 .
他用手拨弄了一下自己浓密的银发。

" [ai] [spred] [ðæt] [rɪ'pɔ:t] [mɑ:'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I spread that report myself , " he said .**
" 我 传播 那 报告 我 , " 他 说 .

“是我自己散布了那份报告,”他说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] !
" **I wanted to get out of it all — to give up !**
" 我 通缉 到 得到 出去 的 它 全部 — 到 给 向上 !

“我当时想摆脱这一切——放弃!”

— [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['lʌndən] [ɪg'zɪstɪd] .
— **to forget that such a place as London existed .**
— 到 忘记 那 这样的 一个 地方 作为 伦敦 存在 .

——忘记伦敦这样一个地方的存在。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ! — [ɒv; əv] [ɪts] [kən'venʃnz] ,
I was sick to death of it ! — of its conventions ,
我 曾是 生病的 到 死亡 的 它 ! — 的 它是 惯例 ,

我真是受够了! ——受够了它的种种惯例。

[ænd; ənd] [vaɪl] [hi'pɒkɪsɪz] — [ɪts] - ['baʊndə] - [ɪn] [ɑ:t] [æz; əz] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [els] ! — [br'saɪdz] ,
and vile hypocrisies — its ' bounders ' in art as in everything else ! — besides ,
和 卑鄙的 虚伪 — 它是 - 跳跃者 - 在 艺术 作为 在 一切 别的 ! — 除了 ,

还有卑鄙的虚伪——它在艺术领域以及其他所有领域都是“束缚者”! ——此外,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] — [mɔ:d] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [em 'i:] —
I should have been in the way — Maude was tired of me —
我 应该 有 到过 在 这 方式 — 莫德 曾是 疲劳的 的 我 —

我本该挡在她前面——莫德已经厌倦了我——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [wɪð] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [lʊk] .
" **He broke off , with an abstracted look .**
" 他 打破 离开 , 和 一个 摘要 看 .

他突然停了下来,神情恍惚。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **You know all about it , you say ?**
" 你 知道 全部 关于 它 , 你 说 ?

“你说你对这一切都了如指掌?”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] — " [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] — "
" **he went on after a pause — " She told you — "**
" 他 去 在 后 一个 暂停 — " 她 讲述 你 — "

他停顿了一下,接着说:“她告诉你——”

" [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [blaiθ] ['kwaɪətli] — " ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv]
" **She told me the night she died , " answered Blythe quietly — " After a silence of**
" 她 讲述 我 这 夜晚 她 死亡 , " 回答 布莱斯 悄悄 — " 后 一个 沉默 的

['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] !
nearly twenty years !
几乎 二十 年 !

“她在去世的那晚告诉我的,”布莱斯平静地回答道——“在沉默了近二十年后!”

" ['ɑ:mitɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] [saɪ] .
" **Armitage gave a short , sharp sigh .**
" 阿米蒂奇 给予 一个 短的 , 锋利的 叹 .

阿米蒂奇短促地叹了口气。

" ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] !
" **Women are strange creatures !**
" 女性 是 奇怪的 生物 !

女人真是奇怪的生物!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] .
" I don't think they know when they are loved .
" 我 不 思考 他们 知道 什么时候 他们 是 喜爱 .

“我觉得他们不知道自己什么时候被爱着。”

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ŋju:] , — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][məʊst]
I loved her — much more than she knew , — she seemed to me the most
我 喜爱 她 — 很多 更多的 比 她 知道 , — 她 似乎 到 我 这 最多
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] !
beautiful thing on earth !
美丽的 事物 在 地球 !

我爱她——比她所知道的还要爱——在我看来，她是世界上最美丽的人！

— [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — "
— and when she asked me to run away with her — "
— 和 什么时候 她 问 我 到 跑步 离开 和 她 — "
——当她请求我和她一起私奔时——”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ? "
" She asked you ? "
" 她 问 你 ? "

她问你了吗？

" [jes] — [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" Yes — of course !
" 是的 — 的 课程 !

“是的当然！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] ?
Do you think I would have taken her against her own wish and will ?
做 你 思考 我 会 有 已采取 她 反对 她 自己的 希望 和 将要 ?

你认为我会违背她的意愿带她走吗？

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mæd][fɔ:(r); fə(r)]
She suggested and planned the whole thing — and I was mad for
她 建议 和 计划 这 所有的 事物 — 和 我 曾是 疯狂的 为了
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðəʊz] [wi:ks] [wi:; wi] [pɑ:st] [tə'geðə(r)] [si:m] [tu:; tə][em 'i:]
her at the time — even now those weeks we passed together seem to me
她 在 这 时间 — 甚至 现在 那些 周 我们 通过了 一起 似乎 到 我
[ðə; ði][əʊnli]['ri:əl] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
the only real living of my life !
这 仅有的 真实的 活的 的 我的 生活 !

整件事都是她提议和策划的——当时我为她疯狂——即使现在，我们一起度过的那些周在我看来也是我生命中唯一真正的生活！

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz][ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mæɪɪd] [em 'i:] ,
I thought she loved me as I loved her — and if she had married me ,
我 想法 她 喜爱 我 作为 我 喜爱 她 — 和 如果 她 有 已婚 我 ,
我以为她像我爱她一样爱我——如果她嫁给了我，

[æz; əz][ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]
as I begged her to do , I believe I should have done something as
作为 我 乞求 她 到 做 , 我 相信 我 应该 有 完毕 某物 作为
[ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
a painter ,
一个 画家 ,

我相信，正如我恳求她做的那样，我应该去做一名画家。

— ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] , [aɪ] [mi:n] .
— something great , I mean .
— 某物 伟大的 , 我 意思是 :

——我的意思是，很棒的事情。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɡɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [maɪ] - [ɑ:t] - [ˈdʒɑ:gən] ,
But she got tired of my 'art - jargon ,
但 她 得到 疲劳的 的 我的 - 艺术 - 行话 ,

但她厌倦了我的“艺术术语”，

- [æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rʌf]
- ' as she called it — and she couldn't bear the idea of having to rough
- 作为 她 称为 它 — 和 她 不能 熊 这 主意 的 拥有 到 粗糙的
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
it a bit before I could hope to make any large amount of money .
它 一个 少量 前 我 可以 希望 到 制作 任何 大的 数量 的 钱 .

正如她所说的那样——她无法忍受在我有望赚到大钱之前，还要经历一段艰苦的生活。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz]
Then I was disappointed — and I told her so — and SHE was
然后 我 曾是 失望的 — 和 我 讲述 她 所以 — 和 她 曾是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

然后我很失望——我也告诉了她——她也很失望。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkwɒrəld] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and she told ME so — and we quarrelled — but when I heard a child
和 她 讲述 我 所以 — 和 我们 争吵 — 但 什么时候 我 听到 一个 孩子
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
was to be born ,
曾是 到 是 出生 ,

她把这话告诉了我——我们为此争吵了——但当我听说她要生孩子时，

[aɪ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] — "
I urged her again to marry me — "
我 敦促 她 再次 到 结婚 我 — "

我再次恳求她嫁给我——”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈfjuːzd] ? " [ˌɪntəˈpəʊzd] [blaɪθ] .
" And she refused ? " interposed Blythe .
" 和 她 拒绝 ? " 插入 布莱斯 .

“她拒绝了？”布莱斯插话道。

" [fɪː; fɪ] [rɪˈfjuːzd] .
" She refused .
" 她 拒绝 .

她拒绝了。

[fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌkʃəri] .
She said she intended to make a rich marriage and live in luxury .
她 说 她 故意的 到 制作 一个 富有的 婚姻 和 居住 在 奢华 .

她说她打算嫁个有钱人，过上奢华的生活。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
And she declared that if I ever loved her at all ,
和 她 声明 那 如果 我 曾经 喜爱 她 在 全部 ,

她宣称，如果我真的爱过她，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
the only way to prove it was to get rid of the child .
这 仅有的 方式 到 证明 它 曾是 到 得到 摆脱 的 这 孩子 .

证明这唯一的唯一办法就是除掉孩子。

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bruːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [aɪˈtiː] .
I don't think she would have cared if I had been brute enough to kill it .
我 不 思考 她 会 有 关心 如果 我 有 到过 蛮力 足够的 到 杀 它 .
我觉得就算我残忍地把它杀了，她也不会在意。

" [blaɪθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
Blythe gave a gesture of horror .
" 布莱斯 给予 一个 手势 的 恐怖 .
布莱斯露出了惊恐的表情。

" [dɒʊnt] [seɪ] [ðæt] , [mæn] !
Don't say that , man !
" 不 说 那 , 男人 !
“别这么说，伙计！ ”

[dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] !
Don't think it !
不 思考 它 !
别这么想！

" [ˈɑːmɪtɪdʒ] [saɪd] .
Armitage sighed .
" 阿米蒂奇 叹了口气 .
阿米蒂奇叹了口气。

" [wel] , [aɪ][kænt] [help][aɪˈtiː] , [blaɪθ] !
Well , I can't help it , Blythe !
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , 布莱斯 !
“唉，我没办法啊，布莱斯！ ”

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [gəʊ] [ˈkæləs] [wen] [ðev] [hæd; həd][ðeə(r)] [flɪŋ] .
Some women go callous when they've had their fling .
一些 女性 去 冷酷 什么时候 他们有 有 他们的 一扔 .
有些女人在有过一段露水情缘后会变得冷漠无情。

[mɔːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Maude was like that .
莫德 曾是 喜欢 那 .
莫德就是这样的人。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈliː] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
She didn't care for me any more ,
她 没有 关心 为了 我 任何 更多的 ,
她不再关心我了。

— [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf]
— she saw nothing in front of her but embarrassment and trouble if
— 她 锯 没有什么 在 正面 的 她 但 尴尬 和 麻烦 如果
[hɜː(r); hə(r)][əˈfeə(r)] [wɪð] [emˈliː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔː!][ɪn][maɪ][hændz]
her affair with me was found out — and as it was all in my hands
她 事务 和 我 曾是 成立 出去 — 和 作为 它 曾是 全部 在 我的 双手
[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
I did the best I could think of ,
我 做过 这 最好的 我 可以 思考 的 ,
——她眼前只有尴尬和麻烦，如果她和我之间的婚外情被发现的话——而这一切都掌握在我手中，所以我尽我所能地做了。

— [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kaɪnd] ['kʌntri] [fəʊks] — [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd]
— **took the child away and placed it with kind country folks — and removed**
— 采取 这 孩子 离开 和 放置 它 和 种类 国家 各位 — 和 已移除
[maɪ'self][frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [aʊt] [pʊ; əv] [mɔ:dz] [wei] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
myself from England and out of Maude's way altogether .
我 从 英格兰 和 出去 的 莫德的 方式 共 .
——我把孩子带走，托付给善良的乡亲们照顾——然后我离开了英国，彻底远离了莫德。

[ðə; ði] [jiə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [keɪm] [ə'brɔ:d] [ai] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ju:; jʊ] ,
The year after I came abroad I heard she had married you ,
这 年 后 我 来了 国外 我 听到 她 有 已婚 你 ,
我出国后的第二年，就听说她嫁给了你。
— [rɑ:ðə(r)] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [tɜ:n] [pʊ; əv] [feɪt] , [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['əʊldɪst] [frend] !
— **rather an unkind turn of fate , you being my oldest friend !**
— 相当 一个 不友善 转动 的 命运 , 你 存在 我的 最老 朋友 !
——命运弄人，你可是我最老的朋友啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] - [daɪ] - — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd]
and this was what made me resolve to ' die ' — that is , to be reported
和 这 曾是 什么 制成 我 解决 到 - 死 - — 那 是 , 到 是 据报道
[ded] ,
dead ,
死的 ,
正是这件事让我下定决心“死去”——也就是被宣布死亡。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɔ:(r)] [maɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə]
so that she might have no misgivings about me or my turning up unexpectedly to
所以 那 她 可能 有 不 疑虑 关于 我 或者 我的 转弯 向上 不料 到
[kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'nɔɪəns] .
cause you any annoyance .
原因 你 任何 烦恼 .
这样她就不会对我或我的突然出现给你带来任何困扰感到疑虑。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [tu:] — [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [em 'i:] [hiə(r)] [æz; əz]
I determined to lose myself and my name too — no one knows me here as
我 决定 到 失去 我 和 我的 姓名 也 — 不 — 知道 我 这里 作为
[pɪəs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] , — [aɪm]
Pierce Armitage , — I'm
刺穿 阿米蒂奇 , — 我是
我决心迷失自我，也迷失我的名字——这里没人认识皮尔斯·阿米蒂奇——我是

[ˈpi:ɛtroʊ] ['kɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['æmətə(r)] [ɑ:t] - ['lʌvəz] [ɪn] ['ɪtəli] !
Pietro Corri for all the English amateur art - lovers in Italy !
皮耶特罗 科里 为了 全部 这 英语 业余 艺术 - 恋人 在 意大利 !
献给所有在意大利的英国业余艺术爱好者——皮耶特罗·科里！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbɪtəli] .
" **He laughed rather bitterly .**
" 他 笑了 相当 苦涩地 .
他苦笑了一下。
" [ai] [θɪŋk] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] !
" **I think I lost a good deal more than myself and my name !**
" 我 思考 我 丢失的 一个 好的 交易 更多的 比 我 和 我的 姓名 !
“我觉得我失去的远不止我自己和我的名誉！ ”

" [hi:; hi] [went] [pɒn] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [aɪ] [brɪli:v] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ɪŋɡlənd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **I believe if I had stayed in England I should have won something of a**
" 我 相信 如果 我 有 入住 在 英格兰 我 应该 有 韩元 某物 的 一个
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“我相信，如果我留在英国，我应该能赢得一些声誉。”
[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [mɔːd] — [ɪn][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][mænz] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] ,
But — you see , I really loved Maude — in a stupid man's way of love ,
但 — 你 看 , 我 真的 喜爱 莫德 — 在 一个 愚蠢的 男人的 方式 的 爱 ,
但是——你知道，我真的很爱莫德——以一种愚蠢的方式去爱。

— [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]
— **I didn't want to worry her or remind her of her phase of**
— 我 没有 想 到 担心 她 或者 提醒 她 的 她 阶段 的
[ˈjuːθf] [ˈmædnəs] [wɪð] [em ˈiː] — [ɔː(r)] [kɔːz] [ˈskænd(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] — "
youthful madness with me — or cause scandal to her in any way — "
青春 疯狂 和 我 — 或者 原因 丑闻 到 她 在 任何 方式 — "
我不想让她担心，也不想让她想起和我一起度过的那段年轻疯狂的时光，更不想以任何方式让她蒙羞。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [blaɪθ] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **But did you ever think of the child ? " interrupted Blythe , suddenly .**
" 但 做过 你 曾经 思考 的 这 孩子 ? " 中断 布莱斯 , 突然 .
“可是你有没有想过那个孩子？”布莱斯突然打断道。

[ˈɑːmɪtɪdʒ] [lʊkt] [ʌp] .
Armitage looked up .
阿米蒂奇 看起来 向上 .

阿米蒂奇抬起头来。
" [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **Think of it ?**
" 思考 的 它 ?
想想看？

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] !
Of course I did !
的 课程 我 做过 !
当然！

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈbraɪə(r)] [faːm] ,
The place where I left it was called Briar Farm ,
这 地方 在哪里 我 左边 它 曾是 称为 荆棘 农场 ,
我把它留下的地方叫做荆棘农场。

— [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [haʊs] — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌnz]
— **a wonderful old sixteenth - century house — I made a drawing of it once**
— 一个 精彩的 老的 第十六 - 世纪 房子 — 我 制成 一个 绘画 的 它 一次
[wen] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəm] [wɒz; wəz] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
when the apple - blossom was out — and the owner of it ,
什么时候 这 苹果 - 开花 曾是 出去 — 和 这 所有者 的 它 ,
——一座美妙的十六世纪老房子——苹果花盛开的时候我曾画过它的素描——以及它的主人，

[nəʊn] [æz; əz][ˈfaːmə(r)][ˈdʒɔsəlɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
known as Farmer Jocelyn , had a wonderful reputation in the neighbourhood
已知 作为 农民 乔斯林 , 有 一个 精彩的 名声 在 这 邻里
[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
for integrity and kindness .
为了 正直 和 仁慈 .
人称“农夫乔斯林”的她在邻里间以正直和善良而享有盛誉。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] — [wʌn] ['stɔ:mi] [naɪt] [ɪn] ['ɔ:təm] — ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk]
I left the child with him — one stormy night in autumn — saying I would come back
我 左边 这 孩子 和 他 — — 暴风雨 夜晚 在 秋天 — 说 我 会 来 后退
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['hevə(r)][dɪd] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'ɪəz] [aɪ] [sent] ['mʌni]
for it — of course I never did — but for twelve years I sent money
为了 它 — 的 课程 我 绝不 做过 — 但 为了 十二 年 我 发送 钱
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [j'ɒərəp] — [ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [təʊld]
for it from different places in Europe — and before I left England I told
为了 它 从 不同的 地方 在 欧洲 — 和 前 我 左边 英格兰 我 讲述
[mɔ:d] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Maude where it was ,
莫德 在哪里 它 曾是 ,

在一个秋夜的暴风雨中，我把孩子留给了他，说我会回来接他——当然，我再也没有回来——但在之后的十二年里，我从欧洲各地寄钱给他——在我离开英国之前，我告诉了莫德孩子在哪里。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wʊd] ['evə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə]
in case she ever wanted to see it — not that such an idea would ever occur to
在 案件 她 曾经 通缉 到 看 它 — 不是 那 这样的 一个 主意 会 曾经 发生 到
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

万一她哪天想看看呢——当然，她根本不会想到这种事！

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I thought the probabilities were that the farmer , having no children of his
我 想法 这 概率 是 那 这 农民 , 拥有 不 孩子们 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我认为，由于这位农民没有自己的孩子，他最有可能的原因是.....

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði][wʌn] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
would be likely to adopt the one left on his hands ,
会 是 可能 到 采纳 这 — 左边 在 他的 双手 ,
他很可能会收养剩下的那一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['helθi] ['kʌntri] [læs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][keə(r)] ,
and that she would grow up a happy , healthy country lass , without a care ,
和 那 她 会 生长 向上 一个 快乐的 , 健康 国家 小姐 , 没有 一个 关心 ,
她会成长为一个快乐、健康的乡村姑娘，无忧无虑。

[ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [gʊd] , [saʊnd] , [ˈsɪmp(ə)] ['rʌstɪk] ['feləʊ] .
and marry some good , sound , simple rustic fellow .
和 结婚 一些 好的 , 声音 , 简单的 乡村 同伴 .
嫁给一个善良、可靠、朴实的乡下小伙子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! — [ɔ:(r)][səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [ɪm'plaɪ] .
But you know everything , I suppose ! — or so your looks imply .
但 你 知道 一切 , 我 认为 ! — 或者 所以 你的 看起来 意味着 .
但我想你什么都知道吧！——至少你的表情是这么说的。

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] ?
Is the child alive ?
是 这 孩子 活 ?
孩子还活着吗？

" [bɔ:d] [blaiθ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Lord Blythe held up his hand .**
" 主 布莱斯 握住 向上 他的 手 .
布莱斯勋爵举起了手。

" [naʊ] , [praɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:n] ,
" **Now** , **Pierce** , **it** **is my turn** ,
" 现在 , 刺穿 , 它 是 我的 转动 ,

“现在，皮尔斯，轮到我了。”

" [hi:; hi] [sed] — " [jɔ:(r); jə(r)] [jeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sto:ri] [ai] [ɔ:'redi] [nju:] [ɪn] [pa:t] — [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ]
" **he said — " Your share in the story I already knew in part — but one thing**
" 他 说 — " 你的 分享 在 这 故事 我 已经 知道 在 部分 — 但 — 事物
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [em 'i:] — [wʌn] [rɒŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'fest] . "
you have not told me — one wrong you have not confessed . "
你 有 不是 讲述 我 — — 错误的 你 有 不是 坦白 . "

他说：“关于你在这件事中所扮演的角色，我之前已经有所了解——但有一件事你没有告诉我——你犯下的一个错误你还没有承认。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , " [sed] ['ɑ:mitɪdʒ] , [wɪð]
" **Oh , there are a thousand wrongs I have committed , " said Armitage , with**
" 哦 , 那里 是 一个 千 错误 我 有 坚定的 , " 说 阿米蒂奇 , 和
[ə; eɪ] [slaɪt] , ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] .
a slight , weary gesture .
一个 轻微 , 厌倦 手势 .

“哦，我犯下了无数的错误，”阿米蒂奇说着，微微一颤，略显疲惫。

" [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [bəʊθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wen] [ðæt] [sɔ:t]
" **Life and love have both disappointed me — and I suppose when that sort**
" 生活 和 爱 有 两个都 失望的 我 — 和 我 认为 什么时候 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒgz] — "
of thing happens a man goes more or less to the dogs — "
的 事物 发生 一个 男人 去 更多的 或者 较少的 到 这 狗 — "

“生活和爱情都让我失望了——我想，当这种事情发生时，一个人或多或少就会变得一蹶不振——”

" [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks] , " [sed]
" **Life and love have disappointed a good many folks , " said**
" 生活 和 爱 有 失望的 一个 好的 许多 各位 , " 说
"生活和爱情让很多人失望了，”他说。

[blaiθ] — " ['wɪmɪn] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [men] .
Blythe — " Women perhaps more than men .
布莱斯 — " 女性 也许 更多的 比 男人 .

布莱斯——“女性或许比男性更甚。”

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [ɪ'speʃəli] , [hu:]
And one woman especially , who
和 — 女士 尤其 , WHO

尤其是一位女性，

['hɑ:dlɪ] ['merɪtɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [wʌn] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['veri] ['tru:li] ,
hardly merited disappointment — one who loved you very truly ,
几乎 值得 失望 — — WHO 喜爱 你 非常 真的 ,

几乎不该感到失望——一个真心爱你的人，

[praɪs] ! — [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [mi:n] ?
Pierce ! — have you any idea who it is I mean ?
刺穿 ! — 有 你 任何 主意 WHO 它 是 我 意思是 ?

皮尔斯！——你知道我指的是谁吗？

" ['ɑ:mitɪdʒ] [mu:vd] ['restləsli] , — [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Armitage moved restlessly , — a slight flush coloured his face .**
" 阿米蒂奇 已搬 躁动不安 , — 一个 轻微 冲洗 有色 他的 脸 .

阿米蒂奇不安地动来动去，脸上泛起了一丝红晕。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [lə'vinɪə] [li:] ?
" **You mean Lavinia Leigh ?**
" 你 意思是 拉维尼亚 莉 ？

你是说拉维尼亚·利吗？

" [hi:; hi] [sed] — " [jes] — [ai] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
" **he said — " Yes — I behaved like a cad .**
" 他 说 — " 是的 — 我 表现 喜欢 一个 CAD 。

他说：“是的——我的行为像个无赖。”

[ai] [nəʊ] [aɪ'ti:] !
I know it !
我 知道 它 ！

我知道这！

[bʌt; bət] — [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [maɪ'self] .
But — I could not help myself .
但 — 我 可以 不是 帮助 我 。

但是——我控制不住自己。

[mɔ: d] [dru:] [em'i:] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] [smɑɪl] !
Maude drew me on with her lovely eyes and smile !
莫德 画 我 在 和 她 迷人的 眼睛 和 微笑 ！

莫德用她那双迷人的眼睛和笑容深深吸引了我！

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] ! — [ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ! — [kəʊld][ænd; ənd]
And to think she is dead ! — all that beauty in the grave ! — cold and
和 到 思考 她 是 死的 ！ — 全部 那 美丽 在 这 严重 ！ — 寒冷的 和
['məʊldəɪŋ] !
mouldering !
模压 ！

想想她已经死了！——那么美貌，全都埋在坟墓里了！——冰冷腐朽！

" [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][tremə(r)] [ʃɒk] [hɪm] .
" **He covered his eyes with one hand , and a visible tremor shook him .**
" 他 涵盖 他的 眼睛 和 一 手 ， 和 一个 可见的 震颤 摇晃 他 。

他用一只手捂住眼睛，身体明显颤抖了一下。

" ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
" **Somehow I have always fancied her as young as ever and endowed**
" 不知何故 我 有 总是 幻想 她 作为 年轻的 作为 曾经 和 捐赠
[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [ɪmɔ: 'tæləti] !
with a sort of earthly immortality !
和 一个 种类 的 尘世的 不朽 ！

“不知为何，我一直觉得她永远年轻，仿佛拥有某种人间永生！”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] , [səʊ] [ɪm'pɪəriəs] , [səʊ] [kwi:n] - [laɪk] !
She was so bright , so imperious , so queen - like !
她 曾是 所以 明亮的 ， 所以 专横 ， 所以 女王 - 喜欢 ！

她如此聪慧，如此威严，如此女王范儿！

[ju:; jʊ][ɑ:sk][em'i:] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ?
You ask me why I did not let you know I was living ?
你 问 我 为什么 我 做过 不是 让 你 知道 我 曾是 活的 ？

你问我为什么没让你知道我还活着？

[blaiθ] ,
Blythe ,
布莱斯 ，

布莱斯

[ai] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]
I would have died in very truth by my own hand rather than trouble her peace
我 会 有 死亡 在 非常 真相 经过 我的 自己的 手 相当 比 麻烦 她 和平
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] !
in her married life with you !
在 她 已婚 生活 和 你 ！

我宁愿自杀，也不愿打扰她与你婚姻的平静生活！

" [hiː; hi] [pɔːzd] — [ðen] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **He paused — then glanced up at his friend ,**
" 他 暂停 — 然后 瞥了一眼 向上 在 他的 朋友 ,
他停顿了一下，然后抬头看了看他的朋友，
[wɪð] [ðə; ði][wɒn] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — " [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ləˈvɪniə] [liː] ? "
with the wan flicker of a smile — " And — do you know Lavinia Leigh ? "
和 这 万 闪烁 的 一个 微笑 — " 和 — 做 你 知道 拉维尼亚 莉 ? "

他脸上闪过一丝淡淡的微笑——“还有——你认识拉维尼亚·利吗？ ”

" [ai][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [blaɪθ] — " [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
" **I do , " answered Blythe — " I know and honour her !**
" 我 做 , " 回答 布莱斯 — " 我 知道 和 荣誉 她 ！
“我认识她，也尊敬她，”布莱斯回答说。

[ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
And — your daughter is with her now !
和 — 你的 女儿 是 和 她 现在 ！
而且——你的女儿现在和她在一起！

" [ˈɑːmɪtɪdʒ] [spræn] [ʌp] .
" **Armitage sprang up .**
" 阿米蒂奇 弹簧 向上 .
阿米蒂奇突然出现。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
" **My daughter !**
" 我的 女儿 ！
“我的女儿！

[wɪð] [ləˈvɪniə] !
With Lavinia !
和 拉维尼亚 ！
和拉维尼亚一起！

[nəʊ] ! — [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ɪnˈkredəb(ə)l] ! — "
No ! — impossible — incredible ! — "
不 ！ — 不可能的 — 极好的 ！ — "
不！——不可能——难以置信！——

" [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [prəs] ,
" **Sit down again , Pierce ,**
" 坐 向下 再次 , 刺穿 ,
“皮尔斯，请坐下。”

" [ænd; ənd] [lɔːd] [blaɪθ] [hɪmˈself] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈɑːmɪtɪdʒ] — " [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
" **and Lord Blythe himself drew up a chair close to Armitage — " Sit down and**
" 和 主 布莱斯 他自己 画 向上 一个 椅子 关闭 到 阿米蒂奇 — " 坐 向下 和
[biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] !
be patient !
是 病人 ！
布莱斯勋爵亲自拉过一把椅子，坐在阿米蒂奇旁边——“坐下，耐心点！ ”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] — - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɪˈvɪnəti] [ðæt] [[eɪps] ['aʊə(r)][endz] , [rʌf] - [hjuː]
You know the lines — ' There's a divinity that shapes our ends , rough - hew
你 知道 这 线条 — - 有 一个 神 那 形状 我们的 结束 , 粗糙的 - 槎
[ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] - ?
them how we will ' ?
他们 如何 我们 将要 - ?

你听过这句歌词吗？“冥冥之中自有神意，我们的结局由我们自己决定”？

[drɪˈvɪnəti] [hæz; hæz] [wɜːkt] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [piəs] ! — [ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)] ['streɪndʒli]
Divinity has worked in strange ways with you , Pierce ! — and still more strangely
神 有 工作 在 奇怪的 方式 和 你 , 刺穿 ! — 和 仍然 更多的 奇怪的
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
with your child .
和 你的 孩子 .

神灵以奇特的方式眷顾了你，皮尔斯！——而对你的孩子，神灵的眷顾则更加奇特。

[wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ?
Will you listen while I tell you all ?
将要 你 听 尽管 我 告诉 你 全部 ?

你们愿意听我把事情都告诉你们吗？

" ['ɑːmɪtɪdʒ] [sæŋk][ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , — [hɪz; ɪz][hændz] ['treɪnbld] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd]
" **Armitage sank into his chair , — his hands trembled — he was greatly agitated**
" 阿米蒂奇 沉没 进入 他的 椅子 , — 他的 双手 颤抖 — 他 曾是 非常 激动
,
!
,

阿米蒂奇瘫坐在椅子上，双手颤抖，情绪十分激动。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— and his eyes were fixed on his friend's face in an eager passion of
— 和 他的 眼睛 是 固定的 在 他的 朋友们 脸 在 一个 渴望的 热情 的
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

——他的目光紧紧盯着朋友的脸，充满了热切的恳求。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eɪndʒl] ['spiːkɪŋ] , [dɪk] !
" **I will listen as if you were an angel speaking , Dick !**
" 我 将要 听 作为 如果 你 是 一个 天使 请讲 , 迪克 !

“迪克，我会像听天使说话一样认真聆听！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [let] [em 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] ! — [ɔː(r)][ðə; ði] [best] — [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
" **Let me know the worst ! — or the best — of everything !**
" 让 我 知道 这 最差 ! — 或者 这 最好的 — 的 一切 !

“告诉我最糟糕的情况！——或者最好的情况！ ”

" [ænd; ənd] [blaɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kwaiət] [vɔɪs] ,
" **And Blythe , in a low quiet voice ,**
" 和 布莱斯 , 在 一个 低的 安静的 嗓音 ,

“布莱斯低声说道：

[θrɪld] [ɪn][ɪts] ['evri] ['æksent][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['spɪrɪt] ,
thrilled in its every accent by the affection and sympathy of his honest spirit ,
激动不已 在 它是 每一个 口音 经过 这 感情 和 同情的 他的 诚实的 精神 ,

他真诚的灵魂中所流露出的深切关爱和同情，令他感动不已。

[təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['prɪtɪnəs] —
told him the whole story of Innocent — of her sweetness and prettiness —
讲述 他 这 所有的 故事 的 清白的 — 的 她 甜味 和 美丽 —
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [feɪm] [ʃi:; ʃɪ]
of her grace and genius — of the sudden and brilliant fame she
的 她 优雅 和 天才 — 的 这 突然 和 杰出的 名声 她
[hæd; həd] [wʌn] [æz; əz] " ['enə] ['ɑ:mitɪdʒ] " — [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ:f] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ]
had won as " Ena Armitage " — of the brief and bitter knowledge she
有 韩元 作为 " 埃纳 阿米蒂奇 " — 的 这 简短的 和 苦的 知识 她
[hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['gəʊɪŋ]
had been given of her mother — of her strange chance in going
有 到过 给定 的 她 母亲 — 的 她 奇怪的 机会 在 去
[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɪs] [li:;] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['trævlɪd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'ɡaɪdɪd]
straight to the house of Miss Leigh when she travelled alone and unguided
直的 到 这 房子 的 错过 莉 什么时候 她 旅行 独自的 和 缺乏指导
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['lʌndən] — [ænd; ənd] ['lɑ:stli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
from the country to London — and lastly of his own admiration for
从 这 国家 到 伦敦 — 和 最后 的 他的 自己的 钦佩 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
her courage and independence ,
她 勇气 和 独立 ,

他把伊诺森特的故事全部告诉了他——她的甜美和漂亮——她的优雅和才华——她作为“伊娜·阿米蒂奇”赢得的突然而辉煌的
名声——她对母亲短暂而痛苦的了解——她独自一人从乡下到伦敦，没有向导，却意外地直接去了利小姐家——最后，
他表达了自己对她的勇气和独立的钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [li:v]
and his desire to adopt her as a daughter in order to leave
和 他的 欲望 到 采纳 她 作为 一个 女儿 在 命令 到 离开
[hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
her his fortune .
她 他的 财富 .

他希望收养她为女儿，以便将自己的财产留给她。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp] , [prɪəs] , [aɪ] [rɪ'zeɪn] [maɪ] [həʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] !
" **But now you have turned up , Pierce , I resign my hopes in that direction !**
" 但 现在 你 有 转向 向上 , 刺穿 , 我 辞职 我的 希望 在 那 方向 !
“但是既然你出现了，皮尔斯，我就放弃这方面的希望了！ ”

" [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he concluded , with a smile .**
" 他 结束 , 和 一个 微笑 .

他笑着总结道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第21/23页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You are her father ! — and you may well be proud of such a
" 你 是 她 父亲 ! — 和 你 可能 出色地 是 自豪的 的 这样的 一个
[ˈdɔːtə(r)] !
daughter !
女儿 !

“你是她的父亲！——你完全可以为拥有这样的女儿而感到骄傲！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti] [ˈsteərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ][ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ,
And there is a duty staring you in the face — a duty towards her which ,
和 那里 是 一个 责任 凝视 你 在 这 脸 — 一个 责任 向 她 哪个 ,
[wen] [wʌnz] [pəˈfɔːmd] ,
when once performed ,
什么时候 一次 执行 ,

而你面前就摆着一项责任——一项对她的责任，一旦履行完毕，

[wɪl] [rɪˈliːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [pəˈpleksəti] — [juː; jʊ] [nəʊ]
will release her from a good deal of pain and perplexity — you know
将要 发布 她 从 一个 好的 交易 的 疼痛 和 困惑 — 你 知道
[wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
what it is ? "
什么 它 是 ? "

这将让她摆脱很多痛苦和困惑——你知道那是什么吗？

" [ˈraːðə(r)] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！”

" [ænd; ənd] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [rəʊz][ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — " [tuː; tə] [əˈknɒlɪdʒ]
" and Armitage rose and began pacing to and fro — " To acknowledge
" 和 阿米蒂奇 玫瑰 和 开始 踱步 到 和 弗 — " 到 承认
[ænd; ənd] [ˈliːɡəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] !
and legalise her as my child !
和 合法化 她 作为 我的 孩子 !

“阿米蒂奇站起身来，开始来回踱步——“承认并合法化她为我的孩子！”

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
I can do this now — and I will !
我 能 做 这 现在 — 和 我 将要 !

我现在可以做到——而且我一定会做到！

[aɪ][kæn; kən][dɪˈkleə(r)][fɪː; fi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈwedlɒk] , [naʊ] [mɔːd] [ɪz] [ded] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl]
I can declare she was born in wedlock , now Maude is dead — for no one will
我 能 宣布 她 曾是 出生 在 婚姻 , 现在 莫德 是 死的 — 为了 不 — 将要
[ˈevə(r)] [nəʊ] .
ever know .
曾经 知道 .

我可以断言她是婚生子女，现在莫德已经死了——因为没有人会知道。

[ðə; ði][ˈriːəl][aɪˈdentəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [blaɪθ] ,
The real identity of her mother " — he paused and came up to Blythe ,
这 真实的 身份 的 她 母亲 " — 他 暂停 和 来了 向上 到 布莱斯 ,

“她母亲的真实身份”——他停顿了一下，走到布莱斯面前，

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — " [ðə; ði][ˈriːəl][aɪˈdentəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz]
resting his hands on his shoulders — " the real identity of her mother is
休息 他的 双手 在 他的 肩膀 — " 这 真实的 身份 的 她 母亲 是
[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] !
and shall ever be OUR secret !
和 将 曾经 是 我们的 秘密 !

他将双手搭在肩上——“她母亲的真实身份是，而且永远都是我们的秘密！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈɑːrmɪtɪdʒɪz] [ˈmeləʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [əˈɡen] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Then Armitage's mellow musical voice again broke the silence .
然后 阿米蒂奇的 醇厚 音乐 嗓音 再次 打破 这 沉默 .

随后，阿米蒂奇柔和悦耳的嗓音再次打破了寂静。

" [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] , [blaɪθ] !
" I can never thank you , Blythe !
" 我 能 绝不 感谢 你 , 布莱斯 !

“我永远也无法感谢你，布莱斯！ ”

" [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][əʊld][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" he said — " You blessed old man as you are !
" 他 说 — " 你 蒙福 老的 男人 作为 你 是 !

他说：“你真是个有福的老头！ ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk][ə; eɪ][ɡɒd] [dɪsˈɡaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] !
You seem to me like a god disguised in a tweed suit !
你 似乎 到 我 喜欢 一个 上帝 伪装 在 一个 粗花呢 套装 !

在我看来，你就像一位穿着粗花呢西装的神！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] !
You have changed life for me altogether !
你 有 已更改 生活 为了 我 共 !

你彻底改变了我的生活！

[aɪ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [skæmp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
I must cease to be a wandering scamp on the face of the earth !
我 必须 停止 到 是 一个 漫游 恶棍 在 这 脸 的 这 地球 !

我必须停止在地球上四处流浪！

— [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈdɔːtə(r)] !
— I must try to be worthy of my fair and famous daughter !
— 我 必须 尝试 到 是 值得 的 我的 公平的 和 著名的 女儿 !

我必须努力成为配得上我美丽而有名望的女儿的人！

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [siːm] !
How strange it seems !
如何 奇怪的 它 似乎 !

真是太奇怪了！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ! — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbeɪbi][aɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] - [jaːd]
Little Innocent ! — the poor baby I left to the mercies of a farm - yard
小的 清白的 ! — 这 贫穷的 婴儿 我 左边 到 这 怜悯 的 一个 农场 - 院子
[ˈtreɪnɪŋ] !
training !
训练 !

天真无邪的小家伙！ ——我把这个可怜的婴儿留给了农场训练场的虐待！

— [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst] [br'kʌm] [rɪ'spektəbl] ！
— **for her I must become respectable ！**
— 为了 她 我 必须 变得 可敬 ！

为了她，我必须变得体面！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ] [greɪt] [pɪktʃə(r)] ,
I think I'll even try to paint a great picture ,
我 思考 患病的 甚至 尝试 到 画 一个 伟大的 图片 ,

我想我甚至可以尝试画一幅很棒的画。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz(ə)nt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dæd] ！
so that she isn't ashamed of her Dad ！
所以 那 她 不是 羞愧 的 她 爸爸 ！

这样她就不会为她爸爸感到羞耻了！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , — [bʌt; bət]
" **He laughed , — but**
" 他 笑了 , — 但

他笑了，——但是

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
there were great tears in his eyes .
那里 是 伟大的 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp][hændz] ['saɪləntli] .
They clasped hands silently .
他们 紧握 双手 默默 .

他们默默地握住了彼此的手。

[ðen] [lɔ:d] [blaiθ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [təʊn] .
Then Lord Blythe spoke in a light tone .
然后 主 布莱斯 辐 在 一个 光 语气 .

然后布莱斯勋爵用轻松的语气说道。

" [aɪl] ['waɪə(r)][tu:; tə] [mɪs] [li:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll wire to Miss Leigh this morning , " he said .**
" 患病的 金属丝 到 错过 莉 这 早晨 , " 他 说 .

“我今天早上会给莉小姐发电报，”他说。

" [aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][hiə(r)] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
" **I'll ask her to come out here with Innocent as soon as possible .**
" 患病的 问 她 到 来 出去 这里 和 清白的 作为 很快 作为 可能的 .

“我会尽快请她和伊诺森特一起出来。”

[aɪ][wɒʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [jet] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [kwɔɪt] [əʊvə'paʊə(r)] [mɪs]
I won't break the news of YOU to them yet — it would quite overpower Miss
我 惯于 休息 这 消息 的 你 到 他们 然而 — 它 会 相当 压倒 错过
[li:] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:lməʊst] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] — "
Leigh — it might almost kill her — "
莉 — 它 可能 几乎 杀 她 — "

我还不打算把你的消息告诉他们——这会彻底击垮莉小姐——甚至可能会要了她的命——”

" [waɪ] , [haʊ] ? " [ɑːskt] [ˈɑːmɪtɪdʒ] .
" **Why , how ?** " **asked Armitage** .
" 为什么 , 如何 ? " 问 阿米蒂奇 .

“为什么？怎么会这样？”阿米蒂奇问道。

" [wɪð] [dʒɔɪ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [blaɪθ] .
" **With joy !** " **answered Blythe** .
" 和 喜悦 ! " 回答 布莱斯 .

“非常高兴！”布莱斯回答道。

" [hɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊl] !
" **Hers is a faithful soul !**
" 她的 是 一个 忠实 灵魂 !

“她是一个忠诚的人！”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðen] [went] [ɒn] :
" **He waited a moment — then went on :**
" 他 等待 一个 片刻 — 然后 去 在 :

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪl] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [wei] [ˈkɔːʃəslɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [blɜːt]
" **I'll prepare the way cautiously in a letter — it would never do to blurt**
" 患病的 准备 这 方式 谨慎地 在 一个 信 — 它 会 绝不 做 到 脱口而出
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
the whole thing out at once .
这 所有的 事物 出去 在 一次 .

“我会谨慎地在信中铺垫——一次性把所有事情都说出来是行不通的。”

[aɪl] [tel] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —
I'll tell Innocent I have a very great and delightful surprise awaiting her —
患病的 告诉 清白的 我 有 一个 非常 伟大的 和 愉快 惊喜 等待中 她 —
"
"
"

我会告诉伊诺森特，我给她准备了一个非常棒、非常令人惊喜的礼物——

" [əʊ] , [ˈveri] [greɪt] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] ! " [ˈekəʊd] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
" **Oh , very great and delightful indeed !** " **echoed Armitage with a sad little laugh .**
" 哦 , 非常 伟大的 和 愉快 的确 ! " 回声 阿米蒂奇 和 一个 伤心 小的 笑 .

“哦，真是太棒了，太令人高兴了！”阿米蒂奇带着一丝苦笑附和道。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʒɜːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk]
" **The discovery of a tramp father with only a couple of shirts to his back**
" 这 发现 的 一个 流浪汉 父亲 和 仅有的 一个 夫妻 的 衬衫 到 他的 后退
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɒv; əv][fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ! "
and a handful of francs in his pocket ! "
和 一个 少数 的 法郎 在 他的 口袋 ! "

“发现了一位流浪父亲，他身上只有几件衬衫，口袋里只有几个法郎！”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?
" **My dear chap , what does that matter ?**
" 我的 亲爱的 小伙子 , 什么 做 那 事情 ?

“我亲爱的伙计，那又有什么关系呢？”

" [ænd; ænd] [blaɪθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfrendli] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **and Blythe gave him a light friendly blow on the shoulder .**
" 和 布莱斯 给予 他 一个 光 友好的 吹 在 这 肩膀 .

布莱斯轻轻地友好地拍了一下他的肩膀。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈmætəz] [raɪt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
" **We can put all these exterior matters right in no time .**
" 我们 能 放 全部 这些 外部的 事情 正确的 在 不 时间 .

“我们可以在很短的时间内解决所有这些外部问题。”

[trʌst]
Trust
相信

相信

[em 'i:] ！ — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][əʊld] [frendz] ？
me ！ — Are we not old friends ？
我 ！ — 是 我们 不是 老的 朋友们 ？

我！——我们不是老朋友吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [deθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:m] ,
You have come back from death , as it seems ,
你 有 来 后退 从 死亡 , 作为 它 似乎 ,

你似乎死而复生了。

[dʒʌst] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ni:d] [ju:; jʊ] — ['evri] [jʌŋ] [gɜ:l] [ni:dz]
just when your child may need you — she DOES need you — every young girl needs
只是 什么时候 你的 孩子 可能 需要 你 — 她 做 需要 你 — 每一个 年轻的 女孩 需求

[sʌm; səm][prə'tektə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
some protector in this world ,
一些 保护者 在 这 世界 ,

当你的孩子最需要你的时候——她确实需要你——每个年轻女孩在这个世界上都需要一个保护者。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][bʌ; əv] ['pʌblɪk]
especially when her name has become famous , and a matter of public
尤其 什么时候 她 姓名 有 变得 著名的 , 和 一个 事情 的 民众

[tɔ:k] [ænd; ənd][kɜ:əri'ɒsəti] .
talk and curiosity :
讲话 和 好奇心 .

尤其是当她的名字广为人知，成为公众谈论和好奇的话题时。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ][kæn; kən] [ɔ:'redi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek]
I can already see her joy when she throws her arms around your neck
我 能 已经 看 她 喜悦 什么时候 她 投掷 她 武器 大约 你的 脖子

[ænd; ənd] [sez] - [maɪ]['fa:ðə(r)] ！ -
and says ' My father ！ '
和 说道 - 我的 父亲 ！ -

我仿佛已经看到她高兴的样子，她会搂住你的脖子，说：“我的父亲！”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] ['məʊmənt] ！
I would gladly change places with you for that one exquisite moment ！
我 会 乐意 改变 地方 和 你 为了 那 — 精美的 片刻 ！

我愿意和你交换位置，只为那美妙的一刻！

" [ðeɪ] [sterd] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" They stayed together all that day and night .
" 他们 入住 一起 全部 那 天 和 夜晚 .

他们日夜待在一起。

[bɔ:d] [blaiθ] [sent][hɪz; ɪz]['waɪə(r)][tu:; tə] [mɪs] [li:] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , — [ðen] [bəʊθ]
Lord Blythe sent his wire to Miss Leigh , and wrote his letter , — then both
主 布莱斯 发送 他的 金属丝 到 错过 莉 , 和 写道 他的 信 , — 然后 两个都

[men] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
men settled down ,
男人 定居 向下 ,

布莱斯勋爵给利小姐发了电报，并写了信——然后两人就安定下来了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [weɪt] .

as it were , to wait .
作为 它 是 , 到 等待 .

仿佛是在等待。

[ˈɑ:mɪtɪdʒ] [went] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][mɪˈlæn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [trænsˈfɔ:md] [ɪn] [dres] ,
Armitage went off for two days to Milan , and returned transformed in dress ,
阿米蒂奇 去 离开 为了 二 天 到 米兰 , 和 返回 转变 在 裙子 ,
阿米蒂奇前往米兰两天, 回来时衣着焕然一新。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [bəʊ] - [aɪˈdi:əl][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈhænsəm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
looking the very beau - ideal of an handsome Englishman ,
寻找 这 非常 帅哥 - 理想的 的 一个 英俊的 英国人 ,
他看起来完全符合英俊英国绅士的理想形象。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][bələˈdʒi:əs] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ]
— **and the people at Bellaggio who had known him as the wandering**
— 和 这 人们 在 贝拉乔 who 有 已知 他 作为 这 漫游
[ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] " [ˈpi:,etroʊ] [ˈkɔ:ri] " [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [self] .
landscape painter " Pietro Corri " failed to recognise him now in his true self .
景观 画家 " 皮耶特罗 科里 " 失败的 到 认出 他 现在 在 他的 真的 自己 .
——而贝拉焦的人们, 那些曾经认识他, 并称他为四处游历的风景画家“皮耶特罗·科里”的人, 如今却认不出他真正的身份。

" [jes] , " [sed] [blaiθ] [əˈgen] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ʌnˈselfɪʃnəs] [wɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Yes , " said Blythe again , with the fine unselfishness which was part of his**
" 是的 , " 说 布莱斯 再次 , 和 这 美好的 无私 哪个 曾是 部分 的 他的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,
“是的,”布莱斯再次说道, 语气中带着他天性中那种美好的无私。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeni] [kɒnvəˈseɪʃənz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
when at the end of one of their many conversations concerning Innocent ,
什么时候 在 这 结尾 的 一 的 他们的 许多 对话 有关 清白的 ,
在他们多次关于伊诺森特的谈话中, 有一次谈话结束时,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪt] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
he had gone over every detail he could think of which related to her
他 有 已消失 超过 每一个 细节 他 可以 思考 的 哪个 有关的 到 她
[laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] — " [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
life and literary success — " When she comes she will give you all her heart ,
生活 和 文学 成功 — " 什么时候 她 来 她 将要 给 你 全部 她 心 ,
他仔细考虑了所有与她的生活和文学成就相关的细节——“她来的时候会把她的全部心都给你,

[praɪs] !
Pierce !
刺穿 !
刺穿!

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd][ɡlæd] , — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd]
She will be proud and glad , — she will think of no one but her beloved
她 将要 是 自豪的 和 高兴的 , — 她 将要 思考 的 不 一 但 她 心爱
[ˈfa:ðə(r)] !
father !
父亲 !
她会感到骄傲和高兴, ——她只会想着她挚爱的父亲!

[ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðæt] !
She is like that !
她 是 喜欢 那 !
她就是这样!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æən; ən] [ʌn'spent] [lʌv] — [juː; jʊ] [wi] [pə'zes] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
She is full of an unspent love — you will possess it all !
她 是 满的 的 一个 未使用的 爱 — 你 将要 具有 它 全部 !

她心中充满着未曾释放的爱——你将拥有这一切！

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒɪst] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ʌðə(r)z] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][wʌns] [θɔːt]
" And in his honest joy for the joy of others , he never once thought
" 和 在 他的 诚实的 喜悦 为了 这 喜悦 的 其他的 , 他 绝不 一次 想法
[ɒv; əv]
of
的

“他发自内心地为他人的快乐而高兴，从未想过……”

[ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn] .
Amadis de Jocelyn .
阿马迪斯 德 乔斯林 .

阿马迪斯·德·乔斯林。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌsti] [sep'tembə(r)] [ɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lʌndən] ,
It was a gusty September afternoon in London ,
它 曾是 一个 阵风 九月 下午 在 伦敦 ,

那是一个九月里伦敦刮着大风的下午。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ʌn'pliːzɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
and autumn had given some unpleasing signs of its early presence in the
和 秋天 有 给定 一些 令人不快 标志 的 它是 早期的 在场 在 这
[ˈjeləʊ] [liːvz] [ðæt] [fluː] [hwɜːrl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑːdnz] [ænd; ənd][ʌðə(r)]
yellow leaves that flew whirling over the grass in Kensington Gardens and other
黄色的 树叶 那 飞翔 旋转 超过 这 草 在 肯辛顿 花园 和 其他
[ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] [weə(r)] [triːz] [sprɛd] [ðeə(r)][kaɪnd] [ˈbau] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [wɪnd] .
open spaces where trees spread their kind boughs to the rough and chilly wind .
打开 空间 在哪里 树木 传播 他们的 种类 树枝 到 这 粗糙的 和 寒冷 风 .

秋天的到来已经带来了一些令人不快的迹象：肯辛顿花园和其他开阔地带的草地上，黄叶飞舞，树木伸展着它们温柔的枝条，迎着凛冽的寒风。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [elm] [ɪn] [mɪs] [liːz] ['taɪni][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][gəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɡriːn]
A pretty little elm in Miss Leigh's tiny garden was clothed in gold instead of green
一个 漂亮的 小的 榆树 在 错过 莉的 微小的 花园 曾是 穿着衣服 在 金子 反而 的 绿色的
,
,
,

莉小姐小花园里一棵漂亮的小榆树，披上了金色的外衣，而不是绿色的。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] [daʊn] [wɪð] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][laɪk] ['feəri] [kɔɪnz] ['mɪntɪd]
and shook its glittering foliage down with every breath of air like fairy coins minted
和 摇晃 它是 闪闪发光 叶子 向下 和 每一个 气息 的 空气 喜欢 仙女 硬币 铸币
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

每一次呼吸都抖落它闪闪发光的树叶，就像从天而降的仙女金币。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈliːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] ,
Innocent , leaning from her study window ,
清白的 , 倾斜 从 她 学习 窗户 ,

伊诺森特从书房的窗户探出身子，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['braɪtnəs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɔ:'bæʊdɪŋ] .
watched the falling brightness with an unwilling sense of pain and foreboding .
观看 这 坠落 亮度 和 一个 不情愿 感觉 的 疼痛 和 不祥的预感 .

看着天色渐暗，心中涌起一阵不情愿的痛苦和不祥的预感。

" ['sʌmə(r)] [ɪz][ʼəʊvə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] !
" Summer is over , I'm afraid !
" 夏天 是 超过 , 我是 害怕的 !

恐怕夏天已经结束了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] — " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] [,aɪ 'tiː][hæz; hæz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] !
" she sighed — " Such a wonderful summer it has been for me !
" 她 叹了口气 — " 这样的 一个 精彩的 夏天 它 有 到过 为了 我 !

她叹了口气——“对我来说，这真是一个美好的夏天！”

— [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !
— the summer of my life — the summer of my love !
— 这 夏天 的 我的 生活 — 这 夏天 的 我的 爱 !

——我生命中的那个夏天——我爱情的那个夏天！

[əʊ] , [diə(r)] ['sʌmə(r)] , [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !
Oh , dear summer , stay just a little longer !
哦 , 亲爱的 夏天 , 停留 只是 一个 小的 更长 !

哦，亲爱的夏天，请再多停留一会儿吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , [sʌŋ] [səʊ][ʼɒf(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʼhæknɪd]
" And the verse of a song , sung so often as to have become hackneyed
" 和 这 诗 的 一个 歌曲 , 唱 所以 经常 作为 到 有 变得 老套的
,
!
,"

“一首歌的歌词，唱得如此之多，以至于变得陈腐不堪，

[ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] —
rang in her ears —
响铃 在 她 耳朵 —

在她耳边回响——

" ['fɔ:lɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [triː] , [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [siː] ,
" Falling leaf and fading tree , Lines of white in a sullen sea ,
" 坠落 叶子 和 褪色 树 , 线条 的 白色的 在 一个 忧郁 海 ,

“落叶凋零，树木枯萎，阴沉的大海中泛起白色涟漪，

[ʼædəʊz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] — [ðə; ði] ['swɒləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə]
Shadows rising on you and me — The swallows are making them ready to
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

阴影笼罩着你我——燕子们正准备展翅高飞。

[ʼwiːlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [skaɪ] : [gʊd] - [baɪ] , ['sʌmə(r)] !
Wheeling out on a windy sky : Good - bye , Summer !
惠灵 出去 在 一个 刮风 天空 : 好的 - 再见 , 夏天 !

在狂风呼啸的天空中驶出：再见了，夏天！

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , good - bye !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

再见，再见！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvə] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **She shivered , and closed the window .**
" 她 瑟瑟发抖 , 和 关闭 这 窗户 .

她打了个寒颤, 关上了窗户。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈməʊtə(r)] - [ˈbruːəm] [ˈweɪtɪd]
She was dressed for going out , and her little motor - brougham waited
她 曾是 穿着 为了 去 出去 , 和 她 小的 发动机 - 布鲁厄姆 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈləʊ] .
for her below .
为了 她 以下 .

她穿戴整齐准备出门, 她的小型四轮马车在下面等着她。

[mɪs] [liː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld]
Miss Leigh had gone to lunch and to spend the afternoon with some old
错过 莉 有 已消失 到 午餐 和 到 花费 这 下午 和 一些 老的
[ˈfrendz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
friends residing out of town ,
朋友们 居住 出去 的 镇 ,

莉小姐去和住在城外的一些老朋友共进午餐, 并在那里度过下午时光。

— [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,
— **an unusual and wonderful thing for her to do ,**
— 一个 异常 和 精彩的 事物 为了 她 到 做 ,
——对她来说, 这是一件不同寻常且了不起的事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [əkˈseptɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [naʊ] [weə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈsɜːnd] ,
as she seldom accepted invitations now where Innocent was not concerned ,
作为 她 很少 公认 邀请函 现在 在哪里 清白的 曾是 不是 担心的 ,
只要不涉及伊诺森特, 她现在很少接受邀请。

— [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvenərəb(ə)] [fəʊk] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt]
— **but the people who had asked her were venerable folk who could not**
— 但 这 人们 WHO 有 问 她 是 可敬 民间 WHO 可以 不是
[baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
by the laws of nature be expected to live very much longer ,
经过 这 法律 的 自然 是 预期的 到 居住 非常 很多 更长 ,
但她求助的都是些德高望重的人, 按照自然规律, 他们也活不了多久了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ləˈvɪniə] [liː] [frəm; frəm] [ˈgɜːlhʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː]
and as they had known Lavinia Leigh from girlhood she considered it
和 作为 他们 有 已知 拉维尼亚 莉 从 少女时代 她 经过考虑的 它
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wen] ,
somewhat of a duty to go and see them when ,
有些 的 一个 责任 到 去 和 看 他们 什么时候 ,
由于他们从小就认识拉维尼亚·利, 所以她觉得去看望他们多少有些责任感。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪəd] [aɪˈtiː] .
as in this instance , they earnestly desired it .
作为 在 这 实例 , 他们 切实 想要的 它 .
就像这次一样, 他们真心渴望得到它。

[mɔːrəˈʊvə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈnjuːməɾəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd]
Moreover she knew Innocent had her own numerous engagements and
而且 她 知道 清白的 有 她 自己的 很多的 订婚 和
[wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [kənˈsɜːnd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] — [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɑːftəˈnuːn]
was never concerned at being left alone — especially on this particular afternoon
曾是 绝不 担心的 在 存在 左边 独自的 — 尤其在 这 特别的 下午
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌblɪʃəz] ,
when she had an appointment with her publishers ,
什么时候 她 有 一个 预约 和 她 出版商 ,
此外, 她知道伊诺森特自己也有很多事情要忙, 从不用担心被独自留下——尤其是在这个下午, 她还要和出版商见面。

— [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ['ɑ:ftəwədz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] , ['i:v(ə)n][tuː; tə]
— and another appointment afterwards , of which she said nothing , even to
— 和 其他 预约 然后 , 的 哪个 她 说 没有什么 , 甚至 到
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

——之后还有一次约会，她对此只字未提，甚至对自己也没有说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:zuəl][peɪnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] ,
She had taken more than usual pains with her attire ,
她 有 已采取 更多的 比 通常 疼痛 和 她 服装 ,
她比平时更注重穿着打扮，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [dʌv] - ['kʌləd] [sɪlk] [gaʊn] ['gæðəd] [ə'baʊt]
and looked her sweetest in a soft dove - coloured silk gown gathered about
和 看起来 她 最甜美的 在 一个 柔软的 鸽子 - 有色 丝绸 袍 聚集 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɪn] ['kʌnɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['dreɪpəri] ,
her slight figure in cunning folds of exquisite line and drapery ,
她 轻微 数字 在 狡猾 折叠 的 精美的 线 和 布料 ,
她身穿一件柔和的鸽灰色丝绸长裙，裙摆巧妙地褶裥在她纤细的身材上，线条和垂坠感极佳，显得格外甜美动人。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['tendə(r)][gəʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ʃɒn] [laɪk] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:n] [frəm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
while the tender gold of her hair shone like ripening corn from under the
尽管 这 投标 金子 的 她 头发 闪耀 喜欢 成熟 玉米 从 在下面 这
[kɜ:vɔ] [brɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] " ['pɪktə(r)] " [hæt][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,
curved brim of a graceful " picture " hat of black velvet ,
弯曲 帽檐 的 一个 优美 " 图片 " 帽子 的 黑色的 天鹅绒 ,
她那柔顺的金发在黑色天鹅绒制成的优雅“画帽”的弧形帽檐下闪闪发光，如同成熟的玉米粒一般。

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [wʌn] ['dru:pɪŋ] [peɪl] [greɪ] [plu:m] .
adorned with one drooping pale grey plume .
装饰 和 一 下垂 苍白 灰色的 羽 .
饰以一根下垂的浅灰色羽毛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [nɒt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [leɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,
A small knot of roses nestled among the delicate lace on her bodice ,
一个 小的 结 的 玫瑰 依偎 之中 这 精美的 蕾丝 在 她 紧身胸衣 ,
她紧身胸衣上精致的蕾丝间点缀着一小束玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [dʌv] - ['pendənt] [lɔ:d] [blaɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:kl] [laɪk][ə; eɪ]
and the diamond dove - pendant Lord Blythe had given her sparkled like a
和 这 钻石 鸽子 - 吊坠 主 布莱斯 有 给定 她 闪闪发光 喜欢 一个
['frəʊz(ə)n] ['sʌnbɪ:m] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
frozen sunbeam against the ivory whiteness of her throat .
冷冻 阳光 反对 这 象牙 白人 的 她 喉 .
布莱斯勋爵送给她的钻石鸽子吊坠，在她象牙白的脖颈上，像一束凝固的阳光般闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She glanced at herself in the mirror with a smile ,
她 瞥了一眼 在 她自己 在 这 镜子 和 一个 微笑 ,
她对着镜子看了看自己，脸上带着微笑。

— ['wʌndərɪŋ] [ɪf] " [hiː; hi] " [wʊd] [biː; bi] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prɪərəns] ,
— wondering if " he " would be pleased with her appearance ,
— 好奇 如果 " 他 " 会 是 高兴 和 她 外貌 ,
——她想知道“他”是否会满意她的外貌，

— " [hiː; hi] " [hæd; həd] [bi:n] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['dɪfɪkəlt] " [ɒv; əv] [leɪt] ,
— " he " had been what is called " difficult " of late ,
— " 他 " 有 到过 什么 是 称为 " 难的 " 的 晚的 ,
——他最近一直很“难搞”。

[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈspeʃ(ə)] [wei] [ɒv; əv] [dres]
finding fault with some of the very points of her special way of dress
寻找 过错 和 一些 的 这 非常 积分 的 她 特别的 方式 的 裙子
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈiːgəli] [ədˈmaɪəd] .
which he had once eagerly admired .
哪个 他 有 一次 急切地 钦佩 .

他开始挑剔她独特的着装方式中的某些细节，而他曾经对这种着装方式非常欣赏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈprɪjəs] [ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [frɒm; frəm] "
But she attributed his capricious humour to fatigue and irritability from "
但 她 归因于 他的 任性 幽默 到 疲劳 和 易怒 从 "
[əʊvə(r)] - [streɪn] " — [ðæt] [kənˈviːniənt] [ˈeɪlmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
over - strain " — that convenient ailment which is now - a - days brought in as a
超过 - 拉紧 " — 那 方便的 病痛 哪个 是 现在 - 一个 - 天 带来 在 作为 一个
[dɪsˈgaɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl][ænd; ənd][bæd][ˈtempə(r)] .
disguise for mere want of control and bad temper .
伪装 为了 仅仅 想 的 控制 和 坏的 脾气 .

但她将他反复无常的幽默归因于“过度劳累”导致的疲劳和烦躁——这种方便的疾病如今被用来掩盖单纯的失控和坏脾气。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][em ˈiː] !
" **He has been working so hard to finish his portrait of me !**
" 他 有 到过 在职的 所以 难的 到 结束 他的 肖像 的 我 !
"他一直在努力完成他为我画的肖像！ "

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈtendəli] — " [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [kwɔɪt] [ˈtaɪəd]
" **she thought , tenderly — " Poor fellow ! — he must have got quite tired**
" 她 想法 , 温柔地 — " 贫穷的 同伴 ! — 他 必须 有 得到 相当 疲劳的
[ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] !
of looking at my face !
的 寻找 在 我的 脸 !
她温柔地想——“可怜的家伙！——他一定看我的脸看腻了！ ”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)] —
" **She glanced round her study to see that everything was in order —**
" 她 瞥了一眼 圆形的 她 学习 到 看 那 一切 曾是 在 命令 —
[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈniːtli] [taɪd][ˈpɑːs(ə)] [ɒv; əv][ˈmænjuskript] — [hɜː(r); hæ(r)] [θɜːd] [bʊk] —
and then took up a neatly tied parcel of manuscript — her third book —
和 然后 采取 向上 一个 整齐地 系 包裹 的 手稿 — 她 第三 书 —
[kəmˈplɪtɪd] .
completed .
完全的 .
她环顾了一下书房，确认一切井然有序后，拿起一个捆扎整齐的手稿包裹——这是她完成的第三本书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] — [wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] , [ˈiːkwəli] [ˈhɑːmləs] ,
She had a fancy — one of many , equally harmless ,
她 有 一个 想要 — 一 的 许多 , 同样地 无害 ,
她有个小癖好——众多癖好之一，而且都无伤大雅。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][send]
— **that she would like to deliver it herself to the publishers rather than send**
— 那 她 会 喜欢 到 递送 它 她自己 到 这 出版商 相当 比 发送
[aɪ ˈtiː][baɪ][pəʊst] ,
it by post ,
它 经过 邮政 ,
她表示希望亲自将稿件送到出版社，而不是通过邮寄方式寄送。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ,
on this day of all days ,
在 这 天 的 全部 天 ,
在这一天，

[wen] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
when plans for the future were to be discussed with her lover
什么时候 计划 为了 这 未来 是 到 是 讨论 和 她 情人
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈset(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈmju:tʃuəl] [ˈhæpinəs] .
and everything settled for their mutual happiness .
和 一切 定居 为了 他们的 相互的 幸福 .

当她要 and 爱人商讨未来计划，并为彼此的幸福做好一切安排时。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gru:] [laɪt] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][æz; əz][ʃi;; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [nɒdɪd]
Her heart grew light with joyous anticipation as she ran downstairs and nodded
她 心 生长 光 和 欢乐 预期 作为 她 跑 楼下 和 点头
[ˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] [ˈreɪtʃl] ,
smilingly at the maid Rachel ,
微笑着 在 这 女佣 瑞秋 ,
她心中充满了喜悦和期待，跑下楼时，她笑着向女仆瑞秋点了点头。

[hu:] [stʊd] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] .
who stood ready at the door to open it for her passing .
WHO 站立 准备好 在 这 门 到 打开 它 为了 她 通过 .
谁守在门口，准备为她开门，迎接她的离去。

" [ɪf] [mɪs] [li:] [ˈkʌmz] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)][ai][du;; də] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] [lɒŋ] ,
" **If Miss Leigh comes home before I do , tell her I will not be long ,**
" 如果 错过 莉 来 家 前 我 做 , 告诉 她 我 将要 不是 是 长的 ,
“如果莉小姐比我先回家，请告诉她我很快就回来。”

" [ʃi;; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [stept] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbru:əm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜ:l] [əˈweɪ] .
" **she said , as she stepped into her brougham and was whirled away .**
" 她 说 , 作为 她 步 进入 她 布鲁厄姆 和 曾是 旋转 离开 .
“她说着，便坐上她的马车，被带走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌblɪʃəz] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [wɪð] [ˈi:gə(r)]
At the office of her publishers she was expected and received with eager
在 这 办公室 的 她 出版商 她 曾是 预期的 和 已收到 和 渴望的
[ˈhɒmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .
她到访出版社时受到了热烈的欢迎和尊敬。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][ˈmænjʊskɪpt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
The head of the firm took the precious packet of manuscript from her
这 头 的 这 公司 采取 这 宝贵的 包 的 手稿 从 她
[hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒv; əv][ɪnˈtaɪə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
hand with a smile of entire satisfaction .
手 和 一个 微笑 的 全部的 满意 .
公司负责人面带满意的笑容，从她手中接过那份珍贵的手稿。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪst] [taɪm] , [mɪs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] !
" **You are up to your promised time , Miss Armitage !**
" 你 是 向上 到 你的 承诺 时间 , 错过 阿米蒂奇 !
“阿米蒂奇小姐，您已经按时完成了承诺的时间！”

" [hi;; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] — " [ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:kt] [ˈveri] [hɑ:d] .
" **he said , kindly — " And you must have worked very hard .**
" 他 说 , 亲切地 — " 和 你 必须 有 工作 非常 难的 .
他温和地说：“你一定非常努力工作。”

[ai][həʊp] [jʊl] [gɪv] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] [naʊ] ?
I hope you'll give yourself a good long rest now ?
我 希望 你会 给 你自己 一个 好的 长的 休息 现在 ?
希望你现在能好好休息一下？

" [ʃiː; ʃɪ] [laːft] , [ˈlaɪtli] .
" **She laughed , lightly .**
" 她 笑了 , 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [əʊ] , [wel] ! — [pəˈhæps] !
" **Oh , well ! — perhaps !**
" 哦 , 出色地 ! — 也许 !

“哦，好吧！——也许吧！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] — " [ɪf] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] !
" **she answered — " If I feel I can afford it !**
" 她 回答 — " 如果 我 感觉 我 能 买得起 它 !

她回答说：“如果我觉得我能负担得起的话！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [aɪm] [jʌŋ] — [nɒt] [tuː; tə] [rest] .
I want to work while I'm young — not to rest .
我 想 到 工作 尽管 我是 年轻的 — 不是 到 休息 .

我想趁年轻工作，而不是休息。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [liː] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
But I think Miss Leigh would like a change — and if she does I'll take her
但 我 思考 错过 莉 会 喜欢 一个 改变 — 和 如果 她 做 患病的 拿 她

[weəˈevə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
wherever she wishes to go .
无论 她 愿望 到 去 .

但我认为莉小姐想要换个环境——如果她想换，我会带她去任何她想去的方。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ! — [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][duː; də] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] !
She is so kind to me ! — I can never do enough for her !
她 是 所以 种类 到 我 ! — 我 能 绝不 做 足够的 为了 她 !

她对我真好！——我永远也做不够她！

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [swiːt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [ˈkjʊəriəsli] .
" **The publisher looked at her sweet , thoughtful face curiously .**
" 这 出版商 看起来 在 她 甜的 , 周到 脸 奇怪的是 .

出版商好奇地看着她甜美而沉思的脸庞。

" [duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ?
" **Do you never think of yourself ?**
" 做 你 绝不 思考 的 你自己 ?

你难道从来不为自己着想吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] — " [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [plæn][sʌm; səm] [ˈplezə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ?
" **he asked — " Must you always plan some pleasure for others ?**
" 他 问 — " 必须 你 总是 计划 一些 乐趣 为了 其他的 ?

他问道：“你一定要总是为别人安排一些快乐吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ɪn] [kwɪk] [səˈpraɪz] .
" **She glanced at him in quick surprise .**
" 她 瞥了一眼 在 他 在 快的 惊喜 .

她惊讶地瞥了他一眼。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Why , of course !**
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] — " [ˈplezə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈplezə(r)] [ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
" **she replied — " Pleasure for others is the only pleasure possible to me .**
" 她 回复 — " 乐趣 为了 其他的 是 这 仅有的 乐趣 可能的 到 我 .

她回答说：“给他人带来快乐，是我唯一能获得的快乐。”

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ][aɪm] [kwaɪt] ['selfɪ] ！
I assure you I'm quite selfish ！
我 保证 你 我是 相当 自私 ！

我向你保证，我非常自私！

— [aɪm] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][ɔː(r)][wʊənt]
— I'm greedy for the happiness of those I love — and if they can't or won't
— 我是 贪婪的 为了 这 幸福 的 那些 我 爱 — 和 如果 他们 不能 或者 惯于

[biː; bi] ['hæpi] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] ！
be happy I'm perfectly miserable ！
是 快乐的 我是 完美 悲惨的 ！

——我贪心希望我爱的人幸福——如果他们不能或不愿幸福，我会非常痛苦！

" [hiː; hi] [smaɪld] ， — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ，
" He smiled , — and when she left ,
" 他 微笑 ， — 和 什么时候 她 左边 ，

他笑了笑，——当她离开时，

['eskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bruːəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
escorted her himself out of his office to her brougham with a kind
护送 她 他自己 出去 的 他的 办公室 到 她 布鲁厄姆 和 一个 种类
['frendlɪnəs] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
friendliness that touched her .
友善 那 感动 她 .

他亲自护送她走出办公室，坐上她的马车，他亲切友好的态度令她感动不已。

" [juː; jʊ][wʊənt] [let] [em 'iː][kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪljənt] [ˈɔːθə(r)] ， " [hiː; hi] [sed] ，
" You won't let me call you a brilliant author , " he said ,
" 你 惯于 让 我 称呼 你 一个 杰出的 作者 ， " 他 说 ，

“你不让我称你为一位杰出的作家，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — " [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ]['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [seɪ]
as he shook hands with her — " Perhaps it will please you better if I say
作为 他 摇晃 双手 和 她 — " 也许 它 将要 请 你 更好的 如果 我 说

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ！
you are a true woman ！
你 是 一个 真的 女士 ！

他与她握手时说：“如果我说你是一位真正的女人，也许你会更高兴！ ”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] ['grætɪtjuːd] ， — [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['pɑːtɪŋ] —
" Her eyes flashed up a bright gratitude , — she waved her hand in parting —
" 她 眼睛 闪光灯 向上 一个 明亮的 感激 ， — 她 挥手 她 手 在 离别 —

[æz; əz][ðə; ði] ['bruːəm] [ɡlaɪdɪd] [ɒf] .
as the brougham glided off .
作为 这 布鲁厄姆 滑翔 离开 .

“她眼中闪过一丝感激之情，挥手告别，马车缓缓驶离。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [dɪd] [ðæt] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [hɑːd] ['bɪznəs]
And never to his dying day did that publisher and man of hard business
和 绝不 到 他的 垂死 天 做过 那 出版商 和 男人 的 难的 商业

['diːteɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] ，
detail forget the radiance of the face that smiled at him that afternoon ,
细节 忘记 这 辐射 的 这 脸 那 微笑 在 他 那 下午 ，

直到生命的尽头，这位出版商兼精于商业细节的人都从未忘记那天下午对他微笑的那张灿烂的脸庞。

— [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] ，
— a face of light and youth and loveliness ,
— 一个 脸 的 光 和 青年 和 可爱 ，

一张充满光彩、青春和美丽的脸庞，

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['eɪndʒl] ['ni:lɪŋ] [æt; ət]
as full of hope and faith as the face of a pictured angel kneeling at
作为 满的 的 希望 和 信仰 作为 这 脸 的 一个 如图所示 天使 跪着 在
[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [wɪð] ['hevənz] [əʊn] ['glɔ:ri] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][aɪ 'ti:] [ɪn][gəʊld] .
the feet of the Madonna with heaven's own glory encircling it in gold .
这 脚 的 这 麦当娜 和 天 自己的 荣耀 包围 它 在 金子 ；

如同画中跪在圣母玛利亚脚下的天使，脸上洋溢着希望和信仰，周围环绕着天堂的金色荣光。

[ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)] ['məʊtə(r)] - ['bru:əm] [si:md] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
The quick little motor - brougham seemed unusually slow - going that afternoon .
这 快的 小的 发动机 - 布鲁厄姆 似乎 异常地 慢的 - 去 那 下午 ；

那辆原本轻快的小型机动马车那天下午却异常缓慢。

[ɪ'nəs(ə)nt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['hæpi] [hɑ:t] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pʌlsɪŋ] [blʌd] , [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Innocent , with her full happy heart and young pulsing blood , grew impatient
清白的 , 和 她 满的 快乐的 心 和 年轻的 脉动 血 , 生长 不耐烦
[wɪð] [ɪts] ['tɑ:di] ['prəʊgres] ,
with its tardy progress ,
和 它是 迟迟 进步 ,

天真无邪的她，心中充满喜悦，血液里流淌着青春的活力，却对缓慢的进展感到不耐烦。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:] ['trævlɪd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɪts][məʊst]['ræpɪd] [spi:d] .
yet , as a matter of fact , it travelled along at its most rapid speed .
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 旅行 沿着 在 它是 最多 迅速的 速度 ；

但事实上，它却是以最快的速度行进的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [baɪ] - [stri:t] [nɪə(r)] ['hɒlənd] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [ri:tft] [æt; ət][lɑ:st] ,
The well - known by - street near Holland Park was reached at last ,
这 出色地 - 已知 经过 - 街道 靠近 荷兰 公园 曾是 达到 在 最后的 ,

终于到达了荷兰公园附近那条著名的小街。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bru:əm] [went] [ɒf] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌstəmd] [rɪ'taɪəd] ['kɔ:nə(r)] [t'jəʊzn] [baɪ]
and while the brougham went off to an accustomed retired corner chosen by
和 尽管 这 布鲁厄姆 去 离开 到 一个 习惯 退休 角落 选定 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə][ə'weɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪzə(r)] ,
the chauffeur to await her pleasure ,
这 司机 到 等待 她 乐趣 ,

马车驶向司机事先选定的僻静角落，等候着她的到来。

[fi:; ji] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ɒv; əv]
she pushed open the gate of the small garden leading to the back entrance of
她 推动 打开 这 门 的 这 小的 花园 领导 到 这 后退 入口 的
[dʒɑ:slɪnz] ['stju:diəʊ] — [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['dreəri] ,
Jocelyn's studio — a garden now looking rather damp and dreary ,
乔斯林的 工作室 — 一个 花园 现在 寻找 相当 潮湿 和 凄凉 ,

她推开通往乔斯林工作室后门的小花园的门——花园现在看起来有些潮湿阴暗。

[stru:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [wet] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] [li:vz] .
strewn as it was with wet masses of fallen leaves .
散落的 作为 它 曾是 和 湿的 群众 的 倒下 树叶 ；

地面上到处都是湿漉漉的落叶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn] — [ænd; ənd][fi:; ji][ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was beginning to rain — and she ran swiftly along the path to the
它 曾是 开始 到 雨 — 和 她 跑 迅速地 沿着 这 小路 到 这
[fə'mɪliə(r)][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [fi:; ji] ['əʊpənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ki:] .
familiar door which she opened with her private key .
熟悉的 门 哪个 她 打开 和 她 私人的 钥匙 ；

开始下雨了——她沿着小路迅速跑向那扇熟悉的门，用她的私人钥匙打开了门。

[ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˈi:z(ə)l] — [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd]
Jocelyn was working at his easel — he heard the turn of the lock and
乔斯林 曾是 在 职的 在 他的 画架 — 他 听到 这 转动 的 这 锁 和
[lɒkt] [raʊnd] .
looked round .
看起来 圆形的 .

乔斯林正在画架前作画——他听到锁转动的声音，便回头望去。

[ʃi:; ʃi] [ˈentəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt][æʔ; əʔ][wʌns][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
She entered , smiling — but he did not at once go and meet her .
她 进入 , 微笑 — 但 他 做过 不是 在 一次 去 和 见面 她 .
她面带微笑地走了进来——但他并没有立刻上前迎接她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [wɪð]
He was finishing off some special touch of colour over which he bent with
他 曾是 精加工 离开 一些 特别的 触碰 的 颜色 超过 哪个 他 弯曲 和
[əˈsɪdʒuəs] [keə(r)] ,
assiduous care ,
刻苦 关心 ,

他正一丝不苟地为颜料添加一些特别的色彩，他弯下腰，一丝不苟。

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fa:(r)] [tu:] [ʌnˈselfɪʃli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [hɪm][æʔ; əʔ]
— and she was far too unselfishly interested in his work to disturb him at
— 和 她 曾是 远的 也 无私地 感兴趣的 在 他的 工作 到 打扰 他 在
[wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈməʊmənt] .
what seemed to be an anxious moment .
什么 似乎 到 是 一个 焦虑的 片刻 .
——而且她对他的工作表现出了极大的无私兴趣，不愿在他似乎焦虑不安的时候打扰他。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
So she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
Presently he spoke , with a certain irritability in his tone .
目前 他 辐 , 和 一个 肯定 易怒 在 他的 语气 .
他开口说话了，语气中带着一丝不耐烦。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðəə(r)] ?
"**Are you there ?**
" 是 你 那里 ?

“你在吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈfɔ:wəd] [weə(r)] [aɪ][kæən; kən] [si:] [ju:; jʊ] !
I wish you would come forward where I can see you !
我 希望 你 会 来 向前 在哪里 我 能 看 你 !
我希望你能走到我面前来，让我能见到你！

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [lɑ:f] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [əˈmju:zmənt] .
"**She laughed — a pretty rippling laugh of kindly amusement** .
" 她 笑了 — 一个 漂亮的 涟漪 笑 的 亲切地 娱乐 .
她笑了——那是一种悦耳动听、带着和善意的笑声。

" [ˈæmədɪs] !
"**Amadis !**
" 阿马迪斯 !

“阿马迪斯！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tru:] [naɪt] ,
If you are a true Knight ,
如果 你 是 一个 真的 骑士 ,
如果你是一位真正的骑士，

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][emˈiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ! "
it is you who should turn round and look at me for yourself ! "
它 是 你 WHO 应该 转动 圆形的 和 看 在 我 为了 你自己 ! "
你才应该转过身来，好好看看我！

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] — " [ˈʃʊəli; ˈʃɜːli]
" But I am busy , " he said , with the same sharpness of voice — " Surely
" 但 我 是 忙碌的 , " 他 说 , 和 这 相同的 锐利度 的 嗓音 — " 一定
[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
you see that ?
你 看 那 ?
“但我很忙,”他用同样尖锐的语气说道,“你难道看不出来吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,
" She made no answer ,
" 她 制成 不 回答 ,
她没有回答。

[bʌt; bət] [muːvd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət] [əˈbaʊt] [æən; ən][ɑːrmz]
but moved quietly to a position where she stood facing him at about an arm's
但 已搬 悄悄 到 一个 位置 在哪里 她 站立 面向 他 在 关于 一个 武器
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

但她悄悄地走到一个位置，与他面对面站着，距离大约一臂之遥。
[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɹɪˈtiː] [ˈpɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ˈætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ]
Never had she made a prettier picture than in that attitude of charming
绝不 有 她 制成 一个 更漂亮 图片 比 在 那 态度 的 迷人
[ˌhezɪˈteɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

她从未像现在这样，以那种迷人的犹豫姿态，拍出如此美丽的照片。
[wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with a tender little smile on her pretty mouth and a wistful light in her
和 一个 投标 小的 微笑 在 她 漂亮的 嘴 和 一个 怅惘 光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

她漂亮的嘴唇上带着一丝温柔的微笑，眼中闪烁着一丝怅然的光芒。
[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .
He laid down his palette and brushes .
他 铺设 向下 他的 调色板 和 刷子 :
他放下了调色板和画笔。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I must give up work for to - day ,
" 我 必须 给 向上 工作 为了 到 - 天 ,
我今天必须放弃工作了，

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — " [juː; jʊ]
" he said — and going to her he took her in his arms — " You
" 他 说 — 和 去 到 她 他 采取 她 在 他的 武器 — " 你
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [æən; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [rɪˈzɪst] !
are too great an attraction for me to resist !
是 也 伟大的 一个 景点 为了 我 到 抵抗 !
他说——然后走到她身边，把她抱在怀里——“你对我来说太有吸引力了，我无法抗拒！ ”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" He kissed her lightly , as he would have kissed a child .
" 他 亲吻 她 轻轻 , 作为 他 会 有 亲吻 一个 孩子 .
他轻轻地吻了她, 就像吻一个孩子一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] !
" You are very fascinating this afternoon !
" 你 是 非常 迷人 这 下午 !
“你今天下午真是太迷人了! ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [bent] [ɒn][sʌm; səm] [nju:] ['kɒŋkwest] ?
Are you bent on some new conquest ?
是 你 弯曲 在 一些 新的 征服 ?
你是不是一心想征服新的目标?

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swi:t] [lʊk] .
" She gave him a sweet look .
" 她 给予 他 一个 甜的 看 .
她给了他一个温柔的眼神。

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʊ:k] ['nɒns(ə)ns] , [maɪ]['æmədɪs] !
" Why will you talk nonsense , my Amadis !
" 为什么 将要 你 讲话 废话 , 我的 阿马迪斯 !
“你为何要胡言乱语, 我的阿玛迪斯! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['kɒŋkwests] - [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l][ðem; ðəm] , —
" she said — " You know I never wish for ' conquests ' as you call them , —
" 她 说 — " 你 知道 我 绝不 希望 为了 - 征服 - 作为 你 称呼 他们 , —
[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ju:; jʊ] !
I only want you !
我 仅有的 想 你 !
她说: “你知道我从不想要你所谓的‘征服’, 我只想要你! ”

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] !
Nothing but you !
没有什么 但 你 !

除了你, 什么都没有!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,
" With his arm about her he drew her to a corner of the studio ,
" 和 他的 手臂 关于 她 他 画 她 到 一个 角落 的 这 工作室 ,
他搂着她, 把她拉到工作室的一个角落里。

[hɑ:f] ['kɜ:t(ə)nd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [se'ti:] [ɔ:(r)] [kaʊtʃ] , ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]
half curtained , where there was a double settee or couch , comfortably
一半 帘幕 , 在哪里 那里 曾是 一个 双倍的 沙发 或者 长椅 , 舒适地
['kʊʃ(ə)nd] ,
cushioned ,
缓冲 ,
半掩着帘子, 里面摆放着舒适的双人沙发或长椅, 软垫很舒服。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] [sti:l] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
and here he sat down still holding her in his embrace .
和 这里 他 卫星 向下 仍然 保持 她 在 他的 拥抱 .
他就这样坐了下来, 仍然抱着她。

" [ju:; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [em 'i:] ! — [nʌθɪŋ] [bʌt; bət][em 'i:] !
" You only want me ! — Nothing but me !
" 你 仅有的 想 我 ! — 没有什么 但 我 !
“你只想要我! ——除了我什么都不要! ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈsɒftli] — " [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
" **he repeated , softly** — " **Dear little**
" 他 重复 , 轻轻 — " 亲爱的 小的

他轻声重复道：“亲爱的小宝贝

[ˈɪnəs(ə)nt] ！ — [ɑ:] ！ — [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] ！
Innocent ！ — Ah ！ — But I fear I am just what you cannot have ！
清白的 ！ — 啊 ！ — 但 我 害怕 我 是 只是 什么 你 不能 有 ！
天真无邪！ ——啊！ ——但我恐怕我正是你永远无法拥有的！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" **She smiled , not understanding** .
" 她 微笑 , 不是 理解 .

她笑了，不明白。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] — " [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪ] [wɪð] [em 'i:] ！
" **she asked — " You always play with me ！**
" 她 问 — " 你 总是 玩 和 我 ！

她问道：“你总是和我一起玩！ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ɔ:l] [maɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [jɔ:z] ?
Are you not all mine as I am all yours ?
是 你 不是 全部 矿 作为 我 是 全部 你的 ?

难道你不完全属于我，就像我完全属于你一样吗？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
Then he slowly withdrew his arm from her waist .
然后 他 缓慢地 退出 他的 手臂 从 她 腰部 .

然后他缓缓地将手臂从她的腰间抽了回来。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] — " [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] ！
" **Now , child , " he said — " listen to me and be good and sensible ！**
" 现在 , 孩子 , " 他 说 — " 听 到 我 和 是 好的 和 明智的 ！

“孩子,”他说,“听我说,要乖,要懂事！ ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] .
You know this cannot go on .
你 知道 这 不能 去 在 .

你知道这种情况不能再继续下去了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtrʌstfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She lifted her eyes trustfully to his face** .
" 她 抬起 她 眼睛 值得信赖地 到 他的 脸 .

她满怀信任地抬起头，看向他的脸。

" [wɒt] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪrɪd] , [æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɜ:(r); wə(r)]
" **What cannot go on ? " she queried , as softly as though the question were**
" 什么 不能 去 在 ? " 她 查询 , 作为 轻轻 作为 尽管 这 问题 是

[ə; eɪ] [kə'res] .
a caress .
一个 抚摸 .

“有什么不能继续下去的呢？”她轻声问道，语气温柔得仿佛在抚摸她。

[hi:; hi] [mu:vd] ['restləsli] .
" **He moved restlessly** .
" 他 已搬 躁动不安 .

他焦躁不安地挪动着。

" [waɪ] — [ðɪs] — [ðɪs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ɒv; əv][ˈaʊəz] !
" **Why — this — this love - making , of ours !**
" 为什么 — 这 — 这 爱 - 制作 , 的 我们的 !

“为什么——这——我们之间的这种性爱！ ”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ɑ:ˈselvz] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sentɪmənt] — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈnɔ:m(ə)][ænd; ənd]
We mustn't give ourselves over to sentiment — we must be normal and
我们 不得 给 我们自己 超过 到 情绪 — 我们 必须 是 普通的 和
['præktɪkl] .
practical .
实际的 .

我们不能被感伤所左右——我们必须保持理智和务实。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ɒn][sʌm; səm] [kɔ:s] [ðæt]
We must look the thing squarely in the face and settle on some course that
我们 必须 看 这 事物 完全 在 这 脸 和 定居 在 一些 课程 那
[wɪl] [bi:; bi] [best][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bəʊθ] —
will be best and wisest for us both —
将要 是 最好的 和 最明智的 为了 我们 两个都 —

我们必须正视这个问题，并找到一个对我们双方都最好、最明智的解决办法——

" [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **She trembled a little** .
" 她 颤抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .
Something cold and terrifying began to creep through her blood .
某物 寒冷的 和 恐怖 开始 到 潜行者 通过 她 血 .

一股冰冷而恐怖的气息开始在她血液中蔓延。

" [jes] — [aɪ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] , ['nɜ:vəsli] — " [ju:; jʊ] [sed] — [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [ə'reɪndʒ]
" **Yes — I know , she faltered , nervously — You said — you said we would arrange**
" 是的 — 我 知道 , " 她 犹豫不决 , 紧张地 — " 你 说 — 你 说 我们 会 安排
['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . "
everything together to - day . "
一切 一起 到 - 天 . "

“是的——我知道，”她紧张地结结巴巴地说，“你说过——你说过我们今天会一起安排好一切。”

" [tru:] !
" **True !**
" 真的 !

“真的！

[səʊ][aɪ][dɪd] !
So I did !
所以 我 做过 !

于是我就这么做了！

[wel] , [aɪ] [wɪl] !
Well , I will !
出色地 , 我 将要 !

好的，我会的！

" [hi:; hi] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **He drew closer to her and took her little hand in his own** .
" 他 画 更近 到 她 和 采取 她 小的 手 在 他的 自己的 .

他走近她，握住了她的小手。

" [ju:; jʊ] [si:] , [diə(r)] , [wi:; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] " [ænd; ənd]
" **You see , dear , we can't live on the heights of ecstasy for ever " and**
" 你 看 , 亲爱的 , 我们 不能 居住 在 这 高度 的 狂喜 为了 曾经 " 和
[hi:; hi] [smald] ,
he smiled ,
他 微笑 ,

“你看，亲爱的，我们不可能永远生活在极乐之中。”他笑了笑。

— [ə; eɪ] [fɔ:st] , [ʌgli] [smail] — " [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðə(r)] , ['hævnt] [wi:; wi]
— **a forced , ugly smile** — " **We've had a very happy time together , haven't we**
— 一个 强制 , 丑陋的 微笑 — " 我们已经 有 一个 非常 快乐的 时间 一起 , 还没有 我们
?
?
?

——脸上挤出一个勉强的、难看的笑容——“我们在一起度过了非常快乐的时光，不是吗？”

" — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɜ:vəsənəs] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]
" — **and he was conscious of a certain nervousness as he felt her**
" — 和 他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 紧张 作为 他 毛毡 她
[sɒft] ['lɪt(ə)] ['bɒdi] [pres] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]
soft little body press against him in answer — " But the time has come for
柔软的 小的 身体 按 反对 他 在 回答 — " 但 这 时间 有 来 为了
[ju: 'es] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] — [jɔ:(r); jə(r)] [kə'riə(r)] ,
us to think of other things — other interests — your career ,
我们 到 思考 的 其他 事物 — 其他 兴趣 — 你的 职业 ,
——他感觉到她柔软的小身体贴着他，算是回应，他感到一阵紧张——“但是，现在我们考虑其他事情的时候了——
其他兴趣——你的事业，

— [maɪ] ['fju:tə(r)] —
— **my future** —
— 我的 未来 —

我的未来

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m] .
" **She looked up at him in sudden alarm .**
" 她 看起来 向上 在 他 在 突然 警报 .

她突然惊恐地抬头看向他。

" ['æmədis] !
" **Amadis !**
" 阿马迪斯 !

“阿马迪斯！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **she said — " What is it ?**
" 她 说 — " 什么 是 它 ?

她说——“那是什么？”

[ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ! — [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] ['streɪndʒli] !
You frighten me ! — you speak so strangely !
你 吓唬 我 ! — 你 说话 所以 奇怪的 !

你吓到我了！——你说话的方式好奇怪！

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [ə'wei] !
" **Now if you are unreasonable I shall go away !**
" 现在 如果 你 是 不合理 我 将 去 离开 !

“如果你不讲道理，我就走！”

" [hi:; hi] [sed] , [wið] ['sʌd(ə)n] ['hɑ:ʃnəs] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] — " [ai][[æ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][hiə(r)]
" **he said , with sudden harshness , dropping her hand — " I shall leave you here**
" 他 说 , 和 突然 严厉 , 下降 她 手 — " 我 将 离开 你 这里
[baɪ] [jɔ: 'self] [wɪ 'ðəʊt] [ə 'nʌðə(r)] [wɜ:d] !
by yourself without another word !
经过 你自己 没有 其他 单词 !

他突然语气生硬地说，甩开她的手——“我一句话也不说，就把你一个人留在这里了！ ”

" [fi:; fi] [tɜ:nd] ['deθli] [peɪl] — [ðen] [flʌʃt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['gɪdɪ]
" **She turned deathly pale — then flushed a faint crimson — a sense of giddy**
" 她 转向 致命的 苍白 — 然后 配 一个 头晕的 赤红 — 一个 感觉 的 头晕
['feɪntnəs] [əʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
faintness overcame her ,
模糊 克服 她 ,
“她脸色变得惨白，然后泛起淡淡的绯红，一阵眩晕袭来，几乎晕厥过去。”

— [fi:; fi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['tremblɪŋli] ,
— **she put up her hands to her head tremblingly ,**
— 她 放 向上 她 双手 到 她 头 颤抖地 ,
她颤抖着举起双手抱头，

[ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [weɪt] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] .
and loosening her hat took it off as though its weight oppressed her .
和 松动 她 帽子 采取 它 离开 作为 尽管 它是 重量 受压迫者 她 .
她松开帽子，把它摘了下来，仿佛帽子的重量让她难以承受。

" [ai] — [ai][eɪ 'em] [nɒt] [ʌn 'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['æmədɪs] , " [fi:; fi] ['fɔ:ltəd] — " ['əʊnli] — [ai][dɒʊnt] [ʌndə'stænd]
" **I — I am not unreasonable , Amadis , " she faltered — " only — I don't understand**
" 我 — 我 是 不是 不合理 , 阿马迪斯 , " 她 犹豫不决 — " 仅有的 — 我 不 理解
— "
— "
— "

“我.....我不是不讲道理，阿马迪斯，”她结结巴巴地说，“只是.....我不明白——”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **Well , you ought to understand , " he answered ,**
" 出色地 , 你 应该 到 理解 , " 他 回答 ,
“你应该明白，”他回答道。

['hi:tɪdli] — " [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [raɪts] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['eni]
heatedly — " A clever little woman like you who writes books should not want any
激烈地 — " 一个 聪明的 小的 女士 喜欢 你 WHO 写 图书 应该 不是 想 任何
[eksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

激动地说：“像你这样聪明伶俐、写书的女人不应该想要任何解释。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gra:sp][ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] !
You ought to be able to grasp the whole position at a glance !
你 应该 到 是 有能力的 到 抓牢 这 所有的 位置 在 一个 瞥一眼 !
你应该能够一眼就掌握整个情况！

" [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] — [fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **Her breath came and went quickly — she tried to smile .**
" 她 气息 来了 和 去 迅速地 — 她 尝试 到 微笑 .
她呼吸急促而短暂——她努力挤出一个笑容。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['veri] ['stju:prɪd] [ðen] , " [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **I'm afraid I'm very stupid then , " she answered ,**
" 我是 害怕的 我是 非常 愚蠢的 然后 , " 她 回答 ,
“恐怕我很笨，”她回答道。

[ˈdʒentli] — " [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [si:m] [ˈæŋɡri] [wið] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
gently — " For I can only see that you seem angry with me for nothing .
轻轻地 — " 为了 我 能 仅有的 看 那 你 似乎 生气的 和 我 为了 没有什么 .
轻轻地——“因为我只能看出你似乎无缘无故地生我的气。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈgen] .
" He took her hand again .
" 他 采取 她 手 再次 .
他再次握住了她的手。

" [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [guːs] , [ai][er ˈem][nɒt] [ˈæŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] — " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk]
" Dear little goose , I am not angry , " he said — " If you were to make
" 亲爱的 小的 鹅 , 我 是 不是 生气的 , " 他 说 — " 如果 你 是 到 制作
[em ˈiː][ə; eɪ] - [si:n] -
me a ' scene ' .
我 一个 - 场景 -
“亲爱的小鹅，我没有生气，”他说——“如果你要让我闹事’.....”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] — [ˈveri] [ˈæŋɡri] !
I SHOULD be angry — very angry !
我 应该 是 生气的 — 非常 生气的 !
我应该生气——非常生气!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʊənt][duː; də] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But you won't do that , will you ?
但 你 惯于 做 那 , 将要 你 ?
但你不会那样做，对吧？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌʌpˈset][maɪ] [nɜːvz] .
It would upset my nerves .
它 会 沮丧的 我的 神经 .
这会让我心烦意乱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ai] [fiːl] [kwɔɪt] [seɪf] [wɪð]
And you are such a wise , independent little person that I feel quite safe with
和 你 是 这样的 一个 明智的 , 独立的 小的 人 那 我 感觉 相当 安全的 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你是一个如此聪明、独立的小家伙，和你在一起我感到很安心。

[wel] , [naʊ] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ˈsensəbli] , — [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Well , now let us talk sensibly , — I've a great deal to tell you .
出色地 , 现在 让 我们 讲话 明智地 , — 我已经 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 .
好了，现在让我们理性地谈谈吧——我有很多话要跟你们说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ælˈdʒɪəz] .
In the first place , I'm going to Algiers .
在 这 第一的 地方 , 我是 去 到 阿尔及尔 .
首先，我要去阿尔及尔。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [stɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] —
" Her lips were dry and stiff , but she managed to ask —
" 她 嘴唇 是 干燥 和 僵硬的 , 但 她 管理 到 问 —
“她的嘴唇干裂僵硬，但她还是设法问出了这个问题——”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
“什么时候？ ”

" [əʊ] , [ˈeni] [taɪm] ！ — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ... [nekst] [deɪ] — [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
" **Oh , any time ! — to - tomorrow ... next day — before the week is over , certainly .**
" 哦 , 任何 时间 ！ — 到 - 明天 ... 下一个 天 — 前 这 星期 是 超过 , 当然 .
“哦，随时都可以！——明天.....后天——肯定在本周结束之前。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈsʌbdʒɪkts] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [aɪ]
There are some fine subjects out there that I want to paint — and I feel I
那里 是 一些 美好的 主题 出去 那里 那 我 想 到 画 — 和 我 感觉 我
[kʊd; kəd] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] —
could do good work —
可以 做 好的 工作 —
有很多很好的题材我想画——而且我觉得我能画出好作品——

" [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
" **Her hand in his contracted a little ,**
" 她 手 在 他的 合同 一个 小的 ,
她握着他的手微微收缩了一下，
— [fiː; ji] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɪðˈdruː] [aɪˈtiː] ... [ðen] [fiː; ji] [hɜːd] [hɜːˈself] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː]
— she instinctively withdrew it ... then she heard herself speaking as though it
— 她 本能地 退出 它 ... 然后 她 听到 她自己 请讲 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
were someone else a long way off .
是 某人 别的 一个 长的 方式 离开 .
她本能地把它抽了回去.....然后她听到自己说话的声音，好像是远处另一个人的声音。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **When are you coming back ?** "
" 什么时候 是 你 未来 后退 ? "
你什么时候回来？

" [ɑː] ！ — [ðæts] [maɪ] [əʊn] [əˈfeə(r)] ！
" **Ah ! — That's my own affair !**
" 啊 ！ — 那就是 我的 自己的 事务 ！
“啊！——那是我自己的事！”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkeələsli] — " [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [pəˈhæps] , — [pəˈhæps] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
" **he answered carelessly — " In the spring perhaps , — perhaps not for a year**
" 他 回答 粗心大意 — " 在 这 春天 也许 , — 也许 不是 为了 一个 年
[ɔː(r)] [tuː] — "
or two — "
或者 二 — "
他漫不经心地回答道：“也许春天吧，也许一两年内不会——”

" [ˈæmədɪs] ！
" **Amadis !**
" 阿马迪斯 ！
“阿马迪斯！”

" [ðə; ði] [neɪm] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə]
" **The name sprang from her lips like the cry of an animal wounded to**
" 这 姓名 弹簧 从 她 嘴唇 喜欢 这 哭 的 一个 动物 受伤 到
[deθ] .
death .
死亡 .
“这个名字从她嘴里蹦出来，就像一只受伤垂死的野兽的哀嚎。”

[fiː; ji] [rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] ,
She rose suddenly from his side and stood facing him ,
她 玫瑰 突然 从 他的 边 和 站立 面向 他 ,
她突然从他身边起身，站在他面前。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈslaɪtli] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [waɪnd] .
swaying slightly like a reed in a cruel wind .

摇晃 轻微地 喜欢 一个 芦苇 在 一个 残忍的 风 。

像狂风中的芦苇一样轻轻摇曳。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [hi:; hi] [ˌri:ˈdʒɔɪn, ri-] — " [ju:; jʊ] [seɪ] - [ˈæmədis] - [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] !
" **he rejoined — " You say ' Amadis ' as though it hurt you !**

" 他 重新加入 — " 你 说 - 阿马迪斯 - 作为 尽管 它 伤害 你 ！

他接着说：“你说‘阿马迪斯’，好像它伤害了你似的！”

[wʌt] [naʊ] ? " **What now ?** "
" 什么 现在 ? " "

现在怎么办？

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfeɪntli] — " [baɪ] — [wʌt] — [ju:; jʊ] — [seɪ] , — [du:; də] [ju:; jʊ]
" **Do you mean , " she said , faintly — " by — what — you — say , — do you**

" 做 你 意思是 , " 她 说 , 淡淡的 — " 经过 — 什么 — 你 — 说 , — 做 你

[mi:n] — [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] — [tu:; tə] [pɑ:t] ?
mean — that we are — to part ?

意思是 — 那 我们 是 — 到 部分 ?

“你的意思是，”她轻声说道，“你这么说，你的意思是说，我们要分开了吗？”

" [ðə; ðɪ] [streɪnd] [ˈægəni] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kəmˈpeld] [hɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈweɪ] .
" **The strained agony in her eyes compelled him to turn his own away .**

" 这 紧张 痛苦 在 她 眼睛 被迫 他 到 转动 他的 自己的 离开 。

“她眼中流露出的痛苦和挣扎让他不由自主地将目光移开。”

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seˈti:] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] .
He got up from the settee and left her where she stood .

他 得到 向上 从 这 沙发 和 左边 她 在哪里 她 站立 。

他从沙发上起身，留下她独自站在那里。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [pɑ:t] [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nse(r)d] , [ˈlaɪtli] — " [ˈʊəli; ˈɔ:li] [ju:; jʊ] [nəʊ]
" **We must part sooner or later , " he answered , lightly — " surely you know**

" 我们 必须 部分 很快 或者 之后 , " 他 回答 , 轻轻 — " 一定 你 知道

[ðæt] ? " **that ?** "
" 那 ? " "

“我们迟早都要分别，”他淡淡地回答道，“你肯定也知道这一点吧？”

" [ˈʊəli; ˈɔ:li] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] !
" **Surely I know that !**
" 一定 我 知道 那 ！

“我当然知道！”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [lʊk] , — [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
" **she repeated , with a bewildered look , — then running to him , she caught his**

" 她 重复 , 和 一个 困惑 看 , — 然后 跑步 到 他 , 她 捕捉 他的

[ɑ:m] — " [ˈæmədis] !
arm — " Amadis !

手臂 — " 阿马迪斯 ！

她一脸茫然地重复道——然后跑向他，抓住他的胳膊——“阿马迪斯！

[ˈæmədis] !
Amadis !
阿马迪斯 ！

阿玛迪斯！

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! — [seɪ][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! — [ju:; jʊ][kænt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ,
You don't mean it ! — say you don't mean it ! — You can't mean it ,
你 不 意思是 它 ! — 说 你 不 意思是 它 ! — 你 不能 意思是 它 ,
你不是认真的! ——说你不是认真的! ——你不可能认真的,

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ! ...
if you love me ! ...
如果 你 爱 我 ! ...

如果你爱我!

[əʊ] , [maɪ] ['diərəɪst] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ! ...
Oh , my dearest ! — if you love me ! ...
哦 , 我的 亲爱的 ! — 如果 你 爱 我 ! ...

哦, 我最亲爱的! ——如果你爱我!

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [hɑ:f] [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [θrəʊt] ,
" She stopped , half choked by a throbbing ache in her throat ,
" 她 停止 , 一半 窒息 经过 一个 悸动 疼痛 在 她 喉 ,
她停了下来, 喉咙里一阵阵剧痛, 几乎让她喘不过气来。

— [ænd; ənd] ['tɒtə] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] .
— and tottered against him as though about to fall .
— 和 摇摇晃晃 反对 他 作为 尽管 关于 到 落下 .
——然后摇摇晃晃地靠在他身上, 好像要摔倒似的。

[ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Alarmed at this he caught her round the waist to support her .
惊慌 在 这 他 捕捉 她 圆形的 这 腰部 到 支持 她 .
他见状大惊, 连忙搂住她的腰扶住她。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Of course I love you !
" 的 课程 我 爱 你 !

我当然爱你!

" [hi:; hi] [sed] , ['hʌrɪdli] — " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] ! — [nɒt] [wen] [ju:; jʊ]
" he said , hurriedly — " When you are good and reasonable ! — not when you
" 他 说 , 匆匆 — " 什么时候 你 是 好的 和 合理的 ! — 不是 什么时候 你
[bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] !
behave like this !
表现 喜欢 这 !

他急忙说道: “当你善良理智的时候! ——而不是当你像这样行事的时候! ”

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwat] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lɪt] — "
If I DON'T love you , it will be quite your own fault — "
如果 我 不 爱 你 , 它 将要 是 相当 你的 自己的 过错 — "
如果我不爱你, 那完全是你的错——

" [maɪ] [əʊn] [fɔ:lɪt] ?
" My own fault ?
" 我的 自己的 过错 ?

“是我的错吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['sɒbɪŋli] — " [maɪ] [əʊn] [fɔ:lɪt] ?
" she murmured , sobbingly — " My own fault ?
" 她 低声说道 , 啜泣着 — " 我的 自己的 过错 ?

她抽泣着低声说道: “是我的错吗? ”

['æmədɪs] !
Amadis !
阿马迪斯 !

阿玛迪斯!

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
 What have I done ? "
 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
 " **What have you done ?** "
 " 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ['mætəz] !
 It's what you are doing that matters !
 它是 什么 你 是 正在做 那 事情 ！

重要的是你正在做的事情！

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['tempə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] !
 Giving way to temper and making me uncomfortable !
 给予 方式 到 脾气 和 制作 我 不舒服 ！

他发脾气了，让我很不舒服！

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] - [lʌv] - ?
 Do you call that 'love' ?
 做 你 称呼 那 - 爱 - ?

你把这叫做“爱”吗？

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] .
 " **She dropped her hand from his arm and drew herself away from him .**
 " 她 掉落 她 手 从 他的 手臂 和 画 她自己 离开 从 他 .

她松开从他手臂上移开的手，然后远离了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [treɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
 She was trembling from head to foot .
 她 曾是 发抖 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

" [pliːz] — [pliːz] [dʊənt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'iː] !
 " **Please — please don't misunderstand me !**
 " 请 — 请 不 误解 我 ！

“请——请别误会我的意思！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] — " [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['tempə(r)] !
 " **she stammered , like a frightened child — " I — I have no temper !**
 " 她 结结巴巴 , 喜欢 一个 害怕 孩子 — " 我 — 我 有 不 脾气 ！

她结结巴巴地说，像个受惊的孩子——“我——我没有脾气！”

[aɪ] — [aɪ] — [fiːl] ['nʌθɪŋ] — [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] —
 I — I — feel nothing — I only want to please you — to know what you wish —
 我 — 我 — 感觉 没有什么 — 我 仅有的 想 到 请 你 — 到 知道 什么 你 希望 —

我——我——什么感觉都没有——我只想让你高兴——想知道你想要什么——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld][steə(r)] ,
 " **She broke off — her eyes , lifted to his , had a strange , wild stare ,**
 " 她 打破 离开 — 她 眼睛 , 抬起 到 他的 , 有 一个 奇怪的 , 荒野 盯 ,

她突然停了下来——她抬起头，目光与他对视，眼神中带着一种奇怪而狂野的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
 but he was too absorbed in his own particular and personal difficulty to
 但 他 曾是 也 吸收 在 他的 自己的 特别的 和 个人的 困难 到

[ˈnəʊtɪs] [ðɪs] .
 notice this .
 注意 这 .

但他当时太专注于自己的具体困难，以至于没有注意到这一点。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] —
He went on , speaking rapidly —
他 去 在 , 请讲 快速 —

他继续快速地说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l] ,
" If you want to please me you will first of all be perfectly normal ,
" 如果 你 想 到 请 我 你 将要 第一的 的 全部 是 完美 普通的 ,
“如果你想让我高兴，首先你得表现得非常正常。”

" [hiː; hi] [sed] — " [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
" he said — " Make up your mind to be calm and good - natured .
" 他 说 — " 制作 向上 你的 头脑 到 是 冷静的 和 好的 - 自然 .

他说：“下定决心要保持冷静和友善。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [stænd][æn; ən][ɪˈmæʊʃən(ə)l] [ˈwʊmən] [ɔːl] [ˈtæntɾəm] [ænd; ənd] [tiəz] .
I cannot stand an emotional woman all tantrums and tears .
我 不能 站立 一个 情绪 女士 全部 发脾气 和 眼泪 .

我受不了动不动就发脾气、哭哭啼啼的情绪化女人。

[aɪ][laɪk] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] .
I like good sense and good manners .
我 喜欢 好的 感觉 和 好的 礼仪 .

我喜欢有道理和有礼貌的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] —
You ought to have both , with all the books you have read —
你 应该 到 有 两个都 , 和 全部 这 图书 你 有 读 —

你应该两者都有，毕竟你读过那么多书——

" [fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ləʊ] [lɑːf] , [ˈempti] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
" She gave a sudden low laugh , empty of mirth .
" 她 给予 一个 突然 低的 笑 , 空的 的 欢笑 .

她突然发出一声低沉的笑声，笑声中没有一丝喜悦。

" [bʊks] !
" Books !
" 图书 !

“图书!

" [fiː; fi] [ˈekəʊd] — [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fiː; fi][let][ðem; ðəm][drɒp]
" she echoed — and raising her arms above her head she let them drop
" 她 回声 — 和 提高 她 武器 多于 她 头 她 让 他们 降低

[əˈɡen] [æʔ; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [əˈbændənmənt] .
again at her sides with a gesture of utter abandonment .
再次 在 她 侧面 和 一个 手势 的 说出 放弃 .

她重复道——然后举起双臂过头顶，又让它们垂在身侧，做出彻底放弃的姿态。

" [ɑː] [jes] !
" Ah yes !
" 啊 是的 !

“啊，是的！ ”

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [sɪːz] [ˈæmədis][diː][ˈdʒɑːsəlɪn] !
Books by the Sieur Amadis de Jocelin !
图书 经过 这 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 !

Sieur Amadis de Jocelin 的书!

" [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [fel] [əˈbʌʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , — [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]
" Her hair was ruffled and fell about her face , — her cheeks
" 她 头发 曾是 褶皱的 和 跌倒 关于 她 脸 , — 她 脸颊
[hæd; həd] [fleɪmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [red] .
had flamed into a feverish red .
有 火焰 进入 一个 发烧 红色的 .

她的头发凌乱地垂落在脸上，双颊涨得通红。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈnɔɪd] [hɪm] .
The tragic beauty of her expression annoyed him .
这 悲惨 美丽 的 她 表达 恼怒 他 .

她脸上悲怆的美让他感到恼火。

" [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkəʊldli][ˈkrɪtɪk(ə)l] [smaɪl] — " [ju:; jʊ] [lʊk]
" Your hair is coming down , " he said , with a coldly critical smile — " You look
" 你的 头发 是 未来 向下 , " 他 说 , 和 一个 冷冷地 批判的 微笑 — " 你 看
[laɪk] [ə; eɪ] [bəˈkænti] !
like a Bacchante !
喜欢 一个 酒神女祭司 !

“你的头发都披下来了，”他带着冷冷的、挑衅的笑容说，“你看起来像个酒神女祭司！”

" [fi:; ji] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:k] .
" She paid no attention to this remark .
" 她 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 .

她对这句话置之不理。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
She was apparently talking to herself .
她 曾是 显然 说 到 她自己 .

她显然是在自言自语。

" [bʊks] !
" Books !
" 图书 !

“图书！

" [fi:; ji] [sed] [əˈgen] — " [sʌtʃ] [swi:t] [lʌv] - [ˈletəz] [ænd; ənd][ˈpəʊəməz][baɪ][ðə; ði]
" she said again — " Such sweet love - letters and poems by the
" 她 说 再次 — " 这样的 甜的 爱 - 信件 和 诗歌 经过 这

她又说——“多么甜蜜的情书和诗歌啊……”

[sɪɜ:] [ˈæmədis][di:][ˈdʒɑ:səlɪn] !
Sieur Amadis de Jocelin !
先生 阿马迪斯 德 乔斯林 !

阿马迪斯·德·乔斯林先生！

" [hi:; hi] [gru:] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" He grew impatient .
" 他 生长 不耐烦 .

他变得不耐烦了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
" You're a silly child !
" 你是 一个 愚蠢的 孩子 !

你真是个傻孩子！

" [hi:; hi] [sed] — " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:(r)] [nɒt] ?
" he said — " Are you going to listen to me or not ?
" 他 说 — " 是 你 去 到 听 到 我 或者 不是 ?

他说：“你到底听不听我的？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wið] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːf(ə)] [də'rektnəs; da'rektnəs] .

" **She gazed at him with an almost awful directness** .
" 她 凝视 在 他 和 一个 几乎 可怕 直接 .

她用一种近乎可怕的直视目光注视着他。

" [aɪ][eɪ'em] ['lɪsənɪŋ] !

" **I am listening** !
" 我 是 聆听 !

我在听！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [wel] , [daʊnt][biː; bi] [melədrə'mætɪk] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] !

" **Well , don't be melodramatic while you listen** !
" 出色地 , 不 是 戏剧性的 尽管 你 听 !

“好吧，听的时候别太夸张！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] — " [biː; bi]['nɔːm(ə)] !

" **he retorted — " Be normal** !
" 他 反驳 — " 是 普通的 !

他反驳道：“正常点！”

" [ʃiː; ʃi][wəz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] .

" **She was silent , still gazing fixedly at him** .
" 她 曾是 沉默的 , 仍然 凝视 固定地 在 他 .

她沉默不语，目光依然紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] ,

He turned his eyes away , and taking up one of his brushes ,
他 转向 他的 眼睛 离开 , 和 采取 向上 一 的 他的 刷子 ,

他别过脸去，拿起一支画笔，

[dɪp] [aɪ'tiː][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ]

dipped it in colour and made a great pretence of working in a bit of sky
浸入 它 在 颜色 和 制成 一个 伟大的 虚伪 的 在职的 在 一个 少量 的 天空

[ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

on his canvas .
在 他的 帆布 .

他把画布浸入颜料中，假装在画布上画了一小片天空。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

" **You see , dear child , " he resumed** ,
" 你 看 , 亲爱的 孩子 , " 他 恢复 ,

“你看，亲爱的孩子，”他继续说道，

[wið] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [eə(r)][ɒv; əv]['peɪf(ə)nt] ['kaɪndnəs] — " [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪn]

with an unctuous air of patient kindness — " your ideas of love and mine
和 一个 油润的 空气 的 病人 仁慈 — " 你的 想法 的 爱 和 矿

[ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

are totally different .
是 完全 不同的 .

带着一种谄媚的耐心和善意——“你对爱的看法和我对爱的看法完全不同。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pærədəɪs][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['tendənəs] — [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ]

You want to live in a paradise of romance and tenderness — I want nothing
你 想 到 居住 在 一个 天堂 的 浪漫 和 压痛 — 我 想 没有什么

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .

of the sort .
的 这 种类 .

你想生活在一个充满浪漫和温柔的天堂里——我一点也不想要那样的生活。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [kə'resəbəl] ['kri:tʃə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
with a sweet caressable creature like you it's very pleasant to indulge in a little
和 一个 甜的 可爱抚的 生物 喜欢 你 它是 非常 令人愉快的 到 放纵 在 一个 小的
['fɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
folly for a time ,
蠢事 为了 一个 时间 ,

和像你这样温柔可爱的人在一起，偶尔放纵一下自己，也是一件非常愉快的事情。

— [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn]['ræptʃə(r)] - [æz; əz][ðə; ði]['pəʊəts]
— **and we've had quite four months of the 'divine rapture ' as the poets**
— 和 我们已经 有 相当 四 几个月 的 这 - 神圣的 狂喜 - 作为 这 诗人
[kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

——我们已经经历了整整四个月诗人所说的“神圣狂喜”了，

— [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]['ræptʃə(r)][tu:; tə][lɑ:st] !
— **four months is a long time for any rapture to last !**
— 四 几个月 是 一个 长的 时间 为了 任何 狂喜 到 最后的 !

—四个月的时间对于任何狂喜来说都太长了！

[ju:; jʊ][hæv; həv] — [jes] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'mju:zd] [em 'i:] ! — [ænd; ənd]
You have — yes ! — you have amused me ! — and
你 有 — 是的 ! — 你 有 觉得好笑 我 ! — 和

你——是的！——你逗乐我了！——而且

[aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] — [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [br'saɪdʒ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
I've made you happy — given you something to think about besides scribbling and
我已经 制成 你 快乐的 — 给定 你 某物 到 思考 关于 除了 涂鸦 和
['pʌblɪʃɪŋ] — [jes] — [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd] ,
publishing — yes — I'm sure I have made you happy — and ,
出版 — 是的 — 我是 当然 我 有 制成 你 快乐的 — 和 ,

我让你开心了——让你除了写作和出版之外还有其他事情可想——是的——我确信我让你开心了——而且，

— [wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ]['kredit] — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ]
— **what is much more to my credit — I have taken care of you and left you**
— 什么 是 很多 更多的 到 我的 信用 — 我 有 已采取 关心 的 你 和 左边 你
[ʌn'hɑ:md] .
unharmd .
毫发无损 .

——更值得我称赞的是——我照顾了你，让你毫发无损。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] !
Day after day I have had you here entirely in my power !
天 后 天 我 有 有 你 这里 完全 在 我的 力量 !

日复一日，你完全受我掌控！

— [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)]
— **and yet** — **and yet** " — **here he turned his cold blue eyes upon her**
— 和 然而 — 和 然而 " — 这里 他 转向 他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 之上 她
[wɪð] [æn; ən][ˈʌndə(r)] - [gliːm] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn][ðeə(r)] ['stiːli] [laɪt] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] —
with an under - gleam of mockery in their steely light — " **you are still** —
和 一个 在下面 - 闪耀 的 嘲讽 在 他们的 钢铁般的 光 — " 你 是 仍然 —
[ˈɪnəs(ə)nt] !
Innocent !
清白的 ！

——然而——然而”——他用冰冷的蓝眼睛盯着她，眼中闪过一丝嘲讽的光芒——“你仍然是——无辜的！”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [muːv] — [ʃiː; ʃɪ] ['skeəslɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð]
" **She did not move** — **she scarcely seemed to breathe** .
" 她 做过 不是 移动 — 她 几乎 似乎 到 呼吸 .

她一动不动——她似乎几乎停止了呼吸。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'septɪd]
" **That is why I told you it would be a good thing for you if you accepted**
" 那 是 为什么 我 讲述 你 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 如果 你 公认
[bɔːd] [blaɪðz] ['bʃə(r)],
Lord Blythe's offer ,
主 布莱斯的 提供 ,

“所以我才告诉你，接受布莱斯勋爵的提议对你来说是件好事。”

— [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zi(ə)n][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ]
— **in his great position he would be able to marry you well to some rich**
— 在 他的 伟大的 位置 他 会 是 有能力的 到 结婚 你 出色地 到 一些 富有的
[ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] " — [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
fellow with a title " — **he went on** ,
同伴 和 一个 标题 " — 他 去 在 ,

“以他高贵的地位，他完全可以把你嫁给一个有爵位的富翁，”他继续说道。

[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

容易地。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] .
" **Now I am not a marrying man** .
" 现在 我 是 不是 一个 结婚 男人 .

“我现在不是个想结婚的人。”

[də'mestɪk] [blɪs] [wɒd] [nɒt] [suːt][em 'iː] .
Domestic bliss would not suit me .
国内的 极乐 会 不是 套装 我 .

家庭幸福并不适合我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɒd] ['hɑːdli] [suːt][juː; jʊ] !
I have sometimes thought it would hardly suit YOU !
我 有 有时 想法 它 会 几乎 套装 你 ！

我有时觉得这不太适合你！

" [ʃiː; ʃɪ] [stɜːd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
" **She stirred slightly , as though some invisible creature had touched her** ,
" 她 搅拌 轻微地 , 作为 尽管 一些 无形的 生物 有 感动 她 ,

她微微动了一下，仿佛被什么看不见的生物碰了一下。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
and held up one little trembling hand .
和 握住 向上 — 小的 发抖 手 .

她举起一只颤抖的小手。

" [stɒp] ！
" **Stop** ！
" 停止 ！

“停止！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ，
" **she said** ，
" 她 说 ，

她说，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðəʊ] [feɪnt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] — " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] —
and her voice though faint was clear and steady — " Do you think —
和 她 嗓音 尽管 头晕的 曾是 清除 和 稳定的 — " 做 你 思考 —
[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə]
can you imagine that I am of so low and common a nature as to
能 你 想象 那 我 是 的 所以 低的 和 常见的 一个 自然 作为 到
[ˈmæri] ['eni] [mæn] ，
marry any man ，
结婚 任何 男人 ；

她的声音虽然微弱，却清晰而坚定——“你认为——你能想象我出身如此低贱庸俗，会嫁给任何男人吗？”

[ˈɑːftə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ， ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] ．
after — " She paused , struggling with herself .
后 — " 她 暂停 ， 挣扎 和 她自己 ．

之后——“她停顿了一下，内心挣扎着。

" [ˈɑːftə(r)] [wɒt] ？ " [hiː; hi] ['kwɪrɪd] ， ['smɑɪlɪŋli] ．
" **After what ? " he queried , smilingly .**
" 后 什么 ？ " 他 查询 ， 微笑着 ．

“之后呢？”他笑着问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdə] ， [æz; əz] [wɪð] ['kiːnɪst] [kəʊld] ．
She shuddered , as with keenest cold .
她 颤抖 ， 作为 和 最热衷 寒冷的 ．

她浑身颤抖，仿佛被严寒冻得瑟瑟发抖。

" [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] ！ " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv][held]
" **After your kisses ! " she answered — " After your embraces which have held**
" 后 你的 吻 ！ " 她 回答 — " 后 你的 拥抱 哪个 有 握住
[em ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [seɪv] [juː; jʊ] ！
me away from everything save you !
我 离开 从 一切 节省 你 ！

“在你吻我之后！”她回答道，“在你拥抱我之后，我的世界里除了你之外什么都没有了！”

— [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˈres] — [əʊ] [ɡɒd] ！ — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ，
— **After your caresses — oh God ! — after all this ,**
— 后 你的 爱抚 — 哦 上帝 ！ — 后 全部 这 ，

——在你温柔的爱抚之后——哦，天哪！——经历了这一切之后，

— [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ʃeɪm] [maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ˈpɜːdʒə(r)][maɪ] [səʊl] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself]
— **do you think I would shame my body and perjure my soul by giving myself**
— 做 你 思考 我 会 耻辱 我的 身体 和 伪证 我的 灵魂 经过 给予 我
[tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [mæn] ？
to another man ?
到 其他 男人 ？

——你认为我会把自己献给另一个男人，从而羞辱我的身体、背叛我的灵魂吗？

" [hiː; hi][ɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈtʃæstəti] ．
" **He almost laughed at her saintly idea of a lover's chastity .**
" 他 几乎 笑了 在 她 圣洁的 主意 的 一个 恋人的 贞洁 ．

“他几乎要嘲笑她那圣洁的恋人贞洁观念了。”

" ['evri] ['wʊmən] [wʊd] !
" **Every woman would** !
" 每一个 女士 会 !

每个女人都会这么想！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] — " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['evri] ['wʊmən] [dʌz] !
" **he declared — " And I'm sure every woman does** !
" 他 声明 — " 和 我是 当然 每一个 女士 做 !

“他宣称——‘而且我确信每个女人都会这样！’

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)]['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
" **She looked straight before her into vacancy** .
" 她 看起来 直的 前 她 进入 空缺 .

她直直地望着前方的空旷处。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] - ['evri] ['wʊmən] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] — " [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][wʌn] [ʌn'hæpi] [gɜːl] !
" **I am not ' every woman , ' " she said , slowly — " I am only one unhappy girl** !
" 我 是 不是 - 每一个 女士 , - " 她 说 , 缓慢地 — " 我 是 仅有的 — 不开心 女孩 !

“我不是‘每个女人’，”她缓缓说道，“我只是一个不快乐的女孩！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dæbɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
" **He was still dabbing colour on his canvas** ,
" 他 曾是 仍然 dabbing 颜色 在 他的 帆布 ,

他还在画布上涂抹颜料，

[bʌt; bət] [naʊ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
but now threw down his brush and came to her .
但 现在 扔 向下 他的 刷子 和 来了 到 她 .

但他随即扔下画笔，走到她身边。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [waɪ] [biː; bi]['trædʒɪk] ?
" **Dear child , why be tragic** ?
" 亲爱的 孩子 , 为什么 是 悲惨 ?

“亲爱的孩子，为什么要悲伤呢？”

" [hiː; hi] [sed] — " [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd][həʊldz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
" **he said — " Life is such a pleasant thing and holds so much for both of**
" 他 说 — " 生活 是 这样的 一个 令人愉快的 事物 和 持有 所以 很多 为了 两个都 的

[juː 'es] !
us !
我们 !

他说：“生活真是一件美好的事，它为我们俩带来了许多美好的东西！”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] !
I shall always love you — if you're good !
我 将 总是 爱 你 — 如果 你是 好的 !

如果你乖的话，我会永远爱你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , ['plezntli] — " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [em 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ]
" **and he laughed , pleasantly — " and you can always love ME — if you**
" 和 他 笑了 , 愉快 — " 和 你 能 总是 爱 我 — 如果 你

[laɪk] !
like !
喜欢 !

他愉快地笑了——“如果你喜欢的话，你永远都可以爱我！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['mæəri] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
But I cannot marry you — I have never thought of such a thing !
但 我 不能 结婚 你 — 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

但我不能嫁给你——我从来没想过这种事！

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɒd] [nɒt] [su:t] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] .
Marriage would not suit me at all .
婚姻 会 不是 套装 我 在 全部 .

婚姻根本不适合我。

[ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] .
I know , of course , what YOU would like .
我 知道 , 的 课程 , 什么 你 会 喜欢 .

我当然知道你想要什么。

[ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ˈwedɪŋ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmɪlɪnəri] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] ,
You would like a grand wedding with lots of millinery and presents ,
你 会 喜欢 一个 盛大 婚礼 和 很多 的 女帽 和 礼物 ,
你想要一场盛大的婚礼, 有很多漂亮的帽子和礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] — [ɪn] [fækt] ,
and then a honeymoon at your old Briar Farm — in fact ,
和 然后 一个 蜜月 在 你的 老的 荆棘 农场 — 在 事实 ,
然后去你们以前的布里尔农场度蜜月——事实上,

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [em ˈi:] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
I daresay you'd like to buy Briar Farm and imprison me there for life ,
我 敢说 你会 喜欢 到 买 荆棘 农场 和 监禁 我 那里 为了 生活 ,
我敢说你很想买下布里尔农场, 把我终身囚禁在那里。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈæn,sestərz] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈbrʌðə(r)] — [bʌt; bət] [ai]
along with the dust and ashes of my ancestor's long - lost brother — but I
沿着 和 这 灰尘 和 灰烬 的 我的 祖先的 长的 - 丢失的 兄弟 — 但 我
[ˈʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
shouldn't like it !
不应该 喜欢 它 !

连同我祖先失散多年的兄弟的尘埃和骨灰——但我不应该喜欢它!

[nəʊ] , [tʃaɪld] ! — [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] , [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [kʊd; kəd] [tɜ:n] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
No , child ! — not even you , attractive as you are , could turn me into a
不 , 孩子 ! — 不是 甚至 你 , 吸引人的 作为 你 是 , 可以 转动 我 进入 一个
[ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] !
Farmer Jocelyn !
农民 乔斯林 !

不, 孩子! ——即使你再漂亮, 也不能把我变成乔斯林农夫!

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:ˈself] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm]
" **He tried to take her in his arms , but she drew herself back from him**
" 他 尝试 到 拿 她 在 他的 武器 , 但 她 画 她自己 后退 从 他
.
.
.

“他想把她抱在怀里, 但她却挣脱了他的怀抱。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈtru:li] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪzəd] ,
" **You speak truly , she said , in a measured** ,
" 你 说话 真的 , " 她 说 , 在 一个 测量 ,
“你说得对,”她语气平稳地说。

[ˈlaɪfləs] [təʊn] — " [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfɑ:mə(r)] [ˈdʒɔsəlɪn] .
lifeless tone — " Nothing could turn you into a Farmer Jocelyn .
无生命 语气 — " 没有什么 可以 转动 你 进入 一个 农民 乔斯林 .
毫无生气的语气——“没有什么能让你变成一个农夫乔斯林。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] !
For he was an honest man !
为了 他 曾是 一个 诚实的 男人 !
因为他是个诚实的人!

" [hi:; hi] [wɪns] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɪp] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][æ; ən] [ʌgli] [fraʊn]
" He winced as though a whip had struck him , and an ugly frown
" 他 畏缩 作为 尽管 一个 鞭 有 击 他 , 和 一个 丑陋的 皱眉
[ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] .
darkened his features .
变暗 他的 特征 .

他像被鞭子抽打过一样龇牙咧嘴，脸上露出难看的表情。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæ; həv] [hɜ:t] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] ,
" He would not have hurt a dog that trusted him ,
" 他 会 不是 有 伤害 一个 狗 那 可信 他 ,
"他不会伤害信任他的狗。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [wei] — " [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæ; həv] [brɪ'treɪd] [ə; eɪ]
" she went on in the same monotonous way — " He would not have betrayed a
" 她 去 在 在 这 相同的 单调 方式 — " 他 会 不是 有 背叛 一个
[səʊl] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] !
soul that loved him !
灵魂 那 喜爱 他 !

她继续用同样单调的方式说道：“他绝不会背叛一个爱他的人！”

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] [rɪ'dʒɪdətɪ][ɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk] [ʌp][ɪntu:] [ˈpɪtiəs] ,
" All at once the unnatural rigidity of her face broke up into piteous ,
" 全部 在 一次 这 不自然 刚性 的 她 脸 打破 向上 进入 可怜的 ,
"她脸上不自然的僵硬表情突然消失了，取而代之的是可怜的表情，

[ˈterəb(ə)l] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
terrible weeping , and she flung herself at his feet .
糟糕的 哭泣 , 和 她 扔 她自己 在 他的 脚 .

她放声痛哭，扑倒在他的脚下。

" [ˈæmədɪs] , [ˈæmədɪs] !
" Amadis , Amadis !
" 阿马迪斯 , 阿马迪斯 !

“阿玛迪斯，阿玛迪斯！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] — [aɪ 'ti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈkru:əl] ! — [nəʊ] , [nəʊ] !
" It is not — it cannot be you who are so cruel ! — no , no !
" 它 是 不是 — 它 不能 是 你 WHO 是 所以 残忍的 ! — 不 , 不 !
“不是——不可能是你这么残忍！——不，不！”

— [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm][ˈdev(ə)l] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] — [nɒt] [ju:; jʊ] , [nɒt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ]
— it is some devil that speaks to me — not you , not you , my love , my
heart !
— 它 是 一些 魔鬼 那 说话 到 我 — 不是 你 , 不是 你 , 我的 爱 , 我的
[hɑ:t] !
心 !

——是魔鬼在跟我说话——不是你，不是你，我的爱人，我的心肝宝贝！

[əʊ] , [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz(ə)nt] [tru:] ! — [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz(ə)nt] [tru:] !
Oh , say it isn't true ! — say it isn't true !
哦 , 说 它 不是 真的 ! — 说 它 不是 真的 !

哦，告诉我这不是真的！——告诉我这不是真的！

[hæ; həv] [ˈmɜ:si] — [ˈmɜ:si] !
Have mercy — mercy !
有 怜悯 — 怜悯 !

饶恕我吧——饶恕我吧！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you , I love you !
我 爱 你 , 我 爱 你 !

我爱你，我爱你！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] ! — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] !
You are all my life ! — I cannot live without you !
你 是 全部 我的 生活 ! — 我 不能 居住 没有 你 !

你是我的一切！——没有你我活不下去！

[ˈæmədis] !
Amadis !
阿马迪斯 !

阿玛迪斯！

" [vekst] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]
" Vexed and frightened for himself at her sudden wild abandonment of
" 烦恼 和 害怕 为了 他自己 在 她 突然 荒野 放弃 的
[gri:f] , [hi:; hi] [stu:pt] ,
grief , he stooped ,
悲伤 , 他 弯腰 ,

他因她突然疯狂地抛弃悲伤而感到恼怒和害怕，于是弯下腰。

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and gripping her by the arm tried to draw her up from the floor .
和 扣人心弦 她 经过 这 手臂 尝试 到 画 她 向上 从 这 地面 .

他抓住她的胳膊，试图把她从地上拉起来。

" [bi:; bi]['kwaiət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

" [hi:; hi] [sed] , ['rʌfli] — " [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)][hɪə(r)][ɪn][maɪ]['stju:diəʊ] !
" he said , roughly — " I will not have a scandal here in my studio !
" 他 说 , 大致 — " 我 将要 不是 有 一个 丑闻 这里 在 我的 工作室 !

他粗声粗气地说：“我的工作室里绝不允许发生丑闻！”

[jʊl] [brɪŋ] [maɪ][mæn] - ['sɜ:vənt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['stju:pid] [nɔɪz] !
You'll bring my man - servant up in a moment with your stupid noise !
你会 带来 我的 男人 - 仆人 向上 在 一个 片刻 和 你的 愚蠢的 噪音 !

你这愚蠢的噪音一会儿就要把我家男仆吵醒了！

[aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! — ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɪ'rɑ:gəʊ] !
I'm ashamed of you ! — screaming and crying like a virago !
我是 羞愧 的 你 ! — 尖叫 和 哭泣 喜欢 一个 泼妇 !

我真为你感到羞耻！——像个泼妇一样又哭又叫！

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [rəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ! "
If you make this row I shall go away ! "
如果 你 制作 这 排 我 将 去 离开 ! "

如果你继续争吵，我就走！

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! — [du:; də][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] !
" Oh , no , no , no ! — do not go away !
" 哦 , 不 , 不 , 不 ! — 做 不是 去 离开 !

“哦，不，不，不！——不要走！”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [məʊn] , ['sɒbɪŋli] — " [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪti] !
" she moaned , sobbingly — " Have some little pity !
" 她 呻吟 , 啜泣着 — " 有 一些 小的 遗憾 !

她呜咽着呻吟道：“可怜可怜我吧！”

[du:; də][nɒt] [li:v] [em 'i:]; ['æmədis] !
Do not leave me , Amadis !
做 不是 离开 我 , 阿马迪斯 !

阿玛迪斯，别离开我！

[ɪz] ['evriθɪŋ] [fə'ɡɒtn] [səʊ] [su:n] ?
Is everything forgotten so soon ?
是 一切 被遗忘的 所以 很快 ?

难道一切都这么快就被遗忘了吗？

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ! — [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]
Think for a moment what you have said to me ! — what you have been
思考 为了 一个 片刻 什么 你 有 说 到 我 ! — 什么 你 有 到过
[tu:; tə][em 'i:] !
to me !
到 我 !

请你好好想想你对我说过的话！——你对我做了什么！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:]; [diə(r)] ! — [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ! — [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:]
I thought you loved me , dear ! — yes , I thought you loved me ! — you told me
我 想法 你 喜爱 我 , 亲爱的 ! — 是的 , 我 想法 你 喜爱 我 ! — 你 讲述 我
[səʊ] !
so !
所以 !

我以为你爱我，亲爱的！——是的，我以为你爱我！——你亲口告诉我的！

" [ænd; ænd][i:; ji] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪ(ə)l] [hændz][tu:; tə][hɪm] ['fəʊldɪd][æz; əz][ɪn] [preə(r)] ,
" **And she held up her little hands to him folded as in prayer ,**
" 和 她 握住 向上 她 小的 双手 到 他 折叠 作为 在 祷告 ,
她举起双手，双手合十，像祈祷一样递给他。

[ðə; ði] [triəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] — " [bʌt; bət]
the tears raining down her cheeks — " But
这 眼泪 下雨 向下 她 脸颊 — " 但

泪水顺着她的脸颊流淌下来——“但是

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ʊv; əv] [maɪn] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] [em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] ,
if for some fault of mine you do not love me any more ,
如果 为了 一些 过错 的 矿 你 做 不是 爱 我 任何 更多的 ,
如果因为我的某些过错，你不再爱我了，

[kɪl] [em 'i:] [naʊ] — [hiə(r)] — [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] ! — [kɪl] [em 'i:]; ['æmədis] !
kill me now — here — just where I am ! — kill me , Amadis !
杀 我 现在 — 这里 — 只是 在哪里 我 是 ! — 杀 我 , 阿马迪斯 !

现在就杀了我——就在这里——就在我所在的地方！——杀了我，阿玛迪斯！

— [ɔ:(r)] [tel] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'wei] [ænd; ænd] [kɪl] [maɪ'self] — [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] !
— or tell me to go away and kill myself — I will obey you !
— 或者 告诉 我 到 去 离开 和 杀 我 — 我 将要 服从 你 !
——或者叫我走开去自杀——我都会服从！

— [bʌt; bət][doʊnt] — [doʊnt] [send] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['dɑ:knəs] [ʊv; əv] [laɪf] [ə'gen] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
— but don't — don't send me into the empty darkness of life again all alone !
— 但 不 — 不 发送 我 进入 这 空的 黑暗 的 生活 再次 全部 独自的 !
——但是，不要——不要再次把我独自一人送入空虚黑暗的人生！

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[let] [em 'i:] [dai] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! — [ju;; jʊ] [wɒd] [nɒt] [θɪŋk] [ʌn'kaɪndli] [ɒv; əv] [em 'i:] [ɪf] [ai]
Let me die rather than that ! — you would not think unkindly of me if I
让 我 死 相当 比 那 ! — 你 会 不是 思考 不友善的 的 我 如果 我
[wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
were dead !
是 死的 !

宁愿我死也不要那样! ——如果我死了, 你们就不会对我心怀怨恨了!

" [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp'liftɪd] [hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — [hi;; hi] [br'gæən] [tu;; tə] [bi;; bi] " [ɑ:'tɪstɪkli] "
" He took her uplifted hands in his own — he began to be " artistically "
" 他 采取 她 提升 双手 在 他的 自己的 — 他 开始 到 是 " 艺术上 "
[ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

他握住她高举的双手——他开始对艺术产生了兴趣,

— [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪntrəst] [nɪərəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
— with the same sort of interest Nero might have felt while watching the effects
— 和 这 相同的 种类 的 兴趣 尼禄 可能 有 毛毡 尽管 观看 这 效果
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:] ['pɔɪz(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [sleɪv] ,
of some new poison on a tortured slave ,
的 一些 新的 毒 在 一个 受折磨 奴隶 ,

——就像尼禄在观察某种新毒药对受折磨的奴隶产生的影响时那样, 他对此很感兴趣。

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈveri] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
— and a slight , very slight sense of regret and remorse tugged at his
— 和 一个 轻微 , 非常 轻微 感觉 的 后悔 和 悔恨 拉扯 在 他的
[tʌf] [hɑ:t] - [strɪŋz] .
tough heart - strings .
艰难的 心 - 字符串 .

——一丝淡淡的遗憾和愧疚感拨动了 他坚硬的心弦。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju;; jʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [du;; də] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I should think of you exactly as I do now , " he said ,
" 我 应该 思考 的 你 确切地 作为 我 做 现在 , " 他 说 ,
" 我应该像现在这样看待你," 他说。

[ˈrezəlu:tli] — " [ɪf] [ju;; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu;; tə] [kɪl] [jɔ:'self] [ai] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈpɪti] [ju;; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] !
resolutely — " If you were to kill yourself I should not pity you in the least !
坚决地 — " 如果 你 是 到 杀 你自己 我 应该 不是 遗憾 你 在 这 至少 !
坚决地说: “如果你自杀, 我一点也不会同情你! ”

[ai] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ju;; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkleɪvə(r)] [ˈwʊmən] ,
I should say that though you were a bit of a clever woman ,
我 应该 说 那 尽管 你 是 一个 少量 的 一个 聪明的 女士 ,
我得说, 虽然你是个挺聪明的女人,

[ju;; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] !
you were much more of a fool !
你 是 很多 更多的 的 一个 傻子 !
你才是更愚蠢的人!

[səʊ] [ju;; jʊ] [wɒd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wei] !
So you would gain nothing that way !
所以 你 会 获得 没有什么 那 方式 !
所以你那样做没有任何好处!

[ju;; jʊ] [si:] , [aɪm] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] — [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
You see , I'm sane and sensible — you are not .
你 看 , 我是 理智 和 明智的 — 你 是 不是 .
你看, 我神智清醒, 而你却不是。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)] — [ænd; ənd][dɒnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]
You are excited and hysterical — and don't know what you are talking
你 是 兴奋的 和 歇斯底里的 — 和 不 知道 什么 你 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

你既兴奋又歇斯底里——而且根本不知道自己在说什么。

[jes] , [tʃaɪld] ! — [ðæts] [ðə; ði][fækt] !
Yes , child ! — that's the fact !
是的 , 孩子 ! — 那就是 这 事实 !

是的，孩子！——这就是事实！

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][hændz][hiː; hi] [held] ['kɒŋ,səʊl.ɪŋ.liː] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][gəʊ] .
" **He patted the hands he held consolingly , and then let them go .**
" 他 轻拍 这 双手 他 握住 令人欣慰的是 , 和 然后 让 他们 去 .
他安慰地拍了拍握着的手，然后放开了它们。

" [aɪ] [wɪ] [jʊd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['riːznəbl] !
" **I wish you'd get up from the floor and be reasonable !**
" 我 希望 你会 得到 向上 从 这 地面 和 是 合理的 !
“我希望你能从地上站起来，讲点道理！ ”

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪz] [kwɪt] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [kliə(r)] .
The position is quite simple and clear .
这 位置 是 相当 简单的 和 清除 .

这个立场非常简单明了。

[wɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] — [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ['ʃeɪkspiə(r)] [huː]
We've had an ideal time of it together — but isn't it Shakespeare who
我们已经 有 一个 理想的 时间 的 它 一起 — 但 不是 它 莎士比亚 who
[sez] - [ðɪːz] ['vaɪələnt] [dɪ'lɑɪts] [hæv; həv]['vaɪələnt][endz] - ?
says ' These violent delights have violent ends ' ?
说道 - 这些 暴力 美味 有 暴力 结束 - ?

我们一起度过了一段美好的时光——但莎士比亚不是说过“这些猛烈的欢愉终将以猛烈的结局告终”吗？

[maɪ] [wɜːk] [kɔːlz] [em 'iː][tuː; tə][æɪ'dʒɪəz] — [jɔːz] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] — ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst]
My work calls me to Algiers — yours keeps you in London — therefore we must
我的 工作 呼叫 我 到 阿尔及尔 — 你的 保持 你 在 伦敦 — 所以 我们 必须
[pɑːt] — [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [ə'gen] — [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ][həʊp] ...
part — but we shall meet again — some day — I hope ...
部分 — 但 我们 将 见面 再次 — 一些 天 — 我 希望 ...

我的工作召唤我去阿尔及尔——你的工作让你留在伦敦——因此我们必须分别——但我们会再次相遇——总有一天——我希望如此.....

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , — [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [siːst] .
" **She slowly rose to her feet , — her sobbing ceased .**
" 她 缓慢地 玫瑰 到 她 脚 , — 她 啜泣 停止 .

她缓缓站起身来，——抽泣声也停止了。

" [ðen] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [em 'iː] ?
" **Then — you never loved me ?**
" 然后 — 你 绝不 喜爱 我 ?

“那么——你从来没有爱过我？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] ? "
" **she said — " It was all a lie ? "**
" 她 说 — " 它 曾是 全部 一个 说谎 ? "

她说：“这一切都是谎言吗？ ”

" [aɪ][ˈnevə(r)][laɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkəʊldli] — " [aɪ][ˈlʌvd] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
" **I never lie , " he answered , coldly — " I loved you — for the time being .**
" 我 绝不 说谎 , " 他 回答 , 冷冷地 — " 我 喜爱 你 — 为了 这 时间 存在 .
" "我从不说谎,"他冷冷地回答道, "我曾经爱过你——至少现在是这样。"

[juː; jʊ] [əˈmjuːzd] [em ˈiː] . " **You amused me .** "
你 觉得好笑 我 . "

你逗乐了我。

" [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [əˈmjuːzmənt] - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] ? " **And for your ' amusement ' you have ruined me ?** "
" 和 为了 你的 - 娱乐 - 你 有 毁坏 我 ? "
" "就是为了取乐,你就毁了我? "

" [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] ? **Ruined you ?** "
" 毁坏 你 ? "

“毁了你? ”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəʊtest] — " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! **He turned upon her in indignant protest — " You must be mad !**
" 他 转向 之上 她 在 愤怒 反对 — " 你 必须 是 疯狂的 !
" 他愤愤不平地转向她抗议道: “你一定是疯了! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [em ˈiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — **You have been as safe with me as in the arms of your mother —**
你 有 到过 作为 安全的 和 我 作为 在 这 武器 的 你的 母亲 —
" 你跟我在一起就像在母亲的怀抱里一样安全——

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] , — [ə; eɪ] [ʃɪl] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] [wɪð] [triːz] [səbˈmæːdʒ] [aɪ ˈtiː] . **At this she laughed , — a shrill little laugh with tears submerging it .**
" 在 这 她 笑了 , — 一个 尖锐 小的 笑 和 眼泪 沉没 它 .
" "听到这话,她笑了——一种尖锐的、带着泪水的笑声。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ! **You may laugh , but it is true !**
" 你 可能 笑 , 但 它 是 真的 !
" 你可能会笑,但这是真的!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtəsli] [əˈgriːvd] [təʊn] — " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , **he went on , in a righteously aggrieved tone — " I have done you no harm ,**
" 他 去 在 , 在 一个 义正直地 受委屈的 语气 — " 我 有 完毕 你 不 伤害 ,
" 他继续说道, 语气中充满了义愤填膺——“我没有伤害你,

— [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] **— on the contrary , you have to thank me for a great deal of happiness**
— 在 这 相反 , 你 有 到 感谢 我 为了 一个 伟大的 交易 的 幸福
—
—
—

——恰恰相反,你应该感谢我带给你的诸多快乐。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈeləkwənt] [dɪˈspeə(r)] . **She gave a tragic gesture of eloquent despair .**
" 她 给予 一个 悲惨 手势 的 雄辩 绝望 .
" 她做出了一个充满悲怆之情的绝望姿态。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! **Oh , yes , I have to thank you !**
" 哦 , 是的 , 我 有 到 感谢 你 !
" "哦,是的,我得谢谢你! "

" [ʃiː; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说,
[ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [vaɪbʊ'reɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ɐnd] ['pæʃənət] ['sɒrəʊ] — " [ai][hæv; həv]
and her voice now vibrated with intense and passionate sorrow — " I have
和 她 嗓音 现在 振动 和 激烈的 和 热情的 悲哀 — " 我 有

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] !
to thank you for so much — for so very much indeed !
到 感谢 你 为了 所以 很多 — 为了 所以 非常 很多 的确 !
她的声音里充满了强烈而热烈的悲伤——“我真的要感谢你——真的非常感谢你! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ɐnd] [ɡʊd] !
You have been so kind and good !
你 有 到过 所以 种类 和 好的 !
你真是太好了!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] —
And you have never thought of yourself or your own pleasure at all —
和 你 有 绝不 想法 的 你自己 或者 你的 自己的 乐趣 在 全部 —
[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][em 'iː] !
but only of me !
但 仅有的 的 我 !

你从来没有想过自己或自己的快乐，而只想着我!
[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
And I have been as safe with you as in my mother's arms ,
和 我 有 到过 作为 安全的 和 你 作为 在 我的 母亲的 武器 ,

和你在一起，我就像在母亲的怀抱里一样安全。
... [jes] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwɔɪt] [æz; əz] ['keəf(ə)] [ɒv; əv][em 'iː][æz; əz][ʃiː; ji][wɒz; wəz] !
... **yes ! — you have been quite as careful of me as she was !**
... 是的 ! — 你 有 到过 相当 作为 小心 的 我 作为 她 曾是 !

.....是的! ——你对我的照顾和她一样周到!

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] [flɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ægəˌnaɪzd] [feɪs] — " [ɔːl] [ðɪs] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
" **And a wan smile flitted over her agonised face — " All this I have to**
" 和 一个 万 微笑 飞掠 超过 她 痛苦的 脸 — " 全部 这 我 有 到

[θæŋk] [juː; jʊ]
thank you
感谢 你
“她痛苦的脸上掠过一丝苍白的笑容——“这一切我都要感谢你。”

[fɔː(r); fə(r)] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [em 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [nɒt] [maɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət][maɪ]
for ! — but you have ruined me just the same — not my body , but my
为了 ! — 但 你 有 毁坏 我 只是 这 相同的 — 不是 我的 身体 , 但 我的
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

因为! ——但你还是毁了我——不是我的身体，而是我的灵魂!
" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" **He looked at her ,**
" 他 看起来 在 她 ,

他看着她，

— [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [wið] [aɪz] [ðæt] [ˈgləʊ] [laɪk] [ˈbɜːnɪŋ] [stɑːz] — [ænd; ənd]
— **she returned his gaze unflinchingly with eyes that glowed like burning stars — and**
— 她 返回 他的 目光 毫不动摇地 和 眼睛 那 发光 喜欢 燃烧 明星 — 和
[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
he thought she was ,
他 想法 她 曾是 ,
她毫不畏惧地回望他，双眼如同燃烧的星辰般闪耀——他以为她就是她。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˈkaːmɪŋ] [daʊn] .
as he put it to himself , " calming down .
作为 他 放 它 到 他自己 , " 平静 向下 .
正如他对自己说的那样，“冷静下来”。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ʌnˈiːzɪli] .
" **He laughed , a little uneasily .**
" 他 笑了 , 一个 小的 不安地 .
他笑了，但笑声中带着一丝不安。

" [səʊl] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈkwɒntəti] , " [hiː; hi] [sed] — " [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
" **Soul is an unknown quantity , " he said — " It doesn't count .**
" 灵魂 是 一个 未知 数量 , " 他 说 — " 它 不 数数 .
“灵魂是一个未知数，他说——“它不算数。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
" **She seemed not to hear him .**
" 她 似乎 不是 到 听到 他 .
她似乎没听到他的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ] [səʊl] !
" **You have ruined my soul !**
" 你 有 毁坏 我的 灵魂 !
你毁了我的灵魂！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstedəli] — " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ɡɒd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
" **she repeated steadily — " You have stolen it from God — you have made**
" 她 重复 稳步 — " 你 有 被盗 它 从 上帝 — 你 有 制成
[aɪ ˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [əˈmjuːzmənt] - !
it all your own — for your ' amusement ' !
它 全部 你的 自己的 — 为了 你的 - 娱乐 - !
她反复说道：“你从上帝那里偷走了它——你把它据为己有——为了你的‘娱乐’！ ”

[wɒt] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [tuː; tə][em ˈiː] ?
What remainder of life have you left to me ?
什么 余 的 生活 有 你 左边 到 我 ?
你还给我留下了什么？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] — [nəʊ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] — [nəʊ]
I have no hope , no faith , no power to work — no ambition to fulfil — no
我 有 不 希望 , 不 信仰 , 不 力量 到 工作 — 不 志向 到 实现 — 不
[driːmz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] !
dreams to realise !
梦境 到 意识到 !
我没有希望，没有信仰，没有工作的能力——没有抱负，没有梦想！

[juː; jʊ] [gɜv] [ˌem ˈiː] [lʌv] — [æz; əz][ai] [θɔːt] ! — [ænd; ənd][ai][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [juː; jʊ] [teɪk] [lʌv] [frəm; frəm]
You gave me love — as I thought ! — and I lived ; you take love from
你 给予 我 爱 — 作为 我 想法 ! — 和 我 居住地 ; 你 拿 爱 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

你给了我爱——正如我所想的那样！——我因此而活；你却从我心中夺走了爱，

[ænd; ənd][ai][daɪ] !
and I die !
和 我 死 !

然后我就死了！

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈɔːlməʊst] [kɒndrɪˈsendɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] , —
" He bent his eyes upon her with a kind , almost condescending gentleness , —
" 他 弯曲 他的 眼睛 之上 她 和 一个 种类 , 几乎 居高临下的 温柔 , —
[hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvænəti] [wɒz; wəz] [ɪˈmens] ,
his personal vanity was immense ,
他的 个人的 虚荣 曾是 巨大 ,

他用一种和蔼、近乎居高临下的温柔目光注视着她——他个人的虚荣心非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [hjuː,mɪlɪˈeɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈflætəd] [ðə; ði] [diːp] [sens]
and the utter humiliation of her love for him flattered the deep sense
和 这 说出 屈辱 的 她 爱 为了 他 受宠若惊 这 深的 感觉
[hiː; hi][hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvæljuː] .
he had of his own value .
他 有 的 他的 自己的 价值 .

他对他的爱让他感到无比羞辱，这反而更加激发了他内心深处的自尊心。

" [diə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] !
" Dear little goose , you will not die !
" 亲爱的 小的 鹅 , 你 将要 不是 死 !

“亲爱的小鹅，你不会死的！”

" [hiː; hi] [sed] — " [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [tɔːk] !
" he said — " For heaven's sake have done with all this sentimental talk !
" 他 说 — " 为了 天 清酒 有 完毕 和 全部 这 感伤的 讲话 !
他说：“看在老天的份上，别再说这些伤感的话了！”

— [ai][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈtɒləreɪt] [aɪ ˈtiː] .
— I am not a man who can tolerate it .
— 我 是 不是 一个 男人 WHO 能 容忍 它 .

——我无法容忍这种事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][self] -
You are such a pleasant creature when you are cheerful and self -
你 是 这样的 一个 令人愉快的 生物 什么时候 你 是 快乐 和 自己 -
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

你心情愉快、沉着冷静的时候，真是个讨人喜欢的人。

— [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ]
— so bright and clever and companionable — and there is no reason why
— 所以 明亮的 和 聪明的 和 友善的 — 和 那里 是 不 原因 为什么
[wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,
we shouldn't make love to each other again as often as we like ,
我们 不应该 制作 爱 到 每个 其他 再次 作为 经常 作为 我们 喜欢 ,
——如此聪明伶俐，又如此讨人喜欢——我们没有任何理由不再次尽情享受彼此的爱抚。

— [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈnʌv(ə)lti][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .

— **but change and novelty are good for both of us** .
— 但 改变 和 新奇 是 好的 为了 两个都 的 我们 .

——但改变和新鲜感对我们双方都有好处。

[kʌm] ! — [kɪs] [em 'i:] ! — [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][let][ju: 'es][pɑ:t] [frendz] !
Come ! — kiss me ! — be a good child — and let us part friends !
来 ! — 吻 我 ! — 是 一个 好的 孩子 — 和 让 我们 部分 朋友们 !
来吧! ——吻我! ——做个乖孩子——让我们成为朋友再见吧!

" [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **He approached her** ,
" 他 接近 她 ,

他走近她，

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [lə:k] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— **there was a smile on his lips — a smile in which lurked a suspicion of**
— 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 嘴唇 — 一个 微笑 在 哪个 潜伏 一个 怀疑 的
[ˈmɒkəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɪk'tɔ:riəs] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
mockery as well as victorious self - satisfaction .
嘲讽 作为 出色地 作为 胜利者 自己 - 满意 .

他的嘴角带着一丝微笑——那微笑中既有嘲讽的意味，也有胜利的自我满足。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðeə(r)] [keɪm] [swu:p] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l]
She saw it — and swiftly there came swooping over her brain the horrible
她 锯 它 — 和 迅速地 那里 来了 俯冲 超过 她 脑 这 可怕
[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] !
realisation of the truth — that it was all over !
实现 的 这 真相 — 那 它 曾是 全部 超过 !

她看到了——然后，一个可怕的真相迅速涌上她的脑海——一切都结束了！

— [ðæt] [ˈnevə(r)] ,
— **that never** ,
— 那 绝不 ,

——那从来没有，

[ˈnevə(r)] [ə'gen] [wɒd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈæməərəs] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:dz]
never again would she be able to dwell on the amorous looks and words
绝不 再次 会 她 是 有能力的 到 住 在 这 多情 看起来 和 字
[ænd; ənd] [lʌv] - [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [ˈæmədis][di:][ˈdʒɔsəlɪn] !
and love - phrases of HER " Amadis de Jocelyn !
和 爱 - 短语 的 她 " 阿马迪斯 德 乔斯林 !

她再也无法沉浸在“Amadis de Jocelyn”那些充满爱意的眼神、话语和情话中了！

" — [ðæt] [nəʊ] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] — [ðæt] [hi:; hi]
" — **that no happy future was in store for her with him — that he**
" — 那 不 快乐的 未来 曾是 在 店铺 为了 她 和 他 — 那 他
[hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪft] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] ,
had no interest whatever in her cherished memories of Briar Farm ,
有 不 兴趣 任何 在 她 珍爱 回忆 的 荆棘 农场 ,

“——她和他之间不会有幸福的未来——他对她珍藏的布里尔农场的回忆毫无兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)][keə(r)][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ðeə(r)][i:v(ə)n] [ɪf]
and that he would never care to accept the right of dwelling there even if
和 那 他 会 绝不 关心 到 接受 这 正确的 的 住宅 那里 甚至 如果
[ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
she secured it for him ,
她 安全 它 为了 他 ,

即使她为他争取到了居住权，他也绝不会接受。

— [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wɜːk] [wið] [ɪn'dɪfrəns] ,
— **moreover** , **that** **he** **viewed** **her** **very** **work** **with** **indifference** ,
— 而且 , 那 他 已查看 她 非常 工作 和 漠不关心 ,
而且, 他对她的作品也漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [feɪm] — [səʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] —
and **had** **no** **concern** **as** **to** **her** **name** **or** **fame** — **so** **that** **everything** —
和 有 不 忧虑 作为 到 她 姓名 或者 名声 — 所以 那 一切 —
[ˈevri] [ˈprɪti] [ˈfænsɪ] ,
every **pretty** **fancy** ,
每一个 漂亮的 想要 ,
她丝毫不在意自己的名声或地位——所以一切——所有华丽的、精致的、

[ˈevri] [ˈreɪdiənt] [həʊp] , [ˈevri] [ˈhæpi] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
every **radiant** **hope** , **every** **happy** **possibility** **was** **at** **an** **end** .
每一个 辐射状 希望 , 每一个 快乐的 可能性 曾是 在 一个 结尾 .
所有美好的希望, 所有幸福的可能性都破灭了。

[laɪf] [stretʃt] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdriəri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʊ'iəʊɪəst] [ˈdezət] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Life **stretched** **before** **her** **dreary** **as** **the** **dreariest** **desert** — **for** **her** ,
生活 拉伸 前 她 凄凉 作为 这 最阴郁的 沙漠 — 为了 她 ,
[huːz] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] ,
whose **nature** **was** **to** **love** **but** **once** ,
谁 自然 曾是 到 爱 但 一次 ,
生活如同最荒凉的沙漠般在她面前延伸——对她而言, 她生来就只会爱一次。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ˈkruːəl] [ˈdɑːknəs] !
there **was** **no** **gleam** **of** **light** **in** **all** **the** **world's** **cruel** **darkness** !
那里 曾是 不 闪耀 的 光 在 全部 这 世界的 残忍的 黑暗 !
世界一片残酷的黑暗中, 没有一丝光亮!

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [swæm] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [blæk] [klaʊdz] [siːmd] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
A **red** **mist** **swam** **before** **her** **eyes** — **black** **clouds** **seemed** **descending** **upon** **her**
一个 红色的 薄雾 游泳 前 她 眼睛 — 黑色的 云 似乎 下降 之上 她
[ænd; ənd] [hwɜːrɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈwaɪldli][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,
and **whirling** **round** **about** **her** — **she** **looked** **wildly** **from** **right** **to** **left** ,
和 旋转 圆形的 关于 她 — 她 看起来 疯狂地 从 正确的 到 左边 ,
她眼前仿佛弥漫着一层红雾——黑云似乎正向她袭来, 在她周围旋转——她疯狂地左右张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][pə'sjuːə(r)] .
as **though** **seeking** **to** **escape** **from** **some** **invisible** **pursuer** .
作为 尽管 寻求 到 逃脱 从 一些 无形的 追击者 .
仿佛在试图逃离某个看不见的追捕者。

[ˈstɑːtld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈdʒɒsəlɪn] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk]
Startled **at** **her** **expression** **Jocelyn** **tried** **to** **hold** **her** — **but** **she** **shook**
惊慌 在 她 表达 乔斯林 尝试 到 抓住 她 — 但 她 摇晃
[hɪm] [ɒf] .
him **off** .
他 离开 .
乔斯林被她的表情吓了一跳, 想抱住她, 但她甩开了他。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'stedɪ] [steps] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
She **made** **a** **few** **unsteady** **steps** **along** **the** **floor** .
她 制成 一个 很少 不稳定 步骤 沿着 这 地面 .
她摇摇晃晃地在地板上走了几步。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [hi:; hi] [sed] — " ['ɪnəs(ə)nt] — [doʊnt][steə(r)][laɪk] [ðæt] !
" **he said — " Innocent — don't stare like that !**
" 他 说 — " 清白的 — 不 盯 喜欢 那 ！
他说——“无辜的——别那样盯着我看！ ”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] — [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][plɑ:nt][əv; əv]
" **She smiled strangely and nodded at him — she was fingering the plant of**
" 她 微笑 奇怪的 和 点头 在 他 — 她 曾是 指法 这 植物 的
[mɑ:gə'ri:t] ['deɪzɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['i:z(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l]
marguerite daisies that stood in its accustomed place between the easel and the wall
玛格丽特 雏菊 那 站立 在 它是 习惯 地方 之间 这 画架 和 这 墙
.
:
.

她奇怪地笑了笑，朝他点了点头——她正在摆弄着画架和墙壁之间老地方摆放的那株雏菊。
[ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['hʌrɪdli] ['stri:pɪŋ] [ɒf] [ɪts][pet(ə)lz] .
She plucked a flower and began hurriedly stripping off its petals .
她 拨弦 一个 花 和 开始 匆匆 脱衣舞 离开 它是 花瓣 .
她摘下一朵花，开始匆忙地剥去花瓣。

" - [ɪl] - — [ən] [pɜ:ɪ] ! — ['bæʊku:] — - — [pɑ:z][di:'ju:] [taʊt] ! -
" ' **Il m'aime — un peu ! — beaucoup — passionnement — pas du tout !** '
" - il - — 联合国 peu ! — 很多 — - — 帕斯 杜 兜售者 ! -
""Il m'aime-un peu! -beaucoup-passionnement-pas du tout! ' "

[pɑ:z][di:'ju:] [taʊt] !
Pas du tout !
帕斯 杜 兜售者 !
完全不行！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] — " ['æmədis] !
" **she cried — " Amadis !**
" 她 哭 — " 阿马迪斯 ！
她喊道——“阿马迪斯！ ”

['æmədis][di:ɪ]['dʒɔsəlɪn] !
Amadis de Jocelyn !
阿马迪斯 德 乔斯林 ！
阿马迪斯·德·乔斯林！

[ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sez] ?
You hear what it says ?
你 听到 什么 它 说道 ？
你听到它说的是什么了吗？

[pɑ:z][di:'ju:] [taʊt] !
Pas du tout !
帕斯 杜 兜售者 !
完全不行！

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ! — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kʌm] !
You promised it should never come to that ! — but it has come !
你 承诺 它 应该 绝不 来 到 那 ！ — 但 它 有 来 ！
你曾承诺过绝不会走到那一步！ ——但它还是发生了！

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stript] ['flaʊə(r)] ,
" **She threw away the stripped flower ,**
" 她 扔 离开 这 脱衣舞 花 ,
她扔掉了那朵被剥了皮的花，

... [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [hɒt] [θrɒbɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] — [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
... there was a quick hot throbbing behind her temples — she put up her
... 那里 曾是 一个 快的 热的 悸动 在后面 她 寺庙 — 她 放 向上 她
[hændz] — [ðen] [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn'vɒləntri] [skri:m] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
hands — then all suddenly a sharp involuntary scream broke from her lips .
双手 — 然后 全部 突然 一个 锋利的 非自愿 尖叫 打破 从 她 嘴唇 .
.....她的太阳穴后传来一阵剧烈的刺痛——她举起双手——然后突然间，一声尖锐的、不由自主的尖叫从她口中迸发而出。

[hi:; hi] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃɪ] [stʌft] [hɜ:(r); hə(r)]
He sprang towards her to seize and silence her — she stuffed her
他 弹簧 向 她 到 抢占 和 沉默 她 — 她 填充 她
[hæŋkətʃɪf] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
handkerchief into her mouth .
手帕 进入 她 嘴 .
他猛地扑向她，想要抓住她让她闭嘴——她把手帕塞进了嘴里。

" [aɪm] ['sɒri] !
" I'm sorry !
" 我是 对不起 !
“对不起！”

" [ʃi:; ʃɪ] [pænt] — " [fə'ɡɪv] ! — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] ! — ['æmədis] — ['æmədis] ! —
" she panted — " Forgive ! — I couldn't help it ! — Amadis — Amadis ! —
" 她 喘息 — " 原谅 ! — 我 不能 帮助 它 ! — 阿马迪斯 — 阿马迪斯 ! —
她喘着气说：“原谅我！——我情不自禁！——阿玛迪斯——阿玛迪斯！——”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" And she flung herself against his breast .
" 和 她 扔 她自己 反对 他的 胸部 .
她扑进他的怀里。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃli] ['brɪliənt] , [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪn]
Her eyes , large and feverishly brilliant , searched his face for any sign
她 眼睛 , 大的 和 狂热地 杰出的 , 搜索 他的 脸 为了 任何 符号
[ɒv; əv] ['tendənəs] ,
of tenderness ,
的 压痛 ,
她那双又大又明亮的眼睛，在他脸上搜寻着任何一丝温柔的迹象。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ɪn][veɪn] .
and searched in vain .
和 搜索 在 徒劳 .
徒劳地寻找着。

" [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [tru:] !
" Say it isn't true !
" 说 它 不是 真的 !
“告诉我这不是真的！”

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] — " ['æmədis] — [əʊ][maɪ] [lʌv] , [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [tru:] !
" she whispered — " Amadis — oh my love , say it isn't true !
" 她 低声说道 — " 阿马迪斯 — 哦 我的 爱 , 说 它 不是 真的 !
她低声说：“阿玛迪斯——哦，我的爱人，告诉我这不是真的！”

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [hændz] [kə'res] [hɪm] — [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
" Her little hands caressed him — she drew his head down towards her and
" 她 小的 双手 被爱抚 他 — 她 画 他的 头 向下 向 她 和
[hɜ:(r); hə(r)] [pli:diŋ] [kɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
her pleading kiss touched his lips .
她 恳求 吻 感动 他的 嘴唇 .
“她的小手抚摸着他——她把他的头拉向自己，恳求的吻触碰到了他的嘴唇。

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [aɪ 'tiː] ! — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [stiːl] — ['æmədis] ! — [juː; jʊ]
" **Say that you didn't really mean it ! — that you love me still — Amadis ! — you**
" 说 那 你 没有 真的 意思是 它 ! — 那 你 爱 我 仍然 — 阿马迪斯 ! — 你
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kruːəl] !
could not be cruel !
可以 不是 是 残忍的 !

“告诉我你不是真心这么想的！——告诉我你仍然爱我——阿马迪斯！——你不可能这么残忍！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第22/23页

— [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ！ —
— **you will not break my heart !** —
— 你 将要 不是 休息 我的 心 ！ —

你不会让我伤心的！

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['æŋɡri][tu:; tə][bi:; bi]['pɪtɪf(ə)] .
" **But he was too angry to be pitiful .**
" 但 他 曾是 也 生气的 到 是 可怜 。

但他太愤怒了，以至于没有丝毫怜悯之心。

[hɜ:(r); hə(r)] [skri:m] [hæd; həd][ɪnf'jʊəriətɪd][hɪm] — [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] [stri:t] ,
Her scream had infuriated him — he thought it would alarm the street ,
她 尖叫 有 愤怒的 他 — 他 想法 它 会 警报 这 街道 ,
[brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
bring up the servant ,
带来 向上 这 仆人 ,

她的尖叫声激怒了他——他觉得这会惊动整条街，把仆人引过来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [raɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [sɔ:rts][ʊv; əv]['skænd(ə)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪmplɪkətɪd] ,
and give rise to all sorts of scandal in which he might be implicated ,
和 给 上升 到 全部 排序 的 丑闻 在 哪个 他 可能 是 牵涉其中 ,

并可能引发各种丑闻，而他本人也可能牵涉其中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rʌfli] ['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:mz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊʃt]
and he roughly loosened her clinging arms from his neck and pushed
和 他 大致 松动 她 依恋 武器 从 他的 脖子 和 推动
[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
her from him .
她 从 他 。

他粗暴地挣脱了她紧紧搂住他脖子的双臂，把她推开了。

" [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ！
" **Break your heart !**
" 休息 你的 心 ！

“让你心碎！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtəli] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] ！
" **he exclaimed , bitterly — " I wish I could break your temper !**
" 他 惊呼 , 苦涩地 — " 我 希望 我 可以 休息 你的 脾气 ！

他愤愤不平地喊道：“我真希望我能让你失去耐心！”

[ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] ; [aɪ][jæl; jəl][gəʊ] [ə'wei] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ！
You behave like a madwoman ; I shall go away to my room !
你 表现 喜欢 一个 疯女 ; 我 将 去 离开 到 我的 房间 ！

你简直像个疯子；我要回房间去了！

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][kɑ:m] , [ænd; ənd] ['ri:znəbl] — [ɔ:(r)] [els] , [ɡɒn] ！
When I come back I expect to find you calm , and reasonable — or else , gone !
什么时候 我 来 后退 我 预计 到 寻找 你 冷静的 , 和 合理的 — 或者 别的 , 已消失 ！

当我回来时，我希望看到你冷静、理智——否则，就走人！

[rɪ'membə(r)] ！
Remember !
记住 ！

记住！

" [ʃiː; ji] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æ; ət] [hɪm] [æ; əz] [ðəʊ] [ˈpetrɪfaɪd] .
" **She stood gazing at him as though petrified** .
" 她 站立 凝视 在 他 作为 尽管 石化 .

她呆立在那里，目不转睛地盯着他，仿佛被吓呆了一样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræpɪdli] ,
He swung past her rapidly ,
他 摇摆 过去的 她 快速 ,

他迅速地从她身边转过身去，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] [pɑːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
and opening the principal door of the studio passed through it and
和 开幕 这 主要的 门 的 这 工作室 通过了 通过 它 和
[dɪsəˈprɪəd] .
disappeared .
消失 .

然后打开工作室的大门，穿过它，消失了。

[ʃiː; ji] [ræn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] — [traɪd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
She ran to it — tried to open it — it was locked on the other side .
她 跑 到 它 — 尝试 到 打开 它 — 它 曾是 已锁定 在 这 其他 边 .
她跑过去——试图打开它——结果发现门在另一边锁上了。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈwɪldəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [weɪ] .
She looked about her bewildered , like a child that has lost its way .
她 看起来 关于 她 困惑 , 喜欢 一个 孩子 那 有 丢失的它是 方式 .

她茫然地环顾四周，像个迷路的孩子。

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [seˈtiː] [weə(r)] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ,
She saw her pretty little velvet hat on the settee where she had left it ,
她 锯 她 漂亮的 小的 天鹅绒 帽子 在 这 沙发 在哪里 她 有 左边 它 ,

她看到她那顶漂亮的小天鹅绒帽子还放在沙发上，那是她之前放的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈhʌrɪ] [ʃiː; ji] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn] — [ðen] [pɔːzd] .
and in a trembling hurry she put it on — then paused .
和 在 一个 发抖 匆忙 她 放 它 在 — 然后 暂停 .

她颤抖着匆忙地戴上它——然后停了下来。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːz(ə)l] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt]
Going on tip - toe to the easel , she looked vaguely at her own portrait
去 在 提示 - 脚趾 到 这 画架 , 她 看起来 依稀 在 她 自己的 肖像

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

她踮着脚尖走到画架前，茫然地看了看自己的画像，笑了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] !
" **You must be good and reasonable !**
" 你 必须 是 好的 和 合理的 !

你必须善良且通情达理！

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] — " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn]
" **she said , waving her hand to it — " When you have lost every thing in**
" 她 说 , 挥手 她 手 到 它 — " 什么时候 你 有 丢失的 每一个 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

“她说着，挥了挥手——“当你失去世上的一切时，

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːm] !
you must be calm !
你 必须 是 冷静的 !

你必须保持冷静!

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [bʌ; əv] [lʌv] ['eni] [mɔː(r)] ! — [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fænsi] ! — [jʊː; jʊ] ['mʌsnt] — [nəʊ] ,
You mustn't think of love any more ! — that's only a fancy ! — you mustn't — no ,
你 不得 思考 的 爱 任何 更多的 ! — 那就是 仅有的 一个 想要 ! — 你 不得 — 不 ,
你绝对不能再想爱情了! ——那只是幻想! ——你不能——不,

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['fænsiz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʌv] [wɪl] [flai] [ə'veɪ] !
you mustn't have any fancies or your dove will fly away !
你 不得 有 任何 幻想 或者 你的 鸽子 将要 飞 离开 !

你千万不能有任何幻想, 否则你的鸽子会飞走!

[jʊː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːm] [kwɔɪt] [seɪf] —
You are holding it to your heart just now — and it seems quite safe —
你 是 保持 它 到 你的 心 只是 现在 — 和 它 似乎 相当 安全的 —
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ə'veɪ] ['prez(ə)ntli] — [jes] !
but it will fly away presently — yes !
但 它 将要 飞 离开 目前 — 是的 !

你现在把它紧紧地抱在怀里——看起来非常安全——但它很快就会飞走——是的!

— [aɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ə'veɪ] !
— it will fly away !
— 它 将要 飞 离开 !

它会飞走!

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['pælət] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , — [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
" She lifted the painter's palette and looked curiously at it , — then took up the
" 她 抬起 这 画家的 调色板 和 看起来 奇怪的是 在 它 , — 然后 采取 向上 这
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

她拿起画家的调色板, 好奇地看了看, 然后拿起画笔。

[mɔɪst] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ['dʒɔsəlɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] [juːst] .
moist with colour , which Jocelyn had lately used .
潮湿 和 颜色 , 哪个 乔斯林 有 最近 用过的 .

沾染了颜色, 这是乔斯林最近用过的。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɪts] ['hænd(ə)] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
Softly she kissed its handle and laid it down again .
轻轻 她 亲吻 它是 处理 和 铺设 它 向下 再次 .

她轻轻吻了吻它的把手, 然后又把它放了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Then she waited , with a puzzled air , and listened .
然后 她 等待 , 和 一个 困惑 空气 , 和 听着 .

然后她一脸疑惑地等待着, 侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvɪd] ['nɔɪzləsli] ,
Another moment , and she moved noiselessly ,
其他 片刻 , 和 她 已搬 无声 ,

又过了一会儿, 她无声地动了动。

[ˈɔːlməʊst] [ˈkriːpɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [dɔː(r)][baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈentəd] [ðə; ði]
almost **creepingly** **to** **the** **little** **private** **door** **by** **which** **she** **had** **always** **entered** **the**
几乎 悄悄地 到 这 小的 私人的 门 经过 哪个 她 有 总是 进入 这
[ˈstjuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ,

她几乎是蹑手蹑脚地走向那扇她一直以来进入工作室的小私人门，

[ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [slɪpt] [aʊt] [liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
and **unlocking** **it** , **slipped out** **leaving** **the** **key** **in** **the** **lock** .
和 解锁 它 , 滑倒了 出去 离开 这 钥匙 在 这 锁 .

然后他打开门，溜了出去，把钥匙留在了锁里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
It **was** **raining** **heavily** , **but** **she** **was** **not** **conscious** **of** **this** ,
它 曾是 下雨 重度 , 但 她 曾是 不是 有意识的 的 这 ,

当时雨下得很大，但她并没有意识到。

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈveri] [klɪə(r)][aɪˈdɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
— **she** **had** **no** **very** **clear** **idea** **what** **she** **was** **doing** .
— 她 有 不 非常 清除 主意 什么 她 曾是 正在做 .

她对自己在做什么并没有一个很清晰的概念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kɑːm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld] [əˈsɜːtɪvnəs] ,
There **was** **a** **curious** **calm** **upon** **her** , — **a** **kind** **of** **cold** **assertiveness** ,
那里 曾是 一个 好奇的 冷静的 之上 她 , — 一个 种类 的 寒冷的 自信 ,

她身上有一种奇特的平静，——一种冷峻的自信。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
like **that** **of** **a** **dying** **person** **who** **has** **strength** **enough** **to** **ask** **for** **some**
喜欢 那 的 一个 垂死 人 WHO 有 力量 足够的 到 问 为了 一些

[diə(r)] [frɛndz] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] .
dear **friend's** **presence** **before** **departing** **from** **life** .
亲爱的 朋友们 在场 前 离开 从 生活 .

就像一个垂死之人，在离开人世之前，还有力气请求一位挚友的陪伴。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈməʊtə(r)] - [ˈbruːəm] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She **walked** **steadily** **to** **the** **place** **where** **her** **motor** **-** **brougham** **waited** **for**
她 步行 稳步 到 这 地方 在哪里 她 发动机 - 布鲁厄姆 等待 为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] .
her , **and** **entered** **it** :
她 , 和 进入 它 :

她稳步走到停放着她的四轮马车的地方，然后上了车。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .
The **chauffeur** **looked** **at** **her** **for** **orders** .
这 司机 看起来 在 她 为了 订单 .

司机看着她，等待她的指示。

" [tuː; tə] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪf(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" **To** **Paddington** **Station** , " **she** **said** — " **I** **am** **going** **out** **of** **town** .
" 到 帕丁顿 车站 , " 她 说 — " 我 是 去 出去 的 镇 .

“去帕丁顿车站，”她说，“我要出城。”

[stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈɒfɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Stop **at** **the** **first** **telegraph** **office** **on** **your** **way** .
停止 在 这 第一的 电报 办公室 在 你的 方式 .

途中在第一个电报局稍作停留。

" [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **The** **man** **touched** **his** **hat** .
" 这 男人 感动 他的 帽子 .

那人摸了摸帽子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz]
He thought she seemed very ill , but it was his place to obey instructions
他 想法 她 似乎 非常 患病的 , 但 它 曾是 他的 地方 到 服从 指示
 ,
 ,
 ,

他觉得她病得很重，但他必须服从命令。

[nɒt] [tu:; tə] [ˈprɒfə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
not to proffer sympathy .
不是 到 报价 同情 .

不表示同情。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ˈɒfɪs] [ʃi:; ʃi] [ɡɒt] [aʊt] ,
At the telegraph office she got out ,
在 这 电报 办公室 她 得到 出去 ,

她在电报局下了车。

[ˈmu:vɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ænd] [sent] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][tu:; tə] [mɪs] [li:] .
moving like one in a dream and sent a wire to Miss Leigh .
移动 喜欢 一 在 一个 梦 和 发送 一个 金属丝 到 错过 莉 .

像梦中人一样行动，并给莉小姐发了一封电报。

" [eɪ ˈem] [ˈsteɪ,ɪŋ] [wɪð] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" **Am staying with friends out of town** .
" 是 入住 和 朋友们 出去 的 镇 .

“我暂时住在外地的朋友家。”

[doʊnt] [weɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
Don't wait up for me .
不 等待 向上 为了 我 .

别等我了。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbru:əm] [ʃi:; ʃi] [went] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] - [laɪk] [ˈæpəθi] , [ænd; ænd][æ; ət]
" **Back to the brougham she went , still in a dream - like apathy , and at**
" 后退 到 这 布鲁厄姆 她 去 , 仍然 在 一个 梦 - 喜欢 冷漠 , 和 在

她回到马车上，仍然沉浸在梦呓般的麻木之中，

[ˈpædɪŋtən] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] .
Paddington dismissed the chauffeur .
帕丁顿 解雇 这 司机 .

帕丁顿打发走了司机。

" [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **If I want you in the morning , I will let you know , " she said** ,
" 如果 我 想 你 在 这 早晨 , 我 将要 让 你 知道 , " 她 说 ,

“如果我早上需要你，我会告诉你，”她说。

[wɪð] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][kəmˈpəʊʒə(r)] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:nɪŋ] ,
with matter - of - fact composure , and turning ,
和 事情 - 的 - 事实 镇定 , 和 转弯 ,

带着一种不慌不忙的镇定，然后转身，

[wɒz; wəz] [ləst] [æ; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
was lost at once in the crowd of passengers pouring into the station .
曾是 丢失的 在 一次 在 这 人群 的 乘客 浇注 进入 这 车站 .

立刻消失在涌入车站的人群中。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪlhəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feɪs]
The man was for a moment puzzled by the paleness of her face
这 男人 曾是 为了 一个 片刻 困惑 经过 这 苍白 的 她 脸
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪz] ,
and the wildness of her eyes ,
和 这 野性 的 她 眼睛 ;
男人一时之间被她苍白的脸色和狂野的眼神弄得困惑不已。

[bʌt; bət][laɪk][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑ:s] ,
but like most of his class ,
但 喜欢 最多 的 他的 班级 ;
他和班上大多数同学一样，

[meɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈefət][tu:; tə][θɪŋk][bɪˈjɒnd][ðə; ði][ˈlaɪklihʊd][ɒv; əv][ˈevriθɪŋ][ˈbi:ɪŋ]"[ɔ:l][raɪt][tu:; tə]-
made little effort to think beyond the likelihood of everything being " all right to -
制成 小的 努力 到 思考 超过 这 可能性 的 一切 存在 " 全部 正确的 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ;
他几乎没有努力去思考除了“明天一切都会好起来”这种可能性之外的其他可能性。

"[ænd; ənd][went][hɪz; ɪz][wei] .
" and went his way .
" 和 去 他的 方式 :
然后他便离开了。

[ˈmi:nwaɪl][mɪs][li:] [hæd; həd][rɪˈtʃ:nd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][haʊs][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] [brɪˈreft][ɒv; əv][ɪts]
Meanwhile Miss Leigh had returned to her house to find it bereft of its
同时 错过 莉 有 返回 到 她 房子 到 寻找 它 失去 的 它是
[ˈlɪvɪŋ][ˈsʌnˌaɪn] .
living sunshine .
活的 阳光 .
与此同时，莉小姐回到了家，却发现家里失去了往日的阳光。

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [ˈtelɪgræm][əˈweɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] , — [wʌn][frɒm; frəm][ɔ:d] [blaɪθ] ,
There were two telegrams awaiting her , — one from Lord Blythe ,
那里 是 二 电报 等待中 她 , — 一 从 主 布莱斯 ,
她收到了两封电报——一封来自布莱斯勋爵，

[ɜ:dʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stɑ:t][æɪ; ət][wʌns][wɪð][ˈɪnəs(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪtəli] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm]
urging her to start at once with Innocent for Italy — the other from
敦促 她 到 开始 在 一次 和 清白的 为了 意大利 — 这 其他 从
[ˈɪnəs(ə)nt][hɜ:'self] ,
Innocent herself ,
清白的 她自己 ;
敦促她立即开始为意大利创作《无辜者》——另一首歌则出自《无辜者》作者本人之手。

[wɪtʃ][əˈlɑ:md][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ɪts][ʌnˈju:zuəl][pəˈpɔ:t] .
which alarmed her by its unusual purport .
哪个 惊慌 她 经过 它是 异常 旨趣 :
这番话的不寻常含义让她感到不安。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][wɪð][hɜ:(r); hə(r)] " [gɒd] - [ˈmʌðə(r)] " [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd]
In all the time she had lived with her " god - mother " the girl had
在 全部 这 时间 她 有 居住地 和 她 " 上帝 - 母亲 " 这 女孩 有
[ˈnevə(r)][steɪd][əˈwei][ə; eɪ][naɪt] ,
never stayed away a night ,
绝不 入住 离开 一个 夜晚 ;
在和她的“教母”一起生活的这段时间里，这个女孩从未在外过夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [naʊ] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ][tuː; tə]
and that she was doing so now worried and perplexed the old lady to
和 那 她 曾是 正在做 所以 现在 担心 和 困惑 这 老的 女士 到
[æɪn; ən][əˈkjuːt] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [æŋˈzaɪəti] .
an acute degree of nervous anxiety .
一个 急性 程度 的 紧张的 焦虑 .

而她现在这样做，让老太太感到担忧和困惑，焦虑不安。

[dʒɒn] [ˈhæɪrɪŋtən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
John Harrington happened to call that evening , and on hearing what had
约翰 哈灵顿 发生 到 称呼 那 晚上 , 和 在 听力 什么 有
[əˈkɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

那天晚上，约翰·哈灵顿正好打来电话，听完事情经过后，

[bɪˈkeɪm] [ˈiːkwəli] [æŋkʃəs] [wɪð] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] , [muːvɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstɪŋkt] , [went] ,
became equally anxious with herself , and , moved by some curious instinct , went ,
成为 同样地 焦虑的 和 她自己 , 和 , 已搬 经过 一些 好奇的 本能 , 去 ,
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
on his way home ,
在 他的 方式 家 ,

她也同样感到焦虑，并且，出于某种奇怪的本能，在回家的路上，他走了。

[tuː; tə] [ˈdʒɑːslɪnz] [ˈstjuːdiəʊ][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
to Jocelyn's studio to ascertain if Innocent had been there that afternoon .
到 乔斯林的 工作室 到 探明 如果 清白的 有 到过 那里 那 下午 .

前往乔斯林的工作室，确认伊诺森特那天下午是否去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn] [veɪn] , — [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]
But he knocked and rang at the door in vain , — all was dark and
但 他 敲门 和 响铃 在 这 门 在 徒劳 , — 全部 曾是 黑暗的 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但他敲门按铃都无济于事——屋内一片漆黑寂静。

[ˈæmədɪs] [diːː][ˈdʒɔsəlɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
Amadis de Jocelyn was a wise man in his generation .
阿马迪斯 德 乔斯林 曾是 一个 明智的 男人 在 他的 一代 .

阿马迪斯·德·乔斯林是他那一代人中的智者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈɡen] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]
When he had returned to confront Innocent again and find her , as
什么时候 他 有 返回 到 面对 清白的 再次 和 寻找 她 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
he had suggested ,
他 有 建议 ,

当他按照自己的建议再次回去与伊诺森特对峙并找到她时，

[ˈaɪðə(r)] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] " [ˈtempə(r)] " [ænd; ənd] " [kɑːm][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] " — [ɔː(r)]
either recovered from her " temper " and " calm and reasonable " — or
任何一个 恢复 从 她 " 脾气 " 和 " 冷静的 和 合理的 " — 或者
[els] " [ɡɒn] " — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ækˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)]
else " gone " — he had rejoiced to see that she had accepted the latter
别的 " 已消失 " — 他 有 欣喜若狂 到 看 那 她 有 公认 这 后者
[ɔːlˈtɜːnətɪv] .
alternative .
选择 .

她要么从“脾气”中恢复过来，变得“冷静理智”，要么“走了”。他很高兴看到她接受了后一种选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'ləkt] ['praɪvət] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,
There was no trace of her save the unlocked private door of the studio ,
那里 曾是 不 痕迹 的 她 节省 这 已解锁 私人的 门 的 这 工作室 ,
除了工作室那扇没锁的私人门之外, 没有发现她的任何踪迹。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [naʊ] [ləkt] , ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
which he now locked , putting the key in his pocket .
哪个 他 现在 已锁定 , 推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 .
他把门锁上了, 把钥匙放进口袋里。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] " [θæŋk] [gɒd] [ðæts] ['əʊvə(r)] !
He gave a long breath of relief — a sort of " Thank God that's over !
他 给予 一个 长的 气息 的 宽慰 — 一个 种类 的 " 感谢 上帝 那就是 超过 !
他长长地舒了一口气——仿佛在说“感谢上帝, 总算结束了! ”

" — [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ɑ:t][ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz]
" — and arranged his affairs of both art and business with such dispatch as
" — 和 安排 他的 事务 的 两个都 艺术 和 商业 和 这样的 派遣 作为
[tu;; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] - [treɪn] .
to leave for Paris in peace and comfort by the night boat - train .
到 离开 为了 巴黎 在 和平 和 舒适 经过 这 夜晚 船 - 火车 .
“——并迅速安排好他的艺术和商业事务, 以便能够安然舒适地乘坐夜间火车前往巴黎。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['fɪt(ə)] [ænd; ənd] ['gʌsti] [waɪnd] [ɪn'kri:st] [tu;; tə][ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]
That evening the fitful and gusty wind increased to a gale which swept the
那 晚上 这 断断续续 和 阵风 风 增加 到 一个 大风 哪个 扫荡 这
[lənd] [wɪð] ['devəstetɪŋ] [fɔ:s] ,
land with devastating force ,
土地 和 毁灭性的 力量 ,
当晚, 时断时续的狂风逐渐增强, 最终变成狂风, 以毁灭性的力量席卷了大地。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] [ʌp'ru:tɪŋ] [greɪt] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['sentʃərɪz]
breaking down or uprooting great trees that had withstood the storms of centuries
打破 向下 或者 连根拔起 伟大的 树木 那 有 经受住了考验 这 暴风雨 的 几个世纪
,
.
,
砍伐或连根拔起那些经受住了几个世纪风暴考验的参天大树,

[ænd; ənd] [tə'renʃ(ə)] [reɪn] [fel] , ['leɪɪŋ] [həʊl] [træktz][ɒv; əv] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .
and torrential rain fell , laying whole tracts of country under water .
和 滂沱 雨 跌倒 , 躺下 所有的 小册子 的 国家 在下面 水 .
暴雨倾盆而下, 大片乡村地区被淹没。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [læft] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] ['tju:mʌlt] ,
All round the coast the sea was lashed into a tossing tumult ,
全部 圆形的 这 海岸 这 海 曾是 鞭打 进入 一个 抛掷 骚乱 ,
整个海岸线上, 海面都波涛汹涌, 翻腾咆哮。

[ðə; ði] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][laɪk] [greɪt] [gri:n] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [stri:kt] [wɪð] ['æŋgri] [waɪt] [æz; əz]
the waves rolling in like great green walls of water streaked with angry white as
这 波浪 滚动 在 喜欢 伟大的 绿色的 墙壁 的 水 条纹 和 生气的 白色的 作为
[ðəʊ] [flæʃt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,
though flashed with lightning ,
尽管 闪光灯 和 闪电 ,
海浪翻滚而来, 如同巨大的绿色水墙, 间或夹杂着愤怒的白色条纹, 仿佛被闪电击中过一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['rɪpɔ:ts] [meɪd] [ðə; ði]['ju:zuəl][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['steɪtmənt] [ðæt] " [krɒs]
and the weather reports made the usual matter - of - fact statement that " Cross
和 这 天气 报告 制成 这 通常 事情 - 的 - 事实 陈述 那 " 叉
- [ˈtʃæn(ə)l] [sˈti:məz] [meɪd] [rʌf] [pˈæsɪdʒɪz] .
- Channel steamers made rough passages .
- 渠道 蒸汽船 制成 粗糙的 段落 .

天气预报照例平淡地指出：“跨海峡轮船航行途中遭遇恶劣天气。”

" [waɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [haʊ'veə(r)] ,
" Winds and waves , however ,
" 风 和 波浪 , 然而 ,
然而，风浪却

[hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][ˈment(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv][ˈæmədɪs][di:]['dʒɔsəlɪn] ,
had no disturbing effect on the mental or physical balance of Amadis de Jocelyn ,
有 不 令人不安 影响 在 这 精神的 或者 身体的 平衡 的 阿马迪斯 德 乔斯林 ,
对阿马迪斯·德·乔斯林的精神或身体平衡没有造成任何干扰性影响，

[hu:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [fɜ:(r)] - [laɪnd] ['əʊnəkəʊt] ,
who , wrapped in a comfortable fur - lined overcoat ,
WHO , 包装 在 一个 舒服的 毛皮 - 衬里 大衣 ,
他身穿舒适的毛皮衬里大衣，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] ['kɔ:nə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæleɪ] [bəʊt] ,
sat in a sheltered corner on the deck of the Calais boat ,
卫星 在 一个 避难所 角落 在 这 甲板 的 这 加莱 船 ,
坐在加莱号游船甲板上一个避风的角落里，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'ga:(r)][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
smoking a good cigar and congratulating himself on the ease with which he
吸烟 一个 好的 雪茄 和 祝贺 他自己 在 这 舒适 和 哪个 他
[hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
had slipped out of what threatened to have been a very unpleasant and
有 滑倒了 出去 的 什么 威胁 到 有 到过 一个 非常 令人不快的 和
[ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn'tæŋɡlmənt] .
embarrassing entanglement .
尴尬的 纠缠 .

他抽着雪茄，暗自庆幸自己轻而易举地摆脱了一场原本可能非常不愉快和尴尬的困境。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l][aɪ'ti:] [wʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
" If she were an ordinary sort of girl it wouldn't matter so much ,
" 如果 她 是 一个 普通的 种类 的 女孩 它 不会 事情 所以 很多 ,
“如果她只是个普通的女孩，那就没什么大不了的了的。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] — " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkl] , [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] ['vænəti] [nɒt][tu:; tə][keə(r)] ,
" he thought — " She would be practical , with sufficient vanity not to care ,
" 他 想法 — " 她 会 是 实际的 , 和 充足的 虚荣 不是 到 关心 ,
他心想——“她会很务实，而且虚荣心很强，不会在意这些。”

— [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [mɔ:(r)] ['kɒmədi] [ðæn; ðən]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
— **she would see more comedy than tragedy in the whole thing .**
— 她 会 看 更多的 喜剧 比 悲剧 在 这 所有的 事物 .
——她会从整件事中看到喜剧成分多于悲剧成分。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['evrɪ,bɑ:dɪz]
But with her romantic ideas about love , and her name in everybody's
但 和 她 浪漫的 想法 关于 爱 , 和 她 姓名 在 每个人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
但她对爱情抱有浪漫的幻想，而且人人都谈论她的名字，

[ai] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdevəlz] [əʊn] [mes] ！
I might have got into the devil's own mess ！
我 可能 有 得到 进入 这 魔鬼的 自己的 混乱 ！

我可能真的惹上大麻烦了！

[ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] ？
I wonder where she went to when she left the studio ？
我 想知道 在哪里 她 去 到 什么时候 她 左边 这 工作室 ？

我想知道她离开录音室后去了哪里？

[streɪt] [həʊm] , [ai] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [mɪs] [liː] , — [wɪl]
Straight home , I suppose , to Miss Leigh , — will
直的 家 , 我 认为 , 到 错过 莉 , — 将要

我想，她大概是直接回家去找莉小姐了——威尔

[ʃiː; ʃi] [tel] [mɪs] [liː] ？
she tell Miss Leigh ？
她 告诉 错过 莉 ？

她告诉了莉小姐吗？

[nəʊ] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] ！ — [ʃiːz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] [ˈeniˌbɒdi] .
No — I think not ！ — she's not likely to tell anybody .
不 — 我 思考 不是 ！ — 她是 不是 可能 到 告诉 任何人 .

不——我想不会！——她不太可能告诉任何人。

[ʃɪl] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [həːˈself] .
She'll keep it all to herself .
壳 保持 它 全部 到 她自己 .

她会把一切都藏在心里。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ！ — [bʌt; bət] [ʃiːz] — [ʃiːz] [ˈlɔɪəl] ！
She's a silly little fool ！ — but she's — she's loyal ！
她是 一个 愚蠢的 小的 傻子 ！ — 但 她是 — 她是 忠诚 ！

她真是个傻乎乎的小笨蛋！——但是她——她很忠诚！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɔɪəl] ！
" Yes , she was loyal ！
" 是的 , 她 曾是 忠诚 ！

“是的，她很忠诚！”

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
Of that there could be no manner of doubt .
的 那 那里 可以 是 不 方式 的 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ˈkæləs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ænd; ənd]
Callous and easy - going man of the world as he had ever been and
冷酷 和 简单的 - 去 男人 的 这 世界 作为 他 有 曾经 到过 和

[ˈevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
ever would be ,
曾经 会 是 ,

他一如既往地冷酷无情，随和而世故，将来也永远如此。

[ðə; ði] [ˈstedfɑːst] [truːθ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [muːvd] [hɪm][tuː; tə]
the steadfast truth and tender devotion of the poor child moved him to
这 坚定不移 真相 和 投标 虔诚 的 这 贫穷的 孩子 已搬 他 到

[ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [ˈfeɪmd] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
a faint sense of shamed admiration .
一个 头晕的 感觉 的 羞愧 钦佩 .

这个可怜的孩子坚定不移的真诚和温柔的奉献精神感动了他，让他产生了一种羞愧的钦佩之情。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈɪŋki][ˈblækənəs][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt][hiː; hi][sɔː][hɜː(r); hə(r)][feɪs], [ˈfləʊtɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈvɪʒn],
On the inky blackness of the night he saw her face, floating like a vision,
在这墨色的黑夜他锯她脸, 漂浮的喜欢一个想象,
在漆黑的夜色中, 他看到了她的脸, 像幻影般漂浮着。

—[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌʌpˈlɪftɪd], [ˈpreɪŋ][hændz], —[hiː; hi][hɜːd][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs], [ˈpɪtiəsli][ˈswiːt],
— **her little uplifted, praying hands,** — **he heard her voice, piteously sweet,**
— 她小的提升, 祈祷双手, — 他听到她嗓音, 可怜地甜的,
[ˈkraɪɪŋ]"[ˈæmədis]!
crying " Amadis!
哭泣" 阿马迪斯!
——她高举着祈祷的小手——他听到她凄惨甜美的声音, 哭喊着“阿玛迪斯!”

[ˈæmədis]!
Amadis!
阿马迪斯!

阿玛迪斯!

[seɪ][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][miːn][aɪˈtiː]! — [seɪ][aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][truː]! — [aɪ][θɔːt][juː; jʊ][lʌvd][ˌemˈiː],
Say you didn't mean it! — say it isn't true! — I thought you loved me,
说你你没有意思是它! — 说它不是真的! — 我想法你喜爱我,
说你不是那个意思! ——说这不是真的! ——我以为你爱我,

[diə(r)]! — [juː; jʊ][təʊld][ˌemˈiː][səʊ]!
dear! — you told me so!
亲爱的! — 你讲述我所以!

亲爱的! ——你早就跟我说过!

"[ðə; ði][weɪvz][his][raʊnd][ðə; ði][ˈrəʊlɪŋ][ˈstiːmə(r)],
" **The waves hissed round the rolling steamer,**
" 这波浪嘶嘶作响圆形的这滚动汽船,
“波浪在摇晃的汽船周围发出嘶嘶声,

[ænd; ənd][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][əˈgen][waɪt][tʌŋz][ɒv; əv][fəʊm][dɑːtɪd][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and every now and again white tongues of foam darted at him from the
和每一个现在和再次白色的舌头 的泡沫飞镖 在他 从 这

[krest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhiːvɪŋ][ˈwɔːtəz],
crests of the heaving waters,
冠状物的这起伏水,
不时地, 白色的泡沫从汹涌的浪尖向他袭来。

[jet][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈʃætərɪŋ][rɔː(r)][ænd; ənd][ˈtɜːbjələns][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːm],
yet amid all the shattering roar and turbulence of the storm,
然而之中全部这破碎吼和湍流的这风暴,
然而, 在风暴震耳欲聋的咆哮和汹涌的波涛之中,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðæt][ˈpliːdɪŋ][vɔɪs][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪəz].
he could not get the sound of that pleading voice out of his ears.
他 可以 不是 得到 这 声音 的 那 恳求 嗓音 出去 的 他的 耳朵。
他始终无法将那哀求的声音从耳边驱散。

"[ˈsɪli][ˈlɪt(ə)l][fuːl]!
" **Silly little fool!**
" 愚蠢的 小的 傻子!

“傻小子!”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] [wið] ['ɪnwəd] [vek'seɪ(ə)n] — " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" **he repeated over and over again with inward vexation — " Nothing could be**
" 他 重复 超过 和 超过 再次 和 向内 烦恼 — " 没有什么 可以 是
[mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]
more absurd than her way of looking at life as though it was only
更多的 荒诞 比 她 方式 的 寻找 在 生活 作为 尽管 它 曾是 仅有的
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] !
made for love !
制成 为了 爱 !

他内心恼怒地一遍又一遍地重复道：“没有什么比她看待生活的方式更荒谬的了，仿佛生活只是为了爱情而存在的！”
[jet] — [ji:; ji][su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ! — [ji:; ji][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst] - ['ɪnəs(ə)nt] -
Yet — she suited her name ! — she was really the most 'innocent '
然而 — 她 适合 她 姓名 ! — 她 曾是 真的 这 最多 - 清白的 -
['kri:tʃə(r)] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] !
creature I have ever known !
生物 我 有 曾经 已知 !

然而——她真是名副其实！——她是我见过的最“天真无邪”的人！
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ji:; ji] [lʌvd] [em 'i:] !
And — and — she loved me !
和 — 和 — 她 喜爱 我 !

而且——而且——她爱我！
" [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['fri:k] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)] [plʌndʒd] ['hevɪli] [ɒn]
" **The sea and the wind shrieked at him as the vessel plunged heavily on**
" 这 海 和 这 风 尖叫 在 他 作为 这 血管 暴跌 重度 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [wei] — [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,
her difficult way — his nerves ,
她 难的 方式 — 他的 神经 ,
“船只艰难地颠簸着，海浪和狂风对他发出尖锐的叫喊——他的神经，

[ku:l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɒn] [edʒ] :
cool as they were , seemed to himself on edge :
凉爽的 作为 他们 是 , 似乎 到 他自己 在 边缘 :
尽管他们表现得很冷静，但他自己却显得很紧张：

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['momənts] [dʒʊəɪŋ] [ðæt] [tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]
and at certain moments during that Channel passage he felt a pang of
和 在 肯定 时刻 期间 那 渠道 通道 他 毛毡 一个 疼痛 的
[rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] [pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][æŋ; ən]
remorse and pity for the young life on which he had cast an
悔恨 和 遗憾 为了 这 年轻的 生活 在 哪个 他 有 投掷 一个
[ɪnɪ'feɪsəbəl] ['fædəʊ] ,
ineffaceable shadow ,
不可抹去的 阴影 ,

在穿越英吉利海峡的某些时刻，他感到一阵懊悔和怜悯，因为他给那个年轻的生命留下了无法磨灭的阴影。
— [ə; eɪ][laɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [tru:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
— **a life instinct with truth , beauty , and brightness ,**
— 一个 生活 本能 和 真相 , 美丽 , 和 亮度 ,
——一种充满真、善、光的生命本能

[dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [fʊl'fɪld] ['prɒmɪs] .
just opening out as it were into the bloom of fulfilled promise .
只是 开幕 出去 作为 它 是 进入 这 盛开 的 已完成 承诺 .
仿佛正绽放出梦想成真的花朵。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] " [bɪ'treɪd] " [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['vʌlgə(r)] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] ,
He had not " betrayed " her in the world's vulgar sense of betrayal ,
他 有 不是 " 背叛 " 她 在 这 世界的 庸俗 感觉 的 背叛 ,
他并没有以世俗意义上的背叛方式“背叛”她。

— [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɑ:(r)] [wɜ:s] ,
— he had not wronged her body — but he had done far worse ,
— 他 有 不是 冤枉 她 身体 — 但 他 有 完毕 远的 更糟 ,

他虽然没有伤害她的身体，但他做了更糟糕的事。

— [hi:; hi][hæd; həd] [rɒb] [hɜ:(r); hə(r)][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [pɒv; əv][maɪnd] .
— he had robbed her of her peace of mind .
— 他 有 被抢劫 她 的 她 和平 的 头脑 .

他夺走了她的平静。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪts] [ˈhʌni] [pɒv; əv]
Little by little he had stolen from the flower of her life its honey of
小的 经过 小的 他 有 被盗 从 这 花 的 她 生活 它是 蜂蜜 的
[swi:t] [ˈkɒntent] ,
sweet content ,
甜的 内容 ,

他一点一点地从她生命之花中偷走了甜蜜满足的蜂蜜，

— [hi:; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈɪmpʌls] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æmˈbɪ(ə)n] ,
— he had checked the active impulses of her ambition ,
— 他 有 已检查 这 积极的 冲动 的 她 志向 ,

他抑制了她强烈的野心，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:rd] [ˈʌpwədz] [laɪk] [braɪt] [bɜ:dz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [brɔ:t]
and as they soared upwards like bright birds to the sun , had brought
和 作为 他们 飙升 向上 喜欢 明亮的 鸟类 到 这 太阳 , 有 带来
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,

当他们像明亮的鸟儿一样翱翔向太阳时，却又被拉了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sleɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜ:d] [pɒv; əv] [laɪt] [ˈmɒkəri] ,
to the ground , slain with a mere word of light mockery ,
到 这 地面 , 被杀 和 一个 仅仅 单词 的 光 嘲讽 ,

被一句轻蔑的话语就击倒在地，令人扼腕叹息。

— [hi:; hi][hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] [pɒv; əv][nəʊ][ˈvælju:] [seɪv] [hɪmˈself] ,
— he had led her to judge all things of no value save himself ,
— 他 有 引领 她 到 法官 全部 事物 的 不 价值 节省 他自己 ,

他让她认为除了他自己以外，其他一切都毫无价值。

— [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
— and when he had attained to this end he had destroyed her
— 和 什么时候 他 有 已达到 到 这 结尾 他 有 损毁 她
[lɑ:st] [dri:m] [pɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈvɒləntərɪli] [ˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ænd; ænd]
last dream of happiness by voluntarily proving his own insincerity and
最后的 梦 的 幸福 经过 自愿 证明 他的 自己的 虚伪 和
[ˈwɜ:θləsnəs] .
worthlessness .
无价值 .

——而当他达到这个目的时，他通过自愿证明自己的虚伪和无用，摧毁了她最后的幸福梦想。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [mju:zd] ,
" It has all been her own fault , " he mused ,
" 它 有 全部 到过 她 自己的 过错 , " 他 沉思 ,

“这一切都是她咎由自取，”他沉思道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] — " [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː;][maɪ] [ɑːmz] [æz; əz] [ˈiːzəli]
trying to excuse and to console himself — " She fell into my arms as easily
尝试 到 原谅 和 到 安慰 他自己 — " 她 跌倒 进入 我的 武器 作为 容易地
[æz; əz][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] [fɔːls] [æt; ət;][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsi] [əˈbaʊt] - [ˈæmədis][diː;][ˈdʒɑːsəlɪn] -
as a ripe peach falls at a touch — that childish fancy about ' Amadis de Jocelin ' —
作为 一个 成熟 桃 瀑布 在 一个 触碰 — 那 幼稚 想要 关于 - 阿马迪斯 德 乔斯林 -
[dɪd][ðə; ðɪ] [trɪk] !
did the trick !
做过 这 诡计 !
他试图为自己辩解并安慰自己——“她像熟透的桃子轻轻一碰就落入我的怀抱一样轻易地落入我的怀抱——关于《阿玛迪斯·德·乔斯林》的幼稚幻想奏效了！ ”

[ˈkjʊəriəs] !
Curious !
好奇的 !
好奇的！

— [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] [triː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
— very curious that a sixteenth - century member of my own family tree should be
— 非常 好奇的 那 一个 第十六 - 世纪 成员 的 我的 自己的 家庭 树 应该 是
[mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][əˈfeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] !
mixed up in my affair with this girl !
混合 向上 在 我的 事务 和 这 女孩 !
——真奇怪，我家谱中一位十六世纪的成员竟然会卷入我和这个女孩的恋情中！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] !
Of course she'll say nothing , — there's nothing to say !
的 课程 壳 说 没有什么 , — 有 没有什么 到 说 !
她当然什么也不会说，——因为没什么好说的！

[wɪv] [kept] [ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət] [ˈveri] [wel] ,
We've kept our secret very well ,
我们已经 保留 我们的 秘密 非常 出色地 ,
我们一直保守着这个秘密。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [hɪnts] [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd]
and except for a few playful suggestions and hints dropped here and
和 除了 为了 一个 很少 顽皮的 建议 和 提示 掉落 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
除了零星提及的一些玩笑式的建议和暗示之外，

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
nobody knows we were in love with each other .
无人 知道 我们 是 在 爱 和 每个 其他 .
谁也不知道我们曾经相爱。

[ðen] — [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
Then — she's got her work to do ,
然后 — 她是 得到 她 工作 到 做 ,
然后——她还有工作要做，

— [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
— it isn't as if she were an idle woman without an occupation ,
— 它 不是 作为 如果 她 是 一个 闲置的 女士 没有 一个 职业 ,
——她并非游手好闲、无所事事的女人，

— [ænd; ənd] [ʃɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] [daʊn] .
— and she'll think it down and live it down .
— 和 壳 思考 它 向下 和 居住 它 向下 .
——她会好好想想，然后把这件事抛诸脑后。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ！
Of course she will !
的 课程 她 将要 ！

她当然会！

[aɪm] [ˈwʌrɪŋ] [maɪ'self] [kwɔ:t] ['ni:dləsli] ！
I'm worrying myself quite needlessly !
我是 令人担忧 我 相当 不必要的 ！

我真是杞人忧天了！

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ．
It will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 ．

一切都会好起来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈbraɪə(r)] [fɑ:m] [naʊ] ，
And as she doesn't go to her Briar Farm now ,
和 作为 她 不 去 到 她 荆棘 农场 现在 ，

因为她现在不去她的布里尔农场了，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪl] ['i:v(ə)n] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['fetɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ， [ðə; ði] - [sɪz:] ['æmədis][di:]
I daresay she'll even forget her fetish of a knight , the ' Sieur Amadis de
我 敢说 壳 甚至 忘记 她 恋物癖 的 一个 骑士 ， 这 - 先生 阿马迪斯 德

[ˈdʒɑ:səliŋ] - ！
Jocelin ' !
乔斯林 - ！

我敢说她甚至会忘记她迷恋的骑士——“阿马迪斯·德·乔斯林先生”！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['aɪdlɪ] ，
" **He laughed idly ,**
" 他 笑了 闲散地 ，

他漫不经心地笑了笑，

[ə'mju:zd] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][aɪ'di:əl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]
amused as he always had been at the romantic ideal she had made of
觉得好笑 作为 他 总是 有 到过 在 这 浪漫的 理想的 她 有 制成 的

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [naɪt] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
the old French knight who had so strangely turned out to be the brother of
这 老的 法语 骑士 WHO 有 所以 奇怪的 转向 出去 到 是 这 兄弟 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['ænsestə(r)] ，
his own far - away ancestor ,
他的 自己的 远的 - 离开 祖先 ，

他一如既往地觉得她对那位古老的法国骑士的浪漫想象很有趣，而这位骑士竟然是他遥远祖先的兄弟，这真是匪夷所思。

— [ænd; ənd] [ðen] ， [ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['kæleɪ] ， [wɒz; wəz] [su:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)]
— **and then , on landing at Calais , was soon absorbed in numerous other**
— 和 然后 ， 在 降落 在 加莱 ， 曾是 很快 吸收 在 很多的 其他

[θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ，
thoughts and interests ,
想法 和 兴趣 ，

——然后，抵达加莱后，他很快就被其他许多想法和兴趣所吸引。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ．
and gradually dismissed the whole subject from his mind .
和 逐步地 解雇 这 所有的 主题 从 他的 头脑 ．

他渐渐地将这件事从脑海中抹去了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ，
After all ,
后 全部 ，

毕竟，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] " ['lɪt(ə)][ə'feə(r)] " [aʊt][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)]
for him it was only one " little affair " out of at least a dozen or more
为了 他 它 曾是 仅有的 一 " 小的 事务 " 出去 的 在 至少 一个 打 或者 更多的
,
.
,
.

对他来说，这只是至少十几起风流韵事中的一件“小事”。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hæd; həd] [sɜ:vd] [tu:; tə] [entə'teɪn] [hɪm][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]
which from time to time had served to entertain him and provide a
哪个 从 时间 到 时间 有 服务 到 招待 他 和 提供 一个
[sɜ:t(ə)n] ['stɪmjələs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'moʊʃnz] .
certain stimulus for his artistic emotions .
肯定 刺激 为了 他的 艺术 情绪 .

这些事物时不时地给他带来娱乐，并为他的艺术情感提供一定的刺激。

[ðə; ðɪ] [stɔ:m] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪts] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ][feə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] ,
The storm had it all its own way in the fair English country ,
这 风暴 有 它 全部它是自己的 方式 在 这 公平的 英语 国家 ,
这场风暴肆虐了美丽的英国乡村。

— ['swi:pɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [aɪ 'ti:][tɔ:(r)]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd]
— **sweeping in from the sea it tore over hill and dale with haste and**
— 扫荡 在 从 这 海 它 撕裂 超过 爬坡道 和 戴尔 和 匆忙 和
['fjʊəri] ,
fury .
愤怒 ,

——它从海上席卷而来，迅猛而狂暴地翻过山丘和山谷，

[ˈwɜ:kɪŋ] ['terəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lʌg'zʊəriənt] [ɔ:'tʌmnl] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]
working terrible havoc among the luxuriant autumnal foliage and bringing down
在职的 糟糕的 混乱 之中 这 茂盛的 秋季 叶子 和 带来 向下
[hɜ:zɪrl] [wet] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [li:vz] .
whirling wet showers of gold and crimson leaves .
旋转 湿的 淋浴 的 金子 和 赤红 树叶 .

在茂盛的秋叶间肆虐，带来金色和深红色落叶如雨般倾泻而下。

[raʊnd] ['braɪə(r)] [fɑ:m] [aɪ 'ti:][reɪdʒd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
Round Briar Farm it raged all day long ,
圆形的 荆棘 农场 它 愤怒 全部 天 长的 ,
布里尔农场周围整天都狂风暴雨，

['teərɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wʌn]['dʒaɪənt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] " ['ɡlɔ:ri] " [rəʊz][ænd; ənd]
tearing away from the walls one giant branch of the old " Glory " rose and
撕裂 离开 从 这 墙壁 一 巨大的 分支 的 这 老的 " 荣耀 " 玫瑰 和
['snæpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒf] [æt; ət][ɪts] [stem] .
snapping it off at its stem .
啪啪 它 离开 在 它是 干 .

从墙壁上撕裂下来的一根巨大的老“荣耀”树枝向上生长，从茎干处折断。

['rɒbɪn] ['klɪfəd] , ['kʌmɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
Robin Clifford , coming home from the fields in the late afternoon ,
罗宾 克利福德 , 未来 家 从 这 字段 在 这 晚的 下午 ,
罗宾·克利福德，傍晚时分从田里回家，

[sɔ:] [ðə; ðɪ]['fɔ:lən] [baʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ['rəʊzɪz] ,
saw the fallen bough covered with a scented splendour of late roses ,
锯 这 倒下 买 涵盖 和 一个 香味 辉煌 的 晚的 玫瑰 ,
只见掉落的树枝上覆盖着芬芳馥郁的晚开玫瑰，美不胜收。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] ['tendəli] ['kærid] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and lifting it tenderly carried it into the house ,
和 举重 它 温柔地 携带 它 进入 这 房子 ,
然后小心翼翼地把它抱进屋里。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sædli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gri:vd]
thinking somewhat sadly that in the old days Innocent would have been grieved
思维 有些 令人遗憾的是 那 在 这 老的 天 清白的 会 有 到过 伤心
[hæd; həd][ʃi; ʃi] [si:n] [sʌtʃ] ['hævək] [meɪd] .
had she seen such havoc made .
有 她 已见 这样的 混乱 制成 .

想到在过去，如果伊诺森特看到这样的破坏，她一定会感到悲伤，不禁有些伤感。
[ˈsetɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [braʊn] [dʒɑ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
Setting it in a big brown jar full of water ,
环境 它 在 一个 大的 棕色的 罐 满的 的 水 ,
把它放在一个装满水的大棕色罐子里，

[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [weə(r)] [ɪts] [ʃu:ts] [ri:tʃt] [ˈhɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
he put it in the entrance hall where its shoots reached nearly to the ceiling ,
他 放 它 在 这 入口 大厅 在哪里 它是 芽 达到 几乎 到 这 天花板 ,
他把它放在门厅里，它的枝条几乎长到了天花板。

[ænd; ənd] [pri'sɪlə] ['praɪdeɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
and Priscilla Priday exclaimed at the sight of it —
和 普里西拉 骄傲日 惊呼 在 这 视线 的 它 —
普里西拉·普里戴看到它后惊呼道——

" [eɪ] , [eɪ] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [rəʊz] - [tri:] ['brəʊkən] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] !
" **Eh , eh , is the old rose - tree broken , Mister Robin !**
" 嗯 , 嗯 , 是 这 老的 玫瑰 - 树 破碎的 , 先生 罗宾 !
“哎呀，哎呀，罗宾先生，那棵老玫瑰树断了吗！”

[ðæts] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bi:n] - [eə(r)] !
That's never happened before in all the time I've been ' ere !
那就是 绝不 发生 前 在 全部 这 时间 我已经 到过 - 埃雷 !
我在这里这么久，从来没发生过这种事！

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! — [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] , [aɪ][doʊnt] ! "
I don't like the looks of it ! — no , Mister Robin , I don't !"
我 不 喜欢 这 看起来 的 它 ! — 不 , 先生 罗宾 , 我 不 ! "
我不喜欢它的样子！——不，罗宾先生，我不喜欢！

" [ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɒbɪn] ['su:ðɪŋgli] .
" **It's only one of the bigger branches , " answered Robin soothingly .**
" 它是 仅有的 一 的 这 大 分支 , " 回答 罗宾 舒缓地 .
“那只是其中一根较大的树枝而已，”罗宾安慰地回答道。

" [ðə; ði] [rəʊz] - [tri:] [ɪt'self] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [stɔ:m] [kæn; kən] [hɜ:t] [ðæt] — [ɪts] [tu:]
" **The rose - tree itself is all right — I don't think any storm can hurt that — it's too**
" 这 玫瑰 - 树 本身 是 全部 正确的 — 我 不 思考 任何 风暴 能 伤害 那 — 它是 也
[ˈdi:pli] ['ru:tɪd] .
deeply rooted .
深 根 .
“玫瑰树本身没问题——我想任何风暴都伤不了它——它的根扎得太深了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [brɑ:ntʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒt] ['lu:s(ə)nd] [baɪ]
This was certainly a very fine branch , but it must have got loosened by
这 曾是 当然 一个 非常 美好的 分支 , 但 它 必须 有 得到 松动 经过
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
这确实是一根非常漂亮的树枝，但它一定是受风吹松了。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fɪəs] [gɫst] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wið] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
" **Even as he spoke a fierce gust swept over the old house with a sound like**
" 甚至 作为 他 辐 一个 凶猛的 阵风 扫荡 超过 这 老的 房子 和 一个 声音 喜欢
[ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv] [rʌθ] [ænd; ənd]['ægəni] ,
a scream of wrath and agony ,
一个 尖叫 的 愤怒 和 痛苦 ,
“就在他说话的时候，一阵狂风席卷了这座老房子，发出如同愤怒和痛苦的尖叫声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][reɪn] [ˈemptɪd] [ɪtˈself][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] -
and a furious torrent of rain emptied itself as though from a cloud -
和 一个 狂怒 激流 的 雨 清空 本身 作为 尽管 从 一个 云 -
[bɜ:st] ,
burst ,
爆裂 ,
倾盆大雨如同暴雨般倾泻而下。

[hɑ:f] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
half drowning the flower - beds and for the moment making a pool of the
一半 溺水 这 花 - 床 和 为了 这 片刻 制作 一个 水池 的 这
[kɔ:t] - [jɑ:d] .
court - yard .
法庭 - 院子 .
水淹没了半边花坛，暂时把庭院变成了一个水池。

[prɪˈsɪlə] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [wel]
Priscilla hurried to see that all the windows were shut and the doors well
普里西拉 慌忙 到 看 那 全部 这 视窗 是 关闭 和 这 门 出色地
[bɑ:d] ,
barred ,
禁止 ,
普莉希拉赶紧检查所有窗户是否都已关闭，门也都牢牢地闭上了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:vɪŋ] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
and when evening closed in the picturesque gables of the roof were but
和 什么时候 晚上 关闭 在 这 如画 山墙 的 这 屋顶 是 但
[ə; eɪ] [blæk] [blɜ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜ:l] [ɒv; əv][reɪn] .
a black blur in the almost incessant whirl of rain .
一个 黑色的 模糊 在 这 几乎 不停歇 旋转 的 雨 .
当夜幕降临，屋顶上风景如画的山墙在几乎不停歇的暴雨中变成了一片黑色的模糊影像。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈdi:pənd] [ðə; ði] [stɔ:m] [gru:] [wɜ:s] ,
As the night deepened the storm grew worse ,
作为 这 夜晚 加深 这 风暴 生长 更糟 ,
夜色渐深，暴风雨愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the howling of the wind through the cracks and crannies of the
和 这 嚎叫 的 这 风 通过 这 裂缝 和 缝隙 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv][waɪld] [ˈæɪnɪmlz] [ˈklæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
ancient building was like the noise of wild animals clamouring for food .
古老的 建筑 曾是 喜欢 这 噪音 的 荒野 动物 喧闹 为了 食物 .
狂风呼啸着穿过古老建筑的缝隙，就像野兽们争抢食物的声音。

[prɪˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
Priscilla and Robin Clifford sat together in the kitchen ,
普里西拉 和 罗宾 克利福德 卫星 一起 在 这 厨房 ,
普里西拉和罗宾·克利福德并肩坐在厨房里。

— [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)] [ə'pɑ:tmənt] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ɒn] [sʌtʃ] [æən; ən][ʌn'kaɪnd] [naɪt] [ɒv; əv]
— the most comfortable apartment to be in on such an unkind night of
— 这 最多 舒服的 公寓 到 是 在 在 这样的 一个 不友善 夜晚 的
[elɪ'mentl] ['ʌprɔ:(r)] .
elemental uproar .
元素 骚动 .

—在这样一个狂风暴雨的夜晚，这是最舒适的公寓。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔ:(r)[ɔ:(r)] [les] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [sɪns] ['ɪnəsənts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
It had become more or less their living - room since Innocent's departure ,
它 有 变得 更多的 或者 较少的 他们的 活的 - 房间 自从 无辜者的 离开 ,
自从伊诺森特离开后，这里就差不多成了他们的起居室。
[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu;; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] " [best] ['pɑ:lə(r)] , " [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld]
for Robin could not bear to sit in the " best parlour , " as it was called
为了 罗宾 可以 不是 熊 到 坐 在 这 " 最好的 客厅 , " 作为 它 曾是 称为
,
.
,

因为罗宾无法忍受坐在所谓的“最好的客厅”里，

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu;; tə] [jeə(r)] [ɪts][əʊld] - [wɜ:ld] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] [hɪm]
now that there was no one to share its old - world charm and comfort with him
现在 那 那里 曾是 不 一 到 分享 它是 老的 - 世界 魅力 和 舒适 和 他
,
.
,

现在没有人能与他分享这古老世界的魅力和舒适感了，

— [ænd; ənd] [wen] [prɪ'sɪləz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
— and when Priscilla's work was done ,
— 和 什么时候 普莉希拉的 工作 曾是 完毕 ,
——当普里西拉的工作完成后，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [gɒn] [tu;; tə][ðeə(r)][bedz] ,
and everything was cleared and the other servants gone to their beds ,
和 一切 曾是 已清除 和 这 其他 仆人 已消失 到 他们的 床 ,
一切都收拾妥当后，其他仆人也都回房休息了。

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][paɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he preferred to bring his book and pipe into the kitchen ,
他 首选 到 带来 他的 书 和 管道 进入 这 厨房 ,
他喜欢把书和烟斗带进厨房。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][æən; ən][əʊld] ['kʊʃ(ə)nd] [ɑ:m] - [tjeə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
and sit in an old cushioned arm - chair on one side of the fire - place ,
和 坐 在 一个 老的 缓冲 手臂 - 椅子 在 一 边 的 这 火 - 地方 ,
然后坐在壁炉一侧的旧软垫扶手椅里，

[waɪl] [prɪ'sɪlə] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['lɪnɪn] ,
while Priscilla sat on the other , mending the house - linen ,
尽管 普里西拉 卫星 在 这 其他 , 修补 这 房子 - 亚麻布 ,
普莉希拉坐在另一边，缝补着家里的床单。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
both of them talking at intervals of the past ,
两个都 的 他们 说 在 间隔 的 这 过去的 ,
他们两人时不时地谈论过去的事情，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [deɪz] [wen] ['fɑ:mə(r)][dʒɔsəlɪn][hæd; həd] [bi:n] [ə'laɪv]
and of the happy and unthinking days when Farmer Jocelyn had been alive
和 的 这 快乐的 和 不假思索 天 什么时候 农民 乔斯林 有 到过 活

[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

还有那些快乐无忧的日子，那时乔斯林农夫还活着，身体健康。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [tʃaɪld] ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəʊz] [wið]
and when Innocent was like a fairy child flitting over the meadows with
和 什么时候 清白的 曾是 喜欢 一个 仙女 孩子 飞掠 超过 这 草地 和

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mu:vmənts] ,
her light and joyous movements ,
她 光 和 欢乐 移动 ,

当伊诺森特像个仙女一样，轻盈欢快地在草地上翩翩起舞时，

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] - [gəʊld][heə(r)] ['flaɪŋ] [lu:s] [laɪk][ə; eɪ][treɪl] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
her brown - gold hair flying loose like a trail of sunbeams on the wind ,
她 棕色的 - 金子 头发 飞行 松动的 喜欢 一个 踪迹 的 阳光 在 这 风 ,

她棕金色的头发像阳光在风中飘扬，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['blɒsəmiŋ] ['ɪntu:][rəʊz] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['blɒsəmz]
her face blossoming into rose - and - white loveliness as a flower blossoms
她 脸 盛开 进入 玫瑰 - 和 - 白色的 可爱 作为 一个 花 花朵

[ɒn][ɪts]['slendə(r)] [stem] ,
on its slender stem ,
在 它是 苗条 干 ,

她的脸庞如同花朵在纤细的茎秆上绽放一般，绽放出玫瑰色和白色的娇艳之美。

— [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kæriŋ] [swi:t] ['keɪd(ə)ns] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk]
— **her voice carrying sweet cadences through the air and making music**
— 她 嗓音 携带 甜的 节奏 通过 这 空气 和 制作 音乐

[weə'revə(r)][aɪ 'ti:] [ræŋ] .
wherever it rang .
无论 它 响铃 .

她的歌声甜美动人，所到之处皆是乐章。

['lætəli] , [haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Latterly , however , they had not spoken so much of her ,
后来 , 然而 , 他们 有 不是 说 所以 很多 的 她 ,

但后来，他们很少再提起她了。

— [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
— **the fame of her genius and the sudden leap she had made into a**
— 这 名声 的 她 天才 和 这 突然 飞跃 她 有 制成 进入 一个

[pə'zi:(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [nəʊt] [ænd; ənd] ['brɪljənsɪ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [skeəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [səʊl] [ɒv; əv]
position of public note and brilliancy had somewhat scared the simple soul of
位置 的 民众 笔记 和 才华横溢 有 有些 害怕的 这 简单的 灵魂 的

[prɪ'sɪlə] ,
Priscilla ,
普里西拉 ,

——她的才华横溢和迅速跻身公众视野并取得卓越成就，这多少吓到了普里西拉单纯的心灵。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; frəm] ['ɪnfənsɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ]
who felt that the child she had reared from infancy had been taken by
WHO 毛毡 那 这 孩子 她 有 饲养 从 婴儿期 有 到过 已采取 经过

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntest, kən'test] [feɪt] [ə'weɪ] ,
some strange and not to be contested fate away ,
一些 奇怪的 和 不是 到 是 有争议的 命运 离开 ,

她觉得自己从小养大的孩子被某种奇怪且无法抗拒的命运带走了。

[fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ri:t] ,
far out of her reach ,
远的 出去 的 她 抵达 ,

远远超出她的掌控范围，

— [waɪl] ['rɒbɪn] — [hu:z] [ɪk'spɪəriənsɪz] [æt; ət] ['bɒksfəd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]
— **while Robin** — **whose experiences at Oxford had taught him that persons of**
— 尽管 罗宾 — 谁 经历 在 牛津 有 教授 他 那 人 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ə; eɪ][maɪld] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
his own sex attaining to even a mild literary celebrity were apt to become
他的 自己的 性别 达到 到 甚至 一个 温和的 文学 名人 是 易于 到 变得
[ˈsʌmwɒt] " [tʌtʃ] - [em 'i:] - [nɒt] " ['kærəktəz] — [ˈɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps]
somewhat " touch - me - not " characters — almost persuaded himself that perhaps
有些 " 触碰 - 我 - 不是 " 人物 — 几乎 被说服 他自己 那 也许
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
Innocent ,
清白的 ,

——而罗宾——他在牛津的经历让他明白，即使是同性中略有文学名气的人，也往往会变得有些“不可接近”——几乎说
服了自己，或许《无辜者》

[swi:t] [ænd; ənd] [aɪ'di:əli] ['sɪmp(ə)] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə]
sweet and ideally simple of nature as he had ever known her to
甜的 和 理想情况下 简单的 的 自然 作为 他 有 曾经 已知 她 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

她性格甜美纯朴，一如他所认识的她。

[maɪt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈræpɪd] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
might , under the influence of her rapid success and prosperity , change a
可能 , 在下面 这 影响 的 她 迅速的 成功 和 繁荣 , 改变 一个
[ˈlɪt(ə)] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ,
little (and such change ,
小的 (和 这样的 改变 ,

或许，在她迅速成功和繁荣的影响下，会发生一些变化（而这样的变化，

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [bi:; bi][ˈʊəli; ˈɔ:li][ˈnætʃ(ə)rəl] !
he thought , would be surely natural !
他 想法 , 会 是 一定 自然的 !

他心想，这肯定很自然！

) — [ɪf] ['əʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['les(ə)n][baɪ][ˈevə(r)][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [hɜ:(r); hæ(r)]
) — **if only just as much as would lessen by ever so slight a degree her**
) — 如果 仅有的 只是 作为 很多 作为 会 减少 经过 曾经 所以 轻微 一个 程度 她
[ˈfɔ:mə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
former romantic passion for the home of her childhood .
以前的 浪漫的 热情 为了 这 家 的 她 童年 .

——哪怕只是稍微减弱她对童年故乡的浪漫情怀。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

— ['lɜ:kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðeə(r)] [krept] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv]
— **lurking sometimes at the back of all his thoughts there crept the suggestive**
— 潜伏 有时 在 这 后退 的 全部 他的 想法 那里 悄悄地爬 这 暗示性的
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] " ['æmədɪs][di:]['dʒɔsəlɪn] ,
shadow of " Amadis de Jocelyn ,
阴影 的 " 阿马迪斯 德 乔斯林 ,

——有时，在他所有的思绪深处，都潜藏着“阿马迪斯·德·乔斯林”的暗示性阴影。

" — [nɒt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['peɪntə(r)] ,
" — **not the French Knight of old , but the French painter ,**
" — 不是 这 法语 骑士 的 老的 , 但 这 法语 画家 ,
——不是古代的法国骑士, 而是法国画家,

[ɒv; əv] [hu:m] [i:; ji] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
of whom she had told him and of whose very existence he had a
的 谁 她 有 讲述 他 和 的 谁 非常 存在 他 有 一个
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['si:kɾət] [dɪs'tɾʌst] .
strange and secret distrust .
奇怪的 和 秘密 怀疑 .

她曾向他提起过这个人, 而他对这个人的存在本身却怀有一种奇怪而隐秘的不信任感。
[ɒn] [ðɪs] ['tɜ:bjələnt] [naɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] ['veri] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] , — [ðə; ði]
On this turbulent night the old kitchen looked very peaceful and home - like , — the
在 这 湍流 夜晚 这 老的 厨房 看起来 非常 和平 和 家 - 喜欢 , — 这
['əʊpən] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] ['brʌtli] ,
open fire burned brightly ,
打开 火 烧伤 明亮地 ,

在这个动荡的夜晚, 老旧的厨房显得格外宁静温馨——壁炉里的火烧得通红。
['flæʃɪŋ] [ɪts] [fleɪm] - [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [hju:dʒ] [əʊk] [bi:mz] — ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [swept]
flashing its flame - light against the ceiling's huge oak beams — everything was swept
闪烁 它是 火焰 - 光 反对 这 天花板的 巨大的 橡木 光束 — 一切 曾是 扫荡
[kli:n] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fek(ə)n] ,
clean and polished to the utmost point of perfection ,
干净的 和 抛光 到 这 极致 观点 的 完美 ,

火焰的光芒映照在天花板巨大的橡木横梁上——一切都被打扫得一尘不染, 光洁如新。
— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] ['restɪd] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz]
— and the table on which Robin rested the book he was reading was
— 和 这 桌子 在 哪个 罗宾 休息 这 书 他 曾是 阅读 曾是
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæpəstrið] [klɒθ] ,
covered with a tapestried cloth ,
涵盖 和 一个 挂毯 布 ,

罗宾放置他正在阅读的书的桌子上, 铺着一块织锦布。
[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɒntræstɪd] ['kʌnɪŋli] ,
embroidered in many colours , dark and bright contrasted cunningly ,
绣花 在 许多 颜色 , 黑暗的 和 明亮的 对比 狡猾地 ,
用多种颜色刺绣而成, 深浅对比巧妙,

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] .
with an effect that was soothing and restful to the eyes .
和 一个 影响 那 曾是 舒缓 和 宁静 到 这 眼睛 .
它具有舒缓和放松眼部的效果。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [ʃeɪpt] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [braʊn] ['lʌstə(r)] [wɪtʃ]
In the centre there was placed a quaintly shaped jar of old brown lustre which
在 这 中心 那里 曾是 放置 一个 古雅地 形状 罐 的 老的 棕色的 光泽 哪个
[held] [ə; eɪ] [fʊl] [tɔ:l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - [rɒd] [ænd; ənd] [di:p] [waɪn] - ['kʌləd] ['derliə; 'dɑ:liə] ,
held a full tall bunch of golden - rod and deep wine - coloured dahlias ,
握住 一个 满的 高的 束 的 金的 - 杆 和 深的 葡萄酒 - 有色 大丽花 ,

中央摆放着一个造型别致、带有古棕色光泽的玻璃罐, 里面插着一束高高的金黄色大丽花和深酒红色的大丽花。
— [ə; eɪ] ['pəʊzi] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔ:təm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [geɪn] [ðæn; ðən] [lɒs] .
— a posy expressing autumn with a greater sense of gain than loss .
— 一个 铭文 表达 秋天 和 一个 更大的 感觉 的 获得 比 损失 .
——一束表达秋天气息的花束, 其中收获的意味远大于失去的意味。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [ɪgˈzempləri] [ˈpeɪ(ə)nəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] **Robin was reading with exemplary patience and considerable difficulty one of the**
罗宾 曾是 阅读 和 典范 耐心 和 大量 困难 一 的 这
[əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈpəʊətri] [bʊks] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sɪːz] [ˈæmədis] [diː] [ˈdʒɑːsəlɪn] ,
old French poetry books belonging to the " Sieur Amadis de Jocelin ,
老的 法语 诗 图书 属于 到 这 " 先生 阿马迪斯 德 乔斯林 ,
罗宾以极大的耐心和相当的困难阅读着一本属于“阿马迪斯·德·乔斯林先生”的古老法国诗集。

" [ænd; ənd] [prɪˈsɪləz] [smɔːl] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈniːd(ə)l] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈəʊpən] - [wɜːk] [ˈstɪtʃəri]
" 和 普莉希拉的 小的 闪闪发光 针 飞翔 在 和 出去 这 打开 - 工作 刺绣
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈpɪləʊ] - [slɪp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ] [æz; əz] [ˈdeftli] [æz; əz] [ˈeni] [emˈbrɔɪdərɪs] [ɒv; əv]
of a linen pillow - slip she was mending as deftly as any embroideress of
的 一个 亚麻布 枕头 - 滑 她 曾是 修补 作为 巧妙地 作为 任何 刺绣女工 的
[ˈtjuːdə(r)] [taɪmz] .
Tudor times .
都铎王朝 时代 .
“普里西拉那根闪闪发光的小针在她正在修补的亚麻枕套的镂空针脚间飞快地穿梭， 其娴熟程度堪比都铎时代的任何一位刺绣女工。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ,
Over the old ,
超过 这 老的 ,
旧的,
[ˈkræbrɪd] [jet] [ˈdelɪkətli] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sɪːz] " [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ˈɪnəsənts] [jʌŋ]
crabbed yet delicately fine writing of the " Sieur " whose influence on Innocent's young
螃蟹 然而 轻柔地 美好的 写作 的 这 " 先生 " 谁 影响 在 无辜者的 年轻的
[maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] ,
mind had been so pronounced and absolute ,
头脑 有 到过 所以 发音 和 绝对 ,
这位“先生”的文字虽然略显古怪，但却十分精妙，他对英诺森幼小的心灵产生了如此显著而绝对的影响。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈrɑːbɪnz] [əˈpɪnjən] [səʊ] [məˈlaɪn] , [hiː; hi] [pɔːd] [ˈstjuːdiəsli] , [ˈsləʊli] [ˈmæstər] [ðə; ði]
and in Robin's opinion so malign , he pored studiously , slowly mastering the
和 在 罗宾的 观点 所以 诽谤 , 他 倾倒 认真地 , 缓慢地 掌握 这
[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] ,
meaning of the verses ,
意义的 的 这 诗句 ,
在罗宾看来，这番话如此恶毒，他却潜心研读，慢慢领悟了诗句的含义。

[ðəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [keəd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
though written in a language he had never cared to study .
尽管 书面 在 一个 语言 他 有 绝不 关心 到 学习 .
虽然是用他从未想过要学习的语言写成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [swaːv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈswɪŋ]
He was conscious of a certain suave sweetness and melancholy in the swing
他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 温文尔雅 甜味 和 忧郁 在 这 摇摆
[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,
of the lines ,
的 这 线条 ,
他意识到诗句的韵律中蕴含着某种柔和的甜美和淡淡的忧伤。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm] [ˈveri] [ˈfɔːsəbli] .
though they did not appeal to him very forcibly .
尽管 他们 做过 不是 上诉 到 他 非常 强制 .
虽然他们并没有非常有力地说服他。

" [ɪn] [ən] ['kru:əl] ['ɔ:ɾɪdʒ]
" **En un cruel orage**
" 恩 联合国 残忍的 奥拉奇

“在残酷的暴风雨中”

[ɒn] [em 'i:] [leɪs] - ;
On me laisse perir ;
在 我 莱瑟 - ;

On me laisse perir;

[ɪn] [kʊ'ra:nt] [eɪ 'ju:] ['nɔ:,fra:ʒ]
En courant au naufrage
恩 《新闻报》 au 航海

En courant au naufrage

[dʒi:] [vɔɪs] [ʃa:'kʌn] [em 'i:] [pleɪndʒ] [et] [mɪl] [em 'i:] [sɛkʊr] ,
Je vois chacun me plaindre et mil me secourir ,
杰 声音 查昆 我 平原 等 米尔 我 塞库里尔 ,

Je vois chacun me plaindre et mil me secourir,

[fə'li:si,tɛɪt] [pa:'seɪ]
Felicite passee
祝贺 通行证

费利西特·帕西

[kju: ju: 'aɪ] [en 'i:] [pɜ:] [rɛvənɪʒ]
Qui ne peux revenir
qui ne 可以 回归

谁能回来

- [di:] [ma:] [pen'si:]
Tourment de ma pensee
- 德 玛 彭西

Tourment de ma pensee

[kju: ju: 'i:] [naɪ] - [dʒi:] [ɪn] [ti:] [pɜ:ˌdənt] ['pɜ:dju:] [el'i:] [su:və'nɪə(r)] !
Que n'ai - je en te perdant perdu le souvenir !
奎 n'ai - 杰 英文 te 佩丹特 佩尔杜 勒 纪念品 ！

Que n'ai-je en te perdant perdu le 纪念品！

[el'i:] [sɔ:t] , [plɛn] -
Le sort , plein d'injustice
乐 种类 , 普莱因 -

Le sort, plein d'injustice

- ['ɛnfɪn] [rɒŋ'dju:]
M'ayant enfin rendu
- 结束 伦杜

M'ayant enfin rendu

[si: 'i:] [rɛst] [ən] [pɜ:(r)] ['sʌplɪs] ,
Ce reste un pur supplice ,
塞 其余部分联合国 纯粹 施普利 ,

Ce reste un pur supplice,

[dʒi:] [se'ra:iz] [plʌs] [ɜ:'rɜ:] [es 'aɪ] [dʒəveɪ] [taʊt] ['pɜ:dju:] !
Je serais plus heureux si j'avais tout perdu !
杰 塞莱斯 加 幸福 是 我曾经 兜售者 佩尔杜 ！

Je serais plus heureux si j'avais tout perdu!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] " **A sudden swoop of the wind shook the very rafters of the house as though**
" 一个 突然 俯冲 的 这 风 摇晃 这 非常 椽子 的 这 房子 作为 尽管
[sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd][hæd; həd][grɑːsp, græsp][aɪ 'ti:] [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] ,
some great bird had grasped it with beak and talons ,
一些 伟大的 鸟 有 抓住 它 和 喙 和 利爪 ,
一阵狂风骤起，房屋的屋顶都剧烈摇晃，仿佛有只巨鸟用喙和爪子抓住了它一样。

[ænd; ənd] [priˈsɪlə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['niːd(ə)l] ,
and Priscilla stopped her swift needle ,
和 普里西拉 停止 她 迅速 针 ,
普莉希拉停下了她快速的针线活。
[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [θred] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
drawing it out to its full length of linen thread and holding it there .
绘画 它 出去 到 它是 满的 长度 的 亚麻布 线 和 保持 它 那里 .
将其拉至亚麻线的完整长度并保持住。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ]
A strange puzzled look was on her face — she seemed to be listening
一个 奇怪的 困惑 看 曾是 在 她 脸 — 她 似乎 到 是 聆听
[ɪn'tentli] .
intently :
专注地 .
她脸上带着一种疑惑的表情——她似乎在认真地听着。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lɪz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
Presently , taking off her spectacles , she laid them down , and spoke in a
目前 , 采取 离开 她 眼镜 , 她 铺设 他们 向下 , 和 辐 在 一个
[hɑːf] [ˈwɪspə(r)] :
half whisper :
一半 耳语 :
她随即摘下眼镜，放在一边，低声说道：

" [ˈmɪstə(r)] ['rɒbɪn] !
" **Mister Robin !**
" 先生 罗宾 !
“罗宾先生！ ”
[ˈrɒbɪn] , [maɪ][diə(r)] !
Robin , my dear !
罗宾 , 我的 亲爱的 !
亲爱的罗宾！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ˈwɪstflnəs] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **He looked up , surprised at the grave wistfulness and wonder of her**
" 他 看起来 向上 , 惊讶 在 这 严重 怅惘 和 想知道 的 她
[əʊld] [aɪz] .
old eyes :
老的 眼睛 :
他抬起头，惊讶地发现她苍老的眼睛里充满了深沉的惆怅和惊奇。

" [jes] , [priˈsɪlə] ? "
" **Yes , Priscilla ?** "
" 是的 , 普里西拉 ? "
“是的，普里西拉？”
" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [maɪ][taɪm] [ɪz] [dˈrɔːɪn] - [ʃɔːt] , [diə(r)] [læd] !
" **I'm thinkin ' my time is drawin ' short , dear lad !**
" 我是 思考 - 我的 时间 是 画 - 短的 , 亲爱的小伙子 !
“我觉得我的时间不多了，亲爱的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] — " [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][kɔːl] , [æn; ən] - [aɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][hiə(r)] !
" **she said , slowly** — " **I've got a call , an ' I'll not be much longer here !**
" 她 说 , 缓慢地 — " 我已经 得到 一个 称呼 , 一个 - 患病的 不是 是 很多 更长 这里 !

她缓缓说道：“我接到一个电话，我很快就要离开这里了！”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈwɔːrnɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] — "
That's a warnin ' for me — "
那就是 一个 警告 - 为了 我 — "

这对我来说是个警告——

" [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ?
" **A warning ?**
" 一个 警告 ?

警告？

[prɪˈsɪlə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Priscilla , what do you mean ?
普里西拉 , 什么 做 你 意思是 ?

普里西拉，你是什么意思？

" [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] ,
" **Drawing in her needle and thread ,**
" 绘画 在 她 针 和 线 ,

她拿起针线，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɪkt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm] .
she pricked it through the linen she held and looked full at him .
她 刺痛 它 通过 这 亚麻布 她 握住 和 看起来 满的 在 他 .

她隔着手里的亚麻布刺了一下，满脸通红地看着他。

" [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][hiə(r)][aɪ ˈtiː] ?
" **Didn't ye hear it ?**
" 没有 是的 听到 它 ?

你没听到吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [krept] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [blʌd] ,
A sudden chill crept through the young man's blood ,
一个 突然 寒意 悄悄地爬 通过 这 年轻的 男人的 血 ,

一股寒意突然涌上年轻人的全身。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][wɒn][ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
— **there was something so wan and mournful in her expression .**
— 那里 曾是 某物 所以 万 和 悲哀 在 她 表达 .

她的表情中透着一丝苍白和悲伤。

" [diə(r)] [prɪˈsɪlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdriːmɪŋ] !
" **Dear Priscilla , you are dreaming !**
" 亲爱的 普里西拉 , 你 是 做梦 !

“亲爱的普里西拉，你在做梦！”

[hiə(r)] [wɒt] ?
Hear what ?
听到 什么 ?

听到什么了？

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [braʊn] [ˈrɪŋkld] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **She lifted one brown wrinkled hand with a gesture of attention .**
" 她 抬起 一 棕色的 皱 手 和 一个 手势 的 注意力 .

她抬起一只布满皱纹的棕色手，表示注意。

" [ðə; ði] ['kraɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" The crying of the child !
" 这 哭泣 的 这 孩子 !

孩子的哭声！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] — " ['kraɪŋ] , ['kraɪŋ] , ['kraɪŋ] !
" she answered — " Crying , crying , crying !
" 她 回答 — " 哭泣 , 哭泣 , 哭泣 !

她回答道——“哭啊，哭啊，哭啊！”

['kraɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] !
Crying for me !
哭泣 为了 我 !

为我哭泣！

" ['rɒbɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Robin held his breath and listened .
" 罗宾 握住 他的 气息 和 听着 .

罗宾屏住呼吸，侧耳倾听。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ['les(ə)nd] [ɪn] [ˈvaɪələns] ,
The wind had for the moment lessened in violence ,
这 风 有 为了 这 片刻 减少 在 暴力 ,

风势暂时减弱了。

[ænd; ənd][ɪts] ['buːmɪŋ] [rɔː(r)][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saɪ] .
and its booming roar had dropped to a moaning sigh .
和 它是 蓬勃发展 吼 有 掉落 到 一个 呻吟 叹 .

它轰鸣的咆哮声变成了呜咽的叹息。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['saɪləns] ,
Now and again there was a pause that was almost silence ,
现在 和 再次 那里 曾是 一个 暂停 那 曾是 几乎 沉默 ,

偶尔会出现近乎寂静的停顿，

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ['ɪntərvɪz] [hiː; hi] ['fænsɪd] — [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
and during one of these intervals he fancied — but surely it was only
和 期间 一 的 这些 间隔 他 幻想 — 但 一定 它 曾是 仅有的

['fænsɪ] !
fancy !
想要 !

在其中一个空隙里，他幻想了一下——但这肯定只是幻想而已！

— [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃʊəli] [dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhjuːmən][kraɪ] .
— that he actually did hear a faint human cry .
— 那 他 实际上 做过 听到 一个 头晕的 人类 哭 .

——他确实听到了微弱的人声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [prɪˈsɪlə] ['kwɛstʃənɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ,
He looked at Priscilla questioningly and in doubt ,
他 看起来 在 普里西拉 质疑地 和 在 怀疑 ,

他带着疑问和怀疑的眼神看着普里西拉，

— [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
— she met his eyes with a fixed and solemn resignation in her own .
— 她 遇见 他的 眼睛 和 一个 固定的 和 庄严 辞职 在 她 自己的 .

她用一种坚定而庄严的无奈眼神与他对视。

" [ɪts] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" It's as I tell you , " she said — " My time has come !
" 它是 作为 我 告诉 你 , " 她 说 — " 我的 时间 有 来 !

“正如我告诉你的，”她说——“我的时间到了！”

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][fɪ; ji][ju:st] [tu;; tə][kɔ:l] [wen'evə(r)] [fɪ; ji]
It's for me the child is calling — just as she used to call whenever she
它是 为了 我 这 孩子 是 呼叫 — 只是 作为 她 用过的 到 称呼 每当 她
[ˈwɒntɪd] ['eniθɪŋ] .
wanted anything .
通缉 任何事物 .

孩子在呼唤我——就像她以前想要什么东西时都会呼唤我一样。

" [ˈrɒbɪn] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Robin rose slowly and moved a step or two towards the door** .
" 罗宾 玫瑰 缓慢地 和 已搬 一个 步 或者 二 向 这 门 .

罗宾缓缓起身，朝门口走了一两步。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [freʃ] [fɔ:s] ,
The storm was gathering fresh force ,
这 风暴 曾是 采集 新鲜的 力量 ,

风暴正在积蓄新的力量。

[ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [ˈpætə] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sti:lɪ] [saʊnd] [laɪk]
and heavy rain pattered against the windows making a continuous steely sound like
和 重的 雨 图案 反对 这 视窗 制作 一个 连续的 钢铁般的 声音 喜欢

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] .
the clashing of swords .
这 冲突 的 剑 .

瓢泼大雨拍打着窗户，发出持续不断的、如同刀剑碰撞般的金属声响。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu;; tə][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi;; hi] ['weɪtɪd] ,
Straining his ears to close attention , he waited ,
紧张 他的 耳朵 到 关闭 注意力 , 他 等待 ,

他竖起耳朵，全神贯注地等待着。

— [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
— **and all at once as he stood in suspense and something of fear** ,
— 和 全部 在 一次 作为 他 站立 在 悬念 和 某物 的 害怕 ,

——就在他忐忑不安、带着一丝恐惧地站在那里的時候，

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['sɒbɪŋ] [weɪl] [krept] ['θɪnli] [ə'blʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
a plaintive sobbing wail crept thinly above the noise of the wind .
一个 哀怨 啜泣 哀号 悄悄地爬 薄薄的 多于 这 噪音 的 这 风 .

一声凄厉的抽泣声隐隐约约地盖过了风声。

" [prɪ'sɪlə] ！ ... [prɪ'sɪlə] ！
" **Priscilla ！ ... Priscilla ！**
" 普里西拉 ！ ... 普里西拉 ！

“普莉希拉！ 普莉希拉！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ɡɒt] [ʌp]
" **There was no mistaking the human voice this time — and Priscilla got up**
" 那里 曾是 不 误会 这 人类 嗓音 这 时间 — 和 普里西拉 得到 向上

[frɒm; frəm] [weə(r)] [fɪ; ji][sæt] ,
from where she sat ,
从 在哪里 她 卫星 ,

“这一次，人声绝对错不了——普里西拉从座位上站了起来，

[ðəʊ] [tremblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɪ; ji][hæd; həd][tu;; tə] [li:n] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][tu;; tə]
though trembling so much that she had to lean one hand on the table to
尽管 发抖 所以 很多 那 她 有 到 倾斜 一 手 在 这 桌子 到

[ˈstedi] [hɜ:'self] .
steady herself .
稳定的 她自己 .

虽然她颤抖得厉害，不得不一只手扶着桌子才能稳住自己。

" [jiː; ji] [hɜːd] [ðæt] , [ˈʃəli; ˈʒɜːli] !
" **Ye heard THAT , surely !**
" 叶 听到 那 , 一定 !

“你们肯定都听到了！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ˈrɒbɪn] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
Robin answered her by a look .
罗宾 回答 她 经过 一个 看 .

罗宾用眼神回答了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈθɪkli] , — [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fiə(r)] [brɪˈset] [hɪm] , [ˈpærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
His heart beat thickly , — an awful fear beset him , paralysing his energies .
他的 心 打 浓密 , — 一个 可怕 害怕 围困 他 , 瘫痪 他的 能量 .

他的心脏剧烈跳动，——一种可怕的恐惧笼罩着他，使他动弹不得。

[wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ded] ?
Was Innocent dead ?
曾是 清白的 死的 ?

伊诺森特死了吗？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [weɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈspɪrɪt] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Was that pitiful wail the voice of her departed spirit crying at the door
曾是 那 可怜 哀号 这 嗓音 的 她 已离开 精神 哭泣 在 这 门

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [həʊm] ?
of her childhood's home ?
的 她 童年的 家 ?

那凄厉的哀嚎，是她逝去的灵魂在童年故居的门口哭泣的声音吗？

" [prɪˈsɪlə] ! ...
" **Priscilla ! ...**
" 普里西拉 ! ...

“普莉希拉！

[əʊ] , [prɪˈsɪlə] !
Oh , Priscilla !
哦 , 普里西拉 !

哦，普里西拉！

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [ˈfɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The old woman straightened her bent figure and lifted her head .**
" 这 老的 女士 拉直 她 弯曲 数字 和 抬起 她 头 .

老妇人挺直了佝偻的身子，抬起了头。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈrɒbɪn] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [kɔːl] !
" **Mister Robin , I must answer that call !**
" 先生 罗宾 , 我 必须 回答 那 称呼 !

罗宾先生，我必须接听那个电话！

" [ʃiː; ji] [sed] — " [stɔːm] [ɔː(r)][reɪn] ,
" **she said — " Storm or rain ,**
" 她 说 — " 风暴 或者 雨 ,

她说——“暴风雨或下雨，

[wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][saɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [[ʌt]
we've no right to sit here with the child's voice crying and the old house shut
我们已经 不 正确的 到 坐 这里 和 这 孩子的 嗓音 哭泣 和 这 老的 房子 关闭
[ænd; ənd] [bɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !
and barred against her !
和 禁止 反对 她 !

我们没有权利坐在这里，听着孩子的哭声，看着老房子紧闭着门，把她拒之门外！

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
We must open the door !
我们 必须 打开 这 门 !

我们必须打开这扇门！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)] ,
" **He could not speak — but he obeyed her gesture ,**
" 他 可以 不是 说话 — 但 他 服从 她 手势 ,
他无法说话，但他服从了她的示意。

[ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][hɔːl] ,
and went quickly out of the kitchen into the adjacent hall ,
和 去 迅速地 出去 的 这 厨房 进入 这 邻近的 大厅 ,
然后迅速走出厨房，来到隔壁的走廊。

— [ðəə(r)][hiː; hi] [ʌn'bɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [ˈmæsiʋ] [əʊld] [ˈentrəns] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː]
— **there he unbarred and unlocked the massive old entrance door and threw**
— 那里 他 畅通无阻 和 已解锁 这 大量的 老的 入口 门 和 扔
[aɪ 'tiː][ˈəʊpən] .
it open :
它 打开 :

——他打开了那扇巨大的旧式入口大门，然后猛地推开。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][reɪn] [flʌŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A sheet of rain flung itself in his face ,
一个 床单 的 雨 扔 本身 在 他的 脸 ,
倾盆大雨扑面而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʊəriəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [stænd]
and the wind was so furious that for a moment he could scarcely stand
和 这 风 曾是 所以 狂怒 那 为了 一个 片刻 他 可以 几乎 站立
.
:
.

风势如此猛烈，以至于他一度几乎站立不稳。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Then , recovering himself , he peered into the darkness and could see nothing ,
然后 , 恢复中 他自己 , 他 窥视 进入 这 黑暗 和 可以 看 没有什么 ,
然后，他回过神来，凝视着黑暗，却什么也看不见。

— [tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [br'keɪm] [ˈveɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
— **till all at once he became vaguely aware of a small dark object**
— 直到全部 在 一次 他 成为 依稀 意识到的 的 一个 小的 黑暗的 目的
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [pɔːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænim(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒst]
crouching in one corner of the deep porch like a frightened animal or a lost
蹲伏 在 一 角落 的 这 深的 门廊 喜欢 一个 害怕 动物 或者 一个 丢失的
[tʃaɪld] .
child :
孩子 :

——直到他突然隐约意识到，在深邃的门廊一角，有一个黑色的小物体蜷缩着，像一只受惊的动物或一个迷路的孩子。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈklæmi] — [hiː; hi]
He stooped and touched it — it was wet and clammy — he
他 弯腰 和 感动 它 — 它 曾是 湿的 和 湿冷的 — 他
[grɑːsp, græsp] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] ,
grasped it more firmly ,
抓住 它 更多的 牢牢 ,
他弯下腰摸了摸——它湿漉漉的——他更紧地抓住了它。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [muːvd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌdə'rɪŋli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] ,
and it moved under his hand shudderingly and lifted itself ,
和 它 已搬 在下面 他的 手 颤抖着 和 抬起 本身 ,
它在他的手下颤抖着动了一下，然后抬起了身子。

[ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stʊliːmd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] — [ə; eɪ] [feɪs]
turning a white face up to the light that streamed out from the hall — a face
转弯 一个 白色的 脸 向上 到 这 光 那 流媒体 出去 从 这 大厅 — 一个 脸
[wɒn][ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ,
wan and death - like ,
万 和 死亡 - 喜欢 ,
他抬起一张苍白的脸，迎着从大厅里透出的光线——一张憔悴而死气沉沉的脸。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [feɪs]
but still the face he had ever thought the sweetest in the world — the face
但 仍然 这 脸 他 有 曾经 想法 这 最甜美的 在 这 世界 — 这 脸
[ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] !
of Innocent !
的 清白的 !
但他心中始终认为世界上最甜美的脸庞——是伊诺森特的脸庞！

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈterə(r)][ænd; ənd][ˈræpt(ə(r)) ,
With a loud cry of mingled terror and rapture ,
和 一个 大声 哭 的 混合 恐怖 和 狂喜 ,
伴随着一声夹杂着恐惧和狂喜的响亮叫喊，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he caught her up and held her to his heart .
他 捕捉 她 向上 和 握住 她 到 他的 心 .
他接住了她，把她紧紧地抱在怀里。

" [ˈɪnəs(ə)nt] ! — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ! — [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent ! — My little love ! — Innocent !**
" 清白的 ! — 我的 小的 爱 ! — 清白的 !
“天真无邪！——我的小宝贝！——天真无邪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] — [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
" **She made no answer — no sort of resistance** .
" 她 制成 不 回答 — 不 种类 的 反抗 .
她没有回答，也没有任何反抗。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [hʌŋ] [ˈheviːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ˈhelpləsli] [ə'ɡenst]
Her little body hung heavily in his arms — her head drooped helplessly against
她 小的 身体 悬挂 重度 在 他的 武器 — 她 头 下垂 无助地 反对
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
她小小的身子沉甸甸地挂在他的怀里，头无力地垂在他的肩膀上。

" [prɪ'sɪlə] !
" **Priscilla !**
" 普里西拉 !
“普里西拉！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] — " [pri'sɪlə] !
" **he called — " Priscilla !**
" 他 称为 — " 普里西拉 ！

他喊道——“普里西拉！ ”

" [pri'sɪlə] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bi'saɪd] [hɪm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [də'rektli] [ʃi:; ʃi]
" **Priscilla was already beside him — she had hurried into the hall directly she**
" 普里西拉 曾是 已经 旁 他 — 她 有 慌忙 进入 这 大厅 直接地 她
[hɜ:d] [hɪz; ɪz][ˌɛksklə'meɪ][ə)n][ɒv; əv][fiə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
heard his exclamation of fear and amazement ,
听到 他的 感叹 的 害怕 和 惊愕 ,

“普莉希拉已经来到他身边——她一听到他惊恐的叫喊声，就立刻冲进了大厅。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:d(ə)n] [ˈtendəli] [ə'lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [θru:]
and now as she saw him carrying the forlorn little burden tenderly along she threw
和 现在 作为 她 锯 他 携带 这 绝望 小的 负担 温柔地 沿着 她 扔
[ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wið] [ə; eɪ] [ˈpi:tiəs] ,
up her hands with a piteous ,
向上 她 双手 和 一个 可怜的 ,

现在，当她看到他小心翼翼地抱着那可怜的小家伙时，她悲悯地举起了双手。

[ɔ:lməʊst] [di'speəriŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .
almost despairing gesture .
几乎 绝望 手势 .

近乎绝望的姿态。

" [ɡɒd] [seɪv] [ju: 'es][ɔ:l] ! — [ɪts] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɜ:'self] !
" **God save us all ! — It's the child herself !**
" 上帝 节省 我们 全部 ! — 它是 这 孩子 她自己 ！

“上帝保佑我们所有人！——是孩子本人！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [ˈmɜ:si] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] ! — [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd]
" **she exclaimed — " Mercy on the poor lamb ! — what can have happened**
" 她 惊呼 — " 怜悯 在 这 贫穷的 羊肉 ！ — 什么 能 有 发生
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? — [ʃi:z] [hɑ:f] [ˈdraʊnd] [wið] [reɪn] !
to her ? — she's half drowned with rain !
到 她 ? — 她是 一半 溺水 和 雨 ！

她惊呼道：“可怜的小羊羔！——她怎么了？——她被雨水淹了一半！ ”

" [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈrɑ:binz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [kʊd; kəd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **As quickly as Robin's strong arms could bear her ,**
" 作为 迅速地 作为 罗宾的 强的 武器 可以 熊 她 ,

“罗宾用他强壮的双臂迅速地将她抱了起来，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [ˈrɑ:binz] [əʊn] [di:p] [ɑ:m] - [tʃeə(r)]
she was carried gently into the kitchen and laid in Robin's own deep arm - chair
她 曾是 携带 轻轻地 进入 这 厨房 和 铺设 在 罗宾的 自己的 深的 手臂 - 椅子
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
by the fire .
经过 这 火 .

她被轻轻地抱进厨房，放在罗宾那张靠近火炉的深扶手椅里。

[raʊzd] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [ˈpræktɪkl] [ˈsɜ:vɪs] [ænd; ənd] [wið] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [t'ɛrəz]
Roused to immediate practical service and with all her superstitious terrors
唤醒 到 即时 实际的 服务 和 和 全部 她 迷信的 恐怖
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

她被唤醒，立即投入实际工作，所有迷信的恐惧也随之结束。

[əʊld] [prɪ'sɪlə] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [səʊkt] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ə; eɪ][wet]
old Priscilla took off a soaked little velvet hat and began to unfasten a wet
老的 普里西拉 采取 离开 一个 浸泡过 小的 天鹅绒 帽子 和 开始 到 解开 一个 湿的
[mæs] [ɒv; əv] [sɒft] [sɪlk] [ðæt] [klʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfrædʒaɪl][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] .
mass of soft silk that clung round the fragile little figure .
大量的 的 柔软的 丝绸 那 紧紧抓住 圆形的 这 脆弱的 小的 数字 .

老普里西拉摘下湿透的小天鹅绒帽子，开始解开紧紧裹在娇小身躯上的湿漉漉的柔软丝绸。

" [gəʊ][ænd; ənd][baː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] , [maɪ][diə(r)] ! " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Go and bar the door fast , Mister Robin , my dear ! " she said ,
" 去 和 酒吧 这 门 快速地 , 先生 罗宾 , 我的 亲爱的 ! " 她 说 ,
"快去把门门上，罗宾先生，我亲爱的！"她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [peɪl] , [ˈægəˌnaɪzd] [feɪs] ,
looking up at the young man's pale , agonised face ,
寻找 向上 在 这 年轻的 男人的 苍白 , 痛苦的 脸 ,
抬头望着年轻人苍白而痛苦的脸，

— " [wiː; wi][dɒʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪn] - [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
— **" We don't want any one comin ' in here to see the child in trouble !**
— " 我们 不 想 任何 一 即将到来 - 在 这里 到 看 这 孩子 在 麻烦 !
“我们不希望任何人进来看到孩子遇到麻烦！ ”

— [brɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [deθ] !
— **besides , the wind's enough to scare a body to death !**
— 除了 , 这 风的 足够的 到 吓 一个 身体 到 死亡 !
——此外，这风大得足以把人吓死！

[pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ! — [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd]
Poor lamb , poor lamb ! — where she can have come from the good
贫穷的 羊肉 , 贫穷的 羊肉 ! — 在哪里 她 能 有 来 从 这 好的
[lɔːd] [ˈəʊnli] [nəʊz] !
Lord only knows !
主 仅有的 知道 !

可怜的小羊羔，可怜的小羊羔！ ——只有上帝才知道她来自哪里！

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
It's for all the world like the night when she was left here , long ago !
它是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 夜晚 什么时候 她 曾是 左边 这里 , 长的 前 !
一切都和很久以前她被遗弃在这里的那个夜晚一模一样！

[lɒk] [ænd; ənd][baː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['diəri] ,
Lock and bar the door , dearie ,
锁 和 酒吧 这 门 , 亲爱的 ,
亲爱的，把门锁好。

[ænd; ənd][get][em 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [əʊld] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [best]
and get me some of that precious old wine out of the cupboard in the best
和 得到 我 一些 的 那 宝贵的 老的 葡萄酒 出去 的 这 橱柜 在 这 最好的
[ˈpɑːlə(r)] .
parlour .
客厅 .
把最好的客厅橱柜里那些珍贵的老酒拿出来给我。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] ['pendənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
" Here her active fingers came upon the glittering diamond pendant in the shape
" 这里 她 积极的 手指 来了 之上 这 闪闪发光 钻石 吊坠 在 这 形状
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ɪts]['slendə(r)][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] ['ɪnəsənts] [nek] .
of a dove that hung by its slender gold chain round Innocent's neck .
的 一个 鸽子 那 悬挂 经过 它是 苗条 金子 链 圆形的 无辜者的 脖子 .
“这时，她灵巧的手指摸到了伊诺森特脖子上那条细细的金链子，链子上挂着一枚闪闪发光的钻石吊坠，吊坠的形状像一只鸽子。”

[ʃiː ʃi][ˌʌnˈkləːsp, -ˈklæsp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] — [ðen] [ʃiː ʃi][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
She unclasped it , looking at it wonderingly — then she handed it to
她 解开 它 , 寻找 在 它 惊奇地 — 然后 她 递交 它 到
[ˈrɒbɪn] [huː] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsɒmbə(r)] ,
Robin who regarded it with sombre ,
罗宾 WHO 认为 它 和 阴沉 ,
她解开扣子，疑惑地看着它——然后把它递给罗宾，罗宾神情凝重地看着它。

[ˈɡrʌdʒɪŋ] [aɪz] .
grudging eyes .
勉强地 眼睛 .
勉强的眼神。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌv] - [ɡɪft] ? — [ænd; ænd][frɒm; frəm] [huːm] ?
Was it a love - gift ? — and from whom ?
曾是 它 一个 爱 - 礼物 ? — 和 从 谁 ?
这是爱的礼物吗？——是谁送的？

" [ænd; ænd] [waɪl] [ʃɜː ʃə] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
" **And while you're about helping me ,**
" 和 尽管 你是 关于 帮助 我 ,
“既然你正打算帮我，

" [went] [ɒn] [prɪˈsɪlə] — " [juː; jə] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] [ænd; ænd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [əʊld]
" **went on Priscilla — " you might go to the child's room and fetch me that old**
" 去 在 普里西拉 — " 你 可能 去 到 这 孩子的 房间 和 拿来 我 那 老的
[waɪt] [ˈwʊli] [gaʊn] [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] — [ɪts] [wɔːm] [ænd; ænd] [sɒft] ,
white woolly gown she used to wear — it's warm and soft ,
白色的 毛茸茸的 袍 她 用过的 到 穿 — 它是 温暖的 和 柔软的 ,
普里西拉继续说道：“你可以去孩子的房间，帮我拿一件她以前穿的旧白色羊毛睡袍——它又暖和又柔软。”

[ænd; ænd][wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ænd] [ræp] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wen] [ʃiː ʃi]
and we'll put it on her and wrap her in a blanket when she
和 出色地 放 它 在 她 和 裹 她 在 一个 毯子 什么时候 她
[ˈkʌmz] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
comes to herself .
来 到 她自己 .
等她清醒过来，我们会把毯子给她盖上，再用毯子把她裹起来。

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] .
She'll be all right presently .
壳 是 全部 正确的 目前 .
她现在应该没事了。

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [driːm] [hiː; hi] [əuˈbeɪ] ,
" **Like a man in a moving dream he obeyed ,**
" 喜欢 一个 男人 在 一个 移动 梦 他 服从 ,
“就像身处梦境中的人一样，他服从了。”

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [prɪˈsɪlə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and while he went on his errands Priscilla managed to get off some of the
和 尽管 他 去 在 他的 跑腿 普里西拉 管理 到 得到 离开 一些 的 这
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈɡɑːmənts] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrlz] [slaɪt] [fɔːm] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz][ðə; ði]
dripping garments which clung to the girl's slight form as closely as the
滴落 服装 哪个 紧紧抓住 到 这 女孩们 轻微 形式 作为 密切 作为 这
[ˈræpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfraʊd] .
wrappings of a shroud .
包装 的 一个 裹尸布 .
在他外出办事的这段时间里，普里西拉设法脱掉了一些滴水的衣服，这些衣服紧紧地贴在女孩纤细的身上，就像裹尸布一样。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪsɪ] [hændz] , [ʃiː; ji] [smuːðd] [ðə; ði] [drentʃt] [feə(r)][heə(r)] , [ˈluːsnɪŋ] [ɪts] [pɪnz]
Chafing the small icy hands , she smoothed the drenched fair hair , loosening its pins
摩擦 这 小的 冰冷的 双手 , 她 平滑 这 湿透了 公平的 头发 , 松动 它是 别针
[ænd; ənd] [kɒmz] ,
and combs ,
和 梳子 ,

她搓着冰冷的小手，抚平湿透的金发，解开发夹和梳子。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] ,
and spreading it out to dry ,
和 传播 它 出去 到 干燥 ,
然后摊开晾干。

[ˈmɜːməɪŋ] [fɒnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈmʌðəli] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [waɪl] [ðə; ði] [triəz] [ˈtriːkl]
murmuring fond words of motherly pity and tenderness while the tears trickled
淙淙 喜爱 字 的 母性 遗憾 和 压痛 尽管 这 眼泪 涓涓细流
[ˈsləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfʌrəʊd] [tʃiːks] .
slowly down her furrowed cheeks .
缓慢地 向下 她 沟壑 脸颊 .
她喃喃自语，满是母性的怜悯和温柔，泪水缓缓顺着她布满皱纹的脸颊流淌下来。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbi] ! — [maɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] !
" **My poor baby ! — my pretty child !**
" 我的 贫穷的 婴儿 ! — 我的 漂亮的 孩子 !
“我可怜的宝贝！ ——我漂亮的孩子！ ”

" [ʃiː; ji] [mɜːməd] — " [wɒt] [hæz; hæz] [ˈbrəʊkən] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
" **she murmured — " What has broken her like this ?**
" 她 低声说道 — " 什么 有 破碎的 她 喜欢 这 ?
她喃喃自语道：“是什么让她如此崩溃？ ”

— [ðə; ði] [wɜːrldz] [biːn] [tuː] [raʊf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] — [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfænsɪz]
— **The world's been too rough for her — I misdoubt me if her fancies**
— 这 世界的 到过 也 粗糙的 为了 她 — 我 怀疑 我 如果 她 幻想
[əˈbaʊt] [lʌv] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns] [ɑːrnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
about love an ' the like o ' that nonsense aren't in the mischief ,
关于 爱 一个 - 这 喜欢 o - 那 废话 不是 在 这 恶作剧 ,
——这个世界对她来说太残酷了——我怀疑，如果她对爱情之类的幻想不是在作祟，那我真是太天真了。

— [bʌt; bət] [preɪz] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæts] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊm] [əˈgeɪn] ,
— **but praise the Lord that's brought her home again ,**
— 但 称赞 这 主 那就是 带来 她 家 再次 ,
——但感谢主，祂把她带回了家。

[æn; ən] - [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm] [wiːl; wil] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊm] !
an ' if so be it pleases Him we'll keep her home !
一个 - 如果 所以 是 它 请 他 出色地 保持 她 家 !
如果这是祂的旨意，我们就让她待在家里！

" [æz; əz] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðɪs] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
" **As she thought this , Innocent suddenly opened her eyes .**
" 作为 她 想法 这 , 清白的 突然 打开 她 眼睛 .
“正当她想着这些的时候，伊诺森特突然睁开了眼睛。”

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪld] [aɪz] [ðæt] [steəd] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʌndrɪŋli] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
Beautiful , wild eyes that stared at her wonderingly without recognition .
美丽的 , 荒野 眼睛 那 凝视 在 她 惊奇地 没有 认出 .
那双美丽而狂野的眼睛，带着惊奇的神情凝视着她，却认不出她来。

" [ˈæmədɪs] !
" **Amadis !**
" 阿马迪斯 !
“阿马迪斯！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][tendə(r)] .
" **The voice was thin and faint , but exquisitely tender .**
" 这 嗓音 曾是 薄的 和 头晕的 , 但 精美绝伦 投标 .
" 声音细弱无力, 却又无比温柔."

" [ˈæmədɪs] !
" **Amadis !**
" 阿马迪斯 !
" 阿马迪斯! "

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
How kind you are !
如何 种类 你 是 !
你真是太好了!

[ɑ:] , [jes] ! — [æt; ət][lɑ:st] !
Ah , yes ! — at last !
啊 , 是的 ! — 在 最后的 !
啊, 是的! ——终于!

— [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][kru:əl] — [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk]
— **I was sure you did not mean to be cruel — I knew you would come back**
— 我 曾是 当然 你 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 — 我 知道 你 会 来 后退
[ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] !
and be good to me again !
和 是 好的 到 我 再次 !
——我确信你并非有意残忍——我知道你会回来对我好!

[maɪ][ˈæmədɪs] ! — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ! — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gʊd]
My Amadis ! — You ARE good ! — you could not be anything else but good
我的 阿马迪斯 ! — 你 是 好的 ! — 你 可以 不是 是 任何事物 别的 但 好的
[ænd; ənd] [tru:] !
and true !
和 真的 !
我的阿玛迪斯! ——你真是个好人! ——你除了善良和真诚之外, 不可能有其他任何品质!

" [fi:; ji] [lɑ:ft] ['wi:kli] [ænd; ənd] [went] [ɒn][mɔ:(r)] ['ræpɪdli] — " [aɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] — [jes] !
" **She laughed weakly and went on more rapidly — " It is raining — yes !**
" 她 笑了 弱 和 去 在 更多的 快速 — " 它 是 下雨 — 是的 !
她虚弱地笑了笑, 然后加快了语速——“下雨了——是的! ”

[əʊ] , [jes] — ['reɪnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ʃɑ:p] [reɪn] !
Oh , yes — raining very much ! — such a cold , sharp rain !
哦 , 是的 — 下雨 非常 很多 ! — 这样的 一个 寒冷的 , 锋利的 雨 !
哦, 是的——雨下得很大! ——是那种又冷又急的雨!

[aɪv] [wɔ:kt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I've walked quite a long way — but I felt I must come back to you ,
我已经 步行 相当 一个 长的 方式 — 但 我 毛毡 我 必须 来 后退 到 你 ,
我走了很远的路——但我感觉我必须回到你身边。

[ˈæmədɪs] ! — [dʒʌst][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] - [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ...
Amadis ! — just to ask you once more to say a kind word - to kiss me ...
阿马迪斯 ! — 只是 到 问 你 一次 更多的 到 说 一个 种类 单词 - 到 吻 我 ...
阿玛迪斯! ——我只想再求你一句好话——吻我.....

" [fi:; ji] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **She closed her eyes again and her head fell back on the pillow of the**
" 她 关闭 她 眼睛 再次 和 她 头 跌倒 后退 在 这 枕头 的 这
[tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [leɪ] .
chair in which she lay .
椅子 在 哪个 她 躺 .
她再次闭上眼睛, 头向后仰倒在她躺着的椅子的枕头上。

[prɪˈsɪləz] [hɑ:t] [sæŋk] .
Priscilla's heart sank .
普莉希拉的 心 沉没 。

普里西拉的心沉了下去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !
" **She doesn't know what she's talking about , poor lamb !**
" 她 不 知道 什么 她是 说 关于 , 贫穷的 羊肉 ！

“她根本不知道自己在说什么，可怜的小羊羔！ ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , — " [dʒʌst] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ! — [ænd; ənd] [ˈfænsi] [θɪŋz]
" **she thought , — " Just wandering and off her head ! — and fancying things**
" 她 想法 , — " 只是 漫游 和 离开 她 头 ！ — 和 幻想 事物
[əˈbaʊt] [ðæt] [əʊld] [ˈfrentʃ] [naɪt] [əˈɡen] !
about that old French knight again !
关于 那 老的 法语 骑士 再次 ！

她心想：“我只是胡思乱想，神志不清！ 又开始幻想那个法国老骑士了！ ”

" [hɪə(r)] [ˈrɒbɪn] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **Here Robin entered , and stood a moment ,**
" 这里 罗宾 进入 , 和 站立 一个 片刻 ,

罗宾走了进来，站了一会儿，

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈmɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hɑːf] -
lost in a maze of enchanted misery at the sight of the pitiful little half -
丢失的 在 一个 迷宫 的 迷人的 苦难 在 这 视线 的 这 可怜 小的 一半 -
[ˈdisˈrəʊbd] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
disrobed figure in the chair ,
脱衣 数字 在 这 椅子 ,

看到椅子上那个可怜的、半裸的小身影，他陷入了迷醉的悲惨之中。

[tɪl] [prɪˈsɪlə] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɡɑːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
till Priscilla took the white garment he had been sent to fetch out of his
直到 普里西拉 采取 这 白色的 服装 他 有 到过 发送 到 拿来 出去 的 他的
[ˈpæsɪv] [hænd] .
passive hand .
被动的 手 。

直到普里西拉从他无力地手中夺走了他奉命去取的白色衣服。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] [læd] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
" **There , dear lad , don't look like that !**
" 那里 , 亲爱的小伙子 , 不 看 喜欢 那 ！

“好了，孩子，别那样看着我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] — [wiːl; wɪl][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
" **Go , and come back in a few minutes with the wine — we'll be ready for**
" 去 , 和 来 后退 在 一个 很少 分钟 和 这 葡萄酒 — 出色地 是 准备好 为了
[juː; jʊ] [ðen] .
you then .
你 然后 。

“去吧，过几分钟带着酒回来——我们那时就准备好了。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] ！ — [ʃi:z] ['əʊpənd] [hɜ:z(r); hæ(r)] ['prɪtɪ] [aɪz] [wʌns] — [ʃɪl] ['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [də'rektli]
Cheer up ！ — she's opened her pretty eyes once — she'll open them again directly
欢呼 向上 ！ — 她是 打开 — 她 漂亮的 眼睛 一次 — 壳 打开 他们 再次 直接地
[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ] ！
and smile at you ！
和 微笑 在 你 ！

振作起来！——她已经睁开过一次漂亮的眼睛了——她会再次睁开眼睛，对你微笑！

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [ə'wei] ['sləʊli] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] ,
" **He moved away slowly with an aching heart ,**
" 他 已搬 离开 缓慢地 和 一个 疼痛 心 ,

他带着一颗痛苦的心缓缓离去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm][tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and a tightness in his throat that impelled him to cry like a woman .
和 一个 紧绷 在 他的 喉 那 被迫 他 到 哭 喜欢 一个 女士 .

他喉咙发紧，忍不住像女人一样哭了起来。

['ɪnəs(ə)nt] ！ — ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ！ — [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ɔ:l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
Innocent ！ — little Innocent ！ — she who had once been all brightness and gaiety ,
清白的 ！ — 小的 清白的 ！ — 她 WHO 有 一次 到过 全部 亮度 和 欢乐 ,
— [wɒz; wəz] [ðɪs] ['desələt] ,
— was this desolate ,
— 曾是 这 荒凉 ,

天真无邪！——小小的天真无邪！——她曾经那么光彩照人、快乐无比，——如今却如此凄凉。

[hɑ:f] - ['daɪɪŋ] , ['strɪkən] ['kri:tʃə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] ?
half - dying , stricken creature the same girl ?
一半 - 垂死 , 受打击的 生物 这 相同的 女孩 ?

奄奄一息、身负重伤的生物，是同一个女孩吗？

[ɑ:] , [nəʊ] ！
Ah , no ！
啊 , 不 ！

啊，不！

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ！
Not the same ！
不是 这 相同的 ！

不一样！

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ！
Never the same any more ！
绝不 这 相同的 任何 更多的 ！

一切都变了！

[sʌm; səm] ['nʌmɪŋ] [bləʊ] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɜ:z(r); hæ(r)] , — [sʌm; səm] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [swept]
Some numbing blow had smitten her , — some withering fire had swept
一些 麻木 吹 有 迷恋 她 , — 一些 枯萎 火 有 扫荡
['əʊvə(r)][hɜ:z(r); hæ(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

她遭受了某种麻木的打击，——她被某种灼热的火焰席卷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [hæd; həd] [bi:n] .
and she was no longer what she once had been .
和 她 曾是 不 更长 什么 她 一次 有 到过 .

她已经不再是以前的她了。

[ðɪs] [hiː; hi] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvəz] [ɪntjuːɪ(ə)n] , — [ɪntjuːɪ(ə)n] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃʊərə] [ðæn; ðən][ɔːl] ['pɒzətɪv]
This he felt by a lover's intuition , — intuition keener and surer than all positive
这 他 毛毡 经过 一个 恋人的 直觉 , — 直觉 更敏锐 和 确定 比 全部 积极的
[ˈnɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

这是他凭借恋人的直觉感受到的——这种直觉比一切确凿的知识都更加敏锐和确定；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp] [stɜːd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ['evə(r)] [ˈfeɪk] [ɒf] [ðə; ði]
and not the faintest hope stirred within him that she would ever shake off the
和 不是 这 最微弱 希望 搅拌 之内 他 那 她 会 曾经 摇 离开 这
[traːns] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz]
trance of that death - in - life into which she had been plunged by some as
发呆 的 那 死亡 - 在 - 生活 进入 哪个 她 有 到过 暴跌 经过 一些 作为
[jet] [ʌnˈnəʊn] [dɪˈzɑːstə(r)] — [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
yet unknown disaster — unknown to him ,
然而 未知 灾难 — 未知 到 他 ,
他心中丝毫没有希望她能摆脱那种如同行尸走肉般的恍惚状态，而这种状态是由某种他尚不清楚的灾难造成的——他对此一无所知。

[jet] ['dɪmli] [gest] .
yet dimly guessed .
然而 依稀 猜对了 .

隐约猜到了。

['miːnwaɪl] [priˈsɪləz] ['lʌvɪŋ] [tɑːsk][wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] ,
Meanwhile Priscilla's loving task was soon done , and Innocent was clothed ,
同时 普莉希拉的 爱 任务 曾是 很快 完毕 , 和 清白的 曾是 穿着衣服 ,
[wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ,
warm and dry ,
温暖的 和 干燥 ,

与此同时，普里西拉的悉心照料很快就完成了，伊诺森特穿好了衣服，又暖又干。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hænd] - ['wəʊn(ə)n] ['wʊlən] [gaʊnz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
in one of the old hand - woven woollen gowns she had been accustomed to
在 一 的 这 老的 手 - 编织 羊毛 礼服 她 有 到过 习惯 到
[weə(r)][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
wear in former days ,
穿 在 以前的 天 ,

她穿着一件她以前常穿的旧式手工编织羊毛长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [wɒz; wəz] [ræpt] ['kəʊzɪli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and a thick blanket was wrapped cosily round her .
和 一个 厚的 毯子 曾是 包装 舒适地 圆形的 她 .

她身上裹着一条厚厚的毯子，暖暖的。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌnˈkɒŋəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvaɪvɪŋ] [hiːt] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd]
She was still more or less unconscious , but the reviving heat gradually penetrated
她 曾是 仍然 更多的 或者 较少的 无意识 , 但 这 复苏 热 逐步地 渗透
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

她当时仍处于半昏迷状态，但一股暖流逐渐渗透到她的身体里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][brɪˈɡæn][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [muːv] ['restləsli] .
and she began to sigh and move restlessly .
和 她 开始 到 叹 和 移动 躁动不安 .

她开始叹气，并且焦躁不安地挪动着身体。

[ʃiː, ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'ven] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] .

She opened her eyes again and fixed them on the bright fire .
她 打开 她 眼睛 再次 和 固定的 他们 在 这 明亮的 火 .

她再次睁开眼睛，目光落在明亮的篝火上。

[ˈrɒbɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Robin came in with the glass of wine , and Priscilla held it to her lips ,
罗宾 来了 在 和 这 玻璃 的 葡萄酒 , 和 普里西拉 握住 它 到 她 嘴唇 ,

罗宾端着酒杯进来，普里西拉把它举到嘴边。

[ˈfɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] .
forcing her to swallow a few drops .
强制 她 到 吞 一个 很少 滴 .

强迫她吞下几滴。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['kɔːdiəl] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [blʌd] ,
The strong cordial started a little pulse of warmth in her failing blood ,
这 强的 亲切 开始 一个 小的 脉冲 的 温暖 在 她 失败 血 ,

那强效的药水在她衰弱的血液中重新燃起了一丝暖流。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
and she made an effort to sit up .
和 她 制成 一个 努力 到 坐 向上 .

她努力坐了起来。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] ['veɪɡli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ɪt'self] [ɒn]
She looked vaguely round her , — then her wandering gaze fixed itself on
她 看起来 依稀 圆形的 她 , — 然后 她 漫游 目光 固定的 本身 在
[prɪ'sɪləz] ['æŋkʃəs] [əʊld] [feɪs] ,
Priscilla's anxious old face ,
普莉希拉的 焦虑的 老的 脸 ,

她茫然地环顾四周，——然后她游移的目光落在了普里西拉焦虑的老脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [mɔː(r)][ˈpɪtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [tɪəz] , ['tremblɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and a faint smile , more pitiful than tears , trembled on her lips .
和 一个 头晕的 微笑 , 更多的 可怜 比 眼泪 , 颤抖 在 她 嘴唇 .

她嘴角微微颤抖着浮现出一丝苦涩的微笑，比眼泪更令人心碎。

" [prɪ'sɪlə] !
" Priscilla !
" 普里西拉 !

“普里西拉！

" [ʃiː, ʃi] [sed] — " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪlə]
" she said — " I believe it is Priscilla
" 她 说 — " 我 相信 它 是 普里西拉

她说——“我相信是普里西拉

[aɪ] [əʊ] , [dɪə(r)] [prɪ'sɪlə] !
I Oh , dear Priscilla !
我 哦 , 亲爱的 普里西拉 !

哦，亲爱的普里西拉！

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)][em 'iː] ! "
I called you but you would not hear or answer me ! "
我 称为 你 但 你 会 不是 听到 或者 回答 我 ! "

我给你打电话了，但你既不听也不接！

" [əʊ] , [maɪ] [læm] , [aɪ] [hɜːd] [jiː; ji] [raɪt] [ɪˈnʌf] ！ " — [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [ˈfɒndld] [ænd; ənd] [wɔːm]
" **Oh , my lamb , I heard ye right enough ! " — and Priscilla fondled and warmed**
" 哦 , 我的 羊肉 , 我 听到 是的 正确的 足够的 ！ " — 和 普里西拉 抚摸 和 温暖
[ðə; ðɪ][gɜːrlz]
the girl's
这 女孩们

“哦，我的小宝贝，我听得没错！”——普里西拉一边抚摸着女孩的脸颊，一边给她取暖。

[ˈpæsɪv] [hændz] — " [bʌt; bət]
passive hands — " But
被动的 双手 — " 但

被动的手——“但是

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːˈself] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] — "
I couldn't think it was yourself — I thought I was dreaming — "
我 不能 思考 它 曾是 你自己 — 我 想法 我 曾是 做梦 — "

我简直不敢相信那是你——我以为我在做梦——”

" [səʊ][dɪd][aɪ] ！
" **So did I !**
" 所以 做过 我 ！

我也是！

" [ɪː; jɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfiːbli] — " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ... [jes] ！ — [aɪ][hæv; həv] [biːn]
" **she answered feebly — " I thought I was dreaming ... yes ! — I have been**
" 她 回答 虚弱地 — " 我 想法 我 曾是 做梦 ... 是的 ！ — 我 有 到过
[ˈdriːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ！
dreaming such a long , long time !
做梦 这样的 一个 长的 , 长的 时间 ！

她虚弱地回答道：“我以为我在做梦.....是的！ ——我一直在做梦，而且已经做了很久很久了！”

[ɔːl] [driːmz] ！
All dreams !
全部 梦境 ！

都是梦！

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz]
I have walked through the rain — it was very dark and the wind was
我 有 步行 通过 这 雨 — 它 曾是 非常 黑暗的 和 这 风 曾是
[kəʊld][ænd; ənd][ˈkruːəl] — [bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] —
cold and cruel — but I walked on and on — I don't know how I came —
寒冷的 和 残忍的 — 但 我 步行 在 和 在 — 我 不 知道 如何 我 来了 —
[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] ？
but I wanted to get home to Briar Farm — do you know Briar Farm ?
但 我 通缉 到 得到 家 到 荆棘 农场 — 做 你 知道 荆棘 农场 ？

我冒着雨走了很久——天色很暗，风又冷又猛——但我一直走啊走——我不知道我是怎么来的——但我想回家，回到荆棘农场——你知道荆棘农场吗？

" [ˈstri:kən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn]
" **Stricken to the soul by the look of the wistful eyes expressing a mind in**
" 受打击的 到 这 灵魂 经过 这 看 的 这 怅惘 眼睛 表达 一个 头脑 在
[ˈkeɪɒs] ,
chaos ,
混乱 ,

“那双充满忧伤的眼睛，流露出内心的混乱，深深触动了我的灵魂。”

[prɪˈsɪlə] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒentli] — " [jɔː; jə] [ɪn] [ˈbraɪə(r)] [fɑːm] [nəʊ] , [ˈdiəri] ! — [ˈʊəli; ˈʃɔːli] [juː; jʊ] [nəʊ]
Priscilla answered gently — " You're in Briar Farm now , dearie ! — Surely you know
普里西拉 回答 轻轻地 — " 你是 在 荆棘 农场 现在 , 亲爱的 ! — 一定 你 知道
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

普莉希拉温柔地回答道：“亲爱的，你现在就在布莱尔农场！——你肯定知道你在这里！”

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld] [həʊm] — [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ? — [doʊnt]
This is your own old home — don't you know it ? — don't
这 是 你的 自己的 老的 家 — 不 你 知道 它 ? — 不

这是你自己的老房子——你不知道吗？——不知道吗？

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkɪtʃɪn] ? — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] !
you remember the old kitchen ? — of course you do !
你 记住 这 老的 厨房 ? — 的 课程 你 做 !

你还记得以前的厨房吗？——当然记得！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! — [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] !
There , there ! — look up and see !
那里 , 那里 ! — 看 向上 和 看 !

看，看！——抬头看看！

" [fiː; fi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒst] [wei] .
" She lifted her head and gazed about her in a lost way .
" 她 抬起 她 头 和 凝视 关于 她 在 一个 丢失的 方式 .

她抬起头，茫然地环顾四周。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [fiː; fi] [mˈɜːməd] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒt] .
" she murmured — " I wish I could believe it , but I cannot .
" 她 低声说道 — " 我 希望 我 可以 相信 它 , 但 我 不能 .

她喃喃自语道：“我多么希望自己能够相信，但我做不到。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
I believe nothing now .
我 相信 没有什么 现在 .

我现在什么都不信了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] — [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)]
It is all strange to me — I have lost the way home , and I shall never
它 是 全部 奇怪的 到 我 — 我 有 丢失的 这 方式 家 , 和 我 将 绝不
[faɪnd] [aɪ ˈtiː] — [ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)] !
find it — never — never !
寻找 它 — 绝不 — 绝不 !

这一切对我来说都很奇怪——我迷路了，我永远也找不到回家的路了——永远——永远！

" [hɪə(r)] [fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈrɒbɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈluːf] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈmɪzəri] .
" Here she suddenly pointed to Robin standing aloof in utter misery .
" 这里 她 突然 尖 到 罗宾 常设 超然 在 说出 苦难 .

“说着，她突然指着孤零零地站在那里、一脸痛苦的罗宾。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] [baɪ] [lʌv] , [fiə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
Irresistibly impelled by love , fear , and pity , he came and knelt beside her
无法抗拒地 被迫 经过 爱 , 害怕 , 和 遗憾 , 他 来了 和 跪下 旁 她
.
.
.

他情不自禁地被爱、恐惧和怜悯所驱使，走到她身边跪了下来。

" [ɪts] [ˈrɒbɪn] !
" **It's Robin !**
" 它是 罗宾 !

“是罗宾！ ”

" [hiː; hi] [sed] — " [dɪə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː] ?
" **he said — " Dear Innocent , don't you know me ?**
" 他 说 — " 亲爱的 清白的 , 不 你 知道 我 ?

他说：“亲爱的伊诺森特，你不认识我吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] .
" **She touched his hair with one little hand , smiling like a pleased child .**
" 她 感动 他的 头发 和 一 小的 手 , 微笑 喜欢 一个 高兴 孩子 .

她用一只小手抚摸着他的头发，像个高兴的孩子一样笑着。

" [ˈrɒbɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪrɪd] — " [əʊ] , [nəʊ] ! — [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrɒbɪn] — [hiː; hi][ɪz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni]
" **Robin ? " she queried — " Oh , no ! — you cannot be Robin — he is ever so many**
" 罗宾 ? " 她 查询 — " 哦 , 不 ! — 你 不能 是 罗宾 — 他 是 曾经 所以 许多
[maɪlz] [əˈweɪ] !
miles away !
英里 离开 !

“罗宾？”她问道——“哦，不！——你不可能就是罗宾——他离我们还有好几英里远呢！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , — [ðen] [lɑːft] , [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈmɜːθləs] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] .
" **She looked at him curiously , — then laughed , a cold , mirthless little laugh .**
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 , — 然后 笑了 , 一个 寒冷的 , 无趣 小的 笑 .

她好奇地看着他，然后笑了，那是一种冰冷、毫无笑意的轻笑。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈæmədɪs] — [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [laɪk] [jɔːz] ,
" **I thought for a moment you might be Amadis — his hair is like yours ,**
" 我 想法 为了 一个 片刻 你 可能 是 阿马迪斯 — 他的 头发 是 喜欢 你的 ,
“我刚才还以为你是阿玛迪斯呢——他的头发和你的很像。”

[θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntə(r)] ,
thick and soft — you know him , of course — he is the great painter ,
厚的 和 柔软的 — 你 知道 他 , 的 课程 — 他 是 这 伟大的 画家 ,
厚实而柔软——你当然认识他——他是一位伟大的画家，

[ˈæmədɪs][diː][ˈdʒɔsəlɪn] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; hæz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] !
Amadis de Jocelyn — all the world has heard of him !
阿马迪斯 德 乔斯林 — 全部 这 世界 有 听到 的 他 !

阿马迪斯·德·乔斯林——全世界都听说过他！

[hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl]
He went out just now and shut the door and locked it — but he will
他 去 出去 只是 现在 和 关闭 这 门 和 已锁定 它 — 但 他 将要
[kʌm] [bæk] — [jes] !
come back — yes !
来 后退 — 是的 !

他刚才出去把门关上锁了——但他会回来的——是的！

— [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
— **he will come back !**
— 他 将要 来 后退 !

他会回来的！

" [ˈrɒbɪn] [hɜ:ɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] — [ðə; ði] [həʊl] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪzəri]
" **Robin heard and understood — the whole explanation of her misery**
" 罗宾 听到 和 理解 — 这 所有的 解释 的 她 苦难
[ˌsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
suddenly flashed on his mind ,
突然 闪光灯 在 他的 头脑 ,

罗宾听见了，也明白了——她痛苦的缘由突然涌上心头。

[ænd; ənd] [ˈɪnwədli] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:kt] [sʌtʃ] [ˈhævək][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and inwardly he cursed the man who had wreaked such havoc on her
和 内心 他 被诅咒的 这 男人 WHO 有 破坏 这样的 混乱 在 她
[ˈtrʌstɪŋ] [səʊl] .
trusting soul .
信任 灵魂 .

他内心诅咒着那个伤害了她信任之心的男人。

[ɔ:l] [æɪ; ət] [wʌns] [ʃi:; ji] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
All at once she sprang up with a wild cry .
全部 在 一次 她 弹簧 向上 和 一个 荒野 哭 .

她突然猛地跳了起来，发出了一声凄厉的尖叫。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] !
" **He will come back — he must come back !**
" 他 将要 来 后退 — 他 必须 来 后退 !

他会回来的——他必须回来！

[ˈæmədɪs] ! — [ˈæmədɪs] ! — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [em 'i:][ɔ:l] [ə'ləʊn] ? — [nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi]
Amadis ! — Amadis ! — you will not leave me all alone ? — No , no , you cannot be
阿马迪斯 ! — 阿马迪斯 ! — 你 将要 不是 离开 我 全部 独自的 ? — 不 , 不 , 你 不能 是
[səʊ][ˈkru:əl] !
so cruel !
所以 残忍的 !

阿玛迪斯！——阿玛迪斯！——你不会就这么把我一个人丢下吧？——不，不，你不能这么残忍！

" [ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈtreʒə(r)] [ɪn]
" **She stretched out her arms as though to embrace some invisible treasure in**
" 她 拉伸 出去 她 武器 作为 尽管 到 拥抱 一些 无形的 宝藏 在
[ðə; ði][eə(r)] — " [prɪ'sɪlə] ! ...
the air — " Priscilla ! ...
这 空气 — " 普里西拉 ! ...

她伸出双臂，仿佛要拥抱空中某种看不见的宝藏——“普里西拉！

[prɪ'sɪlə] !
Priscilla !
普里西拉 !

普里西拉！

" [ðen] [æz; əz] [prɪ'sɪlə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m]
" **Then as Priscilla took her gently round the waist and tried to calm**
" 然后 作为 普里西拉 采取 她 轻轻地 圆形的 这 腰部 和 尝试 到 冷静的
[hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ji][brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] .
her she began to laugh again .
她 她 开始 到 笑 再次 .

“然后，普里西拉轻轻地搂住她的腰，试图安抚她，但她又开始笑了起来。”

" [ðə; ði][əʊld][ˈmɒtəʊ] ! — [ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)][aɪ ˈti:] ? — [ðə; ði][ˈmɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪz:] [ˈæmədis][di:]
" The old motto ! — you remember it ? — the motto of the Sieur Amadis de
" 这 老的 座右铭 ! — 你 记住 它 ? — 这 座右铭 的 这 先生 阿马迪斯 德
[ˈdʒɑ:səlɪn] !
Jocelin !
乔斯林 !

“古老的格言！——你还记得吗？——阿马迪斯·德·乔斯林先生的格言！”

— - [məʊn] [kɜ:r] [em ˈi:] [su:ˈtʃen] ! -
— ' Mon coeur me soutien ! '
— - 星期一 心脏 我 支援 ! -

—'Mon coeur me soutien! '

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] — - [maɪ] [hɑ:t] [səˈsteɪnz] [em ˈi:] . -
You know what it means — ' My heart sustains me . '
你 知道 什么 它 方法 — - 我的 心 维持 我 . -

你知道它的意思——“我的心支撑着我”。

[jes] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ?
Yes — and you know why his heart is so strong ?
是的 — 和 你 知道 为什么 他的 心 是 所以 强的 ?

是的——你知道为什么他的心脏这么强壮吗？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] !
Because it is made of stone !
因为 它 是 制成 的 石头 !

因为它是由石头做的！

[ə; eɪ] [stəʊn] [hɑ:t] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [ˈeniθɪŋ] ! — [aɪ ˈti:][ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [fɜ:m][ænd; ənd] [kəʊld] — [nəʊ]
A stone heart can sustain anything ! — it is hard and firm and cold — no
一个 石头 心 能 维持 任何事物 ! — 它 是 难的 和 公司 和 寒冷的 — 不
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

一颗石头心可以承受一切！——它坚硬、坚定、冰冷——没有风雨，

[nəʊ] [tiəz] [kæn; kən] [ˈsɒfn] [aɪ ˈti:] ! — [nəʊ] [ˈflaʊəz] [ˈevə(r)] [grəʊ] [ɒn] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [bi:t] —
no tears can soften it ! — no flowers ever grow on it — it does not beat —
不 眼泪 能 软化 它 ! — 不 花朵 曾经 生长 在 它 — 它 做 不是 打 —

[aɪ ˈti:] [fi:lz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] !
it feels nothing — nothing !
它 感觉 没有什么 — 没有什么 !

眼泪也无法软化它！——它上面永远不会长出鲜花——它不会跳动——它感觉不到任何东西——什么感觉都没有！

" — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [ˈwɪərəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] .
" — and her hands dropped wearily at her sides .
" — 和 她 双手 掉落 疲劳 在 她 侧面 .

——然后她的双手疲惫地垂了下来。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [hɑ:t] !
" It is not like MY heart !
" 它 是 不是 喜欢 我的 心 !

“这不像我的心！”

[maɪ] [hɑ:t] [bɜ:nz] [ænd; ənd] [eɪks] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [hɑ:t] ,
my heart burns and aches — it is a foolish heart ,
我的 心 烧伤 和 疼痛 — 它 是 一个 愚蠢 心 ,

我的心在燃烧，在疼痛——这是一颗愚蠢的心。

[ænd; ʌnd][maɪ] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [breɪn] — [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [wið] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk]
and my brain is a foolish brain — I cannot think with it — it is all dark
和 我的 脑 是 一个 愚蠢 脑 — 我 不能 思考 和 它 — 它 是 全部 黑暗的

[ænd; ʌnd] [kənˈfjuːzd] ！
and confused ！
和 使困惑 ！

我的大脑是个愚蠢的大脑——我无法用它思考——它一片黑暗混乱！

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [em ˈiː] — [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ！ "
And I have no one to help me — I am all alone in the world ！ "
和 我 有 不 — 到 帮助 我 — 我 是 全部 独自的 在 这 世界 ！ "
我孤立无援——我孤身一人！

" [ˈɪnəs(ə)nt] ！ " [kraɪd] [ˈrɒbɪn] [ˈpæʃənətli] — " [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ！ — [traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
" Innocent ！ " cried Robin passionately — " Oh , my love , my darling ！ — try to recall
" 清白的 ！ " 哭 罗宾 热情地 — " 哦 , 我的 爱 , 我的 亲爱的 ！ — 尝试 到 记起

[ɔː(r); jə(r)][diə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [maɪnd] ！
your dear wandering mind ！
你的 亲爱的 漫游 头脑 ！

“天真无邪！”罗宾激动地喊道，“哦，我的爱人，我的宝贝！——试着回忆一下你那颗游离的心灵吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [wel] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈləʊn]
You are here in the old home you used to love so well — you are not alone
你 是 这里 在 这 老的 家 你 用过的 到 爱 所以出色地 — 你 是 不是 独自的

— [juː; jʊ][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈləʊn] [ˈeni] [mɔː(r)] .
— **you never shall be alone any more .**
— 你 绝不 将 是 独自的 任何 更多的 .

你现在身处你曾经深爱的老房子里——你不再孤单——你再也不会孤单了。

[aɪ][eɪ ˈem] [wið] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]
I am with you to love you and take care of you — I have loved you
我 是 和 你 到 爱 你 和 拿 关心 的 你 — 我 有 喜爱 你

[ˈɔːlweɪz] — [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] ！
always — I shall love you till I die ！
总是 — 我 将 爱 你 直到 我 死 ！

我会一直陪伴在你身边，爱你，照顾你——我一直都爱你——我会爱你直到我死去！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] .
" She looked at him with a sudden smile .
" 她 看起来 在 他 和 一个 突然 微笑 .

他突然对他露出了笑容。

" [ˈrɒbɪn] ！ — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɒbɪn] ！ — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！
" Robin ！ — It is Robin ！ — you poor boy ！
" 罗宾 ！ — 它 是 罗宾 ！ — 你 贫穷的 男生 ！

“罗宾！——是罗宾！——你这可怜的孩子！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] ！ — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʌv] [em ˈiː] ,
You always talked like that ！ — but you must not love me ,
你 总是 谈话 喜欢 那 ！ — 但 你 必须 不是 爱 我 ,

你一直都这样说话！——但你一定不爱我。

— [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
— **I have no love to give you — I would make you happy if I could ,**
— 我 有 不 爱 到 给 你 — 我 会 制作 你 快乐的 如果 我 可以 ,

我没有爱可以给你——如果可以，我会让你幸福的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] ！
but I cannot ！
但 我 不能 ！

但我做不到！

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʌdə(r)] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈaɪsɪ] [kəʊld] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] — [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt]
" **A violent shudder as of icy cold shook her limbs — she stretched out**
" 一个 暴力 不寒而栗 作为 的 冰冷的 寒冷的 摇晃 她 四肢 — 她 拉伸 出去
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ˈpɪtɪfəli] .
her hands pitifully .
她 双手 可怜地 .

“一阵剧烈的颤抖，仿佛冰冷刺骨，她的四肢颤抖不已——她可怜地伸出了双手。”
" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [ˈsʌmwɛə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ?
" **Would you take me somewhere to sleep ?**
" 会 你 拿 我 某处 到 睡觉 ?
你能带我去哪儿睡觉吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] — " [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪəd] !
" **she murmured — " I am very tired !**
" 她 低声说道 — " 我 是 非常 疲劳的 !
她低声说道：“我好累啊！ ”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [em 'iː] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweɪtɪŋ]
And when he comes you will wake me — I will not keep him a moment waiting
和 什么时候 他 来 你 将要 唤醒 我 — 我 将要 不是 保持 他 一个 片刻 等待
!
!
!

他来的时候你要叫醒我——我不会让他久等！
[tel] [hɪm][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd]
Tell him I am quite well — and that I knew he did not mean to be unkind
告诉 他 我 是 相当 出色地 — 和 那 我 知道 他 做过 不是 意思是 到 是 不友善
—
—
—

告诉他我很好——而且我知道他并非有意冒犯——
" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtə] [ænd; ənd] [ˈniəli] [fel] .
" **Her voice broke — she tottered and nearly fell .**
" 她 嗓音 打破 — 她 摇摇晃晃 和 几乎 跌倒 .
她的声音哽咽了——她踉跄了一下，差点摔倒。

[ˈrɒbɪn] [kɔːt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒɛntli] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,
Robin caught her in his arms and laid her gently back in the chair ,
罗宾 捕捉 她 在 他的 武器 和 铺设 她 轻轻地 后退 在 这 椅子 ,
罗宾一把将她抱在怀里，轻轻地把她放回椅子上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [læps] [ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
where she seemed to lapse into unconsciousness .
在哪里 她 似乎 到 失效 进入 无意识 .
她似乎陷入了昏迷状态。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈdespərət] [feɪs] [ɒn] [prɪ'sɪlə] .
He turned a white , desperate face on Priscilla .
他 转向 一个 白色的 , 绝望的 脸 在 普里西拉 .
他转过脸，一脸苍白绝望地看着普里西拉。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , — " [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ?
" **What is to be done ? " he asked , — " Shall I go for the doctor ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 他 问 , — " 将 我 去 为了 这 医生 ?
“该怎么办？”他问道，“我该去找医生吗？”

" [prɪ'sɪlə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Priscilla shook her head .**
" 普里西拉 摇晃 她 头 .
普里西拉摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɒd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ,
" The doctor would be no use ,
" 这 医生 会 是 不 使用 ,

医生帮不上忙，

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] — " [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈfeəli] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [rest] .
" she answered — " She's just fairly worn out and wants rest .
" 她 回答 — " 她是 只是 相当 磨损 出去 和 想要 休息 .

她回答说：“她只是相当疲惫，想要休息。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz] [ˈredi] , — [aɪv] [kept] [aɪ ˈtiː] [eəd] ,
Her little room is ready , — I've kept it aired ,
她 小的 房间 是 准备好 , — 我已经 保留 它 播出 ,

她的小房间已经准备好了，——我一直保持房间通风。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [meɪd] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈkəʊzi][ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] — [lest] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd]
and the bed made warm and cosy ever since she went away — lest she should
和 这 床 制成 温暖的 和 舒适 曾经 自从 她 去 离开 — 免得 她 应该
[ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] ... [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
ever come back sudden like ... could you carry her up ,
曾经 来 后退 突然 喜欢 ... 可以 你 携带 她 向上 ,

自从她离开后，床铺就一直温暖舒适——免得她突然回来.....你能把她抱上来吗？

[-] [θɪŋk] ?
d'ye think ?
染料 思考 ?

你觉得呢？

[ʃɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈkwɪkə(r)] .
She'll be better in her bed — and she would come to herself quicker .
壳 是 更好的 在 她 床 — 和 她 会 来 到 她自己 更快 .

她躺在床上会好些——而且她会更快恢复意识。

" [ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendənəs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
" Gently and with infinite tenderness he lifted the girl as though she were
" 轻轻地 和 和 无限 压痛 他 抬起 这 女孩 作为 尽管 她 是
[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [əʊk] [ˈsteəkeɪs] ,
a baby and carried her lightly up the broad oak staircase ,
一个 婴儿 和 携带 她 轻轻 向上 这 广阔 橡木 楼梯 ,

他温柔地、无比轻柔地抱起女孩，就像抱婴儿一样，轻轻地抱着她走上宽阔的橡木楼梯。

[prɪˈsɪlə] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Priscilla leading the way — and soon they brought her into her own room ,
普里西拉 领导 这 方式 — 和 很快 他们 带来 她 进入 她 自己的 房间 ,

普里西拉走在最前面——很快，他们就把她带进了她自己的房间。

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
unchanged since she had occupied it ,
未更改 自从 她 有 占领 它 ,

自她入住以来，这里就一直没有改变。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ] [prɪˈsɪləz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [keə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and kept by Priscilla's loving and half superstitious care ready for her
和 保留 经过 普莉希拉的 爱 和 一半 迷信的 关心 准备好 为了 她

[rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
return at any moment .
返回 在 任何 片刻 .

在普里西拉充满爱意又略带迷信的照料下，它时刻准备着迎接她的归来。

[ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [bed] , [ˈrɒbɪn] [left] [hɜː(r); hæ(r)] , [ðəʊ] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l]
Laying her down on her little bed , Robin left her , though hardly able
躺下 她 向下 在 她 小的 床 , 罗宾 左边 她 , 尽管 几乎 有能力的
[tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
to tear himself away ,
到 撕 他自己 离开 ,

罗宾把她放在小床上，离开了她，尽管他几乎无法割舍自己的感情。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]
and going downstairs again he flung himself into a chair and wept like a
和 去 楼下 再次 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 哭泣 喜欢 一个
[tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
child for the ruin and wreck of the fair young life which might have been
孩子 为了 这 废墟 和 破坏 的 这 公平的 年轻的 生活 哪个 可能 有 到过
[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsʌn'aɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] !
the joy and sunshine of his days !
这 喜悦 和 阳光 的 他的 天 !

他再次下楼，一头栽倒在椅子上，像个孩子一样痛哭流涕，为那原本可能是他生命中快乐和阳光的美好年轻生命的毁灭和消逝而悲伤不已！

" [ˈæmədis][diː][ˈdʒɔsəlɪn] !
" **Amadis de Jocelyn !**
" 阿马迪斯 德 乔斯林 !

“阿马迪斯·德·乔斯林！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] — " [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [hɪm] !
" **he muttered — " A curse on him !**
" 他 低声说道 — " 一个 诅咒 在 他 !

他低声咒骂道：“诅咒他！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ɒn][juː 'es] ?
Why should the founder of this house bring evil on us ?
为什么 应该 这 创始人 的 这 房子 带来 邪恶的 在 我们 ?

为何这个家族的创始人要给我们带来灾祸？

— [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] [əʊvəʃædəʊ] [juː 'es][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] ?
— **Rising up like a ghost to overshadow us and spoil our happiness ?**
— 崛起 向上 喜欢 一个 鬼 到 黯然失色 我们 和 剧透 我们的 幸福 ?

——像幽灵一样升起，笼罩我们，破坏我们的幸福？

— [let] [ðə; ði] [haʊs] [ˈperiʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [trə'dɪʃnɪz] [ɪf] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi][səʊ] ,
— **Let the house perish and all its traditions if it must be so ,**
— 让 这 房子 沦 和 全部它是 传统 如果 它 必须 是 所以 ,

—如果注定如此，那就让这座房子和它所有的传统都消亡吧。

[ˈraːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] ! — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
rather than that she should suffer ! — for she is innocent !
相当 比 那 她 应该 遭受 ! — 为了 她 是 清白的 !

不应该让她受苦！——因为她是无辜的！

" [jes] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [bers] - [bɔːn] " [ɪnˈtruːdə(r)][ɒn][ðə; ði]
" **Yes — she was quite innocent , — the little " base - born " intruder on the**
" 是的 — 她 曾是 相当 清白的 , — 这 小的 " 根据 - 出生 " 入侵者 在 这

[ʌnˈbrəʊkən] [laɪn][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] !
unbroken line and history of the Jocelyns !
未破 线 和 历史 的 这 乔斯林 !

“是的——她非常无辜，——这个出身卑微的小家伙闯入了乔斯林家族不间断的血脉和历史！ ”

— [ænd; ənd] [jet] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]
— **and yet — it was with a kind of horror that the memory of that**
— 和 然而 — 它 曾是 和 一个 种类 的 恐怖 那 这 记忆 的 那
[ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'kæ:] [tu:; tə] [hɪm] .
unbroken line and history recurred to him .
未破 线 和 历史 复发 到 他 .
——然而——每当他想起那条绵延不绝的血脉和历史时，心中却涌起一股恐惧。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['prevələnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
Was there — could there be anything real in the long prevalent idea that if the
曾是 那里 — 可以 那里 是 任何事物 真实的 在 这 长的 流行 主意 那 如果 这
[də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,
direct line of the Jocelyns were broken ,
直接的 线 的 这 乔斯林 是 破碎的 ,
是否存在——或者说，是否存在任何真实成分，即如果乔斯林家族的直系血脉断绝，那么长期以来盛行的这种观点，
[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [səʊ] [lɒŋ] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [fɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən]
the peace and prosperity so long attendant on the old farm would be at an
这 和平 和 繁荣 所以 长的 服务员 在 这 老的 农场 会 是 在 一个
[end] ?
end ?
结尾 ?

老农场长期以来享有的和平与繁荣就此结束吗？

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
He put the thought away with a sense of anger .
他 放 这 想法 离开 和 一个 感觉 的 愤怒 .
他带着一丝怒气，把这个念头抛在了脑后。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [weə'revə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] — [nəʊ] ['mætə(r)] [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts]
She could only bring joy wherever she went — no matter who her parents
她 可以 仅有的 带来 喜悦 无论 她 去 — 不 事情 WHO 她 父母
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

无论她的父母是谁，她走到哪里都能带来快乐。

[ɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
or how she was born , my poor little one !
或者 如何 她 曾是 出生 , 我的 贫穷的 小的 — !
或者说，她是怎么出生的，我可怜的小宝贝！

— [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [fɔ:lt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
— **she has suffered for no fault at all of her own !**
— 她 有 遭受 为了 不 过错 在 全部 的 她 自己的 !
——她完全没有做错任何事就遭受了苦难！

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] — [ðə; ði] [wind] [stɪl] [kæɪ'iəd] [raʊnd]
" **He listened to the dying clamour of the storm — the wind still careered round**
" 他 听着 到 这 垂死 叫嚣 的 这 风暴 — 这 风 仍然 职业生涯 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他听着暴风雨渐渐消逝的喧嚣——狂风依然在房子周围呼啸而过。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:d] ,
making a noise like the beating wings of a great bird ,
制作 一个 噪音 喜欢 这 殴打 翅膀 的 一个 伟大的 鸟 ,
发出像巨鸟拍打翅膀一样的声音,

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['si:sɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] .
but the rain was ceasing and there was a deeper sense of quiet .
但 这 雨 曾是 停止 和 那里 曾是 一个 更深 感觉 的 安静的 .
但雨停了，空气中弥漫着一种更深沉的宁静。

[æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [step] ['stɑ:tld] [hɪm] — [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [prɪˈsɪlə] .
An approaching step startled him — he looked up and saw Priscilla .
一个 接近 步 惊慌 他 — 他 看起来 向上 和 锯 普里西拉 .
一个靠近的脚步声吓了他一跳——他抬头一看，发现是普里西拉。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
She smiled encouragingly .
她 微笑 令人鼓舞的是 .
她鼓励地笑了笑。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] !
" Cheer up , Mister Robin !
" 欢呼 向上 , 先生 罗宾 !
振作起来，罗宾先生！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天真：她的幻想和他的事实(Innocent her fancy and his fact)

第23/23页

... " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ! — [ænd; ənd]
... " **She is much better — she knows where she is now , bless her heart ! — and**
... " 她 是 很多 更好的 — 她 知道 在哪里 她 是 现在 , 保佑 她 心 ! — 和
.....“她好多了——她现在知道自己在哪里了，真是个好孩子！——”

[ʃiːz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
she's glad to be at home .
她是 高兴的 到 是 在 家 .

她很高兴能回家。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ʃɪl] [biː; bi] - [hɜːˈself]
Let her alone — and if she ' as a good sleep she'll be a'most herself
让 她 独自的 — 和 如果 她 - 作为 一个 好的 睡觉 亮 是 - 她自己
[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
again in the morning .
再次 在 这 早晨 .

让她一个人待着吧——如果她睡个好觉，明天早上她就会恢复得差不多了。

[aɪl] [liːv] [maɪ] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [ɔːl] [naɪt] — [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [ɪn][æt; ət] - [ɜː(r)]
I'll leave my bedroom door open all night — an ' I'll be lookin ' in at ' er
患病的 离开 我的 卧室 门 打开 全部 夜晚 — 一个 - 患病的 是 在看 - 在 在 - 呃
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
when she doesn't know it ,
什么时候 她 不 知道 它 ,
我会整晚敞开卧室门——趁她不注意的时候偷看她。

[ˈwɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪn] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪm] [wɜːθ] ! ...
watchin ' her lovin ' like for all I'm worth ! ...
观看 - 她 爱 - 喜欢 为了 全部 我是 值得 ! ...

看着她如此深情地爱着我，我感觉自己倾尽所有！.....

[səʊ][dʊənt][ʃiː; ʃi] [ˈwʌri] , [maɪ] [læd] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gʊd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æn; ən] - [ˈɪtl] [ɔːl] [kʌm]
so don't ye worry , my lad ! — there's a good God in Heaven an ' it'll all come
所以 不 是的 担心 , 我的 小伙子 ! — 有 一个 好的 上帝 在 天堂 一个 - 它将全部 来
[raɪt] !
right !
正确的 !

所以别担心，孩子！——天上有位仁慈的上帝，一切都会好起来的！

" [ˈrɒbɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [wɜːk] - [wɔːn] [hændz][ænd; ənd][klɔːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Robin took her rough work - worn hands and clasped them in his own .**
" 罗宾 采取 她 粗糙的 工作 - 磨损 双手 和 紧握 他们 在 他的 自己的 .
罗宾握住她粗糙、饱经风霜的双手，紧紧地握在手中。

" [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [ˈwʊmən] !
" **Bless you , you dear woman !**
" 保佑 你 , 你 亲爱的 女士 !

“愿上帝保佑你，亲爱的女士！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] .
" **he said , huskily .**
" 他 说 , 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] ? — ['aʊə(r)] [əʊn] [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
Will she be herself again ? — our own dear little Innocent ? "

将要 她 是 她自己 再次 ? — 我们的 自己的 亲爱的 小的 清白的 ? "

她还能变回原来的样子吗？——我们亲爱的小天真？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] !
" Of course she will !
" 的 课程 她 将要 !

她当然会！

" [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [blɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — " [æn; ən] - [jʊ] [meɪ'bi] [wɪn] -
" and Priscilla blinked away the tears in her eyes — " An ' you'll mebbe win ' -
[ɜː(r)] [jet] !
er yet !
呃 然而 !

“普里西拉眨了眨眼，把眼里的泪水抹去——“也许你最终会赢她！”

— [ðə; ði] [lɔːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [æn; ən] - [pɑːst][ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] —
— The Lord's ways are ever wonderful an ' past findin ' out —
— 这 主场 方式 是 曾经 精彩的 一个 - 过去的 发现 - 出去 —

主的道路总是奇妙无比，难以测度。

" [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" A clear voice calling from the staircase interrupted them .
" 一个 清除 噪音 呼叫 从 这 楼梯 中断 他们 .

“楼梯上传来清晰的呼喊声打断了他们。”

" [prɪ'sɪlə] ! [ˈrɒbɪn] !
" Priscilla ! Robin !
" 普里西拉 ! 罗宾 !

“普里西拉！罗宾！”

" [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈɪnəs(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
" Running to answer the summons , they saw Innocent at the top of the stairs ,
" 跑步 到 回答 这 传票 , 他们 锯 清白的 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

“他们跑去应召，看到伊诺森特站在楼梯顶上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [peɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
a little vision of pale , smiling sweetness ,
一个 小的 想象 的 苍白 , 微笑 甜味 ,

一个苍白、微笑、甜美的小身影，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wʊl] [ˈræpə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [luːs] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
in her white wool wrapper — her hair falling loose over her shoulders .
在 她 白色的 羊毛 包装纸 — 她 头发 坠落 松动的 超过 她 肩膀 .

她身穿白色羊毛裹身衣，头发披散在肩上。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
She kissed her hands to them .
她 亲吻 她 双手 到 他们 .

她吻了吻他们的手。

" [ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] !
" Only to say good - night !
" 仅有的 到 说 好的 - 夜晚 !

“只是想说声晚安！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][,ei 'em] [naʊ] ! — [,ai 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːli] [ɒv; əv][,em 'iː]
" **she said** , — " **I know just where I am now ! — it was so foolish of me**
" 她 说 , — " 我 知道 只是 在哪里 我 是 现在 ! — 它 曾是 所以 愚蠢 的 我
[tuː; tə] [fə'get] !
to forget !
到 忘记 !

她说：“我现在知道我在哪里了！——我竟然忘了，真是太愚蠢了！ ”

[ai][,ei 'em][æʔ; əʔ] [həʊm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈbraɪə(r)] [fɑːm] — [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ˈɔːlməʊst] [wel] [ænd; ənd]
I am at home — and this is Briar Farm — and I feel almost well and
我 是 在 家 — 和 这 是 荆棘 农场 — 和 我 感觉 几乎 出色地 和
— [ˈhæpi] !
— **happy** !
— 快乐的 !

我在家——这里是布莱尔农场——我感觉几乎完全康复了，而且——很开心！

[ˈrɒbɪn] !
Robin !
罗宾 !

罗宾！

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] , [tʊk] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
" **He sprang up the stairs and , kneeling , took one of her hands and**
" 他 弹簧 向上 这 楼梯 和 , 跪着 , 采取 一 的 她 双手 和
[kɪst] [,ai 'tiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

他跳上楼梯，跪下来，握住她的一只手，吻了吻。

" [ðæts] [maɪ] [truː] [naɪt] !
" **That's my true knight** !
" 那就是 我的 真的 骑士 !

“那才是我真正的骑士！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [diə(r)] [ˈrɒbɪn] !
" **Dear Robin** !
" 亲爱的 罗宾 !

亲爱的罗宾！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ɡʊd] — [ænd; ənd] [ɪf] [,ai 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ai] [wɪl] ['mæəri] [juː; jʊ] ! "
You deserve everything good — and if it will give you joy I will marry you ! "
你 应得 一切 好的 — 和 如果 它 将要 给 你 喜悦 我 将要 结婚 你 ! "
你值得拥有所有美好的事物——如果这能让你快乐，我愿意娶你！

" ['mæəri] [,em 'iː] !
" **Marry me** !
" 结婚 我 !

“嫁给我吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['skeəsli] [br'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — " ['ɪnəs(ə)nt] !
" **he cried , scarcely believing his ears — " Innocent** !
" 他 哭 , 几乎 相信 他的 耳朵 — " 清白的 !
他惊呼道，几乎不敢相信自己的耳朵——“无辜的！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] ? — ['diərist] ['lɪt(ə)] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] ?
You will ? — Dearest little love , you will ?
你 将要 ? — 亲爱的 小的 爱 , 你 将要 ?
你会吗？ ——我亲爱的小宝贝，你会吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [nelt] , [laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [kəm'pæʃənət] ['eɪndʒl] .
" **She looked down upon him where he knelt , like some small compassionate angel .**
" 她 看起来 向下 之上 他 在哪里 他 跪下 , 喜欢 一些 小的 富有同情心 天使 .
她俯视着跪在他面前的他, 就像一位慈悲的小天使。

" [jes] — [ai] [wɪl] ! — [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæd] ! — [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
" **Yes — I will ! — To please you and Dad ! — Tomorrow if you like !**
" 是的 — 我 将要 ! — 到 请 你 和 爸爸 ! — 明天 如果 你 喜欢 !
“好的, 我会的! ——为了让你和爸爸高兴! ——如果你们愿意的话, 明天就可以! ”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [sliːp] !
But you must say good - night now and let me sleep !
但 你 必须 说 好的 - 夜晚 现在 和 让 我 睡觉 !
但你现在必须说晚安, 让我睡觉了!

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'ven] .
" **He kissed her hand again .**
" 他 亲吻 她 手 再次 .
他又吻了吻她的手。

" [gʊd] - [naɪt] , [swiːt] !
" **Good - night , sweet !**
" 好的 - 夜晚 , 甜的 !
“晚安, 宝贝! ”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] — [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'veɪ] .
" **She started — and drew her hand away .**
" 她 开始 — 和 画 她 手 离开 .
她开始动手, 然后又把手缩了回去。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt]
" **He said that**
" 他 说 那
他说:

[wʌns] , — [ænd; ənd] [wʌns] — [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [hiː; hi] [rəʊt] [aɪ 'tiː] .
once , — and once — in a letter — he wrote it .
一次 , — 和 一次 — 在 一个 信 — 他 写道 它 .
他曾经在一封信中写过。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ! — - [gʊd] - [naɪt] , [swiːt] ! -
It seemed to me beautiful ! — ' Good - night , sweet ! ' — -
它 似乎 到 我 美丽的 ! — - 好的 - 夜晚 , 甜的 ! -
我觉得它真美! ——“晚安, 宝贝! ”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] —
" **She waited as if to think a moment , then —**
" 她 等待 作为 如果 到 思考 一个 片刻 , 然后 —
她停顿了一下, 似乎在思考片刻, 然后——

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !
“晚安!

" [ə'ven] [ʃiː; ʃi] [sed] — " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] — [ai] [fæl; fəl] [sliːp] [wel] !
" **again she said — " Do not be anxious about me — I shall sleep well !**
" 再次 她 说 — " 做 不是 是 焦虑的 关于 我 — 我 将 睡觉 出色地 !
她又说: “不要为我担心——我会睡个好觉! ”

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安!

" [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfæntəm]
" **She waved her hand once more , and disappeared like a little white phantom**
" 她 挥手 她 手 一次 更多的 , 和 消失 喜欢 一个 小的 白色的 幻影
[ɪn][ðə; ði] [daːk] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
in the dark corridor .
在 这 黑暗的 走廊 .

她又挥了挥手，像一个白色的小幽灵一样消失在黑暗的走廊里。

" [dʌz] [ʃiː; ji] [miːn] [aɪˈtiː] , [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [ˈrɒbɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈiːgəli] [tuː; tə]
" **Does she mean it , do you think ?** " **asked Robin , turning eagerly to**
" 做 她 意思是 它 , 做 你 思考 ? " 问 罗宾 , 转弯 急切地 到
" 你觉得她是认真的吗 ? " 罗宾急切地转向他问道。

[prɪˈsɪlə] — " [wɪl] [ʃiː; ji] [ˈmæri] [emˈiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ? "
Priscilla — " Will she marry me , after all ? "
普里西拉 — " 将要 她 结婚 我 , 后 全部 ? "

普莉希拉——“她最终会嫁给我吗 ? ”

" [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)] !
" **I shouldn't wonder !**
" 我 不应该 想知道 !

我不应该感到惊讶！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [nɔːdɪd] [səˈgeɪʃəli] — " [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɒn][aɪˈtiː] , [læd] ! —
" **and the old woman nodded sagaciously — " Let her sleep on it , lad ! —**
" 和 这 老的 女士 点头 睿智地 — " 让 她 睡觉 在 它 , 小伙子 ! —
[æn; ən] - [juː; jə] [sliːp] [ɒn][aɪˈtiː] ,
an ' you sleep on it ,
一个 - 你 睡觉 在 它 ,

老妇人睿智地点了点头——“让她好好想想吧，小伙子！——你也好好想想吧。”

[tuː] ! — [ðə; ði] [stɔːrmz] [naɪ] [ˈəʊvə(r)] — [æn; ən] - [meɪbi] [ˈaʊə(r)] [daːk] [klaʊd] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈlaɪnɪŋ]
too ! — The storm's nigh over — an ' mebbe our dark cloud ' as a silver lining
也 ! — 这 暴风雨 夜 超过 — 一个 - 也许 我们的 黑暗的 云 - 作为 一个 银 衬垫
!
!
!

也！——暴风雨即将过去——也许我们的乌云会变成一线曙光！

" [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei]
" **Half - an - hour later on she went to her own bed — and on the way**
" 一半 - 一个 - 小时 之后 在 她 去 到 她 自己的 床 — 和 在 这 方式
[θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [piːp] [ˈɪntuː] [ˈɪnəsənts] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ji] [ˈfeəd] — [bʌt; bət][ðə; ði]
thought she would peep into Innocent's room and see how she fared — but the
想法 她 会 窥视 进入 无辜者的 房间 和 看 如何 她 表现 — 但 这
[dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
door was locked .
门 曾是 已锁定 .

半小时后，她回到自己的床上——途中她想偷偷看看伊诺森特的房间怎么样了——但门锁着。

[vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] [ɪn][nɒt] [pəˈzesɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː]
Vexed at her own lack of foresight in not possessing herself of the key
烦恼 在 她 自己的 缺少 的 远见 在 不是 拥有 她自己 的 这 钥匙
[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
before the girl had been carried to her room ,
前 这 女孩 有 到过 携带 到 她 房间 ,
她懊恼自己缺乏远见，没有在女孩被带到房间之前就把钥匙带在身边。

[ʃiː, ʃɪ] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [kɔːl] —
she left her own door open that she might be ready in case of any call —
她 左边 她 自己的 门 打开 那 她 可能 是 准备好 在 案件 的 任何 称呼 —
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈwɒtʃfəli] ,
and for a long time she lay awake watchfully ,
和 为了 一个 长的 时间 她 躺 醒 警惕地 ,

她敞开着自己的房门，以便随时准备接听电话——她长时间保持清醒，警惕地躺着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst][æŋˈzaɪəti]
thinking and wondering what the next day would bring forth — till at last anxiety
思维 和 好奇 什么 这 下一个 天 会 带来 前进 — 直到 在 最后的 焦虑
[ænd; ənd] [brɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ʃiə(r)] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [slept] .
and bewilderment of mind were overcome by sheer fatigue and she slept .
和 困惑 的 头脑 是 克服 经过 透明 疲劳 和 她 睡着了 .

她思索着第二天会发生什么——直到最后，焦虑和困惑被疲惫所战胜，她睡着了。

[nɒt] [səʊ] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] .
Not so Robin Clifford .
不是 所以 罗宾 克利福德 .

罗宾·克利福德却并非如此。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [həʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [deəd] [briːð] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Excited and full of new hope which he hardly dared breathe to himself ,
兴奋的 和 满的 的 新的 希望 哪个 他 几乎 敢于 呼吸 到 他自己 ,
他兴奋不已，心中充满了新的希望，甚至不敢向自己倾诉。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rest] — [bʌt; bət] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp]
he made no attempt to rest — but paced his room up and down , up
他 制成 不 试图 到 休息 — 但 踱步 他的 房间 向上 和 向下 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他没有丝毫休息的迹象，而是在房间里来回踱步，来回踱步。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈænɪm(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ɪnˈdʒʊərəbl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
like a restless animal in a cage , waiting with hardly endurable impatience for
喜欢 一个 不安 动物 在 一个 笼 , 等待 和 几乎 可忍受的 不耐烦 为了
[ðə; ðɪ] [dɔːn] .
the dawn .
这 黎明 .

就像笼中焦躁不安的野兽，焦急地等待着黎明的到来。

[θɔːts] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ɪˈvɒlv] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ˈɔːdə(r)] [aʊt]
Thoughts chased each other in his brain too quickly to evolve any practical order out
想法 追逐 每个 其他 在 他的 脑 也 迅速地 到 发展 任何 实际的 命令 出去
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他的脑海中思绪纷乱如麻，根本无法从中理出任何实际的秩序。

— [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [plæn] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] — [haʊ] [hi:; hi]
— **he tried to plan out what he would do with the coming day — how he**
— 他 尝试 到 计划 出去 什么 他 会 做 和 这 未来 天 — 如何 他
[wʊd] [let] [ðə; ði] [fɑ:m] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] — [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [send]
would let the farm people know that Innocent had returned — how he would send
会 让 这 农场 人们 知道 那 清白的 有 返回 — 如何 他 会 发送
[ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mɪs] [li:] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn]
a telegram to her friend Miss Leigh in London to say she was safe in
一个 电报 到 她 朋友 错过 莉 在 伦敦 到 说 她 曾是 安全的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [re'kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [sək'ses] [swept]
her old home — and then the recollection of her literary success swept
她 老的 家 — 和 然后 这 回忆 的 她 文学 成功 扫荡
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [klaʊd] — [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] !
over his mind like a sort of cloud — her fame !
超过 他的 头脑 喜欢 一个 种类 的 云 — 她 名声 !

他努力计划着接下来的一天该如何度过——如何让农场的人们知道伊诺森特回来了——如何给她在伦敦的朋友莉小姐发一封电报，告诉她伊诺森特在老家很安全——然后，她文学上的成功像一团云一样笼罩了他的脑海——她的名声！

— [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ðæt] ['waɪdə(r)] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] ['braɪə(r)] [fɑ:m] — [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:]
— **the celebrity she had won in that wider world outside Briar Farm — was it**
— 这 名人 她 有 韩元 在 那 更广泛 世界 外部 荆棘 农场 — 曾是 它
[feə(r)] [ɔ:(r)] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k]
fair or honest to her that he should take advantage of her weak
公平的 或者 诚实的 到 她 那 他 应该 拿 优势的 的 她 虚弱的
[ænd; ənd] [hɑ:f] - [dɪ'strɔ:t] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
and half - distraught condition and allow her to become his wife ?
和 一半 - 心烦意乱 状况 和 允许 她 到 变得 他的 妻子 ?

——她在布里尔农场之外的更广阔的世界里赢得了名声——他利用她虚弱和半崩溃的状态，让她成为他的妻子，这对她公平吗？对她诚实吗？

— [ʃi:; ʃi] , [hu:z] ['dʒi:niəs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['pʌblɪk]
— **she , whose genius was already acknowledged by a wide and discerning public**
— 她 , 谁 天才 曾是 已经 已确认 经过 一个 宽的 和 有洞察力 民众
,
,
,

——她的才华早已被广大有鉴赏力的公众所认可，
[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
and who might be considered as only at the beginning of a brilliant
和 WHO 可能 是 经过考虑的 作为 仅有的 在 这 开始 的 一个 杰出的
[ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'riə(r)] ?
and prosperous career ?
和 繁荣 职业 ?

而那些可能被认为才刚刚开始辉煌事业的人呢？
" [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [aɪ] [eɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] ,
" **For , after all , I am only a farmer ,**
" 为了 , 后 全部 , 我 是 仅有的 一个 农民 ,
“毕竟，我只是个农民而已。”

" [hi:; hi] [sed] — " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
" **he said — " And with the friends she has made for herself she might**
" 他 说 — " 和 和 这 朋友们 她 有 制成 为了 她自己 她 可能
['mæri] ['eni] [wʌn] !
marry any one !
结婚 任何 — !

他说：“凭借她结交的朋友，她可以嫁给任何人！ ”

[ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] — [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
The best way for me will be to give her time — time to recover
这 最好的 方式 为了 我 将要 是 到 给 她 时间 — 时间 到 恢复
[frɒm; frəm] [ðɪs] — [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʃi;; ʃi] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ðɪs]
from this — this terrible trouble she seems to have on her mind — this
从 这 — 这 糟糕的 麻烦 她 似乎 到 有 在 她 头脑 — 这
[kɜ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)]['æmədis][di:] ['dʒɔsəlɪn] !
curse of that fancy for Amadis de Jocelyn !
诅咒 的 那 想要 为了 阿马迪斯 德 乔斯林 ！

对我来说，最好的办法就是给她时间——让她从这件事中恢复过来——从她似乎一直萦绕在心头的这个可怕的烦恼中恢复过来——从她对阿马迪斯·德·乔斯林的迷恋中恢复过来！

— [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [greɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] !
— by Heaven , I'd kill him without a minute's grace if I had him in my power !
— 经过 天堂 , ID 杀 他 没有 一个 分钟 优雅 如果 我 有 他 在 我的 力量 ！
——老天作证，如果我能控制他，我一定会毫不留情地杀了他！

" [sti:l] ['peɪsɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [hi;; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
" **Still pacing to and fro and thinking , he wore the slow hours away ,**
" 仍然 踱步 到 和 弗 和 思维 , 他 穿着 这 慢的 小时 离开 ,
他来回踱步，思绪万千，就这样慢慢地消磨着时光。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪ] [pi:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] , ['sɪlvəri] [dɔ:n] [piə] [θru:] [hɪz; ɪz]
and at last the grey peep of a misty , silvery dawn peered through his
和 在 最后的 这 灰色的 窥视 的 一个 蒙蒙 , 银色 黎明 窥视 通过 他的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

最后，朦胧的银色黎明的灰色光芒透过窗户窥视着他。

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] ['əʊpən][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] — [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['fi:ldz]
He threw the lattice open and leaned out — the scent of the wet fields
他 扔 这 格子 打开 和 倾斜 出去 — 这 香味 的 这 湿的 字段
[ænd; ənd] [tri:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [naɪts] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
and trees after the night's storm was sweet and refreshing ,
和 树木 后 这 夜晚 风暴 曾是 甜的 和 令人耳目一新 ,
他猛地打开格栅，探出身子——一夜暴雨过后，湿润的田野和树木散发出甜美清新的气息。

[ænd; ənd] ['kɒpɪd] [hɪz; ɪz] ['hi:tid] [blʌd] .
and copied his heated blood .
和 复制 他的 加热 血 .

并模仿了他滚烫的血液。

[hi;; hi] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [həʊl] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɑ:mnəs] ,
He reviewed the whole situation with greater calmness ,
他 已审核 这 所有的 情况 和 更大的 平静 ,
他冷静地审视了整个局面。

— [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [nɒt] [bi;; bi] ['selfɪ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][grɑ:sp][æt; ət][ðə; ði]
— and decided that he must not be selfish enough to grasp at the
— 和 决定 那 他 必须 不是 是 自私 足够的 到 抓牢 在 这
[ˈprɒfə] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [ən'les] [hi;; hi]
proffered joy of marriage with the only woman he had ever loved unless he
提供的 喜悦 的 婚姻 和 这 仅有的 女士 他 有 曾经 喜爱 除非 他
[kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpɪnəs] .
could be made sure that it would be for her own happiness .
可以 是 制成 当然 那 它 会 是 为了 她 自己的 幸福 .

——他决定，除非能确定婚姻是为了他唯一爱过的女人自己的幸福，否则他不能自私地去追求与她结婚所带来的快乐。

" [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" **Just now she hardly knows what she is saying or doing** , " **he mused** ,
" 只是 现在 她 几乎 知道 什么 她 是 说 或者 正在做 , " 他 沉思 ,
"她现在几乎不知道自己在说什么, 在做什么,"他沉思道。

[ˈsædli] — " [sʌm; səm] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæz; hæz][ˈbrəʊkən][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
sadly — " **Some great disappointment has broken her spirit and she is**
令人遗憾的是 — " 一些 伟大的 失望 有 破碎的 她 精神 和 她 是
[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
wounded and in pain ,
受伤 和 在 疼痛 ,
令人遗憾的是——“某种巨大的失望击垮了她的精神, 她身心俱疲, 痛苦不堪。”

— [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈmɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] ,
— **but when she is quite herself and has mastered her grief** ,
— 但 什么时候 她 是 相当 她自己 和 有 精通 她 悲伤 ,
——但当她恢复了自我, 克服了悲伤之后,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [feɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [wʌn] ,
she will see things in a different light — she will realise the fame she has won ,
她 将要 看 事物 在 一个 不同的 光 — 她 将要 意识到 这 名声 她 有 韩元 ,
她会以不同的视角看待事物——她会意识到自己赢得的名声。

— [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [meɪd] — [jes] !
— **the brilliant name she has made — yes** !
— 这 杰出的 姓名 她 有 制成 — 是的 !
——她创造的绝妙名字——是的!

— [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nɒt] [rɒŋ] [hɜːˈself] [ɔː(r)][ˈɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]
— **she must think of all this — she must not wrong herself or injure her**
— 她 必须 思考 的 全部 这 — 她 必须 不是 错误的 她自己 或者 损伤 她
[pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] !
position by marrying me !
位置 经过 结婚 我 !
她必须考虑到这一切——她不能嫁给我而亏待自己或损害自己的地位!

" [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [dɔːn] [ˈbraɪtən] [ˈstedəli] ,
" **The silver - grey dawn brightened steadily** ,
" 这 银 - 灰色的 黎明 明亮 稳步 ,
银灰色的黎明渐渐明亮起来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] [lɒŋ] [fəʊldz][ɒv; əv] [ˈsɪlki] [mɪst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃred] [əˈweɪ] [ɪn] [θɪn]
and in the eastern sky long folds of silky mist began to shred away in thin
和 在 这 东 天空 长的 折叠 的 丝滑 薄雾 开始 到 撕碎 离开 在 薄的
[strips] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈveɪpə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [piːps] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈæmbə(r)] [brɪˈtwiːn] ,
strips of delicate vapour showing peeps of pale amber between ,
条状物 的 精美的 汽 显示 人群 的 苍白 琥珀色 之间 ,
东方的天空中, 长长的丝状薄雾开始消散, 化作细细的薄雾, 隐约露出淡琥珀色的光芒。

— [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [feɪnt] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] [flɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡəʊld] ,
— **fitful touches of faint rose - colour flitted here and there against the gold** ,
— 断断续续 触摸 的 头晕的 玫瑰 - 颜色 飞掠 这里 和 那里 反对 这 金子 ,
——淡淡的玫瑰色零星地在金色的背景下闪烁,

— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd]
— **and with a sense of relief that the day was at last breaking and**
— 和 和 一个 感觉 的 宽慰 那 这 天 曾是 在 最后的 打破 和
[ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
that the sky showed promise of the sun ,
那 这 天空 显示 承诺 的 这 太阳 ,
——带着一丝如释重负的感觉, 因为天终于亮了, 天空也开始显现出太阳的迹象。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['lɪsnd] .
he left his room , and stepping noiselessly into the outside corridor , listened .
他 左边 他的 房间 , 和 步进 无声 进入 这 外部 走廊 , 听着 .
他离开房间, 悄无声息地走到外面的走廊, 侧耳倾听。

[prɪ'sɪləz] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hi:; hi] [lɒkt] [ɪn] , — [fi:; fi]
Priscilla's door was wide open — and as he passed he looked in , — she
普莉希拉的 门 曾是 宽的 打开 — 和 作为 他 通过了 他 看起来 在 , — 她
[wɒz; wəz][fa:st] [ə'sli:p] .
was fast asleep .
曾是 快速地 睡着了 .
普里西拉的房门大开着——他路过时往里看了一眼——她睡得很熟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,
He could not hear a sound ,
他 可以 不是 听到 一个 声音 ,
他什么声音都听不见了。

— [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ['kɔ:ʃəs] [tɪp] - [təʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]
— and though he walked on cautious tip - toe along the little passage which led
— 和 尽管 他 步行 在 谨慎 提示 - 脚趾 沿着 这 小的 通道 哪个 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [slept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðəə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
to the room where Innocent slept and waited there a minute or two ,
到 这 房间 在哪里 清白的 睡着了 和 等待 那里 一个 分钟 或者 二 ,
——尽管他小心翼翼地踮着脚尖沿着通往伊诺森特睡觉房间的小通道走去, 并在那里等了一两分钟,

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ɔ:(r)][es əʊ 'bi:] , [ɔ:(r)] ['wɪspə(r)] , [nʌn] [keɪm] ; — [ɔ:l]
straining his ears for any little sigh , or sob , or whisper , none came ; — all
紧张 他的 耳朵 为了 任何 小的 叹 , 或者 哭泣 , 或者 耳语 , 没有任何 来了 ; — 全部
[wɒz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .
他竖起耳朵, 想听听哪怕一丝叹息、啜泣或耳语, 却什么也没听到; ——一片寂静。

['kwaɪətli] [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:(r)] , [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Quietly he went downstairs , and , opening the hall door , stepped out into the
悄悄 他 去 楼下 , 和 , 开幕 这 大厅 门 , 步 出去 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .
他静静地走下楼, 打开门厅的门, 走进了花园。

['evri] [ʃrʌb] [ænd; ənd][plɑ:nt][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] — ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [daʊn]
Every shrub and plant was dripping with wet — many were beaten down
每一个 灌木 和 植物 曾是 滴落 和 湿的 — 许多 是 被打败 向下
[ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [stɔ:m] ,
and broken by the fury of the night's storm ,
和 破碎的 经过 这 愤怒 的 这 夜晚 风暴 ,
每棵灌木和植物都湿漉漉的——许多都被夜间暴雨的肆虐吹倒或折断了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæn; ðən] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wel] - [ˈɔ:dəd]
and there was more desolation than beauty in the usually well - ordered
和 那里 曾是 更多的 荒凉 比 美丽 在 这 通常 出色地 - 订购
[ænd; ənd] ['keəfəli] - [tend] ['gɑ:d(ə)n] .
and carefully - tended garden .
和 小心 - 倾向于 花园 .
往日井然有序、精心照料的花园, 如今却满目疮痍, 美景尽收眼底。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [stemz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɪm'preʃ(ə)n]
The confusion of fallen flowers and trailing stems made a melancholy impression
这 困惑 的 倒下 花朵 和 尾随 茎 制成 一个 忧郁 印象
[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
on his mind ,
在 他的 头脑 ；

凋零的花朵和垂落的枝条交织在一起，给他留下了淡淡的忧伤。

— [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [hi:d] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
— at another time he would scarcely have heeded what was , after all ,
— 在 其他 时间 他 会 几乎 有 听从了 什么 曾是 ； 后 全部 ；
——换作其他时候，他或许根本不会在意那究竟是什么。

[ˈəʊnli][ðə; ði]['hæt(ə)rəl]['hævək] [rɔ:t] [baɪ] [haɪ] [windz; waɪndz][ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] ,
only the natural havoc wrought by high winds and heavy rains ,
仅有的 这 自然的 混乱 锻 经过 高的 风 和 重的 雨 ；
只有强风暴雨造成的自然灾害，

— [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ru:ɪn] .
— but this morning there seemed to be more than the usual ruin .
— 但 这 早晨 那里 似乎 到 是 更多的 比 这 通常 废墟 ；
——但今天早上，这里似乎不仅仅是平常的废墟。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [ʌp]
He walked slowly round to the front of the house — and there looked up
他 步行 缓慢地 圆形的 到 这 正面 的 这 房子 — 和 那里 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [ru:m] .
at the projecting lattice window of Innocent's room .
在 这 投影 格子 窗户 的 无辜者的 房间 ；

他慢慢地绕到房子前面——抬头望向伊诺森特房间那扇凸出的格子窗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
It was wide open .
它 曾是 宽的 打开 ；

入口大开。

[sə'praɪzd] , [hi:; hi] [stɒpt] [ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:]
Surprised , he stopped underneath it and looked up , half expecting to see
惊讶 ， 他 停止 下 它 和 看起来 向上 ， 一半 期待 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

他吃了一惊，停在树下抬头望去，心里还想着会看到她。

— [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['fɪlmi] [waɪt] ['kɜ:t(ə)n] [mu:vɪd] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— but only a filmy white curtain moved gently with the first stirrings of the
— 但 仅有的 一个 电影 白色的 窗帘 已搬 轻轻地 和 这 第一的 搅拌 的 这
['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
morning air .
早晨 空气 ；

——但只有一层薄薄的白色窗帘随着清晨的第一缕微风轻轻飘动。

[hi:; hi] [stəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ɪ'rezəlu:t] ,
He stood a moment or two irresolute ,
他 站立 一个 片刻 或者 二 徊 ；
他犹豫了片刻，不知所措。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['hæt(ə)rəl]['lædə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
recalling the night when he had climbed up by the natural ladder of the old
回忆 这 夜晚 什么时候 他 有 攀登 向上 经过 这 自然的 梯子 的 这 老的
[wɪs'teəriə][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [beɪs]
wistaria and had heard her tell the plaintive little story of her " base
紫藤 和 有 听到 她 告诉 这 哀怨 小的 故事 的 她 " 根据
- [bɔːn] " [kən'dɪʃn] ,
- born " condition ,
- 出生 " 状况 ,

他回想起那天晚上，他顺着老紫藤的天然梯子爬上去，听到她悲惨地讲述自己“卑贱”的出身。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
with tears in her eyes ,
和 眼泪 在 她 眼睛 ,
她眼中噙着泪水，
[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒɪ][ɪn]
and the pale moonshine lighting up her face like the face of an angel in
和 这 苍白 私酿酒 灯光 向上 她 脸 喜欢 这 脸 的 一个 天使 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

月光洒在她脸上，宛如梦中天使的容颜。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] [ɔːl'redɪ] [ðen] !
" And she had written her first book already then !
" 和 她 有 书面 她 第一的 书 已经 然后 !
“而且她当时已经写完了她的第一本书！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ŋjuː] !
" he thought — " She had all that genius in her and I never knew !
" 他 想法 — " 她 有 全部 那 天才 在 她 和 我 绝不 知道 !
“他心想——“她拥有如此卓越的才华，而我却从未发现！ ”

" [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] ,
" A deeper brightness in the sky began to glow ,
" 一个 更深 亮度 在 这 天空 开始 到 辉光 ,
天空开始泛起更深邃的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [sprɛd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and a light spread itself over the land — the sun was rising .
和 一个 光 传播 本身 超过 这 土地 — 这 太阳 曾是 上升 .
一道光芒洒满大地——太阳升起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
He looked towards the low hills in the east ,
他 看起来 向 这 低的 丘陵 在 这 东方 ,
他望向东边低矮的山丘，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən][rɪm] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
and saw the golden rim lifting itself like the edge of a cup above the horizon
和 锯 这 金的 轮缘 举重 本身 喜欢 这 边缘 的 一个 杯子 多于 这 地平线
,
!,
,

只见金色的湖边像杯沿一样高高扬起，跃出地平线。

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'sendɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
— **and as it ascended higher and higher ,**
— 和 作为 它 上升 更高 和 更高 ,
随着它越升越高，

[sʌm; səm] [ˈfliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [rəʊld] [ˈsɒftli] [əˈwei] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsplendə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ]
some **fleecy** **white** **clouds** **rolled** **softly** **away** **from** **its** **glittering** **splendour** , **showing**
一些 羊毛 白色的 云 滚动 轻轻 离开 从 它是 闪闪发光 辉煌 , 显示
[glimps] [ɒv; əv] [ˈtendə] [ɪˈθɪəriəl] [bluː] .
glimpses **of** **tenderest** **ethereal** **blue** .
惊鸿一瞥 的 最嫩的 空灵的 蓝色的 .

几朵轻柔的白云从它闪耀的光芒中缓缓飘散开来，露出一抹柔和空灵的蓝色。

[ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈbjuːti] [ɪnˈvestɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [siːn] ,
A **still** **and** **solemn** **beauty** **invested** **all** **the** **visible** **scene** ,
一个 仍然 和 庄严 美丽 投资 全部 这 可见的 场景 ,
静谧而庄严的美笼罩着所有可见的景物。

— [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [piːs] — [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][æən; ən] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃ(ə)r]
— **a** **sacred** **peace** — **the** **peace** **of** **an** **obedient** **and** **law** - **abiding** **nature**
— 一个 神圣 和平 — 这 和平 的 一个 听话 和 法律 - 遵守 自然
[weərˈɪn] [mæn][əˈləʊŋ] [kriːˈeɪts] [streɪndʒ] [ˈdiskɔːd] .
wherein **man** **alone** **creates** **strange** **discord** .
其中 男人 独自的 创建 奇怪的 Discord .

——神圣的和平——一种顺从守法的自然所特有的和平，只有人类才会制造奇怪的不和谐。

[ˈrɒbɪn] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [æɪ; ət][ðə; ði][feə(r)] [ˈprɒspekt] , - [ðə; ði] [waɪd] [medəʊz] ,
Robin **looked** **long** **and** **lovingly** **at** **the** **fair** **prospect** , - **the** **wide** **meadows** ,
罗宾 看起来 长的 和 深情地 在 这 公平的 前景 , - 这 宽的 草地 ,
罗宾久久地、深情地凝视着眼前的美景——广阔的草地。

[ðə; ði] [ˈstɛrtli] [triːz] [ˈwɔːmli] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ɔːˈtʌmnl] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [θɔːt] —
the **stately** **trees** **warmly** **tinted** **with** **autumnal** **glory** , **and** **thought** —
这 庄严 树木 热情地 有色 和 秋季 荣耀 , 和 想法 —
挺拔的树木披上了温暖的秋色，不禁让人想到——

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][hiə(r)] ? — [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
" **Could** **she** **be** **happier** **than** **here** ? — **safe** **in** **the** **arms** **of** **love** ?
" 可以 她 是 更快乐 比 这里 ? — 安全的 在 这 武器 的 爱 ?
“她还能比在这里更幸福吗？——在爱的怀抱中安然无恙？”

— [seɪf] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ˈaɪdəlaɪzd] ?
— **safe** **and** **sheltered** **from** **all** **trouble** **in** **the** **home** **she** **once** **idolised** ?
— 安全的 和 避难所 从 全部 麻烦 在 这 家 她 一次 偶像化 ?
——在她曾经无比崇拜的家中，她是否安全无虞，远离一切烦恼？

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][hiːz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnwəd] [ˈkwɪəri] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfænsi] [siːzd] [hɪm]
" **He** **would** **not** **answer** **his** **own** **inward** **query** — **and** **suddenly** **the** **fancy** **seized** **him**
" 他 会 不是 回答 他的 自己的 向内 询问 — 和 突然 这 想要 查获 他
[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,
to **call** **her** **by** **name** ,
到 称呼 她 经过 姓名 ,

“他无法回答自己内心的疑问——突然，他萌生了叫她名字的念头，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ,
as **he** **had** **called** **her** **on** **that** **moonlit** **night** **long** **ago** ,
作为 他 有 称为 她 在 那 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 长的 前 ,
正如很久以前那个月光皎洁的夜晚他呼唤她的那样，

[ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈfiːldz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt]
and **persuade** **her** **to** **look** **out** **on** **the** **familiar** **fields** **shining** **in** **the** **sunlight**
和 说服 她 到 看 出去 在 这 熟悉的 字段 灼灼 在 这 阳光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
of **the** **morning** .
的 这 早晨 .
并劝她眺望在晨光中闪耀的熟悉田野。

" ['ɪnəs(ə)nt] ！
" Innocent ！
" 清白的 ！

“清白的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ．
" There was no answer ．
" 那里 曾是 不 回答 ．

没有回答。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] 一
He called a little louder 一
他 称为 一个 小的 更大声 一

他提高了音量——

" ['ɪnəs(ə)nt] ！
" Innocent ！
" 清白的 ！

“清白的！

" [sti:l] ['saɪləns] ．
" Still silence ．
" 仍然 沉默 ．

一片寂静。

[ə; ei] ['rɒbɪn] [[hɒpt]] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wet] [li:vz] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][him]
A robin hopped out from the cover of wet leaves and peered at him
一个 罗宾 跳跃 出去 从 这 覆盖 的 湿的 树叶 和 窥视 在 他
['kwɛstʃənɪŋli] [wɪð] [ɪts][bəʊld] [braɪt] [aɪ] ．
questioningly with its bold bright eye ．
质疑地 和 它是 大胆的 明亮的 眼睛 ．

一只知更鸟从湿漉漉的树叶间跳了出来，用它那明亮的大眼睛疑惑地盯着他。

['æktɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nɑ:ld] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Acting on an irresistible impulse he set his foot on the gnarled root of the old
表演 在 一个 无法抗拒 冲动 他 放 他的 脚 在 这 盘根错节的 根 的 这 老的
[wɪs'teəriə][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ．
wistaria and started to climb to the window - sill ．
紫藤 和 开始 到 爬 到 这 窗户 - 窗台 ．

他受到一种无法抑制的冲动驱使，将脚踩在老紫藤扭曲的根部，开始爬向窗台。

[θri:] ['mɪnɪts] [sə'fais] [him][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] — [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ，
Three minutes sufficed him to reach it — he looked into the little room ；
三 分钟 足够了 他 到 抵达 它 — 他 看起来 进入 这 小的 房间 ；
他只用了三分钟就到了——他向小房间望去，

— [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪz:] ['æmədis][di:]['dʒɑ:səlin]
— the room which had formerly been the study of the " Sieur Amadis de Jocelin
— 这 房间 哪个 有 以前 到过 这 学习 的 这 " 先生 阿马迪斯 德 乔斯林
" — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][əʊk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bəʊd] [daʊn] [ə'pɒn]
" — and there seated at the old oak table with her head bowed down upon
" — 和 那里 坐着 在 这 老的 橡木 桌子 和 她 头 鞠躬 向下 之上
[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; ei][veil] ，
her hands and her hair covering her as with a veil ；
她 双手 和 她 头发 覆盖 她 作为 和 一个 面纱 ；

——这间房间以前是“阿马迪斯·德·乔斯林先生”的书房——她坐在古老的橡木桌旁，双手托着头，头发像面纱一样遮住了她。

[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ．
was Innocent ．
曾是 清白的 ．

是无辜的。

[ðə; ði] ['sʌnlait] [flæft] ['braɪtli] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʋ] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði]
The sunlight flashed brightly in upon her — and immediately above her the
这 阳光 闪光灯 明亮地 在 之上 她 — 和 立即地 多于 她 这
[ˈgəʊldən] [bi:mz] [treɪst] [aʊt][æz; əz] [wið] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ]
golden beams traced out as with a pencil of light the arms of the old French
金的 光束 追踪 出去 作为 和 一个 铅笔 的 光 这 武器 的 这 老的 法语
[naɪt] [wið] [ðə; ði][ˈferɪdɪd] [rəʊz][ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˈmɒtəʊ] [ɪˈljʊːmɪn] [wið]
knight with the faded rose and blue of his shield and motto illumining with
骑士 和 这 褪色 玫瑰 和 蓝色的 的 他的 盾 和 座右铭 启发性的 和
[ˈkjʊəriəsli] [mɑːkt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɑːrvd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
curiously marked distinctness the words he himself had carved beneath his own
奇怪的是 标记 明显 这 字 他 他自己 有 雕刻 下面 他的 自己的
[heˈrældɪk] [ˈembləmz] :
heraldic emblems :
纹章学 徽章 :

阳光灿烂地照在她身上——就在她头顶上方，金色的光束如同用光笔勾勒出一位古老法国骑士的纹章，他盾牌上褪色的玫瑰色和蓝色，以及格言，都以奇特的清晰度照亮了他自己刻在纹章下方的文字：

" [huː] [hɪə(r)] - [fəˈgetflnəs] [dɪd][hɪə(r)] [fɪnd] [piːs] !
" **Who here seekynge Forgetfulness Did here fynde Peace !**
" WHO 这里 - 健忘 做过 这里 芬德 和平 !
“谁在此寻求遗忘，谁在此找到了和平！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [stiːl] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [æt; ət]
" **She was very strangely still , — and a cold fear suddenly caught at**
" 她 曾是 非常 奇怪的 仍然 , — 和 一个 寒冷的 害怕 突然 捕捉 在
她异常地一动不动，一股寒意突然袭来。

[ˈrɑːbɪnz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Robin's heart and half choked his breath .
罗宾的 心 和 一半 窒息 他的 气息 .
罗宾的心猛地一跳，几乎喘不过气来。

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent !**
" 清白的 !
“清白的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

[ðen] , [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] ,
Then , leaping into the room like a man in sudden frenzy ,
然后 , 跳跃 进入 这 房间 喜欢 一个 男人 在 突然 狂热 ,
然后，他像突然发狂的人一样跳进房间，

[hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ðæt] [ˈməʊnɪləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] — [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ˈlɪftɪd]
he rushed towards that motionless little figure — threw his arms about it — lifted
他 匆忙 向 那 静止不动 小的 数字 — 扔 他的 武器 关于 它 — 抬起
[aɪˈtiː] — [kəˈres] [aɪˈtiː] ...
it — caressed it ...
它 — 被爱抚 它 ...
他冲向那个一动不动的小身影——张开双臂抱住它——把它抱起来——抚摸它.....

" [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent !**
" 清白的 !
“清白的！”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
Speak to me !
说话 到 我 ！

跟我说话！

" [ðə; ði][feə(r)] [hed] [fel] ['pæsɪvli] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ]
" **The fair head fell passively back against his shoulder with all its wealth of rippling**
" 这 公平的 头 跌倒 被动地 后退 反对 他的 肩膀 和 全部它是 财富 的 涟漪
[heə(r)] — [ðə; ði]['frædʒaɪl] [fɔ:m] [hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][wɒz; wəz] ['helpləs] ,
hair — the fragile form he clasped was helpless ,
头发 — 这 脆弱的 形式 他 紧握 曾是 无助 ,
“那颗金发碧眼的脑袋无力地垂在他的肩上，浓密的头发随风飘动——他怀里抱着的娇弱身躯无力反抗。”

[ˈlaɪfləs] , [ˈbreθləs] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌdəɪŋ] [es əs 'bi:][ɒv; əv] [ˈægəni] ,
lifeless , breathless ! — and with a great shuddering sob of agony ,
无生命 , 喘不过气 ! — 和 和 一个 伟大的 颤抖 哭泣 的 痛苦 ,
毫无生气，没有呼吸！——伴随着一声痛苦颤抖的抽泣，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [dɪ'speə(r)] .
he realised the full measure of his life's despair :
他 意识到 这 满的 措施 的 他的 生活的 绝望 :
他彻底体会到了自己人生的绝望。

[ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [ded] ! — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [sɪz:] ['æmədɪs] ,
Innocent was dead ! — and for her , as for the " Sieur Amadis ,
清白的 曾是 死的 ! — 和 为了 她 , 作为 为了 这 " 先生 阿马迪斯 ,
无辜者已死！——至于她，就像“阿马迪斯先生”一样，

" [ðə; ði] [kweɪnt] [wɜ:dʒ] [ˈfaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæptli] [ˈfɪtɪd]
" **the quaint words shining above her in the morning sunlight were aptly fitted**
" 这 古雅 字 灼灼 多于 她 在 这 早晨 阳光 是 恰当地 适配
—
—
—

“清晨的阳光洒在她头顶，那些古朴的文字恰如其分地形容了她——”

" [hu:] [hɪə(r)] - [fə'getflnəs] [dɪd][hɪə(r)] [faɪnd] [pi:s] !
" **Who here seekynge Forgetfulness Did here fynde Peace !**
" WHO 这里 - 健忘 做过 这里 芬德 和平 !
“谁在此寻求遗忘，谁在此找到了和平！ ”

" [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [kʌm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈreskju:] [ɔ:(r)] [ˈsɜ:vɪs] ,
" **Many things in life come too late to be of rescue or service ,**
" 许多 事物 在 生活 来 也 晚的 到 是 的 救援 或者 服务 ,
生活中很多事情来得太晚，无法起到帮助或补救的作用。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɑ:di] [ɪn][əˈraɪv(ə)] .
and justice is always tardy in arrival .
和 正义 是 总是 迟迟 在 到达 .
正义总是姗姗来迟。

[tu:] [leɪt] [wɒz; wəz] [praɪs] [ˈɑ:mɪtɪdǯ] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] ,
Too late was Pierce Armitage , after long years of absence ,
也 晚的 曾是 刺穿 阿米蒂奇 , 后 长的 年 的 缺席 ,
皮尔斯·阿米蒂奇阔别多年后回归，为时已晚。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ;
to give his innocent child the simple heritage of a father's acknowledgment ;
到 给 他的 清白的 孩子 这 简单的 遗产 的 一个 父亲的 致谢 ;

给予他纯真的孩子一份最朴素的遗产——父亲的认可；

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [əˈpʊn][hɜː(r); hə(r)] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈflaʊəz] [pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
he could but look upon her dead face and lay flowers on her in
他 可以 但 看 之上 她 死的 脸 和 躺 花朵 在 她 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒfɪn] .
her little coffin .
她 小的 棺材 .

他只能望着她冰冷的脸庞，在她的小棺材里放上鲜花。

[ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtə(r)] [wɪð]
The world heard of the sudden death of the young and brilliant writer with
这 世界 听到 的 这 突然 死亡 的 这 年轻的 和 杰出的 作家 和
[ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈkjʊəriəs] [kənˈsɜːn] — [bʌt; bət] [suːn] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] .
a faintly curious concern — but soon forgot that she had ever existed .
一个 淡淡的 好奇的 忧虑 — 但 很快 忘了 那 她 有 曾经 存在 .

世人听说这位年轻有才华的作家突然去世，都带着一丝好奇的关切——但很快就忘记了她曾经存在过。

[nəʊ][wʌn] [njuː] , [nəʊ][wʌn] [gest] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpeɪntə(r)]
No one knew , no one guessed the story of her love for the French painter
不 一 知道 , 不 一 猜对了 这 故事 的 她 爱 为了 这 法语 画家
,
!
,

没有人知道，没有人猜到她与那位法国画家之间的爱情故事。

[ˈæmədɪs][diː][ˈdʒɔːsəlɪn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
Amadis de Jocelyn — he was abroad at the time of her death ,
阿马迪斯 德 乔斯林 — 他 曾是 国外 在 这 时间 的 她 死亡 ,

阿马迪斯·德·乔斯林——在她去世时他身在国外。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [θriː] [pˈɜːsənz] [ˈsiːkrətli] [kəˈnektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][end] —
and only three persons secretly connected him with the sorrow of her end —
和 仅有的 三 人 偷偷 连接 他 和 这 悲哀 的 她 结尾 —
[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [blaɪθ] ,
and these were Lord Blythe ,
和 这些 是 主 布莱斯 ,

只有三个人暗中将他与她悲惨的结局联系起来——这三个人分别是布莱斯勋爵、

[mɪs] [liː] [ænd; ənd][ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] .
Miss Leigh and Robin Clifford .
错过 莉 和 罗宾 克利福德 .

莉小姐和罗宾·克利福德。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Yet even these said nothing ,
然而 甚至 这些 说 没有什么 ,

然而，就连这些人也什么也没说。

[rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [pʊ; əv] [ˈkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈskænd(ə)l][pɒn][ðə; ði] [swiːt] [ˈlʌstə(r)][pʊ; əv]
restrained by the thought of casting the smallest scandal on the sweet lustre of
克制 经过 这 想法 的 铸件 这 最小 丑闻 在 这 甜的 光泽 的
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

她不敢让自己的名字蒙上哪怕最轻微的污点。

[ænd; ʌnd][ˈæmədis][di:] [ˈdʒɔsəlɪn] [hɪmˈself] ？ — [hæd; həd][hi;; hi][nəʊ] [rɪˈɡret] ？ — [nəʊ] [ˈpɪti] ？
And Amadis de Jocelyn himself ？ — had he no regret ？ — no pity ？
和 阿马迪斯 德 乔斯林 他自己 ？ — 有 他 不 后悔 ？ — 不 遗憾 ？

那么阿马迪斯·德·乔斯林本人呢？——他难道没有一丝悔意吗？——一丝怜悯之心吗？

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi;; bi][təʊld] , [hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪˈli:vɪd] [ðæn; ðən] [peɪnd] , — [mɔ:(r)]
If the truth must be told , he was more relieved than pained , — more
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 他 曾是 更多的 松了口气 比 痛苦 , — 更多的
[ˈflætəd] [ðæn; ðən] [ˈsɒri] ！
flattered than sorry ！
受宠若惊 比 对不起 ！

说实话，他更多的是如释重负而不是痛苦，更多的是受宠若惊而不是后悔！

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [wel] ！
The girl had died for him , — well ！
这 女孩 有 死亡 为了 他 , — 出色地 ！

女孩为他而死，——好吧！

— [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ！
— that was more or less a pleasing result of his power ！
— 那 曾是 更多的 或者 较少的 一个 令人愉悦 结果 的 他的 力量 ！
——这或多或少算是他权力带来的一个令人满意的结果！

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] — [əbˈsest] [baɪ][ə; eɪ] " [ˈfænsi] " — [aɪˈti:] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf]
She was a silly child — obsessed by a " fancy " — it was not his fault if
她 曾是 一个 愚蠢的 孩子 — 痴迷 经过 一个 " 想要 " — 它 曾是 不是 他的 过错 如果
[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tu;; tə] [ðæt] " [ˈfænsi] " — [hi;; hi] [laɪkt] " [fæktz] .
he could not live up to that " fancy " — he liked " facts .
他 可以 不是 居住 向上 到 那 " 想要 " — 他 喜欢 " 事实 " .

她是个傻孩子——沉迷于某种“幻想”——如果他无法达到那种“幻想”，那也不是他的错——他喜欢“事实”。

" [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] [ðæt] [jɪə(r)] ,
" His picture of her was the success of the Salon that year ,
" 他的 图片 的 她 曾是 这 成功 的 这 沙龙 那 年 ,

“他为她拍摄的照片是那一年沙龙展上的最大赢家。”

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wɒz; wəz][ədˈmaɪəd][ænd; ʌnd] [kənˈɡrætʃuˌleɪt] , — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and he was admired and congratulated , — this was enough for him .
和 他 曾是 钦佩 和 恭喜 , — 这 曾是 足够的 为了 他 .

他受到了赞赏和祝贺——这对他来说就足够了。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪktɪms] , [ˈæmədis] ？ " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [hi;; hi] [ŋju:] ,
" One of your victims , Amadis ？ " asked a vivacious society woman he knew ,
" — 的 你的 受害者 , 阿马迪斯 ？ " 问 一个 活泼 社会 女士 他 知道 ,
“阿马迪斯，你的受害者之一吗？”他认识的一位活泼的社交名媛问道。

[ˈkrɪtɪkli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
critically studying the portrait on the first day of its exhibition .
关键 学习 这 肖像 在 这 第一的 天 的 它是 展览 .

在展览的第一天，对这幅肖像画进行了深入的研究。

[hi;; hi] [nˈɒdɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋli] .
He nodded , smilingly .
他 点头 , 微笑着 .

他笑着点了点头。

" [ˈri:əli] ？
" Really ？
" 真的 ？

“真的吗？

[ænd; ənd] [jet] — [ˈInəs(ə)nt] ?
And yet — Innocent ?
和 然而 — 清白的 ？

然而——无辜的？

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] !
" Very much so !
" 非常 很多 所以 !

确实如此！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

" [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ˈstreɪndʒli] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][lɑːst] [ˈiːz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
" Sorrow and joy , strangely intermingled , divided the last years of life for
" 悲哀 和 喜悦 , 奇怪的 交织 , 分割 这 最后的 年 的 生活 为了
[ɡʊd] [mɪs] [liː] .
good Miss Leigh .
好的 错过 莉 .

“悲伤与喜悦奇妙地交织在一起，将莉小姐生命的最后几年彻底分割开来。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm]
The shock of the loss and death of the girl to whom she had become
这 震惊 的 这 损失 和 死亡 的 这 女孩 到 谁 她 有 变得
[prəˈfaʊndli] [əˈtætʃt] ,
profoundly attached ,
深刻地 随附的 ,

她对失去并痛失自己深爱的女孩感到无比震惊。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)] [pɪəs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] ,
followed by the startling discovery that her old lover Pierce Armitage was alive ,
随后 经过 这 令人震惊 发现 那 她 老的 情人 刺穿 阿米蒂奇 曾是 活 ,

随后，她又震惊地发现她的旧情人皮尔斯·阿米蒂奇还活着。

[pruːvd] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [nɜːvz] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə]
proved almost too much for her frail nerves — but her gratitude to
已证实 几乎 也 很多 为了 她 脆弱 神经 — 但 她 感激 到
[ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] [wʌns] [əˈgen] ,
God for the joy of seeing the beloved face once again ,
上帝 为了 这 喜悦 的 看到 这 心爱 脸 一次 再次 ,

这几乎让她脆弱的神经不堪重负——但她对上帝充满感激，因为她再次见到了挚爱的面容，这让她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][səʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ðæt] [ˈɑːmɪtɪdʒ] ,
and hearing the beloved voice , was so touching and sincere that Armitage ,
和 听力 这 心爱 嗓音 , 曾是 所以 接触 和 真诚 那 阿米蒂奇 ,

听到那熟悉的声音，如此令人感动和真挚，以至于阿米蒂奇……

[ˈsmɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
smitten to the heart by the story of her long fidelity and her
迷恋 到 这 心 经过 这 故事 的 她 长的 忠诚 和 她
[ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəˈseɪkən] [ˈdɔːtə(r)] ,
tenderness for his forsaken daughter ,
压痛 为了 他的 被遗弃的 女儿 ,

他被她长久的忠贞和对被遗弃女儿的温柔体贴深深打动。

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɜːnɪstli] [preŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [ʃeə(r)] [laɪf] [wɪð]
offered to marry her , earnestly praying her to let him share life with
提供 到 结婚 她 , 切实 祈祷 她 到 让 他 分享 生活 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
her to the end .
她 到 这 结尾 .

他向她求婚，恳切地请求她让他与她共度余生。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈdʒentli] [rɪˈfjuːzd] ,
This she gently refused ,
这 她 轻轻地 拒绝 ,
[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lɔːd] [blaɪθ] —
— but for the rest of her days she — with him and Lord Blythe —
— 但 为了 这 休息 的 她 天 她 — 和 他 和 主 布莱斯 —
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈtriːəv] [pɒv; əv] [ˈfrendz] ,
made a trio of friends ,
制成 一个 三人组 的 朋友们 ,

但在她余生中，她与他 and 布莱斯勋爵结下了三个友谊。

— [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [pɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [truː] [dɪˈvəʊʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈseldəm] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs]
— a compact of affection and true devotion such as is seldom known in this
— 一个 袖珍的 的 感情 和 真的 虔诚 这样的 作为 是 很少 已知 在 这
[wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] .
work - a - day world .
工作 - 一个 - 天 世界 .
——这是在这个平凡世界里难得一见的深厚情谊和真挚奉献。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːəli] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [pɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
They were nearly always together , — and the memory of Innocent ,
他们 是 几乎 总是 一起 , — 和 这 记忆 的 清白的 ,
他们几乎总是形影不离，——还有伊诺森特的记忆，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [feɪt] [ˈendɪŋ] [səʊ] [suːn] [ɪn][dɪˈzɑːstə(r)] ,
with her young life's little struggle against fate ending so soon in disaster ,
和 她 年轻的 生活的 小的 斗争 反对 命运 结束 所以 很快 在 灾难 ,
她短暂的一生与命运抗争，却如此迅速地以悲剧告终。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊəkən] [seɪv] [baɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [breɪks] [ɔːl] .
was a link never to be broken save by death , which breaks all .
曾是 一个 关联 绝不 到 是 破碎的 节省 经过 死亡 , 哪个 休息 全部 .
那是一段除了死亡之外永远不会断裂的纽带，而死亡却会斩断一切。

[ˈlɛnvɔɪ]
L'ENVOI
送
结尾

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [saɪns] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [truː] [ˈstɔːri] [pɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz]
A few evenings since , I who have written this true story of a young girl's
一个 很少 晚上 自从 , 我 WHO 有 书面 这 真的 故事 的 一个 年轻的 女孩们
[rəʊˈmæntɪk] [ˈfænsɪ] ,
romantic fancy ,
浪漫的 想要 ,
几天前的晚上，我写下了这个关于一个年轻女孩浪漫幻想的真实故事，

[pɑːst] [baɪ] [ˈbraɪə(r)] [faːm] .
passed by Briar Farm .
通过了 经过 荆棘 农场 .
路过布里尔农场。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stil] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ] .
The air was very still , and a red sun was sinking in a wintry sky .
这 空气 曾是 非常 仍然 , 和 一个 红色的 太阳 曾是 下沉 在 一个 冬季 天空 :

空气十分静谧，一轮红日缓缓沉入冬日的夜空。

[ðə; ði][əʊld][ˈtjuːdə(r)] ['fɑːmhaʊs] [lʊkt] ['bjuːtrɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][hɑːf] - ['frɒsti] [laɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði]
The old Tudor farmhouse looked beautiful in the clear half - frosty light — but the
这 老的 都铎王朝 农家 看起来 美丽的 在 这 清除 一半 - 霜冻 光 — 但 这
[triːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [baɪ] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['liːfləs] ,
trees in the old bye road were leafless ,
树木 在 这 老的 再见 路 是 无叶 ,

在晴朗微冷的阳光下，古老的都铎式农舍显得格外美丽——但老路旁的树木却光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɡert] [stʊd] ['əʊpən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə][biː; bi]
and though the courtyard gate stood open there were no flowers to be
和 尽管 这 庭院 门 站立 打开 那里 是 不 花朵 到 是
[siːn] [brɪˈpɒnd] ,
seen beyond ,
已见 超过 ,

虽然院门敞开着，但门后却看不到任何鲜花。

[ænd; ənd][nəʊ][dʌvz; dəʊvz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['geɪbl] .
and no doves flying to and fro among the picturesque gables .
和 不 鸽子 飞行 到 和 弗 之中 这 如画 山墙 :

没有鸽子在风景如画的山墙间飞来飞去。

[aɪ] [njuː] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] , [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
I knew , as I walked slowly along , that just a mile distant ,
我 知道 , 作为 我 步行 缓慢地 沿着 , 那 只是 一个 英里 遥远 ,

我沿着缓缓的步伐走着，我知道就在一英里之外，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] " [beɪs] - [bɔːn] " [tʃaɪld] [pʊ; əv]
in the small churchyard of the village , Innocent , the " base - born " child of
在 这 小的 墓地 的 这 村庄 , 清白的 , 这 " 根据 - 出生 " 孩子 的
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

在村里的小教堂墓地里，埋葬着无辜的、悲伤的“卑贱”之子伊诺森特。

[leɪ] [əˈsliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] " [dæd] , " [ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði]
lay asleep by her " Dad , " the last of the Jocelyns ,
躺 睡着了 经过 她 " 爸爸 , " 这 最后的 的 这 乔斯林 ,

她睡在她“爸爸”——乔斯林家族的最后一位成员——身边。

— [aɪ] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [nɒt] [faː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɡreɪvz] ,
— **I knew also that not far off from their graves ,**
— 我 知道 还 那 不是 远的 离开 从 他们的 坟墓 ,

我还知道，离他们的坟墓不远，

[ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [prɪˈsɪlə] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] ['restɪŋ] [ɪn] [piːs] — [ænd; ənd]
the mortal remains of the faithful Priscilla were also resting in peace — and
这 凡人 遗迹 的 这 忠实 普里西拉 是 还 休息 在 和平 — 和
[aɪ] [felt] ,
I felt ,
我 毛毡 ,

忠贞的普里西拉的遗体也安息了——我感到，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['sædnəs] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
with a heavy sadness at my heart ,
和 一个 重的 悲伤 在 我的 心 ,

我心中充满沉重的悲伤，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɪts]
that the fame of the old house was wearing out and that presently its
那 这 名声 的 这 老的 房子 曾是 穿着 出去 和 那 目前 它是
[trə'dɪ](ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

老宅的名声正在消退，如今它的传统也日渐式微。

[laɪk] ['meni] ['ledʒəndri] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [θɪŋz] , [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .
like many legendary and romantic things , would soon be forgotten .
喜欢 许多 传奇 和 浪漫的 事物 , 会 很快 是 被遗忘的 .

就像许多传奇而浪漫的事物一样，很快就会被遗忘。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:θ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [staɪl] [gɪvz] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]
But just at the turn of a path , where a low stile gives access to the
但 只是 在 这 转动 的 一个 小路 , 在哪里 一个 低的 风格 给予 使用权 到 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

但就在小路拐角处，一个低矮的栅栏门通往公路，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ,
I saw a man standing ,
我 锯 一个 男人 常设 ,

我看到一个男人站着，

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] — [ə; eɪ][mæn] ['naɪðə(r)]
his arms folded and leaning on the topmost bar of the stile — a man neither
他的 武器 折叠 和 倾斜 在 这 最顶层 酒吧 的 这 风格 — 一个 男人 两者都不
[əʊld][nɔ:(r)] [jʌŋ] ,
old nor young ,
老的 也不 年轻的 ,

他双臂交叉抱在胸前，倚靠在门框最上面的横杆上——一个既不老也不年轻的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kwaɪət] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
with a strong quiet face , and almost snow - white hair — a man quite alone ,
和 一个 强的 安静的 脸 , 和 几乎 雪 - 白色的 头发 — 一个 男人 相当 独自的 ,
他面容坚毅沉静，头发近乎雪白——一个孤身一人的男人。

[hu:z] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] ['beəriŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['sɒlətju:d] .
whose attitude and bearing expressed the very spirit of solitude .
谁 态度 和 轴承 表达 这 非常 精神 的 孤独 .

他的态度和举止体现了孤独的精神。

[aɪ] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] — [ə; eɪ][mæn] ['gretli] ['bɒnəd] [θru:'aʊt]
I knew him for the master of the farm — a man greatly honoured throughout
我 知道 他 为了 这 掌握 的 这 农场 — 一个 男人 非常 荣幸 自始至终
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
the neighbourhood for justice and kindness to all whom he employed ,
这 邻里 为了 正义 和 仁慈 到 全部 谁 他 受雇 ,

我认识他是因为他是农场的主人——一个在邻里间备受尊敬的人，因为他公正仁慈地对待所有雇佣他的人。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [gret] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]
but also a man stricken by a great sorrow for which there can be no
但 还 一个 男人 受打击的 经过 一个 伟大的 悲哀 为了 哪个 那里 能 是 不
[remədi] .
remedy .
补救 .

但他也是一个遭受巨大悲痛、无法治愈的人。

" [wɪl] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈmæri] ?
" **Will he never marry ?**
" 将要 他 绝不 结婚 ?

他永远不会结婚吗？

" [aɪ] [θɔːt] , — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [dɪs'mɪst] [aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst]
" **I thought , — but as I put the question to myself I dismissed it almost**
" 我 想法 , — 但 作为 我 放 这 问题 到 我 我 解雇 它 几乎
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] .
as a blasphemy .
作为 一个 亵渎神明 .

“我当时想，——但当我问自己这个问题时，我几乎把它当作亵渎神明的事情而否定了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbɪn] [ˈklɪfəd] [ɪz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [rer] [səʊlz] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌnz] ,
For Robin Clifford is one of those rarest souls among men who loves but once ,
为了 罗宾 克利福德 是 一 的 那些 最稀有 灵魂 之中 男人 WHO 爱 但 一次 ,
因为罗宾·克利福德是世上极少数一生只爱一次的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz] [lɒst] [faɪndz][aɪ 'tiː][nɒt] [ə'gen] .
and when love is lost finds it not again .
和 什么时候 爱 是 丢失的 发现 它 不是 再次 .

失去爱情后，再也找不回来了。

[ɪk'sept] , — [pə'hæps] ? — [ɪn][ə; eɪ][ˈpjʊərə] [wɜːld] [ðæn; ðən][ˈʌʊəz] ,
Except , — perhaps ? — in a purer world than ours ,
除了 , — 也许 ? — 在 一个 更纯净 世界 比 我们的 ,

或许，在一个比我们这个世界更纯粹的世界里，

[weə(r)] [ˈʌʊə(r)] " [ˈfænsɪz] " [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʊərə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈʌʊə(r)]
where our " fancies " may prove to have had a surer foundation than our
在哪里 我们的 " 幻想 " 可能 证明 到 有 有 一个 确定 基础 比 我们的
" [fæktz] .
" facts .
" 事实 .

事实证明，我们的“幻想”可能比我们的“事实”更有依据。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

